



Language and Culture Archives

Tɔm krou Kabiyε - Fransu

(*Dictionnaire Kabiyè -Français*)

©1999, SIL International

License

This document is part of the SIL International Language and Culture Archives.
It is shared ‘as is’ in order to make the content available under a Creative Commons license:

Attribution-NonCommercial-ShareAlike
(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).



More resources are available at: www.sil.org/resources/language-culture-archives.

TOM KPOU
Kabiyè -Fransıı

DICTIONNAIRE
Kabiyè-Français

**TOM KPOU
Kabiyε -Franσιι**

**DICTIONNAIRE
Kabiyè-Français**

**TOM KPOU Kabiyè-Français
DICTIONNAIRE Kabiyè-Français**

**avec Lexique Français – Kabiyè
et Esquisse de Grammaire Kabiyè**

1ère édition

Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique
Comité de Langue Nationale Kabiyè

SIL - Togo

Lomé, TOGO
1999

Première édition
1ère trimestre 1999
kabiyè: 1000: 1999
ISBN : 2-9513616-4-5

© 1999 Comité de Langue Nationale Kabiyè (CLNK) Kara, Togo
et SIL Lomé, Togo

TOM KPOU Kabiyè-Français DICTIONNAIRE Kabiyè-Français

avec Lexique Français – Kabiyè
et Esquisse de Grammaire Kabiyè

1ère édition

1. Promoteur et Directeur Scientifique

Dr. Thomas MARMOR, linguiste

2. Collaborateurs immédiats:

EWAYI Alou

MALOU Abalo

3. Rédaction, correction et révision:

Membres du Comité de Langue Nationale Kabiyè (CLNK)

Feu Pasteur KpIZING Kelimiya, Ancien Président du CLNK

Pasteur ALOU Kpatcha, Président du CLNK

R.P. ADJOLA Nzonou, Ancien Vice-Président du CLNK

Commission ad hoc pour la travaux du dictionnaire

KAZI Dadja, Président de la Commission

Dr. SIMTARO Dadja

TCHANGAÏ Farara Simtona

Dr. LEBIKAZA Kézié

Feu Dr. PERE Aamuzu

BINI Kilim

EDJAMTOLI Essowè

Autres Members du CLNK

BATCHATI Bawubadi, Mme MEATCHI Assana,

TODJOLLA M'Bao, KAO Blanzoua, BANNISSA

Mèwèzinon, BALOUKI Tétouéhaki, EKPAO Tchasso,

BOLOBEI Yoma, AZOTI Songhaï, Mme KOKOU Saya

Nawou Mignouna Bilou Ena, ARITIBA Adji

Divers collaborateurs:

Dr. KARABOU Potchoziou, ASSIAH Kpamlé, TCHALLA
 Piyoutema, TOBITE Amana, PANLA Konga Sob, BAZA
 Mao, SIZING Yome Bananibitcho, TAGBA Tabalo, EBIA
 Bassari, RONGIER Jacques

4. Collaborateurs techniques:

Illustrations: KAGNALA Komi
 Botanist: KOUMATEGA
 Informatique: ROWE David
 Français: CARENAS Françoise
 Linguistique: Dr. Jacques NICOLE

5. Ouvrages consultés sur la langue kabiyè

ADJOLA, R.P. 1978, KABLYE MAWU. Centre Régional de l'Istitut National de la Recherche Scientifique. Lama-Kara, Togo.
 Rénéotype, 72 pages.

BASSARI, Ebia 1974, LEXIQUE FRANCAIS-KABIYE. Institut National de la Recherche Scientifique. Lomé, Togo. 130 pages.

CERK 1967-1968, Documents du Centre d'Etudes et de Recherche en Sciences Humaines de la Kara. M.R. Verdier éditeur, Pya via Lama-Kara, Togo.

Commission Régionale de Langue Kabiye 1982, 1983 Livres de lecture en Kabiyè: Kudvum Laki We, Đuđv Nesi, Mintusuu, Nakaa ne Kpacaa, Dikali le, Caanau Aduwa, Hindu ne Muya, Kabiyè Muya. Commission Régionale de Langue Kabiyè, B.P. 25, Kara.

DELORD, J. 1962, DICTIONNAIRE KABIYE-FRANÇAIS.
 Rénéotypé.

1977, LE KABLYE, Institut National de Recherche Scientifique. Lomé, Togo. 465 pages.

EWAYI, Alou 1983, CLASSIFICATION ET CONJUGAISON DES VERBES KABIYE. Kara, Togo. Rénéotypé. 65 pages.

- KARMA, B.W. 1977, CROYANCES, PHILOSOPHIE ET COMPORTEMENTS DES KABIYE. Atakpamé, Togo.
Rénéotypé. 130 pages.
- LEBIKAZA, Koyenzi Kezié 1979, KABIYE-DEUTSCH-WORTERBUCH: dictionnaire Kabiyè-Allemand. Mémoire de maîtrise, Université de Saarlandes, Saarbrucken. 431 pages.
- MALOU, Abalo 1980, "Liste des verbes kabiyè." Communication personnelle.
- MARMOR, Thomas 1979, ENQUETE SUR LE LANGAGE DES ENFANTS KABIYE. Institut National de Recherche Scientifique, Centre Régional de Kara, Lama-Kara, Togo.
Rénéotypé. 115 pages.
- SEDLAK, Philip A. S. 1980, KABIYE, Communication and Culture Handbook. Peace Corps Language Hndbook Series, The Experiment in International Living, Brattleboro, Vermont.
- VERDIER, M.R. 1982, LE PAYS KABIYE. Karthala, Paris.
- 1981, LE VERBE EN KABIYE. Travail de recherche réalisé par Kabiyè Tom Akademi. Rénéotypé. 20 pages.
- 1981, SEMINAIRE SUR L'INFORMATION EN LANGUE NATIONAL KABIYE. Ministère de l'Information, Lomé, Togo.
Rénéotypé. 64 pages.

Ouvrages consultés sur d'autres langues

- Bariba Abrégé de Grammaire Bariba. Commission Nationale Dahoménne de Linguistique, No. 4. 1974.
- Ewe Gbesela Yeye or English-Ewe Dictionary. D. Westermann, Dietrich Reimer, Berlin.
- Français Dictionnaire des Particularités du Français au Togo et au Dahomey. S. Lafage, Université d'Abidjan, Abidjan. 1975.
- Ga European Loan-Words in Accra Ga. Mary Esther Kropp, Institute of African Studies, Legon, Ghana. Rénotypé. 7 pages.
- Gen Dictionnaire de la Langue Gen avec grammaire et receuil de textes ancestraux. Roberto PAZZI, Series A: Etudes No. 4, Université du Bénin, Lomé. 1981.
- Hausa Dictionary of the Hausa Language. R.C. ABRAHAM, Hodder and SToughton, London. 1958, reprint 1978.
- Moré Dictionary and Practical Notes, Mossi-English Languages. Rev. John F. HALL, Mission des Assemblées de Dieu, Ouahigouya, Haute Volta. (1950).
- Sisaala Sisaala-English, English Sisaala Dictionary. Editor: Regina BLASS, Institute of Linguistics, Ghana. 1975.
- Songhay Les Dialectes du Songhay. R. NICOLAI, Thèse, Université de Nice. 1979.
- Tchokossi A Dictionary of the Chokossi Language. Rev. A.C. KRUSS, Institute of Africain Studies, University of Ghana. 1970.
- Vagala Vagala-English Dictionary, English-Vagala. Marjorie CROUCH and Patricia HERBERT, Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation. 1982.
- Zarma voir Songhay

REMERCIEMENTS

Nous tenons à adresser notre profonde gratitude au Président Fondateur du Rassemblement du Peuple Togolais, Président de la République, le Général GNASSINGBE EYADEMA qui ne ménage aucun effort pour la promotion des langues nationales au Togo.

Nos sincères remerciements vont également à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique pour son soutien tant moral que matériel. Nous exprimons notre vif remerciement au Ministre de la Santé Publique, des Affaires Sociales, et de la Condition Féminine (Togo), à l'Agence Canadienne de Développement, au Ministère des Affaires Internationales Intergouvernementales du Gouvernement d'Alberta (Canada), à la SIL au Togo, qui par leur projet conjoint de «Programme d'extension et de renforcement des activités d'alphabétisation en langue kabiyè dans la région de la Kara», ont permis la réalisation de ce travail.

Nos remerciements vont aussi à tous les membres du Comité de Langue Nationale Kabiyè qui avait à sa tête le feu Révérend Pasteur Kpizui Kpelemiya.

Nous disons enfin un grand merci à tous les sages kabiyè qui, sans réserve, nous ont assistés dans notre travail de recherche en nous livrant leurs immenses connaissances sur la langue, sans oublier tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à la mise au point de ce document et dont la liste des noms serait trop longue à citer.

INTRODUCTION

Nous ne saurions commencer cet avant–propos sans la définition du mot «dictionnaire». Le «dictionnaire», selon le petit Larousse, est un recueil des mots d'une langue rangés par ordre alphabétique et suivis de leur définition ou de leur traduction dans une autre langue.

Un dictionnaire a plusieurs avantages tant pour les locuteurs que pour les non-locuteurs. Ce dictionnaire bilingue Kabiyè–Français a donc pour objet d'aider les locuteurs de la langue kabiyè à disposer d'un document de référence, de donner à la langue kabiyè une forme écrite et standard, d'aider les étrangers à la langue kabiyè à bien l'apprendre au point de vue de vocabulaire et grammaire, de fournir une documentation permanente, de permettre le passage du kabiyè en français et vice versa.

Ce dictionnaire contient une gamme variée de mots parmi lesquels on peut citer:

- des mots traduits du kabiyè par leur équivalent en français:

ñuuu	“tête”
hay	“chien”

- des mots d'emprunt assimilés:

alaafuya	“santé”
ləɔdlye	“camion”

- des transferts de sens pour création nouvelle:

ñuuudu	“président”
wułuyu	“maître”

- des termes paraphrasiques:

ñiçyuuu kùnaŋuu	“moulin”
təm dəzlyu	“interprète”

L'ouvrage se compose de trois parties bien distinctes:

- d'abord un dictionnaire kabiyè-français
- ensuite un lexique français-kabiyè qui sert d'index
à la première partie
- enfin, une esquisse de grammaire kabiyè.

Ces deux premières parties se complètent en ce sens que si, en consultant le lexique, l'utilisateur ressent le besoin de plus de détails, il peut avoir recours à la partie dictionnaire kabiyè-français.

Dans la première partie (le Dictionnaire), nous avons inséré la transcription phonétique (y compris les tons), pour faciliter la prononciation aux lecteurs.

Puis dans la partie grammaticale, nous avons présenté, selon la structure de la langue kabiyè, presque tous les éléments grammaticaux et les règles qui régissent leur combinaison.

Comme nous le disions plus haut, cet ouvrage est un dictionnaire Kabiyè-Français, donc la liste de mots que comporte le document part du kabiyè pour aboutir seulement aux équivalents de ces mots en français. Et comme les langues ne sont pas transposables, nous avons été amenés à faire les phrases d'emploi en proposant le mot dans ses acceptations les plus courantes en kabiyè et dans ses entourages syntagmatiques les plus fréquents, pour éviter des explications souvent trop complexes.

Cet ouvrage comporte certainement des lacunes et des imperfections. Nous comptons sur vos remarques et suggestions pour son perfectionnement.

les Auteurs.

AVERTISSEMENT

Classement alphabétique

Le kabiyè est écrit de façon qu'en général il y ait un seul symbole (graphème) pour chaque son utile (phonème). Pour des raisons d'économie, certains sons sont symbolisés par deux lettres. Par exemple: **kp**, **gb**, **ay**, **ey**, **iy**, et **uy**. Comme chacun de ces symboles représente un son distinct des autres, ils sont introduits dans l'alphabet.

Il y a des lettres dans l'orthographe du kabiyè qui n'existent pas en français. Chaque lettre est là pour représenter un son utile dans le parler kabiyè et pour éliminer des ambiguïtés dans l'écriture. Donc, parmi les voyelles vous trouvez **ɛ**, **ł**, **ɔ**, et **u** qui sont rangées après **e**, **i**, **o** et **u**. Parmi les consonnes vous trouvez **d**, **ñ** et **ŋ** qui sont rangées après **d** et **n**.

Le symbole **y** (appelé «gamma») marque en général une modification et une longueur des voyelles qu'il suit. Mais dans quelques mots il a la fonction d'une consonne. (Par exemple: **sooya** «petit mortier», **hoya** «enceinte»).

Voici l'ordre alphabétique utilisé pour ranger les mots kabiyè dans ce dictionnaire:

a	ay	b	c	d	đ	e	ey	ɛ	ɛy
f	g	gb	y	h	i	iy	ł	ły	j
k	kp	l	m	n	ñ	ŋ	o	ɔ	p
r	s	t	u	v	v	w	y	z	

En appliquant l'ordre alphabétique présenté ci-dessus, les trois listes ci-dessous montrent l'ordre dans lequel les mots se trouvent dans ce dictionnaire.

<u>abal<u>v</u></u>	<u>kadaa</u>	<u>kosuu</u>
<u>eleeu</u>	<u>kadax</u>	<u>koduu</u>
<u>εciqε</u>	<u>kadaña</u>	<u>kudoku</u>
<u>fetiye</u>	<u>kad<u>lsuu</u></u>	<u>kv<u>dm</u></u>
<u>natty<u>v</u></u>		<u>kpab<u>v</u></u>
<u>nanay</u>		<u>kpad<u>vv</u></u>
<u>ŋgbane</u>		<u>kpa<u>v</u></u>
<u>panja</u>		<u>kpaz<u>vv</u></u>
<u>tebiye</u>		<u>kpax</u>
		<u>kpax<u>dvv</u></u>
		<u>kpax<u>v</u></u>

Remarques

La lettre **r**, jusqu'alors exclue de l'alphabet kabiyè, a été réadmise comme consonne par le Comité de Langue Nationale Kabiyè en sa session ordinaire du 11 au 22 juillet 1983 à Kara.

La lettre **y**, qui normalement marque une modification des voyelles et qui peut-être considérée comme une semi-voyelle, a été admise comme voyelle lors de la réunion dudit comité tenue à Lomé du 17 au 22 octobre 1983.

Dans les documents antérieurs vous trouverez des mots terminés par w. Dans ce dictionnaire cette lettre en fin de mot est remplacée par **v** ou **u**. Cette modification est intervenue à la suite d'une décision du Comité de Langue Nationale Kabiyè. Par exemple:

hadaw	est maintenant	hadav	“manche de houe”
teluw	“	teluu	“baobab”

Pour ce qui est des verbes vous trouverez certains dont l'infinitif s'écrivait avec w intercalé entre deux voyelles. Pour des raisons de commodité, le Comité de Langue Nationale Kabiye a également décidé la suppression du w. Par exemple:

tvsuwu	est maintenant	tvsuv	“souffler dans le feu”
lowu	“ ”	lou	“servir de la pâte”
lswu	“ ”	lsu	“sortir”
suwu	“ ”	suu	“remplir”
lswu	“ ”	lou	“jeter”

De la même manière, l'aspect progressif de ces verbes était représenté par **wy**, mais à présent soit c'est **y** tout court, soit c'est l'allongement vocalique. Par exemple:

mantvsuwwy	est maintenant	mantvsuv	“je souffle (dans le feu)”
malcy	“ ”	malcy	“je sors”
mansuwwy	“ ”	mansuv	“j'entre”
montuwwy	“ ”	montuu	“je traîne”

Formes de l'entrée des mots dans le dictionnaire

Il y a deux sortes d'entrées dans ce dictionnaire.

Premièrement il y a des entrées principales qui sont les mots retenus pour l'écriture du kabiyè standard.

añala [añala] *n.a* ♦ plaintes d'un souffrant, *n.f.pl.*

D'autres entrées, appelées secondaires, sont les mots considérés comme des variantes dialectales. Ces entrées sont précédées par «†» et les caractères sont plus petits et les explications sont restreintes. Elles vous renvoient aux mots principaux avec l'indication «*Voir*».

† **añañaj, -naa** [áñáñáñ], [-n'áa] *n.E, pA*
 ♦ fourmi rousse, *n.f.* ; *Voir azay.*

– Le mot clé kabiyè est en caractères gras; c'est l'infinitif d'un verbe et généralement le singulier d'un nominal. Le nominal est séparé de son pluriel par une virgule. Ce pluriel peut être, soit en sa forme entière, soit en forme de suffixe qui s'ajoute au singulier.

cεεcε, -naa [cεεcέ, -náa] *n.kl, pA*
 ♦ bicyclette, *n.f.* ; vélo, *n.m.* = **kpayay.**

cidiya, cidiysi *n.kA, sI* ♦ grand menteur, *n.m.*

– Les homographes sont distingués par un chiffre avant l'entrée pour éviter toute ambiguïté dans les renvois.

¹dizuu [dízuu] *v.3a.* ♦ éléver la volaille, *v.* ; **Doogo caa dizix sun pudufey.** Le père de Dogo élève beaucoup de volailles.

²dizuu [dízuu] *v.3a.* ♦ éteindre, *v.* ; **Tøydizix kandv mij.** Toï éteint la lampe..

- La prononciation (ton) en alphabet phonétique est entre crochets.
Le ton haut est indiqué par l'accent aigu, le ton haut abaissé par un accent vertical devant une voyelle à ton haut, et les voyelles sans accent sont ton bas.

fanuvu [fánuvu] *v.In.* var. *fanaú* ♦ profiter de, v.

feveku, fevekiŋ [fevekú, fevekíŋ] *n.kl, I*
var. *hohou* ♦ vapeur de l'eau, *n.f.*

- La catégorie grammaticale du mot clef est indiquée en italique.

Par exemple:

v.In verbe de conjugaison selon le schéma 1, sous-groupe n,
n.kl, I nominal de classe kI au singulier et I au pluriel,
adj. adjectif,
adv. adverbe, etc.

- L'étymologie; l'origine des mots d'emprunt, les sources des mots dérivés d'autres mots kabiyès et les formes complètes des mots contractés sont indiquées en petits caractères entre parenthèses.

halu [hálù] *conj.* (*viendrait de hs. àlháálí de l'arabe*)
♦ jusqu'à ; expr. **halu ne səno** jusqu'à présent ;
jusqu'aujourd'hui

halukpayye, - [hàlìkpàýyè] *n.dfl* (*dérivé de halu et kpayv*) ♦ mariage (du côté de l'homme), *n.m.*

- Les variantes et d'autres mots employés par les différents parlers kabiyès sont indiqués par l'étiquette «*var.*» suivie par ces mots en petits caractères gras.

qaakuliya, qaakulisi [qààkúlíyá, qààkúlísì] *n.kA, sI*
var. **qaakuluwa, caakilay** ♦ tout petit panier, *n.m.* ;
dim. de **qaakulay**.

- L'explication en français (sens du mot kabiyè) est ordonnée selon une structure arborescente mise en évidence par le losange noir, des lettres grasses et minuscules et des chiffres avec la hiérarchie suivante: **A, 1, a** Le losange noir «*» est employé pour marquer une explication unique. Les lettres **A, B, C**, etc. sont employées pour marquer les sens bien différents, les chiffres (**1, 2, 3**) marquent les sens assez proches. Les lettres minuscules (**a, b, c**) marquent les subdivisions à l'intérieur des idiotismes.

kpaú [kpáú] v.1b. **A.1.** attraper, v. ; saisir, v. ; arrêter, v. ; capturer, v. ; **Hay kpa kozona.** Le chien a attrapé le lièvre.; **Wùlù kpwawa nè mula wùlù.** Il y a eu une sécheresse et les plantes de mil ont séché. **2.** rattraper (v) ; *compar à hiyu expr. kpaca kpaû* prendre au piège, v.
B.1. monter, v. ; gravir, v. ; grimper, v. ; **Cav kpay puv.** Tchao gravit la montagne. **2.** monter à califourchon, v. ; **Puya kpay ko-doo siyye wayi.** L'enfant monte sur le dos de sa mère. **3.** s'accoupler, v. ; **Kpuna kpay dama.** Les animaux s'accouplent.

- Les phrases illustratives avec le mot illustratif souligné. La traduction en français est plus ou moins libre; donc quelquefois une traduction plus littérale, indiquée par l'étiquette «*lit.*», est ajoutée entre parenthèses et en petits caractères.
- L'étiquette «*expr.*» indique une expression en kabiyè. C'est-à-dire, un sens particulier résultant de la combinaison du mot clef avec un ou deux autres mots.

faluú [falúú] v.3b. ◆ vanner, v.
id. **lum faluú** couler en cascade, v.
expr. **lim taa faluú** plonger dans l'eau, v..

- Les exemples d'idiotismes sont indiqués par l'étiquette «*id.*» et ils sont en caractères gras avec une traduction en français.

- Les références en caractères gras renvoient aux mots kabiyè synonymes (étiquette «==»), ou qui ont un sens proche (étiquette «compar.») ou un sens opposé ou contraire (étiquette «opposé à» ou «Ant.»).

cεεcε, -naa [cεεcέ, -náa] n.kl, pA
 ♦ bicyclette, n.f. ; vélo, n.m. = **kpayay**.

- D'autres références sont faites aux mots kabiyès de même catégorie ou champ sémantique (étiquette «cf.»), aux mots qui sont les diminutifs (étiquette «Dim.») et aux mots qui servent de superlatifs (étiquette «dim. de»).

qaakulay, qaakulisi [qaakúláy, qaakúlísí] n.kA, sI
 var. **caakila** ♦ petit panier dans lequel on met de la farine
 servant à préparer soit de la pâte soit de la bouillie., n.m. ;
 Dim. de **qaakude** ; dim. **qaakuliya**.

- Le nom scientifique des animaux et des plantes est indiqué par l'étiquette «class.» et ils sont en caractères italiques.

fay, fası [fày, fásı] n.kA, sI
 var. **foɔ** ♦ écureuil de Gambie, n.m.
 nom commun écureuil des arbres ; cf. **kayay**
 (class. *Heliosciurus gambiams* f. *Sciurides*) .

Rubriques, abréviations et termes conventionnels

=	égal à
+	et, plus
†	entrée qui est un variant
A	voyelle qui est a , e , ɛ , o , ou ɔ selon l'harmonie vocalique
<i>abs.</i>	absolu
<i>adj.</i>	adjectif
<i>adv.</i>	adverbe
<i>adv. expr.</i>	adverbe expressif
<i>adv. expr. répét.</i>	adverbe expressif répétitif
<i>adv. expr. cont.</i>	adverbe expressif continuel
<i>adv. expr. ponct.</i>	adverbe expressif ponctuel
<i>afr.</i>	africanisme
<i>akan</i>	akan (langue du Ghana)
<i>all.</i>	allemand (langue)
<i>anat.</i>	anatomie
<i>angl.</i>	anglais (langue)
<i>ant.</i>	antonyme
<i>arabe</i>	arabe (langue)
<i>aux.</i>	auxiliaire
<i>bar.</i>	bariba (langue du Bénin)
<i>cf.</i>	confer: voir aussi
<i>cl.</i>	classe (nominale)
<i>class.</i>	classificateur, classification
<i>collect.</i>	collectif
<i>comp.</i>	comparer à
<i>compl.</i>	complément
<i>conj.</i>	conjonction
<i>conséc.</i>	consécutif
<i>cont.</i>	continuel
<i>dan.</i>	danois (langue)
<i>dém.</i>	démonstratif
<i>dét.</i>	déterminatif
<i>Dim.</i>	diminutif
<i>dim.de</i>	diminutif de

E	voyelle qui est e ou ɛ selon l'harmonie vocalique
<i>ecclés.</i>	écclesiastique
<i>éd.</i>	éducation (sens arrêté pour l'enseignement)
<i>esp.</i>	espèce
éwé	éwé (l'une des langues nationales du Togo)
<i>expr.</i>	expressif, expression
<i>fam.</i>	familier
<i>fr.</i>	français (langue)
ga	ga (langue du Ghana)
<i>gén.</i>	général(e)
gén	gén (langue des Mina du Togo)
gourma	gourma (langue du Burkina Faso)
<i>gramm.</i>	grammaire (terme didactique de grammaire)
hs.	haoussa (langue du Nigéria)
I	voyelle qui est i ou u (parfois u ou v) selon l'harmonie vocalique
<i>id.</i>	idiotisme
<i>impér.</i>	impératif
<i>indéf.</i>	indéfini
<i>indét.</i>	indéterminatif
<i>indiv.</i>	individuel
<i>interj.</i>	interjection
<i>interr.</i>	interrogatif
<i>litt.</i>	littéralement
<i>loc.</i>	locatif
<i>méd.</i>	médical(e)
moba	moba (langue des Ben du Togo)
moré	moré (langue des Mossi du Burkina Faso)
<i>n.</i>	nom, substantif <i>n.kA, sI</i> nom de classe kA au singulier et classe sI au pluriel
<i>n.gén.</i>	nom générique
<i>n.scient.</i>	nom scientifique
<i>n.techn.</i>	nom technique
ncam	ncam (langue des Bassars du Togo)
<i>nég.</i>	négatif
<i>nouv. sens</i>	nouveau sens
<i>onomat.</i>	onomatopée
<i>part.</i>	particule

<i>péj.</i>	péjoratif
<i>pers.</i>	personne, personnel
<i>peul</i>	peul (langue des Peuls)
<i>plur.</i>	pluriel
<i>poét.</i>	poétique
<i>ponct.</i>	ponctuel
<i>pop.</i>	populaire
<i>port.</i>	portugais (langue)
<i>p.post.</i>	postposition
<i>poss.</i>	possessif
<i>préf.</i>	préfixe
<i>prép.</i>	préposition
<i>pron.</i>	nom
<i>qual.</i>	qualificatif
<i>quant.</i>	quantitatif
<i>réfl.</i>	réflexif
<i>rel.</i>	relatif
<i>répét.</i>	répétitif
<i>s.ext.</i>	sens par extension
<i>s.f.</i>	sens figuré
<i>s.gén.</i>	sens général
<i>sing.</i>	singulier
<i>siss.</i>	sissala (langue du Ghana)
<i>song.</i>	songhaï (langue du Mali)
<i>sub.</i>	subordonné, subordination
<i>tchok.</i>	tchokossi (langue du Togo)
<i>tem</i>	tem (langue du Togo)
<i>tifinagh</i>	langue des Touareg du Mali et Niger
<i>U</i>	voyelle qui est u ou v selon l'harmonie vocalique
<i>v.</i>	verbe
<i>v.1a.</i>	verbe conjugué selon le schéma 1a
<i>V.</i>	voir
<i>vag.</i>	vagala (langue du Ghana)
<i>yor.</i>	yoruba (langue du Nigéria)
<i>zarma</i>	zarma (langue du Niger)

cette page est vide

A

Généralement un mot commençant par la lettre «A» au pluriel a le singulier commençant, soit par la lettre «E», soit par la lettre «E» selon les règles d'harmonie vocalique.

¹a- préf. class. de type 1, classe a
A. ils, elles, pron. pers. sujet, 3e pers.
du plur. ; *Voir ε-*
B. leur, leurs, adj. poss., 3e pers. du
plur. ; *Voir ε-.*

²a- [á-] pron. interv. ♦ qui, pron.
interr.; compar à **an-** ; **A kuluu**
kubaylaa ne pana? Si les
ancêtres pouvaient ressusciter et
voir le monde actuel.

aa- préf. class. de type 2, classe a
A. négatif ils(elles) ne ... pas
B. antérieur ils(elles) avaient ...

aalay, - n.E var. **aaley,**
aaleykatay, **akatalay,** **aakaytay**
♦ qui sera le premier (compétition) ; expr. **aalay**
tem qui sera le premier à finir;
Aalay mɔ-yɔo tukunuu? Qui me
touchera le premier?

†**aaleykatay,** -waa [ááléykátáy, -wáa]
♦ qui sera le premier ;
Voir aalay.

†**aasvuy,** -naa n.E, pA ♦ variété de
petite igname ; *Voir alvsvuy.*

aayl [aayí] interj. ♦ non, adv. de
négation ; ant. **εεε.**

†**aaylnɔɔ,** **aaylnaq** [aayínɔó, ~nánq]
n.E, I (dérivé de *awayi nɔɔ*)
var. **awayl nɔ,** **aaylnɔ** ♦ buffet, n.m.
Voir teye nɔ.

¹abaa [ábaa] interj. ♦ exprime
la pitié, l'innocence, l'agacement ; **Pakpa-l hayl abaa yem.**
On l'a arrêté pourtant il est
innocent. ; **Eso abaa!** O mon
Dieu! (plainte quand on se réfère à
Dieu).

²abaa, - [abaá] n.ki
♦ manoeuvre, n.m. ; métayage,
n.m. ; **Kpacaa wobi kookoo tɛε**
abaa labu. Kpatcha est allé faire
du manoeuvre dans les champs de
cacao. ; expr. **abaa laqú** plur.
abaa laqaa [abaá láqú, abaá
láqáa] n.E, pA manoeuvre
(personne), n.m. ; expr. **abaa tu**
plur. **abaa tuna** [abaá tú,
abaá tínáa] n.E, pA manoeuvre
(personne), n.m. ; expr. **abaa**
tumlye métayage, n.m.

abala [abala] *n.a* 1. déchets, *n.m.pl.* 2. balle (enveloppe des graines de céréales), *n.f.*; *expr.* **mula abala** balle du mil (déchets de mil vanné).

abalaaa [abalaaa] *n.a*
♦ meilleurs éléments dans un ensemble, *n.m.* = **weewee waa**.

abalaatatayl, -paa ou -waa [abaláatatayl, -p'áa ou -w'áa] *n.E, pA* ♦ personne qui exagère.

abalubuya, abalubiya [abalubuyá, abalubíya] *n.kA, sI*
var. abalubuwa ♦ garçonnet, *n.m.* ; opposé à **halubuya** ; *c.f.* **evebu**.

abalucaja, -naa [abalucajá, -náa] *n.E, pA* ♦ homme âgé, *n.m.* ; homme mûr, *n.m.* ; *c.f.* **akpaduyu**.

abaluleyye, abaluleyee *n.dJ, a*
var. abaluleyde, elengiye
♦ homme au comportement de femme, *n.m.* ; androgyne, *n.m.* ; *compar à haluleyye*.

abalumayay, abalumasi [abalumayaý, ~másı] *n.kA, sI*
♦ gramm. consonne, *n.f.* ; *compar à halumayay*.

abaluniye, abalune [abaluniyé, abaluné] *n.dJ, a*
var. abalunimbiye 1. adresse, *n.f.*
2. habileté, *n.f.*



abalusuya, abalusisi [abalusuyá, abalusísı] *n.kA, sI* ♦ poignard à anse servant au tir à l'arc, *n.m.* ; *compar à evasuya*.

abalutu [abalútu] *n.tI*
1. virilité, *n.f.* 2. bravoure, *n.f.* ; courage, *n.m.* ; *ant.* **halutu** 3. dignité d'homme, *n.f.* 4. sperme, *n.m.*

abaluwetu [abaluwétu] *n.tI*
1. état mâle ; masculinité, *n.f.* = **kubotu** 2. gramm. masculin(e), *adj.*

abalu, abalaaa [abalú, abaláaa] *n.E, pA* 1. homme, *n.m.* ; mâle, *n.m.* ; *compar à eyu* ; opposé à **halu** ; *expr.* **abalu nün-** mâle, *adj.* ; *id.* **abalu soso** vieillard, *n.m.* ; vieux, *n.m.* ; *c.f.* **akpaduyu**.

abasa [abasa] *n.a*
♦ poét. quantité diminuée, *n.f.*

abayinda [abayínda] *n.a*
var. apenda ♦ manifestation de la colère = **abuya**.

abeenda [abeénda] *n.a*
♦ lamentations suite à des douleurs physiques ou morales, *n.fpl.*

abem, - [abem̂] *n.kI*
var. abom, aboyi ♦ épilepsie, *n.f.* = **kudəŋ kütəlvu** ; *expr.* **abem tu** plur. **abem tūnaa** var. **abom tu** épileptique, *n.m.&f.* = **aboyitəluyu**.

abεlεε [ábéléè] *n.a*
var. abela, abelee, pəbətu
1. vantardise, *n.f.* ; pédantisme, *n.m.* ; *compar à agonda, heyitu, pəbətu* **2.** flatterie, *n.f.* = **anaja** ; *id. abεlεε təm* des paroles flatteuses, *n.f.pl.* ; *id. abεlεε tu* vantard(e), *n.m.&f.* ; pédant(e), *n.m. & f.* ; flatteur(euse), *n.m.&f.* ; *compar à pəbətu* **3.** flirt (action), *n.m.*

abεntε, -naa [abénté, -náa] *n.E, pA* (*c.f. tchok. pétè*)
var. afentε, ajebədəku, cotəoyu
◆ vautour, *n.m.* charognard, *n.m.* = **agulunju** = **calvətlyuu** = **malaa-kpeluu** (*class. Necrosyrtes monachus*).



abiđe, abila [ábíđe, ábílá] *n.qJ, a* **1.** reine, *n.f.* **2.** femme riche, *n.f.* ; femme aisée, *n.f.* ; marchande riche, *n.f.* ; *c.f. abitu* ; *id. abiđe kpeyay* espèce de ver luisant très mobile ; *id. abiđe kpeñgbəluu* sauterelle des cimetières, *n.f.* = **nañ-yoo-putuude**.

Abijay *nom propre* ◆ Abidjan
(ville de la Côte d'Ivoire).

abilisiypəndu, -waa *n.E, pA*
◆ bousier, *n.m.* ; scarabée, *n.m.* = **tuluupəndu**.

abilita [abilítə] *n.a* ◆ souffrances, *n.f.pl.* ; douleurs, *n.f.pl.* ; *c.f. kuñəj.*

† **abinda** [abínda] *n.a* ◆ binage, *n.m.* ; *Voir amela*.

abisa [abísa] *n.a* ◆ noirceur, *n.f.* ; *compar à kpədu, 2piyuu*.

† **abisa** [abísa] *n.a* ◆ bière de mil obtenue après la première cuisson ; *Voir ejende*.

abitu [ábítu] *n.tI* *var. abilityu*
◆ richesse, *n.f.* ; aisance (en parlant des femmes), *n.f.* ; *c.f. abiđe*.

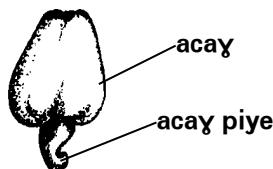
abiyaabiya, -naa [abiyaabíyáa, -n'áa] *n.E, pA*
1. espèce d'arbuste sarmementeux, épineux avec latex. Les feuilles sont entières et opposées. Les fruits sont des baies globuleuses, rougeâtres à maturité et comestibles. (*class. Carissa edulis, Vahl, Apocynaceae*) **3.** fruit de cette plante ; *compar à akpandımdę* **3.** *par ext. cerisier, n.m. Nindiyaa koyuu abiyaabiyaanaa.* Les bergers cueillent les «cerises».

abiýya [abiýya] *n.a*
◆ manifestation de colère, rouspétance = **abayunda**.

abolalonu, abolalonaă [abólálonú, ~lonáa] *n.E, pA*
var. lonfu, polalonfu
◆ personne qui fait des buttes.

- † aboyi, - [aboyi] n.E**
 ♦ épilepsie, n.f. ; *Voir abem.*
- aboyitɔluyu, aboyitɔluya** [aboyitɔluyú, ~luyáa] n.E, pA
 ♦ épileptique, n.m.&f. = **abem tu.**
- Abuuja** nom propre
 ♦ Abuja (capitale du Nigeria).
- abuyibuya** [abuyibúya] n.a
var. abuyubuya, abudabuda, aguda
 1. débris, n.m. ; miettes, n.f.pl. ;
Piya tɔo kakaytsi abuyibuya.
 Les enfants ont mangé les miettes des beignets. 2. petites ignames, n.fpl. ; c.f. **kpembiye**
 3. pluie fine, n.f.
- abvta** [abúta] n.a
 1. doutes, n.mpl. ; hésitation, n.f.
 2. crachin, n.m. ; pluie légère, n.f.
- abvuta** [abvuta] n.a var. alûûta
 ♦ dégât, n.m. ; gâchis, n.m.
- acaanika, -sl** [acaanika, -sl] n.kA, sI var. **acaamiika, acaanikay, adaaniika, katanijkay, kpalaajinjuya, ndaanikay** ♦ ver de terre, n.m.
- acadll, -naa** [acádú, -náa] n.E, pA
 ♦ malingre, adj. ; chétif(ive), adj. ; maigre, adj.
- acala, -naa** [acála, -n'áa] n.E, pA
var. acalanj ♦ nom donné au singe dans les contes.
- acalutu** [ácálítu] n.l
 ♦ négligence, n.f. ; *compar à asuluma, azɔɔta, kuzɔɔtu.*

- acaluv, acaluj** [ácálúv, ácálíñ] n.kI, I ♦ femme négligente, n.f.



- acay, -naa** [acáy, -n'áa] n.kI, pA (viendrait d'éwé acà) ♦ anacarde (fruit piriformes, subtrigones, à arille comestible), n.m. ; expr. **acay piye** noix d'acajou, n.f. ; expr. **acay tuv** acajou à pommes ; anacardier, n.m. (arbre à feuillage épais, écorce grisâtre, jeunes rameaux tomenteux rous-sâtres, jeune feuilles poilues en dessous.) (class. *Blighia sapida*, köing Sapindaceae).

- aceye, -** [ácéyé] n.dI
var. aceya, aceseyε, ajεceyε
 ♦ obsession sexuelle, n.f. ;
Aceye kpa Tɔyl ñuvu taa. Toï est emporté par le désir sexuel. ; id.
aceye tu plur. **aceye tñaa**
var. aceseyε tu obsédé(e) sexuel(elle), n.m.&f.

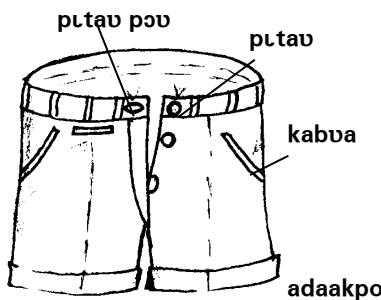
- acim, -naa** [acírm, -náa] n.kI, pA ♦ bouillon de la viande du chien avec le sang, n.m. = **1kuyuu** = **kpeday**.

- aclyakpεydtu** [aclyakpεydtu] n.tI ♦ déformation des jambes en X ; *compar à aclyakpεydlj.*

aclyakreγdli [aclyakrèγdli] *n.I*
 ♦ jambes en X, *n.pl.*
 = **nembelakreγdli**.

† **acvla** [acvlá] *n.a*
 ♦ liens privilégiés ;
Voir 1cuylye.

adaadokiye, adaadoka
 [adaadókiye, ~dóka] *n.dI, a*
 ♦ enfant d'un à deux ans ; *c.f.*
puya eleeu.



adaakpo, -naa [adáákpo, -náa] *n.kI, pA* (*viendrait de gen atákpoe*)
 ♦ culotte, *n.f.* = **cokodo**.

adaanda, -naa
 [adaánda, -n'áa] *n.E, pA*
var. aduluγtamay, adlyaanandu,
ajanja, ataanda, ♦ espèce de
 petite grenouille noire.

† **adaaniika, adaanikasú** *n.kA, sI*
 ♦ ver de terre ; *Voir acaanika.*

adenda [adénda] *n.a*
 ♦ supplication, *n.f.*

† **adeteqvu** [adètèqvu] *n.kI* ;
Collectif àdètèéétu
 ♦ peau du fruit de l'acajou, *n.f.* ;
Voir akataylumndu.

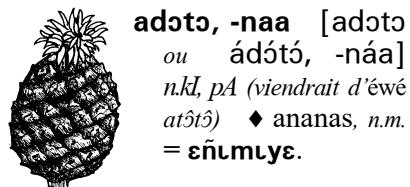
† **adetu, adetuñaa** *n.E, pA*
 ♦ ancêtre, *n.m.* ; *Voir hadetu.*

Adis Abeeba *nom propre*
 ♦ Addis-Abeba (capitale de l'Ethiopie).

† **aduluγtamay, -naa** [adullýtamáy, -náa] *n.E, pA* ♦ petite grenouille noire, *n.f.* ; *Voir adaanda.*

aduma [adúma] *n.a*
 1. lamentations, *n.f.pl.* 2. prière, *n.f.* ; *expr. aduma tu* personne qui se lamente, *n.f.*

adlyaa *n.pA sing. edlyu*
 ♦ fourmis-magnans, *n.f.pl.*



adotóónimoyom, -waa [ádótóónímoyóm, -wáa] *n.E, pA var. adotóónamoyom* ♦ espèce de chenille vivant sur les feuilles (surtout sur les légumes).

adoya [adóya] *n.a* ♦ dernier sarclage du champ au village comme à la ferme, *n.m.*

adakay, adakasú [adákaý, adákású] *n.kA, sI* (*viendrait d'évé adákà ou du hs. àdákà ou de l'akan adaka*) 1. caisse, *n.f.*
 2. valise, *n.f.* ; *id. súdaa*
adakay *plur. súdaa adakasú* cercueil, *n.m.*

adala [adala] *n.a*

var. adale ♦ boisson de sorgho qui reste au-delà du deuxième jour de sa consommation, *n.f.*

adeyya [adeýya] *n.a*

♦ orgueil, *n.m.*; compar à **ajana**, **keqeyyay**, **ñizlum**.

adjya [adjýa] *n.a*

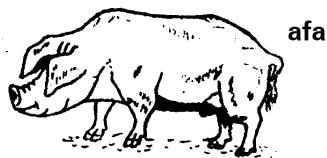
var. adjwa 1. rang des chasseurs, *n.m.* 2. rang des soldats, *n.m.* = **loloya**.

† adoko, -naa *n.kI, pA* ♦ poule à longues pattes, *n.f.*; *Voir kidendeku*.**adondélé** [adõndéle] *n.a*

var. adondéla, eđondéde ♦ algues de rivière, *n.f.pl.*

adu, -naa [adú, -náa] *n.E, pA*

(viendrait d'éwé *adu*) ♦ espèce de singe apprivoisable; **Sama kɔnu adu ne Kpaluma**. Sama a ramené le petit singe de Kpalimé.



afà

afa, -naa [áfa, -n'áa] *n.E, pA*

(viendrait de ncam *afa* de l'éwé *hà*)

♦ porc, *n.m.*; cochon, *n.m.*; *id.*

afa ñiyuu a. espèce de plante herbacée annuelle à tiges rampantes ou dressées servant à nourrir les porcs (*class. Boerhavia sp., Nyctagynaceae*) b. espèce de plante herbacée prostrée à

feuilles opposées, dont les fleurs triturées donnent un jus à effet hémostatique (*class. Tridax procumbens, Compositae*).

† afa, -naa *n.E, pA* ♦ action d'aider quelqu'un; *Voir ava*.**afelaakaau, afelaakaanj**

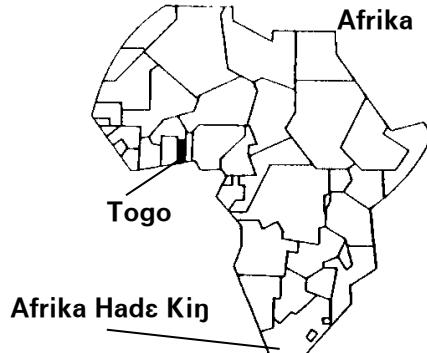
[afélaakaau, ~kaán] *n.kI, I*

var. afelaa εway, efelikaay

♦ rocher sur lequel les sorciers mangent les âmes, *n.m.*

† afente, -naa *n.E, pA*

♦ vautour, *n.m.*; *Voir abente*.

**Afrika, –** [afrika ou áfríká] *n.kI*

(viendrait d'éwé *afrikà* de l'angl. *africa*)

♦ Afrique, *n.f.*; expr. **afrika tu** plur. **afrika ñúma** Africain(e), *n.m.&f.*; expr. **Afrika hade kinj**

Afrique australe; expr. **Afrika hayo kinj** Afrique du Nord; expr. **Afrika hékú taa** Afrique centrale; expr. **Afrika wlsi díluye** Afrique de l'Ouest; Afrique occidentale; expr. **Afrika wlsi díluye** Afrique de l'Est; Afrique orientale.

Afrika Hadε Kiŋ *nom propre*
 ♦ Afrique du Sud (Etat de l'Afrique).

aga [agá] *n.a* ♦ fruit du karité, *n.m.*; *compar à sunqbađuvu*.

agalaa *n.pA* [agalaa]

var. agala, akalaa 1. quelques-uns, quelques-unes, *pron. indéf.*; *compar à nabeyε*; **Maya εyaa kediyzay,** **agalaa kɔɔ ne agalaa tɔkɔɔ.** J'ai convoqué une réunion, quelques-uns sont venus et d'autres se sont absents. 2. personnes choisies, *n.f.pl.*; désigné(e)s, *n.m.* & *f.pl.*; élu(e)s, *n.m.&f.pl.*

† **agandaū, agandan** *n.kI, I*
 ♦ bétier, *n.m.*; *Voir εyau*.

agasa [agasa] *n.a* 1. mime, *n.m.*
 2. *pop.* geste de destruction, *n.m.*
 3. *péj.* faire signe.

agayya [agaýya] *n.a*

var. aguya, ajεyya ♦ orgueil, *n.m.*; *compar à ajana, keđeyyay, ñuzum*; **Evalu εne ekul** **agayya.** Cet «evalo» est trop orgueilleux.

† **agεekεnεmε** *n.a* ♦ larve, *n.f.*; *Voir anum*.

agela [agèla] *n.a* ♦ raclage, *n.m.*

agelenda [agèlēnda] *n.a*
 1. regard rapide de tous les côtés
 2. tour rapide de la langue, de l'oeil, ou d'un objet dans une cavité où l'objet est fixé.

agodqa [agóđa] *n.a* ♦ binage du champ de sorgho au village, *n.m.*

† **agodqo, -naa** [agóđó, -náa]
n.E, pA (*viendrait de gen gòđé*)
 ♦ slip, *n.m.*; *Voir egode.*

agoza [agoza] *n.a* ♦ premier sarclage du champ, *n.m.*; *expr.*

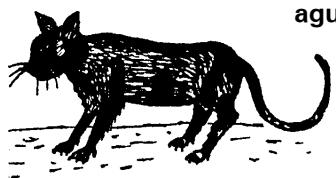
agoza hakuu *plur.* **agoza hakun**
var. agoza tuyuu houe servant au sarclage, *n.f.*;
id. agoza fenay mai, *n.m.*

agóda [agóda] *n.a*

var. ndayye ♦ phase de cérémonie permettant de manger les offrandes; *c.f. 3edεyye.*

agola [agola] *n.a* ♦ tissu adipeux qui relie les circonvolutions de l'intestin, *n.m.*

agoma *n.pA* *pluriel de εgom*
 ♦ étranger(ère)s, *n.m.&f.pl.*



agu

agu, -naa [agú, -náa] *n.E, pA*
var. puyaū ♦ chat, *n.m.*

Agu *nom propre* ♦ Agou (ville et sous-préfecture du Togo).

† **aguba** [aguba] *n.a* ♦ deuxième sarclage, *n.m.*; *Voir alula.*

aguda [agúda] *n.a* 1. dépôt de boue dans un récipient d'eau

2. résidu, *n.m.* ; *compar à añaya, ñaym, kpalutu, teystu.*

agula [agúla] *n.a* ♦ repousse (légumes, feuilles) en fin de saison, *n.f.*

agulaasɔŋ, -waa

[agúláásóŋ, -w'áa] *n.E, pA*
var. aguyaasɔŋ ♦ espèce de plante sauvage servant à faire de la sauce (variété de citronnelle) (*class. Cymbopogon proximus, Gramineae*) .

agulunju, -naa [agúlunjú, -náa] *n.E, pA* (*viendrait de hs. àgùlúnú*) ♦ vautour, *n.m.* = **abente** = **calveteuyuu** = **malaa-kpeluu** (*class. Necrosyrtes monachus*).

agumay, aguması [agúmáy, agúmásı] *n.kA, sI* ♦ incomplet(ête), *adj.* ; *expr. deebiye*
agumay marmite dont le col a sauté, *n.f.* ; *expr. nɔɔ agumay* bouche dont les lèvres sont peu développés, *n.f.* ; *expr. ñanay*
agumay *var. hoye feyu* assiette qui n'a pas de support, *n.f.*

agutaa, -naa *n.E, pA*
♦ deuxième trou de la corde de l'arc permettant de la régler ;
Paatɔu tɔu agutaa. On ne tire jamais à l'arc à partir du deuxième trou.

agutaaku, -naa

[agutááku, -n'áa] *n.E, pA*
1. vilain tour, *n.m.*; mauvais tour
2. trahison, *n.f.* ; traîtrise, *n.f.* ;

expr. agutaaku tu plur.
agutaaku tūnaa joueur(euse) de tours, *n.m.&f.* ; dupeur(euse), *n.m. &f.* ; traître(esse), *n.m.&f.*

aguwee, -naa *n.kI, pA* ♦ récipient (bol en métal ou plastique) servant d'unité de mesure traditionnelle de grains sur le marché = **pom** 2. unité de mesure (volume) = **pom**.

aguya [aguya] *n.a*

A.1. son obtenu à partir du sorgho trempé et pilé, *n.m.*
2. à *Koumea* son du mil obtenu après le premier jour de la préparation de la bière (**cukudu**)
B. prétention, *n.f.* ; **Ekul aguya.**
Il est trop prétentieux.

aguyaasɔŋ, - *n.E* ♦ espèce de plante herbacée cespitueuse vivace à odeur de citronnelle (*class. Cymbopogon proximus, (Hochst. Ex A, Rich.) stagf Gramineae*) ; *Voir agulaasɔŋ.*

agulunda [agulúnda] *n.a*
♦ regards circulaires qui effrayent, *n.m.pl.*

agunda [agúnda] *n.a*

♦ vantardise, *n.f.* ; gros dos ; *compar à abeleɛ, heyitu, pəbətū.*

aguzu, - [agúzu] *n.kI*
♦ nom de l'avant-dernière chasse traditionnelle.

agbaa [agbaa] *adv.*

var. agbaay ♦ ailleurs, *adv.* ;
Halu t̄ugbayu εεcay mizay

nɔɔ wobu, etokini agbaa. La mauvaise ménagère n'aime pas faire la cuisine, elle mange ailleurs. ; *id.*
agbaa taa var. agbaaydaa à l'extérieur ; à l'étranger ; **Ma ne i dlyɔɔdi tɔm camiyε,** mənkɔɔ manu-tu **agbaa taa plwɔz-m.** Nous avons décidé de cela à deux et je l'ai appris ailleurs. ; *expr.* **agbaa taa tu plur.** **agbaa taa tñaa** étranger(ère), *n.m.&f.* = **egɔɔm.**

† **agbaajomiye, agbaajoma** [agbaájomiye, ~joma] *n.dfl, a* ♦ têtard, *n.m.* ; *Voir egbanjomiyε.*

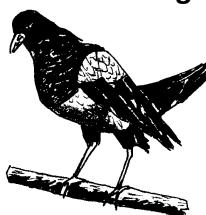
agbaayomiyε, agbaayomá [agbaayomiyè, ~yɔma] *n.dfl, a* var. **agbalayomá, agbanjama** ♦ chaîne de noeuds creux faits de feuilles de ronier contenant de petits cailloux, qu'on enroule sur la jambe pour danser **cumvu** ou **kpajaa** ; *c.f.* **ayaba, yɔɔv.**

agbaka [agbaka] *n.a* ♦ marmites ou autres objets jumelés ; *c.f.* **atamluu.**

agbala [agbála] *n.a* var. **agbaja** ♦ nettoyage du champ avant semailles, *n.m.*

agbalaa ñuma ♦ espèce de plante dont les enfants utilisent les épis pour jouer aux flèches (*class. Heteropogon contortus, Beaur. ex Roem Schult., Gramineae*) .

† **agbalayomá** *n.a* ♦ perles de parure, *n.f.pl.* ; *Voir agbaayomiyε.*



agbandujau, -waa [ágban'díjav, -wáa] *n.E, pA* ♦ corbeau-pie (oiseau), *n.m.* (*class. Corbus albus*) = **kaŋgav.**

agbanja [agbánja] *n.a* ♦ gale, *n.f.* ; *expr.* **agbanja tu plur.** **agbanja tñaa** galeux(euse).

† **agbanjoyo, -naa** *n.E, pA* ♦ têtard, *n.m.* ; *Voir egbanjomiyε.*

† **agbasa** [agbásá] *n.a* ♦ boisson de mil non fermentée ; *Voir awula.*

agbatu *n.tl* ♦ amusements, *n.m.pl.*; *compar à amvuzza, faawlyε, tanav.*

agbengbeyi, -naa [agbéŋgbéyi, -náa] *n.E, pA* ♦ lépreux, *n.m.* = **canay** ; *expr.* **kalumay** **agbengbeyi** poussin qui n'a pas de plumes, *n.m.*

agbeya, agbeysi [agbéýa, agbéýsi] *n.kA, sI* var. **agbeym**, **kadaŋkadukay** ♦ libellule, *n.f.* = **kedengbeylay.**

agbeyla [agbeyla] *n.a*
 A.1. troupement, *n.m.* ; *compar à 2egbeyε* 2. rassemblement des prévenus, *n.m.* 3. attroupe-ment, *n.m.*; troupeau, *n.m.*; *compar à ewide, wondu*
 4. tas d'objets, *n.m.* B. à *Pya* invitation des jeunes garçons d'honneur par l'adolescent initié.

agbela [agbélá] *n.a var. ageda*
 A. causeries intimes, *n.f.pl.*
 B. plumes blanches utilisées par les jeunes à la danse, *n.f.pl.*

agbènjta [agbèñjta] *n.a*
 1. bruit strident, *n.m.*
 2. bavardage assourdissant, *n.m.*

agbidisa [agbídísá] *n.a*
 ♦ précipitation, *n.f.*

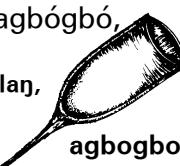
agbiqa [agbíqá] *n.a*
 ♦ regrets, *n.m.pl.*

agbunjá [agbunjá] *n.a*
var. agbunjya ♦ feuilles d'arbre vieilles et dures, *n.f.pl.*; feuilles qui sont inutilisable (pour faire de la sauce).

agbúyda [agbúýda] *n.a*
 1. menaces, *n.f.pl.* 2. secousses, *n.f.pl.*; compar à **cíyduu**.

agbúyya [agbúýya] *n.a*
var. akpúyya ♦ manifestation de la colère devant une situation qu'on ne maîtrise pas.

agbogbo, -naa [agbógbó, -náa] *n.E, pA*
var. alolom, koñkalan, kpajkon
 ♦ gong, *n.m.*
 (instrument de musique).



agbuzum, -naa *n.E, pA*
 ♦ espèce de plante médicinale pour le soin des dents.

ahela [ahela] *n.a*
 A. miracle, *n.m.* ; compar à **1hama** ; expr. **ahela tu** plur.

ahela tñaa *var. eheluu, elebau, elebu, heliyu* personne qui fait des miracles ou des prodiges, *n.f.*
 B. compétition, *n.f.*

ahoda [ahoda] *n.a*

= **awoda** ♦ contenu de la panse ; chyme, *n.m.* ; expr. **ahoda huyuu** = **awoda wuyuu** panse (animal), *n.f.* = **hiluu, yiluu** = **taylay**.

aholosa [aholósá] *n.a*
 1. rejetons, *n.m.pl.* 2. quantité d'un liquide dégusté en une ou plusieurs fois 3. période pendant laquelle un enfant perd les dents de lait.

ahoo *n.a* ♦ nuit, *n.f.* = **1doo**.

ahooo [ahoóó] *interj.*
 ♦ je ne sais pas.

ahosa [ahosa] *n.a*
 A. flatterie, *n.f.* B. vidange d'eau d'un étang, *n.f.*

ahoya [ahóya] *n.a* ♦ boue, *n.f.*

† **ahuye, ahoo** *n.dl, a* ♦ lieu de campement des «evala», *n.m.* ; Voir **awoye**.

1ahuna, - *n.kI* ♦ mina, *n.m.* ; éwé, *n.m.* ; expr. **ahuna tom** langue parlée par les Mina ou les Ewé.

2ahuna, - *n.kI*

var. ahunnaa, awuya, naacum
 ♦ perles portées au-dessus des mollets, *n.f.pl.*

ahuna *n.a pluriel de εhvñs*
 ♦ nasses, *n.f.pl.*; expr. **ahuna**
ñibú pêcher à la nasse, *v.*

ahundú, ahundlnaa ou ahunmba [ahúndú, ahúndínáa ou ahúnmba] *n.E, pA* 1. personne originaire du sud du Togo, *n.f.*
 2. Mina, *n.m.*; Ewé, *n.m.*

ahuza [ahuza] *n.a* ♦ action de tremper; action de ramollir.

ajaafetiye, ajaafetee [ájaafétíyé, ájaafétée] *n.dfl, a var. ajaafoto, amokó*
 ♦ crapaud, *n.m.* = **fetye**.

† **ajaafoto, -naa** *n.E, pA*
 ♦ crapaud, *n.m.*; Voir **ajaafetiye**.

ajaakuku, -naa [ájaákukú, -náa] *n.E, pA* var. **ajaykunju**
 ♦ araignée, *n.f.* = **ajay** ; expr. **ajaakuku** **ñeyetu** toile d'araignée, *n.f.*

ajacadlye, ajacala [ájácádlyè, ájácálá] *n.dfl, a var. cacađe* ♦ espèce de criquet long.

ajada [ajáda] *n.a* 1. ce qui est fané(e); ce qui est complètement décoloré(e); décoloration, *n.f.* 2. ce qui est éventé(e); ce qui a perdu son goût ou toute son odeur.

ajalukoko, -waa [ajalúkoko, -wáa] *n.E, pA* var. **ajalukonko**
 ♦ pique-boeuf blanc, *n.m.*



ajana [ajána] *n.a*

♦ coquetterie, *n.f.*; orgueil, *n.m.* ; compar à **adegya, kedegyaç, ñuzum** ; expr. **ajana** tu orgueilleux(euse), *n.m.&f.*; élégant(e), *n.m.&f.*

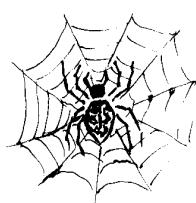
ajanakum, -waa [ajánákúm, -wáa] *n.E, pA* ♦ personne très orgueilleuse, qui fait la paon.

ajanjeyuv, ajanjeyuŋ *n.kl, I*
 ♦ crevette, *n.f.* = **asəsəseyuv**.

ajata [ajata] *n.a* ♦ boisson de deuxième cuisson, *n.f.*

ajaza [ajaza] *n.a*
 var. **ajalusa** ♦ ce que l'on glane; glanage, *n.m.* = **ajazujaza**.

ajazujaza [ajazujáza] *n.a*
 ♦ ce que l'on glane; glanage, *n.m.* = **ajaza**.



ajay ne ñeyetu

ajay, -naa [ajaý, -náa] *n.E, pA* 1. *n.gén.* araignée, *n.f.* = **ajaakuku** 2. nom d'un être rusé dans les contes = **aji, anjav** 3. personne rusée, *n.f.*

ajaykedé, ajaykela

[ajaýkéde, ajaýkélá] *n.dfl, a*
 ♦ espèce de plante dont le petit fruit rond sert à guérir les plaies de pavillon d'oreilles.

† **ajebedeku**, -naa *n.E, pA*
 ◆ vautour, *n.m.* ; *Voir abente*.

† **ajengala** [ajéngálá] *n.a*
 ◆ boisson de mil après la première cuisson, *n.f.* ; *Voir ejende*.

† **ajεcεya** [ájécéyá] *n.a* ◆ obsession sexuelle, *n.f.* ; *Voir acεye*.

ajεcεyuu, **ajεcεyιη** *n.kI, I*
var. **ajεcεdεcεu**, **asoloñiyuu**,
azεseñiyuu, **kιseseleñiyuu**,
krekreyaγ cɔu ◆ écrevisse, *n.f.*

ajεsεkριzιyε, **ajεsεkριzεε**
 [ajèèkριzιyé, ~kριzéè] *n.dI, a*
var. **tugbayukριzυu** ◆ anacarde sauvage, *n.m.* ; noix de cajou, *n.f.*
 = *nindiyaa kριzιyε*.

ajεsεkριzυu, **ajεsεkριzιη**
 [ajèèkριzύu, ~kριzíñ] *n.kI, I*
var. **tugbayukριzυu** ◆ espèce de plante (liane à vrilles ramiées, feuille composée à cinq folioles dentées, rachis ailé, fruits capsules rouges à maturité) (*class. Curculigo pilosa (Schum Thom) Engl, Hypoxidaceae*) .

ajεndεyuu, **ajεndεyιη**
 [ajéndεyú, ajéndεyíñ] *n.kI, I*
var. **ajendεyιtu**, **εjamdeyuu**,
abɔnι ◆ espèce de mouche (très répandue en saison pluvieuse) ;
c.f. **setεyuu**.

ajεyεdu, **ajεyεdιnαa**
 [ajéyédú, ajéyédínáa] *n.E, pA*
 (*dérivé de plur. de εjaqε «pays» et tu «personnification»*) **1.** homme d'un canton quelconque, *n.m.*

2. *s.gén.* étranger(ère) qui vient d'une autre localité, *n.m.&f.* ; *compar à εgɔm*.

ajεyεε *n.a* ; *pluriel de εjaqε* ◆ les pays, *n.m.pl.*

ajεyda [ajéyda] *n.a* ◆ ce qui a été déchiqueté ; ce qui a été bâclé.

aji, – [aji] *n.E* ◆ personnage rusé des contes, *n.m.* = **2kpaca** ; *c.f.* **ajay**.

ajima, – [ajíma] *n.E* **1.** chat dans les contes, *n.m.* **2.** rusé, *n.m.*

ajimisa [ajímisa] *n.a*
 ◆ éternuement, *n.m.*

ajitu [ajítu] *n.tI* ◆ ruse, *n.f.*

ajibιya [ajibíya] *n.a*
 ◆ battements de paupières, *n.m.pl.*

ajuyla [ajúyla] *n.a*
var. **ajukula** ◆ chatouillements, *n.m.pl.*

ajonda [ajɔnda] *n.a*
var. **ajonda** ◆ troisième sarclage du champ au village, *n.m.*

ajɔɔ [ajɔɔ] *n.a* ◆ articulation, *n.f.* ; **Me-nesi ajɔɔ taa salγ.**
 Les articulations de mon bras me font mal.

† **ajuma** *n.a* ◆ espèce de danse rituelle ; *Voir maylε*.

ajuta, -naa [ajutá] *n.kI, pA*
var. **ajito** ◆ variété de sorgho tardif.

ajuuza [ajuúza] *n.a* ♦ redites, *n.f.pl.*; répétitions, *n.f.pl.*

ajúta [ajúta] *n.a*
♦ claquements de la langue et des dents en signe de regret.

ajuvuda [ajuvúda] *n.a*
♦ liquide trouble, *n.m.*

ajúwa [ajúwa] *n.a*
♦ eau boueuse, *n.f.*

† **aka** [áká] *n.a* (*viendrait de gen ákà*)
♦ charbon de bois, *n.m.*; *Voir madé*.

akademii, -naa [akademíi, -n'áá] *n.kI, pA* (*viendrait de fr. académie*) ♦ académie, *n.f.* ; **Kabiyé akademii kanduy Kabiyé tóm yoo**. C'est l'académie kabiyé qui défend la langue kabiyè.

† **akalaa** *n.a* ♦ désigné(e)s, *n.m.&f.* ; *Voir agalaa*.

akalala, -naa [akalalá, -náá] *n.kI, pA ou n.E, pA* (*viendrait d'éwé àkàlálá*) ♦ percale, *n.f.* = **kaakaa**.

akaluvu [akálíúv] *n.kI* (*viendrait d'éwé àkáló*) ♦ chaux, *n.f.*

† **akandau, akandan** [akandaú, akandáñ] *n.kI, I* ♦ bélier, *n.m.* ; *Voir eyau*.

† **akangaa, -naa** [akan̄gaá, -náá] *n.kI, pA ou n.E, pA* (*viendrait d'akan àkaykàá*) ♦ citron, *n.m.* ; *Voir naamul*.

akangaluvu, akangaluŋ [ákang'gáluvu, ákan'gálúŋ] *n.kI, I*
var. **kan̄gaðlye**, **ajanjalayu, ñgœawalu**
♦ mille-pattes, *n.m.* (*class. spirobolus spec.*).

akasa, - *n.kI* (*viendrait de gen àkásà* ou de l'akan àkásá)
♦ bouillie de farine de maïs fermentée, *n.f.* = **teεeu**.

akataylmindu *n.tI*
sing. **akataylmindu** *n.kI*

var. **adetedvu**, **εteðe**, **εteðefedvu**
♦ capsule du fruit de l'acajou (**kplzvu**) = **εteðe**.

akele, -waa [akélé, -wáá] *n.E, pA* ♦ quelqu'un, pron. indéf. ; un tel, une telle, pron. indéf. ; **Montoku yo, akele εtɔo**. Si je mange il faut que lui aussi mange.

akela *n.a* var. **agela, agoła**
♦ graisse qui se trouve sur les boyaux d'un animal, *n.f.*

† **akitaaku, -naa** *n.E, pA*
♦ traître(esse), *n.m.&f.* ; *Voir ataakunaa*.

akololo, -naa [akololó, -náá] *n.E, pA* (*viendrait d'éwé àklólóé*) = **1kpavu** ♦ hernie, *n.f.* ; *c.f. lambooka*.

akonta, -naa [akóntá, -náá] *n.kI, pA* (*viendrait d'akan àkóniáá* du port. *conta*) ♦ calcul, *n.m.* = **kalitv** ; expr. **Iεεlεε akonta** éd. calcul mental, *n.m.*

akuyaasɔŋ *n.I* ◆ espèce d'herbe utilisée pour guérir la gangrène du corps (cancer).

akvɛtɛ, - *n.kI* ◆ espèce d'herbe utilisée pour aider à la dentition des enfants.

akuyuyu, **akuyuyaa** *n.E, pA*
◆ divorcée, *n.f.*

akpaasa *n.a* ◆ espèce d'herbe utilisée pour guérir plusieurs maladies.

akpadiya, **akpadiisi**
[ákpadiýa, ákpadiísi] *n.kA, sI*
var. akpedeýa 1. tres vieille, *n.f.*
2. nom d'une fée dans les contes.

akpadulkongoniya,
akpadulkongonisi
[ákpadul'kóngóníya,
ákpadul'kóngónísi] *n.kA, sI*
◆ vieillard(e), *n.m.&f.*
= **akpadlyu kongonoo**.

akpadullaysi [ákpadulula'ýsI] *n.sI*
var. akpadullakasi ◆ comportement d'une personne âgée, *n.m.*

akpadultom [ákpadul 'tóṁ] *n.tI* ◆ paroles séniles, *n.f.pl.*

akpadlyutu *n.tI*
◆ vieux jours, *n.m.pl.* = **qanay**.

akpadlyu, **akpadlyaa**
[ákpadi'yú, ákpadi'yáa] *n.E,*
pA ◆ vieux, *n.m.* ; vieille, *n.f.* ;
expr. akpadlyu kongonoo
vieillard(e), *n.m.&f.*
= **akpadulkongoniya**.

† **akpanduhiide**, **akpanduhilla**
[ákpand'úhiidé, ákpand'úhilá] *n.dI, a*
◆ espèce de fruit sauvage ; *Voir akpandumde*.

akpandulwa, **akpandulus**
n.kA, sI ◆ espèce de plante
(class. *Klacourtia flavescens*,
Flacourtiaceae) .

akpandumde, **akpandumla**
n.dI, a var. **akpanduhiide**
1. espèce de plante (class.
Carissa flavescens, *Flacourtiaceae*)
2. fruit sauvage de cette plante
ressemblant au raisin.

akpannanjaú, **-naa**
[ákpannánjaú, -náa] *n.E, pA*
var. akpandñaku ◆ espèce
d'oiseau rouge ; *proverbe* **Εñazuy eyaa ne akpannanjaú hondú**.
Il fait l'important alors qu'il n'est rien.

akpatama *n.a ou n.kI*
◆ salon, *n.m.*

akpenaj, **akpenamij**
[ákpena'ý, ákpena'míj] *n.kI, I*
◆ promotion des «akpema», *n.f.* ;
c.f. evanaj.

akpendu [ákpéndu] *n.tI*
1. initiation de la jeune fille, *n.f.*
2. état de l'initiée donnant droit
au mariage et permettant également
d'entrer dans la classe des adultes.

akpenu, **akpema**
[ákpénú, ákpéma] *n.E, pA*
var. akpen ◆ jeune fille initiée
de 18 à 20 ans, *n.f.* ; *c.f. evalu*.

akpenu գՅԵՋԵՄ, -waa *n.E, pA*
var. akpedjemdem, càlúmđvñđvñ, tòlúmđvñđvñ ♦ rouge-gorge (oiseau), *n.m.* = **akpeñçü.**

† **akpenj, akpema** [ákpéj, ákpéma] *n.E, pA* ♦ jeune fille initiée de 18 à 20 ans, *n.f.*; *Voir akpenu.*

akpeñçü, -waa [akpéñçü, -w'áá] *n.E, pA*
var. tòlum đvñđvñ ♦ rouge-gorge (oiseau), *n.m.* = **akpenu գՅԵՋԵՄ**; **Akpeñçüwaa wiy fœeu taa.** Les rouges-gorges chantent dans la plaine.

akpooyoo, -waa [akpoóyoo, -wáá] *n.E, pA*
var. agbooyay A. femme du «**ajay**» dans les contes, *n.f.*
 B. *s.f.* femme enceinte, *n.f.*
 C. espèce de sauterelle.

akpotolokpo, -naa [akpotólókpó, -náa] *n.E, pA*
 = **alokpotolokpo** ♦ oreillons (maladie), *n.m.pl.* = **tingila** = **2tùlmau.**

alaafuya [alaafýya] *n.kl*
(viendrait de hs. lááfíýà,, cf. gen àláfyà) 1. bonne santé, *n.f.* ; compar à **camuye wetu** 2. formule de salutation ; *id.*
alaafuya weu santé publique, *n.f.*

alaka [alaka] *n.a* 1. acte, *n.m.* ; actions, *n.f.pl.*; *c.f.* **lakast** 2. chantage sans effet, *n.m.* ; **Alaka elaba.** Ce n'est que du chantage.

alalasa [alalasa] *n.a*

1. première cuisson, *n.f.*
2. légère cuisson, *n.f.*

aleewa, - [áleewá] *n.kl*

var. aleewe, alelee, aleyley ♦ rondes chantées entre décembre et janvier sur les places publiques, *n.f.pl.*; *c.f.* **doo fejuu.**

aleewaa [aleewáá] *n.pA*

pluriel de eleeu ♦ esprits, *n.m.pl.*

aleewaanakav, aleewaanakan [áleewáá'nákáú, ~'nákáj] *n.kl*, *I var. alewalakan* ♦ espèce de criquet.

aleewendum [aleewéndu] *n.I*

var. alewondu, aleeyawondu 1. enfantillages, *n.m.pl.* 2. chose banale, *n.f.*; *expr. aleewendum* **tòm** racontars inutiles, *n.m.pl.*; *expr. aleewendum tu* personnage de moindre importance, *n.m.*; homme vil, *n.m.*

alele, -naa [alele, -náa] *n.E,*

pA (*viendrait de hs. àláléé*)

var. aleelee, đigaale, tukayde ♦ gâteau fabriqué à base de haricot et de l'huile rouge dans une boîte de conserve, *n.m.*

† **aleyley** *n.kI* ♦ ronde chantée, *n.f.*; *Voir aleewa.*

aleyya [aleyya] *n.a*

1. amusement, *n.m.* ; *c.f.* **amuvza, faawlye, tanau** ; *id.* **aleyya**
2. jeu, *n.m.* ; *id.* **aleyya tu** farceur(euse), *n.m.&f.* ; personne qui s'amuse, *n.f.*

alε *adj. dét., classe a* ♦ ceux-là, celles-là dont on vient de parler, *pron. dém. du plur.*; *Voir -lε.*

alεla [aléla] *n.a* ♦ deuxième acte, *n.m.*; *c.f.* **abisa**.

alεyl, -naa [áléyl, -n'áa] *n.E, pA*
var. alayl, aléyè, cuyu 1. petit frère de l'épouse, *n.m.* 2. petite soeur de l'épouse, *n.f.*

aliki esɔ [álíkí èssó] ♦ éclipse (de lune ou de soleil), *n.f.*

alikizaŋ, -waa [alíkizáŋ, -w'áa] *n.E, pA* *var. alikizəŋ*
 1. boucher, *n.m.* 2. charcutier, *n.m.*

alitaatoɔył, -waa [alitaátɔɔył, -wáa] *n.kI, pA*
 A. espèce de rainette à rayures jaunes et noires = **mayaazeu** ;
c.f. leŋ B. *s.f.* personne délicate, mystérieuse, ou fragile possédant un pouvoir occulte, *n.f.*

Alizerii *nom propre* ♦ Algérie (Etat de l'Afrique).

alufaa, -naa [alufáa, -n'áa] *n.E, pA* (*viendrait de tem alifaa*)
 ♦ marabout, *n.m.*; *c.f.* **tłu**.

alukpεs, -naa [alukpεs, -náa] *n.kI, pA* *var. alukpaył*
 ♦ chaîne, *n.f.*; *compar à kpayay* ;
Kpacaa yabi alukpεs. Kpatcha a acheté une chaîne.

alumúlyu, alumúlyaa [alumúlyu, alumúlyáa] *n.E, pA*
 ♦ personne qui fait le moindre

effort en travaux champêtres, *n.f.*
 = **haqvmułu**.

† **alumúlyuvu, alumúlyaa** [alumúlyuvu, alumúlyaa] *n.E, pA*
var. alumłyu ♦ espèce de fourmi magnan ; *Voir emeluvu*.

alwaatu [alwáátu] *n.tI*
(viendrait de tem de l'arabe al waqt)
 1. moment, *n.m.*; *expr.* **alwaatu**
ndu au moment où 2. temps, *n.m.*; *id.* **alwaatu tobi taa** délai raisonnable ; bref délai = **kpedeyε taa** 3. période, *n.f.*

Alizee *nom propre* ♦ Alger (capitale de l'Algérie).

alokpotolokpo, -naa [alokpotólókpó, -náa] *n.E, pA*
 = **akpotolokpo** ♦ oreillons (maladie), *n.m.pl.* = **tingila**, = **2tłumau**.

† **alolom, -naa** [alólóm, -náa] *n.E, pA*
 ♦ gong *n.m.*; *Voir agbogbo*.

alomá [alomá] *n.a*
 1. buttage, *n.m.*
 2. période de buttage, *n.f.* ;
id. aloma fenay octobre, *n.m.*

aloomutu, -naa [aloómútø, -n'áa] *n.E, pA*
var. kunguluhøv, kikiliqav
 ♦ mante religieuse, *n.f.* = **haŋ**.

aloɔta [aloɔta] *n.a* ♦ ce qui est décomposé(e); ce qui est pâteux (euse); ce qui est onctueux(euse); *expr.* **mutu aloɔta** pâte mal préparée, *n.f.*; *id.* **tom aloɔta** propos inconsistants, vaseux, *n.m.*

alula [alúla] *n.a var. alila, aguba*
 ♦ deuxième sarclage du champ au village (spécifique à la culture du mil et sorgho), *n.m.*

aluluyu, aluluya
 [álulíyú, álulíyáa] *n.E, pA*
var. aluluyu, halu luyu ♦ femme féconde, *n.f.*; opposé à **kaalulay**.

alulusuyu, alulusuya
 [álulúsúyú, álulúsúyáa] *n.E, pA*
 1. accoucheur(euse), *n.m.&f.*
 2. sage-femme, *n.f.*

alusuyu, alusulnana
 [alusuyú, alusulnáa] *n.E, pA*
var. aasuyu, fiduu ♦ variété de petite igname déterrée en saison sèche.

Amerika *nom propre*
 1. Amérique, *n.f.* 2. Etats-Unis (Etat de l'Amérique) = **Etaazuunii**
expr. Amerika tu plur. Amerika nüma américain(e), *n.m.&f.*

amala *n.a ; sing. emadlye*
 ♦ gros mil, *n.m.*

amela [améla] *n.a*
var. abima, àbíndà ♦ deuxième binage du champ de sorgho au village, *n.m.*

ameya [améya] *n.a*
var. amaya ♦ manifestation de joie ; réjouissance, *n.f.* ; compar à kogoye.

amida [amída] *n.a*
var. aminda ♦ chuchotement, *n.m.* ; bourdonnement, *n.m.* ; murmure, *n.m.*

† **amindina** [amiíndíná] *n.a*
 ♦ suie, *n.f.* ; Voir **miiditina**.

† **amulyaa** [amúlýáa] *n.pA* ;
sing. amulyo *n.E* ♦ fourmis-magnans plus petites que «**edtyu**», *n.f.pl.* = **sanaa** (*class. Anomma nigricans*) ; Voir **emelbu**.

amuna *n.a* ♦ espèce de poivron.

Amsterdam *nom propre*
 ♦ Amsterdam (capitale des Pays-Bas).

amuza [amuzá] *n.a*
 ♦ saignement du nez, *n.m.* ; méd. épistaxis, *n.f.*

Amlaame *nom propre*
 ♦ Amlamé (ville du Togo).

amoloo, -naa ou amoona
n.E, pA var. amou, amoo, amooye
 1. espèce d'herbe produisant de petites souches sucrées 2. souches sucrées de cette plante, *n.f.*

† **amouu, -naa** [ámooú, -náa] *n.E, pA*
 ♦ espèce de criquet ; Voir **awii**.

† **amooye, amowe** *n.dI, a*
 ♦ espèce d'herbe ; Voir **amoloo**.

† **amoko, -naa** *n.E, pA*
 ♦ crapaud, *n.m.* ; Voir **ajAAFETIYE**.

† **amola** [amóla] *n.a*
 ♦ gémissement d'un malade, *n.m.* ; Voir **amuda**.

amoo, -naa ou amonaa *n.kI, pA*
 ♦ espèce de plante herbacée vivace à souche tuberculeuse, à fleurs jaunes (*class. Curculigo pilosa* (*Schum Thom*) *Engl, Hypoxidaceae*).

Amu *nom propre*

♦ Amou (préfecture du Togo).

amuda [amúda] *n.a*

var. amola, mola

♦ gémissement d'un malade, *n.m.*

amuvya [amuvýa] *n.a*

♦ sourire, *n.m.*

amuvza [amuvzá] *n.a*

var. amuvze ♦ amusements,

n.m.pl.; *c.f.* aleyya, faawlye,

tanaü ; Kamuv taa evebiya

lakü **amuvza**. C'est au lieu de la

danse «kamou» que les jeunes s'amusent.

1ana [áná] *adj. dét., classe a*

♦ ces, *adj. dém. du plur.*; *Voir εnū*;

Mila ana alakü camlye. Ce mil réussit bien.

2ana *pron. absolu, classe a* ♦ celui-

ci, celle-ci ; celui-là, celle-là ;

Voir εle.

Anaago, -naa [anaagó, -náa]

n.E, pA ♦ ressortissant(e) du

Nigeria (plus spécifiquement

les nagos ou yoroubas) ; *nom*

commun nago.

anaagbèdùv, anaagbèdùj

[anaagbèdùú, ~gbèdúj] *n.kl, I*

var. **anasaayl kkpèdu** ♦ Noir(e)

à comportement européen, à

mentalité occidentale, *n.m.&f.*

1anaja [anaŋa] *n.a*

1. tromperie, *n.f.*; *compar à*

kègèm, mulum 2. flatteries,

n.fpl. = **abεlεε**.

2anaja *n.a* ♦ action de moudre.**anasaayl, -waa ou -naa**

[anasááyí, -wáá ou -náá] *n.E,*

pA (viendrait de tem ansarada du

hs. nàsààràntà et du kabiyè

patansaani de patana ezi ani. On n'a

pas vu qui c'est.»

♦ Européen(enne), *n.m.* & *f.* ;

blanc, blanche (personne), *n.m.* &

f. ; *expr.* **anasaayl tumlye**

gouvernement, *n.m.* ; *compar à*

komina ; *expr.* **anasaayl**

tumlye lađu fonctionnaire,

n.m.&f. = **kađuka**.

anasaayl-cucuđe, anasaayl-

cucula [anasááyí-c'úcúđe,

anasááyí-c'úcúlá] *n.dJ, a*

♦ goyave, *n.f.* = **koyava** ; *expr.*

anasaayl-cucuđe tlu goyavier,

n.m. (class. Pridium gujava,

Myrtaceae) .

† **anasaayl-ehooye, anasaayl-ahowa**

[anasááyí-ehoóye, ~ahowa] *n.dJ, a*

♦ pigeon, *n.m.* ; *Voir halikuku* .

anasaayl-kpaakpεye, anasaayl-

kpaakpa [anasááyí-paakpέye,

anasááyí-kpaakpά] *n.dJ, a*

♦ noix de coco, *n.f.*

anasaayl-kpandue,

anasaayl-kpandila *n.dJ, a*

♦ espèce d'arbuste dont les

feuilles servent à préparer de la

sauce (tronc à écorce grisâtre;

feuilles composées; fleurs blan-

ches en panicules. Le fruit est

une silique de 20 cm. de

longueur, axillaires ou termina-

les.) (class. *Moringa obifera lam.*,

Moringaceae) .

anasaayl-pau, anasaayl-paj [anasáayl-páu, ~páj] *n.kl, I*
 ♦ cocotier, *n.m.*

anasaayl-wolu, anasaayl-wolaa [anasáayl-wólú, ~wóláa] *n.E, pA*
 = **anasaayl-holu** ♦ cobaye, *n.m.*

ane *adj. dét., classe a*
 ♦ ceux-ci, celles-ci, *pron. dém. du plur.*; *Voir ene.*

Aného *nom propre*
 ♦ Aného (ville du Togo).

anl, leema [ání, lééma]
pron. interv. ♦ qui, *pron. interv.* ;
compar à a-.

aniza [aníza] *n.a* (*dérivé de nuzuvu*) ♦ dysenterie, *n.f.* ;
compar à kuzuvu.

anjau, -waa [anjáú, -wáa] *n.E, pA*
 A. personnage imaginaire dans les contes représentant le lièvre
 B.1. *nouv. sens* figurine, *n.f.* ; marionnette, *n.f.* 2. dessin, *n.m.* ; image, *n.f.*

anjolélém, -waa [anjolélém, -wáa] *n.E, pA*
var. njolélém ♦ personne qui intervient abusivement dans les discussions.

Antananariivo *nom propre*
 ♦ Antananarivo (capitale de Madagascar).

anum, -naa [ánúm, ánú'mnáa]
n.E, pA var. ageekenenemé, anumnum
 ♦ larve de la mante religieuse, *n.f.*

aña, -naa [áña, -n'áa] *n.E, pA*
 ♦ boomslang, *n.m.* (serpent très venimeux vivant dans le feuillage.)

añala [añala] *n.a*
 ♦ plaintes d'un souffrant, *n.f.pl.*

añaña, - [añáñá] *n.kl*
 ♦ boisson provenant de l'eau de rinçage du son après la première préparation de «cukudu».

† **añañaj, -naa** [áñáñáj, -n'áa] *n.E, pA*
 ♦ fourmi rousse, *n.f.*; *Voir azay.*

añasuvu, -naa [añasuvú, -náa]
n.E, pA (*viendrait de gen nyásuvu*)
 ♦ espèce de plante herbacée dont les feuilles sont utilisée pour traiter la dartre (Plante annuelle à tige jaunâtre; feuilles lancéolées opposées; fleurs en glomérules axillaires.) = **tantoma**
 = **toziye** (*class. Mitracarpus villosus (SW) DC., Rubiaceae*).

añaza [añáza] *n.a*
 ♦ bâillement, *n.m.*

añaya *n.a* ♦ résidu, *n.m.* ; **Piya kayyuy deya taa mow añaya se suto.** Les enfants raclent dans la marmite pour manger le reste du riz.; *compar à aguda, ñaym, kpalutu, teytu.*

añeya [añèya] *n.a* 1. farine écrasée une fois, *n.f.*; *compar à awata* 2. farine mal écrasée, *n.f.*

añukela, -waa [añíkélá, -wáa] *n.E, pA var. keliññuwa*
 ♦ nom du chien dans les contes.

añiliza [añilíza] *n.a*

1. éclat brillant, *n.m.* 2. éclair, *n.m.*

añija [añíja] *n.a*

♦ boisson avariée, *n.f.*

añiza [añíza] *n.a*

1. grondement du chien, *n.m.*
2. hennissement du cheval, *n.m.*
3. pleurnichement d'un enfant, *n.m.*
4. rire sans raison, *n.m.*

añiya *n.a* ♦ barrage que les souris ou les rats font au beau milieu de leur trou pour tromper la vigilance des poursuivants = **pou taa tɔtu**.

añiyya [añíyya] *n.a*

var. **kañiyay** ♦ mouvements répétitifs d'une personne assise, signe de malaise, *n.m.pl.*

añiyza [añíyzá] *n.a* (*dérivé de ñiyzvʊ*) ♦ satisfaction, *n.f.*; *compar à kedlunvʊ, ñiyzvʊ*.

añoka [añóka] *n.a* 1. dires de satisfaction ou de douleur, *n.m.pl.*
2. exagération, *n.f.*; dénigrement, *n.m.*

añondəm, -waa [añɔndəm̩, -wáa] *n.E, pA* 1. tête(e), *n.m.&f.* = **maanlytom** 2. turbulent, *n.m.*; voyou, *n.m.* 3. bandit, *n.m.*; *c.f. kpanzuyu*.

añondəmtu [añɔndəm̩tu] *n.tl*
1. turbulence, *n.f.*; *c.f. kañiyay*
2. comportement d'un voyou, *n.m.*

Angoolaa *nom propre*

♦ Angola (Etat de l'Afrique).

Aŋkara *nom propre*

♦ Accra (capitale du Ghana).

aŋwɔ, -naa [aŋwɔ, -náa] *n.kl, pA*

var. **aŋwa** (*viendrait d'ewé àŋjɔmɔ*)

♦ bitume, *n.m.*; asphalte, *n.m.*; goudron, *n.m.*; *compar à kedɛya*; *expr. aŋwɔ qvʊ* asphalter, *v.*; bitumer, *v.*; **Padvʊ aŋwɔ habl耶 yɔɔ**. On bitume la route.

Apeyeeme *nom propre*

♦ Apeyemé (ville du Togo).

† **asaa, -naa** *n.E, pA*

♦ fourmi rousse, *n.f.*; *Voir azayu*.

asaalvʊ, -naa *n.E, pA*

♦ revenant, *n.m.* = **ñazlñazvʊ**.

asəngbabiyɛ, asəngbabee

[asáŋgbabiyé, ~gbabée] *n.dfl, a*

var. **səngbape** ♦ épice, *n.f.*; *compar à svsl*; **Nakaa hili dɔzi ne asəngbabee**. Naka a préparé la sauce avec des épices.

aseyde, - [aseýde] *n.dfl*

♦ témoignage, *n.m.*; *expr.*

aseyde tu *plur.* **aseyde tunaa** [aseýde tú, aseýde túnáa] témoin, *n.m.*; *id. aseyde lizvʊ* témoigner, *v.*

† **asεε, -** [ásɛɛ] *n.E* ♦ tabac à priser, *n.m.*; *Voir saya*.

† **asəsəyɛ, -naa** [asəsəyɛ, -náa] *n.kl, pA*
♦ pou, *n.m.*; *Voir egbayvʊ*.

asəsəyvʊ, asəsəyɛ *n.kl, I*

♦ crevette, *n.f.* = **ajanjeyvʊ**.

aseyibuya, aseybiya

[ásèyibuyá, ásèybíya] *n.kA, sl*
 = **aseyu** var. **asayibuya**
 ♦ jeune femme, *n.f.*; **Đeđe**

Camlye kpay aseyibuya. Hier Tchamiyè a épousé une jeune femme.

aseyu, aseyaa

[áséyú, áséyáa] *n.E, pA*
 var. **asayu** ♦ jeune femme, *n.f.*
 = **aseyibuya**.

aseyuu, - [áséyúú] *n.kI*

var. **asayuu** 1. dommage, *n.m.* ; catastrophe, *n.f.* ; dégât, *n.m.*
 2. événement malheureux, *n.m.*
 3. accident, *n.m.*

asipirini, -naa *n.kI, pA*

(viendrait de fr. aspirine)
 ♦ aspirine, *n.f.*

asiye, asiya [ásíýye, ásíýá]

n.dI, a 1. *n.gén.* puce, *n.f.* 2. puce de chiens, *n.f.* ; *c.f.* **kpandaajođe**.

asiba, -waa [asíba, -w'áa]

n.E, pA ♦ pauvre femme, *n.f.* ; femme méprisée (femme qui ne sait rien faire, qui vaille et qui, de ce fait, perd l'estime de son époux et de l'entourage).

asondu [ásóndu] *n.tI* ♦ état de la femme allant de la période de l'accouchement au sevrage.**asonuu, asoŋ** [ásónúu, ásóŋ]

n.kI, I ♦ nourrice, *n.f.*

Asɔɔlì *nom propre*

♦ Assoli (préfecture du Togo).

asuluma [asúlumá] *n.a*

var. **asumna** ♦ saleté, *n.f.* ; malpropreté, *n.f.* ; *c.f.* **acalutu**, **azə̄ta**, **kuzə̄tu**.

ata, -naa [ata, -náa] *n.kI, pA*

var. **ataa** ♦ tresse de paille qui recouvre le faîte du toit de chaume d'une case rectangulaire ou carrée, *n.f.* ; *c.f.* **kiegbeyyu**, **kpaydl**.

ataakunaa, -naa

[atáákunáá, -náa] *n.E, pA*
 var. **akitaaku** ♦ personne qui trahit ; traître(esse), *n.m.&f.*

Atakpayma *nom propre*

♦ Atakpamé (ville du Togo).

atamluu, -waa [atámłuu, -w'áa]

n.E, pA ♦ exprime l'idée de quelque chose qui est doublé ; *c.f.* **agbaka**.

atana, - [átáná] *n.E*

♦ bière de sorgho fermenté du deuxième jour, *n.f.*

ataza [atáza] *n.a*

var. **adaza** ♦ grattages (de la poule, par exemple), *n.m.pl.*

Ateensi *nom propre* ♦ Athènes (capitale de la Grèce).**Atéketeu** *nom propre*

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Bohou.

atingaali, -naa [atíngaalí,

-náa] *n.kI, pA* (viendrait d'éwé)
 A. poivre sauvage, *n.m.* = **tui**

kpanzvʊ B. nom d'un fétiche dans le sud du Togo.

a-tu *pron. réfl., classe a* ♦ eux-mêmes, elles-mêmes, *pron. réfl.* ; *Voir -tu.*

avsaɑ *dans l'expression Avsaa tu*
plur. Avsaa ñɪma Haoussa
 (ethnie du Nigeria) ;
id. avsaa tɔm haoussa (langue du Nigeria), *n.m.*

ava [avá] *n.a var. afa*

♦ action d'aider quelqu'un à faire un travail dans le but de gagner quelque chose pour soi-même ; *expr. ava tu* personne qui se lève volontairement pour une aide et pour qui la rémunération est immédiate en nature.

avalɑ [avalɑ] *n.a* ♦ grains débarrassés de leur son, *n.m.pl.*

Avee *nom propre*

♦ Avé (préfecture du Togo).

aveza [avéza] *n.a*

♦ respiration, *n.f.*

avèka [avèka] *n.a var. aveba*

A. manière de protéger contre le soleil les têtes d'igname plantées B. façon de tromper ; habileté mensongère, *n.f.*

aviyza [aviýza] *n.a var. aviýda*

A. signe de salutation, *n.m.* ;

compar à nesi kpanzvʊ

B. manière de secouer le bras.

awasa [awasa] *n.a*

♦ billonnage (labourage), *n.m.*
 = **wasay.**

awata [awata] *n.a*

var. awaða 1. action d'écraser grossièrement 2. grains écrasés grossièrement, *n.m.pl.* ; *compar à añεya.*

awayl [awayl] *adv.* ♦ hors,

prép. ; dehors, *adv.* ; **Tɔyl qoo wɛ ðlγy, ε-caa wɛɛ awayl tʊw tɛɛ.** La mère de Toï se trouve à la maison, tandis que son père est dehors sous un arbre. ; *id. awayl lɪw* aller aux toilettes. ; **Malγ awayl.** Je vais aux toilettes. ; *id. awayl ðlγlγɛ* cabinets, *n.m.pl.* ; latrines, *n.f.pl.*

† **awayl no, awayl nan** *n.E, I*

♦ buffle, *n.m.* ; *Voir tεyε no.*

awɛγlɛɛ [áwɛγlɛɛ] *n.a*

var. awlɛɛ, awyðɛ ♦ feuilles sèches ou mortes, *n.f.pl.*

awii, -naa [áwií, -náa] *n.E, pA*

var. awidj, amoou ♦ espèce de criquet.

awiihεyε, awiihεɛ [awíihεyé, awíihεɛ] *n.dl, a*

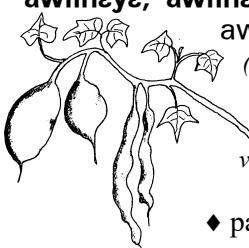
(dérivé de **awiya**
plur. de wiya
et hεyε)

var. awiya-hεyε,
cajheye

♦ patate douce, *n.f.*

† **awila** [awíla] *n.a* ♦ boisson non

fermentée, *n.f.* ; *Voir awula.*



awiya *n.a* ; pluriel de **wiyau**
 ♦ chefs, *n.m.pl.*

† **awiye, awo** [áwiyé, áwó] *n.dJ, a*
 ♦ lieu de campement des «evala»,
n.m. ; Voir **awoye**.

† **awilee** *n.a* ♦ feuilles mortes, *n.f.pl.* ;
 Voir **ewayde**.

Awandjeluu nom propre

♦ Awandjelo (village et marché
 de la préfecture de la Kozah)
 (Togo).

awoda [awoda] *n.a* = **ahoda**
 ♦ contenu de la panse, *n.m.* ;

chyme, *n.m.* ; expr. **awoda**

wuyuu panse (animal), *n.f.*
 = hiluu.

awoye, awoo *n.dJ, a*

var. **awiye, awiye yoo, hawlye,**
hawiye, ahuye ♦ lieu de
 campement des «evala», *n.m.* ;

Evalaa kpa awoye. Quand le
 coup d'envoi des luttes
 traditionnelles est donné les
 «evala» tuent les chiens que leur
 ont achetés leurs parents et vont
 sur le lieu réservé pour la
 circonstance.

awula [awúla] *n.a*

var. **awila, agbasa** ♦ boisson
 non fermentée à base de sorgho,
n.f. ; moût, *n.m.*

awumbu, awumbiya *n.E, pA*
 ♦ petit chef, *n.m.* ; c.f. **wiyau**.

ayaba [ayaba] *n.a*

var. **agbalayoma** ♦ perles de
 parure pour la danse **soo**
 = **yoo** ; **Pelaa pa po-cozo ne**

ayaba. Les filles ont dansé aux
 funérailles de leur grand-père avec
 des perles.

ayaba [ayaba] *n.a* ;
 sing. **eyabuye** ♦ bananes, *n.m.pl.*

ayaðu, ayadaa [áyáqdú, áyáqdáa]

n.E, pA ♦ épouse issue d'un
 clan différent de celui de son
 mari (Cela se dit au cours d'un
 litige dans la famille. Le sens
 littéral est «qu'on a acheté,
 c'est-à-dire, venu d'ailleurs».).

ayela [ayèla] *n.a* (dérivé de
yeluu) ♦ promenade, *n.f.* ;
 balade, *n.f.* ; compar à **yeluu**.

ayiya [ayiyá] *n.a* ♦ sorte de
 syncope survenant à un malade
 à l'arrivée d'une personne ayant
 été un partenaire sexuel (non
 connu) avec la même femme
 que lui, ou à l'arrivée de deux
 personnes ayant été des
 partenaires sexuels (non connus)
 avec une même femme.

ayila [ayilá] *n.a* ; sing. **eyile**

♦ fruit jaunâtre d'une saveur
 aigre-douce, *n.m.*

ayolee *n.a*

var. **ayola, yolee** ♦ algue dans
 un endroit humide, *n.f.* ; compar à
edendede ; **Kpacaa su sau taa**
se esou lm ne ayolee tuu-i ne
etoli. Kpatcha est tombé dans la
 douche en glissant sur les algues.

ayooyma *n.a* ♦ coupeaux, *n.m.pl.*; débris de branches d'arbre coupées, *n.m.*

ayoba *n.a* ♦ monnaie, *n.f.*
= **ayoka**; *c.f.* **liidiye**.

ayoka *n.a* ♦ monnaie, *n.f.*
= **ayoba**; *compar à* **liidiye**.

ayola [*ayola*] *n.a* ♦ champ dont les buttes portaient précédemment des ignames et qui sont démolies à présent pour d'autres cultures, *n.m.*

† **ayola** [*ayola*] *n.a* ♦ bélier, *n.m.*; *Voir* **eyav**.

azayl₁, -naa *n.E, pA*
var. **añañaj**, **asaa**, **azaylau**
♦ fourmi rousse des manguiers, *n.f.* (*class.* *Oecophylla*).

azaza [*azaza*] *n.a* *var.* **asasa**
A. danse des «**ezokpaa**»
B. va et vient.

† **azaylau, -naa** *n.E, pA*
♦ fourmi rousse, *n.f.*; *Voir* **azayl₁**.

azee [*azéè*] *n.a* ♦ espèce de pomme de terre lisse.

† **azeseeñlyuvu** [*azèsèñlyuvu*] *n.kl*;
Collectif **azeseeñltu** *n.tl*;
♦ écrevisse, *n.f.*; *Voir* **ajeceyvu**.

azeu, -naa [*azèú, -náa*] *n.kl, pA*
♦ espèce de plante herbacée, elle sert à traiter les maux de ventre et à purifier après un enterrement. Les feuilles servent à aromatiser les sauces (La plante est ligneuse à feuilles opposées, ovales à marge dentée; fleurs blanches disposées en épis.) (*class.* *Ocimum gratissimum*, *Labiatae*).

Azii *nom propre* ♦ Asie, *n.f.*

azo, -naa [*azo, -náa*] *n.E, pA*
A. plaies des narines, *n.f.pl.*
B. espèce d'oiseau au long bec et aux narines béesantes.

azolaaso, -naa [*azoláaso, -n'áa*] *n.E, pA*
var. **azolaasu** ♦ support du plat en argile, *n.m.* = **woye**.

azolee [*azolée*] *n.a*
var. **azola**, **azoloo** ♦ rite initiatique, *n.m.* (s'appliquant à l'homme comme à la femme lors des initiations et des deuils).

azoota [*azoota*] *n.a* **1.** saletés, *n.f.pl.*; débris d'ordure, *n.m.*; ordures, *n.f.pl.* **2.** objets en désordre, *n.m.pl.*; *compar à* **acal₁tu**, **kuzootu**.

azumna [*azúmna*] *n.a*
var. **asumna**, **àzúumà**, **azuuna**, **azuluma** ♦ saletés, *n.f.pl.*; *compar à* **azoota**, **kuzootu**; *id.* **azumna mvutu** repas qui scelle le pacte de mariage entre les futurs époux (Ce repas est préparé par la famille du fiancé au lendemain de la sortie des initiées).

azuya [*azúya*] *n.a* (*dérivé de* **suu**)
var. **kusuyum** ♦ ce qu'on prend pour compléter; *expr.* **sulum**
azuya boisson qui sert de complément, *n.f.*

azuum, -naa [*azúum, -náa*] *n.E, pA* *var.* **azuummru**, **kusuvusyuvu** ♦ sangsue, *n.f.*

B

La lettre «B» n'est que à l'intérieur des mots en kabiyè. Voyez les mots qui commencent par la lettre «P».

C

caa, -naa [caá ou caa, -náa]

n.E, pA 1. père, *n.m.* ; papa, *n.m.* ; opposé à **doo** ; c.f. **caja** ; expr. **man-caa kvlvlv** mon propre père ; expr. **caa kubizv** père adoptif, *n.m.* ; tuteur, *n.m.* 2. *s.sex.* personne qui peut vous soutenir ; patron, *n.m.* ; *id.* **man-caa** terme de politesse.

caaa [caaa] répét. **caaa caaa**
cont. - adv. expr. ; **Manplyl ktevu caaa.** J'ai versé les arachides en cascade.

caabiyuu, - [caabíyuu] *n.E*
 ♦ Dieu très haut ; Dieu tout puissant ; Père miséricordieux, *n.m.* ; compar à **Eso**.

caaca, -naa [caacá, -náa]
n.kl, pA ♦ pagne blanc tissé artisanalement, *n.m.* ; **Na-nvv caaca!** Quelle chance pour toi.

caacaa, -naa [caacaa, -náa]

n.kl, pA (*viendrait de gen càcc*)
 ♦ natte en gros roseaux ou moyens roseaux, *n.f.*

caa caa adv. expr. répét. ;
Nahulvum sey caa caa.
 L'ourébi court «tchaa tchaa».

caa ca caa ca adv. expr. répét. ;
Kpeleyye sey caa ca caa ca.
 L'antilope (céphalophe) court «tchaa tcha tchaa tcha».

Caadl nom propre
 ♦ Tchad (pays d'Afrique).

caadazlumoyoo, -naa
 [caadazlumoyoo, -náa] *n.E, pA*
var. caazlbumoyoo ♦ fourmi-cadavre, *n.f.* (*class. paltothyreus tarsatus*).

caajaast [cáájáási] *n.sI*
 ♦ son de farine, *n.m.* ; **Kalimee tóki caajaast.** Les poules picoient le son de farine.

† **caajibeewa, caajibeesi** [caajíbeewá, caajíbeeési] *n.kA, sI*
 ♦ petit panier, *n.m.* ;
Voir caajibiya.

caajibiya, caajibiysi [caajíbi'ýa, caajíbi'ýsi] *n.kA, sI*
var. caacibeyá, caajibeyá,
caajibeewa ♦ petit panier, *n.m.*

caajibav, caajibab [caajíbaú, caajíbáñ] *n.kI, I*
var. caacobuu ♦ panier (plus grand que **qaakude**).

Caajo *nom propre* ♦ Tchaodjo (préfecture du Togo).

† **caakila, caakilisi** *n.kA, sI* ♦ petit panier, *n.m.* ; *Voir qaakulay.*

† **caakude, caakula** *n.dI, a*
 ♦ panier, *n.m.* ; *Voir qaakude.*

caaloyay, caaloyisi ou caaloosi [caálóyaý, ~lóyísi ou ~lóósi] *n.kA, sI* ♦ espèce de plante sauvage rampante dont les feuilles servent à faire de la sauce pareille à «**caya**».

caaloyuu, caaloyiŋ [caálóyuú, caálóyíŋ] *n.kI, I*
 ♦ espèce de plante rampante (variété de haricot, ces feuilles sont plus larges que celles de «**caaloyay**»).

caama, -naa [cááma, -n'áa]
n.E, pA (*viendrait d'angl. german*)
1. allemand (langue), n.m. ; Caupkpelukuy caama. Tchao apprend l'allemand. **2. Allemagne (Etat d'Europe), n.f. ; Caama ke anasaayu waa te tetu soootu.** L'Allemagne est un grand pays européen. ; *expr. Caama tu Allemand(e) (personne), n.m.&f. ; expr. Caamaa waa* les Allemands ; **Anasaayu waa taa Iε, Caama waa caluna cayu Togotaa.** Parmi les blancs, les Allemands furent les premiers à s'installer au Togo.

Caama Ejadε *nom propre*
 ♦ République Fédérale d'Allemagne.

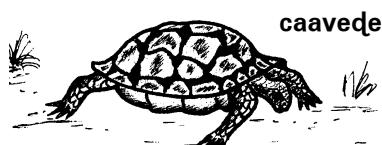
Caama Wlsi Dllye Ejadε *nom propre* ♦ Allemagne de l'Est (République Démocratique d'Allemagne jusqu'en Octobre 1990).

Caama Wlsi Dvduye Ejadε *nom propre* ♦ Allemagne de l'Ouest (République Fédérale d'Allemagne).

caanav, - [caanaú] *n.kI*
1. autrefois, *adv.* ; jadis, *adv.*
2. dans l'ancien temps ; *opposé à Iεεlεεyø* ; *c.f. danay, dooo, londaa* ; *id. caanav puyu* historique, *adj.* ; authentique, *adj.* ; **Liidiye pɔɔyist kena caanav puyu.** Les cauris sont la monnaie d'autrefois. ; *id. caanav taa tu* ancêtre, *n.m.* ; *id. caanav tɔm*

histoire, *n.f.* ; *id.* **caanaav tu** conservateur, *n.m.*

Caa Pvu *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans le préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Yadé et Tchitchao.



caavede, caavela

[cáávéde, cáávélá] *n.dl, a var. caafeđe* ♦ tortue terrestre, *n.f.* ; **Caavede** *đøjñi đú-dúya*. La tortue se déplace avec sa maison.

caawaa *n.pA* 1. pères (terme de supplique ou de respect quand on s'adresse à des hommes) 2. patrons, *n.m.pl.* 3. seigneurs, *n.m.pl.* ; chefs, *n.m.pl.*

† **caayl**, - *n.E, pA* ♦ année prochaine, *n.f.* ; *Voir cee wayl.*

caaý, caasí [caaý, caásí] *n.kA, sI* ♦ plante du niébé (haricot) (*class. Vigna un guiculata (L.)*, *Walp.*, *Papilionaceae*).

1cabl [cabl] *adv.* ♦ quantité moyenne, *n.f.* ; assez, *adv.* ; **Cau wiye pakv namuŋ cabl.** A la dernière chasse Tchao, on a tué assez de biches.

2cabl [cábí] *répét. cabl cabl cont. – adv. expr.* ♦ peu, *adv.* ; *c.f. pazl* ; **Məhəkù mulla cabl.** J'ai fait une petite botte de mil.

caca, -naa [cácá, -náa] *n.kI, pA* (*viendrait de hs. cáácáá jeu*)

1. **tri**, *n.m.* ; jeu, *n.m.* ; *compar à palbv, tɔzlv* 2. tombola, *n.f.* ; loterie, *n.f.* = *laatu, tɔmbolaa* ;

Kolay fenay LONATO tɔ caca.

Au mois de janvier la LONATO a fait un tirage de la tombola. ; *id.*

caca tɔv a. voter, *v.* = *takaylsı*

qvzvñ b. vote, *n.m.* ; *id.* **caca tɔv ne lızvñ** élection, *n.f.* ;

Pɔtɔ caca ne palzı lɔŋ taslyaa

Hası *qlyadę fenay taa*. L'élection des conseillers municipaux a eu lieu au mois de juillet. 3. concours, *n.m.*

cacadę, cacala [cácádę, cágálá]

n.dl, a ♦ sorte de mante religieuse à couleur verte.

cacayay, cacasl

[cacayaý, cacásı] *n.kA, sI*

var. ceeceyay A. tatouage, *n.m.* ; **Leeleeyø paahey akpema ne evalaa cacasl ezi doo le.** On ne fait plus des tatouages d'initiation aux initiés filles et garçons comme avant. B. ligne, *n.f.* ; trait, *n.m.* ; *id.* **cacayay kisiyatay** ligne droite ; *id.* **cacayay (kümayzay)** a. unité de graduation (comme sur une balance, une montre), *n.f.* ;

Cacasl we waaci taa nıçyvñ **leeku ne leeku pe-heku taa.** Il y a des minutes dans la montre entre une heure et l'autre. b. minute, *n.f.*

caduvu [cáduvú] *v.3b.*

A.1. faner, *v.*; décolorer, *v.*; flétrir, *v.* ; **P̄sau cadaa.** Le pagne est décoloré. 2. (s')occuper moins de, *v.* ; **Pakpakuy halu sənə pəhənduṇu-l, cee lε, p̄cadu.** On s'occupe bien de la nouvelle mariée aujourd'hui et demain on s'en occupe moins. B. être infertile (champ).

caday, cadası

[cádáy, cádasi]
n.kA, sI 1. petite calebasse,



n.f. ;

Nakaa pam caday peya yoo. Naka a placé la petite calebasse à l'envers sur le pot. 2. contenu de la petite calebasse, *n.m.* ;

Awili ño svolum caday kuqumay. Awili a bu une petite calebasse de boisson locale «tchoukoudou». 3. mesure de vente, *n.f.*

cadę, cala [cáde, calá] *n.dfl, a*

♦ espèce d'arbre à feuilles composées; tronc à écorce écailleuses; fleurs blanches en panicules terminales. Les fruits sont des gousses plates, obovales à deux valves.) ; dim. de **2caluvu** (*class. Daniellia oliveri (Rolje) Hutch, et Dalziel caesalpiniaceae*).

Cadę *nom propre* ♦ Tcharè, canton de la préfecture de la Kozah (Togo); *expr. cadę tu plur. cannaa* habitant(e) de Tcharè, *n.m.&f.*

caduṇu *adv. expr. cont.* ♦ maigre, *adj.* ; *compar à acaduṇu, cuḍuṇu, wəkoyoočoo.*

caja, -naa [cajá, -náa] *n.E, pA*

A. doyen de la famille, *n.m.*; père (Un fils ne peut pas appeler son père par ce terme.), *n.m.* ; *c.f. caa* ; *compar à qoyo*

B. *s.f.* grand(e), *adj.* ; **Lakuy talu wobu lε, kapaylu hay caja.**

Lorsque le moment de la chasse est arrivé, il (chiot) est déjà devenu un grand chien.

cajayε, - [cajáyε] *n.dfl*

♦ le fait d'être père ou grand-père ; **Elaku cajayε.** Il se fait patron.

cajayuye, cajayo

[cajayúye, cajayó] *n.dfl, a*

var. cejewiye ♦ parenté du côté paternel, *n.f.*; paternité, *n.f.* ; *c.f. cejeu, koobiye* ; **Cajayuye tayuñ nɔɔ nandu.** Les membres de la famille se partagent la viande du boeuf.

cakacaka, -naa

[cákac'áka, -n'áa] *n.kI, pA*

var. woowoo ♦ espèce de plante médicinale ; *id. cakacaka tū* espèce d'arbuste à écorce claire; feuilles simples alternes; fleurs verdâtres. Les fruits sont des baies blanches sphériques. (*class. Securinega virosa (Roxb. ex W: lld. Baill), Euphorbiaceae*) .

cakuna, -waa [cakuná, -wáa] *n.E, pA* ♦ habit de maison, *n.m.* ; vêtement qui n'est utilisé qu'à la maison, *n.m.*

† **cakpada, -naa** [cakpada, -náa] *n.E, pA* (*viendrait d'évêque jakpata*) ♦ vipere, *n.f.* ; Voir **pazuye**.

cakpau, -naa ou **cakpanaa** [*cakpáu*, -n'áa ou **cakpánáa**] *n.kl, pA ou n.E, pA* ♦ variété de sorgho précoce dont l'épi se présente comme un éventail (*class. Sorghum bicolor (L.)*, Moench, Gramineal) ; **Camja du cakpau** **duya colo**. Tchamdjia a semé la variété de sorgho nommée «tchakpao» près de la maison.

calanç cala [cáláíj cálá] *cont.*
calanç [cáláíj] *adv. expr. cont.*
var. calanjala A. liquide, *adj.* ; dilué(e), *adj.* ; **Puya tœeu we calanç cala**. La bouillie pour l'enfant est diluée. ; **Tœeu qe lùm calanç**. La bouillie est trop claire.
 B. souple, *adj.* ; **Tügbayu suu we calanç**. La queue de singe est pendante.

calanç calanç [calanç calanç] *adv. expr. répét. ; avec le verbe mau* : **Tügbayu díjnyi tuñ yoo mau calanç calanç**. Les singes sont en train de sauter sur les arbres.

calay, calisi [calay, calísi] *n.kA, sI* ♦ fruit immature dont le développement est arrêté, *n.m.* ; **Manju calay feyl lelen**. La mangue mal formée n'est pas douce.

† **calufetuye, calufeta** [calufetíye, calufetá] *n.dl, a* ♦ espèce d'épervier ; Voir **calufetuyuu**.

calufetuyuu, calufetuyuŋ *n.kl, I var. calufetuye* ♦ espèce d'épervier = **cekay**.

calulomiye, caluloma

[calulomíye, caluloma] *n.dl, a var. camlomiye* ♦ poussin (dans l'oeuf jusqu'à quelques jours de l'éclosion), *n.m.* ; *c.f. kalumay*.

calum [calím] *n.PI* ♦ sang, *n.m.* ; *expr. calum kpeduvu* sang noir non oxygéné, *n.m.* ; **Đum ñast Tøyu ne calum kpeduvu luñ**. Le serpent a mordu Toï et du sang noir coule. ; *expr. calum tootoye* caillot de sang, *n.m.* ; *expr. calum tootiay* petit caillot de sang ; *id. calum fiya* coeur, *n.m.* = **ñamuye** ; *id. calum hoka* vaisseau sanguin, *n.m.* ; *id. calum tuñ* plur. **calum tuñ** espèce d'arbre dont les écorces servent à traiter les anémiés.

† **calumqvuqvu, -waa** [calumqvuqvu, -wáa] *n.E, pA* ♦ rouge-gorge (oiseau), *n.m.* ; Voir **akpenu qemdem**.

calumondoye, calumodo [calumondóye, calumodó] *n.dl, a* ♦ salamandre, *n.f.*

calunuu [calínuv] *v.3n.*

var. calunav ♦ commencer par, *v.* ; **Pamayzü sukilibiya le, Kpacaa pacalunu yav**. Kpatcha est le premier à la composition.

calsuvu [calsúvú] *v.3b.*

A. glaner, *v.* ; faire les dernières récoltes B. nourrir les enfants, *v.*; approvisionner, *v.* ; *c.f.*

3caluvu C. commencer à murir, *v.* ; mal mûrir (fruit), *v.* ; *compar* à **3caluvu, keluu.**

calutu [calútu] *n.tI*

♦ fait de nourrir quelqu'un.

calvetuyu, calvetuyu *n.kI, I*

♦ vautour, *n.m.* = **abente**
= **agulanju** = malaa-kpeluu.

1calyu, calyaa

[cályú, cályáa]

♦ qui donne à manger ; **Doyuu kenu kalumasu calyu**. C'est la poule qui nourrit ses poussins.

2calyu, calyaa

[cályú, cályáa]

♦ qui commence.

1caluvu, caluŋ ou **caŋ [cálúvú, cálúŋ ou cálŋ] *n.kI, I***

♦ petite gerbe de mil (qu'on peut offrir au passant), *n.f.* ; **Pamayzú kpa Nakaa mula caluvu.**

Pamazi a donné une gerbe de mil à Naka.

2caluvu, caluŋ [cálúvú, cálúŋ] *n.kI, I*

♦ espèce d'arbre sauvage à feuilles composées; tronc à écorce écailleuse; fleurs blanches en panicules terminales. Les fruits sont des gousses plates, obovales à deux valves. ; *Dim. caðε* (*class. Daniellia oliveri (Rolfe) Hutch, et Dalziel caesalpiniaceae*).

3caluvu [calúvú] *v.3b.*

A. commencer, *v.*; prendre l'initiative, *v.* ; *c.f.* **qau, lumazee labu** ;

Mancaly mabu. Je commence à frapper. B. nourrir, *v.* ; éllever, *v.* ; **Neme caly ε-plyya.** Neme nourrit son enfant. C. se gâter (fruit), *v.* ; mal mûrir, *v.* ; *compar* à **keluu** ; *c.f.* **calsuvu** ; Manju calaa. La mangue est mûre précocement et non consommable.

cam, -naa *n.E, pA*

♦ grosse botte de mil, *n.f.* ; *c.f.* **mihɔɔye**.

cama cama [cámá cámá]

adv. expr. répét. var. cam cam

♦ mince, *adj.* ; fin(e), *adj.* ; **Tewu ne εpisi cama cama.** Toi est malade et il est devenu mince.

Camanaa nom propre

♦ Tchamba (ville et préfecture du Togo).

camanja [cámánjá] *adv.*

var. cámínjá 1. mélange

hétérogène, *n.m.* ; **Nakaa sidi**

mula ne amala camanja. Naka a mélangé du mil au sorgho.

2. deux choses simultanées ;

Tewu ne wisi camanja. La pluie et le soleil apparaissent simultanément.; *c.f.* **cenje**.

camanu, -naa [camanú, -náa]

n.E, pA ♦ espèce d'arbre dont

les racines servent contre les parasites intestinaux. (Cet arbre a l'écorce noirâtre; des feuilles composées; des fleurs jaunes disposées en grappes pendants. Les fruits sont des gousses

cylindriques ligneuses de 40 à 60 cm de long.) (class. *Cassia sieberiana*, Dc, *Caesalpiniaceae*).

camay, camasi

[camaý, camási] *n.kA, sI*
var. hablye ñitu A. citronnelle,
n.f. = **1hablye yeo ñiyuu** (class.
Cymbopogon citratus STAPF. f.
Gramineae) ; **Patuzi camay**
sənə tanaŋ təe. Nous avons pris
l'infusion de citronnelle ce matin.
B. gazon, *n.m.* ; **Pəsə camay**
poołi kaday taa. Le terrain de
football est recouvert de gazon.

Camde *nom propre* ♦ Djamdé
(nom d'un canton de la
préfecture de la Kozah (Togo)).

camdlye, camlya [caṁdlye,
camlyá] *n.dI, a* ♦ tige du
sorgho, *n.f.* ; **Petikiy camlya**
sulvum təe. Les tiges de sorgho
sont employées comme bois de
chauffage pour la cuisson de la
boisson locale.

camhuuye, camhuwa *n.dI, a*
♦ tas des fagots de tiges de
sorgho, *n.m.*

1camlye [camlye] *adv.*

1. bien, *adj. & adv.* ; bon, bonne,
adj. ; correct(e), *adj.* ; qualité, *n.f.* ;
c.f. deu ; **Yon elabi tumlye**
camlye. Yon a bien travaillé.
2. bienfaisant(e), *adj.*

2camlye, camlya

[camlyé, cámlyá] *n.dI, a*
var. ajama, cama, camatu
♦ tas de tige de sorgho

(«**mila**») arrangé dans le champ
au moment de la récolte. ;
compar à **εjamlye** ; **Nakaa**
kum mula ne edu camlye
yoo. Naka a rangé le mil sur le tas
de tiges.

† **camlye, camye** *n.dI, a* ♦ des tiges
de mil ; Voir **caŋgaluka**.

camkelay, camkelisi

n.kA, sI ♦ bûchette de souche de mil, *n.f.*

† **camlokiye, camloma** *n.dI, a*
♦ poussin, *n.m.* ; Voir **calolomiye**.

camm [camm]

adv. expr. ;
avec le verbe **həm**: **Əhəm ε-tu**
camm. Il s'est étiré.

1camna, -waa

[camná, -wáa] *n.E, pA* ♦ tamarin (fruit de
l'arbre «**eniydiye**»).

2camna, -waa

[camná, -wáa] *n.E, pA* ♦ ami(e) de même
sexe, *n.m.&f.* ; *c.f. ceu, 1qan,*
əgbaydu, mlyaa, taŋ ; **Σyaa**
yay pa-camnawaa **saŋayuŋ**
wiye. Les amis s'invitent le jour
de la fête «**saŋayuŋ**».

camnaa [camnáa]

n.pA ♦ habitant(e)s du canton de
Djamde, *n.m.&f.pl.*

camnaa-pujaka, ~pujlsı

[camnáá-pujaká, ~pujlsı]
n.kA, sI ♦ scolopendre, *n.f.*
(espèce de mille-pattes noir dont
la piqûre est douloureuse).

camnu, -naa

[camnú, -náa] *n.E, pA* ♦ idole en argile placée
contre le mur du vestibule, *n.f.*

camñuu, camñuŋ *n.kI, I*

♦ fagot de tiges de sorgho, *n.m.* ;
c.f. **camhuuye**.

camsa, -naa

[cárm̥sa, cárm̥s'ánáa] *n.kI, pA*
var. tanzüñanay ♦ cuvette, *n.f.*

camsuu [caṁsuu] *v.3b.*

1. maîtriser quelqu'un par plusieurs moyens, *v.* ; **Lakú wiye hası camsuŋ namuŋ**. Le jour de la chasse, les chiens affaiblissent (maîtrisent) les biches.
2. affaiblir quelqu'un par blessure ou par maladie, *v.*
3. ridiculiser par des injures ou paroles blessantes, *v.* ; *compar à cünduluu, tete peŋuu, woŋuu ; Wiyaŋ camsuŋ weyi e-tom suba yo tom qħħuyę wiye*. Le chef ridiculise celui qui a tort le jour de jugement.

camtiku, camtikinj [camtikú, camtikínj] *n.kI, I* ♦ souche de tige de mil, *n.f.* = **caŋkeyluu**.**camtu** [caṁtu] *n.tI* ♦ tige du sorgho avant d'être séchée.**1camuu, camuŋ**

[cámuu, cámíŋj] *n.kI, I*
var. caŋguu A.1. hangar, *n.m.* ;
Pasi muła kudokinj camuu tse. Les sacs de mil sont stockés sous le hangar. 2. lieu où l'on élève la volaille, *n.m.* ; *compar à kpou tse* ; **Paqvu kalması tiye camuu tse**. Les poussins sont nourris avec les termites sous le hangar. B. caverne, *n.f.*

2camuu, - [cámuu] *n.kI*

♦ espèce de plante herbacée qui fleurit en début de saison sèche et qui a les piquants ressemblant aux flèches. = **tugbaylñimüye**.

3camuu [camúu] *v.3b.*

♦ affaiblir, *v.* ; exténuer (par maladie, par blessure ou par vieillesse), *v.* ; *compar à puuzuu* ; c.f. **2ħużuu, tiluu** ; **Kudəŋ camu-m**. Je suis affaibli par la maladie.

canatu [canátu] *n.tI*

var. canatu ♦ lèpre, *n.f.* = **kudəŋ kusemuv** ; **Canatu kudəŋ febu we kaqe**. Soigner la lèpre est difficile.

canay, canasl

[canay, canásł] *n.kA, sl*
var. agbenqbeysi ♦ lépreux, *n.m.* ; **Canay nimbee tolaa**. Le lépreux n'a pas de doigts.

canqau, canqanj [candqau, candqanj] *n.kI, I* ♦ rang, *n.m.* ; rangée, *n.f.* = **caŋja** ; **Sukulibya pıy canqanj ne pučo pazuu qanj taa**. Les élèves se mettent en rang avant de rentrer dans la classe. ; *expr. canqau tiy tiy* en longue file indienne.

† **canüyü, cama** *n.qI, a* *var. camüye*
♦ des tiges de mil ; *Voir caŋgaluka*.

canüyü-kudəŋ, - *n.kI*

var. caqylu-caqylu kudəŋ,
caŋŋi kudəŋ, caŋcaŋ kudəŋ
♦ méningite, *n.f.*

canlyu, canlyaa [cánlyu, cánly'áa] *n.E, pA* 1. qui se pare ; qui fait l'orgueilleux ; orgueilleux(euse), *n.m.&f.* ; **Soo q̄ubayę panay canlyaa.** C'est à la danse qu'on voit les orgueilleux. 2. qui enjolive ; enjoliveur(euse), *n.m.&f.* ; qui orne (par orgueil) ; **Canlyu lu q̄oku ne etaa-ku tolum.** L'orgueilleux a tressé un panier qu'il a enjolivé.

† **canjaafuwa, canjaafusi** [cánj'áafuwa, cánj'áafusi] *n.kA, sI* ♦ petite hirondelle, *n.f.* ; *Voir kanjaahuwa.*

canjalumadę, canjalumala [cánjálímádę, ~málá] *n.dJ, a var. cayjalumadę, canjalumidę* ♦ poule tachetée de noir et blanc, *n.f.* ; **Pasukı eyu p̄co ne kalimiye canjalumadę.** On fait certaines cérémonies («**p̄co sunu**») avec la poule tachetée.

canjanaa *adv.* ♦ tout raide, *adj.*

Cannaа *n.pA* ; *sing. Cađę tu* ♦ habitant(e)s de Tcharè.

canta, -naa [cantá, -náa] *n.kl, pA* (*viendrait d'évé játá lion, qui se trouve sur les anciens billets de 25 Fr.*) ♦ pièce de vingt-cinq francs, *n.f.* ; *compar à n̄eele ne naanuwa* ; **Alikazań pedły afa nandu canta canta.** Le charcutier vend la viande de porc à vingt-cinq francs (le morceau).

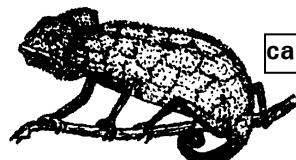
1canvu [cánvu] *v.3b.* ♦ embellir, *v.*; orner, *v.*; parer, *v.*

= **dęyyuu, ñizüm labu** ; *c.f. kvnduv* ; *expr. tl canvu* s'embellir, *v.*; se parer, *v.* ; **Nemę canyx etü.** Némè s'embellit. ; **Nemę canyx p̄dilifeyü.** Némè fait l'orgueilleuse.

2canvu [canúv] *v.3b.*

♦ devenir lépreux(euse), *v.* ; **Nemę canaa.** Neme est lépreuse.

† **canzay, canzası** [canzáy, canzásı] *n.kA, sI* ♦ caméléon, *n.m.* ; *Voir canzu.*



canzu

canzu, -naa [canzí, -náa] *n.E, pA* *var. canzay* ♦ caméléon, *n.m.* ; **Canzu q̄oŋ qaa qaa.** Le caméléon va lentement.

caŋ caŋ [caŋ caŋ] *adv. expr. répét. cont. caŋŋ* [caŋŋ] ♦ long(ue), *adj.* ; **Elu nimkiye can caŋ.** Il a tressé une longue corde. ; *avec le verbe qaylvı:* **Đav qaylı canŋ.** Le bâton est long. ; **Tom ndu tıdaylaa canŋ.** Cette affaire est longue.

caŋa, canzı [cánjá, cánzı] *n.kA, sI* 1. ligne, *n.f.* ; *c.f. cęcęyay* ; **Sukulibłyę he cana takayay taa.** L'élève a tracé une ligne dans son cahier. ; *expr. cana kubamay* éd. ligne courbe, *n.f.* ; *expr. cana kwelay* éd. ligne oblique, *n.f.* ; *expr. cana kutoboyay* éd. ligne

courte, *n.f.* 2. rang, *n.m.* ; rangée, *n.f.* = **canqau**.

caŋaluu [caŋáluu] v.3b.

var. kpaluu, kpaŋuu ♦ nettoyer le champ à la saison sèche, *v.* ; **Lakŋ̥ fenay taa haqaa caŋaluy hayum.** En mars, les cultivateurs préparent les champs.

† **caŋcaŋ kudəŋ** [caŋcaŋ kudóŋ] ♦ méningite, *n.f.* ; *Voir canlye-kudəŋ.*

caŋgaluka, -sI

[cáŋgaluká, -sI] *n.kA, sI*
var. caŋgaluyay, cəd̥uu, canlye, camlye, mula cane ♦ alignement des tiges de mil coupées lors des récoltes = **ɛjamlye** ; **Saŋayuŋ yoo haqaa cəkI mula caŋgaluka.** En décembre les cultivateurs coupent le mil et le mettent en lignes.

Caŋgayl nom propre

♦ Shanghai (ville de la Chine).

caŋgiyluu, caŋgiylin

[caŋgíylúú, caŋgíylíŋ] *n.kI, I*
var. caŋgiluu A. variété de haricot utilisé comme remède contre le vertige = **ɛleye sone** ; **Haqvu du caŋgiyluu tuŋ kiđe.** Le cultivateur a semé le haricot ailé au pied d'un arbre. B. tourbillon, *n.m.* ; **Caŋgiyluu kpəzI kuduyuu.** Le tourbillon a emporté le toit d'une case.

1caŋgbadə, caŋgbala

[caŋgbadə, caŋgbala] *n.qI, a*
 ♦ bracelet en cuir, *n.m.*

2caŋgbadə, caŋgbaya

[cáŋgbádÉ, cáŋgbáyÁ] *n.qI, a var. caŋgbaye* ♦ fruit comestible de l'arbre «**caŋgbayuu**». Il est noir et ressemble à des olives à l'état mûr et sa saveur est sucrée.

caŋgbalı, -naa [cáŋgálÍ, -náá]

n.E, pA ♦ espèce d'arbre au bois très dur.

caŋgbalukədəka, -sI

ou caŋgbalukədəsI
 [cáŋgb'álukədəká, -sI]
ou caŋgb'álukədəsI *n.kA, sI*
 1. espèce d'arbuste à écorce finement crevassée et écailleuse brun pâle; feuilles simples opposées; fleurs blanches. Les fruits sont des drupes globuleuses rouges et brillants. (*class. Sericanthe chevalieri, K, Krause, Robbrecht, Rubiaceae*)
 2. fruit comestible de couleur noire à l'état mûr, variété de «**caŋgbadə**». (Il a la forme d'une olive et sa saveur est sucrée).

caŋgbayuu, caŋgbayuŋ

[cáŋgbáyúú, cáŋgbáyíŋ] *n.kI, I*
 ♦ espèce d'arbre à écorce fibreuse gris brun; feuilles digitées; fleurs blanches parfois piquetées de violine. Les fruits sont des drupes ovoïdes noires à maturité et comestibles. Les feuilles servent à préparer la sauce. (*class. Vitex doniana, Sweet, Verbenaceae*).

caŋgbeyliya, caŋgbeylisi *n.kA, sI*

var. cangbooliwa ♦ marmite à pâte présentant un défaut de fabrication, mais utilisable, *n.f.* ; *dim. de caŋgbeyluu.*

caŋgbeyluu, caŋgbeylinj *n.kI, I*

var. cangbooluu ♦ grosse marmite à pâte présentant un défaut de fabrication, mais utilisable ; *Dim. caŋgbeyliya.*

† **caŋheye, caŋhe** *n.dJ, a*

♦ patate, *n.f.* ; *Voir awiihεye.*

caŋlyu, caŋlyaa [cáŋlyu, cáŋly'áa] *n.E, pA* ♦ qui est tombé dans un précipice ; **Caŋlyu nüŋgbanay pəlaa.** Celui qui est tombé dans le trou a la jambe fracturée.

caŋkede, -naa

[cáŋked'é, cáŋked'énáa]

n.kI, pA ♦ tamis, *n.m.*; *c.f. catay* ; **Mon-doo catu y mvlum ne caŋkede.** Ma mère tamise la farine à l'aide d'un tamis.

cankeede, cankeela *n.dJ, a*

♦ grosse bûchette de tige de mil, *n.f.* ; *Dim. cankeelay.*

cankeelay, cankeelesi

[caŋkééláy, caŋkéélési]

n.kA, sI ♦ brindille de tige de mil, *n.f.* ; *dim. de cankeede.*

caŋkeyluu, caŋkeylinj *n.kI, I*

var. caŋgiyliyu ♦ souche de tige de mil, *n.f.* = **camtiku.**

caŋvu [cáŋvu] *v.3b.*

1. tomber dans un précipice,

dans un abîme ou dans un gouffre., *v.* ; **Đvum qəənū fetiye ne q̄lcan pəv taa.** Le serpent a pourchassé un crapaud qui a pénétré dans un trou. ; **Holu caŋ ᱥgbəvə taa.** La souris est tombée dans une jarre. 2. partir directement, *v.*; continuer directement, *v.*

casay, casasi

[casaý, casásı] *n.kA, sI*

var. cesay 1. syphilis (maladie vénérienne), *n.f.* = **hədə** 2. blenorragie, *n.f.*; gonococcie, *n.f.*

casiyu, casiyaa

[cásíyú, cásíyáa] *n.E, pA*

♦ tatoueur(euse) pour les cérémonies rituelles d'initiation, *n.m. &f.*; *compar à hεyv.*

casuv [casúv] *v.3b.* ♦ faire des tatouages (des scarifications) sur le tronc du corps de la jeune fille lors de son initiation ; *compar à 2hεv* ; **Pacası akpenu.** La fille initiée est tatouée.

catay, catasi [cataý, catásı]

n.kA, sI A. petit panier tamis,

n.m. ; tamis, *n.m.* ; *c.f. caŋkede*

B. instrument de musique utilisé par les griots lors des fêtes traditionnelles (sorte de hochet), *n.m.*

C. chapeau des «evala» lors des jeux de lutte, *n.m.*

catuyu, catyaa [cátíyú, cátíyáa]

n.E, pA ♦ qui tamise ; tamiseur(euse) (personne), *n.m. &f.*

catu [cátu] *n.I*

var. sutu ♦ dot, *n.f.*

catuu [catúu] *v.3b.*

1. tamiser, *v.* 2. suinter, *v.*; **Pεu kufaluu catuy.** Le nouvel pot suinte. 3. raffiner, *v.* = **quluu**
4. extraire d'un liquide, *v.*; *compar à kpezuu, lulusuu*
5. pulluler, *v.*; affluer, *v.* = **huuu** = **yaayuu** ; **Pamabu kubuka ne eyaa catu powolo.** Les gens ont afflué au cri d'alarme. ; *id.*
- kujatuy catuu** faire résonner les maracas.

1cau, - [cáu] *n.kI*

var. səkənau ♦ quatrième et dernière chasse (C'est une grande chasse qui a lieu dans la montagne vers «**Camdeteyoo**». Elle clôture les chasses traditionnelles).

2cau [cáú] *v.1a.*

1. chercher, *v.* ; collecter, *v.* ; **Halaa cay dasi lau taa.** Les femmes cherchent du bois dans la forêt. ; **Kpacaa quya ñayaa ne eyaa caa kesi ne pasinay-i.** La maison de Kpatcha est brûlée et les gens ont collecté des bottes de paille pour lui venir en aide.
2. vouloir, *v.* = **liu weu** = **səəlvu** = **tamay labu** ; *id.*
- εza cau** chercher des yeux, *v.* ; **Milu cay εza.** Le voleur regarde de tous côtés. ; *id.* **halu cau ne dɔŋ** violer (une femme) = **pεsuvu** ; *id.* **pεle cau** doter une fille, *v.* ; **Dooo le nəəyv uca pεle yo, εhayuy ε-yoo ne etε esuu-i.** Autrefois, doter une fille consistait à cultiver dans les champs des futurs beaux-parents et donner

une partie de toutes ses récoltes. ; *id.* **halu cau** coucher avec une femme, *v.* (avoir avec elle des relations sexuelles) ; **Lelv halu cau feyl qeu.** Il est interdit de coucher avec la femme d'autrui.

3cau [cáu] *v.1b.* ♦ mélanger, *v.* ; diluer, *v.* ; **Paca lum svolum taa.** La boisson a été diluée.**cau cau** [cáu cáu] *adv. expr. répét.*

1. manière de mélanger un liquide à l'autre ; *avec le verbe qənvu:* **Pəqənu svolum cau cau.** On a fait un mélange boissons de toutes sortes. ;
2. **Petiyi puya kamaa cau cau kowolo egbele wayu.** L'enfant dépêché a été chercher l'oncle à grandes enjambées.

caula, -naa [caulá, -náa] *n.E.
pA* ♦ espèce de plante médicinale contre les vers intestinaux. (C'est un purgatif.) (*class. Arbuste, Annonaceae*).**cauvu** [cauvu] *adv. expr.*

♦ rouge, *adj.* ; rougeâtre, *adj.* ; *compar à cιιι, cιη cιη, kpaŋ kpaŋ* ; **Mila kɔŋ se apuy le, asey cauvu.** A maturité le mil devient rougeâtre.

caway, cawasi *n.kA, sI*

var. cɔɔɔ, cɔɔwa ♦ variété de haricot.

cayu, cayaa [cáyú, cáyáa]

*n.E, pA ; (dérivé de **cav** «chercher» et **yu-** «personnificateur») ♦ qui cherche id. **pεlε cayu** [pεlé cayú] fiancé, *n.m.* = **pεlε suyu**.*

cazayuu, - [cazayuu] *n.kl*
var. cazeluu, kakayuu, kanganuu, wakayuu ♦ état d'une personne bien musclée.

cazunu [cazínu] *v.3n.*

var. cazlnau ♦ glaner au moyen de, *v.* ; **Nakaa cazlnu e-nesi.** Naka glane avec ses mains.

cazlyu, cazlyaa

[cázíyú, cázíyáa] *n.E, pA*
A. glaneur(euse), *n.m.&f.*
B. commerçant(e), *n.m.&f.*

cazuu [cazuú] *v.3b.*

A. glaner, *v.* ; **Cav cazyu mlsu**
haylm taa. Tchao glane le petit mil dans le champ. **B.** troquer, *v.* ; *compar à leyzuu.*

cay [cáy] répét. **cay cay** [cáy
 cáy] *cont. - adv. expr.*
 ♦ complètement, *adv.* ; tout à fait ; absolument, *adv.* ; avec le verbe **tɔɔu**: **Pɔtɔwaa cay cay.** Ils ont tout mangé. ; *id. cay tam* *var. caydam* résistant(e), *adj.* ; durable, *adj.* ; éternel(elle), *adj.* ; *compar à kpizui, teyləj* ; *expr. cay tam tumuye* travail interminable, *n.m.*

caynuu [caýnuu] *v.2n.*

var. caynau **A.1.** rester avec, *v.* **2.** vivre dans, *v.* **B.** garder rancune, *v.* ; **Nakaa caynu ε-**

walu. Naka a gardé rancune à son mari. **C.** reporter à, *v.*

cayu [caýu] *v.2b.* ♦ s'asseoir, *v.* ;

id. cayu dix dix être tranquille = **wεu dix dix** ; *id. cayu wεnau* avoir du temps libre ;

être disponible ; **Tɔyl wεnl cayu.** Toi est libre. ; *id. ceece*

cayu monter à bicyclette, *v.* ; *id. eyu nñu ycc cayu* s'imposer à quelqu'un ; *id. fezuu*

cayu vivre, *v.* ; *id. kpaŋnu* **cayu** monter à cheval, *v.* ; *id. leɔdlye* **cayu** monter dans un véhicule, *v.* ; *id. wayl cayu*

a. en retard = **wayl layu** ; **Mancay wayl.** Je suis en retard. **b.** tarder, *v.* ; *compar à leduu* ; *expr. mbu ptlcay pi-deđe yo*

impropre, *adj.* ; inadapté(e), *adj.*

cayyitu [cáyítu] *n.tl* ♦ fait d'être un enfant adoptif ou un étranger là où on vit.

cayyu, cayyaa [cáyú,

cáyáa] *n.E, pA* (*dérivé de cayu* «s'asseoir» et **-yu** «personnificateur») **1.** personne adoptée, *n.f.* ; **Tɔyl plesi cayyu e-**

egbena. Toï est un enfant adopté par ses oncles. **2.** exilé(e), *n.m.&f.* ; immigré(e), *n.m.&f.* ; **3.** étranger(ère), *n.m.&f.* ; *compar à egom* ; **Anasaayl waa ke**

cayyaa Afrika taa. Les Européens sont des étrangers en Afrique. ; *id. kpaŋnɔ cayyu* cavalier, *n.m.&f.*

cayzlyu, cayzlyaa

[caýzlyu, caýzly'áa] *n.E, pA*
 ♦ vieille qui installe les jeunes initiées sur la pierre sacrée.

cayzvu [caýzvu] *v.3b.*

♦ asseoir, *v.* ; faire asseoir, *v.* ;
Kpaŋgbamuu **cayzl** **akpenu**
kpede yoo. La marraine fait asseoir la jeune initiée sur l'escabeau.

cebeduu [cebédquu] *v.3a.*

♦ être agité(e) = **cebeluu** ; *c.f.*
ñekeluu ; **Pεlε εnε ecebediy**
prduufeiyu. Cette fille est trop agitée.

cebelay, cebelesi

[cebéláy, cebélési] *n.kA, sI*
A. distract, *n.m.* **B.** fille frivole, *n.f.* ; **Nakaa ke cebelay**. Naka est une fille frivole.

cebelyu, cebelyaa

[cebélyu, cebélyaa] *n.E, pA*
var. cebedlyu ♦ qui est distract.

cebeluu [cebéluu] *v.3a.*

♦ être agité(e) = **cebeduu**.

cee, - [céé] *n.dfl*

A. demain, *adv. & n.m.* ; opposé à **deqe** ; *c.f.* **sɔnɔ** ; **Cee le q̄l̄tezu**
tumlye ndl. Nous achèverons ce travail demain. **B.** futur, *n.m.* ; avenir, *n.m.* ; **Nɔɔyυ εɛsιnε cee**
tɔm. Nul ne sait l'avenir. ; *id.* **cee le** dans le futur ; *id.* **cee ne tεv fe** *var. cee ne kife* après-demain, *adv. de temps* ; avenir proche, *n.m.* ; *id.* **cee wayu**

après-demain, *adv. de temps* ; dans l'avenir ; année prochaine, *n.f.*

ceekay, ceekası

[ceékay, ceékásı]
ou céékay, céékásı *n.kA, sI*
var. celekay, q̄aahuwa, keeday
 ♦ chapeau en fibre de branches de palmier fait spécialement pour un «kondo». (Ce chapeau est orné de bûchettes couvertes de poils de mouton («siziku») et de lames métalliques.

† **ceemenje, -** *n.kI*

♦ espece de lézard ; *Voir cemde*.

† **cefedę, cefela** [ceféde, ceféla]
n.dfl, a ♦ foyer en argile, *n.m.* ; *Voir cofolo*.**cejeu, cejewiyyaa**

[cejeú, cejewíya] *n.E, pA*
 ♦ membre de la famille patrilinéaire ; *compar à cajayuye* ; **Cejewiya kpeylıy sɔnzı wiye**. Les membres de la famille patrilinéaire se retrouvent le jour des cérémonies.

† **cejewiye, cejewe** [cejewiye, cejewé] *n.dfl, a* (*dérivé de caja et wiye*) ♦ parenté patrilinéaire, *n.f.* ; *Voir cajayuye*.**celay, celesi** [céláy, célési]

n.kA, sI *var. celey* ♦ grande assiette en argile, *n.f.* ; *Dim. 2celiya* ; *dim. de 1celuu* ; **Akpenu doo lou mutu celay taa**. La mère de la fille initiée met la pâte dans la grande assiette en argile.

† **celekay, celekası** [célekay, célékásu] *n.kA, sl* ♦ chapeau d'un «kondo», *n.m.*; *Voir ceeekay*.

1celiya, celisi [celíya, celísi] *n.kA, sl* var. **celeya, celay**
A. chat de Libye, *n.m.*; nom commun
chat sauvage B. *s.f.* grand
voleur, *n.m.*; **Ahulumi puyału**
ke celiya. Le fils de Ahulumi est
un grand voleur.

2celiya, celisi [célíya, célísi] *n.kA, sl* ♦ assiette en argile, *n.f.*
= **ñondoye**; dim. de **celay**.

celuu, celinj [célúú, célínj] *n.kl, I* ♦ plus grande assiette
en argile, *n.f.*; Dim. **celay**.

celuu celuu [celuu celuu] *adv. expr. répét.*; avec le verbe
huu: **Hulisinaa mabu-l puyañ**
ne ε-təbuñ huu celuu celuu.
Les policiers l'ont bien battu et ses
fesses sont enflées.



cemdezev, cemdezeñ [cemdézéó, cemdézéñ] *n.kl, I*
(dérivé de **cemde** «lézard» et **sev**
«devenir rouge») var. **cemdezav,**
cimseluv ♦ espèce de lézard
jaune et rouge.

cenje [cenje] *adv.*

var. ceemenje 1. des deux
côtés ; des deux mains ; **Kpacaa**
dökü wondu cenje. Kpatcha a
tenu les effets dans les deux mains.
2. simultané(e) (deux choses),
adj.; c.f. camanja.

ceu, ceyaa [ceú, ceyáa] *n.E, pA*
♦ ami(e), *n.m.&f.*; copain, *n.m.*
copine, *n.f.* = **εgbaydu**; **Men-**
ceu ha-m svlum. Mon ami m'a
offert de la boisson locale.

ceven, - [ceven] *n.kI*
♦ nom d'une chasse traditionnelle.

Ceviye *nom propre*
♦ Tsévié (ville du Togo).

ceyiye, - [ceyíye] *n.dJ*
var. cewiye, ceyyiye ♦ amitié, *n.f.*
= **εgbaydye**; **Sama ne Kpacaa**
ceyiye feyl pe-heku taa. Il n'y
a pas lieu d'amitié entre Sama et
Kpatcha.

ceyuu [céyuu] *v.3a.*

var. ceyu, coyuu ♦ (se) récon-
ciliier, *v.*; **Eyaa eeyou ne**
paaceiyix. Il ne saurait pas exister
une querelle sans réconciliation.

† **ceyleya, ceylesi** *n.kA, sl* ♦ morceau
de viande sans os; *Voir nambimiye*.

† **ceyu** [ceýu] *v.2a.* ♦ réconcilier, *v.*;
Voir ceyuu.

cebeđuu [cebédju] *v.3b.*

♦ se distraire, *v.*; se relaxer, *v.*;
c.f. hezuv; **Evebiya ne pełaa**
pecebęđuy. Les jeunes gens et les
jeunes filles se distraient.

cebeluv [cebéluv] v.3b.

♦ flirter, v. ; gambader, v. ; se cabrer, v. ; **Piya pelesi cœbeluy** ne evebiya . Les adolescentes flirtent avec les jeunes gens.

cebütu [cebítu] n.tl

A.1. action de couper 2. action d'inciser ; incision, n.f. 3. action d'acheter en parlant d'un liquide 4. action d'intercepter
B. cérémonie de récompense aux chasseurs, n.f.

cebu [cébu] v.4b.

A.1. couper, v. ; rompre, v. ; **Punu cœbu nimiyé**. La chèvre a rompu sa corde. 2. inciser, v. ; **Sama wobi Azotu te se pœce ε-mvudé lœm**. Sama est allé se faire inciser chez Azoti. ; id. **εza cœbu** être instruit(e) ; **Ε-εza cœba**. Il est instruit, cultivé. ; id. **foto cœbu** = foto lœvvu photographier, v. ; id. **hœs cœbu** récolter des ignames ; *compar à hœs cesuv, huyuu* ; id. **hœdœ cœbu** sevrer l'enfant, l'animal domestique ; id. **huu cœbu** chercher des termites, v. ; id. **kadanya cœbu** gifler une personne, v. ; id. **kudəndu cœbu** libérer le malade, v. ; *expr. kudəndu yœc cœbu* rétablissement d'un malade ; id. **kpaakpaa cœbu** couper les régimes de noix de palmier = **kpaakpa kequu** ; **Mankpa kpaakpa cœbu pav yœc ne kayuması ñaslı-m**. En montant un palmier pour couper un régime de noix, j'ai été piqué par les

fourmis. ; id. **kpoorj cœbu** cueillir du kapok, v. ; id. **liu tœs cœbu** égorger, v. ; id. **lœm cœbu** inciser un abcès, v. ; id. **mœla cœbu** récolter de mil, v. = **tozuu** ; id. **nam kuyu cœbu** rite de récompense aux chasseurs, n.m. ; id. **taqluyœ cœbu** terrasser son adversaire par la force de sa cuisse (technique de lutte), v. = **teŋgəlemluyœ** ; id. **tœŋ cœbu** rite de récompense aux chasseurs ; *compar à kujeku* ; id. **yœc cœbu** a. guérir, v. ; **Picœbi mœ-yœc**. Je suis guéri. b. se soulager, v. ; *compar à haylcisee labu*
B. intercepter, v. ; **Lœm εkraçeyœ, pœceklu-n ne pœc kœ-tœbuvu**. Si la rivière emporte une personne, on l'intercepte en aval.
C. acheter quelque chose (produit liquide), v. ; *expr. sœlum cœbu* acheter de la boisson, v. ; **Da-haqaa taa Kpacaa cœku na sœlum**. Dans notre coopérative c'est Kpatcha qui sert la boisson. ; *expr. kœdasum cœbu* acheter du pétrole, v. ; **Nakaa wobi kœyaku taa kœdasum cœbu**. Naka est allé acheter du pétrole au marché.

ce ce *onomat.* ♦ cri des pintades ; **Sunj cœtuy ce ce**. Les pintades crient «tchè tchè».

cœcœyay, cœcœsl

[cœcœyay, cœcœsl] n.kA, si var. **cacayay** ♦ variété de sorgho.

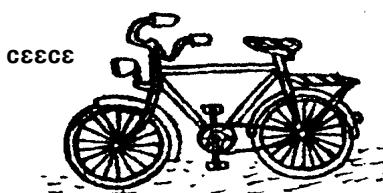
† **ceceyay, cecesi** [ceceyay, cecesi] *n.kA, sl* 1. signe de tatouage, *n.m.*
2. ligne, *n.f.* 3. minute, *n.f.* ;
Voir cacayay.

ce~~de~~luv [cedeluv ou cedéluv] *v.3b*. ♦ morceler, *v.*; déchiqueter, *v.* ; *id.* **yude ce~~de~~luv** diffamer, *v.* ; **Teyu ce~~de~~luv Awizoba yude.** Toï diffame le caractère de Awizoba.

ce~~du~~, cedaa [cédu, cédaa] *n.E, pA* A. cueilleur(euse), *n.m.* &*f.* ; *id.* **powee ce~~du~~** coupeur de régimes de noix de palme = **powee ke~~du~~yu** ; *id.* **svlum** **ce~~du~~** personne qui puise la boisson dans un pot, au cours d'une assemblée de coopérative. **B.1.** qui incise **2.** guérisseur qui incise les abcès, *n.m.*

ce~~du~~, ce~~du~~η [cédu, céduη] *n.kI, I*; collectif **ce~~tu~~** *n.I* **A.1.** cil, *n.m.* **2.** sourcil, *n.m.* ; *usage fig.* **ε-εzlye yoo ce~~du~~** **feyu.** Il n'a pas honte. **B.** instrument qui sert à lisser (polir) l'ouverture d'un pot ou une jarre avant la cuisson ; lissoir, *n.m.*

ce~~ce~~, -naa [ce~~ce~~é, -náa] *n.kI, pA* *var.* **ce~~ce~~es** ♦ bicyclette, *n.f.* ; vélo, *n.m.* = **kpayay** ; **Keleuu hoku wondu ce~~ce~~ce yoo.** Kéléou



transporte un colis sur son vélo. ; *expr.* **ce~~ce~~ce sau** pédaler ; *expr.* **ce~~ce~~ce tu** cycliste, *n.m.*

ce~~ek~~e *adv.* = **ce~~ek~~a** ♦ seulement, *adv.* ; ne ... que ; *compar à deke* ; **Caa, ce~~ek~~e piyee ηha-m?** Papa, tu ne me donne que cinq francs ?

† **ce~~eu~~, ce~~eu~~η** [cééú, cééη] *n.kI, I* ♦ marmite ronde en argile, *n.f.* ; *Voir ceu.*

ce~~ka~~y, cekasi [ce~~ka~~y, cekási] *n.kA, sl* ♦ espèce d'épervier = **califetiyuv.**

ce~~ke~~ ce~~ke~~ *adv.* *expr.* répét. ♦ précipitamment, *adv.* ; **Nakaa ya-wε լεլεսεց ու բese ce~~ke~~ ce~~ke~~.** Naka les a appelés et ils ont couru précipitamment.

ce~~ku~~nlada, -naa [ce~~ku~~nládá, -náa] *n.E, pA* ♦ espèce de fourmi méchante.

ce~~ku~~lyuv, ce~~ku~~lyη [ce~~ku~~lyú, ce~~ku~~lyη] *n.kI, I* *var.* **ce~~ku~~eyuv,** **մւյշce~~ku~~lyuv** ♦ petite houe servant à piocher et traditionnellement à couper la tige de mil à la récolte, *n.f.* = **eyazlye.**

ce~~ku~~v, ce~~ku~~η [ce~~ku~~ú, ce~~ku~~η] *n.kI, I* ♦ qui est hors d'usage ; qui est en mauvais état ; usé(e), *adj.* ; haillon, *n.m.* ; guenille, *n.f.* ; carcasse, *n.f.* ; *compar à si~~ku~~v, y~~ku~~v ; expr.* de~~ku~~ ce~~ku~~v panier en mauvais état, *n.m.*

celeiyu, celiyaa [celíyu, celíyáa] *n.E, pA* ♦ qui donne ; qui remet ; qui distribue.

celevu [celúv ou céluú] *v.3b.*
♦ rendre, v. ; remettre, v. ; transmettre, v. ; *compar à 2hau* ; *ant. pəm* ; **Maluvu celiy-dvu takayisi.** Malou nous remet les livres.

1cendé [céndé] *adv.* ♦ peu de temps = **fele** ; **Pulabi cendé ls, nkoo.** Viens dans peu de temps.

2cendé [cendé] *adv.* ; **Ekəm mɔ-yɔɔ yem cendé.** Il a surgi devant moi. ; Il m'a surpris. ; Il est apparu brusquement, inopinément.

cenjεeka, -sl [cenjεeká, -sl] *n.kA, sI* (*viendrait de hs. càycàygáá*) var. **cunjunka** ♦ brochette, *n.f.* ; **Ausaa ñuma peduy cenjεekasl kiyaku taa.** Les Haussa vendent des brochettes au marché.

cenjendu [cenjéndu] *n.tl*
A. faiblesse (force physique), *n.f.* ; légèreté (comportement), *n.f.*
B. sans importance ; de peu de poids. **C.** enfantillage, *n.m.* ; **Kpacaa kuli labu cenjendu.** Kpatcha fait trop d'enfantillages. ; *compar à aleewendu.*

cenjεja, cenjεnzl
[cenjεjaá, cenjεnzl] *n.kA, sI*
var. **cajayls, cunjenzl** ♦ flûte à longue queue, *n.f.*

cεŋε cεŋε [cεŋε cεŋε] *adv.* expr. répét. ; avec le verbe **seu** ; **Σyaa tñja sey cεŋε cεŋε ne powoki.** Tout le monde court hâtivement vers le lieu.

cεŋεsuvu [cεŋésuvu] *v.3b.*
A.1. balancer, v. **2.** basculer, v. ; marcher en titubant, v. ; **Cozo ñɔ svlum ne edøŋ ne pιcεŋεsuvu.** Grand-père a bu et marche en titubant. **B.** malmener, v. ; **Nakaa kuli ε-yɔondøŋ pιya cεŋεsuvu.** Nakaa malmène trop l'enfant de sa coépouse.

cεŋgbε, -naa [cεŋgbé, -náa] *n.kl, pA* var. **cεŋgbα, potɔmbɔm** **A.** cossette, *n.f.* ; **Nemε døo pεduy cεŋgbε.** La mère de Némè vend des cossettes. **B.1.** gâté(e), *adj.* **2.** *s.f.* moeurs relâchées, *n.f.pl.* ; **Pεle εne εke cεŋgbε.** Cette fille a des moeurs relâchées.

cεŋgbεyuvu, cεŋgbεyñj [cεŋgbéyuvu, cεŋgbéyñj] *n.kl, I* var. **cεŋgbεyuvu, cιyuvu** ♦ espèce d'antilope (cette antilope devenue fétiche porte uniquement le nom «**cιyuvu**») = **1qeluu.**

cεslyu, cεslyaa [céslyú, céslyáa] *n.E, pA*
♦ piocheur(euse), *n.m.&f.* ; qui creuse.

cesuvu [cesúv ou césúú] *v.3b.*
1. creuser, v. ; piocher, v. ; *compar à 2wuyuu* ; **Məncεsly tetu.** Je creuse le sol. ; *id.* **hεε cesuvu**

récolter des ignames ; *compar à huyuu, cebu* 2. frotter, v. ; gifler, v. ; *id. munjesi cesuv* allumer une bûchette d'allumette ; *id. powee cesuv* découper les noix de palme ; *id. tom cesuv* répliquer avec arrogance = *cosuu weu*.

cetum [cetim] n.pl

♦ mensonge, n.m. ; **Cetum feyl deu.** Le mensonge est mauvais.

cetiyu, cetiyaa [cétiyu ou cétiyú, cetiy'áa] n.E, pa
♦ menteur(euse), n.m.&f. ; **Cetiyu yozuu eyaa.** Le menteur désunit les gens.

cetu [cétu] n.tl ; sing. **cedvu** n.kl
var. **cetu** ♦ cils, n.m.pl.

1cetu [cétuu] v.3b.

♦ mentir ; **Milaat cetyl tam.** Les voleurs ont coutume de mentir.

2cetu [cétuu] v.3b.

var. **catuu** 1. affluer, v. ; *compar à lottu* ; **Pamabu kubuka ne eyaa cetyl.** On a poussé un cri d'alarme et les gens affluent. ; **Aseyuu laba ne eyaa cetyl ne powoki.** Il y a eu catastrophe et les gens affluent. 2. goutter, v. ; *id. suu cetu* criailleur (pintade), v. ; criaillement de la pintade, n.m. ; **Suu cetyl ce ce.** La pintade crie «tchè tchè».

cev, cej [céú, céj] n.kl, I

var. **ceev, ceyvv** ♦ petit pot en argile sans rebord (Il est utilisé pour cuire les aliments à

l'étouffée (patates, ignames, etc.), il sert aussi à capturer les termites pour l'alimentation de la volaille);



Mon-cozo paŋ

krepeskreŋ cœv taa. Mon grand-père cuit les taros à l'étouffée dans le petit pot. ; *id. cœv pam* piéger les termites à l'aide du pot «**cœv**».

†**cevnev, cevnej** [cévneú, cévneŋ] n.kl, I

♦ espece de pomme de terre ; *Voir 2 kafau.*

1ceylnuv [ceylnuv] v.3n.

var. **ceylnau** ♦ importuner avec, v. ; obliger quelqu'un avec, v. ; **Peceylnu kudəndu koye.** On oblige le malade à prendre le médicament.

2ceylnuv [ceylnuv] v.3n.

var. **ceylnau** ♦ recueillir du liquide en surface avec quelque chose ; **Mon-doo ceylnu svlum ne caðay.** Ma mère sépare la boisson décantée de la lie à l'aide d'une petite calebasse.

ceytsuv [ceytsuv] v.3b.

1. lier plus fort, v. ; ligoter, v. ; serrer fortement, v. ; **Ewayi hokt qasli ne ecyeisl-sl.** Ewayi a lié fort les fagots de bois. 2. resserrer, v. ; *id. suuye ceytsuv* accorder le tambour, v. 3. renforcer, v. ; *compar à tinduu, tituu.*

ceylyu, ceylyaa

[céyiyó, céyiyáa] *n.E, pA*
 ♦ qui force une situation ; qui oblige à faire ; qui gêne.

1ceyuu, - *n.kI* ♦ préoccupé(e), *adj.* ; *compar à feliε*.

2ceyuu [céyúu] *v.3b.*

♦ gêner, *v.* ; forcer, *v.* ; déranger, *v.* ; importuner, *v.* ; inquiéter, *v.* ; **Nɔɔsl wiy puya ne kεceylx ko-doo.** Quand l'enfant a faim, il dérange sa mère. ; *id. tɔm*
ceyuu a. aggravation d'une affaire, *n.f.* ; agraver une affaire, *v.* b. toucher, *v.* ; **Tɔm ndu tιceylx-m piŋŋ.** Cette histoire m'a beaucoup touché (bouleversé).

3ceyuu [céyuu] *v.3b.*

♦ séparer la partie décantée d'une boisson de la lie ; **Nakaa cεyly suluŋ.** Naka sépare la partie décantée de la boisson de la lie.

cezlyu, cezlyaa

[cézlyo, cézlyaa] *n.E, pA*
var. cεtlyo ♦ trompeur(euse), *n.m.&f.* ; flatteur(euse), *n.m.&f.* ; **Koowa maqvu ke cezlyu.** Le griot est un flatteur. ; *id. puya*
cezlyu berceur(euse), *n.m.&f.*

cezvu [cézvu] *v.3b.*

A.1. tromper, *v.* ; flatter, *v.* ; *compar à 2yiluu* 2. racoler (prostitution), *v.* = **halu huzvu** ; *id. nɔɔyu cezvu* calmer quelqu'un, *v.* ; consoler quelqu'un, *v.* ; *expr. puya cezvu* bercer un

enfant, *v.* ; calmer un enfant, *v.* ; **Nakaa cεzly puya.** Naka console l'enfant.

ceya, - [ceyá] *n.kA*

var. cayya, caa qiyá ♦ maison paternelle de la femme par opposition au foyer conjugal ; *proverbe Lakunu cεya lakunu walnde.* Les habitudes acquises dans la maison paternelle se retrouvent dans le foyer conjugal.

ceyde, ceyla

[céyde, ceyla] *n.dI, a*
var. cayde ♦ petite boule, *n.f.* ; *expr. muvu ceyde* bouchée de pâte, *n.f.* ; *expr. nandu ceyde* morceau de viande = *nanvu*.

ceyliu [céyliúu] *v.3b.*

1. s'amasser, *v.* 2. former une grappe, *v.* (parlant d'essaim de chauves-souris, d'abeilles, etc.) ; **Tiŋ cεyli tεya taa.** Les abeilles sont en essaim dans une ruche.

cibibœu, cibibœj *n.kI, I* (*dérivé de cibiye* «vagin» et *pɔu* «trou»)
 ♦ entrée du vagin, *n.f.*

cibihoka, cibihosi [cibihoká, cibihósi] *n.kA, sI* (*dérivé de cibiye* «vagin» et *hoka* «racine»)
 ♦ veine ou artère du vagin.

cibikotoŋa, cibikotonzi

n.kA, sI ♦ trompe de Fallope, *n.f.*

cibilim [cibilím] *n.pI* (*dérivé de cibiye* «vagin» et *lum* «eau»)
 ♦ glaire cervicale, *n.f.* ; liquide sécrété par le vagin.

cibiye, cibee [cibiyé, cibée] *n.dJ, a* ◆ vagin, *n.m.*
= **kodiye**

cidiya, cidiysi *n.kA, sI*
◆ grand(e) menteur(euse), *n.m.&f.*

¹cika, -naa [cíka, cíkánáa]

n.E, pA (viendrait d'ewé dziga ou du hs. jigaa de l'angl. digger)
◆ pic, *n.m.* ;

pioche, *n.f.* ;

Kuduyuu

mayu wuyuu

pou ne cika.

Le maçon creuse
un trou avec la pioche.



²cika, -naa [cíka, cíkánáa]

n.E, pA (viendrait de gen jígá ou du hs. jiga de l'angl. jigger) 1. chique,

n.f. ; **Cika su man-plyalú**

nataluvu taa. La chique a pénétré dans le pied de mon fils. 2. plaie causée par les chiques, *n.f.*

cikpelu [cíkpélú] *adj. qual.*

1. petit(e), *adj.*; *compar* à **cikpelu** ; *opposé* à **1soso**

2. inférieur(e), *adj.*

classe classe

E **cikpelu** *pA cikpema*

kI **cikpeluu** I **cikpeñ**

kAcikpelay sI **cikpesi**

qI **cikpede** a **cikpeme**

tI **cikpetu**

pI **cikpem**

expr. hay cikpelay petit chien ;
expr. halu cikpelu dernière

épouse, *n.f.* (se dit dans un foyer polygame).

† **ciloo, -naa** [ciloo, cilóónáa]
n.kI, pA (viendrait de fr. kilo)
◆ kilogramme, *n.m.* ; *Voir kilo.*

cimay [címáy] *adv.*

var. cimm, cincimay ; **Ecognna-m**
cimay. Elle me regarde d'un air innocent, étourdi.

† **cimde, cimla** *n.dJ, a* ◆ espece de lézard ; *Voir cemde.*

cimdiye, cimla *n.dJ, a*

◆ verge (bâton), *n.f.* = **deylay** ;
compar à **deydiye**.

cimisiyu, cimisiyaa

[cimisiyu, cimisiyaa] *n.E, pA*
◆ qui éternue.

† **cimisuu** [cimisuu] *v.3a*

◆ éternuer, *v.* ; *Voir cumsuu.*

cijaayl, -naa [cijáayl, -náa]

n.kI, pA ◆ fête moderne, *n.f.* ;

compar à **kazandu** ; **Kisiması**

ke cijaayl sesovu. Le Noël est

une grande fête.

† **cingili, -naa** [cingili, -náa] *n.E, pA*

◆ espece d'arbre ; *Voir cunjilu.*

cijili, -naa [cijíli, -n'áa] *n.kI,*

pA var. cingili ◆ mosquée, *n.f.* ;

Maluñ sey Esø cijili taa. Les

musulmans prient à la mosquée.

cijiluu [cijíluu] *v.3a*.

var. cingiluu A. bousculer, *v.* ;
tourmenter, *v.* B. *s.f.* secouer, *v.*

† **citolomye, citoloma** [citolomíyé,

citolomá] *n.dJ, a* ◆ cendre, *n.f.* ;

Voir cotoloma.

cítóo, - [cítóo] *n.kI* (*viendrait de fr. jeton*) *var.* **cítóo**, **cítau** 1. jeton, *n.m.* 2. pièce de monnaie, *n.f.*

ciyam, -naa [ciyám, -náa] *n.E, pA ou n.kI, pA* 1. esprit, *n.m.* 2. âme, *n.f.*; *compar à kalzay*; **Sídu** **ciyam** **kpay** **esodaa**. L'âme du mort va au ciel.

ciyaú, -naa [ciyaú, -náa] *n.kI, pA* ♦ antimoine servant au maquillage des yeux, *n.m.*

† **ciyday**, **ciydasú** [ciyday, ciydasú] *n.kA, sI* ♦ collier de perles, *n.m.*; *Voir ciydiya*.

ciydiye, **ciydee** [ciydiye, ciydee] *n.dI, a* ♦ enflure saillante d'une cicatrice, *n.f.*; *c.f. dûqe*.

ciydiyu, **ciydiyaa** [ciydiyu, ciydiyaa] *n.E, pA* ♦ qui balance ou remue quelque chose.

ciydiya, **ciydisi** [ciydiya, ciydiysi] *n.kA, sI* *var.* **ciyday**, **kijiya**, **kijay**, **kijiway** ♦ collier de perles porté autour des reins (Plus généralement se sont les filles qui le portent. Les «**ezokpaa**» le portent lors de la danse de «**azaza**»).

ciyduu [ciyduu] *n.PI* ♦ secousses, *n.f.pl.* = **agbelyda**.

ciyduu [ciyduu] *v.3a*. 1. remuer, *v.*; secouer, *v.*; agiter, *v.*; **Tugbayu** **ciydiy** **piliya**. Le singe remue la branche.

2. balancer, *v.* 3. bouger, *v.*; **Puyu** **nooeyu** **ciydiy** **pou** **taa kuu kuu**. Il y a quelque chose qui bouge dans le trou. ; *id.* **soo yoo** **ciyduu** annonce d'un événement, d'une cérémonie, de l'éminence d'une situation par de petits bruits de tambour.

† **ciyde**, **ciyla** *n.dI, a*
♦ chicotte, *n.f.*; *Voir qeydiye*.

cíbu **cíbu** *adv. expr. répét.* ; **Peu** **kífaluvu** **luy** **lum** **cíbu** **cíbu**. Le nouveau pot d'eau suinte.

cíbusuvu [cibísvu] *v.3b.* *var.* **cíblyuvu** 1. battre des paupières, *v.*; *compar à eza piquu* 2. faire signe avec les yeux ; **Maluvu** **cíbísl** **Ewayl eza**. Malou a fait signe des yeux à Ewayi.

† **cíblyuvu** [cibísvu] *v.3b.* ♦ battre des paupières, *v.*; *Voir cíbusuvu*.

cíbu [cíbu] *v.4b.* 1. griffer, *v.*; *useage fig.* **Picíbu-n!** N'ose pas! Gare à toi! 2. égratigner quelqu'un avec son ongle ; *id.* **cíkpaluvu** **cíbu** a. prévention, *n.f.* = **kijeku** = **ñuvu taa kam** b. *s.f.* informer discrètement, *v.*

cíca, -naa [cíca, -n'áa] (*viendrait d'angl. teacher*) *n.E, pA* ♦ enseignant(e), *n.m.&f.* = **wíluyu**.

Cícau *nom propre* ♦ Tchitchao, canton de la préfecture de la Kozah (Togo).

cıldiyu, cıldiyaa [cıldiyu, cıldiyáa] *n.E, pA* ♦ qui crève les boutons avec ses ongles.

cılduvu [cıldúvu] *v.3b.* 1. gratter un bouton, *v.* ; égratigner, *v.* ; *c.f.* **cıgyuvu** 2. enlever l'écorce d'un coup d'ongle 3. blesser légèrement, *v.* ; **Putuuli-i etələ** **ne pıclıdu ε-nımbədəs yəc.** Il a heurté un caillou et s'est blessé légèrement au genou.

cıldı [cıldí] *adv. expr.*

répét. **cıldı cıldı** [cıldí cıldí] *cont.* **cıldıdu** [cıldídu]

var. **cırı cırı** A.1. propre, *adj.* ; *c.f.* **talandala** 2. saint(e), *adj.* ; *compar à kađe* B. tout, toute, *adj.* ; complètement, *adv.* ; **Cavısuma pıdnıne cıldı.** Tchao connaît tout. ; **Eyozi Nakaa ne halaa ləlaa tıja cıldı cıldı.** Elle a mis Naka et toutes les autres femmes en conflit. ; *avec le verbe suu:* **Kıyaku su cıldıdu.** Le marché bat son plein. ; *id.* **doo yu cıldıdu** minuit, *n.m.* ; dans la nuit profonde.

cıldıvı [cıldıvı] *v.3b.*

1. couper de, *v.* ; **Alikızən cıldınanııı ne esse-m.** Le boucher m'a donné un petit morceau de viande après l'achat. 2. récolter des feuilles, *v.* ; *compar à kuđvu.*

cıllı [cıllı] *adv. expr. cont.* ♦ rouge, *adj.* ; rougeâtre, *adj.* ; *compar à cavı, kısseem ; Wıslı tibi cıllı.* Le soleil se couche. ; *id.* **qanay wıslı cıllı** soleil

couchant, *n.m.* ; *id.* **pıya cıllı** a. nouveau-né, *n.m.* ; bébé, *n.m.* b. nourisson, *n.m.* = **nıkøyuu taa pıya.**

cıllı cıllı *onomat.* ♦ cri des poussins ; **Kalıması ñewiy** **cıllı cıllı.** Les poussins crient «tchiii tchiii».

† **cılkıvu** *v.3b.* ♦ tenter, *v.* ; mettre à l'épreuve, *v.* ; *Voir cılkılvı.*

cıkay, cıkası *n.kA, sl*

♦ brindille, *n.f.* ; *c.f.* **cankıeləy.**

cıkulee [cıkıléé] *adv.*

var. **cıkule,** **cıkele** ♦ moindre, *adj.* ; **Pıvıvı cıkulee wızıy-L.** La moindre chose l'énerve.

cılkılvı [cıkılvı] *v.3b.*

var. **cıglıvı, cılkıvu**

A. chatouiller, *v.* ; **Pıvıvıvı cılkılx pıya.** La bonne chatouille l'enfant. **B.** taquiner, *v.* ; tenter, *v.* ; mettre à l'épreuve, *v.* ; *c.f.* **takıvı** ; **Yomaa cılkılx ε-taabalaasukuli daŋ taa.** Yoma taquine ses camarades en classe. **C.** tirer la langue à quelqu'un.

cıkpalay, cıkpası

[cıkpáláy, cıkpásı] *n.kA, sl* **A.** petit ongle, *n.m.* ; *dim. de cıkpalıvı* ; *id.* **pıceeyę** **cıkpalay** pince du crabe, *n.f.* **B.** *s.f.* larcin (petit vol), *n.m.*

cıkpalıçlendlı, -naa *n.E, pA*

A. espèce de plante herbacée annuelle prostrée à latex blanc (Cette plante est utilisée dans le

traitement de la dysenterie) (*class. Euphorbia hirta, Euphorbiaceae*) **B.** espèce de plante hémicryptophyte dressée à latex blanc; feuilles simples dentées. (*class. Sapium grahamii, (Staphs) Prain, Euphorbiaceae*).

cukpalimye, cukpalimee [cíkpálímíye, ~líméé] *n.dJ, a var. pukpalimye* ◆ silex, *n.m.*

cukpaluv, cukpalij ou cukpanj [cíkpálúv, cíkpálíj ou cíkpánj] *n.kI, I A.1. ongle, n.m. ; Dim. cukpalay ; Me-neu cukpaluv kulaa.* L'ongle de mon petit frère s'est enlevé. **2.** griffe, *n.f. ; id. cukpaluv cubu* prévention = **kujeku** = **ñuvu taa kam** **B.** *s.f. vol (larcin), n.m. ; compar à mülüm ; id. cukpaluv labu* voler (dérober), *v. = müluvu = sezuu ; id. cukpaluv tu* *s.f. voleur(euse), n.m.&f. ; compar à mülü ; Maañluny puya cukpaluv tu. Je n'aime pas un enfant voleur.*

cukpenduv, - [cíkpéndúv] *n.kI* ◆ obscurité, *n.f. ; expr. cukpenduv kudem* très obscur(e) ; proverbe **Cukpenduv tees nam feyl hoye.** Tout peut se passer dans l'obscurité. (*égale prov. fr. La nuit tous les chats sont gris.*)

1cukpri cukpri [cukpri cukpri] *adv. expr. répét. ◆ en désordre ; Piya toku ptepete cukpri cukpri.* Les enfants mangent le ragoût en

désordre. ; **Esaŋ cukpri cukpri.** Il se lave les mains précipitamment.

2cukpri cukpri *adv. expr. répét. cont. cukpriesse* ◆ beaucoup, *adv. ; en quantité ; Agbanja kpa-t cukpri cukpri.* Il est très galeux. ; **Sona lulu cukpriesse.** Le haricot a beaucoup produit.

cukpiluv [cíkpíluv] *v.3b.* ◆ manger en faisant des clics (signe d'un excellent appétit et d'une bonne cuisine) ; **Piya cukpiluy wazay wiye.** Les enfants mangent avec appétit le jour des offrandes aux fétiches.

cila, -naa [cíla, -n'áa] *n.kI, pa* ◆ mercredi, *n.m. ; Sukuli feyl cila danay.* Les classes vaquent les après-midi de mercredi.

† **ciluv, ciluj** *n.kI, I-* ◆ gros lézard mâle, *n.m. ; Voir kamay kpozo.*

1cum cum [cím cím] *adv. expr. répét. var. cam cam, cama cama ; avec le verbe wobu : Ekpá tlu yoo ne ewolo cum cum noo taa.* Il est monté sur l'arbre et est allé jusqu'à l'extrémité de la branche.

2cum cum [cum cum] *adv. expr. répét. ◆ long(ue), adj. ; expr. eyu cum cum personne svelte, n.f.*

cimde, cimlees [címdé, címléé] *n.dJ, a* ◆ péj. rapport indiscret, *n.m. ; compar à katayzay ; expr. cimde labu faire des commérages ; expr. cimde tu*

péj. personne qui fait des rapports indiscrets; personne indiscrete, *n.f.*

cimiluv [cimíluv] *v.3b.*

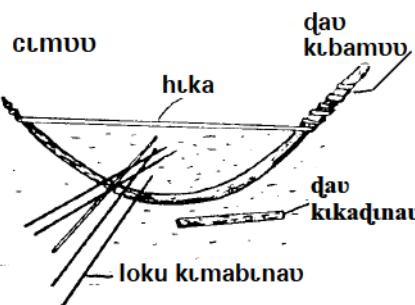
♦ rapporter, *v.*; répéter quelque chose à quelqu'un de façon indiscrete.

cimisuu [cimísuu] *v.3b.*

var. cimisuu ♦ éternuer, *v.*;

Caa soyu saya ne ecimisi.

Papa a aspiré le tabac et a éternué.



¹cimuvu, cimuij [címóú, címíñ]

n.kl, I A. arc musical, *n.m.* (sorte de guitare traditionnelle monocorde); **Man-qalu maku cimuvu tundee.** Mon frère joue à la guitare traditionnelle au-dehors.; *id.*

cimuvu maðu a. guitariste,

n.m. b. s.f. flatteur, *n.m.* = **cimuvu tu**

B. danse que l'on exécute chez la fille initiée («akpenu») lors des fêtes «klyeesna»; **Klyeesna wiye papay akpenu cimuvu.** C'est le jour de la fête «klyeesna», qu'on organise une danse en honneur de la fille initiée.

²cimuvu [címuvu] *v.3b.*

♦ grandir, *v.*; se développer, *v.*

(physiquement et moralement);

Epura ecimuvu. Il est bien solide.

cindu [cíndu] *n.tl*

var. cindu ♦ tourteau, *n.m.*;

Nemè nuutuu ketuu cindu se eluzi num. Némè presse la tourteau d'arachide pour en extraire l'huile.

cine [cíne] *adv.*

var. cina ♦ ici, *adv.* ; **Mönkom cine le, noçyu feyu.** Je suis venu (ici) quand il n'y avait personne.

cij [cíj] *adv. expr.*

répét. **cij cij** [cíj cíj] *cont. cijij*

♦ très serré(e), *adj.* ; **Eđeku-m cij cij.** Il m'a tenu fortement.; **Sənə ma ne i cij.** Aujourd'hui, lui et moi nous devons en finir.

cij cij [cij cij] *adv. expr. répét.; cont. cijij* [cijij]

♦ rouge, *adj.* ; compar à **cavuu, cili, kraj**

kraj; **Penim se cij cij.** L'huile de palme est rouge vif.

Pise cijij (mij). C'est bien rouge (feu).

cijgulim *adv.* ♦ intact(e), *adj.* ;

sain et sauf; indemne, *adj.* ;

Aseyuu laba ne elu cijgulim. Il y a eu un accident et il en est sorti

indemne.

cijgbili [cíjgbílí] *onomat.*

Lçoyay tolü tataa cijgbilt. La cuillère a produit un bruit métallique en tombant.

1 сүңгбүлүү, сүңгбүлүң[сүңгбүлүү, сүңгбүлүң] *n.kl, I*

♦ qui n'a pas de manche ;

Kpacaa keqiy tuu ne kpacaa**сүңгбүлүү.** Kpatcha abat un

arbre à l'aide d'un coupe-coupe sans manche.

2 сүңгбүлүү [сүңгбүлүү] v.3b.1. faire du tapage ; *compar à***kədəyүү, kokoðe yabu ; Piya****сүңгбүлүх kaday taa.** Les

enfants font du tapage sur la cour.

2. piailler, *v.* ; bavarder, *v.* ; **Piya****сүңгбүлүх sasaa nangbaan taa.**

Les enfants fatiguent les adultes en piaillant.

сүңгүлүү, сүңгүлүң [сүңгүлүү, сүңгүлүң]

n.kl, I ♦ espèce d'arbre sauvage

ressemblant à l'arbre «**сүңгүлүү**».**сүңгүлүү, сүңгүлүң**[сүңгүлүү, сүңгүлүң] *n.kl, I*var. **cinqili** ♦ espèce d'arbre à écorce rugueuse; feuilles composées alternes; fleurs blanchâtres et petites. Les fruits sont des gousses aplatis contenant chacune une seule graine. (*class.**Burkea africana*, *Hook.*, *Caesalpiniaceae*).**сүңгүнә, сүңгүнзү** *n.dfl, I*= **dine, ebinde, нүүчдэ**

♦ instrument métallique servant à percer les manches de houes, de haches, de couteaux.

сүңгүлүү, -наа [сүңгүлүү, -наа]n.E, pA ♦ moineau (oiseau), *n.m.***сүүтүм [сүүтүм] n.pl**A. sève, *n.f.*; **Somuu сүүтүм ке****кухулумум.** La sève de karitéest blanche. **B.** sécrétion blan-

châtre de la peau de certains

batraciens (crapauds).

сүүтүү [сүүтүү] n.tI♦ manière de déchirer ; déchirure, *n.f.***сүүтүү, сүүтүаа** [сүүтүү,**сүүтүаа] n.E, pA ♦ qui déchire.****сүүтүү [сүүтүү] v.3b.**1. déchirer, *v.* ; **Mancыл рисану.**J'ai déchiré le pagne. 2. s'effilocher, *v.* 3. se scinder, *v.* ; sediviser, *v.* ; *compar à таяуү*4. diviser, *v.* ; se séparer, *v.* ; *id.***ноң сүүтүү** a. ouvrir labouche largement b. pleurer, *v.*† **сүүтүү, сүүтү** [сүүтүү, сүүтү] n.kl, I♦ espece de biche; *Voir сөңгбөгүү.*† **сүгүлүү, сүгүлүң** [сүгүлүү, сүгүлүң] n.kl, I♦ gros lézard mâle, *n.m.* ;*Voir kamay kpozo.***сүгүлүү, сүгүлүң**

[сүгүлүү, сүгүлүң] n.E, pA

var. **сүкүлүү** ♦ taquin(e), *n.m.&f.***сүгүлүү, сүгүлүң** [сүгүлүү, сүгүлүң]n.kl, I 1. personne redoutable, *n.f.*2. personne au cheveux roux, *n.f.*;animal à la tête rouge, *n.m.* ;*compar à нүүк күсемүү тү.*† **сүгүлүү** [сүгүлүү] v.3b. ♦ chatouiller,*v.* ; taquiner, *v.* ; *Voir сүкүлүү.*

ცეკვუ [cɛk'vʊ] v.3b.

♦ égratigner, v. ; c.f. **ცედუ** ; useage fig. **Էյս տե յօ, էֆյու ცეკվუ**. Cet homme est invincible.

co [có] adv. expr. ponct.

1. beaucoup, adv.; **Paha-ւ կետւ** **co**. On lui a donné beaucoup d'arachides. 2. plein(e), adj.; *compar à do*; **Pusu co!** C'est plein.

cobay, cobisi [cóbáy, cóbísi]

n.kA, sI var. **cobolay** ♦ touffe (de cheveux, d'herbes), n.f.; **Տւնիսս տա նե cobay**. Tiou a une touffe de cheveux sur la tête. ; id. **մւտւ cobay** petite boule de pâte, n.f.

cobi adv. expr. ; répét. **cobi cobi** cont. **cobilee** ♦ en petite touffe de ; en petit tas ; **Հաջո կպելիչ նւտւ cobi cobi**. Le cultivateur amasse les herbes en petits tas.

cobiye, cobee [cóbíyé, cóbée]

n.qJ, a ♦ verrou, n.f.

cobu [cóbu] v.4a.

A.1. saisir d'un seul coup, v. ; prendre, v. ; s'emparer, v. ; *compar à kpibu* ; **Kpeluu cobi kalumay**. L'épervier s'est emparé du poussin. 2. subtiliser, v. = **մէլւս մէսայ տէ** ; **Մւլս cobi wuyuu**. Le voleur a subtilisé le sac. B. donner le coup d'envoi du festival des luttes traditionnelle («**հաւգալյացէ**»).

coduu [códuu] v.3c. ♦ rater, v.; manquer, v. ; louper, v. ; *compar à տօսս* ; **Kau codi nam**. Kao a raté la biche.

cofolo, cofola ou -naa

[cofólo, cofólá ou cofolo, -naa]

n.dJ, a ou n.kI, pA

var. **cefede**,

covode, նոօդիք



♦ foyer transportable construit en argile, n.m.
= **picotide**.

cokiye, coka [cókiye, cóka]

n.dJ, a 1. hutte, n.f. 2. cabane,

n.f. ; abri, n.m. ; **Հաջո սիչ cokiye**

տէյս յօօ. Le cultivateur a

construit une cabane à la ferme. 3. s.f. (par modestie) toute habitation en général.

cokodo, -naa [cokodo, -náa]

n.kI, pA var. **egode** 1. culotte, n.f.

= **adaakpo** 2. s.ext. habit, n.m.

colimay, colimasł

[colímáy, colímásł] n.kA, sI

var. **colomay, ւկա** ♦ petit

morceau de viande ; **Պէտյու**

նամ նանս colimay colimay.

Ils ont partagé la viande de biche en petits morceaux.

colo [cóló] adv. expr. ♦ juste,

adv. ; précis(e), adj. ; adroitemen,

adv. ; **Աբալս զվշլ pombo**

piyuu taa colo. Abalo a placé le ballon juste dans les filets.

colom [colom]

répét. **colom colom** [colom colom] *adv. expr. ; avec le verbe ɖuu: Yuluum ɖuu colom colom.* L'aveugle va à tâtons.

colomaaa [cólómááá] *adv. expr.*

♦ très proche ; *expr.* ॥**ここ** ॥**ここ**

colomaaa très proche au bord du gouffre ; **Kpacaa siŋi ləkə ॥**ここ** ॥**ここ** colomaaa.** Kpatcha s'est tenu dangereusement sur la margelle du puits.

colonduu [colónduu] *v.3c.*

♦ se précipiter, *v.* ; divaguer, *v.* ;

Piya colonduu məv ɖudəoye. Les enfants se précipitent pour manger le riz.

coma [comá] *n.a* ♦ poterie, *n.f.*

† **comde, comla** *n.dfl.a*

♦ espece de lézard ; *Voir cemde.*

condiyu, condyyaa

[cóndiyu, cóndyyaa] *n.E, pA*

♦ qui transporte péniblement quelque chose.

conduu [cónduu] *v.3c.*

1. soulever péniblement, *v.* ; soulever quelque choses de lourd, *v.*; *c.f.* **selvu**

2. transporter péniblement, *v.* ;

Kpacaa ne Abalu poconduu

kudəndu se powona ɖokto. Kpatcha et Abalo transportent le malade à l'hôpital.

conoyom *n.pl* ♦ haut(e), *adj.* ;

Kpɛɛkpɛɛ habee kuyi conoyom.

Les billons de taros sont hauts.

cooci, -naa [cóóci, -n'áa]

n.kI, pA (*viendrait d'éwé cɔrcì de l'angl. church*) *var.* **cooci, cocci**

♦ messe, *n.f.* ; culte de l'église, *n.m.* ; **Krɛstu mba woki cooci**

ɛsɔ kpaaŋ taa. Les chrétiens

prient à l'église. ; *id.* **cooci**

kuduyuu *plur.* **cooci kuduyin**

= **Yeesu ɛgbeyɛ kuduyuu** temple, *n.m.* ; église (bâtiment), *n.f.* ; *id.* **cooci laɖu** *plur.* **cooci**

laɖaa = **Yeesu ɛgbeyɛ tu** chrétien(enne), *n.m.&f.* ; officiant, *n.m.* ; *id.* **cooci hindu** cantique, *n.m.* ; chant religieux, *n.m.* ; *id.*

cooci woɖu *plur.* **cooci wodaa** fidèle, *n.m.&f.* ; personne qui va à la messe ; *id.* **cooci tu** *plur.*

cooci tūna personne qui va à la messe ; croyant(e) en Christ, *n.m.&f.* ; *compar à Yeesu tu.*

coojo, -naa *n.E, pA* ♦ dragon,

n.m. ; monstre imaginaire, *n.m.*

cooliya, coolisi

[cóólíya, cóólísi] *n.kA, sI*

var. **cooleya** ♦ liquide nauséabond obtenu à partir de la cuisson des grains du néré («**coo**»); *dim. de coolay.*

coolay, coolasi

[cóóláy, cóólási] *n.kA, sI*

♦ liquide nauséabond obtenu à partir de la cuisson des grains du néré («**coo**») ; *Dim. cooliya.*

Coona *nom propre* ♦ nom d'une

montagne dans le préfecture de la Kozah (Togo), canton de Pya.

cosiyu, cosiyaa

[cósiyu, cósiyaa] *n.E, pA*
var. cusuyu ♦ qui répond.

cosuu [cósuu] *v.3c.*

1. répondre, *v.* ; *c.f. cօv* ; **Wiyau hay waqε tօm tu se ecosi.**

Le chef autorise l'accusé à répondre (aux questions). 2. répliquer, *v.* ; *id. cosuu wօv* répliquer avec arrogance = **tօm cesuv.**

cotoluma [cótolumá] *n.a*

var. cotutoloma, citolomys
♦ cendre de bois entrant dans la fabrication de la moutarde («**cotu**»).

cotu [cótu] *n.tl*; *sing. 1coyuu n.kl*
♦ moutarde à base de graines du néré, d'arachide, de kapok, de soja ou d'oseille de Guinée, *n.f.* ; *expr. cotu paγye* boule de moutarde, *n.f.*

† **cotutoloma [cótutolomá]** *n.a*
♦ cendre, *n.f.* ; *Voir cotoluma.*

† **covode, covola [covóde, covóolá]** *n.dl, a* ♦ foyer en argile, *n.m.* ; *Voir cofolo.*

1coyuu [cóyúú] *n.kl; collectif*
cotu n.tl ♦ morceau de la moutarde («**cotu**»).

2coyuu [cóyuu] *v.3c.*

var. ceyuu A.1. tailler légèrement, *v.* ; tailler les bords, *v.* ; **Wunu coyuu puya n̄̄s̄l.** Le coiffeur taille les cheveux de l'enfant. 2. se coiffer en gardant la touffe de cheveux courts, *v.* 3. arranger (artiste), *v.*

B. contourner une affaire, *v.* ; **Mulu coyuu tօm.** Le voleur contourne l'affaire.

coziyay, coziisi ou coziyisi

[cozíyaý, cozíísi ou cozíyísi] *n.k4, sI* ♦ ustensile de cuisine servant à puiser de la farine (originiquement, un morceau de calebasse).

coziyu, coziyaa

[cozíyu, cozíyáá] *n.E, pA*
var. cosuyu ♦ qui prend une partie de ; **Mulum coziyu tem q̄eu.** Celui qui a puisé la farine est déjà parti.

Cozom nom propre ♦ nom d'une montagne entre les cantons de Lassa et Somdina (Togo).

cozuu [cozúu] *v.3c.*

♦ prendre une partie, *v.* ; puiser, *v.* ; **Malu puya cozi ketuv.** L'enfant de Malou a pris une partie des l'arachides.; **Malu puya cozi l̄um se kaha eḡom.** L'enfant de Malou a puisé de l'eau pour servir l'étranger.

cədəcəcə *adv. expr. cont.*

♦ beaucoup, *adv.* ; en quantité ; *c.f. cəcə* ; **Sutu susi cədəcəcə.** Beaucoup de fruits sont suspendus aux branches du néré.

cədvus, cədvij [códvú, códvíj]

n.kl, I 1. trace laissé par les animaux dans la brousse, *n.f.* 2. espace à désherber formant une bande, *n.m.* 3. raie sur la tête, *n.f.*

† **cədəbu**, **cədəvə** [códúú, cádúñ] *n.kl, I*
 ♦ rangée de tiges de mil couchée ;
Voir cəngaluka.

cəjɔ, **-naa** [cəjó, -náa] *n.E, pA*
 ♦ prêtre traditionnel, *n.m.* ; **Cəjɔ**
tiki ne pucə payaku hasu. La
 sortie du prêtre traditionnel annonce
 le début de la lutte des «evala».

† **cəkəye**, **cəka** [cəkéye, cəká] *n.dJ, a*
 ♦ buisson, *n.m.* ; *Voir cəkəye.*

¹cəklı, **-naa** [cóklı, -n'áa] *n.E, pA*
 (*viendrait d'angl. chock*) ♦ cale,
n.f. = **kütülvu** ; **Pəyıl lızu cəklı**
ləɔdlye təe. L'apprenti chauffeur
 enlève la cale sous le véhicule.

²cəklı, **-naa** [cóklı, -n'áa] *n.kl, pA*
 (*viendrait d'angl. chalk*) ♦ craie de
 couleur servant au maquillage, *n.f.*

cəkəye, **cəkəo**
 [cəkóye, cəkóo] *n.dJ, a*
var. cəkəye, **cakpaye** ♦ buisson,
n.m. ; arbrisseau, *n.m.* = **ɛgɔye.**

cəkuvu, **cəkíŋ** [cəkuvu, cəkíŋ] *n.kl, I*
 A. thorax jusqu'à la
 limite des premières vertèbres,
n.m. ; *useage fig. Palabu-L cəkuvu.*
 On lui a donné un peu de viande.
 B. *s.f.* personne bien musclée, *n.f.*

Cəlaa *nom propre* ♦ nom d'une
 montagne dans le préfecture de
 la Kozah (Togo), entre les
 cantons de Lama et Lassa.

cələlə [cólíí ou cələlə] *adv. expr.* ;
 répét. **cələlə cələlə** ; *cont. cələlə*
 (*dérivé de cələbu* «aligner»)
 ♦ aligné(e), *adj.* ; **Pəcələ qəsl**

cələlə. On a bien aligné les fagots
 de bois. ; **Ehənu cələlə.** Il s'est
 allongé. ; **Pəcələ təm cələlə.** Ils
 ont bien arrangé leur déclaration.

cələyu, cələyaa

[cólíyú, cólíyáa] *n.E, pA*
 ♦ qui arrange quelque chose ;
expr. təm cələyu qui arrange
 une affaire ; conseiller(ère), *n.m.*
&f. ; **Təm cələyaa ləkə təmlye**
təm qħħuyε. Les conseillers
 travaillent au tribunal. ; *id. pəc*
cələyu pêcheur, *n.m.* (celui qui
 longe une rivière pour capturer
 des poissons, des grenouilles,
 des crabes, etc.) ; **Pəc cələyu**
kpa kpakpayay ssəcc. Le
 pêcheur a capturé un grand poisson.

¹cələ [cólɔ] *p.post.* **1.** près de,
loc. prép. **2.** chez, *prép.* **3.** à côté de
4. auprès de, *loc. prép.* ; **Mənkəm**
ńo-cələ. Je suis venu auprès de toi
 (pour une affaire). **5.** au bord de ;
id. ε-cələ lε tant pis ; ça fait
 son affaire ; *compar à pħutnā-*
m ; **ɛ-cələ puwəs.** Tout dépend
 de lui. ; *id. pu-cələ kpm*
 tout près de.

²cələ, **-naa** [cələ, -náa] *n.kl, pA*
 (*viendrait de hs. jàllóó du peul*
jalloru) ♦ gourde, *n.f.* = **tokay** ;
compar à kokode.

cələtuv

[cólótúú] *v.3d.*
1. redresser, *v.* ; ranger, *v.* ; *c.f.*
cələvə, **ńiɔzəvə**, **sıytuv**, **sısvu** ;
Pəlaa cələtuv qəsl təyε. Les
 filles rangent le bois à la ferme.
2. classer, *v.* ; **Wħiżu cələtuv**

sukulibiya ქულიბია მაგვე ვაი.

Le maître classe les élèves par ordre de mérite après l'examen.

cələvə [cələvə] v.3d.

A. mettre en ordre, v. ; ranger, v. ;
Mon-doo cələvə დას კადა თაა. Ma mère range le bois dans la cour. ; id. **təm cələvə**
 a. mettre une affaire au clair, v. ; s'arranger, v. ; **Wiyav cələvə təm təm ქული ვიე ვიე.** Le chef met l'affaire au clair le jour du jugement. b. éd. rédaction, n.f. = **təm kədəvə** B. longer, v. ; côtoyer, v. ; id. **pəc cələvə** pêcher, v. ; **Mazay wiye Sama cələvə პაცა.** Le samedi, Sama va à la pêche. ; id. **tu cələvə** se coucher convenablement, v.

cəndəvə [cónədvə] v.3d.

♦ sarcler, v. (troisième sarclage du champ au village).

cənlyu, cənlyaa

[cónlyu, cónlyaa] n.E, pa
 ♦ qui regarde ; qui surveille ; qui entretient ; observateur(trice), n.m.&f. ; expr. **tuma ყა ცენლი** inspecteur(trice), n.m. & f. ; expr. **ასლია ყა ცენლი** inspecteur de l'enseignement.

cənjəm [cənjóm] n.PI

1. espèce de grain comestible qui ressemble au poivre
 2. espèce de plante qui donne ce grain = **ssəyə**.

cənjəj, cənjəmərə

[cənjəj, cənjəmərə] n.kI, I
 ♦ clitoris, n.m.

cənjəv, cənjəj

[cənj'óú, cənj'ój] n.kI, I
 ♦ espèce de bête sauvage ; **Cənjəv kune!** Quelle bête (insulte).

cənəvə [cónəvə] v.6n.

var. **cənəvə** ♦ regarder, v. ; admirer, v. ; **Əyaa tesi მეს მეს ნე ხიდონი მაჟიკა ლაჭუ.** Il eut une foule considérable pour admirer les actes du magicien. ; expr. **cənəvə ცაჭაჭუ** regarder fixement, v. ; expr. **cənəvə ჩრუ** regarder attentivement quelque chose, v. ; id. **ეყა (იცეცებუ) ყა ცენლი** supporter une personne, v. ; s'occuper de quelqu'un, v. ; **Me-neze cənəvə ე-საყილა ყა ძეუ.** Ma grand-mère s'occupe bien de ses petits-fils. ; id. **ჩრეა ყა ცენლი** s'occuper d'enfant = **ჩრეა ნუსუ** ; id. **ჩრეა ყა ცენლი** surveiller quelque chose, v.

cənəyu, cənlyaa

[cónelyu, cónlyaa] n.E, pa
 ♦ guetteur, n.m. ; enquêteur(euse), n.m. & f. = **ძეის.**

cənə ცენე [cónə ცéнé] adv. expr.

répét. var. **ცენე ცენე, ფენე ფენე,** fem fem, **ფენე ჩენე** ♦ marche en titubant ; **Sulom წიაა კომ ცენე ცენე პასუ ქრეა.** Les buveurs sont venus en titubant dans la maison.

cəjəuv [cójəuv] v.3d. = **cujəuv**
 ♦ guetter, v. ; enquêter, v. ; épier, v. ; **Polisinaa cəjəuv muju se pakpayl.** Les policiers guettent le voleur pour l'arrêter.

1cəc cəc cəc onomat. ♦ glouissement des poules, n.m. ; **Kalimee cəcdəuv cəc cəc.** Les poules caquettent «tcho tcho».

2cəc cəc adv. expr. répét. ; expr. bəz cəc cəc rocailleux(euse), adj.

cəcdəye, - [cəcdəye] n.dl
 (dérivé de **cəcdəuv** «bavarder»)
1. bavardage, n.m. = **1kəkədə = yəedəy** **2.** caquet, n.m.

cəcdəuv [cəcdəuv] v.3d.
1. bavarder, v. ; *compar à cəngbələuv* ; **Sukulibiya cəcdəuv sukuli qən taa.** Les élèves bavardent en classe. **2.** caqueter, v. ; *compar à kətuv.*

cəcləuv [cəcləuv] v.3d.
 ♦ discuter pour parvenir à un consensus, v. ; **Kpacaa ne Təyə pəccəle Cau təm ne pəwə powolo wiya wəne Cau təm sə.** Kpatcha et Toï se sont entendus pour que Tchao ait tort chez le chef.

cəcə [cəcə] adv. expr. cont.
 ♦ beaucoup, adv. ; en quantité ; abondamment, adv. ; assez, adv. ; c.f. **cədəlcəcə** ; **Sonjəy tibi-i cəcə.** Il transpire beaucoup. ; **Etendi cəcə.** Il a supplié beaucoup. ; **Lum kpem tataa cəcə.** L'eau a coulé abondam-

ment. ; **Đitəwə ε-yəcə cəcə.** Nous avons mangé assez grâce à lui. Nous avons beaucoup profité de lui.

† **cəcə, - [cəcə]** n.kA ♦ variété de haricot ; *Voir caway.*

cətuyu, cətuyaa
 [cótíyú, cótíyáá] n.E, pA
A. qui lave ; laveur(euse), n.m.&f. ; expr. **wondu cətuyu** plur.

wondu cətuyaa = tokonaa **cətuyu** plur. tokonaa cətuyaa blanchisseur(euse), n.m.&f.
B. qui va au trot ; *id.* **pola yəcə cətuyu** qui casse la croûte de la butte pour permettre à la plante de pousser et à l'eau de s'infiltre.

cətuv [cətuv ou cótuvú] v.3d.
A. faire la lessive, v. ; laver un habit, v. ; **Nakaa cətuv wonder pəwə taa.** Naka fait la lessive au marigot. **B.1.** casser les mottes de terre, v. **2.** broyer, v. ; hacher, v. ; *compar à yətuv,* **yiduv** ; **Alikizan cətuv məoyəs ne kpaca.** Le boucher broie l'os avec le coupe-coupe. ; **Pəcətə qəvən nūv.** On a réduite la tête du serpent en bouillie.

cətuvumawayl, -waa
 [cətuvumawayl, -wáa] n.E, pA
1. débrouillard(e), n.m.&f.
2. personne de second rang, n.f. ; personne de moindre importance ; **Evalaa ləbə ne pədəlyən cətuvumawaylwaa.** Les faibles ont clôturé la séance de lutte des «evala».

¹cɔu [cóu] *v.Id.*

A.1. répondre, *v.* ; répliquer, *v.* ;
c.f. **cosuu** **2.** répéter, *v.* ;

Wuilyu teu hendu ne piya co ε-nəc yɔɔ. Le maître chante et les élèves répètent.

B.1. aider quelqu'un à charger ou décharger un objet pesant ; **Halbiya cɔu qama qasł.** Les filles s'entraident pour charger du bois. **2.** seconder, *v.* ; *compar à dəv, sənuu.*

²cɔu [cóú] *v.Ic.*

1. faire le tour de **2.** circuler, *v.* **3.** tourner, *v.* ;
c.f. **kobu** ; **Kekelikelay cɔu ləm yɔɔ kələm kələm.** L'insecte nommé «kékélikélah» tourne sur l'eau. **4.** errer, *v.* ; *id. esədaa* **cɔu** planer, *v.* ; **Kpeluu cɔu esədaa.** L'épervier plane en l'air. **5.** vagabonder ; *compar à ²tanjaluu, yεluu, yotuu* **6.** se prostituer, *v.* = **yεluu.**

cɔye, cɔɔ [cóye, cóɔ] *n.dfl., a*

♦ amande de la graine de néré, *n.f.*

cɔyu, cɔyaa [cóyó, cóyáa]

n.E, pA ♦ flâneur(euse), *n.m.&f.* ; vagabond(e), *n.m.&f.* ; *compar à yεlyu* ; **Feendu kε cɔyu.** Le paresseux est un flâneur. ; *id. halu cɔyu* prostituée, *n.f.*

cɔyuu [cóyuu] *v.3b.* ♦ aller

profiter de quelque chose quand les conditions sont favorables ; solliciter, *v.* ; **Kuñəndu cɔyuu tɔɔnay.** Le pauvre sollicite la nourriture.

cɔzəee adv. expr. cont. ; Ekəm

cɔzəee. Il est venu malgré lui. Il est venu sur la pointe des pieds.

cɔzo, -naa [cɔzó, -náa] *n.E, pA*

♦ grand-père, *n.m.* ; **Mən-cɔzo luna man-kajalay puya.** C'est mon grand-père qui s'est incarné en son petit-fils. ; *id. cɔzənaa* mânes des ancêtres, *n.pl.*

¹cɔzub [cɔzúu] *v.3d.*

A. s'abriter, *v.* ; **Piya cɔzub teu.** Les enfants s'abritent contre la pluie. **B.** troubler, *v.* ; tourmenter, *v.* **C.** tourner, *v.* ; faire tourner, *v.* ; *id. fenay cɔzub* dernier croissant (lune).

²cɔzub [cózub] *v.3d.*

♦ avoir pour grands-parents.

cu [cú] *adv. expr. ;*

répét. **cu cu** [cú cú] ; *cont. -* ♦ tôt, *adv.* ; *c.f.* **pala** ; **Nakaa kəm tanaq cu.** Nakaa est venue tôt le matin. ; *expr.* **tanaq təs cu cu** de bonne heure ; de très bon matin.

cuculibuya, cuculibisi

[cuculibuya, cuculibisi] *n.kA, sI var. cuculibuka, cuculibika, cuculibuya, cuculibuka, cuculibiya* **1.** auriculaire, *n.m.* (petit doigt de la main) **2.** petit orteil, *n.m.*

cudiyä, cudisi [cúdiyá, cídisi]

n.kA, sI var. cudoña, tudoña, tuduwa ♦ hippopotame, *n.m.* (*class. Hippopotamus amphibius f. Hippopotamidés*).

cududu [cúdúdú] *adv. expr. cont.*

var. cururu, kaacubuya

♦ fixement, *adv.* ; **Məncənəl-**
cududu. Je l'ai regardé fixement.;
compar à **cududu**.

cukanj [cukáj] *n.I*

var. culanj, limanj ♦ profondeur,
n.f.; profond(e), *adj.* ; **Đə-ləkə wə**
cukanj. Notre puits est profond.

cukudu [cúkúdú] *n.kI*

♦ tchoukoudou (bière locale),
n.f.; bière de sorgho (boisson
locale), *n.f.* ; **Me-neu** **cukudu** **ñəv**
mazay wiye. Ma petite soeur
prépare de la «tchoukoudou»
chaque samedi.

cululu [cululu] *adv. expr.*

♦ profond(e), *adj.* ; **Kpacaa**
culusi ε-ləkə cululu. Kpatcha a
approfondi son puits.

culusuu [culusúu] *v.3c.*

♦ approfondir, *v.* ; compar à
limuu ; **Kpacaa** **culusi ε-ləkə**
cululu. Kpatcha a approfondi son
puits.

culuu [culúu] *v.3c.* ♦ être
profond(e) ; **Kuyukuyu** **pəv**
culaa. Le terrier de la taupe est
profond.

cuuduu [cuudúu] *v.3c.*

var. cukudu ♦ froisser, *v.* ;
plisser, *v.* ; **Halu** **pısaü** **cuudaa**.
Le pagne de la femme est froissé.

cuude, cuula [cuúde, cuulá]

n.dl, a ♦ nombril, *n.m.* ; *dim. de*
cuuluu ; *Dim. cuulay*.

cuulay, cuulası

[cuulaý, cuulásı] *n.kA, sl*
var. cuuleya, cuuliya ♦ petit
nombril, *n.m.* ; *dim. de* **cuude** ;
Dim. cuuliya.

cuuliya, cuulisi

[cuulíya, cuulísi] *n.kA, sl*
♦ plus petit nombril, *n.m.* ; *dim.*
de cuulay.

cuuluu, cuulinj [cuuluú,
cuulíŋ] *n.kI, I* ♦ gros
nombril, *n.m.* ; *Dim. cuude*.

cuuyuu [cuúyuu] *v.3c.*

♦ s'efforcer, *v.* ; **Laku** **wodu**
mabl **ñadəs ne qicuuyuu**. Le
chasseur a assommé l'agouti qui
celui-ci s'efforce de partir.

cuuzuu [cuúzuu] *v.3c.*

1. refaire, *v.* ; répéter, *v.* ;
reprendre, *v.* ; réviser, *v.* ; **Suuye**
maqbu **cuuzuu** **e-suuye taa**. Le
tambourinaire répète les notes.
2. répliquer à une prise de lutte.

cuyuu [cuyúu] *v.3c.*

A. piquer, *v.* ; **Kpacaa** **cuyuu**
kamay ne qəv pəv taa. Kpatcha
pique le lézard dans un trou à l'aide
d'un bâton.

B. cueillir à l'aide d'une gaule en
poussant, *v.* ; **Nakaa** **cuyuu**
məngu ne camqlye. Naka
cueille la mangue à l'aide d'une tige
de mil. ; *id.* **limay wayl** **cuyuu**

a. pousser quelqu'un par la
nuque, *v.* b. maltraiter, *v.* ; **Halu**
səsə tu **cuyuu** **ε-yəndəŋ pıya**
limay wayl. La femme jalouse

menace l'enfant de sa coépouse.

C. picoter, v. = **səbu**.

cucudqe, cucula [cúcuqdé, cúcülá] *n.tl, a* ♦ goyave sauvage, *n.f.*; *expr.* **cucudqe tlu** goyavier, *n.m.*; *id.* **kabiyę** **cucudqe** espèce d'arbrisseau à feuilles simples; fleurs axillaires ou extra-axillaires, solitaires ou géminées, verdâtres ou jaunes; fruits ovoïdes, jaunes, comestibles (*class. Annona senegalensis, Pers., Annonaceae*).

cuculihatu [cucúlhátu] *n.tl*
sing. **cuculihayuu** *n.kl*
♦ feuilles de goyavier sauvage («**cucudqe**»). (Elles servent à faire la sauce).

cuculihundu [cúculhúndu] *n.tl* ; *sing.* **cuculihunuu** [cúculhunuu] *n.kl* ♦ fruit d'un arbuste; *id.* **cuculihundu tlu** espèce d'arbuste sarmenteux à rameaux avec lenticelles; feuilles simples opposées; fleurs rouges à centre orangé. Les fruits sont des baies ellipsoïdes, jaunes à maturité, comestibles. (*class. Mussaenda elegans, Schum., Rubiaceae*).

cuculuvu [cucúlvu] *v.3d.*
A. faire semblant B. jouer à la tendresse; flirter, v.; **Evebu ne pəle pacuculuvu qan̩ taa.** Les amants flirtent dans la chambre.

† **cucumbuka, cucumbusı** [cúcumbuká, cúcumb'úsı] *n.kA, sl*
♦ auriculaire, *n.m.*; *Voir* **cuculibuya**.

cudlu *adv. expr. ;*

répéti. **cudlu cudlu** *cont.* **cudlu**
♦ maigre, *adj.*; *compar à acadlu, cadlu, wəkoyewo*; **Lemuu lo cudlu.** L'orange s'est ratatinée.

cudquu *adv. expr. cont.*

♦ fixement, *adv.* = **cuquu**.

cujunja, cujunzi

[cujunjá, cujuñzı] *n.kA, sl*
♦ lance, *n.f.*; *c.f.* **kigbezevu**.

cuko [cúko] *adv. expr. ;*

répéti. **cuko cuko** *cont. -*

♦ peu, *adv.*; *c.f.* **pazı**; **Puwobi cuko yo ...** Il y a un petit instant que ...; **Puwobi cuko cuko.** Cela a lentement évolué.

culu culu [cúlú cúlú] *adv. expr. var. culunçulu* ♦ pointu(e), *adj.*; aigu(e), *adj.*; *c.f.* **cunjı**; **Nimye noɔ taa we culu culu.** Le bout de la flèche est pointu.

colutuvu [cúlútuvu] *v.3d.*

♦ tailler en pointe, *v.*; **Kolu culutuvu nimye.** Le forgeron taille la flèche en pointe.

cunduvu [cúnduvu] *n.tl var. cinduvu*
1. pâte de graine oléagineuse, *n.f.*
2. tourteau, *n.m.*

cunduluvu [cúnduluvu] *v.3d.*

1. imposer sa volonté à quelqu'un; **Kau cunduluvu Tøy se ewaku-** t. Kao impose sa volonté à Toï parce qu'il est plus fort que lui.
2. tricher quelqu'un, *v.* 3. humilier quelqu'un, *v.*; ridiculiser, *v.*

= **ƿvñlvu** ; compar à **camsuvu**, **wōjuu**.

cūnε, cūna [cúne, cúná] *n.dfl, a var. cūde* ♦ graine de karité, *n.f.*

cūnl, -nāa [cūnl, -náa] *n.E, pA*
♦ moulin à grains, *n.m.* = **məɔtl** ;
Panañvu mwlvm cūnl taa. On fait moudre le grain au moulin.

cūnluyu, cūnluyaα

[cúnluyu, cúnlyaa] *n.E, pA*
1. qui s'occupe de la toilette (En général celui qui rend beau quelque chose.) 2. qui dorlote un enfant ; qui choie un enfant.

cūnjv *adv.* ♦ forme sans vie = **cuvileesε** ; **Kalumay kpa cūnjv**. Le poussin est malade.

cūnvu [cúnvu] *v.3d.*

♦ embellir, *v.* ; dorloter, *v.* ; cajoler, *v.* ; **Kpañgbamuvu cūnvu akpenu kamay wiye.** La marraine embellit la fille initiée le jour de sortie des «akpema» («kamay»); *expr.* **priya cūnvu** gâter un enfant, *v.* ; **Maacūnvu man-priya.** Je ne dorlote pas mon enfant.

cūñ cūñ [cúñ cún] *adv. expr. répét.*
♦ pointu(e), *adj.* ; *c.f.* **cūlū cūlū** ; **Pasaytū qav cūñ cūñ.** On a taillé le bâton très pointu.

† **cūñgbatu** [cúñgbátu] *n.tI*
♦ fruits du karité mûrs ;
Voir **sūñgbatu**.

cūñlye, cūñja [cūñlye, cūñja]
n.dfl, a var. cōñgrye, cōñlye
♦ instrument en fer avec manche en bois dont le «kondo» se sert pour cacher sa face.

cūñlyv, cūñlyaa *n.E, pA*
♦ guetteur, *n.m.*

cūñjvnay, cūñjvnzi *n.kA, sl*
♦ broche pour conserver de la viande, *n.f.*

cūñj [cūñj ou cūñjy] *adv. expr. ; répét.* **cūñj cūñj** *cont.* **cūñjy**
1. pointu(e), *adj.* ; *c.f.* **cūlū cūlū**, **cūñ cūñ** ; *expr.* **ñlmlye cūñj** flèche bien pointue ; **Kaañ dë cūñj cūñj.** Les rochers sont dressées en pic. 2. saillant(e), *adj.* ; **E-kide dë cūñj.** Son front est saillant. ; *expr.* **kela cūñj** dents saillantes.

cūñuvu [cúñuvu] *v.3d. var. cōñgsvu*
♦ guetter, *v.* ; **Egbam cūñuvu nam.** Le chasseur guette le gros gibier.

1cūv *adv. expr. ; répét.* **cūv cūv** *cont. -* (dérivé de **cūvdvnu** «troubler») ♦ trouble, *adj.*

2cūv, cūñ [cúv, cún] *n.kI, I*
♦ argile, *n.f.* ; **Pamay ñgbəv nə cūv.** La jarre est faite en argile. ; *expr.* **cūv ñanay** assiette en argile, *n.f.* ; *expr.* **cūv dəyə** marmite en argile, *n.f.* ; *expr.* **cūv nemeyə** plur. **cūv nemeysi** [cúv nemeyá, cún nemeyá, cún nemeyá, cún nemeyá] *n.kA, sl* atelier de poterie, *n.m.*

cuvudibye, cuvudibee

[cuvudibiyé, cuvudibée] *n.dJ, a*
 ♦ amande de la graine du fruit
 du baobab, *n.f.*

cuvudiyu, cuvudiyaa *n.E, pA*
 ♦ trouble-fête, *n.m.&f.*; *compar à*
eyoziye, emuziyu, kudekeduu,
ñuu yokuyu.

cuvudum [cuvudúm] *n.pl*

1. graines décortiqués de fruits
 du baobab (pain de singe)
 servant à faire de la sauce.
 2. sauce à base des amandes du
 fruit du baobab, *n.f.*; **Potoku**
kutombeluu ne cuvudum. On
 mange l'igname pilée avec la sauce
 faite à base des amandes du fruit de
 baobab.

cuvuduu [cuvúduu] *v.3d.*

♦ troubler, *v.* (un liquide, une
 histoire); **Afa cuvudi Ium.** Le
 porc a troublé l'eau.; *id.* **Ium**
cuvuduu salir l'eau = **sahutuu**;
id. **ñoo taa cuvuduu** rincer la
 bouche, *v.*; **Calaa cuvuduu e-**
ñoo taa. Tchalla rince sa bouche.

cuvilees *adv. expr. cont.* ♦ forme
 sans vie = **cunju**; **Kalumay**
kpa cuvilees. Le poussin est
 malade.

cuvumayu, cuvumayaa

[cúúmáyu, cúúmáyáa] *n.E, pA*
 ♦ potier(ère), *n.m.&f.*; **Cadé**
halaa ke cuvumayaa. Les
 femmes de Tcharé sont spécialisées
 dans la poterie.

1cuvuu *adv. expr. cont. ; Abalu falu*

Ium cuvu. Abalo s'est jeté dans
 l'eau. ; *usage fig.* **Nakaa pele**
falu Ium cuvu. La fille de Nakaa
 a fait un mauvais choix (en parlant
 de mariage, d'affaires).

2cuvuu [cuvúu] *v.2c.*

♦ être trouble ; être boueux(euse)
 (comme un liquide par exemple);
Teu niwa pco taa Ium cuwaa.
 Il a plu et l'eau de la rivière est
 boueuse. ; *id.* **wøyε taa cuvu**
 être mécontent(e) = **høyε taa**
cuvuu; **Mo-wøyε taa cuwaa.**
 Je suis mécontent.

1cuyulye, - [cúyíyé] *n.dI*

var. acula ♦ relation de
 plaisanteries entre le mari ou la
 femme et leurs beaux-frères et
 belles-soeurs respectifs.

2cuyulye, - [cúyíyé] *n.dI*

♦ manière de plaisanter avec
 ses belles-soeurs; *compar à*
tuldayye.

cuyu, -naa [cúyú, -náa] *n.E, pA*

1. beau-frère qui est l'époux de
 la soeur ainée, *n.m.*; frère cadet
 de l'époux, de l'épouse 2. belle-
 soeur qui est l'épouse du frère
 ainé, *n.f.*; soeur cadette de
 l'époux, de l'épouse; *compar à*
aleyl, tulda.

cuyuu [cúyuu] *v.3d.*

♦ blaguer avec le petit frère ou
 la petite soeur de sa femme et
 inversement; (se) railler, *v.*; **Eyu**
ne e-cuyuu pacuyuu qama. Le
 beau-père et la belle-soeur se
 railtent.

D

La lettre «D» n'est que à l'intérieur des mots en kabiyè. Voyez les mots qui commencent par la lettre «T».

Đ

qa- [dá-] *préf. poss. pers., Ire pers. du plur.*

- = **qe-** devant les voyelles **i** et **e**
- = **qe-** devant la voyelle **ɛ**
- = **qo-** devant les voyelles **o** et **u**
- = **qɔ-** devant la voyelle **ɔ**
- ♦ notre, nos, *adj. poss., Ire pers. du plur. ; expr. qa-caa* notre père ; *expr. qa-maymay* nous-mêmes, *pron. pers. plur.* = **qa-tl.**

qa *pron. abs., Ire pers. du plur.*
♦ nous, *pron. pers., Ire pers. du plur.*

qaa- *préf. class. de type 2, Ire pers. du plur.* **A.** *négatif* nous ne ... pas
B. *antérieur* nous avions ...

qaa qaa *adv. expr. répét. ; id. qaa qaa labu* faire non-chalamment un travail ; **Canzú qɔŋ qaa qaa.** Le caméléon va lentement.

qaafaku, qaafakuj *n.kl, I*
♦ gros morceau de bois fendu
= **namvaku.**

† **qaahuwa, qaahusi** [qaahuwá, qaahúsí] *n.kA, sI* ♦ chapeau, *n.m. ; Voir ceekay.*

qaakay, qaakasl
[qaakáy, qaakásı] *n.kA, sI*
♦ compartiment réservé à la conservation du bois dans la case de la femme.

qaakude, qaakula
[qaakúde, qaakúlá] *n.dJ, a var. caakude, akude* ♦ corbeille, *n.f. ; panier, n.m. ; Dim. qaakulay ; Man-caa qv mula qaakude taa.* Mon père a mis du sorgho dans un panier.

qaakulay, qaakulisi
[qaakúláy, qaakúlísı] *n.kA, sI*
var. **caakila** ♦ petit panier dans lequel on met de la farine servant à préparer soit de la pâte soit de la bouillie ; dim. *de qaakude* ; Dim. *qaakuliya.*

qaakuliya, qaakulisi

[qaakúlýá, qaakúlísí] *n.kA, sl var. qaakuluwa, caakilay* ♦ tout petit panier, *n.m.*; *dim. de qaakulay*.

qaakpem, -naa [qaakpém, -náa]

n.E, pA ♦ corbeille solide de taille moyenne, *n.f.*; *dim. de qaakpemuu*.

qaakpemuu, qaakpemij

[qaakpemuú ou qaakpémúú, qaakpémíŋ] *n.kI, I* ♦ grande corbeille solide utilisée autrefois pour mesurer les céréales de la dot, *n.f.*; *Dim. qaakpem*.

Đaakpẹŋ nom propre ♦ Dankpen (sous-préfecture du Togo).† **qaau, -naa** [qáau, -náa] *n.E, pA*

♦ personne de même âge ;
Voir 1døyv.

qaawuluv, qaawulúŋ

[qaawuluvú, qaawulúŋ] *n.kI*
1. arbre mort, *n.m.* 2. tronc d'arbre mort, *n.m.*; **Đaawuluv tolaa ne mon-doo fay-kv.** Ma mère a fendu un tronc d'arbre mort.
3. branche d'arbre mort, *n.f.*
= **døykutumay**; *compar à tseewuluv*.

qaayej, -naa [qaayéj, -náa]

n.E, pA ♦ panier fait spécialement pour égoutter le sorgho trempé («kpamla») = **kpamqaakuđe**.

dabu [dábu] *v.4b.*

A. saisir par surprise, *v.*
= **kpibu**; *compar à cobu*;

Kpacaa ne Cau poyoway lε,

Cau da Kpacaa. En se querellant Tchao a saisi Kpatcha par surprise.

B. s'écrouler, *v.*; s'affaïsser, *v.*; tomber, *v.*; *compar à tim*;

Semuyø teu nakuyu nū püdlufeyl ne kuduyin da. Cette année une pluie diluvienne a fait écrouler les cases.

C. jeter brusquement quelque chose (surtout le bois), *v.*; **Halu dabu qası ḥivu tündee.** La femme a jeté un fagot de bois au-dehors à la entrée de la concession.

dədʌvʊ v.3b. var. dəyvʊ

♦ s'étirer pour saisir un objet situé plus haut, *v.*; **Pabanaa dədʌy se ekoyi manju.** Pabana s'étire pour cueillir une mangue.

dajaa, -naa [dájaa, -náa] *n.E, pA*

(dérivé de **da-** «notre» et **caa** «père»)

1. monsieur (terme de politesse aux personnes plus âgées que soi et aux étrangers); *c.f. qodoo*; **Dajaa Awili koma.** M. Awili est arrivé. 2. seigneur.

dakayvu [dakayvú] *v.3b.*

♦ marcher péniblement lorsqu'on a mal au pied, *v.* = **dagyvʊ**; **Pümeyl Nëmë nüngbanjay ne edakayly.** Nèmè a une entorse au pied et marche péniblement.

dakudakvu, - [dakúdak'úv]

n.kI ♦ grippe, *n.f.*

dala [dáláá] *adv. expr.* (dérivé de **daluv** «suspendre»); *id. dala*

dəkvʊ tenir délicatement;

Maŋgu qal u tu yoo qalaa. La mangue est suspendue à l'arbre de sorte qu'un mouvement de rien la fera tomber. ; **Puya sile loko nco yoo qalaa.** L'enfant se tient dangereusement sur la margelle du puits. ; *useage fig.* **Tøyu cay qalaa.** Toï est assis sans force (il est à bout de force).

1dalu, dalaa [dálú, dáláa]
n.E, pA A. naja (serpent), *n.m.* ;
 cobra cracheur, *n.m. (class. Naja mélamolenco ou Naja nigricollis)*
 B. ver intestinal, *n.m.*

2dalu, dalaa [dalú, daláa]
n.E, pA ♦ frère ainé, *n.m.* ; *c.f. koo* ; **Nemə dalu yo Kao.** Le grand frère de Némè est Kao.

daluu [dalúu] *v.3b.* var. **dandaluu**
 A. tenir délicatement, *v.*
 B. *s.f.* être sur le point de mourir ;
Kudondu dalu dalaa. Le malade est sur le point de mourir.

qama [damá] *adv.*
 ♦ réciprocité, *n.f.* = **nūma** ;
 id. **qama nūnuu** solidarité, *n.f.*
 = **qama sūnuu** ; id. **qama puu** se suivre = **qama wayu tujuu.**

qanaa [qanáa] *n.pA* ♦ fétiches créateurs auxquels on offre des sacrifices dans la famille à l'intention d'une personne originaire de cette famille., *n.m.pl.* ; *compar à egɔlumuyε, sūu.*

danay, qanasu [danay, qanásu]
n.kA, sI 1. soir, *n.m.* ; *compar à 2danuu* ; proverbe **Edanay**

eewojuu danay. Le célibataire n'a pas le temps de plaisanter le soir (parce qu'il est occupé à faire la cuisine.) 2. après-midi, *n.m.* ; *c.f. tanaj, təblye, wisi taa, 1doo* 3. *s.ext.* vieux jours, *n.m.pl.* ; *c.f. caanau, londaa.*

dandamaa *adv.* = **dəndəməs**
 ♦ état de faiblesse permanente.

danduu [dəndúu] *v.3b.*
 var. **danduu** A. couvrir, *v.*
 = **huuzuu** B. attacher légèrement, sans soin, *v.* ; **Potəm Abalu se edu puuu ne edandu-kuqandu.** Il est demandé à Abalo d'attacher solidement la chèvre au piquet et il l'a fait négligemment.

dane, qana *n.dfl, a* ♦ nid, *n.m.*

danusayl, -naa [danusáyí, -náa]
n.kl, pA (*c.f.* siss. *daaysene*, vag. *daansani*) ♦ marmite en fonte, *n.f.*
 = **kaazuu.**

danuyε, - [daníyε] *n.dfl*
 var. **danutu** ♦ relation sentimentale entre deux personnes de sexe opposé.

1danuu [dánuu] *v.3b.*
 ♦ faire la cour, *v.* ; **Evebu danuy pεle.** Le jeune homme est en amitié avec la fille.

2danuu [danúu] *v.3b.*
 ♦ faire soir, *v.* ; **Danay danuy le, hadaa kpeŋ qūs.** Les cultivateurs rentrent à la maison le soir.

danzu *n.sI* ♦ amaigrissement, *n.m.* ; **Etəm danzu.** Il a maigri.

1qan, -naa [qan, -náa] *n.E, pa var. qanu* 1. ami(e) du sexe opposé, *n.m.&f.*; *compar à 2camna* 2. copain, *n.m.*, copine, *n.f.*; **Caŋayu wobi ε-qan te.** Tchangai a rendu visite à son amie. 3. amoureux, *n.m.pl.*; *compar à ceu.*

2qan, qamíŋ [qań, qamíń] *n.kl, I (viendrait d'akan ɔdáń)* 1. case moderne, *n.f.* 2. salle, *n.f.*; chambre, *n.f.*; *c.f. layzu*; *expr. kɔɔ qan* pharmacie, *n.f.*; *expr. liidiye qan* = liidiye kpou banque, *n.f.*; *expr. sukulí qan* salle de classe, *n.f.*; *expr. sumasú qan* cage d'oiseau, *n.f.*

qanju *adv. expr.* ♦ long(ue).

qanjuu [qáńjuu] *v.3b.*

A.1. (s')attendre, *v.*; **Hađaa qanju domay tew.** Les paysans attendent les premières pluies pour semer. 2. espérer, *v.* **B. garder, v.**; **Hay qanju mlaa.** Le chien garde (la maison) contre les voleurs. ; *id.* **yɔɔ qanjuu** veiller sur, *v.*; défendre, *v.*; **Sɔɔjanaa qanju tetu yɔɔ.** Les soldats défendent la nation. C. empêcher, *v.*; **Mon-doo qanju-m se mantaawolo soo.** Ma mère m'a empêché de me rendre à la danse.

Dapaŋgu *nom propre* ♦ Dapaon (ville du Togo).

† **qasam** *adv.* ♦ immédiatement, *adv.*; vite, *adv.*; *Voir q̄sam.*

qasú [qású] *n.sl*; pluriel de **1deya** ♦ bois à brûler, *n.m.*; **Mon-doo wobi qasú cau tεye.** Ma mère est partie pour chercher du bois. ; *expr. qasú kau kau waa* bois d'allumage, *n.m.*

qasuu [qásuu] *v.3b.* ♦ faire un signe, *v.*; faire une marque, *v.*; **Hεε yadaa qasúx pe-hεε se paasim-yε.** Les acheteurs des ignames marquent celles-ci d'un signe pour les reconnaître après.

qa-tu *pron. réfl., Ire pers. du plur.* ♦ nous-mêmes, *pron. pers. plur.* = **qa-maymay**; *Voir -tu.*

datu [dátu] *n.tl* ♦ vaccination, *n.f.* = **hedtu**; **Lεlay fenay taa papazu piya datu** Togo taa. La campagne de vaccination des enfants a commencé au Togo en février.

1qau, qan [dáú, qan] *n.kl, I var. kpaqau* 1. bâton, *n.m.* 2. poteau de bois, *n.m.*; *expr. kangalaafu qau* poteau télégraphique, *n.m.* 3. canne, *n.f.*; *c.f. dooku*; *expr. wiyaq qau* canne du chef; *expr. yulom qau* canne de l'aveugle.

2qau [dáú] *v.1a.*

A. commencer, *v.*; *c.f. 3caluu, pazuu*; **Daa ne mentezu.** Commence pour que je termine. B. vacciner, *v.*; **Đekətə qə-m.** L'infirmier m'a vacciné.

3qau *v.1a.* ♦ seconder, *v.*; *compar à 1cav, s̄nuu.*

dayu, dayaa *n.E, pa* ♦ vaccinateur(trice), *n.m.&f.* = **hediyu**.

dayuu [dəyúu] *v.3d.*

var. dəyuu 1. surnommer, *v.* ; **Awili qalaa dayu se Titiluu.**

Les frères de Awili l'ont surnommé Titilou. 2. qualifier, *v.*; louer, *v.* ; *compar à sam* ; **Koowa maqvu**

dayu evalaa. Le griot loue les «evala».

Dazuma *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans le canton de Lama Tessi, préfecture de la Binah (Togo).

dazuu [dazúu] *v.3b.* ♦ pourrir, *v.*

dayluku [dáylíkú] *n.I*

♦ longueur, *n.f.* ; *expr. dayluku kumayzunu* éd. instrument de mesure de la longueur, *n.m.*

dayluu [dáyluu] *v.3b.*

1. être long(ue) ; **Nimiye daylu canj.** La corde est très longue. ;

Düm daylu lingbaanj. Le serpent est très long. 2. s'allonger, *v.* ; augmenter en taille, *v.* ; *c.f. qaduu* ; **Teu daylu liy liy.**

L'arbre est géant.

daynuyu, daynuya *n.E, pa*

♦ qui répare ; réparateur, *n.m.* ; *expr. Içöla daynuyu* mécanicien (auto), *n.m.* = **2kpede** ; *expr.*

waaci daynuyu réparateur de montres, *n.m.*

1daynuu [dəyñu] *v.2n.*

var. daynau ♦ être en train de ; *compar à diynuu* ; **Ali daynu**

kalumasu tiye duu. Ali est en train de nourrir les poussins avec des termites. ; *id.* **daynuu labu** refaire, *v.* ; *compar à cuuzuu* ; *id.* **daynuu pazuu** reprendre, *v.* ; *compar à cuuzuu.*

2daynuu [dəyñúu] *v.3b.*

1. réparer, *v.* = **ñoozun** ; **Edaynu e-kpokpo.** Il a réparé sa moto.

2. arranger, *v.* ; **Edaynu e-wondu.** Il a arrangé ses bagages.

†daytu [dəytu] *n.I*

♦ certaines herbes ; *Voir diytu.*

1dayu, -naa [dáyú, -náa] *n.E, pa*

var. daau ♦ camarade d'initiation, de classe d'âge ; personne du même âge = **dondu** ; **Kau ne Toïl peweni dayu neeyu, ewe Kayay.** Kao et Toïl ont un camarade de même âge à Kara.

2dayu [dáyú] *v.2b.* ♦ se couvrir

(d'un pagne, etc.), *v.* ; *c.f. huu* ; **Niñkay taa piya dakuy psan.**

Quand il fait froid, les enfants se couvrent de pagnes.

dayyuu [dəyñuu] *v.3b.* ♦ marcher

péniblement, *v.* = **dakayuu** ;

Sçoye sobi Caæeso ne edayuyu.

Un piquant a pénétré dans le talon de Tchasso et il marche péniblement.

de- [dé-] *préf. poss. pers., Ire pers.*

du plur. ♦ notre, nos, *adj. poss., Ire pers. du plur.* ; *Voir da-*.

dede, - [dədə] *n.dI* 1. hier, *n.m.* ;

opposé à cee ; *c.f. son* ; *expr.*

dede wayl avant-hier, *n.m.*
 2. passé, *n.m.*; autrefois, *adv.* ;
 jadis, *adv.* ; *c.f.* caanav, londaa ;
expr. **dede dede** passé très
 récent ; *id.* **dede kputau**
 semaine dernière, *n.f.*

† **deebiyay, deebiyisi** *n.kA, sl*
 ♦ petite marmite à sauce, *n.f.* ;
Voir **dendeya**.

† **deebiye, qeebee** [deebíye, qeebée]
n.dfl, a ♦ marmite à sauce, *n.f.* ;
Voir **deybiye**.

† **deeku, qeekin** [deekú, qeekín]
n.kI, I ♦ canne pour les vieillards
 et les «kondo», *n.f.* ; *Voir* **dooku**.

qeeukukulay, qeekukulisi
 [qeekúkúlay, ~kúlísí] *n.kA, sl*
var. **qeekutumay, qeekekumay**
 ♦ morceau de bois sec, *n.m.* ;
dim. de **qeekukuluu**.

qeekukuluu, qeekukulinj
 [qeekúkúluu, ~kúlínj] *n.kI, I*
 ♦ morceau de bois sec, *n.m.* ;
Dim. **qeekukulay**.

† **deeu, qeeng** [deeú, qeéñ] *n.kI, I*
 ♦ grande marmite, *n.f.* ;
Voir **1qiyuu**.

† **deewa, qeesi** *n.kA, sl*
 ♦ marmite, *n.f.* ; *Voir* **2deya**.

qeeyoökuvu, qeeyoökluj *n.kI, I*
 ♦ marmite cassée, *n.f.*

deke [déké] *adj. quant.* = **yeke**
 ♦ seulement, *adv.* ; seul(e), *adj.* ;
compar à **ceeka** ; **Soliya we e-deke** **quya taa**. L'orphelin est
 seul à la maison.

1deuu, qelij [deeluú, qelíñ] *n.kI*,
I *var.* **cluyuu** ♦ espèce
 d'antilope = **ceengbeeyuu** (*class.*
comme le lechwe rouge).

2deuu [deeluú] *v.3a* ; *var.* **teluu**
 ♦ porter quelque chose en
 équilibre sur la tête, *v.* ; **Pele**
deli sulum peya. La fille a
 porté un pot de «tchoukoutou» (en
 équilibre sur la tête).

dem [dém] *v.5a*. ♦ (s')éteindre
 (feu), *v.* = **qum** ; **Min dema**. Le
 feu s'est éteint.

† **dende** [déndé] *pron. rel. loc.*
 ♦ lieu où ; *Voir* **qandu**.

dendeya, dendeysi
 [déndeýa, déndéýsi] *n.kA, sl*
var. **deebiyay, qiihiyay** ♦ petite
 marmite à sauce, *n.f.* ; *dim.* de
deybiye.

denuu [dénúú] *v.3a* ; *var.* **denuu**
 1. avoir de la chance ; *compar* à
2deu ; **Sono kuyaku kune**
kideni-m ne menpedu mo-
wondu tuja. La journée
 d'aujourd'hui a été bonne pour moi,
 j'ai vendu toutes mes marchandises.
 2. être heureux(euse) ; **Leleleyo**
pideni-i ne esenay eyaa. Maintenant il est heureux et il ne respecte
 plus les gens.

1deu [dékú] *n.E* A.1. beauté, *n.f.*
 2. qualité, *n.f.* ; *compar* à **camlye**
B.1. beau, belle, *adj.* ; **Eyu ene**
es-esindaa we deu. Cet homme
 est beau. ; *proverbe* **Pele deu tu**
esenay walu. Une belle fille ne

trouve pas de mari. 2. bon, bonne, *adj.* ; **Eyu ene ε-tom we qeu.** Cet homme a un bon caractère. ; **Eyu ene ε-taa we qeu.** Cet homme a un coeur pur. ; *id.* **Eyu**

deu tu personne qui a un bon caractère ; *proverbe* **Eyu qeu tu eepleki.** Celui qui a un bon caractère est toujours écouté. ; *id.* **Tal qeu!** Soyez le bienvenu = **kaabite, ña ne kone.**

2deu [qéeu] *v.Ib.* A.1. être beau, belle 2. être bon, bonne ; *id.*

tom deu avoir raison ; **Abide tom de wiya te qede.** Le jugement qui a en lieu chez le chef hier a donné raison à Abidé. ; *id.* **ñuu**

deu avoir de la chance ; *compar à denuu* ; **Son ma-ñuu dewa, menpedu mo-wondu**

tuna. La journée a été bonne pour moi, j'ai vendu toutes mes marchandise. ; *id.* **min deu** a. s'enflammer, *v.* ; brûler, *v.* ;

Tamtuu qasli dey min camlye. Le bois de teck brûle bien. b. briller, *v.* ;

Sika dey min. L'or brille. B. tomber enceinte, *v.* ; être enceinte ; concevoir, *v.* ; être en début de grossesse ; *compar à hoa hayu, ñam* ; **Halu enu plabu-l deu.** Cette femme-là est enceinte.

deyi deyi [deyi deyi] *adv. expr.* répét. ♦ juste, *adj.* ; correct(e), *adj.* ; **La tumlye deyi deyi!** Travaille correctement! ; **Yəədu deyi deyi!** Dis la vérité.

deyu, deyaa [déyu, déyaa] *n.E, pA* 1. personne qui a un beau physique, qui est belle 2. personne qui a un bon caractère.

deziyu, deziyaa [déziyu, déziyaa] *n.E, pA* ♦ personne qui tranche un litige ; *c.f.* **wuyu.**

dezuu [dézuu] *v.3a.* ; *var.* **qizuu** ♦ éteindre, *v.* ; **Nakaa dezi minj.** Nakaa a éteint le feu. ; *id.* **tom dezuu** donner raison à, *v.*

1deya, dasli [deyá, dásli] *n.kA, si* *var.* **deewa, daka** ♦ bois ou la branche d'arbre destinée au chauffage.



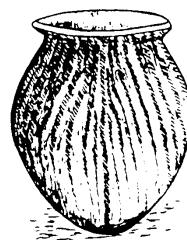
dendeya



mutu deya

2deya, deysi [deyá, deýsi] *n.kA, si* *var.* **deewa** ♦ marmite servant à préparer la pâte ou à cuire quelque chose, *n.f.* ; *dim. de 1dyyuu* ; *c.f.* **deybiye** ; *expr.* **cuu deya** marmite en argile, *n.f.* ; *expr.* **sulom deya** grande marmite dans laquelle on prépare la boisson locale ; *expr.* **deya taa lüm** *var.* **deylim** eau conservée dans la marmite après la préparation de la pâte ; *id.* **deya yoo ñanay** a. couvercle de marmite, *n.m.* b. (à Piya) assiette à mesure, *n.f.* ; *id.* **mutu deya** marmite à pâte.

dəysi dəkpađe



sulvum dəya

dəybiye, dəybee *n.dll, a*
var. **dəebiye** ♦ marmite à
sauce, *n.f.*; *Dim.* **dəndəya**.

dəydiye, dəyla [dəydiye,
dəyla] *n.dll, a* var. **cimlay,**
cıçde ♦ chicotte, *n.f.*; verge
(bâton), *n.f.*; *compar à cimdiye,*
dəylay; **Nindiqyaal luu nan**
dəyla. Les bergers donnent des
coups de chicotte aux boeufs.

dəykutumay, dəykutuması
[dəykutumáy, dəykutumásı]
n.kA, sI ♦ souche d'arbre mort, *n.f.*
= **qaaawluu**; *c.f.* **qeeukuluu.**

dəylay, dəylasi *n.kA, sI*
♦ verge (bâton), *n.f.* = **cimdiye**;
compar à dəydiye.

† **dəyniye, dəyna** [dəyñiyé, dəyñá]
n.dll, a ♦ bois en fourches, *n.m.*;
Voir 1dəyye.

1dəyye, dəyna [dəyýé, dəyñá]
n.dll, a var. **dəyniye**
♦ bois fourchu qui sert de

support dans la construction
d'un mur dépassant un mètre,
n.m.; *compar à egandamlye.*

2dəyye, dəyna [dəyýé, dəyñá]
n.dll, a ♦ jarre de taille moyenne,
n.f. = **kooye, ngbeyye.**

dəyyuu [dəyýuu] *v.3a.*
1. s'enorgueillir, *v.*; faire le paon,
v.; faire le coq, *v.* = **kunduu**;
Soo qəbaye wiye pəlaa dəyyix.
Le jour de la danse, les jeunes filles
font les coquettes.
2. s'embellir, *v.*; se parer, *v.*
= **icanuu, nizlum labu.**

-**də** pron. compl. class., classe *dl*
A. le, la, pron. pers. compl. direct, 3e
pers. du sing. **B.** lui, pron. pers. compl.
indirect, 3e pers. du sing.

də- [də-] préf. poss. pers., 1re pers.
du plur. ♦ notre, nos, adj. poss.,
1re pers. du plur.; *Voir də-*.

qədu, qədlnaa [dədú, dədínáa]
n.E, pA ♦ cousin(e) (côté

maternel), *n.m.&f.* = **meedu** ;

Men-qedu wobi Loma. Mon cousin est allé à Lomé.

qee qee *adv. expr. répét.; cont. qees*

♦ pointu(e), *adj.* ; *c.f. culu culu, cuŋŋ ; Kilendiyuu qezl nɔɔ qees.* La musaraigne a un museau pointu.

qesemendee, -naa [qesemendee

ou qeseméndéé, -náa] *n.E, pA*

var. fesemendee 1. petit couloir,

n.m. = talumanzu ; Toŋl qlyaa

taa we qesemendee. Il y a un

couloir dans la maison de Toï.

2. croisement de deux rangées, *n.m.*

qefee *adv. expr. (viendrait de tem)*

♦ lentement, *adv.* ; *compar à heeɛ.*

qekpele [qekpele] *adv. expr.*

♦ du coup ; aussitôt, *adv.* ; sans attendre ; **Mohuyi-i ne epusul-m qekpele.** Je l'ai terrassé et du coup, il m'a renversé. ; **Moyoodaa ne ecosi-m qekpele.** J'ai parlé et il m'a répondu aussitôt.

qeleŋ, qelemlu *n.kl, I ; var. qalan*

♦ jachère, *n.f.* (partie de la brousse non brûlée et qui est réservée pour la culture de l'année prochaine) ;

Min ñay Tagba qeleŋ. La jachère de Tagba a été brûlée.

qelesusu [qelesusu] *v.3b.*

♦ sauter de branche en branche, *v.* ; **Tigbayu qelesusu tuu yoo.**

Le singe va de branche en branche. ;

id. niye qelesusu exagérer, *v.* ;

compar à telesusu ; Nqelesusu

niye. Tu exagères.

qeluu [qelu] *v.3b.*

1. marcher lentement sur la plante des pieds ; marcher à pas de loup ; **Kudəndu qelu hεe hεe.** Le malade marche doucement.

2. se déplacer avec nonchalance,

v. 3. guetter, *v.* ; **Egbam qelu nam.** Le chasseur guette un gibier.

4. tromper la vigilance des autres, *v.*

qenuu [qenuu] *v.In.*

♦ emmener, *v.* ; *c.f. wonuu ; Sendeeslnaa qenu muļu.* Les gendarmes ont emmené le voleur.

qendele, -naa *n.kl, pA*

var. qelenqele ♦ ricin (plante), *n.m. = tendele.*

1qendemeɛ [qendemeɛ] *n.a*

♦ variété de sorgho tardif

= **mbənu = yulum muqɛ.**

2qendemeɛ *adv. = qandamaa*

♦ nonchalamment, *adv.* ;

Kudəndu qəŋ qendemeɛ. Le malade marche nonchalamment.

qetu [qetu] *n.tl*

♦ contamination, *n.f.* ; contagion, *n.f.* ; **Kpannikpohoo qetu fey kade.**

La contamination de la varicelle est facile. ; *compar à qezetu.*

qeu [qeu] *v.1a.*

A. partir, *v.* ; s'en aller, *v.* ; **Piya qey sukuli.** Les enfants vont à l'école. ; *id. yoo qeu*

a. dépasser, *v.* ; **Looqlye qe ceece tu yoo habuye yoo.** La véhicule a dépassé un cycliste sur la route. ;

Mendé-l ñuv. Je le dépasse de taille. ; *useage fig.* **Fenay də halu yoo.** La femme est en début de grossesse. **b.** manquer un moyen de transport, v. ; **Mowokay Awunjiluv ne Ieɔdlye qee mɔ-yoo.** J'allais à Awandjélo et j'ai manqué le bus. **B.** se lasser **C.** baisser de niveau (marigot, rivière, encrue), v. ; **Lum də pɔɔ taa.** La rivière n'est plus en crue.

qeu qeu *adv. expr. répét.*

♦ sans soins ; sans application ; sans équilibre ; **Nakaa ñeyu p̄sau qeu qeu.** Naka a raccommodé son pagne sans soins.

qeyuu [qeyúu] *v.3b.* 1. chanter des louanges, v. 2. louer quelqu'un, v. ; honorer quelqu'un en l'appelant par son prénom préféré ; *compar à sam, ydɛ seu ; Wongaluyu dəyly wiya.* Le griot chante les louanges du chef.

† **qeyuu** [qeyúu] *v.3b.* ♦ s'étirer pour saisir un objet placé plus haut ; *Voir qaduu.*

qezinuu [qezínuu] *v.3n.*

var. qezinav A. faire traverser, v.; aider à traverser au moyen de, v. ; *c.f. mazuu ; Evebu dəzli piya pɔɔ ne kuyuu.* Le jeune homme a fait traverser la rivière aux enfants en pirogue. B. contracter (maladie), v. ; attraper (maladie), v. ; **Kpacaa**

dəzlinu kpezuu Nakaa. Naka a attrapé la toux auprès de Kpatcha.

qezitu [qezítu] *n.tI*

A. traduction, *n.f.*; interprétation, *n.f.*; **Kpacaa tɔm dəzitu we qeu.** La manière d'interpréter de Kpatcha est intéressante.

B. contamination, *n.f.*; contagion, *n.f.*; *compar à dətu.*

qeziyu, qeziyaa *n.E, pA*

♦ qui fait traverser quelqu'un ; *id. tɔm dəziyu* interprète, *n.m.* & *f.*; traducteur, *n.m.*, traductrice, *n.f.*; **Kpacaa ke tɔm dəziyu də-wiyau tɛ.** Kpatcha est l'interprète chez notre chef.

qezuu [qezúu] *v.3b.* A.1. faire partir, v. ; renvoyer à, v. ; *compar à qəonuu* 2. faire traverser quelqu'un, v. ; aller d'une rive à l'autre, v. ; **Dooo ləndaa pədəzayɛ yaa ne kpomuu.** Jadis on faisait passer les gens en pirogue. 3. mettre quelqu'un au devant, v. ; **Diwoki wiyau nau yo, qidəzli Maluu noo.** Pour aller voir le chef, nous avons mis Malou devant. ; *id. tɔm dəzuu* traduire, v. ; **Sama dəzly tɔm wiyau tɛ.** Sama sert d'interprète chez le chef. B. contaminer, v. ; **Numuu qənu kənlu kudəŋ ne eđəzli qlyya ñima.** Le voyageur a contaminé la maisonnée.

qeytu [qeytū] *n.tI var. pambatu*

♦ nageoire ventrale, *n.f.*; nageoire anale, *n.f.*; *c.f. seŋeyuu.*

1di- préf. sujet. pers. de type 1, *Ire pers. du plur.* = **d̄l-** devant les voyelles **a, ε, i, o et u** ;
♦ nous, pron. pers. sujet, *Ire pers. du plur.* ; **Ditiki pɔɔ taa.** Nous allons au marigot.

2di- préf. class. de type 1, classe *dI* = **d̄l-** devant les voyelles **a, ε, i, o et u** ; **A. il, elle, pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.** **B. son, sa, ses, adj. poss., 3e pers. du sing.** ; **Kp̄ne nd̄l di-siyye yɔɔ wε wɔndu.** La partie dorsale de cette chèvre est poilue.

dibinde, – *n.dI* (dérivé de **pim** «enterrer») ♦ enterrement, *n.m.*

dibisiye, – [dibisiye] *n.dI*
var. **lumbisiu taa, nimbisiu taa**
♦ lieu où les «evala» luttent avec leurs aînés (les «**kondonaa**») le dernier jour de la semaine traditionnelle de la lutte des «evala». Cette phase met fin aux cérémonies traditionnelles de la lutte des «evala». ; *id.* **dibisiye wiye** jour où les «evala» luttent avec leurs aînés (les «**kondonaa**») pour marquer la fin de la lutte traditionnelle.

didendiye, – [qidéndiye] *n.dI*
♦ endroit où l'on implore la grâce.

qidisiye [qidisiyé] *n.dI* (dérivé de **tisuu** «accepter») ♦ endroit où l'on accepte, reconnaître quelque chose.

qidiziye [qidizié] *n.dI* (dérivé de **tizuu** «crépir») ♦ endroit où l'on crétit.

digiziye [digiziyé] *n.dI* (dérivé de **kizuu** «refuser») ♦ lieu où l'on refuse quelque chose.

digoye *n.dI* (dérivé de **kou** «crier»)
♦ lieu où on crie ; expr. **evalaa**
digoye wiye jour de l'ouverture de la lutte des «evala».

dii- préf. class. de type 2, classe *dI* = **d̄l-** devant les voyelles **a, ε, i, o et u**
A. négatif il(elle) ne ... pas
B. antérieur il(elle) avait ...

† **djibiyay, djibiisi** [djibiyáy, djibíisi] *n.KA, sI* ♦ petite marmite, *n.f.* ; Voir **dendeyā**.

† **djibiyé, djibe** [djibiyé, djibé] *n.dI, a*
♦ marmite à sauce, *n.f.* ; Voir **døybiye**.

dilende, – *n.dI* ♦ séchoir, *n.m.* ; c.f. **pidjimbiquu, telena, tuluku.**

dimdim, -naa [d̄im'dim, -náa] *n.E, pA* ♦ devinette, *n.f.* ; c.f. **kpolonj.**

dinda dinda adv. expr. répét.
♦ sans résistance ; **Pəhəŋ-ł ne etŋŋy dinda dinda.** Il se laisse tirer sans résister.

dine, dina *n.dI, I*
= **cinqiha, ebinde, ñuydə**
♦ instrument métallique servant à percer les manches de houes, de haches, de couteaux.

† **dij, -naa** *n.kI, pA*
♦ miroir, *n.m.* ; Voir **ñlənuv.**

diu [d̄iu] *v.Ib.* ♦ laper, *v.* ; **Hay dix ləm tatay taa.** Le chien lape l'eau dans un morceau d'assiette en argile. ; *id.* **loloya diu** se mettre en ligne pour la chasse, *v.*

qiveziye [qiveziyé] *n.dI*
(dérivé de **fezuu** «respirer»)

1. lieu de respiration
2. temps de respiration.

díiyu, díiyaa [díiyu, díiyaa] *n.E, pA* (dérivé de **díyuu** «conduire le bétail»)
A. berger(ère), *n.m.&f.*; *compar à nindíyyu* B. pasteur, *n.m.* ;
compar à fada, nendíyyu.

díyoziye *n.dI* 1. lieu de rencontre 2. carrefour, *n.m.*

1díyuu, díyinj [díyúú, díyiíj] *n.kl*,
I var. díeeu ♦ grande marmite,
n.f.; *Dim. 2déya.*

2díyuu [díyuu] *v.3a.* 1. conduire le bétail, *v.* ; **Cau díyix nañ neele puvu taa.** Tchao conduit vingt boeufs dans la montagne. 2. paître, *v.* = **ñituu tœuv.**

díziye, - [díziye] *n.dI*
♦ élevage de volailles, *n.m.* ;
c.f. qæqæ.

díziyu, díziyaa [díziyu, díziyaa] *n.E, pA* (dérivé de **dízuu** «élever la volaille») ♦ éleveur(euse) de volailles, *n.m.&f.*

dizobiye, - [dízóbiye] *n.dI*
A. lieu où l'on fait sa toilette
B. *fam.* chez soi ; habitation, *n.f.* ;
Kœq ñna men-dizobiye taa.
Viens connaître chez moi.

1dízuu [dízuu] *v.3a.* ♦ éléver la volaille, *v.* ; **Doogo caa dízix**

sunj püdülufeyu. Le père de Dogo élève beaucoup de volailles.

2dízuu [dízuu] *v.3a.*

♦ éteindre, *v.* ; **Tœyl dízix kandu miñj.** Toï éteint la lampe.

díy [díy] *adv. expr. ; répét. díy díy* [díy díy] 1. silencieusement, *adv.* ; silencieux(euse), *adj.* ; silence absolu 2. calmement, *adv.* ; tranquillement, *adv.* ; calme, *adj.* ; tranquille, *adj.* ; **Pœç suwa ne kasu díy díy.** Une rivière inondée coule tranquillement. ; *id.* **cayu díy díy** être tranquille = **wœv díy díy** ; **Cay díy díy!** Resté calme.

díynuu [díynuu] *v.2n.* *var.*

díynaú 1. être en train de ; *compar à däynaú* ; **Abalaa díyni hayuu.** Les hommes sont en train de cultiver les champs. 2. continuer de, *v.* ; **Pötöma esu ne edíyni yœððuu.** On lui a dit de se taire, mais il continue de parler.

díytu [díytu] *n.tI* ; *var. däytu*

♦ brindilles et débris de bois servant à faire du feu.

díyzinuu [díyzinuu] *v.3n.*

var. díyzinaú 1. reconnaître, *v.* ; *compar à sum, tœnuu* ; **Manal mentedíyzini-i.** Je l'ai vu, je ne l'ai pas reconnu. 2. comprendre, *v.* ; savoir, *v.*

1dœ- préf. sujet pers. de type 1, *Ire pers. du plur.* ♦ nous, pron. pers. sujet, *Ire pers. du plur.* ; *Voir 1dœ-*

2q̄l- préf. class. de type 1, classe q̄l
A. il, elle, pron. pers. sujet, 3e pers. du sing. **B.** sa, son, ses, adj. poss., 3e pers. du sing. ; Voir **2q̄i-**.

q̄lbalıye, - [q̄lbalıyé] n.dI
 1. lieu de tri 2. moment de tri.

q̄lbandę, - [q̄lbánđę] n.dI
 ♦ bon emplacement, n.m. ; bonne place, n.f. ; bien situé(e), adj. ; compar à **camıye** **qıwęye**, **kisiytu** ; **Sotubəɔ̄ tetu cay q̄lbandę**. La ville de Sotouboua est bien située.

† **q̄lbandę**, **q̄lbanla** [q̄lbandę, q̄lbanla] n.dI, a ♦ gerbe de mil, n.f. ; Voir **mihcayıye**.

q̄lbanę, - [q̄lbané] n.dI
 ♦ endroit où l'on couvre quelque chose d'un récipient ; expr. **tiye q̄lbanę** endroit où l'on capture les termites à l'aide d'un pot en argile renversé.

q̄lbasıye, - [q̄lbasıyé] n.dI
 ♦ endroit où l'on diminue, démarie quelque chose.

q̄lbayę, - [q̄lbayé] n.dI
 ♦ endroit où l'on danse ; **Kamuu q̄lbayę we sukuli cəlo**. Le lieu de la danse «Kamou» est proche de l'école.

1q̄lbazählę, - [q̄lbázlıyé] n.dI
 ♦ lieu où l'on passe la commande.

2q̄lbazählę, - [q̄lbazählę] n.dI
 var. **q̄lpazlıyé** A.1. endroit où l'on commence à faire quelque chose 2. endroit où l'on

commence par faire la charpente
3. point de repère, n.m. ; début d'une action, n.m. **B.** lieu de divination.

q̄lbedıye, - [q̄lbedıyé] n.dI
 ♦ lieu de vente ; compar à **q̄lyadę**, **kıyakı**.

q̄lcayę, - n.dI ♦ lieu de recherche = **q̄lñırılyę**.

q̄ldandę, - [q̄ldandę] n.dI
 var. **q̄ldane** 1. jonction, n.f.
 2. articulation, n.f.

q̄ldęçayıye, - [q̄ldęçayıyé] n.dI
 ♦ là où on mange ; réfectoire, n.m. ; salle à manger, n.f.

q̄ldeyę, - [q̄ldeyé] n.dI
A. lieu où l'on va **B.** endroit par où on passe ; passage (lieu), n.m.

q̄lđlı pron. absolu, classe q̄l
 ♦ celui-ci, celle-ci, pron. dém. ; celui-là, celle-là, pron. dém. ; Voir **εle**.

q̄lđuyę n.dI 1. lieu de ponte
 2. endroit où l'on met quelque choses.

q̄lgatıye n.dI ♦ lieu de rencontre.

q̄lgedıye, - [q̄lgedıyé] n.dI
 1. lieu où l'on raconte quelque chose ; lieu de narration
 2. moment où l'on raconte quelque chose ; moment de narration.

q̄lgetıye, - [q̄lgétıyé] n.dI
A.1. endroit par où l'on peut décortiquer 2. partie ouvrable

d'une coque

B. lieu de décorticage.

գւցույք, – [գւցույք] *n.dfl*

1. endroit où l'on tue quelque chose ; abattoir, *n.m.* 2. lieu d'un meurtre.

† **գւցբանք**, **գւցբանք** *n.dfl, a*
◆ termitière, *n.f.*; Voir **շկռանք**.

գւցենդլյուք, – [գւցենդլյուք] *n.dfl*

◆ lieu de rencontre, de rassemblement, d'assemblage ; expr. **հանգիստ գւցենդլյուք** carrefour, *n.m.* ; expr. **թափանց գւցենդլյուք** confluent, *n.m.*

գւհենլյուք, – [գւհենլյուք] *n.dfl*

var. գւհենույք ◆ lieu où l'on se couche ; dortoir, *n.m.* = **նեմեցա կուզօսայ** ; **Kuduyuu կեռւ ըստ գւհենլյուք**. La maison est l'habitation de l'homme.

գւհոնք, – [գւհոնք] *n.dfl*

var. գւհոնք, չհոնք

A. lieu où l'on tire un objet
B. lieu où l'on se dispute quelque chose.

գւհոյք *n.dfl* ◆ lieu où on juge ;

expr. **տօմ գւհոյք** a. lieu de jugement b. tribunal, *n.m.* ;

expr. **տօմ գւհոյք վիյե** jour de jugement, *n.m.*

գււ- préf. class. de type 2, classe *dfl*

= **դիւ-** devant les voyelles: **ե, ի, օ** et **ւ**

A. négatif il(elle) ne ... pas

B. antérieur il(elle) avait ...

գւյացք, – [գւյացք] *n.dfl*

A.1. lieu où on s'assied ; siège, *n.m.*

2. là où l'on peut s'installer ; emplacement, *n.m.* ; place, *n.f.*

3. gîte, *n.m.* ; id. **տեղ անձնագիր**

գւյացք tanière, *n.f.*

B. lieu de rencontre.

1գւյայք, – [գւյայք] *n.dfl*

◆ tournant, *n.m.* ; virage, *n.m.*

= **կողօ** ; Voir **նստածական գործություն** ;

Լազար հետո գւյայք տա. Les véhicules ralentissent dans les virages.

2գւյայք, – [գւյայք] *n.dfl*

◆ moment de repos ou de réplique lors d'une discussion ou d'un jugement.

† **գւկս** [գւկս] *v.3b.* ◆ goûter, *v.* ; Voir **գւյսու**.

գւլաճք, – [գւլաճք] *n.dfl*

◆ endroit où l'on fait quelque chose ; lieu de fabrication ; id.

տարածք գւլաճք a. bureau, *n.m.* b. lieu de travail ; *afr.* service, *n.m.*

գւլէ adj. dét., classe *dfl* ◆ celui-là, celle-là qu'on vient de parler de, pron. dém. du sing. ; Voir - **լէ**.

գւլույք, – [գւլույք] *n.dfl*

A. sortie, *n.f.* ; c.f. **գիշույք**

B. origine, *n.f.* ; provenance, *n.f.* = **2գւնդոյք** = **հու**.

գւլօճք *n.dfl* 1. lieu de couvraison

2. temps de la couvraison.

գւմարութեան 1. lieu d'accouche-

ment 2. temps d'accouchement.

գւմ [gúm] *v.5b.* ♦ (s')éteindre, *v.* = **գեմ** ; **Միշ գւմա**. Le feu s'est éteint.

գւմաչլյուս, - [gúmazlyé] *n.dfl*
1. lieu d'examen ; lieu d'essai ; lieu d'entraînement 2. examen, *n.m.* ; **Վւլյու ցօթսս** **sukulibiya գւմաչլյուս wayl.** Le maître classe les élèves (par ordre de mérite) après l'examen.

գւմոյս *n.dfl* ♦ lieu où l'on reçoit quelque chose ; *expr.* **լիծիք գւմոյս** guichet, *n.m.*

գւնա [gúna] *n.a* ♦ conseils, *n.m.pl.* ; *s.ext.* conseils tendancieux ; **Posu Nakaa գւնա ու** **ekizi է-վալւ**. On a détourné Naka de son fiancé par des conseils tendancieux.

1գւնդւ [gúndv] *pron. rel. loc.* = **ձենդէ** *var. ձենդի* ♦ endroit où ; là où ; lieu où ; **Թնդն յակա յօ, պէյյ բէյլ զեւ**. L'endroit où tu vas est mauvais.

2գւնդւ [gúndv] ; *avec le verbe ուչդսս* : **Kpacaa հիծ տա լսմ ուչդւ գւնդւ**. L'eau du puits de Kpatcha est bien fraîche.

գւնչ [gúnc] *conj.*
1. enfin, *adv.* ; et, *conj.* ; **Mowoba գւնչ մանւնա-ւ**. Je suis allé là-bas et je ne l'y ai pas trouvé.
2. après cela 3. ainsi, *adv.* ; **Թնչ բէտչւ շայս**. S'il en est ainsi laissez tomber. ; **Թնչ և լս ...** Si c'est ainsi ...

2գւնչ *adj. dét., classe dfl* ♦ celui-ci, celle-ci, *pron. dém.* ; *Voir տնչ*.

գւնդուչլյուս, - [gúndvchlyé] *n.dfl*
♦ lieu de recherche = **գւշայս**.

գւնդուչլյուս, - [gúndvchlyé] *n.dfl*
♦ lieu de réparation ; atelier de réparation, *n.m.* ; *id.* **լոշդա գւնդուչլյուս** lieu de réparation des véhicules ; garage, *n.m.*

1գւնչոյս, - [gúndvchys] *n.dfl*
var. տնչոյս ♦ là où on boit ; *id.* **սվլոմ գւնչոյս** buvette, *n.f.* ; *id.* **կրւա գւնչոյս** abreuvoir, *n.m.* ; *compar à pulone* ; **Լսմ տըմ կրւա գւնչոյս**. Il n'y a plus d'eau dans l'abreuvoir.

2գւնչոյս, - [gúndvchys] *n.dfl*
A. lieu de germination
B. origine, *n.f.* ; provenance, *n.f.*
= **գւլյս** = hou.

գւնդւն [gúndvn] *adv. expr.*
♦ être trop plein ; **Posu բւյա ու կահայ գւնդւն**. On a gavé l'enfant à excès. ; **Էշհայ պան գւնդւն**. Il est très en colère.

գւխս [gúxv] *v.3b.*
var. գւկսս ♦ goûter, *v.*

գւսամ [gúsam] *adv.* ; *var. գասամ*
♦ immédiatement, *adv.* = **լոյ լոյ** ; **Wolo յկրայ տակայաց գւսամ յկրելւէ**. Prends vite ton cahier et apprends les leçons.

գւտ [gúst] *n.sI* ; sing. **գւյա** *n.kA*
♦ maisons, *n.f.pl.*

† q̄tsuvu [q̄tsuvu] v.3b.
 ♦ faire goûter, v. ; *Voir* q̄tsuvu.

q̄tayye n.dl var. q̄teyye
 1. lieu du partage 2. moment du partage.

Đitədəvu Puvu nom propre
 ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah (Togo), canton de Lama Tessi.

q̄t-tu pron. réfl., classe dl
 ♦ lui-même ; *Voir* -tu.

q̄tøyə n.dl ♦ endroit de lancement (d'un caillou par exemple);
id. poŋ q̄tøyə jeu de trous, n.m.

q̄tu [q̄tu] n.tl
 ♦ le fait de retarder, d'empêcher.

q̄tu [q̄tu] v.1b. A. attacher à, v. ;
c.f. tam, wəkunuvu ; **Edl** heu.
 Il a attaché le mouton au piquet. ;
expr. kpası q̄tu enchaîner, v. ;
id. liu tse nimiyə q̄tu
 prendre quelqu'un B. s.f.
 retarder, v. ; **Pedl-ı**, etokəo ləŋ.
 Il a été retardé.

q̄valuyə, – [q̄valuyé] n.dl
 ♦ endroit où l'on vanne les céréales ; *id.* **lum** q̄valuyə lieu de chute d'eau ; cascade, n.f. ;
expr. **lum** q̄valuyə taa bassin de la cascade, n.m. ; **Lum** q̄valuyə taa we cukəŋ. Le bassin de la cascade est profond.

q̄vədqə, – [q̄vədqé] n.dl
 ♦ lieu où l'on soigne les malades ; hôpital, n.m. ; dispensaire, n.m.
 = **đekəto** = **fədu te**.

q̄wəye n.dl ♦ endroit où l'on est ; *id.* **camlyə** **q̄wəye** bien situé(e), adj. ; *compar* à qibandə, kisiytu.

q̄wuluyə, – [q̄wuluyé] n.dl
 A.1. endroit où l'on montre ou indique quelque chose 2. lieu où l'on enseigne ; école, n.f. ; *compar* à **sukuli** ; **Sukulibya**
q̄wuluyə we kpulŋgbul. L'école est propre.
 B. endroit sec, n.m. ; partie sèche, n.f.

q̄yadə, – [q̄yadé] n.dl
 ♦ lieu d'achat ; *compar* à **q̄bedluyə**, kiyakv.

q̄yalim [q̄yalím] n.pl
 ♦ boule ou poudre de potasse extraite des cendres de certains arbres ou plantes («**pabav**, **muluvu**, **samluu**, **pav** **kpekeduu**, **pamlay**»).

q̄yayə, – [q̄yáyə] n.dl
 A. endroit par où une chose éclate
 B. lieu de séparation ; *id.* **lum** q̄yayə endroit où l'on nage.

q̄yayyə, – [q̄yayyé] n.dl
 var. **eyayə** ♦ endroit atteint par un projectile (une flèche, en l'occurrence).

q̄yeluyə n.dl 1. lieu de promenade 2. temps de promenade.

q̄zayye, – [q̄zayyé] n.dl
 ♦ atelier d'un menuisier ou d'un sculpteur de bois, n.m.

q̄l̄z̄l̄j̄ȳe, - [q̄l̄z̄l̄j̄ȳe] n.dfl

♦ endroit où l'on s'arrête ; *expr.*
loɔd̄a q̄l̄z̄l̄j̄ȳe station de véhicules (bus, taxis), *n.f.* ; *expr.*
m̄leñaa q̄l̄z̄l̄j̄ȳe port, *n.m.*

q̄l̄z̄v̄u [q̄l̄z̄v̄u] v.3b. ; var. **q̄l̄s̄v̄u**

♦ faire goûter (quelque chose à quelqu'un), *v.* ; **S̄v̄l̄v̄m p̄ed̄ȳu**
q̄l̄z̄l̄-m c̄d̄aȳ. La vendeuse de boisson m'a fait goûter une petite calebasse de boisson locale.

† **q̄l̄z̄v̄u** v.3b. ♦ éteindre, *v.* ;

Voir **q̄ezuu**.

q̄l̄z̄v̄ȳe, - *n.dfl*

♦ entrée, *n.f.* ; c.f. **q̄l̄s̄ȳe**, **n̄n̄eñ**.

q̄l̄ȳa, **q̄l̄s̄l̄** [q̄l̄ȳá, q̄l̄s̄l̄] *n.kA, si*

var. **q̄eȳ**, **q̄aȳ**, **q̄l̄wa**

♦ concession, *n.f.* ; maison (gens de la même famille), *n.f.* ; *compar* à **h̄ou** ; **Wiyau ma q̄l̄ȳa hab̄ȳe** **n̄oñ**. Wiyaou a construit une maison au bord de la route. ; *expr.*
q̄l̄ȳa ñ̄l̄ma gens de la maison, de la concession ; *id.*
aḡoma q̄l̄ȳa hôtel, *n.m.*

q̄l̄ȳdu, **q̄l̄ȳduñaa**

[q̄l̄ȳd̄ú, q̄l̄ȳd̄íñáa] *n.E, pA*

var. **q̄l̄ȳad̄u** 1. chef de famille, *n.m.*
 2. propriétaire de la maison, *n.m.&f.*

q̄l̄ȳnuñ [q̄l̄ȳnuñ] v.2n.

var. **q̄l̄ȳnau** 1. mettre fin, *v.* ;
 terminer par, *v.* ; *compar* à
tem̄nuñ, **tez̄nuñ** 2. être
 le(la) dernier(ère) ; **Aloma lom̄**
taa ȳo, ma p̄l̄ȳna. Je suis le
 dernier à faire des buttes.

q̄l̄ȳu [q̄l̄ȳu] v.2a.

A.1. fermer, *v.* ; enfermer, *v.* ;
 c.f. **t̄ou** ; **Pad̄ȳ-L**. On l'a enfermé.

2. faire taire ; *compar* à **susuu**

B. faire des cérémonies ; **Pel̄ey**
k̄ond̄o, e-eq̄bele **q̄l̄ȳ-L**. C'est
 l'oncle qui fait initier un «kondo».

q̄l̄ȳz̄v̄u [q̄l̄ȳz̄v̄u] v.3b.

♦ étonner, *v.* ; être stupéfait(e) ;

compar à **piti labu** ; **P̄l̄ȳz̄l̄-m**

Kpacaa t̄om̄ yem. Le comportement de Kpatcha m'étonne.

d̄o- [d̄ó-] *préf. poss. pers., Ire*

personne du plur. ♦ notre, nos,
adj. poss., *Ire pers. du plur.* ; Voir **da-**.

d̄o [d̄ó] *adv. expr. ; répét.* **d̄o d̄o**

[d̄ó d̄ó] *cont.* **d̄ood̄oo** [d̄óód̄óó]

♦ bien plein(e) ; bien rempli(e) ; **L̄m su d̄o t̄oka taa**. Le seau est bien plein d'eau. ;
Paha-L k̄etuu ñ̄nanay d̄o. On lui a donné une assiette pleine d'arachides.

d̄od̄oo, -n̄aa [d̄ód̄oo, -n̄'áá]

n.E, pA ♦ madame (terme de respect), *n.f.* ; c.f. **dajaa** ; **D̄od̄oo**

Ewayi wobi ε-te. Mme Ewayi est allée chez elle.

doli [d̄ólí] *adv. ; var. deli*

♦ quelque part, *adv.* ; c.f.

q̄oññoc̄ȳu ; **Had̄aa haȳi haȳuñ**

paȳi p̄l̄ukazu doli. Les cultivateurs ont labouré tout le champ (il ne reste pas une seule partie). ; *id.*

doli tu *plur.* **doli ñ̄l̄ma** ressortissant(e), *n.m.&f.*

doluu, – [dólúu] *n.kI*

♦ rosée, *n.f.* ; **Yolum taa doluu we nítu yoo tanamuj tse.** Il y a de la rosée tous les matins pendant la saison pluvieuse.

1dom, domaa [dóm, dómáa]

n.E, pA ♦ jumeau, *n.m.*, jumelle, *n.f.* ; **Némé ne Donga pëke domaa.** Némé et Donga sont des jumelles.

2dom [dóm] *n.pI* ♦ sommeil,

n.m. ; *expr. dom kudonj* maladie du sommeil, *n.f.* = **domdomuu**.

†dom, domaa [dóm, domáa] *n.E, pA*

♦ serpent, *n.m.* ; *Voir qum.*

domay, – [dómáy] *n.kA*

A.1. semence, *n.f.* ; semaines (graines), *n.f.pl.* ; *expr. domay tew* pluie qui permet les semaines, *n.f.* **2.** période de la semence, *n.f.* ; *id. domay*

fenay avril, *n.m.* **B.1.** petite quantité de sauce ; *c.f. dozi* **2.** n'importe quelle sauce de bonne qualité.

†dombiye, dombe *n.dJ, a*

♦ grain de sel ; *Voir dombiyé.*

domqa, -naa [dórmqa, -n'áa]

n.E, pA **1.** jumeau (terme par lequel on désigne l'un des jumeaux par rapport à l'autre) **2.** *s.f.* un des éléments (individus) d'une paire de personnes très intimes (personnes de même sexe).

domdomuu, – [dómdomúú]

n.kI **1.** somnolence, *n.f.* ; **Domdomuu kpa Kpacaa sukuli qan taa.** Kpatcha a somnolé en classe. **2.** maladie du sommeil, *n.f.* = **dom.**

døy [dój]

A.1. force, *n.f.* ; fort(e), *adj.* ; *compar à fiye* ; **Evalaa pané podon talu qama.** Ces «evala» sont de force égale. ; **Yolum taa**

Kayay pco lüm we don. En saison pluvieuse, le débit de la rivière Kara est fort. **2.** vigueur physique, *n.f.* ; tonus (énergie), *n.m.* ; *compar à toma* **3.** dur(e), *adj.* ; solide, *adj.* **4.** pouvoir, *n.m.* ; puissance, *n.f.* ; **Kiwiay don hanu-wađe ne eyəċċduu.** Il parle en tant qu'autorité.

B. richesse, *n.f.* ; **E-piya we don taa pu-yoo e-leya cuyaa.** Ses funérailles ont été fastes à cause de la richesse de ses fils.

døy døy [dój dój]

adv. expr. répét. ♦ fréquemment, *adv.* ; souvent, *adv.*

donye *n.dJ* ♦ épreuve de force,

n.f. ; **Ezokpaa luku donye yoo.** Les «ezokpa» rivalisent.

†donqongiye, donqonga

[dóhqdóhgiye, dóhqdóhga] *n.dJ, a* ♦ élévation de terre, *n.f.* ; *Voir donye.*

donye, doja [dónjiye, dója]

n.dJ, a var. **donqongiye** **1.** élévation de terre, *n.f.* ; **Sama**

ma ε-ԑuya doniye yoo. Sama a construit sa maison sur une élévation. 2. petite colline, *n.f.*; *compar à piyay*.

ዶoyer, - [dójlééde] *n.dl* var. **-domleedé** ♦ autre endroit ; ailleurs, *adv.* ; **Pahayú ma-hayúm pütüte, pükazu donleedé.** Mon champ est labouré en partie.

ዶoyeroyu, - [dójóóyú] *n.E* var. **-domnooyu** ♦ quelque part, *adv.* ; c.f. **doli** ; **Mowoki donnooyu.** Je vais quelque part.

ዶoyeru [dójuu] *v.3c.*

1. griller, *v.* ; *compar à hɔbu* ; **Meeba dooyeru nandu.** Mèba grille la viande. 2. rôtir, *v.* 3. torréfier, *v.*

1doo, - [doo] *n.E = ahoo* ♦ nuit, *n.f.* ; **Doo taa panay tunzi.** Les étoiles apparaissent la nuit. ; *id.* **doo fejuu** rondes nocturnes, *n.f.pl.* ; c.f. **aleewa** ; *id.* **doo heku taa** minuit, *n.m.* ; *id.* **doo yu ciqdqul** dans la nuit profonde.

2doo, -naa [doo, -náa] *n.E, pa* ♦ mère, *n.f.* ; **Mon-doo say mutu.** Ma mère prépare la pâte.

doo doo [doo doo] *adv. expr.* répét. ♦ plein(e), *adj.* ; **Pusu doo doo.** C'est plein à ras bord. ; **Hee ka doo doo.** Les ignames sont en très gros tas.

dooka, -sú [dooká, -sú] *n.kA, sl* var. **kpanay** ♦ bambou sculpté

que tient «akpenou» le jour où on l'amène au lieu sacré.

dooku, dookinj [dookú, dookínj] *n.kI, I var. feeku* 1. canne pour les vieillards, *n.f.* ; c.f. **1dau** ; **Kolaa pelu ε-cozo dooku.** Kola a cassé la canne de son grand-père. 2. canne pour le «kondo» lorsqu'il est en position courbée.

dooo [dooo] *adv.* 1. depuis, *prép.* ; expr. **dooo le** depuis là ; expr. **dooo pe** depuis longtemps 2. jusqu'à ; **Ekalaat patalu dooo yiu.** Il a compté jusqu'à dix. ; *id.* **dooo londaan** dans l'ancien temps ; **Đo-cozo keduy-dvu dooo londaan tom.** Notre grand-père nous raconte l'histoire de l'ancien temps.

dooye [dooye] *pron. interr.* var. **duuye** ♦ quand, *conj. de temps* ; expr. **paa dooye** n'importe quand ; en tout temps ; toujours, *adv.*

dou [dóú] *v.1c.* ♦ dormir, *v.* ; **Đomđomuu kudəŋ ekpa-ŋ, njou ηηñιγzly.** Si tu es atteint de la maladie du sommeil, tu somnoles à tout moment, tu somnoles partout.

doyo, -naa [doyó, -náa] *n.E, pa* 1. doyenne, *n.f.* ; *compar à caja* 2. mère, *n.f.* ; *compar à 2doo* ; *id.* **numuu doyo** chambre à coucher (après l'antichambre dans la case traditionnelle), *n.f.*

ዶoyeru, ፌoyeru [doyúú, doyíŋ] *n.kl, I* var. **ዶoyeru**
 ♦ mère poule, *n.f.*

dozi [dózí] *n.s.l.*; *var.* **duzi**
1. sauce, *n.f.*; **Afeyitom** *doo hili*
dozi *kubanzu*. La mère de
Afeyitom a préparé une bonne sauce.
2. légume, *n.m.*

dōziye, dōzee ou **dōza**
[dōziyé, dōzée ou dōzá] *n.dI, a.*
1. rêve, *n.m.* ; cauchemar, *n.m.*
2. ambition, *n.f.*

doozuu [doozúu] *v.3c.*
 A. rêver, *v.*; **Piyaabaloo dozaa**
ne ema kubusi. Piyabalo a
 poussé des cris pendant qu'il rêvait.
 B. avoir une ambition.

ດោ *adj. dét.* ♦ *cela, pron. dém. ; Voir ενε ; Yele ενε νε ηκpay ដោ.*
Laisse ceci et prends cela.

đɔ- [đɔ̃-] préf. poss. pers., 1re pers.
du plur. ♦ notre, nos, adj. poss., 1re
pers. du plur. ; Voir **đa-**.

dədə, - [dódə] *n.d.l* ♦ élevage de bétail, *n.m.*; *c.f.* **diziye** ; **Wiyau dədə we Ateyedaa.** Le chef a son bétail à Atéda.

1 **զգելւ** [զգելս] *adv. expr.*
 ♦ *gluant(e) (liquide), adj. ; Բյատիսից ndaazola զգելւ.* L'enfant fait couler la bave.

զգելւ [զցելի] *adv. expr.*

1. chétif(tive), *adj.*; **Բւյա ազգելւ.** L'enfant est chétif.
2. très fin(e), *adj.*; **Կրօնո մոլոմ ազգելւ.** La farine de blé est très fine.

Mowoki đęđę. Je vais aussi. ;
Na đęđę! Toi encore.

ດាចិត្ត [dákfít] *adv.* 1. mou, mol,
molle, *adj.* ; soyeux, soyeuse,
adj. ; **Anasaayt នឹសត វេ ដាចិត្ត.**
Les cheveux des Blancs sont soyeux
et lisses. ; *usage fig.* **ឃុំ សុំ**
សុវេ ដាចិត្ត. Cet homme n'est pas
dynamique. 2. fin(e), *adj.* ;
Mulom kprizt ដាចិត្ត. La farine
est très fine.

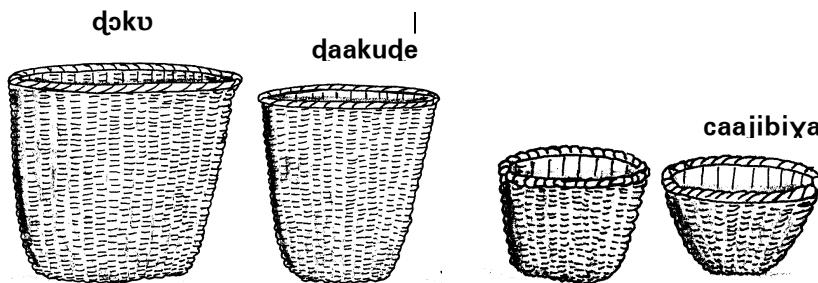
ძეგვა, -naa [džégvɑ, -n'áa]
n.E, pA ♦ mademoiselle (terme de respect); *c.f.* **dajaa, dodo**.

գեհօւս, գեհօւյ *n.kI, I*
 ♦ gros morceau de bois fendu
 = daafakv, namvakv, n̄ehez̄env.

đékunuv [đókunuv] *v.3n.*
var. đékunau A. tenir avec, v.
 B. être occupé(e); **Pridékuna-**
m. Je suis occupé.

1 dəkətɔ̃, -naa [dókóto, -n'áa]
n.E, pA var. **dəkuta** (*viendrait*
d'angl. doctor) ♦ infirmier(ère),
n.m. & f. ; *médecin*, n.m. ; *chirur-*
gien(enne), n.m.&f. ; *compar à*
fədu ; **Azətù ke dəkətɔ̃**. Azotin
est un *médecin*.

2 dəkɔtɔ, -naa [dókóto, -n'áa]
n.kl, pA var. **dəkuta** (*viendrait*
d'angl. doctor) ♦ *hôpital*, *n.m.* ;
dispensaire, *n.m.* ; *compar à*
dəvede, fədə te ; **Pas! kudəndu**
dəkɔtɔ. Le malade est hospitalisé.



qəku, qəkuŋ [qəkú, qəkúŋ] *n.kI, I* ♦ corbeille, *n.f.*; grand panier, *n.m.*; **Papam kaluması qəku təε.** Les poussins sont sous la corbeille.

qəkuu [qókuu] *v.3d.*

A. tenir, *v.*; **Məndəkəl pənu nə nimiye.** Je tiens la chèvre en laisse.; **Ləkətu qəku-m.** J'ai soif.; *expr.* **Đəkəl kpam!** Du courage!; **Piđəkəl-η!** Mégie-toi!; *id.* **nukəyuu taa qəkuu** a. porter sous le bras, *v.* = **kpekuu** b. porter un nourrisson, *v.*; *id.* **nesi qəkuu** se marier à l'église ou état civil; *id.* **tu qəkuu** s'abstenir; se maîtriser; **Đəkəl ñatu!** Prends garde!

B. élever une personne, *v.*; adopter, *v.*; supporter quelqu'un, *v.*; **Məndəkəl soliya.** J'éleve un orphelin.

qələu *adv. expr.*; répét. **qələu qələu** cont. **qələllu** ♦ souple, *adj.*; lisse, *adj.*; **Təeu we qələllu.** La bouillie est sans grumeaux.; *expr.* **qələu qələu ñəsə** des cheveux lisses; *id.* **kudəndu qələlu** malade sérieusement sécoué.

qələja, qələnzü

[qələja, qələnzü] *n.kA, sl var.* **qələo** ♦ espèce d'ivraie (*class. Striga, Scrophulariaceae*).

qələuv [qələuv] *.3d.*

A. solliciter indirectement une aide, *v.*; **Culaabaləl qələuv Atiyəodu se ekpa-l kalumay.** Tchilabalo sollicite un poulet chez Atiyodi. B. fermer les yeux à demi en parlant de «akpenou», *v.*

1qəm [qəm] *n.pl* ♦ sel, *n.m.*; *compar à qəmbiye*; **Đəm qə dozi taa.** La sauce est trop salée.

2qəm [qəm] *v.5b.* 1. marcher, *v.*; *id.* **kpalətu yəc qəm** respecter la loi, *v.* = **paxtu yəc dəm**; *id.* **leeləe qəm** se hâter, *v.* 2. être en train de; *compar à daynau*; **Edəŋ wiu.** Il est en train de pleurer.

1qəmbiye, qəmbēs

[qəmbiye, qəmbēs] *n.dI, a* (*dérivé de qəm* «sel» et *puyə* «grain») ♦ grain de sel; *compar à 1qəm.*

ქომბეკ, ქომბეს

[ქომბეკ, ქომბეს] *n.ql, a*
(dérivé de ქომ «sel» et ყიე «grain»)
var. ქომბიე ◆ grêlon, *n.m.*

ქომიუნ [ქომიუნ] *v.5n.*

var. ქომიან ◆ marcher avec, *v.* ;
ყილუ ქომის ქას. L'aveugle
marche à l'aide d'une canne.

ქომუნ, ქომუ [ქომუნ, ქომუ]

n.kl, I ◆ filtre traditionnel, *n.m.*
(Une marmite percée de petits
trous pour filtrer la potasse
(«სისინა»).) ; *expr.* ქომუნ
ხუცუნfiltrage de la potasse,
n.m.

ქონდიეს, - [ქონდიე] *n.a*

1. de la même classe d'âge ;
Caæssø ne Keleeu թօ-ქოնდիյս.
Tchasso et Kéléou sont de la même
classe d'âge. 2. génération, *n.f.* ;
c.f. կրաքս 3. camaraderie, *n.f.*

ქოնդ, ქოնդւնաა

[ქოնդ, ქოնդւնաა] *n.E, pA*
var. ქოնդ ◆ personne du même
âge, *n.f.* = զայս.

ქოնէ [ქოնէ] *n.a* ◆ marche, *n.f.* ;

démarche, *n.f.* ; *expr.* ქოնէ
կիֆէ nouvelle marche.

ქოնս, ქոնաა [ქოնս, ქოնաა]

n.E, pA ◆ marcheur(euse), *n.m.*
& *f.* ; *expr.* Ալյօբանչ ქոնս
piéton, *n.m.* ; *expr.* Խոմօս ქոնս
voyageur(euse), *n.m.&f.* ; **Tadye
լախ կեռ Խոմօս ქոնս.** Le
commerçant est un voyageur.

ქია [ქია]

adv. expr. ;
répét. ქია ქია [ქია ქია] cont. -
1. gluant(e), *adj.* ; mou, mol,
molle, *adj.* ; souple, *adj.* ; compar
à գիշեւ ; **Ազանդելես տիկ ქիա.**
Les algues vertes coulent lentement.
2. fin(e), *adj.* ; léger(ère), *adj.* ;
Մոլում կրւէ ქիա ქիա. La
farine est bien fin.

ქացիկ adv. expr. 1. fin(e), *adj.* ;

léger(ère) (en parlant de farine),
adj. 2. complètement, *adv.* ;
Լազվիս ոսի զսմ քացիկ. Le
camion a écrabouillé le serpent.

ქաշոնս [ქաշոնս] *v.3d.*

1. chasser, *v.* ; pourchasser, *v.* ;
poursuivre, *v.* ; *compar* à հեցսն,
հոսն, 2tam ; **Էվայլ քաշոն
ամ Կաս վիյե.** Ewayi a pour-
chassé un gibier à la chasse nommée
Tchao. 2. renvoyer ; *compar* à
զէցսն 3. divorcer (avec une
femme), *v.* ; *compar* à հալս
կոյսն, հալս կիզս ; **Մոնդէօն
մա-հալս.** J'ai divorcé avec ma
femme.

ქաս [ქաս] *v.1c.*

A. éllever, *v.* ; domestiquer, *v.* ;
Մոնդաս ագս. J'élève un chat.
B. devenir nombreux, *v.* ; **Էյա
ցաւա.** La foule est nombreuse. ;
Բրդս սակւյս. C'est beaucoup. ;
Տեմլւյս սւճաս կիւ ցաս. Il y a
eu trop de morts cette année. ;
Էսօ տօմ ցաւա. Les desseins de
Dieu sont profonds. ; *id.* **ցաս
կումայշլոսն** éd. mesure de

capacité, *n.f.*; *id.* **pündu qúv** lâcher des vents.

qúde, qúla [qúde, qulá] *n.dfl, a*
♦ enflure de cicatrices moyennes, *n.f.*; *c.f.* **cixdiye**.

qúla *n.a* ♦ miettes, *n.f.pl.*

qululu [qúlúlú] *adv. expr. cont.*
♦ très fin(e) (farine, poudre), *adj.* = **quluuu**.

¹**qulum** [qulúm] *n.PI*
♦ innocence, *n.f.*; **Mantumul;** **ñmabu-m qulum**. Je n'ai pas volé, tu m'as frappé à tort.; *id.* **pakum**
qulum *plur.* **pakum qulumwaa** *n.E, pA* martyr(e), *n.m.&f.*

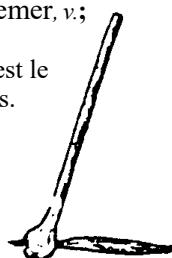
²**qulum** [qulúm] *n.PI*
♦ poudre de toute matière charançonnée, *n.f.*; **Dasi puku ne qulum tóu**. Quand le bois est charançonné, la sciure tombe.

quluu [qúluu] *v.3c.* ♦ écraser finement, *v.*; raffiner, *v.*; moudre, *v.*; *compar à catuu*; **Mootu quluu mulum**. Le moulin écrase la farine.

quluuu [qúlúúú] *adv. expr. cont.*
♦ très fin(e) (farine, poudre), *adj.* = **qululv**.

quuu [qúú] *v.1c.* ♦ semer, *v.*; **Domay teu niwa;** **paa anu eduu**. C'est le moment des semaines.

quna, -naa
[qúuná, -náa]
n.E, pA
♦ semoir, *n.m.*



qunuuu [qúúnuu] *v.2n.*

var. **qunuañ** A. jurer par, *v.*; **Monduuni-ŋ maatasuy ño-colo kom**. J'ai juré de ne plus aller chez toi.; *expr.* **Eso qunuuu** jurer au nom de Dieu, par Dieu; *id.* **dama qunuuu** se séparer définitivement en cas de mésentente, *v.* **B.** atteindre (en hauteur), *v.*; être géant(e); **Akoo qalaa eduuni koliya**. Akoo est si grand que sa tête touche le plafond.

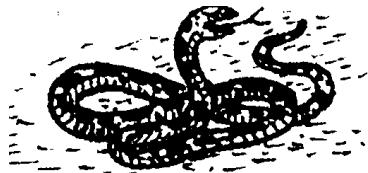
quuu [qúúu] *v.2c.* ♦ jurer, *v.*; **Kau quwa se εñçu tebiyuu**. Kao a juré de ne plus fumer.

quyu, quyaa *n.E, pA*
♦ semeur(euse), *n.m.&f.*; *c.f.* **muzuyu**.

-**qú** *pron. compl. pers., 1re pers. du pluriel* ♦ nous, *pron. pers. compl. d'objet direct et indirect, 1ère pers. du plur.*

Dufelgou *nom propre*
♦ Doufelgou (préfecture du Togo).

quku quku *adv. expr. répét.*
♦ très fin(e), *adj.*; **Mulum kpiruz** **quku quku**. La farine est finement moulue.



qum, -aa [qúm, -áa] *n.E, pA*

var. **dom** ♦ serpent, *n.m.*; **Dum kpasu puya**. L'enfant a été mordu par un serpent.

† **qum** [qúm] v.5b. ♦ mordre, v. ;
Voir **ñasuv**.

qumkpasuv [qúmkpásuv] n.PI ♦ morsure de serpent, n.f.
= **qumñasuv**.

qumñasuv [qúmn'ásuv] n.PI
(dérivé de **qum** «serpent» et **ñasuv**
«mordre») ♦ morsure de serpent,
n.f. = **qumkpasuv**.

qumuv, **qumuej** [qúmuú, qúmíej] n.kI, I ♦ rhumatisme,
n.m. = **kudəej kusaluv**.

qunduv, **qundaa** [qúndú, qúndáa] n.E, pA
♦ punaise, n.f. = **ñasuyu** ;
Ðundaa cakl cacaanaa taa.
Les punaises restent dans les nattes
de joncs.

qun qun [qúj qúj] adv. expr.
répét. ; avec le verbe **huv** :
Mangu hu qun qun. La mangue
est bien mûre.

1quv, **qun** [qúv, qúñ] n.kI, I
var. **qv** ♦ python de seba, n.m. ;
nom commun boa (class. *Python Sebae*, f. *Boidés*).

2quv [qúv] v.1d.
A. mettre, v.; placer, v.; compar à
quzuv, **suv** ; **Mon-qoo qv hee**
taayuv taa. Ma mère a mis des
ignames dans une grande cales-
basse. ; **Neylyu qv pantalu**
nco kriqiqi. Le tailleur a placé
une glissière au pantalon. ; id.
qozí quv servir de la sauce, v. ;
id. **egbeyeg quv** coopérer, v. ;

id. **esa quv** fermer les yeux à
demi, v. ; compar à **qaluv** ;
id. **eyu hude quv** honorer
quelqu'un, v. ;

id. **huyuv quv** se réfugier, v. ;
id. **lambuu quv** payer un
impôt, v. ;

id. **mij quv** mettre du feu, v. ;
id. **nco quv** s'immiscer, v. ;
id. **nunmou quv** frayer un
passage, v. ;

id. **pca quv** traverser une
rivière, v. ;

id. **yalaq quv** pondre des
oeufs, v.

B. naître (animal ou plante en
parlant de graine), v. ; mettre
bas, v. ; donner, v. ; compar à
luluv ; **Mila quv pee.** Le mil
donne le grain. ; **Ma-hay qv**
hayisi lodo. Ma chienne a mis bas
six chiots.

quvuv [qúvúv] v.2c.

A. consumer lentement, v. ;
Dasu qukl mij taa. Le bois
de chauffage se consume
lentement dans le feu.

B. teinter, v. ; compar à **2liu** ;
Culuga Lau prasau quvuv
camlye. Le pagne
traditionnel de Tchiling Lao
(Bénin) est bien teinté.

† **quvuyu** [qúvuyó] n.kI (viendrait de
tem) ♦ liquide contenant de la
potasse, n.m. ; Voir **sussoona**.

quvuzuv [qúvuzúv] v.3d.
♦ filtrer, v.

qvzum [qú'zí'm] n.pl

1. qui ruine autrui ; **Nangbaa**

ne Essiyezewa pækə qvzum

waa. Nyangba et Essiyezewa sont des débiteurs insolubles.

2. qui induit en erreur.

qvzuv [qúzuv] v.3d.

A. mettre, v. ; *compar à qvu* ;

id. kakaylsı qvzuv faire des beignets, v. ; *id. lım qvzuv*

noyer quelqu'un, v. ; *id. takaylsı qvzuv* voter, v. = **caca təv**

B. remblayer, v. = **suyuu** ; **Sama**

qvzuv pəŋ ε-kaday taa. Sama remblaye sa cour. C.1. appauvrir,

v. ; rendre pauvre, v. ; endomma-

ger, v. ; ruiner, v. ; *compar à hulunzuv* ; **Nakaa qvzl Sama.**

Nakaa a appauvri Sama. ; **Miŋ**

qvzl Nakaa. L'incendie a ruiné Nakaa. 2. induire en erreur, v. ;

Nakaa qvzl ne Sama. C'est Naka qui a induit Sama en erreur.

E

e- préf. class. de type 1, classe E
 = **ε-** devant les voyelles **a, ε, i, ɔ** et **u**
A. il, elle, pron. pers. sujet, 3e pers. du sing. ; **E-tibi pɔɔ taa.** Il est descendu au marigot. ; *Voir ε-.*
B. son, sa, ses, adj. poss., 3e pers. ; **e-suye** son tambour ; **e-piya** ses enfants ; *Voir ε-.*

ebilitye, abilita

[ébílítíye, ábílítá] *n.dJ, a*
 ♦ masse informe, *n.f.*

ebinde, abina *n.dJ, a*

♦ instrument métallique servant à percer les manches de houes, de haches, de couteaux., *n.m.*
 = **cunjña** = **qine** = **ñuydε**.

ebiydiye, abiýda

[ebiýdiye, abiýda] *n.dJ, a*

= **pixdiye** var. **ebudiye**

♦ poule aux plumes retroussés, *n.f.* = **1yɔɔu** ; *c.f. kelimiye.*

ebuuđe, abuwée

[ebuuđé, abuwée] *n.dJ, a*

var. **ehunde** ♦ simulie, *n.f.*

(petite mouche de forme arrondie et de couleur brune qui abonde en saison de pluies et pique en donnant des filaires *onchocerca volvulus*).

edeýdiye, adeýda

[edeýdiye, adeýda] *n.dJ, a*
 var. **tendiye** ♦ épervier de couleur blanchâtre qui ramasse les poussins, *n.m.* = **maklye.**

ediye, adiya [ediyé, adiyá]

n.dJ, a ♦ grosse massue en bois servant à démolir les murs, *n.f.*

edombiye, adomba

[edómbiyé, adómbá] *n.dJ, a*
 ♦ parcelle de terrain ou de champ, *n.f.* ; *c.f. eguđe.*

eduudamlye, aduuadama

[eduúdamlye, aduuadama] *n.dJ, a*

var. **eliidamlye, eluudamlye**

♦ personne qui n'est pas clairvoyant (qui ne possède pas le sens appelé «**kunau**»).

eduuye, aduwa [edúuye, adúwa]

n.dJ, a 1. proverbe, *n.m.*

2. parabole, *n.f.* 3. à Koumea conte, *n.m.* = **1mvdε.**

Edou nom propre; var. Ođou, Uđou

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Piya et Tcharè.

equye, – [equyé] *n.dJ*

var. **qulquye** (*dérivé de quu* «semier»)

♦ endroit où l'on plante ou sème.

ee- préf. class. de type 2, classe E
= εε- devant les voyelles **a**, **ɛ**, **ɪ**, **ɔ** et **ʊ**
A. négatif il ne ... pas, elle ne ... pas ; Voir **εε-** ; **Eewoki**. Il ne va pas. **B.** antérieur il(elle) avait ... ; Voir **εε-**.

efeletu [efélétu] *n.tl*

var. **eveletu** ♦ sorcellerie (dans le sens de manger les âmes humaines), *n.f.* ; compar à **kunav**.

efelidiyuu, efelidiyin

[efélídiyuú, efélídiyín] *n.kI, I*
♦ calomnie, *n.f.* ; blasphème, *n.m.*

efeluu, afelaa [eféluu, afélaa]

n.E, pA var. **ifeluu** ♦ sorcier mangeur d'âmes humaines, *n.m.*

egeetiye, ageeta

[egeetiye, ageeta] *n.dI, a*
A.1. délimitation, *n.f.* **2. éd.** circonference, *n.f.* **B.** préfecture, *n.f.* ; expr. **egeetiye cikpede** sous-préfecture, *n.f.*

Epipiti *nom propre*

♦ Egypte (Etat de l'Afrique).

egode, agolee [egódé, agólée]

n.dI, a (*viendrait de gen gòdé*)
var. **agodo, tabutøy,** **tøbutøy**
1. caleçon, *n.m.* **2.** slip, *n.m.*

egonde, agonde *n.dI, a*

var. **egooniye** ♦ trompe de l'éléphant, *n.f.*

egone, agoma [agone, agoma]

n.dI, a var. **ŋgone** ♦ arbre à colle, *n.m.* (espèce d'arbre à écorce gris, verdâtre avec épines axillaires, feuilles trifoliées, fleurs

en cymes axillaires blanches, fruits globuleux à coque dure renfermant de nombreuses graines noyées dans un mucilage jaune et gluant. L'écorce des racines sert à préparer la sauce pour une femme qui allaite, une nourrice. Les fruits contiennent de la colle.) (class. *Afraegle paniculata*, Schum. et Thonn. Rutaceae).

† **egooniye, agoona** [egóóniyé, agóóná] *n.dI, a* ♦ trompe de l'éléphant, *n.f.* ; Voir **egonde**.

egude, agula [egúqdé, agúlá]

n.dI, a ♦ champ fertile au bord d'un marigot, *n.m.* ; terrain d'alluvions, petite parcelle cultivée en bas-fond ; c.f. **edombiye**.

egbanjomkiye, agbajoma *n.dI, a*

[egbańjomkiye, agbańjoma]
var. **egbaajomiye, agbaajomiye,** **agbanjoyo** ♦ têtard, *n.m.*

egbele, -naa [egbélé, -n'áa]

n.E, pA ♦ oncle maternel, *n.m.*

egbena [egbéná] *n.pA*

♦ chez les oncles maternels.

† **ehilimiye, ahilima** [ehilímiye, ahilíma] *n.dI, a* ♦ espèce de tourterelle ; Voir **elimkiye**.

† **ehiya, ehisi** [ehíya, ehísi] *n.kA, sI*

♦ calebasse, *n.f.* ; Voir **eyiya**.

ehodiye, ahoda *n.dI, a*

♦ espèce de poisson ; Voir **mitaa**.

ehokiye, ahoka *n.dI, a* ♦ plante

(touffe) d'arachide arrachée ; pied d'arachide, *n.m.* ; c.f. **ketvv**.

eholosiye, aholosa

[eholósiye, aholósá] *n.dJ, a*
 = **ewolisiye** 1. bourgeon, *n.m.*
 2. jeune branche, *n.f.*; *c.f. ehezlye.*

echoye, ahowa

[ehóoye, ahówa] *n.dJ, a*
 = **ewooye** *var. ehoiyye, ehoye*
 ♦ *n.gén.* tourterelle, *n.f.*; *compar à komaytau.*

ehosiye, ahosa [ehosíyé, ahosá]
n.dJ, a 1. calcaire, *n.m.* 2. craie,
n.f. = **ewosiye****ehundé, ahuna** [ehundé, ahuná]
n.dJ, a *var. ewinde* ♦ espèce de plante herbacée annuelle fourragère non résistante qui grandit vite à épis rougeâtre (*class. Pennisetum pedicellata, Trin. Gramineae*).† **ehundé, ahuma** [ehundé, ahumá]
n.dJ, a ♦ espèce d'insecte apparaissant à la saison des pluies et qui pique; *Voir ebuude.*† **ehuuye, ahuwa** *n.dJ, a*
 ♦ babouin, *n.m.*; *Voir eyiyye.***ehuyuu, ahuyaa**

[ehuyúu, ahuyáá] *n.E, pA*
 = **ewuyuu** ♦ espèce de souris
 = **2ehulüm.**

ejemde, ajemlee

[ejemde, ajemlee] *n.dJ, a*
var. ejendiye, ejimndlye, ejomdiye
 ♦ termite ailé, *n.m.*; *nom tech.*
 termite belliqueux (mâle) (*class. Macrotermes bellicosus*).

ejende, - [ejéndé] *n.a*

var. abisa, ajengala ♦ bière de mil dès sa première cuisson, *n.f.*

† **ejendiye, ajenda** *n.dJ, a*
 ♦ termite ailé, *n.m.*; *Voir ejemde.*† **ejomdiye, ajomde** *n.dJ, a*
 ♦ termite ailé, *n.m.*; *Voir ejemde.***ejoye, ajowe** *n.dJ, a* ♦ tas d'herbes qu'on fait en sarclant, *n.m.***ekode, akoya** [ekode, akoya]
n.dJ, a ♦ fruit non mûr de l'acajou (**kpluzuv**).† **ekuuye, akuwa** [ekuúye, akuwá]
n.dJ, a ♦ goujon, *n.m.*; *Voir ekuyue.***eleeu, aleewaa** [eleéu, aleewáá]
n.E, pA *var. eleeyu* 1. esprit, *n.m.*; diable, *n.m.*; *expr. eleeu kudékeduvu* mauvais esprit, *n.m.*
 2. *s.f.* qui est gênant.**eleezoniya, aleezonisi** *n.kA, sI*
 ♦ espèce de plante médicinale entrant dans le traitement du vertige et de l'épilepsie = **eløyekoye** = **eløyese** *sona.***elene, alema** [elene, alema]
n.dJ, a *var. elende* 1. peau d'un mouton, d'une chèvre ou d'un boeuf, *n.f.*; *compar à tóne*
 2. peau d'une antilope portée par l'*«ezokpo»*, *n.f.***eleyye, aleyyee**

[eléyyé, aléyyée] *n.dJ, a*
var. elingiye 1. homme efféminé, *n.m.* 2. femme au comportement d'homme, *n.f.*

eleysiye, aleyza

[eléyzyé, aléyzá] *n.dJ, a*
 ♦ action de faire semblant de donner.

† **eliidamuyé, eliidamee** *n.dJ, a*
 (dérivé de **eleeu** et **tandam** ou **eleeu** et **kutam**) ♦ qui n'est pas clairvoyant ; Voir **eduudamuyé**.

eliijane, aliijama

[eliíjane, aliíjama] *n.dJ, a*
 var. **piikendiy** ♦ hérisson, *n.m.*

eliikendu [eliíkéndu] *n.tI*
 (dérivé de **eleeu** «esprit» et **kem** «être en relation avec les esprits»)
 ♦ prise de contact avec les esprits, *n.f.* ; possession des esprits, *n.f.* ; c.f. **eleeu**.

eliikenu, aliikenaa [eliikenu, aliikenaa] *n.E, pA* (dérivé de **eleeu** «esprit» et **kem** «être en relation avec les esprits» et -**du** «personnificateur») var. **eliigenu, eliigendu**
 ♦ qui est en contact avec les esprits ; possesseur d'esprits, *n.m.* ; c.f. **eleeu**.

eliiketu [eliíkétu] *n.tI*

♦ cram-cram, *n.m.* ; espèce de plante herbacée annuelle à rameaux lignifiés, pubescents, feuilles simples opposées, fleurs disposées en épis terminaux et groupées (*class. Pupalia lappacea (Linn.)*, *Juss. Amaramthaceae*) .

eliizone, aliizona [eliízóne, aliízóna] *n.dJ, a* (dérivé de **eleeu** «esprit» et **sone** «haricot») var. **liizone**
 ♦ haricot sauvage dont la gousse

démange, *n.m.* ; espèce de liane à fleurs violettes et à gousses couvertes de poils roux urticants (*class. Mucuna poggei var occidentalis isepper Papilionaceae*).

eliizonuu, eliizonuŋ ou eliizorŋ [eliízónúv, ~zónúŋ ou ~zóŋ] *n.kl,I*
 var. **eliyzonuu** A. inadapté(e), *n.m.&f.* B. enfant monstre (genre de mongoloïde), *n.m.&f.* ; niais(e) bête(asse) = **nduuu**.

elim, -baa *n.E, pA* ; var. **hilim**
 ♦ espèce d'aigle = **keziye**.

elimiye, alimee *n.dJ, a*
 var. **ehilimiye, hilimiye** ♦ espèce de tourterelle qui chante (plus grosse que «**ehoyiye**»).

† **elingyiye, alinga** [elíngiyé, alíngá] *n.dJ, a* 1. homme au comportement de femme, *n.m.* 2. femme au comportement d'homme, *n.f.* ; Voir **elexye**.

eliycotu [eliýcótú] *n.tI* ♦ variété de fruit sauvage comestible.

eluuye, aluwa [eluuye, aluwa] *n.dJ, a* ♦ parcelle de terre autour de la concession («**duya**»), *n.f.* ; = **keleka, kilika** ; c.f. **ewaye, kajay**.

emooye, amoo *n.dJ, a*
 ♦ espèce de poisson qui vit dans les eaux profondes.

eniñnikiye, aniñnika [eniñníkiye, aniñníka] *n.dJ, a* var. **ninikiye** ♦ espèce de poisson électrique.

eniγdiye, aniγdee *n.dI, a*
 var. **niγdiye** 1. tamarinier (arbre dont les fruits («**camna**») mi sucrés mi acidulés servent à préparer de la bouillie («**teεeu**»). (*class. Tamarindus indica, LINN. cesalpinaese*) 2. tamarin (fruit), *n.m.*

eniγziye, - [éniγzíyé] *n.a*
 ♦ dénigrement, *n.m.*; méprise, *n.m.*; sous-estimation, *n.f.* = **nimtu**.

† **epinđe, epinla** *n.dI, a*
 ♦ vilebrequin, *n.m.*; *Voir niγde.*

Etaazuunii *nom propre*
 ♦ Etats-Unis (Etat de l'Amérique)
 = **Amerika**.

Etiyoopii *nom propre*
 ♦ Ethiopie (Etat de l'Afrique).

† **evaholu, evaholaa** [evaholú, evaholáa] *n.E, pA* ♦ écureuil de terre, *n.m.*; *Voir kayay.*

evebiđe, - *n.dI* 1. jeunesse, *n.f.*
 2. force de l'âge, *n.f.*

evebitu [evebítu] *n.tI*
 ♦ jeunesse (état), *n.f.*

evebu, evebiya [evebú, evebíya]
n.E, a ♦ jeune homme, *n.m.* ; opposé à **akpadlyu**; *compar à abalibuya, leŋ tu.*

evemiye, avema [evemiye, avema] *n.dI, a* ♦ jour, *n.m.* ; *compar à kuyaku, wiye.*

eviγduu, aviγda *n.dI, a*
 var. **eviγzuu** ♦ mamba vert, *n.m.* ; *nom commun* serpent volant.

† **eviγzuu, eviγziŋ** [eviγzuu, eviγzín] *n.kl, I* ♦ mamba vert, *n.m.* ; *Voir eviγduu.*

† **evoolu, avoolaa** [evoolú, avooláa] *n.E, pA* ♦ écureuil de terre, *n.m.* ; *Voir kayay.*

ewide, awila *n.dI, a* ♦ volée, *n.f.* troupeau, *n.m.* ; bande (animaux), *n.f.* ; *compar à agbeyla, wondu.*

† **ewiγye, awuwa** [ewiγye, awúwa] *n.dI, a* ♦ babouin, *n.m.*; *Voir eyiγye.*

ewooye, awowa [ewóoye, awówa] *n.dI, a*
 = **ehooye** ♦ tourterelle, *n.f.*

ewosiye, awosee [ewosíyé, awosée] *n.dI, a*
 = **ehosiye** var. **ewelisiye**
 1. calcaire, *n.m.* 2. craie, *n.f.*
 = **kudεe.**

ewuyuu, awuyaa *n.E, pA*
 = **ehuyuu** var. **ewiγya**
 ♦ espèce de souris.

† **eyiu, eyiŋ** [eyiú, eyíŋ] *n.kl, I*
 ♦ grande calebasse, *n.f.* ;
Voir ŋñeo.



eyiya, eyisi *n.kA, sI* (c.f. *gourma yiega*) = **ehiya** var. **iya, iyey**
 1. calebasse, *n.f.* 2. *par ext.* récipient, *n.m.* ; *compar à ňanay.*

eyiyye, ayiya [eyiyye, ayíya]

n.dJ, a var. **ehuuye, ewiye**
 ♦ babouin de Guinée, *n.m.* ; *nom commun* gorille ; *nom tech.* cynocéphale (*class. Papio papio*).

1eyoziye, - [eyoziyé] *n.dJ*

var. **yoziye** ♦ gros tambour rituel joué lors de grandes funérailles («**κιγβελεη**») et lors de certaines grandes cérémonies au lieu sacré. ; *c.f.* **yaziye**.

2eyoziye, - *n.dJ* (*dérivé de yozuu*) ♦ lieu de rencontre, *n.m.***eyoziyu, eyoziyaa**

[eyoziyú, eyoziyáa] *n.E, pA* (*dérivé de yozuu* «mettre en conflit»)
 ♦ trouble-fête qui est à l'origine des intrigues, *n.m.&f.* ; *compar à ԑυνδιyu, εμιζιyu, κεδεκεδυu, ηνu γικιyu*

ε- *préf. class. de type I, classe E*

= **e-** devant les voyelles **i, e, o** et **u**
A. il, elle, *pron. pers. sujet, 3e pers.*
du sing. **B.** son, sa, ses, *adj. poss., 3e pers.* ; *expr.* **ε-ηιma** les siens.

† **εbandalιmιyε, abandaluma** *n.dJ, a*

♦ bois fourchu, *n.m.* ;
Voir εgandamιyε.

εbayυu, abayaa

[εbayυu, abayaa] *n.E, pA*
 var. **εgbεyυu, εωεγυu, αεεεγε,**
εεεεγε ♦ pou, *n.m.*

εbe *pron. interr. var. ebe, pebe*

♦ quoi, *pron. interr.* = **putιyι** ;
compar à we ; **Εbe ηñιηηγ?**
 Qu'est-ce que tu cherches ?

εboυ, εboη [εboύ, εboη] *n.kl, I*

♦ mâle, *n.m.* ; *opposé à εneυ.*

εceðε, acaa *n.dJ, a* ; *var. εciðε*

♦ sabot des bovidés, *n.m.* ; *c.f.* **ηιηgbαηαγ.**

edaadokiye, adaadoka

[εdaadókiye, adaatóka] *n.dJ, a*
 ♦ petit enfant, *n.m.&f.* ; gosse, *n.m.&f.*

† **εdaatazιyε, adaataza** [εdaatázιyε,

adaatáza] n.dJ, a ♦ larve du henneton, *n.f.* ; *Voir εdazιyε.*

εdaqε, adala [εdáqdé, adálá] *n.dJ, a* ♦ petit mil tardif, *n.m.*; *compar à mιlay*.

εdaazιyε, adaza

[εdázιyε, adáza] *n.dJ, a* *var.* **taadazιyε, εdaatazιyε** ♦ larve d'insecte quelconque, *n.f.* (gros ver blanc qui reste dans les tas de fumier).

¹εdeγγε, adeγε [εdeγγé, adeγá] *n.dJ, a* *var. ndayyε* ♦ espèce d'oiseau migrant qui apparaît en début de saison des pluies = **haqυfεεyι**.



²εdeγγε adεγγεε ε [εdeγγé, adeγée] *n.dJ, a* *var. ndεγγε* ♦ boule de terre pour la construction des murs, *n.f.* = **tambayyε**.

³εdeγγε, adeγεε *n.dJ, a*

var. ndayyε ♦ grosse boule de pâte qu'on met dans la calebasse lors des offrandes ou des sacrifices que la personne qui a sacrifié mange auprès des fétiches.

εdιyυ, adιyaa [εdιyυ, adιyaa] *n.E, pA* ♦ fourmi-magnan (plus

gros que «**amιlιyaa**»); *c.f.* **adιyaa** (*class. Anomma nigricans*).

εqαnε, aqαmεε [εqαnέ, aqαmέέ]

n.dJ, a ♦ célibataire, *n.m.*; *expr.* **halυ εqαnε** célibataire, *n.f.*; *proverbe* **Aqαmεε kрendιy** **numυυ, aakрendιy krou**. Les célibataires peuvent avoir la même chambre, mais pas la même bourse.

εqιyε, aqιyα [εqιyε, aqιyα]

n.dJ, a ♦ nom donné au «*kondo*» qui ferme la marche.

εqαnqαqε, aqαnqαlεε

[εqαnqαqε, aqαnqαlέέ] *n.dJ, a* *var.* **aqαnqαla** ♦ algue de marigot, *n.f.*; *compar à ayolee*.

-εε *pron. compl. class., classe a*

A. *les, pron. pers. compl. direct, 3e pers. du plur.* **B.** *leur, pron. pers. compl. indirect, 3e pers. du plur.*

εε- *préf. class. de type 2, classe E*

= **εε-** devant les voyelles **i, e, o** et **u**

A. négatif il ne ... pas, elle ne ... pas **B. antérieur** il(elle) avait ...

εεε [εέε] *interj.* ♦ oui; *ant.*

aayι ; Ηtema? Σεεℓ mənteməma. As-tu fini? Oui, j'ai fini.

+egagαqε, agagala [εgagαqε,

*agagala] n.dJ, a *var.* **εgagιyε** ♦ enclos en mur (grenier), *n.m.*; *Voir εgaye*.*

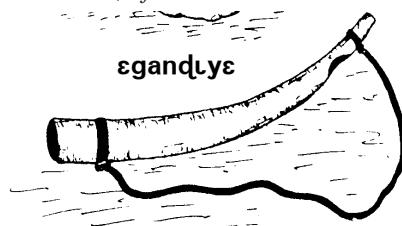
egandamιyε, agandama

[εgandamιyε, agandama]

n.dJ, a *var.* **εbandalimιyε** ♦ bois fourchu, *n.m.*; *compar à dεyye*.

egandıye, aganda

[egandıye, agandá] *n.dJ, a*
var. ኮንጋንድያ 1. trompe (traditionnellement faite de la défense d'éléphant), *n.f.* 2. trompette, *n.f.*; fanfare, *n.f.*

**egangadę, agangala**

[egángadę, agángálá] *n.dJ, a*
 ♦ clochette, *n.f.*; *c.f. peyde* ;
expr. egangadę səsəye
 cloche, *n.f.* = ካለኝሁን ክህልብ.

egayę, agaa *n.dJ, a*

var. egagadę, kpelekayę
 ♦ enclos en mur dans lequel on construit le grenier, *n.m.*

egələmęye, agələma

[egələmęye, agələma] *n.dJ, a*
var. egələmęye ♦ esprit céleste protecteur des humains et intercesseur auprès de Dieu (**Esə**); *compar à qanaa, 2sɪv.*

egəm, agəma [egəm, agəma]

n.E, pA ♦ étranger(ère), *n.m.&f.* ;
compar à agbaa tu, cəxγu ;
expr. agəma dıuya plur. agəma dılsı hôtel, *n.m.* ; *expr. agəma dıvzuyę* a. chambre de passage, *n.f.* b. hôtel, *n.m.* ; *expr. agəma kuduyuu plur. agəma kuduyıñ* chambre de passage, *n.f.*

egəyę, agęcę *n.dJ, a* ♦ arbrisseau, *n.m.* ; buisson, *n.m.* = **čokoyę**.

egulıv, agulęsę [egulú, aguléę] *n.E, pA* ♦ adulte, *n.m.* (homme qui a fini toutes les cérémonies des classes d'âge).

† egulubındę, egulubına

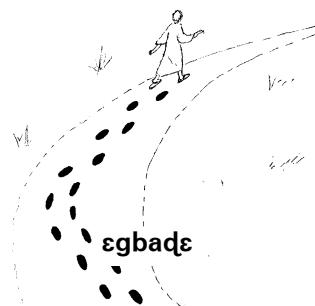
[egulubındę, agulubına] *n.dJ, a*
 ♦ homme qui est devenu «**egulıv**» depuis au moins 5 ans («**waay**»); *Voir egulubınuv.*

egulubınuv, egulubınuj

[egulubınuv, egulubınuj] *n.kl,*
I var. egulubındę ♦ homme qui est devenu «**egulıv**» depuis un «**waay**» (5 ans).

egbabılyę, agbaba

[egbabılyę, agbaba] *n.dJ, a*
 ♦ point de jonction, *n.m.* ;
 jonction, *n.f.*

**egbađe, agbaa** [egbađe, agbaa]

n.dJ, a ♦ traces, *n.f.pl.* ; empreintes laissée par une bête ou une personne, *n.f.pl.* ; **Səçjanaa tuju mulsı egbađe ne pakpa-ł.** Les gendarmes ont suivi les traces du voleur jusqu'à le prendre. ;
id. egbađe mabu s'enfuir, *v.*

εgbam, agbama

[εgbám, agbáma] *n.E, pA*
 ♦ chasseur, *n.m.*

† **εgbam, agbamaa** [εgbárn, agbamáa]
n.E, pA ♦ unique, *adj.* ; *Voir εgbamlye.*

εgbamqé, agbamléε

[εgbármqé, agbámléε] *n.dJ, a*
 1. variété de feuille utilisée pour
 la sauce 2. espèce de plante qui
 produit cette feuille (variété
 d'oseille de Guinée.) (*class. sp.*
Hibiscus).

εgbamlye, agbamées

[εgbamíye, agbaméε] *n.dJ, a*
var. εgbam ♦ unique, *adj.* ; *expr.*
płyga εgbamlye enfant unique.

εgbandu [εgbándu] *n.I*

♦ métier de chasseur, *n.m.* ;
compar à Iaku.

εgbazlye, agbazées

[εgbazíye, agbazéε] *n.dJ, a*
var. ḥgbazlye ♦ fouet, *n.m.*

εgbaydlye, - [εgbaydíye]

n.dJ ♦ amitié, *n.f.* = **ceyiye.**

εgbaydu, εgbaydlñaa

[εgbaydú, εgbaydlñáa] *n.E, pA*
var. εgbaadu, εgbeyetu ♦ ami(e),
n.m.&f. = **ceu** ; *compar à 2camna.*

εgbedqe, εgbela *n.dJ, a*

♦ espèce de plante herbacée
 annuelle villeuse, feuilles
 simples opposées à marge
 dentée, fleurs blanches ou bleues
*(class. Ageratum conyzoides, Linn.
 compositae).*

εgbeluv, εgbelij

[εgbeluv, εgbelíj] *n.kI, I*
 ♦ grande plume d'oiseau, *n.f.*

1εgbeyε, agbaa [εgbéyε, agbáa]

n.dJ, a ; *var. εgbaye* ♦ petite
 lance avec crochets, *n.f.* ; *c.f.*

kugbezuu ; *id. sru εgbeyε*
 objet en fer, l'objet de culte de
 celui ou celle qui a subi les
 cérémonies de «**poo suu**».

2εgbeyε, agbaa [εgbéyε, agbaa]

n.dJ, a ; *var. ḥgbaye, ḥgbeyε*

1. équipe d'entraide, *n.f.*

2. coopérative, *n.f.*; *c.f. agbeyla,*
haqaa ; *expr. εgbeyε tu*
 coopérateur(trice), *n.m.&f.* ; *id.*

Yeesu εgbeyε église, *n.f.* ;

compar à cooci ; *expr. Yesu*

εgbeyε kuduyuu église
 (bâtiment), *n.f.* ; *expr. Yesu*

εgbeyε tu plur. **Yesu εgbeyε**
ñuma chrétien(enne), *n.m.&f.*

εgbezem, εgbezemli

[εgbezem, εgbezemli] *n.kI, I*

= **εgbuzim** 1. personne

insupportable, *n.f.* ; personne
 notoirement connue pour son
 mauvais comportement

2. gêneur (sorcier), *n.m.*

εgbuzim, εgbuzima

[εgbuzim, -aa] *n.E, pA*

= **εgbezem** 1. personne

insupportable, *n.f.* ; personne
 notoirement connue pour son
 mauvais comportement

2. gêneur (sorcier), *n.m.*

εցხու, εցხօյ [εցხօύ, εցխօյ] *n.kl, I* ♦ mille, *adj. num. card.* = **kudoku**.

εհեզլիք, ահեզչչ

[εհեզլիք, ահեզչչ] *n.dJ, a var. εյազլիք* ♦ bourgeon, *n.m.*

† **εհլւճ, ահլա** [εհլւճ, ահլա] *n.dJ, a* ♦ espèce de fruit ; *Voir εյլւճ.*

† **εհլւլիք, ահլա** *n.dJ, a* ♦ espèce de fruit ; *Voir εյլւճ.*

1εհվլում *n.kl* A. parcelle de terre nue sans verdure, *n.f.* B. personne démunie, pauvre, *n.f.*

2εհվլում, ահվլումա

n.E, pA ou n.E, I ♦ espèce de souris blanchâtre = **εհյույս**.

εհոնչ, ահոնչ *n.dJ, a*

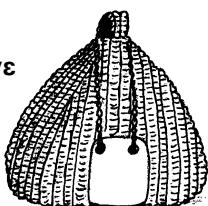
var. εհոնճ ♦ nasse, *n.f.*; *compar à բւյցայ.*

εհոյչ, ահօ

[εհոյչ, ահօ]

n.dJ, a = **εասոյչ**

♦ cage conique pour le transport des poussins, *n.f.*



εյած, այշչչ *ou* **այշչ** *ou* **այշչա**

[εյած, այշչչ *ou* այշչ *ou* այշչա] *n.dJ, a* 1. pays, *n.m.* ;

nation, *n.f.* ; Etat, *n.m.* ; *compar à տէտு* ; *expr. Εյած գոյ այշչ*

souveraineté de l'Etat, *n.f.* ; *expr. Εյած կեղաւ հենդու* hymne nationale, *n.m.* ; *expr. Εյած նժոնյաշչիլիք կեդիչչա* conférence nationale, *n.f.* ; *expr.*

Εյածնիք sceau de l'Etat, *n.m.*

= **Εյած կւդաւ** = **Εյած յոսայ** ;

expr. Εյած ննոնդւ Président de la République ; *expr. Εյած տա հես յօշ կանդլյուս*

protection de la sécurité nationale, *n.f.* ; *expr. Εյած տւ plur. այշչս*

մբա étranger(ère), *n.m.&f.* ; hôte, *n.m.* ; *expr. Τոց Եյած* Répu-

blique Togolaise 2. monde, *n.m.* ; *compar à կեդեյա* ; **Radiyoo**

հեյիչ-զս Եյած յօշ տօմ. La radio nous donne les nouvelles du monde. 3. canton, *n.m.* = **կանտօօ.**

εյամ, այամա [εյամ, այամա]

n.E, pA 1. faible, *n.m.* ;

Dim. εյամիչա ; *c.f. կապւչայ*

2. handicapé(e), *n.m. &f.*

3. moribond(e), *n.m. &f.*

4. indigent(e), *n.m.&f.* pauvre, *n.m.* &f.

5. subordonné(e), *n.m.&f.*

† **εյամձեւ** [εյամձեւ] *n.tI* ;

sing. εյամձեչյուս [εյամձեչյուս] *n.kl*

♦ espèce de mouche ; *Voir այնձեյս.*

εյամիչա *n.kA, sI* ♦ complètement faible, *n.m.* ; *dim. de εյամ.*

εյամլիք, այամ

[εյամլիք, այամա] *n.dJ, a*

var. εյանչ, εյանլիք ♦ tas allongé ou non de tiges de mil pendant la récolte, *n.m.* = **շաղալւկա**.

εյանդս [εյանդս] *n.tI*

A. faiblesse, *n.f.* ; pauvreté, *n.f.* ;

compar à կապւչւտս, կոնդոնդւտս

B. *s.ext.* sous-développement, *n.m.*

= **լոմկւլտաւ** = **կոնդոնդւտս.**

(class. *Cassia obtusifolia*, Linn.
Caesalpiniaceae).

εἰσιν, εἰσή [εἰσιν, εἰσή] n.E, I

1. voleur fieffé, *n.m.*
2. espion(onne), *n.m.&f.*
3. enquêteur(euse), *n.m.&f.* ;
compar à **εὑρύνω**.

¹εμαδίγε, amala

[εμάδίγε, amala] n.dI, a
var. **εμαδέ** ♦ gros mil, *n.m.*

²εμαδίγε, amala

[εμάδίγε, amála] n.dI, a
var. **εμαδέ**, **εμοοye** ♦ espèce de
poisson (class. *Alestes macro-
lepidotus*).

εμειυν, amelaa n.E, pA

var. **αλεμιλιγυν**, **εμιλιγυ**
♦ espèce de fourmi-magnan
(plus petit que «**εδιγυν**»).

εμιδε, εμιλа n.dI, a ♦ lance- pierres, *n.m.* = **ταρπι** = **tayaa**.

εμιζιγυ, εμιζиyaa

[εμιζиyу, εμиzиyaa] n.E, pA
A.1. esprit de tentation, *n.m.*
2. mauvais esprit dans un animal
quelconque, *n.m.* B.1. qui tour-
mente ; trouble-fête, *n.m.&f.* ;
compar à **ευυдigу**, **eyoziyu**,
күдекедүн, **ନୁବ ଯୋକ୍ରୁ**
2. qui fait des actes mystifiants ;
mystificateur(trice), *n.m.&f.*

Εndi nom propre

♦ Inde (Etat de l'Asie).

¹εηε [εηέ] adj. dét., classe E

♦ celui-ci, celle-ci, pron. dém.

classe classe

E	εηε	pA	panε
kI	κυηε	I	εηε
kA	καηε	sI	σιηε
dI	δηε	a	αηε
		tI	τηε
		pI	ρηε

εηε γо dém. pron. proche classe E

♦ celui-ci, celle-ci, pron. dém.

²εηε [εηέ] adj. dét., classe I

♦ ceux-ci, celles-ci, pron. dém. ;
Voir ¹εηε.

εηεε interj. ♦ interjection quand
on est en train de penser à ce
qu'on va dire ensuite.

εηев, εηеј [εенев, εенеј] n.kI, I

♦ femelle, *n.f.* ; opposé à **εбюв**.

† εηев, εηеј [εенев, εенеј] n.kI, I

♦ reine des termites belliqueux, *n.f.* ;
Voir **ηηев**.

εηи adj. dét., classe I

♦ ces, adj. dém. ; Voir **εηи**.

εηи adj. dét., classe E

♦ ce, cet, cette, ces, adj. dém.

classe classe

E	εηи	pA	mba
kI	ηгу	I	εηи
kA	ηга	sI	ηзи
dI	ηди	a	αна
		tI	ηди
		pI	мбу

εñимиyε, аñима n.dI, a

♦ ananas, *n.m.* = **адато**.

† εῆνων, εῆνοη n.kl, I
♦ tête d'igname, n.f. ; Voir ηῆνων.

† εεακρα, εεакрaa n.E, pA ♦ jeune
qui a fini sa période de **саняյүү** ;
Voir εεакрo.

εεеεету [esécítu] n.tI
= εεлclту A. conjonctivite, n.f.;
maladie des yeux, n.f.
B. chassie (matière blanchâtre
qui est au coin des yeux), n.f.
= εеепрindu.

εεенінігүе, - [εεенінігүе]
n.dII 1. mécontentement, n.m.
2. mélancolie, n.f. 3. ennui, n.m.

εеепрindu [esépíndu] n.tI
♦ chassie (matière blanchâtre
qui est au coin des yeux), n.f.
= εелclту.

† εеесеуүү, асеесея n.kl, a
♦ punaise, n.f. ; Voir ңасиүү.

† εеім, -аа [esim, -áa] n.E, pA
♦ connaissance (personne), n.f. ;
Voir εеісим.

† εеіма pron. interr.
♦ combien? ; quel montant? ;
comment? ; Voir εеіма.

εеімігүе, - [εеімігүе] n.dII
♦ reconnaissance, n.f. ; c.f. симтү ;
Паху тәм εеімігүе үә. On a
jugé partialement.

† εеіндаа [esíndaa] n.E et p.post.
♦ devant, prép. et n.m. ; Voir εеідаа.

Ееірааң nom propre
♦ Espagne (Etat de l'Europe).

† εеітаа, - n.E A ciel, n.m.
B en haut ; Voir **hayo** ;
Voir εеідаа.

† εеіүе, εеє [esíye, esé] n.dII, a
♦ œil, n.m. ; Voir εеіүе.

Есо, - [esó] n.E ♦ Dieu ; c.f.
саабиүү ; id. **алики** εса
éclipse, n.f. ; id. **еса өвәй**
firmament, n.m. ; voûte céleste, n.f.
= εса тиңүү = εеотенүү = **тев** ;
id. **Еса күкүү** Dieu suprême ;
id. **Еса нұмас** = **Еса нұмас**
religion, n.f. ; culte, n.m. ;
id. **Еса сең** prière, n.f. ;
id. **Еса сең** prier, v. ;
id. **Еса сең** нұмас conviction
religieuse, n.f. ; id. **Еса сең**
ңебеүе plur. **Еса сең аңғба**
a. croyance religieuse, n.f.
b. église, n.f. = **Еса сең өгбөүе** ;
id. **Еса сеңү** croyant(e), n.m.&f.

есодаа, - [esódáá] n.E
var. εеітадаа A.1. ciel, n.m. ;
id. **есодаа қоү** planer, v. ;
id. **есодаа кудуюп** maison
à étage, n.f. ; id. **есодаа**
кудуюп тиңүү тәңүү грата-
gratte-ciel, n.m. ;
id. **есодаа һөндүүе** avion, n.m. ;
expr. **есодаа һөндүүе кадай**
aéroport, n.m. ; aérodrome, n.m. ;
expr. **есодаа һөндүүе нұмас**
piste (aéroport), n.f. ; expr. **есодаа**
һөндүүе саяу pilote, n.m.
2. ecclés. paradis, n.m.
B. en haut ; compar à **hayo**.

есокудөж, **есокудомиң**
[esókúdój, esókudomíŋ]
n.kl, I (dérivé de **есо** «dieu» et
кудөж «maladie») ♦ variole, n.f.

esəməndu [esómíndu] *n.tI*

sing. **esəməndu** *n.kI*

♦ nuages, *n.m.pl.* = **mündu**.

esəmənənu [esómíñúú] *n.kI* ;

collectif **esəməndu** *n.tI*

♦ nuage, *n.m.*

esətahamnóo, -waa

[esótahamnóó, -wáa] *n.E, pA*

♦ poisson d'éléphant de Peter,
n.m.

esətiyiyu, esətiyiyaa

[esótíyíyú, esótíyíyáa] *n.E, pA*

(dérivé de **eso** «dieu» et **tiyuu**

«envoyer» et **-yu** «personnificateur»)

1. envoyé(e) de Dieu, *n.m.&f.*

2. ecclés. ange, *n.m.*

Esətəm (dérivé de **eso** «dieu» et **təm**

«parole») utilisé dans les exressions :

Esətəm takayay Bible, *n.f.* ;

ecclés. Parole de Dieu, *n.f.* ;

Esətəm tiyyu plur. **Esətəm** tiyyaa missionnaire, *n.m.*

esətənənu, - [esótənəuú] *n.kI*

♦ firmament, *n.m.* = **eso evaly** ;

c.f. **esədaa**.

etədə, ateyə [etədə, ateyə]

n.dJ, a ♦ capsule du fruit de

l'acajou, *n.f.* = **akataylməndu**.

† **etədəfədəv** *n.kI* ; Collectif **etədəfətu**

n.tI ♦ peau du fruit de l'acajou, *n.f.*

Voir akataylməndu.

eteləm, -waa [eteləm̄, -wáa]

n.E, pA 1. qui est mauvais(e)

2. terroriste, *n.m.&f.*

et-tu *pron. réfl., classe E*

♦ lui-même, *pron. pers.*; elle-même, *pron. pers.* ; *Voir -tu.*

etu, -naa [etu, -náa] *n.E, pA*

var. **yutu** 1. gendre, *n.m.*

2. beau-père, *n.m.* 3. beau-frère

plus âgé que l'épouse, *n.m.*

etuna *n.pA* ; *pluriel de etu*

♦ beaux-parents, *n.m.pl.*

† **etuyε, etuna** *n.dJ, a* ♦ orchestre

traditionnel, *n.m.* ; *Voir mütuyε.*

evabuya, evabiya

[evabuyá, evabiýa] *n.kA, sI*

var. **taateyu** ♦ l'«evalo» de première année.

evadoyo, evadonaa

[evadoyó, evadonáa] *n.E, pA*

var. **esəkpa səsə** ♦ première catégorie des «evala».

† **evaholu, evaholaa**

[evaholú, evaholáa] *n.E, pA*

♦ écureuil de terre, *n.m.*; *Voir kayay.*

evakajuka, evakajukası *n.kA, sI*

♦ lieu réservé pour la lutte des «evala», *n.m.* = **halaav.**

evalu, evalaa [evalú, evaláa]

n.E, pA *var.* **efaluv**

♦ l'«evalo» ; initié (jeune homme) de 18 ans environ qui quitte l'adolescence pour la première classe d'âge. Le jeune homme mangera la viande de chien et pratiquera la lutte pendant une semaine au mois de juillet et ce durant trois années consécutives.; c.f. **akpenu**.

† ενалу кра́ну ♦ l'«evalo» qui est à sa deuxième année de lutte ; *Voir мелеңү.*

εнам, – [εнам] n.kI

var. тутув, тумув 1. effluve, *n.m.* 2. mauvaise odeur d'une personne, *n.f.*

εнанај, εнанамиң

[εнанај, εнанамиң] n.kI, I
♦ promotion des «evala», *n.f.*; *c.f. akpenaj.*

εнасиља, εнасиෂи [εнасиљá, εнасиෂи] n.kA, *sl* (*dérivé de evalу «initié» et сиља «couteau»*)
♦ couteau qui fait partie de la parure de l'initié («εналу»); *compar à abалусиља.*

εнату [εнату] n.tI ♦ période pendant laquelle l'adolescent est «evalo».

εнавиљде, εнавиљла

[εнавиљде, εнавиљла] n.dI, a = εнавиљде ♦ surnom (nouveau nom d'un «evalo»), *n.m.*; *compar à ўиљде күсесеңе.*

εнаве, авaa [εнавé, awáa] n.dI, a ♦ parcelle de terre loin de la concession, *n.f.* = εјев ; *c.f. eluuye.*

εнay, εнаси [εнay, εнаси] n.kA, *sl* *var. εнав, каay*
♦ rocher, *n.m.* (un grand rocher plat); *compar à пиље, каau* ; *id. εса εнay* = εса тенүu firmament, *n.m.*

† εнay, εнаси n.kA, *sl*
♦ agneau, *n.m.*; *Voirheyя.*

εнayде, авайле

[εнayде, авайле] n.dI, a
var. εнаде, εнаде ♦ feuille sèche d'arbre ou d'arbuste, *n.f.*

† εнаде, авила [εнаде, авилá] n.dI, a
♦ feuille sèche, *n.f.*; *Voir εнayде.*

† εнава, εнави [εнава, εнави] n.kI, I
♦ bétier, *n.m.*; *Voir εнав.*

εнавиљту

[εнавиљту] n.tI
♦ période précédant la première initiation des garçons.

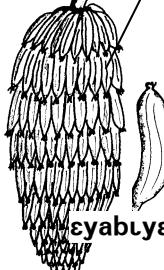
εнавиље, аваза

[εнавиље, аваза] n.dI, a
var. εнавиље, εнавиље
♦ adolescent sur le point de subir sa première initiation, *n.m.*; *compar à пиља евелай ; c.f. реле.*

εнавије, авас

[εнавије, авас] n.dI, a = εнавије ♦ cage conique pour le transport des poussins, *n.f.*

аяба тика



εнавије, аяба

[εнавије, аяба] n.dI, a (*viendrait de hs. аябаба*)

♦ banana, *n.f.* ;
expr. εнавије түү
bananier, *n.m.* (class.
Musa paradisiaca,
Musaceae).

εнандай, вейандаси

[εнандай, εнандаси] n.kA, *sl*
♦ mouton mâle castré, *n.m.* ; *c.f. heekadaja.*

εγαύ, εγαή [εγαύ, εγάη] *n.kl, I*
 var. **ajandau**, **akandau**, **ewau**,
ayola, **huyaú** ♦ bétier, *n.m.*

εγαζιγε, αγαζες [εγαζίγε, αγαζέε] *n.dfl, a* A. petite
 houe pour la culture des champs
 caillouteux, *n.f.* = **ceklyuu**
 B. *plur.* branches fourchues, *n.f.pl.*

† **εγαζιγε, αγαζα** [εγαζίγε, αγαζά]
 ♦ bourgeon, *n.m.*; *Voir εγεζιγε.*

εγαγγαγδε, - [εγαγγάγδε] *n.dfl*
 = **γαγγαγδε** var. **kpaylyegyeg**
 ♦ grains de petit mil («μισι»)
 concassés frits, *n.m.pl.*

εγιδε, αγιλα [εγιδέ, αγιλά] *n.dfl, a*

= **εχιδε** var. **εχιλες** ♦ fruit
 jaunâtre d'une saveur aigre-
 douce de l'arbre «εγιλυυ».

εγιλυυ, εγιلүү [εγιلүү,
 εγүлүң] *n.kl, I* = **εхилүү** var.
پىلىپۇر, پىغلىپۇر ♦ espèce d'arbre
 produisant le fruit «εγιдe».

εгилем, -aa [εгилем, -аа] *n.E, pA*
 var. **εслим** ♦ personne
 que l'on connaît; relation, *n.f.* ;
 connaissance, *n.f.*

εյү, εяа [εйү, εяа] *n.E, pA*
 ♦ être humain, *n.m.*; personne,
n.f.; homme, *n.m.*; *c.f.* **абалу,**
халу; *id.* **εяа таа сув** se
 faufiler, *v.*; *id.* **εүү кпейитуу**
 se développer (personne), *v.*; *id.*
εүү лабу se développer (per-
 sonne), *v.*; *id.* **εүү тоо** voix, *n.f.*
 = **үөсдөй**; *id.* **εүү сес**

adulte, *n.m.&f.*; *compar à εгулү*;
id. **εүү ўоо Ытмайза** philosophie, *n.f.*; ordres philosophique;
id. **төтө εүү** personne vile,
 déloyale, indigne, malhonnête.

εүтүү [εүтүү] *n.I*
 var. **εсүтүү** 1. personnalité, *n.f.*
 2. dignité, *n.f.*; expr. **εүтүү**
вэтуу нүүмүү dignité de la
 personne humaine.

εза [εзá] *n.a*; sing. **εзүе** *n.dfl*
 ♦ yeux, *n.m.pl.*; *Voir εзүе*; *id.*
εза дөң vigilance, *n.f.* = **εза**
лөң; *id.* **εза пиаа** évanoui(e),
adj.

εзачебу [εзачебу] *n.PI*
 ♦ qualité d'une personne
 éveillée, instruite, *n.f.*



εзадүе, azадеэ
 [εзадүе, azадеэ] *n.dfl, a*
 ♦ gerbe de sorgho, *n.f.*
 = **леккагбая**;
compar à 1calув.

εзадү, εзадынаа [εзадү, εзадынаа] *n.E, pA*
 var. **εсадү, εседү** ♦ vivant, *n.m.*

εзакулиye, - [εзакулиye] *n.dfl*
 var. **εсакулиye, εсекулиye**
 ♦ civilisation, *n.f.*; évolution,
n.f.; culture, *n.f.*

εзав, azананаа [εзав, azананаа] *n.kl, pA*
 ♦ espèce de souris
 vivant en groupe dans les trous.

ezaytu [əzaýtu] *n.tl*

1. péché, *n.m.* ; mal, *n.m.* ; déni-grement, *n.m.* ; discrédit, *n.m.* ; compar à **kudékedum**, **kueekum**
2. perversion, *n.f.*

ezayv, azaya [əzaýv, azaýá]

n.E, pA 1. qui a un mauvais comportement 2. malfaiteur, *n.m.* ; méchant(e), *n.m.&f.* 3. terroriste, *n.m.&f.*

ezl [əzú] *conj.* 1. comme, *conj.* ;

Ews ezl ma yo. Il est comme moi. 2. est-ce que ; **Ezl səno eekoj?** Est-ce qu'il ne vient pas aujourd'hui ? 3. *nouv. sens* par exemple ; **Təm pee wena atezlyna -v yo, ezl eyv.** Les mots qui se terminent par **-v**, par exemple **eyv** ; *id.* **labu ezl** faire semblant.

ezlcetu [əzícítu] *n.tl*

= **esecetu** A. maladie des yeux, *n.f.* ; conjonctivite, *n.f.* ; trachome, *n.m.* B. chassie (matière blanchâtre qui est au coin des yeux), *n.f.*
= **eseprndu.**

ezlcelym [əzícíyím] *n.pl*

var. esecelym ♦ pus dû au trachome, *n.m.* ; chassie dû à la conjonctivite, *n.f.*

¹ezldaa *p.post.* *var. esindaa*

♦ devant, *prép.* = **ləlo.**

²ezldaa *n.E* *var. esindaa*

1. visage, *n.m.* ; figure, *n.f.*
2. devant, *n.m.*

ezlhetu [əzíhútu] *n.I* ;

sing. ezlheyuu *n.kI*
var. esehetu ♦ paupières, *n.f.pl.*

ezlkelay, ezlkelesi

[əzíkéláy, əzíkélési] *n.kA, sl*
var. esekelay ♦ cataracte, *n.f.*

ezlkoziij [əzíkoozíj] *n.I*

var. esekooziij ♦ yeux enfoncés dans les orbites, *n.m.pl.*

ezlkugumuij [əzíkugumíj] *n.I*

var. esekugumiij ♦ *péj.* gros yeux, *n.m.pl.* ; compar à **ezlkpeyluj**.

ezlkpeyluj [əzíkpeylíj] *n.I*

var. esekpeyluj ♦ yeux protubérants, *n.m.pl.*

ezlkprijuv, ezlkprijuji

[əzíkprijuv, əzíkprijuj] *n.E, I*
var. esekprijuv utilisé dans l'expression : **ezlkprijuv tu** plur.
ezlkprijuv tunaa borgne, *n.m.*

ezlma [əzímá] *pron. interr.*

var. ezlna, nnna A. combien? ; quel montant? B. comment?

ezlñlñlij [əzíñ'lníj]

n.I *var. eslñlñliji*
♦ lunettes, *n.f.pl.*

**ezlsemlye, ezlsemee**

[əzísémíye, əzíséméé] *n.dJ, a*
var. esesemlye ♦ jalouse, *n.f.* ; envie, *n.f.* ; compar à **susl** ; expr.
ezlsemlye tu envieux(euse), *n.m.&f.*

ezíteylum [ezíteyl'ím] *n.PI*
 var. **eseteylum**, **esundaalum**
 1. larme, *n.f.* 2. *s.f.* tristesse, *n.f.*

ezítokij [ezítókíj] *n.I*
 ♦ yeux enfoncés, *n.m.pl.*

ezíwundu [ezíwúndu] *n.II*
sing. **ezíwunuu** *n.II*
 var. **esehundu** 1. cils, *n.m.pl.*
 2. sourcil, *n.m.*

ezíwunuu [ezíwúnuú] *n.II* ;
collectif **ezíwundu** *n.II*
 var. **esehunuu** ♦ cil, *n.m.*

ezíye, eza [ezíye, ezá] *n.QJ, a*
 var. **esiye** A. oeil, *n.m.* ;
id. **eza kpezuu** lever les yeux,
v.; *id.* **ezíye piye** globe de l'oeil,
n.m.; *id.* **ezíye yoo wuyuu** *plur.*
eza yoo wutu var. **esihuyuu**
 paupière, *n.f.* ; *id.* **loqdlue ezíye**
 phare d'automobile, *n.m.* ; *id.*
nüngbarajy ezíye malléole, *n.f.*

B. *s.f.* jalouse, *n.f.*; *c.f.* **ezísemlye**,
susı ; **Paqı mə-yoo ezíye**. On
 est jaloux de moi. ; *id.* **paanay**
ne ezíye a. ne pas être d'accord
 avec quelqu'un b. ne pas
 estimer quelqu'un ; voir
 quelqu'un d'un mauvais oeil
 C. *s.f.* deuxième vue, *n.f.* ; *c.f.*
kunau.

ezókpø, ezókpaa [ezókpó, ezókpáa] *n.E, pA*
 var. **esakpa**, **ezakpa** ♦ «ezokpo»
 (nom donné à un jeune Kabiyè
 lorsqu'il a fini ses trois années
 de lutte et qu'il a pratiqué la

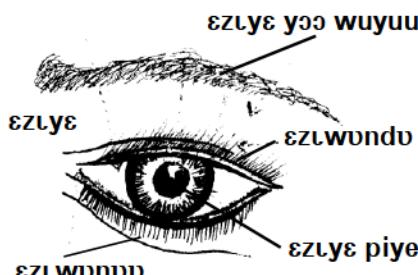
cérémonie de «**sañaytu**». Le
 postulant qui attend la période
 de «**waay**» pour être «**kondø**».

ezókpøbøya, ezókpøbiya [ezókpøbøyá, ezókpøbíya]
n.kA, sl var. **esakpaa** ♦ garçon
 d'honneur qui tient compagnie
 au «**kondo**» durant toutes les
 cérémonies d'initiation ; *expr.*
ezókpøbøya klsñjay *plur.*
ezókpøbiya klsñnz plus
 proche collaborateur de l'initié
 choisi parmi les garçons
 d'honneur.

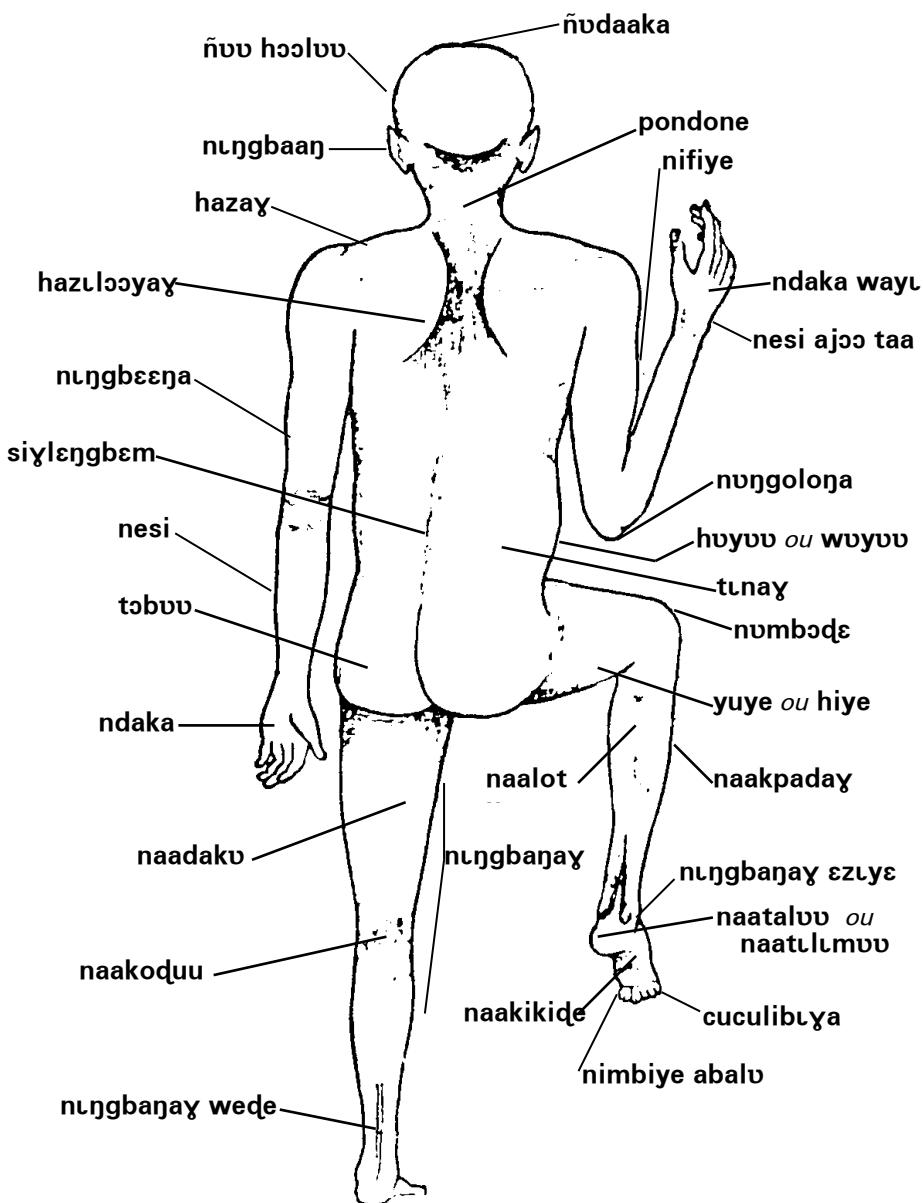
ezókpøtu [ezókpótu] *n.I*
 var. **ezakpatu** ♦ période
 intermédiaire entre «**sañaytu**»
 et «**kondøtu**».

ezuno [ezúno] *adv.*
 var. **ezuno**, **suno** A. comme
 ceci, comme cela ; *c.f.* **ñjuno**
 B. au moment où ; *c.f.* **ñjuno**.

ezutuyu, ezutuyaa [ezutuyú, ezutuyáa] *n.E, pA*
 var. **esutuyu** 1. adulte, *n.m.&f.*
 2. sage, *n.m.* ; *compar à* **soso** 3. *s.f.*
 personne évoluée, *n.f.* ;
id. **ezutuyaa sukuli** alphabé-
 tisation, *n.f.*



ΣΥΝΤΟΜΝΑΥ



F

faaa faaa *adv. expr. répét.*

- ◆ démarche fière, dégagée, altière.

† **faadł, -naa** [fáádłí, -náa] *n.kI, pA* (*viendrait de hs. fárkéé*)

- ◆ boutique, *n.f.* ; *Voir fayđe.*

† **faafaa, -naa** [faafaa, -náa] *n.kI, pA*

- ◆ éventail, *n.m.* ; *Voir fetłyuu.*

faawłyę, - [faawíyę] *n.kI*

- var. faywłyę* ◆ blague, *n.f.* ; causerie, *n.f.* ; amusement, *n.m.* ; *c.f. agbatu, aleyya, amvuza, tanau.*

fada, -naa [fáda, -n'áa] *n.E, pA*

- (*viendrait de gen fádà de l'angl. father*) ◆ prêtre catholique, *n.m.* ; *c.f. susita, qiyiu.*

faduu, fadłų [faqvú, fadíŋ]

- n.kI, I* (*viendrait de tem*) ◆ gris-gris, *n.m.* ; talisman, *n.m.* = **tal** ; *c.f. koyę.*

fađađa *adv. expr.*

- ◆ sciemment, *adv.* = **faŋŋj.**

† **fađam, -naa** [fáđam, -n'áa]

- n.kI, pA* (*viendrait de fr. franc*) ◆ pièce d'un franc.

‡ **fađam, -naa** [fáđám, -náa]

- n.E, pA* ◆ morceau de tissu, *n.m.*

Faqłnde *nom propre*

- ◆ Farendé, village et marché du Togo, préfecture de la Binah.

fakvu *n.kI* (*dérivé de fayv «fendre»*)

- ◆ une des deux parties de ce qui est fendu.

falaa [falaa] *adv.* 1. pour

- rien ; inutilement ; en vain
2. gratuitement ; *compar à yem* ; *expr. falaa toonay* une nourriture gratuite.

fala fala [fálá fálá] *adv. expr.*

- répét.* ◆ très jeune ; *expr. plęya*
fala (fala) adolescent(e), *n.m.&f.*

falisuu *n.pl* ◆ *éd.* exercice, *n.m.*

‡ **falisuu** [falısu] *v.3b.*

- A. entraîner, *v.* ; enseigner, *v.* ; former, *v.* B. gifler, *v.*

falyv, falyyaa [fálíyú, fálíyáa]

- n.E, pA* ◆ vanneur(euse), *n.m.&f.* ; *id. lım taa falyyv* plongeur(euse), *n.m.&f.*

faluu [falúu] *v.3b.* ◆ vanner,

- v.* ; *id. lım faluu* couler en cascade, *v.* ; *id. lım taa faluu* plonger dans l'eau, *v.*

fam ne fam *adv.*

- ◆ tout nouveau.

fanuv [fánuv] *v.In.* ; *var. fanau*
♦ profiter de, v.

fajŋj [fájŋj] *adv. expr. cont.*
♦ sciemment, *adv.* = **faqadə** ;
expr. fajŋj labu faire sciem-
ment.

Farłsovi *nom propre* ♦ Varsovie
(capitale de la Pologne).

fau [fáv] *v.Ib.* ♦ aider quel-
qu'un dans le but de trouver
quelque chose ; solliciter, v. ;
Donga wobi e-egbena tɔɔnay
fau. Donga est allée solliciter de la
nourriture chez ses oncles. ;
id. tɔm fau s'immiscer dans
une affaire, v. ; **Donga kulič tɔm**
fau. Donga s'immisce trop dans les
affaires.

fayllu [fayllu] *adv. expr. cont.*
♦ au premier abord ; en premier
lieu ; **Kpacaa kɔm fayllu.**
Kpatcha est venu bien avant.

faylkojøga, faylkojøsi
[faylkojøga, faylkojøsi] *n.kA, sl*
(dérivé de **fayvu** «bas-fond» et
kojøga «mouche») *var. feɛkɔjøɔ*
♦ mouche tsé-tsé, *n.f.*

faylkrεɛkρεɛv, faylkrεɛkρεɛŋ
[faylkrεɛkρεɛv, ~kp'ɛɛŋ] *n.kI, I*
(dérivé de **fayvu**
«bas-fond» et **kρεɛkρεɛv** «taro»)
var. feɛkρεɛkρεɛv, kρεɛkρεyv
♦ taro cultivé dans le bas-fond,
n.m. ; compar à kρεɛkρεɛv.

1fayvu, fayaɑ [fáyv, fáyaa] *n.E, pA*
♦ qui participe à une

moisson pour être payé en
nature ; *id. tɔm fayvu* intrus(e),
n.m.&f.

2fayvu, - [fáyú] *n.E* A. plaies
de la bouche, *n.f.pl.* = **nɔɔ taa**
henj B. espèce d'arbuste à
feuilles simples alternes, à fleurs
en panicules terminales (Les
feuilles ont un goût amer et
servent à préparer une sauce et à
guérir certaines maladies
comme les plaies de la bouche.)
= **ñandu.**

fayvu, faylŋj [fayvú, faylŋj]
n.kI, I = **feɛv** 1. bas-fond, *n.m.*
2. terrain de lutte des «evala», *n.m.*
3. plaine, *n.f.*

fay, fasl [faý, fásu] *n.kA, sl*
var. fɔɔ ♦ écureuil de Gambie,
n.m. ; nom commun écureuil des
arbres ; *c.f. kayay* (*class. Helio-*
sciurus gambiense f. Sciurides).

faydɛ, faylɛs [fáydɛ, fáylɛs] *n.dJ, a* (viendrait de hs. *fárkéé*
commerçant voyageant) *var. faadɛ*
♦ boutique, *n.f. ; expr. faydɛ tu*
boutiquier(ère), *n.m.&f.*

faytu [faýtu] *n.tI* A. action
de fendre B. bois fendu, *n.m.*

fayv [faýv] *v.2b.* 1. fendre, v.
2. diviser, v. ; **Kplzun fakl hɛs**
se eðuu. Kpizing divise les tuber-
cules d'ignames pour la bouture.

fayyu, fayyaa [fáyvú, fáyáa] *n.E, pA*
♦ scieur de long, *n.m. ;*
compar à sayyu.

fayzlyu, fayzlyaa

[fáyžlýú, fáyžlýáá] n.E, pA
♦ arbitre, n.m.

fayzvu [fayzúv] v.3b.

♦ arbitrer, v.

feđe, fela [féđe, felá] n.dJ, a

♦ flûte en terre cuite, n.f. ;
c.f. **hulay**.

feendu [feéndu] n.tI

♦ paresse, n.f.

2feendu, feendinaa

[feendú, feendináá] n.E, pA
♦ paresseux(euse), n.m.&f.

fele [félé] adv. ♦ dans peu de temps = **cendę** ; c.f. **pazı** ;
Pulabu fele Ię, ękoo. Viens dans peu de temps.**feluu** [felúu] v.3a. A.1. être de taille moyenne 2. être en quantité acceptable B. durer, v.**fem** [fém] v.5a. A. se réveiller, v. ; ressusciter, v. ; id. **Ięn fem** se réveiller tôt = **Ięn Iłu** ; id. **tev fem** faire jour, v. ; expr. **tev fema Ię, ...** le lendemain ... ; c.f. **tev kifemuu** B. guetter, v. ; monter la garde, v. C. enfler, v.**femtu** [ferm̩tu] n.tI

A.1. surveillance d'un champ ensemencé 2. manière de guetter B. enflure, n.f. ; **Đindı tıu ńaslı-m yę, peeye fema. Femtu ndu tıwıy.** L'endroit où l'abeille m'a piqué, c'est enflé et ça fait mal.

fenay, fenasl ou fenisi

[fenaý, fenásı ou fenísı] n.kA,
sl A. lune, n.f. ; expr. **fenay**

cozaa dernier croissant de lune ; expr. **fenay kuyaa** fin de mois lunaire ; expr. **fenay Iłwaa** nouvelle lune ; premier croissant ; expr. **fenay siyaa** pleine lune B. mois, n.m. ; id. **fenasl takayay** calendrier, n.m.

kɔlay fenay	janvier
ləlay fenay	février
lakuj fenay	mars
đomay fenay	avril
agoza fenay	mai
müsigüm fenay	juin
hasıqyađę fenay	juillet (hasıqyađę)
kıyeena fenay	août
salan fenay	septembre
aloma fenay	octobre
kamuj fenay	novembre
sajayuj fenay	décembre .

id. **halu na fenay** menstruation, n.f.

fenu, fenaă [fénú, fénáá] n.E, pA

1. veilleur dans les champs, n.m. ; compar à **feniyu** 2. garde, n.m.&f. ; sentinelle, n.f.

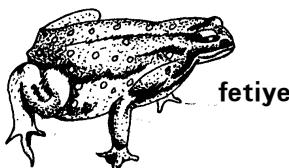
feniyu, fejiyaa [férjyu, férjyaa] n.E, pA var. **fengiyu**

1. guetteur, n.m. ; compar à **fenu**
2. espion(onne), n.m.&f. = **fuŋiyu**
3. gardien(ienne), n.m.&f.

fenuu [férjuu] v.3a. = **fuŋuu**

1. espionner, v. 2. surveiller ; compar à **kilimuu, pęŋuu**.

fetiye, fetee [fétíyé, fétée] *n.dfl. a*
var. amokó ♦ crapaud, *n.m.*
 = **ajaaftetiye** ; *id. fetiye sulüm*
 espèce de plante couchée à
 feuilles et tiges velues, à feuilles
 opposées (*class. Nelsonia canes-*
cens, (Lam.) Spreng. Acanthaceae).



fetuu [fétuu] *v.3a.* ♦ rater, *v.* ;
 manquer, *v.* ; **Ewoki e-egbena**
eefetiyy. Il visite ses oncles sans
 relâche, fréquemment. ; **Tœnay**
eefetiyy pe-te. Ils ont des vivres
 en permanence.

feveku, fevekiŋ
 [fevekú, fevekín] *n.kI, I*
var. hohou ♦ vapeur de l'eau, *n.f.*

fezitu [fezítu] *n.tI* (*dérivé de*
fezuu «réveiller») 1. manière de
 réveiller 2. manière de redonner
 la vie à un mort.

feziyu, feziyaa [fézíyú,
 fézíyáa] *n.E, pA* (*dérivé de*
fezuu «réveiller») *et* -yu
 «personificateur» 1. qui peut
 réveiller 2. qui est capable de
 redonner la vie à un mort.

1fezuu, feziŋ [fezuú, fezíŋ] *n.kI, I* A. manière de respirer ;
 respiration, *n.f.* ; expr. **fezuu**
kukpakpau inspiration, *n.f.* ;

expr. **fezuu kitibuu** expiration,
n.f. B. vie, *n.f.* = **wezuu** ;
*id. fezuu cayu vivre, *v.**

2fezuu [fezúu] *v.3a.*
 A.1. respirer, *v.* B. réveiller, *v.* ;
Donga fezi ε-walú. Donga a
 réveillé son mari. C. être libre ;
Dede ne sono Donga fezaa.
 Depuis hier jusqu'à aujourd'hui,
 Donga est libre.

3fezuu [fézuu] *v.3a.*
 ♦ chasser (insectes, volailles), *v.*

fε *adv. expr. ponct. ;*
Efedu tataa fε. Il s'est affaissé.

febütu [febútu] *n.tI*
 A.1. manière d'appliquer un tampon
 d'eau chaude sur la partie
 blessée d'un corps 2. guérison,
n.f. ; soin, *n.m.* B. action d'aérer
 les jeunes pousses d'igname
 sur le sommet des buttes
 C. *s.f.* mensonge, *n.m.* ; blague, *n.f.*

febu [fébu] *v.4b.* A. soigner, *v.* ;
 expr. **Ieleminj febu** appliquer
 un tampon d'eau chaude sur la
 partie blessée d'un corps
 B. aérer, *v.* ; **Kpacaa feku hee.**
 Kpatcha aère les jeunes pousses
 d'ignames. C. tromper, *v.*

febuu [fedúu] *v.3b.*
 ♦ s'affaisser, *v.* ; *c.f.* **dabu**.

feqū, feqaa [fédú, fédáa]
n.E, pA A.1. guérisseur, *n.m.*
 = **koye laqū** 2. soignant, *n.m.* ;
 rebouteux, *n.m.* ; expr. **feqū**
te chez le guérisseur ; chez

le soignant ; *compar à qιvεdε*
3. docteur, *n.m.* ; médecin, *n.m.* ;
 chirurgien, *n.m.* = qəkətə ;
expr. fεqaa sukuli école de
 médecine, *n.f.* **B.** *s.f.* flatteur, *n.m.*

fεεdaqε, – [fεedáqε] *n.qf*
 ♦ espèce d'herbe utilisée pour
 guérir une angine.

† **fεekojəo**, **fεekojəstι** [fεekojəo,
 fεekojəstι] *n.kA, sI* ♦ mouche tsé-
 tsé, *n.f.* ; *Voir fayukojəya*.

† **fεekpεekpεeu**, **fεekpεekpεeu** [fεekpεekpεeu, fεekpεekpεeu] *n.kI, I* ♦ taro cultivé dans le bas-
 fond, *n.m.* ; *Voir fayukpεekpεeu*.

† **fεenuv**, **fεenij** *n.kI, I*
 ♦ marécage, *n.m.* ; *Voir fεenuv*.

fεeu, **fεej** [fεeu, fεeŋ] *n.kI, I*
 ♦ bas-fond, *n.m.* = **fayuv**.

fεle [félε ou fεlε] répét.

fεle fεle [félε félε ou fεlε fεlε]
cont. fεlele [félélε ou fεlele] *adv. expr.* ♦ très léger(ère), *adj.* ;
 souple, *adj.* ; **Ptsau pιst fεle fεle**. Le pagne est souple. ; **Mιst kpa fεle fεle**. Les jeunes pousses du petit mil sont dans leur première phase de croissance.

fεlele *adv. expr.* ♦ préoccupé(e),
adj. ; *compar à ceyuu* ; *id. fεlele wιluu* importuner avec, *v.*

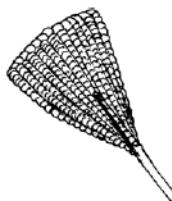
fεlej [félεj] *n.I* var. **fιlaŋ**
 ♦ léger(ère), *adj.* = **fιlav**.

fεnjε *adv.* ; var. **fεnjem**,
fεŋge, **fεnjεlε**, **fεkelεε**, **hunjam**
 ♦ léger(ère) sans poids ; *opposé à yuj*.

fεnuu, **fεnij** ou **fεej** [fεnuu, fεnij ou fεeŋ] *n.kI, I*
var. fεenuv ♦ marécage, *n.m.* ;
 bas-fond, *n.m.* = **kajuka**.

fεtιyu, **fεtιyaa** [fεtιyu, fεtιyaa] *n.E, pA*
1. qui donne de l'air
2. qui ranime le feu ; souffleur (forge), *n.m.*

fεtιyu, **fεtιyaa** [fεtιyu, fεtιyaa] *n.E, pA*
 ♦ qui va à la rencontre de quelqu'un ; qui intercepte.



fεtιyuu, **fεtιyij** [fεtιyuu, fεtιyij] *n.kI, I*
var. faafaa, paabaa, paapa
 ♦ éventail, *n.m.*

fεtuu [fεtuu] *v.3b.* **1.** activer le feu avec l'éventail ou des soufflets, *v.* **2.** ventiler (air), *v.* ; souffler, *v.* ; venter, *v.* ; *c.f. tιyu*.

fεtuu [fεtuu] *v.3b.* = **pεtuu**
 ♦ aller à la rencontre de quelqu'un, *v.* = **1katuu**.

fεu [fεu] *v.1a.* **A.** feinter, *v.* ; **Nam fε nιmιye.** La biche a feinté la flèche. **B.1.** cesser, *v.* ; **Tεu fεwa.** La pluie a cessé. **2.** laisser les billons à quelqu'un, *v.* ; **Cau fε ε-taabalaay hayum taa.** Tchao a laissé des billons à ses camarades au champ.

fεyε, – [fεyε] *n.a* ♦ honte, *n.f.* ;
expr. fεyε fεyl tu personne sans honte, sans pudeur.

fey *v., nég. de weu* 1. ne pas être
2. être absent(e) ; **Leebu taa**
mowoba le, efeyl. Une fois je
suis allé en son absence.

feyyu, feylyaa [feyýyu,
feyýyaa] *n.E, pA* ♦ qui
piétine ; pétrisseur(euse), *n.m.&f.*
= **meydalu** ; *id.* **tetu feylyu**
qui pétrit la terre à l'aide des
pieds.

feyu, feyaa [feyú, féyáa] *n.E, pA*
A. meilleur laboureur
B. qui laisse des billons aux autres.

feyuu [feyúu] *v.3b.*
1. piétiner, *v.* 2. pétrir la terre, *v.*

fezuu [fézuu] *v.3b.*
♦ menacer, *v.* ; **Cau fezu Donga**
eza. Tchao menace Donga.

fey fey *adv. expr. répét. ;*
cont. feynées ; Kudondu hen
fey fey. Le malade est très affaibli.

feynées *adv. expr. ;*
répét. **feynées feynées** *cont. -*
♦ frais, fraîche, *adj.* ; **Fayuu taa**
we feynées. Le bas-fond est
toujours frais.

fiduu [fidúu] *v.3a.* ♦ délayer
la farine dans l'eau pour boire, *v.*
+ **fiduu, fidij** *n.kI, I* ♦ sorte de petite
igname ; *Voir alusuyu.*

fidiyii *adv.* 1. nuageux(euse),
adj.; sombre (temps), *adj.* ; **Ejaðe**
yoo we fidiyii. Le ciel est
nuageux. 2. obscur(e), *adj.* ;
affaire ou situation qui n'est pas
claire, *nf.* ; **Tøm ndu tu-taa**

fidiyii. Cette affaire n'est pas
claire. 3. mauvais état physique
ou moral ; **Sønø Toyø we**
fidiyii. Toyø n'a pas bonne mine
aujourd'hui.



fiidiviu, fiidiviŋ *n.kI, I*
var. qaaleedaanam,
fidifiyyiu, fiiviyuu
♦ papillon, *n.m.*
= **hundihuyuu.**

filiki, -naa [fílíki, -n'áa] *n.kI,*
pA (*viendrait d'angl. brick*)
♦ brique, *n.f.*

filim, -naa [fílim, -n'áa] *n.kI,*
pA (*viendrait de fr. ou de l'angl.*
film) ♦ film (négatif), *n.m.* ;
compar à foto.

finiki, -naa [fíníki, -n'áa] *n.kI,*
pA *var. filiki* ♦ un franc ; un
sou ; **Paa finiki, pufeyu.** Je n'ai
pas un seul sous.

finu, -naa ou finaa
[fínú, -náa ou fínáa] *n.E, pA*
♦ espèce de petit termeite.

1fiye, fee [fíyé, féé] *n.qI, a*
var. yaŋyaŋviye ♦ instrument
servant à conduire le «kondo».

2fiye, fiŋ [fíyé, fíŋ] *n.qI, I*
A. corpulence, *n.f.* ; poids, *n.m.* ;
compar à yuŋ B. force, *n.f.* ;
compar à døŋ.

fiya, fisi [fíya, físi] *n.kA, sl*
(*viendrait d'akan fuáá*) *var. fuwa*
A.1. sorte de petite gourde

servant à garder du tabac écrasé ou des produits en poudre
2. flacon, *n.m.*; tube, *n.m.*;
id. **calum** **fiya** coeur, *n.m.*
= **ñamlye** **B.1.** sorte de jouet avec la gousse d'un fruit contenant des gravillons
2. hochet, *n.m.*

fiydiyu, fiydiyaa

[fiydiyu, fiydiyaa] *n.E, pA*
◆ qui agite.

fiyduu [fiyduu] *v.3a.*

◆ agiter en l'air, *v.*

fiynuu [fiynuu] *v.3a.*

A. être étouffé; être asphyxié
B. tomber en syncope, *v.*

fiyzinuu [fiyzinuu] *v.3n.*

var. **fiyininau**, **fiyzinau** ◆ porter l'attention sur le personnage principal dans un groupe, *v.*

fiyziyu, fiyziyaa

[fiyziyu, fiyziyaa] *n.E, pA*
◆ qui balance.

fiyzuuu [fiyzuuu] *v.3a.*

◆ balancer, *v.*

fildiyu, fildiyaa

[fildiyu, fildiyaa] *n.E, pA*
◆ qui entretient avec beaucoup de soins.

filduu [filduu] *v.3b.* ◆ entretenir avec beaucoup de soins, *v.***fildiqi, -naa** [fildiqi, -naa]

n.kI, pA (*dérivé de onomat. du son*)
◆ sifflet, *n.m.*

1fuuu [fuuu] répét. **fuu** **fuu**
adv. expr. ◆ rapidement, *adv.* ;
c.f. **fuv**; **Kpeluu tiba fuu**. L'épervier est descendu rapidement (pour attraper un poussin).; **Naj feziy fuu fuu**. Les boeufs respirent bruyamment.

2fuuu [fuuu] *adv. expr.* ◆ étroit(e),
adj. ; *expr.* **pew fuu** trou étroit.

fulesuu [fulesuu] *v.3b.*

var. **plylesuu** ◆ chicoter, *v.* ;
compar à loduu.

folandu, -naa [folandu, -naa]

n.E, pA ◆ Peul(e) (ethnie immigrée des pays au nord du Togo), *n.m.&f.*

folandu-kojowa, folandu-kojosu

[folandu-kojowá, folandu-kojósu] *n.kA, sI* ◆ mouche qui suit les boeufs, *n.f.*

fulau [fulaú] *adv.*

◆ léger, légère, *adj.* = **felenj**.

fuj [fúj] répét. **fuj** **fuj** [fúj fúj]

cont. **funesu** *adv. expr.*
◆ trempé(e) (imbibé(e)), *adj.* ;
id. **suv** **fuj** (**fuj**) tremper (imbiber); être trempé(e), *adj.* ; être imbibé(e), *adj.* ; **Num su heye taa fuu fuu**. L'igname est bien imbibée d'huile.

fufufuj, -naa [fufufuj, -naa]

n.kI, pA (*viendrait d'éwé foy-foy*)
◆ canne à sucre, *n.f.*

† **fungay, fungazu** [fungay, fungazu] *n.kA, sI* ◆ nasse, *n.f.*; *Voir pungay.*

funyu, funyaa

[fēn̪iyu, fēn̪yaa] n.E, pA
= **fēn̪iyu** 1. guetteur, n.m.
2. espion(onne), n.m.&f.

fுղ়ু *adv. expr. ; répét.* **fুղু ফু়ু়ু**
 ♦ continuellement, *adv.*; **Tuluu**
ଲୁଗ ସୋନ୍ଫୁଣ୍ହୁ. Le bouc sent continuellement. ; **Semiyęe kuylyz**
fୁଣ୍ହୁ ফুଣ୍ହୁ. Le criquet vole en faisant des bonds.

ՓԻՂՍՄ [fíղսմ] v.3b. ♦ flairer, v.
= ՏՉՂՄ.

fırırı *onomat.* ♦ son d'un sifflet ;
Wılyu hulu fırırı. L'enseignant
a sifflé

futula, -naa [futúla, -n'áá] n.kl, pA
 (viendrait de hs. fitilà ou du moré
 fítila) ♦ lampe-tempête, n.f. ;
 Voir **kandu**.

fítýum [fítýím] *n.pl*
var. *feteenim, feendeenim*
◆ *cerveau n.m*

Fyessent *nom propre* ♦ Vienne
(capitale de l'Autriche).

flyunday, - [flyúndáy] *n.kA*
var. **flyiday** ♦ petit(e), *adj.* ;
compar à cikpelu ; **Kandu miñay**
nay flyunday. La lumière de
la lampe éclaire à peine. ;
Kpakpayay nga payay-ke se
esotahamnoo ca yé, kó-kó wé
flyunday. Le poisson nommé
«essotahamno» a une bouche très
étroite.

flynduv [flyndúv] v.3b.
♦ rétrécir, y = **kplvtsuv**.

fíyuu [fíyuu] v.3b

A. murmurer, *v.*; grommeler, *v.*
B.1. s'énerver, *v.* **2.** rougir, *v.* ;
compar à **SEU**.

fúγduv [fúyduv] v.3b.

A. réanimer, *v.* **B.** presser de la viande grasse pour obtenir de la graisse, *v.*

Foo *nom propre*

♦ Vo (préfecture du Togo).

Foogay *nom propre* ♦ Vogan
(ville et préfecture du Togo).

fou *adv. expr. ; répét. fou fou*
 ♦ *retiré de force ; Emu høyε*
fou. Il a retiré de force le tubercule d'igname.

fələtɔ̃, -naa [fələtɔ̃, -náa]
n.kI, pA (*c.f.* tch *bɔtɔ̃*) var. **hɔtɔ̃**
 ♦ sac en fibres ou en toile
 moins grand que le sac de jute
 «**kudoku**».

† **fɔɔ**, -naa [fɔó, -náa] n.E, pA
 ♦ écureuil de Gambie ; Voir **fay**.

fɔ̃fɔ̃fɔ̃, -naa [fɔ̃fɔ̃fɔ̃, -náa]
n.kl, pA (c.f. moré *fafandé*, vag.
fɔ̃nfɔ̃nni du dan. *tval*) ◆ savon,
n.m. ; compar à kpɛɛgbam ;
expr. **fɔ̃fɔ̃fɔ̃** **ñanay**
 savonnière, *n.f.*

Fransʉ, - *n.kl*; *var.* Padasʉ

- ◆ France, *n.f.*; *expr.* **fransʉ**
- tɔm** français (langue), *n.m.*;
- expr.* **Fransʉ tu** *plur.* **Fransʉ ñʉma** Français(e), *n.m.&f.*

Friitɔŋ *nom propre* ◆ Freetown
(capitale du Sierra Leone).

†**fʊwa, fusi** [fúwa, fúsi] *n.kA, sI*
◆ sorte de petite gourde; *Voir fiya.*

fʊv *adv. expr.; répét.* **fʊv fʊv**
◆ bruyamment, *adv.*; **Nə feziy**
fʊv. Le boeuf respire bruyam-
ment.; *compar à ʈfʉlʉ.*

fʊvv [fúvúú] *adv. expr. cont.*
◆ léger, légère, *adj.*; **Kpooluu**
wε fʊvv. La capsule de kapok est
légère.

G

La lettre «G» n'est que à l'intérieur des mots en kabiyè. Référez-vous aux mots qui commencent par la lettre «K».

H

haaa *adv. expr. répét.* ♦ grand-ouvert ; béant ; **Nənəɔ̄ tuł haaa.** La porte est grandement ouverte. ; **Pɔu tuł haaa.** Le trou est béant.

† **haabaluv**, **haabalalaa** [háábalú, háábaláá] *n.E, pA* ♦ tubercule d'igname, *n.m.* ; Voir **heyɛ abalu**.

Haaho *nom propre* ♦ Hahoe (rivière et préfecture du Togo).

habujuκay, **habujuκasi** *n.kA, sl* *var. habujuκuyɛ* ♦ petite houe, *n.f.* = **cɛkevuv** = **hakujukay** = **mɛnjekɛyuv**.

1habuγɛ, **habɛɛ** [hábúyé, hábée] *n.qJ, a* ♦ billon, *n.m.* ; *c.f. keleya*, **kρεηα** ; **Κρεεκρεες habɛɛ kυyι** **coŋoyom**. Les billons de taros sont hauts.

2habuγɛ, **habɛɛ** [hábúyé, hábée] *n.qJ, a* (*dérivé de hama* «magie» et **paye** «danse») ♦ fête traditionnelle rituelle lors de laquelle ceux qui possèdent des pouvoirs extra-sensoriels dansent et font des prodiges. Cette rite a lieu tous les cinq ans. Dans certains cantons il y a une célébration intermédiaire.

3habuγɛ, **habɛɛ** [hábúyé, hábée] *n.qJ, a* (*c.f. hs. hánŷà* «road, path») **1. route, n.f.** **2. rue, n.f.** ; **Tetu cikpetu taa habɛɛ twalı.** Les rues de la ville ne sont pas larges. ; *expr. habɛɛ q̄igbendiyɛ* carrefour, *n.m.* ; *id. habuγɛ yɔɔ* **ńiγuv** citronnelle, *n.f.* = **camay** (*class. Cymbopogon citratus, Staphf. gramineae*).

habɔv, **habɔŋ** [habɔú, habóŋ] *n.kl, I* ; *var. habuv* ♦ fossé du sillon, *n.m.* ; *id. habɔv taa piya* plur. **habuŋ** **taa piya** enfant illégitime, *n.m.&f.* ; enfant bâtard(e), *n.m.&f.*

hadɛ [hadɛ] *adv.* ♦ en bas ; *ant. hayo* ; *id. hadɛ kiŋ* sud ; vers le sud ; *id. hadɛ leduv* à la brune ; à la nuit tombante ; au crépuscule.

hadɛdlyɛ, – [hadɛdlyé] *n.qJ* ♦ l'au-delà, *n.m.* ; *expr. hadɛdlyɛ taa* dans l'au-delà.

hadedu, **hadɛdlnaa** [hadɛdú, hadɛd'ínáa] *n.E, pA* *var. adɛtu* ♦ ancêtre auquel on fait des offrandes, *n.m.* ; mânes des ancêtres, *n.m.pl.* ; **Mahay ma-hadedu kalumay**. J'immole un poulet aux mânes de mon ancêtre.

hadənəmə, -naa [hadənəmé, -náa] *n.E, pA* ♦ toute petite souris de champs ou de brousse très grasse ; *c.f.* **katulkacaa**.

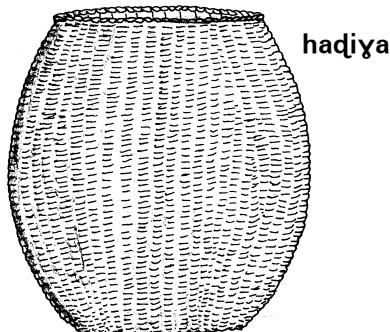
† **hadikidika, hadikidisi** [hadikidíka, hadikidísi] *n.kA, sI* ♦ espèce de petite souris ; *Voir katulkacaa*.

hadıyu, hadıyaa [hadıyu, hadıyáa] *n.E, pA* 1. qui éparpille 2. *s.f.* qui ne souhaite pas la réussite du voisin.

hadıyuu [hadıyúu] *v.3b.*
var. **hadayuu** ♦ reculer, *v.* ;
 s'éloigner, *v.* ; *compar à wayı
 pıslınuu*.

hadoo, - n.a var. hadooya
 ♦ à Koumea la période qui précède «kamuu» et pendant laquelle les «sanjayuŋ» mangent pour la dernière fois la viande du chien.

haduu [hadúu] *v.3b.*
 1. éparpiller, *v.*; **Kalimiye hadıy
 müla.** La poule éparpille les grains de sorgho. 2. écarter, *v.* ; repousser de la main ou à l'aide de quelque chose ; **Mahadı dıum
 ne dıu.** J'ai repoussé le serpent à



l'aide d'un bâton. ; *expr.* **nesi**
haduu faire signe avec la main (soit pour appeler, soit pour renvoyer) ; **Ehadı-m nesi.** Il me fait signe avec la main.
3. limoger, v.

hadıaa [hádáa] *n.pA*

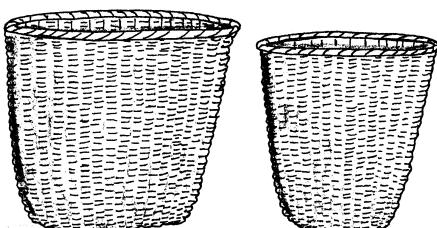
A.1. coopérative traditionnelle des travaux champêtres, *n.f.*
 2. association mutuelle, *n.f.* ;
compar à egbeye ; *id.* **hadıaa
 lıŋ tasıyu** agent de développement rural, *n.m.*
 B. *s.ext.* quartier, *n.m.*

1hadıau, hadıaŋ [hadıáu, hadáŋ]
n.kI, I ; *var.* **tuyuu** **dıu**
 ♦ manche de la houe, *n.m.*

2hadıau, hadıaŋ [hadıáu, hadáŋ]
n.kI, I ♦ agriculture, *n.f.* ; culture, *n.f.* ; technique cultural, *n.f.* ;
expr. **naŋ hayuu** culture attelée, *n.f.*

hadıe, - n.dI ♦ don, *n.m.* ;
 offrande, *n.f.* ; **Hadıe cıko tıke
 leydu.** L'intention vaut le geste.

hadıya, hadısi [hadıya, hadısi]
n.kA, sI ; *var.* **hadıęya** 1. grand panier en forme cylindrique, *n.m.*
 2. mesure de dot pour chaque récolte de céréales, *n.f.*



hađiboye, - [hađibóye] *n.a*
1. binage dans le champ de la ferme, *n.m.* 2. période de binage, *n.f.*

hađifeyu, hađifeyaa

[hađifeyú, hađifeyáa] *n.E, pA*
♦ qui vient en tête, laissant des billons aux traînards.

† **hađikpaynam, -waa**

[háđíkp'áýnam, -w'áa] *n.E, pA*
♦ hérisson, *n.m.*; Voir **piikendiy**.

hađimilum [hađimilím] *n.pl*

A. paresse de l'homme en parlent de l'agriculture, *n.f.*

B. *s.f.* fainéantise, *n.f.*

hađimilu, hađimilaa

[hađimilú, hađimiláa] *n.E, pA*
♦ fainéant(e), *n.m.&f.*; paresseux(euse) (personne qui ne veut pas s'occuper des travaux champs-pêtres), *n.m.&f.* = **alimiliyu** ; **Hađimilu hayu tuŋ təe**. Le fainéant cultive souvent à l'ombre des arbres.

hađimiluu, - *n.kl* ♦ culture au beau-père juste après le mariage ; **Diwobi Kpacaa etinnaa hađimiluu dlwes eyaa naadozo**. Nous étions trois à aller cultiver chez le gendre de Kpatcha.

hađu, hađaa [háđú, háđáa] *n.E, pA* ♦ cultivateur, *n.m.* ; agriculteur, *n.m.* ; paysan, *n.m.* ; **Hađu payay caa**. Le paysan est roi.

hađufeyu, -naa [háđúfeyú, -náa] *n.E, pA* ♦ espèce d'oiseau

migrateur qui apparaît en début de saison des pluies et disparaît trois mois après = **edexyue**.

hađuv [hađúv] *v.3b.*

A. s'efforcer pour atteindre ce qui est hors de portée, *v.* ; **Đonga tıđaylı, ehadıx ε-tı se ekpay mulum kagalınzı yoo**. Donga n'est pas géante; elle s'efforce pour prendre la farine sur l'étagère.

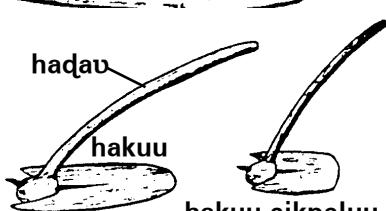
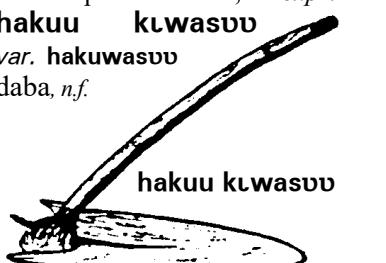
B. se hâter, *v.* ; **Teyə we polin; Pamazı hađıx ε-tı se etalı loŋ**. La maison de Pamazi est éloignée des champs; il se hâte pour vite y arriver.

hakuu, hakun [hakuú, hakúŋ]

= tuyuu *n.kl, I* ♦ houe, *n.f.* ; **Cannaa luki hakun pıdlıfeyu**. Les habitants de Tcharé fabriquent beaucoup de houes.; *expr.*

hakuu kılwasuu

var. **hakuwasuu**
daba, *n.f.*



hakujukay, hakujukası *n.kA, sI*

var. **hakucujukay** ♦ petite houe, *n.f.* = **cekeyuu** = **habıjukay** = **habıjukue** = **menjekeyuu**.

halaasuba, -waa

[haláá'síba, -w'áa] *n.E, pA*
 (dérivé de **halu** «femme» et **síbu** «mourir») ♦ femme qui ne sait rien faire, qui veille et qui de ce fait, perd l'estime de son époux et son entourage.

halaav, halaan [hálááú, hálááñ] *n.kI, I ; var. halau*
 ♦ lieu réservé pour la lutte des «evala», *n.m.* = **evakajuka**.**halanja, halanzu** [hálánjá, hálánzu] *n.kA, sI* ♦ partie supérieure du dos ; *compar à handala*.**halikuku, -naa** [halíkuku, -náa] *n.E, pA* ♦ pigeon, *n.m.*† **halitetewiye, halitetuwa**
 [halí'tétewiyé, halí'tétuwa] *n.dI, a*
 ♦ espèce d'arbre ;
Voir huluteteyye.**halu** [hálú] *conj.* (*viendrait de hs. álháálf de l'arabe*) ♦ jusqu'à ;
expr. halu ne sóno jusqu'à présent ; jusqu'aujourd'hui ;
Etibi Loma ne halu ne sóno etípusida. Il est allé à Lomé et jusqu'à présent il n'est pas encore de retour.**halubuya, halubiya**
 [halubuyá, halubíya] *n.kA, sI*
 ♦ enfant de sexe féminin ; fillette, *n.f.* ; *compar à pélé* ; *opposé à abalubuya* ; **Halubiya** qvñ kpayðe sukuli qaq wayl.
 Les filles jouent au jeu «**kpayðe**» derrière la classe.**halukpayye, - [halukpaýye]**

n.dI (dérivé de **halu** «femme» et **kpayu** «prendre») ♦ mariage (du côté de l'homme), *n.m.* ; *compar à waluyé* ; **Paakedly dñndlye ne halukpayye**. Le code du mariage n'est pas relatif à l'âge.

halukpayyu, halukpayyaa *n.E, pA*
 ♦ marié, *n.m.* ; mari, *n.m.* ; époux, *n.m.* ; *c.f. walu*.**haluleyye, haluleyee** *n.dI, a*
 ♦ femme au comportement masculin ; androgyne, *n.m.* ; *compar à abaluleyye*.**halumayaç, haluması**
 [halumayaç, halumásı] *n.kA, sI* ♦ gramm. voyelle, *n.f.* ; *compar à abalumayaç*.**halumvalu, halumvalaa**
 [halúmvalú, halúmvaláa] *n.E, pA*
 ♦ jeune fille nouvellement mariée = **halu kufalu**.**halueniuvu** *adj.*
 ♦ femelle, *adj.* ; féminin(e), *adj.* ; *opposé à abalueniu*.

classe	classe
E halueniuvu <i>pA</i>	haluenima
kI halueniugu	I haluenij
kA halueniuga sI haluenizu	
qI halueninde a haluenia	tI haluenindu
	pI haluenimbu

haletu [halítu] *n.tI*
 1. vagin, *n.m.* 2. féminité, *n.f.*
 3. *s.f.* peur, *n.f.* ; *ant. abaletu*.

halu, – [hálúú] *n.kl*
var. limbisiyuu ♦ lieu (eau) de purification des «evala».

halu, halaa [halú, haláa] *n.E, pA* 1. femme, *n.f.*; *c.f. abalu* ; **Pulabu halu qeu.** La femme est enceinte. 2. épouse, *n.f.*; *compar à walu*; *id. halu cau ne qoŋ* violer (une femme) = **pəsuvu**; *id. halu huzuvu* racoler (prostitution), *v.* = **cəzuvu**; *id. halu kufalu* nouvelle mariée = **halumvalu**; *id. halu kuyru* divorcée, *n.f.*; *id. (halu) yəndəŋ* plur. **(halaa) yəndəŋma** [halú yónđóŋ, haláa yónđómá] *n.E, pA* coépouse, *n.f.* = **mayaa**; **Mon-doo yəndəŋ kpadlyaa.** La coépouse de ma mère est vieille. 3. *s.f. peureux, n.m.*; poltron, *n.m.*

haluu [haluu] *v.3b.* ♦ lécher (langue de feu), *v.*; **Miŋ halt man-saamula ne atii yəəə.** Le feu a léché mes plants de maïs qui ont fané.

ham, -waa [hárm, -wáa] *n.E, pA* (*dérivé de hav* «donner» et *-m* «moi») ♦ mendiant(e), *n.m.&f.*; quémandeur(euse), *n.m.&f.* = **svlumuyu**; **Hamwaa tutoyi Kayay taa.** Il n'y a pas trop de mendians dans la ville de Kara.

1hama [hama] *n.a*
 1. sorcellerie, *n.f.* 2. magie, *n.f.*
 3. prodige, *n.m.*; *compar à ahela* ; *expr. hama lakaſi* miracle, *n.m.*; *expr. hama tu* mystificateur, *n.m.*; **Maau cəzə**

ke hama tu səsə. Le grand-père de Mao fait beaucoup de prodiges.

2hama, -naa

[háma, -n'áa]
n.kl, pA (*viendrait d'angl. hammer*)
 ♦ marteau, *n.m.*



hambide, hambila [hambíde, hambilá] *n.dl, a* 1. motte de terre, *n.f.* 2. quantité de terre prise dans la houe.

hamuu, hamuj ou haŋ

[hámúu, hámíŋj ou háŋj] *n.kl, I*
 1. membre supérieur d'un animal ; épaule, *n.f.*; *c.f. handomiye, hazay*; **Pasu evalu haŋ taa.** Le «evalo» est pris par les épaules.; *expr. hamuu təe* aisselle, *n.f.*; *usage fig. Йїkpay ma-hamuu təe.* Tu ne peux pas te mesurer à moi. ; *id. toko hamuu* manche (vêtement), *n.f.* 2. toute l'aile d'une volaille ; *c.f. keluu.*

handala [handalá] *n.a*

♦ partie supérieure du dos entre les omoplates ; *compar à halanya.*

handomiye, handoma

[handomiyé, handomá] *n.dl, a* 1. deltoïde (muscle de l'épaule), *n.m.*; *compar à hamuu, hazay* 2. *s.f. vigueur (physique), n.f. ; c.f. toma.*

hañasay, hañasasi

[háñásáy, háñásási] *n.k4, sl*
var. hay kpandu, tolom
 ♦ chien enragé, *n.m.*

haŋ, -naa [háŋ, -náá] *n.E, pA*

var. **haŋkidikidi**, **haŋkoŋko**

♦ mante religieuse, *n.f.*

= **aloommvtu**.

haŋay, - [háŋáy] *n.kA*

♦ grande famine, *n.f.*; disette, *n.f.*;

Haŋay Iu ajeya naayę taa ne

Togo ya a-ñuŋ. Le Togo a secouru certains pays en disette.

haŋgoyuu, **haŋgoyinj**

[haŋgóyúú, haŋgóyín] *n.kI, I*

♦ creux entre le cou et la clavicule, *n.m.*

haŋgofu, -naa [háŋgofu, -náá]

n.kI, pA (*viendrait d'angl. handcuff*)

♦ menottes, *n.f.pl.* ;

c.f. **yomakpasu**.

haŋuu [háŋuu] *v.3b.*

♦ chauffer (dans le sens de produire de la chaleur), *v.* ; **Lum haŋaa**. L'eau est chaude.

hasıdlyadę, - [hásıdlyadę]

n.dI (*dérivé de plur. de hay «chien» et de yabu «acheter»*)

♦ lieu

d'achat des chiens au moment des rites d'initiation «evala».

hasılyadę [hásılyadę] *n.dI* (*dérivé de contraction de hasıdlyadę, dérivé du plur. de hay «chien» et de yabu «acheter»*) *var.* **hasılyakuu**, **kujondinj**

♦ période des luttes initiatiques «evala» = **hasıdlyadę** ; *id.*

hasıdlyadę fenay juillet, *n.m.*

hatu [hátu] *n.I* ; *sing.* **hayuu** *n.kI*

♦ feuillage, *n.m.* ; feuilles, *n.f.pl.* ;

Cəɔ qłyę wayl ḥcaa hatu

ŋkɔna. Va chercher des feuilles derrière la maison pour apporter. ;

Maawaa ca ayaba hatu se εla

tindine. Mawa a cherché les

feuilles de bananier pour fabriquer

le gâteau.

1hau *adv. expr. ponct.*

♦ brusquement, *adv.* ; **Đvum kpa**

koloŋa yɔɔ ne mahadu-l ne

daŋ hau ne moło-l polinj. Le

serpent est monté sur le mur. Je l'ai pris brusquement avec un bâton et jeté loin.

2hau [háu] *v.1b.*

A. offrir, *v.* ; donner, *v.* ; *compar à cœlu* ; **Man-taabalu Maluu**

ha-m takayay kubanya. Mon

ami Malou m'a offert un bon document. ; *id.* **εza hau** faire face ; *id.* **nvmɔu hau** permettre,

v. ; autoriser, *v.* ; donner un congé ou des vacances, *v.* ; *id.*

yıldę hau donner le nom à un nouveau-né, *v.* ; *id.* **yıldę hau**

donner la tête au nourrisson, *v.*

B. faire une offrande ; immoler, *v.* ;

Mahay ma-hadədu kalumay.

J'immole un poulet aux mânes de mon ancêtre.

3hau [háu] *v.1a.*

♦ chercher (en parlant du feu), *v.*

hau hau onomat. ♦ cri du singe ;

Tıgbayu kou puv taa hau

hau. Le singe crie «hao hao» dans la montagne.

hawiye, **hawee** *n.dI, a*

♦ jeune chien(enne), *n.m.&f.* ;

compar à hayiya, hay.

† **hawiye, hawuwa** [háwiye, hawúwá] *n.dJ, a* ♦ lieu de campement des «evala»; *Voir awooye*.

† **hawuye, hawe** *n.dJ, a*
♦ lieu de campement des «evala»; *Voir awooye*.

haya, - [háya] *n.kI* (*viendrait d'évé*) ♦ location, *n.f.*; *id. haya labu* louer une maison, *v.*; *expr. haya laqú plur. haya laqaa* [háya laq'ú, háya laq'áa] locataire, *n.m.*; *id. haya tqoú* peiner, *v.*; souffrir inutilement, *v.*; *c.f. hilisuu, kúñøj labu*; **lqo hayu** **hayu püne pl-taa.** Tu as souffert dans ce champ pour rien.

hayitu [háyítu] *n.tI*
♦ adultère, *n.m.*; prostitution, *n.f.*; infidélité sexuelle; *compar à hayiya, tıgbayitu*.

hayiya, hayisi [háyiýá, háyiýí] *n.kA, sI* *var. hayuu*
1. chiot, *n.m.* 2. *s.f.* prostitué(e), *n.m.&f.*; *compar à hayitu* ; **Halibuya kane, kañunuy abalaa püny. Keké hayiya.**
Cette fille là court beaucoup de garçons, elle est prostituée.

hayu [háyI] *interj.*
♦ ah! (pour déplorer un fait, un dommage), *interj.*; **Hayu mantuna.** Ah, je ne savais pas.

hayucisee [háyúciséé] *n.a*
1. éternuement, *n.m.* 2. soulagement, *n.m.*; *expr. hayucisee labu* a. éternuer, *v.* b. se soulager, *v.*; se délivrer, *v.*

hayum [hayúm] *n.PI*

♦ champ, *n.m.*; **Dajaa Kpizui hayum taa mbomtu eeteduy.**

Il y a beaucoup de manioc dans le champ de M. Kpizing.

hayutsu [hayutsú] *v.3b.*

♦ entraîner (en parlant d'un cheval, d'un chien), *v.*;

Pahayutsu hay se kakpa nam.
On a entraîné le chien à la chasse.; *useage fig. Pahayutsu muzuv.*
Ils ont fui.

hayutetu [hayutétu] *n.tI* (*dérivé de hayuu «cultiver» et tetu «terre»)*
var. hadutetu ♦ terre nouvellement remuée, travaillée, *n.f.*

hayyu, hayyaa *n.E, pA*
1. personne qui cultive
2. jardinier(ère), *n.m.&f.*

hayo [hayo] *adv.*; *var. hayu*
A. en haut = **kpaú yoo**; *compar à esódaa*; *ant. hadé* B. nord, *n.m.*

hayu, hayaa [háyu, háyaa]
n.E, pA 1. personne charitable;
Fulandi Manci ke hayu. Le Peul Mantchi est charitable.
2. donneur(euse), *n.m.&f.*; *expr. calum hayu* donneur(euse) de sang.

1hayuu [háyúú] *n.kI*; *collectif hatu n.tI* ♦ feuille, *n.f.*; *expr. liidiye hayuu* billet (monnaie en papier), *n.m.*; billet de banque, *n.m.*; *expr. takayay hayuu* feuille de papier.

²hayuu [hayúu] *v.3b.*

◆ cultiver, *v.* ; **Semuyø tøu niwa pahayu** saamila puŋŋ. *Semuyø tøu*

Avec l'abondance de pluie cette année, on a fait beaucoup de champs de maïs. ; *id.* **nunmøu hayuu** marcher longtemps, *v.* ; **Nunmøu daylu püdlufeyu, mahayu maataluy.** La distance est tellement grande que j'ai fait une longue marche sans arriver à destination. ; *expr.* **naŋ hayuu** culture attelée, *n.f.*

hazay, hazası [hazáy, hazásı]

n.kA, sI ◆ épaule (de l'être humain), *n.f.* ; *compar à hamuu, handomiye.*

hazulcoyaɣ, hazulcoyısu

[hazulcoyaɣ, hazulcoyısu]
n.kA, sI ◆ omoplate, *n.f.*

hazutu [hazítu] *n.tI*

◆ action de balayer.

hazuyu, hazuya

[házíyó, házíyáa] *n.E, pA*
1. qui balaye 2. balayeur(euse),
n.m.&f.

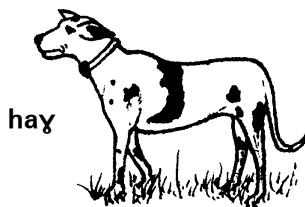
hazuu [hazúu] *v.3b.*

1. balayer, *v.* ; **Tøu feŋ Ie, paa halu weyi εhazuy tay nε pučo εdεs ε-tumuyε taa.** Au lever du jour, chaque femme balaie la cour de sa maison avant de vaquer à ses occupations. 2. ramasser, *v.* ; *expr.* **mulum hazuu** ramasser la farine (sur la meule), *v.*

hay, hası [háy, hásı] *n.kA, sI*

1. chien, *n.m.* ; **Pesey hay ka-tu**

yøø nε ዘga se ke-kela yøø. On craint le chien à cause de son maître et lui croit que c'est à cause de ses crocs. ; **Paa weyi Ie, εtøø ε-hay.** Chacun pour soi. 2. *s.f.* prostituée, *n.f.* ; femme aux moeurs légères, *n.f.* ; **Nakaa tu ε-mayaaa se εkε hay.** Naka a traité sa coépouse de prostituée. ; *id.* **hay kpandu plur. hası kpanduna** chien enragé, *n.m.* = **hañasay** ; *id.* **hay suu** espèce d'herbe utilisée pour guérir les plaies intestinales.

**haybuđi, -waa** *n.kI, pA*

◆ espèce de plante herbacée annuelle (*class. Physalis sp., Solanaceae*).

haycalum [háyca'lím] *n.pl*

◆ à *Lama* une sorte de perles rouges.

hayduu [haydúu] *v.3b.*

◆ tirer sur les muscles abdominaux, *v.*

haynay, haynasi

[háýnay, háýnásı] *n.kA, sI*

1. satiéte, *n.f.* ; *id.* **haynay kudəŋ** hydropsie, *n.f.* ; ascite, *n.f.* = **kuzuyay** = **tocabiyoo**

2. abondance alimentaire

3. *s.ext.* récoltes, *n.f.pl.* ; **Semuyø**

haynay we εjaðε taa. Cette année, les récoltes ont bien réussi. ; *proverbe Haynay εεyay ka-dlajyε.* Les conséquences viennent après l'action.

hayu [haýu] v.2c.

♦ se rassasier, v. ; *id. tɔɔu ne hayu* se gaver, v. ; **Kazandu wiye piya tɔku tɔɔnay ne shaklu.** Les jours de fête, les enfants se gavent de nourriture. ; *id. hoyo hayu* être en grossesse ; être enceinte ; *compar à 2deu.*

hayzuv [hayzúu] v.3b.

1. bourrer, v. ; **Đeđe εhayzlu-dv** **sulüm kiyaku taa.** Hier il nous a bourrés de boisson au marché. 2. gonfler, v. 3. mettre en grossesse une femme, v. ; engrosser, v.

† heduu [héduu] v.3a.

♦ détacher, v. ; *Voir heduv.*

heekadanya, heekadanzi n.kA, sl [heekadanya, heekadánzi]
var. **heeyaataŋga, huyaataŋga,** **huyaŋnday, yaakadanya**
♦ bélier castré (mouton), n.m. ; c.f. **εyanday.**

† heelifetuye, - [heelífétuye] n.dl

♦ bise, n.f. ; *Voir helimfetuyay.*

† heewa, heesi [heewá, heési] n.kA, sl

♦ agneau, n.m. ; *Voir heyā.*

helim [helím] n.pl

var. **heelim** 1. vent, n.m. ; **Helim səsəm nabuyu maba ne pukrezi tuŋ.** Il y a eu un grand vent qui a déraciné les arbres.

2. brise, n.f. ; *compar à helim fetyay* ; *id. helim nɔvu* souffrir, v. ; être pauvre ; **ɛnu yɔ, eñɔvu helim.** Celui-là, souffre.

helim fetyay, -

[hélím fétìya'ý] n.kA
var. **heelifetay, heelifetuye**
♦ brise, n.f. ; *compar à helim.*

heliyu, heliyaa [heliyu, heliyaa] n.E, pA ♦ danseur de «hablye» qui fait des prodiges, n.m.

helu adv. expr. ♦ brusquement, adv. ; subitement, adv. ; soudainement, adv. = **tuda.**

helu helu

adv. expr. répét.
♦ agité(e), adj. ; mouvementé(e), adj. ; impatient(e), adj. ; **ɛlaklu helu helu.** Il est agité.

heluu [helúu] v.3a. ♦ danser «hablye», v. ; **Hablye wiye künadünaa heliy.** Le jour de «habyé», les sorciers font des prodiges.

hendu [héndu] n.tI

var. **wondu, yondu** ♦ chant, n.m. ; **Kagbayls tey hendu akpema te.** Les filles d'honneur de la fille initiée chantent en choeur. ; *expr. hendu teu = hendu you* chanter, v.

heŋ [héŋ] n.I ♦ plaie, n.f. ; *compar à kujikpuu* ; **Cau teke e-heŋ đeđe ŋe pulee pula kujikpuu.** Tchao n'a pas soigné sa petite blessure qui s'est infectée. ;

id. **ᵑᵑᵑ taa hen** plaies de la bouche = **²fayuu**.

heŋŋŋŋ *onomat.*

♦ bruit métallique ; **Molom kpacaa p̥yε yoo ne kumaa heŋŋŋŋ.** Mon coupe-coupe a sonné «héng» quand j'avais donné un coup sec à une pierre.

¹heu, hen [héú, héŋ] *n.kl, I*
var. hiu 1. petit pot en terre avec couvercle contenant la décoction pour nourrisson 2. mélange de racines et de feuilles utilisées en décoction pour le nourrisson ;
id. **heu taa koye** espèce de plante herbacée à fleurs roses, à tiges et feuilles pileuse qu'on utilise pour faire une infusion au nourrisson. (*class. Dissotis, sp. Melastomataceae*) .

²heu, hen [héú, héŋ] *n.E, I*
 1. mouton, *n.m.* ; *c.f.* **heyá**
 2. *s.f.* idiot, *n.m.&f.*

† **heyay, heyisi** *n.kA, sI*
 ♦ agneau, *n.m.* ; *Voir* **heyá**.

heyitu [hetítu] *n.tl*
A. dires, *n.m.pl.*
B. orgueil, *n.m.* ; vantardise, *n.f.* ; audace, *n.f.* ; **Ƞkułuy heyitu.** Tu te vantes de trop.

heyiyu, heyiyaa
 [héiyíyú, héiyíyáa] *n.E, pA*
 ♦ commissionnaire, *n.m.&f.*

heyuu [heyúu] *v.3a.* ♦ dire, *v.* ;
compar à tɔm, yɔɔduu ; **Meheyi halaa se powolo wiyau qomay.**

On a prévenu les femmes de participer aux semaines des champs du chef.

heyá, heyisi [heyá, heýsi]
n.kA, sI var. heewa, heyay, εway
 ♦ agneau, *n.m.* ; *c.f.* **heu**.

heyluu [heyłúu] *v.3a.*
var. hokuu ♦ avoir des crampes de l'estomac ; **Etɔɔ tɔɔnay ᶻga yo, katucay ε-taa eheylaa etɔ.**
 Il a rendu tout ce qu'il a mangé.

heyye, heyna [héýyé, héýná]
n.dJ, a ♦ marmite de la malédiction (Une marmite qui contient la mort lors de la danse «habuye»).

he *interj.* A. Dis-donc!
 B. Ecoute!

† **heabaluv, heabalaa** [heabalúv, heabaláa] *n.E, pA* ♦ variété d'ignames ; *Voir* **heyé abalu**.

hedłtu [hedítu] *n.tl*
A.1. incision, *n.f.* **2.** tatouages, *n.m.pl.* **B.** vaccination, *n.f.* = **qatuv**.

hədlyu, hədlyaa
 [hədlyu, hədlyáa] *n.E, pA*
A. qui incise **B.** qui vaccine ; vaccinatrice, *n.m.&f.* = **qayu**.

hedłvu [hedłuv] *v.3b.*
A. castrer la volaille, *v.* **B.** faire une cicatrice **C.** vacciner, *v.* **D.** bavarder de trop (enfant), *v.*

hədlyu, hədlyaa
 [hədlyu, hədlyaa] *n.E, pA*
 = **yedlyu** ♦ qui défait le noeud.

1 héduv [héduvú] *n.kI* ;
collectif **hétu** *n.tI* ♦ fleur, *n.f.*

2 héduv [héduvú] *v.3b.*
= **yéduu** = **yéduv** *var. héduu*
♦ dérouler, *v.* ; détacher, *v.* ; délier
un fil complètement, *v.* ; *compar à pođuu*.

héedetu [héedétu] *n.tI*
var. hédetu, hetetu 1. champ
des ignames, *n.m.* 2. à *Lama*
champ d'ignames déjà récoltées,
n.m.

héedøyay, héedøytsi *n.kA, sI*
♦ épeluchure d'igname, *n.f.*

héee [héee ou hééé] *adv.*
♦ doucement, *adv.*; lentement, *adv.*;
discrètement, *adv.* ; **Esu ḥo-yoo**
héee. Il est rentré doucement.

héefaku, héefakui *n.kI, I*
♦ gros morceau d'igname, *n.m.*

héehé [héehé] *interj.*
♦ comment !, *exclam.* ; et alors .

héemuv, héemuij [héémúv, héémíj] *n.kI, I*
♦ acajou, *n.m.*, un arbre à feuilles
composées, à fleurs blanchâtres,
à fruits de capsules déhiscentes à
quatre valves. L'écorce de cet
arbre est amère et utilisée contre
les maux de ventre. (*class. Khaya*
senegalensis, *A. Juss.*, *meliaceae*).

héenja, héenzl [héenjá, héénzl] *n.kA, sI* *var. héeya* ♦ fente, *n.f.* ;

Kamasu pabu kolona héenja taa.

Les lézards se sont réfugiés dans la
fente d'un mur. ; *id. nesi héenzl*
espace entre deux doigts de la
main.

† **hées-suu** *n.PI* ♦ fin d'initiation
des «akpema», *n.f.* ; *Voir kedezay*.

héeu, héej [héeu, hééj] *n.kI, I*
♦ fossé, *n.m.* = **loeu** ; **Lum kpeŋ**
hablye héeu taa. L'eau coule
dans le fossé.

hekú, heku [hekú, hekíj] *n.kI, I*
♦ milieu, *n.m.* ; entre-deux, *n.m.* ; *expr. doo heku taa*
minuit, *n.m.* ; *expr. heku ne*
hekú juste milieu, *n.m.* ; *expr. heku taa*
entre, *prép.* ; au milieu ;
au centre ; *expr. svlum heku*
ne heku boisson du mil mi-léger, mi-lourd ; *id. heku taa*
niye plur. **hekú taa niwee**
[hekú táá níyé, hekú' táá
níwée] médius, *n.m.* ; majeur
(doigt), *n.m.* ; *expr. heku taa*
niye wluv avertir quelqu'un
sévèrement, *v.* ; maudire
quelqu'un, *v.* ; **Halu wluv ε-priya**
hekú taa niye. La femme a
maudit son enfant.

helem répét. – *cont. helem*
adv. expr. ♦ lourd(e), *adj.* ;
pesant(e), *adj.* = **yuŋ**.

helutu [helítu] *n.tI* ;
var. hulutu ♦ sol damé, *n.m.*

heluyu, heluya [hélyú, hélyáa] *n.E, pA* *var. huluyu*
♦ personne qui dame.

heluv [helúv] *v.3b.*
var. huluv 1. damer ; **Halu**
heluy tay. La femme dame le sol.
2. frapper, *v.* ; assommer, *v.* ;
compar à mabu 3. rouer de

coups, v. ; rosser, v. ; tabasser, v. ;
compar à ³hɔɔu, kpatuv, loduu,
sosuu.

hem [hém] *n.pl var. hum*
 ♦ urine, *n.f.* ; *expr. hem ñanay*
 vase de nuit, *n.f.* ; pot de
 chambre, *n.m.* ; *compar à tɔɔu.*

hem *v.5b.* ♦ uriner, v. ; pisser, v.
 = **hεv.**

¹hemay, - [hémáy] *n.kA*
var. humay ♦ bilharziose, *n.f.*

²hemay, hemasi *n.kA, si*
 ♦ conduit des soufflets, *n.m.*

hemblyyu, hemblyyaa
 [hemblyyú, hemblyyáa]
n.E, pA *var. humblyyu*
 ♦ personne qui, la nuit, urine
 sur son lit.

hem fiya, hem fisi
 [hérn fiya, hérn 'fisi] *n.kA, si*
var. hum fuwa, hum huyay, huyay
 ♦ vessie, *n.f.* = **hosay.**

hende, - [hende] *n.E*
 ♦ cajolerie, *n.f.* ; *proverbe Sənə
 hende, cee pucadi.* Bon accueil
 aujourd'hui et des misères demain.

hende hende *adv. expr. répé.*
 ♦ cajolant ; trop cajolant.

hendunu [hendunu] *v.3n.*
var. hendlau 1. choyer, v. ;
 cajoler, v. ; **Halu ne ε-walu
 pehendluyu pe-εgbamlye.** La
 femme et son mari choisent leur
 enfant unique. 2. accueillir
 chaleureusement, v.

hendu [héndu] *n.tI*

♦ caprice(s), *n.m.* ; *expr. hendu*
puya attitude d'un enfant trop
 choyé, *n.f.* ; comportement d'un
 enfant choyé, *n.m.*

henduv [hendúu] *v.3b.*
 ♦ faire l'enfant gâté.

hene, hena [héne, hená] *n.dI, a*
var. hune ♦ pénis, *n.m.* ; verge
 (d'homme), *n.f.* ; *dim. de henuv* ;
compar à kpeyde.

¹henuv, henuŋ [hénúú, héníŋ]
n.kI, I *var. henuv* ♦ gros pénis,
n.m. ; grosse verge (d'homme), *n.f.* ;
Dim. hene ; *compar à laduv.*

²henuv [hénuv] *v.3b.*
var. henuv A. (se) coucher, v. ;
Nə εεhenuŋ ne εtɔɔ n̄ltu.
 Le boeuf ne broute pas couché. ;
id. henuv cələl s'allonger, v.
 B. supplier, v. ; demander pardon
 pour une faute commise, v.

hejeluv [hejéluv] *v.3b.*
var. hejgeluv ♦ pencher, v. ;
ɛhejel ńnu həjelεε. Il porte
 une grosse tête.

hejuv [héjuv] *v.3b.*
 ♦ surveiller du coin de l'oeil, v.

hetu [hétu] *n.tI* ; *sing. heduv n.kI*
 ♦ l'ensemble des fleurs ; fleurs,
n.f.pl. ; *expr. hetu kpayu* fleurir,
v. ; *compar à sasuv* ; *expr. səzəŋ
 hetu* fleurs parfumées.

hetuv [hetóu] *v.3b.*
 1. ralentir, v. ; aller doucement, v. ;
Ləqđye sayu εtalı tetu taa yɔ

pυwεε se εhεtυ sau. Un conducteur doit ralentir en ville.
2. faire attention.

1hεv [hεv] *v.Ia.* ◆ uriner, *v.* ; pisser, *v.* ; **lηhεx hem ne pυwυy yo, wolo dəkətə lεelεe.** Si tu sens des douleurs en urinant, va à l'hôpital immédiatement.

2hεv [hεv] *v.Ia.* ◆ tatouer, *v.* ; *c.f. casυv ; Pehe Nakaa cacast ε-ιukpayzay yoo.* On a fait des tatouages à Naka sur sa joue. ; *id. canja hεv* a. tracer, *v.* b. tirer une ligne, un trait, *v.* ; **Sukulibυya hε canja tοm piye tεe.** L'élève a tiré un trait sous le mot. ; *id. εzιyε hεv* menacer du regard, *v.* ; **Pιya doo hε-ke εzιyε.** La mère a menacé son enfant du regard. ; *id. kρεnzu hεv* tracer des sillons, *v.*

3hεv [hεv] *v.Ia.* A. refroidir, *v.* ; *ant. haŋυv, soŋυv ; compar à hεzυv* ; *id. laŋιyε hεv* être heureux ; *compar à denuu* B. cueillir (haricot, gombo, piment, etc.), *v.* ; *expr. sona hεv* récolter des haricots, *v.*

hεyε, hεε [hεyε, hεε] *n.d.l, a var. hεε* ◆ *n.gén. igname, n.f.* ; **Kιyεsna fenay taa pohuyuu hεε.** Les premières récoltes d'ignames se font en août. ; *expr. hεyε abalυ plur. hεε abalaa var. haabalυ* variété d'igname ; *expr. hεyε ńυv plur. hεε ńυŋ bouture d'igname, n.f.* = **ηŋɔv** ;

id. hεε cεbu récolter des ignames = **hεε cεsυv**.

hεyυ, hεyaa [hεyυ, hεyάa] *n.E, pA* ◆ tatoueur(euse), *n.m. & f* ; *c.f. casιyυ.*

1hεyυv [hεyυv] *n.pl.* ◆ remboursement, *n.m.* ; *compar à kιhεyυv.*

2hεyυv [hεyυv] *v.3b.* ◆ payer, *v.* ; régler un compte, *v.* ; **Mεhεyυ man-kιmιyε.** J'ai payé ma dette. ; *id. nυmωv hεyυv* dévier, *v.* ; passer outre, *v.* ; **Εwokay Toomde ne εtυtal ne εhεyυ nυmωv.** En allant à Tomdè, il a changé de direction.

hεzιyε, - [hεzιyε] *n.d.l* ◆ repos, *n.m.* ; tranquillité, *n.f.* ; paix, *n.f.* ; *compar à 1hεzυv* ; **lεelεyυ hεzιyε kοm Togo taa.** Maintenant il y a la paix au Togo. ; *id. hεzιyε taa cayυ* être heureux(euse) ; **Εcay hεzιyε taa.** Il est heureux.

hεzιyυ, hεzιyaa [hεzιyυ, hεzιyάa] *n.E, pA* ◆ qui calme.

1hεzυv [hεzυv] *n.pl* ◆ repos, *n.m.* ; *compar à hεzιyε.*

2hεzυv [hεzυv] *v.3b.* A.1. faire refroidir un liquide ; *compar à hεv* ; **Pehεzιy tεευ ne pυcɔ pəñιɔ-ku.** On fait refroidir la bouillie avant de la boire. 2. tempérer, *v.* ; *compar à hυzυv, hυv* B.1. se reposer, *v.* ; se relaxer, *v.* ; *c.f. cεbεqυv*

2. *s.f.* avoir la paix ; être heureux ;
Лεελεεyo мεхεзaa. Maintenant je suis heureux. **3.** *s.f.* être libre = **ту-уоo веu** ; *id.* **лаңуe хезуu** être patient.

† **хεхyуu** [хεхyуu] *v.3b.*

♦ guetter, *v.* ; chercher `a détruire, *v.* ; *Voir* **кεхyуu**.

hidiye, hide [hidiyé, hidé] *n.dJ, a* = **hiide** = **yidjye** ♦ euphorbe, *n.f.*, (espèce de plante à latex laiteux et caustique, les rameaux cylindriques dépourvus d'épines, fleurs insérées à l'extrémité des rameaux, fruits capsulaires profondément trilobés.) (*class. Euphorbia poissonii, Pax., Euphorbiaceae*).

hiide, hila [híde, hilá] *n.dJ, a* = **yidje** ♦ source (eau), *n.f.* ; fontaine où on puise de l'eau pour la consommation., *n.f.* ;

Hide taa лum eesoo. L'eau de source ne tarit jamais. ; *id.* **hiide hosuu** vider l'eau d'une source (Souvent c'est rituel comme dans la montagne à Saoude où une source sacrée est vidée tous les cinq ans.)

hiqidji *adv. expr. cont.* = **kiliqdi**
 ♦ rapidement, *adv.* ; à vive allure ;
expr. seu hiqidji courir à vive allure.

hiide, hiila [hiidé, hilá] *n.dJ, a* = **hidiye** = **yidjye** ♦ euphorbe, *n.f.* (espèce de plante à latex laiteux et caustique, les rameaux cylindriques dépourvus d'épines, fleurs

insérées à l'extrémité des rameaux, fruits capsulaires profondément trilobés. (*class. Euphorbia poissonii, Pax., Euphorbiaceae*).

hiika, hiikasú *n.kA, sI* = **yika**
 ♦ corde de l'arc, *n.f.* (généralement faite de peau de bête) ; *c.f.* **hikuu.**

hiikagayl, -baa *n.E, pA*
var. **canjaahluя, canjaafuwa**
 ♦ hirondelle sauvage, *n.f.* ;
compar à kanjaahuwa.

hiikajay, hiikajasú [**hiikajáy, hiikajású**] *n.kA, sI*
 ♦ figue, *n.f.* ; *expr. hiikajay тuя* figuier, *n.m.* (*class. Ficus vallis-choudae, Delile, Moraceae*).

hikuu, hikinj *n.kI, I* = **yikuu**
 ♦ corde de l'arc faite avec des fibres de sisal, *n.f.* ; *compar à hiika.*

hili *adv. expr.; répét.* **hili hili** *cont.*
 – ♦ manière dont se complique une affaire.

† **hilimiye, hilima** *n.dJ, a* ♦ espèce de tourterelle ; *Voir* **ehilimiye.**

hilimuu *v.3a.*
 ♦ traîner sur une affaire, *v.*

hilisiyu, hilisiyaa [**hílísíyú, hílísíyáá**] *n.E, pA*
 ♦ qui se débrouille ; persévérant(e), *n.m.&f.*

hilisuu [hilisúu] *v.3a.*
 1. s'efforcer, *v.* ; persévirer, *v.* ; peiner, *v.* ; prendre de la peine, *v.* ;

c.f. hilituu ; expr. **təm hilisuu**
débattre longuement d'une affaire,
v. 2. se débrouiller, v.

hilitiyu, hilitiyaa

[hílítíyú, hílítíyáa] n.E, pA
♦ qui se débat ; qui se démène.

hilituu [hilitúu] v.3a.

A.1. se démener, v. ; se débattre, v. ;
Dihiliti təm ka ka ka, qłtuna

tu-təbuvv. Nous nous sommes débattus pour cette affaire sans parvenir au résultat. 2. lutter avec

peine, v. ; **ɛ ne kudəŋ pehilitix.**

Il se débat contre la maladie.

B. se traîner, v. ; **Ehilitix ε-taa.**
Il hésite.

C. rouler (pâte) ; expr. **cündu**
hilituu pétrir le tourteau, v. ;

Halu hiliti ketvvu cündu se elä
kakayṣt. La femme a pétri le tourteau d'arachide pour faire les beignets.

1hiluu, hilij [hílúú, hílíj] n.kI,

I = **yiluu** A.1. estomac, n.m. ;

c.f. **podo** 2. panse (animal), n.f.

= **awoda** = **wuyuu**

B. sf. glotonnerie, n.f. ; expr.

hiluu tu glouton(onne), n.m.&f.

= **yiluu tu.**

2hiluu [hilúu] v.3a. = **yiluu**

♦ préparer la sauce, v.

hitu [hítu] n.tI ♦ poudre rouge spéciale qu'on passe sur la tête d'un «kondo» doué de voyance.

1hiu, hiŋ [híu, híŋ] n.kI, I = **yiu** ♦ dix, n.m. et adj. num.

2hiu [híu] v.Ib. = **yiyu**

♦ trouver, v.

† **hiye, yo** [híye, yó] n.dI, a
♦ cuisse, n.f. ; Voir **yuye.**

hiyikajay, hiyikajası

[hiyikajáy, hiyikajásı] n.kA, sI

♦ espèce d'arbre ; Voir **hiyuu.**

hiyuu, hiyinj [hiyuú, hiyínj] n.kI,

I = **yiyuu** var. **hiyikajay**

♦ espèce d'arbre à latex abondant, à rameaux garnis de petites épines, à feuilles simples charnues, à fleurs assez grandes, charnues et généralement par trois à l'aisselle des feuilles, et à fruits charnus et ovoïdes (class. *Elaeophorbia drupifera* (Thonn.), *Stapf. euphorbiaceae*).

hiziyu, hiziyyaa

[hízíyú, hízíyáa] n.E, pA

= **yiziyu** ♦ dépeceur(euse), n.m. & f.

hizuu [hizúu] v.3a. = **yizuu**

♦ dépecer, v.

hiyu [hiýu] v.2a. = **yiyu**

♦ ratrapper, v. ; atteindre, v. ;

gagner, v. ; s'approcher de, v. ;

c.f. **kpaŋ** ; id. **tu** **hiyu**

a. s'enrichir, v. b. être heureux

c. recouvrer la santé, v. ; compar

à **kpeyituu**, **kpeyuu**, **2piyuu.**

1hude, hula [híude, hulá] n.dI,

a = **1yude** ♦ mamelle, n.f. ; sein,

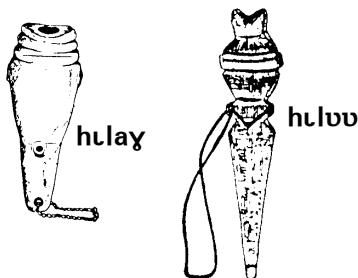
n.m. ; expr. **hude noč** mamelon,

n.m. ; téton, n.m. ; id. **hude cebu**

sevrer l'enfant ou l'animal domestique.

hulde, hula [húdə, húlá] *n.dJ.*
a = 2yulde A.1. nom, *n.m.*; *id.*
hulde kuseseseye surnom, *n.m.* ;
compar à evayulde ; *id.* **hulde**
kuyuv renommer, *v.* ; *id.* **hulde**
seu a. renom, *n.m.* b. renom-
 mer, *v.* B. gramm. nom, *n.m.* ;
 nominal, *n.m.*

hulay, hulsi [húláy, húslı] *n.kA,*
sl = yulay ♦ flûte (instrument
 de musique), *n.f.* ; dim. de **huluv** ;
compar à seengbeja, timde ; c.f.
fede ; expr. **hulay tu**
 personne qui joue de la flûte ;
 flûtiste, *n.m.&f.*



hulum *n.pl* = **yulum**
 ♦ lait, *n.m.* ; compar à **naalum**.

† **hulutu** [húlítu] *n.I*
 ♦ sol damé, *n.m.* ; Voir **helutu**.

† **hulyo, hulyaa** [húlýó, húlýáa]
n.E, pA ♦ personne qui dame ;
 Voir **helyo**.

huluv, huluj ou huj
 [húlúv, húlúj ou húj] *n.kI, I*
 = **yuluv** A.1. corne, *n.f.*
 2. andouiller, *n.m.* B. grosse
 flûte, *n.f.* ; Dim. **hulay**.

† **huluv** [húlúv] *v.3b.*
 ♦ damer, *v.* ; Voir **heluv**.

† **hum** [hím] *n.pl*
 ♦ urine, *n.f.* ; Voir **hem**.

† **humay, -** [hímáy] *n.kA*
 ♦ bilharziose, *n.f.* ; Voir **hemay**.

† **hum fuwa, hum fusi**
 [hím fuwá, hím 'fúsi] *n.kA, sl*
 ♦ vessie, *n.f.* ; Voir **hem fiya**.

† **hum tuyay, hum hulsi** *n.kA, sl*
 ♦ vessie, *n.f.* ; Voir **hem fiya** ;
 Voir **hosay**.

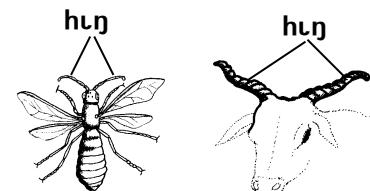
† **hune, hunu** [híne, huná] *n.dJ, a*
 ♦ pénis, *n.m.* ; verge, *n.f.* ; Voir **henne**.

† **hunyu, hunyaa** [hínýó, hínýáa]
n.E, pA 1 .qui est couché 2. qui
 demande pardon ; Voir **henyu**.

† **hunuv, hunuj** [hínúv, hínúj] *n.kI, I*
 ♦ gros pénis, *n.m.* ; grosse verge, *n.f.* ;
 Voir **henuv**.

† **hunuv** [hínúv] *v.3b.* 1. se coucher,
v. 2. supplier, *v.* ; Voir **henuv**.

huj [húj] *n.I*; sing. **huluv** *n.kI*
 = **yuluj** 1. antenne des insectes, *n.f.*
 2. cornes, *n.f.pl.*



hunjuzuv, hunjuzuji *n.kI, I*
 ♦ gland de la verge mal recouvert par le prépuce (dû à une malformation génitale) = **ñizuv**.

† **huv** [húv] *v.1a.* ♦ uriner, *v.* ; pisser, *v.* ;
 Voir **heu**.

† **huyaatanga, huyaatanzu** [huyaatanga, huyaatánzu] *n.kA, sl*
 ◆ mouton mâle castré, *n.m.* ;
Voir hukadanya.

† **huyaó, huyañ** [huyaó, huyáñ] *n.kI, I*
 ◆ bétier non castré, *n.m.* ;
Voir eyau.

† **huyaý, huyasti** [huyaý, huyásü] *n.kA, sl*
 ◆ vessie (anatomie), *n.f.* ; *Voir heyay.*

† **huzlyo, huzlyaa** [huzlyo, huzlyaa] *n.E, pA*
 ◆ qui efface ; qui nettoie ;
Voir hezlyo.

huzvu [hízvú] *v.3b.* = **hezvu**
A.1. effacer, *v.*; gommer, *v.* ;
EHIZL **maukpata** **yøo.** Il a
 effacé le tableau noir. **2.** nettoyer,
v. ; **EHIZL** **kpelisi** **yøo.** Il a
 nettoyé les chaises.
B. faire coucher ; **EHIZL** **puya.**
 Elle a fait coucher l'enfant.

hodo, -naa [hódo, -n'áa] *n.E, pA*
 = **wodo** ◆ lundi, *n.m.* ;
id. evalaa hodo le jour où les
 «evala» font leur première sortie
 dans certains cantons ; *id.*
modooyom hodo le lundi
 après les luttes.

hodoluu, hodolinj
 [hódólúu, hódólíñ] *n.kI, I*
var. kondoluu, kondeyelav
 ◆ espèce de plante.

hoduu [hóduu] *v.3c.* = **woduu**
 ◆ se laver mal, *v.* ; laver
 négligemment, *v.* ; **Piya ajama**
eesøu lüm camyez, sihoduu **sü-**
yøo kihodu. Souvent les plus
 petits enfants se lavent très mal.

hode, hola [hóde, holá] *n.dJ, a*
 = **wode** A. nerf, *n.m.* B. force
 physique, *n.f.* = **wede** ; **Calaa**
kpa evalu ne ehu-i ne hode.
 Tchalla a terrassé son adversaire de
 force.

hohou, hohonj [hóhou, hóhónj] *n.kI, I*
 1. imbécile, *n.m.&f.*
 2. *s.f.* bête, *n.f.* ; *compar à*
hoomonzuu, kumelenj.

† **hohou, hohonj** [hohoú, hohónj] *n.kI, I*
 ◆ vapeur d'eau, *n.f.* ; *Voir feveku.*

hoka, hokasl ou hosi
 [hoká, hokásł ou hósł] *n.kA, sl*
 = **woka** var. **looka, loyay**
A. petite racine d'une plante, *n.f.* ;
c.f. lide **B.** vaisseau, *n.m.* ;
expr. calum hoka vaisseau
 sanguin, *n.m.*

hokiya, hokisi [hókíýa,
 hókísí] *n.kA, sl* = **wokiya**
var. hokay ◆ petit goitre, *n.m.* ;
dim. de hokuu.

hoko *adv.* = **woko** ◆ manière
 d'ôter sans difficulté = **holo**
 = **ñala.**

hokuu, hokinj [hókuu, hókínj] *n.kI,*
I = **wokuu** ◆ chapeau du
 grenier, *n.m.* ; **Helim kuli kpou**
yøo hokuu. Le vent a emporté le
 chapeau du grenier.

hola [hóla] *n.a* = **wola**
 ◆ vociférations, *n.fpl.*

holiyu, holiyaa [holíyu, holíyáa] *n.E, pA* = **woliyu**

A. personne qui gronde, qui vocifère B. *s.f.* personne qui libère ; personne qui sauve quelqu'un ; *c.f.* **ñuvu yaðu** ; **Tlu ke kudəndlñaa holiyu.** Le charlatan sauve les malades.

holo [hóló] *adv.* = **wolo**
 ♦ manière d'ôter sans difficulté
 = **hoko** = **ñala** ; **Kalumay lu yaðe taa holo.** L'oeuf a éclos sans aucune difficulté.

hololo [hólóló] *adv. expr.*
 = **wololo** ♦ mou, mol, molle,
adj. ; **Mutu we hololo.** La pâte est trop molle. ; **Etag num hololo.** Il passe trop d'huile.

holosuu [holósuu] *v.3c.*
 = **wolosuu** A. faire tomber les premières dents ; **Man-plya holosi lum kela punzi lubet taa.** Mon enfant a perdu les dents de lait à l'âge de sept ans. B. boire par petites gorgées, *v.* ; **Moholosuu teeu.** Je bois la bouillie à petites gorgées.

holu, holaa [holú, holáa] *n.E, pA* = **wolu** *var. səm* ♦ souris, *n.f.* ; *expr.* **qlyga holu** *var.* **qaakay taa holu** souris des maisons, *n.f.*

holuu [holuu] *v.3c.* = **woluu**
 A.1. délivrer, *v.* ; libérer, *v.* ; **Tlu Kpacaa holi kudəndu.** Le charlatan Kpatcha a délivré un malade.

2. ôter, *v.* ; (*s'*)enlever, *v.* ; **Haðu holuu hakuu.** Le cultivateur ôte la houe de son manche.
 3. déclouer, *v.* ; arracher, *v.* ; **Eholi keðe.** Il a arraché la dent.
 4. roter, *v.*
B.1. vociférer, *v.* **2.** crier fort, *v.* ; gronder en criant fort, *v.* ; **Eholi mə-yəə.** Il m'a grondé. ; *id.* **ñuvu holuu** maux de tête, *n.m.pl.*

† **hombatau, hombataŋ** [hóm'bátáú, hóm'bátáŋ] *n.kl, I var.* **hoomatau, hootangbau** ♦ grande tourterelle, *n.f.* ; *Voir komaytau.*

hoja [hojá] *n.a* = **woja**
 ♦ rire, *n.m.*

hojiyu, hojiyaa [hójíyú, hójíyáa] *n.E, pA* = **wonjiyu** ♦ qui rit.

hojuu [hojúu] *v.3c.* = **wojuu**
 A. rire, *v.* B. se moquer de, *v.*

† **hoo, hosi** *n.kA, sI* ♦ grossesse, *n.f.* ; *Voir hoyá.*

† **hoomatau, hoomataŋ** [hóm'mátáú, hóm'mátáŋ] *n.kl, I* ♦ grande tourterelle, *n.f.* ; *Voir komaytau.*

hoomonzuu, -waa
 [hoomónzúu, -w'áa] *n.E, pA* = **woomonzuu** A. personne qui attend tout des autres ; parasite (personne) *n.m.* = **kuzautokulewa** ; *c.f.* **eliizənuv** ; *expr.* **halu** **hoomonzuu** femme qui attend tout de son mari, *n.f.* B. idiot, *n.m.&f.* ; imbécile, *n.m.&f.* ; *compar à hohou, kumeləŋ.*

¹hosay, hosasú

[hosáy, hosású] *n.kA, sI*

= **²wosay** *var. hoyosay, fesay*

A. fontanelle, *n.f.*; **Pıya paylıy ne ko-hosay taa kpay dəŋ.**

Quand l'enfant grandit sa fontanelle se durcit.

B. vessie, *n.f.* = **hem fiya.**

²hosay, hosisi [hosáy, hosísi]

= **²wosay** *n.kA, sI* ♦ vésicule biliaire, *n.f.*

³hosay, - - n.kA = ³wosay

♦ bile, *n.f.* = **ñandu**; **Køyə ñine**

ñiwe ñaŋ ezi hosay yo. Ce médicament est amer comme la bile.

hosipihée, -naa

[hosipihéé, -n'áa] *n.E, pA*

= **wosipihée** ♦ cajoleur(euse)

habile, *n.m.&f.*; flatteur(euse)

habile, *n.m.&f.*

hosipyę, hosipęe n.dI, a

♦ pierre sacrée qui révèle l'état de virginité d'une jeune fille initiée.

hosiyu, hosiyyaa

[hósíyú, hósíyáa] *n.E, pA*

= **wosiyu** A. souffleur, *n.m.*

B.1. menteur(euse), *n.m.&f.* 2. flatteur(euse), *n.m.&f.*; cajoleur(euse), *n.m.&f.* C. personne qui vide une eau, *n.f.*

hosuu [hosúu] v.3c. = wosuu

A. souffler, *v.*; **Ehosuu miŋ.**

Elle attise les braises en soufflant dessous.; *id. tabuwhee hosuu* semer le tabac, *v.*

B.1. parler comme hâbleur, *v.*; mentir, *v.*; **Kpacaa εεγօծսս тоovenim, ehosuu kuhosu.**

Kpatcha ne dit pas la vérité, c'est un hâbleur. 2. flatter, *v.*; cajoler, *v.*; **Ehosuu pıdılufeýı.** Il flatte de trop.

C.1. vider une mare, *v.*; **Ehosuu**

lum. Elle vide l'eau. 2. enlever un objet dans l'oeil; *compar à kelenduv*; *id. ketuv hosuu* récolter de l'arachides, *v.*; *id. suwe hosuu* récolter les pois de terre, *v.*

¹hou, hoŋ [hóu, hón] *n.kI, I*

= **wou** A.1. anse du couteau, *n.f.*

2. poignée du sabre, *n.f.*

B.1. origine, *n.f.*; provenance, *n.f.*

= **qılıye** = **2qıñçye** 2. lignée, *n.f.* = **¹həv, lide.**

²hou [hóú] v.Ic. = wou

A.1. être trop mou; être trop liquide 2. ramollir, *v.*

B. se lasser tellement, *v.*; avoir une grande fatigue; *compar à pəŋuv*; **Kpacaa ho lebe lebe etümüye taa.** Kpatcha est éprouvé par son travaille.

C. écarter, *v.*; *c.f. hozuu*; *expr. noo hou* ouvrir la bouche, *v.*

howa, hosi n.kA, sI ♦ grossesse, *n.f.*; *Voir hoye.***hoye [hóye, hó]** *n.dI, a*

= **woye** A. support d'une

poterie, *n.m.* = **azolaaso**; *expr.*

hoye ñanay assiette avec un support, *n.f.* B. germe d'une plante, *n.m.*; **Mula ño ho.** Le mil a germé.

hoyisuu [hoyísúu] *v.3c.*

♦ réchauffer = **miŋ** **hoyuu**
= **nizuu**.

hoyosay, **hoyosasi** ou **hoyosi**

[hoyosaý, hoyosásl ou
hoyósi] *n.kA, sI* var. **hosay**
♦ vésicule biliaire, *n.f.*

hoyuu [hoyúu] *v.3c.* = **woyuu**

A. se chauffer auprès du feu ou
au soleil, *v.* ; *id.* **miŋ** **hoyuu**
réchauffer = **hoyisuu**, **nizuu**

B. absorber les substances nutritives (une plante au dépend d'une autre) ; affaiblir, *v.* ; étouffer, *v.* ; **Maŋgijə** **hoyuu** **ɛtɛe** **saamula**. Le mangue étrangle les plantes de maïs qui se trouvent sous son ombrage.

hozuu [hozúu] *v.3c.* = **wozuu**

1. étendre, *v.* 2. élargir (piège), *v.*
3. écarter, *v.* ; *c.f.* **hou**.

hoya, **hosí** *n.kA, sI*

var. **hoo**, **hoo**, **howa** ♦ grossesse, *n.f.* ; *expr.* **hoya** **qvu** mettre en grossesse une femme = **hayzvu** ; *expr.* **hoya** **hayu** être enceinte ; *compar à* **qeu** ; *expr.* **halu** **hoya** **tu** femme en grossesse, *n.f.* ; *expr.* **hoya** **lizu** provoquer un avortement, *v.* ; avorter, *v.*

həbu [hóbu] *v.4b.* = **wəbu**

♦ griller sur le feu, *v.* ; cuire à la braise, *v.* ; rôtir, *v.* ; *compar à* **qonuu** ; **Caaeso** **həbu** **nandu** **təye** **yəo**. Tchasso a cuit de la viande à la ferme.

həbu [həbútū] *n.tI*

= **wəbu** ♦ cuisson au feu vif ou sur les braises, *n.f.*

hədə, – *n.kI*

♦ syphilis, *n.f.* = **casay**.

hədqay, **hədqasi** [hódqáý, hódqúsi]

= **wədqay** *n.kA, sI* ♦ bosquet, *n.m.* ; futaie, *n.f.* ; *dim. de* **hədəvū** ; *Dim.* **hədqiya**.

hədqiya, **hədisi** *n.kA, sI*

♦ petit bosquet, *n.m.* ; petite futaie, *n.f.* ; *dim. de* **hədqay**.

hədəvū, **hədəvū** [hódqúú, hódqúú]

= **wədəvū** *n.kI, I* 1. touffe d'arbustes, *n.f.* 2. forêt moyenne, *n.f.* ; *compar à* **lav** ; *Dim.* **hədqay**.

həkunau [hókúnaʊ] *v.3n.*

= **wəkunuv** 1. attacher avec, *v.* ; se lier à, *v.* 2. dépendre de, *v.*

həkuyu, **həkuyaa**

[hókíyú, hókíyáá] *n.E, pA*
= **wəkuyu** ♦ qui attache ; *expr.* **pı́ya** **həkuyu** qui porte un enfant au dos ; *id.* **nı̄sıl** **həkuyu** coiffeuse qui fait des tresses, *n.f.* ; tresseur(euse) de cheveux, *n.m.&f.* = **nı̄sıl** **wəkuyu**.

həku, **həkuy** [hókú, hókú]

= **wəku** *n.kI, I* ♦ touffe, *n.f.*

= **səɔku** ; *expr.* **həye** **həku** touffe d'un plant d'igname, *n.f.*

həkutu [hókútū] *n.tI* = **wəkutu**

♦ manière d'attacher, *n.f.* ; *id.* **nı̄sıl** **həkutu** jeûne, *n.m.* ; carême, *n.m.*

1հօկսս, հօկոյ [hókúú, hókúñ] *n.kl, I* = **աօկսս** *var.* **hokuu** ◆ goitre, *n.m.*; *Dim.* **hokay**; *useage fig.* **Հօկսս կոռէ!** Quel sort.

2հօկսս [hókúú] *v.3d.* = **աօկսս** **A.1.** attacher, *v.*; lier, *v.*; ligoter, *v.*; *id.* **նօտւ հօկսս** tresser les cheveux, *v.* = **նօտւ աօկսս** **2.** porter au dos, *v.*; **Halu հօկութիչա.** La femme a porté un enfant au dos. **B.** envelopper, *v.*; emballer, *v.*

հօլըսը *n.a* **1.** état de l'animal qui a avorté **2.** état de celui qui a l'air d'un avorton.

հօլըսսս [hółesúú] *v.3d.* = **աօլըսսս** ◆ avorter (animal), *v.*; **Pamabri բսոս յւզե տրոււ-ւ ու շհօլըսւ.** La chèvre en gestation a été battue et elle a fait un mort-né.; *id.* **հեյը հօլըսսս** se développer (igname), *v.*; **Հեյը հօլըսաա.** Le tubercule d'igname a commencé à se développer.

հօմ [hóm] *v.5b.* = **աօմ** ◆ tirer, *v.*; étirer, *v.*; *useage fig.* **Akele հօդ.** Cet homme grandit.; *id.* **զամա հօմ** tirailleur, *v.* = **նազսս**; *id.* **lelu հօմ** épouser une veuve, *v.*; *id.* **նոյցբայը հօմ** a. condamner, *v.*; punir, *v.*; sanctionner, *v.*; *compar* à **նազսս, նամսսս, նսս տա կոտսս** b. punition, *n.f.*; *compar* à **սազկա.**

հօմտւ [hómtu] *n.tI* = **աօմտւ** ◆ manière de tirer, *n.f.*; action de tirer, *n.f.*; *id.* **lelu հօմտւ** mariage d'une veuve, *n.m.*

հօնաջյուս, - [hóñayye] *n.dJ* ◆ envie à l'extrême, *n.f.*; jalouse, *n.f.*

հօնցօֆւ, -նաա [hóngçofu, -náa] *n.kl, pA* ◆ menottes, *n.f.pl.*

Հօնկօյ *nom propre* ◆ Hongkong (ville de la Chine).

† **հօօ, հօսւ** [hóó, hósi] *n.kA, sI* ◆ grossesse, *n.f.*; *Voir հօչա.*

հօօծսս [hóodúú] *v.3d.*

= **աօօծսս** **A.** tuer en masse, *v.* **B.** tanner, *v.* = **նուտսս**; *c.f.* **Յհօսս ; Naatangbala կան հօօծսս նաս տոն ու սէլկւ նատանգբալա.** Le cordonnier a tanné la peau de boeuf pour fabriquer les chaussures de chasse. **C.** pétrir, *v.*

հօօլայ, հօօլասւ

[hóólaý, hóólástü] *n.kA, sI* = **աօօլայ** **1.** petit morceau, *n.m.*; *dim. de հօօծսս*; *c.f.* **տիժէ ; Patuzi հեյը ու պատայը պիա հօօլայ հօօլայ.** Chaque enfant a obtenu un morceau d'igname cuite. **2.** portion, *n.f.* **3.** tranche, *n.f.*; *compar* à **սէկէլսս, սէնդէլսս** **4.** article, *n.m.*; *id.* **պւսան հօօլայ** toile, *n.f.*

հօվեյս, հօվեյա

[հօվեյս, հօվեյա] *n.E, pA*
 = **ավելիս** ♦ qui porte quelque chose sur les épaules.

1հօվես, հօվեյ

[հօվեսն, հօվեյն] *n.kl, I*
 = **1ավելս** 1. partie, *n.f.*; côté, *n.m.*; *id.* **հօվես հօվես** séparément, *adv.*; *compar à նծւ նծւ, նժէկէ, նշէք, նշէք*

2. nouv. sens titre, *n.m.*; chapitre, *n.m.*; *id.* **հօվեսն ցիկպէլսն** plur. **հօվեյ ցիկրէյ** sous-titre, *n.m.*; *id.* **տակայչ հօվեսն** page, *n.f.*
 3. morceau, *n.m.*; *Dim.* **հօվեյչ**
 4. région, *n.f.*; *expr.*

Togo տօսնս տվա լոնա հօվեյ
 Régions économiques du Togo;
Kadasւ հօվեսն Région des Savanes
Kayay հօվեսն Région de la Kara
Հեկւ տա հօվեսն Région Centrale
Piyisi յօս հօվեսն Région des Plateaux
Tengu ոօս հօվեսն Région Maritime.

2հօվեսն [հօվեսն] *v.3d.*
 = **2ավելս** ♦ porter sur l'épaule, *v.***հօվոմսն [հօվոմն]** *v.3d.*
 = **ավօմսն** ♦ faisander, *v.*; se décomposer (viande), *v.*; **Պաւաւսն նանճ շամչէ ոչ տիհօմւ.** La viande a été mal conservée, elle s'est décomposée.**1հօվս, հօվեյ [հօվու, հօվոյ]** *n.kl, I*
 = **ավս** var. **հօս** ♦ bois hanté, *n.m.*; endroit habité par les mauvais esprits («aleewa»).

2հօվս, հօվեյ [հօվու, հօվոյ] *n.kl, I*
 = **ավս** ♦ espèce de petit insecte agressif plus grand que «kezenzeya» et qui produit une sorte de miel.

3հօվս [հօվս] *v.2h.* = **ավս**
 A. battre, *v.*; assommer, *v.*; rouer de coups, *v.*; rosser, *v.*; tabasser, *v.*; *compar à հըլսն, կրատսն, լօդսն, սօսսն;* *c.f.* **mաբս**;
Հալս հօվս բրչա. La femme bat méchamment l'enfant; *id.* **մվլսն** **հօվս** rendre la farine plus fine, *v.*
 B. tanner, *v.*; *c.f.* **հօճսն.**

հօվյէ, հօվ [հօվյէ, հօվ] *n.dI, a*
 = **ավօյէ** A. tronc d'arbre, du corps humain, etc., *n.m.*; *expr.*
հօվյէ տա cage thoracique, *n.f.*
 B. gerbe de quelque chose, *n.f.*

հօվչսն [հօվչն] *v.3d.*
 = **ավօչսն** A. nettoyer une petite cavité, *v.* B. dégager difficilement de, *v.*

հօրիւրյէ, - *n.dI* ♦ tristesse, *n.f.*; accablement, *n.m.*; douleur morale, *n.f.*; *c.f.* **հօնաչյէ.**

հօտս [հօտս] *n.tI*; sing. **հօդսն** *n.kl*
 = **ավտս** ♦ ensemble de feuillage d'un arbre ou d'une forêt.

հօտսն [հօտսն] *v.3d.*
 = **ավտս** var. **հօճսն** ♦ projeter violemment contre le sol, *v.*; terrasser violemment, *v.*; renverser avec violence, *v.*; *compar à 2տս, տչյսն, տչուս ավս.*

1հօս, հօյ [hóú, hój] *n.kl, I*
 = **աօս** A. cellule familiale, *n.f.* ;
 foyer en parlant de famille, *n.m.* ;
c.f. **զլյա** B. cloisonnement
 dans la maison, *n.m.* ; une partie
 cachée d'une maison ; **Kəndə**
təkū təɔnay հօս taa. Le «kondo»
 mange dans un coin de la maison.
C.1. lignée, *n.f.* = **1hou** = **լիջե**
2. provenance ; *compar* à
զւլյց, զւնյոց, hou.

2հօս [hóú] *v.Ic.* = **աօս**
 A. crémier, *v.* ; **Պօսէկւ միյ նէ**
նւտ հօս. Quand on brûle la
 brousse, les herbes crépitent.
 B. donner du ferment, *v.*
 C. bourgeonner, *v.* ; *c.f.* **նէծնս,**
տշն, յէզնս ; **Պօսէւչ ււ լէ,**
կիհօ. L'arbre bourgeonne après
 qu'on a coupé les branches.

հօյե, հօ [hóye, hó] *n.dJ, a*
 = **աօյե** ♦ foie, *n.m.* ;
id. **հօյե անաս** être courageux ;
id. **հօյե կրաս** se retenir
 = **տ կրաս** ; *id.* **հօյե կրացն**
 être nerveux ; être en colère ; se
 mettre en colère, *v.* ; se fâcher, *v.* ;
id. **հօյե կրաս** être patient ;
id. **հօյե տա աւս** fâcher, *v.*

հօյւտյո, հօյւտյաա
 [hóytíyú, hóytíyáa] *n.E, pA*
 = **աօյւտյո** A. personne qui
 malaxe salement quelque chose,
n.f. B. quelqu'un qui déraisonne.

հօյլյո, հօյլյաա
 [hóylíyú, hóylíyáa] *n.E, pA*
 = **աօյլյո** ♦ personne qui
 malaxe salement, *n.f.*

հօյստսս [hoystús] *v.3d.*
 = **աօյլտսս** A. pétrir d'une
 manière sale, *v.*
 B. *s.f.* déraisonner, *v.*

հօյսս [hoyús] *v.3d.* = **աօյսս**
A.1. malaxer, *v.* ; *expr.* **մվլսմ**
հօյսս malaxer la farine dans
 l'eau **2.** brasser, *v.*
B. parler sans raisonnement, *v.* ;
expr. **նազնս հօյսս** provoquer
 une affaire, une bagarre, une
 dissension = **տօմ կոլոսս.**

1հօչսս, հօչւյ [hóč'úú,
 hóz'új] *n.kl, I* = **աօչսս**
 ♦ fusil, *n.m.* = **մալիֆա.**

2հօչսս [hóčúú] *v.3d.* = **աօչսս**
 ♦ détacher, *v.* ; libérer, *v.* ; *id.* **նէ**
հօչսս faire craquer les doigts.

3հօչսս [hóčúú] *v.3d.* = **աօչսս**
 ♦ assouplir par massage ou par
 mouvement, *v.* ; *expr.* **սւլս**
հօչսս assouplir les articula-
 tions d'un cadavre, *v.*

1հսդէ, հուլա [husdé, hulá] *n.dJ, a*
 = **ասդէ** ♦ espèce de chenille.

2հսդէ, հուլա [husdé, hulá] *n.dJ, a*
 = **ասդէ** A. fumier, *n.m.* ;
 humus, *n.m.* ; compost, *n.m.* ; *expr.*
անասայւ հսդէ = **անասայւ**
ասդէ engrais, *n.m.* B. enclos
 où on nourrit le bétail, *n.m.*

հսդսս [husdús] *n.kl* = **ասդսս**
collectif **հսդսս** *n.I* ♦ enveloppe
 d'une graine, *n.f.* ; *id.* **էչլյէ**
հսդսս paupière, *n.f.*

hulay, hulası [hulaý, hulásı] *n.kA, sI* (*viendrait de hs. hìùláá*)
 = **wulay** *var. filay, fulay*
 ♦ chapeau, *n.m.*

hulisi, -naa [hulísi, -n'áa] *n.E, pA* (*viendrait d'angl. police*)
 = **wulasi** *var. filisi* ♦ envoyé
 du chef traditionnel, chef
 supérieur ou chef-canton, *n.m.*
 = **sübaabi**; *c.f. polisi.*

† **huləv, hulənaa** *n.kI, pA* *var. wuləv*
 ♦ parcelle de champ, *n.f.*;
Voir εjəv.

hulu hulu *adv. expr. répét.*
 ♦ sans assaisonnement; fade,
adj. = **kujonjoluu** ; **Etəo qozi hulu hulu.** Il a mangé la sauce
 sans assaisonnement.

hulumiye, huluma [n.dJ, a
 = **wulumiye** ♦ brouillard, *n.m.* ;
compar à mula walu.

hulusuu [hulusúu] *v.3c.*
 = **wulusuu** ♦ verser un liquide
 en gardant le fond, *v.* ; *compar à huluu.*

huluteteyye, huluteteya [hulúteteýye, hulúteteýá] *n.dJ, a*
 = **wuluuteteyye** *var. halitetewiye,*
ilitutuye, sizijtetewuye ♦ espèce
 d'arbre à feuilles composées
 alternes, à folioles à marges
 ondulées, à fleurs en racèmes
 paniculés à l'aisselle des jeunes
 feuilles. Les fruits sont des
 capsules ligneuses renfermant
 des graines ailées. L'écorce est

très amère et est utilisée dans le
 traitement de la dysenterie.
(class. Psendocedrela kotschy
(Schweinf.), Harms, meliaceae).

hulutuu *v.3a.* = **wulutuu**
 ♦ pousser un cri de joie
 (femme), *v.*

1huluu, hulinj [hulúu, hulíŋ] *n.kI, I* = **wuluu** ♦ partie du cordon
 ombilical qui reste rattachée au
 nombril de l'enfant et qui tombe
 après une semaine, *n.f.*; *id.*
huluu tvtölk *plur.* **huluu tvtölkbaa** a. nouveau-né, *n.m.*
 b. *s.f.* mineur, *n.m.*

2huluu, - [huluú] *n.kI* = **wuluu**
 ♦ mousse, *n.f.*; écume, *n.f.*

3huluu, hulunj [huluú, hulúŋ] *n.kI, I* ♦ couleur grise en
 parlant de la chèvre, du poulet
 ou de la pintade, *n.f.*; *expr.*
pvnū huluu chèvre de couleur
 grise.

4huluu [hulúu] *v.3c.* = **wuluu**
 ♦ verser la boisson, *v.*; verser un
 liquide, *v.*; *compar à hulusuu.*

hundihuyuu, hundihuyinj *n.kI, I* [hundíhuyuú, hundí'húyíŋ]
 = **wundiwuyuu** *var. huudihuyuu*
 ♦ papillon, *n.m.* = **fiidiviu.**

hutu [hútu] *n.tI* = **wutu**
sing. **huquu** *n.kI* ♦ enveloppe
 d'un grain, *n.f.*; *id.* **εza hutu**
 cils, *n.m.pl.*; sourcils, *n.m.pl.* ;
 paupières, *n.f.pl.*; *id.* **kuduyuu**
hutu plafond, *n.m.*

hutuu [hutúu] v.3c. = **wutuu**

1. verser, v. ; renverser d'un trait,

v. ; **Sama hutí ketuu tay yoo.**

Sama a versé les arachides dans la

cour. ; *id.* **yala hutuu** frire des

oeufs, v. ; faire des omelettes

2. affluer, v. ; **Teu nawa ne**

kifee le, eyaa hutí kuyaku taa

yem hu. Quand la pluie a cessé de

tomber, les gens ont afflué sur le

marché. 3. parler en divulguant

des confidences, v. ; accabler de

paroles, v.

1huu, huj [húu, hún] n.kI, I
= **wuu** ♦ espèce de termite.

2huu [húu] v.1d. = **wuu**

♦ jeter par terre son adversaire,

v. ; terrasser son adversaire, v. ;

vaincre à la lutte, v. ; *c.f.* **hotuu** ;

id. **kpamla huu** couvrir le mil
trempé pour le laisser, v.

3huu [húu] v.1c. = **wuu**

1. enfler, v. ; **Hulisinaa mabi-**

püŋŋ. E-təbuŋ huu celuu celuu.

Les policiers l'ont tellement battu
que ses fesses sont enflées. ; **Ma-**

nüŋgbajay huwa. Ma jambe est

enflée. 2. se dilater sous l'effet

de la fermentation ou de la
chaleur, v. ; **Mutu huwa.** La

pâte s'est décomposée. 3. faire
augmenter.

huuduu [huudúu] v.3c.

= **wuuduu** ♦ développer, v. ;

multiplier, v. ; faire augmenter,

v. ; **Pohuuduu somtu se pala**

kakandeev. On malaxe la farine

de haricot pour en fabriquer le
gâteau plat.

huunum [huunúm] n.PI

var. **hulum, hunum**

A. cendre fine, n.f.

B. poils recouvrant certains
fruits ou certaines plantes, n.m.pl.

huuu [huúu] v.2c. 1. augmenter

de volume, v. ; gonfler, v. ; **Sona**

hukuu qeyaa taa. Le haricot

augmente de volume à sa cuisson.
2. se développer, v. ; **Đə-təsuv**

huwaa. Notre économie s'est

développée. 3. pulluler, v. ;

compar à catuu, yegyuu.

huuye, huwa [huúye, huwá]

n.dJ,a = **wuuye** ♦ tas, n.m. ;

expr. **liidiye huuye** somme
importante d'argent ; **Ehi**

liidiye huuye. Il a trouvé une
somme importante d'argent. ; *expr.*

musu huuye tas de petit mil.

huuzuu [huúzúu] v.3c.

= **wuuzuu** 1. cacher, v.; couvrir,

v. = **qanduu** ; **Mohuuzuu mo-**

yoo. Je me couvre. ; *expr.* **təm**

yoo huuzuu cacher une
affaire, v. 2. protéger, v.

3. fermer, v. ; **Huuzi nə-nə!**

Ferme ta bouche!

huwa huwa [huwá h'úwá]

adv. expr. répét. ♦ tas par tas ;

Kojogbediŋ qaynū kau huwa

huwa nandu yoo. Les mouches

noires se sont encore amassées sur

la viande. ; *avec le verbe qvu:*

Nakaa qvu maŋgiŋ huwa huwa

ne ερεδιγ. Naka a mis les mangues par tas pour les vendre.

huyu, huyaa [húyú, húyáa]

= **wuyu** *n.E, pA* ♦ vainqueur à la lutte, *n.m.*; gagnant à la lutte, *n.m.*

1huyuu, huyij [húyúú, húyíŋ]

n.kl, I = **wuyuu** 1. peau de l'animal dépouillée sans être fendue 2. sac, *n.m.* (traditionnellement fait de la peau d'une bête); *compar à kudoku, kpəndəyuu* 3. cocon, *n.m.*;

id. ahoda huyuu panse (animal), *n.f.* = **taylay**; *id. huyuu kufetuu* soufflet, *n.m.*;

id. kpaakpaye huyuu brou (enveloppe verte de la noix de palme), *n.m.*;

id. maav huyuu soufflerie, *n.f.*;

id. siya huyuu fourreau, *n.m.*;

id. takayaŋ huyuu enveloppe, *n.f.*

huyuu
ou wuyuu



2huyuu [huyúu] *v.3c.* = **wuyuu**

A.1. creuser, *v.*; *compar à cesuu*;

Kpacaa huyuu pəv. Kpatcha creuse un trou. 2. déterrer, *v.*

(patates douces, ignames, etc.) ; récolter des ignames, *v.* = **kev** ;

id. tetu huyuu terrasser

= **tetu kpasuu** = **tetu p̄isuu**

B. disputer un objet en essayant de saisir sa part, *v.*; **Piya huyuu manjui.** Les enfants disputent les mangues.

C. se précipiter, *v.*; s'impatienter, *v.*

huzuu [huzúu] *v.3c.*

♦ cracher, *v.*; **Đalv huzi hay eza taa.** Le cobra a craché dans les yeux du chien.;

id. tev huzuu goutter (pluie), *v.*; **Tev huzaa.** Il a goutté.;

id. hay huzuu élever un chien, *v.*

hude, hula [hudé, hulá] *n.dI, a*

= **wude** *var. hulye* ♦ calice de la fleur de l'arbre «**huluvu**» servant à faire de la sauce, *n.m.*

huduu *adv. expr.*

récpt. **huduu huduu** *cont.* =

= **wuduu** ♦ en forme de liège (au toucher); *id. huduu kpa* être en colère; **Nemē kpa huduu.** Némè est en colère.

huduba ♦ matière plastique, *n.f.*;

matière en caoutchouc, *n.f.* = **rəba.**

hula *adv. expr. ; récpt. hula hula* ; *c.f. sele, sulə* ; **Pəə taa ləm may hula hula.** Les vagues de la rivière en crue montent et descendent.

huliyu, huliyaa

[hólíyú, hólíyáa] *n.E, pA*

= **wuliyu** 1. flûtiste, *n.m.&f.*

2. siffleur(euse), *n.m.&f.*

3. carillonneur(euse), *n.m.&f.*

hvlvmtij [hólúmúj] *n.I*
= **wvlvmtij** ♦ blancheur, *n.f.*

hvlvmtuv [hvlvmtúv] *v.3d.*
= **wvlvmtuv** 1. être blanc,
blanche ; *expr. laŋlye hvlvmtuv*
être dans la joie 2. avoir le
visage pâle 3. *s.f.* être pauvre ;
c.f. **hvlvntuv**.

hvlvntzj *n.sI* 1. blancheur, *n.f.*
2. couleur blanchâtre, *n.f.*

hvlvntzuv [hvlvntzúv] *v.3d.*
= **wvlvstuv** *var. hvlvstuv*
A. blanchir, *v.* ; **Cav hvlvntzj kuduyuu.** Tchao a blanchi le
bâtiment. B. appauvrir, *v.* ;
rendre pauvre, *v.* ; ruiner, *v.* ;
compar à qvzuv ; **Cav tɔɔ e-neŋ n̄um kpeekpe. Ehvlvntzj.**
C. Tchao a gaspillé tous les biens
de sa tante. Il l'a appauvrie.

† **hvlvstuv** [hvlvstúv] *v.3d.*
♦ répliquer, *v.* ; *Voir kvlvstuv.*

hvlvtuv [hvlútuv] *n.II* = **wvlvtuv**
A. manière de siffler
B. annonce des entrées et des
sorties des services, *n.f.*

¹**hvlvuv, hvlvij** [hvlúv, hvlíj]
n.kI, I = **wvlvuv** *var. hvvvuv*
♦ kapokier à fleur rouge (dont
les calices («**hvla**») servent à
faire de la sauce (*class. Bombax*
costatum (*Pellegr.* et *Vuill.*), *bom-*
bacaceae)).

²**hvlvuv** [hvlúv] *v.3d.* = **wvlvuv**
1. sonner, *v.* ; *compar à n̄lygvuv*
mabv 2. sonner le cor ;

Ehvlj **nəndəv**. Il a sonné le cor.
3. siffler, *v.* ; **Wvlvuv hvvlj fururu.**
L'enseignant a sifflé. ; **Pvhvlaa se eyaa ekpe.** Il est l'heure de
partir.

hvm [hóm] *v.5b.* = **wvm**
A.1. coiffer les cheveux avec un
rasoir, une lame ou ses ciseaux,
v. 2. arranger les cheveux, *v.* ;
tailler les cheveux, *v.* ; **Kazandu yɔɔ evebiya hvŋ njowee camlye.** Lors des fêtes, les jeunes
se taillent bien les cheveux. ;
id. kəndə hvm phase d'initiation
pour un jeune Kabiyè
B. *s.f.* tromper, *v.*

hvmtuv [hvántuv] *n.II* = **wvmtuv**
1. manière de coiffer, *n.f.*
2. action de coiffer, *n.f.*

hvndv [húndv] *n.II* = **wvndv**
sing. hvnvuv n.kI 1. plumes
d'oiseau, *n.f.pl.* 2. gousses, *n.f.pl.* ;
coques, *n.f.pl.* 3. peau des tuber-
cules, *n.f.* ; épluchures, *n.f.pl.* ;
compar à heedoyay 4. poils
(de chien, d'homme, etc.), *n.m.pl.*
5. favoris, *n.m.pl.*

hvndvuv [húndvuv] *v.3d.*
= **wvndvuv** *var. hvndvuv*
A.1. décortiquer, *v.* ; **Mahvndvuv ketvv.** Je décortique les arachides.
2. éplucher, *v.* ; dépouiller, *v.* ;
c.f. kayvv ; *expr. saamula hvndvuv* égrener du maïs, *v.*
B. injurier, *v.*

† **hvndvuyv, hvndvuya** *n.E, pA*
♦ initié («**evalv**») à la deuxième
année ; *Voir melelaa.*

hvnv, hvnaa [húnú, hónáa] *n.E, pA* = **wvnv** *var.* **hvnvd**
 ♦ qui taille les cheveux ; coiffeur(euse), *n.m.&f.*

hvnvm [hvnúm] *n.PI*

= **wvnvm** ♦ espèce de plante herbacée annuelle à tiges quadrangulaires pubescentes et visqueuses, à feuilles simples opposées sagittées à la base, à fleurs en forme de doigt de gant, rosacées ou rougeâtres. Les fruits sont des capsules aplatis. Les feuilles servent à faire de la sauce gluante. (*class. Ceratotheca sesamoides, Endl., pedaliaceae*) ; *id.* **anlza hvnvm** = **kama hvnvm** espèce de plante herbacée, une variété de «**hvnvm**» qui sert à guérir la dysenterie ; *id.* **kvlčv hvnvm** espèce de plante herbacée, une variété de «**hvnvm**», les feuilles sont moins larges et un peu plus longues ; *id.* **hvnvm labv** militer, *v.* = **pana nayv**.

1hvnnv, hvnij [hónúú, hóníj] *n.kI, I* = **wvnvv** ♦ lame traditionnelle, *n.f.* ; rasoir, *n.m.*

2hvnnv [húnúú] *n.kI* = **wvnvv** collectif **hvnvd** *n.tI* 1. une plume d'oiseau 2. une gousse ; une coque 3. un poil (de chien, d'homme. etc.) 4. un pelure.

† **hvtýe, hvta** [hvtýe, hvtá] *n.dfl, a*
 ♦ calice de la fleur de l'arbre «**hvlvv**», *n.m.* ; Voir **hvqse**.

† **hvtvv, hvtnj** [hvtvú, hvtíj] *n.kI, I*
 ♦ kapokier à fleur rouge, *n.m.* (*class: Bombax costatum, bombacaceae*) ; Voir **hvlvv**.

1hvv [húú] *adv.* = **wvv**

1. mou, mol, molle, *adj.*
2. léger(ère), *adj.*

2hvv, - *n.kI* ♦ sorte de maladie qui se présente sous forme d'une atrophie physique par suite de non respect de certains interdits ou d'absorption des gaz de la tombe.

3hvv [húú] *v.Ic.* = **wvv**

A.1. juger, *v.* ; expr. **tom hvv** juger une affaire, *v.* ; rendre la justice, *v.* 2. penser, *v.* ; se soucier, *v.* ; c.f. **mayzvv** ; expr. **ñvv taa hvv** réfléchir, *v.* B. ramollir, *v.*; **Maŋgv hvwa**. La mangue est ramollie. C. s'assagir, *v.* ; (se) tempérer, *v.* ; **Lεlεeyø Cau pyalv hvwa**. Maintenant le fils de Tchao s'est assagi. D. présenter une atrophie physique par suite de non respect de certains interdits ou d'absorption des gaz de la tombe.

hvyy, hvya [húyú, húyáa]

n.E, pA = **wvyy** ♦ personne qui juge ; c.f. **deziyu** ; expr. **tom hvyy** juge, *n.m.*

1hvyyv, hvylj [hvyyvú, hvylj]

n.kI, I = **wvyyv** A. côté, *n.m.* ; flanc, *n.m.* ; expr. **hvyyv ycc slv** mettre sur le côté B. poinçon en bois ou en métal, *n.m.* ; c.f. **seyye**.

²huyuv [huyúv] v.3d.

= **wuyuv** A. avoir la diarrhée ; *compar à ²nuzuv* ;

Nakaa pyla huyuv. L'enfant de Nakaa a la diarrhée.

B. percer, v. ; **Nakaa huyuv eyiga poŋ**. Nakaa perce la calebasse.

¹huzuv, huzuŋ [huzuvú, huzíŋ]

n.kl, I = **wuzuv** ♦ poumon, *n.m.*

²huzuv [huzúv] v.3d.

= **²wuzuv** A.1. affaiblir, v. ;

expr. evalu huzuv affaiblir un «evalo» 2. pacifier, v. ; tempérer, v. ; *compar à hezuv, huv* ;

id. halu huzuv racoler (prostitution), v. ; solliciter des passants (prostitution), v.; *compar à cezuv* ;

id. kplne huzuv dresser un animal, v. ; *id. tl huzuv* se ressaisir, v. ; se tempérer, v. ; *compar à hoye kpaŋ, tl kpaŋ*,

³tl kplyuv B. ramollir, v. ;

tremper dans l'eau, v. ; *c.f.*

³camuv, puŋzuv, tiluu ; *id.*

dəmuv huzuv extraire de la potasse, v.

I

- 1.-i** *pron. compl. class., classe E*
 = -**l** après les voyelles: **l, iy, ε, εy**,
ɔ et **v** **A.** le, la, *pron. pers. compl. direct, 3ème pers. du sing.*
B. lui, *pron. pers. compl. indirect, 3ème pers. du sing.*
- 2.-i** *pron. compl. class., classe I*
 = -**l** après les voyelles: **l, iy, ε, εy**,
ɔ et **v** **A.** les, *pron. pers. compl. direct, 3ème pers. du plur.*
B. leur, *pron. pers. compl. indirect, 3ème pers. du plur.*
- 1i-** *préf. sujet pers. de type 1, 2ème pers. du plur.*
 = **l-** devant les voyelles: **ε, i, ɔ, et v**
 ♦ vous, *pron. pers. sujet, 2ème pers. du plur.*
- 2i-** *préf. class. de type 1, classe I*
 = **l-** devant les voyelles: **ε, i, ɔ, et v**
A. ils, elles, *pron. pers. sujet, 3ème pers. du plur.* **B.** leur, leurs, *adj. poss., 3ème pers. du plur.*
- 1ii-** *préf. sujet pers. de type 2, 2ème pers. du pluriel*
 = **ll-** devant les voyelles: **ε, i, ɔ, et v**
A. négatif vous ne ... pas
B. antérieur vous aviez ...

- 2ii-** *préf. class. de type 2, classe I*
 = **ll-** devant les voyelles: **ε, i, ɔ, et v**
A. négatif ils(elles) ne ... as
B. antérieur ils(elles) avaient ...
- † **iiya, iisi** *n.kA, sI* ♦ calebasse, *n.f.* ;
Voir eyixa.
- † **ilitutuye, ilitutuwa** *n.dI, a*
 ♦ espèce d'arbre ;
Voir huluteteyye.
- Iraku** *nom propre* ♦ Iraq (Etat de l'Asie occidentale).
- Iran** *nom propre* ♦ Iran (Etat de l'Asie occidentale).
- Irlandu** *nom propre*
 ♦ Irlande (Etat de l'Europe).
- Itaalii** *nom propre*
 ♦ Italie (Etat de l'Europe).
- † **iyeγ, iyesi** *n.kA, sI* ♦ calebasse, *n.f.* ;
Voir eyixa.
- Izréel** *nom propre* ♦ Israël (Etat du Proche-Orient) ; *expr.*
Izréel tu *plur.* **Izréel ūma**
a. Israélite, *n.m.&f.* **b.** Juif, Juive, *n.m.&f.* ; *c.f.* **Yuda**

L

1-L pron. compl. class., classe E
= -i après les voyelles **i, iy, e, ey, o**
et **u** **A.** le, la, pron. pers. compl.
direct, 3e pers. du sing. **B.** lui, pron.
pers. compl. indirect, 3e pers. du sing.

2-L pron. compl. class., classe I
= -i après les voyelles **i, iy, e, ey, o**
et **u** **A.** les, pron. compl. direct, 3e
pers. du plur. **B.** leur, pron. compl.
indirect, 3e pers. du plur.

1-L- [í-] préf. sujet pers. de type 1,
2e pers. du plur. = **i-** devant le
voyelles **i, iy, e, ey, o** et **u**
♦ vous, pron. pers. sujet, 2e pers. du
plur.

2-L- préf. class. de type 1, classe I
= **i-** devant le voyelles **i, iy, e, ey, o**
et **u** **A.** ils, elles, pron. pers. sujet,
3e pers. du plur. **B.** leur, leurs, adj.
poss., 3e pers. du plur.

1-L-L- préf. sujet pers. de type 2,
2e pers. du plur. = **ii-** devant les
voyelles **e, ey, i, iy, o** et **u**
A. négatif vous ne ... pas
B. antérieur vous aviez ...

2-L-L- préf. class. de type 2, classe I
= **ii-** devant les voyelles **e, ey, i, iy,**
o et **u** **A.** négatif ils(elles)
ne ... pas **B.** antérieur ils(elles)
avaient ...

L-TL pron. réfl., classe I
♦ eux-mêmes, elles-mêmes, pron.
réfl. ; Voir **-TL**.

J

La lettre «J» n'est que à l'intérieur des mots en kabiyè sauf quelques empentes. Voyez les mots qui commencent par la lettre «C».

Japon nom propre ♦ Japon (Etat de l'Asie).

K

ka- préf. class. de type 1, classe *kA*

- = **ke-** devant les voyelles **i** et **e**
- = **ke-** devant la voyelle **e**
- = **ko-** devant les voyelles **o** et **u**
- = **ko-** devant la voyelle **ɔ**

A. il, elle, pron. pers. sujet, 3e pers. du sing. **B.** son, sa, ses, adj. poss., 3e pers.

kaa- préf. class. de type 2, classe *kA*

- A.** négatif il(elle) ne.pas
B. antérieur il(elle) avait.

kaabute [kaabítε] interj. (*viendrait de hs. gâbâtâ*) ♦ soyez le bien-venu = **tal qeu** = **ña ne kone**.

kaabuzay, kaabuzasi

[kaabuzay, kaabuzási] *n.kA, sl*
 1. handicapé(e) (physique, moral, intellectuel, etc.), *adj.* ; *c.f. ejam*
 2. incapable, *adj.* ; impuissant(e), *adj.* ; **Kaabuzax haylm svunul ñitv.** Le champ de l'incapable est toujours touffu d'herbes.

kaabuztu [kaabuzítv] *n.tl*
 ♦ incapacité, *n.f.* ; impossibilité, *n.f.* ; pauvreté, *n.f.* ; compar à **ejandu, kulabum feyl, kvñondvutu**.

kaabuya, kaabuſi

[kaabuya, kaabuſi] *n.kA, sl var.* **kaabuwa** ♦ qui ne grandit pas en taille ; nain(e), *n.m.&f.* ; pygmée, *n.m.&f.* = **kibinay**.

Kaaboo nom propre ♦ Gabon (Etat de l'Afrique).

kaabu, -naa [káábú, -náá]

n.kI, pA (*viendrait de hs. gábuú*)
 ♦ oignon, *n.m.* ; **Nemè qozi taa ne kaabu səzul femm.** La sauce de Némè sent l'oignon.

kaaciyday, - [kaaciýday]

n.kA ♦ immobile, *adj.*

kaaci, -naa [kaaci, -náá]

n.kI, pA 1. cuillère, *n.f.*
 = **1looyay** 2. fourchette, *n.f.*
 = **kela looyay** ; **Kpacaa toku mvtu ne kaaci.** Kpatcha mange la pâte avec la fourchette.

kaacibuya, - [kaacibýay]

n.kA ♦ manière de regarder fixement sans battre des paupières = **kiidozuu** ; **Econna kaacibuya**. Il regarde bêtement.

kaacuuzaγ, – [kaacuúzay] *n.kA* var. **kiicuuzuu** ♦ manière monotone dans le geste ou dans le parler.

kaacuculay, **kaacuculası** [kaacúcúlay, kaacúcúlásı] *n.kA, sI* A. sifflement, *n.m.*; **Hadu haylıny kaacuculay**. Le cultivateur laboure en sifflant. B. tourbillon, *n.m.*; **Kaacuculay kusı mij ne pumu dıya**. Le tourbillon a soulevé le feu qui a brûlé la maison.

kaaday, – [kaaday] *n.kA* ♦ commencement, *n.m.*; début, *n.m.*; c.f. **kajalay**, **kənəoɔ**; **Kaaday Adam ne Eva pətəkay lelen koboyay taa**. Au commencement Adam et Eve vivaient heureux au paradis.; expr. **kaaday tu** plur. **kaaday tūnaa** premier(ère), *n.m.&f.* = **kajalay tu**.

kaadəja, **kaadənzı** [kaadəja, kaadənzı] *n.kA, sI* ♦ qui ne peut pas marcher; compar à **kaakalay**.

kaafada [kááfáða] *interj.* (*viendrait de hs. gáásfára*) var. **kaafara**, **kaafala** ♦ puis-je entrer? = **mantası y mı-yoo**; **Kaafada məndee**. Permettez que je passe.

1kaagbalasay, – [kaagbalásay] *n.kA* ♦ sans un claquement de la langue; **Dozi we lelen kənəo, ειε ετəkli-sı kaagbalasay**. La sauce est très douce, pourtant il la

consomme sans un claquement de la langue.

2kaagbalasay, **kaagbalasası** *n.kA, sI* ♦ variété de fruit sauvage très sucré (Il est interdit de claquer la langue quand on l'a mangé ou sucé).

kaahayay, **kaahayası** [kaahayay, kaahayásı] *n.kA, sI* 1. cultivateur paresseux, *n.m.*; **Kaahayay se tuyuu feylı ləŋ, paakənı ləŋ nıŋgu ls, se kuku ləŋ-i**. Le (cultivateur) paresseux se plaint que sa houe n'est pas tranchante, et lorsqu'il en obtient une plus tranchante, il se plaint qu'elle le blesse. 2. s.ext. paresseux, *n.m.*

kaahəzay, – [kaahəzay] *n.kA* var. **kılhəzvıu** ♦ sans repos; sans cesse; sans répit; **Mondoo puu svolum kaahəzay**. Mère prépare la boisson sans répit (tous les jours).

kaaka [kaaká] *interj.* A. présentation d'excuse; excusez-moi; pardon (pour s'excuser); je m'excuse = **kokoli** = **ŋjka**; **Menfeyl-η ε? Σεε! Kaaka**. Je t'ai piétiné? Oui! Excuse moi. B. du courage = **kokoli** = **ŋjka**.

kaakaa, -naa [kaákaa, kaáká'ańáa] *n.kI, pA* ♦ percale, *n.f.* = **akalala**; expr. **kaakaa kudoku** sac en percale, *n.m.*

kaakalav, kaakalan *n.kl, I*
 var. **kpaŋkalav** ♦ outarde
 (oiseau), *n.f.*

kaakalay, kaakalas
 [kaakáláy, kaakálás] *n.kA, sI*
 var. **kangalay, kalakalay**
 ♦ paralytique, *n.m.&f.*

kaakendu [kaakeńdu] *n.tl*
 1. laisser-aller, *n.m.* ; négligence,
n.f. ; manquement, *n.m.*; **Kaakendu**
küli Cau ne pamüli ε-čeče. On
 a volé la bicyclette de Tchao à
 cause de sa négligence.

kaakisay, - [kaakisay] *n.kA*
 var. **kiikisu** ♦ manière de partir
 sans regarder derrière ; **Pakpa**
Yolu halu yoo ne ese kaakisay.
 Yolou a été surpris en adultère et
 s'est enfui sans se retourner.

† **kaakóday, -** [kaakóday] *n.kA*
 var. **kakódo** ♦ rouille, *n.f.* ;
 Voir **kalukóday**.

† **kaaku, kaaku** [kaaku, kaakúñ] *n.kl, I*
 ♦ marché, *n.m.* ; Voir **kuyaku**.

kaalaqe, - [kaáláden.dl
 var. **keelade** ♦ fête traditionnelle
 que pratiquent les «**saŋayu**»,
 préliminaire de la cérémonie
 «**saŋayu**». (Elle a lieu un an
 avant la période de «**kondonaa**»).

kaalaytu [kaalayítu] *n.tl*
 var. **kaaleyu** ♦ insouciance,
n.f. ; sans peur ; sans tracas.

† **kaalay, kaalasu** [kaalay, kaalásu] *n.kA, sI*
 ♦ espèce d'arbre (*class:*
Ficus thonningii, Moraceae) ;
 Voir **kediya**.

kaali, -naa [kaalí, -náá] *n.E, pA*
 (*viendrait d'éwé gálí ou du hs. gári*
 «farine») ♦ farine de manioc, *n.f.* ;
 gari, *n.m.*; **Camuyé halu laku**
kaali. **Pu-yoo yoo, ehayu**
mbomtu **pudufeyu**. La femme
 de Tchamye fait du gari. C'est pour
 cela qu'il cultive beaucoup de
 manioc.

† **kaaloka, -** [kaálóká] *n.kA, sI*
 ♦ jute (plante à fibres), *n.m.* ;
 Voir **kaaluka**.

kaaluka, -su [kaálúká, -sun.kA, sI
 var. **kaaloka, kaalukay**
 ♦ jute, *n.m.*, (Une plante à fibres
 servant à attacher de la paille et
 des morceaux de viande. Cette
 plante est herbacée ou arbustive
 vivace à feuilles alternes et
 lobées, à fleurs en glomérules
 roses. Les fruits sont des cap-
 sules couvertes d'aspérités.)
 (*class. Vrena lobata, Malvaceae*).

kaalulay, kaalultsu
 [kaalulay, kaalulíst.] *n.kA, sI*
 ♦ qui ne produit pas (naître) ;
 qui est stérile ; *opposé à*
aluluyu ; **Lulu kusuku tæké**
kaalulay. N'est pas stérile qui a
 perdu son enfant.

kaalulutv [kaalulútuv] *n.tl*
 ♦ le fait de ne pas produire
 (naître) ; stérilité, *n.f.* ;
Kaalulutv yebina ne Mazaylu
sunt ε-taa wina. Mazalo est
 morte de souci à cause de sa
 stérilité.

kaamankay, -naa

[kaamankáy, -náa] *n.kA, pA*
 ♦ croix, *n.f.*; **Yeesu sibú**
kaamankay yoo. Jésus est mort sur la croix.

kaamuu, kaamuŋ *n.kI, I*

= **1kaylmuu** ♦ grand piège à gibier, *n.m.*; *compar à kpaca.*

† **kaanay** [kaanay] *adv.*
 ♦ tout d'abord; *Voir kəənoo.*

kaandaa [kaandaá] *adv.*

1. de nos jours; **Dooo ɬe,**
pahayay ne hakiq kaandaa
pahaylynu naŋ qədəq. Autrefois, on labourait avec des houes uniquement, de nos jours, on laboure aussi à la charrue.
 2. maintenant, *adv.*; *compar à ɬesləsəyə;* **Luyeyə taa halaa**
Iakay ləm kuñəŋ, kaandaa
yolum yolaa ɬe, ləm tɔyl yem. Pendant la saison sèche, les femmes souffraient de manque d'eau, maintenant que la saison des pluies est arrivée, l'eau est abondante.

kaanu, -naa [kaanú, -náa]

n.kI, pA (*viendrait d'angl. can*)
 ♦ boîte de conserves, *n.f.*; *compar à kəŋkəŋ.*

kaaňamtu [kaaňamtu] *n.II*

var. kluňamtu ♦ irrespect, *n.m.*; impolitesse, *n.f.*; désobéissance, *n.f.*; **ɛ-kaaňamtu yoo ɛ-caa**
quuni-i. Son père l'a renié à cause de son impolitesse.

kaanja, kaanzl [kaanjá, kaánzl] *n.kA, sI*

♦ antichambre de la

case **nuumuu**, *n.f.*; *c.f. sakay* ; *id. kaanja kam* rite qu'on fait le soir du jour où a lieu la cérémonie funéraire **pazltu**.

kaasaŋga, kaasanzl

[kaasaŋga, kaasánzl] *n.kA, sI*
 ♦ espèce d'arbre à feuilles alternes trifoliées, à fleurs blanches en panicule corymbiforme et à fruits ligneux et sphériques (*class. Crataera adansonii (Dc.) ou Crataera religiosa (Forst.), Capparaceae*).

kaasseetl, -naa

[kaaséétl, kaaséét'lnáa]
n.kI, pA (*viendrait de fr. cassette*)
 ♦ cassette (magnétophone), *n.f.*

kaasuulum, -waa

[kaasuululú, -wáá] *n.E, pA*
var. kasuhulum, kacuhulum
 ♦ acacia épineux (espèce d'arbre épineux perdant ses feuilles en saison des pluies et reverdissant en saison sèche. Les fruits sont des gousses courbées jaunes.
 = **konzəka** = **maateydluna**
lalaa ləm (*class. Acacia albida (Del.), Mimosoideae*).

kaatuyay, kaatuyosl *n.kA, sI*

♦ nain(e), *n.m.&f.*; *compar à kaabuya, kabuyaŋay.*

1kaau *adv.* ♦ jamais, *adv. de temps.***2kaau, kaanj [kaaú, kaáŋ]**

n.kI, I *var. kagy* ♦ gros rocher, *n.m.*; *compar à eway, kagy, puya.*

kaavu, -naa [káávu, -n'áá] *n.kl, pA* var. **kaafu** ♦ sisal, *n.m.* ; agave, *n.m.* (*class. Agave sisalana, Agavaceae*) .

kaawazay, kaawazls [kaawazay, kaawazls] *n.kA, sI* ♦ ce qui n'est bon à rien ; **Kolu hay ke kaawazay**. Đoo taa mulaa kɔŋ pasvu kaakpeziy. Le chien de Kolou n'est bon à rien. Il n'aboie pas à l'arrivée des voleurs. ; *id.* **εyu kaawazay** fainéant(e), *n.m.&f.*

kaawlay, kaawls [kááw'íláy, kááw'íls] *n.kA, sI* ♦ feuille sèche de graminées (mil, sorgho .), *n.f.*

kaayađe, - *n.dJ* ♦ odeur nauséabonde dégagée quand on rote, semblable à l'odeur de l'oeuf pourri.

kaaycəday, kaaycədas [kaaycəday, kaaycədás] *n.kA, sI* ♦ personne qui ne peut pas parler ; muet, muette, *n.m.&f.* ; aphasiique, *n.m.&f.*

kaaycədútu [kaaycədútu] *n.tl* ♦ aphasie, *n.f.*

kaazl, -naa [kaazl ou kaazl, -náa] *n.kl, pA* ♦ marmite en fonte, *n.f.* = **qanlsayl**.

† **kaay**, **kaasl** [kaáy, kaás] *n.kA, sI* ♦ rocher, *n.m.* ; *Voir εway* .

kabanya, kabanzl [kábáñá, kábánzl] *n.kA, sI* ♦ variété d'igname dont la sève est gluante, à écorce noire ou rougeâtre.

† **kabay, kabası** [kabáy, kabás] *n.kA, sI* ♦ poche, *n.f.* ; *Voir kabua*.

kabuŋbuŋay, kabuŋbuŋz *n.kA, sI* ♦ nain(e), *n.m.&f.* ; c.f. **kaabuya**, **kaatuya** ; Hodabalou ke **kabuŋbuŋay** ; ε-đõndl̩naa kuli-ł hõŋj. Hodabalo est un nain; tous ses égaux la dépassent en taille.

kabutay, kabutasi *n.kA, sI* ♦ action de mépriser ; action de minimiser.

kabuye, - [kabuye] *n.kl* ♦ kabiyè ; expr. **kabuye tɔm** langue kabiyè, *n.f.* ; expr. **kabuye tu** plur. **kabuye ŋ̩uma** Kabiyè, *n.m.&f.*

Kaboorɔɔnl nom propre ♦ Gaborone (capitale du Botswana).

kabua, kabusi [kabúa, kabús] *n.kA, sI* var. **kabay, kavuya** 1. poche, *n.f.* 2. sachet, *n.m.*

kabuka, kabusl *n.kA, sI* ♦ petit sac fait de feuilles du sorgho., *n.m.* ; *Voir kalubuku*.

kaca [kacá] *adv.* = **kaca kaca** = **kaca ne kaca** ♦ de temps en temps ; de temps à autre ; **Kahuyay kpa Tɔyl ne εlɛy awayl kaca ne kaca**. Toï a la diarrhée et va fréquemment à la selle.

kacayla, -naa [kacáylá, -náá] *n.kl, pA ou n.E, pA* A. grenier en paille, en roseaux ou en bambou, *n.m.* ; c.f. **k pou** B. gerbe de sorgho tressé, *n.f.*

kadaatebiye, kadaatebee

[kadaatébíyé, kadaatébée]
n.dl, a var. **kédætebiye**

1. jeune baobab, *n.m.* (*class. Adansonia digitata (Linn.), Bombacaceae*) ; *c.f. teluu* 2. feuille de jeune baobab, *n.f.*

kadadayay, - [kadadáyay]

n.kA ♦ exagération, *n.f.*; excès, *n.m.* ; **Puya ḥ̄ga k̄eyel̄y kadakayay yo kasikun̄ n̄oɔsi.**

L'enfant qui se promène trop meurt de faim. ; proverbe **Kadadayay yadε eetesiy.** L'excès de tout est nuisible.

Kadalay *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Lama.

† **kadandukay, kadandusl** *n.kA, sI* ♦ fourmi-lion (adulte), *n.m.* ; Voir **kedengbeylay**.

kadanja, kadanzl [kadañá, kadánz] *n.kA, sI* ♦ gifle, *n.f.*; claqué, *n.f.*

† **kadanja, kadanzl** [kadañá, kadánz] *n.kA, sI* ♦ plaine, *n.f.*; Voir **kedənja**.

¹**kaday, kadısl** [kádáy, kádísł] *n.kA, sI* var. **kédáy, kédéyá** A. poudre obtenue avec l'écorce de la gousse du fruit de néré, employée comme enduit protecteur pour les murs et le sol B. teinture rouge sombre, *n.f.*

²**kaday, kadasl** [kadáy, kadásł] *n.kA, sI* A.1. terrain, *n.m.*; pelouse, *n.f.*; ASKO ne AGAZA

pamaku p̄oɔl̄i **Kayay kaday taa.** ASKO et AGAZA jouent au football sur le terrain de Kara.

2. cour, *n.f.*; c.f. **tay**; **Piya leyiy wiyaw te kaday taa.**

Les enfants jouent dans la cour du chef. 3. esplanade, *n.f.*; surface, *n.f.*; expr. **esɔdaa lɔɔd̄lye**

kaday aéroport, *n.m.*; expr. **lɔɔda kaday** = **lɔɔda d̄iz̄lye**

station de véhicules, *n.f.*

B. *s.f.* pubis, *n.m.*

kadukoko, -naa [kadúlkoko, kadúlkok'ónáa] *n.E, pa*

var. **ladukoko, kadukpacá,** **kadulunga** ♦ souris des champs ou de la brousse très petite et étourdie, *n.f.*

kadısuu [kadısuu] v.3b.

var. **kadasuu** 1. se bousculer, *v.*; se disputer, *v.*; **Fenay sıklı le, t̄m̄lye lađaa kadıslıq qama liidiye d̄um̄uyε.** A la fin du mois les fonctionnaires se bousculent devant les guichets. ; **Laku wodaa kadıslıq qama nam yoo.** Les chasseurs se disputent un gibier. 2. rivaliser ; **Pele qanınaa kadıslıq ε-yoo.** Les prétendants de la fille rivalisent de zèle.

kadıyay, kadıysı [kadıyay, kadıyısl] *n.kA, sI* ♦ espèce de liane herbacée charnue à tige quadrangulaire bien vertes, à feuilles alternes pentagonales à lobes denticulés et opposées à des vrilles, à fleurs disposées en

corymbes et à fruits des baies ovoïdes et rouges à maturité. Cette liane contient du poison employé à la pêche pour empoisonner les poissons. Elle est utilisée aussi pour guérir certaines maladies chez les volailles. (class. *Cissus quadrangularis*, Vitaceae).

kađasum [kađasúm] *n.pI*
(viendrait d'angl. kerosene) var.
kađazum, karasum ♦ pétrole, *n.m.*

kađay, kađasi [káđáy, káđásı]
n.kA, sI 1. enclos, *n.m.* 2. parc
des animaux, *n.m.* 3. jardin, *n.m.*

kađe, - [káđe] *n.dJ*
A. difficulté, *n.f.*; **Liidiye cažuvu we kađe.** Il est difficile de se procurer de l'argent. ; **Kpacaa eetasiy doo taa lıv, mbu puycəo yə, ε-εss labi kađe.** Kpatcha ne sort plus les nuits parce qu'il a des problèmes de vue. B. avarice, *n.f.*; **Ynayu Yau yə, εehay εwe kađe.** Yao, telle que tu le connais est avare. C. saint(e), *adj.*; *compar à ciđicidəl;* *id.* **kađe nı̄m** objet très précieux, *n.m.* = **kađe puycu = sika.**

kađika, kađikası ou kađıſı [káđíka, káđíkáſı ou káđıſı]
n.kA, sI (viendrait d'angl. clerk)
♦ bureaucrate, *n.m.&f.*; fonctionnaire, *n.m.&f.* = **anasaayu tı̄młyę lađvu.**

kađuye, kala [kađuyę, kala] *n.dJ, a* ♦ crête de pintade, *n.f.* ; c.f. **pępeđuvu.**

† **kađuye, kala** [kađuyę, kala] *n.dJ, a*
♦ anse, *n.f.*; *Voir kandıyę.*

Kađonga *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Bohou et Yadè.

kađu, -naa [káđú, -náa] *n.kl, pA*
(viendrait de hs. gádóó) ♦ lit en bois, *n.m.*; lit métallique, *n.m.*; *compar à tendene.*

kađuđu kađuđu *adv. expr. répét.* ;
Hay salıy moç kađuđu kađuđu.
Le chien croque les os avec fracas.

kađuvu [kađuvu] *v.3b.*
A. *cadenasser, v.; fermer à clé, v.* ;
Ekađu taya. Il a fermé la porte à clé. B. *avoir pied ferme, v. ; se défendre, v.* ; **Evalu lı̄elı kılı-ıfiye, εle Kpacaa kađu ε-tı yəc nə peyele nesi.** Son adversaire est plus fort que lui, mais Kpatcha a su lui résister et ils ont fait match nul. ; **Taameli kađu e-piya yəc pı̄dilefeyı.** Tamèli défend beaucoup ses enfants.

2kađuvu [káđuvu] *v.3b.* 1. aller jusqu'au bout, *v.* 2. persévéérer, *v.* 3. éclaircir, *v.* ; **Abalı nə ε-taabala pamılı liidiye lı̄e, tɔyay kađu nı̄ pə-yəc.** Quand Abalo et ses camarades ont volé l'argent, c'est le plus petit qui les a dénoncés.

kađvuzay, kađvuzası

[kađvuzay, kađvuzásı] *n.kA, sl*
 ♦ bière claire de sorgho ("tchoukoudou"), *n.f.*

kafa, -naa [káfa, káf'ánáa]
n.kl, pA 1. boule de pâte fermentée de maïs ou de mil emballée dans les feuilles, *n.f.*
 2. cette boule malaxée en bouillie.

¹**kafav, kafanj** [káf'áú, káf'áŋ]
n.kl, I var. *cεvεv*, *kefuu*
 ♦ espace naturel entre deux dents, *n.m.*; c.f. **kataakpaluv**.

²**kafav, kafanj** [káf'áú, káf'áŋ]
n.kl, I var. *cεvεv* ♦ espèce de pomme de terre = **yεεmūye**.

kafında, -naa [káfínda,
 káfínd'ánáa] *n.E, pA* (*viendrait*
d'angl. carpenter) ♦ menuisier,
n.m.; charpentier, *n.m.*

¹**kafunduyaý, kafunduyaýsı**
n.kA, sl ♦ espèce d'arbre à fruits comestibles (Les jeunes peuvent se servir de ces fruits pour fabriquer les bracelets).

²**kafunduyaý, -** [kaftúnd'ýaý]
n.kA ♦ ce qui est minuscule.

kagaali, -naa *n.kl, pA*
 ♦ échasse, *n.f.*; **Cinjaaylı wiye Atakpaama mba dəŋ kagaalinaa yoo**. Les jours de fête les gens d'Atakpamé marchent sur des échasses.

kagalenzı *n.sl* var. **kaganızı**
 ♦ étagère, *n.f.*

kagbanday, kagbandıslı

[kagbándáý, kagbándıslı]
n.kA, sl ♦ espèce d'arbre qui pousse au bord des rivières et l'on l'utilise pour les cure-dents. Cet arbre a l'écorce crevassée, écaillouse et grise, des feuilles simples verticillées, des fleurs globuleuses jaunes pâles en tête, et des fruits capsulaires. (class. *Breonadia salicina* (Vahl), *Hopper et Wood*, *Rubiaceae*).

kagbanızı [kagbánızı] *n.sl*

var. **kagbası** ♦ cinq, *adj. num. et n.m.* = **naanıwa**.

kagbaja, kagbajazı

[kagbánjá, kagbáñjazı] *n.kA, sl*
 var. **kakpalaja** ♦ outil en fer sans manche, *n.m.*; expr. **SLyA**
kagbaja couteau sans manche, *n.m.*

kagbasay, - *n.kA* ♦ boisson (bière de sorgho) après la deuxième cuisson, *n.f.*

kagbayay, kagbayısı

[kagbáyay, kagbáyısı] *n.kA, sl*
 var. **kęgbeyay** ♦ jeune fille d'honneur auprès de l'initiée **akpenu**; expr. **kagbayay kusłejay** fille d'honneur la plus proche collaboratrice de **akpenu**; expr. **cəjə kagbayay** garçon d'honneur auprès du prêtre traditionnel.

kagbay, *-* [kagbáy] *n.kA*

A. montée, *n.f.*; **Đırdeçay Kayay Ie, Alinjo puv** **kagbay**

taa dɔ̄-lɔ̄djuɛ wεεkaa. Quand nous allions à Kara, notre véhicule était tombé en panne à la montée d'Alédjo. **B.** une quantité ; *expr.* **kpamla kagbay** une quantité de mil germé pour la préparation de «tchoukoudou» ; *expr.* **sulum kagbay** une calebasse de boisson ; *expr.* **pεle yoo kagbay haðau** labeur en groupes du champ du beau-père précédant le mariage de la fiancée.

kahuna, kahunzu
[kahúŋja, kahúŋz̩] *n.kA, sI*
♦ gros grillon des champs, *n.m.*

kahuyay, kahuyyls̩
[kahúyay, kahúyyls̩] *n.kA, sI*
♦ diarrhée, *n.f.*

kajaav, kajaan *n.kI, I* ♦ tique qui reste sur les boeufs, les moutons et les chèvres, *n.f.* ; *compar à kpandaajode, kpasay.*

kajalaŋa, kajalanz̩
[kajalaŋa, kajalánz̩] *n.kA, sI*
var. **kejelenga** ♦ pente, *n.f.* ; versant, *n.m.*

kajalay, - [kajalay] *n.kA*
♦ premièrement, *adv.* ; d'abord, *loc. adv.* ; avant tout, *loc. adv.* ; *ant.* **tɔ̄yay** ; *c.f.* **kaaday, kɔ̄ɔnɔ̄** ; *expr.* **kajalay tu** plur. **kajalay ñumba** premier(ère), *n.m.&f.* = **kaaday tu.**

kajanay, kajanasi [kajánáy, kajánás̩] *n.kA, sI var.* **kajinay, kajunay** ♦ tige du petit mil (**m̩ls̩**) après la récolte, *n.f.*

kajaŋa, kajanz̩ [kajaŋá, kajánz̩] *n.kA, sI var.* **kanjŋa, kejεŋa** 1. rive, *n.f.* = **kidiiliŋ** 2. plage, *n.f.* 3. hors (de l'eau).

kajatay, kajat̩s̩ *n.kA, sI*
♦ hochet, *n.m.* = **fiya.**

1kajazay, kajazasi [kajazáy, kajazás̩] *n.kA, sI* ♦ volaille tachetée, *n.f.* ; *expr.* **suu** **kajazay** pintade grise.

2kajazay, kajazasi [kajazay, kajazasi] *n.kA, sI* 1. ce qu'on a glané 2. action de glaner ; glanage, *n.m.* ; **Dooo Nakaa walu s̩ib̩u yo, kajazay tɔ̄ɔnay eđokwuñi e-piya.** Depuis le décès de son mari, Naka glane pour faire vivre ses enfants.

kajay, kajas̩ [kajáy, kajás̩] *n.kA, sI var.* **keleya** ♦ terrain autour de la concession, *n.m.* ; *compar à kuliča.*

† **kajay, kajas̩** [kajáy, kajás̩] *n.kA, sI*
♦ roseau, *n.m.* ; *Voir kañiŋgbabay* (class: *Chloris sp. Graminaeae*).

kajuka, kajukasi ou **kajus̩** [kajúka, kajúkási ou kajúsl̩] *n.kA, sI var.* **fεeu, kaday** 1. terrain de lutte, *n.m.* ; rène, *n.f.* = **haalau** = **εvakajuka** 2. à Koumea terrain marécageux, *n.m.* ; marécage, *n.m.* = **fεnuv.**

kajukpalay, kajukpalisi

[kajúkpalaý, kajúkpálísl] *n.kA, sl*
 ♦ espèce d'arbre dont l'écorce sert pour le badigeonnage des murs.

† **kajukacuka, kajukacusi** *n.kA, sl*
 ♦ fourmi-lion, *n.m.* ; *Voir kedengbeylay.*

kajuyaý, kajuyisi [kajúyaý, kajúyísl] *n.kA, sl* *var. kaciyaý*
 ♦ jet de salive, *n.m.*

ka ka [ká ká] *adv. expr. répét. (viendrait de gen káká)* *var. ke ke*
 ♦ souvent, *adv.* ; fréquemment, *adv.* ; à maintes reprise ; longtemps, *adv.* ; continuellement, *adv.* ;

Kpacaa caa labi ε-yəɔ̄ kuñɔ̄j ka ka, p̄talul-ι p̄yu. Le père de Kpatcha a souffert longtemps pour lui sans obtenir les résultats escomptés. ; **Đooo qede εmabi kubusi ka ka ne p̄nul-ι nɔɔyu εεnay ε-p̄utədlye.** C'est depuis hier qu'il est là à crier jusqu'à se fatiguer, nul n'a eu pitié de lui. ; **Mowobi ε-te ka ka p̄te le, εnu εekɔ̄j men-te.** Je suis allé souvent chez lui et il ne vient jamais chez moi.

kaka *pron. absolu, classe kA*

♦ celui-ci, celle-ci ; celui-là, celle-là, *pron. dém.* ; *Voir εle.*

† **kakaawɔɔdje, kakaawɔɔla**

[kákaw'ɔɔdje, kákaw'ɔɔlá] *n.dJ, a*
 ♦ galette de haricot, *n.f.* ; *Voir kakandeeu.*

kakalay, - [kakáláý] *n.kA*

♦ réprimande, *n.f.* ; gronderie, *n.f.* ;

Đooo qede Némé yɔkuu ñanay yɔ e-doo we kakalay yɔɔ. La mère de Némè gronde depuis hier que celle-ci a cassé l'assiette.

kakandeeu, kakandeeŋ

[kákandééú, kákandééŋ] *n.kI, I var. kaandeyuu, kakandeyuu, kakawɔɔdje* ♦ galette de haricot cuite sur une pierre plate, *n.f.*

kakau, kakaj [kákáu, kákáj]

n.kI, I var. kókowa, kókoo
 ♦ gaule, *n.f.* ; perche, *n.f.* (long bâton à crochets servant à saisir un objet hors de portée de la main).

kakayay, kakayisi [kákáyáý, kákáyísl]

n.kA, sl var. kékayay
 ♦ beignet, *n.m.* ; *expr. kakayisi quzuu* faire des beignets.

kakay, kakasi *n.kA, sl*

= **kakayyuu** ♦ espèce d'arbuste sarmenteux à feuilles simples opposées, à fleurs blanches ou jaunâtre, odorantes et disposées en capitules (*class. Nauclea latifolia, Rubiaceae*) .

† **kakayyuu, kakayyūŋ** [kákáyyuú, kákáyýúŋ]

n.kI, I var. kakaayyu, kayayü ♦ espèce d'arbuste (*class: Nauclea latifolia, Rubiaceae*) ; *Voir kakay.*

kaku répét. **kaku kaku** cont. –

adv. expr. (dérivé de kayu «barrer»);

Tlu t̄laa ne k̄kay habl̄ye kaku.

Sous l'effet du vent l'arbre est tombé et a barré la route.

kakpay, kakpası *n.kA, sl*

var. naŋ yoo haðau ♦ dernière phase de labour par le fiancé et ses amis du champ des parents de la fiancée peu avant le mariage.

¹kalaav, kalaanj [kálaaú, kálaáŋ]

n.kL, I ♦ espèce d'arbuste à feuilles et écorces parfumées et à feuilles composées. Les feuilles et les tiges sont pourvues d'épines recourbées. On utilise l'écorce pour préparer la sauce pour une nourrice, parce qu'elle a la propriété d'exciter la sécrétion des glandes mammaires. On peut utiliser les branches pour la fabrication des arcs. (*class. Zanthoxylum zanthoxyloides (Lam.) Zepernich et Timler ou Fagara zanthoxyloides, Lam., Rutaceae*).

²kalaav, kalaanj [kálááú, kálááŋ] *n.kL, I* ♦ partie entre les mâchoires et la joue ; *expr. kalaanj taa* partie postérieure des mâchoires.**kalaku, kalakunj** [kálákú, kálákíŋ] *n.kL, I* 1. étable, *n.f.*
2. écurie, *n.f.***kalaanj** *adv. expr. cont.*

♦ en clair(e), *adj.*

kalay, kalası [kaláy, kalásı]

n.kA, sl var. kalayay ♦ espèce de figuier à écorce lisse, claire et crème, à feuilles simples alternes ovales orbiculaires finement denticulées. Les feuilles servent

comme du papier de verre. (*class. Ficus sycomorus, Moraceae*) .

¹kalayyay, - [kalayyay] *n.kA*

♦ surplus d'une quantité donnée, *n.m. ; Mankalı hee hiu ne pœ yoo kalaxyay*. J'ai compté les ignames, il y a un peu plus d'une dizaine.

²kalayyay, kalayyısı *n.kA, sl*

♦ espèce de poisson.

kalε *adj. dét., classe kA* ♦ celui-là, celle-là dont on vient de parler, *pron. dém. ; Voir -le.***Kalikutaa** *nom propre* ♦ Calcutta (ville de l'Inde).**kalimbuya, kalimbusi**

[kalímbúyá, kalímbúsí] *n.kA, sl var. kalimoo, kalimbuwa, kolomay* ♦ espèce d'épice qui pique comme le piment, produite par une plante sauvage et souvent utilisée dans la médecine traditionnelle.

kalimiye, kalimee [kalímíyé, kalímée] *n.dfl, a var. kelimiye*

1. poule, *n.f. ; expr. kalimiye tuway* *plur. kalimee tuusi* *var. kalimiye tiyay* poulet nain, *n.m. = kaluneyay* ; *expr. kalimiye cenjena* poulet au plumage ébouriffé, *n.m. 2. n.gén. volaille (coq, poule, poulet, poussin, etc.), n.f. ; id. kalimee kpou* poulailler, *n.m. ; id. kalimiye yom* [kalímíyé yóm] *n.pl* espèce d'herbes pour la sauce.

† **kalimoo, kalimoosi** *n.dJ, a*
 ♦ espèce d'épice ;
Voir **kalimbuwa**.

kalimooye, kalimoona

[kalímooyé, kalímoona] *n.dJ, a*
 ♦ jeune poulet, *n.m.* ; compar à **kalumau**.

kalibündu [kalíbíndu] *n.tI*
 ♦ fiente de volaille, *n.f.*

kalibóðæ, kalibóla

[kalíbóðé, kalíbólá] *n.dJ, a*
var. **kaabiyé, keebóðæ, róbóðæ**
 ♦ grand coussinet servant de support à un grand pot., *n.m.* ; *c.f.* **sabuu**.

kalibuku, kalibukij *n.kI, I*
var. **kabuka** ♦ petit sac fait de feuilles du sorgho, *n.m.*

kalihedíye, kalihedées
 [kalíhédíye, kalíhédéé] *n.dJ, a*
var. **kandaðæ** ♦ chapon, *n.m.*; coq castré, *n.m.* ; compar à **kalumau**.

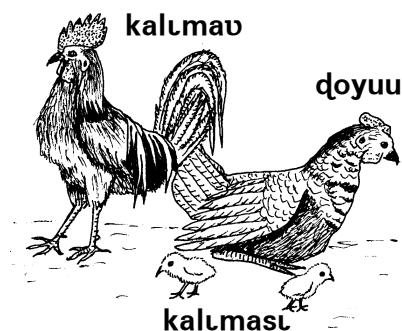
kalihundu *n.tI* ; sing. **kalihunu** *n.kI*
 ♦ plumes d'oiseau, *n.f.pl.* ; compar à **hundu**.

kalihunu *n.kI* ; collectif
kalihundu *n.tI* ♦ plume d'oiseau, *n.f.* ; compar à **hunu**.

kalikoday, - [kalíkódaj]
n.kA var. **kaakoday, kakodao**
 ♦ rouille, *n.f.*

kalikpayay, kalikpayis
 [kalíkpáyay, kalíkpáyís] *n.kA, sI*
var. **kalikpalay, kalikpay**
 ♦ hoquet, *n.m.* ; **Kalikpayay kpa puya**. L'enfant a le hoquet.

kalumau, kalumanj [kalímáú, kalímánj] *n.kI, I*
 ♦ coq, *n.m.* ; expr. **kalumau kou** chanter en parlant du coq, *v.*



kalumay, kalumasu

[kalímáy, kalímásu] *n.kA, sI*
 1. poussin, *n.m.* 2. poulet, *n.m.*

kalumuudu, - [kalím'úúduu] *n.kI*
 ♦ puce des volailles, *n.f.*

kalumuuduwe

[kalím'úúduw'é] *n.a* var.
kalumuuduup!e
 ♦ constellation des Pléiades, *n.f.*

kalumulay, kalumulisi

[kalumúlay, kalumúlís] *n.kA, sI*
var. **kambulay**
 ♦ inflammation des ganglions, *n.f.* ; compar à **klyadæ**.

kalineeyay, kalineesna

[kalíneeyé, kalíneesená] *n.dJ, sI*
 ♦ jeune poule, *n.f.*

kalineyay, kalineesni

[kalíneyaý, kalínl'éesni] *n.kA, sI*
 ♦ poulet nain, *n.m.*
 = **kalimiye tuway**.

† **kalunjgaduyé, kalunjgalaa** *n.dll, a*
 ◆ mille-pattes, *n.m.* ;
Voir akanggaluvu, kangaduyé.

Kalunjbay nom propre

◆ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Koumea et Somdina.

† **kalunjbe, -naa** [kalunjgbé, -náá] *n.kl, pA ou n.E, pA* (*viendrait de gen kàlibé*) ◆ lampe à pétrole, *n.f.*; lampe tempête, *n.f.* ; *Voir kandu.*

kalutu [kalítu] *n.tl var. akonta*
 1. comptage, *n.m.* 2. mathématiques, *n.f.pl.* ; calcul, *n.m.*
 = **akonta**.

kalivalay, kalivalasu

[kalív'áláy, kalív'álásu] *n.kA, sl var. kalímv'áláy, kujofalay*
 ◆ jeune poule qui pond pour la première fois, *n.f.*

kaluzay, kaluzasi [kaluzáy, kaluzási] *n.kA, sl var. kalazay*
 1. âme (souffle, énergie qui anime le vivant), *n.f.* ; *compar à ciyam* ; *id. Es o kal tza y* Saint-Esprit 2. élément fondamental, *n.m.* ; **Cuvudum** ηñoo kenu kusaatu **kaluzay**. La grande calebasse qui contient les graines de pain de singe constitue l'élément fondamental de la dot.

kaluya, kalusi [kalíya, kalísi] *n.kA, sl* ◆ faux mil (une sorte d'ivraie), *n.m.* ; sorgho stérile, *n.m.*

1kaluvu [kalúv] *v.3b.*
 A. marcher à quatre pattes, *v.* ;
Puya weyna fenasu lutozo le, kakaluy. Lorsque l'enfant a huit

mois il se déplace à quatre pattes.

B. reprocher, *v.* ; réprimander, *v.* ; gronder, *v.* ; engueuler, *v.* ; **Σyu səsə εwεεkι puyu yo, ε-kaluvu we kaqε.** Si un adulte a commis une erreur, il est difficile de le lui reprocher. **C.** entonner, *v.* ; chanter (griot), *v.* ; **Wongaluyu kalux ne tisiyaa tisiy.** Le griot chante et les accompagnateurs reprennent en refrain.

2kaluvu [kalúv] *v.3b. (c.f. hs. kàrààtúú de l'arab qira'a'tun)*
 ◆ compter, *v.* ; *id. pufeyi kaluvu* innombrable, *adj.* ; *id. takayay kaluvu* lire, *v.* ; lecture, *n.f.* ; *id. tóm kaluvu* éd. récitation, *n.f.* = **tóm kükpelükütu pulutvu.**

kam [kám] *v.5b.* A. piquer, *v.* ; clouer, *v.* ; fixer, *v.* ; *id. lùm kam* mettre exagérément de l'eau, *v.* ; *id. ñuvu kam* se concentrer, *v.* ; **Ekam ñuvu ε-tumiyę yoo ne etem-dı ne pucə wlsı siy.** Il s'est concentré sur son travail et l'a terminé avant midi. ; *id. ñuvu taa kam* prévention ; *compar à cükpaluvu cibu, kijeku* B. cloîtrer quelqu'un (sorcellerie), *v.* ; **Kpacaa aleewaa kpa e-koou ne pakamlı-l ne etenq danzı yem.** Les esprits de la brousse de Kpatcha ont cloîtré son neveu, qui ne fait que maigrir.

kamaka, -sl

[kamáka, kamákási] *n.kA, sl* (*viendrait de fr. ou de l'angl. hamac*) ◆ hamac, *n.m.*

kamav, kamaj [kámaú, kámánj] *n.kI, I* var. **kamuv**
 1. grand mur de pierres devant une concession ou entourant un tas de fumier, *n.m.* 2. mur de pierres, *n.m.*; *c.f. komooka*; **Hadqaa kay kamaj pa-haym tūnast yoo.** Les cultivateurs délimitent leurs champs par des barrières (murs) de pierres.

1kamayay, - [kamayay] *n.kA* var. **kamay**, **paye wiye** 1. jour de la sortie des «akpema» pour les lieux sacrés 2. jour de la sortie des «kondona» pour les lieux sacrés.

2kamayay, - [kámáyáy] *n.kA* ♦ panaris, *n.m.*

3kamayay, kamayast *n.kA, sI* ♦ sorte de moule (mollusque); *dim. de kamayuu*.

kamayuu, kamayut [kámáyúú, kamáyúñj] *n.kI, I* ♦ moule (mollusque), *n.f.*; *Dim. 3kamayay.*

1kamay, - [kamay] *n.kA* ♦ lieu sacré, *n.m.*; **Pakpayun pe yo kamay taa.** Pour l'initiation des jeunes filles on les conduit au lieu sacré.

2kamay, kamast [kámáy, kamásu] *n.kA, sI* ♦ margouillat (lézard), *n.m.*; lézard (*class. Fam. agamidé*); *expr. kamay kpozo* lézard mâle; *expr. kamay pondoyo* lézard femelle.

3kamay, - [kamáy] *n.kA* var. **fezij-kvdøj** ♦ asthme, *n.m.*

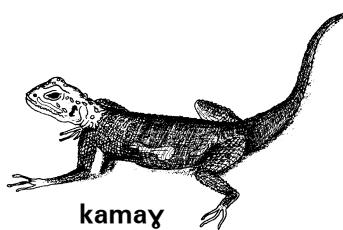
4kamay, kamast [kámást] *n.kA, sI* 1. murette de pierres dans la culture en terrasses, *n.f.*; *dim. de kamav* 2. limite entre deux propriétés de terre, *n.f.*; **Kpacaa haym kamay yoo Tøyu hayy.** C'est à la limite du champ de Kpatcha que Toï cultive. 3. frontière, *n.f.*; *compar à kotoja, tūny ; Togo ne Peene pa-kamay kudumay wuslu qulye kuj.* Le Togo est limité à l'est par le Bénin.; *expr. kamay yoo soja* douanier, *n.m.*; **Kpacaa neu ke kamay yoo soja.** Le petit frère de Kpatcha est douanier.

† **kamay**, - *n.kA* ♦ jour de la sortie des «akpema», *n.m.*; *Voir kamayay.*

Kambii *nom propre* ♦ Gambie (Etat de l'Afrique).

Kameruni *nom propre* ♦ Cameroun (Etat de l'Afrique).

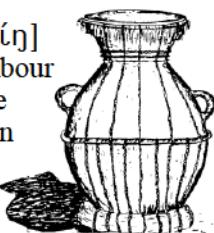
† **kamíñjoyuu, kamíñjoyin** [kamíñjoyuú, kamíñjoyíñj] *n.kI, I* ♦ grosse fourmi des arbres, *n.f.*; *Voir kayumujoou.*



kamuyé, kama [kámíyé, kámá] *n.dI, a* ♦ espèce de courge.

Kampalaa *nom propre* ♦ Kampala (capitale de l'Ouganda).

kamuú, kamíj [kamuú, kamíj] *n.kI, I* A. tambour dont le corps cle résonance est en argile cuite, *n.m.*. B. nom donné à la fête traditionnelle qui a lieu au moment de la récolte du mil ; *id. kamíj fenay* novembre, *n.m.*



† **kamuú, kamíj** [kamuú, kámíj] *n.kI, I* ♦ grand mur de pierres, *n.m.*; *Voir kamau.*

Kana *nom propre* ♦ Ghana (Etat de l'Afrique).

Kanadaa *nom propre* ♦ Canada (Etat de l'Amérique).

kanamíl, -naa [kánámíl, -náa] *n.kI, pA* (*viendrait de gen kálami*) ♦ poisson frit, *n.m.*

kanay, kanzu [kánáy, kánzu] *n.kA, sI* A.1. support, *n.m.*; soutien, *n.m.* 2. piquet, *n.m.*; *compar à kanganay, sindika* B. étagère en bambou, *n.f.*

kanayay, kanaysú [kanayáy, kanaýsú] *n.kA, sI* var. *kanjanæ* ♦ espèce d'arbre à écorce lisse grise à latex, à feuilles simples alternes. Les fruits sont des

figues. Souvent il pousse et entrelace un autre arbre. (*class. Ficus polita, Vahl., Moraceae*).

kancíl, -naa [káńcl, -n'áa] *n.kI, pA* (*c.f. akan kájkyéé «tin» de l'angl. can kaen*) ♦ tôle ondulée, *n.f.*

† **kandaqé, kandala** [kańdáqé, kańdálá] *n.dI, a* ♦ coq castré, *n.m.*; *Voir kalthedee.*

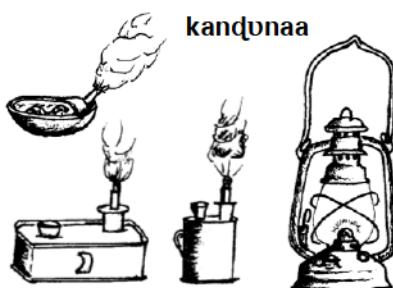
kandaka, kandasí *n.kA, sI* ♦ savane, *n.f.* = **kanjayzay**; *compar à laku.*

kandayaá [kandayaá] *adv.* ♦ manière de s'asseoir ou de se tenir gaillardement; **Eçay kandayaá.** Il est assis gaillardement.

kandulay, kandulísl [kandúláy, kandúlísl] *n.kA, sI* ♦ espèce de plante annuelle à feuilles composées et à fleurs jaunes donnant des goussettes dans le sol renfermant des graines comestibles (*class. Racotyloma geocarpum (Harms), Raréchal et Baudet., Papilionaceae*).

kanduyó, kanduyaá [kándíyú, kándíyáa] *n.E, pA* ♦ défenseur, *n.m.*; *expr. mɔ̃-yɔ̃*

kanduyó qui me protège; **Møyədədu man-taa tɛ, mɔ̃-yɔ̃** **kanduyó wɛɛ.** Je parle sans peur, car j'ai mon défenseur.; *id.* **Kabiyé tɔ̃m yɔ̃ kanduyaá** comité de langue kabiyè, *n.m.*

kanduyuu [kanduyúu] *v.3b.**var. kandayuu, kandeyuu**A. écarter, v. ; expr. nlungbanzu***kanduyuu** écarter les jambes*B. protéger quelqu'un ou**quelque chose, v. ; c.f. kanduu.***kanduu** [kandúu] *v.3b.**var. kanduyuu ♦ défendre, v. ;**protéger, v. ; c.f. huuzuu,**kenduu ; Søøjanaa kandu**εjaðε yøø. Les soldats défendent**la patrie. ; Sama kandu e-neu**yøø se pataamabi-t. Sama a**protégé son petit frère pour qu'il ne*
*soit pas battu.***kandanj** *adv. expr. ;**répét. kandanj kandanj**cont. kandanjij ♦ tout droit.***Kandu** *nom propre**♦ Kandé (ville du Togo).***kandye, kandee** *n.dj, a**var. kaðye ♦ anse, n.f.***kandu, -naa** [kandú, -náa]*n.kl, pA (viendrait d'angl. candle)**var. kande, kaltungbe, fitula**1. lampe ordinaire à pétrole, n.f.**2. lampe-tempête, n.f.***kanø** *adj. dét., classe k4 ♦ celui-ci, celle-ci, pron. dém. ; Voir εne.***kanjaahuwa, kanjaahusi***n.kA, sI var. canjaafoa, canjaafuwa**♦ espèce de petite hirondelle (Elle vit sous le toit du vestibule) ; compar à hiikagayu.***kanjaaviyay, kanjaaviyisi***n.kA, sI ♦ rate, n.f.***kanjayzay, kanjayzası** *n.kA, sI**♦ savane, n.f. = kandaka ; compar à laku.***¹kanjuka, kanjısı** [kanjuká, kanjíṣı] *n.kA, sI var. kajuya**♦ castagnettes, n.fpl. ; Paye yøø, kolaa pediy kanjısı püdüfeyi.**Pendant la période des initiations, les forgerons vendent beaucoup des castagnettes.***²kanjuka, kanjısı** [kanjuká, kanjíṣı] *n.kA, sI ♦ espèce de**plante annuelle rampante à feuilles palmatilobées servant à faire de la sauce. Les fruits sont des baies rondes renfermant beaucoup de graine servant à faire de la sauce. (class. Citrulus lamatus (Thunb.), Matsumura et Nakai, Cucurbita clae);**Mon-doo hilix kanjuka qozi. Ma mère prépare la sauce de «kandzika».***†kantemmeyay, kantemmeyısı** *n.kA, sI ♦ graine de l'anacarde, n.m. ; Voir katambeyay.*

kantoo, -naa

[kantóo, kantóón'áa] *n.kI, pA*
 (viendrait de fr. *canton*) ♦ canton,
n.m. ; compar à **ejadε**.

kanu, kanaa *n.E, pA* ♦ qui
 cloue ; expr. **naatangbala**
kanu cordonnier, *n.m.*

kañadu, kañadunaa

[káñadú, káñadúnáa] *n.E, pA*
 var. **kañatudu**, **kñatudu**
 ♦ personne méchante, *n.f.* ;
Kañadu εεwεγνι εgbaγdu. Le
 méchant n'a pas d'ami. ; *id.*
Kañadu Satanl Satan ; Le
 diable.

1kañalay, - [kañaláy] *n.kA*
 ♦ plainte excessive, *n.f.* ; **Halu**
εε ε-kañalay qε εyaa. Les
 gens en ont assez des plaintes
 excessives de cette femme.2kañalay, kañalasu [kañalay,
 kañálásl] *n.kA, sI* ♦ kaolin
 rouge argenté, *n.m.*3kañalay, kañalasu *n.kA, sI*
 1. pâturage, *n.m.* = **kendeka**
 2. à Pya nom propre d'un lieu
 pour le pâturage.kañatu [káñátu] *n.tI*
 var. **kñatu** 1. méchanceté, *n.f.* ;
 sadisme, *n.m.* ; expr. **kañatu**
labu être méchant(e) ; expr.
kañatu tu méchant(e), *n.m.&f.*
 = **kañadu** ; **Kañatu tu ku puñu**
ne ylde. Le méchant a tué une
 chèvre en gestation. 2. sévérité, *n.f.*

kañay, kañasu [káñay, káñásu]

n.kA, sI A. esprit méchant,
 malfaisant (Un mauvais esprit
 d'un défunt, mangeur d'esprit
 d'hommes et que seul le charla-
 tan peut supprimer.)

B. *s.ext.* homme extrêmement
 méchant, *n.m.* ; sadique, *n.m.*

kañuka, - [káñuka] *n.kA*

♦ piège, *n.m.* ; embuscade, *n.f.*

kañumbusuu, kañumbusuij

n.kI, I 1. endroit non fertile,
 sablonneux, *n.m.* 2. désert, *n.m.* ;
 compar à **tuuye**.

kañunga, kañunzu [kañínga,
 kañínzul] *n.kA, sI* var. **kañunga**,
keeniga ♦ sable, *n.m.*kañungbayay, kañungbayasi
 [kañúngbayaý, kañúngbay'isul]
n.kA, sI var. **kajay**

A. roseau, *n.m.* ; espèce de
 plante herbacée vivace,
 rhizomateuse de zones
 marécageuses ou de lit des cours
 d'eau (class. *Chloris* sp.,
Graminae) B. tresses en
 fibres que porte «akpenou» aux
 hanches le jour de la sortie
 = **2kpandaydε**.

kañuglum *n.pl* A. objet
 brillant, *n.m.* ; compar à **ñiluvu**,
ñiluvu, **ñuglum** B. mica, *n.m.*

kañuyay, kañuyasi

kañuyay, kañuyasi *n.kA, sI*
 ♦ turbulence, *n.f.* = **añondomtu**
 = **kpanzlyetu** ; **Walla we**
kañuyay. Walla est turbulent.

kaŋ *adv. expr. ; répét. kaŋ kaŋ*
cont. kaŋdaŋda ♦ tellement,
adv. ; compar à piŋŋ, siŋŋ ;
Wuŋŋ kpa kaŋ. La sécheresse
est grande. ; **Wuŋŋ ñaku səŋo**
kaŋ kaŋ. Aujourd'hui, if fait un
soleil accablant.

kaŋgaŋlye, kaŋgala
[káŋgb'ádlye, káŋgb'ála]
n.ql, a var. kalŋgaŋlye
A. corbeau, *n.m.* ; corbeau-pie
(oiseau), *n.m.* **B.** myriapode, *n.m.* ;
mille-pattes, *n.m.* = **akangaluv.**

kaŋgalaafu, -naa
[káŋgaláfu, -náa] *n.kl, pA*
var. kaŋkalufu 1. téléphone,
n.m. ; *expr. kaŋgalaafu mabu*
téléphoner, *v.* 2. télégraphe, *n.m.*

kaŋgamaŋ, kaŋgaması *n.kA, sl*
var. kaŋganay ♦ piquet, *n.m.*

kaŋgau, kaŋgaŋ *n.kl, I*
var. kaŋgaŋlye ♦ corbeau-pie
(oiseau), *n.m.* (*class. Corvus albus*).

kaŋgbuka, kaŋgbıslı *n.kA, sl*
var. kpeŋgbeka, kpeŋgbęeka
♦ champignon, *n.m.*

† **kaŋkane** *n.a* ♦ espèce d'arbre ;
Voir kanayay.

kaŋwa, -naa [káŋwá, -náa]
n.kl, pA (*viendrait de hs. káywáá*)
var. kaŋ ♦ roche de potasse, *n.f.*

karayuv, karayuŋ *n.kl, I*
♦ serrure, *n.f.* = **kukaduv**
= **ločku.**

kartɔŋ, -naa *n.kl, pA* (*viendrait*
de fr. carton) ♦ carton, *n.m.*

kasa [kásá] *interj. var. kaza*
♦ loin de là ; pas du tout ;
jamais (réponse, interjection de
mépris), *adv. de temps* ; *compar à*
pulı ; **Kasa, maalaku!** Quoi? Je
ne fais pas! ; **Kasa, maatokı**
mbu. Jamais de la vie, moi je ne
mangerai pas une telle chose! ;
Man-pıyalı ᑭක-ῃ εετاŋи-ῃ
doli. Kasa! Ma na? Pıclıbu-ı!
Mon fils te terrasse d'un coup. Qui,
moi? Qu'il ose.

Kasalıŋa, – nom propre
♦ nom d'une rivière dans la
préfecture de la Kozah, canton
de Tchitchao.

kasıdqəılı, -naa [kasıdqóólı,
-n'áa] *n.kl, pA* (*viendrait d'angl.*
casserole) *var. kasıroołı*
♦ casserole, *n.f.*

kasınsıŋga, kasınsıŋzı *n.kA, sl* ;
expr. kasınsıŋga wetu
couleur jaune, *n.f.* = **sutu lı̄m.**

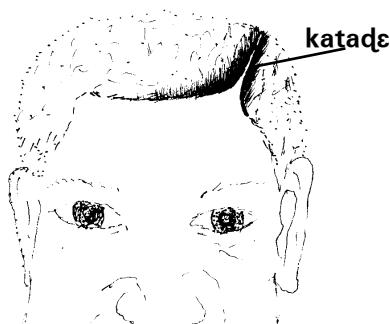
† **kasuka, kasukası** *n.kA, sl*
♦ espèce d'arbre ; *Voir konzoka.*

kasuv [kasúv] *v.3b.* **A.** faire
signe avec du doigt, de la main à
quelqu'un de venir ; *c.f. qasuv,*
tayv ; **Eyaa Ꮻ ପ୍ରଦିଲ୍ଲେୟ ଲେ,**
ସୁଲିଙ୍ଗ ଶେ ଏୟା-ମ ନେ ନୋ ନେ
ଏକାସ୍ଲ-ମ ଚିକପାଲୁ କୁକାସୁବ. La
foule était si grande qu'il ne pouvait
pas m'interiquer de vive voix, si
bien qu'il me fit un signe avec le
doigt. **B.** prendre du doigt, *v.*

kataakpaluvu, kataakpaluŋ [kátaakp'álúú, kátaakp'álíŋ] *n.kl, I var. kataafiluvu* ♦ espace laissé par la chute d'une ou de plusieurs dent(s) ; *compar à kafau.*

kataakpaluvu

kataðe, katala [kátáðe, kátálá] *n.dJ, a* A. entaille entre les deux premières incisives supérieures B. raie dans les cheveux, *n.f.*



katambeyay, katambeyiſi [katambéyaŷ, katamb'éyíſi] *n.kA, sI* var. *ketembeyay, akataameyay, kantemmayay, katambooyay, katantamayay* ♦ graine d'anacarde, *n.f.*

† **katanijkay, katanijkasú** *n.kA, sI* ♦ ver de terre, *n.m.* ; *Voir aacaanika.*

kataŋgbamuvu, kataŋgbamuiŋ *n.kl, I var. katangbaluvu* ♦ grande gifle, *n.f.*

katapúla, -naa [katapíla, katapúl'ánáa] *n.kl, pA* (*viendrait d'angl. caterpillar (nom du fabricant)*) ♦ bulldozer, *n.m.*

katayzay, katayzasi [kataýzay, kataýzásı] *n.kA, sI* 1. ce qu'on rapporte ; *compar à cimde ; Iñay-ı yo εwe katayzay püdüfçeyi; eyozi ε-taabala tuja payi.* Tel que tu le vois il est un rapporteur; il a divisé tous ses amis. 2. mensonge, *n.m.* ; **Nakaa kulu katayzay.** Nakaa trahit. 3. embellissement d'une histoire, d'une affaire, *n.m.*

ka-tu *pron. réfl., classe kA* ♦ lui-même ; *Voir -tu.*

Katülcau *nom propre*

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Pya.

katulkpacaa, -naa

[katúikp'ácaá, -náá] *n.E, pA* var. *hadikidika, kaculukpacaa* ♦ petite souris vivant dans les buttes, *n.f.*

katunuvu [kátunuvu] *v.3n.*

var. *katunav* ♦ rencontrer avec quelque chose, *v. ; Malou katuni Calaa kpokpo Kemeya taa ne εkpay-ı.* Malou a rencontré Tchalla avec sa moto à Koumea pour le remorquer.

1katuu [kátuu] v.3b. 1. aller à la rencontre de, v. ; intercepter, v. = **fetuu** = **petuu** 2. rencontrer, v. = **suluu** = **yozuu** ; **Maluu katuy Ewayi wiya u te se pala tumiyey**. Malou rencontre Ewayi chez le chef pour travailler.

2katuu [katúu] v.3b. ♦ oser, v. ; **Eyu enu yo, ε-tom cay wetu e-piya yeke katuy na ne pəpəzzi-l puyu**. Cet homme est compliqué, seuls ses enfants osent lui demander quelque chose.

1kaʊ, kaŋ [káʊ, káŋ] n.kI. A. teigne, n.f. ; c.f. **kawinjü**. B. espèce d'arbre (Ses feuilles sont utilisées pour soigner la teigne) (class. *Gardenia sp.* *Rubiaceae*).

2kaʊ [káú] v.1a. A. entasser, v. ; empiler, v. ; **ɛwɛs εkay tokonaa qama yɔɔ nju eesuu-wε kaau**. Il ne fait qu'entasser les habits alors qu'il ne les porte jamais. B. se liguer contre, v. ; **Kau ne Toïl paka Kpacaa ne pamabu**. Kao et Toï se sont ligués contre Kpatcha et ils l'ont battu.

3kaʊ [káʊ] v.1b. ♦ se fatiguer, v. ; **ɛdəm ka ka ne ε-niŋgbanzu ka, εle εtūtalı qunqewokay yɔ**. Il a marché longtemps jusqu'à se fatiguer les jambes mais il n'est pas arrivé à destination.

4kaʊ v.aux. ♦ indique l'idée de futur. Il n'existe plus que la forme du progressif simple

(**kay**) et la forme du progressif passé (**kayay**).

kaʊ kaʊ adv. expr. répét. ; **Tugbayu pəluy tuŋ pilinzi kaʊ kaʊ**. Le singe casse les branches des arbres.

kavuya, - [kavíyá] n.kA var. **kafuka**, **kafuya**, **kafuwa** ♦ fonio, n.m. (class. *Digitaria exilis* (Kippist), *Stapf.*, Graminées).

† **kavuya, kavusı** [kavíyá, kavísu] n.kA, sI (c.f. hs. *gáfákà*) ♦ poche, n.f. ; Voir **kabua**.

kawanay, - n.kA ♦ prétexte, n.m. ; alibi, n.m. ; argument, n.m.

kawaynay, - n.kA ♦ besoin à satisfaire, n.m.

kawulay, kawulısu [kawulay, kawulısu] n.kA, sI ♦ présage envoyé par un esprit pour annoncer un mauvais événement, n.m. ; **Kawulay wili Alayu; canzu su ε-qalya taa, εpəzzi ne pili se εtukpayı ε-egəlumiyey**. Alayi a eu un mauvais présage; un caméléon s'est introduit dans sa maison. Après consultation (chez le charlatan) il ressort qu'il n'a pas fait de sacrifice à son fétiche.

kawinjü, -naa [kawinjü, -náa] n.E, pA var. **kahunjey** A. petit grillon, n.m. B. teigne provoquée par la piqûre du petit grillon, n.f. ; c.f. **kaʊ**.

kawúŋja, kawúŋzú

[kawúŋja, kawúŋzú] *n.kA, sl var. kahúŋga* ♦ gros grillon des champs, *n.m.* ; *c.f. kawúŋjú*.

kayalúm [káyálím]

n.pl var. káyálím ♦ gousses d'arachide laiteuses (non mûres), *n.f.pl.* ;

Piya kpezi ketu kidibiléyu ne súmaynú **kayalúm** yeke.

Les enfants ont récolté trop tôt l'arachide et n'ont obtenu que des gousses laiteuses (non mûres).

**kayay, kayasú** [káyay, káyísl]

n.kA, sl var. wekay, evaholu,

evoolu ♦ écureuil de terre, *n.m.* ;

c.f. fay.

Kayay, - [kayaý] *nom propre*

♦ Kara (ville et marché du Togo) ; *expr. Kayay pɔɔ* Kara (rivière du Togo).

kayl répét. **kayl kayl** *cont. -*

adv. expr. ; Tεv nɪy kancı yɔɔ

kayl kayl. Les gouttelettes de pluie tombent sur la tôle ondulée.

kayumay, kayumasí

[kayumáy, kayumásí] *n.kA, sl*

var. keemay, keyumay

♦ *n.gén.* fourmi, *n.f.* ; *expr.*

kayumasí qlyá fourmilière, *n.f.* = **keeleŋja** ; *id. kayumay* **kissemay** toute petite fourmi rousse, *n.f.* = **komommoyay**.

kayumljoou, kayumljoonj

[kayumljoou, kayumljoonj] *n.kI, I var. kamíŋjoyuú, kemujou, kpanjoo* ♦ grosse fourmi noire des arbres, *n.f.*

1kayumuv, kayumui *n.kI, I*
= **kaamuv** ♦ grand piège à gibier, *n.m.*

2kayumuv, kayumui *n.kI, I*
= **keemuv** ♦ alignement de buttes, *n.m.*

kayunduv [kayundúv] *v.3b.*

♦ semer à intervalles distancés ; **Saamila qomay pɔɔvu se pakayundi nɔɔŋ.** La semence du maïs nécessite des poquets à intervalles distancés.

kayutu *n.tI*

♦ crachat glaireux, *n.m.*

kayuu [kayúv] *v.3b.*

A.1. gratter, *v.*; racler, *v.*; **Pakayu**

tataa ne hakuu. On racle le sol avec la houe. **2.** peler, *v.* ; éplucher, *v.* ; **Mon-doo kayu**

heye. Ma mère a pelé l'igname.

B.1. achever, *v.*; **Pakayu qaakuđe** **nɔɔ.** On a achevé la dernière tresse du panier. **2.** finir la classe

«evatu», v. ; Evalu kayu

punzi nasidozo taa. Un

«evalo» finit sa période d'initiation au bout de trois années.

C. enrouler, *v.* ; **Tøyu lu nimiyé**

kudaylue naqlye ne ε-caa

kayl-dl. Toi a tressé une longue corde que son père a enroulée.
D. acheter en gros, v. ; c.f. **yabu**.

Kazaablaŋka *nom propre*

◆ Casablanca (ville du Maroc).

Kazala Puu *nom propre*

◆ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah, canton de Sirka.

¹kazalay, - [kazaláy] *n.kA*

◆ le fait de croquer ou manger cru les grains de céréales ; **Mlsy yaa amala kenu kazalay puuyu**. Le petit mil ou le mil font partie des céréales qu'on peut croquer crues.

²kazalay, kazalusi [kazalaý, kazalísl] *n.kA, sI* ◆ salon, *n.m.*

kazandu [kazándu] *n.tI*

◆ fête traditionnelle (comme «**kamuu, sanjaylu, kuyesena**») ; *compar à ciŋaayu* ; *expr. kazandu labu = kazandu tɔvu* fêter, v.

kazanjay, kazanjasu [kazáŋjay, kazánjásl] *n.kA, sI* var. **kpeziye** ◆ épreuve de culpabilité, *n.f.* ; ordalie, *n.f.* ; **Padu Neme ne ε-mayaa kazanjay**. On a soumis Némè et sa coépouse à une ordalie.

kazinzlja, kazinzlnzu

[kazinzlja, kazinzlnzu]

n.kA, sI var. **kanzljga, kezenzenga, konjay** ◆ variété de mil jaune et amer (*class. Sorghim, sp. Gramineae*).

kazlyay, kazlyesi

[kázíyáy, kázíyísl] *n.kA, sI*

var. **kaseyuu** A. crocodile de petite taille, *n.m.* ; dim. de

kazlyuu B. *s.f.* redoutable, *adj.* ;

compar à kazlyuu, kpizum,

tɔɔyuu ; **Nansa tɔɔzi evalu**

kazlyay ne nɔɔyu toluzi ε-ñuu

tataa. Le fils initié de Gnansa est

redoutable; personne n'a pu le

terrasser.

kazlyuu, kazlyin

[kázíyúú, kázíyíŋ] *n.kI, I*

var. **kazayuu, kazlyay**

A. crocodile du Nil, *n.m.* ;

Dim. **kazlyay** (*class. Crocodylus*

niloticus) B. *s.f.* redoutable, *adj.* ;

compar à kazlyay, kpizum,

tɔɔyuu.

kazuvu [kázuvu] *v.3b.* 1. rester

(dans le sens de il reste), v. ; c.f.

seγu ; **Meheyi man-kumuye ne piŋkazi taŋga**. Il me reste cinq cents francs à payer (dette).

2. laisser une partie de quelque chose à quelqu'un ; **Calum tɔɔ mutu ne εkazi e-neu**. Tchalim a mangé sa part de pâte et en a resté à son frère cadet. ; *id.* **tl kazuvu**

se réserver quelque chose

3. céder sa place à, v. ; **Mankuya ne mankazi-ŋ kpelay se ŋcay**

ne ŋla ña-tumuye. Je t'ai cédé ma place afin que tu puisses faire ton travail. ; *id. s.f.* **Piŋkazi-ŋ**. Ça t'apprendra.

kazuwa, - [kazuwa] *n.kA*
 = **kεzεya** A. avantage, *n.m.* ;
 intérêt, *n.m.* ; bénéfice, *n.m.*
 B. conséquence, *n.f.* ; **ειεκυν**
ροη taa εενιγ təm yo, զվ
նասլչ-ի լե, ε-kazuwa լե. Il
 plonge sa main dans les trous sans
 écouter les conseils, quand il sera
 mordu par un serpent il en aura tiré
 les conséquences.

kay *v. aux., à l'aspect du progressif simple du verbe* **4kau** 1. indique l'intention, l'idée de futur ; *Voir 4kau* ; **εkay kom նօ-օօլօ se εնա-յ.** Il viendra te voir.
 2. vouloir, *v.* ; envisager, *v.* ; programmer, *v.* ; projeter (avoir un projet), *v.* ; *compar à tamay labu* ; **Mankay Loma wobu.** J'envisage aller à Lomé.

1kayay, - *n.kA* ♦ roche, *n.f.* ; *compar à εway, kaaū, pley.*

2kayay *v. aux., à l'aspect du progressif passé du verbe* **4kau**
 ♦ indique l'intention, l'idée de futur ; **Mantaawoni-i fədu te yo, εkayay sibv.** Si je l'avais pas conduit chez le guérisseur il allait mourir.

Kaydēe Pvū nom propre
 ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Bohou et Yadè.

kaydvu [kaydúv] *v.3b.*
 1. pousser difficilement à cause de l'étroitesse d'un passage ou

d'un couloir 2. gêner, *v.* ; empêcher, *v.*

1kaydē, kaylēs [káyqé, káylées] *n.dJ, a* ♦ herbe à éléphant, *n.f.* (hautes herbes des savanes) (*class. Pennisetum puspureum, Schumach., Graminesse.*)

2kaydē, kayla [kaýdē, kaýla] *n.dJ, a* ♦ selle de cheval, *n.f.*

kaykayvvu, kaykayvñ [káykáyvú, káykáyvñ] *n.kI, I var.* **kankayvvu** ♦ espèce d'arbuste à racines médicinales.

kayv [kaýv] *v.2b.* ♦ barrer la voie, *v.* ; **Τεս πιωαγ νε pakay ləɔdə nυməv.** La route était barrée aux véhicules parce qu'il pleuvait. ; *id. kondoloko kayv* construire un pont, *v.* ; **Pakay kondoloko Kayag pɔɔ yɔɔ.** On a construit un pont sur la rivière Kara.

kayyaa [káyváa] *n.pA*
 ♦ étoiles qui sont en position médiane entre les Pléiades et la constellation d'Orion, *n.pl.*

kayvvu [káyvuv] *v.3b.*
 A.1. glaner, *v.* 2. chercher à tout prix quelque chose à manger, *v.* ; *expr. ḫεյа taa kayvvu* raceler le fond d'une marmite à l'aide d'un «*londu*» par exemple ; **Piya kayvly ḫεյа taa məv aňaya se suto.** Les enfants raclent dans la marmite pour manger le reste du riz. ; *id. mɔɔye kayvvu* dépouiller

complètement un os avec les dents ; **Hay kaxylx mœye**. Le chien croque l'os (en cherchant de manger toute la chair).

3. s'efforcer avec persévérence, *v.* ; s'entêter, *v.* ; **Sama hayum siba, εle εwεε εkaxylx mbu εslakl**. Malgré la pauvreté de son champ, Sama persévère dans le travail. ; **Ekaxylx ne we?** Pourquoi s'efforce t-il? **B.** tenter, *v.* ; essayer, *v.* ; *c.f.* **mayzuv**, **takuv** ; **Mankaxylx ne mana**. Je tente de voir.

kayzuv [káyvu] *v.3b.*

♦ être arrogant.

ke- *préf. class. de type I, classe kA*
A. il, elle, *pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.* ; *Voir ka-*
B. son, sa, ses, *adj. poss., 3e pers.* ; *Voir ka-*.

kedena, kedenzi [kedeñjá, kedénzi] *n.kA, sI* 1. continent, *n.m.* ; *compar à εjade, tetu* 2. monde, *n.m.* ; **Kedena yçç cüne ηdu tuj ne pvcø ne ηst yø, paakay nø-yøø soø**. Dans ce monde, celui qui plante un arbre avant de mourir est immortalisé. ; *expr. kedena süm = kedena sümtu* *éd. géographie, n.f.*

kedengbeylay, kedengbeylisi [kedengbéylay, kedengbéylisi] *n.kA, sI var. kadandukay, kajunkacuka*
A. fourmi-lion (adulte), *n.m.*
B. libellule, *n.f.* = **abeya**.

kediya, kedisi [kedíya, kedísí]

n.kA, sI var. kedeya,

kaalay ♦ espèce d'arbre qu'on plante habituellement devant les habitations pour l'ombre. Cet arbre a des nombreuses racines aériennes, des feuilles simples et alternes et des fruits en forme des figues sessiles. (*class. Ficus thonningii, Blume., Moraceae*).

kediyzay, kediyzisi

[kediyzay, kediyzisi] *n.kA, sI*

var. kedezay, kedeyzay, kediizay, kidiyzay 1. ramassage, *n.m.* ; *compar à kuu, kpeyluu, teyzuu, tiyzitu* 2. réunion, *n.f.* ; rassemblement, *n.m.* ; rassemblement de la population, *n.m.* ; **Wiyau ya kediyzay se pçyoçdø kantçø taa sukuli tøm**.

Le chef a convoqué une réunion au sujet de l'école du canton. 3. conférence, *n.f.* ; *id.* **kediyzay sɔsɔca** congrès, *n.m.* ; *id. leysindaa kediyzay* symposium (forum, colloque, séminaire), *n.m.* ; *id. lɔŋ sɔzuvu kediyzay* séminaire, *n.m.* ; *id. paytu kediyzay* séance de l'Assemblée Nationale, *n.f.*

¹keđe, kela [kéđe, kelá] *n.dJ, a*

♦ dent, *n.f.* ; *c.f. keluu* ; *expr.*

lum keđe dent de lait, *n.f.* ; *id.*

tuu keđe défense de l'éléphant, *n.f.* ; **Tuu keđe pasaku sɔka**.

C'est à partir de la défense de l'éléphant qu'on taille des bracelets en ivoire.

2keqe, kelee [kéde, kélée] *n.dJ, a var. keyde* ♦ variété d'aubergine ayant la forme de la grosse tomate.

keqeyay, - [keqeyyay] *n.kA* ♦ orgueil, *n.m.*; *compar à adeyya, agayya, ajana, ñizum*; *Elun anasaayi waa te ne ekoo keqeyay deke; enesi eeley kabusu taa.* Il est très orgueilleux depuis qu'il est revenu d'Europe; il a toujours les mains en poche.

kediyu, kediyaa *n.E, pA*
♦ qui coupe; *id. powee*
kediyu coupeur de régimes de noix de palme = **powee cedv.**

† **kediytiŋ** *n.kI* ♦ pivert (oiseau), *n.m.*
Voir tukedei.

kequu [keqúu] *v.3a.*
♦ couper, *v.*; *c.f. cebu, setuv ; expr. kpaakpa kequu* couper les régimes de noix de palme = **kpaakpa cebu**; *expr. deya kequu* = **deya setuv** couper un bois; *id. tom kequu* parler d'une manière incontrôlée; mentir, *v.*; **Ekediy tom ndu kikedu.** Il est en train de mentir dans cette affaire.

† **keeday, keedasi** *n.kA, sI*
♦ chapeau en fibre faire pour un «kondo», *n.m.*; *Voir ceekay.*

keekee *adv.* ♦ vrai (avec instance); vraiment, *adv.*; exactement, *adv.* = **kperm** = **kpedem** = **sijŋ** = **tem** = **tembe**.

keelenj, keeleminq [keelenj, keelemínq] *n.kI, I* = **koolon**
1. récolte prématurée entraînant la pénurie, *n.f.* 2. une certaine manière de créer la pénurie en vue de spéculer.

Keeray *nom propre* ♦ Keran (rivière et préfecture du Togo).

† **keewa, keesi** [keewá, keési] *n.kA, sI*
♦ chanson du griot, *n.f.*; *Voir koowa.*

† **kefuu, kefinj** *n.kI, I* ♦ espace entre deux dents, *n.m.*; *Voir kafav.*

† **kegenay, kegenasu** [kegénáy, kegenásu] *n.kA, sI* ♦ bande en peau, *n.f.*; *Voir ñvuteña.*

kejeyi, -naa [kéjéyí, -náá]
n.kI, pA *var. keceyi* ♦ niébé (haricot), *n.m.* (*class. Vigna unguiculata (L.), Walp., Papilionaceae*).

1ke ke *adv.* ♦ souvent, *adv.*; à maintes reprise; fréquemment, *adv.* = **2ka ka**.

2keke, -naa [kéké, -náá] *n.kI, pA ou n.E, pA* ♦ variété d'igname de saison sèche qu'on peut aussi récolter en saison des pluies.

kekelikelay, kekelikelesi [kekélikelaý, kekelík'élísi]
n.kA, sI *var. kekeq* A. espèce d'insecte nageant dans l'eau dont les tourbillonnements font décanter l'eau B. bavard(e), *n.m.&f.* = **kokodq tu.**

kelay, kelisi [kelay, kelísí]

n.kA, sl 1. espèce de petit oiseau rouge ; **Kpacaa tibi teye ne εku kelay.** Kpatcha est allé à la ferme et il a tué un petit oiseau rouge. 2. plume rouge de cet oiseau (utilisé par les voyants), *n.f.* ; **Kpacaa siy kelay habuye wiye.** Kpatcha a porté une plume du petit oiseau rouge le jour de «habyè». ; *id. εzlye taa kelay* cataracte, *n.f.*

kele [kélélé] *adv. expr.*

répét. **kele kele** [kélélé kélélé]
cont. **keleŋŋ** ♦ clair(e), *adj.* ;
compar à **ciɖu ciɖu** ; **Lum we kele kele.** L'eau est claire.

keleŋ *adv. expr.*

répét. **keleŋgele** *cont.* **keleŋŋ**
 ♦ clair(e), *adj.* ; *c.f.* **kele** ; **ɛjaɖε yoo we keleŋ.** L'atmosphère est claire. ; *useage fig.* **ɛ-ɛza kuli keleŋ.** Il est intelligent, vif et habile.

keleya, keleysi [keleyá, keleysí]

n.kA, sl *var.* **keleka** 1. ligne de culture, *n.f.* 2. billon, *n.m.* ; *c.f.* **1habuye, krepja** 3. sillon, *n.m.*

kelisuu [kelisúu] *v.3a.*

var. **kelesuu, kilisuu** ♦ rincer, *v.* ; **Halu ñalı ñanzı ne ekelisi si-taa.** La femme a lavé les assiettes et les a rincées. ; *id. nɔɔ taa kelisuu* parler beaucoup, *v.* ; **Halu nɔɔ taa tu ne ε-yɔndəŋ poyou ne ekelesiy ε-nɔɔ taa.** La femme bavarde se querelle avec sa coépouse puis elle parle sans cesse.

kelituu [kelitúu] *v.3a.*

var. **keletuu** ♦ se décanter, *v.* ; clarifier en parlant de l'eau ; **Lum kelitaa.** L'eau est claire.

1keluu, keliŋ [kelúu, kelíŋ]

n.kI, I ♦ aile (se dit d'une aile de volaille tuée), *n.f.* ; *compar à* **keu.**

2keluu, keliŋ [kelúú, kelíŋ]

n.kI, I 1. dent saillante, *n.f.* ; *compar à* **kede** 2. croc (dent des carnivores), *n.m.* 3. crochet (dent des serpents), *n.m.*

3keluu [kelúu] *v.3a.*

A.1. fermer à moitié, *v.* ; entrebâiller, *v.* ; **Sonjy taa εyaa sun le, pekeliŋ kuduyiŋ nənəsət kikelu.** Au moment de grande chaleur, les gens dorment les portes entrebâillées. **2.** protéger, *v.*

B. se faner, *v.* ; devenir fade, *v.* ; **Nakaa plsau kelaa.** Le pagne de Nakaa s'est fane. **C.1.** être mal cuit ; **Patuzay hεye ne miŋ εemuv camlye ne dikeli.** A cause de l'insuffisance de la flamme l'igname est mal cuite. **2.** mal mûrir ; *compar à* **3caluvu** ; **Hətu tεe mangui sey camlye, awayu ñiŋ keliŋ na.** Les mangues cachées dans le feuillage mûrissent bien, tandis que celle exposées au soleil mûrissent mal.

D. *s.f.* perdre sa qualité, son honneur ; **Halu εnε εplsı cɔyu ne ekeli.** Cette femme qui change fréquemment maris a perdu son honneur.

kem [kém] *v.5a.*

A. frôler quelqu'un ou quelque chose en passant ; toucher légèrement, *v.* ; **Numəu ḥəu patihayl kū-taa yə, eyaa ḫəj ne ñ̄tu ken-wə.** Les gens frôlent les herbes sur le sentier non désherbé.
 B. être en relation ou en commerce avec les mauvais esprits ; **Plyā kane ken na aleewaa.** Cet enfant est en commerce avec les mauvais esprits.
C.1. apercevoir (quelqu'un ou quelque chose) **2.** s'apercevoir de, *v.* ; faire attention, *v.* ; **Peyəday təm ndu lə, mantike.** Je n'avais pas prêté attention à cette discussion.

kemay, kesi [kémáy, kési] *n.kA, sl* ♦ paille, *n.f.* (*class. Ctenium, sp. Gramineae*).**kemeaya, kemeysi** [kemeýa, kemeýsi] *n.kA, sl* ♦ vendredi (le jour néfaste de la semaine), *n.m.***kemnuu** [kémnuu] *v.5n.*
var. kemnau ♦ s'occuper de, *v.* ; prendre en considération ; respecter, *v.* ; **Đooo lə e-egbele cənnaygnl ε-yəo, ləeləeyə εlə εεtasιy-l kemnuu.** Avant c'est son oncle qui le supportait, maintenant il ne s'occupe plus de lui. ; **Đooo man-plyalv pazvuv tumuye yə, εεtəukemni-m.** Depuis que mon fils a commencé par travailler il ne s'occupe pas de moi.**kemsuu** [kér̄msúu] *v.3a.*

var. kemesuu A. écouter avec attention, *v.* B. espérer, *v.*

kenandu [kénándu] *n.tl*

sing. kenanuu *n.kI*

var. kùnandu ♦ gencives, *n.f.pl.*

kenanuu [kénánúú] *n.kI* ;

collectif kenandu *n.tl*

♦ gencive, *n.f.*

kenduu [kendúu] *v.3a.*

A. cacher, *v.* ; empêcher de voir, *v.* ; *c.f. mesuu* ; **Mündu kendix wlsi.** Les nuages cachent le soleil.
 B. (se) protéger, *v.* ; arbitrer, *v.* ; **Təu nuy lə, eyaa kendix pəyəo ləemanaa.** Quand il pleut, les gens se protègent avec des parapluies.

Keniya *nom propre*

♦ Kenya (Etat de l'Afrique).

1kenge *adv.* 1. vraiment, *adv.* ;

Lum kpeŋ kenge. L'eau coule vraiment. ; **Malakay kenge.** Je faisais cela en toute conscience.
 2. sciemment, *adv.* ; **Malakay kenge.** Je le faisais sciemment.

2kenge, -naa [kéngé, -náa]

n.E, pA ♦ grande hirondelle habitant dans les palmiers doum, *n.f.*

kenkemay, - *n.kA* ♦ espèce d'herbe utilisée pour guérir les maux des oreilles.**Kejle** *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de

la Kozah (Togo), canton de Lama.

Kereñ-Kuka *nom propre*

♦ Guérin-Kouka (ville du Togo).

kesi [kési] *n.sI* pluriel de **kemay** *n.kA* ♦ paille, *n.f.*

keteezoniya, keteezonisi *n.kA, sI* var. **kataazonaa, kotozonuu,** **kotoowonay, kutusonuu** ♦ variété de haricot produit par un arbuste ; *compar à εleye koye.*

ketiyu, ketiyaa [kétiyu, kétiyáa] *n.E, pA*
♦ rassembleur(euse), *n.m.&f.* ;
compar à kpeylieu.

ketu [kétu] *n.tl*
A. glu, *n.f.* ; colle, *n.f.*
B. caoutchouc, *n.m.*

ketuu [ketúu] *v.3a.*

♦ rassembler, *v.* ; *id. wondu*
ketuu rassembler le troupeau, *v.* ; *id. ñltu ketuu* rassembler les ordures, *v.*

keu, ken [kéu, kén] *n.kI, I*
♦ aile d'une volaille vivante, *n.f.* ;
compar à keluu ; **Kalumau mabi ken.** Le coq a battu ses ailes.

Keve *nom propre*

♦ Kévé (ville du Togo).

kewiyay, kewiyisi

[kewíyay, kewíyísi] *n.kA, sI* var. **kiwiyay** 1. chefferie, *n.f.* ; **Kumelenj eetokú kewiyay.** Un sot

ne peut pas être chef. 2. royaute, *n.f.* 3. gouvernement, *n.m.*

kezelitay, - [kezelítay] *n.kA*
1. impatience, *n.f.* 2. pressé(e), *adj.*

kezenzeya, kezenzeysi

[kezenzeyá, kezenzeýsi]
n.kA, sI var. **kososooya**
A. espèce de puceron (tout petit insecte qui produit du miellat) ; expr. **kezenzeya num** miellat produit par cet insecte, *n.m.*
B. bouclier (disque taillé dans l'écorce du baobab pour l'entraînement de tir à l'arc), *n.m.*

1keziye, -waa [kezíye, -w'áa] *n.E, pA* ♦ espèce d'aigle = **elim.**

2keziye *n.* ♦ nom d'un fétiche.

kezuu [kezúu] *v.3a.*

♦ frôler, *v.* ; frapper furtivement, *v.* ; **Kpacaa kezi ε-puya ne εkpay wiluu.** Kpatcha a frappé furtivement son enfant et ce dernier se mit à pleurer.

† **keya, keysi** [keyá, keysi] *n.kA, sI*
♦ chanson du griot, *n.f.* ;
Voir koowa.

Keymüngey *nom propre*

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Bohou et Yadè.

† **keyuwa, keywisi** *n.kA, sI*
♦ chanson du griot, *n.f.* ;
Voir koowa.

† **keyye, keyna** [kéyyé, kényá] *n.dI, a*
♦ pot qui sert à coiffer le sommet du toit conique, *n.m.* ; *Voir kpeyye.*

-kε *pron. compl. class., classe kA*
A. le, la, *pron. compl. direct, 3e pers. du sing.* **B.** lui, *pron. compl. indirect, 3e pers. du sing.*

kε- *préf. class. de type 1, classe kA*
A. il, elle, *pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.*; *Voir ka-* **B.** son, sa, ses, *adj. poss., 3e pers.*; *Voir ka-*.

kεday, kεdesl [kédáy, kédésl] *n.kA, sl var. kεkεday*
1. conversation, *n.f.* **2.** histoire racontée, *n.f.*; causeries, *n.fpl.*
3. bavardage inutile, *n.m.*; des racontars.

kεdεday, - [kédéday] *n.kA*
♦ rareté, *n.f.*; pénurie de, *n.f.*; **Lum wε kεdεday sεmεlyo.** Il y a pénurie d'eau cette année.

kεdεebuluu, - [kεdεebuluú] *n.kI var. kεdεhυnυm, kεdεbuluu, kεdεwυlυ*
1. feuilles sèches du baobab, *n.fpl.* **2.** sauce faite à base de feuilles sèches et pilées du baobab; *compar à kεdεyay.*

kεdεeka, kεdεekasl ou kεdεesl [kédééká, -sl ou kédéésl] *n.kA, sl var. sаγyay* ♦ foulard, *n.m.*; *compar à kрltau.*

† kεdεhυnυm *n.tI*
♦ feuillesséchées du baobab, *n.fpl.*; *Voir kεdεebuluu.*

kεdεenja, kεdεenzl [kédεenjá, kεdεenzl] *n.kA, sl var. kadaŋja, kεdεenjá, kεdεenzja*
1. vallée, *n.f.*; plaine, *n.f.*
2. terrain plat, *n.m.*

† **kεdeyay, kεdeyιsι** [kεdeyay, kεdeyιsι] *n.kA, sl*
♦ feuille du baobab, *n.f.*; *Voir kεdεyay.*

1kεdezay, - [kεdezay] *n.kA*
1. fin, *n.f.*; finale, *n.f.* **2.** dernier(ère), *n.m.&f.*; dernièrement, *adv.*

2kεdezay, - [kεdezay] *n.kA*
var. hεs-suu, payε kεdezay
♦ fin des cérémonies (comme d'initiation pour les «akpema» ou les «evala»).

kεdeyя, - [kεdεyá] *n.kA*
var. kадay, kадyя, kεdεyя, kεday
♦ enduit, *n.m* (décoction d'épluchures de fruit de néré servant à badigeonner la maison); **Pεhεlιtay ne pεlε kεdeyя.** Après avoir damé la cour, on y a répandu l'enduit.

1kεdεnυv [kεdεnυv] *n.pl*
var. kεdεnau ♦ satisfaction, *n.f.*; *compar à añlyza, ñιlyzυv.*

2kεdεnυv [kεdεnυv] *v.3n.*
var. kεdεnau **A.1.** être content(e); être satisfait(e); **Pιkεdεnua-m.** Je suis satisfait. **2.** plaisir à, *v.*; intéresser, *v.*; **Nιngbanzι pombo kεdεnua-m.** Le football m'intéresse. **3.** convenir, *v.*; **Toko kυne kεdεnυl-m.** Cet habit me convient, me plaît. **B.1.** comparer, *v.*; mesurer avec, *v.*; mesurer à l'aide de, *v.* **2.** ressembler, *v.* = **lυv** = **ñιlyzυnυv.**

kédlyu, kédlyaa

[kédlyu, kédlyaa] *n.E, pa*
 A. personne qui raconte les histoires, *n.f.*; narrateur(trice), *n.m.&f.*; **Kédlyu kédli-dv lój taa tóm.** Le narrateur nous a raconté les faits passés. ; *expr. tóm kédlyu* rapporteur(euse), *n.m.&f.* = **tóm tazlyu**; *compar à nco taa tu* B. qui mesure ; *expr. tétu kédlyu* géomètre, *n.m.*; **Tetu kédlyu wili-dv paa weyi ε-tetu kamay.** Le géomètre nous a indiqué les limites de nos lots respectifs.

† **kédlyá, kédlsú** [kédlyá, kédlsú] *n.kA, sl*
n.kA, sl ◆ enduit (décoction d'épluchures de fruit de néré servant à badigeonner la maison), *n.m.*; *Voir kédéya.*

kédvu [kédvú] *v.3b.*

A. raconter, *v.*; narrer, *v.*; **Mancaa súkay lε, εkédli-m qo-kooka tóm.** Au moment où mon père mourait, il m'a raconté l'histoire de notre quartier. ; *id. tóm kédvu a.* rapport, *n.m.* = **lebiye** = **tóm tazvu b.** éd. rédaction, *n.f.* = **tóm cəlvu** B. faire attention, *v.*; **Đoo taa ḥdəj lε, ḥkédly.** Il faut faire attention en marchant la nuit. **C.1.** mesurer, *v.*; *c.f. mayzvu*; **Anjau kédli dvum ne qəv.** Anjao a mesuré le serpent à l'aide d'un bâton. **2.** comparer, *v.*; **Pekedi Tøy lətəv ne Kpacaa n̄lndv.** On a comparé le caractère de Toï à celui de Kpatcha.

kédlesay, - [kédlesay]

n.kA ◆ exagération, *n.f.*; **Pıya ḥga, kakulıy wiluu kédlesay.** Cet enfant pleure d'une manière exagérée. ; **Kpacaa kılıy lıu kédlesay.** Kpatcha sort trop.

† **kéebóde, kéebola** [kéebódé, kéebólá] *n.dfl, a* ◆ sorte de grand coussinet ; *Voir kalibode.*

kéedje, - [kéédjε] *n.dfl*

◆ espèce de sésame (grain).

† **kéekv, kéekvı** [kéekv, kékív] *n.kl, I*
 ◆ marché, *n.m.*; *Voir kiyakv.*

kéelenga, kéelenzı *n.kA, sl*

1. fourmilière, *n.f.* = **kaylmazı** **ḍıya** 2. termitière, *n.f.*

kéemuv, kéemviŋ *n.kl, I*

= **2kaylmuv** ◆ alignement de buttes, *n.m.*

† **kéenná** [kéenná] *n.a* ◆ jour de fête traditionnelle, *n.m.*; *Voir kiyena.*

† **kéenja, - [kéenja]** *n.kA* ◆ sable, *n.m.*; *Voir kañläja.*

Kéerl *nom propre* ◆ Le Caire (capitale de l'Egypte).

kegbedlsay, kegbedlsaslı

[kegbedlsay, kegbedlsaslı] *n.kA, sl* ◆ accident, *n.m.*; *c.f. kpədesuv*; **Kegbedlsay nakeye labı Sotubıɔɔ habıye qıbaye ne eyaa sı sakıye.** Au cours de la danse de «habié» à Sotouboua, il y a eu un accident (routier) et plusieurs personnes ont été tuées.

† **ке́гбे́яг, ке́гбे́и́сі**

[ке́гбे́яг, ке́гбे́и́сі] *n.kA, sI*
 ♦ fille d'honneur dans l'initiation
 des «akpema» ; *Voir kagbayag.*

ке́гбе́яг, ке́гбе́и́сі

[ке́гбе́яг, ке́гбе́и́сі] *n.kA, sI*
 ♦ prélèvement clair de la boisson
 décantée, *n.m.*

† **ке́кé, -наа** *n.E, pA* ♦ espèce de
 plante ; *Voir ketuketuyuu.*

ке́ке́лүм *n.PI* ♦ traces de salive
 sur les joues au réveil, *n.f.pl.*

ке́кпэ́леңжá, ке́кпэ́леңзі

[ке́кпэ́леңжá, ке́кпэ́леңзі] *n.kA,*
sI var. *kakpalanya, kegbeyja*
 ♦ petite souris à pelage rayé, *n.f.*

ке́лé [ké'lé] *adv.* 1. mais, *conj.* ;
c.f. елe ; *Ныңдаа рұнәе саңыз,*
ке́лe рұтeтe. Vous avez bien
 parlé, mais ce n'est pas complet.

2. cependant, *conj.* ; *compar à лe* ;
Етөwaa ке́лe se etuhay. Il a
 mangé cependant il dit qu'il n'est
 pas rassasié. 3. pourtant, *adv.* ;
compar à лe ; **Wiyaw ya εyaa**

кediyzay **ке́лe лe, etowolo !**
 Le chef a convoqué une réunion
 pourtant il n'a pas assisté. 4. alors
 que, *loc. conj.* ; **Реселү-л e-қедe**
ке́лe ndu εcay yо? Qu'est-ce
 qu'il veut, alors qu'on lui a remis sa
 part.

ке́ледe, - [kеледé] *n.E*

var. лexta ♦ entre croisement au
 jeu de «**kpaýde mau**»; *c.f.*
ке́лeтe.

1 **ке́лем** *adv. expr.*

répét. **ке́лем ке́лем** *cont. -*
(dérivé de kelenduv) 1. exprime
 l'action d'aller de gauche à droite
 2. exprime l'action de tourner
 rapidement ; **Kekelikelay** **сөү**
lum yоо ке́лем ке́лем. L'insecte
 «kekelikelah» tourne rapidement à
 la surface de l'eau. ; *id.* **дeу**
ке́лем passage rapide, *n.m.*

2 **ке́лем, -waa** [ке́лем, -wáa]
n.kI, pA ♦ éd. seconde (temps), *n.f.*

ке́лендуv [kelénduv] *v.3b.*

A. aller de gauche à droite, *v.*
 B. enlever un objet dans l'oeil
 avec la langue ou de l'eau, *v.*

ке́лесув [kélésuv] *v.3b.*

var. кезув A. répliquer, *v.* ;
Абалу ке́лесүх **ε-далунаа.** Abalo
 réplique à ses frères. B. désobéir,
v.

ке́лeтe, - *n.kI* ♦ jeu de jeune
 filles (technique de **kpaýde**
mau) ; *c.f. ке́ледe.*

ке́лев *adv. expr.*

répét. **ке́лев ке́лев** *cont. -*
 ♦ facilement, *adv.* ; **Етөкү** **ке́лев.**
 Il a un bon appétit. ; **Sukulibuya**
лоң ңүңга cosuu ka-wүүүү
ке́лев ке́лев. L'élève intelligent
 répond facilement aux questions de
 son maître. ; **Етөкay** **ке́лев ке́лев**
лe, εкисүм se we? Pourquoi
 voulait-il manger sans peine?

ке́леңтe, - [ке́леңтe] *n.*

♦ jeu de jeunes filles, *n.m.*

kεluv [kεlúv] v.3b.

- A.1. dégager, v. ; **Ahoya εlaku nυmɔv taa yɔ, pεkεluγ-yε.** S'il y a la boue sur le chemin, on la dégage. 2. racler, v. ; nettoyer avec la houe ou la pelle
B. cesser (pluie), v. ; **Tεv kεluγ lε, εjaðε yɔø wεy ñam ñam.**

Après la pluie, il fait beau temps.

kεmεlay, kεmεlsι n.kA, sI

var. **kεemεlay, kamalay**

1. espèce d'arbuste dont la sève sert à la parure 2. sève de cet arbuste, n.f.

† **kεmujoou, kεmujoon** n.kI, I

♦ grosse fourmi noire des arbres, n.f. ; Voir **kayumujoou**.

kεndεka, kεndεsι [kεndεka, kεndεsι] n.kA, sI ♦ pâturage des bêtes, n.m. = **3kañalay** ; compar à **nanjayzay**.

kεnduv [kεnduv] v.3b.

♦ transporter péniblement quelque chose de lourd ; **Cau ne Kpacaa pεkεndιx sulum pεv.** Tchao et Kpatcha transportent péniblement un pot de «tchoukoudou».

kεnuv [kεnuv] v.6a. var. **kεnau**

- A.1. être, v. ; **Mεnkenεl abalibuya man-caa piya taa.** Je suis le seul garçon parmi les enfants de mon père. 2. avoir la qualité de, v. ; avoir la fonction de, v. ; **Sama kεnε wiyaø.** Sama est un chef. B.1. devenir, v. 2. échanger contre, v. ; **Man-caa kpaø hay ne εkεsenεl puøv.** Mon père a

échangé son chien contre une chèvre.

kεŋε, -naa n.kI, pA ♦ variété de flûte en tige de roseau, de mil ou pétiole de papayer.

† **kεŋεv, kεŋεŋ** n.kI, I ♦ branche de rônier, n.f. ; Voir **kρεŋgbetuv**.

kεsιy kεsιy [kεsιy kεsιy]

adv. expr. répét. var. **kεsvu kεsvu** ♦ abondamment, adv. ; en grande quantité ; **lJwobi Alu te yɔ, kεtvu we kuduviŋ tεe kεsιy kεsιy.** Si tu vas chez Alou, tu verra de l'arachide partout.

kεsvu [kεsvu] v.3b.

1. (se) mettre de côté, v. ; **Kεsι nā-tι ne mεnðεsε.** Mets-toi de côté pour me céder le passage. 2. mettre de côté (en conservation), v. ; expr. **hεsε kεsvu pola tεe** mettre de côté les ignames sous terre avant la récolte 3. se mettre en aparté, v. ; **Simtədøø ne Caŋayl pεkεsaa.** Simtodox et Tchangayi se sont mis en aparté (pour une affaire).

† **kεtεkεtuv, kεtεkεtuj** [kεtεkεtuv, kεtεkεtuj] n.kI, I ♦ espèce de plante ; Voir **kεtukεtuyuv**.

kεtukεtuyuv, - [kεtukεtuyuv]

n.kI var. **kεtεkεtε, kεtεkεtuv, kεkε** ♦ espèce de plante rampante importée Les graines de sa courge (**kυcυvuduv**) sont utilisées pour faire une sauce (**cυvudim**) qui ressemble à la sauce d'arachide.

kétyu, ketyaa[kétyu, ketyaa] *n.E, pA*

♦ qui décortique.

¹ketu, ketu [kétuú, kétíŋ]*n.kl, I var. keteu* ♦ arachide, *n.f.* (class. *Arachis hypogaea*, LINN., *Papilionaceae*).**²ketu** [kétuu] *v.3b.*

A. décortiquer, *v.*; *expr. ketuu*
ketuu décortiquer de l'arachide
= **ketuu hunduu** B. caqueter
en parlant d'une poule, *v.*
= **ketuu**; *compar à cœduu*;
Kalimiye woki qiduyes ie, qiketuy. La poule caquette au
moment de la ponte.

¹keu [kéú] *adv.* ♦ tout de suite ;
juste après ; à peine ; **Mendé keu ne mancaa st.** A peine
suis-je parti que mon père mourut.**²keu** [keu] *adv. expr. ponct.*
♦ déformé(e), *adj.*; **Montolaa ne men-cessce ñuu kee keu.**
Après la chute, le guidon de ma
bicyclette est tordu.**³keu** [kéú] *v.1b.* ♦ être (quelque chose) ; avoir la qualité de ;
avoir la fonction de ; *compar à kenuu, weu* ; **Nemé caa ke wiliyu.** Le père de Némé est un
enseignant.**⁴keu** [kéú] *v.1a.* A. tourner, *v.* ;
Kee nuwan yoo. Tourne à droite.
B. échanger, *v.*; *c.f. leyzuu* ;
Ani yabi toko kusuu-l ne e ne e-taabalu pekees nima. Ani a acheté une chemise trop étroite et

il l'a échangée avec celle de son camarade.

5keu [kéú] *v.1a.* A.1. tailler (ongle), *v.* = **ko** 2. couper tout près de la racine, du pédoncule
3. récolter des ignames, *v.*
= **huyuu**; **Dede wayu mancaa wobi ε-hee keu.** Avant hier mon père est parti récolter ses ignames. ; **Đihayu ie, piya wee ketuu keu yoo ne satahayu.** Au champ, les enfants se sont occupés à voler des gousses d'arachides au lieu de cultiver. B.1. tromper, *v.*; **Maluu ke-du se wiya u heylu-du kudokij hiu.** Malou nous a trompés en disant que le chef nous payera dix mille francs. 2. jouer des tours, *v.*; **Ekundi man-cole liidiye ne ewee ekeey-m.** Il a emprunté de l'argent chez moi et il est là à me jouer des tours.

keu keu [keu keu ou kékú kékú] *adv. expr. répét.* ♦ facilement, *adv.*; rapidement, *adv.*; **Menpedu man-pusaj keu keu.** J'ai vite vendu mes pagnes. ; **Pelaa pay ne pekeye tunzi taa keu keu.** Les jeunes filles dansent en déambulant.

keyu, keyaa *n.E, pA*
♦ trompeur(euse), *n.m.&f.* ;
compar à cezlyu, muluyu, peyziyu, yiliyu.

keyuu [keyúu ou kékúú] *v.3b.* A.1. prendre, *v.*; *c.f. kpayu* ;
Alu keyu ni mula kudoku tataa ne eepeizuy. C'est Alou

qui soulève difficilement le sac de mil. **2.** se marier (du côté du garçon) ; prendre pour femme, v. ; c.f. **kpaγu**, **waluu** ; **Alu kεylx nu Kpacaa pele.** C'est Alou qui épouse la fille de Kpatcha. **B.** ressembler à, v. ; **Puya kane kekeyl ka-caa puŋŋ.** Cet enfant ressemble beaucoup à son père.

† **kεzenzeŋja**, **kεzenzenzl** [kεzenzeŋjá, kεzenzenzl] n.kA, sI var. **kεzenja**
♦ variété de sorgho ; Voir **kazenzlja**.

kεzεya, **kεzesl** [kεzεya, kεzésl] n.kA, sI (dérivé de **sev** «saluer»)
= **kazuwā** var. **kεzay**, **kεzewa**
1. bénéfice, n.m. ; profit, n.m.
= **kufau** ; **Ma-halu pεdl hεe ne ehiy kεzεya.** Mon épouse a vendu les ignames et elle a eu un bénéfice. **2.** avantage, n.m. ; intérêt, n.m. ; **Pinde wayl mansl me-liidiye taaŋkasl krou taa, semlyoo mehiy kεzεya pιdlfeyl.** Les années précédentes, j'ai déposé mon argent à la caisse d'épargne. Cette année cela m'a rapporté un intérêt très appréciable. **3.** ce qu'on ajoute (à une histoire, à un achat .) ; **Nemē yabu mula ne pεsesse-l kεzεya pooyay wayl.** Après avoir payé pour le mil Mèmè en a obtenu une petite quantité supplémentaire. **4.** conséquences, n.f. ; néfastes, adj. ; **Itɔl uŋmayzlye sukuli taa ne-fendu kεzεya le.** Tu as échoué à ton examen; voila les conséquences de ta paresse.

kεzlnuu [kεzlnuu] v.3n.

var. **kεzlnau** ♦ échanger des propos malveillants ; **Hama tu kezlnu ε-nɔɔ ne kρinε nɔɔ.** Le sorcier a échangé sa bouche contre la gueule d'une bête. ; id. **tɔm kεzlnuu** discuter, v. ; se disputer, v. ; **Sama ne Caæssø pεkezlynl qama tɔm.** Sama et Tchasso se disputent.

kεzlyu, **kεzlyaa**

[kεzlyú, kεzlyáa] n.E, pA
♦ qui réplique insolemment.

¹**kεzvu** [kεzvu] v.3b.

♦ échanger des propos malveillants, v. ; id. **tɔm kεzvu** répliquer, v.

²**kεzvu** [kεzvu] v.3b.

1. déplacer quelque chose, v. ; **Kεzl ña-tl ne mendee.** Cède-moi place, je vais passer. ; **Kεzl loɔdlye.** Remets le véhicule dans le sens inverse. **2.** transvaser, v. ; **Kεzl saamila ñanay taa ne nçele-m qaakude.** Verse le maïs dans l'assiette et remets-moi le panier. **3.** porter de travers, v. ; **Halu kεzl pιsau tuluja.** La femme a porté le pagne à l'envers.

¹**kεgyuu** [kεgyuu] v.3b.

var. **hegyuu** **A.1.** guetter pour surprendre, v. ; **Mεnkεχyly nam se manku-l.** Je guette le gibier pour l'abattre. ; **Sɔɔjanaa kεyyu mulu ka ka ka se pakpay-l petiyig-i.** Les policiers ont guetté un voleur en vue de l'attraper mais en vain. **2.** chercher à

détruire, *v.* 3. chercher à renverser quelqu'un, *v.*; chercher à prendre la place de quelqu'un, *v.*
B. marcher péniblement, *v.* ;
Сүүе тү җөңү кεγүүү. La personne qui a une hernie marche péniblement.

2кεγүүү [кеýүүү] *v.3b.*

A. attenter, *v.* B. prétendre, *v.*; faire l'important, *v.*; *id.* **түнay taa кεγүүү** se déhancher, *v.* ;
Рөлө ајана тү җөң нө екεгүүү ε-түнay тaa. La fille qui est orgueilleuse marche en se déhanchant.

кεyzүү [кеýзүү] *v.3b.*

var. **кayzүү** ♦ racler, *v.* ; produire un son dans la gorge.

ki- *préf. class. de type 1, classe kI*
= **кү-** devant les voyelles **а, ε, ү, ɔ** et **ү**
A. il, elle, *pron. pers. sujet,*
3e pers. du sing.
B. son, sa, ses, *adj. poss., 3e pers.*

kibinay, kibinisi

[кібінáй, кібініси] *n.kA, sI*
♦ pygmée, *n.m.&f.* = **каабұя.**

kidenteylim [кідеңтейлим]
n.pl var. kidentelim, kindelim,
kinteetim ♦ mycose, *n.f.*
(l'inflammation des pieds ou des mains caractérisée par des démangeaisons après qu'on ait travaillé ou marché dans des endroits humides et sales).

† **kideң, kideminj** [kideң, kidemің] *n.kI, I* ♦ rive, *n.f.*; *Voir kidiiliñ.*

kidetelim [kidetelím] *n.PI*

var. **kinditim, kiditilim, kijtelim**
♦ espèce de plante herbacée à souche vivace, ligneuse, à tiges herbacées annuelles volubiles, à feuilles simples alternes poilues urticantes, à fleurs disposées en racèmes et à fruits capsulaires. Elle provoque des démangeaisons et elle sert à des cérémonies funéraires. (*class. Tragia Sp. Euphorbiaceae*).

kidigbeeу, kidigbeeң

[кідігбееú, kidígb'eéң] *n.kI, I*
var. **kidikpeeу, kidikpeyyuu,**
kidikpouу, kutokpouу ♦ espèce d'arbre à feuilles composées, à fleurs disposées en grappe de racèmes et à fruits en drupes ovoïdes comestibles à maturité. (Les fruits comestibles mûrissent dès les premières pluies.) (*class. Lannea kerstingii, Engl. et Krause, anacardiaceae*).

kidiiliñ, kidiilimىң

[кідіілиң, kidílílimىң] *n.kI, I*
var. **kidijileң, kideң** ♦ berge, *n.f.* ; rive, *n.f.* ; bord de la rivière, *n.m.* ; *compar à kajaңa ;*
Kaamukу sun kidiiliñ yoo нө εلوу kolay. Kamoki pêche à la ligne au bord de la rivière.

kidiitiyay, kidiitiyisi

[кідиітияý, kidiítiyísi] *n.kA, sI*
var. **kidintiyaý, kidindiyay**
♦ espèce de chenille qui provoque des démangeaisons.

kidikpeyu, - [kidikpéyú]

n.kI (*dérivé de kpeyu*) *var.*
kidikpeeū ♦ qui ne pardonne pas ; qui est sans pardon ; qui est sans indulgence.

kidikpezuu, kidikpezinj *n.kI, I*
 ♦ femme qui n'a pas subi les initiations «akpendou».**kidisinuu, - [kidísínuu]** *n.kI var.* **kidisinau** ♦ le fait par lequel l'on accepte quelque chose, une idée ou un fait ; *c.f.* **tisinau**.

kide, kila [kíðe, kilá] *n.dII, a var.* **tokuu** A. front, *n.m.* ; **Σyu weyi ñøsí føyi e-kide taa yo,** **εke kide melem tv.** La personne qui n'a pas de cheveux sur son front est un chauve (par son front). **B.1.** début, *n.m.* ; **Mansum tøm ndv ti-kide tæs**. Je connais le début de cette affaire. ; *expr.* **dooo kide tæs** **Ιε** autrefois, *adv.* ; auparavant, *adv.* ; au début **C.1.** pied de quelque chose, *n.m.* ; **Pakpay tøv ne ki-kide tæs**. On grimpe à l'arbre à partir de son pied. **2.** soubassement, *n.m.* ; *id.* **svlum kide = teeye** reste de la boisson au fond d'un pot, *n.m.* ; **Svlum cedv tøna kide**. Le fond de la boisson revient à l'acheteur.

kidedeu [kíðedéu] *adj. qual.* (*schéma A*) ♦ beau, belle, *adj.* ; *expr.* **puya kidedeya** joli enfant, *n.m.* ; *id.* **miñ kidedeñ** feu avec des flammes, *n.m.*

kiðendeku, kiðendekin

[kiðendeku, kiðendekín] *n.kI, I* *var.* **adoko** 1. poule ou le poulet à longues pattes 2. *s.ext.* homme à longues jambes.

kifem [kífem] *adj. qual. (schéma C)*

♦ réveillé(e) ; *expr.* **puya kifemay** enfant réveillé ; *expr.* **tev kifemuu** lendemain, *n.m.* ; *c.f.* **tev fema Ιε,...** ; **Piya leygi doo taa halu tev ne kifem.** Les enfants se sont amusés la nuit jusqu'au lendemain.

Kigaalii *nom propre*

♦ Kigali (capitale du Ruanda).

kigiluu, kigiliŋ [kigíluu, kigílínj] *n.kI, I* 1. malheur, *n.m.*; mauvais augure, *n.m.* ;

Pakvu no ne ewiy yo, ena nooyu kigiluu. Si le boeuf beugle au moment où on l'abat, c'est qu'il augure la mort de quelqu'un. ; **Kpimiye emuzuū doo taa yo, pukenu kigiluu tøm.** Le cri du hibou augure la mort. 2. mystère, *n.m.* ; **Kigiluu kulu-dv; da ne Caa dlcaya ne emvu yem.** Il y a eu un mystère; nous étions ensemble avec Tcha qui a disparu.

kiginay, kiginisi

[kigínáy, kigínísi] *n.kA, sI*
 ♦ dépôt au fond d'un liquide, *n.m.*

kigbeyluu, - *n.kI* (*dérivé de kpeyluu*) ♦ rassemblement,

n.m. ; réunion, *n.f.* ; rencontre, *n.f.* ; compar à **kediyzay** ; *c.f.* **kpeyluu**.

kii- préf. class. de type 2, classe *kl*
= **kii-** devant les voyelles **a**, **e**, **i**, **o** et **u**
A. négatif il(elle) ne ... pas
B. antérieur il(elle) avait ...

kiibu, -naa [kíibu, -n'áa] *n.kl, pA*
(viendrait de fr. cube) var. **kubi**
◆ cube de bouillon, *n.m.*

kiiciydiy, kiiciydin
[kiiciýdiy, kiiciýdín] *n.kl, I*
(dérivé de **cíyduu**) var. **kiiciyduu**
1. impuissant, *n.m.* 2. inanimé(e),
adj. ; immobile, *adj.* ; **Wiyau cay e-kpelay yoo kiiciydiy.** Le chef
est assis immobile dans son fauteuil.

kiicuuzuu, - [kiicuúzuu] *n.kl*
◆ manière de parler sans
répétitions, *n.f.*

kiidisuu, - [kiidisuu] *n.kI*
(dérivé de **tisuu**) ◆ non accepta-
tion ; refus, *n.m.* ; compar à
kizuu ; **Man-caa kiidisuu yoo**
Ie, mantiwolo sukuli. Je ne suis
pas allé à l'école à cause du refus de
mon père.

kiidozuu, - [kiidozuu] *n.kI*
◆ manière de regarder fixement
sans ciller des yeux
= **kaacubuyaç.**

kiifezuu, - [kiifezuu] *n.kI*
◆ qui ne respire pas ; sans
respirer ; *c.f.* **kaafezay.**

kii kii [kii kii] cont. **kiii** [kiii]
adv. expr. A. tourné(e), *adj.* ;
Eçou kii kii. Il tourne en rond. ;
Pucou me-eza yoo kiii. Cela me
donne le vertige. ; expr. **pucou-l**

kiii **yø** malaise, *n.m.*
B. surprise, *n.f.* ; étonnant(e), *adj.* ;
compar à **kiitay, piti, yooç** ;
Malu ε-yoo ne pucou-l kiii. Je
l'ai surprise et il s'étonne.

† **kiikiyuu, -** *n.kI* ♦ vertige (maladie),
n.m. ; Voir **kiyikiyuu.**

kiikizuu, - [kiikizuu] *n.kI*
◆ non refus ; *c.f.* **kizuu.**

kiikpeyu, - [kiikpéyu] *n.kI*
(dérivé de **kpeyu**) ♦ sans pardon ;
Wiyau Ajalim huv tom ne
kiikpeyu. Le chef Adjalin juge
sans pardon.

kiitay, - [kiitay] *n.kA*
1. tourmenté(e), *adj.* ; perplexe,
adj. 2. étonnant(e), *adj.* ;
surprise, *n.f.* ; compar à **kii kii,**
piti, yooç ; **Manuwa se emulaa**
ne pülabu-m kiitay. J'ai appris
qu'il a volé et j'étais surprise.

kiitenduu, - [kiitenduu] *n.kI*
◆ action négative, *n.f.* ; sans
supplication.

kiitizuu, - [kiitizuu] *n.kI*
◆ surface qui est restée sans être
crépie, *n.f.*

kiituu [kiitúu] *v.3a.* var.
kiyituu 1. tourner en rond, *v.*
2. flâner, *v.* ; **Kpeluu kiitiy**
esödaa. L'épervier flâne.

kijiya, kijisi [kijiya, kijisi]
n.kA, sl ◆ ceinture de perles
portée aux hanches, *n.f.*

kikikim *adj. qual.* (*schéma C*)
 ♦ solidifié(e), *adj.* ; coagulé(e), *adj.* ; *expr.* **num kikikim** huile solidifiée, *n.f.* ; *expr.* **calum** **kikikim** sang coagulé, *n.m.*

kikiŋ [kíkíŋ] *n.I* ♦ grosseur, *n.f.* ; forte corpulence, *n.f.* ; **Kpacaa kpaɖɛ ε-taabalu kikiŋ**. Kpatcha a une forte corpulence plus que son ami. ; **E-kikiŋ mayna-ł.** Sa corpulence lui convient.

kikizim [kíkízím] *n.pl* ♦ chose refusée, *n.f.* ; **Mulum keni puyu kikizim**. Ce vole est un acte de refus.

kikizinuu, - [kíkízínuu] *n.kl*
var. kikizinau ♦ cause pour laquelle l'on refuse, *n.f.* ; interdit, *n.m.*

kikpemim [kikpémím] *n.pl*
 (dérivé de **kpem**) ♦ coulant(e) (liquide), *adj.* ; *expr.* **lum**
kikpemim eau courante, *n.f.* ; **Kapkpasu εεcaku lum**
kikpemim taa. Les poissons ne vivent pas dans l'eau courante.

kilebu, kilebaa *n.E, pA*
 ♦ perdu(e), *n.m.&f.* ; *compar à leđu*.

kileku *n.kl* ; *expr.* **kileku wonuu** payer les honoraires à un guérisseur = **kpizuu**.

kili, -naa [kili, -náa] *n.kl, pA*
var. egili ♦ case en forme rectangulaire, *n.f.* = **layzu** ; *c.f.* **daŋ**.

kilimiyu, kilimiyaă

[kílímíyú, kílímíyáa] *n.E, pA*
A. contrôleur, *n.m.* ; **Kilimiyu cœv suluku taa ne ekpay mba patumu tikee yo**. Les contrôleurs de train circulent pour contrôler les tickets. **B.** flâneur(euse), *n.m.&f.* ; **Dooo etem sukuli yo, εelaku nadlye epesi kilimiyu**. Depuis qu'il a fini ses études, il ne fait rien. Il est devenu un flâneur.

kilimuу [kilimúu]

v.3a.
A. surveiller, *v.* ; contrôler, *v.* ; visiter (dans le sens de vérification), *v.* ; passer en revue, *v.* ; *c.f.* **fenuu, pəñuu** ; **Maluu kilimiу kablye takaylsı mayaa yoo**. Malou passe en revue les écrivains de langue kabiyè. ; **Menkilimi ma-hayum taa**. J'ai visité mon champ. **B.** se décanter, *v.* ; **Lum kilimaa**. L'eau s'est décantée. **C.** féconder, *v.* ; **Yađe kilimaa**. L'oeuf est fécondé.

1kilingili [kílíŋgílí] *adv. expr.*
répéti. *var. kilingidę* **1.** à reculons = **1kingidę** ; **Hablye qubaye hama tunaa daŋ kilingili**. C'est à la danse «habyè» que les sorciers marchent à reculons. **2.** à l'envers ; *compar à 1kingidę* ; **Tombon yoo tom matu we kilingili**. L'écriture d'un tampon est à l'envers. **3.** de travers.

2kilingili [kilingili] *adv. expr.*
 ♦ être nombreux ; en masse ; en foule ; **Eyaa kom kilingili**. Les gens sont venus en masse.

kilizay, kilizası [kilizay, kilizásı] *n.kA, sI* var. **kelizay** ♦ le dimanche après «**evalaa hodo**». Ce jour-là tout le monde immole les bêtes pour les sacrifices contre les mauvaises éventualités, ou bien on procède à des libations.

kilo, -naa [kiló, -náa] *n.kI, pA* var. **kíloo, ciloo** (*viendrait de fr. kilo*) A. balance, *n.f.*; **Alikizañ mayzuy nandu kilo yęe nę pucę epeđu**. Le boucher vend la viande au moyen de la balance. B. kilogramme, *n.m.*

kilometra, -naa *n.kI, pA* (*viendrait de fr. kilomètre*) ♦ kilomètre, *n.m.*

kiluu [kilúu] *v.3a.* ♦ se promener, *v.*; colporter, *v.*; compar à **yeluu**; **Kęo pədlyaa kiliy tətu taa nę po-kęo**. Les herboristes colportent leurs produits.

kinuu [kínuu] *v.In.* var. **kinau** ♦ se coller à, *v.*

kindenj, kindemijn [kińdéj, kińdémij] *n.kI, I* ♦ pignon d'Inde, *n.m.* (plante importée de l'Inde) (*class. Jatropha curcas, Linn., euphorbiaceae*).

kinii, -naa [kiníí, -náa] *n.kI, pA* ♦ neem (arbre), *n.m.* (*class. Azadirachata indica, A. Juss., reliaceae*); expr. **kinii piye** fruit du neem, *n.m.*

kinij *n.I* var. **kınaj**

♦ répugnant(e), *adj.*; **Halu acaluvu nemeya təe we kinij**. La cuisine de la femme malpropre est répugnante.

Kinsaasaa *nom propre*

♦ Kinshasa (capitale de la République Démocratique de Congo).

1kinj [kínj] *p.post.* ♦ vers, *prép.*; en direction de ...; **Mendeyni Loma kinj**. Je vais vers Lomé.; **Mamu e-kinj**. J'ai reçu de lui (de la main à sa main).

2kinj [kínj] *n.I* ♦ propriété terrienne, *n.f.*; **İtalıç teye le, men-kinj pəso mbəmtüej**. Au champ, ma parcelle est celle où il y a du manioc.

1kingide *adv.* ♦ à reculons = **1kilingili**; **Sunzuude qəj kingide**. La chenille va à reculons.; **Sama qəj kingide**. Sama marche à reculons.

2kingide, kingila [kíjgíde, kíjgílá] *n.dI, a* var. **kingidiye, kingili** 1. à l'envers 2. marche arrière, *n.f.* = **1kilingili**; **Ləqəlye pıslıç kingide**. L'auto recule, fait marche arrière.

† **kiňtelim** [kiňtelím] *n.pI* ♦ espèce de plante; Voir **kidetelim**.

Kisiması [kísímásı] *n.sI* (*viendrait d'angl. Christmas*) ♦ Noël = **Nuwesił**; expr. **Kisiması ciňaaylı** fête de Noël, *n.f.*

kisiyu, kisiyaa [kísíyú, kísíyáá] *n.E, pA* var. **késlyu** ♦ qui tourne la tête ou qui se tourne.

kisiytu [kísíytu] *adj. qual.* (schéma B) A.1. bien situé(e), *adj.* ; compar à **camye q̄wεyε**, **q̄bandε** 2. juste, *adj.* ; **Kpacaa ne Loja pahu t̄m wiyaū te le, Kpacaa yoođl̄nu t̄m kisiytu**.

Lors du jugement entre Kpatcha et Longa chez le chef, c'était la version de Kpatcha qui était juste. B. bien droit(e), *adj.* ; **Ƞwoki Cađe ne ȳtuŋ n̄m̄m̄ kisiytuu yə ȳtaluy ləŋ.** En allant à Tcharè, on arrive vite en empruntant le chemin droit. ; expr. **cacayay kisiytay** ligne droite, *n.f.* ; expr. **n̄m̄m̄ kisiytuu** chemin droit, *n.m.* ; expr. **hablye kisiytiye** billon droit, *n.m.*

kisuu [kisúu] *v.3a.* ♦ regarder en arrière, *v.* ; c.f. **p̄suvu** ; **Milu kisiy ena ezl̄ n̄oøyu tuŋly ε-wayu yaa we.** Le voleur regarde en arrière pour voir s'il n'est pas poursuivi.

kiteluu *n.kI* ♦ soutien, *n.m.* ; compar à **s̄nvvu**.

kitendim [kíténdím] *n.PI* (*dérivé de tenduu*) ♦ ce qui sert à implorer.

kitendinuu, - [kíténdinuu] *n.kI* var. **kitendinau** (*dérivé de tenduu*) ♦ l'offre avec laquelle l'on demande la grâce.

kitenduu, - [kíténduu] *n.kI* (*dérivé de tenduu*) ♦ objet avec lequel on peut demander pardon.

kitiinika, -sl *n.kA, sl* ♦ bague, *n.f.* = **kokooye**.

kitikpezuu, kitikpeziŋ [kitikpézuu, kitikpézɪŋ] *n.kI, I* ♦ fille non initiée, *n.f.* ; c.f. **akpenu, pele**.

kitinuu [kitínuu] *v.3n.*

var. kitinau A. faire revenir, *v.*; rapporter, *v.* ; remettre quelque chose à sa place, *v.* = **p̄suvu** ;

Kpacaa kitina-m me-liidiye.

Kpatcha m'a rapporté mon argent. ;

Pekitini p̄ye q̄l̄e q̄i-lone taa.

Cette pierre en question on l'a ramenée à sa place. B. répondre, *v.* ; **Maya-ւ se εkəo ne ekitini-m se εεkəŋ.** Je lui ai dit de venir et il m'a répondu qu'il ne vient pas.

kitizinuu, - [kítízínuu] *n.kI*

var. kitiyzinav ♦ matériel de crépissage, *n.m.*

kitizim [kítízím] *n.PI* *var. kitiyzim* ♦ tout ce qui peut être crépi.

kitobiyu [kitóbíyu] *adj. qual.* (schéma B) *var. kutoboyuu* ♦ court(e), *adj.* ; c.f. **tobi** ; expr. **q̄au kitoboyuu** bâton court (pas long), *n.m.* ; expr. **p̄ya kitoboyay** enfant court(e) (petit(e)).

kituu [kitúu] *v.3a.* ♦ revenir, *v.* ; compar à **p̄suvu** ; **Mentiyi p̄ya**

kowolo katikiti. J'ai envoyé l'enfant et il n'est pas revenu.

kiu [kíú] *v.Ia.* A. se solidifier, *v.*; **Pađu kpekpeniya cuu ñanay taa ne pñhewa le, kekii.** On a versé l'huile des noix de palmistes dans un bol en argile, elle s'est solidifiée en se refroidissant. B. grossir, *v.*; **Afa tokü ne ekiy.** Le porc grossit en mangeant. C. *s.f.* s'approprier faussement, *v.*

† **kiwiyay, kiwiyisi** [kiwíyay, kiwíyísi] *n.kA, sI* 1. chefferie, *n.f.* 2. royauté, *n.f.* 3. gouvernement, *n.m.*; *Voir kewiyay.*

kiya [kíyá] *adv.* ♦ tout entier ; entièrement, *adv.*; complètement, *adv.*; *compar à kpeekpe, payü, pütuña, tembe, tuña ; Lëelëeyo Yau tuna hëe kiya.* Maintenant toutes les ignames appartiennent à Yao. ; **Etœ kalimiye ne qütee kiya.** Il a consommé le poulet entier.

kiyikiyuu, - *n.kI* *var. kiikiyuu* A. vertige plus fort que «*eleye*»; **Kiyikiyuu kpa-ł elü etolü tataa.** Il a eu le vertige et il est tombé à terre. B. maladie de Newcastle, *n.f.*; *afr.* peste, *n.f.* (maladie de la volaille).

kizenzeyyuu, kizenzeyyin *var. kpiñdixuu, kpiñlyuu, senzeyuu, soñzoyuu, suzuyuu* ♦ scorpion géant, *n.m.* (il est de couleur noire ou vert foncé) (*class. Pandinus imperatos*).

† **kizimbiyuu, kizimbiyij** [kiziñbiyuu, kiziñbiyij] *n.kI, I* ♦ espèce de petite plante ; *Voir kuzumbiyuu.*

kizindöküm [kizindöküm] *n.pl*
1. le fait de refuser une nourriture et de la manger ensuite
2. maladie d'enflure provoquée par ce comportement ; hydro-pisie, *n.f.*; *compar à haynay kudøy.*

kizinuu [kizinuu] *v.3n.* *var. kizinau*
1. empêcher, *v.* 2. refuser quelque chose à quelqu'un ; **Calum kizini Caaesø se etaala mbu.** Tchalim a refusé à Tchasso d'agir ainsi.

kizinzika, -sl [kizinziká, -sl] *n.kA, sI* *var. sinzika* ♦ mât, *n.m.*

kizinziku, kizinzikinj [kizinzikú, kizinzikínj] *n.kI, I* *var. kijinjiku* ♦ paillote, *n.f.*; apatam, *n.m.* (un abri).



kizinzinay, kizinzinası [kizinzináy, kizinzinásı] *n.kA, sI* ♦ espèce de plante médicinale pour les soins des dents et des plaies intestinales.

kiziyu, kiziyaa [kízíyú, kízíyáa] *n.E, pA* (*dérivé de kizuu*) ♦ qui refuse quelque chose ; qui refuse une idée.

kizokuu, - [kízókuu] *n.kI* ♦ ingrédient végétal très gluant

qui entre dans la préparation de la sauce ; **Mane kenu kizokuu kubaŋu caas̩ taa**. Le gombo est un bon ingrédient gluant dans la sauce de feuilles de haricots.

1kizuu *n.pl* ♦ *refus.* *n.m.*
= **kiidisuu.**

kizuu [kizúu] v.3a. ♦ refuser, v.; renoncer à, v. ; **Tøyu ya ε-halu wiyaw te ne ekizi wobu**. Toï a convoqué sa femme chez le chef et elle a refusé d'y aller. ; **Piyaabalw we camlye; ηηροζυυ-ι nabuyu ne ekizi**. Piyabalo est gentil; il ne refuse jamais une demande. ; *id.* **halu kizuu** divorcer, v. ; *compar à ḥəənū, halu kuyuu ; Tøyu ne ε-halu pekizi qama.* Toï et sa femme ont divorcé.

kl- *préf. class. de type l, classe kl*
= ki- devant les voyelles **i, e, o et u**
A. il, elle, *pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.* **B.** sa, son, ses, *adj. poss., 3e pers.*

kubalu [kú·bálu] *adj. qual. (schéma*
B) A. trié(e), adj. ; mis(e) de
côté ; expr. sona kubala haricot
trié B. dilué(e) (bouillie), adj. ;
expr. lum kubalam eau prise
pour diluer la bouillie.

1kübam [kíbam] adj. qual.
(schéma C) ♦ courbe, adj. ; expr.
canya kübamay ligne courbe.

2kubam *adv. expr.* 1. vrai(e), *adj.* ;
compar à toovenim 2. vraiment,
adv. ; *compar à kee kee, kerje,*
punn, sinn, tembe.

kubanu *adj. qual.*

1. bon, bonne, *adj.*
 2. doux, douce, *adj.*

classe		classe	
E	k<u>u</u>ba<u>n</u>v	pA	k<u>u</u>ba<u>m</u>a
kI	k<u>u</u>ba<u>ñ</u>v	I	k<u>u</u>ba<u>ñ</u>
kA	k<u>u</u>ba<u>ñ</u>a	sI	k<u>u</u>ba<u>ñ</u>z
dI	k<u>u</u>ba<u>ñ</u>d<u>ε</u>	a	k<u>u</u>ba<u>ñ</u>a
		tI	k<u>u</u>ba<u>ñ</u>d<u>v</u>
		pI	k<u>u</u>ba<u>m</u>

id. εγν κιβανυ homme gentil ;
expr. ήγε κιβανδε bonne
igname.

kubasu [kíbásu] adj. qual.
 (schéma B) (dérivé de pasuu)
 ♦ diminué(e), adj. ; expr. teeu
kubasuu bouillie diminuée ;
 expr. mutu **kubasu**tu pâte
 diminuée.

kibasinau, - [kíbásínau] *n.kl*
(dérivé de **pasuvu**) ◆ instrument
au moyen duquel on diminu.

kíbaylú, kíbaylaa [kíbaylú,
kíbayláa] *n.E. pA* var. **kípaylú**
 1. qui a un pouvoir religieux sur
le plan traditionnel (le prêtre
religieux **cójo**) ; **Kíbaylú ləu**
nəo ne sənzi pazi. Le prêtre
donne la bénédiction et les cérémo-
nies commencent. 2. qui est
supérieur et dont on implore la
grâce (Dieu le créateur (**Eso**))
 3. doyen, *n.m.* 4. seigneur, *n.m.*
 5. ancêtre, *n.m.* ; **Akuluu**
kíbaylaa? Qui ressuscite les
ancêtres?

kübübübu [kíbíbu] *adj. qual.*
(schéma B) ♦ être arrivé à terme, à maturité ; *expr. súlum*
kübübübulm bière de mil fermentée, *n.f.* ; *expr. nandú kübübütu* viande cuite, *n.f.* ; *expr. püya*
kübübüay enfant qui grandit vite en taille.

kübünú [kíbínu] *adj. qual.*
(schéma D) ♦ ancien(enne), *adj.* ; vieux, *vieille, adj.*

classe classe

E	k<small>ü</small>b<small>ü</small>nú	pA	k<small>ü</small>b<small>ü</small>ma
kI	k<small>ü</small>b<small>ü</small>núv	I	k<small>ü</small>b<small>ü</small>v
kA	k<small>ü</small>b<small>ü</small>nay	sI	k<small>ü</small>b<small>ü</small>nz
qI	k<small>ü</small>b<small>ü</small>ndé	a	k<small>ü</small>b<small>ü</small>nes
		tI	k<small>ü</small>b<small>ü</small>ndv
		pI	k<small>ü</small>b<small>ü</small>m

expr. püya kübünay ancienne maison, *n.f.* ; *expr. eyu kübünú* vieux, *n.m.* ; *expr. küdondu*
kübünú malade de longue date ; *expr. súlum kübülm* boisson qu'on a gardé longtemps après fermentation.

kübünjaazú, -naa [kíbínjaažú, -náa] *n.E, pA* ♦ vieux, vieille, *adj.* ; **ηnaay-u eek kübünjaazú**. Tel que tu le vois il est vieux.

kücadúnuv, - [kícadínuv] *n.kl var. kücadúnav* ♦ ce qui peut décolorer.

kücaduv *adj. qual.* (schéma B, *n'est pas utilisé pour classe E et pA*)
♦ décoloré(e), *adj.* ; fané(e), *adj.* ;

détérioré(e), *adj.* ; *expr. hulay*
kücaday chapeau décoloré, *n.m.* ; *expr. püsaú kücaduv* pagne fané, *n.m.*

kücaynuv [kícáynuv] *n.kl var. kücaynau* ♦ favori(ite), *adj.* ; *expr. püsaú kücaynuv* pagne de tous les jours, *n.m.* ; *expr. püyu kücaynuv* objet ou jeu favori ; **Püya ηga kükekn̄-m püyu kücaynuv ma-walv t̄e.** Je vis chez mon mari à cause de mon enfant favori.

kücayu *adj. qual.* (schéma A)
♦ avarié(e), *adj.* ; *expr. súlum*
kücaym bière de mil avariée, *n.f.* ; *expr. püya kücayay* enfant qui s'assoit (se dit quand le petit enfant peut commencer à s'asseoir tout seul).

küdüküedülm [kídekedílm] *n.pl*
1. péché, *n.m.* ; *compar à ezaytu, küweseklm* ; *expr. küdüküedülm labv* pécher ; *compar à küweseklm labv* ; *expr. küdüküedülm lađv* pécheur, *n.m.*, pécheresse, *n.f.* ; **Küdüküedülm lađv eewoki koboyay taa.** Le pécheur ne va pas au paradis.
2. ce qui n'est pas normal ; ce qui n'est pas bon ; *ant. kükedlm*
3. infidélité, *n.f.* (le fait de ne pas se conformer aux règles et usages, d'enfreindre ce qui est interdit.)
4. manquement, *n.m.*

küdüküedüu *adj. qual.* (schéma B)
♦ mauvais(e), *adj.* ; *id. eleeu*
küdüküedüu mauvais esprit.

կւծեկեսս, կւծեկեսյ

[կւծեկեսս, կւծեկեսյ] *n.kl, I*
 1. pécheur, *n.m.*, pécheresse, *n.f.* ;
compar à կւծեկեմ լազ
 2. méchant(e), *n.m.&f.* ; trouble-fête, *n.m.&f.* ; *compar à շանգիս, շանգիս, տաշուշ, տաշուշ.*

կւծենտելսյ [կւծենտէլսյ] *n.I*

var. կւծետելսյ, կւծետեյսյ

♦ douleurs persistantes après guérison de la piqûre de scorpion.

կւծեցս, կւծեցյ [կւծեցս,

կւծեցյ] *n.kl, I* *var. կւծես*

♦ cérémonie que le mari fait chez la femme en amenant la boisson et une bête en signe de reconnaissance.

կւծեբելցս, կւծեբելսյ

[կւծեբելցս, կւծեբելսյ] *n.kl, I*

♦ prématuré (avant terme), *n.m.* ;
expr. յազե կւծեբելցս oeuf qui n'est pas à terme, *n.m.* ; *expr. բլյա կւծեբելցս* enfant né prématuré, *n.m.*

կւծեթօթս, կւծեթօթյ

n.kl, I *var. աթօթօթս, կւծմթօթյ*

♦ arachide sans graine ou mal formée, *n.f.* = **կրօկրօյաչ**.

կւծւնանսս, կւծւնանսյ

[կւծւնանսս, կւծւնանսյ]

n.kl, I ♦ aurore, *n.f.* ; aube, *n.f.* = **տեխյէ** ; **Էկոյւ կւծւնանսս տէս ու սգէս.** Il est parti dès l'aube.

կւծւտալսս, կւծւտալսյ

[կւծւտալսս, կւծւտալսյ] *n.kl, I*
 ♦ prématuré(e), *adj.* ; prématurément, *adv.* ; avant terme ; *compar à կւծւելուս ; Elabւ հալս կւծւտալսս.* Elle s'est mariée prématurément.

կւծամ, -նաա [կւծամ, կւծայ]

n.kl, pA (viendrait de fr. gramme) ♦ *gramme, n.m.*

կւծաս, կւծայ [կւծաս, կւծայ]

n.kl, I A. signe distinctif, *n.m.* ; empreinte, *n.f.* ; emblème, *n.m.* ; sceau, *n.m.* ; *id. կւծաս հենդա հյմն, n.m. ; id. կւծաս կեծէքա պլր.*

կւծաս կեծէքասւ [կւծաս կեծ'էքասւ] drapeau, *n.m.* ; emblème national, *n.m.* ;

Pesiյ կւծաս կեծէքա վիաս տէ. On a hissé le drapeau chez le chef. B. premier enfant dans un foyer conjugal, *n.m.* ;

Camja կէ ման-կւծաս բլյա. Tchamdfa est mon premier enfant. ;

c.f. կօռօս բլյա C. boue noire qui sert à colorer les fibres de jute, *n.f.* ; *c.f. ահօյա.*

կւծայլս [կւծայլս] *adj. qual.*

(schéma B) ♦ long(ue), *adj.* ;

expr. զաս կւծայլս long bâton, *n.m.* ; *expr. կես կւծայլւս* longues brindilles de paille.

կւծէս, -նաա [կւծէս, -նաա]

n.kl, pA (viendrait de fr. craie)

♦ *craie, n.f. = եաօսիյ.*

կւծէկս, կւծէկսյ [կւծէկս,

կւծէկիյ] *n.kl, I* ♦ engoulement

porte-étendard, *n.m.* (Oiseau de

petite taille qui joue des tours et qui risque d'égarer son chasseur) (*class.* *Semeiophorus vexillarius*).

կւզենօց, -naa [kízéñóç, -náa] *n.kl, pA* (*viendrait de fr. crayon*)
◆ crayon, *n.m.*

կւզւ [kízv] *adj. qual. (schéma B)* ◆ petite quantité pour goûter, *n.f.*; **Sulvum կւզւմ յօ.** Voici la boisson qui sert à apprécier la qualité de la boisson.; *expr.* **nandu կւզւտո** morceau de viande qui est pour goûter.

կվալոսս, - [kúfálínsu] *adj.*
var. կվալոսս ◆ ustensile au moyen duquel on vanne; **Pafaluy միլա ու ըլից կվալոսս.** On vanne le mil avec une grande calebasse (spéciale).

կվալու [kífálu] *adj. qual. (schéma B)* ◆ nouveau, nouvelle, *adj.*

classe	classe
E կվալս pA	կվալա
kI կվալսս	I կվալ
kA կվալայ	sI կվալս
dI կվալք	a կվալսս
	tI կվալտս
	pI կվալմ

expr. **պլաս կվալոսս** nouveau balai, *n.m.*; *expr.* **դեյա կվալայ**

nouvelle marmite, *n.f.*; *expr.* **միլա կվալա** nouveau mil ou mil vanné, *n.m.*

կվաս [kífáu] *adj. qual. (schéma A)*
◆ profit, *n.m.* = **կչչչչա**; *expr.*

կետսս կվասս arachide qu'on a obtenu comme récompense, *n.f.*

կվայս [kífaýs] *adj. qual.*
(schéma A) (*dérivé de ֆայս*)
◆ ce que l'on peut fendre; *expr.*
լոմ կվայմ eau partagée en deux (dans une rivière); *expr.*
կասս կվայսս a. rocher divisé en deux, *n.m.* b. faille, *n.f.*

կվայռոսս, - [kíf'áýnus] *n.kl*
(dérivé de ֆայս) *var. կվայռաս*
◆ outil avec lequel on fend du bois; *c.f.* **լազլու**; **Լազլու կէ զաւ կվայռաս.** La hache sert à fendre du bois.

կվալսս, կվալսս [kúgalus, kúgalús] *n.kl, I* (dérivé de **կալս** «compter») ◆ recensement, *n.m.*

Կղբաթու *nom propre*
◆ Bafilo (ville et marché du Togo, préfecture de l'Assoli)
= **Պէջւս.**

† **կվալայ, կվալսմույ** *n.kl, I*
◆ grandes funérailles, *n.f.pl.*;
Voir կւցելեց.

կվանդսս, կվանդսս *n.kl, I*
var. կւնդղանսս ◆ espèce d'arbre dont les fruits sont âcres et dont l'écorce grillée avec du beurre de karité guérit le pian et qui a la propriété d'éloigner les serpents.

կվելեց, կվելեմույ
[kúgbéléj, kúgbélémíj] *n.kl, I*
var. կվալայ ◆ grandes funérailles d'un vieillard ou d'une vieille (Le défunt qui a

l'honneur de ces funérailles doit être riche ou noble pendant son existence. Ces funérailles durent trois à quatre semaines en saison sèche.)

1կւցեցս, կւցեցլի *n.kl, I*

var. կւցես, կւցեսի, կեւցյս

♦ botte de paille tressée pour la couverture des toits ; *c.f.*

կրածլ ; **Awadլ Խ կւցեցս**

se ըլ կւյալ նստ տա. Awadé a tressé une botte de paille pour couvrir le toit de son vestibule.

2կւցեցս, կւցեցլի *n.kl, I*

♦ sacrifice offert aux esprits protecteurs des humains, *n.m.* ; *c.f.* կւաս, լաւ, վազա.

† **կւցեզոյ, կւցեզոմոյ** [կւցեզէյ, կւցեզմիյ] *n.kl, I* ♦ lance, *n.f.* ; *Voir* կւցեսս.

կւցեսս, կւցեզոյ

[կւցեզու, կւցեզոյ] *n.kl, I*

var. կւցեզոյ ♦ lance, *n.f.* ;

c.f. Եցեզե.

կւայւոս, կւայւոյ

[կիհ'այնոս, կիհ'այնոյ]

n.kl, I var. կւայւոս ♦ outil

dont on se sert pour cultiver, *n.m.*

կւեյս, – [կւեյյոս ou կւեյսս]

n.kl (*dérivé de* հեյս «payer»)

1. récompense, *n.f.* ; conséquence, *n.f.* 2. remboursement, *n.m.*

3. paiement, *n.m.*; salaire, *n.m.* = հեյսս ; *id.* **կւհեյսս քսնս տա** dédommagement, *n.m.* ; indemnisation, *n.f.* ; réparation, *n.f.* ; *id.* **ոստօս կւհեյսս** voie ou chemin qui bifurque, qui dévie du chemin central.

կւհեշլոս, – [կիհեշլոս]

n.kl var. կւհշլոս ♦ gomme,

n.f. ; brosse, *n.f.* ; chiffon, *n.m.*

կւհլոս [կիհլոս]

adj. qual. (*schéma B*) ♦ couché(e), *adj.* ;

expr. նալոյ կւհլոսոյ nattes qui

servent de couchettes ; *expr.*

կւդյոսս կւհլոսս dortoir,

n.m. = **կւդյոսս կոչոսս.**

կւհլոսս, – [կիհլոսս]

n.kl 1. geste de renforcement de lien entre les familles des deux époux

2. don que le mari fait après le mariage 3. geste de réconciliation à la suite d'un malentendu ou d'un litige entre les deux époux.

կւ- *préf. class. de type 2, classe kl*

= **կի-** devant les voyelles **e, i, o et u**

A. **նեցատի** il(elle) ne ... pas

B. **անտերիուր** il(elle) avait ...

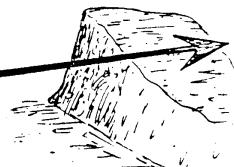
կւբալս, – [կւբալս]

n.kl (*dérivé de* պալս «trier»)

♦ non trié ; *ant.* **կւբալս** ; *expr.*

մօս կւբալս riz non trié ;

կւցեսս



expr. **sona kulubaluu** haricot non trié.

kulubasuu [kulubasuu] *adj. nég.*
♦ non diminué ; *expr.* **mula kulubasuu** sorgho non démarié.

kulucaduu, - [kulucáduu] *n.kI*
♦ qui ne déteint pas ; *expr.* **pulsau kulucaduu** pagne qui ne déteint pas.

kulufaluu, - [kulufaluu] *n.kI*
(dérivé de **faluu** «vanner») ♦ non vanné(e) ; *expr.* **mula kulufaluu** sorgho non vanné ; **Luum kulufaluu mbu puwe qiy qiy**. L'eau qui ne tombe pas en cascade est calme.

kulugetuu, - [kulugetuu] *n.kI*
♦ non décortiqué ; *expr.* **ketuu kulugetuu** arachide qui n'est pas décortiquée.

kulujaku, - [kulujaku] *n.kI* (dérivé de **cayu** «asseoir») ♦ manque de temps, *n.m.* ; indisponibilité, *n.f.*

kulukeduu, - [kulukedúu] *n.kI*
(dérivé de **keduu** «raconter»)
♦ histoire qui n'est pas racontée, *n.f.*

kululaku, - [kululaku] *n.kI*
(dérivé de **labu** «faire») ♦ qui n'est pas réalisé, n'est pas fait ; **Tumye kululaku we ε-nandu taa siŋŋ.** C'est quelqu'un qui ne veut pas travailler.

kulundau, **kulundaq** *n.kI, I*
var. **kuludau**, **kulundau** ♦ long bâton servant à porter la cage de poussins ; *c.f.* **qau**.

kulunu *n.kI* (dérivé de **nu** «comprendre») ♦ qui n'est pas compris(e) ; *expr.* **tom kulunu** histoire qui n'est pas comprise ; *id.* **teu kulunu** absence de pluie, *n.f.* ; sécheresse, *n.f.*

kuluvaku, - [kuluvaku] *n.kI*
♦ qui n'est pas fendu ; *expr.* **qasu kuluvaku** bois non fendu, *n.m.* ; *expr.* **heye kuluvaku** igname qui n'est pas mise en morceaux.

kuluzaku, - [kuluzaku] *n.kI*
(dérivé de **sayu** «sculpter») ♦ qui n'est pas taillé ; qui n'est pas sculpté ; qui n'est pas raboté ; *expr.* **kpongboruu kuluzakuu** planche non rabotée, *n.f.*

kujabuyuu, **kujabuyen** *n.kI, I*
var. **kujebeeyuu** ♦ sperme, *n.m.*

kujacau, **kujacaq** *n.kI, I* ;
id. **pele kujacau** fiancée, *n.f.*
= **pele kususu** ; *ant.* **pele suyu**, **pele walu**.

kujaŋ, **kujamuŋ** *n.kI, I*
var. **kujon**, **kpaŋ** ♦ vestibule, *n.m.*

Kujaŋ *nom propre* ♦ Kidjang (localité situé dans la partie est de la préfecture de la Kozah).

kujatuu, **kujatuŋ** *n.kI, I* (dérivé de **catuu**) ♦ maraca, *n.f.*

kujau, kujan [kujáu, kujáŋ] *n.kl, I* 1. aux alentours, *n.mpl.* ; **Mila kɔŋ suvu lε, afa nandu pɛdlyaa cakl kuyaku taa kujan yɔɔ.** Lorsque le sorgho fleurit, les vendeurs de viande de porc s'installent aux alentours du marché. 2. aux confins de 3. à l'écart ; **Tɔyι ne Kpacaa poyoway lε, kujau yɔɔ puya cay ne kɔɔŋŋu-wε.** Lorsque Toyi et Kpatcha se querellaient, l'enfant était à l'écart les observant. 4. de côté ; **Sul takayaŋ kujau.** Mets le livre de côté.

kujazuu, kujazui [kujazuu, kujazui] *n.kl, I* ♦ glanage, *n.m.*

kujayu, kujayŋ [kujayú, kujayŋ] *n.kl, I* *var. kajaau* ♦ parasite des boeufs, des moutons et des chiens, *n.m.*

† **kujebeyuu, kujebeyiŋ** [kujebeyuu, kujebeyiŋ] *n.kl, I* ♦ sperme, *n.m.* ; *Voir kujabiyuu.*

¹**kujeku, kujekui** [kujeku, kujekui] *n.kl, I* ♦ rite de récompense aux chasseurs (Fête qu'offre l'oncle maternel pour féliciter et récompenser l'habileté de son neveu qui au moment des chasses traditionnelles passées a tué une biche ou certaines espèces de gibier.) ; *c.f. tɔŋ cəbu.*

²**kujeku, kujekui** [kujeku, kujekui] *n.kl, I* (*dérivé de cəbu «couper»*) ♦ prévention, *n.f.* ; *compar à cukpaluu cəbu, nñuu*

taa kam ; **Manaa se pukay-m wlu yɔ, menceku kujeku ne koye pee libu se pultaawuy-m.** Si je sens que je serai malade, je me précipite pour prendre des comprimés à titre préventif. ; **Meweseku-nnɔyø tɔm ne mana se ekay-m yau wiyaŋ te yɔ, menceku kujeku ne mamu tɔm.** Si j'ai offensé quelqu'un qui se prépare à me convoquer chez le chef, j'intercepte l'affaire en allant le voir (quelqu'un) pour la régler en douce.

kujeyuu, - [kujeyuu] *n.kl*
♦ obligation, *n.f.* ; devoir moral, *n.m.*

kujukruu, kujukruŋ [kujukruu, kujukruŋ] *n.kl, I*
♦ plaie infectée, *n.f.* ; *compar à hen* ; **ɛ-kujukruu ceyuy-ɛ ne eetasuy puzuu ehayuy.** Sa plaie infectée ne lui permet pas d'aller au champ.

kukaduu, kukadui *n.kl, I*
♦ serrure, *n.f.* = **karayuu** = **loɔku.**

kukalu adj. qual. (*schéma B*) (*dérivé de kaluu*) ♦ qui est lu(e) ; *expr. takayaŋ kukalay* livre de lecture, *n.m.*

kukazum *n.pl* ♦ reste, *n.m.*

kukedu [kukedu] adj. qual. (*schéma B*) A. qui a été mesuré ou pesé ; *ant. kuledukedum* ; *expr. mila kekeda* sorgho qui a été mesuré ; *expr. suluum kikedum* boisson dont la

quantité est mesurée **B.** ce qui convient ; *ant.* **kukedekum**.

kukedunu, – [kukédínu] *n.kl*
var. **kukedunau** ♦ instrument de mesure, *n.m.* = **kumayzunau**.

kukeditu [kukédítu] *n.tl*
 1. qu'on peut raconter ; racontar, *n.m.*; **Ləŋ taa təm p̄isə ləeleeeyo təm kukeditu.** Les faits passés sont devenus une histoire.
 2. oralité, *n.f.*

kuketu [kukétu] *adj. qual.* (*schéma B*) ♦ qui est décortiqué(e) ; *expr.* **cuvudum kuketu** grains de fruits de baobab décortiqué ; *expr.* **ketu** **kuketu** arachide décortiquée, *n.f.*

kuketunu, – [kukétnu] *n.kl*
var. **kuketunau** ♦ objet avec lequel on peut décortiquer ou casser une coquille ou coque.

kukulu [kukulu] *adj. qual.* (*schéma B*) ♦ grand(e), *adj.* ; suprême, *adj.* ; *expr.* **εyu** **kukulu** le plus grand homme ; *expr.* **kunau** **kukulu** la grande voyance, la grande sorcellerie.

kukpadum *n.pl* ♦ surplus, *n.m.* ; *c.f.* **kalayyay**.

kukpseedu [kukpseedu] *adj. qual.* (*schéma B*) ♦ noir(e), *adj.* ; foncé(e), *adj.* ; *expr.* **p̄sunu** **kukpseeduu** chèvre de couleur noire, *n.f.*

kulabum [kulábúm] *n.pl* (*dérivé de labu* «faire») **A.** ce qui peut

occuper une personne ; occupation (travail), *n.f.* **B.** les moyens d'action ; capacité, *n.f.* ; *compar à kaabuztu* ; **Kulabum feyi.** Il n'y a pas moyen.

kulabunu [kulábínu] *n.kl* (*dérivé de labu* «faire»)
var. **kulabunau** ♦ instrument qui sert à faire quelque chose ; *c.f.* **labu**.

kulabitu [kulábítu] *n.tl*
 ♦ conditions matérielles réunies pour l'accomplissement d'une chose (cérémonies) ; **Təm kulabitu elabu mbu yə?** Est-ce que c'est bon ce qu'il fait?

kulabu [kulábū] *adj. qual.* (*schéma B*) (*dérivé de labu* «faire»)
 ♦ ce qu'on a réalisé ; ce qui est à faire.

kulaku, **kulakuj** [kuláku, kulákíŋ] *n.kl, I* ♦ grand lézard sauvage, *n.m.*; *nom tech.* Varan de savane (*class. Varanus exanthematus*).

kulaū, – [kulau] *n.kl*
 ♦ sacrifice (cérémonie), *n.m.* ; **Paye yə paa weyi εñakü pana se εlaa** **kulaū** **ε-cəzənaa.** Au cours des cérémonies traditionnelles chacun fait un effort pour faire des sacrifices aux mânes des ancêtres.

kulayuu, **kulayuj** *n.kl, I*
var. **kuleyuu**, **kuleeu** ♦ grue (oiseau), *n.f.*

† **kuleeu**, **kuleej** [kulééú, kulééŋ] *n.kl, I*
var. **kuleyuu** ♦ grue (oiseau), *n.f.* ; *Voir* **kulayuu**.

կւելս [kúlélus] *adj. qual. (schéma)*
B) ♦ deuxième, adj. num. & n. ; expr. հալս կւելս deuxième femme (dans une famille polygame) ; *expr. լօզիչ կւելչյէ* deuxième voiture.

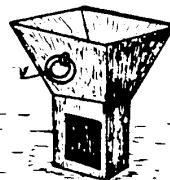
կւեմսս, կւեմիյ

[kúlemss, kúlemíj] *n.kl, I*
A.1. ombre, *n.f.* ; *c.f. kuzootuu* ; **Վւս տա լէ, տոյ կւեմիյ տա ըաա հէչչ.** Quand il fait chaud les gens se reposent à l'ombre des arbres. **2.** silhouette, *n.f.*
3. image, *n.f.* ; *compar à անյան*
B. double de l'homme (spirituel), *n.m.*

կւեշչսս, կւեշչիյ

[kúleyzss, kúleyzíj] *n.kl, I*
♦ troc, *n.m.* ; **Թօ-ծօօնաա աօին շօտ կւեշչսս** Saydees ne kavuya. Nos mamans pratiquent le troc de moutarde et de fonio à Sarakawa.

կււեօտւ, -նաա [kúlbóotu, -náa] *n.kl, pA* (*viendrait d'angl.coal pot*) *var. կււփու,*
կււթու,
կււթու
♦ fourneau métallique à charbon ou à bois, *n.m.*



կււկա, կււկասս *ou կււսս* *n.kA, sI* *var. kaleka* ♦ terrain autour de la concession derrière celui nommé **կայչ = ելույե.**

կււսս, -պաа *ou -վաա*

[kúlús, -páa ou -wáa] *n.E, pA*
1. grand, *n.m.* **2.** suprême, *adj.* ; **Եվալս կււսս լւա լէ!** Le grand (le plus fort) lutteur vient d'apparaître. ; **Կւայլաа տա կւսս լւա լէ!** Son Excellence vient d'apparaître. ; *id. կպակպայչ*
կւսս poisson qui est le plus gros parmi un ensemble de poissons ; *id. վիաս կւսս* chef qui a une certaine autorité.



կււնդիյսս

կււնդիյսս, կււնդիյն

[kúlndíyú, kúlndíyíj] *n.kl, I* *var. կււնդիյսս*
♦ musaraigne, *n.f.*

կււսսս

v.3n.
var. կււսսաւ **1.** empirer, *v.* ; **Պւրչա Կպասա ու ք-կվծոյ կււսս-ւ ու էսլ.** La maladie de Kpatcha a empiré et il est mort.
2. avoir plus, *v.* ; **Աօսլ էքկւսս հաջու.** La faim ne touche pas durement le cultivateur.

կււսսս [kúlúsínu] *v.3n.*
var. կււսսաւ ♦ avantager, *v.* ; favoriser quelqu'un, *v.* ; *expr. ւ կււսսս* accorder un avantage, *v.* (lors d'un partage, par exemple).

կււսսս

[dérivé de **կւսս** «être supérieur»)
♦ exagérer, *v.*; avoir tellement, *v.*;

Pamabū Sama pūkūlūsl̩-l nε εhēnū kūdəŋ. Sama a eu tellement de coups, qu'il est tombé malade.

kūlūtu [kūlūtu] *n.tI* ♦ grandeur (physique et morale), *n.f.*; supériorité, *n.f.*; *c.f.* **kūluu**.

kūluu, kūlūŋ [kūluu, kūlūŋ] *n.kI*, *I* A. embuscade, *n.f.*; **Dooo you kaawε lε, εyaa lεlaa laku pokoyindinaa kūlūŋ kēnē peheyiy-wε ne pakv̩.** En temps de guerre, c'est par des embuscades que les gens gagnaient leurs ennemis. **B.1.** réincarnation, *n.f.* **2.** personne qui se réincarne (Le plus souvent les grand-parents se réincarnent en leurs petits et arrières petits-fils.); **Mən-cəzə Alu lūnū-m kūluu.** C'est mon grand-père Alou qui s'est réincarné en moi.

kūluu [kūluu] *v.3b.*

1. dépasser, *v.*; être supérieur(e); *expr.* **weyi ekułaa yo** majeur, *adj.* 2. être plus âgé; **Caaesəo kūlū Kao.** Tchasso est plus âgé que Kao. 3. exagérer, *v.*; être de trop; **ɛyu εñɔ sūlvum ne ekułu hayu yo, etɔv̩-pv̩.** Si on boit la boisson exagérément, on la rend.; **Pūkūlū liidiye.** C'est trop cher.

kūmamanau, - [kūmam'ānau] *n.kI* *var.* **kūmanau, kūmamau** ♦ écritoire, *n.f.*

kūmau, kūmaŋ [kūmaó, kūmáŋ] *n.kI, I* 1. égalité, *n.f.* 2. égal(e), *adj.*; **Tayu kūmaŋ!** Partages

équitablement! ; **Doo tayu kūmaŋ.** Il est minuit. ; *usage fig.* **Puwε kūmau.** = **Puwε qeyideyi.** C'est juste.

kūmāyzl̩nuu, - *n.kI*

var. **kūmāyzl̩nau** ♦ instrument de mesure, *n.m.*; mesure (réipient), *n.f.* = **kūkədlnau**; *expr.* **yuŋ kūmāyzl̩nuu** *ed.* mesure de poids.

kūmāyznuu, kūmāyzl̩ŋ

[kūmāyznuu, kūmāyzl̩ŋ] *n.kI, I* A. balance, *n.f.* B. système qu'utilise un charlatan pour découvrir le coupable dans une affaire ; ordalie, *n.f.*

kūmbəzlye, - *n.dI* (*dérivé de*

kūmīye «*dette*» *et* **pəzv̩u** «*demandeur*») A. réclamation d'une dette, *n.f.* B. jour de fête traditionnelle au cours de laquelle les filles donnent la boisson locale à ceux qui les courtisent.

kūmelendu [kūmeléndu] *n.tI*

var. **kūmeendu** ♦ sottise, *n.f.*; bêtise, *n.f.*; *c.f.* **tulutu**; **Nakaa labu kūmelendu ne pakalū-l.** Naka a fait une bêtise et on l'a engueulé.

kūmeləŋ, kūmeləmīŋ

[kūmeləŋ, kūmeləmīŋ] *n.kI, I* ♦ imbécile, *n.m.&f.*; idiot, *n.m.&f.*; *c.f.* **kujv̩lŋ**; *proverbe* **Paakpazl̩y kūmeləŋ kpou taa.** L'idiot n'a jamais l'idée d'économiser.

kūmīye, kūma [kūmīye, kūmá]

n.dI, a ♦ dette, *n.f.*; crédit, *n.m.*;

expr. **kumlye heyuvu** payer une dette, *v.* ; *id.* **kumlye tœuv** s'endetter, *v.* ; *id.* **kumlye krauv** a. vengeance, *n.f.* b. se venger, *v.* ; *id.* **kumlye pœlув** amender quelqu'un, *v.*

kumtooyu, kumtooyaa *n.E, pA*
♦ débiteur(trice) insolvable, *n.m. &f.* = **töklyu**.

kunadu, kunadlnaa [kunadú, kunadlnáa] *n.E, pA* (*dérivé de kunau et tv*) *var.* **kunayu**
♦ personne voyante, *n.f.* ; voyant, *n.m.* = **nayu** ; *c.f.* **kunau** ; **Kunadlnaa** **sosaa payay atukuuna waa hablye taa.** Les plus grands clairvoyants au cours de la danse de «habléyé» sont appelés «Qui osent toucher».

kunahau, kunahaj [kínáháú, kínáháñ] *n.kI, I var.* **kanahau, kpanahau**
♦ écharpe servant à soutenir l'enfant à califourchon, *n.f.* ; bande, *n.f.* ; *compar à 1kpłtau* ; **Halu asonuv hokuv pylga ne etaj kunahau kpalahuwa.** La nourrice serre l'enfant au dos à l'aide d'une bande par un noeud coulant.

kunamlye, kunamee [kínámlyé, kínámée] *n.dJ, a*
1. fièvre accompagnée de vomissements jaunâtres, *n.f.*
2. palus, *n.m.* ; paludisme, *n.m.* ; *compar à wlsi kudøy, pœtu kudøy.*

kunanau, kunanaa *n.E, pA*
var. **kunayu** ♦ ce qui est déjà aperçu ; *proverbe* **Đum kunanau eeñasuy.** Le serpent qu'est déjà aperçu ne mord plus.

kunau, kunaj [kunaú, kúnáñ] *n.kI, I* 1. clairvoyance, *n.f.* ; double vue, *n.f.* 2. *s.ext.* sorcellerie, *n.f.* ; *compar à efeletu.*

kündiyu, kündiyaa [kúndíyú, kíndíyáa] *n.E, pA* (*dérivé de künduv «emprunter»*)
♦ qui emprunte.

kündœyu, kündœyaa [kündœyú, kündœyáa] *n.E, pA*
♦ débiteur(trice) insolvable, *n.m.&f.* ; **Kündœyu eeñej e-dom.** Un débiteur insolvable ne dort jamais (en paix).

kündu, kündlnaa [kündú, kündlnáa] *n.E, pA* ♦ qui prête.

künduv [kündúv] *v.3b.*
1. emprunter, *v.* ; **Kuñəndu kündux liidiye ñim tu colo.** Le pauvre emprunte de l'argent chez le riche. 2. prêter, *v.* ; **Ñim tu kündux kuñəndu liidiye.** Le riche prête de l'argent au pauvre.

kineu [kínéu] *adj. qual. (schéma A)* ♦ femelle, *adj.* ; féminin(e), *adj.* ; *c.f.* **ebou** ; *expr.* **punu** **kineu** chèvre femelle, *n.f.* ; *expr.* **hay kineay** chienne, *n.f.*

† **kunigbaduv, kunigbadu** [kunigbadúv, kunigbadíñ] *n.kI, I*
♦ espèce d'arbre; *Voir kigbanduv.*

kùnizu [kínízu] *adj. qual.*
(schéma B) ♦ un peu tordu(e),
adj. ; un peu courbe, *adj.* ; *c.f.*
kukotu ; *expr.* **dàu kùnizuñu**
 bâton tordu, *n.m.* ; *expr.* **ñimlye**
kùnizlye barre de fer tordue,
n.f. ; fer à béton, *n.m.*

kùnizuñu, – [kùnizuu] *n.kl*
(dérivé de nizuñu) ♦ dysenterie,
n.f. ; *compar à aniza.*

kùñaluu, **kùñaluy** [kíñáluu,
 kíñálíŋ] *n.kl, I* *(dérivé de
 ñaluu «laver»)* *var.* **pùñalutu**
 ♦ éponge pour laver ou récurer
 des ustensiles, *n.f.* ; *compar à
 kuca* ; **Ðoŋa ñalú ñanzu ne ete
 esacá kùñaluu yøø.** Donga a
 oublié l'éponge après la vaisselle.

† **kùñjav**, **kùñjan** *n.kl, I* ♦ espèce
 d'arbre ; *Voir kpùñjav.*

kùsaatu *n.il* = **kpataðe**
 ♦ l'ensemble de matériel que le
 fiancé amène chez la fille initiée
 comme une partie de dot.

kùsayu [kísayu] *adj. qual. (schéma
 A)* *(dérivé de sayu «tailler»)*
 ♦ ce qui est taillé(e) ; pointu(e),
adj. ; *expr.* **dàu kùsayuu** bâton
 pointu, *n.m.* ; *expr.* **sùlum**
kùsaym boisson qui reste, *n.f.*

kùsaynuñu, – [kís'áýnuñu] *n.kl*
var. **kùsaynañu** ♦ instrument qui
 sert à tailler (par ex. la hache).

kùseem [kísseem] *adj. qual.*
(schéma C) 1. rouge, *adj.*
 2. roux, rousse, *adj.* ; *expr.* **hay**

kùseemay chien roux, *n.m.* ;
expr. **pùnu kùseem** chèvre
 rousse, *n.f.* ; *expr.* **calum**
kùseemum sang rouge, *n.m.* ;
expr. **kalimiye kùseemuy**
 poule rousse, *n.f.*

classe classe

E kùseem	pA kùseema
kI kùseemuu	I kùseemuy
kA kùseemay	sI kùseemsi
dI kùseemuy	a kùseemee
	tI kùseemtu
	pI kùseemum

kùseseu [kíséséu] *adj. qual.*
(schéma A) ♦ ajouté à ; *expr.*
màŋgu kùseseuñu mangue
 donnée en cadeau après achat ;
expr. **yùðe kùseseyø** surnom,
n.m. ; pseudonyme, *n.m.* ; *compar*
 à **əvayùðe**.

kùsiku *adj. qual. (schéma B)*
 ♦ ce qui est mort(e).

kùsileñu *adj. qual. (schéma B)*
 ♦ ce qui attend(e).

kùtaaveenu, kùtaaveenij
 [kùtaavéénúu, kùtaavééníŋ]
n.E, pA ♦ mauvais(e), *n.m.&f.* ;
 opposé à **kubam** ; **Σyu**
kùtaaveenu cay tøm paa le.
 Un mauvais type n'est jamais social
 ni sociable.

kùtabuya, kùtabiya *n.kA, si*
 ♦ avorton, *n.m.*

kutam *adj. qual. (schéma C) (dérivé de tam «lier»)* ♦ ce qui est lié(e) ; ce qui est attaché(e) ; *expr. hay*
kutamay chienne qui est en gestation, *n.f.* ; *expr. nimiye*
kutamye corde raccordée, *n.f.*

kutamuu, kutamue

[kítamuu, kítamíŋ] *n.kl, I*
 ♦ ceinture de femme, *n.f.* ; bande, *n.f.* ; *c.f. kúnahau* ; *Abidé tam ε-tunay taa kutamuu se p̄sau etaatuu.* Abidé a noué une ceinture de toile aux hanches pour empêcher le pagne de glisser.

kutau, kutan

n.kl, I
 ♦ semaine, *n.f.* = **2kp̄tau**.

Kutau *nom propre* ♦ Ketao (village et marché du Togo, préfecture de la Binah).

ku-tu

pron. réfl., classe kl
 ♦ lui-même, *pron. pers* ; elle-même, *pron. pers* ; *Voir -tu.*

kuticasuu, kuticasue

[kíticasuu, kíticasúŋ] *n.kl, I var. kútchehéu* ♦ personne qui n'est pas tatouée ; *c.f. kidikpezuu* ; *expr. halu*
kuticasuu femme qui n'a pas subi les cérémonies de tatouages de mariage.

† **kutchehéu, kutchehéu** *n.kl, I*
 ♦ personne qui n'est pas tatouée, *n.f.* ; *Voir kuticasuu.*

kuteluu, kutelue

n.kl, I
 ♦ cale, *n.f.* = **1cəku**.

† kutendiyuu, kutendiyen

n.kl, I
 ♦ musaraigne, *n.f.* ;
Voir kúlendiyuu.

¹kutuwaluu, kutuwalue

[kútuwáluu, kútuwálíŋ] *n.kl, I ou n.E, I* (*dérivé de waluu «se marier»*) ♦ fille initiée non encore mariée, *n.f.*

²kutuwaluu, -

[kütuwalúu] *n.kl* (*dérivé de waluu «être large»*)
 ♦ qui n'est pas large ; restrictif(tive), *adj.* ; *expr. kuduyuu*
kutuwaluu case qui n'est pas large, *n.f.* ; *expr. kaday*
kutuwaluu cour qui n'est pas large, *n.f.*

kewesekum

[kíwεek'ím] *n.pl*
 1. péché, *n.m.* ; *compar à kudékedum, ezaytu* ; *expr.*

kewesekum labu pécher, *v.* ; *compar à kudékedum labu* ; *expr. kewesekum lađu* pécheur,

n.m., pécheresse, *n.f.* = **kudékedum lađu** = **kewesekum tu** ;

Ezlesemye tu ke kewesekum lađu. Le jaloux est un pécheur.
 2. perversion, *n.f.* 3. mal, *n.m.* ; corruption, *n.f.*

kzewelv

[kíwélu] *adj. qual. (schéma B)* ♦ penché(e), *adj.* ; oblique, *adj.* ; *expr. canja*

kzewelag ligne oblique, *n.f.* ; *expr. paū kzewelv* palmier penché, *n.m.* ; *expr. mude*

kzewelue tige de sorgho penchée, *n.f.*

keuweulu adj. qual. (schéma B)
(dérivé de weulu «montre») ♦ ce qui montre ; id. **niye keuweulye** index, n.m.

keuyadeu, keuyala n.deu, a

A. point marqué au cours d'un jeu, n.m. ; c.f. **kpaygeus**
B. ganglion de l'aine développés par suite de la filariose, n.m. ; compar à **kalumvlay**.

keuyaku, keuyakeu ou keuyeejeu [keuyaku, keuyakeu ou keuyeejeu] n.kl, I var. kaakeu, keekeu

1. marché, n.m. ; **Kutau keuyaku yakeu Cula wiye**. Le marché de Kétao s'anime le mercredi. ; expr. **keuyaku leu a** début d'animation du marché b. sortie de deuil, n.f. 2. jour, n.m. ; compar à **evenyiye**, **wiye** ; **Kuyaku ngu dikpema yo putuzinu sahayinjeu wiye**. Le jour où nous sommes rentrés fut le jour de «Sangaying»; ; id. **keuyaku siyiyuu** plur.

keuyaku siyiyu [keuyaku siyiyuu, keuyaku siy'iyu]] var. **kekusijeue** a. huit jours ; huitaine, n.f. b. s.ext. semaine, n.f. = **kpiatu** ; id. **keuyaku siyuu** faire une semaine ; **Sonkeuyaku siyaa le qeuwees qeulaku teumlye**. Il y a une semaine que nous travaillons.

keuyaybuu, - n.kl

♦ point d'alerte sur la montagne en temps de guerre, n.m.

keuyeena [keuyeeená] n.a

var. **kuyenna**, **kuyeluna**, **keennna** ♦ jour de fête où on danse «**ciemvu**» chez la jeune initiée ; id. **kuyeena fenay** ♦ août, n.m.

† **kuyeluna** n.a ♦ jour de fête, n.m. ; Voir **kuyeena**.

1keuzau, - [keuzáu] n.kl

♦ démangeaison, n.f. ; gale, n.f. ; c.f. **kpikiye**.

2keuzau, keuzaj [keuzau, keuzáj] n.kl, I

♦ cérémonie d'«**ezekpo**» qui consiste à préparer et à faire manger à ses garçons d'honneur.

kuzauteukulewa ♦ personne qui attend tout des autres ; parasite (personne), n.m. = **hoomonzuu**.

kuzukeuu, - n.kl ♦ peste bovine, n.f. = **kpizim**.

† **kuzijuu**, **kuzijinjeu** [kuzijuu, kuzijinjeu] n.kl, I ♦ repas offert par le mari à sa belle famille, n.m. ; Voir **kuwulutu**.

klaasee, - [kláásée] n.kl

var. **laglas** (viendrait de fr. la glace) ♦ glace (eau), n.f.

Kloto nom propre

♦ Kloto (préfecture du Togo).

ko- préf. class. de type 1, classe kA

A. il, elle, pron. pers. sujet, 3e pers. du sing. ; Voir **ka-** B. sa, son, ses, adj. poss., 3e pers. ; Voir **ka-**.

koboyay, koboyisi [koboyay, koboyísi] n.kA, sl

1. bonheur, n.m. ; expr. **koboyay taa** paradis, n.m. ; **ljaku camlye**

lakasú εjaðε yøø cøne yøø, ḡsukú Iε, ḡwoki Eso koboyax taa. Si tu es juste, tu iras dans le royaume des cieux. 2. félicité, *n.f.*

kobu [kóbu] *v.4a.* *var. kubu*
A. contourner, *v.*; dévier, *v.* ;
Mtibu kobi munuu ne εkøø εmølø-m. Le voleur a trompé ma vigilance pour me voler.
B. tailler, *v.* ; couper de manière qu'il puisse y avoir des repousses.

kodoye, kodona [kodóye, kodóná] *n.dl, a* ♦ appareil génital de la femme, *n.m.*

† **kodiye, kode** *n.dl, a* ♦ matrice, *n.f.* ; *Voir cibiye.*

† **kodonja, kodonzi** *n.kA, sI*
♦ petit chapeau, *n.m.* ; *Voir koowa.*

kođe, kolee [kođé, kolée] *n.dl, a* ♦ couleuvre (serpent), *n.f.*

1koduu, kođinj [kódúú, kódíñj] *n.kl, I* ♦ croc-en-jambe, *n.m.* (une technique de lutte) ; *c.f. teŋgelemeuye.*

2koduu, kođinj [kódúú, kódíñj] *n.kl, I* ♦ espèce de plante grimpante.

3koduu [kódúu] *v.3c.* ♦ faire des billons (après la récolte des arachides dans un champ de mil), *v.* ; **Cav koduu ε-amala tøε.** Tchao bine son champ de mil.

4koduu [kodúu] *v.3c.*
var. konđuu ♦ s'accrocher à, *v.*

kogoku, kogokinj *n.kl, I*

♦ sorte de grosse gourde ronde ; *c.f. kokode, taayuv.*

kogoye, - [kogoye] *n.dl*

♦ manifestation de joie, *n.f.* ; réjouissance (par des cris), *n.f.* = **amεya** ; *c.f. laŋhvlumuyε.*

kojogbeduu, kojogbeduj

[kojogbeduv, kojogbedíñj] *n.kl, I* (*dérivé de kojooye* «mouche» et **kpedu** «foncé») ♦ mouche bleue, *n.f.* ; *c.f. kojooye.*

kojooye, kojowee [kojóoyé, kojówée] *n.dl, a* ♦ grosse mouche noire ou bleue foncée, *n.f.* ; *c.f. kojogbeduu, kojøya.*

koko, -naa [kókó, -náa] *n.kl, pA* (*viendrait de tem du hs. kóókó*)
♦ bouillie de sorgho sans grumeaux et fermentée, *n.f.*

kokode, kokola [kokode, kokola] *n.dl, a* 1. gourde, *n.f.* ; *compar à 2cølo* 2. noyau évidé de rônier que les enfants utilisent comme castagnettes, *n.m.* 3. casque, *n.m.*

kokoli [kokolí] *adv.*

1. encouragement en cas de souffrance, *n.m.* = **ŋjka** = **kaaka**
2. présentation d'excuse, *n.f.* = **ŋjka** = **kaaka.**

kokoluu, kokolinj [kókólúu, kókólínj] *n.kl, I* ♦ calao à bec rouge, *n.m.* (oiseau de mauvaise augure à long et gros bec) (*class. Tockus erythorhynchus*).

† **kokoo, kokosi** *n.kA, sI*
 ♦ point dans le lieu sacré, *n.m.* ;
Voir kooka.

† **kokoowa, kokoosi**
 [kokoówa, kokoósi] *n.kA, sI*
 ♦ partie de la poitrine de l'animal ;
Voir kokooya.

kokooye, kokoo [kókooyé,
 kókoo] *n.dI, a* var. **kokoqvu**
 ♦ bague, *n.f.* = **kitiinika.**

† **kokowa, kokosi** *n.kA, sI*
 ♦ gaule, *n.f.* ; *Voir kakau.*

Kolaa *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Pya.

kolay, kolasi [kolaý, kolásl] *n.kA, sI* var. **konay, kunay**
 ♦ hameçon, *n.m.* ; expr. **kolay** **loú** pêcher à la ligne, *v.*

koliya, kolisi [kolíya, kolísi] *n.kA, sI* var. **kolay kolowa**
 1. sommet d'une case vu de l'intérieur, *n.m.* 2. plafond, *n.m.*

kolo, -naa [kolo, -náa] *n.kI, pA* ♦ pois d'angole, *n.m.* (*class. Cajanus cajan, Mill., sp Papilionaceae*).

kolokay, kolokasi [kolókay, kolókásl] *n.kA, sI* ♦ à Tcharé, à *Lama et à Pya* c'est la course à pied des «evala», des «akpema», ou des «kondona» pour voir qui est le plus résistant.

† **kolomay, kolomasu** *n.kA, sI*
 ♦ espèce de poivre ; *Voir kalimbuwa.*

kolombaðvu, kolombaðvij [kolombaðvu, kolombaðvij] *n.kI, I* (dérivé de **koloja** «mur» et **paðvu**) var. **kolomaðe** ♦ mur en ruine, *n.m.* ; c.f. **koloja** ; **Milu kom esvunu kolombaðvu ne etuli wondu tuja duya taa.** Le voleur est entré dans la maison par le mur en ruine et a tout emporté.

kolomuu [kolomúu] *v.3c.*
 ♦ être tordu(e) ; être sinueux ; **Puu taa nuumaa kolomaa.** Le chemin de la montagne est sinueux.

koloja, kolonzi [kolojá, kolónzI] *n.kA, sI* 1. mur, *n.m.* (qui n'est pas ruine) ; c.f. **kolombaðvu** 2. clôture, *n.f.*

kolongolo [kólóngoló]
 adv. expr. répét. ♦ entièrement ras(é) ; chauve, *adj.* ; expr. **hum**
kolongolo raser la tête.

kolowa, kolosi [kólówá, kolósI] *n.kA, sI* 1. faîte, *n.m.* 2. toit, *n.m.*

kolu, kolaa [kólú, kóláa] *n.E, pA* ♦ forgeron, *n.m.*

koluu, kolinj [kólúu, kólínj] *n.kI, I* ♦ espèce d'arbre à jeunes branches et feuilles densément pubescentes, à feuilles simples alternes, à fleurs jaunes verdâtres en boules ovoïdes compactes, et à fruits qui ressemblent à de petits cônes écaillieux à nombreuses graines ailées. Cet arbre sert dans les soins d'yeux et de maux de ventre. Le bois est dur et fait du

bon charbon. Les feuilles servent de colorant indigo. (*class. Anogeissus leiocarpa, Guill. et Perr., Combretaceae*).

2koluu [kolúu] *v.3c.* ♦ éviter, *v.* ; **Malvu sum tóm koluu.** Malou sait éviter les problèmes.

komay, komaslı [kómáy, kómáslı] *n.kA, sI* 1. fromager de petite taille, *n.m.*; *nom commun kapokier* ; (*class. Ceiba pentandra, Bombacaceae*); *dim. de komuu* 2. feuille de fromager, *n.f.* 3. sauce de feuilles de fromager.

komaytau, komaytag *n.kI, I var. homaytau, hombatau* ♦ pigeon de Guinée (*class. columba guinea*); *c.f. ewooye.*

komina, - [kómína] *n.kI* (*viendrait d'angl. gouvernement*) ♦ gouvernement, *n.m.*; administration, *n.f.*; *id. komina waqę takayay* plur. **komina waqę takayıslı** note de service, *n.f.*

komommayay, komommayisi [komom'm'óyáy, ~m'óyísi] *n.kA, sI* var. **kemmayay** ♦ toute petite fourmi rousse, *n.f.* = **kayımay kısseemay.**

komooka, -sI ou komoosi *n.kA, sI* var. **kamuu, koloowa, kotoja** ♦ tas de pierres, *n.m.*; *c.f. kamau*; **Man-caa hayım taa pee wee le, etəzli-ye ne ekaa komooka səsəya.** Mon père a ramassé des cailloux dans son champs et en fait un grand tas.

komuu, kominj [komúu, komínj] *n.kI, I* ♦ fromager géant, *n.m.*; *nom commun kapokier* (*class. Ceiba pentandra, Gaertn. Bombacaceae*); *Dim. komay.*

1kondolay, kondolisi [kónđólaý, kónđólísi] *n.kA, sI* ♦ petite niche dans la chambre à coucher, *n.f.*; *dim. de kondoluu.*

2kondolay, - [kónđólay] *n.kA* ♦ pollen du petit mil, *n.m.*

kondoloko, -naa [kondólóko, kondólók'ónáa] *n.kI, pA* ♦ pont, *n.m.*

1kondoluu, kondolinj [kónđólúú, kónđólíñj] *n.kI, I* 1. endroit dans le vestibule où l'on garde le sable ou la cendre utilisés pour la conservation des céréales 2. endroit dans la chambre à coucher d'une femme où l'on entasse les cendres; *Dim. kondolay.*

2kondoluu [kondolúu] *v.3c.* ♦ se recroqueviller, *v.*; **Niŋkay taa piya kondoluu nıaluu yeo ko.** En temps de froid, les enfants se couchent recroquevillés sur leurs nattes.

konuu [konúu] *v.3c.* = **kojuu** 1. après le repas, nettoyer dans une assiette les restes de nourriture avec le doigt (majeur) recourbé 2. racler le fond d'une marmite pour récupérer les restes de nourriture; **Pıya konuu dəndeuya taa.**

L'enfant racle les derniers morceaux dans la marmite. **3.** récurer, *v.* ; *compar à ñaluvu.*

koŋ *adv. expr. ; var. koloŋ ; répét. koŋ koŋ cont. –*
◆ ne ... que ; seulement ; uniquement = **deke.**

kongooŋa, kongoonzi *n.kA, sI*
var. kokolay, kongonka, konkoowa, koŋkoŋa ◆ fruit du palmier doum (**kpeŋgbeyá**).

koŋkaaq [koŋkááq] *interj.*
(viendrait de hs. kòòkárí)
A. effort, *n.m.* **B.** merci = **ñlabay**
Ie = ña ne tumye = ña ne kujoú.

koŋkalaŋ, -naa *n.kI, pA*
◆ gong, *n.m.* = **agbogbo.**

koŋ koŋ *adv. expr. répét.*
cont. kongonoo [kóngónóó]
◆ expression marquant l'intensité, le degré d'un état ; **Ketvu wuli koŋ koŋ.** Les arachides sont bien séchés. ; avec le verbe **kpaduyuu:** **Kpacaa caa** **kpaduyu kongonoo.** Le père de Kpatcha a beaucoup vieilli.

† **koŋkoŋa, koŋkoozi** *n.kA, sI*
◆ fruit du palmier doum, *n.m.* (*class: Hyphaene thebaica, Palmae*)
Voir kongoonja.

† **koŋkoowa, koŋkoosi**
[koŋkoówa, koŋkoósi] *n.kA, sI*
◆ fruit du palmier doum, *n.m.* ;
Voir kongoonja ; *id. koŋkoowa tlu*
palmier doum, *n.m.* ; *Voir kpeŋgbeyá.*

koŋuu [koŋúú] *v.3c.*
= **konuu** ◆ racler, *v.*

koobiye, - [koobíye] *n.dI*
◆ parenté étendue, *n.f.* ; *compar à cajayuye, koobu* ; *proverbe Koobiye qau nukuu ele kureluy.* Les membres d'une même famille peuvent se quereller mais jamais ne se divisent. ; *id. koobiye taa sobuu* regrouper en famille.

koobu, koobiya
[koobú, koobíya] *n.E, pA*
◆ membre de la parenté étendue, *n.m.* ; parent(e), *n.m.&f.* ; *c.f. koobiye, ñiñu* ; **Mon-doo koo piya ke mon-koobu.** L'enfant de la soeur de ma mère m'est apparenté.

koodeyá, koodesi
[koodéya, koodési] *n.kA, sI*
◆ petit canari, *n.m.* (le pot très utilisé pour puiser l'eau au marigot) ; *dim. de kooye.*

1kooka, kookasl ou koosi
[koóka, koókásI ou koósi]
n.kA, sI *var. kokoo* **A.** lieu sacré (hémicycle de pierres plates) où on s'assoit lors des cérémonies claniques ; **Kamay wiye kondønaa kpay kooka taa.** Le jour de **kamay** les «kondona» vont dans le lieu sacré. **B. s.ext.** quartier, *n.m.* = **kotoŋa** ; *c.f. haqaa.*

2kooka, -sI [kooká, kookásI]
n.kA, sI ◆ bas-ventre, *n.m.*

kookoo, -naa *n.kI, pA* (*viendrait d'angl. cocoa [koko]*) ♦ cacao, *n.m.* ; *expr. kookoo tlu* cacaoyer, *n.m.* (*class. Theobroma cacao, L. Ster., culiaceae*).

koolonj, - [koolonj] *n.kI* = **keeleŋ** 1. récolte prématuée entraînant la pénurie 2. manière de créer la pénurie dans le but de spéculer 3. famine, *n.f.*; *c.f. haŋay*; **Kudolonj pñay** **koolonj su εjaðε.** L'année de l'apparition des criquets migrateurs, il y a eu famine.

koolonja, koolonzi *n.kA, sI* ♦ torche faite de paille, *n.f.*; **Tøy lɔv tuŋ ne koolonja.** Toi récolte le miel en enfumant les abeilles avec une torche ardente.

Koomɔɔrl *nom propre* ♦ Comores (Etat de l'océan Indien).

Koonaakrii *nom propre* ♦ Conakry (capitale de la Guinée).

Kooree *nom propre* ♦ Corée (péninsule de l'Asie); *id.* **Kooree Hade Kiŋ** Corée du Sud; République de Corée (Etat de l'Asie); *id.* **Kooree Hayo Kiŋ** Corée du Nord; République démocratique populaire de Corée (Etat de l'Asie).

koosi yasuvu *var. kpajay pau* ♦ le jour où les «kondona» dansent pour la dernière fois dans les lieux sacrés, clôturant cette phase initiatique.

Kootidiivuwaarl *nom propre* ♦ Côte d'Ivoire (Etat de l'Afrique).

koou, koowiya [kooú, koowíya] *n.E, pA* ♦ neveu, *n.m.*, nièce, *n.f.*; **Powolobeheyi koou Asayu tvuŋl halu.** Asayu, la nièce de Powolobéhéyi est une belle dame.

¹**koowa, koosi** [koowá, koósi] *n.kA, sI var. keyiwa, keewa, keya* 1. chanson du griot, *n.f.*; *expr. koowa yayu plur. koosi yayaa* griot, *n.m.*; *expr. koowa maðu* a. griot, *n.m.* b. chanteur, *n.m.* c. poète, *n.m.* 2. poème, *n.m.*

²**koowa, koosi** [koowá, koósi] *n.kA, sI var. kodonga, kegenday* ♦ sorte de petit chapeau; **Alaaji seŋay Eso ne eluzu koowa ε-ñuu taa.** En priant Dieu, Aladji a ôté son chapeau.

³**koowa** *n.a* *var. kowa, kowe* ♦ espèce d'herbe servant à nourrir les bêtes au pâturage (*class. Andropogon, sp. Gramineae*).

kooye, koona [kóoyé, kóóná] *n.dJ, a* (*viendrait de hs. kóòréé «gourdes circulaires»*) 1. pot utilisé également pour aller puiser de l'eau, *n.m.* = **qeyye** = **ŋgbeyye** 2. marmite ronde dont on coiffe les toits des cases; *compar à keyye, keyye.*

koozay, koozasl [koózay, koózisi] *n.kA, sI* ♦ panier à couvercle où les femmes rangent leurs habits et

gardent leurs économies. (De forme cylindrique, il est tressé avec les nervures principales de palme.); *dim. de koozuu.*

Koozay *nom propre* ♦ Kozah (rivière et préfecture du Togo).

1koozuu, kooziŋ *n.kI, I*

var. kuuzuu ♦ panier à couvercle contenant les accoutrements du «kondo»; *Dim. koozay.*

2koozuu [koozúu] *v.3c.* 1. vider complètement, *v.*; **Ekoɔzi sona kpou taa.** Il a vidé complètement le grenier de haricot. 2. racler, *v.*;

Ekoɔzi tootoo deya taa. Il a raclé les grumeaux dans la marmite.

3koozuu [koozúu] *v.3c.*

1. s'intéresser à, *v.* 2. se soucier de, *v.*; **Hadaa ñovu svlum, Toŋu wolo potokoozi-i ne eza.** Les cultivateurs prenaient un pot sans se soucier de Toï qui était là.

Kopənhaagi *nom propre*

♦ Copenhague (capitale du Danemark).

1kosuu, -waa *[kosuu, -wáa]* *n.kI, pA* ♦ espèce d'arbuste plus ou moins sarmenteux à rameaux bruns épineux dans les internoeuds, à feuilles composées, à fleurs lilas en boules, et à fruits en gousses oblongues articulées (*class. Mimos pigra, Mimosaceae*).

2kosuu [kosúu] *v.3c.* 1. cueillir les feuilles, *v.*; arracher, *v.*

2. brouter, *v.*; *compar à kpalu* ;

Heŋ kosi caasl saqlñe taa. Les moutons ont brouté les feuilles du haricot dans le jardin. ; *id. tom kosuu* chercher querelle, *v.*; provoquer quelqu'un, *v.*

kotoŋja, kotonzi

*[kótónjá, kótónzi] n.kA, sl var. kotoŋga A. parcelle de terrain, *n.f.*; **Meweniwé ne Piyaabalú poyou pa-caa kotoŋja yɔɔ.** Mèwèniwè et Piyabalo se disputent sur la parcelle de terre de leurs ancêtres. B. limite, *n.f.*; *compar à kamay* C. quartier, *n.m.* = **kooka.***

kotoŋgoyuu, kotoŋgoyin

[kotoŋgoyúú, kotoŋgoyíŋ] *n.kI, I* var. **kondikoyuu** A. clavicule, *n.f.* B. poitrine de volaille, *n.f.*

kotuu kotuu *adv. expr. répét.*

♦ tortueux(euse), *adj.*

1kotuu [kotúu] *v.3c.* ♦ plier, *v.*;

courber, *v.*; *compar à kpiyuu, nuuu.*

2kotuu [kótuu] *v.3c.*

A. cogner, *v.*; *expr. ñvvu taa* **kotuu a.** donner un coup sur la tête, *v.* b. punir, *v.*; *compar à nazuvu, nlungbaanj hɔm, ñamsuvu* B. humilier quelqu'un avant de lui donner quelque chose ou lui rendre service, *v.* C. circonscrire les buttes, *v.*

kou [kóú] *v.1c.* 1. crier, *v.*;

Poko muvu yɔɔ. On a crié sur le voleur. ; *expr. kalimau kou*

chanter en parlant du coq, *v.*
2. acclamer, *v.*; **Evalu hu kpayu**
ne pokoo waa. On acclame la
 victoire du jeune lutteur.

koyava, -naa [koyáva, -n'áá] *n.kl, pA* (*viendrait de fr. goyave*)
 ♦ goyave, *n.f.* = **anasaayu-**
cucuqę.

koyindu, koyindinaa [koyíndú, koyínd'ínáá] *n.E,*
pA **1.** ennemi(e), *n.m.&f.*
2. adversaire, *n.m.&f.*

koyuu [koyúu] *v.3c.*
A. cueillir des fruits, *v.*; **Piya koyi leemij utetuseda.** Les enfants ont cueilli les oranges non mûres.; *expr. süm koyuu* mourir prématurément, *v.*; **Süm koyi-i.** Il est mort prématurément.
B. mentir dans le compte de quelqu'un à dessein; **Piya koyuu ni nama taa tom.** Les enfants s'accusent mutuellement.

1koziyay, - [koziyay] *n.kA*
A. le fait d'être trop plein; constipation, *n.f.*; **Ekul töö ne koziyay kpa-l.** Il a trop mangé et a été constipé.
B. maladie due à des insuffisances hépatiques, *n.f.*; jaunisse, *n.f.* **C.** complément, *n.m.*; **Peja nja ka-taa tosu, cozi koziyay ne nkona nsuyi.** Ce pot n'est pas plein, apporte le complément pour remplir.

2koziyay, koziyası *n.kA, sl*
 ♦ instrument en fer courbé qui sert à apprêter une calebasse.

kozoja, kozonzi

[kozoja, kozónzi] *n.kA, sl*
var. kpaca **1.** lièvre, *n.m.*
(class. Lepus aegyptias zechi f.
Léporidés) **2.** lapin, *n.m.*

kozoja



† **kozoja kiđe, kozoja kila**

[kozoja kiđe, kozoja kilá]
 ♦ espèce d'herbes; *Voir kozonjiđe.*

† **kozoja kpandayuu, ~kpandayuŋ**

[kozoja kpándezuó, ~kpand'áyúŋ]
 ♦ carpe tachetée, *n.f.*; *Voir kozoja teteyüv.*

kozoja teteyüv, kozoja teteyüŋ

n.kl, I var. kozonja kpandayuu
 ♦ carpe tachetée, *n.f.*

kozonjiđe, kozonjila *n.dfl, a*
var. kozoja kiđe ♦ espèce d'herbe servant à la préparation de la sauce.

kozuu [kozúu] *v.3c.*

A. sarcler, *v.*; labourer avec la houe, *v.*; **Sonduu kozuu ε-müla tee.** Sondo sarcle son champ de mil.
B. se gratter, *v.*; **Abuwhee ñast-ł hađau taa ne εwεε ε-ł kozuu yɔɔ kütęŋ.** Les moucherons l'ont piquée pendant le labour ce qui l'oblige à se gratter sans arrêt.
C. brûler légèrement, *v.*; **Taaheyi**

kɔzi ε-dalaŋa miŋ se elo awiihɛs. Taheyi a brûlé légèrement sa jachère pour faire les buttes de patates douces.

kɔ- préf. class. de type 1, classe kA
A. il, elle, pron. pers. sujet, 3e pers. du sing. ; Voir **ka-**
B. sa, son, ses, adj. poss., 3e pers. ; Voir **ka-**.

kɔday, kɔd̄s̄l [kódaý, kódísl] n.kA, sl 1. cérémonie religieuse (traditionnelle), n.f. ; compar à **2kɔkɔd̄s̄** ; **M̄sl p̄ly l̄s, palak̄l kɔday ne puca piya t̄o.** Dès que le petit mil commence à mûrir, on fait les cérémonies autorisant les enfants à le consommer. 2. rite, n.m. ; protocole, n.m. ; compar à **sɔnzu.**

kɔd̄o [kódó] adv. expr.
 répét. **kɔd̄o kɔd̄o** [kódó kódó]
 cont. – ♦ peu (quantité), adv. ;
Ma-halv yili ñaq kɔye kɔd̄o. Ma femme a fait une petite quantité d'un médicament amer. ; **Epu s̄lum kɔd̄o kɔd̄o.** Elle a préparé une bonne boisson mais en petite quantité. ; **Lab̄-m puuy nooyu kɔd̄o kɔd̄o ne ñkɔna.** Fais-moi quelque chose de vraiment bien. ; avec le verbe **wɔjuu**: **ɛyaa mba pacay pɔcɔŋna-wɛ yɔ, pɔwoŋ kɔd̄o kɔd̄o.** Ces gens que vous voyez là, ont ri aux éclats. ; avec le verbe **piyuu**: **P̄saŋ piyi kɔd̄o kɔd̄o.** Le pagne est très sale.

1kɔd̄olay, kɔd̄ol̄s̄l [kɔd̄olay, kɔd̄ol̄s̄l] n.kA, sl
 ♦ les différentes couches de maçonnerie après la fondation = **temayyay.**

2kɔd̄olay, kɔd̄ol̄s̄l n.kA, sl
 ♦ espèce d'arbre dont le bois est dur comme l'arbre «**cijili**».

† **kɔd̄ow̄l̄s̄l, kɔd̄ow̄l̄s̄l** n.kI, I
 ♦ feuille séchée du baobab, n.f. ; Voir **ked̄eεbuluu.**

kɔd̄oyay, kɔd̄oyas̄l [kɔd̄oyay, kɔd̄oyás̄l] n.kA, sl var. **ked̄eyay** 1. feuille de baobab, n.f. 2. sauce faite à base des feuilles de baobab. ; compar à **ked̄eεbuluu.**

kɔd̄oyuu v.3b ♦ faire du tapage ; compar à **c̄ŋgb̄l̄s̄l**, **1kɔkɔd̄s̄ yabu.**

kɔduu [kódvu] v.3d. 1. clore un sacrifice religieux, v. ; compar à **lau** 2. faire la libation, v. ; compar à **lizuu** 3. accomplir un rite lors d'une cérémonie ou d'un sacrifice ; **Pala eŋol̄muŋ yɔ, halaa t̄uzly ne abalaa kɔdl̄.** On met fin au sacrifice par un repas.

kɔf̄l̄, -naa [kóf̄l̄, -n'áa] n.kI, pA (viendrait d'angl. coffee [kɔfi])
 ♦ café, n.m.

† **kɔgɔɔzay, -** [kɔgózáy] n.kA
 ♦ hypocrisie, n.f. ; Voir **kokol̄um.**

kəjəya, kəjəsɪ [kəjəyá, kəjósí]

n.kA, sI var. **kojooye, kujoye,**
kujəwa, kəjəo ♦ mouche, *n.f.* ;
compar à kojooye.

† **kəjəkredənʊ, kəjəkredəŋ** *n.kI, I*
 ♦ mouche noire, *n.f.* ; Voir
kojogbədənʊ.

kəjəwədu, kəjəwədaa *n.E, pA*

♦ demandeur(euse) de secours,
n.m.&f. ; quémandeur(euse), *n.m.* &
f. ; **Đooo ε-walı sıbu yə,**
εṛisɪ kəjəwədu mbu εlakı ne
εcəŋyı e-piya yəo. Elle est
 devenue quémandeuse pour sub-
 venir aux besoins de ses enfants
 depuis la mort de son mari.

kəjəyay, kəjəyasɪ [kəjəyay, kəjəyásí]

n.kA, sI 1. demande
 de secours urgent en vivres, *n.f.*
 2. action d'aller demander des
 vivres à quelqu'un ; **Meyelı**
kəjəyay, məntəkəə you. Je suis
 venu demander de l'aide et non
 chercher querelle.

¹kəkədə, - [kəkədə] *n.dfl*

A. bavardage, *n.m.* = **cəɔdlye** ;
compar à keday, kuyaku yabu ;
id. kəkədə tu bavard(e), *n.m.&f.*
 = **kekelikelay**, **nəɔ taa tu**
 B. bruit, *n.m.* ; **Kuyaku εmakı**
kəkədə yə kusuwa. Si le marché
 est bruyant, c'est qu'il est animé. ;
id. kəkədə yabu faire du
 tapage, *v.* ; *compar à cəŋgbələnʊ,*
kədəyənʊ.

²kəkədə, - [kókódə] *n.dfl*

♦ cérémonie, *n.f.* ; *compar à*
kəday, sənzə.

kəkədənʊ, kəkədəŋ

[kókódənú, kók'ódénj] *n.kI, I*
 var. **kəndə kpayay** ♦ bracelet
 en fer que porte le «kondo» au
 poignet, *n.m.*

kəkəya, kəkəsɪ [kókóya, kókósí]

n.kA, sI var. **kokoowa, kokoya,**
kokəwa ♦ partie de la poitrine
 jusqu'au bas ventre de l'animal
 lorsqu'on l'a abattu et dépecé.

kəkəlím [kókəlím] *n.pl*

var. **kəgəɔzay** ♦ hypocrisie, *n.f.* ;
c.f. kəɔzənʊ.

† **kəkəɔ, kəkəsɪ** [kókóɔ, kókósí] *n.kA, sI*

♦ gaule, *n.f.* ; Voir **kakav.**

† **kəkəwa, kəkəsɪ** *n.kA, sI*

♦ gaule, *n.f.* ; Voir **kakav.**

† **kəkəvə, kəkəvəŋ** *n.kI, I*

♦ coin dans la concession (maison);
Voir küləmənʊ.

kəkpedənʊ, - *n.kI* ♦ espèce
 d'herbe utilisée pour soigner une
 blessure de hache.
kəla, -naa [kóla, -n'áa] *n.kI, pA*

(viendrait d'angl. collar) 1. col
 (chemise), *n.m.* 2. cravate, *n.f.*

kəlay fənay, - [kóláy fenaý]

n.kA ♦ janvier, *n.m.*

kəleɛɛzə, -naa *n.kI, pA*

(viendrait de fr. collège)
 ♦ collège (CEG), *n.m.*

Kəlfı nom propre

♦ Golfe (préfecture du Togo).

kələmətu [kələmətú] *n.tI*

A. calomnie, *n.f.*; diffamation, *n.f.*

expr. **kələmətu tu** calomniateur, *n.m.*; diffamateur, *n.m.* ; *proverbe* **Kələmətu tu svlum nñəu hodo wiye.** Celui qui a une mauvaise conduite est pris en flagrant délit.

B. mauvaise politique, *n.f.*

Kéloé *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Lassa.

kələçəzıya, kələçəzısl

[kələçəzıya, kələçəzısl] *n.kA, sl*
var. **kələçay** ♦ fiente employée comme engrais, *n.f.* ; **Ęmlızlı taba təe kələçəzısl yo.** ku-hatu piyiy kpiqj. On obtient une bonne verdure, si on engrasse le champ de tabac avec de la fiente.

kələvu [kələvu] *v.3d.* *var.* **kələlu**

A. effacer, *v.* ; enlever, *v.*
 B. chasser les esprits, *v.* ; exorciser, *v.* ; **Pəkolu Paasi aleewaa.** On a exorcisé Paasi.

kəm [kóm] *v.5c.* A.1. venir, *v.*

2. arriver, *v.* ; *compar à taluv* ; **Dajaa Awili kəma.** M. Awili est arrivé. B. *v.aux.* indique le futur ; **Man-caa kəŋ pətsuv ne εñçəzı pətuya payl.** Mon père viendra mettre tout en ordre.

† **kəna, -naa** [kóna, kón'ánáa] *n.kI, pA*

(*viendrait* *d'angl.* corner)
 ♦ tournant, *n.m.* ; *Voir kəno.*

kəne *n.dI* (*dérivé de kəm*)

♦ venue, *n.f.* ; *expr.* **Na ne kəne.** Soyez le bienvenu (formule d'accueil).

kənuv [kónuv] *v.6c.* *var.* **kənav**

♦ amener, *v.* ; apporter, *v.* ;

Wiliyu kənu takayısl.

L'enseignant a apporté les livres.

kəndə, -naa [kóndó, -náa]

n.E, pA ♦ «kondo» (l'homme ayant subi les cérémonies initiatiques de la deuxième classe d'âge, autrefois, prêt pour la guerre.); *id.* **kəndə təənlı awayl** nom d'une cérémonie permettant à un «**kondo**» de manger pour la première fois à l'extérieur de la concession pour signifier que la période de «**kəndətu**» est terminée.

kəndəkay, kəndəkası *n.kA, sl*

♦ le «**kondo**» qui ne respecte pas les règles de son initiation.

kəndətu [kóndótú] *n.tI*

♦ cérémonie de la deuxième classe d'âge pour un homme kabiyè ; troisième initiation du jeune kabiyè (Elle a lieu tous les cinq ans).

kəno, -naa [kóno, kón'ónáa]

n.kI, pA (*viendrait d'angl.* corner)

var. **kəna** ♦ tournant, *n.m.* ;

virage, *n.m.* = 1qıjøye

= nümədigiøye = nüməqıjøye.

kənzəka, kənzəsl

[kənzəká, kənzəsí] *n.kA, sl*

var. **kəzənzəka, kasvka, səsəçələm**

♦ espèce d'arbre épineux perdant ses feuilles en saison des pluies et reverdissant en saison sèche. Les fruits sont des gousses

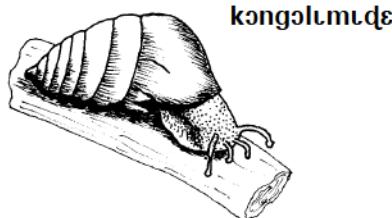
courbées jaunes. Cet arbre enrichit le sol. (*class. Acacia albida*, *Del.*, *Mimosoideae*) = **kaasulm**.

Kongo *nom propre*

♦ Congo (Etat de l'Afrique).

kœngœ *adv. expr.*

répét. **kœngœ kœngœ** *cont. -* ; *c.f.* **tuqvu** ; **Kongooja we lelej kœngœ kœngœ**. Le fruit du palmier doum est très doux.



kœngœlomoké

kœngœlomoké, kœngœlomula

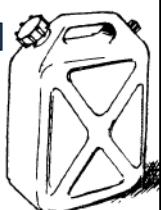
[*kœngœlomúqé, ~múlá*] *n.qI, a var.* **kongolomoku**, **kœngœlomulqye**, **mukuluu** A. grand escargot, *n.m.* B.1. cérémonie destinée au dernier-né d'un défunt, *n.f.* 2. personne qui subit cette cérémonie.

kœngœmou, kœngœmuj *n.kI, I*

♦ *péj.* étranger(ère), *n.m.&f.* ; *Voir εgəm*.

kœnkœj, kœnkœmuj

[*kóŋkój, kóŋkómúj*] *n.kI, I var.* **kœngœj** (*c.f. akan kɔykJ* «verre») ♦ bidon, *n.m.* ; estagnon, *n.m.* ; *compar à kaanu* ;



expr. kœtuv kœnkœj estagnon d'arachide.

kœo, -naa [kœo, -náa] *n.E, pA* ♦ soeur aînée, *n.f.* ; *c.f. neu, 2qalu*.

† **kœo walu**, **kœona walaa**

♦ à *Lama* le mari de la grande soeur ; *Voir εvuy*.

kœoduvu [kœodú]

v.3d. A. être dans un endroit trop étroit ; serrer, *v.* ; **εyaa εkul lœqdlye taa qœu yœ** ρukœoduvu-wœ. S'il y a une surcharge de passagers dans un véhicule, ils sont serrés. B. se tasser, *v.* ; *compar à ŋilqo*.

kœoka ne ŋilqo



kœoka, -si [kœöká, -sí]

n.kA, sI ♦ carquois, *n.m.* ; **Abalu εewey yem ne kœoka feyt**. Nul garçon ne peut vivre sans carquois (et flèches).

kœökœ, -naa [kóókóo, -n'áa]

n.E, pA ♦ espèce de poisson d'eau douce qui blesse à l'aide de sa nageoire dorsale (*class. Synodontis*); *id.* **kœökœ kuhuluvomuvu plur.** **kœökœnaa kuhuluvmaa** *n.E, pA* espèce de poisson (*class. Chrysichthys nigrodigitatus*).

kœlay, - [kóóláy] *n.kA*

A. maladie qui attaque quelqu'un parce qu'il aurait maltraité un animal, *n.f.*; punition (maladie), *n.f.* B. cérémonie d'expiation, *n.f.*

kœla, - [kóólá] *n.E*

♦ expression de refus («je vous en prie, je ne veux pas m'en mêler!»); **Paya Nwéyou se powolo pahuv tóm yo ne enu se kœla se etuna tu-yéa.** Nwéyou a été convoquée comme témoin à un jugement, et elle a refusé de s'y rendre en disant qu'elle ne voulait pas s'en mêler parce qu'elle n'en savait rien.

kœlub [kóólub] *v.3d.*

♦ éviter des litiges, *v.*; se méfier, *v.*; **Kpacaa kœlub tóm.** Kpatcha évite les litiges.; **Kpacaa kizaa se ε ne ε-taabala pataaqđ, mbu puycə yo, ekœlub tóm.** Kpatcha fausse compagnie à ses camarades pour éviter les problèmes.

kœmiite, -naa *n.kI, pA* (*viendrait de fr. comité*) ♦ comité, *n.m.***kœnoco** [kœnoco] *adv. var. kaanay*
♦ en tête; en première position; premièrement, *adv.*; *compar à kaaqay, kajalay, noedpu; id. kœnoco Ie* tout d'abord.**kœnocoedpu, kœnocoedlnaa**
[kœnocoedpú, kœnocoedlnáa]
n.E, pA 1. premier(ère), *n.m.&f.*
2. aîné(e), *n.m.&f.*; **Đa-caa luluv-****đu yə, đe-kœnocoedpu yə Kpacaa.**

Kpatcha est l'aîné de notre père.

kœnya, kœnzü [kóónjá, kóónzü]

n.kA, sI ♦ lieu où sont déposées les cendres d'un foyer.

kœnygbam, -naa [kœnygbam,

-náa] *n.E, pA* ♦ crapule, *n.f.*; tête(e), *n.m.&f.*; *c.f. añəndəm;*

Piya ñga yo keke kœnygbam rienu. Qui est le garçon crapule.

1kœuv, kœv [kœú, kœój] *n.kI, I*

var. tondəgbasuv ♦ petit lit dans la chambre de la femme sur lequel on dépose le pot de graines sélectionnées pour la semence.

2kœuv, kœv [kœú, kœój] *n.kI, I*

♦ région pubienne, *n.f.*; aine, *n.m.*; **Mən-kœuv taa we kalimulay.** Mon ganglion inguinal s'est enflammé.

3kœuv, - [kœú] *n.kI* ♦ soeur

aînée (terme de référence), *n.f.*; *compar à kœv.*

kœye, kœv [kœýyé, kœó] *n.dJ, a*

(*c.f. hs. góórò*) ♦ kola, *n.f.*

kœzlyu, kœzlyaa

[kóózlyú, kóózlyáa] *n.E, pA*

1. hypocrite, *n.m. & f.*; capricieux(euse), *n.m.&f.*

kœzuv [kœzú] *v.3d.*

var. kœyuv, kuyuv 1. faire des caprices, *v.* 2. faire l'hypocrite, *v.*; **Nakaa kœzuv ε-qəŋ cəlo.**

Naka fait l'hypocrite devant son copain.

kópu, -naa [kópu, -n'áa] *n.kI, pA*
 (viendrait de gen *kópò* du port. ou de l'akan *kópò* de l'angl. *cup*) *var.* **kóbu**
 ♦ tasse, *n.f.*; gobelet, *n.m.*; verre à boire, *n.m.*

késónzójay, késónzónzú
 [késóñz'óñay, késóñzónzú]
n.kA, sI *var.* **kaluzóñay**
 ♦ espèce d'herbe médicinale (on se lave les mains avec sa décoction après un enterrement pour se purifier).

kótu [kótú] *n.I* A. partie de la paille qu'on sert au moment de la couvaison; **Đulóðe pótój se: mu kótu.** C'est au moment de la couvaison qu'on dit: prends une poignée. B. sommet d'une case couverte de paille, *n.m.*

kótuu [kótuu] *v.3d.*
 ♦ caqueter, *v.*; *compar à cœoduu, 2kétuu*; **Đoyuu kótuu kiyay kú-kalumásu.** La poule caquette pour appeler ses poussins.

kóu [kóu] *v.Id.* 1. tailler (ongle), *v.*; **Mónkóu ma-cükpaŋ.** Je taille mes ongles. 2. couper, *v.*; **Mónkóu pilija.** Je coupe la branche.; *id. esindaa kóu* se débarbouiller, *v.*; *id. kuduuyuu kóu* achever la construction d'un bâtiment, *v.*; *id. pana kóu* s'énerver, *v.*; s'irriter, *v.*; *id. tóm kóu* conclure, *v.*; achever le discours, *v.*; **Kpacaa kó e-tóm noo.** Kpatcha a conclu son discours.

kóye, kóo [kóye, kóo] *n.dJ, a*
 ♦ médicament, *n.m.*; nom commun produit; *id. kóye piye* plur. **kóo pee** comprimé, *n.m.*; *id. kóye laðu* plur. **kóye laðaa** guérisseur, *n.m.*; herboriste, *n.m.* = **fedú**; *id. kela kóye = **laulau** espèce de plante légumineuse et médicinale pour le soin des dents; *id. kóye kúdaydúye* = **kóyebiye** clou de girofle, *n.m.* (utilisé comme épice et dans la préparation de certains médicaments); *id. kóye kpooloo* espèce d'épice semblable à «**kóye kúdaydúye**» mais plus gros.; *id. tete wondu kóye* insecticide, *n.m.*; *id. kóye kúmizisuu* pulvérisateur, *n.m.**

kóyebiye, kóyebée *n.dJ, a*
 ♦ espèce d'épice
 = **kóye kúdaydúye.**

kóyo [kóyó] *adv.* ♦ ainsi, *adv.* = **yó**; **Ekóyo kóyo.** Il a enlevé avec adresse.; *id. kóyo ne* mais, *conj.*; *compar à ele*; **Ekóma kóyo ne maanay se mençeli-we.** Il est venu mais je n'ai rien à lui donner.

kóyuu [kóyúu] *v.3d.*
 1. enlever le dessus, *v.*
 2. enlever du haut en bas des objets superposés, *v.*

kózú kózú *conj.* *var. píkózú píkózú*
 ♦ surtout, *adv.*; notamment, *adv.*; en particulier; particulièrement, *adv.*; **Togo ne Anaasayi waa**

ajεya ndi ndi pe-egbeugdye
paylaa, **kɔzi kɔzi** Togo ne
Frans. La coopération entre le
Togo et les différents pays occiden-
taux est solide, en particulier entre
le Togo et la France.

kɔzɔlay, kɔzɔlisi [kɔzɔlay,
kɔzɔlisi] *n.kA, sl* ♦ expression
de mépris par un clic.

† **kɔzonzɔka, -si** [kɔzonzɔká, -sí] *n.kA, sl* var. **kɔzonzɔŋgay**
♦ espèce d'arbre ; Voir **kɔnzɔka**.

kɔzuvu [kɔzúvú] *v.3d.* ♦ être
moindre ; être pire ; **Ma-layzI**
kɔzi-m. Ma case est trop exiguë. ;
Peyɔɔday Nakaa pukɔzi ni
Nemè. On parlait de Naka mais le
cas de Némè est pire.

Krandu-Pretaañ *nom propre*
♦ Grande-Bretagne (Etat de
l'Europe).

Kresl *nom propre*
♦ Grèce (Etat de l'Europe).

Kristu *nom propre* ♦ Christ.

kubi, -naa [kúbi, -n'áa] *n.kI, pA*
= **kiibu** (*viendrait de fr. cube*)
♦ cube pour bouillon, *n.m.*

kubu [kúbu] *v.4a.* var. **kow**
♦ élaguer, *v.* ; **Paasumsuwe**
kubi maatɔkɔyusi se eyilini
qɔzi. Passimzouwé a élagué les
bourgeons de gombo pour préparer
une sauce.

kubuka, kubusi
[kubuká, kubúsi] *n.kA, sl*
A. cri (d'alarme, de détresse),

n.m. ; Lımayzıye qıya ñakay
mıŋ ne ε-halaa ne piya
pamaki kubusi. La maison de
Limaziyè a pris feu et toute la
famille poussait des cris d'alarme. ;
expr. kubuka mabu pousser
un cri, *v.* **B.** mout-mout
(moucheron), *n.m.*

kubulay, kubulisi [kubulay,
kubulisi] *n.kA, sl* ♦ bouillie
légère dans la préparation de la
pâte, *n.f.*

kucolay, kucolasi ou **kucosi**
[kucolaý, kucolásl ou kucósí]
n.kA, sl var. **kucosalay**
♦ morceau de calebasse, *n.m.*

kucoluu, kucolij ou **kucorj**
[kucoluú, kucolíj ou kucónj]
n.kI, I ♦ grande calebasse, *n.f.*
= **ŋñɔo.**

kudoku, kudokinj [kudokú,
kudokínj] *n.kI, I* (*viendrait de gen*
kötökú) A. sac de jute, *n.m.* ;
compar à huyuu, kponðayuu ;
Tatu kudoku feyl teyuŋ ezu
kaafu ñiŋgu yo. Le sac de
raphia n'est pas aussi résistant que
celui de sisal. **B.1.** mille, *adj.* &
n.m. = **egbəvə** 2. mille francs
C.F.A. ; **Paha-m liidiye kudoku**
hayuu. On m'a donné un billet de
mille francs.

kudolonj, - [kudólonj] *n.kI*
♦ criquet migrateur, *n.m.*

kudu kudu *adv. expr. répét.*
♦ sale, *adj.* ; **Lum we kudu**
kudu. L'eau est sale.

kudumuzuū, kudumuzij

[kudumúzuū, kudumúzíj] *n.kl, I*
 ♦ masse informe, *n.f.* ;
 monstre, *n.m* (s'emploie dans les
 contes pour qualifier les choses
 comme voitures, maisons etc.
 sans issues) = **muŋmuzuū** ;
Σyu weyi εεslη ləŋ yø, εwεs εzl kudumuzuū cεv yø.
 L'homme inintelligent ressemble à
 un pot à ouverture très petite (tout
 est sombre là-dedans).

kuduū [kúduu] *v.3c.*

A. demander à quelqu'un de faire un travail dans une précipitation ou d'une manière rapide. B. faire nonchalamment un travail ; **Puya nga kaslm kuduū tøm.** Ce gosse travaille comme un adulte.

kuduyuu**kuduyuu, kuduyij**

[kudúyúú, kudúyíj] *n.kl, I*
 (*c.f. hs. kúdàndày* «maison en forme circulaire»)
 1. case, *n.f.* ; *c.f. qan* ; **Mon-kuduyuu tøpayll.**
 Ma case est petite. ; *expr.*
kuduyuu kʊsʊsʊv chambre à coucher, *n.f.* 2. bâtiment, *n.m.* ;
expr. cooci kuduyuu église

(édifice), *n.f.* = **Yeesu εgbεyε**
kuduyuu ; *expr. εsødaa*
kuduyuŋ gratte-ciel, *n.m.*

† **kudikuŋi, -naa** *n.kl, pA* ♦ beignet d'arachide, *n.m.* ; *Voir kulikuli.*

kuhuuzuu, kuhuzij *n.kl, I*
 ♦ ce qui couvre ; *c.f. kuntu.***kuhuzuu, kuhuzij**

[kúh'úzuú, kúh'úzíj] *n.kl, I*
 1. viande qu'on donne aux chiots, *n.f.* 2. abats, *n.m.pl.* ; déchets de viande, *n.m.pl.*

† **kujofalay, kujovalas** *n.kA, sl*
 ♦ poulette, *n.f.* ; *Voir kalavalay.*

kujohou, kujohon *n.kl, I*

♦ espèce d'arbuste dont la sève des feuilles sert à la fabrication du fromage.

kujomuu, kujomij

[kujómúú, kujómíj] *n.kl, I*
 ♦ petit étang, *n.m.* ; *id.*
kujomuu habiyε yøø
 crevasse sur la route, *n.f.* ; **Τευ σοσον nakvuyu niwa ne kuhuyi kujomij habiyε yøø.** Après une forte pluie, il y a des crevasses sur la route.

† **kujondij** [kujondín] *n.I*

♦ une période de festival ;
Voir hasıdlyaqę.

kujonduu, kujondij *n.kl, I*

♦ espèce de plante médicinale dont les feuilles servent à panser les plaies.

kujonjoluu [kujonjolúu] *adv.*
var. **kujonjodo**, **kujonjoduu**
 ♦ sans assaisonnement ; fade,
adj. = **hulu hulu**.

kujonjoŋ, kujonjomij
 [kujonjoŋ, kujonjomíŋ] *n.kl,*
I var. **conjonde**

A.1. gourmandise, *n.f.* ; **Kujonjoŋ**
kalimiye ḥəɔnunun ləena
sabuløyuv taa. La poule glou-
tonne chasse les autres poules du
mangeoire. **2.** le fait de manger
un aliment qui est sur le foyer et
qui ne profite qu'à une seule
personne **B.** manière de
vouloir s'accaparer de tout.

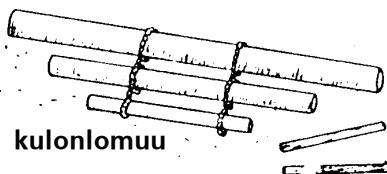
kujuka, -sI [kujuká, -sI]
n.kA, sI ♦ dimanche, *n.m.* ;
Kujuka wiye paa anu ewoki
ɛsɔ sev cooci qan taa. Le
dimanche tout les croyants vont au
culte.

kukotu [kúkotu] *adj. qual.*
(*schéma B*) ♦ tordu(e), *adj.* ;
courbe, *adj.* ; *c.f.* **kunzu** ; *expr.*
caŋa kukotay ligne courbe, *n.f.*

kuku, -naa [kúku, -n'áa] *n.kl, pA*
(*viendrait de gen kíkù de l'angl.*
cook) *var.* **kuku** ♦ cuisinier(ère)
(personne), *n.m.&f.*

kulikuli, -naa [kúlkulí, -náa]
n.E, pA (*viendrait de hs. kílkí-kílkí*)
var. **kuqikuŋi, kulukulu** ♦ beignet
d'arachide, *n.m.* ; **Kulikulinaa**
tɔy Paasayl plidufeyl. Les
beignets d'arachide abondent dans
la région de Bassar.

kulonlomuu, kulonlomiŋ *n.kl,*
I ♦ *balafon kabiyè, n.m.*



1kuluku, kulukiŋ [kulúku, kulúkíŋ] *n.kl, I*
♦ petit mil tressé en touffe
réservé pour la semence ou pour
la consommation ; **Paluv domay**
müsI kulukin. Pour la semence
prochaine on tresse les épis
sélectionnés de petit mil en gerbes.

2kuluku, kulukiŋ *n.kl, I*
var. **tuluku, toluv** ♦ four, *n.m.* ;
MüsI etiwuli deu yɔ, pefetly-
sI kuluku taa. Si les épis de petit
mil ne sont pas bien secs, on les
fume dans un four.

kulukulu, - [kulukulu ou
kúlkukulú] *n.E* (*viendrait de hs.*
kílkúú-kílkúú «grand et circulaire»)
var. **kulunkulu** ♦ rond(e), *adj.* ;
circulaire, *adj.* ; *opposé à layl* ;
c.f. **kundulum** ; **Plye ndu**
dwewé kulukulu. Ce caillou est
rond. ; *expr.* **ñuv Kulukulu tu**
qui a une tête ronde.

kulumay, kulumasI *n.kA, sI*
♦ bosse, *n.f.*

kulusuu [kulúsuu] *v.3d.*
1. faire revivre les faits, *v.*
2. provoquer, *v.* ; *compar à liu*
tæe lekvu, netvu, sau ; *expr.*

təm kulusuu provoquer une affaire = **ñaqvu høyvu**.

kuluu [kulúú] *v.3c.* 1. ouvrir, *v.*; **Ekuli p̄lau yøo.** Il a ouvert la tombe. ; *id.* **εza kuluu** a. faire comprendre, *v.*; évoluer, *v.* b. être vigilant(e) ; **Cav kuli ε-esa təm ndu t̄l-taa.** Tchao a été vigilant dans cette affaire. 2. enlever, *v.* ; *id.* **hulay kuluu** demander pardon, *v.* ; *id.* **ketu৻ kuluu** a. récolter de l'arachide, *v.* b. arracher les arachides, *v.* ; *id.* **pana kuluu** réveiller la colère de quelqu'un = **høyse seyu** 3. découvrir, *v.*; **Ekuli ε-yøo.** Il l'a découvert.

kuluudiye, kuluuda

[kulúúdýe, kulúúdá] *n.dJ, a*
var. **kuluuzu৻** ♦ petit trou au pied d'un pilier où peuvent pondre les poules ; *c.f.* **krou t̄ee.**

kumode, kumola

[kúmóde, kúmólá] *n.dJ, a*
var. **komode** 1. autel, *n.m.*; boule de terre représentant les morts et les aïeux sur laquelle on fait des offrandes, *n.f.* 2. monument, *n.m.*; *expr.* **Lah̄ezlye kumode**

Loma taa monument de paix à Lomé, *n.m.*

kundulum [kundulum] *adv.*

♦ rond(e), *adj.* ; *c.f.* **kulukulu** ; **M̄lu εle, p̄ohoku kundulum.** Le voleur en question est ligoté.

kunetolim *npl*

♦ espèce de plante.

kuntu, -naa [kuntú, -náa] *n.kl, pA* (*viendrait de gen kùntí du port. coberto*)
var. **kuyitu** ♦ couverture, *n.f.* ; **P̄hez̄l p̄rya kuntu yøo.** On a couché l'enfant sur la couverture.

kunukunu, -naa [kunukúnú, -náa] *n.E, pA* (*viendrait de hs. kirkúnúú*) 1. ver de Guinée, *n.m.* 2. avoir le ver de Guinée.

kuŋgudøyvu, kuŋgudøyv̄ *n.kl, I*
var. **kuŋgudeeu** ♦ tortue aquatique, *n.f.* ; *c.f.* **pambamvu.**

kuŋguđe, - [kuŋguđé] *n.dJ*
♦ mal du bas-ventre quelque temps après l'accouchement.

† **kuŋguluhøv̄, kuŋguluhøj** ♦ mante religieuse, *n.f.*; *Voir aloommvtu.*

† **kuŋguyu, -naa** [kuŋgúyu, -n'áa] *n.E,pA* ♦ taupe, *n.f.*; *Voir kuyukuyu.*

kuŋjuu [kúŋjuu] *v.3c.* A.1. marcher courbé, *v.*; **Akpadlyu kuŋjuu ne qav.** Le vieux marche courbé sur son bâton. 2. s'accroupir en marchant en parlant du «kondo» au moment de la danse, au moment de ses déplacements cérémoniels 3. ramper, *v.* B. se mettre à l'affût, *v.*; guetter, *v.*; **Cuŋlyaa kuŋ mułaa ne pakpa-w̄e.** Les enquêteurs se sont mis à l'affût pour capturer les voleurs.

kususuu, kususij *n.kl, I*
♦ ce qui est annoncé ; *id.* **p̄ełe kususuu** fiancée, *n.f.* = **p̄ełe kujacav** ; *ant.* **p̄ełe suyu, p̄ełe walu.**

† **kutozoniya, kutozonisi**

[kutozoniya, kutozonisi] *n.kA, sI*
var. kotuzonuu ♦ lentille, *n.f.* ;
Voir keteezioniya.

kutođe, kutola [kutođé, kutolá]

n.dJ, a ♦ à côté ; tout près de
 (dans une contexte d'être sous
 l'objet) ; contre, *prép.* ; *compar à*
cələ, pu-cələ kpam ; **Mancay**
teluu kutođe ne ekəj mon-cələ
peeye. Je suis assis contre le
 baobab et il m'a rejoint.

kutoluu, kutolinj

[kutoluú, kutolíŋ] *n.kI, I*
(viendrait de tem) **1.** fesse, *n.f.*
= tablye **2.** *s.f.* sens (signification), *n.m.* = **tobvuu.**

kutumbay, kutumbasú

[kutumbaý, kutumbásu] *n.kA, sI* (*viendrait d'akan kùntümpàá*)
A. hyène, *n.f.* **B.** nom du bouc
 dans les contes, *n.m.*

† **kutusonuu, kutusonij** [kutusonúu,
 kutusoníŋ] *n.kI, I* ♦ espèce de
 haricot ; *Voir keteezioniya.***1kuu** *adv. expr. ; répét. kuu kuu*
cont. – (dérivé de kuuyuu «bouger»);

Teu tili kuu. Le tonnerre gronde. ;
Pvuy nəçyu ciydiy pəv taa kuu
kuu. Il y a quelque chose qui bouge
 dans cette cachette. ; **Kpacaa mül**
takayay patamul-ne emeylsiy
kuu kuu. Surpris, Kpatcha s'efforce
 par tous les moyens de cacher le livre
 volé.

2kuu [kúú] *n.pl* ♦ ramassage,
n.m. ; *compar à kediyzay,*
kpeyluu, 1teyzuu, tiyzitu.

3kuu [kúú] *v.1c.* ♦ ramasser, *v.* ;
id. təm kuu s'immiscer dans
 une affaire, *v.*

kuuduu [kuudúu] *v.3c.*

A. tordre, *v.* ; **Pokuuduu koye**
hatu qəya taa. On tord les
 jeunes plantes médicinales en vue
 de bien les ranger dans la marmite.
B.1. tricher quelqu'un, *v.* ;
Pokuudi kuñəndu təm wiyaute. Le pauvre garçon a été triché
 au jugement. **2.** léser, *v.*

kuu kuu *adv. expr. répét.* ♦ hermétiquement, *adv.* ; soigneusement, *adv.* ; **Doyuu pabi yala yəɔ kuu**
kuu. La poule a couvé soigneusement ses oeufs.

kuuli, – *n.kI* *var. kuulu*
 ♦ jeu de cache-cache, *n.m.*
= kuuli gnaymle ; *c.f. maanika.*

kuulutu [kuulútú] *n.tI*

♦ deuxième repas présenté par le
 fiancé à l'initié (Il est composé
 d'une cuvette de pâte, un couple
 de poulets et un pot d'huile de
 palme).

kuutuu *v.3c.* ♦ cogner quelqu'un
 sur la tête, *v.*

kuuyuu [kuúyuu] *v.3c.*

var. kukuyuu **1.** bouger, *v.* ; **Wolu**
kuuyuu wuyuu taa. La souris
 bouge dans le sac. **2.** se débattre
 dans un emballage, *v.* ; **Pakpa**
mül ne ekuuyuu se elu ne
εεριزү. Le voleur se débat pour
 s'échapper, mais en vain.

kuuzu [kuúzuu] *v.3c.*

♦ insister en parlant, en jouant de la musique, en chantant, *v.* ; **Ƞgasibu ya nəndəu ne ekuuzi kù-taa.** N'Gassibou a insisté en sonnant le cor.

† **kuuzu, kuuziq** [kuúzúú, kuúzíŋ] *n.kl, I* ♦ panier à couvercle renfermant tout l'accoutrement du "kondo", *n.m.* ; *Voir koozuu.*

kuwulitay, kuwulitası

[kuwúlítay, kuwúlításı] *n.kA, sl var. kewulitay* ♦ cri d'encouragement, *n.m.* ; *c.f. kubuka ; Soo q̄lbaye wiye le, wolaa c̄vunı kuwulitası etunaas te.* Le jour des funérailles d'un vieux ses brus font la ronde des gendres en poussant des cris circonstanciés pour rappeler son décès.

kuwulutu *n.I* *var. kuzenuu* ♦ repas offert par le mari à sa belle famille immédiatement après le mariage.

kuyu, kuyaa *n.E, pA*

♦ ramasseur(euse), *n.m. & f.* ; *compar à tezyiyu, tɔzlyu.*

kuyukuyu, -naa *n.E, pA*

var. kuyuŋguyu, kunguyu

♦ oryctérope, *n.m.*; *nom commun taupe (class. Orycteropus afer f. Oryctéropides).*

¹kuyuu, - [kuyuu] *n.kl*

♦ bouillon fait essentiellement avec le sang du chien, *n.m.* = **aclm** = **kpeday**.

²kuyuu [kuyúu] *v.3c.*

A. chercher au fond de, *v.* ; enlever quelque chose d'une profondeur, *v.* ; **Pelaa kuyuu kañiŋa lım taa.** Les filles cherchent le sable au fond de l'eau.

B. se donner de l'importance, *v.* ; faire l'important, *v.* ; **Kpacaa kuley cajayε kuyuu.** Kpatcha fait trop l'important.

kuzoduhunum [kuzoduhunóm]

n.pl ♦ espèce de plante (variété de **hunum**).

kuzoduu, kuzodijı

[kuzoduu, kuzodijı] *n.kl, I* ♦ espèce de sésame ; grains noirs de «**hunum**» qu'on torréfie et qu'on fait entrer dans la composition de plusieurs repas.

kuzotuu, kuzotijı [kuzotuu,

kuzotijı] *n.kl, I* *var. kuzuutuu* ♦ ombre, *n.f.* ; *compar à kulemuu ; Mancaa sıı lœdlye tuu kuzotuu taa.* Mon père a garé la voiture à l'ombre d'un arbre.

kuzumbiyuu, kuzumbiyijı

[kuzúmbiyúú, kuzúmbiyíŋ] *n.kl, I* *var. kizimbiyyuu* ♦ espèce de petite plante qui a des piquants (*class. Asparagus flagellaris, Liliaceae*).

kuzu [kuzúu] *v.3c.*

♦ questionner, *v.* ; demander, *v.* = **pɔzvu** ; **Nakaa kuzu ε-pı́ya tɔm se pılabu we kewiliy.** Naka demande à son enfant pourquoi il pleure.

kuzuyaγ, - [kuzúyay] n.kA
 ♦ hydropisie, n.f.
= haγnay kudəŋ = təɔbiyoo.

-ku pron. compl. class., classe kI
 A. le, la, pron. compl. direct, 3e pers. du sing. B. lui, pron. compl. indirect, 3e pers. du sing.

kubəʊu [kóbóʊ] adj. qual. (schéma)
 A) ♦ mâle, adj. ; opposé à **kinev** ; c.f. **εbəʊu** ; **Suu kubəʊu kraynι suŋ kinev**. C'est la pintade mâle qui monte les pintades femelles.

kubətu [kóbótʊ] n.tI
 ♦ masculinité, n.f. = **abalwətəu**.

kuca, -naa [kucá, -náa] n.kI, pA
 (viendrait d'éwé kùtsá) var. **kuca**,
kuca 1. sorte d'éponge végétale
 2. s.ext. tout ce qui est utilisé pour se frotter quand on se lave ou pour laver quelque chose ; c.f. **kuñaluv** ; **Pəsəu puya ləm ne kuca ləfli nιηgv**. On fait la toilette du bébé avec une éponge souple.

kucuvuduv, kucuvuduv
 [kúcvuduv, kúcvudíŋ] n.kI, I
 ♦ grain de courge produite par la plante rampante «**kətiketiyuv**». On s'en sert pour préparer de la sauce «**cuvuduv**» comme celle à base d'arachide.

kudəkəyuv, kudəkəyuv
 [kudákəyuv, kudák'eyív] n.kI, I
 var. **kodəkəyuv** ♦ espèce d'oiseau ayant une touffe derrière la nuque = **sumuu**.

kudəku n. ♦ ripaille, n.f. ; bombance, n.f. = **təɔtu**.

kudəndu, kudəndlnaa
 [kudəndú, kudəndlñáa] n.E, pA
 ♦ malade, n.m. ; proverbe **Kamasú yelýaa nιγni kudəndlnaa mola**. Ce sont les chasseurs de lézards qui entendent les gémissements des malades. ; id. **kudəndu yoo cənluyu** garde-malade, n.m. & f.

kudəndqvu, kudəndqya n.E, pA
 ♦ empoisonneur, n.m. ; envoûteur, n.m. ; Dim. **kudəndqiyay**.

kudəndqiyay, kudəndqiyasi
 n.kA, sl var. **kudəndqiyay**
 ♦ p ej. empoisonneur, n.m. ; dim. de **kudəndqvu**.

kudəŋ, kudəmíŋ [kudəj, kudəmíŋ] n.kI, I
 1. maladie, n.f. ; **Tiŋ kpezu kudəŋ men-siyye taa**. Le charlatan m'a débarrassé de mon mal au dos. ; expr. **đom kudəŋ** maladie du sommeil ; expr. **haγnay kudəŋ** hydropisie, n.f. ; anasarque, n.f. ; expr. **kudəŋ kusaluv** n.kI = **đumuv** rhumatisme, n.m. ; expr. **kudəŋ kvtəluv** = abem épilepsie, n.f. ; expr. **kudəŋ kisəmuv** lèpre, n.f. = **canatu** = **waaway kudəŋ** ; id. **pətu kudəŋ** nouv. sens paludisme, n.m. ; compar à **wlsi kudəŋ** 2. envoûtement, n.m. ; expr. **kudəŋ đuv** a. empoisonner, v. b. envoûter, v.

kuđusuv, — *n.kI* ♦ pêche nocturne avec des torches ardentes, *n.f.*; *c.f.* **kolay ləv**.

kuđutuvuzutu [kuđutú'úzútu] *n.tI*
sing. **kuđutuvuzuv** *n.kI*
var. **kuđatuvuzutu**
 1. ce qui est mauvais(e)
 2. ce qui ne convient pas.

kuđutuvuzuv, **kuđutuvuzutu** [kuđutú'úzu, kuđutú'úzíj]
n.kI, I; collectif **kuđutuvuzutu** *n.tI*
 1. ce qui est mauvais 2. ce qui n'est pas présentable 3. ce qui ne convient pas ; **Man-caa yabi-m toko kuđutuvuzuv** *ne menkizi-kv.* Mon père m'a acheté un habit qui n'est pas joli et je l'ai refusé.

kuđilu *adv.*
 = **krađilu** = **ñadlu** = **ñadlu** ;
Fye kpa-l kuđilu. Il a eu honte.

kuđum [kúđ'úrm] *adj. qual.*
(schéma C) (*viendrait de hs kúrúm «seulement»*) *var.* **kuđum**
 A. un, une (nombre) ; *expr.*
Kudəndu **kuđum** **peyebi** **đekətə səno.** Un seul malade a été libéré aujourd'hui de l'hôpital.
 B. de même espèce ; même sorte de ; **Simtađə** **kuđum**. Le même Simtaro. ; *id.* **ñoo** **kuđumay** unité, *n.f.* ; accord, *n.m.*

classe	classe
E kuđum	pA kuđumaa
ki kuđum uv	I kuđum uŋ
ka kuđum ay	sI kuđum si
dI kuđum dlye	a kuđum ee
	tI kuđum tu
	pI kuđum um

kuđuv [kúđuv] *v.3d.*
 A.1. récolter (arachide, pois d'Angole, etc.), *v.* ; **Pohosuu ketuv le, pakuđuvu kibaŋ tuŋa.** A la récolte des arachides on enlève toutes les bonnes gousses.
 2. effeuiller, *v.* ; récolter des feuilles ; *compar à cilevuv* ; **Ekuduvu cilev cilev.** Il dépouille la plante de toutes ses feuilles.
 B. anéantir, *v.* ; **Ekudlu e-koobiya ñuŋ tuŋa payu.** Il a anéanti toute sa famille.

classe	classe
E kuhulüm	pA kuhulüm aa
ki kuhulüm uv	I kuhulüm uŋ
ka kuhulüm ay	sI kuhulüm si
dI kuhulüm lye	a kuhulüm ee
	tI kuhulüm tu
	pI kuhulüm um

expr. **Maluŋ ñima ciŋaayu wiye posuu tokonaa** **kuhulüm aa** **poyi poyi.** Le jour de la fête de tabaski, les marabouts portent des habits tout blancs.

kuhuluv, — *n.kI* ♦ adémé (espèce de plante) utilisée pour la préparation d'une sauce.

kuhuluv, — *n.kI* ♦ ce qui son ; *id. n̄igyuv kuhuluv* sirène (appareil), *n.f.* = **uuu**.

kujeduv, **kujedunaa** *n.E, pA*
♦ personne charitable.

kujeduv, **kujedun** [kujóduv, kujódúñ] *n.kI, I var. kujuđuv* ♦ instrument en fer orné servant de parure à un jeune initié (**evalo**) qui le porte sur son épaule.

† **kujøj**, **kujømøj** [kujøj, kujømúj] *n.kI, I* ♦ vestibule, *n.m.* ; *Voir kujøj*.

kujøv, **kujøj** [kujøv, kujøj] *n.kI, I* A. cadeau, *n.m.* B.1. libéralité, *n.f.* ; générosité, *n.f.*; bonté, *n.f.* ; **Agbaa ke kujuv tu.** Agba est généreux. 2. gentillesse, *n.f.*

† **kujøwa**, **kujøsø** [kujøwa, kujøsø] *n.kA, sl* ♦ mouche, *n.f.* ; *Voir kujøya*.

kujuvculuhundu *n.tI*
sing. kujuvculuhunu
[kujuúcvuluhunuú] *n.kI*
var. kujuvcuhuhundu, *cuculuhundu*, *cuvuhundu*, *klsuculom* 1. espèce de plante qui fait une touffe de lianes 2. fruit comestible de cette plante. Ces fruits mûrs sont jaunes et mous.

1kuku *pron. abs., classe kI*
♦ celui-ci, celle-ci ; celui-là, celle-là, *pron. dém.* ; *Voir ele*.

2kuku, — [kúku] *n.kI var. kuku*
♦ maladie de la rate, *n.f.*

† **kuku**, -*naa* [kóku, -n'áa] *n.kI, pA*
♦ cuisinier, *n.m.* ; *Voir kuku*.

kukünu, **kukünu** [kúkúnuú, kúkúnuú] *n.kI, I var. kekel* ♦ fauille, *n.f.* = **loozi**.

kuküv, **kuküj** *n.kI, I* ♦ anneau que porte un «evalo» au poignet, *n.m.*

kuküy [kúkúyúj] *n.I*
var. kuküyomøj 1. hauteur, *n.f.* ;
expr. noñøa kuküy hauteur de la porte, *n.f.* 2. taille, *n.f.* ;
expr. eyu kuküy taille d'homme, *n.f.*

kuküv, **kuküy** *n.kI, I*
♦ terre en friche, *n.f.* ; champ en jachère, *n.m.*

kulø *adj. dét., classe kI*
♦ celui-là, celle-là qu'on vient de parler de, *pron. dém.* ; *Voir le*.

kulølo [kulølo] *adv.* ♦ souvent, *adv.* ; **Ekøj yem kulølo men-te ne ecseyly-m falaa.** Il vient régulièrement chez moi et me dérange pour rien.

kulølotu [kólólótu] *n.tI*
♦ ce qui est à jeter ; *expr. teytu kulølotu* lie (boisson), *n.f.* ; *id. nandu kulølotu* viande

qu'on donne à la jeune fille initiée (**akpenu**) ou au «kondo».

kulomvu, kulomvú [kulomvu, kulomvú] *n.kl, I var. kəkuu* 1. coin dans la concession, *n.m.* ; **Anitœu wobi ε-ɖaq cəlo ne emeli kulomvu taa.** Anitœu est allé chez sa copine et il est blotti dans un coin de la maison. 2. couloir, *n.m.*

kulɔctu [kulɔctu] *adj. qual. (schéma B)* ♦ mou, mol, molle, *adj.* ; tellement ramolli(e), *adj.* ; avarié(e), *adj.* ; *expr. mangu kulɔctu* mangue avariée, *n.f.* ; *expr. hεye kulɔctuye* igname trop cuite, *n.f.*

kulɔctuvu, kulɔctutu [kulɔctuvu, kulɔctutu] *n.kl, I A. dot, n.f.* (nourriture que l'homme apporte chez les parents de sa fiancée ou sa femme) **B. annonce des funérailles d'un défunt par ses brus.**

kulɔevu, kulɔeŋ *n.kl, I*
♦ pancréas, *n.m.*

kulɔtuvu, - [kulɔtuvu] *n.kl*
♦ en file indienne ; **Pelaa kom kulɔtuvu.** Les filles sont venues en file indienne.

kulolvu *adj. qual. (schéma B)*
♦ qui naît.

kulondvu [kulondvu] *v.3d.*
♦ regarder quelqu'un en roulant les yeux, *v.*; *id. mvtu kulondvu* avaler de grosses boules de pâte, *v.*

kulunj kulunj *adv. expr. répét. (dérivé de kulondvu)* «avaler de grosses boules de pâte»; **Hiliu tu kulondvu mvtu kulunj kulunj.**

Le gourmand avale de grosses boules de pâte sans les mâcher.

kulvsuvu [kulvsuvu] *v.3d.*

var. hulvsuvu ♦ répliquer d'une manière désobéissante, *v.*; *c.f. kelesuvu.*

kuluvu [kuluvu] *v.3d.*

A. prêter, *v.*; emprunter (en dehors de l'argent), *v.*; **Nemè kulu etoko Nakaa.** Némè a prêté son corsage à Naka. **B.** finir les initiations (homme) (achever la dernière initiation «**kondɔ**»).

1kum *adv. expr.*

répét. kum kum cont. kummm ; Teu tem a le, ləm kəo pəo taa kum. Après le pluie, l'eau vient en trombe dans la rivière.

2kum [kúm] *v.5b.* 1. couper, *v.*; *expr. nənəc kum* faire une ouverture dans le mur ; *expr. kesi kum* couper de la paille, *v.* 2. récolter les céréales, *v.*; *expr. müsl kum* récolter le mil 3. tailler ; **Nabeyede sum eyisi kum siŋŋ.** Nabédé sait bien tailler les calebasses. ; *id. ylde kum = huldé kum* surnommer, *v.*; donner un nom, *v.*; donner un sobriquet, *v.*

Kumadé *nom propre*

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Lassa.

kumtu *n.I* ♦ récolte, *n.f.*

kunduvu [kúnduvu] *v.3d.*

♦ se vanter, *v.* ; faire le paon, *v.* ; faire l'orgueil, *v.* ; *c.f.* **1canuvu**, **deyyuu**, **ñizum labu** ; **Evalu ehu Ielv yø ekunduvu**. Quand un lutteur terrasse son adversaire, il s'enorgueillit.

kunε *adj. dét., classe kI*

♦ celui-ci, celle-ci, *pron. dém.* ; *Voir εnε.*

kunuy, kunumuy

[kunuy, kunumuy] *n.kI, I*
♦ dialecte, *n.m.* ; langue, *n.f.* ; parler, *n.m.* ; *c.f.* **tom** ; **Nakaa nyg kunumuy ndu ndu**. Naka parle plusieurs langues.

kunyondu, kunyondlnaa

[kunyondú, kunyondlnáa] *n.E, pA*
1. pauvre, *n.m.&f.* **2.** indigent(e), *n.m.&f.*

kunyondutu *n.I* **1.** pauvreté, *n.f.* ; *compar à ejandu, kaabuzetu*
2. *s.ext.* sous-développement, *n.m.* = **ejandu** = **lumkulatku**.

kunyoy, kunyomuy

[kunyoy, kunyomuy] *n.kI, I*
1. souffrance, *n.f.* ; *expr. kunyoy labu a. souffrir, *v.* ; **Soliya lakü kunyoy**. L'orphelin souffre.
b. peiner, *v.* = **haya tœuv** = **hilisuu** **2.** deuil, *n.m.**

kunyowayu, kunyowaluy

[kunyówáyu, kunyówály] *n.kI, I*
A. espèce de herbe à baïonnettes ; *nom commun* chiendent, *n.m. (class.*

Imperata cylindrica, Raenschel, Gramineae) **B.** *s.f.* brousse, *n.f.* = **lakü**.

kunyowiye, – [kunyowiyé] *n.dI*

♦ lamentation, *n.f.* ; plainte, *n.f.* ; *expr. kunyowiye cayu* être en deuil ; **Cau cay ε-caa kunyowiye**. Tchao a perdu son père et il est en deuil.

kusomuvu, n.kI ♦ épouvantail, *n.m.* ; *compar à ñibetu, səndu*.

kusuvu [kúsuvu] *v.3d.* ♦ lever ; déplacer, *v.* ; débusquer, *v.* ; **Egbam nɔɔyū kusu leya**. Le chasseur a débusqué une perdrix. ; *id. halu kusuvu* contact sexuel, *n.m.* ; acte sexuel, *n.m.*

kutolifoya, – n.kA

♦ rougeole, *n.f.* = **kpizim**
= **kpiziŋgbizay** = **seemeya**.

kutomboluvu, kutombolémuy

ou kutomboluy [kutomboluvu, kutombolémuy ou kutomboluy] *n.kI, I* *var.* **tomboluvu** ♦ igname pilée, *n.f.* ; *nom commun* foufou ; **Sənə mon-doo soku kutomboluvu**. Ma mère fait de l'igname pilée aujourd'hui.

kutomuyε, – [kútomuyé] *n.dI*

♦ adage, *n.m.* ; parole de quelqu'un, *n.f.* ; citation, *n.f.* ; **Da-caanaa tulaa kutomuyε yø se ...** Nos parents ont dit que ...

Kutonu *nom propre*

♦ Cotonou (ville du Bénin).

kutɔŋ, -naa *n.kI, pA* ♦ bouton (vêtement), *n.m.* = **pɪtaŋ**.

kutɔɔm *n.pl* ♦ nourriture, *n.f.*; aliment, *n.m.*; repas, *n.m.*; qui sert à la subsistance = **2kutɔɔu** = **tɔɔnay**.

kutɔɔnau *n.* ♦ ustensile, *n.m.*; couvert dont on se sert pour manger quelque chose.

¹**kutɔɔu** [kútɔɔu] *adj. qual.* ♦ comestible, *adj.*; *expr.* **mɪla** **kutɔwa** sorgho comestible, *n.m.*

classe classe

E **kutɔɔu** *pA* **kutɔwaa**

kI **kutɔɔuu** I **kutɔɔŋ**

kA **kutɔway** sI **kutɔɔsI**

dI **kutɔɔye** a **kutɔwa**

tI **kutɔɔtu**

pI **kutɔɔm**

²**kutɔɔu** *n.pl* ♦ nourriture, *n.f.*; aliment, *n.m.*; repas, *n.m.*; qui sert à la subsistance = **kutɔɔm** = **tɔɔnay**.

kutvvuzu [kútvvuzu] *adj. qual.* (*schéma B*) 1. juste, *adj.*; droit(e), *adj.* 2. beau, belle, *adj.*; *expr.* **pɛlɛ kutvvuzu** une belle fille; *expr.* **hay kutvvuzay** un beau chien.

kvvu [kúv] *v.Id.* A. tuer, *v.*; **Kazandu wiye man-caa kvvu**. Le jour de fête, mon père a tué une chèvre.; *expr.* **tl kvvu** se

suicider, *v.*; *id.* **ñɔɔsI kvvu** avoir faim, *v.*; **ñɔɔsI kvvu-m.** J'ai faim.; *id.* **sulom kvvu** être saoul(e); saouler ou soûler, *v.*; **Sulom kvvu-m.** Je suis saoul.; *id.* **tom kvvu** condamner, *v.* B. annuler, *v.*; **Sənə teu kvvu ma-hadaa.** La pluie a annulé mes travaux de champ.

kvvlvŋ, kvvlvnmɪŋ ou kvvlvŋj [kvvlvŋ, kvvlvnmɪŋ ou kvvlvŋj] *n.kI, I var. kvvvlvŋ* ♦ espèce de plante herbacée annuelle à feuilles simples alternes, à fleurs jaunes, et à fruits capsulaires fusiformes. Les feuilles servent à préparer la sauce gluante (*class. Corchorus sp. Tiliaceae*).

kvwakv *n.kI* ♦ victoire, *n.f.*; compar à **wabvye**.

kvwɔɔm *adj. qual. (schéma C)* ♦ faisandé(e), *adj.*; **Lolohoowa** **kvwɔɔmay akpadvyaasəklna koye.** Les vieilles font une sauce médicinale avec des boyaux et la viande faisandée.

kuyvvu, kuyyaa [kúyv, kúyáa] *n.E, pA* ♦ tueur, *n.m.*, tueuse, *n.f.*

† **kuyvvum** *adj.* ♦ un, une (nombre); *Voir* **kvdvum**.

¹**kuyvvu, kuyvŋ** *n.kI, I* ♦ flanc, *n.m.*; *c.f.* **hvyyvvu**; *id.* **kuyvvu qvvu** se réfugier, *v.*; demander asile, *v.*; *id.* **kuyvvu qvvu** exilé(e), *n.m.&f.*

²kuyuu [kuyúu] *v.3d.*

1. quitter, *v.* ; se lever, *v.* ; **Ewayi**

kuyu **kpelay** **taa.** Ewayi s'est levé de la chaise.; *id.* **halu**

kuyuu abandonner (femme), *v.* ;

divorcer (femme), *v.* ; *compar à*

abalu kizuu ; **Halu kuyu** **ε-**

walu yoo. La femme a quitté son mari. ; *id.* **yuu kuyuu** perdre du poids, *v.* ; **Doyuu yuu kuyaa.**

La poule n'a plus de poids.

2. s'envoler, *v.* ; voler (oiseau), *v.* ;

Kpeluu kuyaa. L'épervier s'est envolé. 3. monter, *v.* ; **Nosu**

kuyuu. La fumée monte. 4. être

haut ; **Nənəə kuyaa.** L'entrée de

la porte est haute. 5. être grand

de taille = **εyu taluu** ; *id.*

fenay kuyaa nouvelle lune, *n.f.* ; *id.* **hιdε kuyuu** renommer = **yιdε kuyuu** ; *id.* **yadε**

kuyuu gâter (oeuf), *v.* ; **Yadε**

kuyaa. L'oeuf est gâté.

kuzoŋ, - [kuzoŋ] *n.kl*

♦ tabou, *n.m.* ; interdit irréversible, *n.m.* (chose qu'on doit respecter) ; *compar à* **səmtu** ;

Kozona kənə ma-kuzoŋ **ρuγu.**

La viande de lapin est un tabou pour moi. ; **Kəndə səŋ kuzoŋ.**

L'initié respecte les rites de l'initiation.

kuzoŋtu [kuzóŋtu] *n.tl*

1. saleté, *n.f.* ; malpropreté, *n.f.* ; *compar à* **acalıtu**, **azəɔta** ;

Halu acaluu lakunu **kuzoŋtu.**

La femme malpropre fait des saletés. 2. ordure, *n.f.* ; *compar à*

ñıtu.

† **kuzoŋ** *n.I*

♦ rhume, *n.m.* ; *Voir tuutu.*

kuzusu *adj. qual. (schéma B)* ;

expr. **koloŋa kuzusuwa** pièce

(logement), *n.f.* ; *expr.* **kuduyuu**

kuzusu chambre à coucher,

n.f. ; *expr.* **nemeya kuzusay**

dortoir, *n.m.*

KP

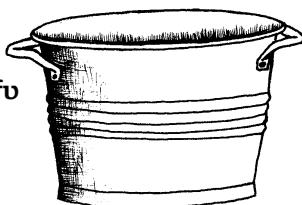
kpa *adv. expr.*

répét. **kpa kpa** *cont.* **kpaaa**
A. d'un coup ; **Wusukudəŋ kpa-m kpa.** Le paludisme m'a pris d'un coup. ; **Haɖu muzl ε-kalimee mula kpaaa.** Le cultivateur a éparpillé les grains de mil pour la volaille. **B.** jamais, *adv. de temps* ; **Maakəŋ kpa.** Je ne viens jamais.

kpaaa [kpaaa ou kpááá] *onomat.* ;

Tεu nazl kpaaa. Il y a un coup sec du tonnerre. ; **Pətə hɔzvən kpaaa.** On a tiré un coup de fusil.

kpaafu



kpaafu, -naa

[kpaáfu, kpaaf'únáa] *n.kl, pA*
*(viendrait de hs. bááfó de l'angl.
 bath) var. paafu* ♦ sorte de
 cuvette avec anses ; bassine, *n.f.* ;
Némé walú yabú-í kpaafu
kufalú. Le mari de Némé lui a
 acheté une bassine tout neuve.

kpaaqbaa [kpaaqbaa] *adv.*

♦ immédiatement, *adv.*; en même temps; *c.f. kpaka*; **Kpaagbaa le, mbu yø ne poyou?** C'est à cause de cela qu'ils se querellent?

kpaa iuka, kpaa iusii

[kpáájuká, kpááj'úsi] *n.kA, sI*
var. **kpayjay** ♦ espèce de petit
cristal = **nakacijika**.

kpaaka juka, kpaaka jusł *p,kA, sl*

var. kpagbjukka ♦ coque de noix de palmistes, *n.f.*

kpaakuu, -waa *n.E. pA*

var. kpaakuwa ♦ petit hibou,
n.m. ; *Kpakuuwaa wiluu we
təbuvu doo taa.* Le hurlement des
hiboux fait peur la nuit.

kpaakpacuka, -st_l n.kA. sl

♦ petite noix de palme, *n.f.*; *c.f.*
kpaakpaya.

kpaakpacuuwa, kpaakpacuusi

[kpaakpácuúwa, ~cuúsi]

n.kA, si 1. espèce d'arbuste à souche vivace tubéreuse, à feuilles lobées, à fleurs jaunes d'or en groupes au sommet de la tige, et à fruits capsulaires

ovoïdes recouvertes de poils blancs et contenant des graines noires (*class. Cochlospermum sp. Cochlospermaceae*) 2. fruit de cet arbuste.

kpaakpacuuye, kpaakpacuuwa

[kpaakpácuúye, ~cuúwa] *n.dl, a* ♦ espèce de plante dont les racines servent à préparer une sauce spéciale pour une cérémonie de chasse (**toŋ cəbu**).

kpaakpaye, kpaakpá

[kpaakpáyε, kpaakpá] *n.dl, a*
var. kpaakpεye ♦ noix de palmier à huile, *n.f.*; *compar à pooye*; **Man-caa cəbu kpaakpá kιsεεmee pəw yoo**. Mon père a coupé un régime de noix de palme mûres.

kpaandu, kpaandlnaa

[kpaandú, kpaandlnáa] *n.E, pA*
 1. fou, *n.m.* = **kpaanzlyu** ;
Kpaandu lɪy tombolo habluyε yoo. Le fou sort nu dans la rue.
 2. personne indisciplinée, *n.f.* ;
 crapule, *n.f.*

kpaanzlyu, kpaanzlyaa

[kpaanzlyu, kpaanzlyaa] *n.E, pA* *var. kpaazuyu, kpanzlyu*
 ♦ fou, *n.m.* = **kpaandu** ; *expr. hay kpaanzlyu* chien enragé, *n.m.* ; *compar à 2kpaan* ; *expr. puya kpaanzlyu* enfant terrible, insupportable.

1kpaan, kpaamιŋ

[kpááj, kpáámíŋ] *n.kl, I*
 ♦ vestibule, *n.m.* = **kujan** ;

Maaŋ wε kpaan taa. La forge se trouve dans le vestibule.

2kpaan, kpaamιŋ

[kpaan, kpaamíŋ] *n.kl, I*
var. kpaangu 1. folie, *n.f.*
 2. rage, *n.f.* ; **Malaawaŋ hay su kpaan**. Le chien de Malawang est enragé.

kpaan kpaan *onomat.*

♦ le son de cloche ; **Tanaŋ tεε pamaku ŋιγyυn kpaan kpaan sukuli taa**. Le matin on sonne la cloche à l'école.

kpaayεyyεy, -naa

n.E, pA
var. εyεyyεyde, yaŋyaŋde
 ♦ petit mil (**mιsι**) écrasé, mouillé et cuit à l'huile.

1kpabu

adv. expr.
 répét. **kpabu kpabu** *cont.* –
 ♦ sans difficulté ; manière de mordre quelque chose à belles dents, *n.f.* ; **Tigbayu ŋiasly manjŋiŋ kpabu kpabu**. Le singe croque les mangues à belles dents.

2kpabu, -naa

[kpabú, -náa] *n.E, pA* ♦ porte-monnaie pour les femmes fait de feuilles de rônier, *n.m.* = **kpeviya**.

3kpabu

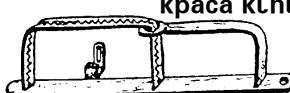
[kpábu] *v.4b.* = **kreibu**
 A.1. raccommader, *v.* 2. boire à deux (bouches collées dans une même calebasse), *v.* B. jumeler, *v.* ; **Halu svlum puyu kpaku deysi agbaka**. La revendeuse de boisson locale jumelle les marmites (sur le foyer pour la cuisson de la boisson).

¹kpaca, -naa

[kpaca, -náa] *n.kl, pA*
 (viendrait d'évé *kpàcà*)
A. coupe-coupe, *n.m.* ;
Tøy sayi ε-kpaca ne
kukpa loŋ mele mele.
 Toï a bien aiguisé son
 coupe-coupe. **B.** piège,
n.m. ; **Piya ñibù holaa**
kpaca nümuv payuv
taa. Les enfants ont
 tendu un piège aux souris
 dans un coin de la case.



kpaca kñibù

**²kpaca, -naa** [kpáca, -náa]

n.E, pA 1. lièvre dans les
 contes, *n.m.* = **aji** 2. à *Soumdina*
 lièvre, *n.m.* = **kozoja**.

kpaday, - [kpaday] *n.kA*

A. chair de la poitrine d'un
 animal, *n.f.* **B.** bouillon de la
 viande du chien, *n.m.*

kpaduyuv [kpaduyúv] *v.3b.*

♦ vieillir, *v.* ; devenir vieux, *v.* ;
Kao cəzə kpadyaa. Le grand-
 père de Kao est vieux.

kpadav, kpadaŋ *n.kI, I*

= **kpandav** ♦ bâton, *n.m.* ;
 canne, *n.f.* ; *c.f.* **qav.**

¹kpaday, kpadası

[kpádáy, kpádásı] *n.kA, sl*
var. **qav cikpeluu, kraydav, kpəday**
 ♦ bâtonnet, *n.m.*

²kpaday, kpadası

[kpádaý, kpádásı] *n.kA, sl*
 ♦ espèce d'arbre qui a des
 écorces résistantes que l'on
 emploie pour faire des cordes.

¹kpadε, kpala [kpadε, kpalá]

n.dJ, a ♦ trace, *n.f.* ; *compar à*
egbađe.

²kpadε, kpala [kpádε, kpalá]

n.dJ, a **A.** jeune pousse de la
 plante d'igname, *n.f.* ; **Heŋ kpali**
pola ñivŋ taa heɛ kpala payu.
 Les moutons ont brouté toutes les
 jeunes pousses d'ignames sur les
 buttes. **B.** alignement, *n.m.*

† kpadiiba, -naa *n.kl, pA*

♦ bouteille, *n.f.* ; *Voir kpaliiba.*

kpadilu *adv. ;*

= **kuɖilu** = **ñaqdli** = **ñəndələm**
 = **ñədli** ; **Feyɛ kpə-*u* kpadiiba.**
 Il a eu honte.

¹kpaduv, kpadilj

[kpádúv, kpádilj] *n.kI, I*
 = **kpiluv** **A.** 1. pince du
 forgeron, *n.f.* 2. tenailles, *n.f.pl.*
B. classe d'âge, *n.f.* ; promotion
 d'âge, *n.f.* = **taŋlye** ; **Paakpakiy**
halaa kpaduv yɔɔ. Le mariage
 ne se fait pas suivant les classes
 d'âge.

²kpaduv [kpáduv] *v.3b.*

♦ dépasser, *v.* ; *c.f.* **qeu** ;
Mankpadl-*u* fenay. Je suis plus
 âgé que lui d'un mois. ; **Abalu**
kpadli Yomaña ñivŋ pazl. Abalo
 dépasse Yoma un peu en taille.

kpagbaflū, -naa

[kpágbaflú, -náa] *n.kI, pA ou n.E, pA* (*c.f. éwé kpákpá*) *var.*
kpaŋgbafū ♦ canard, *n.m.*

† **kpajay pav** ♦ jour de danse des «kondona», *n.m.* ; *Voir koosi yasuv.*

kpaka [kpaka] *adv.*

♦ immédiatement, *adv.* ; **vite,**
adv. ; *c.f. kpaagbaa* ; **Kuyù**
kpaka! Lève-toi vite.

kpaklùε, kpaka *n.dI, a*

♦ taureau, *n.m.* = **naau.**

† **kpaklùzeyuvu, kpaklùzeyuŋ** *n.kI, I*
 ♦ déchet comestible de l'huile rouge, *n.m.* ; *Voir kpakpasøyuvu.*

Kpakudaa *nom propre*

♦ Pagouda (ville du Togo, Préfecture de la Binah).

† **kpakpacuuwa, -sI** *n.kA, sI* ♦ carpe (poisson), *n.f.* ; *Voir 2ñayyuŋ.*

kpakpaholo, -naa *n.kI, pA*

♦ amande de noix de palme non mûr, *n.f.*

kpakpalindiyay, kpakpalindiyisi

[kpakpalindiyaya, ~diyísi] *n.kA, sI* *var. kpakpalikay, kpakpalikiyay*
 ♦ martin-pêcheur (oiseau), *n.m.* (*class. Alcedo quadribrachys*).

kpakpasøyay, kpakpasøytsI

[kpakpasøyaya, kpakpasøytsI]
n.kA, sI ♦ espèce de poisson dont les écailles contiennent du poison mortel pour les autres poissons.

kpakpasøyuvu, kpakpasøyuŋ

[kpakpaséyuvu, ~séyíŋ] *n.kI, I*
var. kpaklüzeyuvu, kpaklpasøyuvu
 ♦ déchet comestible de l'huile rouge, *n.m.*

kpakpatayl, -naa

[kpakpatayl, -náa] *n.E, pA*
 ♦ espèce de petit poisson d'eau douce.

† **kpakpatololo, -naa** *n.E, pA*
 ♦ capitaine (poisson), *n.m.* ;
Voir tololo.

kpakpatoye, kpakpatona

[kpakpatóye, kpakpatóna]
n.dI, a *var. toye* ♦ petit du poisson, *n.m.* ; fretin, *n.m.*

kpakpavalu, kpakpavalaa

[kpakpavalú, ~valáa] *n.E, pA*
var. kpækpeevalu, kükpayay-valu,
pœevalu ♦ goujon, *n.m.* (espèce de poisson d'eau douce qui ressemble à la sardine).

kpakpayay, kpakpasi

[kpakpayáy, kpakpásI] *n.kA, sI*
var. kpækpeyay, kükpayay
 ♦ *n.gén.* poisson, *n.m.* ;



id. kpakpayay ñaay = **ñaay**
 espèce de poisson.

Kpala Puv *nom propre*

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Lassa.

kpalaahuwa, kpalaahusi

[kpálaahúwa, kpálaahúsí]

- n.kA, sl* var. **kpalaahowa**
1. noeud simple au début du tressage d'une corde, *n.m.* **2.** trou servant à faire le noeud coulant, *n.m.* **3.** noeud coulant, *n.m.*; *c.f. tomiye.*

† **kpalaajünjüngä, kpalaajünjünzI** [kpálaajünjüngá, ~jünzI] *n.kA, sl*
 ♦ ver de terre, *n.m.*; Voir **acaanika**.

kpalaav, kpalaanj

[kpálááú, kpálááñ] *n.kI, I*
 var. **kpalayv, kpaluv** ♦ phase des cérémonie des funérailles (Les parents du défunt se rendent au marché pour conseiller un devin sur la cause du décès).

kpalakpalay, kpalakpalasu
 [kpalakpálay, ~láslI] *n.kA, sl*
 var. **kaŋgbalay, kalukpayay**
 ♦ hoquet, *n.m.*

kpaluba, -naa [kpálíbá, -náá]
n.kI, pA (*viendrait de hs. kwálábáá*)
 var. **ákpádúbá, kpádúbá**
 ♦ bouteille, *n.f.*; **Mon-doo suu penim kpalubanaa taa.** Ma mère a mis l'huile rouge en bouteilles.

Kpaluma nom propre

♦ Kpalimé (ville du Togo).

† **kpalumondoye, kpalumondo**

[kpalumondóye, kpalumondó] *n.dJ,*
a ♦ espèce de lézard ;
 Voir **pújenkodoye**.

kpalusuu [kpalísuu] *v.3b.*

A. claquer la langue avec plaisir, *v.* ; manger en faisant des clics, *v.* ;

Dozi we lelej ne piya tokú ne sükpalusuy. La sauce est appétissante et les enfants se régalent en claquant la langue. **B.** masser, *v.* ;

Piya kpalusuy sl-caa. Les enfants massent leur père.

kpalutu [kpalítu] *n.tI*

A. loi, *n.f.* = **paytu**; *id. kpali **tu yɔɔ dəm** respecter la loi = **paytu yɔɔ tɔm** B. résidu obtenu de l'aiguisement de la meule (**ñamuyε**); *c.f. aguda, añaña, ñaym, teytu* C. action de cogner.*

¹**kpaluv, kpalij** [kpaluv, kpalij] *n.kI, I* A. fleur de néré, *n.f.* = **sundulumiye** B.1. cache-sexe pour les femmes, *n.m.* (Il est utilisé dans la dernière toilette d'une morte); *useage fig. Halu pu kpaluv ne ewolo you.* La femme est résolue à défendre une cause. ; *id. kpaluv wilew* maudire; **Namí wile ε-piyaluv kpaluv ne esuvu kpaŋj.** Gnamí a maudit son enfant qui est devenu fou. 2. partie ventrale du crabe (servant de cache-sexe), *n.f.*

2kpaluv [kpaluv] *v.3b.*

A. applaudir, *v.*; **Wiyau yɔɔpdu tɔm kubandu ne pakpal-*t*.** Le chef a été applaudi après son beau discours. ; *id. tɔm kpaluv* raconter des bobards; **Ekoma ekipal-*m* tɔm.** Il est venu me raconter des bobards.

B. aiguiser (meule, houe ou hache), *v.*; *compar à sayuv* ;

Ekpalu ε-hakuu. Il a aiguisé sa houe. ; *id.* **kujou kpaluu** être ingrat(e) ; **Langiye kpaluu man-kujou.** Langiyè a été ingrat envers moi.

3kpaluu [kpáluu] v.3b.

A.1. élaguer, *v.* 2. arracher les feuilles aux branches d'un arbre
 3. brouter, *v.* ; *compar à kosuu*
 B. exécuter le premier nettoyage des champs avant la pluie, *v.* ; préparer un champ à la semence, *v.* ; *compar à cañaluu, kpañuu, tozuu.*

† **kpaluu**, - [kpálúú] *n.kl* ♦ phase des cérémonie des funérailles (Les parents du défunt se rendent au marché pour conseiller un devin sur la cause du décès.) ;
Voir kpalaau.

1kpam [kpám] *adv.*

♦ exprimant le courage, la fermeté ; **Tiðkuu kpam!** Tenir bon! ; **Kpacaa cay cau colo kpam.** Kpatcha est assis tout près de Tchao.

2kpam [kpám] *adv.* ; **Kpacaa mabi cau kpam.** Kpatcha a donné un grand coup à Tchao.

kpamdaakuđe, kpamdaakula [kpamdaakúđe, -kúla] *n.dl, a*
 ♦ grand panier réservé à la germination du mil (**kpamla**) = **đaayen.**

kpamla [kpamlá] *n.a*
sing. **kpamđe** *n.dl* ♦ sorgho trempé pour la préparation de la bière locale (**cukudu**). Toutes

étapes depuis l'achat du sorgho jusqu'à l'obtention du son peut être appelée «**kpamla**».

kpamłtsiyuu, kpamłtsiyuŋ

[kpamltsiyuú, kpamltsiyúŋ] *n.kl, I* ♦ panier-passoire, *n.m.* (spécialement utilisé dans les travaux de préparation de boisson locale «tchoukoudou». Il sert à égoutter le mil trempé ou à décanter la boisson).

† **kpanahau**, **kpanahaj** *n.kl, I*
 ♦ écharpe, *n.f.* ; *Voir künahau.*

† **kpanay**, **kpanasü** *n.kA, sl* ♦ bâton de cérémonie, *n.m.* ; *Voir dooka.*

kpandaadıđe, kpandaadıla

[kpandaadíđe, kpandaadíla] *n.dl, a var. kpandıđe, kpazındıđe*
 ♦ bois servant à la charpente, *n.m.* ; chevron, *n.m.* ; poutre, *n.f.* ; **Kpandaadıla wena mələbunu mon-kuduyuu yo atikii.** Les bois dont je me suis servi pour faire la charpente de ma maison ne sont pas gros.

kpandaajode, kpandaajola

[kpandaájode, kpandaájola] *n.dl, a* ♦ grosse tique, *n.f.* (qui demeure sur les boeufs, les moutons et les chèvres. Elle est comestible.) = **kpasay** ; *compar à kajaav.*

† **kpandaajoyuu**, **kpandaajoyuŋ** [kpánđaajoyuú, kpánđaajoyúŋ] *n.kl, I* ♦ fourmi rousse, *n.f.* ; *Voir suŋñooçyuñ.*

kpandaya, - [kpandaya] *n.kI*
 ♦ à *Lama* la troisième chasse traditionnelle. Elle a lieu au mois de mars.

kpandayuu, kpandayuŋ

[kpándayuú, kpánday'úŋ] *n.kI, I var. kpatayuu* ♦ espèce de poisson ; *nom commun* carpe, *n.f.* = **řhayyuŋ** (*class. Tilapia galilaea*); *id. kpandayuu kuseemuu* espèce de poisson (*class. Tilapia zillii*); *id. kpandayuu kuhulumuu* espèce de poisson (*class. Tilapia nilotica et Tilapia aurea*); *id. kozona kpandayuu* espèce de poisson (*class. Hemihromis fasciatus*).

¹kpandayqe, kpandayla

[kpandayqe, kpandayla] *n.dI, a var. kpendeyqe* ♦ couvercle en argile du grenier, *n.m.* ; *c.f. wokuu*.

²kpandayqe, -naa *n.dI, pA var. kpataqe, kpaylue* ♦ sorte de perles faites de fibres et dont la fille initiée se sert comme cache sexe = **kañijgbayay**.

† **kpandi**, -naa [kpandi, -náa] *n.kI, pA ou n.E, pA* ♦ paille tressée spécialement pour couvrir le grenier sans le sommet ; *Voir kpaydt*.

kpandibayuu, kpandibayuŋ
n.kI, I ♦ objet d'ornement lors des cérémonies d'une personne âgée, *n.m.*

† **kpandiqe, kpandila** [kpandíqe, kpandílá ou kpandíla] *n.dI, a*
 ♦ bois servant à la charpente, *n.m.* ; *Voir kpandaadique*.

kpandikpamye, kpandikpama [kpandíkpamye, ~kpama] *n.dI, a*
A. morve durcie, *n.f.*
B. espèce d'insecte qui détruit les épis de mil ou de sorgho à leur floraison.

kpandiyę, kpanda

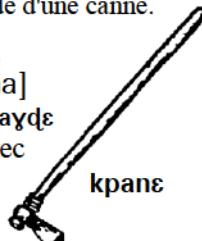
[kpandiyę, kpanda] *n.dI, a var. kpaydileyę, kpanta* ♦ sorte de petit sac plat en fibres de rônier qu'on porte en bandoulière pour des cérémonies.

kpandau, kpandaj

= **kpađau** ♦ bâton, *n.m.* ; canne, *n.f.* ; *c.f. qau* ; **Mɔn-cɔzɔ quki kpandau**. Mon grand-père se déplace à l'aide d'une canne.

¹kpane, kpama

[kpane, kpama] *n.dI, a var. pujayqe*
 ♦ casse-tête avec massue en fer, *n.m.*



²kpane, kpana [kpane, kpana] *n.dI, a var. qigbande*
 ♦ termitière, *n.f.* ; **Pɔyokwu kpane ne pakray ŋneu**. Il faut casser la termitière pour trouver la reine termite.

kpanjüja, kpanjünzi

[kpańjújá, kpańjúnzi] *n.kA, sI*
 var. **kpanjüja** ♦ enduit rouge qu'on obtient en pilant les

pédoncules de feuilles d'une graminée qui ressemble au mil. On en passe sur le corps avant de passer l'huile de palmiste (**kpekpeniya**) pour entretenir la peau ou pour se faire beau.

kpanjúglay, kpanjúglasú
[kpanjúglay, kpanjúglású] *n.kA, sI* ♦ plus petite noix de palme qui ne contient presque pas de noyau.

kpanjúgluvu, kpanjúglinj
[kpanjúgluvu, kpanjúglinj] *n.kI, I* ♦ quartier du régime de noix de palme (**paú**).

kpanjoluu *n.kI* ♦ moutarde faite à base des graines d'oseille de Guinée, *n.f.*

† **kpanjoou, kpanjoonj** *n.kI, I*
♦ grosse fourmi noire des arbres, *n.f.*
Voir kayumtjoou.

† **kpanta, -naa** [kpanta, -náa] *n.E, pA*
♦ sac à porter, *n.m.* ;
Voir kpanduye.

kpanuu [kpánuu] *v.6a.*
var. kpanau A. monter avec, *v.* ; conduire en haut, *v.*; **Mankpaynu huyuu tlu yoo se monkoyi kprzze ne mandu kú-taa.** Je suis monté avec mon sac sur l'acajou pour y mettre les fruits. B. s'irriter contre, *v.* ; *id. pana kpanuu* se fâcher contre, *v.* ; **Ekpanu-m pana.** Il s'est fâché contre moi.

Kpanzundee nom propre

♦ Landa Pozenda (canton de la préfecture de la Kozah, Togo).

kpanzuytu *n.I* 1. turbulence, *n.f.pl.* ; *compar à añondomtu, kañuyya* 2. caprices en parlant d'effort, *n.m.pl.*

† **kpanzuyu, kpanzuya** *n.E, pA*
♦ fou, *n.m.*; folle, *n.f.* ;
Voir kpaanzuyu.

kpanzuvu, kpanzui *n.kI, I*
var. kpeenzuvu ♦ piment, *n.m.* (*class. Capsicum frutescens, Solanaceae*); **Kpanzuvu ni ñozi taa sayu sayu.** La sauce est très pimentée. ; *expr. kpanzuvu labu s.f.* fêter, *v.* ; faire de bouillon, *v.*

kpaŋ *adv. expr. ; répét. kpaŋ kpaŋ cont. kpaŋŋj* ♦ très sec, très sèche, *adj.* ; **Đasú wulú kpaŋ.** Le bois mort est très sec.

kpaŋ kpaŋ *adv. expr. répét.*
♦ rouge, *adj.* ; *compar à cauvu, cll, clŋ clŋ.*

kpanjalay, kpanjalisi ou kpanjisli
[kpanjalay, kpanjalisi ou kpanjisli] *n.kA, sI* ♦ espèce de herbe qui fait gratter. Elle sert de fourrage aux chevaux.

kpaŋay, kpaŋasi [kpáŋay, kpáŋási] *n.kA, sI* (*dérivé de dim. de kpaŋnu*) ♦ âne, *n.m.* ; **Kpanay sıylıw wondu sakye.** L'âne porte beaucoup de bagages. ; **Nakaa sıylıw ezı kpanay yo.** Naka porte beaucoup de bagages comme un âne.

kpaŋgbadlγε, kpaŋgbala

[kpaŋgbádlye, kpaŋgbála *ou*
kpájgbádlye, kpájgbála]

n.dl, a var. kùñlγgbala, kùñgbala

♦ sorte de grosse paille (*class.*
Andropogon, sp. Gramineae);
compar à kowa.

kpaŋgbamuv, kpaŋgbamúŋ

[kpájgbámúú, kpájgbámúŋ]

n.kl, I A. parrain, n.m.

(l'initié (**evalu**) qui a fait la lutte
au moins une fois et qui a la
charge des nouveaux initiés.

B. marraine, *n.f.* (la fille ou la
femme déjà initiée et qui est à la
charge des nouveaux initiées).

kpaŋgbatuude, kpaŋgbatuula

n.dl, a = tuude ♦ espèce de

chenille comestible qui apparaît
périodiquement sur le néré.

† **kpaŋgbagyε, kpaŋgbaya** *n.dl, a*

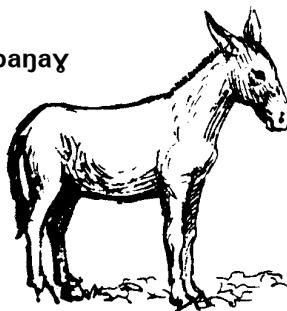
♦ roche calcaire de couleur rouge,
n.f.; *Voir krep̄gbeγyε.*

kpaŋγiyu, kpaŋγyaa *n.E, pA*

♦ qui prépare le champs pour
les semences; *id. sulum*

kpaŋγiyu qui s'adonne aux
boissons; sac à vin.

kpaŋγay



† **kpaŋkalau, kpaŋkalaj** [kpájkaláu,
kpájkaláŋ] *n.kl, I* ♦ outarde
(oiseau), *n.f.*; *Voir kaakalau.*

† **kpaŋkon, -naa** [kpájkonj, -náa]
n.kl, pA var. kpaŋkolon ♦ gong
n.m. *Voir agbogbo.*

Kpaŋkulay [kpájkuláy]

nom propre ♦ marché de Kétao
(préfecture de la Binah, Togo).

kpaŋnubiyε, kpaŋnubee

[kpájnubiyé, kpájnubée]
n.dl, a ♦ poulain, *n.m.*

kpaŋnukpohoo [kpájnukpohóo]

n.kl ♦ varicelle, *n.f.*

kpaŋnusɔɔyε, kpaŋnusɔɔ

[kpájnusɔɔyé, kpájnusɔɔ]
n.dl, a var. kpansɔɔyε 1. espèce
de plante herbacée annuelle à
tige et feuilles poilues, à feuilles
simples opposées, à fleurs jaunes
pâles. Les fruits sont des akènes
terminés par un crocheton. (*class.*
Acanthospermum hispidum, Dc.,
compositae) 2. épine de cette
plante, *n.f.*; *compar à sɔɔyε.*

kpaŋnu, kpaŋnaj [kpájnú,

kpaŋnáŋ] *n.kl, I* (*c.f. akan*
ɔṛḍyikč, tch. kpɔnggɔ) *var. kpaŋnɔ*
♦ cheval, *n.m.*; *id. kpaŋnu*
cayyu cavalier, *n.m.*

kpaŋguv [kpáŋguv] *v.3b.*

A. nettoyer le champ, *v.*; *compar*
à **caŋaluv, 4kpaluv**; **Lakuy**
yɔɔ pakpaŋly akpaŋja. C'est à
la période des chasses qu'on prépare
les champs pour les semaines.
B.1. sécher complètement, *v.*;

Ketuu kpaa. L'arachide est complètement sèche. 2. être fort(e) ; **Epiwa ele etukpan.** Il est grand de taille mais il n'est pas physiquement fort.

kpasay, kpasaki

[kpasaý, kpasaki] n.kA, sl
♦ grosse tique, n.f. (qui reste sur les boeufs, les moutons, et les chèvres) = kpandaajoðe ; compar à kajaav.

kpasí [kpásí] n.sl ; pluriel de **kpayay** ♦ chaîne, n.f. ; **Kamay sɔɔjanaa d̥i krokponaa kpasi.** Les douaniers ont enchaîné les motos.

kpasuvu [kpásuvu] v.3b.

A. casser (noix, cailloux), v. ; concasser, v. ; c.f. **kpatuv** ; **Halu kpasí kpaakpa se emuyi num.** La femme a concassé les noix pour extraire l'huile d'amande. ; id. **d̥um kpasuvu** mordre (serpent), v. = ñasuvu = 2sañuvu ; **Đede doo taa eyu nɔɔyu d̥om habiyę yɔɔ ne d̥um kpasi-l ne esl.** Hier nuit quelqu'un a été mordu par un serpent sur la route et il est mort. ; id. **tetu kpasuvu** terrasser, v. = **tetu huyuu = tetu p̥isuvu** B. perfectionner, v. ; **Puya kpasi d̥one krayi krayi.** L'enfant sait bien marcher.

kpata, -nhaa [kpatá, -náa] n.kI, pA 1. plateau en bois (servant à transporter des ignames, à sécher la moutarde (**cotu**) 2. planche à découper,

n.f. ; planchette sur laquelle on coupe la viande, n.f. ; hachoir, n.m.

kpataaleñ, kpataalemiñ

[kpátáaleñ, kpátáalemiñ] n.kI, I var. **kpataalenga**
♦ petite rainette, n.f. ; Dim. **leñ.**

† kpataalengu, kpataalengin

[kpátáaleñgú, kpátáaleñgín] n.kI, I ♦ petite rainette, n.f. ; Voir **leñguu.**

kpataayaðe, kpataayala

[kpátááyáðe, kpátááyálá] n.dI, a var. **kunduuyaðe, kungude, kudugudiye, kpatañadé** ♦ espèce de petit batracien.

1kpataðe, kpataya

[kpatáðe, kpatayá] n.dI, a 1. palme de raphia, n.f. (class. *Raphia gigantea* ou *Raphia vinifera* ou *Raphia sudanica*, f. *Palmae*) 2. raphia, n.m. (class. *Raphia*, sp. *Palmae*) ; **Akpema tɔɔlun** **kpataya ne pucɔ pakpa kamay taa.** Les jeune filles initiées nouent des ornements en raphia autour des reins avant d'aller dans les lieux sacrés.

2kpataðe, - n.dI = kusaatu

♦ partie de dot qu'on donne à la jeune initiée juste avant le jour solennel de son initiation.

† kpataðe, - [kpataðé] n.dI

♦ des tresses en fibres ; Voir **kpandayðe.**

kpatala n.a ♦ sorte de perles en raphia ; compar à **kpataðe.**

kpataya [kpatajá] *n.a*

♦ palmes de raphia, *n.fpl.*; *Voir 1kpataqε*; *id. sɪdqύ kpataya* sorte de brancard servant au transport de cadavres de personnes adultes = **sɪdqύ taya**.

† **kpatayuu**, **kpatayuŋ** *n.kl, I*

♦ carpe (poisson);
Voir kpandayuu.

Kpatayuu *nom propre*

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), entre le canton de Tcharé et le canton de Pya.

kpatenuu [kpátenúu] *v.3*

var. kpatenau ♦ casser avec, *v.*

kpatuya *n.a* ♦ porte, *n.f*.
= muluku, pɔɔyuu, taya.**kpatu** *n.I* ♦ avoir quelqu'un;
Sama tuiiy tuuiye taa ləŋ,
sənə pakpa-t kpatu. Sama avait l'habitude de quitter tôt le service, aujourd'hui on l'a eu.**kpatuu** [kpátuu] *v.3b.*

A. casser les noix, *v.*; *compar à kpasuu* **B.** rosser, *v.*; *compar à heluu, hɔɔu, mabu riŋŋ*; *id. təm kpatuu* accabler de paroles, *v.*

kpaʊ [kpáu] *v.1b.*

A.1. attraper, *v.*; saisir, *v.*; arrêter, *v.*; capturer, *v.*; **Hay kpa kozona**. Le chien a attrapé le lièvre. ; **Sɔɔjanaa kpa mülü kuyaku taa**. Les gendarmes ont arrêté un voleur au marché. ; **Wüly krawa ne mula wüly**. Il y a eu une

sécheresse et les plantes de mil ont séché. **2.** ratrapper, *v.*; *compar à hiŋu*; *id. Hasl kpaʊ* ouverture des luttes en pays kabiyè; *id. hɔye kpaʊ* a. se ressaisir; *compar à tu huzuu, tu kpaʊ, 3tu kriyuŋ* b. se retenir = **tu kpaʊ**; *id. kpaca kpaʊ* prendre au piège, *v.*; *id. kpaʊ (ne) wonuu* conduire de force, *v.*; **Pakpax akpenu se powoni-i ε-walu tε**. On conduit de force la jeune initiée chez son mari.; *id. pana kpaʊ* se mettre en colère; *id. tu kpaʊ* a. se ressaisir, *v.*; *compar à hɔye kpaʊ, tu huzuu, 3tu kriyuŋ* b. se retenir = **hɔye kpaʊ** **B.1.** monter, *v.*; gravir, *v.*; grimper, *v.*; **Cau kpx yuu**. Tchao gravit la montagne. **2.** monter à califourchon, *v.*; **Priya kpx ko-doo siyye wayt**. L'enfant monte sur le dos de sa mère. **3.** s'accoupler, *v.*; **Kpuna kpx qama**. Les animaux s'accouplent.; *id. kpaʊ yɔɔ* en haut = **hayo**; *ant. tibu yɔɔ*.

kpayay, **kpayasi** ou **kpasl**

[kpáyáy, kpáyásł ou kpásł] *n.k4, sl* *var. krepay* **A.1.** anneau du poignet, *n.m.* **2.** anneau de la chaîne, *n.m.* **3. au pl.** chaîne, *n.f.*; *compar à alukpεs* **B.1.** bicyclette, *n.f.*; vélo, *n.m.* = **cεεcε**; **Man-qalw yabi kpayay nga yɔ kesey riŋŋ**. Le vélo que mon frère a acheté roule vite. **2.** cerceau, *n.m.*

kpayu [kpáyú] *adv. expr.*

répét. **kpayu kpayu** [kpáyú kpáyú]
cont. - ◆ clair(e), *adj.* ;
propre, *adj.* ; dégourdi(e), *adj.* ;

₩esl eya puu nɔɔ kpayu **le,**
ŋkɔɔ. Viens aux premiers rayons
du soleil.; **Egɔm eeγədənə**
Kabiyε tɔm kpayu kpayu.
L'étranger ne parle pas correctement le kabiyè.; *id.* **sùm kpayu**
kpayu savoir d'une manière parfaite.

1kpayukpayu, -naa

[kpáyíkpáyí, -náa] *n.E, pA*
◆ espèce d'arbre médicinal pour la guérison des plaies intestinales.

2kpayukpayu, -naa

[kpáyíkpáyí, -náa] *n.kI, pA*
1. ciseaux, *n.m.pl.* = **kputuyay** ;
Hunu huj ñosl ne kpayukpayu-naa. Le coiffeur se sert des ciseaux pour coiffer les cheveux. 2. piège à souris, *n.m.*

kpayutu *n.tI* *var. kpeyutu*

◆ tresse, *n.f.* ; **Kpacaa ñima**
kpayutu keduna-m. Les tresses des flèches de Kpatcha me plaisent.

kpayu, kpaya *n.E, pA*

A.1. qui attrape ; qui prend ;
expr. **eyu kpayu** = **efeluu**
= **eliikenu** sorcier mangeur d'âmes humaines ; *expr.*
kpakpasu kpayu pêcheur, *n.m.*
2. renard, *n.m.* = **puda** = **so**
= **sɔnlay** = **sɔlɔŋay** B. qui monte ; qui grimpe ; *expr.* **puu kpayu** qui grimpe (gravit) la montagne ; alpiniste, *n.m.&f.* ;
expr. **tuŋ kpayu** qui grimpe habilement aux arbres.

1kpayuu, kpayu

[kpáyúú, kpáyúŋ] *n.kI, I*
◆ hernie (au début), *n.f.* ;
c.f. **akololo, ladlhoka.**

2kpayuu [kpayúú] *v.3b.*

var. kpeyuu ◆ faire des offrandes aux mânes des ancêtres ; sacrifier à titre de réparation ou de prévention ; *c.f.* **laú** ; **Mankpayu** **mɔn-cɔzɔnaa.** Je fais un sacrifice aux mânes de mes ancêtres.

kpazay, kpazasi

[kpázáy, kpázásı] *n.kA, sl*
◆ natte tressée en petits morceaux de ramure d'un bambou ou d'un palmier, *n.f.*

kpazuu [kpázvu] *v.3b.*

A.1. faire monter, *v.* ; hisser, *v.* ;
id. **ezza kpazuu** lever les yeux, *v.* ; *id.* **kpou taa kpazuu** conserver des vivres dans un grenier, *v.* ; **Hađu kpazu** **mula**
kpou taa. Le cultivateur conserve le mil dans le grenier. ; *id.* **nesi**
kpazuu signe de salutation = **aviyza** = **nesi** **leyyu**
2. se ranimer, *v.* = **puuyuu** ;
id. **tu kpazuu** faire le paon, *v.* ;
se vanter, *v.* ; *compar à* **kunduu**,
poyuu, **tu wuluu** ; **Nizim tu**
enü yɔ, **ɛkpazu** **ɛ-tu.** Cet orgueilleux fait le paon. B. aider quelqu'un, *v.* ; *c.f.* **sinau** ; **Cau**
ha Kpacaa halu mιqde hɔɔye.
ɛkpazu-**l** **puŋŋ.** Tchao a donné une gerbe de mil à la femme de Kpatcha. Il l'a beaucoup aidée.

1kpay [kpáy] *adv.*

1. à partir de ; *expr. kpay ne səno* à partir d'aujourd'hui
2. désormais, *adv.*

2kpay, -naa [kpáy, -náa] *n.E, pA*
♦ nom d'une chasse traditionnelle.**kpaydú, -naa** [kpaydí, -náa]
n.E, pA var. **kpaydúe, kpandi**
♦ tresse de paille dont on habille le grenier à grains, *n.f.* ;
*c.f. kugbeeyuu, Iegajuka.***kpaydúu** [kpaydúu] *v.3b.*
= **kplýdúu** var. **kpeyduu**
♦ secouer, *v.* ; agir avec méchanceté ou avec colère, *v.* ; **Halusus tu kpaydúx e-yəndəŋ riya püdilefeyl.** La femme jalouse secoue trop les enfants de sa coépouse.**kpaydε, kpayla** *n.dJ, a*
♦ but (marqué au cours d'un jeu), *n.m.* ; *compar à kuyaqε* ; *id. kpaydε mau* nom d'un jeu des enfants = **faayl mau**.**kpaykpay** *adv.* ♦ ne ... que ; seulement, *adv.*; uniquement, *adv.* ; **ɛhezú klyakun naale kpaykpay.** Il n'a eu que deux jours de repos. ; **Piye naale kpaykpay paha-l.** On lui a donné deux francs seulement. = **deke = konkon.**† **kpaylúe, kpayla** *n.dJ, a*
♦ des tresses en fibres ; *Voir 2kpandaydε.***kpaym, -** [kpáym] *n.E*
♦ mauvais sort, *n.m.***kpaynl** *adv.* ♦ à partir de ;

Kpaynl sajayuŋ yəo ŋsileni domay wls ūaku püdilefeyl.

A partir de décembre jusqu'en avril, il y a beaucoup de soleil. ;

Kpaynl Hodo wiye ne plesileni Kemeya wiye ... De lundi à vendredi ...

kpayv [kpáyv] *v.2b.*

A. prendre, *v.* ; *expr. haluv*
kpayv se marier (du côté du garçon), *v.* ; prendre femme, *v.* ; *c.f. keyvu, waluv* ; *id. hetuv*
kpayv fleurir, *v.* ; *compar à sasuv* B. ressembler à, *v.* ; *compar à luv.*

kpaye, kpayá [kpáye, kpáyá]

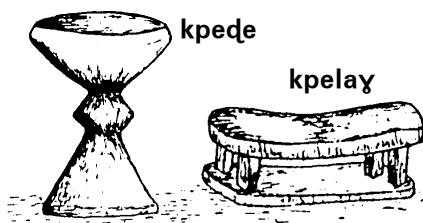
n.dJ, a 1. espèce d'arbuste à feuilles composées, à fleurs blanches disposées en panicule de racème, et à fruits des drupes suborbiculaires, aplatis et comestibles (*class. Detarium microcarpum*, Guill. et Perr., *Caesalpiniaceae*) 2. fruit comestible de cet arbuste.

† **kpebeýa, kpebesi** [kpebéýa, kpebési] *n.kA, sl*
♦ porte-monnaie pour les femmes, *n.m.* ; *Voir kpeviya.***kpedee kpedee**

[kpedee kpedee] *adv. expr. répét.*
♦ précipitamment, *adv.* ; **La hεs nkll kpedee kpedee!** Fais doucement, tu te presses trop.

kpedesi, - [kpedesí] *n.kI*
var. **sodaabi** ♦ alcool distillé à partir du vin de palme ou du sucre, *n.m.*

kpedesuu [kpédésuu] *v.3a.*
var. kpedisuu ♦ se presser, *v.* ;
 se précipiter, *v.*



kpede, kpelee [kpédé, kpelée]
n.dl, a A.1. siège de femme, *n.m.* ; compar à **kpengbede** ;
Abide kpede we deu pldulfeyl. Le siège de la reine est très joli.
 2. tabouret taillé dans un tronc d'arbre, *n.m.* (On s'en sert dans des cérémonies traditionnelles.)
 3. escabeau, *n.m.*
 B. roue de voiture, *n.f.* ; pneu, *n.m.* = **pəbədə** ; **Ləədlye kpede təma ne qlyya.** Le pneu de la voiture est usé jusqu'à éclater.

kpedem [kpédém] *adv.*
var. kpelem ♦ jamais, *adv. de temps* ; **Widiyi mantana-kpedem.** Je ne l'ai jamais vu auparavant.

kpeekpe [kpeekpé] *adv.*
 ♦ tout, toute, tous, toutes, *adj.* ; entièrement, *adv.* ; compar à **payl, tuya** ; **Etəə mvtu kpeekpe.** Il a mangé toute la pâte.

kpeetay, - [kpeetay] *n.kA*
 1. bonne forme, *n.f.*
 2. bravoure, *n.f.*

† **kpeetu** [kpeetúu] *v.3a.*
 ♦ se développer (personne), *v.* ;
Voir kpeyituu.

kpeke [kpéké] *adv. expr. ponct.* ;
Mañama kpeke. J'ai été surpris et j'ai sursauté.

kpekedem [kpekedem] *adv.*
 ♦ très robuste, *adj.* ; qui a de l'embonpoint ; gros, grosse, *adj.* ; **Plya nukoyvu kpekedem.** Le nouveau a de l'embonpoint.

kpekedetu [kpekedétu] *n.tl*
sing. kpekeduu n.kI
var. kpkopodutu ♦ reste d'une palme coupée collé au tronc.

1kpekeduu [kpekeduu] *n.kI* ;
collectif kpekedetu n.tl
var. kpkopoduu ♦ reste d'une palme coupée collé au tronc.

2kpekeduu [kpekéduu] *v.3a.*
 ♦ se précipiter, *v.* ;
c.f. kpedesuu.

kpekpeka, - [kpékpéká] *n.kA*
 1. vivacité, *n.f.* 2. vigilance, *n.f.* ;
compar à eza qoŋ, eza lɔŋ.

kpekpeniya, kpekpenisi
 [kpekpeniya, kpekpenisi]
n.kA, SI *var. kpkoponay*
 ♦ huile de noix de palmistes, *n.f.* ;
c.f. num.

kpekpeyi [kpekpeyi] *adv. expr. ponct.* ♦ brusquement, *adv.* ; par surprise ; **Ekuyulu qom yɔɔ kpekpeyi.** Il s'est réveillé en sursaut.

Kpelau *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), entre les cantons de Pya et Tcharè.

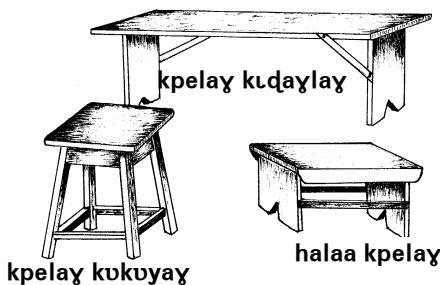
kpelay, kpelisi [kpelay, kpelisi] *n.kA, sI* var. **kpengbelay**
 1. siège, *n.m.* (objet fait pour s'asseoir) ; *compar à ɖu:jayyε* ; *c.f.*
kpede 2. tabouret, *n.m.* ; chaise, *n.f.* ; fauteuil, *n.m.* 3. banc, *n.m.* ; *id.*
kiwiyay kpelay = **wiyau kpelay** trône, *n.m.*

kpelem, -naa [kpelem, -náa] *n.kl, pA* var. **kpeluv** ♦ compartiment du grenier, *n.m.* ; cloison dans le grenier, *n.f.*

kpeleyye, kpeleya [kpeléyye, kpeléyá] *n.dJ, a*
 ♦ céphalophe à flancs roux (antilope), *n.m.* (*class. céphalephe rufilatus f. Céphalophinés*).

kpeliya, kpelisi [kpeliýa, kpelísi] *n.kA, sI* 1. petit siège (objet fait pour s'asseoir), *n.m.* ; *dim. de kpelay* ; *id.* **slu kpeliya** statuette, *n.f.* ; image, *n.f.* (dieu protecteur de la famille).

KPELISI



1kpeluu, kpelinj [kpeluú, kpelinj] *n.kl, I* A. épervier, *n.m.* ; **Kpeluu kpakly kalumasi paa qooye.** L'épervier emporte les poussins tous les jours. B. *s.f.* qui n'est pas fixe ; **Leɛlɛɛyo malabu esodaa kpeluu.** Maintenant je suis devenu nomade.

2kpeluu [kpéluu] *v.3a.*
 ♦ avoir pour oncle.

1kpem *adv. expr.*
 répét. **kpem kpem** *cont.* –
 ♦ bruit d'une chute ; *c.f.* **pem, poyi** ; **Maŋgɛŋ tɔluv kpem.** Les mangues (mûres se détachent des branches et) tombent.

2kpem [kpém] *v.5a.*
 A. aller chez soi, *v.* ; rentrer, *v.* ; **Ma-halu kpem ε-te εtukɔɔ.** Ma femme est allée chez elle sans revenir. B. couler (liquide), *v.* ; **Lum kpem pɔɔ taa.** L'eau coule dans la rivière.

kpembiye, kpembee *n.dJ, a*
 A. petite igname, *n.f.* ; *compar à abuyibuya* ; *c.f.* **heye** ; *id.* **nandu kpembiye** gros morceau de viande, *n.m.* B. à Bou jalouse, *n.f.*

kpembuya, kpembisi

[kpembuya, kpembísi] *n.kA.*
sl var. kpembay ♦ hache en
 bronze utilisée dans les
 cérémonies de «**poo taa**».

kpemiyá, kpemisi

[kpemiyá, kpemísi] *n.kA., sl*
 ♦ hyène tachetée, *n.f.* (Un animal
 sauvage imaginaire des contes
 dont on dit qu'il peut se déplacer
 sur deux pattes) (*class. Crocuta
 crocata f. Hyénidés*) .

kpemm *adv. expr. cont.*

1. très, *adv.* ; *compar à nuu,*
nuy nuy, puŋŋ, teg teŋ
 2. complètement, *adv.*

kpemnuu [kpémnuu] *v.6c.*

(dérivé de **kpem** et **naŋ**) ♦ rentrer
 avec, *v.* ; Voir **kpenuu**.

kpemtóoyay, kpemtóoyisí

[kpemtóoyáy, kpemtóoyísí] *n.kA., sl*
var. kpontóoyay
 ♦ lycaon, *n.m. (class. Lycaon pictus
 f. Synencioninés)*.

† **kpemuu, kpemij** [kpémúu,
 kpémínj] *n.kI, I* ♦ récipient creux
 en bois, *n.m.* ; Voir **kpomuu**.**kpendeyde, kpendeyla**

[kpéndéydé, kpéndéylá]
n.dI, a A. boule d'argile, sorte
 de bille que les enfants utilisent
 pour s'amuser B. fausse flèche
 dont le bout porte une boule de
 caoutchouc.

kpendi, - [kpendí] *n.kI*

var. kükülvukvñø, kvñø
 ♦ pian, *n.m.*

kpendigbemuu, kpendigbemij

[kpendígbemuú, ~gbemíŋj]
n.kI, I A. hyène, *n.f. (class.
 Crocuta crocata f. Hyénidés);
 compar à kpemiyá* B. *s.f. homme
 tête, n.m.* C. *s.f. voleur(euse)
 terrible = mułu kpinqbim.*

kpenenj, kpenemij

[kpenenj, kpenemíŋj] *n.kI, I*
var. kpenenj ♦ ficelle en fibre
 que la veuve porte au cou durant
 ses cérémonies de veuvage.

kpenuu, kpenaa [kpénú, kpénáa]

n.E, pA *var. kpemiyu, kpendu*
 ♦ personne qui part.

kpenuu [kpénuu] *v.6c.*

var. kpenau (dérivé de **kpemnuu**)
 A. rentrer avec, *v.* ; emporter, *v.* ;
compar à svnvv
 B. rapatrier, *v.* ; **Pekpeni halu**
efeluu ε-te. On a remis la femme
 sorcière à ses parents.

kpenzalay, kpenzalasi

[kpénzalaý, kpénz'álásí] *n.kA., sl*
var. kpenzelay
 A. planchette, *n.f. (servant à porter
 un fagot de bois sur la tête); c.f.
 kpata* B. ardoise d'élèves, *n.f.*

1 **kpengbede, kpengbele**

[kpéngbedé, kpéngbelé] *n.dI, a*
var. tèŋgbèdé ♦ espèce de
 plante rampante ; *id. nimkiye*
kpengbede rouleau de corde,
n.m.

²kpeŋgbede, kpeŋgbela

[kpeŋgbedé, kpeŋbelá] *n.ql, a*
 ♦ sorte de siège fixe en terre ;
c.f. kpeđe, kpelay.

kpeŋbeeka, -sl ou kpeŋbeýsi

[kpeŋbeeká, -sl ou kpeŋbeýsi] *n.kA, sl*
 ♦ petit palmier-doum,
n.m. ; dim. de kpeŋbeya.

kpeŋbelay, kpeŋbelisi *n.kA,*

sl ♦ siège, *n.m. ; Voir kpelay.*

kpeŋbeluu, kpeŋbelinj

[kpeŋbeluú, kpeŋbelíñ] *n.kl, I*
 ♦ planche taillée sur
 laquelle on se couche dans le
 vestibule, *n.f.*

kpeŋbeya, kpeŋbeysi

[kpéŋgbeýá, kpéŋgbeýsi] *n.kA, sl var. koŋkoowa, koŋkoña,*
püyüleña ♦ palmier-doum, *n.m.*
(class. Hyphaene thebaica, MART.
Palmae); Dim. kpeŋbeeka.

kpeviya, kpevisi

[kpevíya, kpevísi] *n.kA, sl*
var. kpebeya ♦ porte-monnaie,
n.m. (pour les femmes fait de
 feuilles de rônier) = **2kpabu**.

kpeyi kpeyi *adv. expr. répét. ;*

Paku kalimiye pəređu ne qipediy kpeyi kpeyi. On a
 égorgé la poule puis elle se débat
 par terre.

kpeyitay *n.kA* ♦ vigueur, *n.f. ;*
*compar à handomiye.***kpeyituu** [kpéyítúu] *v.3a.*

var. kpeetuu A. se développer
 (personne), *v. ; être bien formé*

physiquement ; grandir, *v. ;*
 avoir la vivacité, *v. ; Haynay
 wεε ne εyaa kpeyiti.* Les gens
 mangent bien et se développent.

B. se guérir, *v. ;* recouvrer la
 santé, *v. ;* reprendre force, *v. ;*
*compar à kpeyuu, ²piyuu, tu
 hiyu ; Kudəndu kpeyitaa.* Le
 malade a recoutré sa santé.
 C. être dégourdi(e).

kpeyuu [kpeyúu] *v.3a.*

var. puñtu ♦ être en conva-
 lescence ; se guérir, *v. ;* recouvrer
 la santé, *v. ;* *compar à kpeyituu,*
²piyuu, tu hiyu.

kpezam, - [kpezam] *n.kl*

= **kpiram** ♦ sorte de paille
 servant à tresser le cordage pour
 le tressage de la paille de
 couvraison = **2kpezuu** (*class.*
Trachypogon spicatus, O. Ktze.,
Gramineae).

kpeziwulay, kpeziwulisi

[kpeziwulay, kpeziwulísi] *n.kA, sl*
 ♦ tuberculose, *n.f.*

¹kpezuu, - [kpezúu] *n.kl*

♦ toux, *n.f. ; Kpezuu kpa Nakaa
 puya ne katudoo qoo taa.* L'enfant de Naka a souffert de toux
 toute la nuit. ; *id. nɔɔ taa*
kpezuu chanter des bêtises, *v. ;*
ljkpeziy ñɔ-nɔɔ taa se we?
 Que chantes-tu?

²kpezuu, - *n.kl* ♦ espèce

d'herbe servant à tresser les
 cordes pour tresser aussi la
 paille = **kpezam.**

3kpezuu [kpezúu] v.3a.

A.1. tousser, v.; **Kudəndu kpeziy.**

Le malade tousse. 2. aboyer, v.;

Hay kpeziy. Le chien aboie. ;

id. **akpenu kpezuu** initier la

jeune fille, v. ; **Maluu kpezi ε-**

pele. Malou a initié sa fille.

B. ravinier, v. ; **Lum kpezi**

kidiiliminj. L'eau a raviné les rives.

kpeya, kpeysi [kpéýa, kpéýsi]

n.kA, sl ♦ petit grenier, n.m. ;
dim. de **krou.**

kpeyde, kpeyla [kpéýdé, kpéylá]

n.dJ, a 1. gland de la

verge, n.m.; *compar à hene,*

litiye, ñizvu 2. penis cironcis ;

compar à litiyé.

kpeyliyu, kpeyliyaa n.E, pA

♦ rassembleur(euse), n.m.&f.

= **ketiyu.**

1kpeyluu n.pI ♦ ramassage, n.m. ;

compar à kediyzay, kuu, teyzuu,
tiyzitu.

2kpeyluu [kpeylúu] v.3a.

1. unir, v.; réunir, v.; assembler, v.;

(se) rassembler, v.; se grouper, v.;

compar à kpənduv, 2tam ; Caa

kpeyli e-piya ne etasi-sl lɔŋ.

Tcha a rassemblé ses enfants pour leur donner des conseils. ; **Eyaa kpeyli**

tɔŋ tɛɛ. Les gens se sont groupés sous

les arbres. ; **Nindiyaa kpeyliy**

nan. Les bouviers rassemblent les

boeufs. 2. amasser, v. ; **Hadu**

kpeyliy ñitvu cobi cobi. Le

cultivateur amasse les herbes en petits tas.

1kpeyu [kpéýu] v.2d.

A. pardonner, v. ; **Yee εyu**

εlabu-η pufeyu qeu yø, kpay

ηkpey-i. Si quelqu'un t'offense,

pardonne-lui sa faute. B. laisser

sa part au voisin avec qui on

partage quelque chose ; **Maluu**

kpey ε-nandu Yomaa. Malou a

laissé sa part de viande à Yoma.

2kpeyu [kpeýu] v.2a.

♦ deviner, v.

kpeyye, kpeyna

[kpéýyé, kpéýná] n.dJ, a

var. **keyye, kooye** ♦ marmite

ronde dont on coiffe les toits des

cases, n.f.

1kpeyyu, kpeyyaa

[kpéýyu, kpéýyaa] n.E, pA

A. personne qui pardonne à

quelqu'un B. lors d'un partage,

celui qui laisse sa part à son voisin.

2kpeyyu, kpeyyaa

[kpéýyu, kpéýyaa] n.E, pA

♦ personne qui devine.

kpèday, - n.kA ♦ bouillon fait

essentiellement avec le sang du

chien, n.m. = **acum** = **1kuyuu.**

1kpède [kpédé] adv. expr. répét.

kpède kpède [kpédé kpédé]

cont. **kpèdeee** ♦ lisse, adj.

= **lɛzɛ** = **lisi.**

2kpède, -naa n.E, pA

(viendrait d'ewé *kpede* «forgeron»)

♦ mécanicien (auto), n.m.

= **lɔɔla qaynuyu.**

kpèdèss *adv. expr.*

♦ en miettes ; en morceaux ;
Nanay mizzi kpèdèss. L'assiette s'est brisée en miettes.

kpèdèlèss *adv. expr. cont.*

♦ copieusement, *adv.* ; **Đitɔɔ kpèdèlèss**. Nous avons copieusement mangé.

kpèdèss [kpèdèss] *adv. expr.*

cont. ♦ copieusement, *adv.* ; abondamment, *adv.* ; **Piya tɔɔ kpèdèss**. Les enfants ont mangé abondamment.

kpèdèye *adv.* *var. kpèdèss*

♦ sans délai ; immédiatement, *adv.* ; rapidement, *adv.* ; urgentement, *adv.*

kpèdùsuv [kpèdùsuv] *v.3b.*

1. risquer un accident, *v.* ; avoir un accident, *v.* ; **Pìkpèdèsl Anaamij krokro yɔɔ**. Anaamin a eu un accident de moto. 2. faire inconsciemment, *v.* ; faillir à quelque chose, *v.*

kpèdu [kpèdu] *adj. qual. (schéma B)* ♦ foncé(e) (couleur), *adj.* ; noir(e), *adj.* ; *c.f. abisa* ; **Piya tɔkù manjui kpèdu ne sil-lotu wiñ**. Les enfants mangent des mangues vertes et souffrent des maux de ventre. ; *expr. hay kpèday* le chien de couleur noire.**kpèdùv** [kpèdùv] *v.3b.*

A. répandre (un liquide), *v.* ; verser, *v.* ; **Pev yawa ne svlum kpèdl**. Le pot a éclaté et la

boisson a coulé. ; *usage fig. Sɔnɔ calum kpèdùx*. Aujourd'hui il y aura un combat mortel.

B. éparpiller, *v.* ; *c.f. mizuvu*.

kpèdè [kpèdè] *adv. expr.*

répét. kpèdè kpèdè *cont.* –

1. rien, *adv.* ; nul, nulle, *adj.* ; zéro, *n.m.* ; bredouille, *adj.* ; néant, *n.m.* ; *vide, adj.* ; *c.f. wejelem* ; **Sɔnɔ egbam taku nam, ekpem kpèdè**. Aujourd'hui le chasseur n'a pas tué de gibier, il est revenu bredouille. ; **Pele labi evebu kpèdè kpèdè**. La fille a joué des tours au jeune homme. ; **Pele ene eke kpèdè kpèdè eyu**. Cette fille est une fille vile. 2. nu(e), *adj.* = **ndaakpasì** = **tombolo** ; *compar à ndaakpede, yeñ yeñ*.

kpèdùv [kpèdùv] *n.kl.*

collectif kpètu *n.II* ;

♦ poil du pubis, *n.m.*

kpèe *adv. expr.*

répét. kpèe kpèe *cont. kpèee*

♦ tout(e), *adj.* ; beaucoup, *adv.* ; en quantité ; **Mɔncɔu dìya kpèee**. Je visite toute ma maison. ; **Sɔnjay cɔyù-l kpèee**. La sueur frôle sur lui. (Il est en difficulté de travail.).

kpèedígbèeu, kpèedígbèen

[kpèedígbèeu, kpèedígb'èen]

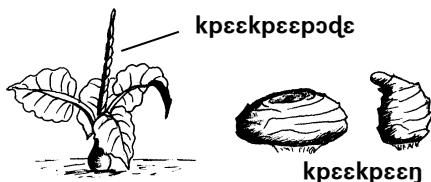
n.kl. I var. kpadagbeu

♦ guêpe, *n.f.* ; *c.f. teña, tiumau*.

kpèegbam [kpèegbam] *n.kl*

♦ savon indigène, *n.m.* ; *compar à fɔɔfɔɔ* ; **Kitañ kuyaku taa**

peρεđiγ kpεεgbam. On trouve le savon indigène au marché de Kétao.



kpεεkpεεrəđe, kpεεkpεεrəla [kpεékpεεrōđe, kpεékpεεrōlá] *n.dj, a* ♦ bourgeon de taro, *n.m.*

kpεεkpεεeu, kpεεkpεεej [kpεékpεεú, kpεékp'éénj] *n.kl, I* var. **kpεεkpεeyun** ♦ taro, *n.m.*; c.f. **fayukpεεekpεεeu**.

† **kpεεkpεeyun, kpεεkpεeyuj** *n.kl, I* ♦ taro cultivé dans le bas-fond, *n.m.*; Voir **fayukpεεekpεεeu**.

† **kpεεeu, kpεεuzj** [kpεεeuú, kpεεuzíŋj] *n.kl, I* ♦ piment, *n.m.* (*class: Capsicum frutescens, Solanaceae*); Voir **kpanzuv**.

kpεkuv [kpékvu] *v.3b.*
A. tenir quelque chose sous le bras, *v.*; porter sous le bras, *v.*
= **nukoyuv taa ḫokuv**; id.
nesi kpεkuv croiser les bras, *v.*
B. *s.f.* supporter quelqu'un, *v.*; c.f. **ᬁokuv**; **Kpεku-m.** Prends-moi avec toi.

kpεkpεka *adv. expr. ponct.*
♦ agile, *adj.*

kpεlese *adv. expr.*

répét. **kpεlese kpεlese**

cont. **kpεleseee;**

Pεle ḫoŋ kpεlese. La fille a une fière démarche.

kpεl *adv. expr.*

répét. **kpεl kpεl cont. -;**

avec le verbe **pιsu:** **Ewoba ne εpιsu kpεl.** Il est allé et est revenu aussitôt. **Papιsu wonuu kpεl.**

On a retourné et renversé une chose, un objet.; *id.*

kpεl kpεl pιsu gigoter; tournoyer; **Krapkpayag pιsu** **lum tεe kpεl kpεl.** Le poisson

gigote dans l'eau.

kpεlkuyu, kpεlkuyaa

[kpélkuyú, kpélkuyáa] *n.E, pA*

♦ apprenti(e), *n.m.&f.*; disciple, *n.m.*; **Kpεlkuyu cuu maw wenu pιdu.**

Le travail de l'apprenti potier n'est pas esthétique.; *expr.* **Yeesu tɔmkpεlkuyaa** disciples de Jésus.

kpεlkuv [kpεlkúv] *v.3b.*

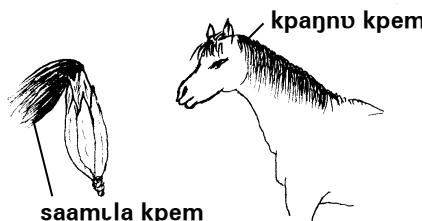
var. **kpεlekuv** ♦ apprendre, *v.*; étudier, *v.*; **Sukulibiya kpεlkuy.** Les élèves apprennent.

kpεluv [kpéluv] *v.3b.*

1. caresser, *v.*; masser, *v.*;

Menkpεlu mo-yuye koye. Je masse ma cuisse avec un médicament. **B.2.** vider les intestins, *v.*; **Alikizaj kpεlu awoda nau lotu taa.** Le boucher vide les intestins de leur contenu.

† **kpeluu, kpeliŋ** [kpeluu, kpeliŋ] *n.kI, I*
 ♦ compartiment du grenier, *n.m.* ;
Voir kpelem.



¹**kpem** [kpém] *n.PI*

1. crinière, *n.f.* ; *expr. samila kpem* soie de l'épi du maïs, *n.f.*
2. fourrure, *n.f.*

²**kpem** [kpém] *n.PI* (*dérivé de kpemuu «minimiser»*) ♦ le fait de minimiser quelque chose ; **Elakı kpem se putoqqa.** Il minimise, il considère que c'est peu. ; **Paha-ŋ nabuyu cukə yə, muntpayə, taala kpem.** Ne déteste pas un don si petit soit-il.

kpemgbem, -naa

[kpemgbérm, -náa] *n.E, pA*
var. kpengbem A. espèce d'herbe touffue et tranchante qui pousse au bord d'un marigot. Elle sert dans la pharmacopée et dans les cérémonies funéraires.
 B. *s.f.* poil du pubis d'une jeune fille, *n.m.*

kpemm *adv.* ♦ en grande masse ; très nombreux ; *expr. samay kpemm* une masse d'hommes ; en grand foule ; *useage fig. Ciŋaayə wə səzɪŋ kpemm.* La fête est excellente.

kpemuu [kpémuu] *v.3b.*

♦ minimiser, *v.* ; **Paha-ł sona cabə ne ekpemu.** Il minimise la petite quantité de haricot qu'on lui a donné.

kpéndele *adv. expr.*

répét. kpéndele kpéndele cont. – id. pısuŋ kpéndele renverser ; Looŋlye tolaa ne qipısu kpéndele kpéndele. Le véhicule a fait des tonneaux.

[†]**kpéndeyde, kpéndeyla** *n.dI, a*
 ♦ couvercle en argile du grenier, *n.m.* ; *Voir kpandayde.*

kpéndeylay, kpéndeyltsı

n.kA, sI ; avec le verbe **pısuŋ** : **Pohu-i papıslı-ł kpéndeyltsı.** On l'a terrassé en le malmenant. ; **Eleeu wə ε-wayl ne εpıslı-ł kpéndeyltsı.** Le diable le poursuit et le tourmente.

kpéndelu [kpéndlu] *v.3n.*

var. kpéndluav 1. emporter, *v.* ; emmener, *v.* ; aller avec, *v.* ; **Halı kpéndlu ε-pıya kiyaku taa.** La femme est allée au marché avec son enfant. 2. inclure, *v.* ; **Pıkpéndlu Caaesə pıya ne koko.** Y compris aussi l'enfant de Tchasso (parmi ceux qui sont venus).

¹**kpénduu** [kpénduu] *n.PI*

♦ gramm. coordination, *n.f.*

²**kpénduu** [kpénduu] *v.3b.*

♦ joindre, *v.* ♦ rassembler, *v.* ; unir, *v.* ; compar à **2kpęyłuu**,

2tam ; *id.* **yo** **kpənduv** ajouter à, v.

3kpənduv [kpəndúv] *v.3b.*

A. avoir envie de vomir, v.; avoir la nausée; **Man-taa kpəndu**. J'ai la nausée. B. *s.f.* se fâcher, v.; **Taayele man-taa kpəndu**. Ne me fait pas fâcher.

Kpənjaal *nom propre*

♦ Kpendjal (Préfecture du Togo).

kpəŋja, kpənzu [kpέŋjá, kpέŋjzú]

n.kA, sI var. kpəŋja A. bord, *n.m.*; de côté; *expr. habee kpənzu* **yo** aux bords des routes B. billon à moitié fermé, *n.m.*; *c.f. habu*, **keleya**; **Mehé kpənzu se monduu sona**. J'ai fait des billons pour semer le haricot. ; *id.* **kpənzu hev** tracer des sillons.

† **kpəŋgbεεka, kpəŋgbεes**

[kpέŋgbεεká, kpέŋgbέsí] *n.kA, sI*
♦ champignon, *n.m.*; *Voir kaŋgbuka*.

† **kpəŋgbεεku, kpəŋgbεeke**

[kpέŋgbεεkó, kpέŋgbεekeí] *n.kI, I*
collectif kpəŋgbεtu [kpəŋgbέtu] *n.I*
♦ branche de ronier, *n.f.*;
Voir kpəŋgbεtu.

kpəŋgbεem, -naa [kpέŋgbέm, -náa]

n.kI, pA ou n.E, pA
♦ espèce de plante herbacée rhizomateuse à feuilles rugueuses coupantes. Cette plante se trouve souvent dans les rizières. (*class. Panicum repens, Gramineae*).

kpəŋgbεja, kpəŋgbεenzi *n.kA, sI*
var. kpəŋgbεeka ♦ pique-boeuf noir (oiseau), *n.m.*

kpəŋgbεtu [kpəŋgbέtu] *n.I*

sing. kpəŋgbεeu *n.kI*
var. kpəŋgbεej ♦ palmes de rônier, *n.f.pl.*; *usage fig. Ekil kpəŋgbεtu mabu*. Il a trop bavardé.

kpəŋgbεeu *n.kI* *var. kpəŋgbεeeku*

collectif kpəŋgbεetu *n.I*
♦ palme de rônier, *n.f.*

kpəŋgbεyye, kpəŋgbεya

[kpέŋgbεyyé, ~gbεyá] *n.dI, a*
var. kpəŋgbεyye, kpəŋgbεyye
♦ roche calcaire de couleur rouge dont on se sert pour enduire le corps des nouveautés et des initiés.

kpεtu [kpέtu] *n.I*

sing. kpεdvu *n.kI*
♦ poils du pubis, *n.m.pl.*

1 **kpεv** *adv. expr.*

répét. kpεv kpεv cont. kpεes ; **Evalu co lelu kpεv**. Le jeune lutteur contourne son adversaire pour le terrasser.

2 **kpεv** [kpέú] *v.1a.* 1. faire

sortir, v. ; tirer de, v. ; enlever, v. ; *expr. hutu kpεv* enlever les enveloppes des graines, v.

2. récolter (maïs, coton), v. ;

Sənə mənkpεy saamula.

Aujourd'hui je récolte le maïs. ;

expr. kofu kpεv cueillir le café, v. ; *id. ñuvu kpεv* a. remuer la tête en signe de refus, v. ;

Kpacaa kpε ñuv. Kpatcha a refusé. **b.** secouer la tête, v. ; *compar à ñuv yaγv.*

† **kpεyay, kpεyιsι ou kpasi** [kpεyáy, kpεyιsι ou kpásı] *n.kA, sl* ♦ anneau de poignet ou de la chaîne, *n.m.*; *Voir kpayay.*

kpεyιsιyu, kpεyιsιyaa *n.E, pA*
var. kpεesιyu ♦ comploteur, *n.m.*

kpεyιsιvu [kpεyιsιvu] *v.3b.*
var. kpεesιvu ♦ comploter, *v. ; c.f. 2kpεyυv.*

1kpεyυv, kpεyιη [kpεyύv, kpεyίη] *n.kl, I* *var. kpayυv*
♦ variété d'igname précoce = **yεγa** (*class. Dioscoreasp, Diccoreaceae*).

2kpεyυv [kpεyύv] *v.3b.*
var. kpayυv A. attacher avec un filet, *v. ; expr. wondu kpεyυv* faire sa valise, *v. ; faire son colis, v. ; c.f. kpεyduv ; Ekpεy e-wondu piyuu se εdεs kiyaku.* Il a fait son colis pour le marché. B. comploter, *v. ; c.f. kpεyιsιvu.*

† **kpεyυv** [kpεyύv] *v.3b.*
♦ sacrifier, *v. ; Voir 2kpayυv.*

† **kpεyυv** [kpεyύv] *v.3b.*
♦ arracher, *v. ; Voir 1kpεzυv.*

kpεzιlεs *adv. expr*
répét. **kpεzιlεs kpεzιlεs** *cont. -*
♦ robuste, *adj. ; dodu(e), adj. ; Nanabenzwaa we kpεzιlεs kpεzιlεs.* Les «Nana Benz» (vendeuse de tissu au marché de Lomé) sont dodues.

kpεzιnuv [kpεzίnuv] *v.3n.*
var. kpεzιnau 1. contredire, *v.*
2. nier, *v. ; Mɔyɔɔdaa se Kpacaa huu-i ne εkpεzιnul-m.* J'ai parié que Kpatcha devait gagner et il a nié.

kpεzιyε, kpεza [kpεzιyέ, kpεza] *n.dJ, a*
♦ pari, *n.m. = ndεŋgbεzιyε.*

kpεzιyu, kpεzιyaa [kpεzιyu, kpεzιyάā] *n.E, pA*
A. étoile filante, *n.f.*
B. personne qui débarrasse quelqu'un d'un envoûtement.

1kpεzυv [kpεzύv] *v.3b.*
A.1. arracher, *v. ; Helim kpεzιtu sɔsɔv.* Le vent a arraché un grand arbre. 2. déplumer, *v. ; Ye qaa-caa εku kalimiye piya kpεzιyna.* Quand papa tue un poulet ce sont les enfants qui le déplument. ; *id. ñιtu kpεzυv* désherber, *v. ; id. ñɔsι kpεzυv* coiffer légèrement les cheveux, *v.* 3. extraire d'un liquide, *v. ; Halaa kpεzιx kañiha pɔɔ taa.* Les femmes extraient du sable dans la rivière. ; *expr. qozi taa kpεzυv* enlever toute la viande ou tout le poisson que contient la sauce 4. pécher, *v.*
B. menacer, *v. ; Kpatcha yɔkι ε-caa tebiyuu ne ε-caa kpεzιl.* Kpatcha a cassé la pipe de son père qui l'a menacé.

2kpεzυv [kpεzύv] *v.3b.*
♦ nier, *v. ; Ekpεzaa se εtumil.* Il a nié qu'il a volé.

kpεyduu [kpεydúu] v.3b.

A.1. rassembler les effets en un endroit donné, v. ; **Tεu piyig le, paa weyi εkpεyduu e-wondu.**

Lorsque le temps menace chacun range ses effets. **2.** faire la valise, v. ; *c.f.* **kpeyuu** ; **Halu kpεydu e-wondu se ekperε ε-te.** La femme a fait sa valise pour rejoindre ses parents.

B. museler, v.

kpεyluu [kpεylúu] v.3b.

var. **kpεyuu** ♦ remuer, v. ; **Cau qəŋ ne εkpεlɛx ε-numbola.**

Tchao a un démarche en x.

† **kpεyuu** [kpεyúu] v.3b.

♦ remuer, v. ; *Voir* **kpεyluu**.

kpibitu [kpibítu] n.l

A. le fait de tomber évanoui
B. le fait de saisir quelqu'un par derrière.

kpibu [kpíbu] v.4a.

A.1. attraper, v. ; saisir d'un seul coup, v. ; saisir par surprise, v. ; *compar à cobu, qabu* ; **Tεu nazaa ne puya kpi ko-doo wi.**

Le tonnerre a grondé et l'enfant (par crainte) a saisi sa mère fortement.

2. piquer une crise, v. ; **Pikpibi-i.** Il a piqué une crise.

B. tomber évanoui.

kpidi adv. expr.

répét. **kpidi kpidi** [kpidi kpidi] cont. – ♦ rapidement, adv. ; précipitamment, adv. ; **Ese kpidi kpidi ne εlul εtɔl.** Il s'est précipité dans la course et il est

tombé. ; **Esu qiyga kpidi kpidi.**

Il rentre rapidement à la maison.

kpidisuu [kpídísuu] v.3a.

A. agir précipitamment, v. ; se précipiter, v. ; se dépêcher, v. ; presser, v. ; **Laku wodaa kpidisiy nam yɔɔ.** Les chasseurs se précipitent pour tuer un gibier.

B. se bousculer, v. ; **Sukuli piya kpidisiy qama sukuli qan nɔnɔɔ.** Les élèves se bousculent à l'entrée de la classe.

kpidi adv. expr.

répét. **kpidi kpidi** cont. **kpidii**

♦ tout(e) noir(e) ; **Tεu piyi kpidi kpidi.** L'atmosphère est sombre (un mauvais temps). ;

ɛjade yɔɔ we kpidii. Le soleil est timide. ; **Kau tɔɔ nandu ne ε-yɔɔ si kpidii.** Kao a mangé de la viande et il en est satisfait.

kpiduu [kpíduu] v.3a.

1. regretter, v. ; **Menkpidiy me-neu yɔɔ.** Je regrette mon frère absent. **2.** se repentir, v. ;

Menkpidiy man-kuwεekum. Je me repens de mes péchés.

kpii adv. expr.

répét. **kpii kpii** cont. **kpii**

♦ dans tous les sens ; **Piya muls qama kpii.** Les enfants se sont dispersés dans tous les sens.

kpiikinuu [kpiikínuu] v.3n.

var. **kpiikinau** ♦ embrasser, v. ; s'accrocher, v. ; **Puya hənaa ne kekpiikini ko-doo.** L'enfant s'est accolé à sa mère pendant le

sommeil. ; *id.* **tu kpiikinuu**
a. se recroqueviller, *v.* ; **Niŋkay laba ne piya henu ne sikpiikini**
st-tu. Comme il fait froid les enfants se couchent recroquevillés.
b. croiser les bras, *v.*

kpiikuu [kpiikúu] *v.3a.*
 ♦ enfermer dans la main, *v.*

kpilaa [kpilaa] *adv. expr.*

(dérivé de **kpiluu** «pencher»)
 ♦ l'état de ce qui est penché ; penché(e), *adj.* ; **Wondu kül ɬooqlye ne qikpili haɔlvu yɔɔ kpilaa.** Le véhicule est trop chargé et il s'est penché dangereusement d'un côté.

1kpilingbili [kpilingbili] *adv. expr.* ♦ qui roule sous l'effet de son propre poids ; **Sama tɔlaa ne epilimi kpilingbili.** Sama est tombé et a roulé comme une boule. ; **Eyaa kpeyli kpilingbili.** Une grande foule s'est rassemblée.

2kpilingbili, -naa [kpilingbili, -náa] *n.kl, pA* ♦ bulldozer, *n.m.* ; nom commun caterpillar (nom de fabricant).

kpiliseli, -naa [kpilísélí, -náa] *n.E, pA* var. **kpiliseli**
 ♦ larve de moustique, *n.f.*

1kpilisuu [kpilisúu] *v.3a.*
 1. pencher, *v.* ; c.f. **kpiluu** ; **Svlum temä Iɛ, pekpilisi pɛv.** Quand le pot est vidé, on le penche.
 2. verser les dernières gouttes d'un liquide, *v.*

2kpilisuu [kpilísuu] *v.3a.*
 ♦ disparaître à l'horizon, *v.*

kpiluu [kpilúu] *v.3a.*

A. incliner, *v.* ; pencher, *v.* ; c.f. **kpilisuu** ; **Tu tɔlvu ne ɬundu kikpilaa yɔ.** L'arbre tombe du côté où il est penché. B. prendre partie au cours du jugement, *v.* ; **Wiyau kubanu εεhvuv tɔm ne ekpili nɔɔyu yɔɔ.** Un bon chef ne doit pas être partial.

kpim, -naa [kpim, -náa]

n.kl, pA ou n.E, pA var. **kpem**
 ♦ grand chapeau tressé, *n.m.* ; c.f. **hulay** ; **Wiyau paŋnu kpim tɛyluv.** C'est le chef qui porte le grand chapeau.

kpimiye, kpima

[kpímiye, kpíma] *n.dl, a*
 ♦ hibou, *n.m.* ; c.f. **kpizuu** ; **Kpimiye ewi ño-kuduyuu wayu doo taa yɔ, kawulay ewulaa.** Si le hibou hurle la nuit derrière ta case, c'est qu'il annonce le mauvais sort.

† **kpindiqyyuu, kpindiqyyin**

[kpindiqyyúu, kpindiqyyíŋ] *n.kl, I*
 ♦ scorpion géant, *n.m.* ; Voir **kizenzeyyuu**.

kpiŋgbim *adv. ;*

id. **mulu** **kpiŋgbim**
 voleur(euse) terrible.

kpiŋq *adv. expr. cont.* var. **qipŋq**

♦ insistance dans une action ; **ɛna t̥ugbayɛŋ εnvu mbu Iɛ, ɛkpa t̥unay ne εcɔŋna kpiŋq.** Lorsqu'il vit les singes, il s'arrêta les mains aux hanches et il les regardait fixement.

kpitiye, kpitiya[kpitiýye, kpitiyá] *n.dJ, a*A. touffe d'une espèce d'herbe, *n.f.*;**Aleba kpезу kpitiya se elo****pola.** Aléba a arraché les touffes d'herbes pour faire des buttes.**B.** espèce d'arbre dont la branche est utilisée à l'enterrement et dont l'écorce sert de cache sexe pour la défunte ; *c.f. kpaðay.***kpiyuu** [kpiyúu] *v.3a.*♦ plier, *v.* ; rouler, *v.* ; *compar à kotuu, nuuu ; Piya feñ Ie, pekpiyi pa-ñalun.* Quand les enfants se réveillent ils roulent leurs nattes. ; *id. nesi taa kpiyuu* dominer totalement les adversaires, *v.* ; **Ekpiyi e-koyindinaa e-nesi taa.** Il domine ses adversaires.**kpizam, -naa** [kpizam, -náa]*n.E, pA* = **kpe zam**♦ sorte de paille servant à tresser le cordage pour le tressage de la paille de couvraison (*class. Trachypogon spicatus, O. Ktze., Gramineae*).**kpizay** [kpízay]*dans l'expression mulum kpizay*
la petite quantité du reste de la farine.**1kpizim, – [kpizím]** *n.E*♦ rougeole, *n.f.* = **kutolfoya**= **kpizingbizay** = **seemeña** ;**Kpizim kuv piya pldutseyl.**

La rougeole tue beaucoup d'enfants.

2kpizim, – [kpizim] *n.kI*♦ maladie du bétail, *n.f.* ; peste bouvine, *n.f.* = **kuzuku** ; *compar à kpiziye.***kpizingbizay, – [kpizingbízáy]***n.kA* *var.* **totolofoyi,****kpizimkpizim, kpiziñkpizimay**= **1kpizim** = **kutolfoya**= **seemeña** ♦ rougeole, *n.f.***kpiziye, – [kpiziye]** *n.kI ou**n.E* *var.* **kpizii** ♦ gale des animaux, *n.f.* ; *compar à 2kpizim.***kpiziya, kpizisi** [kpízýya,**kpízísi]** *n.kA, sl* ♦ petit faux acajou, *n.m.* ; *dim. de kpizuu.***1kpiziýde, – [kízíýdé]** *n.dJ**var.* **kpeziýde, kpezeyde**♦ saison (période) entre les premières semences et les premières récoltes (temps correspondant au printemps européen); **Kpiziýde yoo ñitu neydiy.** L'herbe pousse dès les premières pluies de l'année.**2kpiziýde, kpiziyla** [kpizíýde,**kpízíyla]** *n.dJ, a* ♦ espèced'arbuste à écorce crevassée, à feuilles simples opposées à limbes ponctués de points noirs, à fleurs tomenteuses, roses jaunâtres, et à fruits de petites baies. (*class. Vismia guineensis, Choisy Guttiferae*).**1kpizuu, kpiziñ** *n.kI, I**var.* **kpiziyuu** ♦ hibou, *n.m.* ;*nom tech.* grand duc d'Afrique (*class. Bubo africanus*).

2kpizuu v.3a. ♦ payer les honoraires à un guérisseur, v.
= **kileku wonuu** ; **Mə-yəɔ cəba, mowobi menkpizi koye yoo**. Je me sens mieux, je vais payer les honoraires au guérisseur.

3kpizuu [kpízuu] v.3a.
1. épousseter, v. ; **Menkpizi muvuu kpengbelisi yoo**. J'ai épousseté les meubles. 2. épuiser tout, v. ; **Məntezu muvum kpizuu**. J'ai épuisé toute la farine.

kpiyyuu [kpiyyuu] v.3a.
♦ redouter, v. ; apprécier, v. ; **Pekpiyyi Cəyuu te evalu se elubu pldlfeyi**. Le fils de Tchoyou est redouté pour sa lutte. ; **Menkpixyi Kpacaa lublye**. J'ai apprécié la lutte de Kpatcha.

kpl [kpł] adv. expr.
répét. **kpl kpl** cont. **kpl**
♦ rapidement, adv. ; abondamment, adv. ; **Tuŋ lęg clyim kpl kpl**. L'arbre laisse couler une sève abondante. ; **Kəɔ kpl!** Viens vite! ; **Ecliyi takayay kpl**. Il a déchiré le papier d'une manière brutale. ; id. **tɔm kpltuu kpl kpl**. parler beaucoup sans honte, v.

kplbu [kpíbu] v.4b. = **kplbu**
1. raccommoder, v. 2. boire à deux, bouches collées à une même calebasse, v. 3. jumeler, v.

kpldə, kplyeɛ [kpłdə, kpłyɛ] n.dl, a
♦ fruit du rônier, n.m.

kpldə adv. expr.

répét. **kpldə kpldə** cont. **kpldə**
♦ épais, épaisse, adj. ; avec le verbe **qıu**: **Paqlıq qaq nəɔ**

kpldə kpldə. La chambre est hermétiquement fermée. ; avec le verbe **n̄eyuu**: **Teu n̄eyi kpldə kpldə**. Une forte pluie a couvert la nature.

kpldədə, -nāa [kpłdədə, -nāa] n.kl, pA var. **kudutuu**
♦ fermeture, Eclair, n.f. ; glissière, n.f. ; **Neyuyu qıu pantalau nəɔ kpldədə**. Le tailleur a placé une glissière au pantalon.

kpldən, kpldən [kpłdən, kpłdən] n.kl, I
= **kpaqvu** 1. pince du forgeron, n.f. 2. tenailles, n.fpl.

† **kpldədə, kpldədə** [kpłdədə, kpłdədə] n.kl, I ♦ long bâton, n.m. ; Voir **kpldədə**.

kpldən [kpłdən] v.3b.
var. **kpldən** ♦ s'apprêter, v.

kplheye, kplheɛ [kpłheye, kpłheɛ] n.dl, a (dérivé de **kplyuu** rônier et **heye** igname) var. **kplhe** ♦ germe de rônier, n.m. (cultivé pour la consommation) ; **Kplheɛ su pldlfeyi tetu kbandu taa**. Les germes du rônier se développent bien dans les endroits fertiles.

kpltəl, -nāa [kpłtəl, -nāa] n.E, pA ♦ calao gris, n.m.
(Cet oiseau annonce l'arrivée de

la saison sèche.) (*class. Tockus nasutus*).

kpilenuv [kpilénuv] *v.3n.*

var. kpilenuv ◆ avoir la moindre part, *v.* ; **Mansumaa man-saamula wabieni qeu qlitayye, ñasi rukpilenu-m.** Je croyais avoir la plus grande part du partage de maïs, c'est la moindre qui m'est revenue.

kpilengbile [kpiléngbílú] *adv.*

expr. répét. 1. clair(e), *adj.* 2. très propre ; *c.f. cedli cedli* ; **Halu hazu tay kpilengbile.** La femme a proprement balayé la cour de la maison.

1kpiluv, kpiluñ [kpiluvú, kpilúñ] *n.kl, I* ◆ avorton, *n.m.*

(plus petit(e) parmi les animaux (chien, chat, chèvre) mis au monde au même moment); **Ma-hay qeu hayisi lodo ne kpiluvu si.** Ma chienne a mis bas six chiots et l'avorton est mort.

2kpiluv [kpiluvú] *v.3b.*

◆ faiblir, *v.* ; perdre du poids, *v.* ; mincir, *v.*

kpuna [kpíná] *n.a*

pluriel de kpune ◆ bétail, *n.m.*

kpunandu [kpúnandú] *n.tl*

var. kpenandu, kpentandu, kunandu ◆ argile servant à la construction du grenier (**kpou**).

kpinduv [kpínduv] *v.3b.*

var. kpanduv 1. cumuler, *v.* ; accumuler, *v.* 2. entasser, *v.*

3. (s')endurcir, *v.* ; (s')épaisseur, *v.* ; **Ema koloja kakpundi.** Il a construit un mur épais. 4. être bien formé physiquement.

kpine, kpuna [kpíne, kpúná]

n.dJ, a 1. bête, *n.f.* ; animal, *n.m.* ; **Lunjye taa lum we kpuna kedeqay.** En saison sèche l'eau devient rare pour les animaux. 2. *n.m.pl.* bétail.

kpunjau, kpinjañ [kpunjáu, kpunjáñ]

n.kl, I *var. kujau* ◆ espèce de plante arborescente à feuilles retombantes ou dressées, disposées en bouquet au sommet de la tige, à fleurs disposées en racèmes donnant des fruits globuleux bacciformes oranges à maturité (*class. Dracaena arborea (Wild.)*, *Link Enum.*, *Agavaceae*).

kpunjatu [kpunjátu] *n.tl*

◆ feuilles de l'arbre «**kpunjau**» utilisées à la veille de la première danse de «**Kamuvu**» pour chasser la mort du village. La moitié d'une feuille est mise dans chaque carrefour au niveau du village.

† kpunjuyuv [kpunjuyúv] *v.3b.*

◆ passer d'un bon état à un mauvais état ; *Voir kpocoyuv.*

1kpitau, kpitañ [kpítau, kpítáñ]

n.kl, I = künahau *var. kpanahau* 1. écharpe, *n.f.* ; bande, *n.f.* 2. morceau de pagne, *n.m.* 3. foulard, *n.m.* ; *compar à kedeeka* ; **Nakaa tam kpitau**

kpīseemuvu ε-ñuvu. Naka a porté un foulard rouge. 4. tissu, *n.m.*; *compar à pīsaū.*

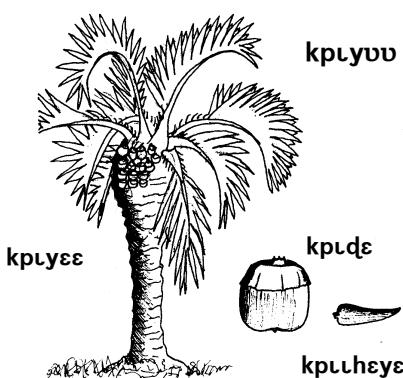
2kpītau, kpītāŋ [kpītau, kpītāŋ] *n.kl, I* ◆ semaine, *n.f.*
= **kpītau** = **kīyaku sīnyuvu**; expr. **cee kpītau** semaine prochaine; expr. **dēde kpītau** semaine dernière; expr. **kpītau kūne** cette semaine-ci; semaine en cours; expr. **fenay kajalay kpītau** première semaine du mois.

kpītūnuv [kpītūnuv] *v.3n.*
◆ approcher de, *v.*; **Kpītūna-m yō.** Approchez s'il vous plaît.

kpītūyaŋ, kpītūysl [kpītūyaŋ, kpītūysl] *n.kA, sl var. sakas* ◆ ciseaux, *n.m.pl.*
= **kpayukpayu.**

† **kpītūyuŋ, kpītūyŋ** *n.kl, I*
◆ scorpion géant, *n.m.*; Voir **kizenzeyyuu.**

kpītuŋ [kpītuŋ] *v.3b.*
A.1. serrer fortement, *v.*; pincer, *v.*;



coincer, *v.*; **Ekpītū me-niye.** Il m'a coincé le doigt.; **Kolu kpītū ūmīyue ne kpāduvū.** Le forgeron a saisi le fer avec les pinces. 2. souder, *v.*; *compar à nōzuvu* B.1. enlever, *v.* 2. ramasser furtivement, *v.*; *id. tū kpītuŋ* se réserver, *v.*; se méfier, *v.*; *c.f. tū kazuvu*; *id. tōm kpītuŋ* **kpī kpī** parler beaucoup sans honte, *v.* C. raccommoder, *v.*; *compar à nēyuvu*; **Nēyuvu kpītū Nakaa pīsaū.** Le couturier a racommode le pagne de Naka.

kpīyū kpīyū *adv. expr. répet.*
◆ hermétiquement, *adv.*
= **kuu kuu.**

kpīytsuv [kpīytsuv] *v.3b.*
◆ rétrécir, *v.* = **fīyūnduvu.**

1kpīyuvu, kpīyūŋ [kpīyuvu, kpīyūŋ] *n.kl, I*
◆ rônier (palmier), *n.m. (class. Borassus aethiopum, Mart., Palmae).*

2kpīyuvu, kpīyūŋ [kpīyuvu, kpīyūŋ] *n.kl, I* (*c.f. tem kpīyuvu, fr. pirogue*)
◆ pirogue, *n.f.* = **1kpomuu**; **Cīcau ūlma dēzīg eyaa ne kpīyuvu Kayay pōc taa.** Les piroguiers de Tchitchao font passer les voyageurs par pirogue sur la rivière Kara.

3kpīyuvu [kpīyuvu] *v.3b.*
◆ attraper, *v.*; *id. tū kpīyuvu* se ressaisir, *v.*; *compar à hōye kpau, tū huvuvu, tū kpau*; **Yee**

ŋwoba ne pəyəɔduu 1e, kpilyu

ña-tu. Ressaisis-toi quand les discussions auront lieu.

kpizau, kpizaj

[kpízau, kpízán] *n.kI, I*
♦ tisserin à oeil noir (oiseau), *n.m.*

kpizukpəɔyuu, kpizukpəɔyuj

n.kI, I ♦ pangolin, *n.m.*
= lubilubi.

kpizum *n.* ♦ redoubtable, *adj.*

= kazuyay = kazuyuu = təɔyuu.

kpizuŋ [kpízíŋ] *n.I*

1. dureté, *n.f.*; résistance, *n.f.* ; résistant(e), *adj.* ; compar à cay tam, təyŋ ; *c.f.* ḍəfll ; Ptsau kvnə kükli **kpizuŋ**. Ce pagne-ci est très résistant. 2. épaisseur, *n.f.* ; épais, épaisse, *adj.*

kpizye, kpizee

[kpízíyé, kpízéε] *n.dI, a*
♦ partie comestible du fruit du finzan (acajou); *id.* **nindiyaa**

kpizye anacarde sauvage
= ajeekpizye.

1kpizuu, kpizuŋ [kpízúu,

kpízíŋ] *n.kI, I* var. **kpuvuu**
♦ faux acajou, *n.m.* ; espèce d'arbre à écorce grisâtre, à feuilles jaunes et veloutées en dessous, à feuilles composées alternes, à jeunes rameaux tomenteux roussâtres, à fleurs disposées en racèmes, et à fruits piriformes subtrigones, à arille comestible (*class. Blighia sapida, C. Köing., Sapindaceae*); *Dim.* **kpiziya**.

2kpizuu [kpízúu] *v.3b.*

1. être bien écrasé(e) ; être bien moulu(e) (farine) ; **Muluum**

kpizl təy təy. La farine est bien moulue. 2. être bien fatigué(e) ;

Mankpizl təy təy. Je suis tellement fatigué.

kpizduu [kpízduu] *v.3b.*

= **kpaŋduu** 1. secouer, *v.* ;

expr. **puya kpizduu** bercer un enfant, *v.* ; *c.f.* **cezuu** 2. se secouer en signe de mécontentement, *v.* = **kpizyuu**.

kpizyuu [kpízýuu] *v.3b.*

♦ se secouer en signe de mécontentement, *v.* = **kpizduu**.

kpopoyuu [kpopoyuu] *n.kI*

♦ dur(e), *adj.* ; pas tendre ;

Tampoli we kpopoyuu. La toile de tente est dure.

kpodon *n.I* 1. espèce de plante

dont les racines sont médicinales (Cette plante se trouve dans le canton de Landa) 2. fruit comestible de cette plante.

kpokodom *adv.* ♦ exprime

l'état d'inconscience momentanée ; avec le verbe cayu :

Akpadiya cay kpokodom. La vieille femme est restée triste.

1kpokpo, -naa [kpókpó, -náa]

n.kI, pA ♦ moto, *n.f.* ; motocyclette (Vespa, Honda, etc.), *n.f.* ; **Alii yabi kpokpo**

kufaluu. Ali a acheté une nouvelle moto.

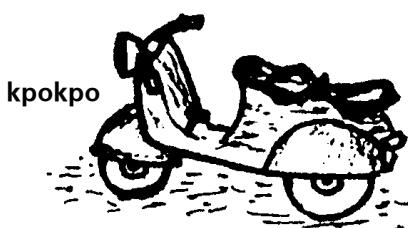
2kpokpo, -naa [kpokpo, -náa] *n.kl, pA ou n.E, pA* A. espèce d'arbuste à latex blanc laiteux, à feuilles simples opposées, à fleurs verdâtres avec des taches blanches ou violettes, disposées en ombelles, et à fruits des follicules subglobuleux à ovoïdes (*class. Calotropis procera, Asclepiadaceae*) B. variété d'épinard (*class. Solanum macrocarpon, Solanaceae*).

kpololo [kpólóló] *adv. expr. cont.*
♦ coulant(e), *adj.*; **Dozi qe lùm kpololo.** La sauce est trop liquide.

kpolorj *interj.* ♦ interjection qui annonce une devinette (**qimqim**).

kpoma [kpómá] *n.a*
(viendrait d'éwé *gbómá*) *var. kpema*
♦ épinard servant à la préparation de la sauce, *n.m.* (*class. solanum macrocarpum f. solanacées*); **Némé hili kpoma dozi lelen pùdùfeyù.** Némè a fait une bonne sauce de gboma.

1kpomuu, kpomiŋ [kpómúú, kpómíŋ] *n.kl, I var. kpemuu, kpougu* 1. récipient creux en bois, *n.m.*; **Petezyiy kpomuu namye tœe.** On place le récipient



creux en bois sous la meule pour recueillir la farine. 2. pirogue, *n.m.* = **2kpriyuu**.

2kpomuu, kpomiŋ [kpomuu, kpómíŋ] *n.kl, I* ♦ espèce de poisson (*class. Citharinus latus*).

kpondiye, - *n.dfl*
♦ force, *n.f.*; *compar à doj*;
expr. kpondiye tu qui a la force.

kponjo *adv.* ♦ bon marché = **tegyee**.

kpoŋgozom *n.*
1. ni large ni profond; *expr. pɔvu kpoŋgozom* trou qui n'est ni large ni profond, *n.m.*
2. qui n'a pas une bonne forme physique (en parlant des personnes).

kpoŋgbolo, -waa *n.kl, pA*
♦ planche, *n.f.*

kpoolibiye, kpoolibee [*kpoolibiyé, kpoolibée*] *n.dfl, a var. kpoobiye* ♦ grain du kapok, *n.m.*

1kpooluu, kpoolij ou kpoorj [*kpooluu, kpoolij ou kpoorj*] *n.kl, I* ♦ capsule du kapok, *n.f.*

2kpooluu [kpoóluu] *v.3c.*
var. kpoobiye 1. faire du tapage
2. fouiller dans les effets d'une manière anarchique, *v.* 3. faire du bruit, *v.*; **Kofi kpooluu ñanzu taa.** Koffi fait du bruit avec la vaisselle.; *expr. nɔɔ taa kpooluu* bavarder inutilement, *v.*

kpootu [kpoótu] *n.tI*

◆ kapok, *n.m.*; **Kpootu**
kuhulvumtu yakü qeū. Le kapok
 blanc coûte souvent cher.

kpooyiga, kpooyisi

[kpóoyíga, kpóyísi] *n.kA, sI*
 1. petit sac en raphia de forme
 ovale, *n.m.*; *dim. de* **kpooyun**
 2. *s.f.* ventre ballonné, *n.m.*

kpooyooo *adv. expr. ; Shay*

kpooyooo. Il a le ventre ballonné.
 Il est plein à craquer.

kpotoye, kpotoo [kpotóye,

kpotoo] *n.dI, a var. kpotiye*
 ◆ gros bracelet en fonte, *n.m.*

1kpou, kporj [kpóú, kpój]

n.kI, I ◆ grenier, *n.m.*; **Caa su**

mila kpou. Tcha a conservé son

mil dans le grenier.; *id. kalimee*

kpou poulailler, *n.m.*; *id. kpou*

tœs a. poulailler sous le

grenier; *compar à 1camuu*

b. abri pour les chèvres ou

moutons sous le grenier;

id. liidiye kpou banque, *n.f.*

id. tɔm kpou dictionnaire, *n.m.*

2kpou, kporj [kpóú, kpój]

n.kI, I 1. panthère d'Afrique, *n.f.*

(class. *Panthera pardus f. Félidés*)

2. *s.f.* personne redoutable, *n.f.*

kpoucukpaluu, kpoucukpaŋ

[kpóucukpaluu, kpóucukpaŋ] *n.kI, I*

◆ espèce d'arbuste
 épineux qui produit des grains
 rouges et qui est utilisé pour
 guérir les enflures du corps.

krou krou *adv. expr. répét. ;*

Ruŋ yəkuŋ qama kpou tœs
krou krou. Les chèvres se bousculent énergiquement à l'étable.

kpoçøyun [kpœçøyun] *v.3d.*

var. kpoçøyun, kpœçøyun

◆ être rugueux(euse); **Agbanja**

kpa riya ne ko-tœnu **kpoçøyul.**

L'enfant galeux a la peau rugueuse.

kpœkuŋ, kpœkuŋ

[kpœkuŋ, kpœkuŋ] *n.kI, I*

◆ sans graine; *expr. ketun*

kpœkuŋ gousse vide d'arachide,
n.f.

kpoçkpoçyaŋ, kpoçkpoçyeŋ *n.kA, sI*

var. kpoçkpoçyaŋ, kudombeœu

◆ arachide sans graine ou mal
 formée, *n.f.* = **kudlbebœu.**

kpoçondøyun, kpoçondøyul

[kpœçondøyun, kpœçondøyul] *n.kI, I*

◆ sac tressé de feuilles de ronier,
n.m.; *compar à huyuu.*

kpœnu, -naa [kpœnu, -náa]

n.kI, pA (*viendrait d'ewé akpœnɔ*)

var. kpœnɔ ◆ pain, *n.m.*; *expr.*

kpœnu kpou four à pains, *n.m.*

kpœnzə *adv. expr.*

répét. kpœnzə kpœnzə *cont. -*

◆ qui n'a pas de l'embonpoint;
ant. kpekedem.

kpœngœzun, kpœngœzul

[kpœngœzun, kpœngœzul] *n.kI, I*

◆ malingre (bête), *adj.*

kpœnu, kpœnɔ [kpœnu, kpœnɔ]

n.kI, I ◆ piège aux rats, *n.m.*

Kegbeñun **huyi** **kpœnu** **ne**

ɛkpay yuŋ kuitεŋ. Kègbègnou prend régulièrement les rats dans son piège.

kpɔɔyiyadɛ, kpɔɔyiyala

[kpɔɔyiyádɛ, kpɔɔyiyalá]
n.dl, a ♦ grand sac en raphia de forme ovale (plus grand que «**kpɔɔyusv**»).

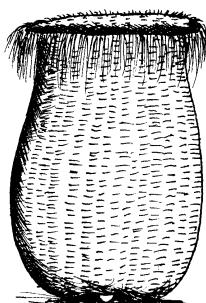
† **kpɔɔyɔ, -naa** [kpɔɔyó, -náa] n.E, pA

♦ gros lézard à la tête rouge, n.m. ;
Voir kamay kpɔɔzo.

kpɔɔyusv, kpɔɔyiy

[kpɔɔyúú, kpɔɔyíŋ] n.kI, I

♦ sac en raphia de forme ovale (plus petit que «**kpɔɔyiyadɛ**»);
Dim. kpooyiya.



kpɔɔyusv

kpɔɔzo, -naa [kpɔɔzɔ, kpɔz'ónáa]

n.E, pA var. **clɛlɛv, kamkpɔɔzo,**

kamaylɛv, kpɔɔyɔ, kpuzumusv ;

id. kamay kpɔɔzo plur. kamasi

kpɔɔzɔnaa lézard mâle, n.m. (gros lézard à la tête rouge).

kpuuu adv. expr. cont. ;

Nan kusl muzuv kpuuu. Les boeufs (dans leur marche) ont soulevé la poussière. ; avec le verbe **taluv:** **Ləɔdlye naɖlye**

talı kpuuu. Une voiture a surgi dans un nuage de poussière.

kpuzuyee [kpuzuyee] adv.

♦ brun(e), adj. ; **Punu εne yɔ, ewe kpuzuyee.** Cette chèvre-ci est brune.

kpuvuv [kpuvuv] adv. expr.

A.1. en flot ; **Kahuyag tu huyt kpuvuv.** Le malade atteint de diarrhée a déféqué en flot. 2. tout couvert ; **Le ɲluna ne wondu kpuvuv mbu?** D'où viens-tu avec tant de chose ainsi? B. soudain,

adv. ; Esu dɔ-yɔɔ kpuvuv. Il est arrivé sans avertissement.
C. à plat ; **Etɔku wiyaŋ tεs kpuvuv.** Il s'est mis à genoux devant le chef.

kpuzumusv [kpuzumúv] v.3d.

A.1. blanchir, v. ; se faner, v. ;

Helim lwa ne eyaa yɔɔ kpuzumusv. L'harmattan a blanchi la peau des gens. 2. moisir, v.

3. pâtir, v.

B. grossir, v. ; **Etɔku leleŋ ne skpuzumusv yem.** Il mange bien et il grossit bien.

† kpuzuyuv, kpuzuyunj

[kpuzuyúv, kpuzuyúŋ] n.kI, I

♦ gros lézard à la tête rouge, n.m. ;
Voir kamay kpɔɔzo.

L

laaboko, -naa [laaboko, -náa]*n.kl, pA* (*viendrait de nciam labako*)

♦ variété d'igname douce très recherchée pour sa pâte tendre (**kutomboluvu**) ; *c.f.* **heebaluvu**.

† **laadijiki, -** [laatriki] *n.kl*

♦ électricité, *n.f.* ; *Voir laatriki*.

laadav, laadaj *n.kl, I*

♦ manche de hache, *n.m.*

laagaaru, -naa [laagaaru, -náa]*n.kl, pA* (*viendrait de fr. la gare*)

var. **laagaadlu** ♦ gare, *n.f.*

= **suluku q̄zunyε** ; **Numou wodaa we laagaaru yɔɔ se pasuvu suluku.** Les voyageurs attendent à la gare pour le voyage en train.

Laagoces *nom propre*

♦ Lagos (ville du Nigeria).

laajeku, - *n.kl* 1. action de devancer dans les affaires ; action d'anticiper une affaire ; *c.f.* **kujeku** 2. magouille, *n.f.* ; magouillage, *n.m.* ; **Təm tñnaa na sɔsaa nabeyε ne palayu cεbu laajeku.** Les querelleurs se sont entendus avec quelques vieux pour mettre fin au magouillage.

laaku *nom propre*

♦ Lacs (préfecture du Togo).

laali tuŋ

♦ espèce d'arbuste à branches grêles, à feuilles simples opposées, à petites fleurs blanches crèmes, parfumées et disposées en panicules terminales denses, et à fruits en capsules sphériques (*class. Lawania inermis, Lythraceae*).

laamιl, -naa [laamιl, -náa]*n.kl, pA* ♦ citron, *n.m.* = **naamιl**.† **laasi, -naa** [laasi, -náa] *n.kl, pA*

♦ case rectangulaire, *n.f.* ;

Voir layzl.

laatriki, - [laatriki] *n.kl*

(*viendrait de hs. ləntírkì de l'angl. electric*) *var.* **laadijiki**

♦ électricité, *n.f.* ; *expr.* **laatriki**

mij lumière électrique, *n.f.* ;

Doo taa posoku laatriki mij

ne pñay ñamm Kayay tetu taa. La nuit, l'électricité éclaire la ville de Kara.

laatu [láátu] *n.I* (*viendrait de fr. loto*)

♦ tombola, *n.f.* ; loto, *n.m.*

= **caca** = **təmbola**.

laavu, -naa [láávu, -náá] *n.E, pA*
var. laufua ♦ coeur, *n.m.*
 = ñamuye.

laazay, laaz̄s̄l [laazaý, laaz̄sl] *n.kA, sI* *var. layzay*
 1. friand(e), *adj.* ; être friand de ;
Hası kulu layzası. Les chiens
 sont trop friands (de viande).
 2. envie de manger quelque
 chose, *n.m.* ; **Nandu kpa-m**
laazay. J'ai le goût de la viande. ;
c.f. lolou.

Laaze *nom propre* ♦ Lassa
 (canton de la préfecture de la
 Kozah, Togo).

laba laba [lábá lábá] *adv. expr.*
répét. ♦ mou, mol, molle, *adj.* ;
Pasa mvtu laba laba. On a
 préparé une pâte très molle.

labay, - [labaý] *n.kA*
 ♦ nom d'une chasse traditionnelle.

labunu [lábunu] *v.4n.*
var. labunau ♦ faire avec, *v.* ;
Malabunu piiki tvmuye. J'ai
 travaillé avec le bic.

labu [lábu] *v.4b.*
 ♦ faire, *v.* ; fabriquer, *v.* ; *expr.*
¶labay Ie. Merci. = konkaart ;
Pulabu-l camuye. Elle est en
 grossesse. ; **Pulabu cee.** A
 demain. ; **Pulabu halu deu.** Elle
 est en grossesse. ; **Pulabu-l**
kudəŋ. Il est tombé malade. ;
id. **cukpaluv labu** voler
 (dérober), *v.* = **mıluv** = **sezuu** ;
id. **cumde labu** a. rapporter, *v.*
 b. bavarder de trop ; faire des

commérages ; **Nakaa kulu**
cumde labu. Naka bavarde trop. ;
id. **qaa qaa labu** faire
 nonchalamment un travail ;
compar à kudu, młyduv ;
id. **eyu labu** se développer
 (personne), *v.* ; grandir beaucoup,
v. ; **Tøyı labu eyu pldlfeyı.**
 Toï a beaucoup grandi. ;
id. **eyutu labu** être en
 convalescence ; aller mieux, *v.* ;
id. **halu labu** se marier, *v.*
 (en parlant d'une femme) ;
id. **haylcisee labu** se soulager,
v. ; se délivrer, *v.* ; éternuer, *v.* ;
id. **hendu labu**
 faire l'enfant gâté ;
id. **huluu labu** écumer, *v.* ;
id. **hvnvm labu** militer, *v.* ;
id. **kañatu labu** être méchant(e);
compar à ñaq labu ;
id. **kazandu labu** fêter, *v.*
 = **kazandu tœv** ;
id. **kedyayzay labu**
 tenir une réunion, *v.* ;
id. **kudekedum labu**
 pécher = **kwezekum labu** ;
id. **kumelendu labu**
 faire des bêtises ; faire l'idiot ;
id. **kolomoto labu**
 faire de la mauvaise politique ;
id. **koye labu** faire le
 médicament ; **Ełaku koye**
płdlfeyı. Il est un bon
 guérisseur. ; *id.* **kvnqoj labu**
 a. souffrir, *v.* b. peiner, *v.* ;
compar à haya tœv, hilisuu ;
id. **kpanzuv labu** s.f. fêter, *v.* ;
id. **labu ezı** faire semblant ;
id. **leyu labu** être avare ;

id. **lumayzue labu** prendre l'initiative ; *compar à 3caluv* ;
id. **ndengbezay labu** parler, v. ; *compar à ñiyuu pεluyu, pεyuu* ;
id. **nɔɔ labu** coopérer, v.; s'entretenir, v. (en parlant des projets);
id. **ñaqvu labu**

mettre les gens en conflit, v. ;
id. **ñamm ñamm labu**

être excité ;

id. **ñanj labu** être méchant(e) ; *compar à kañatu labu* ;

id. **ñizum labu** s'embellir, v. ; se parer, v. = **dεyyuu** ;

id. **piti labu** être étonné ;
id. **sɔɔndu labu**

faire peur ; avoir peur ;

id. **tamay labu** programmer, v.; *compar à kay* ;

id. **tanau labu** faire bien rire ; amuser, v. ;

plaisanter, v. ; distraire, v. ;

id. **tumiye labu** a. travailler, v. b. vaquer à ; *compar à nemetuv* ;

id. **ñam ñam labu** a. être excité ; **Nɔɔsl wu piya pεlufeyi ne s̄una tɔɔnay ne palaku-sł ñam ñam**. Les enfants

ont tellement faim qu'ils sont excités devant le repas.
b. devenir fou, v.

ladibebetu [ladibébetu] *n.tl*
sing. **ladibebedvu** *n.kl*
 ♦ scrotum, *n.m.*

ladibeeu, ladibeesuj [ladibeeus, ladibeesen] *n.kl, I* (*dérivé de ladiyε et pεv*) *var.* **ladibayuvu**
 ♦ testicule pendu, *n.m.*

ladihoka, -sł ou ladihosi [ladihoká, -sł ou ladihósi] *n.kA, sI* (*dérivé de ladiyε et hoka*)
 A. ligament du testicule, *n.m.*
 = **namhoka** B. hernie, *n.f.*
 = **lambooka** ; **Kpacaa ñeu**
ladihoka koye. Kpatcha prend le médicament qui guérit la hernie.

† **ladilekoko, -naa** [ladílkoko, -n'áa] *n.E, pA* ♦ souris très petite et étourdie, *n.f.*; *Voir kadilekoo*.

ladijayye, - [ladijayye] *n.dJ*
 ♦ à *Lama* c'est ce jour-là que les «akpema» ou les «kondona» vont dans les lieux sacrés à Saoude, il est appelé aussi «**paye wiye**».

ladikide, ladikila [ladikíde, ladikilá] *n.dJ, a* (*dérivé de ladiyε et kide*)
 ♦ racine des testicules, *n.f.* (la partie où les testicules prennent appui sur le corps).

ladiyε, lada [ladíye, ladá] *n.dJ, a* ♦ testicule, *n.m.* ; *expr.*
ladiyε tu = **suyε tu** qui a l'hydrocèle.

ladiliye, ladilwee *n.dJ, a* (*dérivé de ladiyε et piye*) *var.*
ladibilye ♦ éléments des testicules (**ladiyε**).

laduvu, - [ladúú] *n.kl* ♦ gros pénis, *n.m.* ; *compar à heñuvu*.

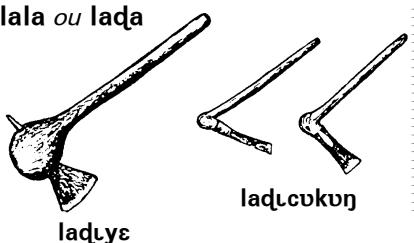
lađicukuv, lađicukun *n.kl, I* *var.* **lađijucuku, lađiyε cucusku**
 ♦ petite hache, *n.f.* ; *c.f.* **ladiyε**.

lađyε, lala ou lađa

[láđyε, lála ou láđa] *n.dI, a*
 ♦ hache, *n.f.*; *c.f.* **lađcukwu** ;

Kamaynaa saku tuyin đaq nε lađyε. Kamana sculpte les manches de houes à l'aide d'une hache.

lala ou lađa



lađv, lađaa [láđvú, láđáa] *n.E, pA*
 A. qui fait; *expr.* **køyε**
lađv guérisseur, *n.m.*; *expr.*
tom lađv qui provoque les histoires; *expr.* **kudekedüm**
lađv pécheur, *n.m.*, pécheresse, *n.f.* B. gramm. sujet, *n.m.&f.*

† **laglası** *n.sI*

♦ glace, *n.f.*; *Voir* **klaasee**.

† **lakau, lakan** *n.kI, I*

♦ sauterelle, *n.f.*; *Voir* **nakau**.

lakası [lakásı] *n.sI*; sing. **lakay**
 1. les actes = **laysı**; *c.f.* **alaka** ;
id. **hama lakası** miracle, *n.m.*
 2. comportement, *n.m.*; **Piya mba pa-lakası feyı deu.** Ces enfants ont un mauvais comportement.

lakay, lakası [lakaý, lakásı]
n.kA, sI A. action, *n.f.*; acte, *n.m.*;
c.f. **alaka** B. gramm. verbe, *n.m.*

lakú fenay [lakúñ fenaý]

♦ mars, *n.m.*

laku, lakúñ [lakú, lakúñ] *n.kI, I*
 A.1. brousse, *n.f.* 2. lieu très éloigné des habitations, *n.m.*; *s.f.* **Kpanzlyu su laku.** Le fou a fui.
 3. savane, *n.f.* = **kandaka**
 = **kanjayzay** B. chasse traditionnelle, *n.f.* (que pratiquent plusieurs personnes en une période déterminée et à des jours bien précis.); *compar à egbandu* ; **Cau ke laku sosoñ.** «Tchao» est le nom d'une grande chasse traditionnelle.

1lalayε, - [laláye] *n.dI*

♦ milieu, *n.m.*; *compar à heku* ; *expr.* **habiyε lalaye taa** au beau milieu de la route.

2lalayε, lala *n.dI, a* var. **lalyε**

♦ première fourche d'arbre, *n.f.*

lalasuv [lálásúv] *v.3b.*

1. blanchir (aliment). v. 2. faire cuire quelque chose moyennement soit pour enlever le goût aigre de la chose soit pour conserver cette chose; **Halu lalası svolv se pütaañlıj.** La femme a fait cuire légèrement la boisson pour éviter qu'elle soit aigre. 3. bouillir quelque chose, v.; **Nemę lalası dozi külalası ne ecèle piya.** Némè a fait une mauvaise sauce (en la bouillant trop) pour les enfants.

Lamaa *nom propre* ♦ Lama (canton de la préfecture de la Kozah, Togo).

lambooka, -sɪ [lambooká, -sɪ] *n.kA, sI* ♦ hernie inguinale, *n.f.* = **ladlhoka**; *c.f.* **kpayuu**.

lambuu, -naa

[lambúu, lambúún'áa] *n.kI, pA* (*viendrait de fr. l'impôt*, cf. hs. *lampóò*) ♦ impôt, *n.m.*; *expr.*

lambuu ɖuvu payer un impôt, *v.*; **Pulabi ponzl cabl yo ɖacaanaa eeɖuvu lambuu.** Il y a longtemps qu'il y a exonération d'impôt à nos parents.

Landaa *nom propre* ♦ Landa (canton de la préfecture de la Kozah, Togo).

landatu *n.tI* ♦ plafond, *n.m.*

laŋay, laŋasɪ [láiŋay, láŋásɪ] *n.kA, sI* 1. mirador, *n.m.*;

Pelen mbom tuŋ laŋay yoo.

On séche le manioc sur le mirador.

2. lieu de parage des petits ruminants, *n.m.*; **Paɖu puŋ laŋay tse.** On a parqué les chèvres.

laŋhezlye, - [laŋhezlye] *n.dI* (*dérivé de laŋlye et hezvu*) ♦ paix, *n.f.*; *c.f.* **niŋkay**; *id.* **Laŋhezlye Tɔm** l'Evangile, *n.m.*; la Bonne Nouvelle, *n.f.*

laŋhulvumlye, - [laŋhulvumlye] *n.dI* (*dérivé de laŋlye et hulvumvu*) ♦ joie, *n.f.*; **Đulabi kəɔmiite tvmlye camlye ne pukenl qanvudu laŋhulvumlye.** Nous

avons bien effectué les travaux du comité et le président est plein de joie.

laŋ̊ laŋ̊ [láj̊ láj̊] *adv. expr. répét.*

♦ exagéré(e), *adj.* = **saŋ̊ saŋ̊**; **ʃkulu ɖɔm ɖuvu laŋ̊ laŋ̊.** Tu as mis trop de sel (dans la sauce); **ɛ-pvnu siba ne ema kubuka laŋ̊ laŋ̊.** Sa chèvre est morte et il s'est mis à crier.

laŋlye, laŋa [láŋlye, láŋá]

n.dI, a *var.* **laŋlye**

1. poitrine, *n.f.* 2. *s.f.* coeur, *n.m.*;

Ma-laŋlye taa hulvmaa. J'ai la

joie au coeur. ; *id.* **laŋlye ɖoŋ̊**

= **laŋlye kriŋlye** courage, *n.m.*;

Yom weni laŋlye ɖoŋ̊. Yom est courageux. ; **ɛ-laŋlye taa we kriŋlye.** Il est courageux. ; *id.*

laŋlye hev être heureux ; être apaisé ; *id.* **laŋlye hulvmuu** être dans la joie ; être heureux.

† **laŋkpɛdlye, -** *n.dI* (*dérivé de laŋlye et kpedvu*) ♦ tristesse, *n.f.* ; *Voir laŋwɛɛkuyɛ.*

† **laŋpɛslye, -** *n.dI* (*dérivé de laŋlye et pɛsvu*) ♦ tristesse, *n.f.* ; *Voir laŋwɛɛkuyɛ.*

laŋvu [láŋvu] *v.3b.* ♦ manquer (dans le sens de rareté), *v.*; *c.f.* **teɖvu**; **Đom eelaluy halu kiyaku woɖu.** Le sel ne manque jamais à la femme qui va régulièrement au marché.

laŋwɛɛkuyɛ, - [laŋwɛɛkuyɛ]

n.dI (*dérivé de laŋlye et wɛɛkvu*)

var. **laŋpɛslye, laŋkpɛdlye**

1. tristesse, *n.f.*; décuagement,

n.m. ; Lanwεekuyε tɔm nyɔɔdru-m mbu yɔ. Tu m'as adressé une parole de tristesse.

laṣuyu, laṣuya [lásíyú, lásiyáa] *n.E, pA* ♦ femme expérimentée qui fait suivre certaines cérémonies aux veuves.

¹**laṣuvu, -** *n.kI* ♦ cérémonie pour une veuve ou un orphelin (Cette cérémonie a lieu le troisième jour après la mort du mari ou du parent).

²**laṣuvu** [laṣúv] *v.3b.* ♦ purifier rituellement une veuve ou une orpheline à la suite du décès de l'époux ou du parent.

latu [látu] *n.I*
♦ sacrifice, *n.m. ; compar à kulañ, wazay ; Mowobi me-egbena latu.* Je suis allé faire un sacrifice chez mes oncles maternels.

lañ, laŋ [láv, láŋ] *n.kI*, *I*
♦ forêt, *n.f. ; compar à hɔdju ; Egbam su lañ taa.* Le chasseur est rentré dans la forêt.

laú [láú] *v.la.* A. faire des sacrifices, *v. ; immoler, v. ; c.f. kpayuu ; Camiyε la kalimiye ε-slu.* Tchamiyè a immolé une poule à son fétiche. B. ressemer, *v. ; Nakaa lay mula ε-caa hayum taa.* Naka a ressemé le mil dans le champ de son père.

† **laufua, laufusi** [láufúa, láufúsí] *n.kA, sI* ♦ cœur, *n.m. ; Voir laavu.*

laulau, - [láuláú] *n.kI*

♦ espèce de légume médicinal pour les soins des dents = **kela koye** = **nawlsu**.

lau lau [láú láú] *adv. expr. répét.*
♦ svelte, *adj. ; très mince, adj. ; c.f. cam cam ; Nakaa maynu pele lau lau.* Naka est une fille mince.

layu, layu [layu] *adv. ; var. 1 payu*
♦ plat(e), *adj. ; ant. kulukulu ; expr. layu εway* roche plate, *n.f. ; Kakandeeu pleye we layu.* La pierre à galettes est plate. ; *expr. ñuvu layu tu* enfant avec une tête plate, *n.m.&f.*

layu layu [láiú láyú] *adv. expr. répét.* ♦ très propre, *adj. ; très blanc, blanche, adj. ; très clair(e), adj. ; avec le verbe hulvumvu : Fenay hulvumu layu layu.* Il fait un beau clair de lune.

Layu Puvu *nom propre*

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Yadè et Bohou.

layu, layaa *n.E, pA* ♦ qui fait des sacrifice ; sacrificateur, *n.m.*

layuu [layúv] *v.3b. var. leyuu* A. sarcler, *v. ; racler la terre, v. ; Caa layu ketuun tεε ne tikeđe.* Tcha sarcle sous les plantes d'arachides avec une petite houe. ; *Palayu ñitu nənɔɔ taa se puwεε cιđu cιđu.* On racle les herbes devant la maison pour rendre la cour propre.

B. terminer, *v.* ; finir le premier, *v.* ; devancer, *v.* ; *compar à tem, tezvu* ; **Alayu kom?** Qui est venu le premier?

lazay, lazasi [lazaý, lazásı] *n.kA, sI* ♦ mortier de terre pour la construction, *n.m.*

lazvu [lazúv] *v.3b.* 1. vider, *v.* ; **Palazu sulum pevu taa.** On a vidé tout le pot de «tchoukoutou». 2. dégager de, *v.* ; **Domay teu ny le, palazuy hude.** Dès les premières pluies on vide le dépotoir à fumier.

† **lay, lasi** [laý, lási] *n.kA, sI*
♦ perdrix, *n.f.* ; *Voir 1leya.*

† **lay, lasi** [láy, lási] *n.kA, sI*
♦ funérailles, *n.f.* ; *Voir 2leya.*

layde, layla [láyde, láylá] *n.dI*, *a* ♦ hache de guerre, *n.f.* ; *usage fig. Ekuu layde.* Il est trop bavard.

layde, - *n.dI* ♦ médisance, *n.f.*

lay lay *adv. expr. répét.*
♦ introduisant l'excès ; **Kpacaa kpezu lay lay se etuna.** Kpatcha a nié violemment qu'il ne sait pas.

laysu [laýsu] *n.E* ♦ manière d'agir = *lakasi* ; **Na-laysu taa tukedunu-m kuem.** Ta manière de faire ne m'intéresse pas.

laytu [laýtu] *n.tI*
♦ lieu réservé dans la chasse où les membres d'une même famille (clan) se reposent avant de continuer la chasse.

layu [laýv] *v.2b.* ♦ rester sans retour, *v.* ; *c.f. tejeluv ; Añala wobi Loma ne elay peeye.* Agnala est allé à Lomé sans retour. ; **Kpacaa lo pœdlye tu yoo ne dylax peeye.** La massue que Kpatcha a lancée n'est pas tombée de l'arbre. ; *id. wayu layu* en retard = **wayu cayu** ; **Elay wayu.** Il est en retard.

1layyuu, layyul *n.kI, I*
♦ espèce d'arbrisseau utilisé pour guérir la diarrhée.

2layyuu [layyúv] *v.3b.*
♦ poser sur, *v.*; accrocher quelque chose, *v.* ; **Kpacaa to pœdlye ne dylaxyu tuu yoo.** Kpatcha a lancé une massue sur l'arbre qui s'est posée là.

† **layzay, layzasu** [layzaý, layzásı] *n.kA, sI*
♦ friand(e), *adj.* ; *Voir laazay.*

† **layzay, layzasu** *n.kA, sI*
♦ joue, *n.f.* ; *Voir lükpayzay.*

layzl, -naa [layzl, -náa] *n.kI, pA var. laasu* 1. case en forme rectangulaire, *n.f.* = **kili** ; *c.f. dan* 2. case pour homme, *n.f.*

layzvu [layzúv] *v.3b.*
♦ empêcher, *v.*; gêner, *v.*; retenir, *v.* ; retarder, *v.* ; **Man-puya layzl-m ne mentitii teye.** Je ne suis pas allé au champ par l'empêchement de mon enfant.

le [lé] *pron. interr.*

♦ où, *adv. interr.*; **Iwoki le?** Où vas-tu?; *expr.* **paa le** partout, *adv.* = **tete**.

lebiye, lebee [lébíyé, lébée]
n.ql, a A. crochet d'une flèche, *n.m.* B. rapport, *n.m.* ; *compar à təm keduu, təm tazuu*; **Donga kuliq lebiye ne ε-yondəma mabi-l teye nūməu taa.** Donga est une grande rapporteuse; si bien qu'elle fut battue sur le chemin de la ferme par ses coépouses.

lebu [lébu] *v.4a*

A. se perdre; s'égarer; **Ma-nan leba.** Mes boeufs se sont égarés. B. éllever les volailles; **Lamaa nūma leki kalimee.** Les habitants de Lama élèvent les poules.

lequ, leqaa [léqú, léqáa] *n.E, pA* 1. perdu(e), *n.m.&f.*; *compar à kilebu* 2. défunt(e), *n.m.&f.*; *compar à səl* 3. victime, *n.f.*; **Đedę aseyuu laba ne leqaa lll.** Il y a des victimes d'un accident hier.

lequu [léquu] *v.3a*

1. tarder, *v.*; *compar à wayt cayu* 2. durer, *v.*; **Caaeso ledi Kayay taa.** Tchasso a duré à Kara.

leeleeleeu, - [leelééleéeu]
n.kI *var.* **leediilee** ♦ geste qu'on fait en faisant semblant de donner, *n.m.*; *c.f.* **leyzuu**.

leema [lééma] *pron. interr.*
pluriel de anu ♦ *pl. qui?, pron. interr.*; **Leema peeye yɔ?** Qui est là?

† **leema, -naa** *n.kI, pA*
 ♦ parapluie, *n.m.*; *Voir leema.*

leemuu, leeminj [léémúu, léémíñ] *n.kI, I* (*viendrait de hs. lèémúú*) ♦ orange, *n.f.*; *expr.* **leemuu tūv** oranger, *n.m. (class. Citrus simensis, Osbech, Rutaceae); id. **leemuu matum** couleur orange.*

lekuu [lékuu] *v.3a* *var.* **luluu**;
c.f. **pɔv** ♦ biner, *v.*; **Cav lekiy ε-mila tee.** Tchao bine son champ de mil.

lelaa saú, lelaa saŋ

[léláá saú, léláá sán] *n.kI, I*
 ♦ emplacement où les femmes membres de la famille en deuil se lavent le jour où l'on donne la cause de la mort du défunt (au bord d'une rivière au d'un marigot).

leledəzay, - [leledəzaý]
n.kA *var.* **lelen dəzay,**
lelemiñuu ♦ extrême douceur, *n.f.*; *c.f.* **lelen**.

leleminj [lelemíñ] *n.I*
 ♦ eau chaude, *n.f.*; *c.f.* **lum.**

† **lelemiñuu, -** [lelemiñuú] *n.kI*
 ♦ extrême douceur, *n.f.*; *Voir leledəzay.*

lelen [lelénj] *n.I*

1. douceur, *n.f.* ; **Kpacaa tɔm wε**

lelen. Le langage de Kpatcha est intéressant à écouter. 2. sucré(e), *adj.* ; **Sikidi wε lelen**. Le sucre est doux. ; *id.* **lelen taa**

a. bonté, *n.f.* ; opulence, *n.f.* ; bonheur, *n.m.* b. joie, *n.f.* ; heureux(euse), *adj.* ; content(e), *adj.* ;

Ewε lelen taa. Il est heureux. ; *expr.* **lelen taa wεu** être heureux(euse) ; **Man-taa wε lelen**. Je suis heureux.

lelitu [lélítu] *n.tI* ♦ veuvage, *n.m.***lelu, lelaa** [lélú, léláa] *n.E, pA*
♦ veuve, *n.f.*

lem [lém] *v.5a.* 1. sécher, *v.* ; **Mon-doo lem mana**. Ma mère a séché le gombo. 2. étaler, *v.* ; exposer, *v.* ; étendre, *v.* ; **Anaago lem e-wondu kuyaku taa**. Au marché le Nago a étalé ses marchandises. ; **Kolu lem hakunj εwʌy yɔɔ**. Le forgeron a exposé ses houes (en vente). ; *id.* **dooka lem** manière de tenir le bâton **dooka** pour se faire admirer ; *compar à leu*.

lemiya, lemisi [lémiyá, lémísi] *n.kA, sI* var. **lemeya, lomeya** ♦ ruisselet, *n.m.* ; dim. de **lomvu** ; *c.f.* **pɔɔ**.

lemm [lemm] *adv. expr. cont.* A. étendu(e), *adj.* ; vaste, *adj.* ; à perte de vue ; plat(e) et large ; *compar à tammm, wamm, wemmm* ; **Man-caa hayum wε**

lemm. Le champ de mon père s'étend à perte de vue. ; *expr.* **fεeu**

lemm vaste plaine, *n.f.* B. silencieux(euse), *adj.* ; calme, *adj.* ; **Pusum lemm**. Tout est silencieux. Tout est calme.

lemtu [leŕtu] *n.tI*

♦ séchage, *n.m.*

† **lemza, -naa** *n.E, pA*

♦ fauille, *n.f.* ; *Voir loozi*.

† **lenlentu** *n.tI*

♦ dartre, *n.f.* ; *Voir luluetu*.

lenu, lenaa *n.E, pA*

♦ qui sèche quelque chose.

len, leminj *n.kI, I* var. **lengu, aleŋ** ♦ rainette, *n.f.* = **lenguu**.**lenguu, lengij** [len̄guú, lengín]

n.kI, I var. **kpataalenguu**

♦ rainette (grenouille), *n.f.* = **lenj**.

lengbe, -naa [len̄gbé, -náa] *n.E, pA* ♦ perle en cristal, *n.f.*1 **lesuu** [lésuu] *v.3a.*

♦ perdre, *v.* ; **Melesi liidiye numou taa**. En voyageant j'ai perdu l'argent.

2 **lesuu** [lesúu] *v.3a.* ♦ voir au loin, *v.* ; apercevoir, *v.* = **losuu**.† **lewa, lesi** [lewá, léſi] *n.kA, sI*

♦ perdrix, *n.f.* ; *Voir 1leya*.

† **lewa, lesi** [léwa, léſi] *n.kA, sI*

♦ funérailles, *n.f.* ; *Voir 2leya*.

ley *adv. expr. ; répét.* **ley ley** ; *cont. -*

♦ plein(e), *adj.* ; rempli(e), *adj.* ;

Pɔɔ su ley. La rivière est remplie d'eau.

1leya, lesi [leyá, lési] *n.kA, sl*
var. lay, lewa, ley ♦ perdrix, *n.f.*
 (nom usuel donné au francolin)
(class. Francolinus bicalcarus, f.
Ahantensis) ; **Dedeqiwoki laku**
taa ne manku leyia. Hier nous
 sommes allés à la chasse et j'ai tué
 une perdrix.

2leya, lesi [léya, lési] *n.kA, sl*
var. lay, ley ♦ funérailles, *n.f.* ;
Kemeya wiye manlabu man-
caa leyia. Vendredi j'aurai fait les
 funérailles de mon père.

leyyuu [leyyúu] *v.3a.*

♦ s'amuser, *v.*; jouer, *v.*; **Luyey**
taa fenay naku kele kele le,
piya leyixi puuyuu taa. Au
 clair de lune pendant la saison
 sèche, les enfants s'amusent. ;
id. nesi leyuu signe de
 salutation, *n.m.*; *compar à*
aviyza, nesi kazuu.

leyzemay, leyzemtsi *n.kA, sl*
var. lesemeya, lezem (*dérivé de*
leya et sev) ♦ perdrix rousse, *n.f.*;
c.f. leyia.

leyzuu [leyzúu] *v.3a.*

var. leezuu ♦ faire semblant de
 donner; feindre de donner, *v.* ;
Nemé leyizi Nakaa taonay.
 Némè fait semblant de donner la
 nourriture à Nakaa.

-le *part. dét.* ♦ celui-là, celle-là
 dont on parle, *pron. dém.*; *compar*
 à **-ne**

classe	classe	classe	classe
E	lε	pA	pa lε
kI	kv lε	I	ε lε
kA	ka lε	sI	su lε
qI	qv lε	a	a lε
		tI	tu lε
		pI	pv lε

le [lε] *part. dét. sub.*

1. quand, *conj. de temps*; lorsque,
conj. du temps; **Ditalaal le, ma-**
ñuu holuu. Lorsque nous sommes
 arrivés, j'ai eu mal à la tête. 2. dès
 que 3. pourtant, *conj.* = **kele.**

le *adj. dét., classe E*

♦ celui-là, celle-là dont on parle,
pron. dém.; *Voir -le.*

lede ledə [ləde ləde] *adv. expr.*
répét. (*dérivé de Ieduvu*); **Hade**
ledə ledə ledə le, haqvu kpeŋ
le. Le soir tombant le cultivateur
 rentre à la maison.

Iedumelədə, -naa

[lədūmélədū, -náa] *n.E, pA*
 ♦ entrecroisement, *n.m.*

1Ieduvu [lədúvʊ] *v.3b.*

A. rembourser, *v.*
 B.1. se faufiler, *v.* 2. traverser, *v.*

2Ieduvu [léduvu] *v.3b.*

A. faire crépuscule, *v.*
 B.1. échanger, *v.*; **Evalaa luku**
ne peleduy. Les lutteurs échan-
 gent d'adversaires. 2. faire des
 navettes; *id. qama Ieduvu*
 alterner, *v.*; se croiser, *v.*

Ieεbu [l'éébu] *adj. dét., classe pI*

♦ autre, *adj. & pron.*; *Voir Iεlu*;

Kɔna-m mwlum ieεbu. Amène-

moi l'autre farine.; **Ieεbu taa**

mowoba Iε, efeyu. Une fois je

suis allé en son absence.

Ieεdε [l'éédε] *adj. dét., classe dI*

♦ autre, *adj. & pron.*; *Voir Iεlu*;

expr. yade ieεdε l'autre oeuf;

Ditutendu tumye kajalay

nιndε ne ieεdε kɔŋ. On n'a pas

encore terminé notre premier devoir

et on nous donne un second.

Ieεε [l'eεε] *adv. expr. cont.*

♦ manière de regarder ; **Maluv**

cɔ εyaa yɔɔ ieεε. Malou a passé

le groupe en revue.

† **Ieεgbεna, Ieεgbεnz** [l'éégbénjá,

l'éégbénz] *n.kA, sl* ♦ petite gerbe

de mil, *n.f.*; *Voir Iεekagbanja*.

Ieεka [l'ééka] *adj. dét., classe kA*

♦ autre, *adj. & pron.*; *Voir Iεlu*;

expr. kalimay ieεka l'autre

poussin.

Iεekagbanja, Iεekagbanz *n.kA,*

sl *var. Ieεgbεna, mιtode*

♦ petite gerbe de mil

= **ɛzaduyε**; *compar à 1caluv*.

Ieεku [l'ééku] *adj. dét., classe kI*

♦ autre, *adj. & pron.*; *Voir Iεlu*;

expr. plsaun ieεku l'autre pagne.

Iε Iε [l'eε l'eε] *adv. expr. répét.*

♦ rapidement, *adv.*; vite, *adv.*;

compar à Iε Iε, saa saa ; **Se**

Iεε Iε ne ntal. Cours vite pour

y arriver.

Iεεlεεyɔ [l'eεlεεyɔ] *adv.*

1. maintenant, *adv.*; à présent;

compar à nɔɔcɔɔ, nɔɔcɔɔyε,

nɔɔnɔɔ; **Iεεlεεyɔ niŋkay wεε**.

Il fait frais maintenant. 2. tout de

suite ; à l'instant ; bientôt, *adv.*



Iεema, -naa

n.kI, pA

(viendrait de

hs. láimà)

var. Ieema ♦ *parapluie, n.m.*

Iεna [l'ééna] *adj. dét., classe a*

♦ autre, *adj. & pron.*; *Voir Iεlu*.

Iεŋ [l'ééŋ] *adj. dét., classe I*

♦ autre, *adj. & pron.*; *Voir Iεlu*.

IεsI [l'ééSI] *adj. dét., classe sI*

♦ autre, *adj. & pron.*; *Voir Iεlu*.

Iεtu [l'éétu] *adj. dét., classe tI*

♦ autre, *adj. & pron.*; *Voir Iεlu*;

Didjini yɔɔduu natyv ne

ɛkɔnnu ieεtu. On n'a pas encore

tranché le problème qui est sur le

tapis et il en provoque un second.

Iefu *adv. expr.* ♦ *souple, adj.*;

Pɔɔsuu puya lɔm ne kυca Iefu

nιŋgu. On fait la toilette au bébé

avec une éponge souple.

† **Ieεgbεday, -** [l'égbédáy] *n.kA*

♦ nuage très sombre au moment où

la pluie s'apprête à tomber, *n.m.* ;

Voir tegbεday.

Iekede, – [Iekede] *n.kI*

1. truanderie, *n.f.* 2. espionnage, *n.m.*

Iekuu [Iekuu] *v.3b.*

1. plonger, *v.* 2. mettre dans quelque chose, *v.*; **Meléku siya sakay taa.** J'ai placé le couteau à l'auvent de la case. 3. s'immiscer, *v.*; **Meléku mo-nəa po-tom taa.** Je me suis immiscé dans leur affaire.; *id.* **liu taa Iekuu** provoquer, *v.*; *compar à kulusuu, netuu, sau.*

Ielaas [Ielaa] *adj. dét., classe pA*

♦ autre(s), *adj. & pron.*; *Voir Ielu.*

Ielay fenaay [Ielai fenaay] *n.kA* ♦ février, *n.m.*; *Voir fenaay.***Ielu** [Ielu] *adj. dét., classe E*

1. autre, *adj. & pron.* 2. adversaire, *n.m.*; **Evalu ehu Ielu yo, ekunduu.** Quand un jeune lutteur terrasse son adversaire, il s'enorgueillit.

classe classe

E	Ielu	pA	Ielaas
kI	Ieesku	I	Ieesη
kA	Ieeska	sI	Ieesst
qI	Ieesqe	a	Ieesna
		tI	Ieestu
		pI	Ieesbu

Ieluu [Ielu] *v.3b.* ♦ faire deux fois quelque chose ; répéter, *v.*; bisser, *v.*; **Mənə sułum caðay melelu.** J'ai pris deux fois une calebasse de boisson.

† **Iendu, Ienduua** [Iendu, Ienduua] *n.E, pA* ♦ jeune, *n.m.*; *Voir Ien tu.*

Ienduu [Ienduu] *v.3b.*

♦ enfoncer exagérément le couteau en pelant un tubercule, *v.* = **muyuu** = **paytuv**; **Piya mba paasiy hεye kayuu yo peleñdu.** Les enfants qui ne savent pas peler un tubercule d'igname enfoncent exagérément le couteau (et rejettent la partie comestible).

† **Ienletu** *n.tI* ♦ dartre, *n.f.*;

Voir Iuluetu.

Iej [Iej] *n.I* 1. cru(e), *adj.*;

Etoku mbomtuu ne Iej. Il mange le manioc cru. 2. frais, fraîche, *adj.*; **Đeya Iej nιηga esemuu miy.** Le bois frais ne se consome pas. 3. jeune, *adj.*; jeunesse, *n.f.*; **Esiba ne ε-Iej.** Il est mort jeune.; *expr.* **Iej tu plur.** **Iej tunaa** jeune, *n.m.*; *c.f. evebu.*

Iejeyuu [Iejeyuu] *v.3b.*

A. couvrir légèrement, *v.*;

Mamizu tomaatu pee ne melejeyu tetu. J'ai fait une pépirière de tomates en dispersant les graines et les couvrant d'une légère couche de terre. B. tromper la vigilance, *v.*; **Mel ejeyu ε-eza yo.** J'ai trompé sa vigilance. C. reprendre sa forme, *v.*; **Sama tənuu Iejeyu.** Sama commence à reprendre sa forme.

Ieu [léú] *v.1a.* 1. mettre un anneau, une corde, *v.* 2. porter au cou, au doigt, au poignet, au pied, à l'oreille, *v.*; *id.* **kondɔ**

Ieu initier un «kondo», *v.* (faire les cérémonies de «kondona» à un jeune kabiyè).

Ieu [léú ou leu] *adv. expr.*
répét. **Ieu Ieu** [léú léú ou leu leu] *cont.* – ♦ rapidement, *adv.*; avec vigueur; *compar à mεle*; **Məndəŋ Ieu Ieu**. Je marche rapidement.; **Eyaa nabeyε tezly pɔɔ ne ləm coki pa-nuŋgbanzl tεe Ieu Ieu**. En traversant la rivière, l'eau frappe les mollets des gens.; **Səsaa yɔɔdun ne ŋcəu Ieu Ieu yɔ, pιnə-ŋ?** Tu réponds spontanément aux propos des supérieurs, est-ce ton affaire?

† **Ieyou** [leyóú] *v.3b.* ♦ racler, *v.*; *Voir layou*.

Iezε [lezε] *adv. expr.*
répét. **Iezε Iezε** [lezε lezε]
cont. **Iezεεε** [lezεεε] (*dérivé de Iezvū* «polir, éterniser»)
A. lisse, *adj.* = **lisi** = **kpedε**;
Table yoo we Iezεεε. La surface de la table est lisse.
B. éternisé(e), *adj.*; **Manɖan mε-egbεyε tu pιlezl Iezεεε.** J'attend mon ami (coopérateur) en vain.

† **Iezem, -naa** [lézém, -náa] *n.E. pA*
♦ perdrix rousse, *n.f.*;
Voir leyzemay.

Iezl̩tu [lezítu] *n.tI* ♦ mue de reptile, *n.f.*; **Dum yebi ε-Iezl̩tu pɔɔ taa.** Le serpent a laissé la mue dans le trou.

Iezlyu, Iezlyaa *n.E. pA*
♦ raboteur, *n.m.*; *compar à sayyu.*

Iezvū, Iezvŋ *n.kl, I*
♦ image, *n.f.*; semblable, *n.m.*; synonyme, *n.m.*; équivalent, *n.m.*

Iezvū [lezvū] *v.3b.*
A.1. limer, *v.*; polir, *v.*; **Sayyu say sū kpeliga ne εIezl kɔ-yɔɔ Iezε Iezε.** Le sculpteur a bien poli la statuette qu'il a fabriquée.
2. raboter, *v.* **B.** (s')éterniser, *v.*; **Kpacaa wobi Sama te ne pιlezl.** Kpatcha est parti chez Sama puis s'est éternisé.

Iey *adv. expr.*
répét. **Iey Iey** *cont.* –
(dérivé de **Ieytū** «entrelacer»);
Dumaa Ieytū yūma Iey Iey. Les serpents s'entrecroisent comme des lianes.

† **Iey, Iesi** [ley, lési] *n.kA, sl*
♦ perdrix, *n.f.*; *Voir leyā.*

† **Iey, Iesi** [ley, lési] *n.kA, sl*
♦ funérailles, *n.spl.*; *Voir leyā.*

Ieyajika, Ieyajis
[lēyájíká, lēyájísl] *n.kA, sl*
var. **Ieyajaka, liyjaka** ♦ botte de paille tressée spécialement pour couvrir le grenier (tressée en longueur); *c.f.* **kεgbeγyūv, kpaγdl.**

Ieydu, Ieydunaa

[Ieydú, Ieydúnáa] n.E, pa

♦ avare, n.m.&f.; proverbe **Tiyi-m****tokunu Ieydu kriue.** Seul celui qui rend service à tout le monde peut profiter de l'avare.**Ieysunqvu, Ieysunqdaa** n.E, pa♦ intelligent(e), n.m.&f.; rusé(e), n.m.&f.; habileté, n.f. = **Ieydu**= **Ieysunqvu**; id. **Ieysunqdaa****kediyzay** symposium, n.m. (colloque, forum, séminaire).† **Ieyta** ♦ entrecroisement, n.m.; Voir **kelede**.**Ieytu** [Ieytú] n.I**A.1.** intelligence, n.f. **2.** technique, n.f. **3.** ruse, n.f.; expr. **Ieytu tu****a.** personne intelligente, n.f.**b.** rusé(e), n.m.&f. **B.** mathématiques, n.f.pl.; id. **Ieytu** éd.science, n.f. = **Ieytu nñunuv.****Ieytuvu** [Ieytúvú] v.3b.♦ entrelacer, v.; **Kpa pilinzi****ne njeytu-sl ne!** Entrelace les branches entre elles.**Ieyu, Ieyj** [Ieyú, Ieyj] n.kI, I

♦ avarice, n.f.

2Ieyu [Ieyú] v.2b. **1.** ravir, v.; arracher de force, v.; piller, v.; compar à **Ielv wondu tuluu** **2.** prendre à l'improviste, v.**Ieyzay, Ieyzasu** n.kA, si♦ tempe, n.f. (partie latérale de la tête) = **Iukpaau** = **nakpaau** = **nañgbakide**.**Ieyzuvu** [Ieyzúvú] v.3b.var. **Iayzuvu** A.1. changer quelque chose, v.; échanger, v.; remplacer, v.; **Meleyzuy toko.**Je change de chemise. **2.** troquer; compar à **cazuvu**; **Meleyzuy-t****ma-hay ne agu.** Je lui échange mon chien contre le chat.; id.**qicayye Ieyzuvu** migrer, v. **B.1.** devenir pubère, v. **2.** muer (reptile), v.; **Dum Ieyzul ewuyuu.** Le serpent a mué.**libu** [libu] v.4a. A.1. avaler, v.;**Melibu mutu ceyqe.** J'ai avalé une boule de pâte.; expr. **fezij libu**retenir la respiration, v.; expr. **Ium libu** avaler de l'eau à grandes gorgées; se noyer, v.**2.** embourber, v.; **Ahoya libi** **loqdye.** Le véhicule s'est embourbé dans la boue. **B.** tricher, v.;**Kpacaa liki-m ne me-eza.**

Kpatcha me triche vis-à-vis.

lidau, - [lidau] n.kI (dérivé de **liu** et **tavu**) **1.** confiance, n.f.**2.** espoir, n.m.; expr. **lidau tvmuyse** projet pas encore commencé, n.m. = **tamay.****lide, lila** [lídé, líla] n.dI, a**A.** racine d'un arbre, n.f.; c.f.**woka** **B.** lignée parentale du côté maternel, n.f.; compar à **2yide.****Liibeeriya** nom propre

♦ Liberia (Etat de l'Afrique).

Liibii nom propre

♦ Libye (Etat de l'Afrique).

Liibreviili *nom propre*

◆ Libreville (capitale du Gabon).

liidiye, liidee [líídiyé, líídée]

n.dJ, a (viendrait de moré *ligidí* «cauris») **1.** argent (monnaie), *n.m.*; monnaie, *n.f.*; *c.f.* **pœyay**; **Pwœ liidiye.** = **Pukul liidiye.** C'est cher.; *expr.* **liidee cœu** cotisation, *n.f.*; *expr.* **liidiye qanj** = **liidiye kpou** banque, *n.f.*; *expr.* **liidiye qumvye** guichet, *n.m.* **2.** fonds, *n.m.*

liijøv, liijøŋ *n.kI, I* var. **luujøv**

A. espèce de plante robuste vivace à souche rhizomateuse à partir de laquelle s'élèvent de nombreux chaumes verts dressés et à feuilles oblongs lancéolées (*class. Oxynanthera abyssinica, (A. Rich.), Gramineae*)

B. gros roseau servant comme latte dans la confection du toit des maisons; bambou, *n.m.* (*class. Bambusa vulgaris, Schrader ex. Wendel, Gramineae*); **Pohoku sundu ne liijøv.** On a fait les lattes à l'aide du gros roseau.

liinu, -naa [liinú, -náa] *n.E,*

pA A. perle de cérémonie pour **pœbœ** B. *s.f.* qui est préféré, estimé ou aimé; *compar à mayzay*; **Nakaa ke Cœu liinu.** C'est Naka que Tchao préfère.

† **liizone, liizona** [líízóne, líízóná] *n.dJ, a*

◆ espèce de liane; *Voir eliizone.*

likiyuu, likiyij

[likiyúú, likiyíŋ] *n.kI, I*

A. gorge, *n.f.*; oesophage, *n.m.*
B. *s.f.* glouton(onne), *n.m.&f.*

liluu [lílúú] *v.3a.*

1. vaciller en somnolant, *v.*
2. nuire en cachette, *v.*
3. miner, *v.*

† **liluu, liliŋ** [liluú, liliŋ] *n.kI, I*

◆ envie, *n.f.*; *Voir lolou.*

† **limanj** [limánj] *n.I*

◆ profondeur, *n.f.*; *Voir cukanj.*

limay, limasü [límáy, límásü]

n.kA, sl var. **nimay** ◆ nuque, *n.f.*

Limay *nom propre* ◆ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah (Togo), canton de Lama-Tissi.† **limbisiyuu, -** [limbísíyuú] *n.kI*

◆ lieu (eau) de purification des **evalaa**, *n.m.*; *Voir haluu.*

limiye, lima [limiye, lima] *n.dJ,*

a A. phlébite (maladie), *n.f.*

Kpacaa sum limiye koye.

Kpatcha guérit la phlébite.; *id.*

limiye sotu tu espèce d'herbe utilisée pour guérir les enflures du corps B. espèce d'arbre.

lim lim *adv. expr. répét. ; cont.*

limm ◆ silencieux(euse), *adj.*

calme, *adj.* = **nimm**; **Manuy ε-**

tan lim lim. Je l'entend à peine.;

ɛjaðɛ yɔɔ sum limm. La

monde est calme.

limsuu [límsuu] v.3a.

- A.1. s'éloigner, v. 2. s'éclipser, v.
B. plonger, v.

limuu [límuu] v.3a.

1. approfondir, v. ; rendre plus profond, v. ; *compar à culusuu*
2. être profond(e) ; **Lum limaa**. L'eau est profonde. ; **Holu limi pœu**. La souris a approfondi son trou.

linduu [línduu] v.3a.

- A. trier par flottaison dans l'eau, v. ; *expr. mav linduu* trier les cailloux du riz en se servant de l'eau B. prendre en grande quantité, v.

linjay, linjasu [linjaý, linjásu]

- n.kA, sl = **lonjay**
1. jalouse, n.f. 2. égoïsme, n.m.

lisi [lísí] adv. expr. var. **lizi**

- répét. **lisi lisi** [lísí lísí]
♦ lisse, adj. = **kpede** = **lezé**.

Lisibon nom propre ♦ Lisbonne (capitale du Portugal).

† **litidji, -naa** [lítidži, -n'áa]

- ♦ litre, n.m. ; *Voir litri*.

litinuu [litínuu] v.6e.

- ♦ nier un fait, v.

litiye, litee [lítiyé, lítéé] n.dJ,

- a ♦ pénis circoncis, n.m. ; c.f. **henæ**, **kpeyde**.

litiyu, litiyaa [litíyu, litíyáa]

- n.E, pA ♦ qui dépouille.

2litiyu, litiyaa [lítiyu, lítiyaa]

- n.E, pA ♦ un des deux premiers témoins à l'abattage d'un gibier.

litri, -naa [líttri, -náa] (*viendrait de fr. litre*) var. **litidji** ♦ litre, n.m.

1lituu [litúu] v.3a.

1. dépouiller une bête, v. ; écorcher, v. ; **Pakvu kondonaa kpuna le, pa-agvlesse litix na**.

Quand on tue les bêtes aux «kondona», ce sont leur parrains qui dépouillent.

2. enlever l'écorce, v. ; **Pelitiy kaaluka ne poluu nimye**.

On enlève l'écorce de la plante à fibres (le jute) pour tresser les cordes. ; *id. ezza lituu*
a. ouvrir grandement les yeux, v.; écarquiller les yeux, v. = **niu**
b. s.f. être vigilant(e) ; **Yee ntiliti ezza yo, eliki-ŋ**. Si tu n'es pas vigilant, il va te tricher.

2lituu [litúu] v.3a.

- A. être le premier témoin à l'abattage d'un gibier

B. se développer rapidement, v. ; grandir dans peu de temps, v. ;

Mantaamayzü se Kpacaa laku eyo, leleleyo elitaas. Je ne m'attendais pas que Kpatcha grandirait, pourtant il a grandi dans peu de temps.

1liu, liŋ [líú, líŋ] n.kI, I

- ♦ cou (partie de devant), n.m. ; c.f. **pondone** ; *id. liu tœs* favori(ite), adj. ; *id. liu tœs lekvu* provoquer, v. ; *compar à kulusuu, netvu, sau* ; *id. liu tœs nimye dlvu* pendre quel-

qu'un ; *id.* **liu təe sau** tenter, *v.* ;
id. **liu weu** a. aimer, *v.* ; *c.f.*
soɔ̄ləu ; **Me-liu we pele eñe.**
J'aime cette fille. b. avoir envie
de, *v.* ; désirer, *v.* ; **Me-liu we se**
se mana-ŋ. J'ai envie de te voir.
c. vouloir, *v.* ; **Me-liu we se**
mowolo Amerika yo, mənfeyuna
liidiye. Je voudrais aller en
Amérique mais je n'ai pas d'argent.

liu [líú] *v.1a.* ♦ tremper, *v.* ;
teinter, *v.* ; *compar à* **ɖvuv** ;
Peli p̄sau soou. On a trempé le
pagne dans l'indigo.

† **lividuu, lividiŋ** *n.kI, I* ♦ eau
délayée à la farine ; *Voir*
lumviduu.

liziyu, liziyaa [lízíyú, lízíyáa]
n.E, pA ♦ personne qui fait les
libations.

lizuu [lizúu] *v.3a.*
A. faire la libation, *v.* ; *compar à*
kədvv B. goutter, *v.*

† **liyjaka, liyjası** *n.kA, sI* ♦ botte
de paille tressée, *n.f.* ; *Voir*
leyajıka.

liy liy *adv. expr. répét.*
♦ long(ue), *adj.* ; *c.f.* **liŋgbanj.**

liytuu [liytúu] *v.3a.*
♦ faire l'étourdi ; faire l'idiot.

ləgbadə, ləgbala ou ləgbaya
[ləgbádə, ləgbalá ou
ləgbayá] *n.dI, a* ♦ gros
collier en fer qu'on passe au cou
du «kondo», *n.m.* ; *c.f.* **ləgbayay** ;
Pele kəndə liu təe ləgbadə. Le
«kondo» porte un collier en fer.

ləgbayay, ləgbayəsI

[ləgbayaŷ, ləgbaȳsI] *n.kA, sI*
var. **ləgbeyay** ♦ collier mince pour
«akpenou», *n.m.* ; *c.f.* **ləgbadə** ;
id. **ləgbayay svlum** boisson
que l'on prend le jour où un
«kondo» ou une «akpenou» doit
enlever le collier de son cou
pour marquer la fin des
cérémonies.

† **ləgbeyay, ləgbasI** [ləgbeyay, ləgbásI]
n.kA, sI ♦ collier mince pour
akpenu, *n.m.* ; *Voir ləgbayay.*

lənlətu [línlíltu] *n.tI*
var. **lenlentu, lenletu, lənlətu**
♦ dartre, *n.f.*

ləkpaaʊ, ləkpaaŋ [ləkpaaú,
ləkpaaán] *n.kI, I* var. **ləkpayv,**
ləkpaaazay A. tempe (partie
latérale de la tête), *n.f.* = **leyzay**
= **nakpaaʊ** = **naŋgbakide**
B. gorgee, *n.f.* = **nakpaaʊ.**

ləkpaday, - [ləkpadaŷ] *n.kA*
var. **ləkpeday** ♦ eau claire non
délayée, *n.f.* ; *compar à* **lumviduu.**

ləkpayzay, ləkpayzlsI

[ləkpayzáz, ləkpayzísI] *n.kA, sI*
var. **leyzay, nəkpayzay** ♦ joue, *n.f.*

lum [lím] *n.pl* ♦ eau, *n.f.* ;
id. **hatv lum** couleur verte ;
id. **lum cəvudvu** salir l'eau
= **səŋtuv** ; *id.* **lum ɖizøy**
salle de bain, *n.f.* ; *id.* **lum hayv**
plur. **lum hayaa** a. qui donne à
manger b. qui supporte
quelqu'un ; **Efeyl lum hayv.** Il
n'a pas de support. Il n'y a pas

d'épouse. ; *id.* **Ium libu** avaler de l'eau, *v.* ; *id.* **Ium soyuu** faire évaporer ; *id.* **sutu Ium** couleur jaune.

Iumayzüe, Iumayzees

[Iumayzüe, Iumayzees] *n.dll, a*
 1. pensée, *n.f.*; *compar à mayzüm*
 2. *plur.* souci, *n.m.*; *compar à wina* ; *id.* **Iumayzees labu** prendre l'initiative, *v.* ; *compar à ³caluvu.*

Iumdaadu, Iumdaaduna

[Iúmداادú, Iúمداادلú'áa] *n.E, pA* ◆ génie protecteur aquatique pour chaque individu, *n.m.*

Iumfalüye, Iumfalees

[Iumfalüye, Iumfalees] *n.dll, a* (*dérivé de Ium et qüfalüye*) *var.* **Ium qüfalüye** ◆ cascade, *n.f.*

† Iumlye, Iumee

n.dll, a ◆ gauche, *n.f.*; *Voir nümlye.*

Iumkütakü, -

n.kl ◆ sous-développement ; *compar à εjandu, kuhñondvutu.*

Ium tæs eyau

plur. Ium tæs eyan [Iím tæs eyau, Iím tæs éyáñ] *n.kl, I* *var.* **Ium tæs ewau** ◆ espèce de hanneton aquatique à cornes.

Iumviduu, Iumvidinj

[Iumviduu, Iumvidínj] *n.kl, I* *var.* **lividuu, milifiduu, nimviduu** ◆ eau délayée à la farine, *n.f.*; *compar à Iukpaday.*

† Iuulutu

[Iúñlútu] *n.tI*

◆ d'artre, *n.f.*; *Voir Iuulutu.*

Iunuu

[Iúñuu] *v.6a. var. Iunau* ◆ sortir quelqu'un ou quelque chose, *v.* ; **Malunl man-tü eyaa taa.** Je me suis exposé au public.

Iungamuu, Iungamui

[Iúñgamuu, Iúñgamíñj] *n.kl, I* (*dérivé de Ium et kam*)
 1. gouffre, *n.m.* 2. étang, *n.m.*; point d'eau, *n.m.*; retenue d'eau, *n.f.*; mare d'eau profonde, *n.f.*
 3. barrage, *n.m.*; lac, *n.m.*; *compar à tengu.*

Iungbañj

adv. expr. cont.

◆ long(ue), *adj.*

Iusuu

[Iusúu] *v.3b.*

1. égoutter, *v.*; *expr. kpamla* **Iusuu** égoutter le mil trempé pour la préparation de la boisson
 2. être suffisamment mouillé par la pluie ; **Teu Iusu-m.** Je suis suffisamment mouillé par la pluie.

Iitu

[Iítu] *n.tI*; *sing. Iiyuu* *n.kl*

◆ collier, *n.m.*; perles, *n.f.pl.*

Iu

[Iúú] *v.1a.* 1. sortir, *v.* ; *id. awayu Iu* aller à la selle, *v.* ; *id. Iøj Iu* se réveiller tôt, *v.* = *Iøj* fem ; *id. sœj Iu* puer, *v.* = *sœjuu* ; *id. wayu Iu* calomnier, *v.* ; *id. yaðe taa Iu* éclore, *v.* = *tesuu* 2. couler (liquide), *v.* 3. apparaître, *v.* ; *expr. fenay Iwaa* premier croissant (lune), *n.m.* 4. ressembler ; ressembler à ; *compar à kediñuu, krayu, ñiçzenuu.*

Iyε, Iuna [líyé, líná] *n.dfl. a*
 1. eau profonde, *n.f.* 2. mare, *n.f.*
 3. nouv. sens lac, *n.m. ; c.f.*
Iñgamuvu.

Iyu, Iyaa [líyú, líyáa] *n.E, pA*
 1. ancêtre qui protège, *n.m.*
 2. qui s'est réincarné dans un enfant.

Ilyuvu, Ilyuŋ [líyúú, líyúŋ] *n.kI*
I collectif **Itu** *n.tI* ♦ perle, *n.f.*

Ilyuvu [líyuvu] *v.3b.* 1. enlever la nervure, *v. ; expr.* **kədəyay** **Ilyuvu** débarrasser les feuilles du baobab de leurs nervures ; **Nakaa Iyl kədəyay se eyili.** Naka a débarrassé les feuilles de baobab de leurs nervures pour en préparer la sauce. 2. écorcher, *v. ; Puya Iyl ko-doo yude cikpanj.* L'enfant a écorché le sein de sa mère.

Izetu [luzítu] *n.tI*
A.1. action d'enlever **2.** action de choisir **3.** action de sauver
B. action de désigner
C. action de photographier.

Izlyu, Izlyaa [luzíyv, luzíyáa] *n.E, pA* ♦ qui choisit ;
expr. anjav Izlyu dessinateur(trice), *n.m.&f. ; expr. kilemuj Izlyu* photographe, *n.m.*

Ilzuvu [luzúu] *n.pl*
 ♦ éd. soustraction, *n.f.* = **1pasuvu** ;
ant. sozuvu, tasuvu.

Ilzuvu [luzúu] *v.3b.*

A.1. faire sortir ; **Palzul Caŋayə hadqaa taa eyu kulekəduu.** On a écarté le mauvais élément du groupe de travail de Tchangaï. ; *id. Iaŋye Izuvu* faire peur ; *id. soŋto Izuvu* casser la croûte, *v. ; id. təm təbuu Izuvu* expliquer, *v.* 2. choisir, *v. ; décider, v.* 3. enlever, *v.*
4. trier, *v. ; compar à təzuvu
5. ôter, *v. ; Alaji seyay Eso ne elzul koowa ε-ñuu taa. En priant Dieu, Aladji a ôté son chapeau.
6. libérer, *v. ; sauver (sortir d'un danger), v. ; Palzul Cav ne aleewaa. Tchao a subi les cérémonies d'expiation des esprits.
7. accompagner dans le sens de sortir quelqu'un de, *v. ; c.f. sru*
8. soustraire, *v. = pazuvu*
B.1. créer, *v. ; fabriquer, v. ; expr. filikinaa Izuvu* fabriquer les briques **2.** dessiner, *v. ; id. foto Izuvu = foto cəbu* photographier, *v.****

Iodu [lodúu] *v.3c. = Iduu*

1. fouetter, *v. ; chicoter, v. ; frapper dur, v. ; rouer de coups, v. ; tabasser, v. ; compar à flusuvu, heluvu, hoovu, sosuu
2. avoir des boursouflures, *v.**

Iodo [lodø] *adj. quant.*
 ♦ six, *adj. num.*

Ioku, Iokinj [lokú, lokínj] *n.kI, I*
 ♦ roseau sur lequel on met une flèche, *n.m. = loode.*

lokpaðay, lokpaðl̄s̄l̄

[lókpáðáy, lókpáðl̄s̄l̄] *n.kA, sI*
 ♦ boyaux tressés enroulés, servis aux personnes âgées du clan, *n.m.pl.*

loliyu, loliyaa *n.E, pA*

♦ arbitre, *n.m.*; médiateur, *n.m.*

loloya, lolosi [loloyá, lolósi]

n.kA, sI var. **lolay** ♦ rang des chasseurs traditionnels, *n.m.*; rang des soldats, *n.m.* = **adiya**.

lolohoowa, lolohoosi

[lolohóówa, lolohóósi] *n.kA, sI*
 A. boule de viande retenue dans des boyaux ; *Dim.* **lələhɔye**
 B. tigelle de l'arbre appelé «pou», *n.f.*

lolou, lolouj [loloú, loloj] *n.kI, I*
 var. **liluu** ♦ envie, *n.f.*; compar à **ezlsemlye**; c.f. **laazay** ;
Heye laku-m lolou se məntɔo-də. J'ai envie de manger l'igname.**loluu** [lóluu] *v.3c.*

1. séparer deux personnes en querelle, *v.*; arrêter la bagarre, *v.*
 2. réconcilier, *v.*

lom [lóm] *v.5a.*

A.1. piocher, *v.*; id. **pola lom**
 var. **pola kpazvu** faire des buttes
 2. donner un coup avec un instrument tranchant, *v.* 3. blesser, *v.* ; c.f. **cldvū**, **loyuu** B. courir d'après quelqu'un, *v.*; **Cau qə dooo pidihiy ne Nabuyu lo ε-wayt ne ceece**. Tchao est parti depuis longtemps et Nabouyou le poursuit à vélo.

Loma *nom propre*

♦ Lomé (capitale du Togo).

LONATO *nom propre*

♦ LONATO (Loterie Nationale Togolaise).

† **londu, lonqaa** *n.E, pA*

♦ personne qui fait des buttes ; Voir **abolalonu**.

lone, lona [lónē, loná] *n.dI, a*

1. lieu, *n.m.*; endroit, *n.m.*; emplacement, *n.m.*; c.f. **q̄ljayye**
 2. siège, *n.m.* (endroit où réside un autorité ou la direction d'un entreprise).

lonjay, lonjası [lonjaý, lonjásı]

n.kA, sI = **linjay** ♦ envie, *n.m.* ; **Semillye tev labu-də lonjay**.

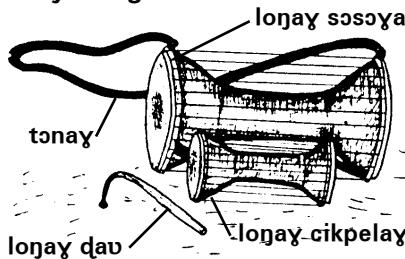
La pluie a été très rare pour nous cette année.

lonu, -naa [lónú, -náa] *n.E,*

pA A. personne qui fait des buttes ; compar à **abolalonu**
 B. qui donne des coups à l'aide d'un objet tranchant.

lonjay, lonjanzl̄ [lónjay, lónjánz̄l̄]

n.kA, sI (c.f. moré *louïga*) var. **q̄njay** ♦ tambourin, *n.m.*

lonjası agbaka

lojnaanakau, lojnaanakay

[lójnááná'káú, ~ná'káñ] *n.kI, I var.* lojna-lakau, lunnaanakau, lujnú naakayú, cemcem nakau
 ♦ espèce de criquet vert qui sent mauvais.

lojnu, lojnaa [lojnéú, lojnéá]

n.E, pA var. lunnu, luzudu
 ♦ Losso (les ethnies Lamba et Nawdeba du Togo); *c.f.* lozo.

loođe, Iowa *n.dJ, a var.* lowiye
 ♦ roseau sur lequel on met une flèche, *n.m.* = loku.**looka, loosi** [lóoká, lóósi]
n.kA, sI ♦ espèce de tubercule mince et fibreuse comme celui de patate.**lootiye, -** [lootíye] *n.dJ*
 1. faveur, *n.f.*; grâce, *n.f.*; **Eso labi-dvú lootiye ne semllyo teu koo ləŋ.** Grâce à Dieu on a eu les pluies très tôt cette année.
 2. pitié, *n.f.*; compar à abaaa; *c.f.* putodlye.**lootu, lootinaa** [lootú, lootináa] *n.E, pA*
 1. reconnaissant, *n.m.*
 2. humanitaire, *adj.*; humain(e), *adj.* 3. sauveur, *n.m.*; compar à ñuu yaqv.**loozi, -naa** [loozí, -náa] *n.E, pA var.* loozo, lemza ♦ fauille, *n.f.* = kükvnvv.

loozi

losuu [losúu] *v.3c.*

A. allonger, *v.*; **Molosuu manngbanzú.** J'allonge mes jambes.; *expr.* **tl losuu** se reposer; **Molosuu man-tl.** Je me repose.
 B. voir au loin, *v.*; épier, *v.*; apercevoir, *v.* = **2lesuu.**

lotu [lótú] *n.tI*; sing. **loyuu**

n.kI 1. ventre, *n.m.*; *expr.* **lotu wlu** mal de ventre, *n.m.*
 2. intestins, *n.m.pl.* 3. boyau, *n.m.*

lou, lon [lóú, lón] *n.kI, I*

♦ espèce de liane à latex, à rameaux pubescents bruns se transformant parfois en vrilles, à feuilles simples opposées, à fleurs blanches ou jaunâtres disposées en panicules terminales, à fruits en baies globuleuses jaunes. Cette liane pousse au bord des marigots. Elle sert à faire des sortes d'éponge (**kvca**) et les racines à guérir la dysenterie. (class. *Ancylobotryx lamoena*, *Hua.*, *Apocynaceae*); **Puwulomaa ezu lou hetv yo.** C'est blanc comme la fleur de la liane nommée «lou».

2lou [lóú] *v.1c.*

A. mettre la pâte dans les plats, *v.*; servir la pâte de la marmite, *v.*
 B.1. se faner, *v.*; **Wlsi ñaku le, ñltv lou.** Lorsque le soleil chauffe, les herbes se fanent.
 2. devenir sec peu à peu, *v.*; devenir dur (sol) sous l'effet du soleil ou du vent, *v.*; *id.* **cuqll lou** devenir ratatiné(e), *v.*

† **lowiye, Iowa** *n.dfl, a* ♦ roseau sur lequel on met une flèche, *n.m.* ; *Voir loode.*

1loyay, loyisi [loyáy, lóyísi] *n.kA, sI* 1. fibre très fine, *n.f.* 2. liane, *n.f.*; *expr. caay loyay* liane de la plante de haricot ; **Pehé sona piyele ne pækpezu caay loyisi ne pəlo.** Après la récolte du haricot on arrache les plantes.

2loyay, loyisi [lóyáy, lóyísi] *n.kA, sI* ♦ intestin, *n.m.* ; *Dim. loyuu* ; *c.f. podo.*

loye, loo [lóye, lóo] *n.dfl, a* ♦ fruit de la liane «*lou*», *n.m.*

loyi [lóyí] *adv. expr.* répét. **loyi loyi** [lóyí lóyí] ♦ très blanc, très blanche ; *compar à layl layl, poyi poyi* ; **Man-taa hulvum loyi.** Je suis très content. ; **Punu hulvum loyi loyi.** La chèvre est de couleur très blanche.

1loyuu, loyinj [lóyúú, lóyínj] *n.kl, I* ; *collectif lotu n.II* 1. gros intestin, *n.m.* ; *dim. de loyay* 2. gros ventre, *n.m.* 3. chambre à air, *n.f.*

2loyuu, loyinj [loyuú, loyínj] *n.kl, I* ♦ espèce de plante herbacée à tiges longuement rampantes et ramifiées, à feuilles alternes à limbe ovale cordiforme, à fleurs groupées par trois ou quatre à corolle campanulée mauve vif ou

blanche, et à fruits capsulaires (*class. Ipomea asarifolia, Roem et Schult., Convolvulaceae*) .

3loyuu [loyúú] *v.3c.* A.1. égrenaer, *v.* 2. égratigner la peau ou quelque chose, *v.* 3. blesser, *v.* ; *c.f. cılduvu* ; **Agu loyi-m cıkpaŋ.** Le chat m'a blessé avec ses griffes. B. mentir dans le compte de quelqu'un, *v.*

Lozo [lózó] ♦ chez les Losso ; *c.f. loŋnu* ; **Mowoki Lozo.** Je vais chez les Losso.

lozuu [lozúú] *v.3c.* A. faire évaporer ; **Molozuu qlyalum.** Je prépare la potasse par évaporation. B. polir, *v.*

loya *n.a* ♦ roseaux sur lesquels on met des flèches du carquois, *n.m.pl.*

ləbəl ləbəl *adv. expr. rét.* ♦ pourriture complète = **puda.**

ləbu [lóbu] *v.4b.* ♦ couvrir le toit, *v.* ; **Mələku kuduyuu.** Je couvre la maison.

ləbūtu [lóbútu] *n.I* *var. ləbūtu* ♦ couvraison, *n.f.*

ləqvu, ləqaa [lóqú, lóqáa] *n.E, pA* ♦ couvreur d'une maison, d'une case, *n.m.* ; *usage fig. Man-plyalı səsə kənə man-qlyā ləqvu.* J'ai confiance que mon premier fils me remplacera valablement.

Iokɔ, -naa [Iokɔ, -náa] *n.kl, pA*
(c.f. bar. *dɔkɔ*) ◆ puits, *n.m.* ;
Iokɔ taa lɔm we kele kele.
L'eau du puits est claire.

Iokɔtu [Iokótu] *n.tI var. Iɔetu*
◆ soif, *n.f.* ; **Lɔŋgbangbaŋa taa lɔm we kɛdɛdqay ne Iokɔtu kuu kpuṇa.** Au fort de la saison sèche
l'eau fait défaut et les bêtes souffrent
de la soif. ; *expr. Iokɔtu kuu*
se désaltérer, *v.*

Iɔlo [Ióló] *p.post.* ◆ devant,
prép. = **Iezidaa** ; ant. **wayl.**

Iɔlɔhɔyε, Iɔlɔhɔ
[Iɔlɔhɔyε, Iɔlɔhɔ] *n.dJ, a*
◆ boule de viande retenue dans
des boyaux, *n.f.* ; *dim. de*
Ioloħoowa ; **Pala kulau ne pɔħoħku sasċa Iɔlɔhɔyε.** Après
les sacrifices on a réservé une boule
de viande de boyaux au doyen de la
famille.

Iɔlɔm [Iólórm] *n.pl*
A. levure, *n.f.* = **teχlum**
B. sève d'une certaine plante
servant de vernis pour les dents.

† **Iɔmeyə, Iɔmesi** *n.kA, sl*
◆ ruisseau, *n.m.* ; *Voir lemiya.*

Iɔmuu, Iɔmuu [Iómúú, Iómíñ] *n.kl, I* ◆ ruisseau, *n.m.* ;
c.f. **pɔɔ** ; *dim. de lemiya.*

Iondaas [Iondaá ou Ióndaá] *adv.* (dérivé de **Iɔŋ** «tôt» et **taa**
«dans») ◆ autrefois, *adv.* ; jadis,
adv. ; c.f. **caanaau.**

Iondaadu, Iondaadnāa
[Iondaadú, Iondaadínáa
ou Ióndaadu, Ióndaadínáa]
n.E, pA 1. homme d'esprit
conservateur, *n.m.* 2. l'homme
des époques révolues 3. ancien
traditionaliste, *n.m.*

Londru *nom propre*
◆ Londres (capitale de la
Grande-Bretagne).

Iɔndu, Iɔndunāa
[Ión'dú, Iónđun'áa
ou Iondú, Iondunáa] *n.E, pA*
1. personne intelligente, *n.f.*
2. rusé(e), *n.m.&f.* ; malin, *n.m.*,
maligne, *n.f.* ; c.f. **Ieystu tu.**

Ionzunu, Ionzunāa
[Iónzúnú, Iónzúnáa] *n.E, pA*
var. Ionzundu ◆ savant(e), *n.m.&f.*

1Iɔŋ [Ióŋ] *adv.* 1. vite, *adv.*
2. tôt, *adv.* ; **Egbadɛ kom Iɔŋ.**
Egbadè est venu tôt. ; *id. Iɔŋ Iɔŋ*
[Ióŋ Ióŋ]] immédiatement, *adv.* ;
rapidement, *adv.* = **q̄usam** ;
compar à Iesies, saa saa.

2Iɔŋ [Ióŋ] *n.I*
A.1. intelligence, *n.f.* ; *compar à*
Ieystu, sumtu ; *expr. Iɔŋ tasuū*
donner des conseils, *v.* ; conseiller, *v.* ; **Caa kpeyli e-piya ne etasli-si Iɔŋ.** Tcha a rassemblé
ses enfants pour leur donner des
conseils. ; *expr. Iɔŋ tasuyu*
conseiller(ère), *n.m.&f.* **2.** malice,
n.f. ; ruse, *n.f.* **3.** malin, maligne,
adj. **B.** tranchant(e), *adj.* ; **Suγa**
we Iɔŋ. Le couteau est tranchant. ;

expr. **ειγα** **ιεη** **πιεηга** couteau tranchant ; *id.* **εза** **ιεη** vigilance, *n.f.* ; *compar à εза* **զոյ,** **կքեռքա.**

Ιεηяч, - [lójáy] *n.kA*

♦ malice, *n.f.* ; finesse, *n.f.* ;

Σεγуна **Ιεηяч** **накечує.** Il n'a aucune finesse (dans ses actes).

Ιεηячундз, - *n.dI*

♦ intelligence, *n.f.* ; ruse, *n.f.* ; habileté, *n.f.*

Ιεηячундү, **Ιεηячундaa** *n.E, pA*

♦ intelligent(e), *n.m.&f.* ; rusé(e), *n.m.&f.* ; habileté, *n.f.* = **լեշdu**

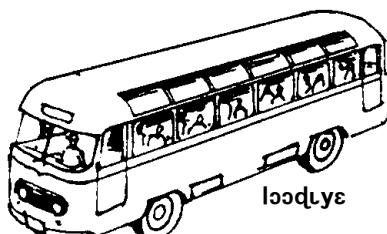
= **լեշտնդս.**

Ιεетпlye, **Ιеетpа ou Ιеетpex ou Ιеетla** [lóetplye, lóetpa ou lóetplex ou lóetlá] *n.dI, a* (*viendrait de hs. лóорè, éwé lóri de l'angl. lorry*) *var.* **Ιеетpуe**

1. véhicule, *n.m.* 2. voiture, *n.f.* 3. camion, *n.m.* 4. auto, *n.f.* ; automobile, *n.m.* 5. autocar, *n.m.* ;



Ιеетpа ou Ιеетpex



Ιеетpуe

expr. **εседaa** **Ιеетplye** avion, *n.m.* ; *expr.* **εседaa** **Ιеетplye**

кадay piste (aéroport), *n.f.* = **εседaa** **Ιеетplye** **пумою;**

expr. **Ιеетpа** **վլизиетуe** = **Ιеетpа**

кадay station de véhicules, *n.f.* ;

expr. **Ιеетplye** **sayu** a. conducteur(euse), *n.m.&f.* b. chauffeur, *n.m.* ; *expr.* **Ιеетplye** **ту** pro-

priétaire d'un véhicule, *n.m.&f.*

Ιеоку, -*naa* *n.kI, pA* (*viendrait*

d'angl. lock) ♦ serrure, *n.f.*

= **κικадю.**

Ιеоку [lókú] **Ιеоку** [lókú] *adv. expr. répét. ; cont. Ιеоку* [lókú]

A.1. très mou, mol, molle, *adj.*

2. pâteux(euse), *adj.* 3. gluant(e), *adj.* ;

Հոնум **զози** **աւէ** **կցւ.**

La sauce faite de «hounoum» est très gluante. B. évanoui(e), *adj.* ;

Pikpibi **բւյա** **պիելե** **կետի** **կցւ.**

L'enfant a été victime d'un brusque évanouissement et s'est affaissé.

Ιеоку [lókú] *adv. expr. cont.*

♦ étroit(e), *adj.* ; non large ; ant. **wamm.**

Лоз *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo).

Ιеотlyou, **Ιеотlyaa**

[lóótlyú, lóótlyáa] *n.E, pA*

A. qui ne sait pas raisonner

B. personne dont la langue n'est pas déliée et qui parle mal

C. qui malaxe une matière pâteuse.

† **Ιеотu** *n.tI* ♦ soif, *n.f.* ; *Voir* **Ιеокотu.**

Icetuv [Icetuv] v.3d.

- A.1. pourrir, v.
- 2. rendre pâteux, v.
- B. parler pour ne rien dire, v.

Icov, Icovy [Icov, Icovy] n.kl, I

♦ fossé, n.m. ; rigole, n.f. = **heevu**.

Icov Puv nom propre

- ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Koumea.

Icoyaç, Icoytsi

[Icoyáy, Icoytsi] n.kA, si

♦ cuillère, n.f. = **kaaci** ;

id. **dozi Icoyaç** louche, n.f. ;

id. **kela Icoyaç** fourchette, n.f.

= **kaaci**.

Icoyaç, Icoytsi

[Icoyáy, Icoytsi] n.kA, si

- ♦ esprit de clairvoyance qui anime des devins, n.m. ; **E-Icoyaç**

kyul e-yo. Il est agité par sa clairvoyance.

Icoyuvu, - n.kl

- ♦ espèce d'herbe utilisée pour guérir la fièvre jaune.

Ioteri, - n.kl (viendrait de fr.

loterie) ♦ loterie, n.f. = **caca**.

Iotu [Iotu] n.tl ; sing. **Ioyuvu** n.kl

- ♦ son obtenu après avoir vanné, n.m.

Iotuvu [Iotuvu] v.3d.

- 1. affluer, v. ; compar à **2cetu** ;

Klyesena wiye agoma Iotuvu

qtsi taa. Le jour de «**Klyesena**» les étrangers affluent dans des maisons. 2. passer d'une façon interminable, v. ; **Evalaa dikoye**

wiye agoma Iotu ka ka teu ne kifem. Le jour de l'ouverture de la lutte des «evala», les étrangers ont afflué sans cesse.

Iov [Iov] v.Id. ♦ jeter, v. ;

lancer, v. ; id. **dooka Iov** façon de tenir le bâton «**dooka**» pour se faire admirer ; c.f. **lem** ; id. **kolay Iov** pêcher à la ligne, v. ; id. **piyuu Iov** pêcher au filet, v. ; id. **noo Iov** prier, v. ; confesser, v. ; id. **noo kudekeday Iov** maudire, v. ; id. **tuŋ Iov** récolter de miel, v. ; **Tøy Iov tuŋ ne kooloja.** Toï récolte de miel (en enfumant les abeilles) avec une torche ardente.

Ioyaa, -waa [Ioyaa, -wáa]

n.E, pA (viendrait d'angl. lawyer)

- ♦ avocat(e) (personne), n.m.&f.

Ioytsi Ioytsi [Ioytsi Ioytsi]

adv. expr. répét. ♦ multicolore,

adj. ; rayé(e), adj. ; **Na-pisau we**

Ioytsi Ioytsi. Votre pagne est

multicolore.

Ioyu, Ioyaa [Ioyu, Ioyáa] n.E, pA

- ♦ qui lance ou jette ; expr.

piyuu Ioyu pêcheur au filet, n.m. ;

expr. **kolay Ioyu** pêcheur à la ligne, n.m.

Ioyuvu, Ioyuŋ [Ioyúv, Ioyúŋ]

n.kl, I ♦ épis de céréales, n.m.

(sorgho, mil).

Ioyuvu, Ioyuŋ [Ioyúv, Ioyúŋ]

n.kl, I ♦ raie de deuil sur

la tête, n.f. = **ñuñsaŋ**.

Ioyuu [Ioyúu] v.3d.

A. couper les cheveux sans esthétique, v.
B. racler dans le bol, v.

Iu *adv. expr. ; répét.* **Iu Iu**

cont. **Iuuu** ; **Kpacaa təbuvu luuti lu ne pasl-ł qəkətə.** Kpatcha a eu des hémorroïdes et il est hospitalisé.

Iubilubi, -naa [lubí'lúbí, -náa] n.E, pA ◆ pangolin, n.m. (class. *Phataginus tricuspis*, f. *Manidés*) = **kprzlkprzeyuu**.**Iubu** [lúbu] v.4a.

A. forger, v. ; **Kolu luki hakuj.** Le forgeron fabrique des houes.
B. inventer, v. ; fabriquer, v. ; **Nakaa luki təm.** Nakaa invente des histoires. C. allumer (en frottant des silex, métal, etc.), v. ; **Molubi minj.** J'allume le feu (avec une bûchette d'allumette ou en frottant du métal).

Iuduu [Iuduú] v.3c. = **Ioduu**

◆ taper à l'aide de quelque chose, v. ; battre avec une chicote, v. ; tabasser, v. ; *compar à heluv, hooəv, sosuu* ; c.f. **naduvu** ; **Puludi mülu wiyaw te.** On tabasse le voleur chez le chef.

Iudu, Iudaa n.E, pA

1. fabricant(e), n.m.&f. 2. inventeur(trice) (qui crée), n.m.&f. ; *expr.* **sika wondu luđu** orfèvre, n.m.&f.

Lukizambuuri *nom propre*

◆ Luxembourg (Etat de l'Europe et capitale de cet état).

Iulusuu [Iulusúu] v.3c.

A. décanter, v. ; extraire d'un liquide ; *compar à catuv, kpezuu*
B. faire tomber beaucoup de fruits d'un arbre, v.

Iuluu [Iulúu] v.3c. A. passer en travers de, v. B. goutter, v.

† **Iunnu, lunnaa** [lúnnu, lúnnáa] n.E, pA var. **Iuŋnu** ◆ losso, n.m. ; *Voir Iorŋnu*.

Iuŋuu [lúŋuu] v.3c.

1. s'agenouiller, v. 2. se baisser, v. ; s'accroupir, v.

Iutozo [Iutozo] adj. quant. var. **nananza** ◆ huit, adj. num.**Iuu** [lúu] v.1d.

A. puiser, v. ; **Nakaa Iuu Ium pəo taa.** Nakaa puise l'eau au marigot. B. fouetter, v. ; battre, v. ; donner des coups, v.

† **Iuujəv, Iuujəŋ** [lúújəv, lúújəŋ] n.kl. I ◆ roseau qui sert de latte pour la couvaison en paillote, n.m. ; *Voir liijəv.*

Iuutuu [Iuutúu] v.3c. var. **nuutuu**

1. laisser en désordre, v. ; joncher, v. ; **Prya eesləŋ hayuu ne koluutuu kuluutu.** Comme l'enfant ne sait pas labourer, il remue la terre en désordre.

2. remuer, v. ; **Taba haylyaa Iuutuu tetu se pohosi saya.**

Les jardiniers remuent la terre pour faire une pépinière de tabac. ;

id. **təbuu** **Iuutuu** avoir des hémorroïdes.

Iuuu [luúu] *v.2e.* A. faire exprès B. tenter quelqu'un pour voir sa réaction, *v.* = **telesvu**.

Iuuyay, **Iuuyisi** [lúúyáy, lúúyísi] *n.kA, sI* ♦ gourde avec manche dont on se sert pour puiser de la boisson dans la jarre, *n.f.*; *c.f.* **sunuu**.

Iuuyuu, **Iuuyin** [lúúyúú, lúúyíŋ] *n.kI, I* ♦ espèce de poisson (*class.* *Gnathonemus tamandua*).

Luuzaaka *nom propre* ♦ Lusaka (capitale de la Zambie).

1Iuuzu [luúzuu] *v.3c.*

1. répéter maintes fois un même acte, *v.* 2. remuer à plusieurs reprises, *v.*

2Iuuzu [luuzúu] *v.3c.*

♦ enfoncez quelque chose dans une cavité, *v.*; *expr.* **nəŋbaŋ taa Iuuzu** nettoyer l'oreille (avec une plume d'oiseau), *v.*; *expr.* **pəv taa Iuuzu** enfoncer, en remuant, un bâton dans un trou.

Luwandaa *nom propre*

♦ Luanda (capitale de l'Angola).

† **Iuzudu**, **Iujnaa** [lúzudu, lújnáá] *n.E, pA* ♦ Losso, *n.m.*; *Voir* **Iognu**.

Iuzu [luzúu] *v.3c.* ♦ incliner, *v.*; *id.* **tu Iuzu** a. s'incliner devant

un grand en guise de respect, *v.* b. se rabaisser, *v.* c. faire des réverences, *v.*; **Piya Iuzu** **sl-tu səsaa təz**. Les enfants respectent les grands.

Ivbə [lvbə] *adj. quant.*

♦ sept, *adj. num.*

Ivbıye, - [lvbıye] *n.dI*

1. lutte, *n.f.* 2. combat, *n.m.*

Ivbv [lúbv] *v.4b.* 1. lutter, *v.*;

combattre, *v.* 2. se battre, *v.*

3. se débattre, *v.*; **Lum kpay eyu nəçeyu ne elv ne elv**. L'eau emportait quelqu'un, il s'est débattu et il s'en sorti.

Ivdv, **Ivdqaa** [lúdqú, lúdqáa]

n.E, pA ♦ lutteur, *n.m.*

Ivlvsuyu, **Ivlvsuya**

[lúlúsúyó, lúlúsúyáá] *n.E, pA*

♦ accoucheur(euse), *n.m.&f.* = **1mvutv**; *compar à 2muyusv*.

Ivlvsuv [lúlúsúv] *v.3d.*

♦ accoucher une femme, *v.* = **muyusv**; **Halv Ivlvsuyu Ivlvsi ma-halv**. L'accoucheuse a accouché ma femme.

1Ivlv, **Ivlvñ** [lúlúv, lúlúñ]

n.kI, I A. naissance, *n.f.*;

expr. **Ivlvñ taa** lignée, *n.f.* B. matrice, *n.f.*; *c.f.* **haltv**.

2Ivlvñ [lúlúv] *v.3d.*

1. accoucher, *v.*; enfanter, *v.*; mettre bas, *v.*; naître, *v.* 2. produire, *v.*; donner des fruits, *v.*; *compar à qvñ*.

Ivηgbaŋgabaŋ, – n.kA

♦ le moment le plus sec de la saison sèche.

Ivηrye, Ivηee [Ivηryé, Ivηéé]

n.dfl., a var. Ivηgrye
♦ saison sèche, *n.f.*; *ant. yolum.*

Ivηnoč, – n.kA ♦ début de la saison sèche; *c.f. Ivηrye.***Ivηuu [Ivηúú] v.3d.**

♦ arriver (saison sèche), *v.* ; tendre vers la saison sèche, *v.* ; opposé à **2yoluu**.

Ivtu [Iútu] n.tI 1. tresse, *n.f.* ;

Kıgbeyuu Ivtu Iwua. La tresse de la botte de paille s'est détachée.

2. tissage, *n.m.*

Ivu [Iúú] v.Ic. A.1. tresser, *v.* ;

expr. ñɔsɿ hɔkuu tresser les cheveux, *v.* = **ñɔsɿ Ivu**

= **ñɔsɿ wɔkuu** 2. tisser, *v.*

B. comploter contre quelqu'un, *v.*

Ivuu adv. expr. cont.

♦ exagérément long.

Ivyu, Ivyaa [Iúyú, Iúyáa] n.E.

pA 1. tresseur(euse), *n.m.&f.* ;

expr. ñɔsɿ hɔkuyu

tresseur(euse) de cheveux, *n.m.&f.*

= **ñɔsɿ Ivyu** = **ñɔsɿ wɔkuyu**

2. tisserand(e), *n.m.&f.*

M

-m *pron. compl. pers., première pers. du sing.* ♦ me («m» devant une voyelle), *pron. pers. compl. d'objet direct et indirect, 1ère pers. du sing.* ; **Kpacaa ha-m tɔɔnay.** Kpatcha m'a donné de la nourriture.

ma *pron. absolu, première pers. du sing.* ♦ moi, *pron. pers. ; Ma, mɔtɔmna.* C'est moi qui ai dit.

1ma- [ma-] *préf. sujet pers. de type 1, première pers. du sing.*
 = **me-**, **men-** devant les voyelles **i** et **e**
 = **mɛ-**, **mɛn-** devant la voyelle **ɛ**
 = **mo-**, **mon-** devant les voyelles **o** et **u**
 = **mɔ-**, **mɔn-** devant la voyelle **ɔ**
 ♦ je («j» devant une voyelle), *pron. pers. sujet, 1ère pers. du sing.* ; **Malaku tumlye.** Je travaille.

2ma- [ma-] *préf. poss. pers., première pers. du sing.*
 = **me-**, **men-** devant les voyelles **i** et **e**
 = **mɛ-**, **mɛn-** devant la voyelle **ɛ**
 = **mo-**, **mon-** devant les voyelles **o** et **u**
 = **mɔ-**, **mɔn-** devant la voyelle **ɔ**
 ♦ mon, ma, mes, *adj. poss., 1ère pers. ; Ma-hayum we polin taa.*
 Mon champ est très loin.

maa- [maa-] *préf. sujet pers. de type 2, 1ère pers. du sing.*
A. négatif je ne ... pas ; **Maalaku tumlye.** Je ne travaille pas.
 Je n'ai pas de travail (fonction).

B. antérieur j'avais ; j'étais ;
Maalabu tumlye. J'avais travaillé.

Maadridi *nom propre* ♦ Madrid (capitale de l'Espagne).

maade, – *n.dl* ♦ jeu des filles, *n.m.*

maajiki, – [máájíkí] *n.kA*
(viendrait d'angl. magic)
 ♦ magie, *n.f. ; c.f. hama.*

† **maajika**, **maajisu** [máájíká, máájísu] *n.kA, si* ♦ allumette, *n.f. ; Voir munjesu.*

maalika, –**sl** ou **maalisi** [máálíka, máálíkásu ou máálísi] *n.kA, si* A. auberge, *n.f. ; hangar, n.m. B.1. zongo, n.m.* (quartier musulman dans les villes) 2. commune, *n.f. ; id. maalika taa εgbεye ñuŋ tūnaa* comité de ville, *n.m.*

maamaaci [maamááci] *adv.*
(viendrait de hs. mààmááki «être surpris») ♦ merveilleux, *adj. ; étonnant(e), adj.*

maamiwaata, -**naa** [maamíwaatá, -náa] *n.E, pA*
(c.f. hs. mààmáá «poitrine» et de l'angl. water «eau») var. **maamuwata**
 1. génie des eaux, *n.m. ; ondine, n.f.*
 2. sirène, *n.f. = ñuyyuu kuhuluu*
 3. fille d'une beauté rare, *n.f.*

maanika, - n.kA

♦ jeu de cache-cache, n.m. ;
compar à **kuuli**, **ŋna-m le**.

maanlytóm, -waa

[maanlytóm, -w'áá] n.E, pA
(dérivé de **maa-** «je ne ... pas» et **nlu**
«comprendre» et **tóm** «parole»)
♦ têt(e), n.m.&f. = **añondəm**.

maarl, -naa [maarl, -náa] n.E, pA
(viendrait de tem du zarma **màri**
«panthère») var. **maadl**, **maayl**
♦ lion, n.m. ; c.f. **tɔçyvú**.**Maarokú nom propre**

♦ Maroc (Etat de l'Afrique).

maasiŋ puuyu, maasiŋ puuyu
waa n.E, pA ♦ taré(e), n.m.&f. ;
compar à **ɛlədεyv**, **tulay**.**maatokuhalaacotu, -naa**

[maatokuhalá'cótú, -n'áá] n.E, pA
(dérivé de **maa-** «je ne...pas» et **tɔv** «manger» et **halaa**
«femmes» et **cotu** «moutarde»)
♦ espèce de tourterelle ; c.f.
ehooye.

maatökoyay, maatökoyis
[maatókoyay, maató'koyís] n.kA, sl
var. **maakulaasi**, **maculas** ♦ dernier bourgeon de
gombo, n.m.**maatögyuu, - n.kI**

♦ jeu de cache-cache.

maatu [maátu] n.tl

sing. **maayvu** n.kI

1. gombo (plante), n.m. (class. *Hibiscus esculentus*, Malvacees)
2. feuille de la plante de gombo
3. sauce faite de feuilles de gombo.

maau, maaŋ [mááu, mááŋ]

n.kI, I var. **maou** ♦ forge, n.f.
(oyer du forgeron).

maawazly nabuyu,

maawazly nabuyu waa n.E, pA ♦ vaurien(enne), n.m.&f.

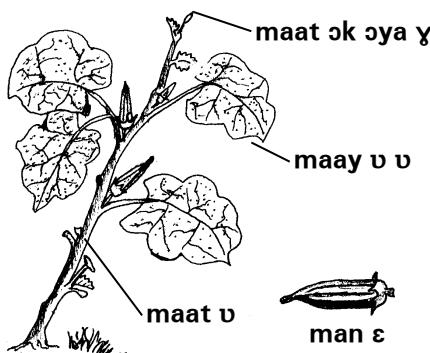
† **maayl, -naa** [maayl, -náa] n.E, pA
(viendrait de tem du zarma **màri**
«panthère») ♦ lion, n.m. ;
Voir **maart**.

maayvu [maayvu] n.kI, I ;
collectif **maatu** n.tl ♦ feuille
de gombo, n.f.

† **maazev, maazeŋ** n.kI, I
♦ crapaud-buffle, n.m. ;
Voir **mayaazev**.

mabu [mábu] v.4b.

1. frapper, v. ; battre, v. ; taper, v.
2. assommer, v. ; compar à **heluv** ;
Laku wođu mabu ñađe ne
đicuuyuu. L'agouti assommer par
le chasseur s'efforça de se sauver. ;
id. **kubuka mabu** crier, v. ;
pousser un cri, v. ;
- id.* **mabu püŋŋ** rosser, v. ;
compar à **heluv**, **hcovu**, **kpatuv** ;



id. նւշյսս **mabu** sonner, *v.*
= հվլսս = վվլսս ; *id.* թօ՛լւ
mabu jouer au ballon, *v.* ; *id.*
soo mabu jouer le tam tam, *v.*

mabutu [mabútu] *n.tl*
◆ frappe, *n.f.* ; bastonnade, *n.f.*

macaaci terme d'injure
var. **mancaaci** ◆ imbécile, *n.m.*
& *f.* ; idiot ; vulgar salaud ;
impertinent.

macu macu [mácu mácu]
adv. expr. répét. var. **mayu mayu**,
maru maru ◆ multicolore, *adj.*

Madaagasiكاارى nom propre
◆ Madagascar (Etat de l'océan Indien).

madə, mala [mádə, malá]
n.dfl. a var. **mamala**
◆ charbon de bois, *n.m.*

mađu, mađaa [máđú, máđáa]
n.E, pA 1. qui tape ; qui frappe ;
expr. **թօ՛լւ mađu** joueur de football, *n.m.* ; expr. **soo mađu**
qui bat le tam-tam ; tambourineur, *n.m.* 2. qui bat le fer rouge
à la forge, avec une grosse pierre
3. qui bat quelqu'un ; *id.*
աղջումա mađu boxeur, *n.m.*

mađu mađu adv. expr. répét.
◆ tacheté(e), *adj.* = **մեյս մեյս**.

Maka [máka] nom propre
◆ La Mecque (ville d'Arabie Saoudite).

maküye, maka [maküye, maka]
n.dfl. a ◆ espèce d'épervier
= **едеъдиye**.

malaa-kvdəŋj, malaa-kvdəmūŋj
[maláá-kvdəŋj, ~kvdəmūŋj
ou máláá-kvdəŋj, ~kvdəmūŋj]
n.kl, I (dérivé de plur. de **malu** et
kvdəŋj) ◆ gastro-entérite, *n.f.*
= **taa heŋj**.

malaa-kpeluu, malaa-kpelijŋ
n.kl, I (dérivé de plur. de **malu** et
kpeluu) ◆ charognard, *n.m.* ;
vautour, *n.m.* = **агулунгу**
= **абенте** = **caluvetlyuu**.

malaa-sıya, malaa-sıslı *n.kA, sl*
(dérivé de **malaa** (pl. de **malu**) et
sıya) ◆ couteau des bouchers
(très tranchant), *n.m.* = **аликизаң**
sıya ; usage fig. **ନୋହୋ ଓସି ତେଣୁ ମାଲାଏସିଯା ଯୋ**. Tu
t'immisces trop dans les affaires
d'autrui.

malay, malaslı [máláy, máláslı]
n.kA, sl ◆ espèce d'arbuste à
écorce crevassée et noirâtre, à
feuilles simples alternes, à fleurs
blanches disposées en panicules
terminales tomenteuses, et à
fruits de formes ovales bruns
orangés à maturité (class.
Parinari curatellifolia, *Planch. ex.*
Benth., *Chrysobalanaceae*).

malay yayu ◆ cérémonie qui
subit un adolescent pour faire de
lui «evalo».

Malii nom propre
◆ Mali (Etat de l'Afrique).

malikodo, -naa *n.E, pA*
 var. calikodo, kulikulide,
 medekeete, medekeedee, t̄ee
 ehooye ♦ tourterelle pleureuse,
n.f.
 (class. *Streptopelia decipiens*).

malifa, -naa [malífa, -n'áa] *n.kI, pA* (*viendrait de tem malifa* du hs. m̄àdâfâ ou du zarma málfâ de l'arabe: madâfi) ♦ fusil, *n.m.*
 = **1wɔzuv** ; expr. **malifa p̄uyé** balle, *n.f.*

malinuv [malínuv] *v.3n.*
 var. **malinav** 1. s'habituer à, *v.*
 2. se réfugier, *v.* ; expr. **lelu malinuv** se remarier (veuve), *v.* ; **Lelu malinyu ε-cuyu**. La veuve se remarie avec le jeune frère de son mari défunt. ; expr. **nɔcuyu** **malinuv** se mettre sous la protection de, *v.*

malisinuv [malísinuv] *v.3b.*
 var. **malasuv** ♦ mettre contre, *v.*

malisuv [malísuv] *v.3b.*
 var. **malasuv** ♦ habituer à, *v.* ; donner une habitude, *v.* ; **Nakaa malisi ε-puya**. Nakaa a donné une habitude à son enfant.

1maluv, maluŋ [malúv, malúŋ] *n.kI, I* (*viendrait de nom du pays Mali*) 1. musulman, *n.m.*
 2. marabout, *n.m.*

2maluv [malúv] *v.3b.*
A.1. se mettre contre, *v.* ; s'appuyer contre, *v.* **2.** se coller à, *v.*
B. longer, *v.* ; côtoyer, *v.*

mamacuka, mamačisi [mamacuká, mamačísl] *n.kA, sl* var. **mucuka** ♦ étincelle, *n.f.*

mamacuyę, mamačuya [mamacúyę, mamačúyá] *n.dJ, a* ♦ petite braise, *n.f.* ; c.f. **mamaqę**.

mamaqę, mamala [mamáqę, mamalá] *n.dJ, a*
 ♦ braise, *n.f.* ; c.f. **mamacuyę**.

mamaqozay, mamaqozisi [mamaqozaý, mamaqozísl] *n.kA, sl* var. **mamaqizay**, **matusay**, matúsay, muñtusay ♦ luciole, *n.f.* (petit insecte dont l'abdomen émet une lumière dans l'obscurité) (class. *Luciola sp.*).

mamaja, -naa *n.E, pA*
 ♦ espèce de poisson (class. *Barbus occidentalis*).

† **matusay, mamatusi** [matusaý, mamatusí] *n.kA, sl*
 ♦ luciole, *n.f.* ; Voir **mamaqozay**.

mambiyę, mambee [mambiyé, mambée] *n.dJ, a*
 var. **membiyę** ♦ graine de gombo pour la semence.

† **mamul, -naa** *n.kI, pA*
 ♦ citron, *n.m.* ; Voir **naamul**.

manay, manasi [manay, manásí] *n.kA, sl*
 1. espèce d'arbre dont la coque du fruit est utilisée par les femmes pour polir les objets de poterie 2. fruit de cet arbre.

† **mancaaci** *terme d'injure* ♦ imbécile ; idiot ; salaud ; impertinent ; Voir **macaaci**.

Manduuri *nom propre*
♦ Mandouri (village du Togo, Préfecture de Kpendjal).

mandam, -waa
[mandám, mandámwáa]
n.E, pA (*viendrait de fr. madame*)
1. madame, *n.f.* **2.** femme mariée à un homme d'un certain rang sociale.

manday, mandasú *n.kA, sI*
♦ tige de gombo, *n.f.*

mane, mana [mánε, maná]
n.dJ, a (*c.f. moré mana*)
var. manye ♦ gombo, *n.m.*
(*class. Hibiscus esculentus, LINN. f. Maloacées*).

manjayεza, manjayεza waa
n.E, pA ♦ personne qui ne veut pas un engagement solide ; compar à **yeluyu**.

man-tu *pron. réfl., 1ère pers. du sing.* ♦ moi-même, *pron. pers.* ; Voir **-tu**.

1manuv, manij [manuv, maníŋ] *n.kI, I*
1. espèce d'arbre **2.** coque du fruit de cet arbre dont les potières se servent pour la poterie.

2manuv [mánuv] *v.In.*
var. manau **A.** construire au moyen de, *v.* **B.** écrire au moyen de, *v.* ; transcrire au moyen de, *v.*

manzizuv, manzizinj
[manzízuv, manzízinj] *n.kI, I var.*
manjamye, mayde
♦ gombo sélectionné pour la semence.

mañuslba, -waa
[mañúúsibá, -wáa] *n.E, pA*
(dérivé de **ma-** «mon» et **ñuv** «tête» et **sibú** «mourir») ♦ malchanceux(euse), *n.m.&f.*

maj, -naa [maj, -náa] *n.E, pA*
♦ gifle surprise, *n.f.*

mangaazi, -naa [máñgaazí, -náa] *n.E, pA* ♦ *péj.* grand, *n.m.*, suprême, *n.m.*

mangaazil, -naa
[mangaazíl, -náa] *n.kI, pA*
(*viendrait de fr. magasin*)
♦ magasin, *n.m.*

† **mangayiy, -waa** [mangáyíy, -wáa]
n.E, pA ♦ un «**évalu**» qui lutte pour sa dernière année ; Voir **sanayuvu**.

manju, -naa ou **manjui**
[manjú, -náa ou manjí Ȑ ou máñgu, -n'áa ou máñgí Ȑ]
n.E, pA ou n.kI, I (*viendrait de gen màgò du port. manga*) ♦ mangue, *n.f.* ; expr. **manju tlu** manguier, *n.m.* (*class. Mangifera indica, Anacardiaceae*).

Manju *nom propre*
♦ Mango (ville du Togo).
† **mangbaku, -waa** [mangbáku, -w'áa]
n.E, pA ♦ un «**évalu**» de la deuxième année ; Voir **melely**.

maŋvu [máŋvu] v.3b.
♦ déformer quelque chose, v.

Mapuuto nom propre ♦ Maputo
(capitale du Mozambique).

masl [másł] n.sl
sing. **mayay** n.kA
A. empreinte digitale, n.f.
B. alphabet, n.m.

masuvu [másuvu] v.3b.
♦ frapper le linge sur l'eau pour
le rincer, v.

matum [matúm] n.pl
A. substance colorante d'un
objet ; expr. **leemuu matum**
orange (couleur), adj. B. trace
de rouille d'un ustensile dont
l'email s'est enlevé.

† **matuyu**, **matuyaay** [mátuyu, mótyaa]
n.E, pA ♦ bégaye, n.m. ; Voir
mötuyu.

matu [mátu] n.tI ♦ écriture, n.f.

† **matusay**, **matusasi** n.kA, sl
♦ luciole, n.f. ; Voir **mamađozay**.

† **matuvu** [mátvu] v.3b. ♦ bégayer, v. ;
Voir **mötuvu**.

1mauv [máv] v.1b. ♦ construire, v. ;
Mamay kuduyuu. Je construis
une case. ; expr. **tambay mau**
faire des boules de terre pour la
construction, v. ; id. **takayay**
mauv écrire, v. ; **Mamay**
takayay. J'écris une lettre.

2mauv [máú] v.1a. 1. sauter, v.
2. galoper, v. ; id. **faayu mau**
nom d'un jeu des enfants
= **kpayqę mau**.

† **mauv**, **maj** [máv, máŋ] n.kI, I
♦ riz, n.m. ; Voir **1mauv**.

† **mauv**, - [maú] ♦ variété de sorgho ;
Voir **2mauv**.

maukpata, -naa
[máúkpatá, -náa] n.kI, pA
(dérivé de **mauv** et **kpata**)
1. ardoise, n.f. 2. tableau noir,
n.m. = **taabulo**.

mawilay, **mawilasi** ou **mawisi**
[mawílaý, mówílási ou
mawísi] n.kA, sl (dérivé de
mane et **wiluvu**) ♦ du gombo
séché pour faire de la sauce.

mayaay, -naa [mayáa, -n'áa]
n.E, pA var. **mlyaa**, **meyaa**
♦ co-épouse, n.f. = (**halu**)
yɔndəŋj.

mayaazeu, **mayaazey** n.kI, I
var. **mlyaaazeu**, **mlyaaazeyuvu**,
maazeu ♦ crapaud-buffle, n.m.
(gros batracien au corps rayé de
noir et jaune) (class. *Bufo*
regularis) = **alitaatcɔy**.

mayaay, **masl** [máyáy, másł]
n.kA, sl A. signe, n.m. ; marque,
n.f. (tatouage, trace sur la houe) ;
id. **stjuvu mayay** point (ponctuation), n.m. B. pl. alphabet, n.m.

mayu [mayu] adv.
♦ subitement, adv. ; **Esibü mayu**.
Il est mort subitement.

maylsuvu [máyísuvu] v.3b.
♦ entraîner, v. = **meeſuvu** ;
Soojanaa maylsuy **kpaŋnaŋ**
habuŋ yɔɔ. Les soldats

entraînent les chevaux sur la route. ;
 expr. **kpayay maylsuu** s'amuser au cerceau, v. ; **Puya maylsuy kpayay**. L'enfant roule le cerceau.

mayu, mayaa [máyu, máyaa]
n.E, pA ♦ qui construit ; expr.
kuduyuu mayu maçon, *n.m.* ;
id. **takayay mayu** qui écrit ;
 écrivain, *n.m.* ; auteur, *n.m.*

mayu mayu *adv.* *expr.* répét.
 ♦ multicolore, *adj.* ; *compar* à
mee mee ; expr. **toko kuhulumuu mayu mayu** chemise tachetée de blanc, *n.f.*

mayuu [mayúu] *v.3b.*
var. **meyuu** 1. gambader, *v.* ;
 jubiler, *v.* ; *compar* à **meyuu** ;
Pimbiya mayu kaday taa. Le cabri gambade dans la cour.
 2. se séparer pour danser hors du groupe, *v.*

mazay, mazasi [mazay, mazásı] *n.kA, sI* ♦ samedi, *n.m.*

mazuu [mazúu] *v.3b.*
 A. casser, *v.* ; **Liki mazu yulum qav.** Liki a cassé la canne de l'aveugle. B.1. inciter à sauter, *v.* ; **Kpaengbamuñ mazu evalu ne koloña.** Les parrains font passer l'«evalo» par dessus le mur.
 2. faire traverser une rivière, *v.* = **dezeluu**.

mayduu [maydúu] *v.3b.*
 = **meyduu** A. pétrir (la pâte, la terre), *v.* B. tordre (un engin), *v.*

† **mayde, mayla** [maýdé, maýla]
n.Q, a ♦ gousse de gombo, *n.f.* ;
 Voir **manzluu**.

mayle, -naa [máylé, -náa]
n.E, pA var. **ajuma** ♦ danse initiatique pratiquée par les «kondona» au lieu sacré.

maymay [maymay] *adj. quant.*
 ♦ même, *adj. indéf.* ; *compar* à **-tu** ; expr. **da-maymay** nous-mêmes, *pron. pers. pl.* = **da-tu** ; expr. **ε-maymay** lui-même, *pron. pers.* = **ε-tu** ; expr. **ma-maymay** moi-même, *pron. pers.* = **man-tu** ; expr. **ml-maymay** vous-mêmes, *pron. pers. pl.* = **ml-tu** ; expr. **ñ-a-maymay** toi-même, *pron. pers.* = **ñ-a-tu**.

maynuu [maýnuu] *v.6d.*
var. **meynau** 1. trouver quelqu'un en un lieu donné, *v.* ; **ñwoba ñmaynul?** L'as-tu trouvé (au lieu indiqué) ? 2. retrouver, *v.* ; **Loma ñuma koma ne pamaynu** **Kayay ñuma.** Les gens de Lomé sont venus retrouver ceux de Kara.

mayu [maýu] *v.2b.*
 ♦ convenir, *v.* ; **Pumay-m.** Cela me convient. Je suis d'accord.

mayzay, mayzasi [máýzaý, máýzásı] *n.kA, sI* (*viendrait de tem*) 1. préféré(e), *n.m.&f*
 2. la plus belle 3. bien-aimée, *n.f.*
 4. fille préférée, *n.f.* 5. femme de salon, *n.f.* = **e-liu tæe halu**.

mayzum [mayzím] *n.PI*

1. réflexion, *n.f.* ; méditation, *n.f.* ; pensée, *n.f.*; *compar* à *lumayzuye* 2. idée, *n.f.*

mayzunu [mayzínu] *v.3n.*

var. **mayzunau** 1. comparer avec, *v.* 2. mesurer avec, *v.* 3. prendre comme exemple, *v.*

mayzutu [mayzítu] *n.II*

1. manière de mesurer, d'examiner 2. *éd.* examen, *n.m.*

mayzuyu, mayzuya

[máýzíyu, máýzíyaa] *n.E, pA*

A. penseur(euse), *n.m.&f.*
B. examinateur(trice), *n.m.&f.*

mayzuvu [mayzúv] *v.3b.*

A. penser, *v.*; réfléchir, *v.*; méditer, *v.* B. peser, *v.*; mesurer, *v.* ;

Halu lulusuyu mayzu puya.

L'accoucheuse a pesé l'enfant.

C.1. faire un examen à ; examiner, *v.* ; mettre à l'épreuve, *v.* ;

Pamayzu sukulibya. On a fait un examen aux élèves.

2. consulter, *v.*; **Dokoto mayzu kudəndu.**

Le médecin a consulté le malade.

3. mettre à l'épreuve, *v.*; *compar* à **takuvu** 4. tenter, *v.*; essayer, *v.*

D. imiter, *v.*; **Nakaa mayzux εpanja.** Nakaa imite son beau-père.

¹**mba** [mbá] *pron. rel., classe pA*

♦ qui, *pron. rel.* ; *Voir enu.*

²**mba** [m̄ba] *adj. dét., classe pA*

♦ ces, *adj. dém.* ; *Voir weyi.*

Mbabaanu *nom propre*

♦ Mbabane (capitale du Swaziland).

† **mbaka, mbasi** [mbaká, mbásu] *n.kA, sl*
♦ cabri, *n.m.*; *Voir pimbiya.*

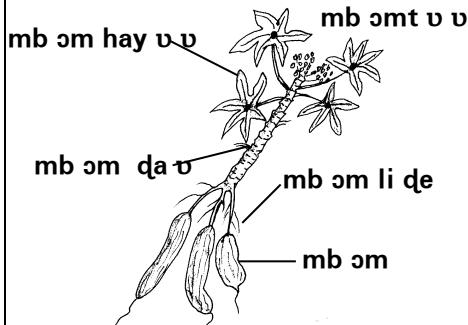
† **mbeya, mbesi** *n.kA, sl*
♦ cabri, *n.m.*; *Voir pimbiya.*

mbilim [mbílím] *n.E var. pilim*

♦ entièrement, *adv.* ; entier(ère), *adj.* ; tout(e), *adj.* ; **Kpay kpənu mbilim.** Prends tout le pain.

mbəm *n.PI*

♦ manioc, *n.m.* ; *expr.* **mbəm qau** tige de manioc, *n.f.*

**mbəmtuvu, mbəmtūj**

[mbəmtuvú, mbəmtūj] *n.kI, I*

mbəntuvu, mbəntuvu, mbəm

♦ plante de manioc (*class. Manihot esculenta, Crantz Euphorbiceae*).

mbənu, -naa [mbənú, -náa]

n.E, pA ♦ variété de sorgho tardif = **2dəndəməsə, yuləm**

mudə (*class. Sorghum, sp. Gramineae*).

† **mboo, mbosu** [mbóó, mbósú] *n.kA, sI*
 ♦ cabri, *n.m.* ; *Voir pimbiya.*

† **mbuwa, mbusi** *n.kA, sI* ♦ cabri, *n.m.* ;
Voir pimbiya.

1mbu [mbú] *adv.* 1. autant, *adv.*
 2. comme, *conj.* & *adv.* ; ainsi, *adv.* ;
 de même, *loc. adv.* ; **Ƞnay malakuvu na, la mbu.** Tu vois ce
 que je fais, fais de même.

2mbu [mbú] *adj. dét., classe pl*
 ♦ ce, cet, cette, ces, *adj. dét.* ;
Voir enu.

3mbu [mbú] *pron. rel., classe pl*
 ♦ qui, *pron. rel.* ; *Voir weyi.*

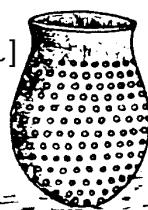
mbu puycə yə [mbú puycó yó]
conj. ♦ parce que, *loc. conj.* ;
 car, *conj.*

1me- [me-] *préf. sujet pers. de type I, première personne du sing.*
 ♦ je, j', *pron. pers. de la 1ère pers. du sing.* ; *Voir ma-.*

2me- [me-] *préf. poss. pers., première personne du sing.* ♦ ma,
 mon, mes, *adj. poss. de la 1ère pers.* ;
Voir ma-.

† **medekeede, -naa** [médékéédeé, -náa] *n.E, pA* ♦ espèce de tourterelle ; *Voir malikodo.*

meekay, meekasi [méékay, méékási]
n.kA, sI *var. mukay*
 ♦ passoire en argile (fréquem-
 ment utilisée pour laver les graines de néré destinées à la moutarde (**cotu**) et les palmistes.



melem *adv.* ♦ brillant(e), *adj.*

† **membiye, membe** [membiyé, membé] *n.dJ, a* ♦ graine du gombo, *n.f.* ; *Voir mambiyé.*

meneycə, -waa [mené'yóó, -wáa] *n.kA, pA* *var. maneyey*
 ♦ variété de gombo dont la tige porte plusieurs fruits à la fois (*class. Hibiscus esculentus, sp. Malvaceae*) ; *c.f. mane.*

menziini, -naa [menzííni, -náa] *n.kI, pA* (*viendrait d'angl. ou du fr. machine*) ♦ machine, *n.f.*
 = **ńlyyuu** ; *expr. menziini kihayuu* tracteur, *n.m.*
 = **ńlyyuu kihayuu** ; *expr. menziini kihayuu* machine à coudre, *n.f.* = **ńlyyuu kihayuu**.

meyzuu [meýzuu] *v.3a.*
 ♦ manger peu, *v.* ; goûter, *v.* ; *compar à ńayzuu* ; *c.f. tsoo.*

1me- [me-] *préf. sujet pers. de type I, première personne du sing.*
 ♦ je, j', *pron. pers. de la 1ère pers. du sing.* ; *Voir ma-.*

2me- [me-] *préf. poss. pers., première personne du sing.*
 ♦ ma, mon, mes, *adj. poss. de la 1ère pers.* ; *Voir ma-.*

mediyu, mediyaa [médíyu, médíyaa] *n.E, pA*
 1. roublard(e), *n.m.&f.* = **muluyu**
 2. truand(e), *n.m.&f.*

mediy mediy *adv. expr. répét.*
var. meiy mediy ♦ sans soins ; sans application ; avec néglig-

gence ; **Kpacaa** ስህ ፍቻሁ
መፈሩ መፈሩ. Kpatcha a tressé avec négligence son panier.

መቻሁ [mēdū] v.3b.

- A.1. jouer un tour, *v.* ; truander, *v.*
 2. faire le je-m'en-foutiste, *v.*
 B. mal tisser, *v.* C. couvrir d'une couche légère, *v.*

መዕኅ, መዕኅና

[mēédū, mēédīnāa] n.E, pA
 ♦ cousin(e), *n.m.&f.* = **ደሩ**.

መሬ መሬ [mēsē mēsē] adv. expr.

répét. A. multicolore, *adj.* ;
 compar à **mayu mayu, መያዥ**
መያዥ B. considérable, *adj.* ;
ሻያዥ ተስ መሬ መሬ ካይ የወጪዎች
majuka lađu. Il y avait une foule considérable pour admirer le magicien en action.

መዕመሬ, -naa n.kl, pA

var. **መኝሬ** 1. espèce de plante rampante dont les fruits pilés font une sauce très gluante
 2. fruit de cette plante.

መሱስርቁባ, -waa

[mēesécébá, -wáa] n.E, pA
 (dérivé de **ma-** et **εሬ** (*pl. de εሮ*) et **cebu**) ♦ personne éveillée.

መሱስሩላል, -waa

[mēesékuláa, -wáa] n.E, pA
 (dérivé de **ma-** et **εሬ** et **kuluu**)
 ♦ personne instruite = **takayay sündu**.

መሱስኑል, -waa [mēesénáa, -wáa] n.E, pA (dérivé de **ma-** et **εሬ** et **nau**) ♦ personne éduquée.

መሱስሁ [mēesúu] v.3b.

- A. entraîner, *v.* = **maytusu**
 B. cacher, *v.* = **mēsuu**.

¹መሱስሩ, -naa [mēétuđu, -náa]

n.E, pA var. **paayalum**
 ♦ espèce de poisson (*class. Alestes baremose*).

²መሱስሩ, -naa [mēétuđu, -n'áa]

n.E, pA (viendrait de fr. *maître*)
 ♦ enseignant, *n.m.* ; maître, *n.m.* = **wileyu** ; compar à **መሱስሩ**.

[†]መሱስሩ, -naa [mēétuřu, -n'áa]

n.kl, pA ♦ mètre, *n.m.* ; Voir **meta**.

መሱስሩ, -naa n.E, pA

♦ enseignante, *n.f.*; maîtresse, *n.f.* ;
 compar à **መሱስሩ, wileyu**.

[†]መጅሙ, -naa n.kl, pA

♦ allumette, *n.f.* ; Voir **munjemu**.

መሩስිikki nom propre

♦ Mexique (Etat de l'Amérique).

መሩስිikkoo nom propre

♦ Mexico (capitale du Mexique).

¹መለ adv. expr.

répét. **መለ** **መለ** cont. –
 A. nettement, *adv.* ; clairement,
adv. ; compar à **ንau** B. avec
 vigueur = **leb**.

²መለ, -naa [mélé, -n'áa] n.kl,

pA (viendrait d'éwé *méli* de l'angl.
 mail «courier») ♦ bateau, *n.m.* ;
 navire, *n.m.* ; expr. **መለናል**
qlzrljye port, *n.m.* = **poçrl**.

mélélaa, -waa [mélélaa, -w'áa] *n.E, pA* ♦ l'«evalo» de la deuxième année après la période de lutte ; *compar à méléluy.*

méléluy, -waa [méléluy, -w'áa] *n.E, pA* var. **evalu kpadu, mangbakü, sanjukazuvu** ♦ l'«evalo» qui est à sa deuxième année de lutte ; *compar à mélélaa.*

mélém [mélém] *adv. expr.*
répét. **mélém mélém** [mélém mélém] *cont. -* ♦ tout, *adv.* ; en entier ; complètement, *adv.* ; entièrement, *adv.* ; absolument, *adv.* ; **Feendu səsə nəçeyu pürepü le, esüm nezuu mélém mélém.** C'est un gros paresseux qui ne sait que manger avidement lorsque c'est cuit.

mélénduvu [mélénduvu] *v.3b.*
A. faire l'âne, *v.* ; faire le sot, *v.*
B. caresser, *v.* ; frôler, *v.* ; **Agu mélénduyu eyu.** Le chat caresse l'homme. C. gêner, *v.* ; déranger, *v.* ; **Puya mélénduyu ko-doo.** L'enfant dérange sa mère.

1méluvu [méluvu] *v.3b.*
1. se cacher, *v.* ; *c.f. mesuvu*
2. camoufler, *v.* 3. (se) blottir, *v.* ; *id. méluvu mesay təε subtiliser = cobu.*

2méluvu [méluvu] *v.3b.*
♦ nettoyer, *v.* ; essuyer, *v.* ; **Kafunda méluy kpelisi yəə.** Le menuisier nettoie les chaises.

† **ménée, -naa** [ménée, -náa] *n.kI, pA*
♦ espèce de plante rampante ; *Voir meemee.*

ménfeyuruyu, -waa *n.E, pA*
♦ pauvre, *n.m.&f.* ; démunie(e), *n.m.&f.* ; *c.f. tanum.*

mesay, - [mésáy] *n.kA*
1. cachette, *n.f.* 2. camouflage, *n.m.* ; *id. méluvu mesay təε subtiliser = cobu.*

mesuvu [mésuvu] *v.3b.*
1. cacher, *v.* = **mesuvu** ; *c.f. kenduu* ; **Memesl me-liidiye.** J'ai caché mon argent. 2. mettre à l'abri 3. *s.f. enterrer (un(une) jeune), v.*

meta, -naa [méta, -n'áa] *n.kI, pA* (*viendrait de fr. mètre*) var. **meeturu**
♦ mètre, *n.m.*

metuvu [métuvu] *v.3b.*
♦ se glisser, *v.* ; s'éclipser, *v.*

† **meyaa, -naa** *n.E, pA*
♦ coépouse, *n.f.* ; *Voir mayaa.*

meyinuvu [meyinuvu] *v.3n.*
var. meyinav ♦ attribuer quelque chose à quelqu'un contre sa volonté, *v.* ; **Kpacaa kem aleewaa ne emeyuyu e-neu.** Kpatcha attribue ses esprits de brousse à son jeune frère.

meyu meyu *adv. expr.*
var. mađu mađu, mayu mayu
♦ tacheté(e), *adj.* ; *compar à mɛɛ mɛɛ.*

meyuu [meyúu] v.3b.

A. sautiller de joie, v. ; jubiler, v. ;
compar à mayuu ; *expr. meyuu*

ne ḥgbanə en parlant d'un «kondo»
 danser et sautiller en avançant la
 cloche à la main, puis frapper
 celle-ci avec l'anneau une fois
 arrivé au lieu sacré

B. entrelacer, v.

meydlyu, meydlyaa n.E, pA

♦ pétrisseur(euse), n.m.&f.
 = **feylyu**.

meyduu [meydúu] v.3b.

= **mayduu** A. pétrir (la pâte,
 la terre), v. B. tordre (objet
 malléable), v.

meyluu [meylúu] v.3b.

1. enlever d'un épis (de mil ou
 petit mil frais) les grains, après
 l'avoir grillé au feu, v. 2. tordre,
 v. ; *id. eyu meyluu* avoir une
 entorse, v. = **meyzvuu**.

meyzvuu [meyzvuu] v.3b.

var. meysuu ♦ avoir une
 entorse, v. = **eyu meyluu**.

mi- préf. poss. pers., deuxième
 personne du pluriel

= **ml-** devant les voyelles **a, e, i, o** et **u**
 ♦ votre, vos, adj. poss., deuxième
 pers. du plur.

midinuu [mídinúu] v.3n.

var. midinav ♦ murmurer
 contre quelqu'un, v. ; **Halv susu**
tu mindixni e-walv. La femme
 jalouse murmure contre son mari.

midiyu, midiya

[médiyu, mídiyaa] n.E, pA
 ♦ chuchoteur(euse), n.m.&f.

miduu [míduu] v.3a.

var. minduu 1. chuchoter, v. ;
 murmurer, v. 2. parler à voix
 basse, v. 3. parler discrètement, v.

† **midjimidjiye, midjimila** n.dJ, a
 ♦ python royal ; *Voir mimmidiye*.

† **mihoye, miho** n.dJ, a ♦ germe de
 mil nouvellement apparu, n.m. ;
Voir mooye.

miiditina [miidítiná] n.a

var. amindina ♦ suie, n.f.

miiliyɔɔ, -waa n.kI, pA

A. million, n.m. ; *expr.*
miiliyɔɔwaa nasidozo ne
hiu ne naadozo 313.000.000
 B. million francs.

† **milimidiye, milimila** n.dJ, a
 ♦ python royal ; *Voir mimmidiye*.

mimmidiye, mimmila

[mím'mídiye, mílmílá] n.dJ,
 a *var. midimidiye, milimidiye*
 ♦ python royal, n.m. (*class. Python*
regius, f. Boidés) = **ajongolo**.

† **mindimiyyu, mindimiyyin**
 [mindimiyyú, mindímiyín] n.kI, I
 ♦ henneton, n.m. ; *Voir m̄l̄m̄l̄*.

† **mindode, mindole** [míndode,
 míndole] n.dJ, a ♦ graines de
 céréales ; *Voir mundola*.

minisi, -naa [minísi, -náa]

n.E, pA ♦ ministre, n.m. ; *id.*

minisii taqe taa tu attaché(e)
 de cabinet, n.m.&f. ; *id.* **minisii**
tee tu directeur de cabinet, n.m.

mintusuvu, mintusuvu

[mintusuvú, mintusuvúŋ] *n.kl, I*
 (dérivé de **miŋ** «feu» et **tusuvu**
 «éclairer») *var.* **muntusuvu**
 1. flamme, *n.f.* 2. lumière, *n.f.*
 3. flambeau, *n.m.*

minziiki, -naa [minzííki, -
 náa] *n.kl, pA* (*viendrait de fr.*
musique) ♦ *musique, n.f.*

miŋ [míŋ] *n.I* A.1. feu, *n.m.* ;
 expr. **miŋ diziyu** sapeur-
 pompier, *n.m.* ; pompier, *n.m.* ;
 expr. **miŋ fetuu** ranimer le
 feu, *v.* = **miŋ tiyu** ; expr. **miŋ**
hoyuu réchauffer, *v.* = **hoyisuu**
 = **1nuzuvu** 2. chaleur, *n.f.* ;
 chaud(e), *adj.* ; c.f. **sonay** ;
Mutu we miŋ. La pâte est chaude.
 3. *s.ext.* lumière, *n.f.* ; expr. **latriki**
miŋ lumière électrique, *n.f.* ;
 expr. **takazii ñuvu taa miŋ** feu
 de signalisation de taxi.

miŋuu [míŋuu] *v.3a.*

1. supplier, *v.* 2. intercéder, *v.*

misa, -naa [mísá, mí'sánáa]
n.kl, pA (*viendrait de fr. messe*)
 ♦ culte de l'église, *n.m.*

mitaa, -naa *n.E, pA* var.
ehodiye ♦ espèce de poisson
 (*class. Alestes nurse*) .

miy *adv. expr. ; répét.* **miy miy**
 (dérivé de **miyduu** «tricher») ;
Pedlyu miydi kumelenej miy
miy. La vendeuse a triché l'idiot. ;
Kumelenej miy miy nandu hay
töku. C'est des mains de l'idiot que
 le chien arrache le morceau de
 viande.

miyduu [miyduu]

v.3a.
 A. exploiter, *v.* ; tricher, *v.*
 B. se débrouiller, *v.* ; faire un
 effort dans le sens du commerce ;
Sulüm tajnaa mba memiŋdiy
mbu ne mayaku ḥozi. C'est au
 moyen de ce petit commerce de
 boisson que je parviens à joindre les
 deux bouts.

ml pron. *absolu, deuxième*
personne du pluriel ♦ *vous,*
pron. pers. de la 2ème pers. du plur.

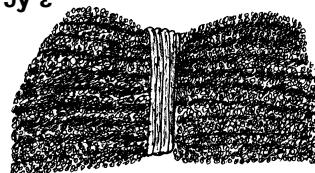
ml- [**mł-**] préf. poss. *pers.,*
deuxième personne du pluriel
 = **mi-** devant les voyelles **i, e, o** et **u**
 ♦ *votre, vos, adj. poss. de la 2ème*
pers. du plur.

-ml pron. *compl. pers., deuxième*
personne du pluriel ♦ *vous,*
pron. pers. de la 2ème pers. du plur.

müde, müla [míde, mülá] *n.dJ, a*
 ♦ sorgho, *n.m.* ; nom commun gros
 mil (*class. Sorghum bicolor,*
Moench., *Gramineae*) ; *id.*
yulüm müde variété de
 sorgho tardif = **dəndəmee,**
mbənu (*class. Sorghum, sp.*
Gramineae).

mihooye, miheo [mihooýe,
mihoo] *n.dJ, a* (dérivé de **müla**
 et **hooye**) *var.* **qurbanę**
 ♦ gerbe de mil, *n.f.*

m ih o oy e



mūl [mūl] *adv. expr.*
répét. **mūl mūl** *cont. - ; avec le verbe ñōu:* **Kpacaa pam ε-ñōo ne εñōo lūm pule mūl mūl.** Kpatcha a bu à grandes gorgées toute l'eau.

mūlka, -sl [múlká, -sl] *n.kA, sl var. miika* 1. graine ovoïde rouge vif à oeil noir. On s'en sert pour orner les chapeaux à cornes des danseurs de «**hablye**» 2. bille à jouer, *n.f.*; *id.* **mūlka tlu** espèce de liane qui produit la graine appelée «**mūlka**». Elle est grêle volubile à feuilles alternes composées de folvoles, à fleurs blanches ou roses disposées en grappes axillaires, et à fruits en petites gousses contenant cinq ou six graines ovoïdes, rouge vif avec une tache noire à la base (*class. Abrus precatorius, Papilionaceae*).

† **mūlkas**, **mūlkas** *n.kA, sl*
♦ passoire en argile, *n.f.* ; *Voir meekay.*

mūlsuv [mūlsúv] *v.3b.*
♦ enfonce quelque chose dans un liquide, *v.*

mūla [mūlá] *n.a pluriel de mūdə* ♦ sorgho, *n.m.* ; nom commun gros mil ; *id.* **mūla kpəŋ** [mūlá kpén]] *n.I culture située entre la récolte du petit mil et celle de l'arachide ; id.* **mūla walú** [mūlá waló] brouillard qui apparaît en septembre, *n.m.* ; *compar à hulumiye.*

† **mūla cané** ♦ alignement des tiges de sorgho ; *Voir cangalika.*

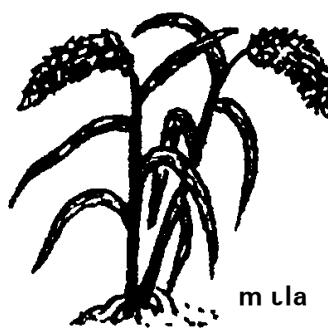
mūlay, mūsl [múláy, mísl] *n.kA, sl* ♦ petit mil, *n.m.* (nom commun d'une variété de millet précoce) ; *id.* **mūlay tandem** état de maturité incomplète du petit mil.

¹**mūlú** [múlú] *adv. expr.*
répét. **mūl mūl** [mūl mūl] *cont. -* ♦ mince, *adj.*; svelte, *adj.*

²**mūlú** [mūlú] *adv. expr.*
répét. **mūl mūl** [mūl mūl] *cont. - ; avec le verbe hōkuv:* **Dum hōku dāu yoo mūl mūl.** Le serpent s'est enroulé autour du bâton.

mūl mūl [mūlí mūlí] *adv. expr. répét.* ♦ mince, *adj.*; svelte, *adj.* = **mūzū mūzū**.

mūlum [múlím] *n.PI*
♦ vol, *n.m.* ; *id.* **mūlum pleye** grosse pierre dans un lieu sacré où lors des coutumes d'äkpema» on fait asseoir les initiées qui sont restées jusque-là chastes.



múlumu, -naa [mílímílú] n.E, pA ◆ espèce de poisson (class. *Pectrocephalus bane*) .

múlutu [múlítúv] v.3b. ◆ entrelacer, v. ; tordre, v.

múlu, **múlaa** [mílú, míláa] n.E, pA ◆ voleur(euse), n.m.&f. ; expr. **múlu kpingbim** voleur(euse) terrible = **kpendigbemuu**.

múlu [múlúv] v.3b. A.1. voler (dérober), v. ; *compar à cíkpaluv labu, sezuu* 2. opérer (cambriolage), v. ; *compar à dýga yókuv* B. tricher, v. ; Dom múlu-m. Le sommeil m'a emporté.

mündu [míndu] n.I sing. **mündu** n.kI ◆ nuages, n.m.pl. = **esomíndu**.

mínjesl, -naa [mínjési, -n'áa] n.kI, pA (viendrait d'angl. matches) var. **mejesl** ◆ allumette, n.f.

1 **mínusu** [mínúú,] n.kI ; collectif **mündu** n.I ◆ nuage, n.m.

2 **mínusu**, **mínuj** [mínúú, míñíj] n.kI, I A.1. cent, n.m. et adj. num. 2. cent francs B. corde, n.f. ; c.f. **nimiye**.

mínziklye, **mínziká** [mínziklyé, míñziká] n.dI, a ◆ pâte mal préparée, n.f.

† **mínceklyu**, **mínceklyej** n.kI, I ◆ petite houe, n.f. ; Voir **céklyu**.

† **múncuka**, -sl n.kA, sl ◆ étincelle, n.f.; Voir **mamacuka**.

múnymu, -naa n.E, pA var. **mindimiyuu**, tuv **mij-minj** ◆ espèce de petit hanneton.

mísl [mísI] n.sI ; pluriel de **mílay** n.kA ◆ petit mil, n.m.

míslugum fena ◆ juin, n.m.

mísvu [mísuv] v.3b.

1. secouer en vue de débarrasser de quelque chose, v. 2. repousser par le geste de la main, v. 3. basculer son adversaire au cours de la lutte, v.

mí-tu pron. réfl., deuxième personne du pluriel ◆ vous-mêmes ; Voir **-tu**.

† **mítodz**, **mítola** n.dI, a ◆ petite gerbe de mil ; Voir **leekagbaja**.

mítuvu [mítúv] v.3b. ◆ piétiner, v.

míu [míú] v.1a. ◆ être mince ; maigrir, v. ; mincir, v. ; **Píya henu kudəj ne kamuu**. L'enfant a maigri par suite d'une maladie.

muya, -naa [míyaá, -náa] n.E, pA ◆ camarade, n.f. (entre filles ou entre femmes) ; copine, n.f. ; c.f. **camna**, **tan**.

† **muya**, -naa n.E, pA ◆ coépouse, n.f. ; Voir **mayaa**.

† **muyaazeu**, **muyaazej** [míyáázéú, míyáázéj] n.kI, I ◆ espèce de rainette ; Voir **mayaazeu**.

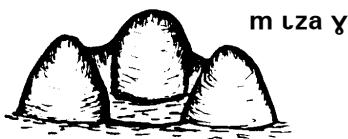
mlylsuv [mlylsuv] v.3b.

♦ immerger, v.

mlyuv [mlyuv] v.3b.

♦ plonger, v. ; **Emlyl lym tse**.

Il a plongé sous l'eau. ; *id.* **mvtu mlyuv** prendre une petite quantité de pâte, v. = **mvtu myuv**.



mlezay, mlezasi [mlezay, mlezasi]

n.kA, sI 1. foyer, *n.m.* (traditionnellement fait avec trois pierres disposés de façon à mettre le feu au milieu) 2. foyer familial ; **Mt-mlezay yoo twe ezima?** Vous êtes combien dans votre foyer?

mlez mlezl [mlezí mízí] adv. expr. répét.

♦ mince, adj. ; svelte, adj. = **mle mle** ; compar à **mlezl**.

mlezinuv [mlezinuv] v.3n.

var. **mlezinav** 1. inquiéter, v. ; déranger, v. ; embrouiller, v. ; *c.f.*

ñalnav 2. importuner, v. ;

Kpañnu mlezynu ε-yoo caçyu.

Le cheval tourmente son cavalier.

mlezyu, mlezyaa

[mlezyu, mlezyaa] n.E, pA

1. qui divise, qui sème la sizanie 2. personne qui sème à la volée ; semeur(euse) à la volée, *n.m.&f.* ; *c.f.* **quyu** 3. arroseur (personne), *n.m.* ; jardinier(ère), *n.m.&f.*

mlezl [mlezízí] adv. expr. cont.

♦ très mince, adj. ; compar à **mlez mlezl**.

mlezuv [mlezuv] v.3b.

1. (se) disperser, v. ; **Holaa mlez kpii**. Les souris se sont dispersées.

2. semer à la volée, v. ; **Hadju mlezl mav feeu taa**. Le cultivateur sème le riz à la volée dans le marécage. 3. éparpiller, v. ; répandre, v. ; **Emlezl tom tule kpaaa**. Il a répandu la nouvelle en question. ; expr. **lum mlezuv arroser, v.** ; **Emlezl tuñ hetu yoo lum**. Il a arrosé les fleurs.

mlyduv [mlyduv] v.3b.

A. faire nonchalamment un travail, v. B. tricher quelqu'un, v. ; *c.f.* **cunduluv, kuudu, miyduu, muluu** C. malaxer, v. ; mélanger, v. ; **Weyi εeslñ kesi kum yoo, etanju ñituv ne emlydux pituña**. Celui qui ne sait pas couper de la paille mélange les autres herbes dedans.

mlyná, - [mlyná] n.kI

♦ morve des narines, *n.f.*

† **mlyu** [mlyu] v.2a. ♦ se moucher, v. ; *Voir* **muuv**.

mmay mmay cont. mmaay

onomat. ♦ bêlement des chèvres,

n.m. ; **Punu wiñ krou tse**

mmay mmay. Le chèvre bêle «mah mah» sous le grenier.

mmee mmee cont. mmees

[mméééé] *onomat.* ♦ bêlement des moutons, *n.m.* ; **Heu wiñ**

krou tεε mmεε mmεε. Le mouton bêle sous le grenier. ; **ŋke heu mmεεε.** Tu es bête.

mmuu mmuu [mmúú mmúú]
cont. **mmuuuu** [mmúúúú]
onomat. ♦ beuglement, n.m. ;
c.f. **wiluu** ; **Naŋ wiliy mmuu mmuu.** Les boeufs beuglent. ;
ŋke mmuuuu. Tu es bête.

1mo- [mo-] préf. sujet pers. de type 1, première personne du sing.
♦ je, j', pron. pers. de la 1ère pers. du sing., sujet ; Voir **ma-**.

2mo- [mo-] préf. poss. pers., première personne du sing.
♦ ma, mon, mes, adj. poss. ; Voir **ma-**.

momođe, momola
[momode, momola] *n.dI, a*
♦ emplacement où on fait le feu au dehors, n.m.

† **momoluku** *n.kI* ♦ cendre incandescente, *n.f.* ; Voir **2muluku**.

mondođebəʊ, mondođebəŋ
[móndodođebóú, móndodođebóŋ]
n.kI, I var. mondolobəʊ, mundođe, tondolobəʊ ♦ fenêtre, *n.f.*

mondoonaă *n.pA* ♦ terme de supplique ou de respect quand on s'adresse à des femmes.

Moorisi *nom propre* ♦ Maurice (Etat de l'océan Indien).

Moorooviya *nom propre*
♦ Monrovia (capitale du Liberia).

moosomiye, moosoma
[moosomiye, moosoma] *n.dI, a var.* **moosomiye** ♦ lèvre supérieure d'une bête, *n.f.*

† **mooti, -naa** [mootí, -náá] *n.kI, pA* (viendrait de fr. moteur ou de l'angl. motor) ♦ moulin à grains, n.m. ; Voir **mœtu**.

mooye, mowee ou mowoo
n.dI, a var. **muħħoġe, miħoġe**
♦ germe de mil, *n.m.*

Moozambiki *nom propre*
♦ Mozambique (Etat de l'Afrique).

Moriitaanii *nom propre*
♦ Mauritanie (Etat de l'Afrique).

Moroonii *nom propre* ♦ Moroni (capitale des Comores).

1mo- [mo-] préf. sujet pers. de type 1, première personne du sing.
♦ je, j', pron. pers. de la 1ère pers. du sing. ; Voir **ma-**.

2mo- [mo-] préf. poss. pers., première personne du sing.
♦ ma, mon, mes, adj. poss. ; Voir **ma-**.

3mo *adv. expr.*
répét. **mo mo** cont. - ;
Tadleye tu mɔtunl-m e-wondu mo. Le marchand m'a laissé ses marchandises à bon prix.

mola [mólá] *n.a*
♦ gémissements, *n.m.pl.* ; compar à **amvda**.

məluyu, məluya [məlýyu, məlýyaa] *n.E, pA* ♦ qui gémit.

məluvu [məlúvu] *v.3d.* 1. gémir, *v.* 2. prendre un objet lourd, *v.*; *compar à səluvu*; **Eyaā məluvu namiyε.** Les hommes transportent la meule avec peine.

† **məluvu**, - [məluvu] *n.kI* ♦ variété de roseau; *Voir məlvu.*

Mənɔ nom propre

♦ Mono (rivière du Togo).

Mənəħekeu nom propre

♦ Moyen Mono (Préfecture du Togo).

mənəħo [mənəħo] *adv. expr. cont. məħejja* [məħejħu] ♦ ce qui n'a pas de forme régulière; **ħgħebu wæ mənəħo.** La jarre est mal fabriquée.; *expr. ħixu məħejja* tête qui n'a pas de forme régulière, *n.f.*

Mənəħeċċa nom propre

♦ Est-Mono (Préfecture du Togo).

mənəħu

♦ se déformer en parlant de fruits, de personne et d'animal, *v.*; déformer en parlant des objets, *v.*

mənħukku

♦ nez bouchés.

Mənħeyraal

♦ Montréal (ville du Canada).

† məħħosomiye, məħħosoma

[məħħosomiye, məħħosoma] *n.dI, a* ♦ lèvre supérieure d'une bête, *n.f.*; *Voir moosomiye.*

məħħotl, -naa [məħħotl, -náa] *n.kI, pA* (*viendrait de fr. moteur ou de l'angl. motor*) *var. mooti* ♦ moulin à grains, *n.m.* = **cənlu.**

məħħu, məħħejja [məħħu, məħħejja] *n.kI, I* ♦ nez, *n.m.*; *expr. məħħu pəu* narine, *n.f.*

† **məħħu, maaq** *n.kI, I* ♦ forge, *n.f.*; *Voir maaq.*

məħħye, məħħ [məħħye, məħħ] *n.dI, a* 1. os, *n.m.* 2. arête, *n.f.*

məħħyom [məħħyóm] *n.PI* ♦ morve liquide, *n.f.*

məħħu

məħħu [məħħu] *v.3n.* *var. məħħu* ♦ heurter, *v.*; cogner, *v.*; **Pəħħeħu mħlu ne ewolo emħħu koloja.** On a pourchassé un voleur qui est allé heurter le mur.

məħħu, məħħuya

[məħħu, məħħuya] *n.E, pA* *var. matħu* ♦ qui va à tâtons.

məħħu

var. matħu ♦ être étourdi(e); bredouiller sous l'effet d'une émotion, *v.*; bégayer, *v.*; **Cav məħħu yem, εεnay təm se εyċċdu.** Tchao bégaye, il ne sait que dire.

1məħħu, məħħejja

[məħħu, məħħejja] *n.kI, I* (*c.f. song. báw, tifinagh mó*) *var. məħħu* ♦ *riz, n.m.*

²məv, - [məvú] *n.E var. mav*

♦ variété de sorgho ; *expr.*
məv toto variété de sorgho ;
expr. **məv cəŋ** variété de
 sorghoməv qui a des grains
 durs ; *expr.* **məv semeyə**
 variété de sorgho «**məv**» qui est
 rouge.

məyə məyə *adv. expr. répét.*

♦ multicolore, *adj.* ; tacheté(*e*),
adj. ; *c.f.* **macv macv, mayv**
mayv.

muduka, mudusi [múdúka,

múdúsí] *n.kA, sl var. hayii*
 ♦ lampion sans verre, *n.m.*

† **mukuuluu, mukuulij** [múkúúluú,

múkúúlíf] *n.kl, I* ♦ grand
 escargot, *n.m.* ; *Voir* **kongolimude.**

¹muluku, mulukuj

[múlúkú, mólúkúnj] *n.kl, I*
 1. porte, *n.f.* = **kpatuya** = **pəɔyuv**
 = **taya** ; *c.f.* **nənəc** 2. battant
 de la porte, *n.m.*

²muluku, - [mulukú] *n.kl*

var. momoluku ♦ cendre
 incandescente, *n.f.*; **Pəhəbət həye**
muluku təɛ. On a cuit l'igname
 dans la cendre incandescente.

mulum [múlúm] *n.pl*

1. injustice, *n.f.* ; brimade, *n.f.* ;
 tricherie, *n.f.* 2. tromperie, *n.f.* ;
compar à **anajə, kəgəm**
 2. magouillage, *n.m.* ; magouille,
n.f. ; *compar à* **laajəkv** 3. vol,
n.m. ; *c.f.* **mulum.**

muluu [múluu] *v.3c.* 1. tricher

quelqu'un, *v.* ; frauder, *v.* ; duper,
v. ; *c.f.* **cəndəlvəv, juuduu,**
mı̄yduv ; **Nlaba muli Mayaba**
pəŋ qətəye. N'laba a triché
 Mayaba au jeu de trou. 2. léser, *v.*

muluyu, muluyaa *n.E, pa*

1. roublard(*e*), *n.m.&f.* = **mediyu**
 2. trompeur(euse), *n.m.&f.* ; *compar*
 à **cezlyu, keyu, peyziyu, yiliyu.**

mundode, mundola

[múndoðe, móndola] *n.dJ, a*

var. mindode 1. graine (unique
 de «mondola») encore enveloppée ;

Voir **mondola** ; **Luzi**
mundode **q̄lne mla taa.**

Enlève cette graine encore
 enveloppée. 2. *Dim.* petite
 quantité de graines de céréales

(pour la volaille ou pour la
 consommation) ; **Mehiy**
mundode **cukə se pasu kpamla.**

J'ai trouvé un peu de mil à germer.

† **mundode, mundola** *n.dJ, a*

♦ fenêtre, *n.f.* ; *Voir* **mondoðebəv.**

mundola [móndola] *n.a*

sing. mundode *n.dJ* ♦ graines
 de mil destinées à l'alimentation
 de la volaille.

munzode, munzola

[munzodé, munzolá] *n.dJ, a*

♦ pilier en terre qui se trouve à
 l'intérieur de la case de la
 femme. Il est pourvu d'un creu à
 son extrémité et sert de support.

muñmuzuú, muñmuzij

[muñmúzuú, muñmúzij] *n.kl.*
I ♦ monstre, *n.m.*; masse informe, *n.f.* (s'emploie pour désigner tout objet, tout animal, tout homme bizarre, informes, etc.. dans les contes)
= **kudumuzuú**.

Muugadisoo nom propre

♦ Mogadisio ou Muqdisho (capitale de la Somalie).

Muule ይወው nom propre

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Yadè et Bohou.

muuli, -naa n.kl, pA (c.f. fr. moule)

♦ moule à brique, *n.m.*

muyuu v.3c.

♦ enfoncer

exagérément le couteau ; *compar à lənduú, paytuú*.

muzuú [múzuu] v.3c.

♦ soupirer, *v.*; gémir, *v.*; mugir, *v.*

muñdu muñdu adv. expr. répét. ;

Nan təkli ñltu muñdu muñdu.

Les boeufs broutent gloutonnement.

muñduú [múdúu] v.3d.

1. gémir pendant l'agonie, *v.* ;
c.f. məluú 2. grogner (porc), *v.*

¹muñde, muña [múñde, muñyá]

n.dfl. a ♦ conte, *n.m.*

²muñde, muña [múñde, muñyá]

n.dfl. a ♦ abcès, *n.m.* ; *c.f. yañyu*.

† muñhóye, muñhó [muñhóye, muñhó]

n.dfl. a ♦ gerbe de mil, *n.f.* ;
Voir mooye.

muñlum [muñlúm] n.pl

♦ farine, *n.f.*; nom gén. poudre, *n.f.* ;
expr. kpoñu muñlum farine de blé ; *id. hetu muñlum* pollen, *n.m.* ; *id. nandaka muñlum taa mœye* os de la main, *n.m.* ;
id. ñuu muñlum pellicules de la tête, *n.fpl.*

muñlumgbizay, muñlumgbizisi

[muñlumgbízay, muñlumgbízisi] *n.kA, sl*

♦ petite quantité de farine restant dans le petit panier (**daakulay**).

muñluú, - [muñluú] n.kl

var. məluú, muñluú ♦ variété de roseau à feuilles rugueuses ; *compar à 1kayde* (*class. Pennisetum macrourum, Trin., Gramineae*).

muñdəndu [muñdəndú] n.tI

sing. muñdənúu *n.kl*

var. ndəndu ♦ fibre de jute, *n.f.* ;
id. muñdəndu nimiyé tresse de fibres ; *compar à tatu nimiyé*.

muñdənúu [muñdənúu] n.kI ;

collectif muñdəndu n.tI

var. ndənúu ♦ fibre de jute, *n.f.*

† muñtuúu, muñtuúj

[muñtuúu, muñtuúj] *n.kI, I*

♦ flamme, *n.f.* ; lumière, *n.f.* ;
Voir mintuúu.

muñnuú [muñnuú] v.In.

= **muñau** ♦ convenir, *v.* ;
seoir, v. ; agréer, *v.* ; juger digne de, *v.* ; **Nakaa toko muñu-l.**
La robe de Naka lui sied bien.

† **mʊŋtʊsay, mʊŋtʊsasi**

[mʊŋtʊsay, mʊŋtʊsasi] n.kA, sl
♦ luciole, n.f.; *Voir mamadozay.*

mʊsl [músl] n.sl ♦ orchestre traditionnel, n.m.; *compar à mutlye*; c.f. **soo**; expr. **mʊsl tu** spécialiste d'un instrument de musique traditionnelle.

mʊsɪklye, - [mósíkíyé] n.dl

♦ pâte de farine non consistante, parce que non réussie, n.f.

mutlye, muta [mutíyε, mutá]

n.dl, a var. **etlye** ♦ orchestre traditionnel qui accompagne le gendre chez les beaux-parents au moment des funérailles, n.m.; c.f. **mʊsl**.

¹ **mutu, mutaa** [mutú, mutáa]

n.E, pA var. **lʊlvʊsvyv, mʊvʊsvyv** ♦ accoucheur(euse), n.m.&f.; sage-femme, n.f.

² **mutu, -naa** [mutú, -náa]

n.E, pA ♦ gendre, n.m. (ou son représentant qui conduit un orchestre traditionnel chez ses beaux-parents).

³ **mutu** [mútu] n.tl ♦ pâte, n.f.;

expr. **mutu deya** marmite à pâte; id. **mutu kunguu** une phase de cérémonie qui consiste à faire transporter des bols de pâte aux enfants lors des funérailles.

¹ **muvu** [múú] v.Ic. ♦ sucer, v.;

c.f. **mʊzvuu**; expr. **sikili muvu** sucer du sucre.

² **muvu** [múú] v.Id.

♦ recevoir, v.; prendre, v.; c.f. **kpaŋv**; id. **miŋ muvu** prendre feu, v.; se consumer (feu), v.; **Đan muvu miŋ**. La case a pris feu.; **Đeyə ləŋ h̩ləŋga eeɛmʊv miŋ**. Le bois frais ne se consume pas.; id. **nɔɔyv muvu** recevoir la visite de quelqu'un, v.; recevoir la jeune initiée chez soi, v.

mʊvʊdvv [muvudúv] v.3d.

♦ manger gloutonnement, v.; avoir la bouche trop pleine.

mʊvʊlvʊmlye, mʊvʊlvʊmee

[muvulvumíyε, muvulvuméε]
n.dl, a ♦ variété de sorgho précoce jaune et doux.

muvu [muúv] v.2c.

A. disparaître, v.; **Kalimiye muvu yem q̩lənay-q̩l**. La poule a disparu, on ne le retrouve pas.; id. **l̩m muvu** contenir un liquide, v.; **Kpacaa muvu l̩m ε-n̩c taa**. Kpatcha garde l'eau dans sa bouche.; **Muđe muvu l̩m**. L'abcès contient du pus.
B. se moucher, v.

mʊvʊyε muvʊyε adv. expr. répét.

cont. **mʊvʊyεs** (dérivé de **mʊvʊvvu** «sourire»); **Đooo Sama ku nam laku taa n̩ e w̩eεs mʊvʊvvu y̩c̩ muvʊyε muvʊyε**. Depuis que Sama a tué une biche à la chasse il sourit continuellement.

mʊvʊvvu [muvúyv] v.3d.

♦ sourire, v.; c.f. **wɔŋuu**.

1 **muvzuvu, muvzule** [mu^zu^vu, mu^zu^le] *n.kl, I* ♦ lion, *n.m.* ; *c.f.* **təɔyuv, maarl**.

2 **muvzuvu** [mu^zu^vu] *v.3d.*
♦ faire disparaître, *v.* ; **Piya muvzle mutu.** Les enfants ont fini la pâte.

muyu, moyaa *n.E, pa*
♦ qui recevait ; *expr.*
tikee muyu plur. tikee moyaa collecteur(trice) de tickets, *n.m.&f.*

1 **muyusuvu, moyusule** [mu^yu^su^vu, mu^yu^su^le] *n.kl, I*
♦ inflammation à la suite d'une incision ou d'un coup, *n.f.*

2 **muyusuvu** [mu^yu^su^vu] *v.3d.*
♦ accoucher une femme, *v.* = **lulusuvu.**

† **muyusuyu, moyusuyaa** [mu^yu^su^yu, mu^yu^su^yāā] *n.E, pa*
♦ accoucheur(euse), *n.m.&f.* ; *Voir* **mutu.**

muyuvu [mu^yu^vu] *v.3d.*
♦ extraire, *v.* ; *id.* **mu^de moyuvu** raconter un conte, *v.* ; **Ciyam moyuvu mu^de.** Ciyan raconte un conte. ; *id.* **mutu moyuvu** prendre une petite quantité de pâte, *v.* = **mutu miyuu** ; *id.* **num moyuvu** extraire l'huile.

muzukpayde, muzukpayla
n.dl, a 1. morve durcie, *n.f.*
2. croûte de la pâte, *n.f.*

muzu muzu *adv. expr. répét.*
♦ application légère de la pommade.

muzunj [mu^zuⁿj] *n.I*

A. mauvaise odeur, *n.f.* ; opposé à **sozuvu** ; **Tuluu ly muzunj.** Le bouc sent mauvais.

B. fertilité, *n.f.* ; **Hayum punε pl-taa we muzunj.** Ce champ est fertile. ; *id.* **muzunj tetu** terre fertile = **tetu kibandu**

C.1. méchant(e), *adj.* ; **No weyi εwe muzunj yo, εyokuu εyaa.** Le boeuf qui est méchant attaque les gens. 2. crapuleux(euse), *adj.* ; agité(e), *adj.* ; **Kpacaa ken muzunj puya.** Kpatcha est un enfant crapuleux.

1 **muzuvu, -** [mu^zu^vu] *n.kl*
♦ poussière, *n.f.* ; *useage fig. Etɔ muzuvu.* Il a pris la fuite.

2 **muzuvu** [mu^zu^vu] *v.3d.*
♦ sucer, *v.* ; *c.f.* **mu^vu** ; *expr.* **niye muzuvu** sucer le doigt ; *expr.* **noo muzuvu** donner un baiser, *v.* ; *expr.* **yude muzuvu** téter, *v.*

N

1-na *part. verbale*

= -nl avec complément
 ♦ insistence sur le sujet.

2-na *part. verbale*

= -nl avec complément
 ♦ en, prép. ; au moyen de.

-naa *part. verbale à l'accompli*
(Voyez les schémas des verbes dans l'esquisse de grammaire.)
 ♦ en (au moyen de) ; *Voir -nuv.*

na *part. interr.* ♦ particule grammatical à la fin d'une phrase pour indiquer une question ;
Sukulibiya wobi peeye na?
 Les élèves sont-ils allés là-bas?

† **na** *conj.* ♦ et, conj. ; *Voir ne.*

naabiye, naabee *n.dl, a*
 = nimbiye ♦ orteil, *n.m.*

† **naacum, -naa** *n.kl, pA*
 ♦ sorte de perles ; *Voir ahunaa.*

naadozo [naádozo] *adj. quant.*
 ♦ trois, *adj. num. et n.m.*

naadaku, naadakuŋ
n.kl, I var. nəndəku
 ♦ partie postérieure de la cuisse.

naaflye [naaflyé] *n.a*
var. naaflyya, nɔɔflye 1. plaie

sèche à la plante du pied ou du talon, *n.f.* 2. crevasse dans le talon ou la plante du pied, *n.f.* ;
Naaflye kpa-m. J'ai une crevasse dans le talon.

naahuwa, naahusi

[naahúwa, naahúsi] *n.kA, sl*
 ♦ taurillon non castré, *n.m.* ;
 opposé à **namvadɛ** ; *c.f. no,*
neyye.

Naajeeriya *nom propre*

♦ Nigeria (Etat de l'Afrique).

† **naakamuye, naakama** *n.dl, a*
 ♦ technique de lutte, *n.f.* ;
Voir tengelemuye.

naakide, naakila

[naakíde, naakilá] *n.dl, a*
var. niikide ♦ plante du pied,
n.f. = naataluu taa.

naakođuu, naakođij *n.kl, I*
var. nukođuu ♦ jarret, *n.m.*

naakom, -naa

n.kl, pA var. qokom
 ♦ chaussure fermée, *n.f.* ;
compar à naataŋgbadɛ.



naakpaðay, naakpadasí

[naakpaðaý, naakpaðásı]
n.kA, sl A.1. le devant de la jambe 2. tibia, *n.m.* B. patte d'oiseau, *n.f.*

naakpaðuv, naakpaðúŋ

[naakpaðuý, naakpaðúŋ] *n.kI, I*
 ♦ sabot du cheval, *n.m.*; *c.f.*
niŋgbanjy, ecide.

naale [naálə] *adj. quant.*

♦ deux, *adj. num. et n.m.*

naalum [naalím] *n.pl*

♦ lait des vaches, *n.m.*; *compar à yulum*; *id. naalum ñazuv* traire, *v.*

naalotu [naalótu] *n.tI*

♦ mollet, *n.m.*

naamül, -naa [naamíl, -n'áa]

n.kI, pA (*viendrait d'angl. lemon*)
 = **laamül** *var. mamül, akangaa*
 ♦ citron, *n.m.*; *expr. naamül tlu* citronnier, *n.m.* (*class. Citrus aurantifolia, (Christm.) Siwingle, Rutaceae*).

naanaza [naánázá] *adj. quant.*

var. naana ♦ quatre, *adj. num. et n.m.*

naanum [naanúm] *n.pl*

(dérivé de **naav** «vache» et **num** «grasse») *var. naanim* ♦ beurre fabriqué à partir de la crème de lait de vache, *n.m.*

naanuwá [naánówá] *adj. quant.*

var. kagbanzu
 ♦ cinq, *adj. num. et n.m.*

† **naanuwá** [náánówá] *adj. quant.*

♦ dix (cinq fois deux en comptant deux par deux).

naataluv, naataluŋ ou naataŋ

[náátálúv, náátálúŋ ou náátáŋ]
n.kI, I var. **nataluv, nantaluv**
 A. talon, *n.m.* = **naatulumuv** ;
id. naataluv taa plante du pied, *n.f.* = **naakiđe**
 B. patte d'éléphant, *n.f.*

**naataŋgbadɛ, naatangbala**

[naataŋgbadɛ, naataŋgbala]
n.dI, a ♦ chaussure, *n.f.* ;
 sandalette, *n.f.* ; soulier, *n.m.* ;
naatangbadɛ

expr. naatangbala kabua
 = **naatangbala kamay** (*viendrait d'all. die gamasche*) chaussette, *n.f.* ;
expr. naatangbala kanu cordonnier, *n.m.*

naatulumuv, naatulumuŋ *n.kI, I*

♦ talon, *n.m.* = **naataluv**.

naau, naaj [naaú, naáŋ] *n.kI, I*

♦ taureau, *n.m.* = **kpaklye** ;
c.f. neyye, no.

† **naawow, naawoŋ** *n.kI, I*

♦ poquet, *n.m.* ; *Voir noow.*

naaye [naáye] *adj. dét., classe a*

♦ certain(e)s, *adj. indéf. pl.* ;
Voir nooyu.

nabeyε [nabéyε] *adj. dét., classe pA*

♦ certain(e)s, *adj. indéf. pl.* ;
Voir nooyu.

nabudozo [nabúdozo] *adj. quant.*

♦ trois fois.

nabulé [nabúlε] *adj. quant.*

var. nabulé ♦ deux fois.

nabunaza [nabúnázá] *adj. quant.*

var. nabunza ♦ quatre fois.

nabunuwá [nabúnúwá] *adj. quant.*

♦ cinq fois.

1 nabuyu [nabúyu] *adj. dét., classe pl*

♦ un(e) certain(e), *adj. indéf.* ;
Voir nœyū.

2 nabuyu [nabúyu] *pron. indét.*

♦ quelque chose, *pron. indéf.*
= **puyu**.

nabuyu nabuyu

[nábuŷu nábuŷu] *adv. expr. répét.*

♦ par intermittence ; *posé à*
døy døy ; **Ekö nabuyu nabuyu**.

Il vient irrégulièrement. ; *compar à*
widji widji.

naduv [nádúv] *v.3b.* ♦ frapper,

v. ; battre, *v.* ; *expr. eza naduv*
écarquiller les yeux, *v.* ; **Enadu**

eza. Il a écarquille les yeux.

nađlye [nađlye] *adj. dét., classe ql*

♦ un(e) certain(e), *adj. indéf.* ;
Voir nœyū.

nađuv [náđuv] *v.3b.*

1. traîner, *v.* ; **Dunađu qama ne awiya te.** Nous nous sommes
traînés chez les chefs. 2. tirailleur,
v. = **qama hóm** ; *expr. eza nađuv*
regarder fixement, *v.* ;
compar à **Iudu**.

nahulüm, nahulümüŋ

[nahulüm, nahulümüŋ] *n.E, I*
var. nam ehvlüm ♦ ourébi, *n.m.*
(antilope de couleur blanche)
(class. Ourebia ourebi, f. Bovidés).

nakacacade, nakacacala *n.dJ, a*

♦ espèce de criquet long et vert.

nakacijuka, nakacijüsü

[nakacíjüká, nakacíjüsü] *n.kA, sl*
♦ espèce de petit criquet
= **kpaajuka**.

nakau, nakan

[nákaú, nákáŋ] 
n.kI, I
var. lakaú, nakaýu
♦ *n.gén.* sauterelle, *n.f.*

nakéye [nakéye] *adj. dét., classe kA*

♦ un(e) certain(e), *adj. indéf.* ;
Voir nœyū.

naku [naku] *adj. quant.*

♦ neuf (chiffre), *adj. num.* et *n.m.*

nakuyu [nakúyu] *adj. dét., classe kI*

♦ un(e) certain(e), *adj. indéf.* ;
Voir nœyū.

nakpaav, nakpaaj

[nakpaaú, nakpaáŋ] *n.kI, I*
var. nakpayu A. tempe, *n.f.*
(partie latérale de la tête)
= **legzay**, **lukpaav**, **naŋgbakiđe**
B. gorgee, *n.f.* = **lukpaav**.

nam, namüŋ [naám, namúŋ]

n.E, I ♦ gros gibier à quatre
pattes, *n.m.* (en particulier des
mammifères sauvages de la
famille des Bovidés qui sont
couramment appelés «biches») ;

expr. **nam fakuu** *n.kl* moitié d'une gibier, *n.m.*; *id.* **nam ahoda** [naḿ ahoda] *n.a* espèce de plante herbacée sauvage servant à la préparation de la sauce.

Nam Puu *nom propre*

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Yadè et Bohou.

† **nambau**, **nambaj** *n.kI, I*
◆ hernie, *n.f.*; *Voir kayuu*.

nambimiye, nambima *n.dfl., a.*
var. ceyleya, nimbide 1. morceau
de viande sans os, *n.m.* ;
morceau de gros poisson, *n.m.*
2. chair du muscle, *n.f.*
= **namvakú** = **pimbiye**; *c.f.*
nandú.

† nam *əhulvum* ♦ ourébi, *n.m.*
Voir nahulvum.

namhoka, -sI *n.kA, sI*
 ♦ ligament du testicule, *n.m.*
 = **laduhoka.**

namίyε, nama [namíyε, namá]
n.dfl., a ◆ *meule, n.f.*

namvađe,	namvala	<i>ou</i>
namvaluj	[namvađé,	
~valá <i>ou</i> ~valúnj]	<i>n.dl.</i> , <i>a</i> <i>ou</i>	
<i>n.dl.</i> , <i>I</i>	♦ <i>jeune boeuf mâle</i>	
castré, <i>n.m.</i> ; <i>c.f.</i> no.		

namvakú, namvakúŋ
 [namvakú, namvakúŋ] n.kl, I
 1. gros morceau de bois fendu
 = **daafakuv** = **đəħħeħelv**

= **ନୂହୋଇବ** 2. gros morceau
de viande = **nambimive**.

Nanabenz, -waa *n.E, pA* (*dérivé de nnana* «mama» et «Mercédés-Benz») ♦ marchande riche, *n.f.* (la vendeuse de tissu au marché de Lomé).

† **nananza** *adj. quant.*

◆ huit, *adj. num.* ; *Voir Iutozo.*

† **nanaʊ, nanan** n.kl, I

♦ spatule, *n.f.*; *Voir* **ηnaυ.**

† **nandaka**, **nandasú** [nándáká, nándású]
n.kA, sL ♦ main, *n.f.*; *Voir ndaka*;
id.nandaka taa paume, *n.f.*; *Voir
ndaka*.

nandetu [nándétu] *n.tI*
◆ viande tendre *nf*; *c.f* **nandu**

nandu [nándu] *n.tL*

sing. **nanvu** *n.kl* ♦ viande, *n.f.* ;
 chair, *n.f.* ; *c.f.* **nambimiye** ;
id. **nanvu ceyde** morceau de
 viande, *n.m.* = **nanvu**.

nanjayzay, nanjayzsl *n.kA, sl*
var. **nundlyutu taa** ♦ pâturage
où l'on conduit des boeufs, *n.m.* ;
compar à kendeka.

nantu [nánúú] *n.kI* ;
collectif **nandu** *n.tI* ♦ morceau
de viande. *n.m.* = **nandu ceyde**.

1naŋ, naŋɛŋ [na᷑, naŋ᷑ŋ] *n.kl, I* ♦ tombe traditionnelle,
n.f ; compar à pulaŋ.

2naŋ, namɪŋ [naŋ, namɪŋ]
n.kl, I ♦ sanctuaire familial, *n.m.*;
id. **naŋ liu tɛε** au bas de
 l'auvent.

naŋa naŋa *adv. expr. répet.*

♦ en désordre ; *compar à azočta, ŋam ŋam.*

† **naŋgalem** *n.PI* ♦ lobe de l'oreille, *n.m.* ; *Voir naŋgadęytu.*

naŋgaluvu, naŋgaluv

[náŋgálúv, náŋgálíŋ] *n.kI, I*
♦ espèce d'arbre à écorce noire à surface hérisse de tubercules, à fleurs alternes, et à fruits en baies suborbiculaires comestibles (*class. Diospyros mespiliformis, Hochst. ex. A. Dc., Ebenaceae*).

naŋgbacayla, -naa

[náŋgbacáylá, -náá] *n.kI, pA* ou *n.E, pA* ♦ boucle d'oreille, *n.f.*

naŋgadęytu *n.I* var. **naŋgalem**

♦ lobe de l'oreille, *n.m.*

naŋgbakide, naŋgbakila *n.dI, a*

♦ tempe, *n.f.* (partie latérale de la tête) = **Ięzay** = **lukpaav** = **nakpaav**.

naŋgbakoye, naŋgbakɔ

[naŋgbakóyε, naŋgbakó] *n.dI, a*
♦ petite gorgée, *n.f.*; *c.f.* **lukpaav, nakpaav.**

† **naŋgbanjay, naŋgbanzu**

[naŋgbáñjay, naŋgbánzI] *n.kA, sI*
1. jambe, *n.f.* 2. pied, *n.m.* ; *Voir nuŋgbanjay.*

† **naŋgbanju, naŋgbaan**

[naŋgbáñjú, naŋgbáañ] *n.kI, I*
♦ oreille, *n.f.* ; *Voir nuŋgbaan.*

† **naŋ yoo haqav** ♦ dernière phase de labour par le fiancé et ses amis ; *Voir kakpay.*

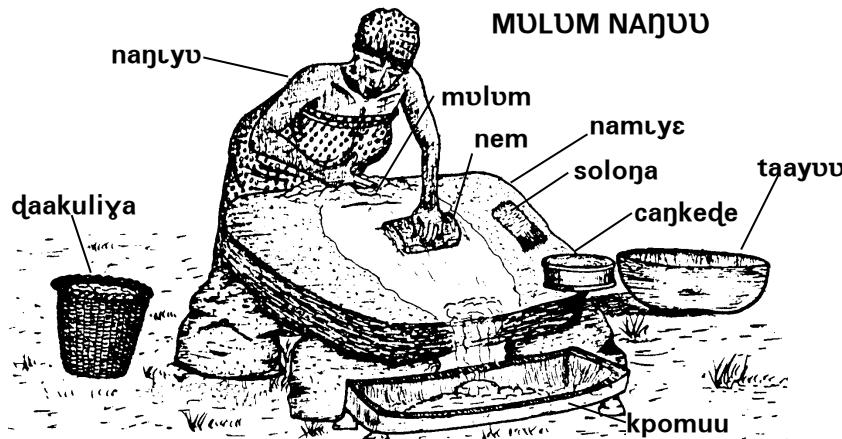
naŋ-yoo-putuuđe, ~putuula

[naíj-yóó-'pútúúđé, ~'pútúúla] *n.kI, I* var. **naŋ-yoo-lakaav**, **naŋ-yoo-nakaav** ♦ sauterelle des cimetières, *n.f.*
= **abiđe krepngbeluvu.**

naŋuvu [naŋúv] *v.3b.*

A.1. écraser, *v.* ; moudre, *v.* ; réduire en poussière, *v.* ; *compar à toyltuu* 2. râper, *v.* = **sayuu** ;

MULUM NAŋUVU



id. **tetu naŋvu** prendre tout à la légère ; ne donner aucune considération à quelque chose
B. *s.f.* gagner drôlement, *v.*

nasidozo [nasídozo] *adj. quant.* 1. trois cents 2. trois cents francs.

nasl [násł] *n.sI*

A. crampe qu'on attrape au cours d'un exercice physique, *n.f.*
B. fatigue excessive, *n.f.*

naslu le *conj.*

♦ cependant, *conj.* ; *c.f. kélé.*

nasukoye

var. ñosu koye

♦ camping des adolescents pendant la semaine de la lutte des «evala». (Préparation du jeune Kabiyè contre les moments difficiles).

nasule [nasúle] *adj. quant.* 1. deux cents 2. deux cents francs.

nasunaza [nasínázá] *adj. quant.* 1. quatre cents 2. quatre cents francs.

nasuly [nasíyl] *adj. dét., classe sI*
♦ certain(e)s, *adj. indéf. pl.* ;
Voir nɔçyu.

nasunuwawa [nasúnówá] *adj. quant.*
= **tarja** 1. cinq cents
2. cinq cents francs.

† **nataluvu, nataluŋ** [nátálúvú, nátálíŋ] *n.kl, I* ♦ talon, *n.m.*; *Voir naataluvu.*

natyvu [natúyv] *adj. dét., classe tI*
♦ certain(e)s, *adj. indéf. pl.* ;
Voir nɔçyu.

1navu [náv] *n.PI* ♦ vue, *n.f.*

2navu [náv] *v.Ib.* A.1. voir, *v.*
2. apercevoir, *v.* 3. visiter, *v.* ;
compar à 3wiluu B. retrouver, *v.* ;
Manu me-heu weyi eleba yo.
J'ai retrouvé mon mouton perdu.

† **navu, naŋ** [náv, náŋ] *n.E, I*
♦ boeuf, *n.m.* ; *Voir nɔ.*

nawusl *n.sI* ♦ espèce de légume médicinal contre les douleurs de la dentition chez l'enfant.
= **laulau.**

Nayiroobii *nom propre*

♦ Nairobi (capitale du Kenya).

nayu, naya [náyv, náyaa] *n.E, pA*
♦ voyant, *n.m.* (prophète, celui qui a le don de seconde vue) = **kunadu.**

nayuvu [nayúv] *v.3b.*

♦ boire à grandes gorgées, *v.*

naze [naze] *conj.* 1. pendant que, *loc. conj.* 2. alors que, *loc. conj.*
= **ñazl.**

† **nazem, nazemliŋ** *n.E, I* ♦ cobe de Buffon, *n.m.* ; *Voir nenzem.*

† **nazemlye, -** *n.dI* ♦ viande saignante, *n.f.* ; *Voir nenzemlye.*

1nazuvu [názuv] *v.3b.*

A.1. faire souffrir, *v.* ; punir, *v.* ;
compar à nñgbaaj hóm, ñamsuv,
ñuvu taa kotuu ; **Man-plyaluvu nazl-m.** Mon garçon m'a fait

souffrir. ; **ɛ-kpanzlyetu nazl-ł.**

Il est puni par son inconduite.

2. frapper avec la main, v. ;

donner des gifles, v. ; **Panazl-ł kadanzu.** On lui a donné des gifles.

3. torturer, v. ; maltraieter, v. ;

malmener, v. ; *id.* **tev nazuv**

foudroyer, v.; gronder (tonnerre), v.

B. à Koumea terrasser en lutte, v.

naylув [naylúv] v.3b.

A.1. faire la jalousie, v. **2.** avoir pour soi seul, v. **B.** s'attribuer une tâche qu'on n'est pas capable d'assumer, empêchant aux autres de la réaliser, v.

nay nay adv. expr. répét.

♦ gourmand(e), adj. ; **ɛwɛ nay nay.** = **ɛwɛ esa nay nay.** Il veut s'accaparer de tout.

ndaakpasł [ńdáákpasł] n.sI

1. mains vides ; bredouille, adj. ;

Laku tūnaa kom ndaagbasł.

Les chasseurs sont revenus bre-

douilles. **2.** nu(e), adj. = **kpeđe**

= **tombolo** ; compar à **ndaakpede**,

yeğyeğ.

ndaakpede, ndaakpela

[ńdáákpede, ńdáákpelá] n.dI, a

♦ tout(e) nu(e), adj. ; compar à

kpeđe, ndaagbasł, tombolo,

yeğyeğ.

ndaalikay, - [ndaalikaý]

n.kA (dérivé de **nɔɔ** «bouche» et **taa**

«dans» et **libu** «avalier») ♦ salive

qu'on avale, quand on a envie de

quelque chose, n.f.; c.f. **ndaalum**,

ndaatu.

ndaalum [ndaalím] n.pl

(dérivé de **nɔɔ** «bouche» et **taa** «dans» et **lum** «eau») var. **ndaylum**

1. salive qui coule involontairement lorsqu'on parle ou lorsqu'on tousse. **2.** bave, n.f. ; compar à **ndaalikay, ndaatu.**

† **ndaanikay, ndaanikasł** n.kA, sl

♦ ver de terre, n.m. ; Voir **acaanika.**

ndaasikay, ndaasikasł

[ńdáásíkáý, ńdáásíkásł] n.kA,

sl (dérivé de **ńnuv** et **taa** et **siyu**)

♦ position tête contre sol et pieds en l'air (C'est l'un des jeux favoris des enfants).

ndaatu [ndaátu] n.tI var. **ndaytu**

♦ salive, n.f. ; crachat, n.m. ; compar à **kpayltu, ndaalum, ndaalikay, ndaazola.**

† **ndaayaqlıye, -** n.dI ♦ position couchée sur le dos ; Voir **yaayadę.**

ndaazola n.a ♦ bave, n.f.; salive,

n.f.; c.f. **kpayltu, ndaalikay,**

ndaalum, ndaatu; **Pıya tisiy**

ndaazola qęqlı. L'enfant bave.

ndaka, ndası n.kA, sl

var. **nandaka** 1. main, n.f. ;

c.f. **nesi** 2. paume, n.f. ; expr.

ayaba ndaka main de bananes, n.f.

† **ndayay, ndayasł** n.kA, sl ♦ petit pot en argile, n.m. ; Voir **ndayay.**

ndayay, ndayasł n.kA, sl

var. **ndeyay, ndaka, ndeęka**

A. petit pot en argile dans lequel on peut mettre l'huile, n.m.

B. à Tchitchao idole, n.f.

† **ndaytu** [ndaýtu] *n.tl*
 ♦ saline, *n.f.*; crachat, *n.m.* ;
Voir ndaatu.

† **ndayye**, - [ndayyé] *n.dl* ♦ repas de communion pour tous les membres de la famille, lors des sacrifices
Voir 3edexye.

† **ndayyu**, **ndayyue** *n.kl, I*
 ♦ corne de cuisine, *n.f.* ; *Voir 1sou.*

† **ndene**, **andema** [ndené, andemá] *n.dl, a* ♦ lit en terre battue, *n.m.* ;
Voir tendene.

ndejgbeluv, **ndejgbeli** [ndejgbéluv, ndejgbélíj]
n.kl, I *var.* **ndejgbeyuv**
 1. petite quantité de pâte collée sur la spatule 2. petite quantité de pâte au fond de la marmite servie et mise dans une assiette d'eau.

ndejgbezay, **ndejgbezasi** [ndejgbезay, ndejgbезasi] *n.kA, sI* ♦ le fait de nier ; *expr.*
ndejgbezay labu parier, *v.* = **ñixyuvu peiuvu = peyuvu.**

ndejgbeziyé, **ndejgbenza** [ndejgbезiyé, ndejgbenza] *n.dl, a* ♦ pari, *n.m.* = **kreziyé.**

† **ndeyay**, **ndeyisi** [ndeyay, ndeyisi] *n.kA, sI* ♦ petit pot en argile, *n.m.* ;
Voir ndayay.

† **ndeyye**, **ndeyya** *n.dl, a* ♦ boule de terre, *n.f.* ; *Voir 2edexye.*

ndl ndl [ndl ndl] *adj. quant.*
 1. différemment, *adv.* ; séparément, *adv.* ; compar à **hɔolvu hɔolvu**, **ndl ndl**, **ŋgee ŋgee** ; **Paqvu-mutu ne ndeke.** On lui a servi le repas à part. ; **Ecay ndeke.** Il est resté à l'écart, seul.

ndomiye, **ndomee**

[ndomiyé, ndomée] *n.dl, a*
var. **ndombiye** ♦ lèvre, *n.f.*

ndondo *n.a* ♦ partie de la queue du lézard plus proche des pattes postérieures = **sutolomiye.**

ndonjœluyé, **ndonjœla**

[ndonjœluyé, ndonjœla] *n.dl, a*
 ♦ critique, *n.f.*

ndonuv [ndonuv] *n.kl* ;

collectif **ndondu** *n.tl* ♦ fibre de jute, *n.f.* = **mundonuv.**

ndondu [ndondú] *n.tl*

sing. **ndonuv** *n.kl* ♦ fibre de jute, *n.f.* ; *id.* **ndondu nimiyé** tresse de fibres, *n.f.* = **mundondu nimiyé** ; *compar à tatu nimiyé.*

ndovaluv, **ndovalu** *n.kl, I*

var. **kutəo kufaluv** ♦ repas des premières récoltes offert aux fétiches et aux ancêtres, *n.m.*

1ndu [ńdú] *adj. dét., classe tl*

♦ ce, cet, cette, ces, *adj. dém.* ;
Voir enu.

2ndu [ńdu] *pron. rel., classe tl*

♦ qui, *pron. rel.* ; *Voir weyi.*

† **ndav**, **ndaq** *n.kl, I*

♦ spatule, *n.f.* ; *Voir ŋnav.*

ndeke *adv.* . ♦ à part ; séparément, *adv.* ; isolé(e), *adj.* ; à l'écart ;

compar à hɔolvu hɔolvu, **ndl ndl**, **ŋgee ŋgee** ; **Paqvu-mutu ne ndeke.** On lui a servi le repas à part. ; **Ecay ndeke.** Il est resté à l'écart, seul.

1ndl [n̄dl] *adj. dét., classe dI*

◆ ce, cet, cette, *adj. dém.* ;

Voir enu.

ndl [n̄dl] *pron. rel., classe dI*

◆ qui, *pron. rel.* ; *Voir weyi.*

n̄quuu, -naa [n̄quuu, -náa]

n.E, pA var. ēquuu

A. nouveau-né qui meurt et qu'on enterre au bord d'une rivière dans un pot B. enfant mongolien, *n.m.* ; *compar à eliizənuv, wolongiti.*

† **nee** *n.a* ◆ main, *n.f.* ; *Voir nesi.*

neee *interj.* ; **Nakaa na-wə mbu**

Ie, ema kubuka se: Muu neee!

Lorsque Naka les a vus, elle a crié:
Au voleur.

nem, nemaa [nēm, nemáa]

n.E, pA ◆ petite pierre à écraser sur la meule, *n.f.*

nemeya, nemeysi

[nemeýa, nemeýsi] *n.kA, sI*

A. cuisine, *n.f.* B. case d'un

adolescent, *n.f.* ; *expr. nemeya*

kuzusuwā *plur. nemesi*

kuzususl *dortoir, n.m.* ; *compar à q̄iheniyε.*

nemvedekukuwa,

nemvedekukusi

[nemvédékukúwa, ~kúkúsi] *n.kA, sI*

◆ souche d'un arbre mort, *n.f.* ; *compar à q̄eykutumay,*

qaawuluv, teewuluv.

nendjiyu, nendjiyyaa *n.E, pA*

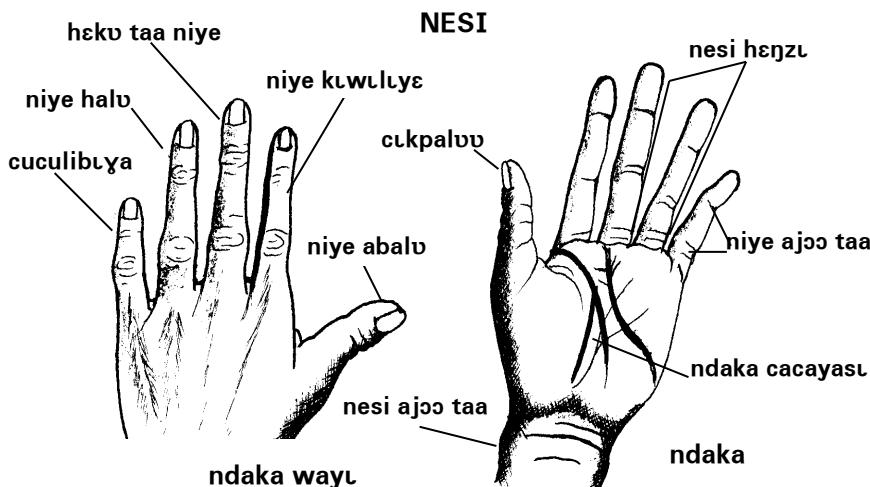
◆ pasteur, *n.m.* = *q̄iyiyu.*

nej, -naa [néj, -náa] *n.E, pA*

◆ tante maternelle plus jeune que la mère de quelqu'un, *n.f.*

nesi [nési] *n.sI* = **nee** *var. nisi*

A.1. *main, n.f.* 2. *avant-bras, n.m.*;



expr. **nesi ajɔɔ taa** [nési ajɔɔ taá] poignet, *n.m.* 3. bras, *n.m.* ; *id.* **nesi hadvu** faire signe avec la main (soit pour appeler, soit pour renvoyer) ; **Hadlu-m nesi.** Il me fait signe avec la main. ; *expr.* **nesi kpazvu** signe de salutation = **nesi leyuu** = **aviyza**

B. patte antérieure des singes, *n.f.*

neu, newaa [neú, newáa] *n.E, pA* 1. petit frère, *n.m.* ; *c.f.* **qalu** 2. petite soeur, *n.f.* ; *c.f.* **koo.**

† **newiye, newee** *n.dJ, a* ♦ veau, *n.m.* ; *Voir neyyé.*

neze, -naa [neze, -náa] *n.E, pA* ♦ grand-mère, *n.f.*

nezuu [nezúu] *v.3a. var. ñezuu* A. lécher, *v.* B. dorloter, *v.* C. à Tcharé avoir pour grand-mère, *v.*

neyyé, neyna *ou newee* [neyyé, neyná *ou* newéé] *n.dJ, a* *var.* **newiye, neyde** ♦ veau, *n.m.* ; *c.f.* **no.**

ne [nɛ] *conj.* *var.* **na, nu** 1. et, *conj.* 2. avec, *prép.*; grâce à, *loc. prép.* ; **Teyu lo tuŋ ne kooloja.** Toï a fait partir des abeilles grâce à une torche faite de paille.

-**ne** *part. dét.* ♦ celui-ci, celle-ci ; *compar à -le*

	classe		classe
E	ɛ nɛ	pA	p a nɛ
kI	k u nɛ	I	ɛ nɛ
kA	k a nɛ	sI	s i nɛ
qI	q u nɛ	a	a nɛ
		tI	t u nɛ
		pI	p u nɛ

nεedvu *v.3b.* ♦ bourgeonner (feuilles), *v.* ; *c.f.* **tegyu, wɔv, yezvu.**

nεele [nεéle] *adj. quant.* *var.* **nule** ♦ vingt, *adj. num. et n.m.* ; *expr.* **nεele ne naanuwa** vingt cinq ; *compar à canta.*

nεendu [nεéndu] *n.tI* ♦ bouse, *n.f.* (excrément des bovins).

nεeu, nεej [nεεú, nεéŋ] *n.kl, I* 1. substance coagulée au-dessus de quelque chose de gluant 2. croûte, *n.f.*

nεke [néké] *adv. expr.* répét. **nεke nεke** [néké néké] cont. – ; avec le verbe **ñow:** **Piñó camuyé nεke nεke le, tugbayuŋ woki ne εwεekej.** Lorsque les plantes ont bien poussé, les singes sont allés les gâter.

† **nembedę, nembeła** [nembedę, nembeła] *n.dJ, a* ♦ genou, *n.m.* ; *Voir nymbodę.*

nembelakpεydıŋ [nembelakpεydıŋ] *n.I* ♦ jambes en forme de x = **aclyakpεydıŋ.**

nemetuvu *v.3b.* ♦ vaquer à, *v.*

nenzem, nenzemlj ou nenzej [nenzém, nenzemlj ou nenzéj] *n.E, I* (dérivé de **nam** «gibier» et **semvu** «être rouge») *var. nazem*
 ♦ cobe de Buffon (antilope), *n.m.* (*class. Adenota redundca, f. Bovidés.*)

nenzemlye, - [nenzemlye] *n.dl* (dérivé de **nandu** «viande» et **semvu** «être rouge») *var. nazemlye*
 ♦ viande saignante, *n.f.*; chair, *n.f.*; *c.f. nandu*.

netuu [netúu ou nétuu] *v.3b.*
 1. jouer un tour à quelqu'un dans un langage, *v.* (dans le but d'obtenir de lui une nouvelle dont on est déjà au courant)
 2. provoquer, *v.*; tenter, *v.*; *compar à kulusuu, liu taa lekuu, 3sau.*

neyduu [neydúu] *v.1b.*
 ♦ reverdir, *v.*

nifiye, nifee *n.dl, a* *var. nimbide, ninviye* ♦ biceps, *n.m.*

niidozo [niídozo] *adj. quant.*
 1. trente 2. trente francs.

† **niikide, niikila** [niikíde, niikilá] *n.dl, a* ♦ plante du pied, *n.f.*; *Voir naakide.*

† **nikay, -** [nikay] *n.kA* ♦ froid, *n.m.*; humidité, *n.f.*; *Voir nikay.*

nikpide, nikpila [níkpídé, níkpílá] *n.dl, a* ♦ creux formé par les doigts de la main, *n.m.*; poignée, *n.f.*

nim [ním] *v.5a.* 1. dénigrer, *v.* ; *c.f. niyzuu* 2. minimiser, *v.* ; *id. nco nim* a. mépris, *n.m.* b. dédaigner, *v.* ; mépriser, *v.*

† **nim** *n.PI* ♦ huile, *n.f.*; *Voir num.*

nimay, nimasi [nimaý, nimásł] *n.kA, sl* = **ninka** A. ficelle, *n.f.*; dim. de **nimiye** B. *s.f.* litige, *n.m.*; dim. de **nimiye**; **Kpacaa lu nimay qe-heku taa.** Kpatcha a crée un litige entre nous.

† **nimay, nimasi** [nímáý, nímásł] *n.kA, sl* ♦ nuque, *n.f.*; *Voir limay.*

† **nimbide, nimbila** [nimbíde, nimbíla] *n.dl, a* ♦ gros morceau de viande; *Voir nambimiye, pimbiye.*

nimbiye, nimbe [nimbiyé, nimbé] *n.dl, a* = **naabiye** ♦ orteil, *n.m.*

† **nimbiye, nimbee** [nimbiyé, nimbée] *n.dl, a* ♦ doigt, *n.m.* *Voir niye.*

nimiye, nimee [nimiyé, nimée] *n.dl, a* *var. nimde* A. corde, *n.f.*; *Dim. nimay; id. kpengbede* **nimiye** rouleau de corde, *n.m.*; *id. mündəndu nimiye* tresse de fibres, *n.f.* = **tatu nimiye** B. *s.f.* grand litige, *n.m.*; *Dim. nimay; Tøy lu nimiye nabeye heku taa.* Toï a crée un grand litige entre quelques camarades.

nim nim [nim nim] *adv. expr. répét.* *cont. nimm* [nimm ou nínm̄]; ♦ silence absolu = **lim lim**; avec le verbe **sum: Đuya taa sum nimm.** Il y a silence absolu dans

la maison. ; **Poo sum nimm.** La rivière est très calme.

nimtu [ni̥mtu] *n.tl*

1. dénigrement, *n.m.*; méprise, *n.m.* = **eniyziye** 2. sous-estimation, *n.f.*; action de minimiser.

† **nimviduu, nimvidinj** [nimviduu, nimvidinj] *n.kl, I* ♦ lait de farine ; *Voir Icmviduu.*

† **nimvиде, nimvila ou nimve** [nímvídé, nímvilá ou nímvé] *n.dl, a* ♦ biceps, *n.m.* ; *Voir nifiye.*

† **nindiye, nindiya** [nindíye, nindiyá] *n.dl, a* ♦ tamarinier (arbre), *n.m.* ; *Voir eniydiye.*

† **nindiyuu, nindiyaa** [nindíyuu, nindíyáa] *n.E, pA* ♦ berger, *n.m.* ; *Voir nindiyu.*

nindiyaa kpızlye, nindiyaa kpızze [nindiyáá kpızlyé, ~ kpızéé] *n.dl, a* ♦ anacarde sauvage, *n.m.* = **ajeekpızlye.**

nindiyu, nindiyaa [nindíyú, nindíyáá] *n.E, pA* (*dérivé de naŋ* «boeufs» et *diyuu* «conduire le bétail») *var.* **nindiyuu** 1. berger(ère), *n.m.&f.* = **diyiyu** 2. bouvier(ère), *n.m.&f.*

† **ninika, -** *n.kA* ♦ lenteur, *n.f.* ; *Voir ni̥nikay.*

† **ninikiye, ninika** *n.dl, a* ♦ espèce de poisson ; *Voir eniyñikiye.*

ni̥ka, ni̥kası *n.kA, sl*
= **nimay** ♦ ficelle, *n.f.* ;
compar à **nimiye.**

ni̥kay, - [ni̥kay] *n.kA*

var. nikay, nünkay A.1. froid, *n.m.* ; ant. **sojay** 2. humidité, *n.f.* ; humide, *adj.* B.1. paix, *n.f.* ; *c.f.*

laŋhezlye ; **Ni̥kay kom ejade taa.** Il y a la paix dans le pays. 2. lenteur, *n.f.* ; timidité, *n.f.* ; *c.f.* **ni̥nikay.**

ni̥nikay, - [níjn'íkay] *n.kA*

var. ninika, keninika ♦ lenteur, *n.f.* ; *c.f. ni̥kay.*

† **nisi** [nísí] *n.sl* ♦ main, *n.f.* ; *Voir nesi* ; *expr. nisi kabanlı* bras droit, *n.m.* ; *Voir nuwaŋ.*

niu [níú] *v.la.* ♦ écarquiller les yeux, *v.* = **εza lituu** ; *id. təbuu* **niu** se baisser indécemment pour montrer son derrière, *v.* ; montrer son derrière, *v.*

niye, niwee [níyé, níwée]

n.dl, a *var. nimbiye* ♦ doigt, *n.m.* ; *expr. niye abalu* plur.

niwee abalaa pouce, *n.m.* ; *expr.*

niye halu annulaire, *n.m.* ; *expr.*

niye kılwıllıye index, *n.m.* ;

expr. heku taa niye médius,

n.m. ; majeur (doigt), *n.m.* ; *id.*

niye paytuv menacer.

Niyiu Pvıı nom propre

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Lama.

Niyuu Teeli nom propre

♦ New Delhi (capitale de l'Inde).

Niyuu Yörükı nom propre

♦ New York (ville des Etats-Unis).

Nizeler *nom propre*

♦ Niger (Etat de l'Afrique).

niy *adv. expr.*

répét. **niy niy** *cont. –*

♦ exprime de peur, de sinistre ; **Səəndu we ejadə yəc niy.** Il

régne un silence effrayant. ; *id.* **səəndu niy niy** terreur, *n.f.*

B. exprime l'idée de froid, de lenteur ou de nonchalance ;

Nakaa we niqkay niy niy. Naka est tellement nonchalante.

† **niydiye, niyda** [niydiye, niydá] *n.dfl, a var. nindjiye* ♦ tamarinier (arbre, *n.m.* ; Voir **eniydiye**.

niyduu [niyduú] v.3a.

A. rafraîchir, *v.* ; se refroidir, *v.* ;

ant. **sojuu** **B.** apaiser, *v.* ; *c.f.*

heu ; **Eniydi ma-lanjye.** Il m'a apaisé.

niyu v.2a. 1. être froid(e)

2. être humide ; **Alwaatu ndu**

pinikix-i camye le, poqjuu **müsü.** Lorsque la présence

d'humidité est garantie, on sème du petit mil.

niyyuu [niyyúu] v.3a.

A. saupoudrer, *v.* **B.** flatter, *v.*

niyzuu [níyzúu] v.3a.

♦ dénigrer, *v.* ; dédaigner, *v.* ;

c.f. **nim** ; **Nüm tūnaa niyzix** **kvnəŋ tūnaa.** Les riches dédaignent les pauvres.

1-nl *part. verbale avec complément*

♦ insistance sur le sujet ; Voir **1-na.**

2-nl *part. verbale avec complément*

♦ en (au moyen de) ; Voir **2-na.**

nülle *adv. expr. cont.* ♦ très, *adv.* ;

compar à **kpremm, nüy nüy, püŋŋ,**

tęy tęy ; **Men-te we polin nülle.**

Chez moi est très loin.

† **nülle** [nülle] *adj. quant.*

♦ vingt ; Voir **næle.**

nülnaza [núlnázá] *adj. quant.*

1. quarante, *adj. num.* et *n.m.*

2. quarante francs.

nülnuwā [núlnuwá] *adj. quant.*

1. cinquante, *adj. num.* et *n.m.*

2. cinquante francs.

nülyl [núlyl] *adj. dét., classe I*

♦ certain(e)s, *adj. indéf. pl.* ;

Voir **nœøyu.**

† **nükpayzay, nükpayzisü**

[nükpayzáy, nükpayzísü] *n.kA, si*

♦ joue, *n.f.* ; Voir **lükpayzay.**

nüm [nüm] v.5b. ♦ être tordu(e).
nüma *adv.* ♦ réciprocité, *n.f.*

= **qama** ; **Patayl nüma heye.**

Ils se sont partagé les ignames.

† **nümau, nümaŋ** *n.kl, I*

♦ chemin, *n.m.* ; Voir **nümao.**

† **nümbedye, nümbela** *n.dfl, a*

♦ genou, *n.m.* ; Voir **nümbedę.**

nümiye, nümees [nímíyé, nímée]

n.dfl, a var. lüm̄ye ♦ gauche, *n.f.* ;

ant. **nüwaj** ; *expr.* **nümiye yəc**

à gauche.

nümiyuu [nímíyuu] v.3b.

var. **nülyuu, nüyuu**

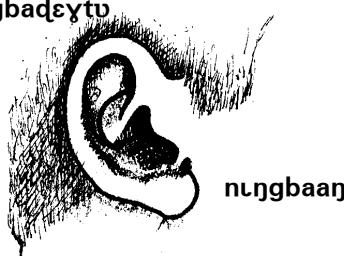
A. se débattre, *v.* **B.** se tordre de douleur, *v.*

1numtuv v.3b. ♦ tenter quelqu'un pour l'éprouver, v. ; **Panumtu-m se pana ezl manpizly yaa maapizly.** On m'a mis à l'épreuve pour juger de ma valeur.

2numtuv [numtúú] v.3b.
♦ abonder, v. ; **Mowobi mangutuv tees ne mana manguy numtu num num.** Je suis parti sous un manguiet et j'ai trouvé les mangues qui jonchent le sol.

nunuv [nínúv] v.In.
var. **nunaú** A.1. écouter quelqu'un, v. 2. prêter attention à, v.; s'occuper de, v. ; *compar à welisinuu* 3. constater, v. ; **Kamasú yelýaa nulyu kudondlúnaa mola.** Ce sont les nocturnes qui constatent les gémissements des malades. ; *id. qama nunuv* solidarité, n.f. = **qama siñuv.**

nañgbadeytu



nunjbaan, nunjbaan [nunjbaaní, nunjbaán] n.kI, I
var. **nañgbaanyu** ♦ oreille, n.f. ; *id. nunjbaan hom* a. punir, v. ; *compar à nazuv, ñamsuv, ñuvu taa kotuu* b. punition, n.f. ; *compar à saduka.*

nunjbaanj, nunjbanzi

[nunjbáñaj, nunjgbánz] n.kA, sl
var. **nañgbaanj** A.1. jambe, n.f.
2. pied, n.m. ; *useage fig. Nañgbanjax labu kubanja.* Tu as de la chance. ; *expr. nunjbaanj ezlye* malléole, n.f. B. patte, n.f.

nunjbeenja, nunjbeenz n.kA, sl
var. **nisi** ♦ bras, n.m. ; *compar à nesi.*

† **nunlyuv** v.3b. ♦ se débattre, v. ; se tordre de douleur, v. ; *Voir nunlyuv.*

1nlu [níú]

v.1a.
A.1. comprendre, v. ; *expr. kyunumtuñ nlu* parler des langues, v. 2. entendre, v. 3. apprendre, v. ; c.f. **kpelekuv** ; **Manwa se emülaa.** J'ai appris qu'il a volé. 4. sentir, v. ; **Đom nlu dozi taa.** La sauce est bien salée. B. fatiguer, v. ; se lasser ; **Hađau nlu Kpacaa.** Kpatcha est fatigué par le labour. ; *id. teu nlu* pleuvoir, v.

2nlu [níú]

v.1b.
♦ faire des selles, v.

nluwanj [níwáñ]

n.I
var. **nisi kubanzu** ♦ bras droit, n.m. ; main droite, n.f. ; *ant. nuliyé* ; *expr. nluwanj yoo* à droite ; côté droit, n.m.

Nuwesi, - n.kI (*viendrait de fr. Noël*) ♦ Noël, n.m. = **Kisimasú.**

1n̄l̄zv̄v [n̄l̄zv̄v] v.3b.

◆ chauffer, v. ; réchauffer, v. ; *compar à hoyisuu, miŋ hoyuu* ; expr. **Īlm n̄l̄zv̄v** chauffer de l'eau, v. ; expr. **q̄ozi n̄l̄zv̄v** réchauffer de la sauce, v.

2n̄l̄zv̄v [n̄l̄zv̄v] v.3b.

◆ faire la dysenterie ; avoir la dysenterie ; *compar à 2w̄v̄yv̄v*.

n̄y n̄y adv. expr. répét.

◆ très, adv. ; *compar à kpemm, n̄ll̄, t̄ey t̄ey, puŋŋ*.

† **n̄ygyv̄v** [n̄ygyv̄v] v.3b.

◆ se débattre, v. ; *Voir n̄l̄m̄yv̄v*.

n̄yze ◆ inquiétude, n.f. ; *compar à s̄eendv̄*.

n̄yzln̄v̄v [n̄yzln̄v̄v] v.3n.

= **n̄yzln̄v̄v** var. **n̄yzln̄au**

◆ ressembler, v. ; **P̄ya n̄yzln̄a**

ka-caa. L'enfant ressemble à son père.

n̄yzv̄v [n̄yzv̄v] v.3b.

1. s'inquiéter, v. ; avoir peur de, v.
2. redouter, v. ; souffrir moralement, v.

Njaamena nom propre

◆ N'Djamena (capitale du Tchad).

njanjak̄iya, njanjak̄isi

[njanjak̄iya, njanjak̄isi] n.k4, sl
1. petit jabot, n.m. 2. petit goitre, n.m. ; dim. de **njanjak̄ye**.

njanjak̄ye, njanjaka

[njanjak̄ye, njanjaka] n.dl, a
var. **ntaacak̄ye** 1. jabot, n.m.

2. goitre, n.m. ; dim. de **njanjak̄v̄v** ; Dim. **njanjak̄iya**.

njanjak̄v̄v, njanjak̄l̄

[njanjak̄ú, njanjak̄l̄] n.kI, I
1. gros jabot, n.m. 2. gros goitre, n.m. ; Dim. **njanjak̄l̄ye** ; *compar à w̄k̄v̄v*.

njanjb̄aye, anjanjb̄a

[njanjb̄áye, anjanjb̄á] n.dl, a
◆ petite jarre, n.f. ; c.f. **deyye**.

njeȳe, njaa [njéye, njáá] n.dl, a

var. **nj̄e** 1. maison en ruine, n.f.; c.f. **q̄lyā** 2. emplacement d'une ancienne habitation.

njooye, njowee n.dl, a

var. **nj̄oye** ◆ coiffure, n.f.

† **njol̄el̄em, -waa** n.E, pA

◆ qui intervient abusivement ; *Voir anjol̄el̄em*.

njuk̄o adv. ◆ un peu ; petite quantité = **cuk̄o** = **paz̄l** = **puc̄o**.

njuȳe, nj̄eo [njúye, nj̄eo] n.dl, a

◆ bec, n.m.

nnaa, -waa [nnaá, -wáá] n.E, pA

◆ maman.

† **nnaa** pron. interr. ◆ combien ; comment ; *Voir ez̄l̄ma*.

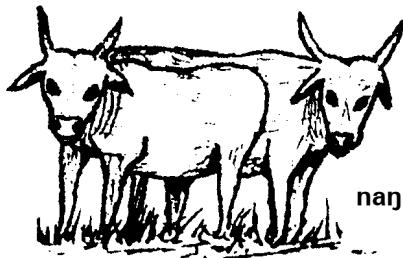
nonzolu, nonzolaa ou nonzorj

[nonzolú, nonzoláa ou nonzón] n.E, pA ou n.E, I var. **nonzolo**

A. silure, n.m. ; type de congre (poisson)

B. maladie provoquant la chute des cheveux sur une partie de la tête., n.f.

na, naŋ [nó, náŋ] *n.E, I*
 var. **naŋ, noo** ♦ boeuf, *n.m.* ;
c.f. **naahuwa**.



nódəmzuwe, - [nódəmzuwe] *n.E* ♦ les trois étoiles qui font la ceinture de la constellation d'Orion.

† **nokoyuu, nokoyuŋ** [nókoyú, nókoyúŋ] *n.kl, I* ♦ creux formé par les bras et le tronc, *n.m.* ; *Voir* **nukoyuu**.

† **nondəku, nondəkúŋ** [nóndəkú, nóndəkúŋ] *n.kl, I* ♦ partie postérieure de la cuisse ; *Voir* **naadaku**.

nondəu, nondəŋ [nóndəu, nóndəŋ] *n.kl, I* ♦ cor, *n.m.* ; *expr.* **noo nondaŋ tu** personne qui joue du cor.

noo, nootse, nootse [nóo, nóosé] *n.kA, sl* ♦ ouverture, *n.f.* ; entrée, *n.f.* ; *expr.* **noo nootse taa** devanture, *n.f.* ; portail, *n.m.*

1noo [nóó] *p.post.* 1. devant, *prép.* ; au bord de ; **Ena nam poo noo**. Il a vu la biche au bord de la rivière. ; **Ede noo ne e-hay tukuni ε-wayu**. Il a pris les devants et son chien suit. 2. bout, *n.m.*

2noo, nootse [nóó, nóosé] *n.kA, sl*
A.1. bouche, *n.f.* ; *id.* **εyu noo** voix, *n.f.* = **εyu** **εyapeeyu** ; *id.* **noo føyuu** porte-parole, *n.m.* ; *id.* **noo qvu** s'immiscer, *v.* ; *id.* **noo həkuvu** faire carême, *v.* ; jeûner, *v.* ; *id.* **noo labu** coopérer, *v.* ; faire une entente, *v.* ; *id.* **noo lebu** a. faire une invocation, *v.* ; invoquer, *v.* ; donner une bénédiction, *v.* b. dire tout ce qu'on avait de secret, gardé en soi ; *id.* **noo kudekeday lebu** maudire, *v.* ; *id.* **noo nim** dédaigner, *v.* ; mépriser, *v.* ; *id.* **noo nilebu** perdre la parole = **nzulumiyε plesuu** ; *id.* **noo taa heŋ** plaies de la bouche = **2fayu** ; *id.* **noo taa tu** rapporteur(euse), *n.m.&f.* ; bavard(e), *n.m.&f.* ; *compar à* **təm kediyu, təm taziyu** ; *id.* **noo tam** se liguer, *v.* ; *id.* **noo wundu** moustache, *n.f.* ; *id.* **noo yəbuvu** rompre le carême, *v.* = **noo yəkuvu** ; *id.* **noo nootse naale wetu** infidélité, *n.f.* = **tee ne puuyoo** **wetu** 2. gueule, *n.f.*
B. bout de quelque chose, *n.m.* ; **ε-qən noo tukuni tataa**. Le bout de sa canne a touché la terre. ; *id.* **loki noo ccy ccy** margelle (d'un puits), *n.f.* ; *id.* **noo kuluu** dernière cérémonie des funérailles d'un vieillard ou d'une vieille pendant laquelle les membres de la famille du défunt sacrifient une bête sur son autel (**kumode**)

pour indiquer qu'à partir de ce jour, on a ouvert sa bouche et que le charlatan peut l'inviter dans la maison toutes les fois qu'on a besoin de l'entendre.

ոօծնս, ոօծնաս

[nóódú, nóódínáa] *n.E, pA*
A. premier(ère), *n.m.&f.*; en tête ;
compar à կօռօց **B.** porte-parole, *n.m.*

ոօչքյս, ոօչքյաս

[nóó'qéyú, nóódqeýáa] *n.E, pA*
A.1. pionnier(ère), *n.m.&f.*
2. premier(ère) (personne), *n.m.&f.*
3. dirigeant, *n.m.*; en tête (personne) **B.** éclaireur de pointe, *n.m.*

ոօչլիք, ոօչլիլա

n.dI, a
 ♦ espèce de plante rampante utilisée pour guérir les fractures.

ոօշուց *adv.* ♦ maintenant, *adv.* ; à présent = լըլըլըց ; **Նօշուցցոց յօ, բժեղա.** Ils viennent à peine de partir.

ոօշն, ոօշն [nóóshú, nóóshn] *n.kI, I*
var. naawəwən ♦ poquet, *n.m.*

ոօշյս [nóóshyú] *adj. dét., classe E*
 ♦ un(e)certain(e), *adj. indéf.*

classe classe

E	ոօշյս	pA	նաբԵյս
kI	nakvյս	I	նււյլ
kA	nakԵյս	sI	նասւյլ
dI	naqlյys	a	նաայս
		tI	натվյս
		pI	նաբվյս

† նտաակւյս, նտաаакա

n.dI, a
 ♦ jabot, *n.m.*; goitre, *n.m.* ;
Voir նյանյակւյս.

† նտոն

n.dI ♦ malchance, *n.f.* ;

Voir Յուգուն.

† նոկօնս, նոկօնյ

[nukodúú, nukodíŋ] *n.kI, I*
 ♦ jarret, *n.m.* ; *Voir նաակօնս.*

նուսս

v.3c. ♦ se tordre, *v.* ; *c.f. նուսսու.*

նուսսու

[nukúyyu] *v.3c.* ♦ se tordre comme une chenille, *v.*

նուսս

[núm] *n.PI var. nim, núm*
1. huile, *n.f.* ; *expr. նուսս կվամ* beurre de karité, *n.m.* **2.** graisse, *n.f.* ; *id. Մուսս նուսս* miel, *n.m.*

† նունդուկ

[nundukú, nundukun] *n.kI, I*
 ♦ cheveux tressés pour les «evala» ;
Voir նիդիկ.

նոնսս, նոնսսու

[nunzúú, nunzúŋ] *n.kI, I*
 ♦ queue de boeuf (coupée), *n.f.* ;
c.f. սու.

նոնցոլոյա, նոնցոլոնզ

ou
նոնցոնզ [núñgólónjá,
 núñgólónzi *ou* núñgóónzi]
n.kA, sI *var. նոնցոլոյա*
 ♦ coude, *n.m.*

նուսսու

[nuutúú] *v.3c.*
A.1. malmener, *v.* **2.** tyranniser, *v.* ;
compar à նասսու ; *expr. նուսսու ՏԱՄ ԿԸ ՏԱՄ ԿԸ* traiter cruellement, *v.* **B.** tourner et retourner, *v.* ; malaxer, *v.*
C. tanner, *v.* = **աօսպսս.**

numuu [nuúu] v.2g. 1. tordre, v.
2. courber, v. 3. plier ; *compar à kotuu, kriyuu.*

nuuyuu [nuuyúu] v.3c.
♦ marcher avec peine, v. ;
Abide kuu payluu eesrusly qóm,
enuuyuu kunuuyuu. Abidé est obèse, elle se déplace péniblement.

nuka adv. expr.

répét. **nuka nuka** cont. - ;
Enuyu tulanay nuka. Il fait des mouvements de hanche.

nukeuyuu, nukeuyue n.kl, I
var. **nókeuyuu** ♦ creux formé par les bras pour porter quelque chose (enfant, bois, ignames) ;
expr. **nukeuyuu taa qékun** porter sous le bras, v. = **krekun** ;
expr. **nukeuyuu taa puya** nourrisson, n.m. ; *compar à puya ciui.*

numbađe, numbađala

[nuimbăđe, nuimbăđala] n.dj, a
var. **nəmbeđe, nimbęđue, nembeđe**
♦ genou, n.m.

numođeyu, numođeyaa

[númōđeyú, númōđeyáa]
n.E, pA (*dérivé de numoju «chemin» et đeu «dépasser»*) var. **numuđeyu**
♦ qui prend le devant dans une file indienne (Cela se dit précisément au «kondo» qu'on place au-devant des autres «kondona»).

numođigotiye [númōđigotíye]
n.dj ♦ tournant, n.m. ; virage, n.m.
= **1đuđoye, keno, numođuđoye.**

numođuđoye, - [númōđuđoyé]
n.dj ♦ tournant, n.m. ; virage, n.m.
= **1đuđoye, keno, numođigotiye.**

numođenou, numođenaa
[númōđenú, númōđenáa]
n.E, pA var. **numođendu**
♦ voyageur(euse), n.m.&f. ;
passager(ère), n.m.&f.

numođosaka, -sl [númōđosáká, -sú]
n.kA, sl var. **numusosaka**
♦ sentier, n.m. ; piste, n.f. ;
c.f. **1habiley, numow.**

numow, numoju [númóju, númójú]
n.kl, I var. **numau, numau, numuu**
A. chemin, n.m. ; id. **esđada**
leđdileye numow piste (aéroport),
n.f. ; id. **numow cebu** prendre un raccourci, v. ; id. **numow đuv** frayer un passage, v. ;
id. **numow hav** a. permettre, v. ;
autoriser, v. b. avoir la possibilité de, v. ; **Piha-m numow.** J'ai la possibilité de. c. vacances, n.fpl.
d. permission, n.f. ; id. **numow lju** commencer, v. ; débuter, v. ;
id. **numow pəzuv** demander la permission, v. ; id. **nəmow takayay** carte d'identité, n.f.
B. méthode, n.f.

numođodju, numođodaa

[númōđodú, númōđodáa]
n.E, pA (*dérivé de numoju «chemin» et wobu «aller»*) ♦ commerçant(e),
n.m.&f.

numuu, numuji

[numuu, numújú] n.kl, I
♦ case traditionnelle où dort la femme (Cette case est composée

de deux parties: l'antichambre (**sakay**) et la chambre (**ನುಮುನ್
doyo**).

† **ನುಮುನ್**, **ನುಮುಂ** [númúñ, nómúñ]
n.kl, I ♦ chemin, *n.m.* ;
Voir **ನುಮೊನ್**.

ನುನ್ *adv. expr.*

répét. **ನುನ್ ನುನ್** *cont. -* ;
expr. **ಹುಲಾ ನುನ್ ನುನ್** poitrine
élégante (femme), *n.f.*

-ನುನ್ *part. verbale*

= **-naa**, **-nla**, **-nay** *selon le conju-*
gaison du verbe ♦ en (au moyen
de).

ನುನುನ್ [núñúñ] *v.2c.* ♦ porter, *v.* ;
expr. **ಪ್ರಿಯಾ ನುನುನ್** **a.** porter
l'enfant dans les bras ; porter
aux seins **b.** s'occuper d'enfant.

ನುನ್ಯುನ್ [núñyúñ] *v.3d.*

♦ se tordre, *v.* ; **Paku ñum ne**
ಎನ್ನುನ್ಯುನ್. On a tué le serpent et il
se tord. ; **Soo payu ನುನ್ಯುನ್ ಏ-**
ಹೋಯೆ taa. Le danseur se tord.

¹**ಒಂಟ್** [ńzí] *adj. dét., classe si*
♦ ces, *adj. dém.* ; Voir **ಎನ್ನ**.

²**ಒಂಟ್** [ńzí] *pron. rel., classe si*
♦ qui, *pron. rel.* ; Voir **weyi**.

nzulümüye, nzulümee

[nzulümíye, nzulüméé] *n.dJ, a*
A. langue (muscle), *n.f.* ;
id. **nzulümüye plesuv** perdre
la parole = **ನೊ ನೀಬು**

B. *s.f.* comportement de quelqu'un
qui aime faire des calomnies ;

ಇಕ್ಕೆ ನುಲುಮುಯೆ. Tu aimes trop
des calomnies.

N

ñá [ñá] *pron. absolu, 2ème pers.*
du sing. var. ñé ♦ *toi ;*
id. ñá ne kóne soyez le bien-
 venu = **kaabíte** ; *id. ñá ne*
kújóú = **ñá ne tómuye** merci
 = **koñkaarú** ; *id. ñá ne kúñóú*
 mes condoléances.

¹ñá- [ñá-] *préf. poss. pers.,*
2ème pers. du sing.
 = **ñe-** devant les voyelles **e** et **i**
 = **ñe-** devant la voyelle **é**
 = **ño-** devant les voyelles **o** et **u**
 = **ñɔ-** devant la voyelle **ɔ**
 ♦ *ta, ton, tes, adj. poss., 2ème pers. du*
sing. ; expr. ñá-caa ton père.

²ñá- *préf. sujet emphatique* ♦ il, elle.

ñaadónε, ñaadóna [ñáadóñε,
 ñáadóñ'á] *n.dl, a var. ñandóna*
 ♦ fruit de l'oseille de Guinée
 (**ñáatu**). (Il est un peu âcre et
 sert à faire de la sauce).

ñáatu [ñáátu] *n.l*
sing. ñayyuu *n.l* ♦ oseille de
 Guinée (plante légumineuse), *n.f.*
 (*class. Hibiscus sabdariffa, LINN. f.*
Malvacées).

ñaakiye, ñawee [ñááwiyé,
 ñááwée] *n.dl, a* ♦ grain
 d'oseille de Guinée (**ñáatu**).

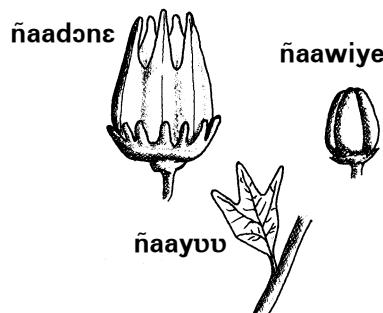
ñayyuu [ñáayyuu] *adv.*

1. rugueux(euse), *adj.*; *c.f. ñayyaa* ;
- ñuu tónuu we ñayyuu.** Le caïman a une peau rugueuse.
2. rocailleux(euse), *adj.* ; *compar à pëe cœcœ.*

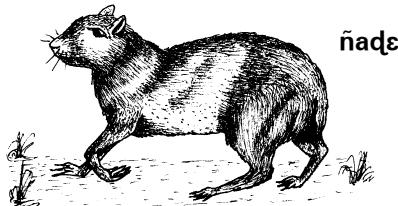
† **ñayyuu** [ñááyúú] *n.l* ♦ oseille de Guinée, *n.f.* ; *Voir ñayyuu.*

ñaaγ, -naa [ñááγ, -náá] *n.E, pA* ♦ espèce de poisson = **kpakpayay ñaaγ**.

ñaba [ñaba] *adv.* ♦ indique un lieu ou une chose élevée ; **Maluu te pülaŋ we piyay yœ ñaba.** Le cimetière de la famille Malou se trouve sur une colline plus élevée.



ñadę, ñeya [ñádę, ñeyá] *n.dł, a var. ñandę* ♦ agouti, *n.m.*; nom commun de l'aulacode (*class. Thyonomie swinderianus ou Aulacodes swinderianus, f. Echimyidés*).



1ñadę *adv. expr.*

répét. **ñadę** **ñadę** *cont.* - ♦ exprime l'idée de rugueuse, de grossier, de manque de finesse = **kudłiż**, **krađliż**, **ñendzəłom**, **ñadę**; **Pasa mvtu ñadę**. La pâte est trop consistante.; **Kuduyun mayu titiyzi kolonzi yęc camięye ne pswesę ñadę ñadę**. Le maçon a mal fait le crépiasse et les murs sont rugueuses.; **Kao hayu hayum ñadę ñadę**. Kao a mal sarclé le champ.

2ñadę *adv. expr.*

répét. **ñadę** **ñadę** *cont.* - ♦ exprime l'idée de mis a nu, de dévoilement; *c.f.* **ñiż**; **Yom mesay tom ndu yę, tuñi ñadę**. Le secret de Yom est maintenant complètement dévoilé.

ñadżu, ñadżę [ñádžú, ñádžę] *n.kl, I* ♦ querelle, *n.f.*; bagarre, *n.f.*; litige, *n.m.*; *c.f.* **tomnaa**; *id.* **ñadżu høyu** provoquer une affaire = **tom kulusuu**; *id.* **ñadżu tu** querelleur(euse), *n.m.&f.*; bagarreur(euse), *n.m.&f.*

ñala [ñala] *adv. expr. répét.*

ñala ñala [ñala ñala] *cont.* - ♦ sans difficulté = **kpabu** = **hoko** = **holo** = **woko** = **wolo**; **Kakandęeu kpeszęg płyę yęc ñala ñala**. La galette cuite s'enlève sans difficulté de la pierre.

ñalı **ñalı** *adv. expr. répét.* ;

Tıgbayu sey ñalı ñalı. Le singe est en course.

ñalımęye, - [ñalımęye] *n.dł*

♦ lumière, *n.f.*

ñalınuv [ñalınuv] *v.3n.*

var. ñalınuv ♦ déranger, *v.*; gêner, *v.*; agacer, *v.*; *c.f.* **muzınuv**.

1ñaluv, ñalıŋ [ñáluv, ñálíŋ]

n.kl, I ♦ natte, *n.f.*; *id.* **ñaluv paŋ** à *Lama* le jour de «**kujondiŋ**» les «**evalaa**» se parent d'une ou de plusieurs nattes selon le nombre d'années d'initiation. Ceux de la 1ère année, se parent d'une natte, ceux de la 2ème année de deux nattes et ceux de la 3ème année de trois ou plusieurs nattes.

2ñaluv [ñáluv] *v.3b.* 1. laver

(quelque chose), *v.*; *expr.* **ñanzı**

ñaluv faire la vaisselle, *v.*

2. récurer = **konuu**.

3ñaluv [ñalúv] *v.3b.*

A.1. se plaindre, *v.* 2. se débattre de douleur, *v.* = **ñaylıv**

B.1. se balader, *v.* 2. flâner, *v.* ; errer, *v.*

1ñam ñam *adv. expr. répet.*

♦ sans ordre ; en désordre ;
compar à azɔ̃ta, naja naja ;
Esilu ñetu ñam ñam. Elle a
 déposé des herbes par tout. ;
Tigbayu ñamsuy tū pilinzi
ñam ñam. Le singe balance les
 branches de l'arbre.

2ñam [ñám] *v.5b.*

A.1. obéir, *v.* **2.** respecter, *v. ;*
expr. pañanj weyi yo respecté,
n.m. **B.1.** frissonner, *v.*
2. tressaillir, *v.* **3.** convulser, *v. ;*
id. ñam kpekpeyi sursauter, *v.*
C. être en début de grossesse ;
Halu ñama. La femme est en
 début de grossesse.

ñamaluv [ñamalúv] *v.3b.*

A.1. cesser, *v.* **2.** diminuer, *v. ;*
 maigrir, *v.* **B.** éclairer, *v.*

Namœ *nom propre* ♦ Niamey
 (capitale du Niger).**ñamlye, ñama** [ñamíye, ñamá]

n.dI, a ♦ cœur, *n.m.*
 = calum fiya, laavu.

ñamm [ñamm ou ñámrm]

adv. expr. cont. ♦ éclairé(e), *adj. ;*
Teu fema ñamm. Il fait bien
 jour.

ñamsuv [ñam̄suv] *v.3b.*

var. ñamasuv **A.** secouer, *v. ;*
Helim ñamsuy kuduyuu kotu.
 Le vent secoue le toit de la case.
B. s.f. faire souffrir, *v. ;* punir, *v. ;*
compar à nazuv, nujgbaaj hóm,
ñuvu taa kotuu.

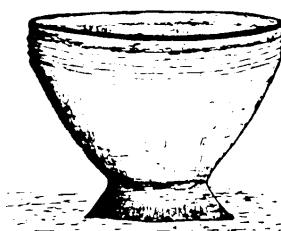
ñamtu *n.tI* ♦ respect, *n.m.***Ñamtu** *nom propre*

♦ Niamtougou (ville et marché
 du Togo).

ñanay, ñanzl [ñánáy, ñánzu]

n.kA, sI **1.** assiette (vaisselle), *n.f.*
2. *n. gén.* récipient, *n.m. ; compar à*

ñondoye



camsa ou tanzlñanay



ÑANZL



eyiya ; *expr.* **anasaayl** **cuvu**
ñanay *plur.* **anasaayl** **cuvu** **ñanzu**
 bol ou récipient en porcelaine ou
 en faïence ; *expr.* **cuvu** **ñanay**
 assiette en argile ; *expr.* **domaa**
ñanay assiette contenant les
 génies des jumeaux ; *expr.* **hem**
ñanay pot de chambre, *n.m.* ;
compar à **tɔɔu** ; *expr.* **num**
ñanay assiette pour l'huile ;
expr. **ñanay kufalay** assiette
 neuve ; *expr.* **ñanay yayl** assiette un peu large ; *expr.* **pɔsɛ**
taa **ñanay** assiette contenant
 les génies de l'eau ; *expr.* **rɔba**
ñanay *plur.* **rɔba** **ñanzu** assiette
 en plastique = **hudubba** **ñanay**.

† **ñandøna**, **ñandøna**
 [ñándøna, ñándøná] *n.dfl. a*
 ♦ fruit de l'oseille de Guinée, *n.m.* ;
Voir **ñaadøne**.

ñandu, **ñanduñaa**
 [ñándú, ñándún'áa] *n.E, pA*
A. qui est sévère ; méchant(e),
n.m.&f. **B.** bile, *n.f.* = **wosay**
C. espèce d'arbuste à feuilles
 simples alternes et amères, à
 fleurs en panicules terminales
 composées de capitules. Les
 feuilles très amères servent à
 guérir les maux de ventre = **2fayu**
(class. Vernonia amygdalina, Del.
*Compositae) ; id. **teye** **ñandu***
 espèce d'arbuste (*class. Vernonia*
colorata, Compositae).

ñanduvu [ñandúv] *v.3b.*
A.1. empêcher, *v.* **2.** déranger, *v.*
B. gâcher, *v.* **C.** faire jour, *v.* ;
 éclairer, *v.* ; **ɛjaðe** **yoo** **ñanduy**.
 Il fait jour.

† **ñandø** *n.dfl.* ♦ agouti, *n.m.* ;
Voir **ñadøe**.

ñanku, **-naa** [ñáñku, -náa]
n.kl, pA ♦ coiffure plateau, *n.f.*

ñanŋuñanŋuñ, **ñanŋuñanŋuñ**
n.kl, I ♦ espèce d'arbuste que
 les potières arrachent pour la
 cuisson des pots.

ñanzaŋuyaç, **ñanzaŋyusl**
 [ñanzaŋuyaç, ñanzaŋyusl]
n.kA, sI var. **ñanzaŋayaç**
1. assiette dans laquelle on se
 lave les mains, *n.f.* **2.** lavabo, *n.m.*

ñaŋ [ñáŋ] *n.I*
A. amertume, *n.f.* ; amer(ère), *adj.*
B. méchant(e), *adj.*; cruel, cruelle,
adj. ; *expr.* **ñaŋ labu** être
 méchant(e).

ñaŋa **ñaŋa** *adv. expr. répet.*
 ♦ sans ordre = **sɔɔ** **sɔɔ**.

ñajkoye, **ñajkɔɔ**
 [ñájkoýe, ñájkoɔ] *n.dfl. a*
 ♦ médicament amer très apprécié
 des personnes âgées, qui les
 fortifie (c'est un purgatif).

ñasiyu, **ñasiyaa**
 [ñásiyu, ñásiyáa] *n.E, pA*
var. **eseseyuu** ♦ punaise, *n.f.*
 = **qvnđu**.

ñasuvu [ñasúv] *v.3b.* *var.* **qvm**
1. mordre, *v.*; *c.f.* **qvm kpasuvu**
2. grignoter, *v.* **3.** croquer, *v.* ;
Maalebi **ñasi** **heye**. Malébi
 croque un morceau d'igname. ;
id. **tɔm** **ñasuvu** engueuler, *v.* ;
Nakaa **ñasi** **ɛ-walu** **tɔm**. Naka
 s'est adressée d'une manière arro-
 gante à son mari.

ñá-tú *pron. réfl., deuxième pers.
du sing.* ♦ *toi-même ; Voir -tú.*

† **ñáu, ñáŋ** [ñáu, ñáŋ] *n.kl, I*
♦ *bongo (antilope), n.m. ; Voir ñáu.*

ñau ♦ *nettement, adv. ;
compar à mélε.*

Nau Puvu *nom propre*

♦ *nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Djamdè.*

ñazl [ñazl] *conj. var. yazl*
1. *pendant que, loc. conj.*
2. *alors que, loc. conj. = naze.*

ñazlñazvu, ñazlñazlę
[ñazlñazvu, ñazlñaz'lę] *n.kl, I*
1. *revenant, n.m. ; compar à asaalı*
2. *fantôme, n.m. 3. mauvais esprit, n.m. ; c.f. eleewu.*

1ñazvu [ñazvú] *v.3b.*
A.1. *effrayer, v. 2. intimider, v.*
3. *menacer, v.; montrer les dents, v.*
B.1. *presser, v. 2. essorer (en pressant le linge), v. 3. extraire (eau, lait), v. ; compar à muvu ; id. naalım ñazvu traire, v.*
C. *bâiller, v.*

2ñazvu [ñázvu] *v.3b.*
♦ *exténuer, v.*

ñaya, ñaysı [ñáyá, ñáýsı]
n.k4, sI ♦ *chaocin-brochet, n.m. (poisson qui a des dents comme le chien) (class. Hydrocynus vittatus).*

ñaylvu [ñaylvú] *v.3b. = ñalvu*
♦ *se plaindre avec mouvement, v.*

ñaym [ñáym] *n.pl var. añaŋ*
♦ *résidu de quelque chose de grillé, n.m. ; c.f. aguda, añaŋa, kpaličtu, tegtu.*

ñayv [ñáyv] *v.2b.* 1. *brûler, v.*
2. *griller, v. 3. calciner, v.*
4. *chauffer (soleil), v. ; Wısl
ñakl le, ñltu lou.* Lorsque le soleil chauffe, les herbes se fanent. ; *id. pana ñayv* se débrouiller, v.; essayer, v.

ñayyaa *adv. ; c.f. ñaayvu*
1. *rocailleux(euse), adj. ; Piay
yęc we putowee ñayyaa.* La colline est tout couverte de cailloux.
2. *rugueux(euse), adj. ; Nıu yęc
we ñayyaa.* La peau du caïman n'est pas lisse.

1ñayyuu [ñáyvú] *n.kl*
var. ñaayvu ; collectif ñaatu n.tl
♦ *oseille de Guinée, n.f. (class. Hibiscus sabdariffa, LINN. f. Malvaceas); id. puvu ñayyuu oseille de Guinée sauvage.*

2ñayyuu, ñayyę
[ñáyvú, ñayy'lı] *n.kl, I*
var. kpakpacuuwa ♦ carpe, n.f. (poisson) = kpandayvu (class. Tilapia zillii).

3ñayyuu [ñáyvú] *v.3b.*
A.1. *exciter, v. 2. démanger, v.*
3. *pousser, v. B. jouir d'une certaine liberté, v. ; se laisser aller, v.*

ñayyuu *adv. expr. cont.*
♦ *très rugueux(euse), adj. ; c.f. ñaayvu, ñayyuu.*

ñayzuu [ñayzúu] v.3b.

♦ brûler, v.

2ñayzuu [ñayzúu] v.3b.

1. mâcher, v. ; mastiquer, v. ; ruminer, v. 2. manger peu (le goûter), v. ; *compar à meyzuu*.

ñe- [ñé-] préf. poss. pers., 2ème pers. du sing. ♦ ta, ton, tes ; *Voir ña-*.

ñekele, - [ñekelé] n.E

A.1. qui n'est jamais tranquille
2. capricieux(euse), adj.
B. frivole, adj. ; c.f. **cebeduu**.

ñekeluu [ñekéluu] v.3a.

A. faire des grimaces, v.
B. faire des caprices, v.

† **ñemvede**, **ñemvela**

[ñemvéde, ñemvélá] n.ql, a
♦ ventouse traditionnelle, n.f. ;
Voir ñumvede.

ñeniya, **ñenisi** [ñeníya,

ñénisi] n.kA, sl ♦ petite assiette, n.f. (vaisselle) ; dim. de **ñanay**.

† **ñezuu** [ñezúu] v.3a. ♦ lécher, v. ; *Voir nezuu*.

ñe- [ñé-] préf. poss. pers., 2ème pers. du sing. ♦ ta, ton, tes ; *Voir ña-*.

ñeyesuu [ñeyesúu] v.3b.

♦ accélérer, v. ; expr. **muzuu** **ñeyesuu** fuir en catastrophe ; prendre ses jambes à son cou ; **Èñeyesu** **muzuu**. Il a pris la fuite.

ñeyetu [ñeyítu] n.tI

♦ couture, n.f. ; **Ñeyetu natuyu** **ñeyet-m.** J'ai des problèmes. ; id. **ajay ñeyetu** toile d'araignée, n.f.

ñeyetu, **ñeyyaa**

[ñeyíyú, ñeyíyáa] n.E, pA

1. tailleur, n.m. = **tula**
2. couturier(ère), n.m.&f.

ñeyu, **ñeyaa** [ñeyú, ñeyáa] n.E, pA

♦ bubble, n.m. = **tezeno**.

ñeyuu [ñeyúu] v.3b. A. coudre, v. ;

expr. **plesau** **ñeyuu** raccommoder, v. ; *compar à kpituu*

B. écraser partiellement les grains

C. poursuivre, v. ; traquer, v. ; *compar à qçonuu, ñeonuu, 2tam* ;

id. **ñosu** **ñeyuu** se répandre (fumée), v. ; **Ñosu** **ñeyu** **tiy** **tiy**.

La fumée s'est répandue abondamment.

ñidiku, **ñidikiŋ** n.kI, I

var. **nunduku**, **yidikuyidikin**

♦ cheveux tressés spécialement sur la tête d'un «evalu» pour sa sortie (les cheveux sont tressés à l'aide d'une pâte noire d'ébène, composée de sève de karité, de cendre de paille et d'huile rouge).

ñizuu [ñízuu] v.3a.

♦ faire le paon, v. ; se pavanner, v.

ñibetu n.tI ♦ épouvantail, n.m.

= **kusomuu**.

ñibuv [ñíbuv] v.4b.

- ◆ tendre un piège, v. ; **Pañiku**
- hay mocyé.** On tente le chien avec un os (pour l'attraper).; *id.* **ahuna**
- ñibuv** pêcher à la nasse, v.; *id.* **noo ñibuv** a. coincer les mâchoires, v. b. perdre la parole, v. = **nzuluvmuyé plesuv** ; *id.* **tom ñibuv** tendre un piège avec la parole, v.

ñilu adv. expr. ; répét. **ñilu ñilu** (dérivé de **ñiu** «apparaître»)

- ◆ carrément, adv.; clairement, adv.;
- ñila kpaagbaa ñilu mbu ?** As-tu osé faire ça ouvertement comme cela ? ; **Kalimee eñokuvu yø, pñwiley ñilu se so cøjusv-yø.** Si les poules crient, il faut se rendre à l'évidence qu'il y a un danger (le renard).; **Hay ñiy keliq ñilu.** Le chien a des crocs saillants.

ñiletsuvu [ñiletsuvu] v.3b.

- var. **ñilezuvu, ñizzuvu** 1. briller, v.; reluire, v. 2. faire des éclairs, v.

ñiluvu n.kl ◆ ce qui brille ; c.f. **kañlylum, ñiluvu, ñiglum.**

† **ñiluvu, ñileq** n.kl, I

- ◆ miroir, n.m. ; Voir **ñiluvu.**

ñim [ñím] n.pl

1. richesse, n.f.; fortune, n.f.; propriété, n.f.; bien, n.m.; possession, n.f. ; **Ekpa ma-ñim.** Il m'a eu. ; expr. **ñim tv** richard, n.m. ; riche, n.m.&f. ; *id.* **kaðe ñim** objet très précieux, n.m. = **kaðe þuyu** 2. biens (matériel), n.m.pl.
3. héritage, n.m.

ñima [ñíma] n.pA ; plur. de **2tu**

1. gens appartenant à
2. citoyens(ennes), n.m.&f. ; expr. **Togo ñima** citoyens et citoyennes du Togo ; expr. **ε-wayl**
- ñuma** mânes de ses ancêtres, n.m.pl. ; compar à **cɔzɔnnaa.**

2ñima n.pA pluriel de **ñinu**

- ◆ les siens.

ñimbœu, ñimbœy

[ñimbœú, ñimbóy] n.kl, I

- ◆ trou dû à la flèche, n.m.

ñimuij [ñimuij] n.I

1. aigre, adj. 2. acidité, n.f. ; acide, adj. 3. méchanceté, n.f.

ñimuyé, ñima [ñimuyé, ñimá]

- n.dl, a 1. flèche, n.f. 2. clou, n.m. 3. clef, n.f. 4. seringue, n.f. = **εjøu** ; **Pøsobel-t ñimuyé.** Il a reçu une piqûre.

ñimvede, ñimvela

[ñimvéde, ñimvélá] n.dl, a

var. **ñemvede, ñeveðe**

- ◆ ventouse traditionnelle, n.f.

ñin- adjectiviseur ◆ morphème

qui suit un nom pour faire un adjectif ou qui remplace le nom tant comme pronom. Il prend la même marque de classe que le nom modifié.

classe classe

E	ñi nu	pA	ñi ma
kI	ñi ñgu	I	ñi ñ
kA	ñi ñga	sI	ñi nzI
dI	ñi nde	a	ñi na
		tI	ñi ndu
		pI	ñi mbu

expr. **me-newaa abalaa ନୀମା** mes petits frères (hommes) ; **Man-kalimiye s̄uba, ε-ନୀନ୍ଦେସ୍ ଵେସ୍**. Ma poule est morte mais la sienne est vivante.

ନୀତିବ୍ୟା, ନୀତିଯାା

[ନୀନ୍ଦ୍ୟୁ, ନୀନ୍ଦ୍ୟାା] *n.E, pA*
◆ chercheur(euse), *n.m.&f.*

-ନୀତୁ *morphème possessif* ;
id. **ମା-ନୀତୁ** le(la) mien(enne), les miens(ennes) ; *id.* **ନା-ନୀତୁ** le(la) tien(enne), les tiens(ennes) ; *id.* **ଦା-ନୀତୁ** le(la) nôtre, les nôtres ; *id.* **ମୁ-ନୀତୁ** le(la) vôtre, les vôtres ; *id.* **ୱ-ନୀତୁ** le(la) sien(enne), les siens(ennes) ; *id.* **ପା-ନୀତୁ** le(la) leur, les leurs.

ନୀତୁ, ନୀମା [ନୀନ୍ଦ୍ୟୁ, ନୀମା] *n.E, pA* ◆ sien.

ନୀତୁବୁ *n.kl* ◆ ce qui brille ; *compar à* **କାନ୍ତୁଳମ**, **ନୀଲମ**, **ନୀଲବୁ**.

ନୀତୁବୁ, ନୀତୁଜ [ନୀନ୍ଦ୍ୟୁବୁ, ନୀନ୍ଦ୍ୟଜ] *n.kl, I* *var.* **ଧିନ୍ଦୁ**, **ନୀଲବୁ** ◆ miroir, *n.m.*

ନୀତୁବୁ [ନୀନ୍ଦ୍ୟୁବୁ] *v.3b.*

1. chercher, *v.* 2. fouiller, *v.* ; *expr.* **କୁନାବ ନୀତୁବୁ** regarder avec clairvoyance, *v.* ; **Tagba ନୀନା-ମ କୁନାବ**. Tagba me regarde par clairvoyance.

ନୀନ୍ଦାଞ୍ଚି [ନୀନ୍ଦାଞ୍ଚି] *n.sI*

1. fatigue, *n.f.* 2. courbature, *n.f.*

† **ନୀନ୍ଦଗବୁ** *n.sI* ◆ menottes, *n.f.pl.* ; *Voir* **ଯୋମକପାସି**.

ନୀନ୍ଦବୁ [ନୀନ୍ଦବୁ] *v.3b.*

A.1. fermenter, *v.* **2.** aigrir, *v.* ;

devenir aigre, *v.* **B.** se fâcher, *v.* ; *expr.* **ସେ ନୀନ୍ଦବୁ** être mécontent ; *expr.* **ଏଲ୍ଦାବ ନୀନ୍ଦବୁ** froncer les sourcils, *v.*

ନୀତୁ [ନୀତୁ] *n.tI* ; *sing.* **ନୀଯବୁ** *n.kI*

1. herbes, *n.f.pl.*; *id.* **ନୀତୁ କ୍ରେଚୁବୁ** déshérer, *v.* ; *id.* **ନୀତୁ ତାା** en brousse ; *compar à* **ଲକୁ ତାା** ; *id.* **ନୀତୁ ତୋବୁ** paître = **ଦିଯୁୱ**
2. ordure, *n.f.*; *compar à* **କୁରୋତୁ**.

ନୀଲୁ, ନୀଲୁ [ନୀଲୁ, ନୀଲୁ] *n.kI, I*
◆ crocodile du Nil, *n.m.* ; *nom tech.* **ଓଷୋଲାମୁସ** (*class.* *Osteolaemus tetraspis*).

ନୀଲୁ [ନୀଲୁ] *v.1a.*

A. apparaître, *v.* (dans le sens de quelque chose dans une cavité qu'on peut voir); *expr.* **କେଲା ନୀଲୁ**
a. montrer les dents, *v.* **b.** se moquer en faisant paraître les dents, *v.* **B.** ronger (grain), *v.*

ନୀଯବୁ [ନୀଯବୁ] *n.kI* ;

collectif **ନୀତୁ** *n.tI* ◆ herbe, *n.f.*

ନୀଜମ [ନୀଜମ] *n.pI* *var.* **ନୀଜିମ**

1. exhibition, *n.f.* 2. orgueil, *n.m.* ; *compar à* **କେଦେଗ୍ଗାୟ, ଅଗ୍ଗାୟ, ଅଜାନା** ; *expr.* **ନୀଜମ ଲାବୁ** s'embellir, *v.*; se parer, *v.* = **କାନୁବୁ** = **ଦେୟୁୱ** ; *c.f.* **କୁନ୍ଦବୁ**.

ନୀଜବୁ [ନୀଜବୁ] *v.3b.*

A. grogner (chien), *v.* **B.** pleurnicher, *v.* ; **ପ୍ର୍ଯାଗ ନୀଜିଖ ନୁମବୁ ତେସ୍**. L'enfant pleurniche dans la case.

ନୀଯଦୁବୁ [ନୀଯଦୁବୁ] *v.3b.*

◆ évertuer, *v.*

ନୀଖଦେ, ନୀଖଲା [ନୀଖଦେ, ନୀଖଲା] *n.ql, a var. cunjinha, díne, epinjde, n. m. ; long fer pointu servant à percer les bois, n.m.*

ନୀଖିଲମ [ନୀଖିଲମ] *n.pl*
1. ce qui brille ; *c.f. ନୀଲୁନ, ନୀଳୁନ, କାନ୍ଧିଲମ* 2. or, *n.m. ; compar à ୧ସିକା*.

ନୀଖନୀଖଦୋନେ, ନୀଖନୀଖଦୋନା [ନୀଖନୀଖଦୋନେ, ନୀଖନୀଖଦୋନା]
n.dl, a var. kuliñadq. ♦ deux lames crochues collées à la peau de bête que porte un <kəndə>.

ନୀଖତୁ [ନୀଖତୁ] *n.tl ; sing. ୧ନୀଖୁନୁ n.kl*
A. fer, *n.m. ; métal, n.m.*
B. machine, *n.f. C. heures, n.f.pl.*

ନୀଖନ [ନୀଖନ] *v.2a.*
A.1. appuyer, *v. 2. compresser, v.*
B. (se) tasser, *v. ; entasser, v. ; compar à କୋଢନୁ, tituu*
C. *s.ext. pousser, v. ; id. ଦୋତାା*
ନୀଖନ avoir un rêve pénible, *v. ;*
ପ୍ରିନ୍ତି-ମ ଦୋତାା. J'ai fait un cauchemar.

ନୀଖ୍ୟାଘ, ନୀଖ୍ୟାତ୍ସି [ନୀଖ୍ୟାଘ, ନୀଖ୍ୟାତ୍ସି] *n.kA, sl*
♦ fil de fer, *n.m. ; c.f. ନୀଖତୁ ; dim. de ୧ନୀଖୁନୁ.*

†**ନୀଖୁନୁ, ନୀଖ୍ୟାା** *n.E, pA*
♦ vilebrequin, *n.m. ; Voir ନୀଖଦେ.*

୧ନୀଖୁନୁ [ନୀଖ୍ୟୁନୁ] *n.tl* ;
collectif ନୀଖତୁ n.tl A. morceau de fer, *n.m. ; métal, n.m. ; Dim. ନୀଖ୍ୟାଘ ; id. ନୀଖୁନୁ କୁମବୁ* cloche, *n.f. ; id. ନୀଖୁନୁ କୁହୁଲୁନୁ* sirène (appareil), *n.f.*

= unu ; *id. ନୀଖୁନୁ mabu sonner = ହୁଲୁନୁ = ଵୁଲୁନୁ*
B. machine, *n.f. = menziini ; id. ନୀଖୁନୁ କୁହୁନୁ* tracteur, *n.m. ; id. ନୀଖୁନୁ କୁନ୍ତେୟୁନୁ* machine à coudre, *n.f.*
C. heure, *n.f. ; collectif ନୀଖତୁ ; expr. ନୀଖୁନୁ ହୋଲୁନୁ* demi-heure, *n.f.*

୨ନୀଖୁନୁ [ନୀଖ୍ୟୁନୁ] *v.3b.*
♦ bouger, *v. ; expr. ନୀଖୁନୁ ପେଲୁନୁ* parier, *v. = ନେନ୍ଗବେଶାୟ labu = ପେୟବୁ.*

ନୀଖ୍ୟାନୁନୁ [ନୀଖ୍ୟାନୁନୁ] *v.3n.*
= ନୀଖ୍ୟାନୁନୁ ♦ ressembler, *v. ; compar à କେଦିନୁନୁ, ଲୁ.*

୧ନୀଖୁନୁ *v.3b.* 1. être repu(e) ; être satisfait(e) ; **Sାନୋ ନାନ୍ତୋକ୍ରିତେସ ମାନ୍ତିକ୍ଷିଲ.** Aujourd'hui j'ai mangé les anacardes à satiété.
2. satisfaction, *n.f. = ଅନ୍ତିକ୍ଷା*
= **କେଦିନୁନୁ** 3. être désaltéré(e).

୨ନୀଖୁନୁ [ନୀଖ୍ୟୁନୁ] *v.3b.*
♦ en avoir assez (sens négatif) ; **Nାକା କିଜି ଏ-ଓଲୁ ସେ ଏନ୍ତିକ୍ଷିଲ-** L. Naka a divorcé parce qu'elle en a assez de son mari.

୩ନୀଖୁନୁ *v.3b.* ♦ ronger, *v. ; manger un fruit dur en enlevant l'écorce à l'aide des dents ; compar à ପୁନୁ, ତୋବୁ ; କ୍ରାଚାନ୍ତିକ୍ଷିଲ କଙ୍ଗୋନା. Kpatcha mange les fruits du palmier doum à l'aide des dents.*

†**ନୀଖୁନୁ** [ନୀଖ୍ୟୁନୁ] *v.3b.* ♦ briller, *v. ; Voir ନୀଲୁନୁ.*

ନୀନ୍ତର [ନୀନ୍ତର] *adv.* ♦ peu ; compar à ଏନ୍ତର, ପାତ୍ର ; ant. **ସକ୍ରିୟେ.**

ନୋ- [ନ୍ତୋ-] *préf. poss. pers., 2ème pers. du sing.* ♦ ta, ton, tes ; *Voir ନା-*.

ନନ୍ଦୋୟେ, ନନ୍ଦୋୟୁ

[ନନ୍ଦୋୟେ, ନନ୍ଦୋୟୁ] *n.dl, a*
♦ grande assiette, *n.f.* = **୨ଚେଲିଯା**.

† **ନୂଡ଼ିୟେ, ନୂଡ଼ା** [ନୂଡ଼ିୟେ, ନୂଡ଼ା] *n.dl, a*
♦ foyer en argile, *n.m.* ; *Voir କୋଫୋଳୋ*.

ନୋ- [ନ୍ତୋ-] *préf. poss. pers., 2ème pers. du sing.* ♦ ta, ton, tes ; *Voir ନା-*.

ନୋଦ୍ରୁ *adv.* = **କୁଦଲୁ** = **କ୍ରାଦଲୁ**
= **ନାଦ୍ରୁ** = **ନୀନ୍ଦାଳେମ** ; **ଫେୟେ**
କ୍ରା-ନୋଦ୍ରୁ. Il a eu honte.

ନୀହାଳିବୁ, **ନୀହାଳିନ୍ଧୀ** *n.kl, I*
♦ gros morceau de bois fendu
= **ପାଫକୁ** = **ଧାହାଳିବୁ** = **ନାମଵକୁ**.

ନୋକୁବୁ [ନ୍ତୋକୁବୁ] *v.3d.*

A. féliciter, *v.* ; exalter, *v.* ;
ପୋନୋକୁବୁ **ତୁମିଯେ** **ଲାଦୁ**. On
félicite le travailleur. B. gémir, *v.* ;
କ୍ରାଚାା ଲୋମ-ମ ନେ ଏବେସ
ନୋକୁବୁ ଯୋ. Kpatcha m'a blessé et
il se plaint. C. pousser un cri
d'alarme (volaille), *v.* ; **ଡୋୟୁ**
ନା ଘମ ନେ କୁନୋକୁବୁ. La poule
pousse un cri d'alarme lorsqu'elle
voit un serpent.

ନୋମ [ନ୍ତୋମ] *n.PI* ♦ suie, *n.f.*

ନୋନ୍ଦାଳେମ *adv.* = **ନାଦ୍ରୁ** = **ନୋଦ୍ରୁ**
= **କୁଦଲୁ** = **କ୍ରାଦଲୁ** ; **ଫେୟେ**
କ୍ରା-ନୀନ୍ଦାଳେମ. Il a eu honte.

ନୋକୁବୁ [ନ୍ତୋକୁବୁ] *v.3b. var. ନୋନୁବୁ*

A.1. se coller à, *v.* 2. s'amarrer
contre, *v.* 3. poursuivre, *v.* ;
compar à **ଫେନୁବୁ**, **ନେଗୁବୁ**, **ନୋକୁବୁ**, **ନୋନୁବୁ**, **ନୋନୁବୁ**, **ନୋନୁବୁ**
B. boire au moyen de, *v.*

ନୋହଙ୍ଗେଜୁବୁ [ନ୍ତୋହଙ୍ଗେଜୁବୁ] *v.3d.*
♦ terrasser, *v.* (son adversaire
d'une manière ironique).

ନୋହନ୍ଦୁ [ନ୍ତୋହନ୍ଦୁ] *n.tl*
♦ espèce d'insecte de la famille
des termites.

ନୋଚା *adv. expr. cont.* ; **ହ୍ୟୁମ ସୁ**
ନୀତିବୁ ନୋଚା. Le champ est devenu
herbeux.

ନୋତ୍ର [ନ୍ତୋତ୍ର] *n.sl*

1. faim, *n.f.* ; **ନୋତ୍ର ଅଣ୍ୟ-ମ**. J'ai
faim. 2. famine, *n.f.* ; compar à
କୁଲୋଙ୍ଗ.

ନୋଜୁବୁ [ନ୍ତୋଜୁବୁ] *v.3d.*

1. réparer, *v.* 2. arranger, *v.* ;
aménager, *v.* = **ଫାଖୁବୁ** ;

ୱେନ୍ତେଜେ ଏ-କୁଦୁଯୁବୁ. Il a aménagé
sa chambre. ; *id.* **କ୍ରିଲେଙ୍ଗବୁଲୁ**

ନୋଜୁବୁ assainir, *v.* ; *expr.*

ତେତୁ ନୋଜୁବୁ **କ୍ରିଲେଙ୍ଗବୁଲୁ**
assainissement, *n.m.* 3. redresser

= **କୋଲବୁ** = **ଶେବୁ** ; *c.f.*

ଶିତୁବୁ 4. corriger, *v.* ; **ତେନ୍ତେଜେ**

ତେମ କ୍ରୋ ତକାୟା. Nous avons
corrigé le dictionnaire. 5. régler, *v.*

6. réconcilier, *v.* ; *expr.* **ହାଲୁ ନେ**

ୱେଲୁ ପେ-ହେକୁ ତାା ନୋଜୁବୁ
réconcilier un homme et sa
femme.

ନୋତ୍ର [ନ୍ତୋତ୍ର] *n.sl* ; *pluriel de*

ନୋଯାଖ *n.kA* A.1. cheveux,

n.m.pl. ; *id.* **ନୋତ୍ର ହୋକୁବୁ** tresser

les cheveux = **ନୋତ୍ର ଲୁବୁ** = **ନୋତ୍ର**

ବୋକୁବୁ ; *expr.* **ନୋତ୍ର ହୋକୁଯୁ**

tresseur(euse) de cheveux, *n.m.&f.*

= **ନୋତ୍ର ଲୁଯୁ** = **ନୋତ୍ର ବୋକୁଯୁ**

2. chevelure, *n.f.* B. fumée, *n.f.* ;

id. **ନୋତ୍ର ନେଗୁବୁ** se répandre

(fumée), *v.*

† **ନୋସି କୋୟେ, ନୋସି କୋ** [ନୋସି କୋୟେ, ନୋସି କୋ]
 ♦ camping des adolescents, n.m. ;
 Voir **ନାସିକୋୟେ**.

ନୋଟେକୁବ [ନୋଟିକୁବ] v.3n.

var. **ନୋଟେନାୟ** ♦ rapprocher de, v.;
 atteindre, v.; s'approcher, v.; être
 proche de ; c.f. **ତୁର୍ଯ୍ୟୁୟ**;
ଆନ୍ଦଜିଲୁବ **ନୋଟେନା** **ପେଦିୟେ**.
 Awandjélo est proche de Bafilo.

ନୋତୁ n.I ♦ action de boire ;
 expr. **ସୁଲମ** **ନୋତୁ** consomma-
 tion de la boisson, n.f.

ନୋତୁବ [ନୋତୁବ] v.3d.

♦ approcher, v. ; id. **ମିଳ ନୋତୁବ**
 mettre du feu, v. ; expr. **ନୀତୁ**
ନୋତୁବ brûler les herbes, v.

ନୋବ [ନୋବ] v.1c. A. boire, v. ;
 expr. **ତାତାଏ ନୋବ** s'endurcir
 (terre), v. B. fumer la pipe ou
 la cigarette., v.

ନୋବ [ନୋବ] v.1d. ♦ germer, v.

ନୋଯାଘ, ନୋସି [ନୋଯାଘ୍ୟ, ନୋସି] n.kA, sl
 A. cheveu, n.m. B. fumée, n.f.

ନୋଯୁ, ନୋଯାା [ନୋଯୁ, ନୋଯାା] n.E, pA
 A. celui qui boit ; expr. **ସୁଲମ**
ନୋଯୁ consommateur(trice), n.m.
 & f. B. fumeur(euse), n.m.&f. ;
 expr. **ତେବୀଏବା ନୋଯୁ** fumeur
 (euse) de pipe.

ନୋଯୁବ [ନୋଯୁବ] v.3d.

A. espérer, v. B. apprécier, v. ;
**ପୋନୋଯୁବ ପୁଣା ତୋବ ନେ ପୋତୋତୁ-
 କେ ମୁତୁ**. On ajoute de la pâte à
 un enfant quand on constate le
 degré de son appétit.

ନୋଜୁବ [ନୋଜୁବ] v.3d.

♦ faire boire, v. ; c.f. **ନୋବ**.

ନୋଜୁବ [ନୋଜୁବ] v.3d.

A. pousser (dents, cheveux,
 poils), v. B. souder, v.

ନୁଦାକା, -ସ୍ଲ n.kA, sl

♦ région supérieure du crâne
 des vertébrés.

ନୁଲୋଚ୍ୟାଘ, ନୁଲୋଚ୍ୟାତ୍ସ୍ତ

[ନୁଲୋଚ୍ୟାଘ୍ୟ, ନୁଲୋଚ୍ୟାତ୍ସ୍ତ୍ୟ] n.kA, sl
 var. **ତନ୍ଦମ୍ବୋଚ୍ୟାଘ** ♦ crâne, n.m.

† **ନୁତାଦେତୁ, ନୁତାଦେତୁନା** n.E, pA

♦ rapporteur(euse), n.m.&f. ; trouble-
 fête, n.m.&f.; Voir **ନୁଯାକୁଯୁ**.

ନୁତେଜା, ନୁତେନ୍ତି

[ନୁତେଜାା, ନୁତେନ୍ତି] n.kA, sl
 ♦ bande en peau de «biche» que
 portent les «evala» autour de la
 tête les jours de la chasse «କ୍ରାୟ୍ୟ».

ନୁତୋନେ, ନୁତୋନା [ନୁତୋନେ, ନୁତୋନା]

n.dJ, a var. **ନୁତୋନୁବ**
 ♦ cuir chevelu, n.m.

ନୁବ, ନୁଙ୍ଗ [ନୁବୁ, ନୁଙ୍ଗୁ] n.kI, I

var. **ନୋବ** A. tête, n.f. ; id. **ତାଶି**
ନୁବ fagot, n.m. ; id. **ସ୍ୟାବୁଯେ**
ନୁବ régime de bananes, n.m.
 = **ସ୍ୟାବୁଯେ ତିକୁ** ; id. **ହେୟ ନୁବ**
 bouture d'igname, n.f. ; id. **କେସି**
ନୁବ botte de paille, n.f. ;
ମୋନ୍କୋନା କେସି ନୁନ୍ଜ ନୁନ୍ଜେ. J'ai
 amené deux bottes de paille. ;
 id. **ନୁବ ହୋଲୁ** maux de tête ;
 id. **ନୁବ କୁଷେମୁବ ତୁ** personne
 au cheveux roux = **ଚିରିଲୁବ** ;
 id. **ନୁବ କ୍ରେବ** secouer la tête
 = **ନୁବ ଯାଗୁ** ; id. **ନୁବ ତାା କାମ**
 prévention, n.f. ; compar à
ଚିକପାଲୁବ ଚିବୁ, କୁଜେକୁ ;
 id. **ନୁବ ତାା କୋତୁ** punir, v. ;

compar à **nažuvu**, **nuŋgbaaŋ hɔm**, **ñamsuvu**; id. **ñuvu yabu** sauver, v.; secourir, v.; c.f. **tem**; id. **ñuvu yaðu** plur. **ñuvu yaðaa** sauveur, n.m.; id. **ñuvu yɔklyu** trouble-fête, n.m.&f.; compar à **eyoziye**, **emislyu**, **kidekeduvu** B. partie supérieure, n.f.; sommet, n.m.; faîte, n.m.; opposé à **tɔbvu**; expr. **priyay ñuvu** sommet de la colline; expr. **tuv ñuvu** sommet de l'arbre; faîte d'un arbre; id. **ñuvu q̥ukandɛ** a. concentration, n.f. b. objectif, n.m. C.1. éd. nombre, n.m. 2. chapitre, n.m.

ñuvudu, ñuvudlñaa

[ñúvúdu, ñúndlñ'áa] n.E, pA (dérivé de **ñuvu** «tête» et **tu** «personnificateur») 1. président, n.m. 2. directeur, n.m. 3. patron, n.m. 4. sommité, n.f.

† **ñuvudɛ**, **ñuvula** [ñuvudé, ñuvulá] n.dI, a ◆ vilebrequin, n.m.; Voir **ñuydɛ**.

ñuvuleleŋ n.I (dérivé de **ñuvu** «tête» et **leleŋ** «douceur») 1. chance, n.f. 2. bonheur, n.m.; **Kpacaa labu ñuvuleleŋ ne etɔɔ lotori**. Kpatcha a eu la chance de gagner à la loterie.

ñuvuslqđe, - [ñúvúsíqđe] n.dI (dérivé de **ñuvu** «tête» et **słm** «mort»)

◆ malchance, n.f.; malheur, n.m.

ñuvusolñu [ñúvúsólñu] n.I

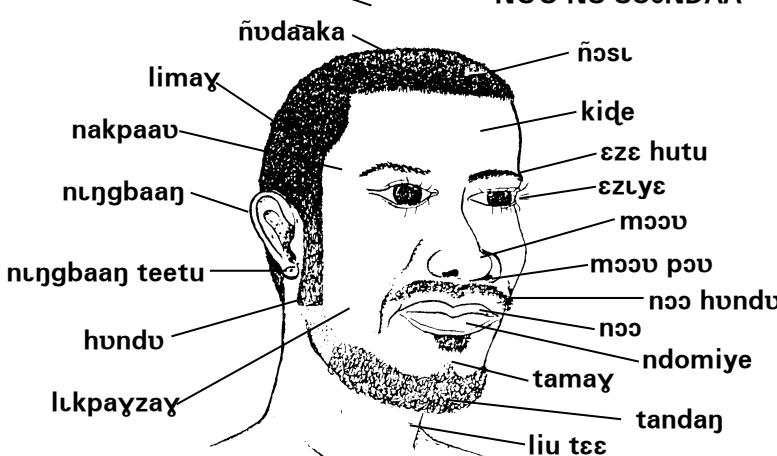
◆ raies sur la tête, n.fpl.
= **2løyuñ**.

ñuvyɔklyu, ñuvyɔklyaa

[ñúvýɔklyú, ñúvýɔklyáa] n.E, pA (dérivé de **ñuvu** «tête» et **yɔkuu** «casser») var. **ñvtaqetv** 1. qui fait circuler des histoires; rapporteur(euse), n.m.&f. 2. trouble-fête, n.m.&f.

ñuvuzakindu, **ñuvuzakindlñaa** [ñúvúzákíndú, ñúvúzákíndlñáa] n.E, pA ◆ chauve, n.m.

ÑUU NE ESLNDAA



ŋ

-ŋ [-ŋ] *pron. compl. pers., deuxième pers. du sing.* ♦ te, ta («t'» devant une voyelle), *pron. compl., deuxième pers. du sing.* ; **Maha-ŋ.** Je t'ai donné.

ŋ- [ŋ-] *préf. sujet pers. de type 1, deuxième pers. du sing.* ♦ tu («t'» devant une voyelle), *pron. pers. sujet, deuxième pers. du sing.* ; **Mahayŋ cne ne ŋhayŋ peede yo.** Je cultive ici et toi tu cultives là-bas.

ŋ *pron. sujet pers., deuxième pers. du sing.* ♦ tu ; *Voir ŋ- ; Ma ne ŋ qiwolo kiyaku taa.* Toi et moi, allons au marché.

ŋceluvule, - n.kl
♦ espèce d'herbe utilisée pour guérir les vers intestinaux.

¹ŋga [ŋgá] *adj. dét., classe kA*
♦ ce, cet, cette, *adj. dém.* ; *Voir εnu.*

²ŋga [ŋgá] *pron. rel., classe kA*
♦ que, *pron. rel.* ; qui, *pron. rel.* ; *Voir weyi ; Hay ŋga mayaba yo, kapalaa.* Le chien que j'ai acheté est grand.

†ŋgandlye, anjanda
[ŋgandlye, anjandá] *n.dfl, a*
♦ trompette, *n.f.* ; *Voir egandlye.*

ŋgaŋgane, ŋgaŋgama

[ŋgaŋgane, ŋgaŋgama] *n.dfl, a*
var. kangane, ŋgané ♦ gésier, *n.m.*

ŋgee ŋgee *adv. expr. répét.*
♦ séparément, *adv.* ; *compar à hočluu hočluu, ndt ndt, ndeke.*

ŋgine, ŋgimée [ŋgíné, ŋgímée]
n.dfl, a ♦ farine de sorgho ou de mil délayée dans l'eau peut être utilisée pour désaltérer les cultivateurs au champ.

†ŋgone, anjoma [ŋgone, anjoma]
n.dfl, a ♦ espèce d'arbre ; *Voir egone.*

¹ŋgočowalú, -naa
[ŋgočowalú, -náa] *n.E, pA*
var. camnaa-piјaka, ekipalčkpadlye,
tataa piјaka ♦ scolopendre, *n.f.*
(*class. scolopendra morsitans*).

²ŋgočowalú, -naa
[ŋgočowalú, -náa] *n.E, pA*
♦ mari de la grande soeur, *n.m.*

ŋgulumiye, ŋgulumee
[ŋgulúmiye, ŋgulúmée]
n.dfl, a
var. ŋgulimiye
1. poing, *n.m.*
2. *s.ext. boxe, n.f.*

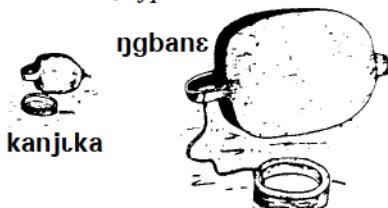


ηηγυ [ήήγύ] *adj. dét., classe kl*
 ♦ ce, cet, cette, *adj. dém.* ;
Voir ηηνο.

ηηγυ [ήήγυ] *pron. rel., classe kl*
 ♦ qui, *pron. rel.* ; *Voir ηηεyi.*

ηηgbam [ήήgbám] *n.PI*
 ♦ *n.gén.* termites, *n.mpl.*

ηηgbane, ηηgbameε
 [ήήgbané, ηηgbaméε] *n.dl, a*
 ♦ grosses castagnettes pour le
 «*κονδό*», *n.f.pl.*



ηηgbanήοκιγ, ηηgbanήόκα
 [ήήgbanήόκιγ, ηηgbanήόκα]
n.dl, a *var.* ηηgbanήοκιγ
 A. variété d'igname aérienne
 B. *s.f.* petit pénis, *n.m.*

† **ηηgbau, ηηgbai** [ήήgbau, ηηgbáj] *n.kl, I*
 ♦ grande jarre, *n.f.*; *Voir ηηgbou.*

† **ηηgbaye, ηηgbaa** *n.dl, a* ♦ équipe
 d'entraide, *n.f.*; *Voir ηηgbeyε.*

† **ηηgbazιγ, ηηgbaza** *n.dl, a*
 ♦ fouet, *n.m.*; *Voir ηηgbazιγε.*

ηηgbeyye, ηηgbeyna
 [ήήgbeyyé, ηηgbeyná] *n.dl, a*
 ♦ jarre moyenne, *n.f.* = ηηgbeyye
 = *kooye*; *dim. de ηηgbou.*

† **ηηgbeyε, ηηgbεε** [ήήgbeyε, ηηgbεε]
n.dl, a ♦ équipe d'entraide, *n.f.* ;
Voir ηηgbeyε.

ηηgbou, ηηgbai [ήήgbou, ηηgbái]
n.kl, I *var.* ηηgbau ♦ grande
 jarre, *n.f.*; *Dim.* ηηgbeyye.

† **ηηkaqε, ηηkale** *n.dl, a*
 ♦ espèce de fruit ; *Voir ηηjaqε.*

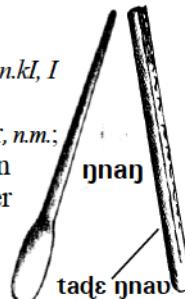
† **ηηkaluu, ηηkalui** *n.kl, I*
 ♦ figuier des savanes (arbre), *n.m.* ;
Voir ηηjaluu.

ηηnau, ηηnaaj

[ήήnáú, ηηnáj] *n.kl, I*

var. ηηnaau, ηηnaau

♦ bâton à remuer, *n.m.* ;
 spatule, *n.f.* (bâton
 servant à préparer
 de la pâte.) ;
Dim. ηηneeka.



ηηneeka, -si [ήήneeká, -si]
n.kA, si *var.* ηηneεya ♦ petite
 spatule, *n.f.*; *dim. de ηηnau.*

ηηneu, ηηneij *n.kl, I* *var.* ηηneu
 ♦ reine des termites belliqueuses,
n.f. (*class. macrotermes bellicosus*).

ηηnau, ηηnaaj *n.kl, I* *var.* ηηnau
 ♦ bongo (antilope), *n.m.*

ηηnιlι *adv.* *var.* ηηnιlι 1. petit(e), *adj.*
 2. un peu; *c.f.* ηηnιlι, *pazi* ;
ant. *sakιyε*; *Tεu ηηnιlι ηηnιlι.* Il a
 plu un tout petit peu.

ηηnιc, ηηnιosι [ήήnιcό, ηηnιosι]
n.kA, si *var.* ηηnιc *eyiu* ♦ grande
 calebasse, *n.f.* = *kujoluu.*



ηῆው, ηῆዕን *n.kl, I*

var. εῆው, ከኝሁ ♦ tête d'igname, *n.f.* = **ከይደ ስሁ**.

ጥና- *préf. sujet pers. de type 2, deuxième pers. du sing.*

- A. *négatif* tu ne . pas
B. *antérieur* tu avais .

ηንካ [ηንካ] *interj.*

♦ présentation d'excuse ; du courage ; doucement, *adv.* = **ካዏካ** = **kokoli** ; **የሸጋዤ-ለ ፍዴ, ለብዤ-ለ** **ንካ**. Souhaite-lui du courage comme il s'est blessé.

ηንሰር [ηንሰር] *adv.*

- A. à présent = **ለእለሱንያ** = **በአጠቃላ**
B. comme ceci ; comme cela ; *c.f.* **እዝነስ**

C. peut-être, *adv.* ; **ቴዴ ብራዏ ፍዴ**. Comme il a plu, peut-être on aurait semé le maïs.

D. par ici ; *c.f.* **እዝነስ ፍዴ**.

፣ንኩ [ηኩ] *interj.* ♦ oui.

፣ንኩ [ηኩኩ] *interj.* ♦ non ; ant. **፣ንኩ**.

ንዑስ *nom propre*

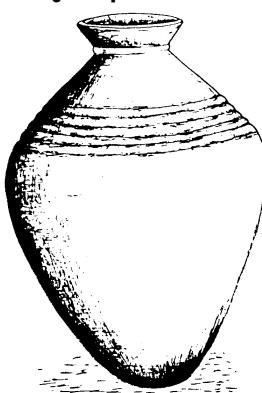
♦ Notsé (ville du Togo).

ηዋድያዏ, -waa

[ήw'έሱyaa, -w'ά] *n.E, pA*
♦ grand duc (hibou), *n.m. (class. Bubo levcoctictus)*.

† **ንጋዣና** *n.a* ♦ liquide contenant de la potasse, *n.f.* ; *Voir* **ሁጋዣና**.

ክሩፈሱ የዚ



ηግባዱ

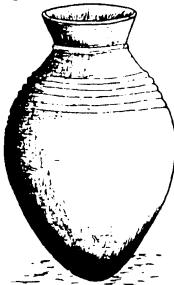


ηግበግየ

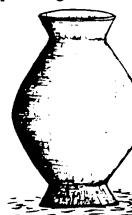


ሁሉም ፍቃ

የዚ



peeሻሁ



peeሻ



ηዳያ

O

- o** *interj.* ♦ surprise et étonnement ;
O tanj ɲwεε! Tiens, tu vis.
- Ogu** *nom propre* ♦ Ogu (rivière et préfecture du Togo).
- oooo** *interj.* ♦ surprise et étonnement ; **Oooo, men-deya yokaa.** Mon Dieu, ma marmite est cassée .
- Ooti** *nom propre* ♦ Oti (rivière et préfecture du Togo).
- Otawaa** *nom propre* ♦ Ottawa (capitale du Canada).

Otirisi *nom propre*
 ♦ Autriche (Etat de l'Europe).

- ou** [óu] *interj.* ♦ oh!, *interj.* ;
 mon Dieu ; **Ou ɲceyly-m!** Mon Dieu, vous m'agacez! ; **Ou, yebim!** Oh, laisse-moi! ; **Ou, ɲnú-m!** Oh, tu me fatigues.
- ouu** [óuu] *interj.* ♦ Ah!, *interj.* ;
Ouu ma ɲlabu mbu yø? Ah!
 C'est à moi que tu as fait ainsi?

C

La lettre «O» se trouve seulement à l'intérieur ou à la fin des mots en kabiyè.

P

pa- [pa-] préf. class. de type 1, classe pA

- = **pe-** devant les voyelles **i** et **e**
- = **pe-** devant la voyelle **e**
- = **po-** devant les voyelles **u** et **o**
- = **po-** devant la voyelle **ɔ**

A. ils, elles, pron. pers., troisième pers. du plur. ; **Pala tuma.** Qu'ils travaillent.

B. leur, leurs, adj. poss., troisième pers. du plur. ; expr. **pa-caanaa** leurs pères.

paa- préf. class. de type 2, classe pA

- A.** ils(elles) ne ... pas
- B.** ils(elles) avaient ; ils(elles) étaient.

paa [páá] adv.

- ♦ n'importe ... ; id. **paa dooye** n'importe quand; à tout moment ; toujours, adv. de temps ; id. **paa ebe** n'importe quoi ; id. **paa le a.** n'importe où
- b.** partout, adv. ; compar à **tete** ; id. **paa we** n'importe quoi ; id. **paa weyi** n'importe qui ; **Paa halu weyi ewoki kuyaku taa.** N'importe quelle femme peut aller au marché.

† **paabaa, -naa** n.kl, pA

- ♦ éventail, n.m. ; Voir **fetuuvu**.

† **paabiye, paabe** n.dJ, a

- ♦ petit palmier, n.m. ; Voir **1peeuya**

† **paaboo**, - n.kA ♦ cérémonie faite à la divinité du lieu d'origine de la personne ; Voir **booboo**.

† **paadeteeu** [páá'détéeú] n.kI ;

Collectif **paadetu** n.tI ♦ palme de palmier «pou», n.f. ; Voir **paaduu**

- ♦ spatule faite de palme de rônier, n.f. ; Voir **paayuu**.

† **paadetu** [páádétu] n.tI ;

sing. **paadeteeu** n.kI ♦ palmes de palmier «pou», n.f.pl. ; Voir **paatu**.

Paaduu nom propre

- ♦ Badou (ville du Togo).

paaduu n.kI ; collectif **paatu** n.tI

var. **paadeteeu**, **paatueu**, **paayuu**

- ♦ palme de palmier à huile (pau), n.f.

† **paafu**, -naa [paáfu, -n'áa] n.kI, pA

(viendrait de hs. bááfò de l'angl. bath) ♦ sorte de bassine avec anses ; Voir **kpaafu**.

Paakisiy Puu nom propre

- ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Yadè et Bohou.

paakpalislyooc, -waa n.E, pA

- ♦ espèce d'arbrisseau dont les racines et les fruits servent à guérir le vertige.

paalansu, -naa [paalánsu, -n'áa] *n.kI, pA* (*viendrait de fr. balance*) ♦ balance (appareil), *n.f.*

Paamaakoo *nom propre*

♦ Bamako (capitale du Mali).

† **paamulqye, paamula** *n.dI, a var. palumulqye* ♦ maïs, *n.m.* ; *Voir saamulqye.*

paani, -naa [pááni, -náa] *n.kI, pA*

♦ espèce d'arbre à écorce crevassée noirâtre, à feuilles composées, à fleurs jaunes en boules, et à fruits en gousses étranglées. Les fruits servent à guérir les maux de ventre et la fatigue générale. (*class. Acacia nilotica, Willd. ex Del., Mimosaceae*).

† **paapa, -naa** *n.E, pA* (*viendrait de gen pápá*) ♦ éventail, *n.m.* ; *Voir fetuyuu.*

Paarii *nom propre*

♦ Paris (capitale de la France).

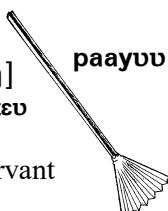
Paasayu *nom propre* ♦ Bassar (ville et préfecture du Togo).

† **paateeu, paatseenj** [pááteéú, pááteéñ] *n.kI, I* ; *Collectif paatetu* *n.tI*, ♦ palme de palmier «**pau**», *n.f.* ; *Voir paaduvu.*

paatu [páátu] *n.tI*
sing. **paaduvu** *n.kI* ♦ palmes de palmier à huile, *n.f.pl.*

† **paayalum, -naa** *n.E, pA*
♦ espèce de poisson;
Voir 1meetul.

paayuu, paayuñ [paayuu, paayíñ]
n.kI, I var. **paadeeteu**
♦ spatule faite de palme de rônier servant



à remuer la bière de mil, *n.f.*

= **1payyuu.**

paba [pábá] *pron. absolu, classe pA*

♦ quant à eux, *loc. prep.*; *Voir ele.*

† **pabaku, pabakunj** [pabakú, pabakúnj] *n.kI, I* ♦ espèce d'arbre ; *Voir pabau.*

pabau, pabaj *n.kI, I* var. **pabaku**

♦ espèce d'arbuste à écorce crevassée fibreuse, à feuilles simples, alternes, cordées ou orbiculaires, fortement bilobées, à fleurs à pétales blanc en racèmes axillaires, et à fruits en gousses aplatis brunes pubescentes. Les feuilles qui ont le jus un peu âcre servent à faire de la bouillie pour la jeune nourrice. (*class. Piliostigma thonningii, Schum., Caesalpimaceae*).

paduvu [pábuu] *v.3b.*

- A.1. se mettre à plat ventre, *v.*
- 2. se mettre à l'affût, *v.*
- B. couver (volaille), *v.*
- C. fam. habiter, *v.*

pada pada *adv. expr. répét.* ;

Tigbayu na egbam ne eeëku pündu pada pada. Le singe aperçu le chasseur et il a peur.

paduvu [padúu] *v.3b.*

- A. se précipiter avec imprudence dans une affaire, *v.*
- B. rencontrer un obstacle, *v.* ; butter contre un obstacle, *v.*
- C.1. gêner, *v.* 2. entraver, *v.*

paða paða *adv. expr. répet. ; id.* **paða paða yœðuv** raconter n'importe quoi = **yem yem yœðuv**.

paðaa, paðanaa *ou* **paða** [páðaa, páðanáa *ou* páða] *n.E, pA* ♦ rival, *n.m.*

† **paðaku, paðakuj** *n.kl, I* ♦ plume d'autruche, *n.f.* ; Voir **palaku**.

† **Paðasúl** [Padasúú] *nom propre* ♦ France, *n.f.* ; Voir **Fransúl**.

paðuyε, - [páðíyε] *n.dI* var. **paðayye** ♦ rivalité, *n.f.*

paðvu [páðvu] *v.3b.*
A. cueillir, *v.* ; détacher (fruit), *v.*
B. rivaliser, *v.* ; c.f. **peyuu**.

pala *adv.* ♦ tôt, *adv.* ; c.f. **cu** ; **Man-caa lu pala ne etii teye**.
Mon père s'est réveillé tôt pour aller au champ.

palaku, palakuj [palakú, palakúj] *n.kl, I* var. **paðaku** ♦ plume d'autruche dont un «evalu» se sert pour orner sa coiffure.

pale *adj. dét., classe pA* ♦ ceux-là, celles-là qu'on vient de parler de, *pron. dém.* ; Voir **-le**.

palukpezlyuv, palukpezlyuj *n.kl, I* ♦ espèce de poisson (*class. Mormyrops deliciosus*).

† **palumidlyε, palumila** *n.dI, a* var. **palumidlyε** ♦ maïs, *n.m.* ; Voir **saamidje**.

1paluv, paluj [paluvú, palíuj] *n.kl, I* ♦ espèce de poisson (*class. Mormyrus rume*).

2paluv *n.pl* ♦ tri, *n.m.* ; compar à **caca, tozutu**.

3paluv [paluvú] *v.3b.*

A.1. mélanger, *v.* ; **Epalu qozi taa lúm**. Elle a dilué la sauce.
2. faire la synthèse, *v.* B.1. trier, *v.*
2. ramasser, *v.* ; **Nakaa palu sona ne puco etuzi-yε**. Naka a trié le haricot avant de le préparer.
C. s.f. exagérer, *v.* ; **Sama palu lúm ne pamabu-l**. Sama a exagéré et a été battu.

1pam [pám] *adv. expr. ponct.* ♦ plein(e), *adj.* ; **Lúm su ne qeyam**. La marmite est pleine d'eau.

2pam [pám] *n.pl* ♦ vin de palme, *n.m.*

3pam [pám] *v.5b.*

A.1. couvrir, *v.* ; **Ebam muvu yœ ñanay telém**. Il a couvert la pâte avec un plat. ; *id.* **ceu pam** piéger les termites à l'aide d'un petit pot en argile ; *id.* **hulay pam** porter un chapeau, *v.* ; *id.* **noø pam** boire directement avec la bouche (sans verre), *v.* ; **Egbam pam noø lu m yœ laku taa**. Le chasseur a bu de l'eau à même la rivière à la chasse.
2. tendre la peau sur un instrument de musique à percussion, *v.* ; **Kalabina pam kamuv**. Kalabina a tendu la peau sur un tambour.
3. cuire à la vapeur certains aliments dans

une marmite qu'on renverse sous la cendre., v. ; **Cadlye pam kreaskeej.** Tchariyè a cuit les taros à la vapeur. ; *id.* **kela pam** mordre, v. ; **Halu pam ε-walu**

kela. La femme a mordu son mari. **B.**être couché(e) ; être courbé(e) ; **Kaduzazay qaylaa ne εpa.** Kadozah est courbé à cause de sa grande taille. ; *id.* **tou pam** mettre la corde à un arc, v. ; **Nakpau pam tou.** Gnakpao a mis la corde à l'arc.

C. avoir l'habitude de, v.

† **pambaamüde**, **pambaamüla** *n.dfl, a*
♦ mais, *n.m.* ; *Voir saamüde.*

pambamuū, **pambamüj**
[paḿbamuu, paḿb'ámiúŋ]
n.kl, I ♦ tortue aquatique, *n.f.*

† **pambatu** [pambátu] *n.tI*
♦ nageoire ventrale, anale, *n.f.* ;
Voir qeytu.

pamüney, **pamünsi**
[pámínáy, pámínásı] *n.kA, sI*
= **pamlay** 1. faux régime du palmier à huile, *n.m.*
2. fleur du palmier à huile, *n.f.* ;
id. **pambünay abalú** espèce d'arbuste à feuilles composées opposées, à fleurs roses en panicules, et à fruits en siliques de 25 à 30 cm. de long (*class. Stereospermum kunthianum, Cham., Bignonaceae.*)

pamlye, **pama** [pamlye, pama]
n.dfl, a A. pince des écrevisses, des crabes, *n.f.* B. petite flûte en corne, *n.f.*

pamlay, pamlüsi

[pámláy, pámlı̄sı̄] *n.kA, sI*
= **pamnay** 1. faux régime du palmier à huile, *n.m.* 2. fleur du palmier à huile, *n.f.*

pamnuū

[párnvu] *v.5n.*
var. **pamnau** ♦ s'habituer, v. ; avoir l'habitude de ; **Halu hoyatou pamnu dou.** Une femme en grossesse a l'habitude de dormir. ; *id.* **εza pamnau** s'adresser à, v. ; parler face à face, v. ; **Papam Nimde ne esa se enu muluna.** On s'est adressé à Nimde pour lui dire que c'est lui le voleur.

pampelemusi, -naa

[pampelémusi, -n'áa] *n.kl, pA* (*viendrait de fr. pamplemousse*)
♦ pamplemousse, *n.m.*

pana [páná] *n.a* ♦ colère, *n.f.* ;
id. **agoza pana** violente colère, *n.f.* (qu'on déverse parfois sur quelqu'un d'autre qui n'y est pour rien) ; *id.* **agoza pana kulusuu** provoquer la colère de quelqu'un, v. ; *id.* **pana kow** s'énerver, v. ; s'irriter, v. ; **Taakə pana!** Ne te fâche pas! ; *id.* **pana kuluu** réveiller la colère de quelqu'un = **høyε seyu** ; *id.* **pana kpaú** se mettre en colère ; *id.* **pana ñayú** se débrouiller, v. ; essayer, v. ; faire un effort, v. ; militer, v. ; **Kudəndu ñay pana ne emu ləm sənə.** Le malade a fait un effort pour prendre son repas aujourd'hui.

panay panay [pánáy pánáy]

adv. expr. répét. ♦ par groupe ;
Eyaā pεlε pɔkɔŋ panay panay.

Les gens en question viennent par groupes.

† **pandɛ**, - n.dfl ♦ sexe de la femme, n.m. ; *Voir kodiye.*

pane *adj. dét., classe pA*

♦ ceux-ci, celles-ci, *pron. dém. du plur.* ; *Voir εne.*

panja, -naa [páńja, páń'jánáa]

n.E, pA ♦ beau-père de la femme, n.m.

Panjuuli *nom propre* ♦ Banjul (capitale de la Gambie).

† **panta, -naa** [panta, -náa] n.kI, pA

♦ tresse de paille (grenier), n.f. ; *Voir kpaydu.*

pantalaú, -naa

[pantalaú, pantaláúnáa]

n.kI, pA (*viendrait de fr. pantalon*)

♦ pantalon, n.m.

panzenuv, panzeniŋ

[panzenuvú, panzeníŋ] n.kI, I

♦ espèce de plante herbacée annuelle à feuilles simples alternes à bord denté, à fleurs jaunes et à fruits capsulaires (class. *Sida stipulata*, Cav., *Malvaceae*).

† **paŋ, -naa** [páj, -náa] n.E, pA

♦ belle-mère, n.f. ; *Voir wanj.*

† **paŋay, paŋasɻ** n.kA, sI

♦ nasse, n.f. ; *Voir puŋgay.*

Paŋgi *nom propre*

♦ Bangui (capitale de la République Centrafricaine).

† **papav, papaj** n.kI, I ♦ serviette de toilette, n.f. ; *Voir pɔbɔu.*

pasuvu [pasúv] n.pI

♦ éd. soustraction, n.f. = **1luzuvu** ; ant. **sɔzuvu, tasuvu.**

pasuvu [pasúv] v.3b.

1. diminuer, v. 2. soustraire, v. ; compar à **luzuvu** 3. réduire, v.

pata, -naa [páta, -n'áa] n.kI, pA

♦ petite boîte en faïence ou en verre (qu'on utilise pour la pommade), n.f.

pa-tu *pron. refl., classe pA*

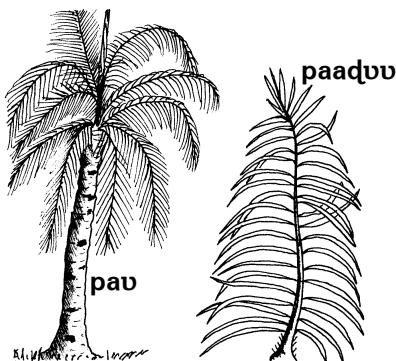
♦ elles-mêmes, eux-mêmes ; *Voir -tu.*

patu [pátu] n.tI

A. état de ce qui démange
B. s.f. méchanceté, n.f.

1pau, paŋ [páu, pár] n.kI, I

var. **pɔu** ♦ elaeis, n.m. ; palmier à huile, n.m. (class. *Elaeis guineensis*, Jacq. *palmae*).



²pau [páú] *v.Ia.* A. danser, *v.* ;
id. **soo pau** faire des funérailles B. porter en bandoulière (sac), *v.* ; **Hodaalu pay huyuu ε-hamuu tεε.** Hodalou a l'habitude de porter son sac en bandoulière.

¹payaa, -waa ou -naa

[páyaa, -wáa ou -náa] *n.E, pA* (*viendrait d'angl. payer*) ♦ acheteur du café et du cacao aux paysans, *n.m.*

²payaa, -naa [páyaa, -n'áa]

n.kl, pA (*viendrait d'akan péà de l'angl. pear «avocado»*) ♦ avocat (fruit), *n.m.*

payε, - [páye] *n.dJ* (*dérivé de pau «danser»*) ♦ danse, *n.f.* ;

id. **payε wiye** à Koumea et à Lama le jour de la sortie des «akpema» ou des «kondona» pour les lieux sacrés ; *Voir kamayay* ; *id.* **payε kεdezaγ** à Lama la fin des cérémonies d'initiation pour les «akpema» ou les «evala» ; *Voir kεdezaγ.*

payl [páyí] *adv.* ♦ tout, *adv.*; entièrement, *adv.* ; *compar à kiya, kpeekpe, tembe, tuja* ;

Milaa milu me-hεε payl. Les voleurs ont volé toutes mes ignames. ; *expr.* **εyaa tuja payl** tout le monde.

† payl [payl] *adv.*

♦ plate, *adj.* ; *Voir laylu.*

paylnduu [paylnduu] *v.3b.*

var. **pεyindùù** ♦ se démener, *v.* ; gesticuler, *v.* ; se lamenter, *v.* ;

manifester son mécontentement, *v.* ; protester, *v.*

payv, payaa [páyó, páyáa] *n.E, pA* ♦ danseur(euse), *n.m.&f.*

¹payvu, payvŋ *n.kl, I*

♦ bandoulière, *n.f.*

²payvu, payvŋ *n.kl, I*

♦ coin de la chambre, *n.m.* ; *compar à kvlomvu.*

³payvu [payúv] *v.3b.*

♦ rendre rigide, *v.*

pazl [pází] *adv.* ♦ peu, *adv.* ;

c.f. **2cabl, cukɔ, nñlul, ññlul,** **2puco** ; *ant.* **sakuye** ; **Pazl pazl le, pteŋ.** Petit à petit ça va finir.

pazltu [pazítu] *n.tl*

A. divination pour connaître la cause de la mort de quelqu'un, *n.f.*
 B. montage de la charpente d'une maison, *n.m.*

pazlye, paza [pazíyε, pazá]

n.dJ, a var. cakpada ♦ vipère, *n.f.* ; *id.* **pazlye kpakpayay** espèce de poisson (*class. Polypterus ansorge*) .

pazlyu, pazlyaa

[pazlyó, pazlyáa] *n.E, pA* ♦ charlatan qui révèle les causes de la mort de quelqu'un, *n.m.*

¹pazvu [pazúv] *v.3b.*

var. **payzvu** ♦ commencer, *v.*

²pazvu [pazúv] *v.3b.*

♦ consulter le devin, *v.*

³pazuu [pázvu] v.3b.

- A. faire une commande, *v.*
 B. mettre les premières poutres ou poutrelles de la charpente d'un toit.

paylaka, - [paylaka] n.kA
var. paylka ♦ grosseur, *n.f.* ; embonpoint, *n.m.***payluu** [paylúu] v.3b.
 1. grandir, *v.* 2. croître, *v.***paytu** [paýtu] n.tI

- ♦ loi, *n.f.* ; commandement, *n.m.* ; règlement, *n.m.* = **kpalatu** ; *id. ejadə qəkuvu paytu* constitution, *n.f.* ; *id. ezl paytu yəəpənu yə* dans les conditions prévues par la loi ; conformément à la loi ; selon la loi ; *id. paytu lızlyu* député, *n.m.* = **tepitée** ; *id. paytu yəəc qəm* respecter la loi = **paytu yəəc təŋuvu** ; *id. paytu yəəc manuvu* violer (une loi), *v.*

paytuu [paytúu] v.3b.

- A. enfoncer exagérément un couteau en pelant un tubercule, *v.* = **lənduuu** = **muyuu** ; *id. niye paytuu* reprocher, *v.* ; menacer en lui montrant le doigt, *v.* ; **Wiyau paytu halu susu tu eziye taa niye.** Le chef a reproché la femme jalouse en lui montrant du doigt. B. faire un prix exorbitant sur une marchandise, *v.*

payu [paýu] v.2b.

- ♦ conseiller, *v.* ; mettre quelqu'un en garde, *v.*

payyiya, payyisi n.kA, sl

- ♦ *péj.* boulette, *n.f.* ; dim. de **payye**.

payye, paya [paýyε, payá] n.dJ, a ♦ boule, *n.f.***¹payyuu, payyij**

[payyuu, payyij] n.kI, I

- ♦ spatule faite de palme de rônier servant à remuer la boisson en cuisson au premier jour., *n.f.* = **paayuu**.

²payyuu [paýyuu] v.3b.

- ♦ agiter, *v.* ; remuer (panier, calebasse), *v.* ; **Nemə payyux mila.** Némè remue les graines de mil (dans une calebasse pour que les mauvaises graines montent à la surface).

† payzuu [payzúu] v.3b.

- ♦ commencer, *v.* ; Voir **pazuu**.

pe- [pe-] préf. class. de type 1,

classe pA A. ils, elles, pron. pers.

sujet, 3ème pers. du plur. ; Voir **pa-** ;

Petibi pəə taa. Elles sont allées au marigot. B. leur, leurs, adj. poss., 13ème pers. du plur. ; Voir **pa-**.

pedjiya, pedisi n.kA, sl

- ♦ espèce de plante ; Voir **peday**.

pequu [péquu] v.3a.

- ♦ gesticuler, *v.* ; se débattre, *v.* (une poule qu'on vient d'égorger se débat).

peeday, peedisi

[péédáy, péédísi] *n.kA, sI*
 ♦ petit pot en argile ayant un support, *n.m.* ; *dim. de peeye*.

peeđe [peéđe] *adv.* = **peeye**
 ♦ là ; là-bas ; *expr. peeđe yo?*
 = **peeye yo?** et là-bas?

peeđeyo *adv.* = **peeyeyo**
var. peedijo, peeyijo ♦ là-bas.

peedija, peedisi

[péédíja, péédísi] *n.kA, sI*
var. peeđeyo, ceeđeyo A. petit pot, *n.m.* ; *dim. de peeday*
 B. mesure de vente de la bière de mil (*cukudu*).

peeđitu [péédítu] *n.tI*
sing. peeđuu n.kI ♦ pot en argile ayant un support, *n.m.*

peeđuu, peeđinj
 [pééđu'ú, péédíñ] *n.kI, I* ; collectif **peeđitu** *n.tI* ♦ pot en argile ayant un support, *n.m.* ; *Dim. peeye*.

Peekes *nom propre* ♦ Pékin (capitale de la Chine).

peenduu [peénduu] *v.3a.*
 A. se lamenter, *v.*
 B. s'agiter pour, *v.*; *c.f. payunduu*.

Peenęe *nom propre*
 ♦ Bénin (Etat de l'Afrique).

† **peesiye, peeza** *n.dJ, a*
 ♦ bol, *n.m.*; *Voir pooso*.

peeye [peéye] *adv.* = **peeđe**
 ♦ là ; là-bas ; **Sukuli piya**

wobi peeye na? Les élèves sont-ils allés là-bas?

Peeyibaa *nom propre*

♦ Pays-Bas (Etat de l'Europe).

† **peewa, peesi** [péewá, péési] *n.kA, sI*
 ♦ petit palmier, *n.m.*; *Voir 1peeye*.

† **peewa, peesi** [péewá, péési] *n.kA, sI*
 ♦ petit pot en argile ayant un support, *n.m.* ; *Voir 2peeye*.

1peeye, peeysi [pééyá, pééýsi] *n.kA, sI*
var. peewa, paabiye
 ♦ petit palmier à huile, *n.m.* ; *dim. de pau*.

2peeye, peeysi [pééýá, pééýsi] *n.kA, sI*
var. peewa ♦ petit pot en argile ayant un support, *n.m.* ; *dim. de peeđuu* ; *Dim. peeday*.

† **peley, pelaa** *n.kA, sI* ♦ fille, *n.f.* ; *Voir pele*.

peleya, pelesi [peléya, pelési] *n.kA, sI* ♦ fillette (8 à 14 ans), *n.f.* ; *compar à pele*.

pelimiye, pelimee *n.dJ, a*
 ♦ fille pubère, *n.f.* (formée mais qui n'a pas encore mis au monde).

peluu [pelúu] *v.3a.*
 = **2peluu** ♦ flatter, *v.*

pem *adv. expr.* ; *récpt.* **pem pem**
 ♦ bruit sourd, *n.m.*; *c.f. poyi, kpem* ; **Maŋgū cękú ne tɔlunu pem pem**. Les mangues (mûres se détachent des branches et) tombent «pem pem» l'une après l'autre.

penim [pením] *n.PI*

♦ huile rouge de palme, *n.f.*

† **peyinduu** [peyínduu] *v.3b.*

♦ se démener, *v.* ; gesticuler, *v.* ; se lamenter, *v.* ; *Voir payunduvu.*

peya, pesi *n.kA, sI*

1. *n.gén.* pot, *n.m.* 2. pot moyen dans lequel on puise de l'eau pour la consommation familiale ; *dim. de pεvū* ; *Dim. pεedjya.*

peyde, peylee [peyde, peylee]

n.dI, a ♦ clochette du charlatan, *n.f.*

peyziyu, peyziyaa *n.E, pA*

1. flatteur(euse), *n.m.&f.*
2. trompeur(euse), *n.m.&f.* ;
compar à cεziyu, kεyū, muluyu,
yiliyu 3. malin, maligne, *n.m.&f.*

peyzuu [peyzúu] *v.3a.*

var. pεyzuu 1. séduire, *v.*
2. tromper, *v.* 3. flatter, *v.* ;

Pepeyzix puya ne pañasi kε-heye. On flatte l'enfant pour manger un peu de son igname. (Pour obtenir quelque chose aisément il faut y mettre de la manière.)

pε- [pε-] préf. class. de type I, classe *pA* A. ils, elles, pron. pers. sujet, 3ème pers. du plur. ; *Voir pa-* ;

Pεpeduy hee kuyaku taa. Elles vendent des ignames au marché.

B. leur, leurs, adj. poss., 3 pers. du plur. ; *Voir pa-*.

† **pεbe** pron. interr. ♦ quoi ; *Voir εbe.*

pεday, - [pédáy] *n.kA*

♦ vente, *n.f.* ; **Đε-pεday** **kane yɔ, kacay kađe.** Notre marché devient difficile.

Pεdlye [pεdlye] *nom propre*

♦ Bafilo (ville et marché du Togo, Préfecture d'Assoli) = **Kugbaafulv.**

pεdlyu, pεdlyaa

[pεdlyu, pεdlyaa] *n.E, pA*
A. vendeur(euse), *n.m.&f.* ;
marchand(e), *n.m.&f.*
B. *s.f.* traître (esse), *n.m.&f.* ;
judas, *n.m.*

pεduv [pεdúv] *v.3b.*

A. vendre, *v.* ; **Man-caa pεdlyu hen.** Mon père vend des moutons.
B. trahir, *v.*

pεdāy, pεdāsI [pédáy, pédásI]

n.kA, sI *var. pedjya* ♦ espèce de plante sous-ligneuse à feuilles trifoliolées, à fleurs jaunes disposées en épi, et à fruits en gousses couvertes de poils roux brunâtres. Cette plante est employée pour la conservation du mil dans le grenier, et pour l'empoisonner l'eau afin de tuer les poissons. (class. *Eriosema psoraleoides*, (Lam.) G. Don., *Papilionaceae*).

† **pεdlye, pεla** [pεdlye, pεla] *n.dI, a*

♦ massue, *n.f.* ; *Voir pεdlye.*

1pεdvyu [pédýú] *n.kI* ;

collectif **pεtu** *n.tI* ♦ espèce de plante.

²pədəvə [pédəvə] v.3b. 1. jeter, v. 2. laisser tomber, v. ; mettre par terre (laisser tomber), v. ; expr. **tu pədəvə** se laisser aller.

pəe pəe adv. expr. répét.; cont. **pəee** (dérivé de **pəetuv** «éparpiller»)

♦ façon de traîner quelque chose par terre ; **Naq pəetu neendu**

pəe pəe. Les boeufs ont répandu leur bouse partout. ; **Pıya eəpərızıç mıla kudoku sıyluv le, kotuu-kv pəee.** Comme l'enfant ne peut pas porter le sac de mil, il le traîne à terre.

pəetuv [pəetuv] v.3b.

A.1. éparpiller, v. 2. mettre par terre ça et là, v. ; **Naq pəetu**

neendu pəe pəe. Les boeufs ont répandu leur bouse partout.

B. étaler (marchandise), v. ; exposer (les faits), v. ; **Atefeyimbuv**

pəetu takaylsı nıvıvıv cəlo. Atefeyimbou a exposé ses livres au bord de la rue.

pəeyə, — n. ♦ liberté, n.f. ; tranquillité, n.f. ; aisance, n.f. ; quiétude, n.f. ; bonheur, n.m. ; expr. **pəeyə taa** librement, adv. ; en toute quiétude ; sans inquiétude.

† **pəlay, pəlaa** [pələy, pəláa] n.kA, pA
♦ fille, n.f. ; Voir **pəle.**

pəle, pəlaa [pəlé, pəláa] n.E, pA var. **peley, pəlay, pəlo**
♦ fille, n.f. ; compar à **halıbıya, kitikpezuu** ; id. **pəle suyu** fiancé, n.m. = **pəle walı** ;

id. **pəle kususuu** fiancée, n.f.
= **pəle kıjacau.**

pəluzukı nom propre

♦ Belgique (Etat de l'Europe).

† **pəlo, pəlaa** n.kA, pA

♦ fille, n.f. ; Voir **pəle.**

¹pəluv [pəluv] v.3b.

A. casser, v. ; briser, v. ; **Mənpəle**

pılına. J'ai brisé une branche.

B. castrer, v. ; **Caa pəle**

pimbiya. Tcha a castré un cabri.

C. circoncire, v. ; id. **kımlıye**

pəluv amender quelqu'un, v.

²pəluv [pəluv] v.3b. = **peluu**

♦ cajoler, v. ; id. **nıçyuv** **pəluv**

parier = **pəyuv** ; compar à **ndeŋgbəzay labu.**

pəm [pém] v.5b.

♦ ne pas donner, v. ; priver de, v. ; ant. **cəlvı, hau.**

pəmbə [pərbé] adv.

♦ proche, adj. ; **Halı nıotı lılvıv**

pəmbə le, ədəe fəqaa te. La femme à terme d'accouchement

s'est rendue à l'hôpital. ; **Məñotuna**

ε-te pəmbə le, mayaa-l ne esee.

C'est quand je fus proche de sa maison que je l'ai appelé et il m'a

répondu.

pəntə, -naa [pənté, -náa]

n.kI, pA ♦ vêtement servant

de parure au moment de la cérémonie «**pəəbəə**».

pəntəee [pəntəee] adv. ;

E-lotu susı pəntəee εzı εwlızı lılvı yı. Son ventre est descendu

si bien qu'on dirait qu'elle est proche de son accouchement.

† **թԵԽՈՎ** v.3a. ♦ faire avec difficulté, v.; Voir **թԵԽՍ**.

թԵԽ թԵԽ adv. expr. répét. ♦ difficilement, adv.; avec difficulté; **ՏԱՄՅ թԵԽ թԵԽ թԵԽ**. L'oiseau s'envole difficilement.

† **թԵԽԳԱՅ**, **թԵԽԳԱԾ** n.kA, si
♦ nasse, n.f.; Voir **թԵԽԳԱՅ**.

թԵԽ թԵԽ adv. expr. répét.
cont. **թԵԽԻՅ**; **ՏԱՄՅ ԹԵԽ ԿԵԽ ԹԵԽ ԹԵԽ**. La pintade malade laisse prendre ses ailes.

1թԵԽՍ [թԵԽՍ] v.3b.

var. **թԵԽԵՍ** ♦ surveiller, v.; regarder, v.; filer, v.; espionner, v.; compar à **ՔԵԽՈՒ**, **ՔԻԼԻՄՈՒ**; id. **ՏԵՏԵ ԹԵԽՍ** détester, v.; désobéir, v.; mépriser, v.; se moquer de, v.; ridiculiser, v.; dédaigner, v.; c.f. **ԿԱՐՏՍՈՒ**, **ԿՈՆԴՈՎԼՈՒ**, **ՈՎՈՅՈՒ**.

2թԵԽՍ v.3a. var. **թԵԽՈՎ**

1. faire avec difficulté, v.; **ՏԱՄՅ ԹԵԽ ԹԵԽ ԹԵԽ**. L'oiseau s'envole avec difficulté. 2. être fatigué; **ՏօՆՅ ՀԱՅՈՒ ՏԱՅ ՋՎԵՏ ԹԵԽ ԹԵԽ**. Aujourd'hui nous étions très fatigués aux champs.

թԵԽԵՎՍ n.kI;

collectif **թԵԽԵՎ** n.I ♦ crête du coq, n.f.; c.f. **ԿԱՋԼԵ**.

թԵԽԵՎ n.I; sing. **թԵԽԵՎՍ** n.kI
♦ crêtes du coq, n.f.pl.

ՊԵԼԵ nom propre

♦ Berlin (ville de l'Allemagne).

ՊԵՐՆԻ nom propre ♦ Berne (capitale fédérale de la Suisse).

թԵԽՍ v.3a. ♦ violer (une femme), v. = **ՀԱԼՈ ՀԱՎ ՆԵ ՃՈՅ**.

թԵԽԵՐԵՏԵ, - [թԵԽԵՐԵՏԵ] n.kI
♦ ragoût, n.m.

թԵԽՈՒ [թԵԽՈՒ] n.tI ; sing. **թԵԽՎՍ** n.kI

A.1. espèce de plante utilisée pour empoisonner l'eau afin de capturer les poissons ivres.
2. poison obtenu avec cette plante, n.m.

B. placenta de la vache, n.m.

թԵԽՈՎ [թԵԽՈՎ] v.3b. = **ՔԵԽՈՎ**

♦ intercepter, v. = **1ԿԱԽՈՎ**; c.f. **ՏԻԽՈՎ**.

թԵԽ, թԵԽ [թԵԽ, թԵԽ] n.kI, I

♦ grand pot dans lequel on puise de l'eau pour la consommation familiale, n.m.; Dim. **թԵՅԱ**; id. **ԿՒՐԵԳՅ թԵԽ** plus grand pot de la boisson «tchoukoudou».

թԵԽՍ [թԵԽՍ] v.3b.

1. rivaliser, v.; c.f. **ՊԱՋՎ**
2. parier, v. = **ՆԴԵԵՆԳԵՑՅ ԼԱՅ**
ԼԱՅ = **ՆԼԿՅՎՍ թԵԽՆ**.

թԵԽԼ թԵԽԼ [թԵԽԼ թԵԽԼ]

adv. expr. répét. (dérivé de **թԵԽՆ** «remuer»); **ՊԱՅԱ ՆԱՄ ՆԵ ՆԼԿՅՎԵ թԵԽԼԿ Է-ՅՈՅ թԵԽԼ թԵԽԼ**. La flèche qui atteint la biche remue sur le corps de celle-ci.

pεγιυυ [pεγιυυ ou pεγιυυ]

v.3b. ♦ remuer, v.

pi- préf. class. de type 1, classe *pl*
= **pi-** devant les voyelles **a, ε, i, ɔ et u**
A. il, elle; ils, elles, pron. pers. sujet,
3ème pers. **B.1.** son, sa, ses, adj.
poss., 3ème pers. **2.** leur, leurs, adj.
poss., 3ème pers.

piberօօ, -naa [piberօօ, -n'áa]

n.kl, pA (viendrait de fr. biberon)
♦ biberon, n.m.

picofide, picofila

[picofíde, picofilá] n.dfl, a
var. **pujəvode** ♦ foyer en
argile, n.m. = **cōfolo**; compar à
kulubəōtu.

pidiyiጀ, - [pidiyiጀ] n.kl

var. **pidjihu** ♦ longtemps, n.m. &
adv.; expr. **dooo pidiyiጀ**
depuis longtemps.

piđe, pila [píđe, pilá] n.dfl, a

A. galago du Sénégal, n.m.
(petit lémurien carnassier)
(class. *Galago senegalensis*)
B.1. cicatrice saillante, n.f.
2. trace de fouet sur la peau, n.f.

† **pidjihu, -** [pidjihu] n.kl

♦ longtemps; Voir **pidiyiu**.

piđimbiđuu, piđimbiđiጀ n.kl, I

var. **pidipiduu** 1. séchoir à
grains, n.m. = **tuluku** 2. séchoir
à poisson, n.m.

piđi piđi adv. expr. répét. (dérivé
de **piđuu**); **Yulum piđiጀ ε-esa**
piđi piđi. L'aveugle ne fait que
battre des paupières.

piđiye, pila n.dfl, a

♦ sac du vieux prêtre, n.m.

piđuu [píđuu] v.3a. var. **wiđuu**

1. brûler légèrement, v. 2. brûler
les poils, v.; id. **εza piđuu**
cligner des yeux, v.; battre des
paupières, v.; compar à
cibusuu.

pii- préf. class. de type 2, classe *pl*

= **piii-** devant les voyelles **a, ε, i, ɔ et u**

A. négatif ils(elles) ne ... pas
B. antérieur ils(elles) avaient ...

† **piikendiጀ, -waa** [piikéndiጀ, -wáa]

n.E, pA ♦ hérisson, n.m. (class:
Atelerix albiventris, f. *Erinacéedés*);
Voir **eliijane**.

piiki, -naa [pííki, -n'áa] n.kl,

pA (viendrait de fr. *Bic* marque de
stylo à bille) ♦ stylo à bille, n.m.;
bic, n.m.

piiyē, - [pííyé] n.dfl

♦ deux (2) lorsqu'on compte
deux par deux; compar à **naale**.

pijavalay, pijavaluſu n.kA, si

♦ adolescent(e), n.m.&f.

pili adv. expr. répét. **pili pili**

cont. **pilibili** ♦ bien droit(e),

adj.; **Pau suŋ pili**. Le palmier à
huile est bien droit.; **Nam henl**
pili pili. Le gros gibier s'est
étendu à terre.

pilim, - [pílím] n.E

♦ entier, adj.; même, adv.; **Wiyau**

pilim tibi pəō taa. Même le
chef est parti à la rivière.; c.f.
mbilim.

† **pilimay**, **pilimisi** *n.kA, sI*
 ♦ branche, *n.f.*; *Voir pilija*.

pilimiye, pilima

[**pilimiye**, **pilima**] *n.dI, a*
 ♦ cobe defassa (antilope), *n.m.*
(class. Kobus defassa, f. Réduncur-
nés).

pilumuu [**pilimúu**] *v.3a.*
 ♦ (se) rouler, *v.*

† **pilinzuu** [**pilinzúu**] *v.3a.*
 ♦ rouler, *v.*; *Voir pilisuu*.

pilija, **pilinzi** [**pílínjá**, **pílínzí**]

n.kA, sI var. **pilimay**
 ♦ branche, *n.f.*

1pilisuu [**pílísúu**] *v.3a.*
 var. **pilinzuu** ♦ rouler, *v.*

2pilisuu [**pilisúu**] *v.3a.*
 ♦ supporter longuement un
 malade, *v.*; *compar à pilituu*.

pilitiyu, pilitiyaa

[**pílítiyú**, **pílítiyáa**] *n.E, pA*
 ♦ qui s'occupe d'un malade.

pilituu [**pilitúu**] *v.3a.*
 ♦ s'occuper d'un malade, *v.* ;
compar à 2pilisuu.

pim [**pím**] *v.5a.* A. enterrer, *v.*
 B. biner, *v.* C. *s.f.* avaler glouton-
 nement, *v.*

pimbiye, **pima** [**pimbíde**, **pimá**]
n.dI, a var. **nimbíde** 1. morceau
 de viande sans os; chair du
 muscle, *n.f.* 2. morceau de gros
 poisson = **nambimiye**.

pimbiya, pimbisi

[**pimbiyá**, **pimbísí**] *n.kA, sI*
 var. **mbaka**, **mbeya**, **mboo**, **mbuwa**,
pinka, **pumbiya** ♦ cabri, *n.m.* ;
 chevreau, *n.m.*; expr. **laduye**
pimbiya cabri mâle, *n.m.*



pinde, -

[**pindé**] *n.E*
 ♦ année dernière, *n.f.*; cf. **cee**
wayt, **punay**, **semuyyo**.

pindimmm

[**pindim**] *adv. expr.*
cont. ♦ très noir(e), *adj.* ;
compar à suuu; **Hay kpéday**
pindimmm. Le chien est de
 couleur noir foncé.; **Tew piyi**
pindimmm. Le ciel est tout noir.
 (La pluie s'annonce).

pinu, pinaa

[**pínú**, **pínáa**] *n.E, pA*
 var. **pinqu** 1. personne
 spécialisée qui place le mort
 dans la tombe, *n.f.* 2. croque-
 mort, *n.m.*

Pin nom propre ♦ nom d'une
 montagne dans la préfecture de
 la Kozah (Togo), canton de
 Lama.

pirikee, -naa *n.kI, pA* (*viendrait*
de fr. briquet) ♦ briquet, *n.m.*
 = **filiki**.

pisay, -

[**písay**] *n.kA*
 ♦ état de ce qui est très noir ;
Pele ene e-pisay munu-l. Le
 teint noir de cette fille lui va bien.

pisuu [písuu] *v.3a.*

A.1. faire noircir, *v.* 2. salir, *v.* ; souiller, *v.* ; *compar à wéekwú* ;

Nakaa pisi e-qoo písaú. Naka a sali le pagne de sa mère. ; *id. evalaa pisuu* se purifier (**evalu**), *v.* (Les «evala» se lavent au marigot (se purifient)) après avoir mangé la viande du chien au lieu réservé.) ; *id. ezá pisuu* tromper la vigilance, *v.* B. bisser, *v.* ; servir la deuxième tournée (boisson), *v.*

piti [pítí] *adv.* ♦ surprise, *n.f.* ; étonnant(e), *adj.*; *compar à kii kii, kiitay, yééé* ; *id. piti labú* être étonné ; *compar à díyzzu* ; **Pulabu-m piti se malabuna tóm tundú.** Je suis étonné d'avoir fait ceci.

pitihiy *adv.* (*dérivé de pI-* «on» et **tA-** «ne pas» et **hiyu** «trouver») ♦ depuis longtemps.

pitiyzay, pitiyzásu

[pítíyzaý, pítíyázsu] *n.kA, sI var. kitizay, pitizay* ♦ pierre prévu spécialement pour le polissage et le crépissage.

pitu [pítu] *n.I*
♦ enfance, *n.f.* = **píjatu**.

pituu [pítuu] *v.3a.*

A. contrarier, *v.* ; troubler, *v.*
B. se tromper, *v.* ; *compar à yiýduu, yuu*.

1piya, -naa [píyá, -náa] *n.E, pA* ♦ mardi, *n.m.*

2piya [píya] *n.sI* ;

pluriel de píya n.kA
♦ enfants, *n.m. & f.pl.*

Piya [píyá] *nom propre*

♦ Pya (canton de la préfecture de la Kozah, Togo).

† piya, - [píya] *n.kI*
♦ bière importée, *n.f.*; *Voir píyeeru*.

piyay, piyisi [píyáy, píyísi] *n.kA, sI* ♦ colline, *n.f.* ; *compar à qóniye* ; *c.f. pívu*.

piye, pee [píyé, pée] *n.dI, a*

A.1. grain, *n.m.* ; graine, *n.f.*
2. noyau, *n.m.* 3. fruit, *n.m.* ; *id. afa piye* petit cochon, *n.m.* ; *id. ezüye piye* pupille, *n.f.* ; *id. koye piye* comprimé, *n.m.* ; *id. tóm piye* mot, *n.m.*

B. bouton, *n.m.* C. cauris qui permet au charlatan de déterminer la cause d'un malheur, *n.m.* ; *id. piye pozvu* consulter le devin, le charlatan, *v.*

piyee, -naa [piyée, -n'áa] *n.E, pA* (*c.f. éwé biyé* du fr. billet)
♦ cinq francs.

piyele *conj.* (*dérivé de I-* «on» et **yebu** «laisser») ♦ ensuite, *adv.*

Piyiyoo *nom propre*

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Koumea.

Piyonyan *nom propre*

♦ Pyongyang (capitale de la Corée du Nord).

¹piyuu, piyiŋ [píyúú, píyíŋ] *n.kl, I* ♦ filet, *n.m.*; *expr.* **piyuu** အော် pêcher au filet, *v.*

²piyuu [piyúú] *v.3a.*

- A.1. devenir noir, *v.*
- 2. devenir sale, *v.*
- B. devenir riche, *v.*
- C. recouvrer la santé, *v.*; *compar à kpeyituu, kpeyuu, tū hiyu.*

piydiye, piyda [piýdiye, piýda]

n.dl, a = **ebiydiye** ♦ poule aux plumes ébouriffées, *n.f.* = ၁ယော်.

pi- *préf. class. de type 1, classe pl* = **pi-** devant les voyelles **e, i, o et u**
A.1. il, elle, *pron. pers. sujet, 3ème pers. du sing.* **2.** ils, elles, *pron. pers. sujet, 3ème pers. du plur.* **B.1.** son, sa, ses, *adj. poss., 3ème pers. du sing.* **2.** leur, leurs, *adj. poss., 3ème pers. du plur.*

pícalumíye, pícaluma

[pícálúmíyé, pícálímá] *n.dl, a* (*dérivé de píye «caillou» et calum «sang»*) ♦ silex, *n.m.* (caillou de quartz).

píceeweeška, píceeweesl

[píceewééká, píceewéésl] *n.kA, sl* var. **akanga, píceewayka,** **píceeweeka** ♦ petit crabe rouge, *n.m.*

píceeyę, pícees [píceeyé, pícéé]

n.dl, a var. **píceyde, píceedę** ♦ crabe de terre, *n.m.* (*class. Cardisoma armatum*).

† **pícekiye, píceka** [pícekiye, píceka] *n.dl, a* ♦ pagne, *n.m.*; *Voir písaun.*

píceetetu *n.tl* ♦ espèce d'herbe utilisée pour guérir l'hydropisie.

píctiçtiyım *dans l'expression*
píya píctiçtiyım *plur. piya*
píctiçtiyım = píya píjavatalay
= píya pítatalay tout(e)
petit(e) enfant (terme péjoratif pour désigner quelqu'un qui n'a pas droit au chapitre, parce que considéré comme n'étant pas mûr).

píctiŋ [pícίŋ] *interj.*

♦ attention!, *interj.*; **Píctiŋ ne eyu!** Méfiez-vous de l'homme.

† **píccowę, píccowę** *n.dl, a*

♦ conglomérat, *n.m.*;
Voir píjegooyę.

pídadę, pídala [pídadę, pídala]

n.dl, a var. **pídąę** ♦ espèce de serpent aquatique et venimeux (femelle de «**píjengelay**»).

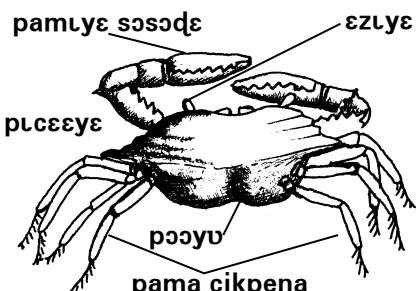
pídti *adv.* ♦ autrement, *adv.*; différemment, *adv.*

pídtiſeyę *adv.* (*dérivé de pI- «il», tII- «insistance» et fęyę «n'être pas»*)

♦ beaucoup, *adv.*; *compar à sakleyę.*

pídpípídl, - [pídpípídl] *n.E*

♦ pommade en tube, *n.f.*;



**Mayaku pıdipridı se mantaa
me-hej taa.** J'achèterai la
pommade pour soigner une plaie.

pıfeyı (*dérivé de pI- «il» et feyı
«n'être pas»*) ♦ il n'est pas .. ;
Pıfeyı dəu. Ce n'est pas bon. ;
Voir feyı ; *expr. pıfeyı kaluv*
innombrable, *adj.*

pıgaŋgaj, - [pıgaŋgáj] *n.kl*
♦ fainéantise, *n.f.* ; *expr.*
pıgaŋgaj tu a. fainéant(e),
n.m.&f. b. tête(e), *n.m.&f.*

pıgaʊ, - [pıgaú] *n.kl*
♦ paresse, *n.f.* ; *expr. pıgaʊ tu*
paresseux(euse), *n.m.&f.*

pıll- *préf. class. de type 2, classe pl*
= **pıii-** devant les voyelles **e, i, o** et **u**
A. négatif ils(elles) ne ... pas
B. antérieur ils(elles) avaient ...

+ **pıllovı, pılla** [pıllovı, pılla] *n.kl, a*
var. pıyllovı ♦ espèce d'arbre ;
Voir eyllıvı.

pılloύ [pılloú] *pron. interr.*
♦ quel, quelle, *adj. interr.* ; **Pıya
pılloγa?** Quelle enfant?

classe classe

E	p <small>ı</small> lloύ	pA	p <small>ı</small> llo ma
kI	p <small>ı</small> llo ηgvı	I	p <small>ı</small> llo η
kA	p <small>ı</small> llo ηga	sI	p <small>ı</small> llo nzı
qI	p <small>ı</small> llo nde	a	p <small>ı</small> llo na
		tI	p <small>ı</small> llo ndu
		pI	p <small>ı</small> llo mbu

pılja, pılnzı [pılňá, pılńzı]
n.kA, sl ♦ ligne, *n.f.* ; *compar à
caja* ; *expr. pılja kikpilay*

ligne oblique ; *expr. pılja*
kiziγtay ligne verticale ; *expr.*
pılja kıkayaga ligne hori-
zontale ; *expr. pılja kıbamay*
ligne courbe ; *expr. pılja*
kınlımay ligne ondulée ; *expr.*
pılja kukotay ligne brisée ;
expr. pılja kutuvazay ligne
droite.

+ **pıjaqpodoye, pıjaqpodoo** *n.dI, a*
♦ espèce de lézard venimeux ;
Voir pıjenkodoye.

pıjaka, -sI ou pıjsı

[pıjáká, -sI ou pıjsı] *n.kA, sI var. pıječka,*

pıječka

♦ scorpion, *n.m.*



pıjatu [pıjátu] *n.t*

1. enfance, *n.f.* = **pitu**
2. prime
jeunesse, *n.f.*
3. enfantillage, *n.m.*
4. enfantin(e), *adj.*

pıjavalaγ *dans l'expression pıya*

pıjavalaγ = pıya pılciłciłyım

= **pıya pıatalalay** tout(e)
petit(e) enfant (terme péjoratif
pour désigner quelqu'un qui n'a
pas droit au chapitre, parce que
considéré comme n'étant pas
mûr).

+ **pıjayde, pıjayle** *n.dI, a*

♦ casse-tête avec massue en fer, *n.m.* ;
Voir kpane.

+ **pıječka, -sI** *n.kA, sI* ♦ scorpion, *n.m.* ;

Voir pıjaka.

+ **pıjenę, pıjemę** [pıjenę, pıjemę]

n.dI, a ♦ espèce de serpent ;
Voir pıjenjelay.

پیجېنکодоје, پیجېнкодона

n.dJ, a var. **کپالۇمۇندوјە**,
پیجاڭپودوјە ♦ espèce de lézard venimeux.

† **پیجەن, پیجەن** *n.kl, I*

♦ espèce de serpent aquatique ;
Voir پیجەنگەلەي.

پیجەنگەلەي, پیجەنگەلەسى

[پیجەنگەلەي, پیجەنگەلەسى]

n.kA, sI var. **پیجەنە, پیجەن**
 ♦ espèce de serpent aquatique et très venimeux au cou rouge (mâle de «پىداڭە»).

† **پیجاكا, -سلى** *n.kA, sI* ♦ scorpion, *n.m.* ;

Voir پیجاكا.

پیچەچەئەي, پیچەچە

[پیچەچەئەي, پیچەچە] *n.dJ, a* var. **پیچەچەۋە** ♦ conglomérat, *n.m.*

پىكەداا ... لە [پىكەدáa ... lé]

conj. ♦ après, *adv.* ; après un temps.

† **پىكپالىمۇيە, پىكپالىمەس** *n.dJ, a*

♦ caillou silex, *n.m.* ; *Voir چۈكپالىمۇيە.*

پىلابۇم, -واا [پىلابۇم, -wáa]

n.E, pA (dérivé de **پى**- «il» et **لابۇ** «faire» et **-م** «me») 1. invalide, *n.m.* ; handicapé (physique ou mental), *n.m.&f.* 2. pauvre, *n.m.&f.*; malheureux(euse), *n.m.&f.*; misérable, *n.m.&f.*

پىلانج [پىلانج] *n.I*

♦ cimetière, *n.m.* ; c.f. **پىلائۇ.**

پىلائۇ, پىلانج [پىلائۇ, پىلانج]

n.kl, I ♦ tombe, *n.f.* ; c.f. **ناڭ.**

پیلەغبۇ *nom propre* ♦ nom d'une montagne qui se trouve entre le canton de Tcharé et le canton de Pya (préfecture de la Kozah, Togo).

پىلەسە [پىلەسە] *adv. expr. cont.* ♦ en file ; aligné(e), *adj.* ; c.f. **پىلاڭ** ; **ئىيەا پىلى پىلەسە.** Les gens sont en file.

پىلى پىلى [پىلى پىلى] *interj.*

1. non 2. jamais, *adv. de temps* ; pas du tout ; *compar à کاسا.*

پىلەتا *nom propre* ♦ Blitta

(village et préfecture du Togo) ; *expr.* **Blitta egeetiye** préfecture de Blitta.

پىلۇن, پىلىن [پىلۇن, پىلىن]

n.kl, I var. **پىلۇن** ♦ cour intérieure où l'on séche les récoltes. Cette place est vaste et on y enferme les nouveaux initiés. C'est aussi le lieu où on prépare des plats et décoctions.

پىلۇن [پىلۇن] *v.3b.*

A. (s')aligner, *v.* ; **ۋىلىغۇ پىلىن** **sukuli piya.** Le maître aligne les élèves. ; *expr.* **قاڭا پىلۇن** se mettre en ligne, *v.* B. se moquer de quelqu'un, *v.*

پىمبېنay, پىمبېنzi

[پىمبېنای, پىمبېنزى] *n.kA, sI*

♦ espèce d'arbuste à écorce lisse jaune-clair avec une pellicule verte dessous, à feuilles alternes, à fleurs violettes disposées en grappes ou racèmes terminaux apparaissant en saison sèche, et

à fruits en sames à aile membraneuse. Cet arbuste est utilisé dans la préparation d'un médicament guérissant la piqûre du serpent. L'odeur des écorces éloigne les serpents. (*class. Securidaca longepedonculata, Fres., Polygalaceae*).

1 púmbine, púmbina

[púmbíne, púmbiná] *n.dfl, a*
♦ fiente de chèvre ou de mouton, *n.f.*

2 púmbine, púmbina

[púmbíne, púmbiná] *n.dfl, a*
var. púmbum ♦ feuille très amère d'un arbuste employée pour soigner les maux de ventre, *n.f.* ; *c.f. fayu, wústukoyehatu.*

púnay, púnzi [pínáy, pínzí]

n.kA, sI ♦ année, *n.f.* ; *c.f. pinde, semuyo* ; *id. púnay tem* année entière, *n.f.*

Púnay nom propre ♦ Binah (rivière et préfecture du Togo).

púndubilisyuu,

púndubilisyaa *n.E, pA*
♦ bousier, *n.m.* = **tuluupundu**.

púnduyuu, púnduyu

[púnduyuu, púnduyú] *n.kI, I*
(dérivé de **púnduu** et **nuyuu**)
A.1. anus, *n.m.* = **púndu nuyuu**

2. fesse, *n.f.* ; *c.f. tabuyee, tóbuu*

B. *s.f.* peur, *n.f.* ; frousse, *n.f.* ; *c.f. saenduu*.

púndu [píndu] *n.tI*

♦ fèces, *n.f.pl.*; excréments, *n.m.pl.*

selles (matières fécales), *n.f.pl.* ; déchets humaines, *n.m.pl.* ; *id.*

púndu **cllcll tu** [píndu clíclí tu] peureux(euse), *n.m.&f.* ; *id. púndu dóv* [píndu dóv]] péter, *v.* ; lâcher des vents, *v.* ; *expr. púndu dóyu* plur. **púndu dóyaa** [píndu dóyv, píndu dóyaa] péteur(euse), *n.m.&f.* ; qui lâche des vents ; *id. púndu núyu* plur. **púndu núyv** anus, *n.m.* = **púnduyuu** ; *id. púndu tuluyu* plur. **púndu tuluyaa** scarabée, *n.m.*

púndubij, púndubinaa *n.E, pA*

♦ espèce de petit insecte en forme de bousier de couleur jaune rayée. Il fait dégager une mauvaise odeur dès qu'on le touche.

púnuu [pínuú]

1. durer, *v.* ; **Cau púnu raadiyo** **tu** **muyes taa.** Tchao a duré au service de la radiodiffusion.
2. vieillir, *v.*

† púñalútu [píñálítv]

♦ épingle, *n.f.* ; *Voir kúñaluv.*

púñaziye, - *n.dfl*

♦ pâte des noix de palmes mûres, préparées et pilées ; **Akpen súbu kpaakpa ne ema piya púñaziye.** Akpeng a pilé les noix de palmes et en a donné la pâte aux enfants.

† púñeyagy, púñeyitsi

[píñeyagý, píñeyítsí] *n.kA, sI*
♦ aiguille, *n.f.* ; *Voir ejov.*

púñu, -naa *n.kI, pA*

♦ espèce d'insecte au museau en ciseaux.

pluntu *n.tI* ♦ espèce d'herbe souple et résistante servant à tresser la paille.

† **plun, plun** *n.E, I*
♦ chèvre, *n.f.*; *Voir plunu*.

plungay, plunganzu

[píúngay, píúngánzú] *n.kA, sI*
var. panay, pñay, feñka, fuñay
♦ nasse, *n.f.* = *soduvu*; *compar à ehunue*.

plunju [píúnjú] *adv. expr. cont.*
♦ insistence; en excès; vraiment,
adv.; tellement, *adv.*; très; *Voir plun plun; compar à keekee,*
kenge, kubam, kpemm, nüü,
nüy nüy, siñj, tembe, teñ
teñ; Mañtunuy-η plunju. Je te
cherche vraiment.; *id. mabu*
plunju rosser, *v.*; *compar à heñuv, hœuv, kpatuv*.

plun plun [píúj píúj] *adv. expr. répét.*
cont. plunju [píúnjú]; *compar à ciñ* ♦ insistence; en excès;
Ehay plun plun. Il est plein à craquer.; **Mañtunuy-η plunju**. Je te cherche vraiment.

plesaacemde, plesaacemla

[plesaacémđé, plesaacémłá]
n.dI, a *var. plesaaceklye*
1. morceau de tissu usé
2. chiffon, *n.m.*

† **plesaaceklye, plesaaceka**
[plesaaceklye, plesaaceká] *n.dI, a*
♦ chiffon, *n.m.*; *Voir plesaacemde*.

† **plesaajimde, plesaajimla**
[plesaajímđé, plesaajímlá] *n.dI, a*
♦ morceau de pagne, *n.m.*;
Voir plesaacemde.

plesabou, plesabouj *n.kI, I*

var. plesakpeduvu ♦ pagne traditionnel servant aux cérémonies d'initiation des «akpema».

plesaðvu [písaðvú] *n.kI*;

collectif plesatu n.tI ♦ morceau de coton; brin de coton, *n.m.*

† **plesakpeduvu, plesakpeduj** *n.kI, I*

♦ pagne traditionnel, *n.m.*; *Voir plesabou*.

Plesao *nom propre* ♦ Bissau (capitale de la Guinée-Bissau).

plesatu [písaðvú] *n.tI*; *sing.*

plesaðvu *n.kI* *var. pusutu, yøletu*
1. coton, *n.m.* 2. fil de coton, *n.m.*

plesau, plesaj [písaú, písañ]

n.kI, I *var. pleseklye* ♦ pagne, *n.m.*;
id. plesau hœlay toile, *n.f.*; *id. plesau noo kpiyuu* ourlet, *n.m.*

plesay ne [písaý né] *conj.*

♦ et puis; puis, *adv.*; alors, *adv.*;
c.f. ele, puwayi le.

plesinayu, plesinaya *n.E, pa*

♦ qui ramène.

plesinuvu [písañuvu] *v.3n.*

var. plesinavu 1. ramener, *v.*
2. reconduire, *v.* = *kitinav*;
id. wayi plesinuvu a. reculer, *v.*
= *hadlyuvu* b. renoncer à, *v.*;
compar à kizuu, yebu 3. rappeler, *v.*; *compar à tɔzuvu, yau*.

plesuvu [písañuvu] *v.3b.*

A. revenir, *v.*; retourner, *v.* = *kituu*;

id. nabuyu yøo qaynuv plesuvu renouer avec quelque chose

B. devenir, *v.* C.1. tourner

quelque chose, v. 2. retourner le sol, v. ; id. **nzulumbúye píssuv** perdre la parole = nɔɔ ñibv ; id. **tetu píssuv** terrasser, v. = **tetu huyuu, tetu kpasuv**.

pútaahalaŋa, pútaahalanzi [pítaa'háláŋá, pítaa'hálánzú] n.kA, sI var. **pítaħulunga, pútaahelenga, pútaayeleŋa** ♦ pierre plate sur laquelle on fait les galettes (**kakandεeu**).

pítatalay dans l'expression **píya pítatalay** = **píya pícičiclym** = **píya píjavalay** tout(e) petit(e) enfant (terme péjoratif pour désigner quelqu'un qui n'a pas droit au chapitre, parce que considéré comme n'étant pas mûr).

pítau, pítaŋ n.kl, I ♦ bouton (vêtement), n.m. = **kutəŋ** ; expr. **pítau poŋ** boutonnière, n.f.

píteŋa, píteŋsi [pítéŋá, pítéŋsi] n.kA, sI var. **fayuzuusi, pítehwwa, pítoluwax, pítoluwaya** ♦ petite perdrix qui vit au bord des rivières et dans les forêts, n.f.; nom tech. caille.

pí-tú pron. réfl., classe pI ♦ lui-même, pron. pers. ; elle-même, pron. pers. ; eux-mêmes, pron. pers. plur. ; elles-mêmes, pron. pers. plur. ; Voir **-tú**.

Pítuka nom propre ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah (Togo), canton de Lama-Tissi.

pítiŋa [pítíŋá] adv.

var. **pítiŋe, pítiŋe** 1. tout, toute, adj. qual. ; c.f. **tíŋa** ; **Donga pédli svolum mbv pítiŋa**. Donga a vendu toute la boisson qui était à sa disposition. 2. tout entier ; compar à **kiya**.

pítiŋam expr. (dérivé de **pí-** «on» et **ta** «ne...pas» et **nav** «voire» et **-m** «me») ♦ tant pis = **ɛ-cəlo lə**.

pítiŋe (dérivé de **pí-** «on» et **ta** «ne...pas» et **tem** «finir») ♦ incomplet(éte), adj.

pítiŋi [pítíŋí] pron. interr. ♦ quoi, pron. interr. = **ɛbe** ; c.f. **we**.

pítuŋ [pítuŋ] v.3b. = **pítuŋ** 1. douter, v. 2. hésiter, v.

píu [píú] v.1a. A.1. être cuit(e) 2. fermenter ; compar à **ñiŋuv, wasuvu** B.1. être mûr 2. grandir, v. 3. vieillir, v. ; c.f. **2címuvu** C. tracer, v. ; expr. **caŋa píu** s'aligner, v. ; c.f. **píluŋ** ; id. **teu píu** s'annoncer (aube), v. ; **Teu píwa**. L'aube s'annonce.

píyalu, píyalaa [píyalú, píyaláa] n.E, pA ♦ fils, n.m.

† **píyau, píyan** [píyáú, píyáŋ] n.kl, I ♦ chat, n.m. ; Voir **agu**.

píye, píe [píye, píe] n.dI, a 1. caillou, n.m. ; pierre, n.f. 2. roche, n.f. ; compar à **ɛway, kaau, kayay** ; id. **malufa píye**

balle, *n.f.*; *id.* **maau prye** enclume de forgeron, *n.f.* (Traditionnellement elle est faite d'une grande pierre.) ; *id.* **prye kumabuye** pierre utilisée comme grand marteau dans la forge traditionnelle ; *id.* **pee coo coo** rocailleux(euse), *adj.*

pryeerl, - [pryéérl] *n.kA* (*viendrait de fr. bière*) *var.* **piya**
♦ bière importée, *n.f.*

+ **pryeenja, pryelenz** *n.kA, sI*
♦ palmier doum, *n.m.* ;
Voir **kpeñgbeýa**.

+ **pryeusuu** *v.3b.*
♦ chicoter, *v.* ; *Voir* **fueusuu**.

+ **pryeo** [pryeo] *conj.* ♦ à cause de ;
Voir **puyeo**.

+ **pryeu** *pron. indét.* ♦ quelque chose ;
Voir **puyo**.

pryeu [pryeu] *v.3b.* ♦ verser
dans ou sur quelque chose, *v.*

przacanja, przacanzu *n.kA, sI*
var. **przacenga** ♦ brindille de
balai, *n.f.*

przakide, przakila *n.dI, a*
♦ balai usé, *n.m.*

przau, przaj [przáú, przán]
n.kI, I ♦ balai, *n.m.*



przuu [przúu] *v.3b.*
1. pouvoir, *v.* 2. être admis ;
être reçu à (examen, concours,
etc.) 3. pouvoir dans le sens
d'avoir l'autorisation, *v.* ; *compar*
à **waqe hav** ; **Man-caa toma**

manpuzu **mowolo**. Mon père
m'a autorisé d'aller.

prya, piya [púá, píya] *n.kA, sI*
var. **poo, puwa** 1. enfant, *n.m.&f.* ;
id. **prya cull** a. bébé, *n.m.*
b. nourrisson, *n.m.* = **nukoyou**
taa prya ; *id.* **prya eleeu** *plur.*
piya aleewa petit(e) enfant, *n.m.*
& *f.* ; *id.* **prya evelay** *plur.*
piya evelisi adolescent, *n.m.* ;
(à *Piya* il n'est pas encore initié ;
à *Lama* et *Cade* il est sur le point
d'être initié.) ; *compar* à **ewaziye** ;
id. **prya tanayu** a. gosse, *n.m.* ;
gamin, *n.m.* b. petit(e) enfant,
n.m.&f. c. inférieur en âge, *n.m.* ;
expr. **prya yoo caouuu** s'occuper
d'enfant = **prya nuuu** 2. petit
(jeune animal), *n.m.*

pryduu [prydúu] *v.3b.*

♦ secouer violemment, *v.* ; **Hay**
kpa kozona ne kaapprydu-ke.
Le chien a attrapé un lièvre qu'il a
violemment secoué.

+ **pryluu, pryluj** [pryluu, pryluj] *n.kI, I* ♦ espèce d'arbre ;
Voir **eyluu**.

pryyuu [pryyuu] *v.3b.*

♦ manifester son mécontentement,
son désaccord, sa colère, *v.*

pryzuu [pryzúu] *v.3b.*

var. **peyzuu** A. tromper quelqu'un, *v.* ; séduire, *v.* B. consoler,
v. ; **Punuuu pryzu** **prya**. La
bonne console l'enfant.

po- préf. class. de type 1, classe *pA*

A. ils, elles, *pron. pers. sujet, troisième
pers. du plur.* ; *Voir* **pa-**

B. leur, leurs, *adj. poss., troisième pers. du plur. ; Voir pa-*.

podo, -naa [podó, -náa] *n.kl, pA ou n.E, pA* ♦ estomac du cochon, *n.m. ; compar à hiluu.*

pode, pola [póde, polá] *n.dI, a* ♦ butte, *n.f.*



poduu [póduu] *v.3c.*
1. dérouler, *v.* 2. délier, *v. ; desserrer, v. ; compar à hédvv.*

po holim, -waa *n.E, pA*
♦ délivré(e), *n.m.&f. ; affranchi(e), n.m.&f. ; racheté(e), n.m.&f.*

pokupoku, -naa [pó'kúpóku, -n'áa] *n.E, pA*
♦ espèce d'arbuste à écorce liégeuse crevassée, à feuilles alternes digitées, à fleurs blanchâtres en racème (*class. Cussonia kirkii, Seemann, Araliaceae*).

† **polalondu, polaloncaa** *n.E, pA*
♦ qui fait des buttes d'ignames ; *Voir abolalonu.*

polin [políñ] *n.I* ♦ loin, *adv. & n.m. ; Men-te we polin.* Chez moi c'est très loin.

polisi, -naa [polísi, -n'áa]
n.E, pA (*viendrait de fr. police*)
♦ policier, *n.m. ; compar à filisi, hulisi, ssoja.*

politiki, - *n.kl* ♦ politique, *n.f. ; expr. politiki mayzüm* conviction politique, *n.f. ; expr. politiki ḥgbeyə* plur. *politiki aŋba* parti politique, *n.m. ; expr. politiki tɔm* affaire politique, *n.f.*

† **polu, polaa** [pólu, póláa] *n.E, pA*
♦ belle-fille, *n.f. ; Voir wolu.*

pom, -naa [pom, -náa] *n.kl, pA*
1. récipient (bol en métal ou plastique) servant d'unité de mesure traditionnelle de grains sur le marché = **aguwee**
2. unité de mesure (volume) = **aguwee.**

pombo, -naa [poḿbo, -n'áa] *n.kl, pA* ♦ ballon, *n.m. = poɔl̩.*

pondone, pondona [pondóne, pondóná] *n.dI, a*
♦ cou, *n.m. (entier ou partie arrière) ; c.f. liu.*

Pooni *nom propre* ♦ Bonn (capitale de la République fédérale de l'Allemagne).

† **poosiye, poosonaa** [póósíyé, póósónáa] *n.kl, pA* ♦ bol, *n.m. ; Voir pooso.*

pooso, -naa [póósó, -náa] *n.E, pA* var. **peesiye, poosiye, poozi** ♦ bol en porcelaine ou en métal, *n.m.*

pooye, powee [pooyé, powée]

n.dl, a var. kpaakpεyε 1. noix rouge de palmier à huile, *n.f.* ; *c.f.* **kpaakpayε** 2. régime de noix rouges, *n.m.* ; *id.* **powee cεbu** couper des régimes de noix de palme = **powee keɖuu**.

† **poozi, -naa** *n.E, pA* ♦ bol, *n.m.* ; *Voir pooso.*

posinuu [pósinuu] *v.3n.*

var. posinau 1. s'éloigner de, *v.* 2. prendre ses distances, *v.* ; *compar à eyu seu* 3. être éloigner de, *v.* ; **Cau te posini** **Canayu te.** La maison de Tchao est éloignée de celle de Tchangai.

posuu [pósuu] *v.3c.*

A. étendre, *v.* ; déplier, *v.*
B. être loin.

potokayu, -naa [potokáyí, -náa] *n.kl, pA* (*viendrait de éwé bodokvē*) *var. pɔdɔkayu, pυtɔkεyu* ♦ beignet de farine de blé, *n.m.*

1poyi *adv. expr. ; répét. poyi poyi* ;

c.f. pem, kpem ; **Maŋgεŋ toluu poyi poyi.** Les mangues (mûres se détachent des branches et) tombent avec un bruit sourd.

2poyi [póyí] *adv. expr.*

répét. poyi poyi [póyí pójí] ♦ très blanc, blanche, *adj.* ; *c.f.* **loyi loyi** ; **Kuduyuu hulumu poyi.** La chambre est très blanche.

poyuu [póyuu] *v.3c.*

A.1. se pavanner, *v.* ; se vanter, *v.* ;

faire l'important, *v.* ; *compar à*

kunduu, tu kpezuu, tu wileuu

2. être fier, fière **B. écraser** pour le premier tour, *v.* ; **Nakaa poyi mula.** Naka a écrasé le mil pour le premier tour.

pɔ- *préf. class. de type 1, classe pA*

A. ils, elles, *pron. pers. sujet, troisième pers. du plur.* ; *Voir pa-*

B. leur, leurs, *adj. poss., troisième pers. du plur.* ; *Voir pa-.*

pɔbɔdε, pɔbɔla

[póbódé, póbólá] *n.dl, a* ♦ roue de voiture, de vélo, de vélosmoteur, *n.f.* = **kpede.**

† **pɔbɔdε, pɔbɔla** [póbódé, póbólá]

n.dl, a ♦ grand coussinet, *n.m.* ; *Voir kalibɔdε.*

1pɔbɔtu [póbótu] *n.tl*

1. mensonge, *n.m.* ; *c.f. abεlεε* ; *expr. pɔbɔtu tɔm* affaire mensongère, *n.f.* 2. flatterie, *n.f.* 3. vantardise, *n.f.* ; *compar à abεlεε, agunda, heyitu.*

2pɔbɔtu, pɔbɔtunaa

[póbótu, póbótunáa] *n.E, pA*

1. flatteur(euse), *n.m.&f.*
2. vantard(e), *n.m.&f.* ;
compar à abεlεε tɔm tu.

pɔbɔu, pɔbɔŋ [póbóú, póbóŋ]

n.kl, I (*viendrait d'éwé pàpàhú*)

var. papau ♦ serviette de toilette, *n.f.*

Pɔɔ̄waanaa *nom propre*

♦ Botswana (Etat de l'Afrique).

pədəkamay, pədəkaması [pədəkamáy, pədəkamásı] *n.kA, sl var.* pəndən ♦ varan du Nil, *n.m. (class. Varanus niloticus)*.

pədə, pəla [pódə, pəlá] *n.dJ, a*
♦ bourgeon, *n.m.*

pədəllə *adv. expr. cont.* ♦ très gluant(e), *adj.* ; **Mana qozi wə sotu pədəllə.** La sauce de gombo est très gluante.

pədəlye, pəla [pədəlyé, pəlá] *n.dJ, a var.* pədəlye
♦ massue, *n.f.* ; casse-tête, *n.m.*

† **pədəkayú, -naa** [pətəkáyú, -náa] *n.kI, pA* ♦ beignet de farine de blé, *n.m.* ; *Voir potokayú.*

pədənu [pódənú] *n.kI* ; collectif
pətu *n.I* ♦ moustique, *n.m.*

pələ *adv. expr.*
répét. **pələ pələ** *cont.* pələllə
(dérivé de pələnu «s'enfuir en douce») ;
Kamay pələnu pələ. Le lézard s'enfuit en douce.

Pələoñi *nom propre*
♦ Pologne (Etat de l'Europe).

1pələnu, pələñj [pələnú, pəlénj] *n.kI, I* ♦ terre argileuse pour le crépiissage des murs, *n.f.*

2pələnu [pólənú] *v.3d.*
A. s'enfuir en douce, *v.* ; passer inaperçu, *v.* B. à Kouméa guetter quelqu'un ou quelque chose, *v.*



pəm *adv. expr.*
répét. **pəm pəm** *cont.* pəmmmm
♦ mécontent(e), *adj.*

Pəmbee *nom propre*
♦ Bombay (ville de l'Inde).

pəmpti, -naa [pómpti, pómpti'ínáa] *n.kI, pA* (*viendrait de fr. pompe*) 1. pompe à eau, *n.f.* 2. *s.ext.* fontaine, *n.f.*

† **pəndən, -naa** *n.E, pA* ♦ varan du Nil, *n.m.* ; *Voir pədəkamay.*

pənəcənəcənəcə *adv. expr. répét.* ; **Σyaa pəle pəkənə pənəcənəcənəcə.** Ces gens en question viennent tous.

pənəqəltəye *n.dJ*
♦ jeu de trous, *n.m.*

pənəqəpənə [pənəqə pənəqə] *adv. expr. répét.; cont.* pənəqələce
♦ lassitude générale, *n.f.* ; **Σdərəj pənəqə pənəqə.** Il marche sans faire d'effort. ; **Pənəl kpaŋnu nə esusi nəə pənəqələce.** Le cheval est fatigué et laisse pendre sa tête.

pənənu [pójənú] *v.3d.*
♦ s'affaiblir après un malaise, *v.* ; compar à **2wou** ; c.f. **camuv, huzuv, pənəzuv, tiluu.**

pəɔ, pəsɪ [póɔ, pósɪ] *n.kA, sl*
1. rivière, *n.f.* ; fleuve, *n.m.* ; c.f. **lemiya, ləmuv** ; expr. **pəɔ cələnu** pêcher 2. *s.ext.* marigot, *n.m.* ; endroit où on trouve de l'eau potable ; **Mentiki pəɔ taa.** Je vais à la recherche de l'eau.

† **pəɔ, piya** [póɔ, píya] *n.kA, sl*
♦ enfant, *n.m.&f.* ; *Voir piya.*

cecced, ceccedētsi

[ceccédó, ceccédótsi] *n.kA, sl var. paabéce* ♦ cérémonie faite à la divinité du lieu d'origine de la personne.

pəcədə, pəcəyəsə [ceccédé, ceccayéssə]

n.qf, a A.1. écorce, n.f.

2. écaille, n.f. 3. carapace, n.f.

B.1. fente, n.f.; Etə ŋgbən pəcədə

tetu cɪŋ. Il a réparé la jarre.

2. joint ouvert (comme de bois), n.m.

† pəcədə, pəcəla [ceccédə, céccelá]

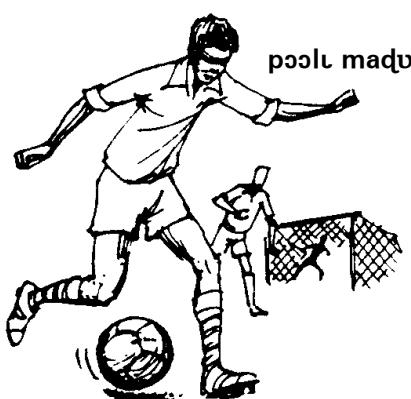
n.qf, a ♦ poudre de toilette parfumée, n.f.; Voir pəvədə.

pəcələ, -naa [céccelé, -n'áa]

n.E, pA (viendrait d'angl. ball)

♦ ballon, n.m. = pombo ; expr. pəcələ maðv

joueur de football.

**pəcələ, -naa** *n.kI, pA (viendrait de*

fr. port) ♦ port, n.m. = mələnaa

dʒuzɛŋɛye.

Pəcələ Luwii *nom propre ♦ Port-Louis (capitale de l'île Maurice).***Pəorto-Noovoo** *nom propre*

♦ Porto-Novo (capitale du Bénin).

† pəcəvalu, pəcəvalaa *n.E, pA*

♦ goujon, n.m. ; Voir kpakpavalu.

pəcəya, pəcəyətsi

[ceccaya, ceccayétsi] *n.kA, sl*

1. cauris, n.m. 2. argent

(monnaie), n.m. = liidiye.

pəcəyu, pəcəyətə

[ceccayu, ceccayéty] *n.kI, I*

A. coquille, n.f. B. portail, n.m. ;

porte, n.f. = kpatuya = muluku.

Pərtiigaalə *nom propre*

♦ Portugal (Etat de l'Europe).

† pətəmbəm, -naa *n.kI, pA*

♦ cossette, n.f. ; Voir cəŋgbe.

pətu [pótuv]

n.I ; sing. pədəvu n.kI

♦ l'ensemble des moustiques.

pətu neze [pótuv neze] *n.pA*

*A. espèce de plante herbacée annuelle très odorante à feuilles simples opposées, pubescentes à marges dentées, et à fleurs disposées en cymes axillaires à fleurs blanches. Cette plante sert à repousser les moustiques (class. *Hyptis suaveolens*, Poit., Labiatae)*

*B. espèce de plante herbacée annuelle odorante à feuilles moins larges, et à fleurs disposées en épis. Cette plante est utilisée pour la conservation des graines de céréales. (class. *Hyptis spicigera*, Lam., Labiatae) .*

pətuu [pótuvu] *v.3d.*

1. s'étaler en parlant des plantes rampantes, v. 2. joncher de, v. ;

Tebiyuu n̄eyu pɔt̄l ndaatu pɔ pɔ pɔ. Le fumeur a craché partout.

1pɔv, pɔv [póv, póv] n.kl, I
 1. trou, *n.m.*; *expr.* **mɔɔv pɔv** narine, *n.f.*; *expr.* **płtau pɔv** boutonnière, *n.f.* 2. terrier, *n.m.*; *expr.* **kuyukuyu pɔv** terrier de la taupe, *n.m.*

2pɔv [póv] v.Id. A. répandre, *v.*; étendre, *v.*; étaler, *v.* B. faire des billons sous le mil, *v.*

† **pɔv, pan n.kl, I** ♦ palmier à huile, *n.m.*; *Voir* **1pav.**

pɔvq̄e, pɔvla [póvqe, póvlá] n.dl, a (viendrait d'angl. powder)
var. **pɔvqe** ♦ poudre de toilette parfumée, *n.f.*; poudre de talc, *n.f.*

pɔyl̄, -naa n.E, pA (viendrait d'angl. boy) 1. domestique, *n.m.*; serviteur, *n.m.* 2. apprenti chauffeur, *n.m.*

pɔzut̄u [pɔzútu] n.tl
 ♦ consultation du devin, du charlatan, *n.f.*

pɔzut̄u [pɔzútu] v.3d.
 ♦ demander, *v.*; questionner, *v.*; s'informer, *v.*; *compar à* **kuzuu**; *id.* **piye pɔzut̄u** consulter le devin, le charlatan, *v.*

Prazaavilli nom propre
 ♦ Brazzaville (capitale du Congo).

Praziiliya nom propre ♦ Brasilia (capitale du Brésil).

Preetooriya nom propre

♦ Pretoria (siège du gouvernement de l'Afrique du Sud).

Preeziili nom propre ♦ Brésil (Etat de l'Amérique du Sud).

Prukisεεl̄ nom propre

♦ Bruxelles (capitale de la Belgique).

1puda adv. ♦ pourriture complète; *compar à* **ləb̄l̄ ləb̄l̄**; **Mans̄ nand̄ kuyak̄u niidozo ne t̄dq̄az̄l̄ puda.** J'ai gardé de la viande pendant trois jours et elle est complètement décomposée.

2puda, -naa [pudá, -náa] n.E, pA
 ♦ genette, *n.f.*

† **pudiye, pude n.dl, a** ♦ poulet, *n.m.*; *Voir* **ebiydiye.**

† **pudəqe, pudəla n.dl, a** ♦ serpent aquatique, *n.m.*; *Voir* **pudad̄e.**

Pujumburaa nom propre
 ♦ Bujumbura (capitale du Burundi).

puka, -sl̄ [puká, -sl̄] n.kA, sl̄
 ♦ charançon, *n.m.*

† **pulomiye, pulone [púlómiye, púlómá]** *n.dl, a* ♦ abreuvoir, *n.m.*; *Voir* **pulone.**

pulone, pulona [púlónē, púlóná] *n.dl, a* *var.* **pulomiye**
 ♦ abreuvoir, *n.m.* (une meule usée); *compar à* **kpl̄na q̄ññoye.**

Pululu nom propre

= **Sεε Puv** ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de

la Kozah (Togo), canton de Koumea.

pulululu *adv. expr. cont.* ; **Cav mabi egbadé pulululu.** Tchao a pris la fuite.

puluu [pulúu] *v.3c.*

A. apprêter une bouillie légère pour la préparation de la pâte, *v.*
B. avoir de la salive à la bouche.

Purkina Fasoo *nom propre*
♦ Burkina Faso (Etat de l'Afrique).

Purundi *nom propre* ♦ Burundi (Etat de l'Afrique).

pusa, -naa [pusa, -náa] *n.E, pA*
(viendrait de hs. bùùsà) ♦ genre de couscous (l'igname légèrement pilée et mélangée à de la poudre d'arachide ou de «**kuzoquu**»).

pusi [púsi] *n.sI* 1. gravillon servant à damer la terrasse, la cour ou l'intérieur d'une maison
2. gravier, *n.m.*

pusulay, pusulisi

[púsulaý, púsú'lísi] *n.kA, sI*
♦ pierre plate qui bouche l'ouverture de la tombe, *n.f.*

† **pusutu** [púsútu] *n.tI* ♦ coton, *n.m.* ; *Voir* **plsatu**.

† **pusunau** *v.3n.* ♦ rester suspendu à *v.*; *Voir* **susunuu**.

putooye, putowee

[pútóóye, pútówée] *n.dI, a*
♦ gravillon, *n.m.* ; *c.f.* **ptye**.

putusuu *v.3c.* ♦ s'effriter, *v.*

putuuqe, putuulee

[pútúúdqé, pútúúlá] *n.dI, a*
A. petite pierre ronde servant à limer la meule, *n.f.* **B.** criquet court, *n.m.*

puu [púú] *v.Ic.*

A. préparer la bière, *v.* ; brasser la bière, *v.* B. préparer le mortier (le béton, la terre à construire), *v.* C. démanger, *v.*
D. cueillir à l'aide d'une gaule, *v.* ; *id.* **dama puu** se suivre, *v.* ; aller ensemble, *v.* = **dama wayl tujuvu**.

puuyay, - *n.kA* *var.* **puuyuu**

♦ belliqueux(euse). *adj.*

Palaawiya külü puuyay ne padvú-l salaka. Palawiya est emprisonné parce qu'il est belliqueux.

† **puuye** *conj.* ♦ ce jour-là ; *Voir* **puwiye**.

1puuyuu, puuyij

[puuyuuú, puuyíŋ] *n.kI, I*

1. espace où s'amusent les enfants pendant la saison sèche
2. terre poussiéreuse, *n.f.*

2puuyuu [puúyuu] *v.3c.*

1. se ranimer, *v.* = **kpažuvu**
2. remuer dans la poussière, *v.* ; **Kalimee puuyuu tɔlma taa.** Les poules se remuent dans la cendre.
3. réduire en poudre un objet sec avec les doigts, *v.* ; **Kpanjèya puuyi hñum caast taa.** Kpanjèya a broyé les feuilles sèches de la glu dans la sauce de

feuilles de haricots. ; **Kalumay**

puuyaa. Le duvet du petit poussin a séché.

puwiye [puwíye] *conj.*

var. puuye ♦ ce jour-là.

puyituu [puyítúu] *v.3c.*

♦ casser en petits morceaux, *v.* ; morceler, *v.*

puyu, puya *n.E, pA* ♦ personne

qui prépare la boisson ; *expr.* **solvum puyu** brasseuse, *n.f.*

puzuu [púzuu] *v.3c.*

A.1. suspendre, *v.* ; accrocher, *v.*

2. pendre, *v.* = **susuu** **B.** cuire à l'étouffée, *v.* ; **Egbam puzi**

holu momode taa. Le chasseur a cuit une souris à l'étouffée dans un foyer. ; *id.* **min puzuu** faire du feu, *v.* ; allumer le feu, *v.*

-pu *pron. compl. class., classe pl*

A.1. le, la, *pron. pers. compl. direct, 3e pers. du sing.* **2.** les, *pron. pers. compl. direct, 3e pers. du plur.* ; *Voir -L*

B.1. lui, *pron. pers. compl. indirect, troisième pers. du sing.* **2.** leur, *pron. pers. compl. indirect, troisième pers. du plur.* ; *Voir -L.*

puvb *pron. absolu, classe pl*

♦ celui-ci, celle-ci ; celui-là, celle-là, *pron. dem.* ; *Voir -le*

2. ceux-ci, celles-ci ; ceux-là, celles-là, *pron. dem.* ; *Voir -le.*

'puco [púco] *conj.* ♦ d'abord,

loc. adv. ; avant de, *loc. prép.* ; avant, *prép.* ; *expr.* **puco...le** d'abord, avant de.

2puco [púco] *adv.*

♦ très peu, *adv.* ; *compar à pazl.*

† **puvodlye**, - [puvodlyé] *n.dJ*

♦ pitié, *n.f.* ; *Voir pvtodlye.*

puvu [puvdú] *pron. indét.*

♦ celui-là, celle-là ; **Nakaa laku kuleyzuu, ecely weyi**

**kpakpasu le, puvu celi-
tɔɔnay.** Naka fait le troc, quand elle remet le poisson à quelqu'un, celui-là lui donne de la nourriture.

puvuu *v.3d.* **A.** errer, *v.* ; aller dans tous les sens, *v.* ; **Kpacaa**

puvuu nltu taa ezi esuu kpaan

yo. Kpatcha erre en brousse comme un fou. **B.** déraisonner,

v. ; **Toyi tom siba, eena se**

eyoɔdu suwe ne ερυδυу yem. Toyi a tort, il ne sait que dire et finit par divaguer.

† **pujovode, pujovola** [pujovóde, pujovolá] *n.dJ, a* ♦ foyer en argile, *n.m.* ; *Voir picofide.*

pule *adj. dét., classe pl*

♦ celui-là, celle-là ; *Voir -le.*

pułco, - *n.kI*

1. poudre bleue, *n.f.* **2.** couleur bleue, *n.f.* ; bleu(e), *adj.*

† **pułuu, pułuŋ** *n.kI, I* ♦ cour dans la maison, *n.f.* ; *Voir pułuu.*

puñe [puñé] *adj. dét., classe pl*

♦ ceci ; *Voir εne.*

puwu, puŋ [puónó, púŋ] *n.E, I*

var. puŋ ♦ chèvre, *n.f.* ; *id.*

puwu tandau espèce d'herbe

utilisée pour guérir les plaies intestinales des enfants.

پۇنۇغۇ, پۇنۇغۇاا

[پۇنۇغۇý, پۇنۇغۇáa] *n.E, pA*
(dérivé de پىغا «enfant» et نۇسۇ
«porter») ◆ gardienne de l'enfant, *n.f.*; bonne, *n.f.*; nourrice de crèche, *n.f.*

پۇتەدلىيە, - [پۇتەدلىيە] *n.dJ*
var. پۇدەدلىيە ◆ pitié, *n.f.*; *c.f.*
abaa, lootie.

پۇتەدە, پۇتەلا *n.dJ, a*
◆ fronde, *n.f.*; lance-pierres, *n.m.*
= **پۇتەمبىيە = tayaa.**

† **پۇتەكەيلى, -naa** *n.kI, pA*
◆ beignet de farine de blé, *n.m.*;
Voir potokay.

† **پۇتەلەway, پۇتەلەwası** *n.kA, sI*
◆ petite perdrix, *n.f.*; *Voir پۇتەyä.*

† **پۇتەلەwoğا, پۇتەلەwosi** *n.kA, sI*
◆ petite perdrix, *n.f.*; *Voir پۇتەyä.*

پۇتەمبىيە, پۇتەmbەs *n.dJ, a*
◆ fronde, *n.f.*; lance-pierres, *n.m.*
= **پۇتەدە = tayaa.**

پۇتۆما يى [پۇتۆmá] *conj.*
var. پۇتەتىلى يى, nabuyu taa yى
◆ peut-être, *adv.*

پۇتەندەنە *nom propre* ◆ nom d'une montagne (préfecture de la Kozah).

پۇتۇم [پۇتۇm] *v.3d.*
= **پۇتۇم** 1. douter, *v.* 2. hésiter, *v.*; *id. тەv پۇتۇم* pleuvoir légèrement, *v.*

پۇنۇ, پۇنۇج [پۇنۇ, پۇنۇj] *n.kI, I*

◆ montagne, *n.f.*; *id. پۇنۇ سەبۇ* cérémonie rituelle qui consiste à brûler une montagne spéciale pour annoncer la période de chasse.

پۇنۇقااý, پۇنۇقااسى

[پۇنۇقااý, پۇنۇقااسى] *n.kA, sI*
◆ variété de haricot sauvage dont les feuilles servent à la préparation de la sauce.

۱پۇنۇلىۇ

[پۇنۇلىۇ] *v.3d.*
◆ doter une fille, *v.*; *compar à cav, suu.*

۲پۇنۇلىۇ

v.3d. ◆ humilier quelqu'un, *v.*; *compar à گۈندۈلىۇ.*

پۇنۇتۇم

[پۇنۇتۇم] *v.3d.*
A. déchiqueter, *v.*; déchirer, *v.*; détruire, *v.*; dévorer, *v.*; **Kpacaa پۇنۇتلى تۆيلى toko.** Kpatcha a déchiré la chemise de Toyi. ; **Hay پۇنۇتلى nam.** Le chien a déchiqueté la biche. B. *s.f.* insulter abondamment, *v.*; dénigrer à fond, *v.*

پۇنۇ

[پۇنۇ] *v.2c.* 1. être attaqué par la vermine; être charançonnié(e); **Đasىل پۇكىل ne چۈلۈم تۆب.** Quand le bois est charanonné, la sciure tombe. 2. ronger, *v.*; *compar à گۈزىزۇم, تۆب.*

پۇنۇزۇم

[پۇنۇزۇم] *v.3d.*
1. affaiblir, *v.*; *c.f. камىم, ھۇزۇم, ٹىلىم, پەئىم*; **Kudənji پۇنۇزىم.** La maladie m'a affaibli. 2. appauvrir, *v.*

† **pʊwa, piya** *n.kA, sI*
 ♦ enfant, *n.m.&f.*; *Voir pɪya.*

pʊwayl [pʊwayl] *conj.*
 ♦ après, *adv.*; ensuite, *adv.*; par la suite; *expr. pʊwayl lɛ,* après cela.

pʊyɛɔ [pʊyɛɔ] *conj. var. pɪyɛɔ*
 ♦ à cause de, *loc. prép.*; en raison de = **pʊyɛɔ**; **Ekuyaa se pʊyɛɔ.** Il s'y est opposé.;

Pʊyɛɔ yɔ ... C'est à cause de cela que... ; *id. mbu pʊyɛɔ yɔ* parce que, *loc. conj.*

pʊyu [pʊyu] *pron. indéf. var. pɪyu*
 ♦ quelque chose = **nabvuyu**; *expr. kaqɛ pʊyu* a. sacré(e) (chose), *adj.* b. objet très précieux, *n.m*; *compar à kaqɛ ñum*

R

La lettre «R» n'est que utilisée en kabiyè pour quelques empentes. Voyez les mots qui commencent par la lettre «D».

Raabaa *nom propre* ♦ Rabat (capitale du Maroc).

raadiyoo, -naa [raadíyoo, -n'áa] *n.kI, pA* (*viendrait de fr. ou de l'angl. radio*) ♦ radio, *n.f.*;
Kpacaa raadiyoo wɛekaa nɛ ewoni se pɔñɔɔzL. La radio de Kpatcha est tombée en panne et il l'a amenée en réparation. ; *id. dəkɔtɔ raadiyoo* radiographie, *n.f.*

Room *nom propre* ♦ Rome (capitale de l'Italie) = **Roma.**

rɔba, -naa *n.kI, pA* (*viendrait d'angl. «rubber»*) ♦ matière plastique, *n.f.*; matière en caoutchouc, *n.f.* = **hʊdʊba**; *expr. rɔba ñanay* = **hʊdʊba ñanay** assiette en plastique.

Ruwandaa *nom propre* ♦ Ruanda (Etat de l'Afrique).

S

sa [sa] *adv. expr.*

répét. **sa sa** *cont. saaa*

♦ brusquement, *adv.* ; directement, *adv.* ; **Koyèliwa su evalu sa ne ehu-i.** Koyèliwa a saisi brusquement son adversaire qu'il a terrassé. ; **Ekpau su saaa ḥeyo.** Ekpao est venu subitement à nous.

† **saa** *n.a* ♦ course, *n.f.* ; fuite, *n.f.* ; *Voir seya.*

saaa [sááá] *interj.* ♦ terme d'excitation, de stimulation ou d'encouragement et de motivation (chien) ; **Egbam sazuy hay: saaa, saaa, saaa.** Le chasseur encourage son chien à la chasse en disant: saaa, saaa, saaa.

saamidɛ, saamila

[saamídɛ, saamilá] *n.dJ, a var. pambaamidɛ, paamidɛye* ♦ maïs, *n.m.* (*class. Zea mays, Gramineae*) ; **Semilyo Kolou saamila du pee pidiifeyi.**

Cette année le maïs de Kolou a bien produit.

† **sabaabu, -naa** *n.E, pA* ♦ envoyé du chef traditionnel, *n.m.*; *Voir sibaabi.*

sabuløyvu, sabuløyvù *n.kI, I*

var. sabuløyvù ♦ endroit devant le vestibule ; **Akpen faluy mila sabuløyvu taa.** Akpen vanne le mil devant le vestibule.

sablye, sabee *n.dJ, a*

♦ coussinet fait des feuilles de raphia, *n.m.* ; *compar à kalibodɛ, sabuvu* ; **Sulvum puyu si sulvum pεvu sablye yoo.** La vendeuse de boisson a posé son pot de boisson sur le coussinet (qui sert de support).

sablyu, -naa [sablyu, -náa]

n.E, pA ♦ multicolore, *adj.* ; tacheté(e), *adj.* ; *expr. kalimiye sablyu* poule tachetée, *n.f.*

sabuvu, sabinj [sabuvú, sabínj]

n.kI, I ♦ petit coussinet pour le transport sur la tête., *n.m.* ; *c.f. kalibodɛ, sablye.*

sadadja *adv. expr. cont.* 1. très droit(e), *adj.* ; bien droit(e), *adj.* ; *c.f. pili pili* 2. beau, belle, *adj.*

sađakaway *n.kA* ♦ jeudi, *n.m.*

Sađakaway *nom propre*

♦ Sarakawa (canton de la préfecture de la Kozah).

saqay, saqaslu *n.kA, sI*

♦ alvéole d'abeilles pleine de miel, *n.f.*; gâteau de cire, *n.m.*

saqé, sayee [saqé, sayé]

n.dI, a var. seya ♦ grenouille, *n.f.*

saquka, -naa [sáqíka, -n'áa]

n.kI, pA (*viendrait de hs. sarka «chaîne»*) *var. salaka, saluka,*

seeka, seleka 1. prison, *n.f.*;

Yee ηmila paðuvu-nj **saquka**.

Si tu voles on te met en prison. ; *id.*

saquka qvu = **salaka qvu** emprisonner, *v.*; *expr. saquka*

tu plur. saquka tūnaa = **salaka**

tu prisonnier(ère), *n.m.&f.*

2. punition, *n.f.*; *compar à*

nungbaaq hom; **Saquka**

nakaye ηkpaq-m yaa? Est-ce une punition que tu m'infliges?

saqñe, -naa *n.kI, pA* (*viendrait de fr. jardin*) ♦ jardin, *n.m.*; *compar à kaday.*

† **sakaslu** [sákásu] *n.sI* (*viendrait de gen sáksè, ga sakisi, akan sákèsè du dan. saks*) ♦ ciseaux, *n.m.pl.*; *Voir kpütay.*

sakay, sakaslu [sákay, sákásu]

n.kA, sI *var. kaanja* 1. auvent, *n.m.*; **Kuduyuu sakay ceba.**

L'auvent de la maison est défait.

2. à Tcharè, à Koumea et à Lama antichambre de la case «**ñumuvu**»

= **kaanja** 3. à Pya paille qui

dépasse le mur devant la case «**ñumuvu**».

sakuye *adj. quant.* *var. kamm*

♦ beaucoup, *adv.*; en quantité;

nombreux(euse), *adj.*; *compar à* **ðov, pldvifeyu, tikay**; *ant. pazu*; **Ecebu mila sakuye.** Il a fait une bonne récolte de mil.

† **salaka, -naa** [sáláka, -n'áa] *n.kI, pA* *var. salaka* ♦ prison, *n.f.*; *Voir saquka.*

salamuvu [sálámúu] *v.3b.*

var. selémuvu A. faire des navettes, *v.*; **Yom salamuy ekudəndu colo tuv te.** Yom visite tout le temps son malade chez le guérisseur.

B.1. souffrir, *v.*; **Kpacaa lotu wuyu ne ewees esalamuy.** Kpatcha a les maux de ventre et il en souffre.

2. se démener, *v.*

salaŋ, - [sáláŋ] *n.kI*

♦ période entre la fin de la saison pluvieuse et le début de la saison sèche, *n.f.*; *compar à* **tuwan**; **Mila tuluvu salan.** Le mil fleurit vers la fin de la saison pluvieuse.; *id.* **salan fenay** septembre, *n.m.*

salay, - [sáláy] *n.kA*

♦ toute dernière des cérémonies d'initiation chez le garçon.

† **salay, salaslu** [salaý, salásu] *n.kA, sI* ♦ morceau, *n.m.*; *Voir woɔlay.*

1saluvu, saluŋ *n.kI, I*

A. espèce de plante herbacée annuelle, à fleurs disposées en épillets en panicule lâche ou en ciforme (class. *Eragrastis Sp., Graminaeae*) B. ordalie, *n.f.*

2saluv [salúv] v.3b.

A. croquer, v. ; **Piya saluy koo pee.** Les enfants croquent les comprimés. B. tomber, v. ; c.f. **toluv ; Nemè tibi lum luu ne putuu-i ne esal kpvu.** Némè est allée puiser de l'eau au marigot puis elle a glissé et est tombée. C. faire mal (douleurs), v. ; **Moomo taa saluy.** J'ai mal aux articulations. D. faire des navettes, v. ; compar à **salamuv.**

sam [sám] v.5b. 1. glorifier, v.; louer, v. ; **Coocti wodaa san Eso.** Les chrétiens louent l'éternel Dieu. 2. féliciter, v. ; qualifier, v. ; compar à **dayuvu.**

Samala Pvuv nom propre

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Lassa.

† **samasama, -naa n.E, pA** ♦ porc-épic, n.m. ; Voir **samlyesama.**

samay, - [samáy] n.k4 (*viendrait de hs. jàmá'a*) ♦ public, n.m. ; population, n.f. ; foule, n.f. ; **Samay le, yaa!** Quelle foule! ; expr. **eyaa samay** une foule.

Sambii nom propre ♦ Zambie (Etat de l'Afrique).

samtode, samtola n.dJ, a (*dérivé de saamidé et tode*) var. **saamidé tode** ♦ épis de maïs dépourvu de grains, n.m. ; c.f. **tode.**

samlyesama, -naa n.E, pA

var. **samasama** ♦ porc-épic, n.m. (class. *Hystrix cristata*, f. *Hystricidés*) ; **Ye eyu eđeñuvu samlyesama yo, eyakü-l e-yoç ñuma.** Pour se défendre le porc-épic s'arc-bute pour tirer ses piquants à son poursuivant.

† **samlolowiye, samlolowee** n.dJ, a ♦ haricot non mûr, n.m. ; Voir **samloloye.**

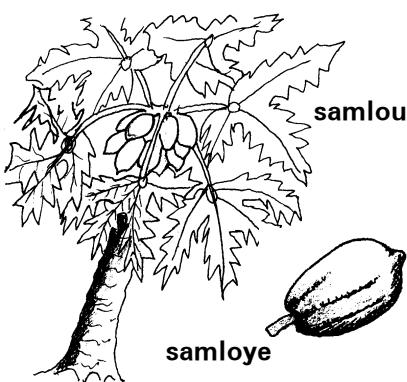
† **samloloye, samloloo** n.dJ, a ♦ haricot non mûr, n.m. ; Voir **samloloye.**

samlou, samloj n.kJ, I

var. **somoluu** ♦ papayer, n.m. (class. *Carica papaya*, LINN f. *Caricaceae*) ; **Samloo susi samlou yoo cedeloco.** Le papayer a donné beaucoup de fruits.

samloye, samloo

[**samlóye, samlóo**] n.dJ, a var. **somedé** ♦ papaye, n.f.



† **samloye, samlo** [samlóye, samló] n.dJ, a ♦ haricot non mûr, n.m. ; Voir **samloloye.**

samtu *n.tI* ♦ louange, *n.f.*

† **samtuvu**, **samtuj** *n.kI, I*
♦ teck (arbre), *n.m.*; Voir **tamtuvu**.

sanaa [sánáa] *n.pA*; pluriel de **sanu** ♦ fourmis-magnans, *n.f.pl.*
= **amulyaa** (class. *Anomma nigricans*) ; expr. **sanaa pɔu** nid des fourmis, *n.m.*

sanduvu [sandúu] *v.3b.*

♦ se parer, *v.* ; s'embellir, *v.* ;
Saŋjayuŋ wiye paa weyi esanduy. Le jour de la fête de «sangaying» chacun se pare.

sandau, **sandaj** *n.kI, I*

♦ bâton à pilier, *n.m.* ; pilon, *n.m.* ; id. **sandau tuŋ** espèce d'arbuste à latex blanc, à feuilles simples opposées, à fleurs blanches parfumées, et à fruits en follicules linéaires jumelés. Le bois de cet arbuste sert à faire le pilon (class. *Holarrhena floribunda*, Dur. et Schinz., Apocynaceae).

santaðau, -naa

[sántáðáu, -náa] *n.kI, pA*
var. **santalau** A. jeu, *n.m.*;

Kpiwiye tɔu kenu santadau.

Le jeu de boule est un jeu d'adresse. B. *s.ext.* examen, *n.m.* ; concours, *n.m.* ; c.f. **mayzvuŋ** ; **Kpey wiye palaku evalaa santadau.** C'est le jour de la chasse de **Kpey** que les nouveaux initiés sont soumis à la course de résistance.

Santrafriki *nom propre*

♦ République centrafricaine (Etat de l'Afrique).

sanu, **sanaa** [sánú, sánáa]
n.E, pA ♦ fourmi-magnan, *n.f.*
= **amulyaa** (class. *Anomma nigricans*).

sanzamuvu, **sanzamuj** *n.kI, I*

A. colobe magistrat, *n.m.* (le singe aux poils noirs qui reste aussi dans l'eau.) (class. *Colobus polykomos*, f. *Colobidés*) ; **Sanzamuvu kulu t̪ugbaylsemiya kiu.** Le singe noir des eaux est plus gros que le singe roux des arbres.
B. *s.f.* mauvais type, *n.m.*

sanzu [sanzu] *n.sI* (*viendrait de fr. essence*) ♦ essence, *n.f.*

saŋjaylħulay, **saŋjaylħusi** *n.kA, sI*

♦ grosse flûte par laquelle les «**saŋjayuŋ**» insultent au début de la saison sèche = **seŋgbεŋja**.

† **saŋjaylħazu**, **saŋjaylħazuj** *n.kI, I*

♦ l'«evalo» qui est à sa deuxième année ; Voir **meleluy**.

saŋjayuŋ fenay *n.kA*

♦ décembre, *n.m.*

saŋjayltu [sánjáyítu] *n.tI*

♦ période d'initiation des «**saŋjayuŋ**», *n.f.*

saŋgayvu, **saŋgayuŋ**

[sáŋjáyúu, sáŋjáyíŋ] *n.kI, I*

var. **saŋgayvu**, **mangayuŋ**

♦ l'«evalo» qui lutte pour sa dernière année.

saŋgam, -naa ou -waa

[saŋgám, -náa ou -wáa] *n.E, pA*

♦ belle fille, *n.f.* ; fille présenteable, *n.f.* ; fille attrayante, *n.f.* ; c.f. **mayzay**.

† **saŋgbape** *n.a* ♦ épice, *n.f.*;
Voir **asangbabiye**.

saŋtuv [sáŋtuv] *v.3b.*
♦ salir l'eau, *v.* = **lum cuuduvu**.

¹**saŋsanj, -naa** *n.E, pA*
♦ espèce de poisson (*class.*
Auchenoglossus occidentalis) .

²**saŋsanj, -naa** *n.E, pA*
♦ sergeant, *n.m.*

¹**saŋ sanj** *adv. expr. répét.*
♦ excessif(ive), *adj.* ; exagéré(e),
adj. = **laŋ laŋ** ; **Đom nū dozi taa saŋ sanj**. La sauce est trop salée.

²**saŋ sanj** *adv. expr. répét.*
♦ malpropre, *adj.*; désordonné(e),
adj. ; **Afanaa saŋtu lum taa saŋ sanj**. Les cochons ont sali l'eau.

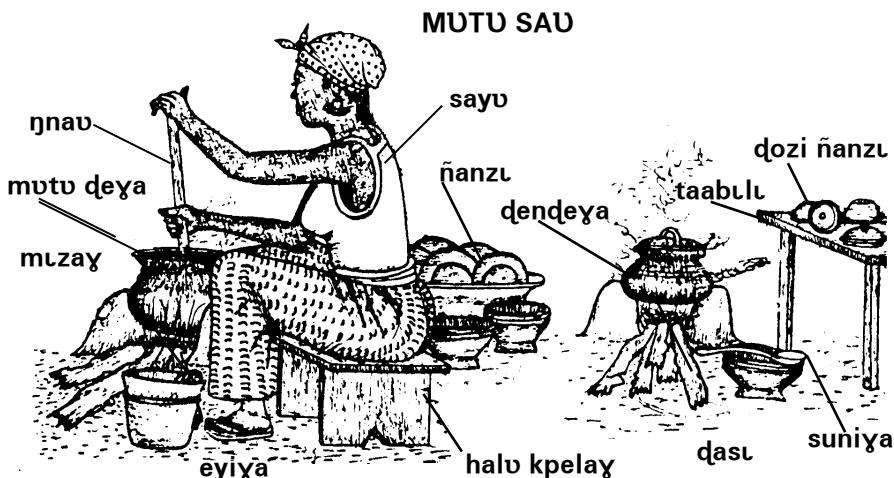
¹**saŋuvu** [saŋúv] *v.3b.*
1. se laver les mains, *v.* ; **Cau**

saŋaa se eteo mutu. Tchao a lavé ses mains pour manger la pâte.
2. se débarbouiller, *v.* ; *id.* **nesi saŋuvu** se dégager de, *v.* ; se débarrasser d'un problème, *v.* ; **Esan e-nesi ε-puya tóm taa**. Il s'est débarrassé des problèmes de son enfant.

²**saŋuvu** [sáŋuvu] *v.3b.*
A. blesser de nouveau (dans la même plaie), *v.* ; **Pisan Sama hen taa**. Sama est blessé de nouveau. ; *id.* **yoo saŋuvu** atteindre de la lèpre, *v.* ; **ε-yoo saŋaa**. Il est atteint de la lèpre.
B. mordre (serpent), *v.* = **đum kpasuvu** = **ñasuvu** ; **Pisan-ł**. Il est mordu (par un serpent).

† **saŋyukazuvu** *n.* ♦ l'«evalo» qui est à sa deuxième année de lutte ; Voir **melely**.

Sao Poolo *nom propre*
♦ São Paulo (ville du Brésil).



sasuu [sásúu] v.3b. var. **sezuu**
 ♦ fleurir, v. ; porter des fleurs, v. ;
 être en fleurs ; **Tuŋ sasuy**
Iṣeṇoo. Les arbres fruitiers
 fleurissent au début de la saison
 sèche.

† **sasuu** v.3b.
 ♦ fouetter, v. ; *Voir sosuu.*

1sav, saŋ [sáú, sáŋ] n.kl, I
 1. douche, n.f. 2. nouv. sens salle
 de bain, n.f. = **lum q̄izoye.**

2sav [sáú] v.1a. ♦ remuer, v. ;
 secouer, v. ; id. **cecece** **sav**
 pédaler, v. ; id. **Iṣeṇluye** **sav**
 conduire un véhicule, v. ; id.
mutu sav préparer la pâte, v. ;
 id. **suu sav** remuer la queue,
 v. ; secouer la queue, v.

3sav [sáú] v.1e. A. gratter, v. ;
 id. **liu t̄ee sav** tenter, v. ;
 provoquer, v. ; *compar à*
kulusuu, liu t̄ee lekuu, netuu ;
Đonga say Neme liu t̄ee. Donga
 tente Némé. B. tirer les vers du
 nez, v. C. être chaud(e) ; **Lum**
saa. L'eau est chaude.

† **sau** v.1e.
 ♦ se peigner, v. ; *Voir seytuu.*

1saya, -naa [sáya, -n'áa] n.E, pA
 var. **seyaa, seye, asee** ♦ tabac à
 priser, n.m. ; *compar à* **taba** ;
Nansa t̄ok̄l sayaa p̄idileye. Gnansa chique beaucoup de tabac.

2saya, -naa [sáya, -n'áa] n.E, pA
 var. **seyaa, seye** ♦ iroko (arbre)
 = **sunjav** (class. *Chlorophora*
excelsa, Benth. *Moraceae*) (class.
Milicia excelsa, Benth. et Hook,
Moraceae).

Sayiiri nom propre
 ♦ Zaïre (Etat de l'Afrique).

sayl adv. expr.
 répét. **sayl sayl** cont. -
 ♦ en quantité ; c.f. **kpayl** ;
Kpanzuvu nl dɔzi taa sayl. La
 sauce est bien pimentée. ; **Polu-i**
agbaze p̄inl-l sayl sayl. On
 l'a bien fouetté.

2sayl, -naa n.E, pA
 var. **saya, seyl** ♦ petit-fils, n.m.,
 petite-fille, n.f. ; **Maluvu saylnaa**
dɔwa. Malou a beaucoup de
 petits-fils.

Sayldeee nom propre
 ♦ Sarakawa (village du Togo,
 préfecture de la Kozah).

sayu, sayaa n.E, pA
 ♦ celui qui remue ; id. **Iṣeṇluye**
sayu chauffeur, n.m.

sayuu [sayúu] v.3b. var. **seyuu**
 A. aiguiser, v. ; limer, v. ; râper, v. ;
compar à **kpaluv** ; **Simtaroo**
sayl siya. Simtaroo aiguise un
 couteau. ; id. **kpeñgbeyye**
sayuu se servir de la roche
 calcaire pour polir B. rester
 longtemps, v. ; rester indéfiniment,
 v. ; rester sans suite, sans
 réponse, v. ; **Esayl Sotuboo.** Il
 est resté indéfiniment à Sotouboua.

1sazuvu [sazúvú] *v.3b.*

♦ pratiquer une danse rituelle (*azaza*).

2sazuvu [sázuvú] *v.3b. var. sezvu*

♦ inciter, *v.*; motiver, *v.*; encourager, *v.*; **Pasazuy hasu laku taa.** On incite les chiens (à attraper le gibier) à la chasse.

† **say, sasi** *n.kA, sI* ♦ couteau, *n.m.*; *Voir suya.*

† **sayluu** *v.3b.* ♦ déterrer les arachides, *v.*; *Voir seyluu.*

sayta, -naa [saytá, -náa]

n.kI, pA (*viendrait de hs. sàkáláá «drap de Tombouctou»*) ♦ pagne traditionnel, *n.m.*

saytay, saytsu

[sáytáy, sáytísu] *n.kA, sI*
var. sayyay ♦ peigne, *n.m.*

saytu [saýtu] *n.I*

A. copeaux, *n.m.pl.*; **Sayyu say kpongabolowaa ne saytu kpa huuye.** Le menuisier a raboté tellement de bois qu'il y a beaucoup (un tas) de copeaux. B. irritation entre les cuisses causée par le frottement pendant la marche, *n.f.*

sayu [saývú] *v.2b.* ♦ sculpter, *v.*; scier, *v.*; raboter, *v.*; tailler, *v.*

† **sayyay, sayyasu** *n.kA, sI*

♦ foulard, *n.m.*; *Voir kedækka.*

† **sayye, say** [sayyé, saý] *n.qJ, a*

♦ tambour, *n.m.*; *Voir ssœye.*

1sayyu, sayyaa [sáýyú, sáýyáa]

n.E, pA 1. sculpteur, *n.m.*; raboteur, *n.m.*; menuisier, *n.m.*

(l'artiste qui travaille le bois ou l'ivoire); *compar à lezuyu*
2. scieur de long; *compar à fayyu.*

2sayyu, sayyaa [sayyó, sayyáa]

n.E, pA ♦ femme préférée dans la famille royale ou dans un foyer polygame, *n.f.*

sayyuu [saýyuu] *v.3b.*

var. seyyuu 1. caresser, *v.*;

Mansayyux hay yoo. Je caresse le chien. 2. chatouiller, *v.*;

effleurer la peau, *v.* 3. remuer, *v.*;

Ketuu lenu sayyux ku-taa. Celui qui séche ses arachides les remue.

se *conj. var. sI se* A. que, *conj.*;

id. se we [suwe] *pron. interr.*

pourquoi? ; **Nyççdu se we?**

Qu'as-tu dit? B. dire que;

Montom se ... Je dis que ...

sede, - [séde] *n.dJ*

A.1. part, *n.f.* 2. bénéfice, *n.m.*;

id. sede lizu redonner un exemple en premier lieu, *v.*

B. d'un seul coup; sans tarder en parlant de couper.

seemeya, - [sééméya] *n.kA*

♦ rougeole, *n.f.* = **kpizim**

= **kpiziñgbizay.**

Seeseeilu *nom propre*

♦ Seychelles (Etat de l'océan Indien).

sele sele *adv. expr. répét.* (*dérivé de seletuu* «manifester un désir exagéré»)

♦ envie jusqu'à l'extrême, *n.f.*; impatient(e) à

l'extrême, *adj.* ; **Kalimiye seliy mundola** *yɔɔ sele sele*. La poule se presse de manger les graines. ; **Aasana selitiy p̄usaj yɔɔ sele sele**. Assana est trop pressé d'acheter de nouvelles variétés de pagnes. ; *avec le verbe k̄uluv*: **Taŋ ŋkul seli seli**. Camarade tu es trop impatient.

selituu [sélítúu] *v.3a.*

var. selenduu, selisuu

1. manifester un désir exagéré, *v.* ; être emporté(e)
2. convoiter quelque chose ; envier jusqu'à l'extrême, *v.* ; *c.f.* seluu ; **Σjeυ selitiy Kabiyε takayay** *yɔɔ*. Ejou convoite le livre kabiyè.
3. être tenter de.

seluu [selúu] *v.3a.*

- A. trembler, *v.* ; frissonner, *v.* ; grelotter, *v.* ; **Nakaa selix ninκay**. Nakaa frissonne de froid.
 B. envier quelque chose à l'extrême, *v.* ; convoiter, *v.* ; admirer, *v.* ; *c.f.* selituu.

† **sendembuka, sendembusi** *n.kA, sI*
 ♦ petit pilon, *n.m.* ;
Voir sondolibuya.

Seneegaal *nom propre*

♦ Sénégal (Etat de l'Afrique).

senuu [sénuu] *v.3a. var. senau*
 ♦ mettre à l'abri, *v.* ; **Peseyni piya koyε**. On ne laisse pas les produits médicaux à la portée des enfants. ; **Kpacaa seni e-liidiye mulaa ne εd̄v-d̄l liidiye kpou taa**. A cause des voleurs, Kpatcha a placé son argent à la banque.

† **senzeyuu, senzeyinj** *n.kI, I*

♦ scorpion géant, *n.m.* ;
Voir kizenzeyyuu.

† **senzeya, senzesi** *n.kA, sI*

♦ à Tchitchao jeune «evalo» de première année ; *Voir εvabuya*.

seseli, -naa [seséli, sesél'ínáa]

n.kI, pA ♦ chaîne plate dorée qui porte une médaille représentant un caméléon.

† **sesuu [sésuu]** *v.3a.*

♦ tendre la main, *v.* ; *Voir sezuu*.

seu [séu] *v.Ib.*

1. courir ;
id. **kələkay seu** faire la course (par les «kondona» pour aller dans la montagne) 2. se sauver, *v.* ; fuir, *v.* ; s'enfuir ; *id.* **εyυ seu** prendre ses distances ; *compar à posinuu* ; *expr. sɔɔndu seu* craindre, *v.* ; avoir peur, *v.*
 4. respecter, *v.* (terme de politesse associé à un ordre)

Sewuuli *nom propre* ♦ Séoul (capitale de la Corée du Sud).

seya *n.a var. saa* 1. course, *n.f.*
 2. fuite, *n.f.*

seyi, -naa [séyí, -náa] *n.E, pA*
 ♦ latte, *n.f.*

seyu, seyaa [séyu, séyáa] *n.E, pA* ♦ coureur, *n.m.*

sezuu [sézuu] *v.3a. var. sesuu*

A.1. tendre la main, *v.* 2. fouiller, *v.* ; **E-nesi sesiy ləlaa wondutaa**. Il fouille les effets d'autrui.
 3. voler (dérober), *v.* = **cikpaluu labu** = **muluu** B. être enclin à

battre ; être méchant(e); **Kpacaa nesi seziχ piya yɔɔ pɪdliufeyl.** Kpatcha est tellement méchant pour les enfants.

seyndiyu, seyndiyaa

[seyndíyu, seyndíyaa] *n.E, pA*
♦ personne qui joue le petit tambour en guise d'accompagnement.

seynduu [seyndúu] *v.3a.*
♦ jouer le petit tambour pour accompagner la grosse caisse ou le grand tambour, *v.*

seytuu [séytúu] *v.3a. var. sav*
A. se peigner, *v.* **B.** exciter, *v. ; Pakpaluy laqlye ne pisextix pazlyu. On cogne la hache sur une pierre et le charlatan est excité.
C. ajouter des poussins à une poule qui a déjà les siens.*

seyu [seýu] *v.2a.* ♦ soulever, *v. ; Pesekiχ puye ne pokuli-dl.* On soulève le rocher afin de le déplacer. ; *id.* **hoye seyu = wɔye seyu** réveiller la colère de quelqu'un, *v. = pana kuluu ; Man-taabalu sex mo-wɔye ne tɔm tulε. Mon ami a réveillé ma colère avec cette histoire.*

seyye, seyla [séyyé, séylá] *n.dl, a* **A.** tête métallique d'une massue, *n.f.* **B.** petit couteau avec anse servant à tirer à l'arc, *n.m. ; proverbe Hej εnu yɔ εsu seyye. Cette plaie est devenue incurable.*

sædε *adv. expr. ; répét. sædε sædε*
cont. sædε sædε sædε ; Kamay tuu sædε sædε. Le margouillat fait de petits pas.

sædvu [sédvu]

A.1. gesticuler, *v. ; Paku kalimiye dl-sædly ne puwo dlsl. Quand on tue le poulet il gesticule avant de mourir. **2.** s'agiter en étant assis ou couché, *v. B. traîner, v. ; aller lentement, v. ; Kudondu sædli dʒkɔtɔ ka ka ne εkɔɔ εkuyl. Le malade a traîné longtemps sur les lits de l'hôpital jusqu'à la convalescence.**

Sæeka *nom propre* ♦ Sirkka (canton de la préfecture de la Binah, Togo).

† **sæeka, -naa** *n.kl, pA* ♦ prison, *n.f.*

Sæeka Pvu nom propre

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah (Togo), canton de Sirkka.

Sæe Pvu nom propre = Pululu

♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Koumea.

sæetuv *v.3a.* **1.** s'ennuyer, *v. ; Doo tanaŋ tεε Kpacaa wεε εsæetlx ε-tl dlχa. Kpatcha s'ennuie depuis le matin à la maison. **2.** s'impatienter, *v.* **3.** être en colère ; **Pahu tɔm tuluŋa ne aseyde tūnaa sæetlx pa-tl.** Le jugement est mal fait et les témoins sont en colère.*

sεεγε, sεεна *n.dl, a*

var. sεndε, sεmde ♦ espèce de souris de la brousse ; **Piya səbu n̄tu miŋ se s̄ku sεεна.** Les enfants ont fait un feu de brousse pour tuer les souris.

sεkeluv, sεkeluŋ *n.kl, I*

♦ tranche, *n.f.*; *compar à hɔɔlay, sεndeluv.*

† **sεkeluv, sεkeluŋ ou sεkeletu** *n.kl, I ou n.kl, tl* ♦ cire d'abeille, *n.f.* ; *Voir sεŋgeluv.***sεle** *adv. expr. ; répét. sεle sεle*

cont. sεleee ; c.f. s̄vle, h̄vle ; Pɔɔ taa l̄lm may sεle sεle. L'eau (au contact des obstacles) dans la rivière fait des sauts.

† **sεleka, -naa** *n.kl, pA* ♦ prison, *n.f.* ; *Voir saduka.*† **sεlemuŋ** [sélémúŋ] *v.3b.*
♦ souffrir, *v.*; *Voir salamuŋ.*† **sεletu** [sélétu] *n.tl* ♦ grelot de cheville, *n.m.*; *Voir w̄unjanzu.***sεlu** *adv. ; W̄lsi εkpa sεlu le, ḥkuyt.* Lève-toi dès la montée du soleil.**sεluŋ** [sεlúŋ] *v.3b.* ♦ soulever quelque chose de lourd, *v.* ; prendre un objet lourd, *v.* = **məluŋ** ; *compar à conduu.*† **sεluŋ** *v.3b.* ♦ déterrre les arachides, *v.* ; *Voir sεyluv.*† **sεmde, sεme** *n.dl, a* ♦ grande souris de la brousse, *n.f.*; *Voir sεεγε.***sεmiliyø** *adv.*

var. sεmø, sεmiliø, sεmiliyo, sεmø, sεmiliø, sεmø ♦ cette année, *n.f.*; *compar à p̄inay, pinde* ; **Ekəm sεmiliyø na.** C'est cette année qu'il est venu. ; **Sεmiliyø kabuye təm krou t̄mliye kajalay n̄lindε teŋ.** Cette année prennent fin les travaux de l'édition préliminaire du dictionnaire kabiyè.

sεmlye, sεma [sεmlye, sεma] *n.dl, a* ♦ grosse sauterelle rousse, *n.f.***sεmuŋ, sεmuŋ** [sεmuŋ, sεmíŋ] *n.kl, I* ♦ roussette (chauve-souris), *n.f.* (*class. Genre Edidolon ou Roussetus*).**sεndeele, -naa** *n.E, pA*
♦ gendarme, *n.m.*1 **sεndeluv, sεndeluŋ** *n.kl, I*
♦ tranche, *n.f.*; *compar à hɔɔlay, sεkeluv.*2 **sεndeluv** [sénđéluŋ] *v.3b.*
1. peler, *v.* ; **Esohana sεndeluy samloye.** Essohana pèle la papaye. 2. tailler, *v.* 3. faire des tranches, *v.*† **sεndε, sεna** [sεndé, sεná] *n.dl, a*
♦ grande souris, *n.f.*; *Voir sεεγε.***sεnzenay, sεnzenası** [sεnzenaŷ, sεnzenásı] *n.kA, sl*
♦ moribond(e), *n.m.&f.*; faiblard(e), *n.m.&f.*† **sεŋeletu** *n.tl* ♦ nid d'abeille, *n.m.* ; *Voir t̄wakv.*

señeyuvu, señeyuŋ

[séñeyúú, séñeyíŋ] n.kl, I
 ♦ nageoire dorsale (poisson), n.f.;
 c.f. qeytu.

señgelesuvu, señgeleŋ ou señgeleetu

n.kl, I ou n.kl, tI var. sekeluvu,
 seiseluvu ♦ cire d'abeille, n.f.

señgbeneŋa, señgbenzu n.kA, sI
 var. huluvu ♦ grosse flûte par
 laquelle les «sañayuŋ» s'insultent
 au début de la saison sèche
 = sañayihulay; compar à
 hulay, timde.

seŋ̩ seŋ̩ adv. expr. répét. ; avec le
 verbe toluv: Potolu **seŋ̩ seŋ̩**. Ils
 sont tombés chacun de son côté.

† **seseeſuvu** n.tI ♦ nid d'abeille, n.m.;
 Voir towaku.

† **seseluvu, seseluj ou seseletu** n.kl, I
 ou n.kl, tI ♦ cire d'abeille, n.f.;
 Voir señgelesuvu.

seteu, - [seteu] n.kl
 ♦ âcre, adj. ; c.f. sizin; Pidž
 dəm **seteu**. C'est salé d'une
 manière âcre.

seteyuvu, seteyuŋ

[séteyúú, seteyíŋ] n.kl, I
 ♦ espèce de mouche allongée
 des rivières (plus grosse que
 «ajendeyuvu»).

1setu [sétu] n.tI A. salutation,
 n.f.; id. **yidž setu** honneur, n.m.
 B. prière, n.f.

2setu [sétu] n.tI A. déchet de
 pulpes ou d'amandes de noix
 palmistes, n.m. B. mue, n.f.

setuvu [setuvu] v.3b. 1. couper, v.;
 c.f. cebu 2. se détacher, v.

1sev [séú] n.pl ♦ écho, n.m.
 = 2taŋ.

2sev [séú] v.1a. A.1. saluer, v.
 2. remercier, v. ; id. **Eso sev**
 prier, v. ; id. **huldže sev**
 a. honorer, v. b. être populaire
 c. renommer, v. = **yidž sev** ;
 compar à **2tøyuvu** 3. répondre,
 v. ; **Kpacaa ya Nakaa ne esee**.
 Naka a répondu à l'appel de
 Kpatcha.

B.1. donner un
 surplus à l'acheteur après paye-
 ment, v. ; **Kawanaa yabi mula**
ne pesee-ł. Kawana a acheté du
 mil et on lui a donné un surplus
 après payement. 2. produire un
 bénéfice, v. ; **Malaba yebi mula**
peduvu se pusey-ł. Malaba a
 cessé de vendre le mil parce qu'elle
 ne réalise pas de bénéfice.
 C.1. rougir, v. ; **Calum sewa**. Le
 sang est rouge. 2. mûrir, v. ;
Leeminj sewa. Les oranges sont
 mûres.

† **sewa, sesi** n.kA, sI ♦ couteau, n.m.;
 Voir siya.

† **suya, -naa** n.E, pA
 ♦ tabac à priser, n.m. ; Voir 1saya.

† **suya, -naa** n.E, pA ♦ iroko (arbre);
 Voir 2saya.

† **suya, -naa** [seyá, -náa] n.E, pA
 ♦ grenouille, n.f. ; Voir sadž.

† **suye, -naa** n.E, pA
 ♦ tabac à priser, n.m. ; Voir 1saya.

† **suye, -naa** n.E, pA ♦ iroko (arbre);
 Voir 2saya.

† **seyvu, -naa** [séyvu, séy'ínaá] *n.E, pA*
 ♦ petit-fils, *n.m.* ; petite-fille, *nf*;
Voir sayvu.

seyvu, seyvu [séyvu, séyíu] *n.kI, I*
 ♦ arme de défense utilisée par un jeune initié (**evalv**). C'est en sorte de massue dont la tête porte une lame courbée en fer.

† **seyvu** [seyvu] *v.3b.* ♦ aiguiser, *v.*;
Voir sayvu.

Sezeyag Puv *nom propre*
 ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Somdina.

sezvu [sezvu] *v.3b.* ♦ rougir,
 v. ; donner une couleur rouge ;
Nakaa labu tindine ne esezlu-
du penim. Naka a fait le gâteau qu'elle a enduit d'huile de palme.

† **sezvu** [sezvu] *v.3b.* ♦ inciter, *v.* ;
 motiver, *v.*; *Voir 2sazvu*.

† **sey**, **sesl** *n.kA, sl* ♦ couteau, *n.m.* ;
Voir slya.

seylvu [séylu] *v.3b.*
var. saylvu, selvu ♦ déterrер les arachides avec la houe, *v.* ;
Kpacaa seylu ketvu ne ehewu habee yoo pee pee. Kpatcha a déterré les arachides qu'il a laissées en désordre sur les billons.

seym, **-** [séym] *n.E* ♦ mue qui est encore sur un animal ou une personne, *nf*.

seytvu [séytvu] *v.3b.*
 ♦ tailler, *v.* ; **Alikizaj seytu**
cunjvonzu se etvu nandu. Le

boucher a taillé les bâtonnets pour conserver de la viande.

seyvu [séyvu] *v.2a.* ♦ en rester, *v.* ;
compar à kazvu ; Pesey klyakulu cabu se petii laku.
 Dans quelques jours aura lieu la chasse.

† **seyyvu** [seyyvu] *v.3b.* ♦ caresser, *v.* ;
Voir sayyvu.

si- *préf. class. de type 1, classe sl*
 = **sl-** devant les voyelles **a, i, e, o et u**
A. ils, elles, *pron. pers. sujet, 3ème pers. du plur.*
B. leur, leurs, *adj. poss., 3ème pers.*

sidiy sidiy [sídiyí sídiyí] *adv.*
expr. répét. (dérivé de siduu
*«mélanger») ♦ amalgame, *n.m.* ;
Pesidi ko sidiy sidiy ne pecele kudondu. On a fait un mélange de produits pour donner au malade.*

siduu [sidúu] *v.3a.*
 ♦ mélanger, *v.*

siqiday, siqidasi
 [síqdíkáy, síqdíkásl] *n.kA, sl*
var. siqiku, sulukay ♦ toupie, *n.f.* (coquille d'escargot taillée dont se servent les enfants dans leurs jeux).

siii- *préf. class. de type 2, classe sl*
 = **slsl-** devant les voyelles **a, i, e, o et u**
A. négatif ils(elles) ne ... pas
B. antérieur ils(elles) avaient ...

Siini [sííni] *nom propre*
 ♦ Chine (Etat de l'Asie) ;
expr. Siini tu plur. Siini mba

Chinois, *n.m.&f.*; *expr.* **Siini tóm** chinois (langue), *n.m.*

¹sika, - [siká] *n.kA* (*viendrait d'akan siká*) 1. or (métal), *n.m.* 2. *sext.* objet très précieux, *n.m.*; *compar à kađe, ūnum, kađe puyu.*

²sika, -sI *n.kA, sI* 1. dard d'abeille ou de guêpe, *n.m.* 2. aiguillon, *n.m.*

sikidj, -naa *n.kI, pA* var. **sikili** (*viendrait de hs. stúkáríí de l'arabe sukkar*) ♦ sucre, *n.m.*

siliba, -naa [**síliba**, **sílb'ánáa**] *n.kI, pA* (*viendrait d'angl. silver*) ♦ casserole métallique, *n.f.*

Simbaabuwhee nom propre ♦ Zimbabwe (Etat de l'Afrique).

sinatu *n.tI* ; sing. **sinau** *n.kI* ♦ cure-dents, *n.m.*

sinau [**sínaú**] *n.kI* ; collectif **sinatu** *n.tI* var. **suntsoyuu** ♦ ictère, *n.m.*

sinay, sinasi [**sinaý**, **sinásu**] *n.kA, sI* ♦ côte, *n.f.*; **Paku nau ne paha-m sinay.** On m'a offert une côtelette de boeuf.; **Men-sinay wiy.** J'ai mal à la côte.

sindikay, sindikasI *n.kA, sI* var. **sinzika** ♦ piquet, *n.m.*; pieu, *n.m.*; *compar à kangamay.*

sinimay, - [sinimáy] *n.kI* (*vient de fr. cinéma*) ♦ cinéma, *n.m.*

sinitiu, sinitij *n.kI, I*

♦ espèce d'arbre (*class. Terminalia sp. Comretaceae*).

† **sinzika, -sI** *n.kA, sI* ♦ mât, *n.m.*; Voir **sizika**.

singilitu, -naa [**síngilítu, -n'áa**] *n.kI, pA* ♦ tricot, *n.m.*

siŋj [**síjhý**] adv. 1. vraiment, *adv.*; réellement, *adv.*; tellement, *adv.*; *compar à kee kee, kerje,*

2kübam, püŋj, tembe; **Etaate siŋj.** Il n'avait pas vraiment fini.;

Mansüm-l siŋj. Je le connais réellement. 2. bien, *adj.* & *adv.*;

Nakaa pa siŋj. Naka a bien dansé.;

Etaəlaa siŋj. Il s'est bien habillé.;

Ekay kəm siŋj. Il viendra d'une façon majestueuse. 3. beaucoup, *adv.*; **Hađu hayaa siŋj.** Le cultivateur a beaucoup travaillé.

Sio nom propre ♦ Zio (rivière et préfecture du Togo).

sisuu [**sísuu**] v.3a. var. **sizuu** ♦ sangloter, *v.*; c.f. **wiluu**; **Piya wiy ne kesisix ko-doo yoo.** L'enfant sanglote par nostalgie de sa mère.

Syeeraa Leyoɔnū nom propre ♦ Sierra Leone (Etat de l'Afrique).

sizika, sizikasI [**siziká, sizikásI**] *n.kA, sI* var.

kisizika, kizinziika 1. pilier central dans le vestibule, *n.m.* (en bois et servant de support au

toit) 2. mât, *n.m.* ; **Pakpazuy** **kudau kedeeka sizika yoo wiya** **te nənəcə taa.** On hisse le drapeau sur le mât devant la maison du chef. 3. poteau, *n.m.*

siziku, sizikinj [sízíkú, sízíkíŋ] *n.kl, I var. yeđeku*
 ♦ bâtonnet sur lequel on a attaché la «crinière» d'un bétier et qui est fixé à la coiffure du «kondo».

siziq [sizíŋ] *n.I* 1. goût âcre, *n.m.* ; âcreté, *n.f.* 2. douleur, *n.f.* ; souffrance, *n.f.* ; **Halu hoyā tu nuy siziq qululuyę.** La femme souffre quand elle accouche.

† **sizuu** [sízuu] *v.3a.* ♦ sangloter, *v.* ; *Voir sisuu.*

siybəđe, siybəla *n.dl, a*
 ♦ creux du dos, *n.m.*

siyləngbəem, siyləngbəenj [siyléŋgbér̄m, siyléŋgbén̄] *n.kl, I*
 ♦ colonne vertébrale, *n.f.*

† **siyluu** [síylúu] *v.3a.* 1. fixer un piquet, *v.* 2. contacter tout le monde, *v.* ; *Voir siyu.*

siy siy *adv. expr. répét.* 1. tout(e) droit(e), *adj.* 2. vertical(e), *adj.* ; *compar à yiý yiý, yuđudu* ; **Wlsi siya siy siy.** Le soleil est au zénith.

siytuu [síytúu] *v.3a.*
var. siysuu 1. redresser ce qui menace de tomber, *v.* ; *c.f. cələtuu, nəcəzvuu, susvu* ; **ñtucay camlyę.** Sixti **ña-tu!**

Tu es mal assis. Redresse-toi!
 2. aller droit, *v.*

siyu [siýu] *v.2a. var. siyluu*
A.1. fixer un piquet ou quelque chose, *v.* ; **Evalaa siki taataapalakuň nəsü yoo.** Les «evala» parent leur coiffures de plumes d'autruche. ; **Piya siki ndaasikası.** Les enfants font des jeux de roulade. **2.** hisser, *v.* ; **Pesiy kudau kedeeka wiya te.** On a hissé le drapeau chez le chef du canton. ;
id. fenay siyaa pleine lune ; *id. kuyaku siyu* faire une semaine ; **Kuyaku siyaa.** Il y a une semaine. ; *id. Wlsi siyu*
 a. le soleil est au zénith
 b. midi, *n.m.* ; **Wlsi siyaa.** Le soleil est arrivé au zénith.
B.1. contacter tout le monde, *v.* ; compter tout le monde, *v.* ; **Eheyi eyaa ne esiy.** Il a contacté toutes les personnes. ; **Wlsiyu tayü takayü ne piyi piya tuja.** Le maître a partagé les cahiers à tous les élèves. ; **Ehu ekoyindinaa ne esiy.** Il a renversé tous ses adversaires.
2. suffire à tout le monde, *v.*

siyye, siya [siýye, siyá] *n.dl, a*
 ♦ dos, *n.m.* ; *expr. siyye hav* tourner le dos à, *v.* ; **Paha-m siyye.** On m'a abandonné. ; *id. siyye no* zébu, *n.m.*

† **siyye, -** *n.dl* ♦ tambour, *n.m.* ; *Voir yoziye.*

-SL *pron. compl. class., classe sl*
A. les, *pron. pers. compl. direct,* troisième pers. du plur. ; *Voir -L*
B. leur, *pron. pers. compl. indirect,* troisième pers. du plur. ; *Voir -L*.

SL- *préf. class. de type 1, classe sl* = **si-** devant les voyelles **i, e, o** et **u**
A. ils, elles, *pron. pers. sujet, 3ème pers. du plur.*
B. leur, leurs, *adj. poss., 3ème pers.*

† **SL** *conj.* ♦ que ; *Voir se.*

sibaabu, -naa [sibaabu, -náa] *n.E, pA* (viendrait d'angl. bobie «policier») var. **sabaabu** ♦ envoyé du chef traditionnel (chef village), *n.m.* ; *compar à wulasi* ; **Wiyau tiyi ε-sibaabunaa se powolo pakpa tóm tónaa.** Le chef a envoyé ses ordonnances pour aller arrêter les meneurs.

sibu [síbu] *v.4b.* ♦ mourir, *v.* ; *id. kiyaku sibu* reporter à un autre jour, *v.* ; *id. ñibu sibu* avoir la malchance, *v.* ; *id. Sənɔ kiyaku sibu.* Dans une semaine. ; *id. tóm sibu* avoir tort.

sidae, sidaa [sídé, síndá] *n.dJ, a* ♦ espèce de marteau sans manche servant à marquer des signes sur les objets fabriqués à la forge.

sidau, sidaa [sídú, síndáa] *n.E, pA* ♦ cadavre, *n.m.*

siga, -naa [sigáa, -n'áa] *n.kl, pA* ♦ cigarette, *n.f.* ; *expr. sigaa ñoyu* fumeur(euse) de cigarette, *n.m.&f.*

SLL- *préf. class. de type 2, classe sl* = **sii-** devant les voyelles **e, i, o** et **u**
A. négatif ils(elles) ne ... pas
B. antérieur ils(elles) avaient ...

sikvu, sikvə *n.kl, I* (dérivé de **sibv** «mourir») 1. qui ne fonctionne plus normalement 2. carcasse, *n.f.* ; *compar à cekvu, yokvu* ; *expr. ləcəpłyə* **sikvu** carcasse d'un véhicule, *n.f.*

sile *adj. dét., classe sl* ♦ ceux-là, celles-là qu'on vient de parler de, *pron. dém.* ; *Voir -le.*

1süm [sím] *n.PI* ♦ mort, *n.f.*

2süm [sím] *v.5b.* **A.** 1. connaître, *v.* ; savoir, *v.* ; *compar à tulvu* ; **ɛsüma man-dłyə.** Il connaît ma maison. 2. reconnaître, *v.* ; *compar à qiyzinuu, tñvvu* ; **ɛne yo, esüm eyaa.** Celui-là reconnaît beaucoup de gens. ; *id. maasuj takayay* illetré(e), *n.m.&f.* ; *id. takayay süm* être instruit(e)

B. *s.f.* se liguer, *v.* ; **Pasüm man-kpamla.** Ils se liguent contre moi. ; *id. kpamla süm* tremper du mil ou du maïs pour la boisson, *v.*

sumbaajye, sumbaajyo *n.dJ, a* var. **svloajye** ♦ gousse de néré, *n.f.*

† **სუმბაი**, **სუმბასი** *n.kA, sI*
 ♦ petit néré, *n.m.*; *Voir სულია.*

სუმბეცებე, **სუმბეცეს** *n.dJ, a var.* **სულეჯე** ♦ gousse vide de néré (après décorticage), *n.f.*

სუმლოიე, **სუმლолი** *n.dJ, a var.* **სამლოლოიე**, **სამლოიე**, **სამლოი** ♦ haricot non mûr, *n.m.*

სუმნუ [sírnnuv ou súrnvv] *v.5n.* **var. სუმნავ** 1. reconnaître par, *v.* ; reconnaître à, *v.* ; **Мансүмнү-л нэ ε-ප්ලсан.** Je l'ai reconnu par son pagne. 2. repérer, *v.*

სუმ წუნ *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Yadè et Bohou.

სუმ სუმ *adv. expr. répét.*
 ♦ innombrable, *adj.* ; en grand nombre ; **Мангуннаа төл სუმ სუმ.** Les mangues sont tombées en grand nombre.

სუმთუ [súrmtu] *n.I*
 1. reconnaissance, *n.f.* ; *c.f.* **ესტმე** 2. intelligence, *n.f.* ; *compar à լեյտւ, լոյ* 3. savoir, *n.m.* = **తւլւու.**

სუნდეცუ *nom propre*
 ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah (Togo), canton de Pagouda.

სუნდვ, სუნდაა *n.E, pA*
 ♦ qui sait ; qui connaît ; *expr.* **такаяж սუնդվ** plur. **такаяжւ** **սუնդաա** personne instruite = **մէսէսէկւաա.**

სუნე *adj. dét., classe sI* ♦ ceux-ci, celles-ci, *pron. dém.* ; *Voir εნე.*

სულყუ, სულყაა [sínlqv, sínlyaa] *n.E, pA*
 1. aide, *n.m.&f.* 2. collaborateur(trice), *n.m.&f.*

სუნజւლაქ, სუნజւլისւ [síñjulaý, sínj'úlisv] *n.kA, sI* **var. სუნజւლუ** ♦ petite chauve-souris rousse, *n.f.* **ՏԱՆՅՈՒԼԻՍՎ տօկւ սոյցբաւ սիյշ.** Les roussettes mangent beaucoup des fruits du karité.

† **სუնთხეყუნ, სუნთხეყւ** *n.kI, I*
 ♦ ictère, *n.m.* ; *Voir սինաւ.*

1სუխუ *n.pl* ♦ soutien, *n.m.* ; *compar à կիտելու.*

2სუխუ [sínxv] *v.In.* **var. սւխաւ**
 1. aider, *v.* ; **Накаа սւխա Ծօնյա.** Naka a aidé Donga à semer. 2. contribuer, *v.*
 3. seconder, *v.* = **1ցաւ** ; *compar à զաւ* ; *id. զամա սւխս* solidarité, *n.f.* = **զամա նսխս.**

სუչუն [síñxvv] *v.3b.* **var. սւչսւ** A. tenir debout, *v.* ; *c.f.* **սւյսս** B.1. faire arrêter, *v.* ; arrêter, *v.* ; **Полисинаа սւչւլ կռօքո ւ.** Les policiers ont arrêté le motocycliste. C.1. interrompre, *v.* 2. suspendre (cessation momentanée), *v.*

սոյցայա, սոյցանչւ *n.kA, sI*
 ♦ iroko de taille moyenne (arbre); *dim. de սոյցաւ.*

síηjaú, síηjaŋ [síήjáj, síήjáŋ] *n.kl, I* ♦ iroko (arbre) = **2saya** ; *Dim. síηjaŋa* (*class. Chlorophora exclea, f. Moracées ou Milicia excelsa, Moraceae*).

síηjuv [síήjuv] *v.3b.*

A.1. se tenir debout, *v.* ; **Piya síηyx yaa yaa.** L'enfant commence à se tenir debout. **2.** s'arrêter, *v.* **3.** attendre, *v.* ; **Síη ne mɔnkɔ̃.** Attends-moi. ; *id.* **kuyakv síηjuv** faire une semaine = **kuyakv siyu** ; **Sənɔ kuyakv síηaa le, q̄lwə tuwlye.** Il y a une semaine que nous faisons le travail. ; *id.* **síηjuv mayay** éd. point (ponctuation) **B.** aller à la rencontre de quelqu'un, *v.*

sísl *pron. absolu, classe sl*
♦ celui-là, celle-là ; *Voir εlε.*

sísltaa, -naa [sísltaa, -n'áa] *n.E, pA* (*viendrait d'angl sister*)
♦ soeur religieuse, *n.f.*; *c.f. fada.*

sísluv *v.3b* ♦ redresser ; *c.f. cələtuv, nɔɔzuv, siytuu.*

sí-tl *pron. réfl., classe sl* ♦ eux-mêmes, elles-mêmes ; *Voir -tl.*

1síuv, síη [síú, síη] *n.kl, I*
♦ champ vaste, *n.m.*; *c.f. hayum* ; **Man-caa síuv paylaa.** Le champ de mon père est très vaste.

2síuv, sílñaa [síú, sílñáa] *n.E, pA* ♦ fétiche pour la maison, *n.m.* ; *compar à qanaa, egɔlumye* ; **Sílñaa kpa-ł.** Il

est puni par les fétiches. ; *expr.*

síuv kpelay statue, *n.f.* ; *expr.*

síuv kpeliya a. statuette, *n.f.* ; image (dieu protecteur de la famille), *n.f.* b. nouv. sens marionnette, *n.f.* ; *id.* **laŋlye taa** **síuv** appendice xiphoïde, *n.m.*

3síuv [síú] *v.1a.* A. poser, *v.* ; mettre, *v.* ; déposer, *v.* ; placer, *v.* ; *compar à q̄uv* ; *expr.* **hɔɔluv yɔɔ síuv** mettre sur le côté ; *expr.* **tunay síuv** mettre fin, *v.* B. accompagner quelqu'un, *v.* ; escorter, *v.*

síya, sísl *n.kA, sl var. say, sey, sewa* ♦ couteau, *n.m.* ; *expr.* **síya kagbaja** couteau sans manche, *n.m.*

síyluv [síyluv] *v.3b.*
♦ porter sur la tête, *v.*

síyzuv [síyzuv] *v.3b.*
♦ dresser, *v.* ; *id.* **Iɔŋ síyzuv** instruire, *v.* ; éduquer, *v.* ; faire apprendre, *v.* ; conseiller, *v.*

skuti, -naa *n.E, pA* (*viendrait de fr. scout*) ♦ scout, *n.m.*

sobuu [sóbuu] *v.3c.*

♦ s'accroupir, *v.* ; **Piya sobaa kalu awayu.** L'enfant a fait des selles. ; *id.* **koobiye taa sobuu** regrouper en famille pour une cérémonie, *v.*

† **sodaabi, - [sodaabi]** *n.kl* (*viendrait de gen sòdàbì*) ♦ alcool obtenu à partir de la distillation du vin de palme, *n.m.*; *Voir kpedesi.*

sodo *adv. expr.; répét. sodo sodo*
cont. sododo (*dérivé de soolu*
 «émousser»); **Dum tonvu sodi**
sodo sodo. La peau du serpent
 est si lisse.

† **soqumbua, soqumbisi** *n.kA, sl*
var. sondombuka ♦ petit pilon, *n.m.*;
Voir sondolibuya.

soolu *v.3c.* ♦ devenir hors
 d'usage, *v.*; avarier, *v.*; émousser,
v.; **Sly esodaa yo, pasayly-**
ke ne kakpa loj. Si le couteau
 n'est plus tranchant, on l'aiguise.

sogolay, sogolası *n.kA, sl*
var. soolay, kongonay ♦ foetus
 chez les animaux, *n.m.*

sogoliya, sogolisi *n.kA, sl*
 ♦ espèce de poisson (*class.*
Schilbe mystus).

sogoye, - [sogoyé] *n.dl*
var. sogooye ♦ lieu spécial de
 préparation du poison pour les
 flèches.

sokuu [sókuu] *v.3c.*
 ♦ mélanger divers légumes pour
 faire de la sauce, *v.*; *id. tɔm*
taa sokuu s'immiscer dans
 une affaire qui ne vous concerne
 pas, *v.*; **Lelaa tɔm taa sokuu**
feyl deu. Il n'est pas bon de
 s'immiscer dans les affaires d'autrui.

soliya, solisi *n.kA, sl*
var. solowa, suluyu, sulau
 ♦ orphelin(e) de mère ou de
 père ou des deux, *n.m.&f.*;
Soliya feyl pana. L'orphelin est
 toujours courageux.

solonja, solonzi [solonjá,
 solónzi] *n.kA, sl* ♦ petit balai
 mou, *n.m.* (servant à ramasser la
 farine sur la meule. Il est
 fabriqué à partir de la moelle du
 régime de palmiste).

solo solo *adv. expr. répét.*
 ♦ lisse, *adj.*; **Nakaa tomnay**
yɔɔ wɛ solo solo. La peau de
 Naka est lisse.

† **solowa, solosi** *n.kA, sl*
 ♦ orphelin(e), *n.m.&f.*; *Voir soliya.*

soluu [solúu] *v.3c.* 1. enlever,
v. 2. ôter du feu ou du fourneau,
v.; *expr. dozi soluu* ôter la
 sauce du feu, *v.* 3. se détacher,
v.; **Nanay hoye solaa.** Le
 support de l'assiette s'est détaché.

Somdinaa *nom propre*
 ♦ Somdina (canton de la
 préfecture de la Kozah, Togo).

† **somode, somola** [sómódé,
 sómólá] *n.dl, a* ♦ papaye, *n.f.*;
Voir samloye.

† **somoluu, somolun** *n.kI, I*
 ♦ papayer, *n.m.*; *Voir samlou.*

1 somtu [soŕtu] *n.I*
var. somotu ♦ pâte de haricot
 non cuite, *n.f.*; **Akpenu doo naŋ**
somtu se elia tindine. La mère
 de la jeune fille initiée a préparé la
 pâte pour en faire le pain de haricot.

2 somtu [soŕtu] *n.I*
var. somotu (*viendrait d'angl.*
cement ou du fr. *ciment*; cf. hs
sumunti) ♦ ciment, *n.m.*;

id. somtu mau ñiyytu fer à béton = **ñimiyé kñimiyé**.

somuu, sominj [sómúú, sómínj] *n.kl, I* ♦ karité (arbre), *n.m.* (*class. Butyrospermum parkii, KOTSCHY. f. Sapotaceae ou Vitellaria paradoxa, C.F.Gaertner, Sapotaceae*).

† **sonde, sona** *n.dl, a* ♦ haricot, *n.m.*; *Voir sone.*

sondolibuya, sondolibisi *n.kA, sl var.* sendembuka, sondolibuka, sondombuka, soqumbua
♦ petit pilon, *n.m.*; *c.f. sooya.*

† **sondombuka, sondombusi** [*sondombuká, sondombúsí*] *n.kA, sl*
♦ petit pilon, *n.m.*;
Voir soqolibuya.

sondoya, - *n.kA*
♦ variété de haricot.

sone, sona [sóne, sóná] *n.dl, a var.* **sonde, soniye** ♦ haricot, *n.m.*; *id. eléye sone* *var.* alewa sone haricot sauvage, *n.m.* = **caŋgiyluu** = **eléye koye**.

† **soniye, sona** [sóniye, sóná] *n.dl, a*
♦ haricot, *n.m.*; *Voir sone.*

† **sonzooye, sonzoowa** [sonzóoy'é, sonzóowá] *n.dl, a* ♦ ver, *n.m.*; *Voir sunzuude.*

† **sonzoyuu, sonzoyij** *n.kl, I*
♦ scorpion géant, *n.m.*; *Voir kizenzeyyuu.*

sojay, sojasu [sójay, sójásu] *n.kA, sl* 1. chaleur, *n.f.*; *ant.* **nijkay** 2. sueur, *n.f.*

sojuu [sójuu] *v.3c.* ♦ devenir chaud(e), *v.*; *ant.* **hev, niyduu.**

soo *n.a var. so* ♦ musique, *n.f.*; *id. soo qubayé wiye* jour prévu pour la danse, *n.m.*; *id. soo qusuzlyé wiye* veille de la danse, *n.f.*; *id. soo tñaa* orchestre, *n.m.*

† **soolay, soolası** *n.kA, sl*
♦ foetus, *n.m.*; *Voir sogolay.*

Soomaalii *nom propre*
♦ Somalie (Etat de l'Afrique).

sooo [sóóó] *adv. expr. ; Eca-m tñm sooo.* Il m'a provoqué pour rien.

Sooo *nom propre* ♦ nom d'une forêt dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Lama.

soou, - *n.kl* ♦ indigo, *n.m.* ; *id. soou tñj* espèce d'arbuste plus ou moins sarmenteux à feuilles simples alternes à marge plus ou moins dentée, à fleurs verdâtres, et à fruits capsulaires bilobes ou trilobes (*class. Alchornea cordifolia, Euphorbiaceae*).

† **soowa, soosi** [soowá, soósi] *n.kA, sl*
♦ petit mortier, *n.m.*; *Voir sooya.*

sooya, soosi [sooyá, soósi] *n.kA, sl var. soowa* ♦ petit mortier, *n.m.*; *dim. de sooye*; *c.f. soqolibuya*; **Halaawañ soko mana sooya taa se eyili dozi.** Halawang pile le gombo dans le petit mortier pour faire la sauce.; *expr. dozi sooya* petit mortier qui sert à piler les légumes, *n.m.*

sosuu [sosúu] *v.3c. var. sasuu*
 ♦ fouetter, *v.* ; rouer de coups de bâton ou de fouet, *v.* ; tabasser ; *compar à luduu.*

sotu [sótú] *n.tl* 1. glu (de la plante «**sotu tu**») 2. glissant(e), *adj.* ; gluant(e), *adj.* ; **Piwe sotu.** C'est glissant. ; **Kuhulwən qozi we sotu.** La sauce d'adémé est gluante. ; *expr.* **sotu taa** endroit glissant, *n.m.* ; *id.* **sotu tu** [sótú tú] *n.E* = **kondənaa** **sotu** espèce d'herbe médicinale qui empêche la formation du pus ou fait crever l'abcès.

Sotuboo [sótuboo] *nom propre*
 ♦ Sotouboua (ville et préfecture du Togo) ; *expr.* **Sotuboo egeetiye** préfecture de Sotouboua (Togo).

soyi *adv. expr.* ; répét. **soyi soyi** cont. **soyiii** ; **Polu-i soyi.** Il est bien tapé.

† **so, sowaa ou sənnaa** *n.E, pA*
 ♦ renard, *n.m.*; *Voir sɔya.*

səbədə, səbəla [sóbódé, sóbólá] *n.dfl, a* ♦ moustiquaire, *n.f.* ; **Ləeləseyə paa wiye esəoù səbədə təe hənuv.** Maintenant tout le monde aime dormir sous une moustiquaire.

səbu [sóbu] *v.4b.*
A.1. piler, *v.* **2.** picoter, *v.* = **cuyuu** **3.** piquer, *v.* ; *expr.* **slyə səbu** poignarder, *v.* ; *usage fig.* **Pəsəbu man-kpamla nə akpizə.** Ils ont comploté farouche-

ment contre moi. **B.** baisser, *v.* ; *expr.* **ezə səbu** baisser les yeux, *v.* ; *expr.* **ñuv səbu** baisser la tête (par honte ou par tristesse), *v.* **C.** incendier, *v.* ; brûler, *v.* ; *expr.* **ñutu səbu** brûler les herbes, *v.* ; brûler la brousse, *v.* ; *expr.* **laatriki səbu** éclairer (lumière électrique), *v.* ; *id.* **pvu səbu** cérémonie rituelle qui consiste à brûler une montagne spéciale.

səbutu *n.tl* ♦ *afr. méd.* piqûre, *n.f.* ; *méd.* injection, *n.f.*

1sədun, sədūj [sədun, sədūj] *n.kI, I var. səsəku* ♦ nasse, *n.f.* = **pηgəy** ; *compar à ehvəe.*

2sədun, sədūj [sədun, sədūj] *n.kI, I* A.1. héros (homme), *n.m.* ; *expr.* **sədun su pəu** formule pour annoncer le décès d'un vieillard ou d'un héros par le cor ; **Eyu akpadlyu abalu ñiənu esiba yə, nəndəu huluv se; sənə sədun su pəu.** Si un vieil homme meurt on annonce au son du cor que le héros est mort. **2.** intrépide, *n.m.* **3.** guerrier, *n.m.* **4.** général, *n.m.* **B.** fourmi guerrière noire, *n.f.*

† **sədun** [sədúu] *v.3d.*
 ♦ prendre courage, *v.*; *Voir səsənu.*

† **sədlyə, səla** [sódlyə, sóla] *n.dfl, a*
 ♦ gecko, *n.m.*; *Voir səŋlyə.*

səqvu, səqva [sóqvú, sódqáa] *n.E, pA* (dérivé de **səbu**)
A. pilleur(euse), *n.m.&f.*

B.1. qui pique 2. infirmier(ère) qui injecte, *n.m.&f.*; *compar à dəkətə* C. incendiaire, *n.m.&f.*

səqvu [sóqvú] *v.3d.* 1. mettre dans le trou, *v.* 2. bourrer, *v.* ; **Cau səqvu ketvu ε-nɔɔ taa.** Tchao a rempli sa bouche d'arachide. ; *id.* **təm səqvu** inciter dans une affaire, *v.* ; entraîner dans une affaire, *v.*

Səgədəyù [sógədəyú] *nom propre* ◆ Sokodé (ville du Togo).

səka, səkasù [sóká, sókásù] *n.kA, sI* ◆ gros bracelet en ivoire, *n.m.*

səkə *adv. expr. ; répét. səkə səkə cont. səkələccə ; E-wondu piyi səkələccə.* Ses habits sont très sales.

† **səkuvu, səkuŋ** *n.kI, I* ◆ sorte de panier avec anse ; *Voir 1səkuv.*

† **səkənauv, -** [sókənáu] *n.kI* ◆ quatrième et dernière chasse, *n.f.*; *Voir 1cau.*

səl̩, -waa *n.E, pA* ◆ défunt(e), *n.m.&f.*; feu(e), *adj.* ; *compar à leqù* ; **Səl̩ Awikoma ləcədlye labù aseyuu.** La voiture du feu Awikoma a fait un accident.

† **səl̩ye, səla** *n.dI, a* ◆ gecko, *n.m.*; *Voir səl̩ye.*

† **səl̩ku, səl̩kuŋ** [səl̩ku, səl̩kúŋ] *n.kI, I* ◆ passage de boeufs vers le pâturage, *n.m.*; *Voir 1səl̩vu.*

† **səl̩neyeù, -naa** *n.kI, pA* ◆ mangouste des marais, *n.f.*; *Voir səl̩neyay.*

1səl̩vu, səl̩uŋ *n.kI, I*
var. nəŋ səl̩uŋ, səl̩ku
1. passage de boeufs vers le pâturage, *n.m.* ; **Pəsə səl̩vu nɔɔ kindemij.** Les pignons d'Inde bornent le passage des boeufs.
2. raie sur la tête, *n.f.*; *c.f. cəqvu.*

2səl̩vu [səl̩vú] *v.3d.* ◆ faire des jurons ; *expr. kəzəlay* **səl̩vu** mépriser, *v.*; dédaigner, *v.*; **ɛsəl̩-m kəzəl̩səl̩.** Il m'a jeté des jurons en émettant un long clic.

səm [sóm] *v.5b.* ◆ suivre un régime, *v.* (dans le sens de ne pas manger certaines choses).

† **səm** *n.PI* ◆ souris, *n.f.*; *Voir holu.*

† **səmde, səmla** *n.dI, a* ◆ gecko, *n.m.*; *Voir səl̩ye.*

† **səmldəyə** *adv. var. səmde, səmdeyə* ◆ cette année ; *Voir səmliye.*

səmtv [səm̩tv] *n.tI*
1. interdit, *n.m.* ; *compar à kuzəŋ*
2. une chose qu'on a interdit à quelqu'un de prendre ou de faire ; tabou, *n.m.* ; **Kozəŋa təɔv kən̩l Cileav mba səmtv puyu.** La consommation de la chair du lapin est interdite aux gens de Tchitchao.
3. régime, *n.m.* ; jeûne, *n.m.* ; abstinence, *n.f.*

səndu *n.tI* A. *placenta, n.m.*
B. épouvantail, *n.m.*; *compar à kusəmən, ńləbətu.*

† **sənlay, sənlətsi** *n.kA, sI*
♦ mangouste des marais, *n.f.*;
Voir səŋjəlay.

sənɔ̄, - [sənó] *n.kA*
1. aujourd'hui, *adv. & n.m.*; *compar à cee, dəde ; expr. halt ne sənɔ̄* jusqu'aujourd'hui ; *expr. kray ne sənɔ̄* à partir d'aujourd'hui ; *expr. pəsənli ne sənɔ̄* à partir d'aujourd'hui
2. à l'heure actuelle ; *expr. pəsənli mbu ne sənɔ̄* a. depuis cette époque à nos jours
b. depuis ce temps à présent.

səntɔ̄, - n.kI ♦ casse-croûte, *n.m.*; *expr. səntɔ̄ lizu* casser la croûte.

sənzl [sónz̥l] *n.sI*
1. cérémonie, *n.f.* 2. rite, *n.m.*; coutume, *n.f.*; protocole, *n.m.* = *2kəkədə*; *compar à kəday* ; **Haslqiyadə fənay taa kabiyə ńləma laku sənzl.** Dans le mois de juillet tous les Kabiyè font des cérémonies rituelles. ; *id. ləm səv sənzl* baptême, *n.m.*; *expr. ləm səv sənzl labu* baptiser, *v.*; *Yohanesi labi eyaa ləm səv sənzl Yəɔrdan pəɔ̄ taa.* Jean a baptisé les gens dans la rivière Jourdain.

səŋj [sónj] *n.I* ♦ odeur, *n.f.*; senteur, *n.f.*; *compar à 1səzvū* ; *id. səŋj ləv* puer, *v.* = **səŋju**.

səŋja, səŋjanzi *n.kA, sI*
♦ long piquant du porc-épic, *n.m.*
† **səŋgələ hay, səŋgələ hasi** *n.kA, sI*
♦ mangouste des marais, *n.f.*;
Voir səŋjəlay.

səŋjəye, səŋja *n.dJ, a*
var. sədlye, səllye, səmḍe,
səmṣumḍe ♦ gecko, *n.m.*
(class. *Hemidactylus turcicus*, f. *Geckonidés*).

səŋjəlay, səŋjələtsi *n.kA, sI*
var. sələŋeyə, sənlay, səŋgələ hay ♦ mangouste des marais, *n.f.*
(class. *Herpestes paludinosus*, f. *Herpestinés*).

səŋju [sóŋju] *v.3d.*
1. flainer, *v.* = **fəŋju** 2. sentir, *v.*
3. puer, *v.* = **səŋj ləv**; **Ne-heŋ taa səŋja.** Ta plaie pue.
4. faisander, *v.*; **Nandu səŋja.** La viande est faisandée.

səɔ̄ja, -naa [sóɔ̄ja, sóɔ̄j'ánáa]
n.E, pA (*viendrait de hs. sóójá de l'angl. soldier*) ♦ soldat, *n.m.*

səɔ̄jatu *n.tI* ♦ service militaire, *n.m.*; carrière des armes, *n.f.*

1 **səɔ̄ku, səɔ̄kəŋ**
n.kI, I var. səkuv
♦ sorte de panier avec anse.



2 **səɔ̄ku** *n.kI* ;
collectif səɔ̄tu *n.tI* ♦ touffe, *n.f.*
= **wəku**; *expr. həyə səɔ̄ku* touffe d'une plante d'igname.

³soccks, sockuny *n.kl, I*

var. socou, krocou ♦ lieu de ponte d'une pintade, *n.m.*; couveuse, *n.f.*; *compar à suwaw* ; **Suu sey soccks taa.** La pintade signale sa ponte dans la couveuse.

soctim [socclim] *n.pl*

1. amour, *n.m.* 2. bonne volonté, *n.f.*

soctim [sóótlúv] *v.3d.*

1. aimer, *v.* 2. s'intéresser à, *v.* ; **Monsoccls e-tom.** Je m'intéresse à lui. 3. vouloir, *v.* ; *compar à 2cau, liu weu, tamay labu* ; **Monsoccls Loma wobu.** Je veux aller à Lomé.

socndu [socóndu] *n.tl*

1. peur, *n.f.*; frayeux, *n.f.*; *compar à tebuv* ; **Piya na socjanaa ne socndu kpa-ké.** L'enfant a eu peur en voyant les soldats. 2. poltron(onne), *adj.* ; *id.* **socndu tu** peureux(euse), *n.m.* & *f.*; poltron(onne), *n.m.* & *f.* 3. inquiétude, *n.f.*; **Eyaa kuyaa su tetu taa ne ejadé kpa socndu.**

La présence des terroristes a rendu la vie inquiétante. 4. *s.f.* indique large quantité ou nombre ; **Teu ni soccs socndu.** Il y a eu inondation après une grande pluie. ; **Eyaa kom kediyazay taa socndu.** Les gens sont venus très nombreux à la réunion. ; *id.* **socndu kpaú** être étonné ; **Piya nga kalabi tumlye cne ne nna yé, socndu kray-ñ.** Si tu constate le travail de cet enfant,

tu seras étonné. ; *id.* **socndu niy niy** terreur, *n.f.*

soctim [sóótlúv ou sumpuoccs]

v.3d. 1. craindre, *v.* ; avoir peur, *v.*; **Piya socndu qoo taa.** Les enfants ont peur la nuit. 2. s'inquiéter, *v.*

scs ccs *adv. expr. rép.*

♦ pêle-mêle, *adv.* ; sans ordre ; *compar à ñanja ñanja.*

socatu *n.tl* ; sing. **socku** *n.kl*
var. shatú ♦ touffe, *n.f.***socatu** [sóótlúv] *v.3d.*

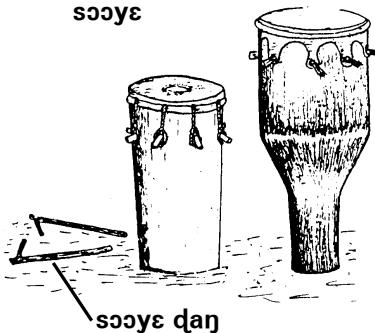
1. salir, *v.* 2. poser pêle-mêle, *v.*

socbu, socbj *n.kl, I* ♦ couvée, *n.f.*

† **socbu, socbj** *n.kl, I* ♦ couveuse, *n.f.*; *Voir* ³**socku.**

¹soccs, soccs [soccs, soccks]
n.dj, a var. sayye ♦ tambour traditionnel qui accompagne «**kamuv**» et qu'on joue aux obsèques ou aux funérailles d'un vieux dont la mort donne droit aux honneurs.

soccks



²socye, ssocye [sóyé, só] n.dJ, a

A. mortier pour piler, n.m. ; dim.

de **sooya** B. épine, n.f. ;

piquant, n.m. ; c.f. **krajñotsooye** ;

Socye səbə Kpacaa ε-ql̥yeleye

taa. Kpatcha a été piqué par une

épine lors de sa promenade. ; id.

p̥lsau ssocye pièce de tissu, n.f.

ssocya, - n.kA

1. grain comestible qui ressemble au poivre, n.m.

2. plante qui donne ce grain, n.f. = **cɔŋjɔm**.

¹sosəc adj. qual.

1. grand(e), adj.

2. supérieur(e), adj. ; opposé à **cikpelu**.

classe classe

E **ssos** pA **ssosa a**

kI **ssosu** I **ssosu**

kA **ssosə** sI **ssosə**

qI **ssosqə** a **ssosu**

tI **ssosu**

pI **ssosu**

²sosəc, ssosaa [sósó, sósáa]

n.E, pA var. **ssosə** 1. grand

(personne), n.m. ; **Cajayuye taa**

Iε, ssosə tokunø tamay. Dans la

lignée familiale, le menton (mâchoire inférieure d'un animal tué) revient de droit au plus âgé.

2. sage, n.m. ; compar à **εzvutuyu**.

† **ssosoku, ssosoku** n.kI, I ♦ nasse, n.f.; Voir **¹sosdu**.

† **ssosokum, -naa** n.kI, pA

♦ espèce d'arbre ; Voir **konzoka**.

† **ssosoma** n.a ♦ liquide contenant de la potasse, n.m.; Voir **ssosoma**.

ssosotu [sósótū] n.tI

A. grandeur, n.f.

B. droit d'aînesse, n.m.

ssosub [sósúb] v.3d.

var. **sosub** ♦ prendre courage, v. ; se maîtriser (dans la souffrance ou dans la joie), v. ; **Pujaka ñasə**

puya ne kɔsɔsl kedewii. L'enfant a supporté avec courage la piqûre du scorpion.

sotu [sótū] n.I

1. poison de guerre et de chasse dont on enduit les flèches, n.m. 2. venin,

n.m. ; expr. **qum** **sotu** venin de serpent, n.m. 3. extrême amertume, n.f.

¹sou, soŋ [sóú, sóŋ] n.kI, I

var. **ndayyu, tanayyu, tandaŋyuu** 1. corne de cuisine, n.f. (Un morceau d'une calebasse cassée qui sert à puiser de la pâte dans les marmites.) 2. quantité de

pâte contenue dans la corne de cuisine, n.f.

²sou, soŋ [sóú, sóŋ] n.kI, I

♦ espèce d'arbuste rameux buissonneux, à tiges lenticellées et poilues, à feuilles simples opposées ou verticillées par trois, à longues feuilles et poilues, à fleurs jaunâtres en cymés axillaires, et à fruits en follicules ligneux opposés renfermant des graines à aigrette blanchâtre. Cet arbuste rentre

dans la préparation du poison de guerre et de chasse. (*class. Strophanthus hispidus, DC., Apocynaceae*).

³socv, — *n.kl* ♦ maladie de la gorge, *n.f.*; angine, *n.f.*

⁴socv [sóv] *v.Id* ♦ planter, *v.*; *id.* **lum socv** se laver, *v.*

⁵socv [sóú] *v.1c.* A. oublier, *v.*
B. tarir, *v.*; **Lum so pcc taa.** La rivière a tari. C.1. aspirer, *v.*; *c.f.* **søyuv**; **Caa so saya ne eciumisi.** Papa a aspiré du tabac et a éternué. 2. réanimer, *v.*; aspirer le poison d'une blessure neuve pour sauver la vie (flèche empoisonnée, morsure de serpent), *v.*; **Yayu yaku ne søyu soe.** (En temps de guerre) l'ennemi donne un coup de flèche et le sauveur aspire le poison.

søyv, soyaa *n.E, pA* ♦ celui qui réanime (en aspirant le poison d'une blessure).

¹søyuv, soyv [søyuv, soyíŋ] *n.kl, I* ♦ sorte de roseau à chaume creux (*class. Loudetia phragmitoides (Peter), C.E. Hubbard, Gramineae*).

²søyuv [søyúv] *v.3d.*
♦ aspirer, *v.*; *c.f.* **⁵socv**; *expr.* **lum soyuv** faire évaporer.

sozv *n.I*; sing. **¹socv** *n.kl*
1. bonne odeur, *n.f.* 2. senteur, *n.f.*; *compar à soj*; *Voir ¹socv.*

¹socv, **sozv** [sózú, sózíŋ] *n.kl, I* ♦ bonne odeur, *n.f.*; *compar à soj*; *id.* **sozv hetu** fleurs parfumées.

²socv *n.pl* ♦ éd. addition, *n.f.* = **tasuv**; *ant.* **lizuv, pasuv**.

³socv [sózuv] *v.3d.*
1. ajouter, *v.*; additionner, *v.*; *compar à tasuv* 2. faire augmenter; *compar à huu, huudu.*

soyga, socs *n.kA, sl*
var. so ♦ renard, *n.m.*

sukuli, -naa [sukúli, sukúl'ínáa]
n.kl, pA (*viendrait de gen sukulu de l'angl. school*) *var.* **sukulu**
1. école, *n.f.*; *c.f.* **díwlílye**; *expr.* **sukuli qan** a. salle de classe, *n.f.* b. classe, *n.f.*; *expr.* **sukuli kutezuv** université, *n.f.*
2. enseignement, *n.m.*; *expr.* **Eso sev aŋgba sukuli** enseignement confessionnel, *n.m.*; *id.* **ezutuyaa sukuli** alphabétisation, *n.f.*; *expr.* **sukuli feqaa** école de médecine; *expr.* **sukuli ḥgu kwe klu-tu yoo yo** enseignement privé laïc, *n.m.*

sukulibuya, sukulibiya *n.kA, sl* (*dérivé de sukuli «école» et puya «enfant»*) ♦ élève, *n.m.&f.*; étudiant(e), *n.m.&f.*

† **sukulov, sukulov** *n.E, I* ♦ mâle des pintades, *n.m.* = **suu ajay**; *Voir suu.*

† **sulav, sulawaa ou sulanj** [súláú, súláwáa ou súlánj] *n.kl, pA ou n.kl, I* ♦ orphelin(e), *n.m.&f.*; *Voir soliya.*

sulay, sulasi [sulaý, sulásı] *n.kA, sI* 1. couvercle, *n.m.* ; dim. de **suluu** 2. bouchon, *n.m.*

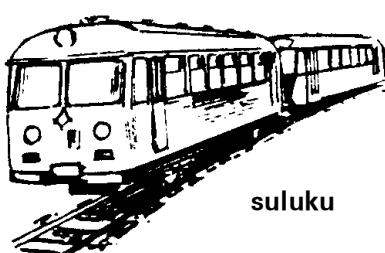
sulikpouyoo, -naa *n.kA, pA*
 ♦ espèce de plante herbacée annuelle sensible au toucher, à feuilles composées, à fleurs jaunes disposées en ombelle, et à fruits en capsules (*class. Biophytum petersianum, Klotzsch, Oxalidaceae*).

suliya, sulisi *n.kA, sI*
 = **sulay** var. **sumbay** ♦ petit néré (arbre fruitier dont les grains servent à préparer de la moutarde (**cotu**)); dim. de **suluu** (*class. Parkia biglobosa, BENTH. Rimosaceae ou Parkia clappertoniana, KEAY, Rimosaceae*).

† **sulukay, sulukasi** *n.kA, sI*
 ♦ toupie, *n.f.*; Voir **siđikay**.

suluku, sulukinj [súlukú, súlukíŋ] *n.kI, I* ♦ train, *n.m.* ; expr. **suluku** ۋۇزىنجى يە gare, *n.f.* = **laagaart**.

sulunuu [sulúnúu] *v.3n.*
 var. **sulunaو** 1. rencontrer quelqu'un avec quelque chose, *v.* ;



suluku

Malenü tےۋە نە esuluni-m نە lەم. Il est venu à ma rencontre avec de l'eau. 2. croiser, *v.*

1suluu, suliq [suluú, sulíŋ] *n.kI, I* ♦ couvercle, *n.m.* = **tøyuu** ; expr. **dەغا يە** **yە** **suluu** couvercle de la marmite, *n.m.*

2suluu [sulúu] *v.3c.*
 A. mettre le couvercle, *v.*
 B. (se) rencontrer, *v.* ; compar à **katuu, yozuu**.

† **suluyu, suluyaa** *n.kI, pA*
 ♦ orphelin(e), *n.m.&f.*; Voir **soliya**.

sum [súm] *v.5a.* A. se taire, *v.* ; **Pە suwa نە kasu** **dix** **dix**. Une rivière inondée coule tranquillement. B. *n.pI* silence, *n.m.* = **tamlye**.

1sumay, - [sumaý] *n.kA*
 1. agitation convulsive suivie d'évanouissement mortel (maladie des enfants) 2. accès pernicieux, *n.m.* ; **Sumay kpa** **pىغا نە kas**. L'enfant est mort d'accès pernicieux.

2sumay, sumasi [sumaý, sumásı] *n.kA, sI*
 ♦ *n.gén.* oiseau, *n.m.*

sumuu, sumiq *n.kI, I*
 ♦ espèce d'oiseau ayant une touffe derrière la nuque = **kvdəkoyuu**.

sundulum [súndúlum] *n.pl*

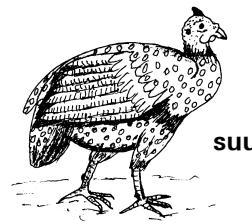
♦ poudre comestible extraite des fruits du néré (**svlvu**).

sundulumiye, sunduluma

[súnqúlúmíye, súnqúlúmá]
n.dfl, a ♦ fleur du néré (**svlvu**)
= **1kpalu**.

suniya, sunisi [súníya, súnísi] *n.kA, sl*
var. **sunzooye** 1. ver, *n.m.*
2. larve, *n.f.* 3. chenille, *n.f.***sunzuude, sunzuuwhee** *n.dfl, a*
var. **sonzooye** 1. ver, *n.m.*
2. larve, *n.f.* 3. chenille, *n.f.***sunzuuyay, sunzuuyisi** *n.kA, sl*
♦ entonnoir, *n.m.*; dim. de **sunzuuyuu**; **Cuu mayu pediy sunzuuyisi**. Le potier vend les entonnoirs (en argile).**sunzuuyuu, sunzuuyij** *n.kI, I*
♦ entonnoir, *n.m.*; Dim.
sunzuuyay.**susunuu** [susúnuu] *v.3n.*
var. **susunauv, pusunauv** ♦ rester suspendu à, v.**susuu** [súsuu] *v.3c.* *var.* **suzuu**
A.1. annoncer, v.; publier une nouvelle, v.; informer, v. **2.** faire entendre **B.** faire taire; c.f. **dlyv** **C.1.** tenir, v.; suspendre (sac), v.; **Evalaa susi hay tuñ yøø ne nimkiye**. Les jeunes initiés ont suspendu le chien sur l'arbre.
2. pendre, v. = **puzu**.**sutolomiye, sutoloma** *n.dfl, a*

♦ partie de la queue du lézard plus proche des pattes postérieures = **ndondo**.

† **sutu** *n.I* ♦ dot, *n.f.*; *Voir catu*.**1suu, suj** [súu, súj] *n.E, I*
var. **su** ♦ pintade, *n.f.*; expr.
suu ajay *var.* **suu kubev**, **sukulov** mâle des pintades, *n.m.*; expr. **suu kajazay** pintade grise, *n.f.*; expr. **suu kuneu** pintade femelle, *n.f.*; expr. **suu kpeduv** pintade noire, *n.f.***2suu, suj** [suú, súj] *n.kI, I*
♦ queue, *n.f.*; id. **kpakpayay**
sunu ncc taa nageoire caudale, *n.f.***3suu** [súu] *v.1d.*

A. remplir, v.; être rempli ; expr. **kpou suu** remplir un grenier, v.; id. **pele suu** doter une fille, v.; id. **klyaku suu** être animé(e) (marché); **Klyaku emaku kókodø yø, kusuwa**. Si le marché est bruyant, c'est qui est animé.
B. (s')habiller, v.; porter (vêtement), v.

suude, suwee *n.dJ, a*
 var. **suuye** ♦ pois de terre, *n.m.* ;
 voandzou, *n.m.*

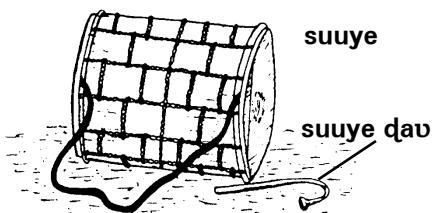
1suuu *adv. expr. cont.*

♦ très noir(e), *adj.* ; compar à
pindimmm ; **Kpanzlyu wondu piyi suuu.** Les habits du fou sont
 très sales. ; **Nəsl pisi-i suuu.** La
 fumée l'a noirci.

2suuu *adv. expr. cont.* var. **suuvu**
 ♦ très long(ue), *adj.* ; allongé(e),
adj. ; allongement exagéré ; **Hay nɔɔ ḥaylə suuu.** Le museau du
 chien est très long.

suuwa, suusi [suuwá, suúsi] *n.kA, sI* ♦ pintadeau, *n.m.* ; dim.
 de **1suu.**

suuye, suuna *n.dJ, a* var. **suye**
 ♦ tambour, *n.m.* ; expr. **suuye ceylsuu** accorder le tambour, *v.* ;
 id. **suuye mađu** tambourineur,
n.m.



† **suuye, suwa** [suuyé, suwá] *n.dJ, a*
 ♦ pois de terre, *n.m.*; Voir **suude.**

Suwaazilandu *nom propre*
 ♦ Swaziland (Etat de l'Afrique).

suwe [suwé] *pron. interr.*
 ♦ qu'est-ce qu'il y a? ; qu'y a-t-il? ; quoi?, *pron. interr.* = **se we.**

Suwiisi *nom propre* ♦ Suisse
 (Etat de l'Europe).

† **suye, soo** *n.dJ, a* ♦ tambour, *n.m.* ;
 Voir **suuye.**

suyu, suyaa *n.E, pA*
 ♦ qui remplit ; expr. **solum**
suyu femme qui remplit le pot
 de boisson, *n.f.* ; id. **pɛlɛ suyu**
 fiancé, *n.m.* = **pɛlɛ cayu.**

suyuu [súyuu] *v.3c.*

A. constiper, *v.* ; **Sona suyi-m.**
 Je suis constipé par le haricot.
 B.1. compléter, *v.* ; remplir, *v.* ;
Halu suyi pəv yɔɔ solum. La
 femme a rempli le pot de
 «tchoukoudou» qui était à moitié
 plein. 2. remblayer, *v.* = **ḍuzuu.**

† **suzuu** [súzuu] *v.3c.* ♦ annoncer, *v.* ;
 Voir **susuu.**

† **suzuyuu, suzuyiŋ** *n.kI, I* ♦ scorpion
 géant, *n.m.* ; Voir **kizenzeyyuu.**

† **súbəɔjyε, súbəɔja** [súbəɔjyε, súbəɔjá] *n.dJ, a* ♦ gousse vide
 de néré, *n.f.*; Voir **súmbəɔdε.**

† **súbəɔjyε, súbəɔjø** [súbəɔj'óyε, súbəɔjø] *n.dJ, a* ♦ gousse de
 néré, *n.f.*; Voir **súmbaaøjøye.**

† **súculom** *n.pl* ♦ espèce d'arbre
 fruitier ; Voir **cúculuhvunu.**

súđuu, súđuŋ *n.kI, I* ; collectif
sutu *n.I* ♦ fruit du néré, *n.m.*

solum [sulúm] *n.pl*
 ♦ boisson, *n.f.* (sauf l'eau, le café
 et le thé) ; expr. **anasaayu**
solum vin, *n.m.* ; expr. **solum**
awula moût, *n.m.* ; expr. **solum**
kiđe = **solum təbuu** reste de

la boisson au fond d'un pot = **teeye** ; expr. **сулюм** **ñøyü** buveur(euse), *n.m.&f.*; id. **сулюм** **awula** fruit comestible ressemblant à une pomme, *n.m.*

сулюмүү [súlúmúú] v.3d.
1. mendier, *v.* ; demander, *v.* ;
expr. **нуумоу** **сулюмүү** demander une permission, *v.*
2. emprunter un objet, *v.*

сулюмүүү, **сулюмүяа** [súlúmúyóó, súlúmúyáá] *n.E, p4*
1. qui demande ; quémandeur(euse), *n.m.&f.* 2. mendiant(e), *n.m.&f.* = **ham**.

сулюмзаяг, **сулюмзаялсү** n.kA, sl (dérivé de **сулюм** et **сөүүү**) 1. qui boit beaucoup
2. alcoolique, *n.m.&f.*

сулюн, **сулюң** ou **сүң** [sulúu, sulúñ ou súñ] n.kI, I
♦ néré (arbre fruitier dont les grains servent à préparer de la moutarde (**cotu**). ; Dim. **suliya** (class. *Parkia biglobosa*, BENTH. *Rimosaceae* ou *Parkia clappertoniana*, KEAY, *Rimosaceae*).

† **сүмсүмдэ,** **сүмсүма** n.dI, a
♦ gecko, *n.m.*; Voir **сөңүүе**.

сүмүү, **сүмүң** [súmúú, súmúñ] n.kI, I ; collectif **сүндү** n.tI
♦ sorte de bambou utilisé pour la fabrication des arcs et pour la charpente des maisons.

сүндү [súndü] n.tI;
sing. **сүмүү** n.kI 1. sorte de

bambou 2. bois de charpente, *n.m.pl.* ; lattes, *n.f.pl.*

† **сүнүү** adv. ♦ comme ceci, comme cela ; Voir **эзүүү**.



сүнүү, **сүнүң** [súñúú, súñúñ] n.kI, I ♦ calebasse avec manche dont on se sert pour puiser de l'eau dans la jarre. (Elle est faite de la même gourde que «**иуяя**» mais divisée en deux parties. Elle est plus grande que «**сүния**»).

сүнүү [súñúú] v.6a. var. **сүнау**
♦ rentrer avec, *v.* ; id. **халу**
сүнүү coucher avec une femme, *v.* ; id. **пүя** **сүнүү** coucher un bébé, *v.*

сүнзүмүүе, **сүнзүмә** [súñzúmüye, súñzúma] n.dJ, a
♦ cancrelat, *n.m.* ; cafard, *n.m.*

сүңгбадүү [súñgbádúú] n.kI ;
collectif **сүңгбату** n.tI ♦ fruit du karité (mûr), *n.m.* ; c.f. **ага**.

сүңгбату [súñgbátu] n.tI
sing. **сүңгбадүү** n.kI var.
сүңгбату ♦ fruits mûrs du karité, *n.m.pl.* ; compar à **ага**.

сүңгіштүү, **сүңгіштүң** n.kI, I
var. **kpandaajoyuu** A. fourmi rousse qui aime les boissons fermentées ou sucrées, *n.f.*
B. *s.f.* soûlard(e), *n.m.&f.*

SUSI [súsí] *n.sl*

A. épice, *n.f.*; *compar à asangbabiye* B. jalouse, *n.f.*
(sens amoureux); *expr. SUSI TU plur. SUSI TUNAA* jaloux(use),
n.m.&f.

† **susə** *adj. qual.* ♦ grand(e), *adj.*;
Voir **səsə**.

SUSCONA [súsɔná] *n.a*

var. səsɔná, ɖvuyv, ɳɔɔná
1. liquide contenant de la potasse (à base de cendre du bois de certains arbres et cendre de tiges de mil); *c.f. kajwa*
2. levure, *n.f.* = **lələm**.

SUSUW [súsuv] *v.3d.*

♦ jalouser, *v.*

SUTU [sútú] *n.sl*;

sing. svðvú *n.kl* ♦ fruits du néré (**svlñv**), *n.m.pl.*; *id. SUTU lñm* couleur jaune, *n.f.* = **kasñsñngga wetu**.

SUV [súv] *v.1c.* A.1. entrer, *v.* ;

rentrer, *v.* ; *id. eyaa taa SUV* se faufiler; *id. pɔv SUV* *s.f.* mourir, *v.* ; **Sənə sədñv SUV pɔv**. Aujourd'hui un vieux est mort. ; **Sənə kpenej SUV pɔv**. Aujourd'hui une vieille est morte.

2. pénétrer, *v.* ; **Niñkay SUV-m**.

J'ai froid. 3. aller au lit, *v.* ;

ɛswa ɛheni. Il est allé au lit. ;

Le **ŋsvu?** Où est-ce-que tu dors?

B.1. produire en parlant de tubercules, *v.* ; **Mε-hεsə SUV camlye**. Mes ignames ont bien

produit. 2. se développer, *v.* ;

Kpñlhεsə SUV pñdlñfeyi tetu

kubandu taa. Les gerbes de rônier se développent bien dans les endroits fertiles.

SUVUTU [suvútu] *n.tl*

1. charge, *n.f.*; **Nèmè piya kùl dñv ne pñplst-l SUVUTU**. Nèmè a beaucoup d'enfants qui deviennent une charge pour elle.
2. dépenses, *n.f.pl.*

SUVUV [súvúú] *adv. expr. cont.*

1. abondamment, *adv.* ; abondant(e), *adj.* ; volumineux(euse), *adj.* ; **Hađu ka mula SUVUV**. Le cultivateur a fait une récolte abondante de mil. 2. exprime l'idée de grande taille ; **Puv kpa SUVUV**. La montagne est énorme.

SUVUV [suvúú] *v.2c.*

1. charger, *v.* ; **Nakaa lu lñm peya taa ne pasuv-l**. On a aidé Naka à charger son pot d'eau sur la tête. 2. décharger ou aider à décharger un fardeau porté sur la tête, *v.* ; **Halv slyl qasl ñvv ne pñlv-l ne emakl kubusi se pasuv-l**. Halo demande qu'on l'aide à décharger son fardeau de bois qu'elle porte sur la tête. ; *id. pɔv SUVUV* pratiquer certaines cérémonies pour les esprits qui se trouvent dans la rivière. ; **Wiyau SUV ε-halv pɔv**. Le chef a fait des cérémonies de rivière à sa femme.

SUVWAW, SUVWAIJ *n.kl, I var. sɔɔv*

♦ lieu de ponte de la pintade, de la poule ou de la cane, *n.m.*

SUYE, SÓ [súyε, só] *n.dl, a*

♦ hydrocèle, *n.f.*

SUVUVU [súyuvu] v.3d.

◆ aspirer avec bruit pour exprimer la douleur ou quand on a mangé du piment, v.

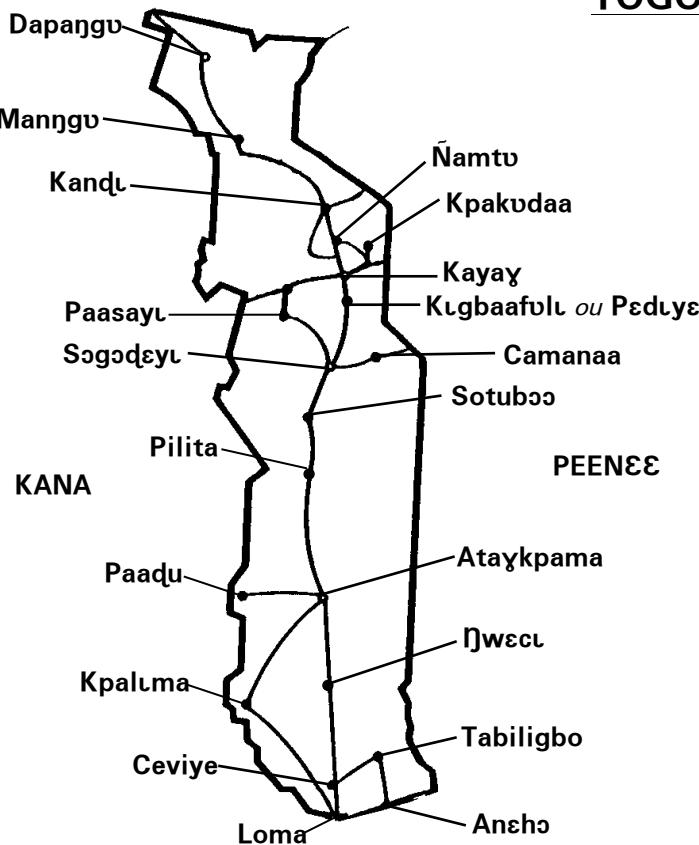
SUZUVU [sužuvu] v.3d.

1. enfoncer, v. 2. faire entrer de force, v. ; faire pénétrer, v. ; expr. **tlu suzuvu** s'enfoncer, v. ;

id. **miŋ suzuvu** alimenter le feu de cuisine, v. ; id. **soo suzuvu** faire la veillée d'un vieux ou d'une vieille (défunt(e)) ; id. **tlu suzuvu** consulter les ancêtres par l'intermédiaire d'un charlatan dans une chambre obscure, v. ; id. **tom suzuvu** entraîner dans une affaire

PURKINA FASOO

TOGO



T

ta- *part. verbale*

- = **te-** devant les voyelles **i** et **e**
- = **tε-** devant la voyelle **ɛ**
- = **to-** devant les voyelles **o** et **u**
- = **tɔ-** devant la voyelle **ɔ**
- = **tu-** devant les voyelles **ɪ** et **a**
- = **tv-** devant la voyelle **v**
- ♦ particule négative pour l'aspect de l'accompli ; **Montowolo.** Je ne suis pas allé. ; **Kau tula tumiyε.** Kao n'a pas travaillé.

taa- *part. verbale* ♦ particule négative pour l'aspect de l'imperatif ; **Taayoođu!** Ne parles pas.

ta- ... -da *part. verbale*

- = **te-** devant la voyelles **i** et **e**
- = **tε-** devant la voyelle **ɛ**
- = **to-** devant les voyelles **o** et **u**
- = **tɔ-** devant la voyelle **ɔ**
- = **tu-** devant les voyelles **ɪ** et **a**
- = **tv-** devant la voyelle **v**
- ♦ n'être pas encore ... ; **Etɔkɔmda.** Il n'est pas encore venu.

taa *p.post.* 1. dans, *prép.* ; dedans, *adv.* ; à l'intérieur de ; *compar à tεε* ; **Nakaa we qan taa.** Nakaa est dans la chambre. 2. à, au, aux, *prép.* ; **Mentiki pɔɔ**

taa. Je vais au marigot. 3. sur, *prép.* ; *compar à yɔɔ* ; **Ehosuu miŋ taa.** Elle souffle sur le feu.

taabaluye, – *n.dJ* ♦ amitié, *n.f.*;

Kpacaa ne Sama pa-taabalye ceyaa. L'amitié entre Kpatcha et Sama est sincère.

taabalu, taabalaa

[táábal'ú, táábal'áa] *n.E, pA*
 1. ami dans le sens affectif, *n.m.* ;
Kpacaa ke Sama taabalu. Kpatcha est l'ami de Sama.
 2. camarade, *n.m.* ; *c.f.* **muyaa.**

† **taabeeya, taabeesi** *n.kA, sI*

♦ fesse, *n.f.* ; *Voir tobuv.*

taabul, -naa [táábúl, -n'áa]

n.kI, pA (*viendrait de fr. table*)
 ♦ table, *n.f.* ; **Alikizaŋ peļuŋ nandu tabul yɔɔ.** Le boucher découpe la viande sur la table.

taabulo, -naa [taabuló, -náa]

n.kI, pA (*viendrait de fr. tableau*)
 ♦ tableau noir, *n.m.* = **maukpata.**

† **taadazuye, taadazaa** *n.dJ, a*

♦ larve du hanneton, *n.f.* ;
Voir edazuye.

tadleye, tadee [tádíyé, tádée] *n.dJ, a* ◆ commerce, *n.m.* ;
Mon-doo laku pisanj tadleye. Ma mère fait le commerce de pagnes. ; *expr.* **tadleye tu = tadleye lađu** commerçant(e), *n.m.&f.* ; marchand(e), *n.m.&f.*

tadlyuu [tadíyuu] *v.3b.*
var. **tadayuu** ◆ exagérer, *v.*
= telesuu ; **Kpacaa tadlyux svlum n̄etu.** Kpatcha exagère dans la consommation de la boisson.

taduu [tadúu] *v.3b.*
A. faire du commerce, *v.*
B.1. plaisanter, *v.*; *compar à tanau labu* ; **Piya tadlyx pɔ-kɔɔ walu.** Les enfants plaisantent avec le mari de leur soeur.
2. se moquer de, *v.* ; railler, *v.* ; **Ekpau tɔɔ ε-εtunaa mutu ne ε-taabalaatadlyx-l.** Ekpao a mangé chez ses beaux-parents et ses camarades se moquent de lui.

tađe, tala [tađe, tala] *n.dJ, a* *var.* **tađye** ◆ cuisse, *n.f.* ; gigot, *n.m.* ; *compar à yuye.*

tađlu, -naa *n.kl, pA* ◆ lance-pierres, *n.m.* = **ɛm̄lđu = tayaa.**

tađvu, tađvij [tádúú, tádúñ] *n.kl, I* ; *collectif* **tatu** *n.tl*
1. feuille de raphia, *n.f.* 2. ficelle faite des feuilles de raphia, *n.f.*

takayay, takaylsu [tákayaý, ták'áyísu] *n.kA, sl* (*viendrait de hs. takarda de l'arabe qirtaásá*)
1. papier, *n.m.* ; **Helim kpay**

takayay. Le vent a emporté une feuille de papier. 2. lettre, *n.f.* ; **Nemè ma ε-danj** takayay. Némè a écrit une lettre à son copain. ; *id.* **qama takaylsu** correspondance, *n.f.* ; *id.* **egondu takayay** plur. **egondu takaylsu** différentes pièces réglementaires pour un étranger 3. cahier, *n.m.* ; **Azooti yabi ε-pryalv takayay.** Azoti a payé un cahier à son fils. 4. livre, *n.m.* ; **Điñcozun tɔm kpou takayay.** Nous corrigions le dictionnaire (livre). 5. affiche, *n.f.*; avis, *n.m.*; **Sama tađlu pɔɔl mabu takaylsu kolonzi yɔɔ.** Sama a affiché les avis de match de football sur les murs. 6. billet, *n.m.* ; *id.* **liidiye takayay** billet de banque, *n.m.* ; *id.* **caca takayay** = **lötéri takayay** billet de loterie, *n.m.* ; *id.* **komina wađe takayay** note de service, *n.f.* ; *id.* **maanay takayay** = **maasuj takayay** illettré(e), *n.m.&f.* ; analphabète, *n.m.&f.* ; *id.* **samay kpeekpe takaylsu** **đuzuu** suffrage universel, *n.m.* ; *id.* **takaylsu đuziyu** plur. **takaylsu đuziyaa** électeur, *n.m.* ; votant, *n.m.* ; *id.* **takaylsu đuzuu a.** vote, *n.m.* ; élection, *n.f.* b. voter, *v.* = **caca tɔv** ; *id.* **takaylsu đuzuu tisuu yaa kizuu n̄umou taa** référendum, *n.m.* ; *id.* **takayay sündu** plur. **takaylsu sündaa** personne in-

struite = **mɛesekulaa** ; *id.* **tom**
susuu takayay plur. **tom**
susuu takaylsı journal, *n.m.* ;
id. **tom susuu takaylsı**
 presse écrite, *n.f.*; *id.* **tom**
susuu tvmlye presse, *n.f.* ;
 information, *n.f.*; mass media, *n.m.*

takazii, -naa

[tákázii, tákáz'ínaá] *n.kl, pA*
 (viendrait de fr. taxi) var. **tagazii**
 ♦ taxi, *n.m.*

takuu [tákuu] *v.3b.*

1. tâter, *v.* ; sonder, *v.* ; **Etaku**
tom taa. Il a sondé l'affaire.
 2. tâtonner, *v.* ; *compar à* **tutuu**
 3. mettre à l'épreuve, *v.* ; c.f.
mayzuu 4. tenter, *v.* ; c.f.
cukuluu ; **Etaku-m se ena.** Il a
 voulu me tenter.

talandala *adv. expr. cont.*

♦ très propre, *adj.* (concerne à la couleur blanche) ; c.f. **cudl cudl**,
poyi poyi.

talumanzuu, talumanzuj *n.kl,*
I 1. petit couloir, *n.m.* 2. croisement de deux rangées, *n.m.*
 = **dæemendæe**.**taluu** [talúu] *v.3b.* var. **tabu**
 ♦ arriver, *v.* ; **Mao lunu Loma**
ne etali Kayay taa. Mao est arrivé à Kara en provenance de Lomé. ; **Pitalaa.** Il est temps. ;
Tal qeu. Soyez le bienvenu.
 = **kaabute** = ña ne kone ;
id. **eyu taluu** être grand de taille ; c.f. **kuyuu**.

1tam [tám] *n.PI* var. **kam**, **tom**
 A.1. souvent, *adv.* ; **Alu woki etaabalu te tam.** Alou va souvent chez son ami. 2. fois, *n.f.* (dans: toutes les fois, trois fois six ... etc.) ; expr. **tam**
kvdvumam une fois ; expr. **tam tam** a. toujours, *adv. de temps* b. chaque fois ; *id.* **cay**
tam [cay tám]] var. **caydam** résistant(e), *adj.* ; durable, *adj.* ; éternel(elle), *adj.* ; *compar à* **kptzuj, teyuj** ; expr. **cay tam**
tvmlye interminable travail ; *id.* **tamtam wezuu** éccles. vie éternelle = **wezuu pvtetuj**
 B. multiplication, *n.f.*

2tam [tám] *v.5b.* A.1. lier, *v.* ; attacher, *v.* ; c.f. **qlv, wokunuu** ; **Patan nimije.** On lie des cordes. ; **Patam mvl ne sizika.** On a attaché le voleur contre le poteau. 2. nouer, *v.* = **2tem** = **taoluu** ; *id.* **liu tse tam** étrangler, *v.* 3. souder, *v.* ; *compar à* **kptzuv, n̄ozuv** B. unir, *v.* ; se grouper, *v.* ; *compar à* **kpeyluu, kpənduu** ; **Piya tan qama ne petee aleewa.** Les enfants font la ronde chantée. ; expr. **n̄o tam** se liguer ; expr. **tuj tam** greffer, *v.* C. pourchasser, *v.* ; poursuivre, *v.* ; *compar à* **qæenuu, n̄eyuu, n̄onuu** ; **Tœyuu tan nam laku taa.** Le lion poursuit la biche dans la brousse.

† **tamaðe, tamala** [támáðé, támálá]
n.dl, a ♦ dernière couche de la case, *n.f.* ; Voir **temeyay**.

1 tamay, tamasi [támáy, támásı] *n.kA, sI* ♦ mâchoire (inférieure), *n.f.*; **Pakuu kpine le duya caja tókun** tamay. Quand on tue une bête, c'est le chef de famille qui mange la mâchoire inférieure.

2 tamay, - *n.kA* 1. espoir, *n.m.*; idée, *n.f.*; **Mau yabi caca takaya**, εcaynu tamay se eteku. Mao a payé un billet de la loterie, il a l'espoir qu'il gagnera (un million). 2. projet, *n.m.* = **lidau tumye**; *id.* **tamay labu** a. faire des projets, *v.*; projeter (avoir un projet), *v.*; programmer, *v.*; *compar à kay*; **Sama laku tamay se kemeya wiye ekpeñ Pilita**. Sama projette de rentrer à Blitta le vendredi. b. vouloir; *compar à cau, liu weu, seelun*.

tambadɛ, tambala

[tambádɛ, tambálá] *n.dI, a* (*viendrait de hs. dàmárà*) *var.* **tambala** ♦ ceinture, *n.f.*; **Sɔɔjanaa tambala walaa**. Les ceintures des militaires sont larges.

† **tambala, -naa** *n.kI, pA*
♦ ceinture, *n.f.*; *Voir tambadɛ*.

tambayye, tambay

[támbáyye, támbáy] *n.dI, a* 1. boule de terre pour la construction des cases, *n.f.* = **ɛdɛyye**; **Peñeyu tetu ne pama tambay**. On pétrit la terre et on fait des boules. 2. amas de terre après qu'on ait cassé un mur, *n.m.*; boule de terre sèche, *n.f.*;

Poyekwu kolona ne palizu tambay. On casse le mur et on fait sortir des boules de terre.

tamisuv [tamisúv] *v.3b.*
var. **tamsuv** ♦ joindre deux bouts, *v.*; renouer, *v.*; **Kpacaa tamisli lókə nimiye**. Kpatcha a renoué la corde du puits.

tamlye, - [tamlyé] *n.dI*
♦ silence, *n.m.* = **sum**; *c.f.* **dix dix**; **Su tamlye!** Tais-toi!; **Wiliyu yəədun** le, sukulibiya sun **tamlye**. Quand le maître parle, les enfants gardent le silence.

tamm *adv. expr. cont.*
♦ vaste, *adj.* = **lemmm, wammm, wemmm**.

tampoli, - *n.kI* ♦ toile de tente, *n.f.*; **Pohuuzuu tampoli wondu yəə ləədlye nñu taa**. On protège les bagages d'un véhicule à l'aide d'une toile de tente.

tamtu [tańtu] *n.tI*
♦ nouement, *n.m.*; nouage, *n.m.*

tamtuv, tamtu [tamtu, tamtíŋ] *n.kI, I*
var. **tamtuvna, tantuv, kamtu, samtu** ♦ teck (arbre), *n.m. (class. Tectona grandis, Verbenaceae)*.

tamu [tamúv] *v.3b.*
♦ être sourd.

tanamaye, - *n.dI*
♦ jour cérémonial où chaque personne doit immoler un poulet aux ancêtres.

tanaj, tanamúŋ

[tanaj, tanamúŋ] *n.kl, I*
 ♦ matin, *n.m.*; *c.f.* **danax, doo, tεblyε; Wlsi luy tanaj tεε.**
 Le soleil se lève le matin.

tanaú, tanaj [tanaú, tanáŋ]

n.kl, I 1. blague, *n.f.*; plaisirerie, *n.f.*; **Cɔzɔ kuu ε-saylnaa tanau.** Le grand-père plaisante avec ses petits-fils. 2. amusements, *n.m.pl.*; *c.f.* **agbatu, amuza, faawlyε;** *expr.* **tanaú labu** s'amuser, *v.*; plaisirter, *v.*; *compar à leyyuu;* **Tanau malaba mantute manta.** Ce n'est qu'une blague; il n'y a rien de sérieux.

† **tanayyu, tanayyaa [tánayyó, tánayyáa]** *n.E, pA var. tandayyvu*
 ♦ corne de cuisine, *n.f.*; *Voir 1sɔv.*

tandaðε, - *n.dI* ♦ espèce d'herbe utilisée pour faire éclore des oeufs de pintade.

tandam, tandamaa

[tandaám, tandamáa] *n.E, pA*
 ♦ sourd, *n.m.*

tandamtu [tándaŕtu] *n.I*
 ♦ surdité, *n.f.*

tandau, tanaj *n.kl, I*

var. tanduu ♦ barbe, *n.f.*;
Mɔn-cɔzɔ tandau hvlum̩ poyi.
 La barbe de mon grand-père est très blanche.

1tandum *n.pI*

♦ barbillons (poisson), *n.m.pl.*

2tandum [tandím] *n.pI*

♦ prématûr(e), *adj.*; précoce, *adj.*; *c.f.* **kazuu;** *expr.* **mulay tandem** variété de sorgho précoce.

tanum [táním] *n.pI*

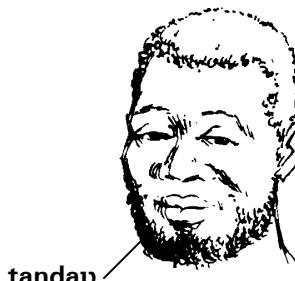
1. souffrance (injuste), *n.f.*; *expr.* **tanum tu** *plur.* **tanum tñaa** *n.E, pA* pauvre, *n.m.&f.*; nécessiteux(euse), *n.m.&f.*; malheureux (euse), *n.m.&f.*; démunis(e), *n.m.&f.*; misérable, *n.m.&f.* 2. à défaut de mieux; *id.* **tanum labunuv** se contenter, *v.*; **Nandu temane halu ya lotu se elanu tandem.** La viande étant épuisée, la femme s'est contentée d'acheter des boyaux. 3. débrouillage, *n.m.*; *expr.* **tanum labu** a. se débrouiller, *v.* b. racoler, *v.*

Tanjwaarì nom propre

♦ Tandjouaré (village et préfecture du Togo).

tantoma, -naa [tantomá, -náa]

n.E, pA var. tandome
 ♦ espèce de plante herbacée annuelle à tige jaunâtre, à feuilles lancéolées opposées, et à fleurs en glomérules axillaires.



Les feuilles sont utilisées pour traiter la dartre. = **añasvu**
= toziye (class. *Mitracarpus villosus, Rubiaceae*) .

† **tantvu, tantvuj** *n.kl, I*
 ♦ teck (arbre), *n.m.*; Voir **tamtvu**.

tanvu [tánvu] *v.6a. var. tanau*
 ♦ emmener à destination, *v.*

Tanzaani *nom propre*
 ♦ Tanzanie (Etat de l'Afrique).

† **tanzuñanay, tanzuñanzu**
 [tánzuñanaý, tánzuñánzu] *n.kA, sI*
 ♦ cuvette, *n.f.*; Voir **camsa**.

1-taŋ, -waa [taŋ, -wáa] *n.E, pA*
 ♦ camarade, *n.m.*; ami, *n.m.* (utilisé pour des hommes de même âge ou plus jeunes que soi); *c.f.*
mlyaa, qan, ceu, camna ; Kpacaa tan yo Sama. Kpatcha est le camarade de Sama.

2-taŋ [táŋ] *n.I* 1. son, *n.m.* ; bruit, *n.m.*; compar à **wiu** ;
Manuy man-caa nɔndəʊn taŋ. J'entends le son du cor de mon père. ; **Manuy naboyu taŋ cəkoye təɛ.** J'entends un bruit venant du buisson. 2. écho, *n.m.*
 = **1sev** 3. sensation, *n.f.* ; compar à **yuŋ** ; id. **taŋ nlu** avoir les nouvelles de, *v.* ; **Đooo Kpacaa qəvə nʊməʊn yə, mantanu ε-taŋ.** Depuis que Kpatcha est parti en voyage, je n'ai plus de ses nouvelles.

1taŋalvu, taŋaluj
 [táŋálúv, táŋálúj] *n.kl, I*
 var. **taŋgalvu, ŋkalvu** ♦ figuier des savanes (arbre fruitier), *n.m.*

2taŋalvu [taŋálvu] *v.3b.*
 var. **taŋgalvu** ♦ vagabonder, *v.* ; se déplacer de lieu en lieu à la recherche de quelque chose, *v.* ; compar à **cɔv, yelvu, yotuu ; Hay kpaaj tu taŋaluj qls taa yem.** Le chien enragé vagabonde de maison en maison.

taŋayu, taŋnaa *n.E, pA*
 ♦ dérisoire, *adj.* ; peu de valeur.

taŋayu, taŋaya
 [taŋayú, taŋayáá] *n.E, pA*
 var. **taŋayu, taŋgayu** ♦ un objet quelconque ; objet sans valeur, *n.m.* ; id. **płyga taŋayu** petit enfant.

† **tanga, -naa** *n.kl, pA* ♦ cinq cents francs ; Voir **nasunuwa**.

taŋgađe, tangala [táŋgáđé, táŋgálá] *n.qJ, a* var. **ŋkađe**
 ♦ fruit de l'arbre «**taŋalvu**».

taŋgatu *v.3* ♦ tanguer, *v.* ; clapoter, *v.* ; **Heylim makü ne lüm taŋgatu**. Le vent souffle et l'eau clapote.

taŋgbaka, taŋbası
 [táŋgbáká, táŋgbásı] *n.kA, sI*
 ♦ porte-plume servant à orner la tête des «**ezəkpa**» lors de la danse «**azaza**».

† **taŋgbaka, -sı** [táŋgbáká, -sı] *n.kA, sI* ♦ sisal, *n.m.*; Voir **kaavu**.

taŋyε, - n.dJ

♦ promotion d'âge = **1kpaɖuu**.

taŋtanu, -naa *n.kl, pA*

♦ espèce d'arbre (*class. Pterocarpus santalinoides, Papilionaceae*).

tasiyu, tasiyaa *n.E, pA*

1. qui ajoute 2. qui bénit ;
id. **loŋ tasiyu** conseiller(ère),
n.m.&f.

1tasuvu *n.pl* ♦ éd. addition, *n.f.*
= **2sɔzuvu** ; *ant.* **luzuvu, pasuvu**.

2tasuvu [tasúv] *v.3b.*

A.1. répéter, *v.*; faire encore, *v.*;

Tasl yɔɔduu mantanu. Répète, je n'ai pas entendu.

2. ajouter, *v.*; augmenter, *v.*; *compar à sɔzuvu* ;

Kpacaa qoo ha-ɿ mìnuvu ε-caa

tasl-ɿ nùnunwa. La mère de Kpatcha lui a donné cent francs et son père lui en a ajouté cinquante sous. ;

Mantasuy ml-yɔɔ. Je me joins à vous. ; *compar à kaafada* ;

id. **loŋ tasuvu** conseiller, *v.*

B. bénir, *v.*; **Eso tasl-ɖu**

lootiye. Dieu nous a bénis.

tataa [tátaá] *adv.* (*dérivé de tetu et taa*) *var. t̩ataa* ♦ par terre.

tatau, tataŋ [tatáú, tatáŋ]

n.kl, I ♦ grand morceau d'une poterie cassée ; *Dim.* **tatay**.

tatay, tatasu [tatáy, tatásu]

n.kA, sl A. morceau de

poterie ; *dim.* *de* **tatau** ;

Podqojuu keteu tatay taa. On

grille l'arachide dans un morceau de poterie cassée. B. disque, *n.m.* ;

Đu-m Lalaa tatay nakeyε ne manpaa. Joue-moi un disque de Lalaa pour que je danse.

tatu [tátu] *n.tI*; *sing.* **taɖuu** *n.kl*

♦ feuilles de raphia (**kpatule**) ; *id.* **tatu nimiye** tresse de fibres, *n.f.*; *compar à mundəndu nimiye*.

tav [táú] *v.1a.*

1. oindre, *v.*; *expr.* **num tav** oindre la peau en se servant d'huile, *v.*; **Halu so puya lum**

ne etaakε num. Après avoir lavé l'enfant, la femme l'oint de pommade. ;

id. **liu tav** a. espérer, *v.*; fonder un espoir, *v.*; compter sur, *v.*

b. avoir confiance, *v.*; avoir une conviction, *v.*; **Đutay liu se qlkay wənau kabiyε tom krou takay**. Nous avons confiance qu'on aura un dictionnaire kabiyè. 2. frotter, *v.*; masser, *v.* ;

Pumeylu puya ne pataa-kε cuna num. L'enfant a eu l'entorse et on l'a massé avec du beurre de karité. 3. peindre, *v.*; badigeonner, *v.*; **Mantax kuduyuu akaluu**. Je badigeonne la maison avec de la chaux. 4. crêpir, *v.* ;

Kuduyin mayu tax kuduyuu pɔlub. Le maçon crépit la maison. B. creuser un petit trou, *v.* ;

Patay pɔu ne pasu sulub peu. On fait un petit trou pour asseoir un pot de «tchoukoudou».

taya [tayá] *n.a* *var.* **t̩eya**

1. échelle, *n.f.*; **Petesiy taya ne pakpa tu**. On se sert de l'échelle

pour monter dans l'arbre.
2. civière, *n.f.*; **Pasyluy**
sédu taya yoo. On transporte
 un cadavre sur une civière.
3. porte, *n.f.* = **kpatuya, muluku,**
pooyunu.

tayaa, -naa *n.kI, pA*
 ♦ fronde, *n.f.*; lance-pierres, *n.m.*

tayinuu [tayinuu] *v.3n.*
var. teyinau, tayinau ♦ partager
 avec, *v.*

1tayuu *n.pI* *var. teyuu*
1. partage, *n.m.* **2.** éd. division, *n.f.*

2tayuu [tayuu] *v.3b.* *var. teyuu*
1. partager, *v.*; distribuer, *v.*; ven-
 tiler (distribution), *v.*; **Mantayly**
tindine piya. Je distribue des
 galettes aux enfants. **2.** diviser, *v.*
 se scinder, *v.*; *compar à clyuu,*
fayu **3.** séparer; *compar à*
2tuuu, yeduu.

taziyu, taziyaa *n.E, pA*
 ♦ qui gratte la terre; *id. tom*
taziyu rapporteur(euse), *n.m.&f.*
 = **nɔɔ taa tu** = **ñuyokuyu**
 = **tom keduu.**

tazuu [tazuu] *v.3b.*
 ♦ gratter la terre, *v.*; creuser
 légèrement, *v.*; **Kalimiye taziy**
tetu ne qiliziy ñgbam. La
 poule gratte le sol à la recherche des
 termites.; *id. tom taa tazuu*
 chercher à comprendre le fond
 d'une histoire, *v.*; *id. tom*
tazuu rapport, *n.m.* = **lebiye**
 = **tom keduu.**

tay, tasu [táy, tásu] *n.kA, sI*
1. terrasse, *n.f.* **2.** cour, *n.f.*
compar à kaday; **Pelek keteu**
tax yoo. On a séché l'arachide
 dans la cour. **3.** aire, *n.f.*

taylay, taylasu *n.kA, sI*
 ♦ panse (animal) = **ahoda huyuu.**

tayluu [taýluu] *v.3b.*
 ♦ servir une petite quantité d'un
 liquide, *v.*; faire goûter, *v.*; **Pele**
taxly sułum, sułum ñoyaa.
 La jeune fille fait goûter le
 «tchoukoudou» aux consommateurs.

† **taytu** [taýtu] *n.tI* ♦ son, *n.m.* ;
Voir teytu.

tayu [taýu] *v.2b.* **A.** 1. quête les
 produits vivriers au marché, *v.* ;
Cəjə tiki ne patay. Quand le
 grand prêtre s'annonce on quête les
 produits du marché. **2.** prélever, *v.*
B. faire un signe pour distinguer
 quelqu'un ou quelque chose, *v.* ;
Patay puya sıu tetu. On a fait
 un signe à l'enfant dans un fétiche. ;
id. kondo hitu tayu faire
 distinguer par une poudre
 spéciale (*hitu*) le «kondo» qui
 possède des pouvoirs
 surnaturels.

tayyay, tayyası [tayyaý,
 tayyásı] *n.kA, sI* *var. teya*
 ♦ pot recouvrant la ruche.

† **tayyuu, tayyuŋ** [tayyuu, tayyuŋ] *n.kI, I* *var. de* ♦ grande calebasse
 plate, *n.f.*; *Voir taayuu.*

1tayzuu [taýzvu] *v.3b.*

1. rapporter, *v.* 2. trahir, *v.*

2tayzuu [táýzúu] *v.3b.*

♦ rapprocher ses reins de quelqu'un en s'inclinant légèrement par derrière.

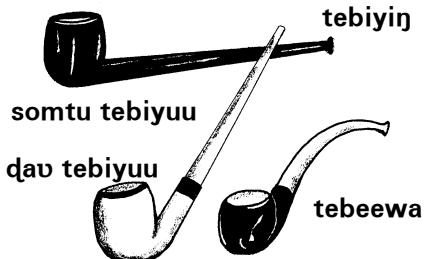
† **tebeeu, tebeen** [tébee'ú, téb'één]

n.kI, I ♦ grosse pipe, *n.f.;*
Voir tebiyuu.

tebeewa, tebeesi

[tébeew'á, téb'éési] *n.kA, sl*

♦ pipe, *n.f.;* dim. de **tebiyuu** ;
expr. **tebeewa ñoyu** fumeur
(euse) de pipe, *n.m.&f.*



† **tebeyye, tebey** *n.dI, a* ♦ graine de tabac, *n.f.;* *Voir tabuwiye.*

† **tebi, -naa** *n.kI, pA* ♦ jupe, *n.f.;*
Voir tevi.

tebiye, tebee [tébíyé, tébée]

n.dI, a ♦ graine de fruit du baobab (**teluu**).

tebiyuu, tebiyin *n.kI, I*

var. tebeyuu, tebeeu ♦ grosse pipe, *n.f.;* Dim. **tebeewa.**

tede, tela [téde, telá] *n.dI, a*

♦ pain de singe (fruit du baobab (**teluu**)) ; **Kpacaa koyuu tela.**
Kpatcha cueille les pains de singe.

teenim *n.pl* var. **teynim**

♦ poils fin qui recouvrent la gousse du fruit de baobab ;

Teenim puu eyaa. Les poils fins de gousse du fruit du baobab, cause des démangeaisons.

teetu *n.tI* ♦ cire d'abeille, *n.f.*

teeeye, tee *n.dI, a* var. **teya, teye**

♦ reste de la boisson au fond d'un pot, *n.m.* = **sulüm kidé** = **sulüm təbuu.**

† **teeeye, tee** *n.dI, a* ♦ fesse, *n.f.;*
Voir təbuu.

tefeni, -naa [tefení, -náa]

n.kI, pA ♦ oreiller, *n.m.* = **ñuu kudvuduu.**

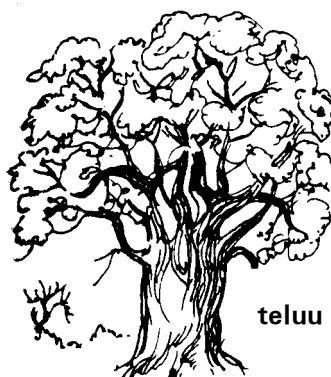
telim [telím] *n.PI*

♦ poudre du fruit du baobab servant à faire de la bouillie.

1teluu, telin [telúu, telín] *n.dI,*

a ♦ baobab, *n.m.* (class. *Adansonia digitata*, LINN., *Bombacaceae*) ;

Teluu külün tuj taa payluu. Le baobab est le plus gros des arbres.



2teluu [telúu] v.3a. A. tenir avec précaution, v. = **tejeluu** ; **Petelix yaðe**. On tient l'oeuf avec précaution. B. frapper violement, v. ; **Peteli mñlu ançulumawiyau tæ**. Chez le chef on frappe le voleur violement.

1tem, -naa n.E, pA = **1tim**
 ♦ espèce d'arbre à écorce écailleuse, à feuilles composées alternes en panicules ou en racèmes, et à fruits ovales ou orbiculaires. Cet arbre produit de la glu.

2tem [tém] v.5a. A.1. nouer, v. ; *compar à 2tam, tœlœv* ; expr. **kedœeka tem** nouer un foulard autour de la tête 2. saisir, v. ; **Etema tœv pilina**. Il a saisi la branche de l'arbre. 3. aider, v. ; sauver, v. ; secourir, v. ; *compar à ñuvu yabu* ; c.f. **sñav** ; **Etemim ne tœnay**. Il m'a aidé en me donnant de la nourriture.

tembe adv. var. **tem**
 1. effectivement, adv. ; absolument, adv. ; vraiment, adv. ; *compar à kee kee, kenje, kubam, pññj, sññj* ; **Đooo pahayaç tembe**. Autrefois on travaillait vraiment la terre. ; **Ññou svolum tembe**. Il boit vraiment. ; **Nëme yayay lum tembe**. Nèmè nageait vraiment. ; **Đona wojuu tembe**. Vraiment, Donga rit. ; **Puya we loj tembe**. L'enfant est vraiment intelligent. ; **Wœlvu kpa tembe**. Vraiment, il y a la sécheresse. ;

Payabi pœsaç tembe. Vraiment, ils ont acheté des pagnes. 2. entier, adj. = **kiya** = **payu**.

tendene, tendemee
 [tendené, tendemée] n.dJ, a var. **ndene** 1. lit en terre battue, n.m. ; c.f. **kaðu** 2. marche d'escalier, n.f.

† **tendiye, tendee** n.dJ, a ♦ épervier blanchâtre, n.m. ; *Voir edeydiye*.

tendiyu, tendiyaa
 [téndiyu, téndiyaa] n.E, pA
 ♦ qui demande la grâce ; qui supplie ; qui implore.

tenduu [ténduu] v.3a.
 1. supplier, v. ; implorer, v.
 2. demander pardon, v.
 3. presenter des excuses à son beau-parent, v. = **etü teçyu**.

tenjeluu [tejeluu] v.3a.
 ♦ tenir en équilibre dans la main, v. = **teluu**.

† **tenjeluu** v.3a. ♦ rester définitivement, v. ; *Voir teñelœv*.

† **tengene, tengema** n.dJ, a
 ♦ houe usée, n.f. ; *Voir tiñgene*.

tenju, -naa [tenjú, -náa] n.kl, pA
(viendrait de hs. tèèkíú) var. **tenku**
 ♦ mer, n.f.

† **tengbede, tengbela** [tengbedé, tengbelá] n.dJ, a 1. espèce de plante rampante 2. tabouret en terre, n.m. ; *Voir kpengbede*.

tesinuu [tésinuu] v.3a.
 ♦ s'adosser, v. ; **Pele tesini tœv**. La jeune fille s'est adossée à l'arbre.

tesuu [téssuu] v.3a.

A. adosser, v. B. s'assembler par curiosité, v. ; **Eyaa tesi mæe mæe ne pəcənni maajlka lađv.** Il y eut une foule considérable pour admirer les actes du magicien. C. éclore, v. = **yađe taa luv;** **Man-kalumasi tesaa.** Les oeufs de ma poule ont éclos.

tete adv. ♦ partout, adv. = **paa le.**

teu [téú] v.1a. ♦ chanter, v. ; **Sukulibya tex** hendu. Les élèves chantent.

tevi, -naa [teví, -náa] n.kI, pA ou n.E, pA var. **tebi** ♦ jupe, n.f. ; **Nakaa təołu tevi.** Nakaa a porté une jupe.

† **teya** n.a ♦ fesse, n.f.; *Voir tobuu.*

† **teya, te** n.dI, a var. **de** ♦ reste de la boisson au fond d'un pot, n.m. ; *Voir teeye.*

† **teye, te** n.dI, a var. **de** ♦ reste de la boisson au fond d'un pot, n.m. ; *Voir teeye.*

† **teye, te** n.dI, a var. **de** ♦ phacochère, n.m. ; *Voir 1toye.*

† **teye, te** n.dI, a var. **de** ♦ petit poisson, n.m. ; *Voir 2toye.*

teyu, teyaa [téyú, teyáa] n.E, pA var. **yoyu** ♦ chanteur, n.m.

teyduu [téyduu] v.3a.

♦ soupeser, v. ; **Caaesso teydiy kalimiye se eya.** Tchaësso soupèse la poule avant de l'acheter.

teyluu v.3a. ♦ tenir avec précaution quelque chose, v.

teynim n.pl ♦ substance recouvrant le pain de singe (elle cause des démangeaisons).

teyu [teýu] v.2a. 1. soulever, v. ; soutenir, v. ; **Koloja etələvə yoo petekiy-ke qeyna.** On soutient le mur qui tombe par des supports en bois. 2. aider à soutenir, v. ; aider à soulever un poids, v. ; *id. eza teyu* lever les yeux en soulevant légèrement la tête, v. ; **Tey eza ne esidaa.** Lève les yeux.

teyziyu, teyziyaa n.E, pA

♦ ramasseur(euse), n.m.&f. ; compar à **kuyu, tiyziyu, təzlyu.**

1teyzuu n.pl ♦ ramassage, n.m. ; collecte d'un liquide ou de la farine, n.f. ; compar à **kediyzay, kuu, kpeyluu, tiyzitu.**

2teyzuu [téyžuu] v.3a.

1. tendre la main pour recevoir quelque chose, v. ; **Sulümuya teyziy nesi se paha-we.** Les mendians tendent la main aux passants pour demander.

2. ramasser, v. ; c.f. **tiyzuu** ; **Piya teyziy manqulə manqulə tees.** Les enfants ramassent les mangues sous le manguier. 3. recueillir de l'eau, v. ; **Tey nuy le, halaa teyziy lum.** Lorsqu'il pleut, les femmes recueillent de l'eau.

te p.post. ♦ chez, prép. ; **Diwoki wiyaw te.** Nous allons chez le chef. ; expr. **ε-te** a. chez lui,

chez elle **b.** chez ses parents ; **Pekpeni halu efeluu ε-tε.** On a remis la femme sorcière à ses parents.

tεbιyε, - [tέbιyέ] *n.qf*
 ♦ aube, *n.f.* = **kιdιñandυv** ;
Kpacaa kuyu tεbιyε ne εdεs tιu tε. Kpatcha a quitté dès l'aube pour aller chez le charlatan.

tεdυvυ [tέdυvυ] *v.3b.*
 ♦ épuiser, *v.* ; manquer, *v.* ; *c.f.* **laŋυvυ** ; **Lυŋυyε taa halaa tεdυvυ lυm.** En saison sèche les femmes manquent d'eau.

tεe [tέέ] *p.post.* **1.** sous, *prép.* ; *opposé à yoo* ; **Haqυ hεzιy tιu tεe.** Le cultivateur se repose sous l'arbre. **2.** dessous, *loc. adv. et prép.* ; au-dessous, *loc. adv. et prép.* ; *expr.* **tεe ne pυyoo tu plur.** **tεe ne pυyoo ñiurma** hypocrite, *n.m.* & *f.* = **noɔi naale tu** ; *expr.* **tεe ne pυyoo wεtu** infidélité, *n.f.* = **noɔi naale wεtu** **3.** dans ; *expr.* **kuduyuu tεe** dans la chambre.

tεedimuu, tεediminj *n.kl, I*
 ♦ emplacement d'un arbre mort, *n.m.*

tεegbεgбεvυ, tεegbεgбεj *n.kl, I*
var. **tιułgбεvυ, tιułpakpau,**
tιułpεkpevυ, kρεedłgбεvυ
 ♦ guêpe noire, *n.f.*

tεekođlaj, tεekođlasι
 [tέekođlaj, tέekođlίsι] *n.kA, sl*
 ♦ bouillie très légère sans grumeaux, *n.f.*

tεekpagbafυl, -naa *n.E, pA*
 (*dérivé de tεye et kpagbafυl*)
var. **ɛsօdaa kpakpafυl** ♦ canard sauvage, *n.m.*

tεelυm [tέelím] *n.PI*
 ♦ bouillie liquide, *n.f.*

† **tεeŋ** [tέéŋ] *n.I*
 ♦ résistant(e), *adj.* ; *Voir tεyυŋ.*

Tεeŋ nom propre

A. nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Lassa et Somdina
B. nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah (Togo), canton de Sirka.

tεesu, tεesuŋ [tέésú, tέésúŋ] *n.E, I*
 ♦ pintade sauvage, *n.f.*

† **tεetεehay, tεetεehasι** *n.kA, sl*
 ♦ larve de fourmi-lion, *n.f.* ;
Voir tεetεkalımaυ.

† **tεetιlkυvυm, -waa** [tέetιlkύvυm, -w'άa] *n.E, pA* ♦ hérisson, *n.m.* ;
Voir piikendiy.

† **tεetυ** [tέétu] *n.tI* ♦ son, *n.m.* ;
 lie, *n.f.* ; drêche, *n.f.* ; *Voir tεyυtυ.*

tεeu, tεeŋ [tέeu, tέéŋ] *n.kl, I*
 ♦ bouillie, *n.f.* = **akasa** ;
Kudəndυ ñiøu tεeu. Le malade prend de la bouillie.

† **tεeu** [tέeu] *v.2b.* ♦ régénérer (plante), *v.* ; *Voir 2tεyυ.*

tεewιlυvυ, tεewιlυvυŋ *n.kl, I*
 ♦ souche d'arbre, *n.f.* ;
compar à qaawιlυvυ.

tεεwlslkoye, tεεwlslk
 [tééwlslk'óye, tééwlslk'ó]
n.dl, a (dérivé de **tεyε** et **wlslkoye**)
 ♦ gingembre sauvage, *n.m.*

tεezlzaυ, tεezlzaŋ
 [tεezlzáú, tεezlzáŋ] *n.kl, I*
 ♦ bouillie épaisse de semoule, *n.f.*

tεgbεday, - [tégbédáy] *n.kA*
var. legbεday ♦ nuage très sombre au moment où la pluie s'apprête à tomber, *n.m.* ;
Tεgbεday piyi puυ wayu kpuqι. La pluie s'annonce par un nuage très épais.

† **tεgbεyay, tεgbεyιsι ou tεgbεesι**
 [tégbεyay, tégbεyιsι ou tégbεesι] *n.kA, sI* ♦ différentes couches de terre ; Voir **tεmayyay.**

1tεlem *adv.* ♦ petite quantité = **pazl** = **ηñιl** = **taylaa** = **tεyylm.**

2tεlem *n.kl* ♦ qui n'est pas profond(e) ; plat(e), *adj.* ; *expr. ñanay tεlem* plat (assiette), *n.m.*

tεlemee *adv.* *var. tεmlεs*
 ♦ un peu chaud(e) ; tiède, *adj.* ; tempéré(e), *adj.*

tεlenja, tεlenzl [télénjá, télénjzı] *n.kA, sI* *var. kuđudjiya*
 ♦ séchoir à légumes et à condiments tressé avec des lamelles de palmes, *n.m.*

tεlesυυ [télésυυ] *v.3b.*
var. qεzυυ A. exagérer, *v.*
 = **luuu, tadiyυυ** ; **Awii tεlesυυ niye svlυυ ñɔtu taa.** Awii exagère dans la consommation de la

boisson. B. faire exprès, *v.*
 C. tenter quelqu'un pour voir sa réaction, *v.* ; c.f. **takυυ** ; **Cau ηnaa se puυ fεyι mən-cəlo, ηtεlesυυ-m se ηna yaa εzıma.** Tchao, tu sais que je n'ai rien et tu me tentes.

tεlυυ [télυυ] *v.3b.* ♦ se fier, *v.* ; c.f. **liu tav, yɔɔ kađυυ.**

tεm [tém] *v.5b.* ♦ finir, *v.* ; terminer, *v.* ; **Mεntεm mε-hεs tεs hayυυ.** J'ai fini de labourer mon champ d'ignames.

tεmayyay, tεmaylsι *n.kA, sI*
var. tεmeyay, tεgbεyay
 ♦ chacune des couches successives après la fondation d'une construction = **1kəđəlay.**

tεmeyay, tεmeylsι *n.kA, sI*
var. kəđəlay, tamade ♦ dernière couche de terre pétrie du mur d'une case (couche terminale d'un mur de terre battue).

tεml tεml *adv. expr. répét.* (dérivé de **tεm** «finir») ♦ complètement, *adv.* ; **Etεm tεml tεml.** Il est complètement épuisé.

tεmnυυ [térmnυυ] *v.5n.*
var. tεmnau A.1. en arriver à, *v.*
 2. finir par, *v.* ; terminer par, *v.* ; compar à **qlynuυ, tεzlnυυ** ;
Ptεmnυυ-ne mιlυm. Il a fini par devenir voleur. 3. aboutir à, *v.*
B. se confier à, *v.*

temtu [temtu] *n.tl*
 ♦ finition, *n.f.*

tenazlyuu, tenazlyuŋ *n.kl, I*
 ♦ espèce de petit lézard qui attire la foudre.

tendə [téndé] *adv.*
 ♦ délicatement, *adv.*; avec précaution; **Pədəkuv yadə təndə se d̥ltaayəku.** On tient l'oeuf avec précaution de peur de le casser.

† **tendee, - [téndee]** *n.kl*
 ♦ vers le sud; *Voir təv təe.*

tendele, -naa *n.E, pA*
 ♦ ricin (plante), *n.m.* = **dəndele** (*class. Ricinus communis, Euphorbiaceae*).

teŋeluv [teŋéluv] *v.3b.*
 ♦ être plein(e) jusqu'au point de déborder; **Təv n̥wa ne Kayay pəɔ̥ təŋeli.** Il a plu et la rivière Kara a débordé.

teŋgelyemye, teŋgelyema *n.dJ, a*
var. teŋgemye, nakama, naakamye
 ♦ technique de lutte (prise de judo), *n.f.* = **taqly cəbu.**

† **teŋgeluv** [téŋlúv] *v.3b.*
 ♦ stagner, *v.*; *Voir teŋluv.*

teŋluv [teŋlúv] *v.3b.*
var. teŋelu, teŋluv 1. rester définitivement, *v.*; aller sans retour, *v.*; disparaître, *v.*; *c.f. səyuv; Hay teŋlu laku taa.* Le chien a disparu dans la brousse.; **Egbam Cau su kuyukuyu pəu taa ne etenlu peeye.** Le chasseur Tchao a disparu dans le trou de la taupe. 2. s'anéantir, *v.*; **Miŋ qiziyu teŋlu miŋ taa.** Le

sapeur-pompier a été anéanti par les flammes de l'incendie.

† **tətaa** [tətaá] *adv.* ♦ par terre; *Voir tataa.*

tete *adv.* ♦ particule qui renforce un effet négatif, une idée négative, un sens négatif; *id. tete ceyə* un être de peu de valeur, de moralité douteuse; *id. tete kpiŋe* un être de peu de valeur (expression utilisée pour les injures); *id. tete n̥lyuv plur. tete n̥ltu* reptile (serpent), *n.m.* = **hađe n̥lyuv;** *id. tete peŋuv* mépriser, *v.*; se moquer de, *v.*; ridiculiser, *v.*; dédaigner, *v.*; *c.f. camsuv, cənduluv, wəŋuv; id. tete wondu qijayye* tanière, *n.f.*

tetækalmau, tetækalmanj *n.kl, I* var. **kanlu, tətəshay**
 ♦ larve de fourmi-lion, *n.f.*

tetəemij *n.I* ♦ volcan, *n.m.*

tetəeyu, tetəeyaa *n.E, pA*
 ♦ homme vil, *n.m.*

tetəgbine, tetəgbina [**tetəgbíne, tetəgbíná**] *n.dJ, a*
 ♦ animal sauvage, *n.m.*

tetlyuv [tətlyuv] *v.3b.*
var. teteuyu ♦ résister, *v.*

tetu [tétu] *n.tI*
A.1. terre, *n.f.*; sol, *n.m.*;
id. l̥um həku taa tetu île, *n.f.*;
id. tetu huyuu terrasser, *v.*

= **tetu kpazuu** = **tetu p̄suvu**; *id.* **tetu k̄bandu** terre fertile, *n.f.*
= m̄vzvñ tetu ;
id. **tetu taa** ville, *n.f.*; en ville
2.lot (terrain), n.m. ; id. tetu mayzvñ éd. géométrie, *n.f.*; *id.*
tetu mayzlyu = **tetu k̄edlyu** géomètre, *n.m.*; géologue, *n.m.*;
Tetu k̄edlyu w̄l̄l-d̄b paa weyi ε-tetu kamay. Le géomètre nous a indiqué les limites de nos lots respectifs.
B. patrie, n.f. = caanaa tetu ; *compar à εjadε* ; **Togo ke men-tetu.** Le Togo est ma patrie. ; *id.* **tetu εyu plur. tetu εyaa** personne généreuse, *n.f.*; bon samaritain, *n.m.*; *expr.* **tetu p̄lyā plur. tetu piya** citoyen (enne), *n.m.&f.*; *expr.* **tetu p̄lyā k̄ijeyuu tuvlye** devoir du citoyen, *n.m.*; *expr.* **tetu p̄lyā t̄l-yɔɔ weu** liberté du citoyen, *n.f.*; *expr.* **tetu p̄lyā wađe** droit du citoyen(enne), *n.m.*
C. continent, n.m. ; Afrika ka εyaa k̄ikpeedaa tetu. L'Afrique est le continent des Noirs. ; *compar à kedεja* ; *id.* **Afrika tetu** continent africain.

tetudu, tetudnāa *n.E, pa*
A. autochtone, n.m.&f. ; Tetudu s̄umna agol̄uma yla. C'est l'autochtone qui connaît les noms des lieux sacrés.
B. propriétaire terrien, n.m.&f. ; Tetudu s̄uhñi ε-tetu kamasi. C'est le propriétaire terrien qui connaît les limites de sa propriété.

tεv, tεŋ [tév, téŋ] *n.kI, I*
A. pluie, *n.f.*; **Tεv huzaa.** Il a goutté. ; **Tεv ñul̄tsy.** Il fait des éclairs. ; **Tεv piyaa.** Le temps menace. ; **Tεv tiliy.** Le tonnerre gronde. ; **Tεv tɔwa.** Il a goutté. ; *id.* **tεv yau** évoquer la foudre, par des moyens occultes, *v.*
B. firmament, *n.m.*; nature, *n.f.*; voûte céleste, *n.f.*; *compar à εso mundu* ; **Tεv fema.** Il fait jour. Le monde est civilisé. ; *id.* **tεv fema le, ... conj.** lendemain, *n.m.*; *id.* **tεv tεs** *var. tendεs* a. vers le sud b. à l'étranger; **ɛnε ε-tεv ne le?** D'où vient celui-ci?

† **tεv** *v.Id.* ♦ inviter à faire, *v.*; proposer `a faire, *v.*; *Voir* ³**tεyv.**

tεvbíye, tεvbε

[tévbíye, tévb'έ] *n.dI, a*
♦ pierre en forme de hache (supposée provenir de la foudre).

tεvnazim, -naa [tévnazím, tévnaz'ímnáa] *n.E, pa*
var. tεv-nakau ♦ espèce de sauterelle dont on dit qu'elle attire la foudre.

† **tεwa, tεsl** *n.kA, sl*
♦ petite guêpe, *n.f.*; *Voir* **tεya.**

† **tεya** [tεyá] *n.a* ♦ échelle, *n.f.*; civière, *n.f.*; porte, *n.f.*; *Voir* **taya.**

† **tεyay, tεȳsl ou tεesl** [tεyáy, tεȳsl ou tεesl] *n.kA, sl*
♦ ruche, *n.f.*; *Voir* **tεya.**

¹**tεyε, -** [tεyε] *n.dI*
♦ ferme, *n.f.*; champs éloignés, *n.m.pl.*; *id.* **tεyε ñandu** espèce d'arbuste buissonneux à feuilles

simples alternes, à fleurs disposées en capitules blanches, et à fruits des akènes (*class. Vernonia colorata*, *DRAKE*, *Compositae*).

tεyε, tεs [tεyε, tεs] *n.dfl, a*
var. taye ♦ céphalophe de Grimm (antilope), *n.m.* (*class. Sylvicapra grimmia coronata*, *f. Céphalophinés*).

tεyε nō, tεyε nāj

[tεyé nō, tεyé nāj] *n.E, I*
var. tεεnōo, aaylōo, awayl nō
 ♦ *buffle, n.m.; nom tech. Buffle de savane (class. Syncerus cafer acutinoctis)* = **ñeyu**.

† **tεylnau** *v.3n* ♦ partager avec, *v.*; *Voir taylnuv.*

tεyij [tεyíj] *n.I* *var. tεeij*
 ♦ résistance, *n.f.*; résistant(e), *adj.*; *compar à cay tam, kpiuzij* ; **Tatu kudoku fεyl tεyij εzι kaavu ñiηgu yø.** Le sac de raphia n'est pas aussi résistant que celui de sisal.

† **tεyuv** [tεyúv] *v.3b.* ♦ partager, *v.*; *Voir tayuv.*

tεzlnuv [tεzínlúv] *v.3n.*

var. tεzlnau **A.** finir par, *v.* ; terminer par, *v.* ; *compar à dlynuv, temnuv* ; **Powoki lakiŋ ne pεtezlnu** *Cau.* Tchao est la dernière chasse. **B.** faire traverser, *v.* ; **Petezlynu εyaa pøɔ ne kpiyuv.** On fait traverser les passagers à l'aide d'une pirogue.

tεzonjgiye, - n.dfl

var. tεezonjgiye ♦ saison chaude (mars-avril), *n.f.*

tεzuv [tεzúv] *v.3b.*

1.achever, *v.*; compléter, *v.* ; terminer, *v.* ; *compar à layuv, tεm* ; **Culaabalu tεzι ε-hayuv hayuv.** Tchilabalo a achevé de cultiver son champ. 2.épuiser ; *compar à tεduv* 3.exterminer, *v.* ; **Heu weyi puwlyay-ł yø, pεtezlu-ł.** On a tué le mouton qui était malade.

† **tεy, -naa** *n.E, pA* ♦ boule en argile, *n.f.*; *Voir tεyyu.*

tεya, tεesl [tεyá, tεésl] *n.kA, sl*

var. tεyay, tεwa, tεyay, tεya
A. petite guêpe, *n.f.* ; *c.f.* **kpeedigbeεeu, 1tεlmauv** ; **Tεesl ñasly εyaa εzl tεy yø.** Les guêpes piquent comme les abeilles. **B.** ruche, *n.f.* ; *c.f.* **tuvakuv** ; **Man-caa pam tεxa suluv yø.** Mon père a posé une ruche sur le néré.

tεyluv *n.pl* ♦ premier jus recueilli du liquide du sorgho au moment où l'on prépare de la boisson ; *c.f.* **lølom.**

tεyluv [tεyłuv] *v.3b.*

var. tεngeluv ♦ stagnier, *v.* ; **Lum tεylu hidε taa.** L'eau de la mare est stagnante.

tεy tεy *adv. expr. répét.* ♦ très ; *c.f.* **kpeemm, nlll, nly nly, pñyñy.**

tεytu [tεytu] *n.tl*

var. taytu, teetu 1. son, *n.m.*; lie, *n.f.*; drêche, *n.f.*; *expr. svlum*

tεytu son de tchoukoutou
2. résidu, *n.m.*; *compar à aguda, añaña, ñaym.*

¹tεyv [tεyv] *v.2b.*

A. donner une boule de pâte à, *v.*;

Pεtεkuy puya mutu. On donne une boule de pâte à un enfant. ; *id.*

tambay tεyv faire des boules de terre pour la construction, *v.*
B. superposer, *v.*; empiler, *v.*; mettre dans, *v.*; **Culaalu tex**

cuu ñanzu qama taa. Tchilalo a empilé les assiettes en terre. ; *id. nesi tεyv* demander une faveur, *v.*; **Kpacaa tom subi**

wiyau te ne εtεkuy nesi. Kpatcha a été condamné par le chef et il implore son pardon.

²tεyv [tεyv] *v.2b.* *var. tεeu*

1. régénérer (plante), *v.*; **Pesetu tu ne kutey.** On a coupé l'arbre et il a régénéré. 2. bourgeonner (plante), *v.*; sortir les bourgeons, *v.*; *c.f. needuvu, wəw, yezuu;* **Pəso mangu tu ne kutey.** On a planté un manguier qui a poussé des bourgeons.

³tεyv [tεyv] *v.2e.* *var. tεv*

1. inviter quelqu'un à faire un travail, *v.*; soliciter quelqu'un pour un travail, *v.*; *compar à*

2tūm; **Cau caa tex hadaa.** Le père de Tchao a invité les cultivateurs (à faire le champ).
2. proposer à faire, *v.*; *id. etu*

tεyv présenter des excuses à son beau-parent, *v.*; *compar à* tenduu.

tεyyee *adv.* ♦ bon marché = kponjo.

tεyyum *adv.* ♦ petite quantité = **pazl** = **ŋñll** = **taylaa** = **¹tεlem.**

tεyyv, -naa *n.E, pA* *var. tεy*

♦ boule en argile faite spécialement pour servir de support aux grandes marmites dans lesquelles on prépare de la boisson locale (**svlum**).

ti- *préf. class. de type 1, classe tl* = **tu-** devant les voyelles **a, ε, i, ɔ** et **u**
A. il, elle, ils, elles, *pron. pers. sujet, troisième pers.*

B.1. son, sa, ses, *adj. poss., troisième pers. du sing.* **2.** leur, leurs, *adj. poss., troisième pers. du plur.*

tibu [tibu] *v.4c.* ♦ descendre, *v.*; *id. pəɔ tibu* aller à la recherche de l'eau, *v.*; aller à la fontaine, *v.*

tigide, tigila [tigíde, tígílá]

n.dl, a *var. təkide*
♦ base, *n.f.*; fondation, *n.f.*

tigidesiyu, tigidesyaa

[tígíd'ésiyú, tígíd'ésiyáá]
n.E, pA ♦ fondateur(trice), *n.m.&f.*

tii, - *n.kI* (*viendrait d'angl. tea*)
♦ thé, *n.m.*

¹tii- *part. verb.*

= **tu-** devant les voyelles **a, ε, i, ɔ** et **u**
♦ insistance.

2tii- préf. class. de type 2, classe II

= **tii-** devant les voyelles **a, e, i, o et u**

A. négatif ils(elles) ne ... pas

B. antérieur ils(elles) avaient ...

† **tiigede**, **tiigela** *n.dJ, a*

♦ houe usée, *n.f.*; Voir **tingene**.

† **tiiməv**, **tiiməŋ** *n.kI, I* ♦ guêpe maçonne, *n.f.*; Voir **tuimav**.

tiituu [tíítúu] *v.3a.*

♦ frotter contre, *v.*

tikay, - *n.kA* ♦ beaucoup, *adv.*; c.f. **sakuye**, **pudlufey**; *id.* **εyaa tikay** foule, *n.f.*; compar à **samay**.

tikede, **tikela** *n.dJ, a* ♦ petite houe utilisée pour le sarclage, *n.f.*; c.f. **cekiyuu**, **εyazlye**; **Caa hayux ketvuu tses ne tikede**. Tcha sarcle sous les plantes d'arachide avec une petite houe.

tikee, -**naa** *n.E, pA* (*viendrait de fr. ticket*) ♦ ticket, *n.m.*; expr.

tikee møyv plur. **tikee møyaa** collecteur(trice) de tickets, *n.m.&f.*

tiku, **tikinj** [tikú, tikínj] *n.kI, I*

♦ régime, *n.m.*; expr. **εyabuye**

tiku régime de bananes, *n.m.*

= **εyabuye** **ñuuu**.

† **tilaali**, - [tilaalí] *n.kI*

♦ parfum, *n.m.*; Voir **tuilaadu**.

tilimiye, **tilima** [tilimiye, tilima]

n.dJ, a ♦ pilier construit dans la cour de la maison sur lequel on met une pierre plate servant de séchoir, *n.m.*

tiluu [tilúu] *v.3a.*

A.1. vrombir, *v.*; mugir, *v.*

2. gronder (tonnerre), *v.*; **Teu**

tilaa. Il y a un grondement de tonnerre. **B.1.** s'étioler, *v.*; mourir à petit feu, *v.*; mourir à petit coups (plante), *v.* **2.** affaiblir, *v.*; c.f. **camuuu**, **huzuuu**, **puzzuuu**

3. flétrir, *v.*; **Teu tili yeeeo**.

L'arbre va mourir.; **Eyu tili yeeeo**. L'homme est découragé.

1tim, -**naa** [tiím, -náa] *n.E, pA*

= **tem** ♦ espèce de figuier dont la sève est visqueuse (*class. Ficus polita*, *VAHL*, *Moraceae*); c.f. **2tiye**.

2tim [tíím] *v.5a.* **A.** abattre, *v.* ; couper, *v.*; **Petin tuu**. On abat l'arbre. **B.1.** faire tomber, *v.*;

Petim evalu. On a terrassé un «evalo». **2.** s'écrouler, *v.*; compar à **dabu**; **Đan tima**. La case s'est écroulée.; expr. **soñay**

timde, **timla** [timde, timla] *n.dJ, a* ♦ grosse flûte à l'aide de laquelle les «**sañayun**» se lancent des défis, se provoquent.; compar à **hulay**, **señgbeña**.

tindine, **tindimee**

[tíndiné, tíndimée] *n.dJ, a*

♦ pain de haricot, enveloppé dans des feuilles cuit à la vapeur, *n.m.*

tinduu [tínduu] *v.3b.*

A. renforcer, *v.*; ajuster, *v.*

= **ceylusuu** = **ñiryu** = **tituu**

B.1. damer légèrement sans soins, *v.*; **Nakaa tindiy e-nemeya tεε.** Naka dame sa cuisine.; **Posuyi kuduyuu taa ne petindi ne pιcεyL.** On a remblayé la chambre en la damant.
2. frapper, *v.*; *compar à mabu ; useage fig.* **Kpacaa du Pødøku tataa ne εwεε etindix-i.** Kpatcha a renversé Podoki et le roue de coups.

tinuu [tínuu] *v.6b.* *var. tinau*
 ♦ descendre avec, *v.*; conduire, *v.*; emmener, *v.*; **Kpacaa tini wondu pøo taa.** Kpatcha a conduit le troupeau au marigot.

tingene, tingemee
 [tíngéné, tíngémée] *n.dJ, a var. tengene, tiigede, tikedé*
 ♦ houe usée, *n.f.*

tingila *n.a*
 ♦ oreillons (maladie), *n.m.pl.*
 = **alokpotolokpo** = ²**tùlmau.**

† **tiukede, -waa ou -baa** *n.E, pA*
 ♦ pivert (oiseau), *n.m.* ;
Voir tukedei.

Tisiliyøobe *nom propre*
 ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah (Togo), canton de Sola.

tisinuu [tisínúu] *v.3n.* *var. tisinau* ♦ accepter quelque chose de quelqu'un, *v.*; être d'accord avec quelqu'un sur quelque chose; **Đeđe ḡheyi-m tøm ndu**

yo mentisini-ŋ. Je suis d'accord avec ce que tu m'as dit hier.

tisiyu, tisiyaa [tísíyú, tísíyáa]
n.E, pA A. qui accepte; qui consent
 B. qui répète; qui reprend; accompagnateur(trice), *n.m.&f.* ; **Wongaløu kalø ne tisiyaa tisiy.** Le griot chante et les accompagnateurs reprennent en refrain.

¹**tisuu** [tisuu] *n.pl*
 ♦ gramm. affirmatif(ive), *adj.*

²**tisuu** [tisúu] *v.3a.*
A.1. accepter, *v.*; acquiescer, *v.*; **Mentisaa.** J'ai accepté. J'ai acquiescé.; **Mentisix** ñɔ-tɔm. J'accepte tes conseils. **2.** croire, *v.*
3. ratifier, *v.*; **Togo tisi «ANAD» paytu tøm yøo.** Le Togo a ratifié le traité de l'ANAD. **B.** baisser, *v.*; faire descendre, *v.*; **Tisi mon-pødøye tøv yøo.** Fais descendre ma massue de l'arbre.

tita, -naa *n.E, pA*
 ♦ canari (oiseau), *n.m.*

titide, titilee [títidé, titilée] *n.dJ, a*
 ♦ moitié, *n.f.*; *c.f.* **hɔɔløu, hɔɔlay**; *expr.* **suløm peya**
titide moitié du pot de boisson.

tituu [tíuuu] *v.3a.*
A.1. renforcer, *v.*; ajuster, *v.* = **ceyløvu** = **ñιyøu** = **tinduu** ; **Mentiti** mon-kuduyuu kesi. J'ai ajusté la paille de ma case.
2. aplanir, *v.*; damer légèrement, *v.* = **ñιyøu**, **tinduu** ; **Mentitix** mon-kuduyuu tεε. J'aplanis le

sol de ma maison.

B. conseiller, *v.*; *c.f.* **payu** ;
Đuγa caja titiy ε-puγa e-kuduyuu tεε tεblye. Le chef de famille conseille son enfant à l'aube.
C. tasser, *v.*; *compar à nuyu*
D. achever, *v.*; **Sənə petit mon-kuduyuu.** Aujourd'hui on a achevé (la construction) de ma maison.

† **tiyay, tiyisi** *n.kA, sI* ♦ nain(e), *adj.* & *n.m.&f.*; *Voir tuway.*

1tiye, - [týye] *n.dI*
♦ gros terme, *n.m.*; *c.f.* **ŋgbam.**

2tiye, tee *[tiyé, tee]* *n.dI, a*
♦ espèce de figuier (*class. Ficus platyphylla, DELILE, Moraceae*).

tiyinuu *[tiyínuu]* *v.3n.*

♦ envoyer, *v.*; envoyer par, *v.* ;
Đe-εjađe ñuvudu tiyina Naajeeriya εjađe ñuvudu samtu takayay. Notre Président de la République a envoyé un message de félicitations au Président du Nigeria.

tiyiyu, tiyiyaa *[týiyú, týiyáa]* *n.E, pA* ♦ serviteur, *n.m.*; envoyé(e), *n.m.&f.*; émissaire, *n.m.*; délégué(e), *n.m.&f.*; *id.* **ɛsə tiyiyu** ecclés. ange, *n.m.*; *id.* **ɛsətəm tiyiyu** missionnaire, *n.m.*

tiyuu *[tiyúu]* *v.3a.* ♦ envoyer, *v.*

tiziyu, tiziyyaa *[tízíyú, tízíyáa]* *n.E, pA* ♦ personne qui crêpit, *n.f.*

tizuu *[tizúu]* *v.3a.* 1. crêpir, *v.* ;
Nakaa tiziγ e-nemeyə tεε. Naka crêpit sa cuisine. 2. polir, *v.* ; *c.f.* **tau.**

tiy tiy *adv. expr. répét.*
♦ abondamment, *adv.* ; **Nəsə ñeyi tix tix.** La fumée s'élève abondamment.

tiyu *[tiyú]* *v.2a.* **A.** activer le feu, *v.*; ranimer le feu en poussant le bois du chauffage au fond du foyer, *v.*; attiser le feu, *v.*; *compar à fetuu* ; **Petikiy camuya sulum tεε.** Les tiges de sorgho sont employées comme bois de chauffage pour la cuisson de la boisson locale. **B.** frotter, *v.*; **Mentikiy men-siyye wayu.** Je frotte mon dos.

tiyzitu *[tízítu]* *n.tI*
♦ ramassage, *n.m.*; *compar à kediyzag, kuu, kpeyluu, teyzuu.*

tiyziyu, tiyziyaa *[tiyziyu, tiyziyáa]* *n.E, pA*
♦ qui ramasse; ramasseur(euse), *n.m. & f.*; *compar à teyziu, tozyu.*

tiyzuu *[tízúu]* *v.3a.* *var.* **teyzuu** **A.** ramasser, *v.* ; **Piya tiziγ kpoŋ komay tεε.** Les enfants ramassent les capsules de kapok sous le kapokier. **B.1.** polir, *v.* ; **Cuŋ mayaa tiziγ pa-ñanzu.** Les potiers (potières) polissent leurs assiettes. **2.** se frotter contre quelqu'un, *v.* ; **ɛyaa ñukuy ləɔdlye taa ne**

petixiyni dama. Les gens sont serrés dans le véhicule et se frottent les uns contre les autres. ; **Agu tiyziyni ε-tu.** Le chat se frotte contre son maître.

tl- préf. class. de type 1, classe *tl* = **ti-** devant les voyelles **e, i, o** et **u**
A.1. il, elle, ils, elles, pron. pers. sujet, troisième pers.

B.2. son, sa, ses, adj. poss., troisième pers. 2. leur, leurs, adj. poss., troisième pers.

-tu suffixe de réflexion

♦ -même ; compar à **maymay** ; expr. **man-tu** moi-même, pron. pers. ; expr. **pa-tu** eux-mêmes, pron. pers. plur.; elles-mêmes, pron. pers. plur.

personne singulier pluriel

1ère **man-tu** **qa-tu**

2ème **ña-tu** **ml-tu**

classe classe

E **ε-tu** pA **pa-tu**

kI **kv-tu** I **ε-tu**

kA **ka-tu** sI **sl-tu**

qI **qv-tu** a **a-tu**

 tI **tu-tu**

 pI **pl-tu**

tugbaylkpediya, tugbaylkpedesi

[tugbaylkpediya, ~kpedési]

n.kA, sl var. **tugbaylgbeday**,

tugbaylkpedewa ♦ singe noir, *n.m.*

† **tugbaylkpizye, tugbaylkpize**
 [tugbaylkpizye, tugbaylkpizé]
n.dJ, a ♦ anacarde sauvage, *n.m.* ;
Voir ajeekpizye.

† **tugbaylkpizuu, tugbaylkpizui**
n.kI, I ♦ anacardier sauvage, *n.m.*
(class: Paullinia pinnata, Sapindaceae);
Voir ajeekpizuu.

tugbaylnimye, tugbaylnima

[tugbaylnimye, tugbaylnimá]

n.dJ, a var. **agbalaanimye**
 ♦ espèce de plante vivace en touffe à feuilles simples rubanées, à fleurs, appelées épillots, disposées en racèmes terminaux. Les épillots sont munis à leur base d'une pointe fine piquante et d'un piquant à leur sommet; ils ressemblent à une plante herbacée. Cette plante fleurit en début de saison sèche. (Le nom vient du fait que les singes s'amusent avec cette herbe en la jetant comme des flèches.) = **camuu**.

tugbaylsemiya, tugbaysemisi

n.kA, sl ♦ petit singe roux, *n.m.*

tugbaylsemuu, tugbaysemitu

n.kI, I ♦ patas (singe roux), *n.m.*

(class. Erythrocebus patas).

tugbayltu, - *n.tl*

1. manque de sérieux ; négligence, *n.f.* ;

Halu acaluu we tugbayltu. La femme malpropre néglige les règles d'hygiène. 2. non-respect des règles, *n.m.* 3. inconduite, *n.f.* ;

prostitution, *n.f.* ; c.f. **hayitu** ;

Kpacaa pele laku tugbayltu

pudufeyi. La fille de Kpatcha se livre à la prostitution.

tugbayu, tugbayu *n.E, I*

1. *n.gén.* singe, *n.m.* 2. *s.f.* fainéant, *n.m.*; gaspilleur (euse), *n.m.&f.*; personne prodigue, *n.f.*
3. *s.f.* prostituée, *n.f.*

1tul- *part. verb.*

= **tii-** devant les voyelles **e, i, o** et **u**
◆ insistance.

2tul- *préf. class. de type 2, classe tl*

= **tii-** devant les voyelles **e, i, o** et **u**
A. négatif ils(elles) ne ... pas
B. antérieur ils(elles) avaient ...

tula, -naa *n.E, pA var. cuuyu*

1. belle-soeur, *n.f.*
2. beau-frère, *n.m.*

tulaagyé, - *n.dJ*

◆ plaisanterie entre belles-soeurs et beaux-frères, *n.f.*; *compar à cuuyu*.

tulkoy, -naa *n.E, pA* ◆ espèce de poisson (*class. Bagrus bayad*) .**† tulukpakpau, tulukpakpaŋ** *n.kl, I*

◆ guêpe noire, *n.f.* ;
Voir tæegbægbæv.

† tulukpekpev, tulukpekpeŋ *n.kl, I*

◆ guêpe noire, *n.f.* ;
Voir tæegbægbæv.

1tulmaŋ, tulmanj *n.kl, I*

var. tiimou ◆ guêpe maçonne, *n.f.* ; *c.f. kpeedlegbæv, tæga.*

2tulmaŋ, tulmanj *n.kl, I*

◆ oreillons (maladie), *n.m.pl.*
= **alokpotolokpo, tingila.**

tulŋa, tulŋzı [túúŋá, túíŋzı] *n.kA, sI* ◆ étoile, *n.f.***tulsvu** [túútsvu] *v.3b.*

◆ frotter, *v.*; écraser, *v.* ;
Mantulsvu me-eszlye. Je me frotte l'oeil. ; **Tu tulsvu eyu kayumay tlye.** L'éléphant écrase l'homme comme une fourmi.

† tulayde, - *n.dJ* ◆ gâteau à base de haricot, *n.m.* ; *Voir alelee.***Tukpalay** *nom propre*

◆ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah (Togo), canton de Pagouda.

1tula, -naa *n.E, pA* (*viendrait d'angl. tailor*) ◆ tailleur, *n.m.*
= **ñeylyu.****2tula, -naa** *n.E, pA* (*c.f. Arabe «tilasm»*) ◆ talisman, *n.m.*
= **faduv.****tulaadq, -** [tulaadq] *n.kl* (*viendrait de zarma türàarí ou du hs. türàaréé de l'arabe 'itri'*) *var. tilaali, tulaadq* ◆ parfum, *n.m.***tulası** *n.sI* ◆ problème, *n.m.* ; *compar à tom.***† tulukpacav, tulukpacan** *n.kl, I* ◆ bouc, *n.m.* ; *Voir tulugbajav.***tulsvunu** [tulsvunu] *v.3n.*
var. tulsvnav 1. s'appuyer contre, *v.* ; s'adosser à, *v.* ;
Mantulsvunu tulŋ. Je m'adosse contre l'arbre. 2. se joindre à, *v.* ; **Mantulsvunu Kao.** Je me joins à Kao.**tulsvu** [tulsvu] *v.3b.*
◆ appuyer, *v.* ; mettre contre, *v.* ;

Donga tulutu qasú ne somuu.
Donga a mis son fagot de bois contre un karité.

tulutu [tulútú] *n.tl*
♦ connaissance, *n.f.*; savoir, *n.m.* ;
compar à **suntu**.

† **tuluu**, **tuluj** *n.kl, I* ♦ bouc, *n.m.* ;
Voir tuluu.

tuluv [tulúv] *v.3b.*
A.1.soutenir, *v.*; caler, *v.*; ajuster, *v.* ; équilibrer, *v.* ; **Tøyu tulux** **koloja ne dexe**. Toï soutient le mur avec une branche de bois mort. ; **Pøyu tulux lœdlye cœk**. L'apprenti chauffeur cale le véhicule.; **Patulux deya mœsay yœo**. On ajuste la marmite sur le foyer. **2.** mettre un tuteur, *v.* ; **Mantulux hœs qan**. Je mets des tuteurs aux plants d'ignames. **B.** connaître, *v.* ; savoir, *v.* ; compar à **2sūm** ; **Mantatul**. Je ne sais pas. ; expr. **takayay tuluv** être instruit.

1tum [túm] *n.PI* (*c.f.* moré *tim*)
♦ poudre à canon, *n.f.*

2tum [túm] *v.5b.* **1.** solliciter quelqu'un pour un travail, *v.* ; compar à **teyu** **2.** emprunter, *v.* ; **Tumul-m ña-ladlye**. Emprunte-moi ta hache. **3.** louer, *v.* ; expr. **soo tum** louer un groupe folklorique, *v.*

tumbaluv, — *n.kl* var.
tumaluv ♦ étoile du matin, *n.f.*

tumuv [túmvu] *v.3b.*

1. se lamenter, *v.* ; **Nemè liidiye leba ne ewee etumuy**. Némè a perdu son argent et elle se lamente. **2.** prier, *v.* ; supplier, *v.* ; **Fada tumuy ne Esø eyaa yœo**. Le prêtre prie Dieu pour la protection des fidèles.

† **tumuv**, **tumuj** [tumúv, tumíj] *n.kl, I*
♦ calebassier (arbre), *n.m.* ;
Voir tumuv.

† **tumuv** *n.kl* ♦ effluve, *n.m.* ;
Voir evam.

tunaa [túnáa] *morphème de personification au pluriel* ; sing. **tu** ; **Kuñøj tunaa wiy pa-kuñøj**. Les malheureux se plaignent de leur sort.

1tunay, **tunzu** [túnáy, túnzú] *n.kA, sl* ♦ hanche, *n.f.* ; **Potoçlubu püsau tunay taa**. On noue le pagne autour des hanches.

2tunay, **tunasu** [túnáy, túnásu] *n.kA, sl* var. **tunaa** **1.** fin, *n.f.* **2.** limite, *n.f.* ; *c.f.* **kamay** ; expr. **e-don tunay** limite de ses possibilités, *n.f.* ; expr. **tunay su** mettre fin.

tundee *adv.* (*dérivé de plur. de tu* «arbre» et *tee* «sous») ♦ devant la concession ; hors de la concession ; **Halu si e-qasú ñuvu tundee**. La femme a déposé son fagot de bois devant la concession.

† **tine** [tínæ] *adj. quant.* ♦ tout(e) ;
Voir tija.

1. තුනුව, තුනිජ [තුනුව්, තුනිජ්] *n.kl, I* ◆ benjamin(e). *n.m.&f.*; *c.f.* **තොයා**; *ant.* **කාජලාය තු.**

2. තුනුව [තුනුව] *v.3b.*

◆ poser sur, *v.*; superposer, *v.*; *id.* **නොයු යෝ තුනුව** prendre partie, *v.*; aider, *v.*

3. තුනුව [තුනුව] *v.6a.* *var.* **තුනාව**

1. appartenir à, *v.*; s'approprier, *v.* = **තුග්‍යුව** 2. posséder, *v.*

තුජ [තුජ්] *n.I*; *pluriel de* **තුව** *n.kl* ◆ essaim d'abeilles, *n.m.*

තුජා [තුජා] *adj. quant.*

var. **තුනේ, තුහේ, තුජ්ගේ** ◆ tout(e), *adj.*; *expr.* **මාන-තුජා** tout mon entier; **Kපය ප්‍ර-තුජා!** Prends le tout!; **ප්‍ර-තුජා ප්‍ර්‍රා එසුමා?** Le total est égal à combien?

personne singulier pluriel

1ère **මාන-තුජා** **ධා-තුජා**

2ème **නා-තුජා** **මූ-තුජා**

classe classe

E **එ-තුජා** pA **පා-තුජා**

kI **කු-තුජා** I **ේ-තුජා**

kA **කා-තුජා** sI **සා-තුජා**

dI **ධා-තුජා** a **අ-තුජා**

tI **ත්‍රා-තුජා**

pI **ප්‍රා-තුජා**

තුංගාශ්‍යවු, තුංගාශ්‍යාජ *n.kl, I* *var.* **කාය්‍යවු** ◆ arc-en-ciel, *n.m.*

† **තුංකේදියු, තුංකේදියා**

[තුංකේදියු, තුංකේදියා] *n.E, pA* ◆ pic (oiseau), *n.m.*; *Voir* **තුකේදී**.

තුංනාසුරුවු, තුංනාසුරුජ *n.kl, I* ◆ sorte de gecko sauvage qui habite les arbres et qui est supposé attirer la foudre.

තුංනුව [තුංනුව] *v.3n.*

var. **තුංනාව** ◆ suivre, *v.*; faire suivre, *v.*

තුංවු [තුංවු] *v.3b.*

var. **තුංගුව** ◆ suivre, *v.*; *id.*

ධාමා වායු තුංවු se suivre;

id. **හෙළ තුංවු** conduire les

moutons au pâturage, *v.*; *id.*

පාය්තු යෝ තුංවු respecter

la loi, *v.* = **පාය්තු යෝ දෙම්**;

id. **පේළ තුංවු** se marier contre le gré de ses parents (en parlant de la fille), *v.*; *c.f.* **වාලවු**.

තිසුමා *nom propre* ◆ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah (Togo), canton de Pagouda.

තු-තු *pron. réfl., classe tI*

◆ lui-même; *Voir* **-තු.**

1. තුව, තුජ [තුව්, තුජ්] *n.kl, I* *var.* **තුජ** 1. *n.gén.* arbre, *n.m.* 2. plante, *n.f.*

2. තුව, තුජ *n.E, I* *var.* **තුව, තුව** ◆ abeille, *n.f.*; *id.* **තුජ ලැඹ** récolter de miel.

3. තුව, තුයා *n.E, pA*

◆ charlatan, *n.m.*; devin, *n.m.*

තුකේදී, -වාව ou **-බාව** *n.E,*

pA *var.* **තිංකේදී, තුංකේදීයු**,

තුං-ලොමි, කේංජ තුජ ◆ pic

(oiseau), *n.m.* = **තුංලංගුයුවු**.

tuvlonguyuu, -naa *n.E, pa*
var. tuvlondu, tuvolomii, tuvedjii
 ♦ pic (oiseau), *n.m.* = **tuvedeji**.

tuwaj *n.I* ♦ début de la saison sèche, *n.m.*; *compar à salanj*.

† **tuyay, tuyisi** *n.kA, sI*
 ♦ petite guêpe, *n.f.*; *Voir teya*.

tuyitu *n.tI* ♦ consultation du charlatan ou devin, *n.f.*

tuyituv [týyítúv] *v.3b.*
 ♦ appartenir, *v.*; s'approprier, *v.* ;
c.f. tuyuvu.

¹**tuyuvu, tuyuñ** *n.kI, I* ♦ espèce de poisson au long museau et au corps allongé.

²**tuyuvu** [týyúv] *v.3b.*
 A. consulter un charlatan, *v.* ;
Sama wobi tuyuvu. Sama est allé consulter le devin.
B.1. piquer en parlant des insectes, *v.* ; **Kayumay tuyuñ Nakaa.** La fourmi a piqué Naka.
2. brûler, *v.* ; **Mamade tuyuñ Toyu.** Toï s'est fait brûler par une braise.; *id. ñimuyue tuyuvu tóu yoo* mettre la flèche en position de tir à l'arc.

† **tuyuvu** *v.3d.* ♦ placer la flèche à la corde, *v.*; *Voir tuyuvu*.

† **tuzinuvu** [tuzínuv] *v.3n.*
 ♦ imiter, *v.*; *Voir tuyzunuvu*.

tuzuya, tuzisli *n.kA, sI*
var. tuzay A.1. lame traditionnelle servant à inciser les abcès, *n.f.*; **Nakaa yuye huwa**

ne pecse lum ne tuzuya. La jambe de Naka est enflée et on l'a incisée avec une lame traditionnelle.

2. bistouri, *n.m.* ;

Dokotonaas yasuy eyaa ne tuzuya. Les médecins opèrent les malades avec un bistouri. 3. plaie laissée par le bistouri, *n.f.* ; **Nakaa yuye yoo tuzuya twaa loñ.** La plaie laissée par le bistouri sur la jambe de Naka ne s'est pas vite cicatrisée.

B. rognon, *n.m.* ; **Paku punu ne palizi tuzisi.** On a tué une chèvre et on a retiré les rognons.

tuzuvu [tuzúv] *v.3b.* ♦ faire la cuisine, *v.*; préparer (cuisine), *v.*

† **tuya, tysi** *n.kA, sI*
 ♦ petite guêpe, *n.f.*; *Voir teya*.

tuyuvu *v.3b* ♦ appartenir, *v.*

tuyzunuvu *v.3n*
var. qlyzunav, tuyzunav
 ♦ imiter, *v.*; faire comme, *v.*

tuyzuvu *v.3b* ♦ être désaltéré(e); étancher la soif, *v.*; *compar à ñuyzuvu*.

to *adv. expr. ponct.* ♦ court(e), *adj.*

tobi *adv.* 1. bref, brève, *adj.*
 2. court(e), *adj.*

tobiyuu [tobíyuu] *v.3c.*
 ♦ raccourcir, *v.*

¹**toqe, tola** *n.dI, a*
 ♦ espèce de silure (poisson) (*class. Synodontis nigrita*).

2 tođe, tola [tođe, tola] *n.dJ, a*
var. etoniye, toliye ♦ épis
 dépourvu de ses grains (maïs, mil, ...), *n.m.*; *id.* **suya tođe**
 manche de couteau, *n.m.*

3 tođe, - *n.dJ* *var. ntone*
 ♦ malchance, *n.f.*

Togo *nom propre*
 ♦ Togo (Etat de l'Afrique).

tokay, tokasú [tókay, tókású]
n.kA, sI ♦ petite gourde, *n.f.*
 = **2cōlo**; *Dim. de tokuu.*

Tokyo *nom propre*
 ♦ Tokyo (capitale du Japon).

toko, -naa [tóko, -náa] *n.kl, pA*
 ♦ chemise (vêtement), *n.f.* ;
 corsage, *n.m.*; *id.* **hula toko**
 soutien-gorge, *n.m.*; *id.* **mandam**
toko robe, *n.f.*; *id.* **nínkay**
toko manteau, *n.m.*



† tokolo, -naa *n.kl, pA*
 ♦ fenêtre, *n.f.*; *Voir* **mondođebou.**

tokonaa *n.pA* ♦ vêtements, *n.m.pl.*
 = **tođa** = **wondu**; *compar à*
cakuna.

tokuu, tokinj *n.kl, I* ♦ grande
 gourde, *n.f.*; *Dim.* **tokay.**

† tokuu, tokunj *n.kl, I* ♦ front, *n.m.*;
Voir **kide.**

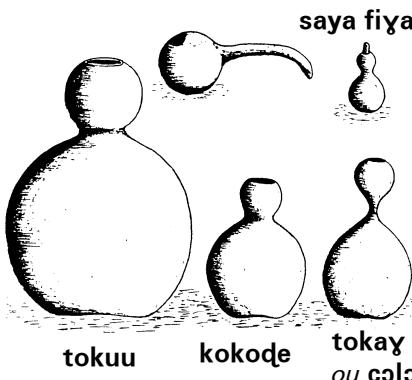
tolay, tolasú [tóláy, tólású]
n.kA, sI ♦ dernière couche de
 terre limitant la hauteur de la
 case, *n.f.*; *c.f.* **tamađe, temeyay.**

† toliye *n.dJ* ♦ épis dépourvu de ses
 grains, *n.m.*; *Voir* **2tođe.**

tolisuu [tolísuu] *v.3c.*
var. tolosuu 1. s'égarer sans
 prendre en conscience, *v.*; *c.f.*
toluu; **Putolisi Nakaa.** Naka
 s'est égarée. 2. errer, *v.* ;
 divaguer sans but, *v.*

tololo, -naa ou **-baa** *n.E, pA*
var. kpakpatololo ♦ capitaine
 (poisson), *n.m.* (*class. Lates*
niloticus).

tolom, tolonaa *n.kl, pA*
 ♦ mentalement déséquilibré ;
expr. **eyu tolom** personne qui
 est aliénée; *expr.* **eyu tolom**
tolom personne indiscrette, *n.f.* ;
expr. **hay tolom** chien enragé,
n.m. = **hañasay.**



tolonduu [tolónduu] v.3c.
 var. **toyunduu** ♦ causer une sensation corporelle sous l'effet d'un produit chauffant (piment, alcool, ...); brûler (sensation corporelle). v. ; **Kpanzvú de qozi taa ne putolonduu-m.** La sauce fortement pimentée me brûle la langue.

tolootoloo, -naa n.E, pA
 (viendrait de hs. tóólo-tòòlóó)
 ♦ dindon, n.m.

toluu [tolúu] v.3c.
 ♦ se perdre, v. ; s'égarer, v. ;
 c.f. **tolisuu**.

toma [tomá] n.a
 ♦ vigueur physique, n.f. ;
 c.f. **qoŋ, handomiye**.

tomaatl, -naa n.kI, pA
 (viendrait de gen tímáti du port.)
 ♦ tomate, n.f. (class. *Solanum lycopersicum*, Solanaceae).

tombolo, - n.kI ♦ nu(e), adj.
 = **kpeɖe** = **ndaakpasú** ; compar à **ndaakpede**, **yey yey** ;
Kpaandú noɔyu l̩ tombolo hab̩ye yeo. Un fou est sorti nu dans la rue.

Tomde nom propre ♦ Tomdè (quartier de la ville de Kara, Togo).

tomkiye, toma [tomíye, tomá]
 n.ql, a ♦ noeud, n.m. ; **Patam nimye tomyie.** On a fait un noeud à une corde. ; **Kpacaa tam ε-pada tomyie.** Kpatcha a eu son

rival; il lui a réglé son compte. ; *useage fig.* **Mantaj tomyie se mankay nabuyu labu.** Je projette de faire quelque chose.

tomnay, tomnasi

[tomnay, tomnásı] n.kA, sl
 1. corps, n.m. ; **Abalu wena tomnay kubaja.** Abalo est en bonne santé, en bonne forme.
 2. peau, n.f. ; *compar à tənvvu* ; **Nakaa tomnay we solo solo.** Naka a une peau lisse.

† **tondolobəw, tondolobəj**

[tondolobəú, tondolobəój] n.kI, I
 ♦ fenêtre, n.f. ; *Voir mondodebəw.*

† **toni, -naa** n.kI, pA (viendrait de fr.) ♦ tonne, n.f. ; *Voir tooni.*

Toŋ nom propre

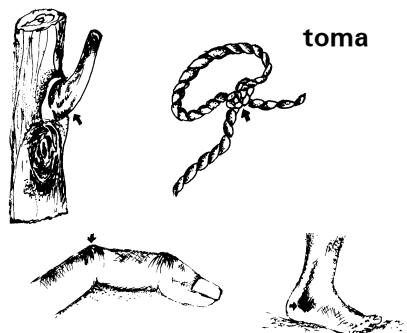
♦ Tohoum (village du Togo).

Tooni nom propre

♦ Tône (préfecture du Togo).

tootiyay, tootiyisi n.kA, sl

1. grumeau très fin, n.m. 2. très fine couche de pâte, n.f. ; *dim. de tootoue* ; **Nakaa ñalay qeyá ne ekoozi tootoo.** En lavant la



marmite, Naka l'a débarrassée de la fine couche de pâte. ; *id.* **calum**
tootiyay petit caillot de sang,
n.m.

tootoye, tootoo

[tootóye, tootóo] *n.dI, a*
var. **tootiye** 1. grumeau, *n.m.* ;
Dim. **tootiyay** ; **Sulüm taa feyu tootoo.** L'alcool ne contient pas de grumeaux; il n'ait pas nourrissant. 2. fine couche de pâte restant collée dans la marmite après ramollissement par de l'eau ; *id.* **calum**
tootoye caillot de sang, *n.m.*

toovenim *n.PI* 1. vérité, *n.f.* ;
Nakaa yəəduv toovenim. Naka dit la vérité. 2. vrai(e), *adj.*
3. sincérité, *n.f.* ; **Heyi-m toovenim.** Dis-moi la vérité, sois sincère. ; *id.* **toovenim nənəv** = **təm huv tumiyə** justice (domaine judiciaire), *n.f.*

tooyuu [toóyuu] *v.3c.*

1. (s')approcher, *v.* ; (se) rapprocher, *v.* ; **Tooyini-m ne manu qeu.** Approche-toi de moi que j'écoute mieux. 2. être proche ;
Yomaa duya tooyina sukuli. La maison de Yoma est proche de l'école.

tosuu [tósuu] *v.3c.*

♦ goutter, *v.* ; tomber à compte-gouttes, *v.* ; **Tεu tosuu.** La pluie goutte.

† **totolofoyi**, - *n.kI* ♦ rougeole, *n.f.* ;
Voir kpizingbizay.

tou [tóú] *v.Ic.* A. glisser, *v.* ;
Sotu to evalu dɔŋ tu ne pohu-i. L'«evalo» robuste a glissé et s'est fait terrasser. B.1. traîner, *v.* ;
c.f. **tuu** ; **Paku qvu ne potou-i.** On traîne un python tué. 2. ramper, *v.* ; **Kakalay tuu taata.** Le paralytique rampe sur le sol.

1toye, tona [tóye, tóná] *n.dI, a*
var. **teye** ♦ phacochère, *n.m.*

2toye, to ou tona *n.dI, a*
var. **teye** ♦ petit poisson, *n.m.* ;
c.f. **kpakpatoye.**

† **toyunduu** [toyúnduu] *v.3c.*
♦ causer une sensation corporelle de brûlure, *v.* ; *Voir tolonduu.*

toziye, - *n.dI* ♦ espèce de plante herbacée annuelle à tige jaunâtre, à feuilles lancéolées opposées, à fleurs en glomérules axillaires. Les feuilles sont utilisées pour traiter la dartre.
= **añasuv** = **tantoma** (*class.* *Mitracarpus villosus, Rubiaceae*) .

tozuu [tozúu] *v.3c.*

A. couper les tiges de mil, *v.*
= **mula cebu**

B. préparer un champ à la semence, *v.* ; *compar à kpalu;*
Kpacaa tozuu ε-hayum εwas. Kpatcha prépare son champ pour faire les billons.

† **təbi toyə**, - *naa* *n.kI, pA*
♦ caleçon, *n.m.* ; *Voir egode.*

təbuu, təbuu [təbuu, təbuu] *n.kl, I var. taabeeya, tabuu, teeye*

A.1. fesse, *n.f.*; *c.f.* **pundiyyuu**,

tabiye 2. partie inférieure, *n.f.* ;

opposé à **ñuu** 3. *s.f.* peur, *n.f.* ;

c.f. **səəndu** 4. *s.f.* sexe de la femme, *n.m.* = **kodiye** = **panqe** ;

Halu yeliyu se mən-təbuu yəc

məntəku. La femme prostituée déclare qu'elle ne vit que de son sexe. ; *id.* **təbuu luutuu**

hémorroïdes, *n.f.pl.*

B. s.ext. sens (signification), *n.m.* ; fond, *n.m.* = **kutoluu** ; **Wiliyu**

ləzuy təm pee təbuu

sukulibiya. Le maître explique le sens des mots aux élèves.

təka, təkası

[təká, təkásı]

n.kA, sI

(viendrait de gen *təká*)

♦ seau, *n.m.*



təkum *n.pl* ♦ exploitation éhontée, *n.f.* ; malhonnête, *n.f.*

təkuyu, təkuyaa *n.E, pA*

♦ débiteur(trice) insolvable, *n.m.* & *f.* = **kumtooyu** ; *Dim.* **təkuya**.

təkuya, təkusi *n.kA, sI*

♦ débiteur(trice) insolvable, *n.m.* & *f.* ; *dim. de təkuyu*.

Təlja *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Binah (Togo), canton de Lama-Tissi.

təlum *n.pl* 1. encre, *n.f.*

2. substance en poudre rouge

qu'on passe sur la tête de «**akpenu**» avant de la conduire au lieu sacré.

† **təlumqəvəqəvə**, -waa [təlumqəvəqəvə, -w'āa] *n.E, pA* ♦ rouge gorge (oiseau), *n.m.*; *Voir akpenu demdem, akpeneçü.*

təlumiyə, təluma

[təlumiyə, təlumá] *n.qJ, a* *var. toləmuyə* ♦ cendre, *n.f.*

təlisuu [təlisuu] *v.3d.*

1. faire tomber, *v.* 2. faire échouer, *v.*

təluu [təluu] *v.3d. A.1.* tomber, *v.*

Təyl təl təj. Toyi est tombé de l'arbre. 2. échouer, *v.* ; **Pamayzı sukulibiya ne fendinaa təl.**

Les élèves paresseux ont échoué à l'examen. **B.** conserver, *v.* ; **Pətoluu məslı kubanzı se poquu.** On conserve les bons épis de mil pour la semence.

† **təluu, təluu** *n.kl, I* ♦ four, *n.m.*; *Voir 2kuluku.*

1**təm** [təm] *n.tI* A. parole, *n.f.* ;

Wiyau heyiy ε-samay təm kubandu. Le chef dit de bonnes paroles à sa population. ;

id. εyə təm qeu avoir raison, *v.* = **toovenim wənuu** ;

id. kəənəcə təm préambule, *n.m.* ; préface, *n.f.* ; introduction, *n.f.* ;

id. Lanhezlye Təm l'Evangile, *n.m.* ; Bonne Nouvelle, *n.f.* ;

id. təm huu juger, v. ; rendre la justice, *v.* ; expr. **təm huu**

tumüye = **toovenim nənuu**

justice (domaine judiciaire), *n.f.* ; *expr.* **tɔm hɔyu** plur. **tɔm hɔyaa** juge, *n.m.*; magistrat, *n.m.*; autorité judiciaire, *n.f.* ; *id.* **tɔm kɛdlyu** rapporteur (euse), *n.m.&f.* = **nɔo taa tu** = **tɔm tazlyu** ; *expr.* **tɔm kɛduu** rapport, *n.m.* = **tɔm tazvu** ; *id.* **tɔm kulusuu** provoquer une affaire, *v.* = **ñadvu hɔyuu** ; *id.* **tɔm sibu** avoir tort, *v.* ; *id.* **tɔm susuu** communiquer, *v.* ; publier, *v.* ; propager, *v.* ; *id.* **tɔm suzvu** entraîner dans une affaire, *v.* ; *id.* **tɔm tazlyu** rapporteur (euse), *n.m.&f.* = **tɔm kedlyu** ; *expr.* **tɔm tazvu** rapport, *n.m.* = **lebiye** = **tɔm kɛduu** ; *id.* **tɔm tɔɔv** avoir tort ; être coupable ; **Məntəə tɔm.** J'ai tort; je suis coupable; je suis fautif. **B.** langage, *n.m.* ; **ɛyəəduu tɔm kudukedlu**. Son langage n'est pas intéressant. ; *id.* **tɔm colvu** éd. rédaction, *n.f.* = **tɔm kɛduu** ; *id.* **tɔm hɔçlay** gramm. proposition, *n.f.* ; *id.* **tɔm kalvu** = **tɔm kikpeleru** pvlvtu éd. récitation, *n.f.*; *id.* **tɔm kɛduu** éd. rédaction, *n.f.* = **tɔm colvu** ; *id.* **tɔm kpou** dictionnaire, *n.m.* ; *id.* **tɔm loyay** plur. **tɔm loyisi** gramm. phrase, *n.f.* ; *id.* **tɔm pee** vocabulaire, *n.m.* = **tɔm vuu pee** ; *id.* **tɔm piye** plur. **tɔm pee** mot, *n.m.* = **tɔm vuu** ; *id.* **tɔm þɔzvu** a. interrogation, *n.f.*; question, *n.f.* b. gramm. point d'interrogation, *n.m.* ; *id.* **tɔm**

kikpeleru pvlvtu éd. récitation, *n.f.* = **tɔm kalvu** ; *id.* **tɔm tuzvu** éd. grammaire, *n.f.* C. conseil(s), *n.m.* ; **Mentisiy ñɔ-tɔm.** J'accepte tes conseils. D. *s.f.* caractère, *n.m.* ; comportement, *n.m.* ; **ɛyv ɛnɛ ε-tɔm we qeu.** Cet homme a un bon caractère. ; **ɛ-tɔm we qeu.** Il est gentil. E.1. affaire, *n.f.* ; histoire, *n.f.* ; querelle, *n.f.* ; différend, *n.m.* ; litige, *n.m.* ; problème, *n.m.* ; **Kojo cay ε-taabalaas tɔm pidiufey.** Kodjo est querelleur ou bagarreur. 2. problème, *n.m.* = **tulası** ; *id.* **tɔm fayu** intrus(e), *n.m.&f.* ; *id.* **tɔm kivafatu** affaire ou histoire dans laquelle on s'est immiscé ; **Petiyi-m εetoku tɔm.** L'envoyé n'est pas aussi responsable que l'envoyeur. ; *id.* **tɔm yɔɔ kandlyu** avocat(e) (personne), *n.m.&f.*

2 **tɔm** [tóm] *v.5b.*

♦ dire (parole), *v.* ; parler, *v.* ; compar à **heyuu**, **yɔɔpvu** ; *id.* **Putɔma ...** Peut-être ...

† **tɔm** *n.PI* ♦ souvent ; fois ; *Voir 1tam.*

tɔmbolaa *n.kl* ♦ tombola = **caca**, **laatu**.

† **tɔmbolu**, **tɔmbolu** *n.kl, I* ♦ igname pilée, *n.f.* ; *Voir kutɔmbolu.*

tɔmbɔŋ, **-naa** *n.kl, pA* (*viendrait de fr. tampon*) ♦ tampon, *n.m.* ; cachet, *n.m.* ; sceau, *n.m.*

təmkpelekuyu, təmkpelekuya

n.E, pA ♦ disciple, *n.m.*; *expr.*

Yesu təmkpelekuyu disciple de Jésus.

təmuv, - [tómúú] *n.kl*

♦ mot, *n.m.* = **təm piye** ;

id. **təmuv kutezuv** gramm.

complément, *n.m.*; *id.* **təmuv**

kuhokuv gramm. conjonction, *n.f.*

tənay, tənzı [tóñáy, tóñzı]

n.kA, sI var. **tənəə** ♦ lanière

de peau de bête, *n.f.*; **Akpenu**

tənay we kpem yəm yəm. La

jeune fille initiée porte une lanière

de peau de bête à longs poils.

təndəbəçay, təndəbəçayısı

n.kA, sI ♦ cicatrice à la tête, *n.f.*

† təndəgbasuv, təndəgbasu *n.kl*, *I*

♦ endroit dans la case tradition-

nelle de la femme; *Voir 1kəəv.*

təndələuv, təndələi *n.kl, I*

var. **kudəñdəyuv** ♦ cicatrice

d'une plaie, *n.f.*

† təndəmbəçay, təndəmbəçayası

n.kA, sI ♦ crâne, *n.m.*;

Voir ńvileçay.

təne, təna [tóñe, tóñá] *n.dl, a*

var. **tənəuv** 1. peau d'animal

dépouillé, *n.f.*; *compar à elene*

2. cuir tanné, *n.m.*

tənırhəçyu, tənırhəçyaa *n.E, pA*

= **tənırhəçpıyu** ♦ tanneur, *n.m.*

tənənənə *adv. expr.*

♦ horizontal(e), *adj.*; *opposé à*

yiyiy.

tənu, tənəj *n.kl, I*

1. peau, *n.f.* 2. corps humain, *n.m.*

3. membrane, *n.f.*

† **tənu, tənəj** *n.kl, I* ♦ peau d'animal dépouillé, *n.f.*; *Voir təne.*

təobiyo, - *n.kl*

♦ hydropisie (maladie), *n.f.*

= **haynau kudəj** = **kuzuyaç.**

təcla *n.a* ♦ vêtements, *n.m.pl.* ;

habillements, *n.m.pl.*; *compar à*

cakna, wondu, tokonaa ;

Ńwobi nüməv 1e, ńya-m təcla.

A ton retour de voyage il faut

m'acheter les vêtements.; *id.* **təcla**

cətuyu blanchisseur(euse), *n.m.*

& *f.* = **wondu cətuyu.**

tələuv [tóóləuv] *v.3d.*

A. porter un vêtement (autour

des reins), *v.* B. nouer, *v.* ;

compar à 2tam, 2tem.

† **tələuv** *v.3d.* ♦ s'aligner, *v.* ;
Voir tənəuv.

təcm ♦ *dans l'expression Təcm*

eeyou sənə. Tôt ou tard, on

récroterra les conséquences de ses

actes.

tənay, tənəsə [tóónay,

tóón'ásı] *n.kA, sI* var. **tənəə**

A. nourriture, *n.f.*; produits que l'on consomme, *n.m.pl.*

B. dot, *n.f.*; **Posu pəle tənay.**

On a doté la fille.

tənə, -naa *n.kl, pA*

var. **toni** ♦ tonne, *n.f.*

tənəuv [tóónəuv] *v.2n.*

var. **tənəau** ♦ manger avec, *v.* ;

manger au moyen de, *v.* ; **మండకును లొయాగు**. Je mange à l'aide d'une cuillère ;

id. **తు తొచును** souffrir, *v.* ; **సెంగ ప్లెచును దా-తు**. Nous avons souffert aujourd'hui.

తొచు *n.I* ♦ ripaille, *n.f.* ; bombance, *n.f.* = **కుండికు**.

1 తొచు, తొఱు *n.kI, I* ♦ pot de chambre, *n.m.* (Petit pot de terre encastrée dans le sol de la case pour recueillir les urines) = **hem నానాగు**.

2 తొచు [təðu] *v.2c.*

A.1. manger, *v.* ; consommer des aliments, *v.* ; *id.* **చెజెయే తొచు** se prendre comme père de famille ; se croire supérieur aux commarades de son age ; se vanter, *v.* ; *id.* **ఏయా తొచు** manager les âmes (sorcellerie), *v.* ; *id.* **ఎశా తొచు** **a.** tromper, *v.* ; intimider quelqu'un, *v.* **b.** faire pression ou abus d'autorité sur quelqu'un ; *id.* **ఫలా తొచు** aimer la gaine facile ; participer du moindre effort ; fainéanter, *v.* ; *id.* **హయా తొచు** peiner, *v.* ; *compar à hilisuu, కున్హాగు లాబు* ; *id.* **కాజాండు తొచు** fêter, *v.* ; *id.* **కివియాగు తొచు** être chef ; devenir chef, *v.* ;

id. **కుమియే తొచు** s'endetter, *v.* ; *id.* **కోబోయాగు తొచు** vivre dans la gloire, l'aisance ; *id.* **కున్హాగు తొచు** souffrir, *v.* ; mener une vie misérable, douloureuse, *v.* ; *id.* **లెలెగు తొచు** vivre heureux ;

id. **లిందియె తొచు** détourner de l'argent, *v.* ; **ఎత్తు కోమినా లిందియె**. Il a détourné le dernier public ; *id.* **మంతు తొచు**

a. manager la pate **b.** prendre son repas ; se nourrir ; vivre ; *id.* **నొచు తొచు** garder silence, *v.* ; se dominer pour ne rien dire, *v.* ;

id. **నుమ తొచు** gaspiller les biens, *v.* ; *id.* **నీతు తొచు** paître, *v.* ; brouter, *v.* ; *compar à డియును* ; *id.* **నాయ తొచు** vivre dans la tristesse, la misère ;

id. **ంగబెడె తొచు** **a.** manger sans sauce **b.** mener une vie incomète ; *id.* **పానా తొచు** se débrouiller ; s'efforcer ; *compar à pana నాగును* ; *id.* **సాయా తొచు** = **తాబా తొచు** chiquer, *v.* ; *id.*

తం తొచు avoir tort ; être coupable

2. ronger, *v.* ; *compar à నీళ్చును, రుసును* ; **వోలా తు మా-అడాకాగు**. Les souris ont rongé ma valise.

B. exploiter, *v.* ; **పెలా తుకు అబాలా యుచు**. Les filles exploitent les garçons.

తొ యెమ, తొ యెమ్మా *n.E, pA*

♦ propre à rien ; vaut rien.

తొచుయును, తొచుయున్గు *n.kI, I*

1. tout animal qui peut manger l'homme ; fauve, *n.m.*

2. *s.ext.* lion, *n.m.* ; *c.f.* **మారు**

3. *s.f.* homme fort qui accomplit des exploits

4. *s.f.* redoutable, *adj.*

tɔɔzum ♦ dans l'expression
tɔɔzum taañam; **Pawuli-t**
tɔɔzum taañam. On lui en a fait
voir de toutes les couleurs.

tɔɔzum [tɔɔzum] v.3d.

var. **tɔɔsun** A.1. faire manger, v.;
Nemè tɔɔzum ε-piγa mutu. Némè donne à manger à son enfant.
2. faire consommer à une personne un aliment qu'elle n'aime pas ou qui lui est interdit; **Evalu tɔɔzul pele hay nandu**. L'«evalo» a fait manger la viande (interdite) du chien à la jeune fille. B. initier un jeune homme (**evalusu**); **Potɔɔzul Abalu**. On a initié Abalo.

1tɔɔsun, tɔɔsui n.kl, I

1. produit conservé pour la semence ou la reproduction,, n.m.; réserve, n.f. (avec l'idée de la conservation de grains, de tubercules, ou de bêtes pour la reproduction.)

2. économie, n.f.; épargne, n.f.

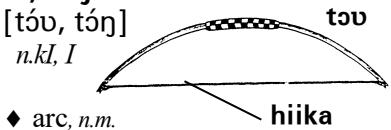
2tɔɔsun [tɔɔsun] v.3d. var. **coduu**

A. conserver, v.; économiser, v.; épargner, v. B. louper, v.; manquer, v.; c.f. **coduu**; **Alu tɔɔl nam laku taa**. Alou a loupé une biche à la chasse.

tɔɔtɔ adv. expr. ; répét. **tɔɔtɔtɔ**
cont. - ♦ sans goût.

1tɔu, tɔŋ

[tɔv, tɔŋ]
n.kl, I



2tɔu [tɔv] v.Id. A. vomir, v.;

Etɔ mutu. Il a vomi de la pâte.;

id. ndaatu tɔu cracher, v.;

Nemè hay hoga ne εtɔu

ndaatu qɔŋ qɔŋ. Némè est en grossesse et elle crache souvent.;

id. tɛv tɔu goutter (pluie), v.;

Tɛv tɔwa. Il goutte (pluie).;

hatu tɔu tomber (feuilles), v.;

Tuŋ hatu tɔwa. Les feuilles d'arbre sont tombés.

B.1. lancer un caillou, v. 2. tirer, v.;

Etɔ nam ñimuyε. Il a tiré une flèche à une biche.

3. projeter violemment = **hotuv**

= **2tɔyuu**

C. fermer, v.; boucher, v.; c.f.

qıγu; **Etɔ noñee**. Il a fermé la porte.;

Etɔ pɔu. Il a bouché le trou.;

id. pɔŋ tɔu jouer aux billes, v.;

Kpacaa ne Nemè potɔu pɔŋ. Kpatcha et Némè jouent aux billes.;

id. caca tɔu a. faire un tirage, v. b. élire, v.;

voter, v. = **takayusu qızuu**.

1tɔyay, - [tɔyáy] n.kA

var. **tɔyum** A.1. dernier(ère),

n.m.&f. 2. plus petit(e) dans un groupe, n.m.&f.; benjamin(e), n.m.

& f.; ant. **kajalay**; expr. **halu**

tɔyay la plus récente femme dans une famille polygame

B. fée dans les contes (la petite femme), n.f.

2tɔyay, tɔyisu [tɔyáy, tɔyísu]

n.kA, sI ♦ quenouille, n.f. (matériel du tisserand).

† **tɔyum**, - *n.E, pA* ♦ dernier(ière), *n.m.&f.*; *Voir tɔyay*.

tɔyɛnuu [tɔyɛnuu] *v.3n.*

var. tɔylnau ♦ avoir en abondance, *v.*; être dans l'abondance ; être garni(e); avoir assez.

tɔyɛtɔyu, **tɔyɛtɔyaa** *n.kI, pA*

♦ qui écrase ; écraseur(euse), *n.m.&f.*

tɔyɛtɔvu [tɔyɛtɔvu] *v.3d.*

var. tɔyɛtɔvu ♦ écraser, *v.*; réduire en poussière, *v.*; **Ləɔdlye**

tɔyɛtu **kalimiye**. La voiture a

écrasé une poule. ; **Tuu tɔyɛtu**

kaylmay. L'éléphant a écrasé la fourmi.

1tɔyuu, **tɔyuu** *n.kI, I*

♦ couvercle, *n.m.* = **1suluu**.

2tɔyuu [tɔyuu] *v.3d.*

A.1. abonder, *v.* ; **Təɔnay tɔyaa**.

La nourriture abonde. **2.** être populaire ; *compar à hude sev*

B. projeter violement, *v.* = **hɔtuu** = **2tɔu**.

tɔzlyu, **tɔzlyaa** *n.E, pA*

♦ ramasseur(euse), *n.m. &f.* ; *compar à kuyu, teyziyu, tiyziyu*.

tɔzltu *n.tI* ♦ tri, *n.m.* ;

compar à caca, 2paluu.

1tɔzvu [tɔzvu] *v.3d.* **1.** trier, *v.*;

Nemè tɔzvu sona taa pεε.

Nèmè trie les cailloux des haricots.

2. ramasser grain par grain, *v.*

2tɔzvu [tɔzvu] *v.3d.*

♦ rappeler, *v.* ; se souvenir, *v.* ; *compar à plesnuu, yau*.

Triipoolii *nom propre*

♦ Tripoli (capitale de la Libye).

† **tu**, **tun** [tú, túŋ] *n.E, I*

♦ éléphant, *n.m.*; *Voir tuu*.

tuda *adv.* ♦ brusquement, *adv.* ;

subitement, *adv.* ; soudainement, *adv.* = **helu**.

† **tudoya**, **tudosi** *n.kA, sl*

♦ hippopotame, *n.m.*; *Voir cudiya*.

tudum *n.pI* ♦ défrichement, *n.m.*

tuduu *v.3c* ;

expr. nɔɔyv **tuduu** prendre quelqu'un à l'improviste, *v.*

† **tuduwa**, **tudusi** *n.kA, sl*

♦ hippopotame, *n.m.*; *Voir cudiya*.

tukede, **tukela** [tukede, tukelá]

n.dI, a var. kooniye ♦ défense d'éléphant, *n.f.*

tukudu, **-naa** *n.kI, pA*

var. tukudi ♦ boisson à base de sorgho (toute préparée), *n.f.*

tukunuu [tukunuu] *v.6e.*

var. tukunau ♦ toucher, *v.*

† **tulaadɛ** ♦ parfum, *n.m.*;

Voir tulaadɛ.

tulay, **tulisi** [tulay, túlisi] *n.kA, sl*

♦ bête (personne), *n.f.*; étourdi(e), *n.m. & f.* ; toqué(e), *n.m. & f.* ;

taré(e), *n.m. & f.*

tulugbajau, tulugbajan

[tulugbájav, tulugbáján] *n.kI, I var.* **tulukpacav** ♦ bouc, *n.m.*
= tuluu.

tulukangaj, tulukangamíij

[tulukáñgáj, tulukáñgámíij] *n.kI, I* ♦ abcès dur sans pus, *n.m.*

tuluku, tulukinj [túlukú, túlukíñj]

n.kI, I var. **kuluku** ♦ séchoir à grains qui se trouve dans le vestibule, *n.m.* = **piqimbíquu**.

tuluja, tulunzi [túlúñá, túlúnzí]

n.kA, sl ♦ sens contraire (position) ; tête-bêche, *loc. adv.*

tulusuu [tulúsuu] *v.3c.*

A. faire écrouler, *v.* (un tas de pierres, une case)
B. brouiller le marché, *v.*

tulutu *n.tI* ♦ bêtise, *n.f.* ; sottise, *n.f.* ; étourderie, *n.f.* ; *c.f.* **kpegbedisí**.**¹tuluu, tulij** [túlúú, túlínj]

n.kI, I var. **tiyuu, tuluv**
A. bouc, *n.m.* = **tulugbajau**

B.1. microbe, *n.m.* 2. stade de développement d'un genre de maladie rhumatismale appelée «**tulukangaj**».

²tuluu, tulij [túlúú, túlínj]

n.kI, I ♦ champignon non-comestible qui guérit l'abcès dur (**tuluu** ou **tulukangaj**).

³tuluu [tulúú] *v.3c.*

A.1. ramasser en grande quantité, en totalité, *v.* ; **Mila**

tuli Ajana wondu. Les voleurs ont ramassé les affaires de Adjana.

2. transporter, *v.* ;

id. **kuyakv tuluu** paniquer le marché, *v.* ; *c.f.* **tulusuu** ; **Cadé kuyakv tulaa.** Le marché de Tcharè a été paniqué. ;

id. **Ielv wondu tuluu** piller, *v.* = **Ieyv**.

tuluuprndv, -baa

[tuluuprndv, -báa] *n.E, pA*
♦ bousier, *n.m.* = **abilisiyprndv** = **prndbilisiyyuu**.

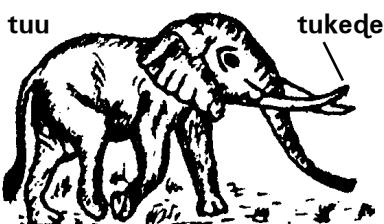
Tunde *nom propre* ♦ nom d'une forêt dans la préfecture de la Kozah (Togo), à l'ouest du canton de Lama.

Tunisi *nom propre* ♦ Tunis (capitale de la Tunisie).

tutuu [tútuu] *v.3c.* 1. devenir stupide, *v.* 2. tâtonner, *v.* ; *compar à takvv*.

¹tuu, tuj [túú, túñj] *n.E, I var.* **tu** ♦ éléphant, *n.m.*

²tuu [túú] *v.1c.*
A. glisser, *v.*; déraper, *v.* ; *c.f.* **tou**
B. traîner quelqu'un, *v.* ; *c.f.* **tou**
C. décaler, *v.*



3tuu [túu] *v.Id.* ♦ désherber, *v.*
tuuduu, - *n.kI* ♦ trace d'un objet, *n.f.*; *compar à* **εgbadε** ; *expr.* **ἰεզιγε tuuduu** traces des roues d'un véhicule.

tuude, tuula *n.qI, a*
= **kpaŋbatuude** ♦ espèce de chenille comestible qui apparaît périodiquement sur le néré.

tuuluu [tuúluu] *v.3c.*
A.1. se cogner, *v.* 2. (se) heurter, *v.* ; **Putuuli me-nimbiye.** Mon orteil s'est heurté à un obstacle.
3. cogner quelqu'un derrière le cou, *v.* ; **Potuuli puya nimay wayl.** On a poussé l'enfant par la nuque. 4. offenser, *v.* ; **Putuuli Tɔyl ne Kpacaa.** Toï a offensé Kpatcha.
B. porter le deuil, *v.* ; **Nakaa walu siba ne putuuli Nakaa ne εhv ε-ñuv.** Naka a perdu son mari et elle s'est rasé la tête.

Tuuniizii *nom propre*
♦ Tunisie (Etat de l'Afrique).

tuunum *n.pI* ♦ poils qui recouvrent le pain de singe (fruit du baobab «**teluu**»).

tuutu [tuútu] *n.II var. kuzəzəŋ*
♦ rhume, *n.m.* ; grippe, *n.f.*

tuuye, - *n.qI* (*dérivé de* **tuu** «désherber») 1. lieu désherbé, *n.m.*
2. désert, *n.m.* ; *compar à* **kañumbusuu.**

tuuzuu [tuuzúu] *v.3c.*
♦ donner avec mépris, *v.* ;

Etuuзи puya mutu. Il a donné la pâte avec mépris à l'enfant.

Tuwaalaa *nom propre*
♦ Douala (ville du Cameroun).

tuway, tuwisi [tuway, tuwisi] *n.kA, sI var. tiyay*
♦ nain(e), *n.m&f.* ; *expr.* **kalimiye tuway** poule naine, *n.f.* ; *expr.* **punu tuway** chèvre naine, *n.f.*

1tuyuu, tuyinj *n.kI, I*
♦ houe, *n.f.* = **hakuu** ; *expr.* **tuyuu qav** manche de la houe, *n.f.* = **haqav.**

2tuyuu [tuyúu] *v.3c.*
♦ pousser, *v.* ; pousser à, *v.*

tuzuу [tuzúu] *v.3c.*
A.1. pousser, *v.* ; **Tuzi takayay.** Pousse le livre. ; **Tuzi ña-tu ne mancay.** Pousse-toi pour que je m'asseye. ; **Cav tuzi e-neu ne etolu þou taa.** Tchao a pousser son petit frère dans un fossé. ; *expr.* **tuzuу wou** renverser avec violence, *v.* ; *compar à* **hotuu** 2. décaler, *v.*
B. renvoyer à ; *compar à* **qezuu.**

-tu *pron. compl. class., classe tI*
A.1. **le**, **la**, *pron. pers. compl. direct, 3ème pers. du sing.* 2. **les**, *pron. pers. compl. direct, 3ème pers. du plur.* ; *Voir -L*
B.1. **lui**, *pron. pers. compl. indirect, 3ème pers. du sing.* 2. **leur**, *pron. pers. compl. indirect, 3ème pers. du plur.* ; *Voir -L.*

1tu, tūnaa [tú, túnáa]

morphème de personification

♦ propriétaire, *n.m.&f.*; *expr.*

đuya tu propriétaire de la maison, *n.m.*; *expr.* **halu hoyá**

tu femme en grossesse, *n.f.*

2tu, ñūma

morphème de personification

1. personne

appartenant à ; *expr.* **ε-wayl**

ñūma mânes de ses ancêtres, *n.m.pl.*

2. citoyen(enne), *n.m.&f.*; *expr.*

Togo tu Togolais(e), *n.m.&f.*

id. **tée ne pu-yoo tu** plur.

tée ne pu-yoo ñūma hypocrite, *n.m.&f.*

† **tu, tūŋ** *n.E, I*

♦ abeille, *n.f.* ;

Voir **2tu**.

tułε *adj. dét., classe tl*

♦ celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là qu'on vient de parler de, *pron. dém.* ; *Voir -łε.*

tulúsuv [tulósuu] *v.3d.*

1. dévoiler, *v.* 2. faire revivre une histoire.

tuluv [tulóu] *v.3d.*

1. ouvrir une porte, *v.* ; *ant.* **tɔv** ; *expr.* **wondu tuluv** laisser sortir le bétail, *v.* ; *id.* **yoo tuluv** dénoncer, *v.* 2. échapper, *v.* ;

Nam tulaa. La biche a échappé (au chasseur). 3. percer, *v.* ;

Etul qęya pɔv. Elle a percé la marmite.

tum [tóm] *v.5b.*

♦ travailler, *v.* ; oeuvrer, *v.* ;

Đooo tanaŋ tée nđlı ńtuma ?

Qu'as-tu fait depuis le matin ?

tumłyę, tuma [tumíyę, tumá]

n.dI, a 1. travail, *n.m.*

2. *afr.* service ; **Mowoki**

tumłyę taa. Je vais au service. ;

id. **abaa tumłyę** métayage, *n.m.* ;

id. **anaasayl tumłyę** toute activité professionnelle venue de l'occident ; administration, *n.f.* ;

id. **kewiyay tumłyę ñuvudu** = komina ñuvudu = **Minisiwaa**

ñuvudu chef du gouvernement ;

id. **lidau tumłyę** projet, *n.m.*

= tamay ;

id. **nesi tumłyę** travail manuel, *n.m.* ; *id.* **tumłyę**

kudvudęye éd. exercice, *n.m.*

= 1falısvu.

tumlađv, tumlađaa

[tumláđqú, tumláđáa] *n.E*

pA 1. travailleur(euse), *n.m.&f.* ;

c.f. **tiyyu** 2. fonctionnaire, *n.m.&f.* ; *c.f.* **kađuka.**

tumuv, tumuň *n.kl, I var. tumuv*

♦ calebassier (arbre), *n.m. (class.*

Lagenaria, sp. *Cucurbitaceae*) ;

id. **ęyu tumuv** a. lignée, *n.f.*

b. effluve (d'êtres humains), *n.m.*

Tunduňnōč, - [tunduňnōč]

nom propre ♦ nom donné à la première chasse traditionnelle

(à Lama, c'est ce jour-là qu'on initie les «**evalaa**»).

tuné *adj. dét., classe tl*

♦ celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci, *pron. dém.* ; *Voir -ne.*

tuñuu [túñuu] v.6a. var. **tuñau**
 ♦ reconnaître, v. ; dévisager, v. ;
 compar à **díyzinuu**, **sím** ; **Me-**
ezza tuñu-l. Je le reconnais
 spécifiquement.

tusuu [túsúu] v.3d.
 ♦ éclairer, v. ; faire la lumière, v. ;
Fenay tusaa. La lune éclaire.

tuñu pron. absolu, classe tI
 1. celui-ci, celle-ci ; ceux-ci,
 celles-ci, pron. dém. ; *Voir ele*
 2. celui-là, celle-là ; ceux-là,
 celles-là, pron. dém. ; *Voir ele.*

tuñu [túñu] n.tI ♦ insulte, n.f.

† **tuñuu** n.kI ♦ effluve, n.m. ;
Voir evam.

tuñ [túñ] v.1c. A. insulter, v. ;
 injurier, v. ; compar à **hunqvu**
 B.1. mettre sur, v. ; enfourcher, v.
 2. aligner sur une ficelle, un
 bâton, v. ; enfiler, v. ; **Patuu**
hakuu haqau yoo. On fixe la
 houe sur le manche. ; **Etuu**
pisatu ejou pœu taa. Elle enfile
 l'aiguille. ; expr. **kolay noo taa**
tuñ amorcer, v. ; expr. **Ietu**
tuñ enfillement des perles ;
 enfiler des perles, v.

† **tuñ**, **tuñ** n.E, I ♦ abeille, n.f. ;
Voir 2tuñ.

tuñlees adv. expr. ♦ tout le long de.

tuñluu [túñlúu] v.3d.
 var. **taoluu** A.1. s'aligner, v. ;
Kanjalaafu qaq tuñl qama
yoo tuñlees habiyę yoo. Les
 poteaux télégraphiques se dressent

longent de la route. 2. aller en file indienne, v. ; marcher les uns derrière les autres, v. ; **Kamay wiye akpema tuñuu qama yoo tuñlees.** Le jour de la sortie des akpema, elles se mettent l'une après l'autre sans fin. B. abonder, v.

1**tuñuu** adv. expr. cont. ♦ exprime l'idée de raideur, de rigidité ; **Sidu hunaas tuñuu.** Le cadavre est étendu tout raide.

2**tuñuu** [túñúu] v.2g.
 1. diminuer, v. 2. séparer, v. ;
 compar à **tayuu**, **yeduu**.

tuñuzunu [túñuzíñuu] v.3n.
 var. **tuñuzuñau** 1. être aligné(e) ;
Kuduyiq tuñuzuñ qama. Les
 bâtiments se font face. 2. viser à,
 v. ; **Polo riye ne qutuñuzuñ-m.**
 On a lancé un caillou qui est
 juste venu dans ma direction.
 3. coïncider, v. ; **Kiyaku nju**
tom laba yø, putuñuzuñ Cila
wiye. L'affaire a eu lieu un
 mercredi.

tuñuzuu [túñuzúu] v.3d.
 A.1. être droit(e) ; **Sizika**
tuñuzaa. Le mât est droit. 2. être
 beau, belle ; être joli ; **Evebu**
ene etuñuzaa. Ce jeune homme
 est beau.

B.1. indiquer, v. ; **Tuñzü Döña**
Kau qlyä. Indique à Donga, la
 maison de Kao. 2. viser, v. ;
Tuñzüñ nam ne njo. Vise la
 biche avant de tirer. ;
 id. **tom tuñuzuu** grammaire, n.f.;

id. **tom** **tuvuzu** raconter, *v.* ;
Etuvuzu piya tom. Il raconte
les histoires aux enfants.

twaku, twaku
[*tówákú, tówákúŋ*] *n.kl, I*
var. seheletu, sesseelu tu
A. ruche, *n.f.* **B.** cire d'abeille
presque vide, *n.f.*

tyvu [tóyvvu] *v.3d. var.*
tyvu 1. placer la flèche à la
corde, *v.* 2. viser quelque chose,
v. ; **Caa tyvu ñumuye nam.**
Tcha a visé la biche.

U

La lettre «U» se trouve normalement à l'intérieur
et à la fin des mots en kabiyè.

Uganda *nom propre* ♦ Ouganda
(Etat de l'Afrique).

uuu *onomat.* ♦ sirène (appareil),
n.f. = **ñugyvu kuhluv**

U

La lettre «U» se trouve seulement à l'intérieur et
à la fin des mots en kabiyè. Référez-vous aux
mots qui commencent par la lettre «F».

† **unu** *adj. dét., classe E*
♦ ce, cet, cette ; *Voir* **enu**

V

La lettre «V» se trouve seulement à l'intérieur
des mots en kabiyè. Référez-vous aux mots qui
commencent par la lettre «F».

W

1waa *part. gramm.* ♦ une désinence marquant le nombre pluriel d'un groupe de gens ou de choses en désignant une personne ou une chose du groupe par son nom propre, par une caractéristique. ; **Ceyi waa kɔŋna yo.** Voilà Tcheyi et ses camarades qui arrivent. ; **Neyaa ke ɖuzlum waa.** Les agoutis sont ruineux. ; **Anasaayi waa taa le, Caama waa caluna cayu Togo taa.** Parmi les blancs, les Allemands furent les premiers à s'installer au Togo.

2waa *adv. expr. ; expr. toko waa* boubou, *n.m.* ; habit ample, *n.m.*

waaa *adv. expr. cont.* ♦ manière de venir sans obstacle ; *avec le verbe ɖom:* **Palù habee yoo ne pɔɖɔ waaa.** Ils sont sortis dans les rues et ils ont marché sans obstacle.

waacl, -naa

[wáácl,
wáác'lnáa]
n.kl, pA
(viendrait d'angl.
watch)
♦ montre, *n.f.*



waaday, waadasi *n.kA, sl*

♦ en grand nombre (êtres animés).

waagaasl, -naa

[waágaasl, -n'áa] *n.kI, pA*
(viendrait de hs. wáágàshíí du yor.)

♦ fromage, *n.m.*

Waawaa *nom propre* ♦ Wawa (préfecture du Togo).

waay, waasl [wááy, wáásl]

n.kA, sl A. période de cinq ans utilisée dans le système de détermination des âges. ; *expr.*

waay falanja l'année de **waay**

(l'an 1) ; *expr.* **waay cosi** l'an 2 de **waay** ; *expr.* **waay tozo** l'an 3 de **waay** ; *expr.* **waay naza** l'an 4 de **waay** ; *expr.*

waay nuwa l'an 5 de **waay** ; *id.*

waasl neelie siècle, *n.m.*

B. troisième initiation du jeune kabiyè (**kɔndɔtù**) (Elle a lieu tous les cinq ans).

wabítu [wabítu] *n.tI*

A. manière de gagner, de vaincre

B. autorité, *n.f.*

wabiyε, - *n.dI* ♦ victoire, *n.f.* ; compar à **kuwaku**.

wabu [wábu] v.4b.

♦ vaincre, v. ; gagner une bataille, v.

waduv [wadúv] v.3b.

A. déborder, v. ; **Pɔɔ wadaa.**

Le marigot a débordé.

B. se laver à grande eau, v. ;

Tɔyɛ wadu lùm ε-yɔɔ waa. Toi s'est lavé à grande eau.

waqɛ, - [wáqɛ] n.dl

A.1. accès, n.m. 2. liberté, n.f.

3. droit, n.m. ; autorisation, n.f. ; permission, n.f. ; pouvoir, n.m.

4. décret, n.m. ; arrêté, n.m. ;

id. **εyɔ waqɛ** droit de l'homme, n.m. ; id. **komina waqɛ**

takayay plur. **komina waqɛ takaysl** note de service, n.f. ;

id. **puya waqɛ** droit de l'enfant n.m. ; id. **tɔm huu tɔmlye dɔŋ**

waqɛ pouvoir judiciaire, n.m. ; id. **waqɛ εjade** état (pays) de droit, n.m. ; id. **waqɛ hau**

décréter, v. ; autoriser, v. ; c.f. **puzuv** ; **Wiyau hax waqɛ tɔm tu se ecosi.** Le chef autorise l'accusé à répondre.

waqú, waqaa [wádqú, wádqáa]

n.E, pA ♦ vainqueur, n.m. ; gagnant(e), n.m.&f. ; champion (onne), n.m.&f.

Wagaadugu nom propre

♦ Ouagadougou (capitale du Burkina Faso).

† **wakayuv**, - n.kl

♦ état d'une personne bien musclée; Voir **cazayuv**.

Walaau nom propre ♦ nom d'une montagne dans la préfecture de la Kozah (Togo), canton de Tcharè.

walanzu n.sI var. **walakun**

♦ largeur, n.f. ; c.f. **qaylukun**, **kukuyumunu**.

walunde n.dl (dérivé de **walu** «marie» et **te** «chez») ♦ belle-famille de l'épouse, n.f.

walisuv [wálisúv] v.3b.

♦ agrandir, v. ; élargir, v.

walutu n.tl ♦ action de se marier.

walye, - [wálýe] n.dl

♦ mariage, n.m. (du côté de la femme) ; compar à **halukpagyɛ**.

walu, walaa [wálú, wáláa]

n.E, pA ♦ mari, n.m. ; époux, n.m. ; c.f. **halu** ; expr. **pɛle walu** fiancé, n.m.

¹**waluv** [wáluv] v.3b.

♦ se marier, v. (du côté de la fille) ; compar à **keyuv**, **kpayv**, **tujuv**.

²**waluv** [walúv] v.3b.

♦ être large ; devenir large ; être ample.

wamm adv. expr. ♦ large, adj. ; vaste, adj. ; compar à **lemm**, **tamm**, **wemm**.

¹**wanj, -naa** [wáj, -náa] n.E, pA

var. **paŋ** ♦ belle-mère, n.f. (la mère et la grande soeur du mari).

²waŋ, - [wáŋ] *n.kI* *var.* **wav**
A. richesse, *n.f.*; biens (matériels),
n.m.pl. ; **Nɔɔsi lwa ɬe, ma-waŋ**

yoo mantulaa. Grâce à ma richesse, j'ai échappé à la disette.
B. droit, *n.m.* ; possibilité, *n.f.* ;
Man-dalu kɔma ne puha-m waŋ ne mɔyɔɔdl. L'arrivée de mon grand frère m'a encouragé à prendre la parole.

C. intérêt, *n.m.* ; **Ditiba Loma ne q̥una teŋguu, qa-waŋ kele.** Lorsque nous sommes allés à Lomé, notre intérêt a été la découverte de la mer.

wasay, - [wasaý] *n.kA*
var. **awasay** 1. manière de faire des billons, *n.f.* = **awasa**
2. première culture en billons, *n.f.*

Wasuŋton *nom propre*
♦ Washington (capitale des Etats-Unis).

wasvu [wasúu] *v.3b.*
A.1. bouillir, *v.* **2.** fermenter, *v.* ; pétiller, *v.* **B.** faire des billons, *v.* ; *id.* **mutu wasvu** manger gloutonnement (la pâte), *v.* ; **Hiluu tu wasuŋ mutu.** Le gourmand mange gloutonnement de la pâte.

watvu [watúu] *v.3b.*
♦ écraser grossièrement, *v.* ; moudre, *v.*

wav [wáú] *v.1a.*
A.1. guérir, *v.* ; *compar à cebu* ; **Me-heŋ wav.** Ma plaie est guérie.
2. cicatriser, *v.* **B.** bénéficier de, *v.* ; **Anjaŋ wa ε-ɬeŋ yoo.** Anjao a bénéficié de son intelligence.

† **wav**, - *n.kI* ♦ richesse, *n.f.* ; biens (matériels), *n.m.pl.* ; *Voir waŋ.*

wayl [wayl] *p.post.*

A.1. derrière, *prép. et adv.* ; **Men-te**

we Kayay wayl. Mon domicile est de l'autre côté de la rivière Kara.

2. après, *prép. et adv.* ; *expr. cee*

wayl après-demain, *adv. de temps* ; *expr. qede wayl* avant-hier, *adv.* ; *id.* **wayl cayu**

tarder, *v.* ; *id.* **wayl puſunu**

a. reculer, *v.* = **hadlyuu**

b. renoncer à, *v.* ; *compar à kizuu,*

yebu **c.** renoncement, *n.m.*

B. au sujet de ; **Tɔm ndu tu-**

wayl manpuaa. C'est au sujet de cette affaire que je suis revenu.

waydu, **waylñuma** *n.E, pA*

♦ esprit protecteur d'un ancêtre (force génératrice, procréatrice de l'homme).

wazay, **wazasi** [wazaý, wazási]

n.kA, si **A.1.** sacrifice, *n.m.* ;

compar à latu, kluau

2. offrande, *n.f.* **B.** utilité, *n.f.*

wazvu [wazúu] *v.3b.*

A. faire des sacrifices, *v.* ; *c.f.*

lav **B.1.** rendre service, *v.* ; être utile

2. bénir, *v.* **3.** profiter

à, *v.*

wayyuu [waýyuu] *v.3b.*

♦ frotter pour enlever les enveloppes des graines d'arachide ou les croûtes, *v.* ; **Ewayyuy ketuv.** Il enlève les enveloppes des graines d'arachide en les frottant.

we *pron. interv.* ♦ quoi, *pron. interv.* ; *compar à εbe* ; **ŋlakú we?** Qu'est-ce que tu fais ? ; *id. Se we ? = suwe* Pourquoi ? ; Qu'est-ce que ? ; Qu'est-ce qu'il y a ? ; *id. yaa we* n'est-ce pas ; ou quoi ; ou bien ; **ɛlɛ we?** Quelle exagération.

¹wede, wela *n.dfl, a*
A. nerf, *n.m.* B. force, *n.f.*
= **wode**.

²wede, wela [wéde, welá] *n.dfl, a* ♦ espèce d'arbre fournissant du bois dur, à écorce gris foncé se détachant en petites plaques, à feuilles composées, à fleurs disposées en panicules lâches (les fleurs sont verdâtres avec un pétales blanc, tacheté de rouge), et à fruits de grosses gousses ligneuses aplatis et épaisse renfermant des graines ovoïdes, noires, lisse et brillantes entourées à la base par un arille jaune. Autour de cet arbre se trouve une force protectrice; par analogie il est appelé «**εgolutye**» (*class. Afzelia africana*, *SMITH*, *Caesalpiniaceae*).

weee [wéeé] *adv.*
♦ quoi donc?

weewee, -waa *n.E, pA*
♦ meilleur, *n.m.*; **Pilabu weewee**. Ça va mieux. ; *id. weewee* tu meilleur, *n.m.*; *expr. weewee waa* meilleurs éléments dans un ensemble = **abala**.

† **wekay, wekasú** *n.kA, sl* ♦ écureuil de terre, *n.m.*; *Voir kayay*.

wele wele wele *interj.*

1. Bonne chance! 2. Bonne route.

welesinuu [wélésin'úú] *v.3n.*
var. welesinau ♦ écouter quelqu'un, *v.*

welewelay, welewelasú

[welwéláy, welwélású] *n.kA, sl* ♦ espèce de palmier à huile qui donne des fruits jaunâtres.

welisinuu *v.6* ♦ prêter attention à, *v.*; *compar à nubuu*.

welisuu [wélísúú] *v.3a.*
var. welesuu ♦ écouter, *v.*; prêter attention, *v.*

wemay, wemasú

[wemay, wemású] *n.kA, sl*
var. weemay ♦ *redunda*, *n.m.* (antilope) (*class. Redunca redunca*).

wemm *adv. expr.* ♦ large, *adj.*; vaste, *adj.*; *compar à lemm, tamm, wamm*.

wena [wéná] *pron. rel., class a*
♦ qui, *pron. rel.*; que, *pron. rel.*; *Voir weyi*.

wenjelem *adv.* ♦ vide, *adj.* ; *compar à kpɛdɛ*.

weyi [wéyi] *pron. rel., classe E*
1. qui, *pron. rel.*; que, *pron. rel.*
2. lequel, laquelle, *pron. interv.*

classe	classe
E weyi	pA mba
kI ŋgu	I weyi
kA ŋga	sI nzu
dI ndu	a wena
	tI ndu
	pI mbu

weyi [wéyi] *pron. rel., classe I*

1. qui, *pron. rel*; que, *pron. rel*
2. lesquels, lesquelles, *pron. interr.*

wezuu, wezinj [wezuú, wezíŋ]

- n.kl, I* ♦ vie, *n.f.* = **fezuu** ;
expr. **wezuu püteŋj** vie éternel = **wezuu maateŋj**.

wey *interj.* ♦ qu'est-ce que? ;

quoи donc? ; comment? ;

ŋníluy wey? Que cherches-tu au juste?

-we *pron. compl. class., classe pA*

- var. -pe* A. les, *pron. pers. compl. direct, troisième pers. du plur.* ; **Yaa-we!** Appelles-les!

B. leur, *pron. pers. compl. indirect, troisième pers. du plur.* ; **ŋwoba ŋse-we**.

Tu leur dis bonjour.

webu [wébu] *v.4b.*

- ♦ feinter, *v.* ; éviter, *v.* ; **ɛvalu webu ε-dəndu**. Le jeune lutteur «evalo» a esquivé une empoignade de son adversaire.

1weduu [wéduú] *n.kl, I* ;

- collectif* **wetu** *n.ll* 1. caractère, *n.m.* 2. état (manière d'être), *n.m.*

2weduu [wéduú] *v.3b.*

- A. fouiller, *v.* ; chercher, *v.* ; *expr. soojanaa weduu nɔɔgyu te* perquisition, *n.f.* ; perquisitionner
B. frayer un chemin ou un passage, *v.*

wεε [wéε] *n.a var. wε*

- ♦ faute grave, *n.f.* ; **Pabayna qɔ wεε, ε-hay tɔɔ wiyaŋ suu yala**. Babana est en faute parce que son chien a mangé les oeufs de pintade du chef.

wεekuu [wéékuu] *v.3b.*

1. gâter, *v.*
 2. souiller, *v.* ; *compar à pisuu* ; *expr. εjaðε*
- wεekuu** perversion ; *expr. puyu wεekuu* commettre une erreur, *v.* ; *expr. yɔɔ wεekuu*
- a. devenir lépreux, *v.* b. déformation de la peau humaine, *n.f.*

wεetuu [wεétuu] *v.3b.*

- var. wεytuu* ♦ chuchoter, *v.* ; murmurer, *v.* ; parler doucement, *v.* ; dire quelque chose en confiance, *v.* ; **Halu ne ε-walu pεwεetū qama tɔm**. Les deux époux se sont chuchotés quelque chose à l'oreille.

weliwu [weliwu] *v.3b.*

- A.1. laisser passer, *v.* ; éviter quelqu'un, *v.* ; **lwele kɔndonaa kɔŋj**. Faites place, les «kondona» arrivent. 2. feinter, *v.* ; **Kozonja weli wε ne pədlye qεε**. Le lièvre a feinté la massue.
B. incliner, *v.* ; pencher, *v.* ; **Helim weli mula**. Le vent a fait pencher les tiges de mil.

C. tailler, *v.* ; **Leebikazaa wəlɛ**
ɛ-paq tūne. Lébikaza a taillé tous
 ses palmiers.

wənuv [wénuv] *v.6a.*
var. wənau ♦ avoir, *v.*

wəsuv [wesuv] *v.3b.*

♦ faire place, *v.*; céder, *v.*; laisser passer, *v.*; *id.* **kətuv wəsuv** fouiller sous les plantes d'arachide, *v.*

wətu [wétu] *n.tl*; *sing. wəduv* *n.kl* 1. état, *n.m.*; manière, *n.f.*;

Nakaa wətu kpay-m səɔndu. L'état de Naka m'inquiète.
 2. caractère, *n.m.*; **Tu Coom wətu feyl qeu.** Le charlatan Tchoom a un mauvais caractère.; *id.* **camlye wətu** bonne santé = **alaaflya**; *id.* **pvwə wətu** louche, *adj.*

wəv [wéú] *v.1a.* 1. être, *v.* ; exister, *v.* ; **Nemə ñosł wə qeu.** La chevelure de Némé est belle. ; **ɛsɔ wə.** Dieu existe. 2. être présent ; **Haqaa wə haylm taa.** Les cultivateurs sont aux champs. ; *id.* **lelej taa wəv** être heureux(euse) ; *id.* **liu wəv** vouloir ; *compar à 2cau, sɔɔlvu* ; *id.* **tu-yɔɔ wəv** a. être libre ; liberté, *n.f.* b. indépendance, *n.f.*; souveraineté internationale, *n.f.*; autonomie, *n.f.*; *id.* **wəv dix** **dix** être tranquille.

† **wəyłtuv** [wəyítuv] *v.3b.*
 ♦ murmurer, *v.*; *Voir wəetuv.*

wəyuv [wəýuv] *v.3b.*

var. wəyduv ♦ remuer discrètement, *v.*; **Helim wəyylə tūne hatu.** La brise fait remuer le feuillage.

widji widji *adv. expr. rét.* ; *compar à nabuyu nabuyu*; **ɛkəŋ widji widji.** Il vient irrégulièrement.

widiyi, — *n.E* ♦ un certain jour ; *c.f. kiyakv, wiye.*

widuu [wíðuu] *v.3a.* ♦ brûler légèrement, *v.*; *compar à piðuu.*

wiii *adv. expr. cont.* ♦ en grand nombre ; nombreux(euse), *adj.*; en grande quantité ; en multitude ; **ɛyaa kəma wiii.** Les gens sont venus nombreux.

1wiluu [wílúú] *n.kl*; *collectif*
witu n.tl ♦ un pleur.

2wiluu [wilúu] *v.3a.*

♦ pleurer, *v.*; *compar à wiu*; *expr. nɔɔ wiluu* beugler, *v.*

3wiluu [wílúu] *v.3a.*

A. observer, *v.*; regarder attentivement, *v.*; examiner, *v.*; *c.f. cənvu* B. visiter, *v.*; *compar à nav.*

wina *n.a* ♦ souci, *n.m.*; *compar à ləməyzye.*

winuu [wínuu] *v.6a.*

var. winau ♦ se plaindre de quelqu'un ou de quelque chose, *v.*

wisikii, -naa [wísíkii, -n'áa]

n.E, pA (*viendrait de fr. whisky ou de l'angl. whiskey*) ♦ whisky, *n.m.*

witu *n.tI* ; sing. **wiluu** *n.kI*
 ♦ pleurs, *n.m.pl.* = **1wiu** ; expr.
ñoo witu beuglement, *n.m.* ;
c.f. **mmuuu**.

1wiu [wíú] *n.PI* 1. pleurs, *n.m.pl.*
 = **witu**.

2wiu [wíú] *v.1a.* A.1. pleurer,
v.; *compar* à **wiluu** ;
Peyelekona **puya** **wix**.
 L'enfant de Péyélékona pleure.
 2. regretter, *v.* ; **Akleso wix ε-**
hay kilebay. Aklesso regrette
 son chien perdu. B. retentir, *v.* ;
 résonner, *v.* ; **Suye ewix ñon**
ñon ducay yau. Un tam-tam qui
 retentit très fort risque d'éclater.
 C. chanter (oiseau), *v.* ; **Kpaakuu**
nay kawulasu ne ewix. Le cri
 du hibou signale un mauvais
 présage.

wiyau, awiya [wíyau,
 awíya] *n.E, a* ♦ chef, *n.m.* ;
c.f. **awumbu**, **ñuvudu** ; expr.
kantoo wiyau chef de canton,
n.m. ; expr. **wiyau** kpelay
 trône, *n.m.* = **kiwiay kpelay**.

wiye, -naa [wiye, -náa] *n.E, pA*
 A. récemment, *adv.* ; il y a
 quelque temps ; **Wiyenaa taa**
qulabi tumye Nawuloo.
 Récemment nous avons travaillé à
 Naolo. B.1. jour, *n.m.* ; *c.f.*
evemiye, kuyaku ; expr. **hodo**
wiye lundi ; expr. **evalaa**
qikoye wiye jour de l'ouver-
 ture de la lutte des «evala» ;
 expr. **kuyaku kuhenzuu wiye**
 éccles. sabbat, *n.m.* 2. date, *n.f.* ;

Kolay kuyakun kagbanzi wiye
palulu Cau 1988 pñay taa.
 Le 5 janvier 1988 est la date de
 naissance de Tchao.

wiyuu [wiyúu] *v.3a. var. huyuu*
 ♦ se disputer quelque chose, *v.* ;
Piya wiyix ketwu kujen teε.
 Les enfants se disputent les
 arachide dans le vestibule.

wizuu [wizúu] *v.3a.*
 A.1. être trop lourd 2. peser
 plus d'un côté, *v.* ; pencher
 davantage d'un côté, *v.* ; préférer,
v. ; *id.* **kudøø wizuu** empirer
 (maladie), *v.* ; **Kpacaa kudøø**
wizix-i. La maladie de Kpatcha a
 empiré. B. dominer, *v.*
 C. suinter, *v.* ; **Peu kufaluu**
wizix lñm. Une nouvelle pot
 suinte.

† **wulau, wulan** *n.kI, I* ♦ parcelle
 de champ, *n.f.*; *Voir εjεu*.

wulay, - n.kA
var. hulau ♦ extrême séche-
 resse, *n.f.* ; *compar* à **wileyu**.

wileyu [wulíñ] *n.I*
 ♦ sécheresse, *n.f.* ; *compar* à
wulay.

wileyu, wileyaa
 [wílýú, wílýáa] *n.E, pA*
 1. maître, *n.m.*, maîtresse, *n.f.* ;
 enseignant(e), *n.m.&f.*; professeur,
n.m. ; *compar* à **cica**, **meetidu**
 2. *afr.* encadreur(euse), *n.m.&f.*

wuluv [wulúv] v.3b.

A.1. sécher, v. ; devenir sec, v. ;

Nütu wlaa. Les herbes ont séché. 2. maigrir, v. ; **Donga wlaa.** Donga a maigri. ; *id.*

féléle wuluv tracasser, v. ; importuner avec, v. ; tourmenter, v.

B.1. montrer, v. ; indiquer, v. ;

Sama wilex Kpacaa nwmow.

Sama montre le chemin à Kpatcha. ; *id.*

niye wuluv montrer quelqu'un du doigt, v. ; *id.* **hekú taa**

niye wuluv maudire quelqu'un, v.

C.1. présenter, v. ; *id.*

tu wuluv se vanter ; compar à **kunduv, poyuu, tu**

kpažuv 2. enseigner, v. ; instruire, v. ; **Pídalu wilex e-**

piya kabuyé tem. Pirali enseigne le kabiyè à ses enfants.

D. annoncer, v. ; c.f. **kpaluvu,**

susuu ; Kpimiye ewi ño-

kuduyuu wayu doo taa,

kawlüsü ewülaa. Si le hibou

hurle la nuit derrière ta case, c'est

qu'il annonce le mauvais sort.

winuv [wínuv] v.In.

var. **winau** ♦ faire avec peine,

v. ; **Hađau wina wiyau hayum**

tem. Les cultivateurs ont achevé

le champ du chef avec peine.

wunjanya, wunjanzu

[wínjánjá, wínjánzu] n.kA, sI

var. **wunjanga, wunjunga**

1. grelot de cheville pour le

«kondo», n.m. ; **Kondonaa le**

wunjanya paye wiye. Les

«kondona» ont porté les grelots le

jour de la danse «Payè». 2. grelot

que met «ezakpa» aux cuisses pour danser «azaza».

wlsu [wísl] n.sl ♦ soleil, n.m. ;

expr. **wlsu quluyé** est, n.m. ;

expr. **wlsu qulduyé** ouest, n.m. ;

Wlsu tibi qlduyé cllu. Le

soleil est au couchant. ; expr.

wlsu qvu coucher du soleil, n.m. ; expr. **wlsu luv** lever du

soleil, n.m. ; expr. **wlsu siyu** midi, n.m. ; **Wlsu siya siy siy.**

Le soleil est au zénith. Il est midi. ;

expr. **wlsu tem** = **akpaduyu**

wlsu crépuscule, n.m. ; **Wlsu tema.** Il fait crépuscule. ; expr.

wlsu weluv après-midi, n.m. ;

Wlsu welu teu le, plaba. Cela

s'est passé dans l'après-midi (dès que le soleil s'est incliné vers l'ouest). ; **Wlsu ñay kalanj.** Il

fait beau temps.

wlsukegberja, wlsukegbenzi

[wíslkegberja, wíslkegbénzi]

n.kA, sI ♦ échis (espèce de

vipère).

wlsukoye, wlsuko

[wíslk'óye, wíslkó] n.dJ, a

♦ gingembre, n.m.

wlsu kudəŋ, wlsu kudəməŋ

n.kl, I ♦ paludisme, n.m. ;

compar à **potu kudəŋ.**

wlsuv [wlsúv] v.3b.

♦ fumer, v. (exposer à la fumée pour faire sécher) ; **Mawablwé**

wilex kpakpasu. Mawabiwé

fume le poisson.

wltuv [wltúv] *v.3b.*

♦ écraser, *v.* ; écrabouiller, *v.* ; broyer avec quelque chose qui pèse très lourd, *v.* ; **Soye wltu kalumay**. Le mortier a écrabouillé un poussin.

wlu [wíú] *v.1a.* ♦ faire mal, *v.* ; faire souffrir, *v.* ; **Mo-lotu wlx-m.** J'ai mal au ventre. ; **Pwlx-m.** Je suis malade. ; *id.* **hoye taa wlu** être fâché(e).
wlzay, wlzasl [wlzaý, wlzásl] *n.kA, sl* ♦ petite douleur, *n.f.***wlznouv** [wlzln'úv] *v.3n.*
var. **wlznau** ♦ approcher de, *v.* ; **Eyu etal Awnljlvu yo, ewlsnl Kayay.** On s'approche de Kara, quand on atteint Awandjélo.
1wlzuv [wlzúv] *v.3b.*
♦ faire fâcher, *v.***2wlzuv** [wlzuv] *v.3b.*
♦ finir presque, *v.*; finir bientôt, *v.*;achever presque, *v.* ; **Mawlzl tem.** Je finis bientôt. ; **Pwlzly hvluv.** Il est presque l'heure.
wobinuu *v.4n.* *var.* **wobinau**
♦ emporter, *v.* ; amener, *v.* ; aller avec, *v.* ; **Cav wobini etakayst sukuli taa.** Tchao est allé à l'école avec ses fournitures scolaires. ; **Cjo Nakpau wobini eyaa adlma Eso colo.** Le prêtre Gnakpao a présenté à Dieu les doléances des hommes.
wobu [wóbu] *v.4a.* 1. aller, *v.*

2. assister à, *v.* ; **Etowolo**

kediyzay. Il n'a pas assisté à la

réunion. ; *id.* **aleyya numovu**

wobu tourisme, *n.m.* ; *id.* **laku**

wobu aller à la chasse, *v.*

wodo, -naa [wódo, wód'ónáa]

n.E, pA = **hodo** ♦ lundi, *n.m.* ;

id. **evalaa wodo** jour où les

evalaa font leur première sortie

dans certains cantons. ; *id.*

modooyom wodo lundi

après les luttes.

woduu [wóduu] *v.3c.*

= **hoduu** ♦ se laver mal, *v.* ;

laver négligemment, *v.* ; mal

laver, *v.*

wode, wola [wóde, wolá]

n.dI, a = **hode**

A.1. veine, *n.f.* 2. vaisseau

(sanguin), *n.m.* 3. nerf, *n.m.*

B. force physique = **wede**.

wodu, wodaa *n.E, pA*

♦ qui va à un endroit ; *expr.*

laku wodu personne qui va à

la chasse ; chasseur, *n.m.* ;

compar à egbam ; *expr.*

numovu wodu personne qui va

en voyage ; voyageur(euse),

n.m.&f. ; passager(ère), *n.m.&f.* ;

expr. **coco cl wodu** personne

qui va à la messe ; chrétien(enne), *n.m.&f.*

woka, wosi [woká, wósí]

n.kA, sl *var.* **hoka, looka, loyay**

A. petite racine d'une plante, *n.f.* ;

c.f. **lide** B. vaisseau, *n.m.* ;

expr. **calum woka** vaisseau sanguin, *n.m.*

wokiya, wokisi *n.kA, sl*
= **hokiya** ♦ petit goitre, *n.m.* ;
dim. de wəkuu.

woko *adv.* = **hoko**
♦ manière d'ôter sans difficulté
= **ñala** ; *c.f.* **wolo.**

wokuu, wokinj [wókuu, wókínj] *n.kI, I* = **hokuu**
♦ sort de chapeau en paille servant à couvrir le sommet d'un grenier pour le protéger contre la pluie ; *c.f.* **1kpandaydε.**

wola [wóla] *n.a* = **hola**
♦ vociférations, *n.fpl.*

woliyu, woliyaa
[wólíyu, wólíyáa] *n.E, pA*
= **holiyu** 1. personne qui gronde, qui vocifère 2. *s.f.* qui libère ; qui sauve quelqu'un ; *c.f.* **ñuv yadu** ; **Tuv Ndɔl̩ ke woliyu**; **pakama Paaluki ne ewolu ewoli-i.** Le charlatan N'doli est un libérateur; il a libéré l'esprit de Balouki.

wolo *adv.* = **holo**
♦ manière d'ôter sans difficulté
= **ñala** ; *c.f.* **woko** ; **Kalumay Iu yadε taa wolo.** L'oeuf est éclos sans aucune difficulté.

wololo *adv. expr. cont.*
= **hololo** ; **Mvtu we wololo.** La pâte est trop molle. ; **Etay num wololo.** Il s'enduit abondamment d'huile (de pommade).

wolongiti, -naa *n.E, pA*

= **holongeti** ♦ qui est mis au monde plusieurs fois (Il meurt et revient au monde.) ; *c.f.* **nduuu, eliizənvv** ;

id. **wolongeti koye** espèce de plante herbacée annuelle ligneuse ou vivace, à feuilles simples à marge dentée, à fleurs à corolle jaune, et à fruits des capsules (*class.* *Sida*, *sp.* *Malvaceae*) .

wolosuu [wolosuu] *v.3c.*

= **holosuu** ♦ boire par petites gorgées, *v.* ; **Mo tseu.** Je bois la bouillie à petites gorgées.

1wolu, wolaa [wólú, wóláa] *n.E, pA* var. **polu** ♦ belle-fille, *n.f.* ; **bru, n.f.**

2wolu, wolaa [wolú, woláa] *n.E, pA* = **holu** var. **som**
♦ souris, *n.f.* ; *expr.* **duya wolu** var. **daakay taa holu** souris des maisons, *n.f.*

woluu [woluu] *v.3c.* = **holuu**

1. vociférer, *v.*; gronder en criant fort, *v.* ; **Ewoli mɔ-yɔɔ.** Il m'a grondé. ; *id.* **ñuv woluu** avoir des maux de tête ; avoir des céphalées 2. rocer, *v.* 3. ôter, *v.* ; (s')enlever, *v.* ; (s')arracher, *v.* ; déclouer, *v.* ; **Haðau wolaa.** Le manche de la houe s'est enlevé. ;

Men-kede wolaa. J'ai perdu une dent. ; **Đokota woli men-kedε.** Le dentiste m'a arraché une dent. 4. libérer, *v.*; délivrer (un malade, une personne, etc.), *v.* ; **Sənɔ**

powoli man-kudəndu ḫokota.
Aujourd'hui mon malade a été libéré de l'hôpital. ; **Pawesi** **woluu** saqlka taa. Il sera bientôt libéré de prison.

wondu [wóndu] *n.tl* ;

sing. **wonuu** *n.kl*

- A.1.** ustensiles domestiques (outils), *n.m.pl* ; choses de la maison **2.** vêtements, *n.m.pl* ; *compar à tokonaa, tɔ̃la* ; *id.* **ajana** **wondu** parure, *n.f* ; *expr. kazandu* **wondu** parures qu'on porte pour la fête ; *id.* **wondu cɔ̃tuyu** blanchisseur(euse), *n.m.&f*. = **tɔ̃la cɔ̃tuyu**
B.1. bêtes (animaux), *n.f.pl*.
2. troupeau, *n.m* ; *compar à agbeyla, ewide* ; *id.* **tete** **wondu** q̄ljayye tanière, *n.f*.
C.1. colis, *n.m* ; bagages, *n.m.pl*.
2. affaires, *n.f.pl* ; effets, *n.m.pl*.
3. marchandise, *n.f*.

† **wondu** [wóndu] *n.tl*

◆ chant, *n.m.*; *Voir* **hendu**.

1wonuu [wónúú] *n.kl, I* ;

- collectif* **wondu** *n.tl* **A.** bête, *n.f*.
B. instrument, *n.m* ; outil, *n.m*.

2wonuu [wónuu] *v.6b*.

- var.* **wonau** ◆ partir avec, *v* ; emmener, *v* ; emporter, *v* ; **Kpacaa** **woni** kudəndu ḫokətə **te**. Kpatcha a emmené le malade à l'hôpital. ; *id.* **kileku** **wonuu** payer les honoraires à un guérisseur = **kpizuu**.

woŋja [woŋá] *n.a*
= **hoŋja** *var.* **woŋga** ◆ rire, *n.m*.

woŋgaluyu, **woŋgaluya** *n.E*, *pA* (*dérivé de* **woŋjuu** *et* **kaluvu**)
◆ griot, *n.m* ; *compar à* **koowa maqvu**, **yongaluyu**.

woŋiyu, **woŋiyaa**

[wóngiyú, wóngiyáá] *n.E, pA*
= **hoŋiyu** *var.* **woŋgiyu**
◆ qui rit.

woŋjuu [woŋúú] *v.3c*.

= **hoŋjuu** *var.* **woŋguu**
1. rire, *v*. **2.** se moquer de, *v* ; ridiculiser, *v* ; *compar à* **camsuu**, **cunduluvu**, **tete peŋjuu**.

woomonzuu, **-waa**

[woomónzúú, -w'áa] *n.E, pA*
= **hoomonzuu** **A.** personne qui attend tout des autres ; parasite (personne), *n.m* ; *c.f.* **eliizənūv** ; *expr.* **halu** **woomonzuu** femme qui attend tout de son mari, *n.f*.
B. idiot, *n.m.&f* ; imbécile, *n.m.&f* ; *c.f.* **kumeləŋ**.

wooo *interj.*

◆ cri de désapprobation pour huer quelqu'un.

† **woowoo**, **-naa** *n.kl, pA* ◆ espèce de plante ; *Voir* **cakacaka**.**wooye** *interj.*

◆ réponse à un appel.

1wosay, **wosasi**

[wosaý, wosásı] *n.kA, sl*
= **1hosay** *var.* **fesay**
A. fontanelle, *n.f*. **B.** vessie, *n.f*.

²wosay, wosisi

[wosaጀ, wosísi] *n.kA, sI*
 =²**hosay** ♦ vésicule biliaire, *n.f.*

³wosay, - n.kA

=³**hosay** ♦ bile, *n.f.* = **ñandu** ;
Koye q̄ne q̄we ñaj ezl
wosay yo. Ce médicament est
 aussi amer que la bile.

wosipúheε, -naa [wosipúhéε,
 wosipúhé'énáa] *n.E, pA*
 =**hosipúheε** ♦ cajoleur habile,
n.m. ; flatteur(euse) habile, *n.m.&f.*

wosiplyε, wosipεε n.dI, a

♦ à Koumea pierre sacrée qui
 révèle l'état de virginité d'une
 jeune fille initiée.

¹wosiyu, wosiyyaa *n.E, pA*
 =**hosiyu** ♦ qui donne de l'air.

²wosiyu, wosiyyaa

[wósíyú, wósíyáa] *n.E, pA*
 =**hosiyu** A. personne qui vide
 une eau B. flatteur(euse),
n.m.&f. ; cajoleur(euse), *n.m.&f.*
 2. menteur(euse), *n.m.&f.*; **Kpacaa**
εεyɔɔduu toovenim, εkε
wosiyu. Kpatcha ne dit jamais la
 vérité, c'est un menteur.

wosuu [wosúu] *v.3c.* =**hosuu**
 A.1. vider un liquide, *v.* ; vider
 une mare, *v.* ; **Ewosuu l̄um.** Elle
 vide l'eau. B.1. souffler, *v.* ;
Ewosuu miŋ taa. Elle souffle
 sur le feu. 2. parler avec vantardise, *v.* ;
 mentir, *v.* 3. flatter, *v.* ;
 cajoler, *v.* ; **Ewosuu p̄ldlufeyl.**
 Il sait beaucoup flatter.

¹wou, woŋ [wóu, wóŋ] *n.kI, I*

=**hou** A.1. anse du couteau, *n.f.*
 2. poignée du sabre, *n.f.* ; *id.*
ñl̄mlyε wou fente du bout de
 la flèche, *n.f.* B.1. origine, *n.f.* ;
 provenance, *n.f.* 2. lignée, *n.f.* ;
compar à líde.

²wou [wóú] *v.1c.* =**hou**

A. être trop mou ; être trop
 liquide ; **Nakaa mvtu kūl**
wou. La pâte de Naka est trop
 molle. B.1. être très fatigué ;
 avoir une grande fatigue ; se
 lasser tellement ; *compar à*
p̄ɔjvuu ; **Evalaa luba powoo**
ne wiyaŋ yasl-wε. Les Evala
 étaient si fatigués de lutter que le
 chef les a séparés. 2. n'en plus
 pouvoir (physiquement ou
 moralement) C. écarter, *v.* ;
 ouvrir, *v.* ; *expr.* **kūñibvu wou**
 écarter les dents d'un piège, *v.* ;
Nœgyu woo kpaca kūñibvu ne
elz̄l yuu. Quelqu'un a écarté les
 mâchoires du piège pour sortir un
 rat. ; *expr.* **noɔ wou** ouvrir la
 bouche, *v.* ; *expr.* **tuzuu wou**
 renverser avec violence ; *compar à*
hɔtvu.

woye, woo [wóye, wóo] *n.dI, a*

=**hoye** A. support d'une
 poterie, *n.m.* = **azolaaso** ; *expr.*
woye ñanay assiette avec un
 support B. germe d'une
 graine ou d'une plante, *n.m.* ;
Mula ñɔ woo. Le mil a germé.

woyuu [woyúu] *v.3c.* =**hoyuu**

A. se chauffer auprès du feu ou

au soleil, *v.* ; **Kamasu woyuu**

wiṣu. Les lézards se chauffent au soleil.

B. absorber les substances nutritives, *v.* (une plante au dépend d'une autre) ; affaiblir, *v.* ; **Maŋgu woyuu kutee saamula.** Le mangue affaiblit les plantes de maïs qui se trouvent sous lui.

wozuu [wozúu] *v.3c.* = **hozuu**

1. fondre, *v.* ; faire fondre, *v.* ; **Kpacaa wozi ketu ne miŋ.**

Kpatcha a fait fondre le caoutchouc à l'aide du feu.

2. étendre, *v.* ; écarter, *v.* ; élargir, *v.* ; **Ewiyye wozi kpaca kuiñbu ne q̄l-haluv ilu.**

Le gorille mâle a écarté les dents du piège pour délivrer sa femelle.

wəbvu [wóbvu] *v.4b.* = **həbvu**

♦ griller sur le feu, *v.*; cuire dans le feu ou sur la braise, *v.* ;

Caaeso wəbvi nandu teye yoo.

Tchasso a grillé de la viande au champ. ; **Məwəbvi heye miŋ taa.**

J'ai cuit l'igname dans le feu.

wəbvtu [wəbvtu] *n.tl*

= **həbvtu** ♦ cuisson à le feu vif ou sur les braises, *n.f.*

wəd̄ay, wəd̄asu

[wód̄áy, wód̄ásu] *n.kA, sI*

= **həd̄ay** ♦ bosquet, *n.m.* ; *dim.* de **wəd̄bu.**

wəd̄bu, wəd̄bu [wód̄úó, wód̄úŋ]

n.kI, I = **həd̄bu** 1. forêt moyenne, *n.f.* ; *compar à lau* ;

Dim. **wəd̄ay**

d'arbustes, *n.f.*

2. touffe

wəkunuu [wəkúnuu] *v.3n.*

= **həkunau** var. **wəkunau**

1. attacher avec, *v.* ; se lier à, *v.* ; *c.f.* **q̄lu, tam** ; **Cau wəkuna**

nimiye mula. Tchao a attaché les gerbes de mil avec une corde.

2. dépendre de, *v.* ; s'accrocher à, *v.* ; **Tugbayu p̄iŋa wəkuna ko-doo.** Le petit singe s'est accroché à sa mère.

wəkuyu, wəkuya

[wəkúyú, wəkúyáa] *n.E, pA*

= **həkuyu** ♦ qui attache ; *expr.*

p̄iŋa wəkuyu celle qui porte un enfant au dos ; *id.* **ñəsə**

wəkuyu tresseur(euse) de cheveux, *n.m.&f.* ; coiffeuse, *n.f.*

= **ñəsə həkuyu, ñəsə luŋu.**

wəkoyeo *adv. expr. cont.*

♦ maigre, *adj.* ; *compar à acaqvu, caqvu, cuqvu.*

wəku, wəku [wəkú, wəkúŋ]

n.kI, I = **həku** ♦ touffe, *n.f.*

= **sočku.**

wəkutu [wəkútu] *n.tl*

= **həkutu** A. manière d'attacher ; *id.* **ñəsə wəkutu**

jeûne, *n.m.* ; carême, *n.m.*

B. tresse, *n.f.*

1wəkuu, wəku [wókúú, wókúŋ]

n.kI, I = **həkuu** var. **hokuu**

♦ goitre, *n.m.* ; *Dim.* **wəkiya** ;

Wəkuu kūne! Quel sot.

2wəkuu [wəkúu] v.3d.

=həkuu **1.** lier, v ; attacher, v.
2. porter au dos, v ; **Halu wəku puya.** La femme a porté un enfant au dos. ; *id.* **ñıcsı wəkuu** tresser les cheveux, v. =ñıcsı həkuu, ñıcsı luu.

wələsuu [wólórsúu] v.3d.

=hələsuu var. **wəlesuu,**
A. avorter (animal), v.
B. se développer, v. (nouvelle igname) ; **Həye wəlesaa.** Le tubercule d'igname a commencé à se développer.

wəm [wóm] v.5b. =həm

♦ tirer, v. ; étirer, v. ; grandir, v. ;
Puya kane kowoma. Cet enfant a grandi. ; *id.* **Ielu wəm** épouser une veuve, v.

wəmtu [wóm̩tu] n.tI

=həmtu ♦ manière de tirer ; action de tirer ; *id.* **Ielu wəmtu** mariage d'une veuve, n.m.

wədəbuu [wədəbúu] v.3d.

=hədəbuu **A.** tuer en masse, v. ; **Cau laku wiye Fεεŋ hıma wədəl namıŋ.** Le jour de la chasse Tchaou, les chasseurs de Fèing ont tué beaucoup de biches.
B. tanner, v. =nuutuu ; c.f. **wəən** ; **Asiy wədəl hıyuu.** Assih a tanné la peau.
C. pétrir, v. ; **Akleso wədəl cuu.** Aklesso a pétri de l'argile.

wəclay, wəclası

[wɔɔclay, wɔɔclásı] n.kA, sI
= **həclay** var. **salay** ♦ petit morceau, n.m. ; dim. de **wəcluu** ; c.f. **titide.**

wəcleyu, wəcleyaa

[wɔɔcleyu, wɔɔcleyaa] n.E, pA
= **həcleyu** ♦ personne qui porte quelque chose sur les épaules.

1wəcluu, wəclıı

[wɔɔcluu, wɔɔclıı] n.kI, I
= **həcluu** ♦ partie, n.f. ; d'un côté ; morceau, n.m. ; Dim.

wəclay ; **Agu təə kpakpayay wəcluu.** Le chat a mangé une partie du poisson. ; *id.* **takayay wəcluu** page, n.f. ; **Kuli takayay wəcluu naale** ñıŋgu. Ouvre le livre à la page deux.

2wəcluu [wɔɔcluu] v.3d.

= **həcluu** ♦ porter sur l'épaule, v. ; **Pañaybana yabi hay kiyaku taa ne εwəclıı-ke.** Bagnabana porte (sur l'épaule) le chien qu'il a acheté au marché.

wəcomuu [wórómúu] v.3d.

= **həcomuu** ♦ (se) faisander, v. ; se décomposer (viande), v.

wəctuu [wóótuu] v.3d.

= **həctuu** ♦ faire tomber, v. ; renverser, v. ; jeter par terre avec violence, v. ; **Evalu qoŋ tu wəctu ejam ne tetu.** Le «evalo» le plus fort a renversé violemment son adversaire plus faible.

ମାଚୁ, ମାଚୀ [ପୋର୍ବୁ, ପୋର୍ବୀ]

n.kl, I = ହାଚୁ

A. lieu ou endroit susceptible d'abriter les esprits mauvais (généralement un bosquet ou un buisson) ; *expr.* **ଅଲେବା ମାଚୁ** séjour des esprits,, n.m.

B. espèce de moucheron (dont le suc a le goût du miel) ; **ମାଚୁ ନୁମ ସେ ଲେଣ ଏଜୁ ତୁଙ୍ଗ ଯୋ**. Le miellat de l'insecte nommé «wao» est aussi doux que le miel.

ମାଚୁ [ମାଚୁ] v.2h. = ହାଚୁ

◆ battre, v. ; assommer, v. ; *id.* **ମୁଲମ ମାଚୁତି** rendre la farine plus fine, v. ; *id.* **ତୋନେ ମାଚୁ** tanner une peau de bête, v.

ମାଚ୍ୟେ, ମାଚ୍ୟେତି [ପୋର୍ବ୍ୟେ, ପୋର୍ବ୍ୟେତି]

n.dl, a = ହାଚ୍ୟେ A. tronc (partie du corps humain), n.m. ; tronc d'arbre, n.m. ; *id.* **ମାଚ୍ୟେତାା** cage thoracique, n.f. B. gerbe d'épis de céréales (mil, sorgho, riz).

ମାଚୁଶବ୍ଦ [ପୋର୍ବୁଶବ୍ଦ]

= ହାଚୁଶବ୍ଦ A. nettoyer l'oreille avec un objet, v. ; **ଅଶେନୁ**

ମାଚୁଶବ୍ଦ ପ୍ରିୟା ନୁଙ୍ଗବାନ୍ତ ନେ ପ୍ରିସତୁ. La nourrice nettoie l'oreille de l'enfant avec du coton. B. dégager difficilement de, v. ; extraire avec difficulté, v. ; **କ୍ରାଚାର ମାଚୁଶବ୍ଦ ଆୟେ ଏନାତାଲିଶ ତାା**. Kpatcha extrait avec difficulté une épine de son talon.

ମାତୁ [ପୋତୁ] n.I ; sing. **ମାତୁମା**

n.kl = ହାତୁ ◆ feuillage d'un arbre ou d'une forêt, n.m.

ମାତୁମା [ପୋତୁମା] v.3d.

= ହାତୁମା ◆ projeter violemment contre le sol, v. ; terrasser violemment, v.

ମାତୁ, ମାତୀ [ପୋତୁ, ପୋତୀ] n.kl, I

= ହାତୁ A. cellule familiale, n.f. ; foyer en parlant de famille, n.m. ; *c.f.* **ଧୂରା** B. petite cour intérieure dans la concession (maison), n.f. ; **ଅଗେମା କାଯ ମାତୁ ତାା ନେ ପୋତୁ ତୋତାଯ**. Les étrangers mangent dans la petite cour intérieure de la concession.

ମାତୁ [ପୋତୁ] v.1d. = ହାତୁ

A. craquer, v. ; **ପୋତୁ ମିଳ ନେ ନୁତୁ ମାତୁ**. Quand on brûle la brousse, les herbes craquent.

B. donner du ferment, v. ; **କ୍ରେଲୁ ମା ଆୟେ ତାବା**. Kpélow a donné du ferment aux feuilles de tabac. ; *id.* **କୋସୁ ମାତୁ** répliquer avec arrogance = **ତାମ ଚେସୁନୁ** C. bourgeonner, v. ; *compar à* **ନେଦୁନୁ, ତେଖୁ, ଯେଶୁନୁ ; ପେସେଟୁଯ ତିଲେ, କୁରୋ**. Après l'élagage d'un arbre il bourgeonne.

ମାୟେ, ମା [ପୋର୍ବ୍ୟେ, ପୋର୍ବ୍ୟେ] n.dl, a= ହାଚ୍ୟେ ◆ foie, n.m. ; *expr.*

ମାୟେ ମେନାନୁ être courageux ; *expr.* **ମାୟେ କ୍ରାଗୁ** être en colère ; se mettre en colère, v. ; se fâcher, v. ; *expr.* **ମାୟେ କ୍ରାନୁ** se calmer, v. ; se retenir, v. ; se ressaisir, v. ; *expr.* **ମାୟେ ତାା**

cuuu être mécontent = **hɔye**
taa **cuuu**.

wɔyɛt̪yu, wɔyɛt̪yaa

[wóyít̪yú, wóyít̪yáa] *n.E, pA*
= **hɔyɛt̪yu** A. personne qui salit en mélangeant ou en malaxant ; saligaud(e), *n.m.&f.*
B. quelqu'un qui déraisonne ; toqué(e), *n.m.&f.*; **Kimeləŋ**
wɔyɛt̪yu **tɔm.** **Eke** **wɔyɛt̪yu**.
Le toqué déraisonne.

wɔyɛt̪yu [wóyít̪yú] *v.3d.*

= **hɔyɛt̪yu** 1. pétrir d'une manière malsaine, *v.* 2. *s.f.* déraisonner, *v.*

wɔyɛyu, wɔyɛyaa

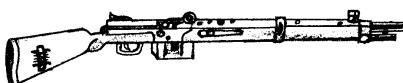
[wóyíyú, wóyíyáa] *n.E, pA*
= **hɔyɛyu** ♦ personne qui malaxe ou mélange d'une manière dégoûtante.

wɔyɛvu [wɔyéyú] *v.3d.* = **hɔyɛvu**

A.1. malaxer, *v.*; *expr.* **mulum**
wɔyɛvu malaxer la farine dans l'eau, *v.* 2. brasser, *v.*
B. parler sans raisonnement, *v.*; *expr.* **ñadɛvu** **wɔyɛvu** provoquer une affaire, une bagarre, une dissension, *v.*

¹wɔzɛvu, wɔzɛlɛ [wóz'úú, wózíñ]

n.kI, I = **hɔzɛvu**
♦ fusil, *n.m.* = **malufa**.



²wɔzɛvu [wɔzúú] *v.3d.*

= **hɔzɛvu** ♦ détacher, *v.* ; libérer, *v.* ; **Məwɔzɛvu** **punu**. Je détache la chèvre.

³wɔzɛvu [wózvú] *v.3d.*

= **hɔzɛvu** A. assouplir les articulations, *v.* ; assouplir par massage ou par mouvement, *v.* ; *id.* **nee wɔzɛvu** faire craquer les doigts, *v.* ; assouplir les articulations des doigts en les faisant claquer, *v.* ; *id.* **suku**
wɔzɛvu assouplir les articulations d'un cadavre, *v.*

B. faire quelque chose par intermittence, *v.* ; **Sukuli puya feendu ñiŋga woki sukuli ne kowɔzɛvu**. L'élève paresseux va à l'école par intermittence.

1wudɛ, wuya ou wula

[wúdɛ, wuyá ou wulá] *n.dI, a*
= **hudɛ** ♦ espèce de punaise.

²wudɛ, wula [wúdɛ, wulá]

n.dI, a = **hudɛ** A. fumier, *n.m.* ; humus, *n.m.* ; *expr.* **anaasayu** **wudɛ** engrais chimique, *n.m.* B. enclos à côté des cases où l'on garde le petit bétail, (ovins, caprins), *n.m.*

wuđuu [wúđúú] *n.kI* ; *collectif*

wutu *n.tI* = **huđuu**
♦ enveloppe d'une graine (membrane), *n.f.* ; *id.* **ezl耶**
wuđuu paupière, *n.f.*

wulay, wulasł [wulaŷ, wulásu]

n.kA, sI (*viendrait de hs. huùláá*)
= **hulay** *var.* **filay**, **fulay**
♦ chapeau, *n.m.*

wulasi, -naa [wulási, -n'áa]

n.E, pA (*viendrait d'angl. police*)
= **hulasi** *var.* **filisi** ♦ envoyé

du chef traditionnel (chef supérieur ou chef canton). *n.m.* ; *compar à subaabî* ; *c.f. polisi*.

† **wuləv**, **wulənaa** *n.kI, pA*
var. huləv ♦ parcell de champ, *n.f.* ;
Voir εjεv.

wulumiye, **wuluma**
[*wúlúmíye*, *wúlúmá*] *n.dI, a*
= **hulumiye** ♦ brouillard, *n.m.* ;
compar à mula walv.

wulusuu [*wulusúu*] *v.3c.*
= **hulusuu** ♦ verser un liquide
en gardant le fond, *v.*

wuluteteχye, **wulutetewoo**
n.dI, a = **huluuteteyye**
var. halitetewiye, *ilitutuye*, *siziŋ tetewuye* ♦ espèce d'arbre
dont l'écorce très amère guérit la
dysenterie.

wulutuu [*wulútuu*] *v.3c.*
= **hulutuu** *var. wilituu*
♦ lancer un cri rituel lors de
certaines cérémonies tradition-
nelles, *v.*

1wuluu, **wulij** [*wulúu*, *wulíŋ*] *n.kI, I* = **huluu** ♦ partie du
cordon ombilical qui reste
rattachée au nombril de l'enfant
et qui tombe après une semaine ;
id. wuluu tutəl *plur. wuluu*
tutəlbaa a. nouveau-né, *n.m.*
b. *s.f. mineur*, *n.m.*

2wuluu, – [*wuluú*] *n.kI*
= **huluu** ♦ mousse, *n.f.*

3wuluu [*wulúu*] *v.3c.* = **huluu**
♦ verser la boisson, *v.* ; verser
un liquide, *v.*

wundiwyuu, **wundiwyij**
[*wundíwuyuú*,
wundíw'úyíŋ] *n.kI, I*
= **hundihuyuu** = **huudihuyuu**
♦ papillon, *n.m.* = **fiidiviu**.

wutu [*wútu*] *n.tI* = **hutu**
sing. wuquu *n.kI* ♦ enveloppe
d'un grain, *n.f.* ; *id. εzε wutu*
cils, *n.m.pl.* ; sourcils, *n.m.pl.* ;
paupières, *n.f.pl.*

wutuu [*wutúu*] *v.3c.*
= **hutuu** 1. verser, *v.*; renverser
d'un trait, *v.* ; **Sama wuti keteu**
tay yoo. Sama a versé l'arachide
dans la cour. 2. affluer, *v.* ;
envahir, *v.* ; **Teu n̄wa ne kufee**
le, εyaa wuti kuyaku taa yem
wu. Quand la pluie a cessé de
tomber, les gens ont envahi le
marché. ; *id. tɔm wutuu* parler
en divulguant des secrets, *v.* ;
accabler de paroles, *v.* ; **Puya**
wutuu tɔm yem. L'enfant parle
en divulguant des secrets. ; *id.*
yala wutuu frire des oeufs, *v.* ;
faire des omelettes, *v.*

1wuu, **wuŋ** [*wuu*, *wúŋ*] *n.kI, I*
= **huu** ♦ espèce de termite.

2wuu [*wúu*] *v.Id.* = **huu**
♦ jeter par terre son adversaire,
v. ; terrasser son adversaire, *v.* ;
vaincre à la lutte, *v.*

3wuu [wúú] v.1c. =huu
 1. enfler, v. ; **Ma-nුජ්ංගබාජය**
wuwa. Ma jambe est enflée.
 2. se dilater sous l'effet de la fermentation ou de la chaleur, v. ;
Mutu **wuwa.** La pâte a fermenté. ; *id.* **kpamla wuu** une étape de la germination du sorgho mouillé pour la préparation de la bière locale.

wuuduu [wuuduu] v.3c.
=huuduu ♦ développer, v. ; faire augmenter en battant, v. ; **Kakayිළු** **laදු** **wuuduu** **somtu.** La femme qui fait les beignets, fait augmenter le volume de la pâte de haricot en la battant.

wuulu interj. ♦ ouf! (Pour marquer un soulagement.) ; **Wuulu,** **සොං දූතේම තුමුශේ** **න්දු දූලකය Nawolo yo.** Ouf! Nous avons fini notre travail à Naolo.

wuuye, wuwa [wuúye, wuwá]
n.dl, a =huuyye ♦ tas, n.m. ; expr. **මුළු** **wuuye** tas de petit mil ; **Eyi liidiye** **wuuye.** Il a trouvé une somme importante d'argent.

wuuzuu [wuúzuu] v.3c.
=huuzuu var. **ඇංඛඳුව** ♦ cacher, v. ; couvrir, v. ; protéger, v. ; fermer, v. ; **Wuuzi** **නො-නො!** Ferme ta bouche! Tais-toi! ; **Mowuuzuu** **මො-යො.** Je me couvre.

wuyu, wuyaa [wúyu, wúyáa]
n.E, pA =huyu ♦ vainqueur à la lutte, n.m. ; gagnant(e), n.m.&f.

1wuyuu, wuyij [wúyúú, wúyíŋ]
n.kl, I =huyuu 1. peau de l'animal (dépouillé sans être fendue), n.f. 2. sac (traditionnellement fait de la peau d'une bête), n.m. ; *compar à* **kudoku**, **කුඩොයුව** 3. cocon, n.m. 4. brou, n.m. ; *id.* **wuyuu** **kufetuv** soufflet (dans la forge), n.m. ; *id.* **takayay** **wuyuu** enveloppe, n.f.

2wuyuu [wúyúú] v.3c. =huyuu
 A. creuser, v. ; *compar à* **cesuvu** ; **Kpacaa** **wuyuu** **pɔv.** Kpacaa creuse un trou.
B.1. disputer un objet en essayant de saisir sa part, v. ; **Piya wuyuu** **තොනය.** Les enfants se disputent la pâte. **2.** se précipiter, v. ; s'impatienter, v.

wuදේ, wula [wuදේ, wulá]
n.dl, a =huදේ var. **හුත්යේ** ♦ corolle du fruit de l'arbre «**wuluvu**» servant à faire de la sauce, n.f.

ව්‍යුඩුව adv. expr. ; répét. **ව්‍යුඩුව** **ව්‍යුඩුව** cont. - =huදුව ♦ caractérise un objet mousseux ; caractérise quelque chose qui a la consistance d'un éponge ou d'un liège ; *id.* **ව්‍යුඩුව** **kpaව** se mettre en colère, v. ; **Nemē kpa** **ව්‍යුඩුව.** Némè est en colère.

wúluyú, wúluyaā

[wólíyú, wólíyáá] *n.E, pA*
=húluyú ♦ flûtiste, *n.m.* ;
 siffleur(euse), *n.m.&f.* ; carillon-
 neur(euse), *n.m.&f.*

wúlumíŋ [wólumíŋ] *n.I*
=húlumíŋ ♦ blancheur, *n.f.***wúlumuvu [wólumuvu]** *v.3d.*
=húlumuvu A.1. être blanc,
 blanche ; **Lidau eyau**
wúlumaa. Le bétier de Lidao est
 blanc. ; *expr.* **laŋjye**
wúlumuvu être dans la joie
 2. avoir le visage pâle ; **Calum**
téma halu hoyá tu yoo ne
edee ewlumuvu. La femme
 anémié en grossesse est devenue
 pâle. 3. *s.f.* être pauvre ; *c.f.*
wúlusu.**wúlunzu** *n.sI* 1. blancheur, *n.f.*
 2. blanchâtre, *adj.***wúlusuvu [wólúsuvu]** *v.3d.*
=húlunzuvu A. blanchir, *v.* ;
Cau wulusu kuduuyuu. Tchao a
 blanchi le bâtiment.
B. appauvrir, *v.* ; *c.f.* **wulutvu** ;
Cau tɔɔ e-neŋ ñim kpeekpe.
Ewlusu-L. Tchao a gaspillé tous
 les biens de sa tante. Il l'a
 appauvrie.**wulutvu [wulútvu]** *n.tI*
=hulutvu A.1. manière de
 siffler 2. annonce des entrées
 et des sorties des services, *n.f.*
B. à *Lama* une danse tradition-
 nelle des «kondona».**1wuluvu, wulue ou wulees**

[wuluvu, wulue] *n.kI, I ou n.kI, a*
=huluvu ♦ kapokier à fleur
 rouge (les corolles (**wula**)
 servent à faire de la sauce)
*(class. Bombax costatum, Bomba-
 caceae).*

2wuluvu [wuluvu] *v.3d.*

=huluvu ♦ sonner, *v.* ; sonner le
 cor, *v.* ; siffler, *v.* ; **Ewul**
nondəu. Il a sonné le cor. ;
Piwulaa se eyaa ekpe. Il est
 l'heure de partir. ; **Wuluyu wul**
furu. L'enseignant a sifflé.

wum [wóm] *v.5b.*

=hum A.coiffer (cheveux), *v.* ;
expr. **wum kolongolo** raser la
 tête, *v.* ; *id.* **kondə ñuvu wum**
 phase d'initiation d'un jeune
 Kabiyè adulte B. *s.f.* tromper.

wumtu [wumtu] *n.tI*

=humtu 1. manière de coiffer ;
 action de coiffer 2. coiffure, *n.f.*

wundu [wóndu] *n.tI* = **hundu**
sing. **wunu** *n.kI* 1. plumes
 d'oiseau, *n.f.pl.* 2. poils (d'homme
 ou d'animal), *n.m.pl.* ; pelage,
n.m. ; favoris, *n.m.* 3. pelures de
 fruits ou de tubercules, *n.f.pl.*
 4. coques d'arachides, *n.f.pl.***wunduvu [wónduvu]** *v.3d.*

=hunduvu A. décortiquer, *v.* ;
 éplucher, *v.* ; dépouiller, *v.* ;
Mawunduvu ketuvu. Je décortique
 les arachides. B. *s.f.* flatter, *v.* ;
 tromper, *v.*

WUNU, WUNAA [wúnú, wúnáa]

n.E, pA = **hunu** ♦ personne qui taille les cheveux ; coiffeur (euse), *n.m.&f.*

WUNUM [wúnúm] *n.pl*

= **hunum** ♦ espèce de plante herbacée annuelle à tiges quadrangulaires pubescentes et visqueuses, à feuilles simples opposées sagittées à la base, à fleurs en forme de doigt de gant, rosier, rougeâtres par blanches. Les fruits sont des capsules aplatis. Les feuilles servent à faire une sauce très gluante. (*class. Ceratotheca sesamoides, Endl., pedaliaceae*) ; *id. kwlɔeu wunum* variété de **wunum**, les feuilles sont moins larges et un peu plus longues ; *id. aniza wunum* variété de **wunum** qui sert à guérir la dysenterie = **kama wunum**.

1WUNU, WUNIĘ

[wúnú, wúnię] *n.kl, I*
= **hunuu** ♦ rasoir, *n.m.*

2WUNUU *n.kl* ; *collectif* **wundu**

= **hunuu** 1. une plume d'oiseau
2. un poil 3. une pelure 4. une gousse ; une coque.

1WUU [wúú] *adv.* = **huvu**

1. mou, mol, molle, *adj.*
2. léger, légère, *adj.*

2WUU [wúú] *v.Ic.* = **huvu**

A. juger, *v.* ; *expr. tom wuu* juger une affaire, *v.* B. penser, *v.* ; se soucier, *v.* ; *c.f. mayzuvu* ; *expr. ñuu taa wuu* réfléchir, *v.* C. ramollir, *v.* ; **Mangu wuwa**. La mangue est ramollie.

D. se tempérer, *v.* ; **Lεεlεεyę**

Cau prialu wuwa. Maintenant le fils de Tchao est tempéré. E. tomber malade par suite de l'usage précoce d'un interdit (consommation de la viande du chien ou relation sexuelle avant l'âge requis), *v.*

WUYU, WUYAA [wúyú, wúyáa]

n.E, pA = **huyu** ♦ personne qui juge ou fait le jugement ; *expr. tom wuyu* juge, *n.m.*

1WUYUU, WUYUĘ

[wuyuvú, wuyuę] *n.kl, I*
= **huyuu** A. côté, *n.m.* ; flanc, *n.m.* ; *c.f. kuyuu* B. poinçon en bois ou en métal, *n.m.* ; *c.f. seyye*.

2WUYUU [wuyuvú] *v.3d.*

= **huyuu** A. faire une diarrhée, *v.* ; avoir la diarrhée, *v.* ; *compar à 2nlzuvu* ; **Nakaa pı́ya wuyuu**. L'enfant de Nakaa fait une diarrhée. B. percer, *v.* ; **Nakaa wuyuu eyiga pę̄j.** Nakaa perce la calebasse.

1WUZUVU, WUZUĘ *n.kl, I*

= **huzuvu** ♦ poumon, *n.m.*

2WUZUVU [wuzuvú] *v.3d.* = **huzuvu**

A. affaiblir, *v.* ; pacifier, *v.* ; *id. tl wuzuvu* se ressaisir, *v.* ; se tempérer, *v.* ; *compar à tl kpaú, wøyé kpaú*
B. ramollir, *v.* ; tremper dans l'eau, *v.* ; *c.f. camuvu, puuzuvu, tiluu* ; *expr. qəmuvu wuzuvu* extraire de la potasse, *v.*

Y

yaa *conj.* 1. ou, *conj.* 2. ou bien.

yaa we *pron. interr.*

♦ n'est-ce pas?

yaaa *adv. expr.*

1. peu nombreux ; **Eyaa koma**

yaaa. Les gens sont venus peu nombreux. 2. de part et d'autre.

† **yaakadaja, yaakadanzi** *n.kA, sl*

♦ bélier castré, *n.m.*;

Voir heekadaja.

yaama, -naa

[yaáma, yaám'ánáa] *n.E, pA*

♦ petit pot du charlatan, *n.m.* .

(Pot dont le pourtour supérieur présente des saillies régulières qui rappellent le hérisson).

Yaamusukroo *nom propre*

♦ Yamoussoukro (capitale de la Côte-d'Ivoire).

yaase *adv.* ♦ ainsi, *adv.* ; alors, *adv.* ; c'est que = **yaate**.

yaate [yaaté] *adv.* ♦ ainsi, *adv.*; alors, *adv.* ; c'est que = **yaase**.

yaayaadε *n.dI* var. **ndaayaadε**

♦ position d'une personne, d'un animal couché sur le dos.

yabata, -naa *n.E, pA*

♦ cache-sexe, *n.m.*

yabu [yábu] *v.4b.*

♦ acheter, *v.*; *expr.* **deu yabu**

se vendre bien, *v.* ; **Kootoo yaku**

deu. Le kapok se vend bien. ; *id.*

ñuvu yabu sauver, *v.* ; secourir,

v. ; *compar à tem.*

1yadε, yala [yádε, yalá] *n.dI, a*

♦ oeuf, *n.m.* ; *id.* **kandv yadε**

verre de lampe, *n.m.*

2yadε, yala *n.dI, a* ♦ sac fait de

feuilles de raphia, *n.m.*

yadv, yadaa [yádþ, yalá] *n.E, pA*

♦ acheteur(euse), *n.m.&f.*

yakayaka, -naa *n.E, pA*

♦ espèce de plante herbacée semi-vivace à feuilles composées ou simples, à fleurs jaunes disposées en racème

terminal, et à fruits des gousses contenant des graines lisses en croissant (*class. Crotalaria sp.*

Papilionaceae) .

yalay, - *n.kA*

♦ coït, *n.m.* ; rapport sexuel, *n.m.*

yalum *n.PI* (*dérivé de yađe* «oeuf» et **lum** «eau») ♦ liquide dans un oeuf, *n.m.*; *id.* **yalum kulumum** albumine, *n.f.*; *id.* **yalum kusemum** jaune de l'oeuf, *n.m.*

yaluu [yalúu] *v.3b.* ♦ copuler, *v.*

yambocoyuu, yambocoyuŋ *n.kI, I*
♦ coquille d'un oeuf, *n.f.*

yanuu [yánuu] *v.In.* var. **yanau**
A. avoir des suites fâcheuses, *v.* ;
Piyani-wé. Ils sont victimes de leurs propres intrigues.
B. divorcer, *v.* ; **Kpacaa ne ε-halu payanl qama.** Kpatcha et sa femme ont divorcé.

yasuu [yásuu] *v.3b.*
A.1. écarter, *v.* 2. fendre, *v.* ;
expr. **kalimiye yasuu** fendre le poulet, *v.* 3. se séparer, *v.* ; départager, *v.* ; **Piya you ne payasi-wé.** Quand les enfants se querellent, on les sépare.
4. opérer (médecine), *v.* ; **Fedu yasl halu hoyo tu ne eluzl piya.** Le chirurgien a accouché la femme par césarienne.
B. fouiller, *v.* ; *expr.* **wondu taa yasuu** fouiller dans les effets, *v.* ; *id.* **tom yasuu** dénoncer, *v.* = **yō heyuu** ; *id.* **tom taa yasuu** apporter une lumière dans une affaire, *v.* ; **Taataa yasl tom taa.** Tata a apporté une lumière dans l'affaire.

ıyau [yáú] *v.la.*

A.1. appeler, *v.* 2. inviter, *v.* ; **Payax-du qidcøyε.** Nous sommes

invités au festin. 3. convoquer, *v.* ;

Wiyau yax Aclde. Le chef convoque Atchidè. 4. rappeler, *v.*
B.1. nommer, *v.* ; *compar à yude hav* 2. s'appeler, *v.* ; **Payax-m se Nakaa.** Je m'appelle Nakaa. ; *id.* **yude yau** honorer.

2yau [yáu] *v.1b.*

1. éclater, *v.* ; **Yađe kudazlye yakpoyi.** L'oeuf pourri a éclaté.
2. se séparer, *v.* ; **Lla loŋ ne qulya dama.** Faites vite pour qu'on se sépare. ; *id.* **lum yau** nager, *v.* ; **Atoyoɔdi yax lum pidiifeyl.** Atoyodi nage beaucoup.
3. crémier, *v.* ; **Podojuu pee ne piyay kayl kayl.** Les grains crépient pendant la grillade.

yau matu *n.tI* ♦ éd. dictée, *n.f.*

Yawunde *nom propre* ♦ Yaoundé (capitale du Cameroun).

yayl *adv. expr.* ; *répét.* **yayl yayl cont.** - ♦ ouvert(e), *adj.* ; clair(e), *adj.* ; sans ambiguïté ; **ɛwɛ yayl.** Il est ouvert. Il ne cache rien. ; **Payasi tom yayl yayl.** Le discours a été bien clair, sans détours, sans équivoque.

† **yazi** *conj.* ♦ pendant que;
Voir ñazi.

yazuu [yazúu] *v.3b.*

A. épargiller quelque chose, *v.* ; **Kalimiye yazly mula.** La poule épargille le mil. ; **Kalimiye yazly tetu.** La poule gratte la terre.
B. remuer fortement, *v.* ; fendre, *v.* ; **Piya yazly lum ne sikpa**

kpakpasé nε εhunqε. Les enfants remuent fortement l'eau d'une rivière pour faire rentrer les poissons dans la nasse. ; **Halu qoŋ tu yazuq deya nε laqlye.** La femme robuste fend le bois avec la hache.

Yayde *nom propre* ♦ Yadè (canton de la préfecture de la Kozah, Togo).

yayduv [yaýdvv] *v.3b.*
♦ arroser, *v.* ; asperger, *v.* ; **Teu yaydaa.** Il a plu légèrement.

yayv [yaýv] *v.2b.*
A.1. donner un coup de poing, de pierre etc., *v.* ; *expr.* **nɪŋgbanzl yayv** donner des coups de pied, *v.* **2.** lapider, *v.* flécher, *v.* ; fusiller, *v.* ; **Labay wiye Kpanalau yay nam ñumlye.** Le jour de la chasse nommé «Labah», Kpanalao a fléché un gibier. ; *id.* **eslye yayv** jeter un coup d'oeil, *v.* ; regarder d'un clin d'oeil, *v.* ; *id.* **ñuv yayv** secouer la tête, *v.*
B. semer, *v.* ; *compar à djuu.*

yayyayqε, yayyayla *n.dl, a = εyayyayqε* ♦ grain de petit mil (**misi**) concassé frit, *n.m.* = **kpaayεyyεy.**

† **yayyayviye, yayyayve** [*yayyayviyé, yayyayvé*] *n.dl, a* ♦ instrument de musique servant à conduire le «**kondɔ**», *n.m.*; *Voir fiye.*

1yayyu, yayyaa [yáýyú, yáýyáa]
n.E, pA ♦ gros abcès, *n.m.* ; *compar à muqε.*

2yayyu, yayyaa [yáýyú, yáýyáa]
n.E, pA ♦ archer, *n.m.*

yayyuv [yaýyvv] *v.3b.*
var. yeevuv ♦ diviser en morceaux, *v.* ; **Puya yayyl hay mutu.** L'enfant a donné la pâte à manger au chien.

1ye [yee] *conj.* *var. yee*
♦ si, s', *conj.* ; **Ye nkəma qulaku tumlye ndl.** Si tu venais, nous ferons ce travail.

2ye *adv. expr. ponct.* ; **Meyebi-i ye.** Je l'ai relâché brusquement.

yebu [yébu] *v.4c.*
1. laisser, *v.* ; laisser tomber, *v.* ; **Pizaliwε yebi ñanay ne kotołu.** Pizaliwè a laissé tomber l'assiette. **2.** libérer, *v.* ; **Đede wayl mazay wiye peyebi Nakpau halu dəkətə.** C'est samedi passé qu'on a libéré la femme de Gnakpao de l'hôpital. **3.** permettre, *v.* **4.** relâcher, *v.* **5.** abandonner, *v.* ; **Pajaagəma yebi ε-halv.** Padjagoma a abandonné sa femme. **6.** cesser, *v.* ; suspendre (cessation définitive), *v.* ; *compar à fev* ; **Malaba yebi mla pədvv se p̄ləsεy-l.** Malaba a cessé de vendre le mil parce qu'elle ne réalise pas de bénéfice. **7.** annuler, *v.* **8.** renoncer à ; *compar à kizuu, wayl p̄ləsənvv.*

† **yedeku, yedekinj** *n.kl, I*

♦ bâtonnet sur lequel on a attaché la «crinière» d'un bélier et qui est fixé à la coiffure du «kondo», *n.m.* ; *Voir siziku.*

† **yeduu** [yéđuu] *v.3a.* ♦ défaire, *v.* ; *Voir yeqvu.*

2yee *part. gramm.* ♦ particule interrogative pour marquer le doute ou l'hésitation ; **Kuyaku nju mowobi-ku yee?** Faut-il que j'aille vraiment au marché?

yeke *adj. quant.* = **qeke**

♦ seul(e), *adj.* ; **Peyelehadę** **yeke ε-walü cələ.** Peyéléhadé est seule chez son mari.

yekuu [yékuu] *v.3a.*

1. confier, *v.* ; **Kpankpaaaci yeki Kɔzɔɔlina takayay se ε-cεlε ε-**

pyalu. Kpankpatchi a confié à Kossolina une lettre pour son fils. 2. envoyer, *v.* ; *expr. tɔm yekuu*

envoyer un message, *v.*

3. commander, *v.* ; **Wèbi yeki ε-mayaa se εyabü-l dəm kiyaku taa.** Wèbi a commandé du sel à sa coépouse au marché.

yeli *adv.* ♦ effectivement, *adv.*

yem *adv.* 1. seulement, *adv.* ;

Kpacaa yɔɔđuu yem, εεmayaŋzıy ε-ñuñ taa. Kpatcha parle n'importe comment, il ne réfléchit pas.

2. pour rien ; **Ptwsł-l yem.**

Il se fâche pour rien. 3. gratuitement, *adv.* ; *c.f. falaa ; Płyga tɔkl yem.* L'enfant mange gratuitement.

yenduu [yénduu] *v.3a.*

var. yeqduu A. déambuler, *v.*
B. se lamenter, *v.*

Yesu [yeesu] *nom propre*

(viendrait d'ewé Yesu du grec)

♦ Jésus ; *expr. Yesu εğbeye* église, *n.f.* ; *expr. Yesu εğbeye*

tu *plur.* **Yesu εğbeye** ñuña chrétien(enne), *n.m.&f.* ; *expr.*

Yesu təmkpεlɪkuyu *plur.*

Yesu təmkpεlɪkuyaa disciple (de Jésus), *n.m.*

yey yey *adv. expr. répét.*

1. mains vides ; bredouille, *adj.* ;

ɛdε nesi kρεdε yey yey ne εpıslı (nesi kρεdε) yey yey. Il est parti les mains vides et est rentré bredouille. 2. nu(e), *adj.* = **kρεdε** = **ndaakpası** = **tombolo.**

yedęyedetu *n.tl* ♦ manquement, *n.m.* ; *compar à kaakendu.*

yedlıyu, yedlıyaa

[yéđlıyu, yéđlıyaa] *n.E, pA*

var. heđlıyu ♦ qui défait le noeud.

yedvu [yéđvu] *v.3b.* = **heđvu**

1. défaire, *v.* ; **Caa yedlı kuduunu**

kesi. Tcha a défaît le toit de la case. 2. séparer, *v.* ; *compar à*

tayuu, 2tuvu ; Evalaa luba ne pεyedlı-wε. On a séparé les «evala» pendant leur lutte.

3. détacher, *v.* ; **Peyedlı heu.** On a détaché le mouton.

† **yeeɛm, -naa** [yeeɛm̄, -náa] *n.E, pA*

♦ variété d'igname ; *Voir yeeɛm̄lye.*

yεεmιyε, yεεma

[yεεmιyε, yεεma] *n.dI, a var.* **yεεm** ♦ variété d'igname = **2kafau**.

yεεndυυ [yέéndύυ] *v.3b.*

♦ s'élargir pour occuper beaucoup d'espace en parlant de la plante d'arachide, *v.*

† **yεεyυυ [yεεyυυ]** *v.3b.* ♦ diviser en morceaux, *v.*; *Voir* **yαγyυυ**.

yεkεlεε *adv. expr.* ♦ l'aspect de ce qui est mis en pièces ; très éparpillé(e), *adj.*; dispersé(e), *adj.*

Kρεde yasi kpokpo wondu yεkεlεε. Le mécanicien a éparpillé les pièces de la moto.

yεlιnυυ [yεlιnύυ] *v.3n.*

var. **yεlιnau** 1. se promener avec, *v.* 2. diffuser, *v.*; **Pεyεlιna Kpacaa yιdε se εtοκι εyaa.** On diffuse que Kpatcha est sorcier.

yεlιyυ, yεlιyaa *n.E, pA*

1. personne qui ne veut pas un engagement solide (soit de mariage, soit de travail, etc.) ; *compar à manjaεza ; Ajebereku εεcaγ walυυ εkε yεlιyυ.* Adjébrékou ne veut pas se marier; elle est une femme de mauvaise vie. 2. vagabond(e), *n.m.&f.*; clochard, *n.m.* = **cɔyυ**; *id.* **halυ yεlιyυ** prostituée, *n.f.*

1yεlιυυ *n.pl* ♦ promenade, *n.f.* = **ayεla.**

2yεlιυυ [yεlιύυ] *v.3b.*

A.1. se promener, *v.*; **ηgbaη**

εεkaη **ñυυ sukulι taa nε** **εnιyna yεlιυυ.** N'Gbang ne veut pas aller à l'école, il ne fait que se balader. 2. vagabonder, *v.*; *compar à cɔυ, 2taŋalυυ, yotuu* B. se prostituer, *v.*; *compar à cɔυ.*

yεzυυ [yεzύυ] *v.3b.*

♦ bourgeonner, *v.*; pousser des branches, *v.*; pousser des rameaux, *v.*; *c.f.* **τεχυ, wɔυ**; *id.* **hay yεzυυ** être en gestation (chienne); **Hay yεzaa.** La chienne est en gestation.

yεγa, yεesι *[yεγά, yεésι]* *n.kA, sl* ♦ variété d'igname précoce = **1kρεyυυ.**

yεγιlυυ [yεγιlύυ] *v.3b.*

1. écarter, *v.* 2. fendre, *v.*; morceler, *v.*; **Kutɔmbɔlυ sɔdaa yεxιlιx hεs.** Les pileuses de pâte d'igname fendent l'igname.

yεγyυυ [yεγyυυ] *v.3b.*

1. distribuer les boules, *v.*; **Pυnυyυ yεxιlιx piya mυtυ.** La bonne met la pâte en petites boules pour les enfants. 2. éparpiller, *v.*; **Nakpaυ yεxιlιx tiye suusi.** Gnakpao éparpille les termites pour les pintadeaux. 3. mettre en miettes, *v.*; *compar à yαγyυυ* 4. pulluler, *v.*; *compar à catυυ, huuu.*

† **yidiku, yidikin** *[yidikύ, yidikin]* *n.kI* I ♦ cheveux tressés pour l'*«evalo»*, *n.m.pl.*; *Voir* **ñidiku.**

1yide, yila [yíde, yilá] *n.dI, a* = hide 1. source (eau), *n.f.* 2. fontaine où on puise de l'eau pour la consommation., *n.f.*; *id. yide wosuu* vider l'eau d'une source, *v.* (Souvent c'est rituel comme dans la montagne à Saoudè où une source sacrée est vidée tous les cinq ans.)

2yide, - *n.dI* = liđe
♦ lignage, *n.m.* ; lignée, *n.f.*

yidiye, yiddee [yidiyé, yidée] *n.dI, a* = hidiyé var. hiiđe, ediyé ♦ espèce d'arbre charnu à latex blanc laiteux caustique, à rameaux cylindriques dépourvus d'épines, à fleurs insérées à l'extrémité des rameaux, et dont les fruits sont des capsules profondément trilobés (*class. Euphorbia poissonii, Pax., Euphorbiaceae*).

yiduu [yíduu] *v.3a.*
A. broyer ce qui est dur, *v.* ; compar à yotuu
B. manger de tout ce qui tombe sous les dents, *v.*

yika, yikası *n.kA, sI* = hika
♦ corde de l'arc, *n.f.*

yikuu, yikiŋ *n.kI, I* = hikuu
♦ corde de l'arc faite avec des fibres de sisal, *n.f.*

yiliyu, yiliyaa *n.E, pA*
1.trompeur(euse), *n.m.&f.*; compar à cęzlyo, keyo, muluyu, peyziyu
2.tentateur(trice), *n.m.&f.*
3.diable, *n.m.*

1yiluu, yiliŋ [yíluu, yílínj] *n.kI*, *I* = ¹hiluu A.1. estomac, *n.m.* 2. panse (animal), *n.f.* = ahoda wuyuu B. *s.f.* gourmandise, *n.f.*; expr. yiluu tu gourmand, *n.m.*

2yiluu [yíluu] *v.3a.*
♦ tromper, *v.* ; compar à cęzvu ; Kudəŋ yili Kpacaa ne esibunu-ku. Kpatcha est mort d'une maladie non diagnostiquée à temps.

3yiluu [yíluu] *v.3a.*
= ²hiluu ♦ préparer la sauce, *v.*

yiу, yиŋ [yíú, yíŋ] *n.kI, I*
= hiu ♦ dix.

yiziyu, yiziyaa [yízíyú, yízíyáa] *n.E, pA* = hiziyu
♦ dépeceur(euse), *n.m.&f.*

yizuu [yizúu] *v.3a.* = hizuu
♦ dépecer, *v.*

yı́duu [yiýduu] *v.3a.*
A. faire une erreur, *v.*; se tromper, *v.* ; compar à pituu, yusuu, yutuu, yuu
B.s'embrouiller, *v.*; s'entrelacer, *v.*

1yiýu [yiýu] *v.2a.* = hiu
♦ trouver, *v.*

2yiýu [yiýu] *v.2a.* = hiyu
1. ratrapper, *v.* 2. atteindre, *v.* ; gagner, *v.* ; s'approcher de, *v.* ; Cau yi\x e-hal\x klyak\x n\xm\x taa. Tchao a rattrapé sa femme sur le chemin du marché. ;
id. tu yiýuu être heureux ; avoir sa situation améliorée ;

Kpacaa yiy ε-tl. La condition de vie de Kpatcha s'est améliorée.

yiy yiy *adv. expr. répét.*

♦ vertical(e), *adj.* ; *compar à siy siy, yilqel* ; opposé à tənənənə.

1yilqe, yila [yilqe, yilá] *n.dfl, a*
= **1hilqe** ♦ mamelle, *n.f.* ; *expr.*
yilqe nəo mamelon, *n.m.*; tétin,
n.m. ; *id. purnu ne yilqe* chèvre
en gestation, *n.f.*

2yilqe, yila [yilqe, yilá] *n.dfl, a*

= **2hilqe** A. nom, *n.m.* ; **Da-wuluyu yilqe yo Samay**. Le nom
de notre enseignant est Samah. ;

id. yilqe kuseseye sobriquet, *n.m.* ;

id. yilqe hav nommer, *v.* ;

dénommer, *v.* = **hilqe hav** ;

id. yilqe kum surnommer, *v.* ;

id. yilqe kuyuu être populaire ;

renommer = **hilqe sev** ;

= **yilqe sev** = **2tøyuu** ;

id. yilqe yau a. honorer, *v.*

b. renom, *n.m.* ; renommée, *n.f.* ;

honneur, *n.m.* = **hilqe hav** ; **Tlu**

Ndəli yilqe yaa. Le charlatan

N'doli a une grande renommée.

B. caractère, *n.m.* ; image (répu-

tation), *n.f.* ; **Təyli cədeliγ**

Awiizəba yilqe. Toï diffame le

caractère de Awizoba.

C. gramm. nom, *n.m.* ; *expr.* **yilqe leyziliy** gramm. pronom, *n.m.*

yilqel *adv. expr.* ♦ vertical(e),
adj. ; *compar à siy siy, yiy yiy*.

yilqetusu [yilqetusu] *v.3b.*

var. yedetusu ♦ démanger, *v.*

yilay, yisli [yiláy, yisli] *n.kA, si*
= **hilay** ♦ flûte, *n.f.* ; *compar à seŋgbəŋa, timde* ; *c.f. feđe* ;
expr. yilay tu flûtiste, *n.m.&f.*

yilum *n.pl* = **hilum**

♦ lait (excepté le lait de vache
«naalum»).

yiluv, yilij *n.kI, I* = **hiluv**

A. corne, *n.f.* **B.** grosse flûte, *n.f.*

yilij *n.I* ; *pluriel de yiluv*

= **hilij** **A.** antenne des insectes,
n.f. **B.** cornes, *n.pl.*

† **yilu, -naa** *n.E, pA* ♦ gendre, *n.m.* ;

Voir etlu.

yilgyuu [yilgyuu] *v.3b.*

♦ féliciter, *v.*

Yohaneeesi *nom propre* ♦ Jean.

Yohaneeesiбуuri *nom propre*

♦ Johannesburg (capitale de l'Afrique du Sud).

† **yolee** *n.a* ♦ moisissure dans un endroit humide, *n.f.* ; *Voir ayolee.*

yolum [yolúm] *n.pl*

♦ saison des pluies., *n.f.* ;
ant. **luyuyε.**

1yoluu [yoluu] *v.3c.* ♦ fondre, *v.*

2yoluu [yolúu] *v.3c.*

♦ tendre vers la saison pluvieuse,
v. ; *opposé à luyuyu.*

1yom [yóm] *n.pl*

♦ bouillon, *n.m.*

2yom, yomaa [yom, yomáa]

n.E, pA ♦ esclave, *n.m.&f.*

yomakpası *n.sl* (*dérivé de plur.*
de **yom** «esclave» et **kpası** «chaine»)
var. ŋləŋgbast, yongbast
♦ chaînes pour esclaves, *n.fpl.* ;
compar à **hangəfı**.

yomiye, – *n.dfl*
♦ esclavage, *n.m.* ; servitude, *n.f.* ;
compar à **yondjiye**.

yondjiye, – *n.dfl*
♦ captivité, *n.f.* ; servitude, *n.f.* ;
compar à **yomiye**.

† **yondu** *n.tl* ♦ chant, *n.m.* ;
chanson, *n.f.*; *Voir* **hendu**, **wendu**.

yonuu [yónuu] *v.In.* *var.* **yonau**
A.1. combattre quelqu'un, *v.*
2. faire la guerre à
B. heurter quelque chose, *v.* ;
Yodu ləɔdlye yoni komay. Le camion de Yorou a heurté un kapokier.

yongalıyu, **yongalıya** *n.E, pa*
var. **wongalıyu**, **hengalıyu**
♦ griot, *n.m.*

yooo *interj.* ♦ manière de répondre à une salutation.

yoowe [yóowé] *interj.*
= **yoowa** ♦ marquant le remerciement.

yotuu [yotúu] *v.3c.* *var.* **yituu**
A.1. vagabonder, *v.* ; aller ça et là, *v.* ; *compar à* **cəv**, **2taŋaluu**, **yεluu**
2. flâner, *v.* ; errer, *v.*
B. danser mal, *v.* C. divaguer, *v.*

1you, **yοj** [yóú, yόj] *n.kl, I*
1. querelle, *n.f.* 2. guerre, *n.f.*

2you [yóú] *v.Ic.*
1. se quereller, *v.* 2. combattre, *v.*
3. faire la guerre, *v.* ;
id. **hendu you** chanter, *v.*
= **hendu teu**.

yoziye, – [yoziye] *n.dfl*
var. **you suye**, **siyye**
A. tambour rituel, joué une fois l'an au marché de Koumea pour annoncer le début de la saison des pluies B. tambour de guerre, *n.m.* ; *c.f.* **eyozije**.

yozuu [yoziúu] *v.3c.*
♦ mettre en conflit, *v.* ; *expr.* **εyaa yozuu** mettre les gens en conflit, *v.* ; *id.* **qama yozuu** se rencontrer, *v.* ; **Wiliyaa yozuu qama ENI Kayay taa**. Les enseignants se rencontrent à l'ENI de Kara.

1yɔ [yó] *part. dét.*
♦ cette particule apparaît à la fin d'une proposition subordonnée; **Ma-hay n̊ga keleba yɔ kapısa**. Mon chien qui était perdu, est revenu.

2yɔ *interj.* = **yɔɔ** A. marquant l'étonnement ou l'énervement
B.1. et alors ; ensuite, *adv.* ; **Heyi-m yɔ, mala-ŋ na?** Et alors, que veux-tu que je fasse?
2. ainsi, *adv.* = **kɔyɔ**.

yəbu [yóbu] *v.4b.* A.1. raconter n'importe quoi, *v.* ; divulguer, *v.* ; *compar à* **yem yem yəɔpnu**
2. rapporter, *v.* 3. mentir, *v.*

B. dépecer, *v.* ; **Alikizan yəbənə nandu.** Le boucher a dépecé la viande.

yəbənə *v.3d.* = yəkəvə

♦ casser, *v.* ; briser, *v.* ; *id.* nəc yəbənə rompre la carême = nəc yəkəvə.

yəqfə, - [yəqfə] *n.dl*

♦ racine ou plante rituelle cachée dans la nature par un clan et que le clan adverse doit découvrir avant l'ouverture de la danse traditionnelle «habiyε» pour prouver sa puissance mystique. (expl. le «habiyε» de «Keweyε» dans le canton de Kidjan-Kouméa).

yəkəlyu, yəkəlyaa *n.E, pA*

♦ qui casse quelque chose ; casseur(euse), *n.m.&f.* ; expr. εjaqə yəkəlyu terroriste, *n.m.&f.*

1yəkəvə, yəkəvə *n.kl, I*

♦ ce qui est cassé(e) ; carcasse, *n.f.* ; compar à cəkvə, sɪkvə.

2yəkəvə [yəkúvə] *v.3d.* = yəbənə

A. casser, *v.* ; briser, *v.* ; **Kpacaa yəkəl nənay.** Kpacaa a cassé une assiette. ; *id.* q̄lyə yəkəvə opérer (cambriolage), *v.* ; compar à məlvən ; *id.* halu yəkəvə accoucher, *v.* ; **Nzənou halu yəkəl cula wiye.** La femme de Nzənou a accouché un mercredi. ; *id.* liidiye yəkəvə monnayer, *v.* ; faire la monnaie, *v.* ; **ɛyəkəvə-dv liidiye.** Il nous fait la monnaie. ; *id.* nəc yəkəvə rompre le

carême ; *id.* tətu yəkəvə détruire les moeurs ; non respect des lois (attirer le malheur, la malédiction sur la clan, la famille, le village, le canton, le pays)

B. donner un coup de corne à, *v.* ; attaquer, *v.* ; **Nə weyi ɛwə muzvəŋ yə, ɛyəkəvə eyaa.** Le boeuf méchant attaque les gens. ; *id.* weyi pəhəeyiγ-γ se ɛyəkə εjəqə yə mercenaire, *n.m.*

† yələtu, -naa *n.tI, pA* ♦ coton, *n.m.* ; Voir p̄satuv.

yələvə [yələvə]

A. (se) dissoudre, *v.* ; **Đəm yələvə ləm taa.** Le sel se dissout dans l'eau. **B.** transformer le champ de buttes en billons, *v.*

yəm yəm *adv. expr. répét.*

♦ décrivant quelque chose de long ou quelque chose qui pend ; long, longue, *adj.*

yəndəjə, yəndəma

[yəndəjə, yəndəma] *n.E, pA*
♦ co-épouse, *n.f.* = mayaa ; **Mon-doo yəndəjə kpadlyaa.** La co-épouse de ma mère est vieille.

yəcə [yəcə] *p.post.*

1. sur, *prép.* ; dessus, *adv.* ; au-dessus de, *loc. adv. et prép.* ; **Pakay kondoloko Kayay pəcə yəcə.** Un pont est construit sur la rivière Kara. ; *id.* **kayə yəcə** horizontal(e), *adj.* ; horizontalement, *adv.* ; *id.* **pə-yəcə** au sujet de 2. contre, *prép.* ; **Wləlyu**

holuu sukulibiya yoo. Le maître (nerveux) vocifère contre les élèves.
3. pour, *prép.* ; être pour quelqu'un ; **Man-tumlye yoo maluk.** Je lutte pour mon travail.; **Mantuluy Kau yoo.** Je suis pour Kao. ; *id. Ebse yoo* pourquoi? *adv.* ; à cause de quoi? ; **Ebse yoo poyou?** Pourquoi se querellent-ils?

yapccy, yapccys n.k4, si

1. parler, *n.m.* ; langage, *n.m.* ; *id. eyu cco yapccy* a. voix, *n.f.* = **eyu cco** b. dialecte, *n.m.* ; *id. kewiyay tumlye yapccy* langue officielle, *n.f.*
 2. bavardage, *n.m.* = **cocoyle**, **kokoqde.**

yapccus [yóódíkuu] v.3n.

var. yapccus ♦ parler avec, *v.* ; parler à, *v.*

yapccu, yapccye n.kl, I

var. yapccye ♦ haillons, *n.m.* ; habit de pauvre, *n.m.* = **yapccu**.

yapccutu [yapccutu] n.tl

var. yapccutu 1. parler, *n.m.*
 2. bavardage, *n.m.* ; **Halu ene ekuliy yapccutu.** Cette femme bavarde trop. 3. *éd.* prononciation, *n.f.*

yapccus [yéódúu] v.3d.

1. parler, *v.* 2. dire, *v.* ; *compar à* **heyuu, tóm** ; **Moyccadaa se ekay kom cee.** J'ai dit qu'il viendra demain. ; *id. yem yem yapccus* raconter n'importe quoi = **padá padá yapccus**

3. adresser, *v.* 4. parier, *v.* ; **Moyccadaa se Kpatcha huu-i ne skerezlnt-m.** J'ai parié que Kpatcha devait gagner et il a nié. ; *compar à* **ndenqbezay labu, nlyyyuu pelsu, reyuu.**

1 **ycc** *adv. expr.* 1. aspect de ce qui est fané(e) 2. aspect d'une plante ou d'un arbre qui se dessèche ; **Ma-mangu tili ycc.** Mon manguier se dessèche.

2 **ycc** *interj.* = **yo**

A. interjection marquant l'étonnement ou l'énerverment ; surprise, *n.f.* ; *c.f.* **kiikii, kiitay, piti**.
 B. et alors ; ensuite, *adv.*

yccu, -naa [yccu, -náa] n.kl, pa

A. sorte de parure faite de cauris et de billes noires qu'on porte aux hanches pour danser lors des funérailles des grands parents (*soo*). = **ayaba**

B. habit déchiré pouvant servir d'accoutrement pour une danse = **yapccu** ; *id. kalimiye yccu* poule aux plumage ébouriffé, *n.f.* = **ebiydiye.**

ycc *adv. expr. répét.*

♦ ramolli(e), *adj.* ; mou, molle, *adj.* ; tendre, *adj.* ; **Nandu hu ycc**. La viande est ramollie.

yccutu [yacóyuu] v.3d.

A. desserrer, *v.* ; *c.f.* **yeduu** ; **Poyccut hay liu tae nimiyé.** On a desserré la corde au cou du chien. B. arroser, *v.* ; asperger,

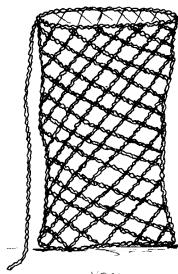
v. ; **Рөүсечуву** **Ілм тағ ўоң нө**
pahazl. On arrose la cour avant de la balayer.

уәсо, уәсаа *n.E, pA* var. **есо**
1. belle-mère du mari, *n.f.*
2. belle-soeur du mari qui est la grande soeur de sa femme, *n.f.*

уәтүү [yətūu] *v.3d.*
A. piler légèrement, *v.*; **Kүсем**
уәтүү **хөүе.** Kissème pile légèrement l'igname.
B. diminuer d'intensité, *v.*; **Күдөң**
уәзасы **уәтәа.** La douleur de la maladie a diminué d'intensité.
C. broyer sous l'effet d'un poids assez lourd, *v.*; *compar à* **сөтүү**; **Рүз уәтүү рүяни.** Une pierre a broyé le doigt de l'enfant.

уәсү, -наа

n.E, pA
♦ sac fait de cordes de sisal,
n.m.



Yuda *nom propre*

♦ Juda ; expr. **Yuda ту** *plur.*
Yuda үүрмә Juif, *n.m.*, Juive, *n.f.* ;
expr. **Yuda үүрмә** **Есо ҹүсөүөс**
synagogue, *n.f.*

yukii, - *n.kl, -* (*viendrait de fr.*, nom de marque *Yuki*) ♦ boisson sucrée en bouteille (Coca-Cola, Fanta, etc.), *n.f.* ; *nom commun* sucrerie.

үүң [yúñ] *n.I*

A.1. poids, *n.m.* 2. lourd(e),
adj. ; pesant(e), *adj.* = **хөлем** ;
compar à **2fiye** ; *id.* **үүң**
күмәyzүнүү éd. mesure de poids
B.1. valeur, *n.f.* ; importance, *n.f.* 2. sensation, *n.f.* ;
c.f. **таң**.

1уюу, үүң *n.E, I* var. **yu**

♦ rat, *n.m.* ; nom tech. rat de Gambie ; expr. **уюу** **пәң** trou de rat, *n.m.*

2уюу [yúú] *v.1d.*

♦ faire sombre, *v.* ; *id.* **doo** **уюу**
faire nuit, *v.* ; expr. **doo** **уюу**
сүңүү dans la nuit profonde.

yuulee *adv. expr.* var. **yulee**

A. couleur gris-sombre, *n.f.* ; marron (couleur), *adj.* ; expr. **пісан** **yuulee** pagne grisâtre, marron B. état de santé ;
Пілаку **мө-еса** **уәң** **yuulee.** J'ai une sensation de vertige.

yuye, yoo *n.dfl, a* var. **hiye**

♦ cuisse, *n.f.*; gigot, *n.m.*; c.f. **тадж**.

үүлүм, үүлүмаяа

[yúlúm, yúlúmáa] *n.E, pA*

A.1. aveugle, *n.m.&f.* 2. *s.f.* taré(e), *n.m.&f.* B. péj. illettré(e), *n.m.&f.*

үүлүм мүлдө, үүлүм мүлә *n.dfl, a*

♦ variété de sorgho tardif
= **дөңдөмөө** = **мбөнү.**

үүлүмтү *n.H* = **үүлүнзу**

♦ cécité, *n.f.* ; **Палүлү-л** *нө*

үүлүмтү. Il né aveugle (aveuglé-né).

yulumuu [yúlúmúu] *v.3d.*

♦ devenir aveugle, *v.*

yulunzu [yúlúnzü] *n.sI*

= **yulumtu** var. **yulundu**

♦ cécité, *n.f.*

yulusuu [yúlúsúu] *v.3d.*

1. aveugler sous l'effet d'une vive lumière, *v.*; **Laatriiki mij**

yulusuu me-eze. La lumière de

l'électricité m'aveugle. 2. rendre aveugle, *v.*

yusay, - [yúsáy] *n.kA*

A. marque déposée, *n.f.*

B. offense, *n.f.*

yusuu [yúsuu] *v.3d.*

A.1. se tromper, *v.*; commettre une faute, *v.*; *compar à pituu,*

yıyduu, yutuu, yuu; **Nakaa**

yusuu nüməou. Naka se trompe de chemin. 2. offenser, *v.*

B. marquer d'un signe, *v.*;

Eyusl e-kalimiye. Il a fait une marque à sa poule.

yutuu [yútuu] *v.3d.*

♦ se tromper, *v.*; commettre involontairement un dommage, *v.*; *compar à pituu, yıyduu, yusuu, yuu;* **Hayl, pıyutunu-m kuyutunuñu.** Je regrette, je l'ai fait involontairement.

yuu [yúu] *v.1d.*

A. ne pas reconnaître, *v.*; **Manat mayu-t.** Je l'ai vu, je ne l'ai plus reconnu.

B.1. se tromper; *compar à pituu, yıyduu, yusuu, yutuu*

2. avoir tort, *v.*; **Kpaç ıkpex-m mayuwa.** Pardonne moi, j'ai eu tort.

yuuu *adv. expr. cont.*

♦ exprimant la multiplicité; multiple ramifications

Z

La lettre «Z» se trouve seulement à l'intérieur des mots en kabiyè. Référez-vous aux mots qui commencent par la lettre «S».

cette page est vide

**ESQUISSE DE GRAMMAIRE
KABIYE**

cette page est vide

ESQUISSE DE GRAMMAIRE KABIYE

Dans cette esquisse de grammaire kabiyè, nous vous présentons une brève description de la base linguistique de l'orthographe et de chaque catégorie grammaticale qui est utilisée dans le dictionnaire pour classer les mots. L'analyse et la détermination des catégories sont faites à partir de l'usage dans les phrases en kabiyè. Pour plus de renseignements sur la phonologie et la grammaire du kabiyè, il faut se référer aux ouvrages cités dans la bibliographie et aux mémoires en linguistique.

L'Orthographe

Le principe de base d'une orthographe pratique est d'avoir un symbole (une lettre) pour chaque son distinctif de la langue. On appelle son distinctif un son qui s'oppose à un autre dans la langue, cette opposition servant à distinguer le sens de deux mots. Par exemple **t** et **ɖ** sont des sons distinctifs en kabiyè, car ils servent à eux seuls à distinguer des mots tels que **tem** « nouer » et **dem** « s'éteindre ».

Les Consonnes

Les consonnes en kabiyè sont au nombre de vingt-cinq (25). Deux parmi elles (**r** et **ɣ**) sont d'usage restreint. Le tableau ci-dessous range les consonnes selon leur point d'articulation, leur condition de voisement et leur degré d'aperture.

	partie avant de la bouche								partie arrière	
sourdes	p	f	s	t		c	k	kp		
sonores	b	v	z	d	ɖ	j	g	gb	(ɣ)	
					(r)					
nasales	m		n			n	ŋ			
liquides	w		l			y	h			

Les Voyelles

Le système des voyelles en kabiyè est complexe. Il y a neuf (9) voyelles fondamentales, neuf (9) voyelles longues, et cinq (5) voyelles pharyngalisées. Au total vingt-trois (23) phonèmes sont considérés comme étant des voyelles. Nous allons voir plus tard que les voyelles puissent être divisées en trois autres groupes. Ces groupes jouent un rôle important quand les monèmes joignent pour faire un mot.

Le tableau ci-dessous dispose les voyelles par type et en colonne selon leur point d'articulation dans la cavité buccale. Ainsi, celles qui se prononcent avec la pointe de la langue (comme i, ε, u) sont dites antérieures et elles forment la colonne à gauche dans chaque groupe. D'autres se prononcent avec le dos de la langue (comme u, ɔ, oo); elles sont dites postérieures et elles forment la colonne à droite dans chaque groupe.

voyelles fondamentales	voyelles longues	voyelles pharyngalisées
i u	ii uu	iɣ
ɛ ɔ	ee oo	eɣ
a	aa	aɣ

Le ton

Le ton (la musique) est aussi important dans le kabiyè parlé que les sons représentés par les lettres de l'alphabet. Le ton joue une rôle très importante dans la grammaire. Souvent c'est le ton seul qui distingue des aspects verbaux et donne le sens correcte d'une phrase. Quelquefois c'est le ton qui permet de distinguer un mot d'un autre. Par exemple:

kamay	[kàmáɣ]	“lézard”	mvu	[múú]	“sucer”
kamay	[kámàɣ]	“limite”	mvu	[múù]	“recevoir”
kamay	[kàmàɣ]	“lieu sacré”	mvuu	[mùúù]	“disparaître”

Autrement dit, quel que soit le mot, il n'est compris que s'il est prononcé avec son ton correct. Donc, dans le dictionnaire, les tons sont indiqués pour vous permettre de prononcer correctement les mots. En ce qui concerne le jeu des tons entre les mots et dans les phrases il faut se référer à la grammaire du kabiyè de M. J. Delord (1976).

Le ton est marqué dans ce dictionnaire pour le mot isolé (c'est-à-dire, un mot tout seul). Ce n'est pas nécessairement ces tons qui sera marqués dans l'orthographe. Les indicatifs de ton dans le dictionnaire sont les suivants:

- l'accent aigu indique le ton haut, par exemple (é),
- l'accent vertical devant une voyelle à ton haut, par exemple (') , indique un ton haut abaissé. Ce ton est la résultante d'une séquence d'un ton bas et d'un ton haut. Le ton haut abaissé est prononcé comme un ton moyen mais il a une autre caractéristique, c'est-à-dire que les tons hauts qui le suivent ne peuvent pas le dépasser en hauteur jusqu'à la fin de l'énoncé.
- les voyelles sans accent sont ton bas.

Voici, quelques exemples des mots et l'indication de leurs tons:

kpanε [kpanε]	"termitière"	halú	[halú]	"femme"
kolu [kólú]	"forgeron"	namíyε	[namíyε]	"meule"
ñosú [n'ósú]	"cheveux"	kudvúm	[kúd'vúm]	"un, une"

L'orthographe des mots

L'alphabet kabiyè est basé sur une analyse phonologique de la langue. Chaque symbole orthographique (graphème) comme **p**, **t**, **kp**, **ñ**, **e**, **iy**, etc. représente un seul phonème (son utile) dans le dialecte de référence et chaque phonème est écrit d'une seule façon. Mais jusqu'à ce jour le ton n'est pas encore marqué dans l'othrographe.

L'orthographe des mots en kabiyè depend de la phonologie et de la morphologie aussi. Le kabiyè, comme d'autres langues, est une langue avec des variations morphophonologiques. Cette-à-dire, un morphème peut être prononcer d'un façon différemment selon la contexte phonologique (les sons avant ou après dans une énoncé). Ces variations, d'une phonème à une autre, créent des problèmes pour standardiser l'orthographe des mots. Il faut décider s'il est mieux, pour le lecture et

l'écriture de la langue, d'écrire un morphème du même façon malgré des variations de prononciation ou s'il sera mieux d'écrire la morphème toujours d'un seul façon. Dans ce cas on laisse le lecture lit (prononce) comme lui convient.

L'orthographe actuel du kabiyè mise en pratique les deux principes, un pour certains morphèmes et l'autre pour la reste.

Ecriture des morphèmes d'une seul façon

Le pronom sujet de deuxième personne, **ŋ-** "tu" est une example d'une morphème qui est écrite toujours d'une seul façon mais qui se prononce differentement selon le contexte.

on dit: [mbɛdɛy ...]	on écrit: ŋpbɛdɛy ...	"tu vends ..."
[ndiki ...]	ŋtiki ...	"tu vends ..."
[ŋgɔŋ ...]	ŋkɔŋ ...	"tu viens ..."

Les consonnes **p, t, c, k, kp, f** et **s** à l'initiale d'un nom ou d'un verbe devient **b, d, j, g, gb, v** et **z** quand elles sont précédées d'un préfixe pronominal dans le dialecte de référence Par exemple:

verbe	nominal
kɔm “venir”	caa “père”
on prononce [ɛgɔŋ] “il vient”	[ɛjaa] “son père”
on écrit ɛkɔŋ	ɛ-caa

On peut noter aussi que, lorsqu'on parle le kabiyè, chaque fois que deux mots sont prononcés ensemble sans hésitation, ce changement de prononciation se réalise aussi au premier son du deuxième mot.

Par exemple:

on dit	[mendikibɔɔdaa].
ou bien	[mendiki pɔɔdaa].
on écrit	mentiki pɔɔ taa. “Je vais au marigot.”

Donc l'orthographe des verbes et des noms garde la forme de base et ne reflect pas les changements de son qui sont fait en parlant. Cette

façon de écrire peut faciliter le bon lecture parce que un mot a toujours le même forme et peut vite reconnu. Elle n'empêche pas le lecture de prononcer de même façon qu'il fait en parlant.

Quant aux mots dérivés des verbes ou des noms et aux mots composés qui s'écrivent collés, on les écrit comme ils sont prononcés. Par exemple:

ɛjam	“le faible”
ɛgəm	“l'étranger”
abalıbuğa	“le garçon”

Ecriture des morphèmes selon leur pronociation

Deux phénomènes phonologiques des voyelles sont importants dans la combinaison des monèmes pour faire un mot. (Un monème est un mot ou une partie d'un mot ayant un sens.)

- l'harmonie vocalique
- le contraste antérieur-postérieur

Ces deux phénomènes sont particulièrement importantes pour les préfixes au verbes et au noms, des marques d'aspect des verbes et des pronoms compléments. Ils déterminent la forme de ces morphèmes avec des différentes verbes et noms.

l'harmonie vocalique

Les voyelles se divisent en trois groupes selon la tension des muscles phonateurs.

voyelles tendues	voyelles relâchées	voyelles neutres
i ii iɣ	ɛ ɛɛ ɛɣ	a aɣ aa
e ee eɣ		
o oo	ɔ ɔɔ	
u uu	ʊ ʊʊ	

En général, un mot d'un seul radical, c'est-à-dire le mot non-composé, a uniquement des voyelles de même genre: soit des voyelles

tendues ou tendues et neutres, soit des voyelles relâchées ou relâchées et neutres. Par exemple:

voyelles tendues et neutres	voyelles relâchées et neutres
kuduyuu “case”	kuhulumuu “blanc”
cokiye “cabane”	cukpenduu “obscurité”
kalimiye “poule”	kalmau “coq”

Il y a une tendance en kabiyè, surtout dans certains parlers, à harmoniser toutes les voyelles d'un mot, même s'il est composé. Par exemple [**kelimiye**] “la poule” au lieu de **kalimiye**.

trois cas d'exception

Il existe trois cas où les voyelles tendues et relâchées peuvent être ensemble dans un seul mot.

1- quelques nominaux ont une racine qui se termine par la voyelle neutre a. La marque de classe qui suit cette voyelle utilise toujours les voyelles relâchées. Par exemple:

sumasl	“oiseaux”	(s l est la marque de classe)
wiyau	“chef”	(u est la marque de classe)

2- Les voyelles des pronoms compléments des verbes sont toujours relâchées, sauf le pronom I (-i/-l) dont la voyelle est soit tendue, soit lâche selon les voyelles du verbe. Par exemple:

meheyi-ke.	“Je lui ai dit.”	(lui = enfant)
meheyi-i.	“Je lui ai dit”	(lui = une personne en général)
meheyi-l.	“Je lui ai payé.”	(lui = femme)

3- Les nominaux qui sont composés de deux ou plusieurs radicaux gardent généralement les voyelles de chaque radical.

Par exemple:

abalibiya	de abalu et piya	“garçons”
kojogbeduu	de kojooye et kukpeduu	“mouche bleue”

Les voyelles des préfixes et des suffixes

Les voyelles des préfixes et des suffixes aux noms, aux verbes et aux adjectifs s'harmonisent d'une autre manière avec la voyelle de la racine nominale ou verbale à laquelle elles sont rattachées. Ces voyelles sont représentées dans la description grammaticale du dictionnaire par des voyelles majuscules (A, E, I et U).

Par exemple: le pronom sujet «ils/elles» **pA-** est réalisé avec des verbes de voyelles différentes, comme dans les exemples suivants:

voyelle de la racine nominale ou verbale	pA est réalisée	exemple	
a	pa	palak<u>u</u> t<u>um</u>uye.	“Ils travaillent.”
ɛ	pa	pal<u>u</u>wa.	“Ils sont sortis.”
ʊ	pa	paku p<u>un</u>u.	“Ils ont tué une chèvre.”
I	pe	petiki p<u>ɔ</u>ɔ.	“Ils vont au marigot.”
e	pe	pese<u>y</u> l<u>ɔ</u>ŋ.	“Ils courent vite.”
ɛ	pe	p<u>ɛ</u>se wiya<u>v</u>.	“Ils ont salué le chef.”
o	po	powoki k<u>u</u>yaku.	“Ils vont au marché.”
u	po	polu l<u>u</u>m.	“Elles ont puisé de l'eau.”
ɔ	po	p<u>ɔ</u>k<u>ɔ</u>ŋ l<u>ɔ</u>ŋ.	“Ils viennent tôt.”

Dans les tableaux ci-après, les voyelles qui s'harmonisent d'une telle manière sont représentées par une voyelle majuscule. Donc pour l'exemple ci-dessus le pronom pour «ils/elles» est présenté comme **pA-**:

pA-	= pa- quand la voyelle du radical est a, ɛ, ʊ
	= pe- " " " " " " i ou e
	= pɛ- " " " " " " ɛ
	= po- " " " " " " o ou u
	= pɔ- " " " " " " ɔ

contraste antérieur-postérieur

Une autre tendance en kabiyè est que les voyelles d'un mot sont soit antérieures (prononcées dans la partie avant de la bouche), soit postérieures (prononcées dans la partie arrière de la bouche). Elles peuvent être regroupées selon ce critère, comme le montre le tableau ci-dessous.

voyelles antérieures			voyelles postérieures	
i	ii	iγ	u	uu
l	ll	lγ	o	oo
e	ee	eγ	ɔ	ɔɔ
ɛ	ɛɛ	ɛγ	ɔ	ɔɔ
a	aa	aγ		

Ce phénomène d'harmonie des voyelles selon le critère antérieur-postérieur se remarque tout particulièrement dans la conjugaison des verbes et dans la dérivation d'un mot à partir d'un autre. Par exemple:

les verbes à l'aspect progressif simple:

eheyix “il dit” (**iγ** marque l'aspect progressif simple parce que la voyelle du radical verbal, **e**, est une voyelle antérieure).

etɔlvu “il tombe” (**vu** marque l'aspect progressif simple parce que la voyelle du radical verbal, **ɔ**, est une voyelle postérieure)

les adjectifs dérivés d'un verbe:

klkpeɛdu “noir(e)” (**l** est la voyelle du préfix **k** parce que la voyelle du radical verbal, **ɛ**, est une voyelle antérieure)

kvhvluvu “blanc, blanche” (**v** est la voyelle du préfix **k** parce que la voyelle du radical verbal, **v**, est une voyelle postérieure)

Mot composé ou deux mots

Deux ou plusieurs mots peuvent être groupés pour designer une seul chose. Le structure des mots en kabiyè permet à déterminer s'il est mieux de les écrire comme un seul mot ou de les écrire séparément. Si chacun des substantifs fait son pluriel ou a sa propre marque de classe nominale (voir page 568), on les écrit séparés. Par exemple, "le bananier" en kabiyè est **εyabε tv** de "banane" et "arbre". Le pluriel, "les bananiers" est **ayaba tn**. Chaque substantif (mot) a son pluriel et chaque mot a une marque de classe au singulier (**ε ... yε et v**) et au pluriel (**a ... a et n**). Donc, il faut les écrire séparément.

Par contre, lorsqu'au niveau du composé le premier nominal n'accepte pas de pluriel ou bien n'a plus de marque de classe nominale et que c'est le second nominal seul qui le fait, on les écrit collés. Par exemple: le terme pour "fillette" est composé de **halv** "femme" et **puya** "enfant".

singulier	hal<u>b</u>u<u>y</u>a	"fillette"
pluriel	hal<u>b</u>u<u>y</u>ia	"fillettes"

APERÇU DE LA SYNTAXE

La phrase simple en kabiyè a au moins deux constituants: l'actant (quelqu'un ou quelque chose) et l'action. L'actant joue le rôle du sujet dans la phrase et l'action est indiquée par un verbe. Par exemple:

Wiyau kɔŋ.

chef venir (inaccompli)

sujet verbe

“Le chef vient.”

La phrase simple peut être élargie par un ou plusieurs compléments. Par exemple:

Wiyau kɔŋu hɛɛ.

chef apporter ignames

sujet verbe complément

“Le chef a apporté des ignames.”

Ma-halu lulu-m piya naadozo.

ma-femme enfanter-moi enfants trois

sujet verbe compléments

“Ma femme m'a donné trois enfants.”

En général, les phrases kabiyè se composent d'un sujet, d'un verbe et des compléments. Le sujet et le verbe sont presque toujours obligatoires mais le nombre de compléments varie de zéro jusqu'à trois ou quatre compléments.

Chaque partie de la phrase (sujet, verbe, complément) peut avoir des formes différentes. L'analyse des différentes phrases et des différentes formes des composants de la phrase permet une description structurale fonctionnaliste de la grammaire de la langue kabiyè.

Sujet

Les phrases ci-dessous présentent les différentes formes possibles du sujet (souligné) des phrases en kabiyè.

1. **Mowoki** ... “Je vais ...”
2. **Halu laku** ... “La femme fait ...”
3. **Ma-halu woki** ... “Ma femme va ...”
4. **Wiyau halu woki** ... “La femme du chef va ...”
5. **Lamaa wiyaū səsə halu cikpelu woki** ... “La petite femme du grand chef de Lama va ...”
6. **Ma-hay ḥga keleba yɔ kapusaā**. “Mon chien qui est perdu (il) est revenu.”
7. **Ma ne n diwoki**. “Toi et moi (nous) allons.”
8. **Ma-halu ne man-dalu powoki** ... “Ma femme et mon frère aîné (ils) vont ...”

Les sujets dans les exemples 1 et 7 sont des pronominaux. Les autres sujets sont appelés groupes nominaux. Une étude des différents groupes nominaux permet la détermination de certaines catégories grammaticales en kabiyè.

groupes nominaux

Un nominal comme **piya** «enfants» peut être déterminé par les adjectifs qualificatifs ou les déterminants qui accompagnent le nominal, par exemple:

piya	“enfants”
piya cikpesi	“petits enfants”
piya cikpesi tūja	“tous les petits enfants”
piya cikpesi naslyu	“certains petits enfants”

soit par un nominal ou un déterminant qui le précède, par exemple:

wiyaū piya	“enfants du chef”
men-piya	“mes enfants”

soit par les deux, par exemple:

wiyaū piya cikpesi tūja “tous les petits enfants du chef”

Une autre manière de qualifier un nom consiste à utiliser une phrase subordonnée. Par exemple:

hay ኃገና ክለባ ፍዴ “le chien perdu”
 ou **ንገና ክለባ ፍዴ** est une phrase subordonnée
 à sens “qui il.est_perdu”

Compléments

En général, les compléments suivent le verbe et complètent l'action exprimée par celui-ci. Ils précisent le but d'une action, à qui une action est faite, avec quoi, où l'action a eu lieu, etc. Quelques exemples (soulignés) sont présentés ci-dessous.

Wiyaህ ክኑ ስጋድ .	“Le chef a apporté des ignames.”
Caa ha-ም ስጋድ .	“Tcha m'a donné des ignames.”
ዶኖ ድላል ወኪ ክያሳቸው ተል .	“Aujourd'hui les femmes vont au marché.”

Les compléments sont soit pronominaux, soit des groupes nominaux, soit des groupes locatifs (groupe nominal ou pronom plus postposition).

Verbe

L'action ou l'état d'un sujet est exprimé par le groupe verbal. Généralement le groupe verbal ne comporte qu'un seul verbe qui est formé avec une racine verbale et un suffixe d'aspect. Plusieurs préfixes (sujet, négation, insistence) et d'autres suffixes sont aussi utilisés. Le groupe verbal peut aussi inclure un adverbe qui modifie l'action.

CATEGORIES GRAMMATICALES

La détermination des catégories grammaticales des mots est faite à partir de leur usage dans les phrases en kabiyè. Donc cette analyse grammaticale est de type structural fonctionnaliste.

Les catégories grammaticales sont présentées l'une après l'autre dans l'ordre suivant:

- nominaux
- pronoms
- adjectifs
- adverbes
- particules grammaticales
- conjonctions
- postpositions
- verbes

On ne doit pas donner le même sens aux étiquettes pour les catégories grammaticales kabiyès qu'aux étiquettes de la grammaire traditionnelle du français. Chaque langue a sa propre grammaire, donc les catégories grammaticales et les étiquettes doivent être établies à partir de l'analyse de la langue elle-même. Cependant, il est bon de se référer aux grammaires d'autres langues pour comprendre les différentes manières par lesquelles ces langues expriment une même idée.

Noms ou nominaux

Les nominaux sont des mots qui servent à désigner des personnes, des animaux, des endroits, des choses, des idées, etc. Les nominaux peuvent être sujets dans une phrase.

Classe nominale

Les nominaux en kabiyè, comme dans un grand nombre de langues africaines, se répartissent en groupes qui sont appelés classes. Autrefois tous les nominaux d'une même classe avaient le même suffixe (marque de classe). Cela est encore évident aujourd'hui en kabiyè pour la classe des liquides et des masses qui ont **-m** comme marque de classe.

Par exemple:

lum	“eau”
sulum	“boisson”
calum	“sang”
mulum	“farine”
hunum	“variété de légume très gluant”

Par contre, dans la plupart des cas, ces marques de classe ont subi des changements à cause de l'évolution de la langue. Ainsi parmi les noms qui se terminaient par **-ka** autrefois, on trouve aujourd'hui une variété de formes. Par exemple:

kooka	“carquois”
peya	“petit pot”
hay	“chien”
nɔɔ	“bouche”
kozonja	“lièvre”
koowa	“chanson du griot”

N.B. **-ka, -ya, -y, -ɔ, -ŋa, -wa** ont tous d'origine de même forme de base **-ka**.

L'importance des classes nominales est évidente quand on constate que la référence pronominale, l'accord de l'adjectif et l'accord des déterminatifs dépendent de la classe du nominal. Par exemple:

Hay ŋga, kasalı mœyε.

“Ce chien (il) a croqué un os.”

Łoođlıyε nqlı, dlyəkı mon-kuduyuu.

“Cette voiture (elle) a heurté ma case.”

Σyu ɛnɔ, ɛlakı tvmıyε camıyε.

“Cet homme (il) travaille bien.”

Pvu ŋgv, kukvyaa.

“Cette montagne (elle) est haute.”

Lım mbv, pıfeyı qeu.

“Cette eau (elle) n'est pas bonne.”

C'est par ces accords des adjectifs déterminatifs que la répartition des noms dans des classes est plus évidente actuellement. Par exemple, en utilisant l'adjectif déterminatif qui signifie <un certain> avec tous les différents noms possibles, on trouve qu'il y a dix (10) formes différentes (**nœyv**, **nakvuyv**, **nakεyε**, etc.), une pour chaque classe nominale.

classe	nominal déterminatif	
E	ɛyu <u>nœyv</u>	“une certaine personne”
pA	halaa <u>nabεyε</u>	“ certaines femmes”
kI	pvu <u>nakvuyv</u>	“une certaine montagne”
I	hej <u>nılyı</u>	“ certains moutons”
kA	hay <u>nakεyε</u>	“un certain chien”
sI	hulası <u>nasılyı</u>	“ certains chapeaux”
qI	łoođlıyε <u>nadlıyε</u>	“une certaine voiture”
a	mıla <u>naayε</u>	“ certain sorgho”
tI	mvutu <u>natvuyv</u>	“une certaine pâte”
pI	lım <u>nabvuyv</u>	“ certaine eau”

Le symbole utilisé pour désigner une classe nominale est tiré des formes pronominales sujet qui peuvent remplacer les noms de cette classe. Par exemple, la classe de noms qui prend **nɔɔyv** et **ɛnv** comme déterminatifs, a **e-** et **ɛ-** comme pronom sujet. Donc «E» a été choisi comme symbole pour cette classe.

Genre

On constate aussi que les marques de classe (soulignées) mettent en évidence une opposition entre singulier et pluriel.

classe	singulier	classe	pluriel	
E	caa	pA	caanaa	“père/pères”
E	halv	pA	halaa	“femme/femmes”
kI	pvu	I	pviŋ	“montagne/montagnes”
kA	hay	sI	hasl	“chien/chiens”
qI	keqe	a	kela	“dent/dents”

Il y a aussi des noms qui n'ont ni singulier ni pluriel mais qui sont considérés comme des choses indénombrables. Par exemple les liquides (classe **pI** comme **lum** «eau») et les collectifs (classe **tI** comme **mvutv** «pâte»).

En regroupant les noms par leurs classes et en combinant le singulier et le pluriel (dans la mesure où ils existent) on trouve huit (8) genres.

Dans le tableau suivant, chaque classe est désignée par un symbole tiré du pronom sujet qui peut remplacer les noms de cette classe. (On verra plus tard comment cette appellation facilite l'apprentissage des différents pronoms et déterminatifs qui correspondent à chaque classe nominale.)

tableau des genres

Genre	Singulier	Pluriel	
E/pA	caa nɔɔyu	caanaa nabεyε	“certain(s) père(s)”
	εyu nɔɔyu	εyaa nabεyε	“certaine(s) personne(s)”
E/I	heu nɔɔyu	heŋ nιryl	“certain(s) mouton(s)”
kI/pA	lɛɛma nakuyu	lɛɛmanaa nabεyε	“certain(s) parapluie(s)”
kI/I	pυu nakuyu	pυŋ nιryl	“certaine(s) montagne(s)”
kA/sI	haynakεyε	hasl nasιyl	“certain(s) chien(s)”
dI/a	keđe nađlyε	kela naayε	“certaine(s) dent(s)”
tI		mυtυ natuyu	“certaine pâte”
pI		lυm nabuyu	“certaine eau”

N.B. En outre, il existe quelques cas isolés comme:

E/a	wiyav nɔɔyu	awiya naayε	“certain(s) chef(s)”
kI/pA	cɛɛcɛ nakuyu	cɛɛcɛnaa nabεyε	“certain(s) vélo(s)”

Il est important de connaître les classes des noms en kabiyè parce que les pronoms, les suffixes aux adjectifs et les formes des déterminatifs leur correspondent.

N.B. Les noms de la classe nominale **tI** ont pour déterminatif **natuyu**. Ils sont appelés les noms collectifs ou indénombrables. En effet, ils désignent des entités conçues comme un tout, parfois décomposables. Ils ont **-tu**, **-tu**, **-du**, ou **-du** comme la marque de classe.
Par exemple:

sotu	“colle”	wondu	“chose, bagage”
mυtυ	“pâte”	nandu	“viande”

Pour parler d'une partie individuelle d'un tout on ajoute un monème dérivatif (-**qU** ou -**yU**) et la marque de la classe **kI** (-**v** ou -**u**) au radical nominal. Par exemple: **hatu** «feuillage», etc. ci-dessous:

sens	kabiyè	etymologie du mot kabiyè
“feuillage”	hatu	ha- plus marque de classe -tv
“une feuille”	hayvv	ha- plus -yv , plus marque de classe -v
“des moustiques”	pɔtu	pɔ- plus marque de classe -tv
“un moustique”	pɔdvv	pɔ- plus -qv , plus marque de classe -v
“viande”	nandv	nan- plus marque de classe -tv
“morceau de viande”	nanvv	nan- plus -qv , plus marque de classe -v <i>N.B. la combinaison nd est réalisée comme n.</i>

Pronoms

En kabiyè les pronoms sont soit des mots, soit des préfixes ou des suffixes aux autres mots. Ils remplacent des nominaux ou des groupes nominaux dans la syntaxe. Ils sont divisés en plusieurs groupes selon leurs fonctions et leurs formes: pronoms personnels et pronoms classificateurs.

L'appellation pronom personnel est uniquement réservée aux pronoms de la première et de la deuxième personne du singulier et du pluriel et correspondants au français «je, nous, tu, vous, ma, mes, ta, tes, notre, nos, votre et vos». Les pronoms classificateurs sont des pronoms de la troisième personne du singulier et du pluriel (il, elle, ils, elles, sa, son et ses). Il y a un pour chaque classe nominale.

Les différents groupes de pronoms sont présentés dans l'ordre suivant: les préfixes de Type 1 (pronoms sujets et possessifs), les préfixes de Type 2, les pronoms compléments, les pronoms absous, les pronoms indéfinis, les pronoms relatifs, le pronom relatif locatif, les pronoms indéterminatifs et les pronoms interrogatifs.

Préfixes de Type 1

préfixes sujets personnels de type 1 (préf. sujet pers. de type 1)

Les préfixes sujets personnels de type 1 sont des préfixes aux verbes qui représentent le sujet à la première ou à la deuxième personne du singulier et du pluriel. Par exemple:

<u>mowoki kuyaku.</u>	“Je vais au marché.”
<u>ŋlakü we?</u>	“Que fais-tu?”
<u>dütökü mwtu.</u>	“Nous mangeons de la pâte.”
<u>iwelesiy camüye.</u>	“Vous écoutez bien.”

préfixes possessifs personnels (préf. poss. pers.)

Les préfixes possessifs personnels précèdent les noms pour indiquer un possesseur de la première ou de la deuxième personne du singulier et du pluriel. Ils sont séparés des nominaux par un trait d'union. Par exemple:

<u>man-caa</u>	“mon père”
<u>ñna-twümye</u>	“ton travail”
<u>da-kuyaku</u>	“notre marché”
<u>ml-qalaa</u>	“vos frères”

préfixes classificateurs de type 1 (préf. class. de type 1)

Les préfixes classificateurs de type 1 sont des préfixes aux verbes qui remplacent le sujet à la troisième personne du singulier et du pluriel et des préfixes aux nominaux pour indiquer le possesseur. Il y a un préfixe correspondant à chaque classe nominale.

Ces préfixes sont écrits collés aux verbes et séparés des nominaux par un trait d'union. Par exemple pour la classe kA:

Hay <u>ŋga, kalabü nabuyu.</u>	“Cette chienne-là (elle) a fait quelque chose.”
Keyebi <u>ka-hayisi.</u>	“Elle a abandonné ses petits.”

TABLEAU DES PREFIXES DE TYPE 1				
Préfixe Personnel				
	sujet sing.	pluriel	possessif sing.	possessif pluriel
1ère personne	mA(n)-	dI-	mA(n)-	dA-
2ème personne	n-	I-	ñA-	mI-

Préfixes Classificateurs

classe	singulier		classe	pluriel
E	E-		pA	pA-
kI	kI-		I	I-
kA	kA-		sI	sI-
dI	dI-		a	a-
			tI	tI-
			pI	pI-

N.B.

A = **a** dans le contexte des voyelles **a, l, et u**
 e " " " " " *i et e*
 ɛ " " " de la voyelle **ɛ**
 o " " " des voyelles **o et u**
 ɔ " " " de la voyelle **ɔ**

(n) = on met n devant les consonnes **p, t, d, c, k, kp, f, et s.**

I = **I** dans le contexte des voyelles **e, i, o, et u**
 l " " " " " *a, ɛ, l, ɔ et u*

E = **e** dans le contexte des voyelles **e, i, o, et u**
 ɛ " " " " " *a, ɛ, l, ɔ et u*

Exemples des réalisations du pronom **mA(n)**- «je» selon le contexte:

malaku t<small>umye</small>s.	“Je travaille.”
mentiki p<small>oo</small> taa.	“Je vais au marigot.”
meheyyaa.	“J'ai rapporté. J'ai raconté.”
m<small>eh</small>eyaa	“J'ai payé.”
m<small>en</small>peduy h<small>ee</small>.	“Je vends des ignames.”
moluu l<small>um</small>.	“Je puise de l'eau.”
mowoki k<small>uyak</small>u.	“Je vais au marché.”
m<small>enk</small>oŋ ñe-t<small>e</small>.	“Je viens chez toi.”

Préfixes de Type 2

préfixes sujets personnels de type 2 (préf. sujet pers. de type 2)

Les préfixes sujets personnels de type 2 sont des préfixes sujets aux verbes pour:

- la forme négative de l'aspect progressif
- la forme antérieure, soit passée, soit future.

Par exemple:

maawoki Loma.	“Je ne vais pas à Lomé.”
maawobi Loma.	“J'étais allé à Lomé.”

préfixes classificateurs de type 2 (préf. class. de type 2)

Les préfixes classificateurs de type 2 servent de sujets aux verbes pour:

- la négation du verbe à l'aspect progressif
- l'action antérieure (soit passée, soit future).

Par exemple pour la classe kA:

Hay nga kaalaku nabuyu.	“Ce chien (il) ne fait rien.”
Kaamulu kalimee.	“Il avait volé des poulets.”

Il y a un préfixe différent correspondant à chaque classe nominale comme l'indique le tableau ci-dessous.

TABLEAU DES PREFIXES DE TYPE 2		
	Préfixe Sujet Personnel sing.	pluriel
1ère personne	maa-	dII-
2ème personne	ŋŋ-	II-

Préfixes Classificateurs

classe	singulier		classe	pluriel
E	EE-		pA	paa-
kI	kII-		I	II-
kA	kA-		sI	sII-
qI	qII-		a	aa-
			tI	tII-
			pI	pII-

N.B.

E = **e** dans le contexte des voyelles **e, i, o, et u**
 ɛ " " " " " " **a, ε, ɔ, ɔ et u**

I = **I** dans le contexte des voyelles **e, i, o, et u**
 ɛ " " " " " " **a, ε, ɔ, ɔ et u**

Pronoms compléments (pron. compl.)

Les pronoms compléments sont utilisés pour les objets directs et indirects des verbes. Ils sont des suffixes aux verbes et ils y sont rattachés par un trait d'union. Quand un verbe a deux compléments sous forme pronomiale, l'objet indirect précède l'objet direct et est rattaché au verbe

par un trait d'union tandis que le complément direct s'écrit isolé. Par exemple:

ɛha-m liidiye.

il.donner-moi argent

“Il m'a donné de l'argent.”

ɛtɛha-ŋ dɻ.

il.ne_pas.donner-toi le

“Il ne te l'a pas donné.”

TABLEAU DES PRONOMS COMPLEMENTS

Pronoms Personnels		
	sing.	pluriel
1ère personne	-m	-fû
2ème personne	-÷	-mù

Pronoms Classificateurs

classe	singulier	classe	pluriel
E	-I	pA	-wÿ
kI	-kû	I	-I
kA	-kÿ	sI	-sù
fI	-fÿ	a	-ÿÿ
		tI	-tû
		pI	-pû

N.B.

I = i après e, ey, i, iy, o, et u (voyelles tendues)

l après e, ey, l, ly, o, et u (voyelles relâchées)

et après a, ay (voyelles neutres).

Pronoms absolu (pron. absolu)

Les pronoms absolu sont utilisés pour bien attirer l'attention sur quelqu'un. Par exemple:

Ma *lε*, malablε tumuyε.

Moi part., je.faire.accomp. travail
“Quant à moi, j'ai travaillé.”

Ces pronoms ont un autre usage très important. Ils permettent d'indiquer un changement: le patient (récepteur d'une action) devient l'acteur (sujet). Par exemple: contraster la première phrase avec le pronom absolu (*ɛlɛ*) et la deuxième phrase sans le pronom.

Man-taabalu wobi se ɛsεy wiyanε, ɛlε fεyl.

Mon-amⁱ est.parti «part.» il.saluer chef et celui-ci était.absent
“Mon ami est parti saluer le chef et celui-ci était absent.”

Man-taabalu woba ɛsεε wiyanε ekpe.

Mon-amⁱ est.parti il.saluer chef et il.est.reparti.
“Mon ami est parti saluer le chef et il est reparti.”

TABLEAU DES PRONOMS ABSOLUS

Pronoms Personnels		
	sing.	pluriel
1ère personne	ma	da
2ème personne	na	ml

Pronoms Classificateurs

classe	singulier		classe	pluriel
E	ɛlɛ		pA	paba
kI	kuku		I	ɛlɛ
kA	kaka		sI	s<small>ɛlɛ</small>ɛlɛ
dI	ɖɖɖ		a	ana
			tI	tutu
			pI	p<small>ɛlɛ</small>b<u>u</u>

Pronoms indéfinis (pron. indéf.)

Les préfixes classificateurs de Type 1 de la classe pA- et de la classe pI- sont utilisés aussi comme des pronoms indéfinis. C'est-à-dire, dans les cas où l'acteur (sujet) n'est pas identifié, le pronom «**pA-**» est employé quand l'acteur est un être humain et le pronom «**pI-**» dans les cas où il s'agit de forces ou de choses. Par exemple:

Payay-m se Toy.

on.appeler-moi que Toï

“Je m'appelle Toï.”

Piwluy-m.

quelque chose faire mal-moi

“Je suis malade.”

Pronoms relatifs (pron. rel.)

Les pronoms relatifs sont utilisés pour introduire une proposition subordonnée qui doit être terminée par la particule **yø**. Par exemple:

Ma-hay ñga keleba yø, kaplsaa.

Ma-hay ñga ke leba yø, ka plsaa.

préf._nom pron. préf._verbe part., préf._verbe
poss. rel. class. class.

mon_-chien qui il_-est.perdu «part.», il_-est retourné.

“Mon chien qui s'est égaré est revenu.”

TABLEAU DES PRONOMS RELATIFS

classe	singulier	classe	pluriel
E	weyi		mba
kI	ñgv	I	weyi
kA	ñga	sI	nzl
dI	ndl	a	wena
		tI	ndv
		pI	mbv

Les pronoms relatifs ont un usage particulier dans certaines propositions interrogatives.

- **Man-taabalu, koo q̄ltoɔ tɔɔnay.**
- **Tɔɔnay n̄ga ?** (**n̄ga** est un pronom relatif)
- *Mon ami, viens, nous allons manger (de la nourriture)*
- *Quelle sorte de nourriture.?*

Pronom relatif locatif (pron. rel. loc.)

Le pronom relatif locatif **q̄lnd̄l** (var. **d̄end̄e**) «*là où*» est utilisé pour introduire une proposition locative subordonnée qui est terminée par la particule **ȳo**.

Manp̄s̄l̄y q̄lnd̄l melesi liidiye ȳo, n̄e mañl̄nl̄-d̄l̄.
 je_retourne là.où j'_ai.perdu argent «part.» et je_cherche-le
 “Je retourne là où j'ai perdu mon argent pour le chercher.”

Pronoms impersonnels

Il existe un seul pronom impersonnel : **p̄l-** «*on, il*»

p̄kpeyl̄ mo-ȳo
 il_a.frisonné moi-sur
 “J'ai eu des frissons.”

Manl̄ t̄om nd̄u n̄e p̄labl̄-m yem.
 j'_ai.entendu histoire cette et il_a.fait-moi seulement
 “J'ai appris cette affaire et j'en ai été sidéré”

Pronoms interrogatifs (pron. interr.)

Les pronoms interrogatifs sont utilisés pour demander des précisions sur qui ou sur quoi.

a-	“qui?” (pronom sujet)	εbε	“quoi?” (sujet)
anl̄	“qui?” (singulier)	we	“quoi?” (complément)
leema	“qui?” (pluriel)	ezl̄ma	“combien?” “comment?”
dooye	“quand?”	le	“où?”
		se we	“pourquoi?” [suwe]

Adjectifs

Adjectifs qualificatifs (adj. qual.)

Les adjectifs qualificatifs sont des mots qui qualifient un nominal. Ils suivent directement le nominal qu'ils qualifient et ils prennent la marque de classe qui correspond à la classe du nominal qualifié (voir page *** pour l'explication des classes nominales). Cette marque de classe apparaît comme un suffixe rattaché à l'adjectif. Par exemple:

avec nom de classe		cikpelu	“petit(e)”
E	wiyau halu	cikpelu	“la dernière épouse du chef”
pA	leemanaa	cikpema	“les petits parapluies”
kI	puu	cikpeluu	“la petite montagne”
I	pun	cikpen	“les petites montagnes”
kA	hay	cikpelay	“le petit chien”
sI	piyisi	cikpesi	“les petites collines”
dI	loqduye	cikpede	“la petite voiture”
a	loqda	cikpena	“les petites voitures”
tI	nandu	cikpetu	“le petit morceau de viande”
pI	lum	cikpem	“la petite quantité d'eau”

La plupart des adjectifs sont dérivés des verbes. Le préfixe **kI-** (**ki-**, **kI-**, **ku-** ou **kv-** selon l'harmonie vocalique) est rattaché au radical du verbe et la marque de classe lui est rattachée comme suffixe.

Par exemple, à partir du verbe **lebu** «*se perdre*» l'adjectif «*perdu*» a les formes suivantes en kabiyè selon les classes de nom:

classe	kilebu	“perdu”
E	εyv kilebu	“l'homme perdu”
pA	εyaa kilebaa	“les gens perdus”
kI	dəkvʊv kilebuu	“le panier perdu”
I	heŋ kilebiŋ	“les moutons perdus”
kA	hay kilebay	“le chien perdu”
sI	hası kilebisi	“les chiens perdus”
dI	kalimiye kilebiye	“la poule perdue”
a	kalimee kilebee	“les poules perdues”
tI	ketu kilebitu	“caoutchou perdue”
pI	svlum kilebim	“boisson perdue”

TABLEAUX DES SCHEMAS DES SUFFIXES AUX ADJECTIFS

SCHEMA A radicaux qui se terminent par une voyelle kιsεsεv “une remise, en nature”			
classe	singulier	classe	pluriel
E	kιsεsεv	pA	kιsεsεa
kI	kιsεsεvν	I	kιsεsεŋ
kA	kιsεsεaγ	sI	kιsεsεsλ
dI	kιsεsεyε	a	kιsεsεna
		tI	kιsεsεtν
		pI	kιsεsεm

SCHEMA B radicaux qui se terminent par une consonne kιwεlν “oblique, penché”			
classe	singulier	classe	pluriel
E	kιwεlν	pA	kιwεlaa
kI	kιwεlνv	I	kιwεlŋ
kA	kιwεlαγ	sI	kιwεltsλ
dI	kιwεlγε	a	kιwεlεε
		tI	kιwεlтv
		pI	kιwεlмm

SCHEMA C radicaux qui se terminent par m			
kιsεεm “rouge”			
classe	singulier	classe	pluriel
E	kιsεεm	pA	kιsεεma
kI	kιsεεmυv	I	kιsεεmυj
kA	kιsεεmαy	sI	kιsεεmαz
qI	kιsεεmιyε	a	kιsεεmεε
		tI	kιsεεmτv
		pI	kιsεεmιm

SCHEMA D radicaux qui se terminent par n			
kιbιnu “ancien, ancienne”			
classe	<i>singulier</i>	classe	pluriel
E	kιbιnu	pA	kιbιma
kI	kιbιnuv	I	kιbιj
kA	kιbιnay	sI	kιbιnz
qI	kιbιndε	a	kιbιna
		tI	kιbιndv
		pI	kιbιm

N.B. Les adjectifs peuvent aussi servir comme pronoms référents dans les propositions, suivant l'introduction de l'acteur (sujet). Par exemple: **sɔɔ** «grand» et **cikpelu** «petit» jouent ce rôle dans les phrases suivantes.

Wiyau nɔɔyv wəna halaa naalε.

chef certain avait femmes deux.

Sɔɔɔ lɔlɔ piya naadozo nε cikpelu fεylnl puya.

grand a.enfanté enfants trois et petite n'en.a.pas enfant

“Un certain chef avait deux femmes.

La première a trois enfants et la seconde n'en a pas.”

Adjectifs déterminatifs (adj. dét.)

Les adjectifs déterminatifs sont des mots qui suivent le noyau du groupe nominal pour le spécifier. Ils prennent les marques de classe du nom auquel ils se rapportent.

Par exemple: **lɛlv** «autre»

classe			
E	ɛyv	lɛlv	“une autre personne”
kI	pυυ	lɛskv	“une autre montagne”
kA	hay	lɛska	“un autre chien”
qI	lɔɔqvɛyv	lɛsqɛ	“une autre voiture”
pI	sυlv	lɛsbv	“une autre boisson”

Dans le dictionnaire, toutes les différentes formes du même adjectif déterminatif sont regroupées sous forme de tableau sous celui qui correspond à la classe E. Voici la liste des adjectifs déterminatifs selon leurs formes de la classe E.

ɛnɛ “celui-ci, celle-ci”

lɛlv “autre”

ɛnv “ce, cette”

nɔɔyv “un certain, quelconque”

kvqv “un, une (nombre)”

N.B. Le mot pour le nombre un, **kvqv**, est inclus dans les adjectifs déterminatifs parce qu'il fonctionne de la même manière dans la grammaire kabiyè.

Les mots pour les nombres «deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit et neuf», **naale**, **naadozo**, **naanaza**, **naanuwā**, **loqo**, **lubé**, **lutoozo** et **nakuv**, sont des adjectifs quantitatifs et ils ont des formes fixes dans le kabiyè écrit. C'est-à-dire qu'ils ne prennent pas les marques de classe comme les autres adjectifs. Pour faciliter la tâche de l'emploi des nombres numériques, le Comité de Langue Nationale Kabiyè lors de la session d'avril 1984 tenue à Lomé a décidé de maintenir comme formes fixes: **naale**, **naadozo**, **naanaza** et **naanuwā** «deux, trois, quatre et cinq». Aussi **nulle**, **niidozo**, **nūnaza** et **nūnuwā** «vingt, trente, quarante et cinquante» et **nasile**, **nasidozo**, **nasnaza** et **nasnuwā** «deux cents, trois cents, quatre cents et cinq cents».

Les mots pour les nombres «dix, cent et mille» **hiu**, **mūnuv** et **kudoku**, sont des nominaux de classe **kI**. Ils ont des pluriels: **hiŋ**, **mūnuŋ**, et **kudokinj**.

Adjectifs quantitatifs (adj. quant.)

Les adjectifs quantitatifs sont des mots de quantité qui qualifient des nominaux. Mais ils ne prennent pas des marques de classe comme les autres adjectifs que nous venons de voir.

Par exemple: **sakuyε** «beaucoup»

avec un nom
de classe:

pA	Eyaa sakuyε koma men-te.	“Il est venu beaucoup de monde chez moi.”
I	Tuŋ sakuyε we lau taa.	“Il y a beaucoup d'arbres dans la forêt.”
sI	Hasl sakuyε we men-te.	“Il y a beaucoup de chiens chez moi.”

Voici une liste de quelques adjectifs quantitatifs:

yeke	“seul”	sakuyε	“beaucoup”
loqo	“six”	tuŋa	“tout”
pazl	“un peu”		

Adjectiviseur

Le monème **ñιŋ-** est utilisé pour faire un adjectif à partir d'un nominal. Le nominal qualifié est suivi par le nominal qualifiant et le monème **ñιŋ-** plus la marque de classe correspondant à la classe du nominal qualifié (le premier nominal). La nasale **ŋ** se modifie selon la consonne qui la précède. Par exemple:

classe		
kA	hay halu ñιŋga	“une chienne (femelle)”
tI	tɔm lelenj ñιŋdu	“une douce parole”
pA	me-newaa abalı ñιŋma	“mes petits frères”
pI	svlum lelenj ñιŋmbu	“boisson (douce) sucrée”

N.B. Il est important de connaître les classes des noms en kabiyè parce que les pronoms, les suffixes aux adjectifs et les formes des déterminatifs leur correspondent.

Le tableau suivant présente:

- les classes nominales regroupées en genres
- les préfixes sujets et possessifs
- deux des déterminatifs
- les suffixes aux adjectifs

TABLEAU SOMMAIRE DES ACCORDS PRONOMINAUX ET ADJECTIVaux AVEC LES NOMINAux					
	Préfixes		Déterminatifs		Adjectifs
Classe	sujet et poss. type1		“un(e) certain(e)”		suffixe
E	E-	EE-	nɔɔyv	ɛnv	-U
pA	pA-	paa-	nabεyε	mba	-aa
kI	kI-	kII-	nakvov	ŋgv	-UU
I	I-	II-	nιvυv	ɛnι	-Iŋ
kA	kA-	kaa-	nakεyε	ŋga	-ay
sI	sI-	sII-	nasιyv	nzv	-sI
qI	qI-	qII-	nadlεyε	nqlv	-qε
a	a-	aa-	naayε	ana	-a
tI	tI-	tII-	natvov	ndv	-tI
pI	pI-	pII-	nabvov	mbv	-m

N.B.

A = les voyelles **a, e, ε, o, ou ɔ** selon le contexteE = les voyelles **e ou ε** selon l'harmonie vocaliqueI = les voyelles **i ou u** selon l'harmonie vocaliqueU = les voyelles **u ou v** selon l'harmonie vocalique

Particules (part.)

Les particules sont des morphèmes grammaticaux non-autonomes. En kabiyè elles sont, soit des affixes (préfixes et suffixes) qui forment avec un morphème lexical une unité accentuelle ou mot, soit des unités nécessaires à la grammaire (comme **yɔ** qui termine une phrase subordonnée).

type de particule	abréviation	kabiyè
particule déterminative	(part. dét.)	-lɛ, -nɛ et yɔ
particule déterminative de subordination	(part. dét. sub.)	lɛ et yɔ
particule grammaticale	(part. gramm.)	waa et yaa
particule interrogative	(part. interr.)	na
particule verbale	(part. verb.)	-na, -nuvu, ta-, taa- et tii-
particule verbale à l'accompli		-naa et -nl

Adverbes (adv.)

Les adverbes sont des mots invariables qui modifient le sens d'un verbe. Par exemple:

ləŋ *adv.* “vite, tôt”

Egbaɖɛ kəm ləŋ. “Egbarè est venu tôt.”

adverbes expressifs (adv. expr.)

Les adverbes expressifs sont généralement dérivés des verbes. Ils rendent l'action vivante, mais ils sont très difficiles à traduire. Généralement chacun d'eux ne peut être utilisé qu'avec un verbe dans sa particularité.

Dans le dictionnaire ils sont plutôt illustrés par des exemples et non pas traduits. Par exemple:

сүң сүң *adv. expr.* “pointu”

Ресегүт қау сүң сүң.

“On a taillé le bâton très pointu.”

сүңж үңж *adv. expr.*

Каң же сүңж үңж.

“Les rochers se dressent à pic.”

Onomatopées (onomat.)

Les onomatopées sont des mots qui sont en quelque sorte des imitations des sons. Par exemple:

ммууу “beuglement de boeuf”

Conjonctions et locutions conjonctives (conj.)

Les conjonctions et les locutions conjonctives sont des mots invariables qui servent à mettre en rapport deux mots ou groupes de mots de même fonction dans une même proposition, ou bien deux propositions de même fonction ou de fonctions différentes.

Par exemple: **нε** “et”

абалу нәжүү нε ә-пүя ...

homme certain et son-enfant

“*un certain homme et son enfant ...*”

Мовоби күакү таа нε майа аяба.

je.aller_accomp. marché dans et je.acheter_conseq. bananes

“*Je suis allé au marché et j'ai acheté des bananes.*”

Voici les conjonctions:

ε ε	“et puis, ensuite”	нε	“et”
ε ε	“mais”	се	“que, pour”
езү ... ўң	“comme”	yaa	“ou”
мбу рууға ўң	“parce que”	yee ... лε	“si”

En kabiyè on peut identifier aussi des locutions conjonctives qui servent à mettre en rapport deux épisodes. Ces conjonctions sont formées à partir des verbes et du pronom indéfini **PI-**. Par exemple:

pukedaal ε, ... “un instant après”

puteema lε, ... “et après”

piyele ne, ... “et puis”

pucɔ ne ... “avant”

Postpositions (p. post.)

Les postpositions sont des mots qui suivent un groupe nominal pour faire un locatif. Un pronom peut être substitué au groupe nominal. Par exemple: **taa** «dans»

Mowoki kuyaku taa.
je.aller_progres. marché dans
“Je vais au marché.”

Payaku hεε ne mila ku-taa.
on.acheter_progres. ignames et sorgho lui-dans
“On y achète des ignames et du sorgho.”

Voici la liste des postpositions:

cɔlo	“à côté de”	esindaa	“devant”
-------------	-------------	----------------	----------

kiŋ	“vers”	nɔɔ	“au bout de, au bord de”
------------	--------	------------	--------------------------

taa	“dans”	tε	“chez”
------------	--------	-----------	--------

tεε	“sous”	wayu	“derrière”
------------	--------	-------------	------------

yɔɔ	“sur”
------------	-------

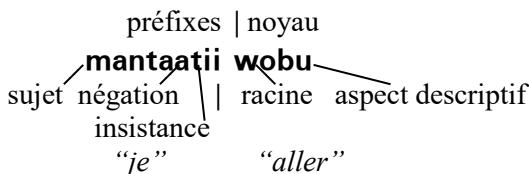
Verbes (v.)

La forme de l'infinitif du verbe est listée dans le dictionnaire. Son classement grammatical est indiqué par «v.» et il est suivi par un chiffre et une lettre qui se réfèrent au schéma de conjugaison dans le tableau de conjugaisons typiques à partir de page ***. Par exemple:

taluv v.3b. “arriver”
(verbe, schéma 3 sous-groupe b)

wobu v.4c. “aller”
(verbe, schéma 4 sous-groupe c)

Le verbe conjugué en kabiyè est composé de deux parties. La première partie facultative, comportant des préfixes, se rattache à la deuxième partie qui est appelée le noyau du verbe. Ce noyau comporte la racine du verbe et sa marque d'aspect. Par exemple:



Les préfixes possibles pour les verbes:

()	pronome sujet
ta-	négation (accompli)
taa-	négation (progressif et impératif)
ka-	antérieur
ti-/tu-	immédiat
tii-/tuu-	insistance
e-/ɛ-	voyelle d'appui pour porter le ton hypothétique au cas où il n'y a pas de pronom sujet.
ee-/ɛɛ-	voyelles d'appui pour porter le ton de négation au cas où il n'y a pas de pronom sujet.

Les suffixes possibles pour les verbes:

-na/-nl insistance sur le sujet

N.B. En kabiyè la forme du noyau du verbe ne change jamais avec les différentes personnes sujets comme c'est parfois le cas en français.

Par exemple: **wobu** «aller»

mowoki “je vais”

ŋwoki “tu vas”

ewoki “il va”

diwoki “nous allons”

iwoki “vous allez”

powoki “ils vont”

man-caa woki “mon père va.”

hasl woki “les chiens vont.”

Aspects

Les verbes présentent plusieurs aspects. Les aspects sont:

Infinitif / Descriptif passé

- infinitif (forme nominative)

Sənə maapızy tʊmɪyε labu.

“Aujourd’hui je ne peux pas travailler.”

- descriptif passé

Maalakl ezl uŋlabu yo.

“Je ne fais pas comme tu as fait.”

Consécutif / Impératif

- consécutif (forme sans marque d'aspect)

Mantalu men-te lε, mantana ma-halu.

“Lorsque je suis arrivé chez moi,
je n'ai pas retrouvé ma femme.”

Mowobi Loma nε mañlun tʊmɪyε.

“Je suis allé à Lomé chercher du travail.”

Impératif

Wolo kuyaku taa ne nyabu-m hεε.
 “Va m'acheter des ignames au marché.”

Accompli

(action considérée en totalité et comme étant achevée)

- sans complément (forme complète)

Mεhεyaa.

“J'ai payé.”

- avec complément (forme abrégée)

Mεhεyι-ι.

“Je l'ai payé.”

Progressif

(action considérée comme en train de se dérouler)

- simple (action vue dans son déroulement)

Diwoki peeye se duna wiyaυ.

“Nous allons là-bas voir le chef.”

- passé (action interrompue dans le passé par une autre action ou une action habituelle dans le passé.)

Ewokay wiyaυ te le, εtɔlι pɔu taa.

“En allant chez le chef il est tombé dans un trou.”

- descriptif (utilisé pour les comparaisons)

Maalakι εzlι ηlakυυ yɔ.

“Je ne fais pas comme toi.”

TABLEAU DES CONJUGAISONS TYPIQUES

Le tableau de conjugaisons typiques ci-dessous présente des exemples typiques et des cas irréguliers pour le noyau du verbe (c'est-à-dire, la racine du verbe et sa marque d'aspect).

SCHEMA 1

	comme:		verbes de radical CV		
	Inf.	Conséc./ Impér.	L <u>u</u>	N <u>au</u>	K <u>uu</u>
1a.	k <u>iu</u>	kii	kiwa	ki	kiyay
	l <u>u</u>	lu	luwa	lu	luay
1b.	c <u>au</u>	caa	cawa	ca	cayay
	hi <u>u</u>	hi	hiwa	hi	hiyay
1c.	d <u>lu</u>	dl	dlwa	dl	dlyay
	n <u>au</u>	na	nawa	na	nayay
1d.	d <u>ou</u>	doo	dowa	dø	doway
	s <u>eu</u>	so	søwa	sø	søwøy
1e.	lu <u>u</u>	lu	luwa	lu	luway
	m <u>u</u>	mu	muwa	mu	muway
1f.	kinau <u>u</u>	kiina	kiinaa	kini	kiyaynay
	luuu <u>u</u>	luu	luua	luu	luaynay
	donuu <u>u</u>	dona	dona	douna	dowaynay
	muuu <u>u</u>	muu	muua	muu	muwaynay

SCHEMA 2
 verbes de radical CV et CVV
 comme: **cayu** **hiyu** **tewu**

	Inf.	Conséc./ Impér.	s.compl. a compl.	Accompli		simple	Progressif passé	descriptif
				hiy <u>u</u>	hiy <u>χ</u>			
2a.	hiyu	hiy <u>χ</u>	hiyaa	hiy <u>χ</u>	hik <u>y</u>	hik <u>χ</u>	hikuu	hikuu
	sεy <u>u</u>	sεy <u>χ</u>	sεyaa	sεy <u>χ</u>	sεk <u>y</u>	sεk <u>χ</u>	sεkuu	sεkuu
	hay <u>u</u>	hay <u>χ</u>	hayaa	hay <u>χ</u>	hak <u>u</u>	hak <u>χ</u>	hakuu	hakuu
2b.	q <u>uuu</u>	q <u>uuu</u>	q <u>uuwa</u> a	q <u>uu</u>	q <u>uki</u>	q <u>ukay</u>	q <u>ukuu</u>	q <u>ukuu</u>
	t <u>euu</u>	t <u>euu</u>	t <u>ewaa</u> a	t <u>eu</u>	t <u>eku</u>	t <u>ekay</u>	t <u>ekuu</u>	t <u>ekuu</u>
Irregulier:								
2c.	kpe <u>χu</u>	kpe <u>χ</u>	kpe <u>χaa</u>	kpe <u>χ</u>	kpe <u>χu</u>	kpe <u>χay</u>	kpe <u>χay</u>	kpe <u>χu</u>
2d.	tεy <u>u</u>	tεy <u>χ</u>	tεwaa	tεy <u>χ</u>	tεy <u>u</u>	tεway	tεway	tεy <u>u</u>
2e.	h <u>eo</u> u	h <u>eo</u>	h <u>owaa</u>	h <u>eo</u>	h <u>oo</u> u	h <u>oway</u>	h <u>oway</u>	h <u>eo</u> u
2f.	n <u>uuu</u>	n <u>uuu</u>	n <u>waa</u> a	n <u>uu</u>	n <u>ukuu</u>	n <u>ukay</u>	n <u>ukuu</u>	n <u>ukuu</u>
	t <u>uuu</u>	t <u>uuu</u>	t <u>waa</u>	t <u>uu</u>	t <u>kuu</u>	t <u>ukay</u>	t <u>kuu</u>	t <u>kuu</u>
2n.	s <u>iyuuu</u>	s <u>iyuuu</u>	s <u>iyunaa</u> a	s <u>iyuni</u>	s <u>ikiyna</u>	s <u>ikayna</u>	s <u>ikiynuu</u>	s <u>ikiynuu</u>
	q <u>uuuua</u>	q <u>uuuua</u>	q <u>uuuua</u> a	q <u>uuni</u>	q <u>ukina</u>	q <u>ukayna</u>	q <u>ukuuuuy</u>	q <u>ukuuuuy</u>

SCHEMA 3 verbes de radical CVVCV, CVVVCV, CVCVCV
comme: **taluu** **tisuu** **wonuu** **həomuu** **lulusuu**

Inf.	Conséc./ Impér.	Accompli			Progressif		descriptif passé
		s.compl.	a.compl.	simple	tisay	tisay	
3a.	tisuu	tisi	tisaa	tisi	tisiy	tisay	tisuu
	minuu	miŋ	miŋaa	miŋ	miŋy	miŋay	miŋuu
3b.	heyuu	hey	heyaa	hey	heyu	heyay	heyuu
	dliŋuu	dliŋ	dliŋaa	dliŋ	dliŋy	dliŋay	dliŋuu
3c.	losuu	losi	losaa	losi	losuu	losay	losuu
	wɔŋuu	wɔŋ	wɔŋaa	wɔŋ	wɔŋuu	wɔŋay	wɔŋuu
3d.	təluu	təlaa	təl	təlu	təlay	təlay	təluu
	cəŋuu	cəŋ	cəŋaa	cəŋ	cəŋuu	cəŋay	cəŋuu
3n.	heyuuu	heyuna	heyunaa	heyuna	heyuŋa	heyaynay	heyuuuuu
	təlunu	təluna	təlunaa	təluna	təlunuu	təlaynay	təlunuuu

SCHEMA 4

 verbes de radical CVb
 comme: **lubu** **labu** **subu**

	Inf.	Consc./ Impér.	s.compl.	Accompli a.compl.	simple	Progressif passé	descriptif
4a.	libu	li	liba	libi	likī	likay	likuu
	lubu	lu	luba	lubi	luki	lukay	lukuu
4b.	labu	la	laba	labu	lakū	lakay	lakuu
	subu	su	suba	subu	sukū	sukay	sukuu

Irégulier:

4c.	tibu	tii	tiba	tibi	tiki	tikay	tikuu
4d.	tabu	tal	taba	tabu	taku	takay	takuu
	wobu	wolo	woba	wobi	woki	wokay	wokuu
	yebu	yele	yeba	yebi	yeki	yekay	yekuu
4n.	lobunu	lobuna	lobunaa	lobunu	lokuua	lokuuay	lokuuuno

SCHEMA 5
 verbes de radical CVm
 comme: **kpem** **təm** **kəm**

		Accompli				Progressif			
		Inf.	Conséc./ Impér.	s.compl.	a.compl.	simple	passé	descriptif	
5a.	k<small>pem</small>	k<small>pem</small>			k<small>pem</small>	k<small>pem</small>χ		k<small>pem</small>χu	
	l<small>om</small>	l<small>o</small>	l<small>oma</small>	l<small>om</small>	l<small>oŋ</small>	l<small>oŋaχ</small>		l<small>oŋu</small>	
	t<small>əm</small>	t<small>ɛ</small>	t<small>əma</small>	t<small>əm</small>	t<small>ɛŋ</small>	t<small>ɛŋaχ</small>		t<small>ɛŋu</small>	
5b.	t<small>əm</small>	t<small>ɔ</small>	t<small>əma</small>	t<small>əm</small>	t<small>ɔŋ</small>	t<small>ɔŋaχ</small>		t<small>ɔŋu</small>	

Inégalier:

5c.	k<small>əm</small>	k<small>ɔɔ</small>	k<small>əma</small>	k<small>əm</small>	k<small>ɔŋ</small>	k<small>ɔŋaχ</small>		k<small>ɔŋu</small>
5n.	k<small>pemuu</small>	k<small>pemna</small>	k<small>pemnaa</small>	k<small>pemna</small>	k<small>pemna</small>	k<small>pemnaχ</small>	k<small>pemnaχu</small>	

SCHÉMA 6
 verbes composés à l'origine d'un radical plus **-nau**
 et qui ont évolué à des formes intégrées.
 comme: **wonuu** **kənūu**

radical du verbe	Inf.	Conséc./ Impér.	Accompli s.compl.	simple	Progressif passé	descriptif
6a. (CV)	kənūu	kəna	kənaa	kənū	kəγna	kəγnay
6b. (CVb)	tinuu	tina	tinaa	tini	tikina	tikinay
	wonuu	wona	wonaa	woni	wokina	wokinay
6c. (CVm)	kpenuu	kpena	kpenaa	kpenū	kpejna	kpejnay
	kənūu	kəna	kənaa	kənū	kəjna	kəjnay
6d. (CV...)	maynūu	mayna	maynaa	maynū	makuna	makuṇay
6e. (CVCV)	tukunuu	tukuna	tukunaa	tukunt	tukuna	tukunay

cette page est vide

LEXIQUE
Français – Kabiyè

TÇM KPOU CIKPELUU
Fransıı – Kabıyε

cette page est vide

A

à, au, aux *prép.* taa *p.post.*

à l'intérieur de taa *p.post.*

au-dessous *loc. adv. et prép.* tεε [tεé] *p.post.*

au-dessus de *loc. adv. et prép.* yɔɔ [yɔó] *p.post.*

l'au-delà *n.m.* hadediyε [hadedíyé] *n.dI.*

abandonner *v.* yebu [yébu] *v.4c.*

(femme) halu kuyuu

abats *n.m.pl.* kuhuzuu *pl.* ~zɪŋ [kúh'úzuú *pl.* kúh'úzɪŋ] *n.kI, I.*

abattoir *n.m.* qıguyε [qıgúyε] *n.dI.*

abattre *v.* ²tim [tíṁ] *v.5a.*

abcès *n.m.* ²múqe *pl.* muya [múqe *pl.* muyá] *n.dI, a.*

~ dur sans pus tulukaŋgaŋ *pl.* ~gamɪŋ
[tulukáŋgáŋ *pl.* ~gámíŋ] *n.kI, I.*

gros ~ ¹yaŋyu *pl.* yaŋyaa [yáŋyú *pl.* yáŋyáa] *n.E, pA.*

abeille *n.f.* ²tuŋ *pl.* tuŋ *n.E, I.*

Abidjan (ville de la Côte d'Ivoire) Abijay *nom propre.*

abondamment *adv.* cɔɔɔ [cɔɔɔ] *adv. expr. cont.*

kεsɪŋ kεsɪŋ [kεsɪŋ kεsɪŋ] *adv. expr. répét.*

kρεdesεε [kρεdesεε] *adv.*

kρι [kρι] *adv. expr.*

¹suŋsu [súúú] *adv. expr. cont.*

tiŋ tiŋ *adv. expr. répét.*

abondance *n.f.*

~ **alimentaire** haynay *pl.* ~nası [háýnaý *pl.* ~násı] *n.kA, sI.*

être dans l'~ tɔyınuŋ [tɔyínuŋ] *v.3n.*

abondant(e) *adj.* ¹suŋsu [súúú] *adv. expr. cont.*

abonder *v.* ²ñiñmtuu [ñiñmtúú] *v.3b.*

²tøyuu [tøyúú] *v.3d.*

tuñluu [tuñlúú] *v.3d.*

aboutir à *v.* tẽmnuu [térmnuu] *v.5n.*

aboyer *v.* ³kpezuu [kpezúú] *v.3a.*

abreuvoir *n.m.* kpuna qñoye

pulone *pl.* pulona [púlóne *pl.* púlóná] *n.dI, a.*

abri *n.m.* cokiye *pl.* coka [cókiye *pl.* cóka] *n.dI, a.*

~ pour les chèvres ou moutons sous le grenier kpou tse

s'abriter *v.* ¹cɔzvuu [cɔzúú] *v.3d.*

absence de pluie *n.f.* teu kueniu

absent(e)

être ~ feyi *v., nég. de wev.*

absolument *adv.* cay [cáy cáy] *adv. expr. répét.*

mélém *adv. expr.* [mélém]

tembe *adv.*

absorber les substances

nutritives (plante) woyuu [woyúú] *v.3c.*

hoyuu [hoyúú] *v.3c.*

s'abstenir *v.* tu ñekvu

abstinence *n.f.* sõmtu [sõm̄tu] *n.I.*

Abuja (capitale du Nigeria) Abuuja *nom propre.*

acacia épineux (espèce d'arbre)

kaasvułum *pl.* -waa [kaasvułum *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

académie *n.f.* akademii *pl.* -naa [akademíi *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

acajou *n.m.* hëemuu *pl.* hëemuij [hëémuu *pl.* hëémiŋ] *n.kI, I.*

~ à pommes acay tu

faux ~ *n.m.* ¹kpiżuu *pl.* kpizuij [kpízúú *pl.* kpízíŋ] *n.kI, I.*

petit faux ~ *n.m.*

kpizija *pl.* kpizisi [kpízíja *pl.* kpízísi] *n.kA, sI.*

capsule du fruit de l'~ *n.f.*

akatayumundu *n.tI.*

etęqę *pl.* atęya [etęqę *pl.* atęya] *n.dI, a.*

accablement *n.m.* hɔpɪstye *n.dJ.*

accabler de paroles *v.* hutuu [hutúu] *v.3c.*
 tɔm kpatuu
 tɔm wutuu

s'accaparer *v.*

manière de vouloir ~ de tout

kujonjoŋ *pl.* ~jomíŋ [kujonjoŋ *pl.* ~jomíŋ] *n.kI, I.*

accélérer *v.* ñeyesuu [ñeyesúu] *v.3b.*

accepter *v.* ²tisuu [tísúu] *v.3a.*

~ quelque chose de quelqu'un *v.* tisinuu [tísínúu] *v.3n.*

qui accepte tisiyu *pl.* tisiyaa [tísíyú *pl.* tísíyáa] *n.E, pA.*

non acceptation kiidisuu [kiidisuu] *n.kI.*

accès *n.m.* waqε [wáqε] *n.dJ.*

~ pernicieux *n.m.* ¹sumay [sumaÝ] *n.kA.*

accident *n.m.*

aséyuu [áséyúú] *n.kI.*

kəgbəd̪isay *pl.* ~sasi [kəgbəd̪isay *pl.* ~sásı] *n.kA, sI.*

avoir un ~ v. kpəd̪isuu [kpəd̪isuu] *v.3b.*

acclamer *v.* kou [kóú] *v.1c.*

s'accoller *v.* kpiikinuu [kpiikínuu] *v.3n.*

accompagnateur(trice) *n.m.&f.*

tisiyu *pl.* ~yaa [tísíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

accompagner quelqu'un *v.* ³sɪv [síú] *v.1a.*

~ dans le sens de sortir quelqu'un de *v.* ²luzuu [luzúu] *v.3b.*

accomplir *v.*

~ un rite lors d'une cérémonie kəd̪uu [kód̪uu] *v.3d.*

accord *n.m.* nɔɔ kəd̪umay

accorder un avantage t̪i kəl̪isuu

accoucher *v.* ²lul̪uu [lul̪úu] *v.3d.*
 halu yəkuu

~ une femme lul̪usuu [lúl̪úsúu] *v.3d.*

²muyusuu [muyusúu] *v.3d.*

accouchement *n.m.*

lieu d'~ *n.m.* ɖɿlʊlɪyɛ *n.d.l.*

accoucheur(euse) *n.m.&f.*

alʊlʊsʊyʊ *pl.* ~yaa [álúlúsúyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

lʊlʊsʊyʊ *pl.* ~yaa [lúlúsúyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

¹mʊtʊ *pl.* mʊtaa [mʊtú *pl.* mʊtáa] *n.E, pA.*

s'accoupler *v.* kpaʊ [kpáu] *v.1b.*

Accra (capitale du Ghana) Aŋkara *nom propre.*

accrocher *v.* puzuu [púzuu] *v.3c.*

~ quelque chose ²lɑyyʊn [lɑyyúv] *v.3b.*

s'accrocher à *v.* ⁴koðuu [koðúv] *v.3c.*

wɔkɪnuv [wɔkínuv] *v.3n.*

s'accroupir *v.* luŋuu [lúŋuu] *v.3c.*

sobuu [sóbuu] *v.3c.*

~ en marchant en parlant du «kondo» kuŋuu [kúŋuu] *v.3c.*

accueillir chaleureusement *v.* hɛndlɪnuv [hɛndínuv] *v.3n.*

accumuler *v.* kpɪnduv [kpínduv] *v.3b.*

acheter *v.* yabu [yábu] *v.4b.*

~ quelque chose cɛbu [cébu] *v.4b.*

~ de la boisson. sʊlvʊm cɛbu

~ du pétrole. kaðasɪm cɛbu

~ en gros. kayʊv [kayúv] *v.3b.*

action d'~ en parlant d'un liquide cɛbɪtu [cébítu] *n.tI.*

acheteur(euse) *n.m.&f.* yaðv *pl.* yaðaa [yáðv *pl.* yalá] *n.E, pA.*

~ du café et du cacao aux paysans

¹payaa *pl.* -waa *ou* -naa [páyaa *pl.* -wáa *ou* -náa] *n.E, pA.*

achever *v.* kayʊv [kayúv] *v.3b.*

tezʊv [tezúv] *v.3b.*

tituu [títuu] *v.3a.*

~ la construction d'un bâtiment kuduyuu kɔv

~ le discours tɔm kɔv

~ presque ²wɪzʊv [wízuv] *v.3b.*

acide *adj.* ñimeti [ñimíti] *n.I.*

acidité *n.f.* ñimeti [ñimíti] *n.I.*

acquiescer *v.* ²tisuu [tísúu] *v.3a.*

âcre *adj.* sseteu [sseteu] *n.kI.*

âcreté *n.f.* siziŋ [sizíŋ] *n.I.*

acte *n.m.* alaka [alaka] *n.a.*

lakay *pl.* lakası [lakaý *pl.* lakásı] *n.kA, sI.*

deuxième ~ alela [aléla] *n.a.*

~ **sexuel** halu kusuu

action *n.f.* lakay *pl.* lakası [lakaý *pl.* lakásı] *n.kA, sI.*

~ **de cogner** kpalutu [kpálítu] *n.tI.*

~ **négative** kiitenduu [kiíténduu] *n.kI.*

actions *n.f.pl.* alaka [alaka] *n.a.*

activer le feu *v.* tiyu [tiýu] *v.2a.*

~ **avec l'éventail** ¹fetuvu [fetúvu] *v.3b.*

activité professionnelle venue de l'occident

anaasayu tumuyę

adage *n.m.* kutomiyę [kútomiyé] *n.dI.*

Addis-Abeba (capitale de l'Ethiopie) Adis Abeeba *nom propre.*

addition (*éd.*) *n.f.* ²sozuvu *n.pI.*

¹tasuvu *n.pI.*

additionner *v.* ³sozuvu [sózuvu] *v.3d.*

adémé (espèce de plante) kuħulvuj *n.kI.*

administration *n.f.* komina [kómína] *n.kI.*

anaasayu tumuyę

admirer *v.* cōnuu [cónuu] *v.6n.*

seluu [selúu] *v.3a.*

admis

être ~ p̄izuu [p̄izúu] *v.3b.*

adolescent(e) *n.m.&f.* p̄ya fala (fala)

pijavalay *pl.* pijavalısu *n.kA, sI.*

adolescent *n.m.* ewozlyę *pl.* awɔza [ewózlyę *pl.* awóza] *n.dI, a.*

p̄ya evelay

s'adonner *v.*

qui s'adonne aux boissons sulum kpaŋlyu

adopter *v.* գջկսս [gj̥kʊs] *v.3d.*

adosser *v.* տէսսу [tɛsuu] *v.3a.*

s'adosser *v.* տէսնսսу [tɛsnuu] *v.3a.*

s'~ à *v.* տլւսնոսսу [t̥lwsinóu] *v.3n.*

adresse *n.f.* աբալնիյե *pl.* ~նե [abalnijé pl. ~né] *n.dJ, a.*

adresser *v.* յօօծսսу [jóodúu] *v.3d.*

s'adresser à *v.* εզա պամնաւ

adroitement *adv.* կօլօ [cóló] *adv. expr.*

adulte *n.m.&f.* εյս սօսօ

εչւտոյսу *pl.* ~յաա [εչւտոյú pl. ~yáa] *n.E, pA.*

n.m. սցվլսу *pl.* ացվլէս [scvlsú pl. agvléz] *n.E, pA.*

adultère *n.m.* հայիտу [háyítu] *n.tI.*

adversaire *n.m.&f.*

կօյնդու *pl.* ~դինաա [koyíndú pl. ~d'ínáa] *n.E, pA.*

n.m. լելսу [lélus] *adj. dét., classe E.*

âérer *v.* ֆեւսу [fēbu] *v.4b.*

ացտակ դինաա ֆելւտу [fəlvtu] *n.tI.*

aérodrome *n.m.* ⇒ **aéroport**

aéroport *n.m.* ըստաա լօօդլյէ կադայ

affaiblir *v.* թամսսу [camúu] *v.3b.*

հօյսսу [hoyúu] *v.3c.*

թհվչսսу [hvuzúu] *v.3d.*

թսսչսսу [psuzúu] *v.3d.*

թիլսսу [tilúu] *v.3a.*

վօյսսу [woyúu] *v.3c.*

թվոչսսу [wuzúu] *v.3d.*

~quelqu'un կամսսу [caṁsuv] *v.3b.*

s'affaiblir après un malaise *v.* թօյսսу [pójusuv] *v.3d.*

affaire *n.f.* լտօմ [tóm] *n.tI.*

~mensongère թօբօտս տօմ

~politique պօլիտիկ տօմ

~dans laquelle on s'est immiscé տօմ կւաֆատս

~qui n'est pas claire ֆիջիյի *adv.*

affaires *n.f.pl.* վօնդսу [wóndu] *n.tI.*

s'affaïsset *v.* qabu [qábu] *v.4b.*
fəduu [fedúu] *v.3b.*

affiche *n.f.* takayay *pl.* takayus [tákayaý *pl.* ták'áyús] *n.kA, sI.*

afficher *v.* taaduu [táádúu] *v.3b.*

affirmatif(ive) (*gramm.*) *adj.* ¹tisuu [tisu] *n.pl.*

affluer *v.* catuu [catúu] *v.3b.*
²cetuu [cetúu] *v.3b.*
hutuu [hutúu] *v.3c.*
lətuu [lətúu] *v.3d.*
wutuu [wutúu] *v.3c.*

affranchi(e) *n.m.&f.* poholim *pl.* -waa *n.E, pA.*

Africain(e) *n.m.&f.* afrika tu *pl.* africa ñuma

Afrique *n.f.* Afrika [afrika ou áfríká] *n.kI.*

Afrique australe	Afrika hađe kiŋ
Afrique centrale	Afrika heku taa
Afrique de l'Est	Afrika wüsli qilüye
Afrique de l'Ouest	Afrika wüsli qilüye
Afrique du Nord	Afrika hayo kiŋ
Afrique du Sud (Etat de l'Afrique)	Afrika Hade Kiŋ
Afrique occidentale	Afrika wüsli qilüye
Afrique orientale	Afrika wüsli qilüye

agacer *v.* ñalenuu [ñalénuu] *v.3n.*

agave *n.m.* kaavu *pl.* -naa [káávu *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

s'agenouiller *v.* lujuu [lújuu] *v.3c.*

agent de développement rural *n.m.* hađaa lɔŋ taslyu

aggravation d'une affaire *n.f.* tɔm ceyuu

aggraver une affaire *v.* tɔm ceyuu

agile *adj.* kpækpeka *adv. expr. ponct.*

agir *v.*

~ avec méchanceté kpayduu [kpáyduu] *v.3b.*

~ précipitamment kpidisuu [kpíidisuu] *v.3a.*

manière d'~ laysu [laýsu] *n.E.*

agitation *n.f.*

~ convulsive suivie d'évanouissement mortel

¹sumay [sumaÝ] *n.kA.*

agité(e) *adj.* helu helu *adv. expr. répt.*

mužuň [mužúň] *n.I.*

être ~ cebeduu [cebéduu] *v.3a.*

cebeluu [cebéluu] *v.3a.*

agiter *v.* ciyduu [ciýduu] *v.3a.*

²payyuu [paýyuu] *v.3b.*

~ en l'air fiyduu [fiýduu] *v.3a.*

s'agiter en étant assis ou couché *v.* seðvuu [séðvuu] *v.3b.*

s'~ pour *v.* peenduu [peénduu] *v.3a.*

agneau *n.m.* heya *pl.* heysi [heyá *pl.* heýsí] *n.kA, sI.*

Agou (ville et sous-préfecture du Togo) Agu *nom propre.*

agouti *n.m.* ñadę *pl.* ñeyaa [ñádę *pl.* ñeyá] *n.dI, a.*

agrandir *v.* walısvuu [wálısvú] *v.3b.*

agréer *v.* munuu [múnuu] *v.1n.*

agriculteur *n.m.* hađu *pl.* hađaa [háđú *pl.* háđáa] *n.E, pA.*

agriculture *n.f.* ²hađau *pl.* hađan̄ [hađaú *pl.* hadáń] *n.kI, I.*

ah! *interj.* hayu [háyu] *interj.*

aide *n.m.&f.* sıñiyu *pl.* sıñiyaa [síniyu *pl.* sıñiyaa] *n.E, pA.*

aider *v.* ²sıñuu [sínuu] *v.1n.*

²tem [téṁ] *v.5a.*

nccyu yɔč tınuu

~ à soutenir teyu [teýu] *v.2a.*

~ à traverser au moyen de qezlunu [qezínuu] *v.3n.*

~ quelqu'un *v.* kpazuu [kpázuu] *v.3b.*

~ quelqu'un à charger ou décharger un objet pesant

¹cɔu [cóu] *v.1d.*

~ quelqu'un dans le but de trouver quelque chose

fau [fáu] *v.1b.*

action d'~ quelqu'un à faire un travail

ava [avá] *n.a.*

aigle *n.m.*

espèce d'~ *elim pl. -baa n.E, pA.*

¹keziye *pl. -waa [kezíye pl. -w'áa] n.E, pA.*

aigre *adj.* ňimuij [ňimíj] *n.I.*

aigrir *v.* ňiňuyu [ňiňuyu] *v.3b.*

aigu(e) *adj.* cülu cülu [cúlú cúlú] *adv. expr.*

aiguille *n.f.* εjou *pl. εjøη [εjóu pl. εjóη] n.kI, I.*

aiguillon *n.m.* ²sika *pl. -sI n.kA, sI.*

aiguiser *v.* ²kpaluu [kpálúv] *v.3b.*
sayuu [sayúv] *v.3b.*

aile *n.f.* ¹keluu *pl. keliŋ [kelúu pl. kelíŋ] n.kI, I.*

~ d'une volaille vivante *n.f.* keu *pl. keŋ [kéu pl. kék] n.kI, I.*

toute l'~ d'une volaille hamuu *pl. hamüŋ ou hanj*

[hámúu *pl. hámún ou hánj] n.kI, I.*

ailleurs *adv.* agbaa [agbaa] *adv.*

qonjeedę [qójlééđę] *n.qJ.*

aimer *v.* liu weu

ssööluu [sóólúv] *v.3d.*

aine *n.m.* ²kcoou *pl. kcoŋ [kóóu pl. kóóŋ] n.kI, I.*

aîné(e) *n.m.&f.*

kcoonočdu *pl. ~dlnaa [kcoonočdú pl. ~dlnáa] n.E, pA.*

ainsi *adv.* qlinę [qíne] *conj.*

koyɔ [kóyó] *adv.*

¹mbu [ŕmbú] *adv.*

yaase *adv.*

yaatę [yaaté] *adv.*

²yɔ *interj.*

aire *n.f.* tay *pl. tası [táy pl. tášı] n.kA, sI.*

aisance *n.f.* abitu [ábítu] *n.tI.*

pęeyę *n.*

aisselle *n.f.* hamuu teę

ajouté à kiseseu [kísésęv] *adj. qual. (schéma A).*

ajouter *v.* ³sɔzυυ [sózvú] *v.3d.*
 ²tasυυ [tasúv] *v.3b.*

~ à γօօ kpεndυυ
 qui ajoute tasιyυ *pl.* tasιyaa *n.E, pA.*

ajuster *v.* tinduu [tínduu] *v.3b.*
 tituu [títuu] *v.3a.*
 tulυυ [tulúv] *v.3b.*

albumine *n.f.* yalum kvlomυυм

alcool distillé *n.m.* kpedesi [kpedesi] *n.kI.*

alcoolique *n.m.&f.* svlomzɔyay *pl.* svlomzɔyisι *n.kA, sI.*

alentours *n.m.pl.*

aux ~ kujau *pl.* kujaj [kjáu *pl.* kjáj] *n.kI, I.*

Alger (capitale de l'Algérie) Alizee *nom propre.*

Algérie (Etat de l'Afrique) Alizerii *nom propre.*

algue *n.f.* ayolee *n.a.*

~ de marigot εdçndçdε *pl.* adçndçlees
 [εdçndçdε *pl.* adçndçléé] *n.dI, a.*

algues de rivière *n.f.pl.* adçndçlees [adçndçléé] *n.a.*

alibi *n.m.* kawanay *n.kA.*

aliénée

personne qui est ~ εyu tolom

aligné(e) *adj.* cõlι [cólíi ou cõlι] *adv. expr.*
 ριлεεε [ριлεεε] *onomat.*

être ~ tuvzιnυυ [tuvzínvυ] *v.3n.*

alignement *n.m.* 2kpađε *pl.* kpala [kpáđε *pl.* kpalá] *n.dI, a.*
 ~ de buttes 2kaylmυυ *pl.* kaylmιη *n.kI, I.*
 keεmυυ *pl.* keεmιη *n.kI, I.*

aligner *v.*

~ sur une ficelle tuv [tύú] *v.1c.*

(s')**aligner** *v.* ²pulυυ [pulúv] *v.3b.*

s'~ *v.* caŋa ριυ
 tuvlυυ [tύúlúv] *v.3d.*

aliment *n.m.* kvtɔɔm *n.PI.*

2kvtɔɔv *n.PI.*

alimenter le feu de cuisine *v.* miŋ suzvu

Allemagne (Etat d'Europe) *n.f.*

caama *pl.* -naa [cááma *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

Allemagne de l'Est Caama Wıslı Đılıyę Ejadę

Allemagne de l'Ouest Caama Wıslı Đuđyę Ejadę

Allemand(e) (personne) *n.m.&f.* Caama tu

allemand (langue) *n.m.* caama *pl.* -naa [cááma *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

aller *v.* wobu [wóbu] *v.4a.*

~ à la chasse laku wobu

~ à la fontaine pɔɔ tibu

~ à la recherche de l'eau pɔɔ tibu

~ à la rencontre de 1katuu [kátuu] *v.3b.*

~ à la rencontre de quelqu'un 2fetuu [fétuu] *v.3b.*
síjuu [síjuu] *v.3b.*

~ à la selle awayl luu

~ au lit svu [súu] *v.1c.*

~ avec kpəndınuu [kpéndınuu] *v.3n.*
wobinuu *v.4n.*

~ çà et là yotuu [yotúu] *v.3c.*

~ chez soi 2kpem [kpém] *v.5a.*

~ dans tous les sens puđuu *v.3d.*

~ de gauche à droite kelenduu [kelénduu] *v.3b.*

~ doucement hətuu [hətúu] *v.3b.*

~ droit siytuu [síytúu] *v.3a.*

~ d'une rive à l'autre qəzvu [qəzúu] *v.3b.*

~ en file indienne tuvluu [túúlúu] *v.3d.*

~ ensemble qama puu

~ jusqu'au bout 2kađuu [káđuu] *v.3b.*

~ lentement seđuu [séđuu] *v.3b.*

~ mieux eyutu labu

~ sans retour teŋl̩uu [teŋl̩úu] *v.3b.*

s'en aller qəv [qév] *v.1a.*

allongé(e) *adj.* 2suuu *adv. expr. cont.*

allongement exagéré 2suuu *adv. expr. cont.*

allonger *v.* losuu [losúu] *v.3c.*

s'allonger *v.* qayluu [qáyluu] *v.3b.*
henuu cœlu

allumer *v.* lubu [lúbu] *v.4a.*

~ **le feu** miŋ puzuu

~ **une bûchette d'allumette** münjesi cesuu

allumette *n.f.* münjesi *pl.* -naa [mínjesi *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

allure

à vive ~ hididji *adv. expr. cont.*

alors *adv.* p̄say nε [písáy né] *conj.*

yaase *adv.*

yaate [yaaté] *adv.*

et alors 2yo *interj.*

2yccc *interj.*

alors que *loc. conj.* kεlε [kélé] *adv.*

naze [naze] *conj.*

ñazi [ñazl] *conj.*

alphabet *n.m.* masl [másł] *n.sI.*

alphabétisation *n.f.* εzvtuyaa sukuli

alpiniste *n.m.&f.* p̄vu kpayu

alterner *v.* qama ledvu

alvéole d'abeilles pleine de miel *n.f.* saqay *pl.* sadasl *n.kA, sI.*

amaigrissement *n.m.* qanzl *n.sI.*

amalgame *n.m.* sidiy sidiy [sídíy sídíy] *adv. expr. répét.*

amande *n.f.*

~ **de la graine de nérè** cɔye *pl.* cɔɔ [cóye *pl.* cóɔ] *n.dI, a.*

~ **de la graine du fruit du baobab**

cuvudibiyé *pl.* ~bee [cuvudibiyé *pl.* ~bée] *n.dI, a.*

s'amarrer contre *v.* ñónuu [ñónuu] *v.3b.*

amas de terre *n.m.*

tambayye *pl.* tambay [támbáyye *pl.* támbáy] *n.dI, a.*

amasser *v.* ²kpeyluu [kpeylúu] *v.3a.*

s'amasser *v.* ceyluu [ceylúu] *v.3b.*

ambiguïté

sans ~ yay *adv. expr.*

ambition *n.f.* qoziye *pl.* qozee *ou* qoza

[qoziyé *pl.* qozée *ou* qozá] *n.dI, a.*

avoir une ~ qozuu [qozúu] *v.3c.*

âme *n.f.* ciyam *pl.* -naa [ciyarí *pl.* -náa] *n.E, pA ou n.kI, pA.*

kaluzay *pl.* kaluzasi [kaluzáy *pl.* kaluzásı] *n.kA, sI.*

aménager *v.* ñowozuu [ñowozúu] *v.3d.*

amender quelqu'un *v.* kumiyę pəluu

amener *v.* kənuu [kónuu] *v.6c.*

wobinuu *v.4n.*

amer(ère) *adj.* ñaŋ [ñáŋ] *n.I.*

Amérique *n.f.* Amerika *nom propre.*

américain(e) *n.m.&f.* Amerika tu *pl.* Amerika ñıma

amertume *n.f.* ñaŋ [ñáŋ] *n.I.*

extrême ~ n.f. sótu [sótu] *n.tI.*

ami *n.m.* taabaluu *pl.* -laa [táábal'ú *pl.* -l'áa] *n.E, pA.*

¹taŋ *pl.* -waa [taŋ *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

ami(e) *n.m.&f*

ceu *pl.* ceyaa [ceú *pl.* ceyáa] *n.E, pA.*

egbaydu *pl.* -dlunaa [egbaydú *pl.* -dlunáa] *n.E, pA.*

~ de même sexe ²camna *pl.* -waa [camná *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

~ du sexe opposé ¹qaŋ *pl.* -naa [qaŋ *pl.* -náa] *n.E, pA.*

amitié *n.f.* ceyiye [ceyíye] *n.dI.*

egbaydlye [egbaydíye] *n.a.*

taabaluyę *n.dI.*

Amlamé (ville du Togo) Amlaame *nom propre.*

amorcer *v.* kolay nɔɔ taa tuu

Amou (préfecture du Togo) Amu *nom propre.*

amour *n.m.* sɔɔlum [sɔɔlùm] *n.pI.*

amoureux *n.m.pl.* ¹qaŋ *pl.* -naa [qaŋ *pl.* -náa] *n.E, pA.*

ample

être ~ ²waluu [walúu] v.3b.

Amsterdam (capitale des Pays-Bas)

Amisüterdaam *nom propre.*

amusement n.m.

aleyya [aleyya] n.a.

faawiyé [faawíyé] n.kI.

amusements n.m.pl.

agbatu n.I.

amuuzza [amuuzzá] n.a.

tanaau pl. tanaŋ [tanaú pl. tanáŋ] n.kI, I.

amuser v.

tanaau labu

s'amuser v. leyuu [leyyúu] v.3a.

tanaau labu

s'~ au cerceau kpayay mayisuu**anacarde n.m.**

acay pl. -naa [acáy pl. -n'áa] n.kI, pA.

~ sauvage ajeeɛkprizye pl. ~zɛɛ [ajeeɛkprizyé pl. ~zéɛ] n.dI, a.

nindiyaa kprizye pl. ~zɛɛ

[nindiyáá kprizyé pl. ~zéɛ] n.dI, a.

anacardier n.m.

acay t̪u

analphabète n.m.&f.

maanay takayaŋ

ananas n.m.

adoto pl. -naa [adoto ou ádótó pl. -náa] n.kI, pA.

εñiimiyę pl. añima n.dI, a.

anasarque n.f.

haynay kudəŋ

ancêtre n.m.

caanau taa tu

kibaylu pl. ~laa [kíbaylú pl. ~láa] n.E, pA.

~ auquel on fait des offrandes

hadədu pl. ~dlnaa [hadədú pl. ~d'ínáa] n.E, pA.

~ qui protège l̪iyu pl. l̪yaa [l̪iyú pl. l̪yáa] n.E, pA.**ancien(enne) adj.**

kibenu [kíbénú] adj. qual. (schéma D).

andouiller n.m.

h̪iluu pl. h̪iluŋ ou h̪iŋ

[h̪ilúú pl. h̪ilúŋ ou h̪iŋ] n.kI, I.

androgyne n.m.

abalileyye pl. abalileyee n.dI, a.

halileyye pl. halileyee n.dI, a.

âne n.m.

kpaŋay pl. kpaŋasú [kpáŋay pl. kpáŋású] n.kA, sI.

anéantir *v.* κυρψυ [kύρψυ] *v.3d.*

s'anéantir *v.* τεηζίψυ [τεηζίψυ] *v.3b.*

Aného (ville du Togo) Ανεհο *nom propre.*

ange (ecclés.) *n.m.* εσօտիյիւ *pl.* ~յաա [εսօտիյիւ *pl.* ~յաա] *n.E, pA.*

Էսօ տիյիւ *pl.* Էսօ տիյիաа

angine *n.f.* ՅՏԾՈՒ *n.kI.*

Angola (Etat de l'Afrique) Αնցուլաա *nom propre.*

animal *n.m.* կրիռε *pl.* կրիռա [կրիռε *pl.* կրիռա] *n.dI, a.*

~ à la tête rouge ցւղլսу *pl.* ~լւյ [ցւղլսу *pl.* ~լւյ] *n.kI, I.*

~ sauvage *n.m.* տէտէբւռε *pl.* -նա [տէտէբւռε *pl.* -նա] *n.dI, a.*

animer *v.*

être animé(e) (marché) կւյակு suu

animation *n.f.*

début d'~ du marché կւյակு լւս

anneau *n.m.*

~ de la chaîne կպայա *pl.* կպայասւ *ou* կպասւ

[կպայայ *pl.* կպայասւ *ou* կպասւ] *n.kA, sI.*

~ du poignet կպայա *pl.* կպայասւ *ou* կպասւ

[կպայայ *pl.* կպայասւ *ou* կպասւ] *n.kA, sI.*

~ que porte un «evalo» au poignet կոկսу *pl.* կոկսյ *n.kI, I.*

année *n.f.* ընայ *pl.* ընչւ [ընայ *pl.* ընչւ] *n.kA, sI.*

~ dernière *n.f.* պինդե [պինդե] *n.E.*

~ entière *n.f.* ընայ tem

~ prochaine *n.f.* cee wayւ

cette ~ *n.f.* սեմսյօ *adv.*

annonce *n.f.*

~ des entrées et des sorties des services

հվլսւ [հվլսւ] *n.tI.*

վվլսւ [վվլսւ] *n.tI.*

~ des funérailles d'un défunt par ses brus

կվլօշտսу *pl.* ~տւյ [կվլօշտսу *pl.* ~տւյ] *n.kI, I.*

~ d'un événement par de petits bruits de tambour

soo յօց ցւղսս

annoncer *v.* susuu [súsuu] *v.3c.*
 wuluv [wulúv] *v.3b.*

s'annoncer (aube) *v.* tev puv

annulaire *n.m.* niye halu

annuler *v.* kuv [kúv] *v.1d.*
 yebu [yébu] *v.4c.*

anse *n.f.* kandlye *pl.* kandse *n.dI, a.*

~ **du couteau** ¹hou *pl.* hoj [hóu *pl.* hón] *n.kI, I.*
¹wou *pl.* woj [wóu *pl.* wón] *n.kI, I.*

Antananarivo (capitale de Madagascar)

Antananariivo *nom propre.*

antenne des insectes *n.f.* huj [húj] *n.I.*

antichambre de la case «nvmvv» *n.f.*

kaanja *pl.* kaanzu [kaanjá *pl.* kaánzu] *n.kA, sI.*

anticiper *v.*

action d'~ une affaire laajeku *n.kI.*

antilope

espèce d'~ cengbeyvu *pl.* ~yuj [cengbéyvú *pl.* ~yíj] *n.kI, I.*
¹deluu *pl.* delij [deluú *pl.* delíj] *n.kI, I.*

antimoine *n.m.* ciyaú *pl.* -naa [ciyaú *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

anus *n.m.* pundiyyu *pl.* ~yuj [pundiyyú *pl.* ~yíj] *n.kI, I.*
 pundi nyuyu

août *n.m.* kuyesena [kuyesená] *n.a.*

apaiser *v.* niyduu [niydíu] *v.3a.*

être apaisé lajlye hev

apatam *n.m.* kizinziku *pl.* ~kiq [kizinzíkú *pl.* ~kíq] *n.kI, I.*

apercevoir *v.* ²lesuu [lesúu] *v.3a.*
 losuu [losúu] *v.3c.*
²nau [náu] *v.1b.*

~ (quelqu'un ou quelque chose) kem [kém] *v.5a.*

s'apercevoir de *v.* kem [kém] *v.5a.*

Apeyemé (ville du Togo) Apeyeeme *nom propre.*

aphasie *n.f.* kaaycödalu [kaaycödítu] *n.tI.*

aphasique *n.m.&f.*

kaayɔɔday *pl. ~dası* [kaayɔɔday *pl. ~dísı*] *n.kA, sI.*

aplanir *v.* tituu [títuu] *v.3a.*

apparaître *v.* lıu [lú] *v.1a.*

2ñıu [ñíú] *v.1a.*

appareil génital de la femme *n.m.*

kodoye *pl. kodona* [kodóye *pl. kodóná*] *n.qJ, a.*

appartenir *v.* tıyıtuu [tíyítúu] *v.3b.*

tıyyuu *v.3b.*

~ à 3tınuu [tínuu] *v.6a.*

appauvrir *v.* qızuu [qúzuu] *v.3d.*

hılvınzuu [hılvınzúu] *v.3d.*

pıvızzuu [pıvızzúu] *v.3d.*

wılıszuu [wılıszúu] *v.3d.*

(s')appeler *v.* 1yau [yáú] *v.1a.*

appendice xiphoïde *n.m.* laŋlye taa sıu

applaudir *v.* 2kpaluu [kpálúu] *v.3b.*

application *n.f.*

sans ~ qeu qeu *adv. expr. répét.*

meqlıy meqlıy *adv. expr. répét.*

~ **légère de la pommade** muzu muzu *adv. expr. répét.*

appliquer un tampon d'eau chaude *v.* lelemij febu

apporter *v.* kónuu [kónuu] *v.6c.*

~ **une lumière dans une affaire** *v.* tóm taa yasuu

apprécier *v.* kpıgyuu [kpıgyuu] *v.3a.*

ñıgyuu [ñıgyúu] *v.3d.*

apprendre *v.* kpelıkuu [kpelıkúu] *v.3b.*

1nıu [níú] *v.1a.*

faire ~ lıŋ sılyuu

apprenti(e) *n.m.&f.*

. kpelıkıyu *pl. ~yaa* [kpélıkıyú *pl. ~yáa*] *n.E, pA.*

~ chauffeur *n.m.* pçyl *pl. -naa* *n.E, pA.*

apprêter *v.*

~ une bouillie légère *v.* þuluu [þulúu] *v.3c.*

s'apprêter *v.* kþruðvu [kþruðvú] *v.3b.*

approcher *v.* ñötuu [ñötúu] *v.3d.*

~ de kþritnuu [kþrítnuu] *v.3n.*

wíznuu [wíznu'úu] *v.3n.*

(s')**approcher** *v.* tooyuu [toóyuu] *v.3c.*

s'~ *v.* ñötnuu [ñötñuu] *v.3n.*

s'~ de *v.* hiyu [hiýu] *v.2a.*

²yiyu [yiýu] *v.2a.*

approfondir *v.* culusuu [culusúu] *v.3c.*

limuu [límuu] *v.3a.*

s'**approprier** *v.* ³tluu [tíluu] *v.6a.*

tíyluu [tíyítúu] *v.3b.*

~ faussement *s.f. de* kiu [kiú] *v.1a.*

approvisionner *v.* calisuu [calisúu] *v.3b.*

appuyer *v.* ñiçyu [ñiçyú] *v.2a.*

tülsuu [tülsuu] *v.3b.*

s'**appuyer contre** *v.* ²maluu [malúu] *v.3b.*

tülsenuu [tülsénuu] *v.3n.*

après *adv.* ¹ε|ε [εlé] *conj.*

pükeda... le [pükedáa... lé] *conj.*

puwayu [puwayú] *conj.*

prép. et adv. wayu [wayu] *p.post.*

~ cela qíne [qíne] *conj.*

puwayu le *pl.*

juste ~ ¹kev [kéú] *adv.*

après-demain *adv. de temps* cee ne teu fe
cee wayu

après-midi *n.m.*

qanay *pl.* qanasu [qanay *pl.* qanásu] *n.kA, sI.*

wísl weļuu

arachide *n.f.* ¹k̚etv̚u *pl.* k̚etv̚ *[kétvú pl. kétíŋ]* *n.kI, I.*

~ décortiquée k̚etv̚ k̚uk̚etv̚

~ sans graine k̚ud̚ib̚ob̚u *pl.* k̚ud̚ib̚ob̚ *n.kI, I.*

k̚p̚ok̚p̚oyay *pl.* k̚p̚ok̚p̚oyas̚ *n.kA, sI.*

gousses d'~ laiteuses (non mûres)

k̚ayalum *[káyálí́m]* *n.PI.*

pied d'~ *n.m.* ehokiye *pl.* ahoka *n.dI, a.*

plante (touffe) d'~ arrachée ehokiye *pl.* ahoka *n.dI, a.*

récolter de l'arachides *v.* k̚etv̚ hosuu

araignée *n.f.* *n.gén.* ajay *pl.* -naa *[ajaý pl. -náa]* *n.E, pA.*

ajaakuku *pl.* -naa *[ájaákukú pl. -náa]* *n.E, pA.*

arbitre *n.m.* fayzlyu *pl.* ~yaa *[fáýzíyú pl. ~yáa]* *n.E, pA.*

loliyu *pl.* loliyaa *n.E, pA.*

arbitrer *v.* fayzvu *[fayzúu]* *v.3b.*

kenduu *[kendúu]* *v.3a.*

arbre *n.m.* *n.gén.* ¹t̚tu *pl.* t̚tu *[túú pl. túŋ]* *n.kI, I.*

~ mort q̚aawilvu *pl.* ~l̚tu *[q̚aawilvú pl. ~l̚tíŋ]* *n.kI, I.*

emplacement d'un ~ mort *n.m.* t̚eədimuu *pl.* ~miŋ *n.kI, I.*

sommet de l'~ t̚tu ń̚tu

~ à colle egone *pl.* agoma *n.dI, a.*

espèces d'arbres

cađe *pl.* cala *[cáđe pl. calá]* *n.dI, a.*

calum t̚tu

²caluvu *pl.* caluŋ *[cálúú pl. cálúŋ]* *n.kI, I.*

camanu *pl.* -naa *[camanú pl. -náa]* *n.E, pA.*

cangbalu *pl.* -naa *[cángbálí pl. -náa]* *n.E, pA.*

cangbayvu *pl.* ~y̚tu *[cángbáyvú pl. ~y̚tíŋ]* *n.kI, I.*

c̚iŋ̚ilu *pl.* c̚iŋ̚ilu *[c̚iŋ̚ilvú pl. c̚iŋ̚ilíŋ]* *n.kI, I.*

c̚iŋ̚iluvu *pl.* c̚iŋ̚iluvu *[c̚iŋ̚ilvvú pl. c̚iŋ̚ilíŋ]* *n.kI, I.*

ey̚iluvu *pl.* ey̚iluvu *[ey̚ilvvú pl. ey̚ilíŋ]* *n.kI, I.*

hiyuu *pl.* hiyij *[hiyuú pl. hiyíŋ]* *n.kI, I.*

huluteteyye *pl.* ~teya *[hulúteteýye pl. ~teyá]* *n.dI, a.*

kaasanya *pl.* kaasanzu *[kaasaŋga pl. kaasánzu]* *n.kA, sI.*

¹kafundiyaŋ *pl.* kafundiyaſi *n.kA, sI.*

kagbanday *pl.* ~d̚is̚i *[kagbándáý pl. ~d̚ísi]* *n.kA, sI.*

kajúpalay *pl.* ~lísí [kajúpaláy *pl.* ~lísí] *n.kA, sI.*
 kanagyá *pl.* kanagyí [kanagyáy *pl.* kanaýsí] *n.kA, sI.*
 1kaú *pl.* kañ [káu *pl.* káñ] *n.kI, I.*
 kediya *pl.* kedisi [kedíya *pl.* kedísi] *n.kA, sI.*
 kidigbeeu *pl.* kidigbeen [kidígbeeú *pl.* kídígb'één] *n.kI, I.*
 kúgbanduu *pl.* kúgbanduñ *n.kI, I.*
 1koluu *pl.* koliñ [kólúu *pl.* kólíñ] *n.kI, I.*
 2kódólay *pl.* kódólisí *n.kA, sI.*
 kónzóka *pl.* kónzósi [kónzóká *pl.* kónzósí] *n.kA, sI.*
 2kpaðaq *pl.* kpaðasí [kpaðaý *pl.* kpaðásí] *n.kA, sI.*
 1kpayı́kpayı́ *pl.* -naa [kpayı́kpayı́ *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 kpitiyye *pl.* kpitiya [kpitiyye *pl.* kpitiyá] *n.dI, a.*
 1kpízuvu *pl.* kpízuñ [kpízúv *pl.* kpízíñ] *n.kI, I.*
 limiye *pl.* lima [limiye *pl.* líma] *n.dI, a.*
 manay *pl.* manasí [manay *pl.* manásí] *n.kA, sI.*
 1manuvu *pl.* manuñ [manuvú *pl.* manúñ] *n.kI, I.*
 nañgaluu *pl.* ~líñ [nañgálúu *pl.* ~líñ] *n.kI, I.*
 paani *pl.* -naa [pááni *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 sinitiu *pl.* sinitiñ *n.kI, I.*
 tanjtani *pl.* -naa *n.kI, pA.*
 1tem *pl.* -naa *n.E, pA.*
 2wede *pl.* wela [wéde *pl.* welá] *n.dI, a.*
 wuluteteyye *pl.* wulutetewoo *n.dI, a.*
 yidjiye *pl.* yidjee [yidjiyé *pl.* yidée] *n.dI, a.*

arbrisseau *n.m.* cökoye *pl.* cököo [cökóye *pl.* cökóo] *n.dI, a.*
 egoye *pl.* agoo *n.dI, a.*

espèces d'arbrisseaux

kabiyé cucusqé
 1laçyuñ *pl.* laçyuñ *n.kI, I.*
 paakpalislyoo *pl.* -waa *n.E, pA.*

arbuste *n.m.*

espèces d' arbustes

abiyaabiya *pl.* -naa [abiyaabíyáa *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
 anasaayu-kpanduñ *pl.* anasaayu-kpanduña *n.dI, a.*
 cakacaka tuñ

- cañgbalukodoka *pl.* ~dokasí *ou* ~dósi
 [cáñgb'álukodoká *pl.* ~dokásí *ou* ~dósi] *n.kA, sI.*
- cuculhundu tlu
- ²fayu [fáyú] *n.E.*
- kakay *pl.* kakasí *n.kA, sI.*
- ¹kalaau *pl.* kalaan̄ [kálalaú *pl.* kálaán̄] *n.kI, I.*
- kaykayyu *pl.* ~yin̄ [káykáyyuú *pl.* ~yín̄] *n.kI, I.*
- kemelay *pl.* kemelisi *n.kA, sI.*
- ¹kosuu *pl.* -waa [kosuu *pl.* -wáa] *n.kI, pA.*
- kujohou *pl.* kujoħoŋ *n.kI, I.*
- kpaakpacuuwa *pl.* ~cuusi
 [kpaakpácuúwa *pl.* ~cuúsi] *n.kA, sI.*
- kpayye *pl.* kpayá [kpaýye *pl.* kpayá] *n.dI, a.*
- ²kpiziyde *pl.* kpiziyla [kpízíyde *pl.* kpízíylá] *n.dI, a.*
- ²krokpo *pl.* -naa [krokpo *pl.* -náa] *n.kI, pA ou n.E, pA.*
- kpoucikpalu *pl.* ~kpaj̄
 [kpóucikpaluú *pl.* ~kpáŋ] *n.kI, I.*
- laali tlu
- malay *pl.* malasi [máláy *pl.* málásí] *n.kA, sI.*
- ñandu *pl.* ñandinaa [ñándú *pl.* ñándín'áa] *n.E, pA.*
- ñanjuñanju *pl.* ñanjuñanjuŋ *n.kI, I.*
- pabau *pl.* pabar̄ *n.kI, I.*
- pambinay abalu
- piumbinay *pl.* ~bunzi [piùmbináy *pl.* ~bínzú] *n.kA, sI.*
- pokupoku *pl.* -naa [pó'kúpóku *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
- sandau tlu
- soou tlu
- ²sou *pl.* soŋ̄ [sóu *pl.* sóŋ̄] *n.kI, I.*
- teye ñandu
- arc *n.m.* ¹tou *pl.* tóŋ̄ [tóu *pl.* tóŋ̄] *n.kI, I.*
 ~ musical ¹cimuvu *pl.* cimuiŋ̄ [címuvú *pl.* címíŋ̄] *n.kI, I.*
- arc-en-ciel *n.m.* tñegayyu *pl.* tñegayyuiŋ̄ *n.kI, I.*
- archer *n.m.* ²yayyu *pl.* yayyaa [yágyú *pl.* yágyáa] *n.E, pA.*
- ardoise *n.f.* maukpata *pl.* -naa [máókpata *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 ~ d'élèves kpenzalay *pl.* ~lasí
 [kpénzalaý *pl.* kpéñz'álásí] *n.kA, sI.*

- arène** *n.f.* kajúka *pl.* kajúkasú ou kajúsl
[kajúka *pl.* kajúkású ou kajúsl] *n.kA, sI.*
- arête** *n.f.* mcoyé *pl.* mco [mcoyé *pl.* mco] *n.dI, a.*
- argent (monnaie)** *n.m.*
liidiye *pl.* liidee [líídíyé *pl.* líídée] *n.dI, a.*
pcoyay *pl.* pcoyasl [pcoyáy *pl.* pcoyás] *n.kA, sI.*
- somme importante d'~** liidiye huuye
- argile** *n.f.* ²cvu *pl.* cvu [cvu *pl.* cù] *n.kI, I.*
- argument** *n.m.* kawanay *n.kA.*
- arme de défense** *n.f.* seyuu *pl.* seyu *[séyuú *pl.* séyú]* *n.kI, I.*
- arracher** *v.* holuu [holuu] *v.3c.*
²kosuu [kosúu] *v.3c.*
¹kperezuu [kpérezuu] *v.3b.*
~ de force ²leýu [leýú] *v.2b.*
~ les arachides ketuu kuluu
~ les feuilles aux branches d'un arbre
³kpáluu [kpáluu] *v.3b.*
- (s')arracher** *v.* woluu [woluu] *v.3c.*
- arranger** *v.* ²dágnuu [dágnúu] *v.3b.*
ñoozuu [ñoozúu] *v.3d.*
~ (artiste) ²coyuu [cóyuu] *v.3c.*
~ les cheveux húm [húm] *v.5b.*
- s'arranger** *v.* tóm cóluu
- arrêté** *n.m.* waqé [wáqé] *n.dI.*
- arrêter** *v.* kpau [kpáu] *v.1b.*
sínzuu [sínzúu] *v.3b.*
~ la bagarre loluu [lóluu] *v.3c.*
faire ~ *v.* sínzuu [sínzúu] *v.3b.*
- s'arrêter** *v.* sínjuu [sínjuu] *v.3b.*
endroit où l'on s'arrête qizíjuyé [qizíjuyé] *n.dI.*
- arriver** *v.* kom [kóm] *v.5c.*
taluu [talúu] *v.3b.*
~ (saison sèche) lujuu [lujuú] *v.3d.*
en ~ à temnuu [térmnuu] *v.5n.*

être arrivé à terme k̄ib̄ib̄u [k̄ib̄ib̄u] *adj. qual. (schéma B).*

arrogant

être ~ k̄ayzvuu [k̄áyžvuu] *v.3b.*

arroser *v.*

l̄um m̄uzvuu
yaydvuu [yaýdvuu] *v.3b.*
yccyvuu [ycóyvuu] *v.3d.*

arroseur (personne) *n.m.*

m̄uziyu *pl.* ~yaa [m̄ízíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

article *n.m.* h̄očlaq *pl.* h̄očlası [h̄očlaq *pl.* h̄očláṣı] *n.kA, sI.***articulation** *n.f.* aj̄c̄o [aj̄c̄o] *n.a.*

q̄ldandę [ql̄dandę] *n.qI.*

ascite *n.f.* haýnay kudəŋ**Asie** *n.f.* Azii *nom propre.***asperger** *v.* yaydvuu [yaýdvuu] *v.3b.*

yccyvuu [ycóyvuu] *v.3d.*

asphalte *n.m.* aŋwɔ *pl.* -naa [aŋwɔ *pl.* -náa] *n.kI, pA.***asphalte** *v.* aŋwɔ q̄vu**asphyxié**

être ~ fiŋnuu [fiŋnúu] *v.3a.*

aspire *v.* ᷇səv [sóú] *v.1c.*

᷇sɔgvuu [sɔgvúu] *v.3d.*

~ avec bruit suyuu [súyuu] *v.3d.*

~ le poison d'une blessure ᷇səv [sóú] *v.1c.*

aspirine *n.f.* asipirini *pl.* -naa *n.kI, pA.***s'assagir** *v.* ᷇hvu [húú] *v.1c.***assainir** *v.* k̄p̄il̄eŋgb̄ıll̄ ńććzvuu**assainissement** *n.m.* t̄etu ńććzvuu k̄p̄il̄eŋgb̄ıll̄

sans ~ kujonjoluu [kujonjolúu] *adv.*

assembler *v.* ᷇kpeyluu [kpeylúu] *v.3a.*

s'assembler par curiosité *v.* tesuu [tésuu] *v.3a.*

asseoir *v.* c̄ayzvuu [caýzvuu] *v.3b.*

s'asseoir *v.* c̄ayv [caýv] *v.2b.*

atelier *n.m.*

- ~ de poterie ցւս նեմեյա
- ~ de réparation գլոհօշլց [գլոհօշլց] *n.d.l.*
- ~ d'un menuisier գլշայց [գլշայց] *n.d.l.*

Athènes (capitale de la Grèce) Ατενե *nom propre.*

atrophie physique

- présenter une ~ Յիւս [յիւս] *v.1c.*

attaché(e) de cabinet *n.m.&f.* մինիսի տգէ տա տւ

attacher *v.* Հիկւս [հիկվս] *v.3d.*

- 2tam [տամ] *v.5b.*

- 2վօկւս [վօկվս] *v.3d.*

- ~ à զւ [զւ] *v.1b.*

- ~ avec հօկնաս [հօկնաս] *v.3n.*

- վօկնսս [վօկնսս] *v.3n.*

- ~ avec un filet Հկրեյսս [կրեյսս] *v.3b.*

- ~ légèrement դանդս [դանդս] *v.3b.*

- manière d'~ հօկուս [հօկուս] *n.tl.*

- վօկուս [վօկուս] *n.tl.*

- qui attache հօկուս *pl.* Յաա [հօկուս *pl.* Յաա] *n.E, pA.*

- վօկուս *pl.* Յաա [վօկուս *pl.* Յաա] *n.E, pA.*

attaquer *v.* Յօկսս [յօկսս] *v.3d.*

- être attaqué par la vermine բսսս [բսսս] *v.2c.*

atteindre *v.* հիյս [հիյս] *v.2a.*

- Ռուսսս [Ռուսսս] *v.3n.*

- 2յիյս [յիյս] *v.2a.*

- ~ de la lèpre յօօ սախս

- ~ (en hauteur) զսսսս [զսսսս] *v.2n.*

attendre *v.* Տւխսս [Տւխսս] *v.3b.*

- (s')attendre *v.* զախսս [զախսս] *v.3b.*

- sans ~ զչկրելւ [զչկրելւ] *adv. expr.*

- ce qui attend(e) յւզէ կւսէսչչէ

attenter *v.* Հեցչսս [հեցչսս] *v.3b.*

attention

Attention! *interj.* píciŋ [píciŋ] *interj.*

faire ~ hetuŋ [hetúŋ] *v.3b.*

kem [kém] *v.5a.*

kedvuŋ [kedvúŋ] *v.3b.*

attiser le feu *v.* tiyu [tiýu] *v.2a.*

attraper *v.* kpaŋ [kpáŋ] *v.1b.*

kpibu [kpíbu] *v.4a.*

³kpriyuu [kpíyuu] *v.3b.*

~(maladie) qezinuu [qezínu] *v.3n.*

qui attrape kpayu *pl.* kpaya *n.E, pA.*

attribuer *v.*

~ quelque chose à quelqu'un contre sa volonté

meyinuu [meyínu] *v.3n.*

s'attribuer une tâche *v.* nayluŋ [naylúŋ] *v.3b.*

attroupelement *n.m.* agbeyla [agbeyla] *n.a.*

aube *n.f.* kudlñanduu *pl.* ~dñŋ [kudlñánduu] *pl.* ~dñŋ] *n.kI, I.*
teblye [téblyé] *n.dI.*

auberge *n.f.* maalika *pl.* maalikasi ou maalisi

[máálíka *pl.* máálíkásı ou máálísı] *n.kA, sI.*

variété d'~ ²keqe *pl.* kelee [kéqe *pl.* kélée] *n.dI, a.*

audace *n.f.* heyitu [hetítu] *n.tI.*

augmenter *v.* ²tasuu [tasúu] *v.3b.*

~ de volume huuu [huúu] *v.2c.*

~ en taille qayluŋ [qaýluŋ] *v.3b.*

faire ~ huuduŋ [huudúu] *v.3c.*

³sózvuŋ [sózvu] *v.3d.*

faire ~ en battant wuuduŋ [wuuduu] *v.3c.*

augure *n.m.*

mauvais ~ kigiluu *pl.* kigiliŋ [kígiluu *pl.* kígilíŋ] *n.kI, I.*

aujourd'hui *adv. & n.m.* səno [sənó] *n.kA.*

à partir d'~ kpay ne səno

p̄is̄nu ne səno

auparavant *adv.* qooo kiðe teε lε

auprès de	<i>loc. prép.</i>	¹ cólo [cólɔ] <i>p.post.</i>
auriculaire	<i>n.m.</i>	cuculibuya <i>pl. ~bisi [cucúlibuya pl. ~bísı]</i> <i>n.kA, sI.</i>
aurore	<i>n.f.</i>	kuduñandvu <i>pl. ~dúŋ [kuduñándvu pl. ~dúŋ]</i> <i>n.kI, I.</i>
aussi	<i>adv.</i>	qéqé [qéqé] <i>adv.</i>
	<i>conj.</i>	¹ εle [εlé] <i>conj.</i>
aussitôt	<i>adv.</i>	qekpeli [qekpeli] <i>adv. expr.</i>
autant	<i>adv.</i>	¹ mbu [m̥bu] <i>adv.</i>
autel	<i>n.m.</i>	kumode <i>pl. kumola [kumóde pl. kúmólá]</i> <i>n.dI, a.</i>
auteur	<i>n.m.</i>	takayay mayu
authentique	<i>adj.</i>	caanau puuyu
auto	<i>n.f.</i>	⇒ automobile
autocar	<i>n.m.</i>	⇒ automobile
autochtone	<i>n.m.&f.</i>	tetvdu <i>pl. tetvdnaa</i> <i>n.E, pA.</i>
automobile	<i>n.m.</i>	lcoqlye <i>pl. lcoqda ou lcoqdes ou lcoala</i> [lcoqlye <i>pl. lcoqda ou lcoqdes ou lcoala</i>] <i>n.dI, a.</i>
autonomie	<i>n.f.</i>	tl-yoo weu
autorisation	<i>n.f.</i>	waqę [wáqę] <i>n.dI.</i>
autoriser	<i>v.</i>	nuvowu hau waqę hau
autorité	<i>n.f.</i>	wabitu [wabítu] <i>n.tI.</i>
	~ judiciaire	tom huyu
autre	<i>adj. & pron.</i>	lεlu [lélu] <i>adj. dét., classe E.</i> lεeku [léékū] <i>adj. dét., classe kI.</i> lεeka [lééka] <i>adj. dét., classe kA.</i> lεedę [léédę] <i>adj. dét., classe dI.</i>
autre(s)	<i>adj. & pron.</i>	lεetu [léétu] <i>adj. dét., classe tI.</i> lεebu [léébu] <i>adj. dét., classe pl.</i>
autres	<i>adj. & pron.</i>	lεlaa [léláa] <i>adj. dét., classe pA.</i> lεenj [léénj] <i>adj. dét., classe I.</i> lεesi [léési] <i>adj. dét., classe sI.</i> lεena [lééna] <i>adj. dét., classe a.</i>

autrefois *adv.* caanaau [caanaú] *n.kI.*
 qede [qede] *n.dI.*
 qooo kiqe tse le
 londaal [londaá ou lóndaá] *adv.*

autrement *adv.* pidi *adv.*

Autriche (Etat de l'Europe) Otirisi *nom propre.*

autruche *n.f.* taataa *pl.* -naa [taátáá *pl.* -náa] *n.E, pA.*

auvent *n.m.* sakay *pl.* sakasú [sákay *pl.* sákású] *n.kA, sI.*

au bas de l'~ naŋ liu tse

avaler *v.* libu [líbu] *v.4a.*

~ **de grosses boules de pâte** *v.* muvu kuluñduvú

~ **de l'eau** *v.* lüm libu

~ **gloutonnement** *v.* s.f. *de* pim [pím] *v.5a.*

avant *prép.* ¹puçɔ [púçɔ] *conj.*

~ **de loc. prép.** ¹puçɔ [púçɔ] *conj.*

~ **tout** *loc. adv.* kajalay [kajalay] *n.kA.*

avant-bras *n.m.* nesi [nési] *n.sI.*

avant-hier *n.m.* qede wayu

avantage *n.m.* kazuwa [kazuwa] *n.kA.*

kezeyga *pl.* kezesi [kezeyga *pl.* kezési] *n.kA, sI.*

avantager *v.* kulisenuvú [kulísínuvú] *v.3n.*

avare *n.m.&f.* leydú *pl.* leyduna [leydú *pl.* leydunáa] *n.E, pA.*

être ~ leyu labu

avarice *n.f.* kade [káde] *n.dI.*

¹leyu *pl.* leyŋ [leyu *pl.* leyŋ] *n.kI, I.*

avarié(e) *adj.* kicayu *adj. qual. (schéma A).*

kulcoetu [kulcōtu] *adj. qual. (schéma B).*

avarier *v.* soðuu *v.3c.*

Avé (sous-préfecture du Togo) Avee *nom propre.*

avec *prép.* ne [ne] *conj.*

venir *n.m.* cee [céé] *n.dI.*

~ **proche** *n.m.* cee ne teu fe

dans l'~ cee wayu

avertir quelqu'un sévèrement *v.* hékü taa niye wülvu

aveugle *n.m.&f.* yvlüm *pl.* yvlummaa [yvlóm *pl.* yvlómáa] *n.E, pA.*

devenir ~ *v.* yvlumvu [yvlúmúv] *v.3d.*

rendre ~ *v.* yvlusvu [yvlúsúv] *v.3d.*

aveugler *v.*

~ **sous l'effet d'une vive lumière** yvlusvu [yvlúsúv] *v.3d.*

avion *n.m.* esctaa lóqlye

avis *n.m.* takayay *pl.* ~ytsi [tákayaý *pl.* ták'áyítsi] *n.kA, sI.*

avocat(e) (personne) *n.m.&f.*

lóyaa *pl.* -waa [lóyaa *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

tom yoo kandlyo

avocat (fruit) *n.m.* ²payaa *pl.* -naa [páyaa *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

avoir *v.* wénvu [wénvvu] *v.6a.*

~ **de la chance** ñivu deu

~ **des suites fâcheuses** yanvu [yáñvvu] *v.1n.*

~ **en abondance** tøynvu [tøyínvvu] *v.3n.*

~ **faim** ñccesi kuu

~ **la bouche trop pleine** muvdvvu [muvdúv] *v.3d.*

~ **la moindre part** kpülnvvu [kpülíñvvu] *v.3n.*

~ **la possibilité de** nvmovu hav

~ **la qualité de** kenuvu [kéñvvu] *v.6a.*

~ **la vivacité** kpeytuu [kpéyítúu] *v.3a.*

~ **plus** külvvu [kulíñvvu] *v.3n.*

~ **pour soi seul** naylvu [naylúv] *v.3b.*

~ **quelqu'un** kpatu *n.tI.*

~ **tellement** külsvu [kulíñsvu] *v.3b.*

~ **une grande fatigue** ²wou [wóú] *v.1c.*

en ~ assez (sens négatif) ²ñizvu [ñizzúv] *v.3b.*

avorter *v.* hoyä lizvu

(animal) hólsvu [hólsvu] *v.3d.*

wólósvu [wólósuvu] *v.3d.*

état de l'animal qui a avorté hólseee *n.a.*

avorton *n.m.* katabiya *pl.* katabiya *n.kA, sI.*

¹kpülvu *pl.* kpülvu [kpülvu *pl.* kpülvu] *n.kI, I.*

état de celui qui a l'air d'un ~ hólseee *n.a.*

avril *n.m.* qomay fenay

Awandjelo (village et marché de la préfecture de la Kozah)

Awunjuluu *nom propre*

B

babouin de Guinée *n.m.*

eyiyye *pl.* ayiyya [eyiyye *pl.* ayíyya] *n.dI, a.*

bâclé

ce qui a été ~ ajeyda [ajeyða] *n.a.*

badigeonner *v.* tau [táú] *v.1a.*

Badou (ville du Togo) Paadu *nom propre.*

Bafilo (ville et marché du Togo) Kigbaafulu *nom propre.*
Pediye [pediye] *nom propre.*

bagages *n.m.pl.* wondu [wóndu] *n.tI.*

bagarre *n.f.* ñaqvu *pl.* ñaqvuj [ñáqvú *pl.* ñáqvúj] *n.kI, I.*

bagarreur(euse) *n.m.&f.* ñaqvu tu

bague *n.f.* kitinika *pl.* -si *n.kA, sl.*

kokooye *pl.* kokoo [kókooyé *pl.* kókoo] *n.dI, a.*

bâillement *n.m.* añaza [añáza] *n.a.*

bâiller *v.* ¹ñazvu [ñazú] *v.3b.*

baisser *v.* sôbu [sóbu] *v.4b.*

²tisuu [tísúu] *v.3a.*

~ de niveau *v.* qev [qéú] *v.1a.*

se baisser *v.* lujuu [lújuu] *v.3c.*

se ~ indétement tɔvu niu

balade *n.f.* ayela [ayela] *n.a.*

se balader *v.* ³ñalvu [ñalúv] *v.3b.*

balafon kabiyè *n.m.* kulonlomuu *pl.* kulonlominj *n.kI, I.*

balai *n.m.* puzau *pl.* puzaj [pízáú *pl.* pízaj] *n.kI, I.*

petit ~ soloja *pl.* solonzi [solonjá *pl.* solónzi] *n.kA, sI.*

~ usé *n.m.* puzakide *pl.* puzakila *n.dI, a.*

balance *n.f.* kilo *pl.* -naa [kiló *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

kumayzvuu *pl.* ~züj [kímaȝzuú *pl.* ~zíj] *n.kI, I.*

~ (appareil) *n.f.*

paalansi *pl.* -naa [paalánsi *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

balancer *v.* ceñesvuu [ceñésvu] *v.3b.*

ciyduu [ciýduu] *v.3a.*

fiyzuu [fiýzuu] *v.3a.*

qui balance fiyziyu *pl.* fiyziyaa [fiýziyu *pl.* fiýziyaa] *n.E, pA.*

qui balance ou remue quelque chose

ciydiyu *pl.* ~yaa [ciýdiyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

balayer *v.* hazvuu [hazúv] *v.3b.*

action de ~ hazítvu [hazítv] *n.tI.*

balayeur(euse) *n.m.&f.* haziyu *pl.* ~yaa [házíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

balle *n.f.* poołi *pl.* -naa [póółi *pl.* -n'áa] *n.E, pA..*

~(enveloppe des graines de céréales) abala [abala] *n.a.*

~ de fusil malifa püye

ballon *n.m.* pombo *pl.* -naa [poḿbo *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

poołi *pl.* -naa [póółi *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

Bamako (capitale du Mali) Paamaakoo *nom propre.*

bambou *n.m.* liijøu *pl.* liijøj *n.kI, I.*

sorte de ~ svmuu *pl.* svmuj [súmúú *pl.* súmúj] *n.kI, I.*

collect. svndu [súndu] *n.tI.*

banane *n.f.* eyabiyę *pl.* ayaba [eyabiyę *pl.* ayaba] *n.dI, a.*

main de bananes *n.f.* ayaba ndaka

régime de bananes *n.m.* eyabiyę ñuu

eyabiyę tiku

bananier *n.m.* eyabiyę tuu

banc *n.m.* kpelay *pl.* kpelisi [kpelaý *pl.* kpelísı] *n.kA, sI.*

bande *n.f.* kúnahau *pl.* ~haŋ [kínáháú *pl.* ~háŋ] *n.kI, I.*
 kútamuú *pl.* ~míŋ [kítamuú *pl.* ~míŋ] *n.kI, I.*
 1kpítau *pl.* kpítaŋ [kpítáu *pl.* kpítáŋ] *n.kI, I.*

~ (animaux) ewíde *pl.* awila *n.dI, a.*

bandit *n.m.* añóndóm *pl.* -waa [añóndóm *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

bandoulière *n.f.* 1payuu *pl.* payuŋ *n.kI, I.*

Bangui (capitale de la République Centrafricaine)

Pangii *nom propre.*

Banjul (capitale de la Gambie) Panjuuli *nom propre.*

banque *n.f.* liidiye dàŋ
 liidiye kpou

baobab *n.m.* 1teluu *pl.* telíŋ [telúu *pl.* telíŋ] *n.dI, a.*
 jeune ~ kadaatebiye *pl.* ~bee
 [kadaatébíyé *pl.* ~bée] *n.dI, a.*

baptême *n.m.* lúm sɔvu sɔnzi

baptiser *v.* lúm sɔvu sɔnzi labu

barbe *n.f.* tandaŋ *pl.* tandaŋ *n.kI, I.*

barbillons (poisson) *n.m.pl.* 1tandum *n.pI.*

barrage *n.m.* lúŋgamuu *pl.* ~míŋ [lúŋgamuu *pl.* ~míŋ] *n.kI, I.*

barre de fer tordue *n.f.* nímluyé kúnluyé

barrer la voie *v.* kayu [kaŷu] *v.2b.*

bas

en bas hadε [hadε] *adv.*

bas-fond *n.m.* fayuu *pl.* fayuŋ [fayuu *pl.* fayúŋ] *n.kI, I.*
 feeu *pl.* feeŋ [feeu *pl.* feéŋ] *n.kI, I.*
 fenuu *pl.* fenuŋ ou feeŋ
 [fenuu *pl.* feniŋ ou feéŋ] *n.kI, I.*

bas-ventre *n.m.* 2kooka *pl.* -sI [kooká *pl.* kookásI] *n.kA, sI.*

basculer *v.* cę̄jesuu [cę̄jéssu] *v.3b.*

~ son adversaire au cours de la lutte *v.*

míssuu [mísuu] *v.3b.*

base *n.f.* tigide *pl.* tigila [tígiđe *pl.* tígiłá] *n.dI, a.*

Bassar (ville et préfecture du Togo) Paasayl nom propre.

bassin de la cascade *n.m.* l̄m q̄valyε taa

bassine *n.f.* kpaafu *pl.* -naa [kpaáfu *pl.* kpaáf'únáa] *n.kI, pA.*

bastonnade *n.f.* mabutu [mabútu] *n.tI.*

bâtarde(e) *n.m.&f.*

enfant ~ habɔu taa piya

bateau *n.m.* ²m̄elε *pl.* -naa [m̄elε *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

bâtiment *n.m.* kuduyuu *pl.* -yiŋ [kudúyúú *pl.* -yíŋ] *n.kI, I.*

bâton *n.m.* ¹q̄au *pl.* q̄aŋ [q̄áú *pl.* q̄aŋ] *n.kI, I.*

kpaq̄au *pl.* kpaq̄aŋ *n.kI, I.*

kpanq̄au *pl.* kpanq̄aŋ *n.kI, I.*

~ à piler sandq̄au *pl.* sandq̄aŋ *n.kI, I.*

~ à remuer ŋnau *pl.* ŋnaŋ [ŋnáú *pl.* ŋnáŋ] *n.kI, I.*

~ court (pas long) q̄au kitoboyuu

long ~ servant à porter la cage de poussins

kuiŋq̄au *pl.* kuiŋq̄aŋ *n.kI, I.*

bâtonnet *n.m.* ¹kp̄aq̄ay *pl.* kp̄aq̄as̄l [kp̄áq̄áy *pl.* kp̄áq̄ás̄l] *n.kA,*
sI.

batracien [espèce de petit]

kpataayaq̄ε *pl.* ~yala [kpátááyáq̄ε *pl.* ~yálá] *n.dI, a.*

battant de la porte *n.m.*

¹muluku *pl.* mulukun̄ [múlúkú *pl.* múlúkún̄] *n.kI, I.*

battements de paupières *n.m.pl.* ajibuya [ajibíya] *n.a.*

battre *v.* ³h̄ɔeu [h̄ɔeu] *v.2h.*

luu [lúu] *v.1d.*

mabu [mábu] *v.4b.*

naduu [nádúu] *v.3b.*

²wɔeu [wɔeu] *v.2h.*

~ avec une chicote luduu [ludúú] *v.3c.*

~ des paupières cibisuu [cibísuu] *v.3b.*

εza piq̄uu

être enclin à battre sezuu [sézuu] *v.3a.*

se battre *v.* lvbu [lúbu] *v.4b.*

bavard(e) *n.m.&f.*

kekelikelay *pl.* ~kelesi [kekélíkelaý *pl.* ~k'élísı] *n.kA, sI.*
 kókóde tu
 nco taa tu

bavardage *n.m.* cœcdiye [cœcdiye] *n.dI.*

1kókóde [kókóde] *n.dI.*
 yœcday *pl.* yœcdesi *n.kA, sI.*
 yœcdutu [yœcdútu] *n.tI.*

~ assourdissant agbœjita [agbœjítá] *n.a.*

~ inutile keday *pl.* kedesi [kédáý *pl.* kédésı] *n.kA, sI.*

bavarder *v.* 2cœngbíluu [cœngbíluu] *v.3b.*

cœcduu [cœóduu] *v.3d.*

~ de trop cœmdé labu

~ de trop (enfant) heduu [hedúu] *v.3b.*

~ inutillement nco taa kpooluu

bave *n.f.* ndaalum [ndaalím] *n.pI.*

ndaazola *n.a.*

béant haaa *adv. expr. répét.***beau, belle** *adj.* 1dœu [déú] *n.E.*

kideqeū [kídéqéu] *adj. qual. (schéma A).*
 kutuvzu [kútuvzu] *adj. qual. (schéma B).*
 saqada *adv. expr. cont.*

être ~ 2dœu [déu] *v.1b.*

tuvuzu [túvzóu] *v.3d.*

beau-frère *n.m.* cœyu *pl.* -naa [cœyú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

tuqa *pl.* -naa *n.E, pA.*

~ plus âgé que l'épouse *n.m.*

etu *pl.* -naa [etu *pl.* -náa] *n.E, pA.*

beau-père *n.m.* etu *pl.* -naa [etu *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ de la femme panja *pl.* -naa [pánja *pl.* páñ'jánáa] *n.E, pA.*

beaucoup *adv.* 2cœkpi cœkpi *adv. expr. répét.*

co [có] *adv. expr. ponct.*

cœdœlœcc *adv. expr. cont.*

cœco [cœco] *adv. expr. cont.*

kpeε *adv. expr.*

þɪðlɪfeyr *adv.*

sakleye *adj. quant.*

siŋŋ [síŋŋ] *adv.*

tikay *pl. - n.kA.*

beauté *n.f.* ¹deu [d̥éú] *n.E.*

beaux-parents *n.m.pl.* etlunaa *n.pA.*

bébé *n.m.* þɪγa cɪl

bec *n.m.* njøyε *pl.* njɔɔ [njúye *pl.* njóɔ] *n.dJ, a.*

bégayer *v.* mɔtuvu [mɔtúvú] *v.3d.*

beignet *n.m.* kakayay *pl.* ~yɪsl [kákáyáy *pl.* ~yɪsl] *n.kA, sI.*

~ d'arachide kulikuli *pl.* -naa [kúlkúlí *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ de farine de blé

potokayu *pl.* -naa [potokáyí *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

faire des beignets *v.* kakayɪsl qvzvu

bêlement *n.m*

~ des chèvres mmay mmay *onomat.*

~ des moutons mmee mmee [m̥m̥éééé] *onomat.*

Belgique (Etat de l'Europe) Pəlɛzɪku *nom propre.*

bélier *n.m.* εyaŋ *pl.* εyaŋ [εyaú *pl.* εyáŋ] *n.kI, I.*

~ castré heekadaŋa *pl.* ~danzl

[heekadaŋa *pl.* ~dánzl] *n.kA, sI.*

belle *adj.* ⇒ **beau** *adj.*

belle-famille de l'épouse *n.f.* walundε *n.dJ.*

belle-fille *n.f.* ¹wolu *pl.* wolaa [wólú *pl.* wóláa] *n.E, pA.*

belle-mère *n.f.* ¹waŋ *pl.* -naa [wájí *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ du mari yçso *pl.* yçsaa *n.E, pA.*

belle-soeur *n.f.* cuyu *pl.* -naa [cúyú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

tuŋda *pl.* -naa *n.E, pA.*

~ du mari yçso *pl.* yçsaa *n.E, pA.*

belliqueux(euse) *adj.* puuyay *n.kA.*

bénédiction *n.f.*

donner une ~ *v.* nɔɔ lɔu

bénéfice *n.m.* kazuwa [kazuwa] *n.kA.*
 keze̥ya *pl.* keze̥si [keze̥ya *pl.* keze̥si] *n.kA, sI.*
 seđe *pl.* - [séđe] *n.qJ.*

bénéficier de *v.* wau [wáú] *v.1a.*

Bénin (Etat de l'Afrique) Péenee nom propre.

bénir *v.* ²tasuu [tasúu] *v.3b.*
 wazuu [wazúu] *v.3b.*

qui bénit taslyu *pl.* taslyaa *n.E, pA.*

benjamin(e) *n.m.&f.* ¹tunuu *pl.* tunuŋ [tunuó *pl.* tunúŋ] *n.kI, I.*
 ¹tøyay [tøyáy] *n.kA.*

bercer un enfant *v.* puya cezvu
 puya kpydvu

berceur(euse) *n.m.&f.* puya cezlyu

berge *n.f.* kidiiliŋ *pl.* kidiilimiq [kidííliŋ *pl.* kidíílimíŋ] *n.kI, I.*

berger(ère) *n.m.&f.* qiyiyu *pl.* qiyiyaa [qíyiyu *pl.* qíyiyaa] *n.E, pA.*
 ninqiyu *pl.* ~yaa [níndígyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

Berlin (ville de l'Allemagne) Pérlęe nom propre.

Berne (capitale fédérale de la Suisse) Pérnę nom propre.

besoin à satisfaire *n.m.* kawaynay *n.kA.*

bétail *n.m.* kpuna [kpúná] *n.a.*

bête *n.f.* kpíne *pl.* kpuna [kpíne *pl.* kpúná] *n.qI, a.*
 ¹wonuu [wónúú] *n.kI, I.*
 s.f. de hohou pl. hohoŋ [hóhou pl. hóhóŋ] n.kI, I.
 ~(personne) *n.f.* tulay *pl.* tulisi [túlay *pl.* túlísı] *n.kA, sI.*

espèce de ~ sauvage

cənjəv *pl.* cənjəŋ [cəníj'óú *pl.* cəníj'óŋ] *n.kI, I.*

bêtes (animaux) *n.f.pl.* wondu [wóndu] *n.tI.*

bêtise *n.f.* kumelendu [kumeléndu] *n.tI.*

 tulutu *n.tI.*

faire des bêtises *v.* kumelendu labu

beuglement *n.m.* mmuu mmuu [mìmúú mìmúú] *onomat.*
 nɔɔ witu

beugler *v.* nɔɔ wiluu

- beurre** *n.m.* naanum [naanúm] *n.pl.*
 ~ de karité num kibam
- biberon** *n.m.* píberɔɔ *pl.* -naa [píberóɔ *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*
- Bible** *n.f.* Esotom takayay
- bic** *n.m.* piiki *pl.* -naa [pííki *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*
- biceps** *n.m.* nifiye *pl.* nifee *n.dI, a.*
- bicyclette** *n.f.* ceece *pl.* -naa [ceece *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 kpayaγ *pl.* kpayasi *ou* kpasi
 [kpáyáy *pl.* kpáyísI *ou* kpásI] *n.kA, sI.*
- bidon** *n.m.* kóŋkóŋ *pl.* kóŋkóméŋ [kóŋkóŋ *pl.* kóŋkóméŋ] *n.kI, I.*
- bien** *adj. & adv.* ¹camíye [camíye] *adv.*
 siŋŋ [siŋŋ] *adv.*
- bien** *n.m.* ñíum [ñím] *n.pl.*
- bien-aimée** *n.f.*
 mayzay *pl.* mayzasI [máýzaý *pl.* máýzásI] *n.kA, sI.*
- bienfaisant(e)** *adj.* ¹camíye [camíye] *adv.*
- biens (matériel)** *n.m.pl.* ñíum [ñím] *n.pl.*
 ²waŋ [wáŋ] *n.kI.*
- bientôt** *adv.* lεelεeyo [lεelεeyó] *adv.*
- bière** *n.f.*
 ~ de sorgho atana [átáná] *n.E.*
 ~ de sorgho (boisson locale, tchoukoudou)
 cukudu [cúkúdú] *n.kI.*
 ~ claire de sorgho
 kaðvuzay *pl.* ~zasI [kaðvuzay *pl.* ~zásI] *n.kA, sI.*
 ~ de mil dès sa première cuisson ejende [ejéndé] *n.a.*
 ~ de mil fermentée sulüm kibibüm [sulúm k'ibibüm]
 ~ importée *n.f.* płyeeerI [płyééerI] *n.kI.*
- bile** *n.f.* ³hosay *n.kA.*
 ³wosay *n.kA.*
 ñandu *pl.* ñandunaa [ñáñdú *pl.* ñáñdín'áa] *n.E, pA.*
- bilharziose** *n.f.* ¹hemay [hémaý] *n.kA.*
- bille à jouer** *n.f.* müka *pl.* -sI [mííká *pl.* -sI] *n.kA, sI.*

- billet** *n.m.* takayay *pl.* takaylsı [tákayaý *pl.* ták'áyıslı] *n.kA, sl.*
(monnaie en papier) liidiye hayuu
~ de banque liidiye hayuu
 liidiye takayay
~ de loterie caca takayay
- billon** *n.m.* ¹habıyę *pl.* habee [hábıyé *pl.* hábée] *n.dI, a.*
 keleya *pl.* keleysi [keleýa *pl.* keleýsi] *n.kA, sl.*
- ~ à moitié fermé** kpeňja *pl.* kpęnzu [kpéňjá *pl.* kpéňjzu] *n.kA, sl.*
- ~ droit** habıyę kisiytiye
- faire des billons** *v.* ³koduu [kóduu] *v.3c.*
 wasuu [wasúu] *v.3b.*
- faire des billons sous le mil** *v.* ²poü [póu] *v.1d.*
- manière de faire des billons** *n.f.* wasay [wasaý] *n.kA.*
- billonnage** *n.m.* awasa [awasa] *n.a.*
- binage** *n.m.* haqıbøyę [haqıbóyę] *n.a.*
deuxième ~ du champ de sorgho amela [améla] *n.a.*
binage du ~ de sorgho au village agođa [agóđa] *n.a.*
- Binah (rivière et préfecture du Togo)** Pı̄nay *nom propre.*
- biner** *v.* lekuu [lékuu] *v.3a.*
 pim [pím] *v.5a.*
- Bissau (capitale de la Guinée-Bissau)** Pı̄sao *nom propre.*
- bisser** *v.* lelüu [lélüu] *v.3b.*
 pisuu [písuu] *v.3a.*
- bistouri** *n.m.* tı̄zı̄ya *pl.* tı̄zı̄sı̄ *n.kA, sl.*
- bitume** *n.m.* ańwo *pl.* -naa [ańwo *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
- bitumer** *v.* ańwo qvu
- blague** *n.f.* faawıyę [faawıyę] *n.kI.*
 fəbı́tu [fəbı́tu] *n.tI.*
 tanau *pl.* tananı̄ [tanaú *pl.* tanáñ] *n.kI, I.*
- blaguer** cuyüvü [cúyüvü].

- blanc, blanche** *adj.* kuhulvum [kuhulvum] *adj. qual. (schéma C).*
- très ~ layl layl [láyí láyí] *adv. expr. répét.*
 loyi [lóyí lóyí] *adv. expr.*
²poyi [póyí] *adv. expr.*
- être ~ hvluvuu [hvluvumúv] *v.3d.*
 wvlvuu [wvlvumúv] *v.3d.*
- (personne) *n.m.&f.* anasaayl *pl. -waa ou -naa*
 [anasáayí *pl. -wáá ou -náá*] *n.E, pA.*
- blanchâtre** *adj.* wvlvonzl *n.sI.*
- blancheur** *n.f.* hvluvuij [hvluvumíj] *n.I.*
 wvlvuij [wvlvumíj] *n.I.*
 hvluvonzl *n.sI.*
 wvlvonzl *n.sI.*
- blanchir** *v.* hvluvonzv [hvluvonzúv] *v.3d.*
 wvlvusvu [wvlvusúv] *v.3d.*
 kpuzvumuu [kpuzvumúv] *v.3d.*
- (aliment) lalasuu [lálásúv] *v.3b.*
- blanchisseur(euse)** *n.m.&f.* tøela cøtuyu
 wondu cøtuyu
- blasphème** *n.m.* efelidiyuu *pl. -yiŋ [efélídíyuú pl. -yíŋ]* *n.kI, I.*
- blennorragie** *n.f.* casay *pl. casasi [casaý pl. casásı]* *n.kA, sI.*
- blesser** *v.* lom [lóm] *v.5a.*
³loyuu [loyúu] *v.3c.*
- ~ de nouveau ²sahuu [sáŋuu] *v.3b.*
 ~ légèrement clduu [clduu] *v.3b.*
- bleu(e)** *adj.* pułco *n.kI.*
- Blitta (village et préfecture du Togo)** Pütta *nom propre.*
- (se) **blottir** *v.* ¹meluu [melúu] *v.3b.*
- boeuf** *n.m.* nō *pl. naŋ [nó pl. náŋ]* *n.E, I.*
- jeune ~ mâle castré
 namvadę *pl. -vala ou -valuŋ*
 [namvadé *pl. -valá ou -valíŋ*] *n.dI, a ou n.dI, I.*

boire *v.* 1ñowu [ñówú] *v.1c.*

~ à deux *v.* 3kpabu [kpábu] *v.4b.*

kplbu [kpúbu] *v.4b.*

~ à grandes gorgées nayuu [nayúu] *v.3b.*

~ au moyen de ñowuu [ñówúu] *v.3b.*

~ directement avec la bouche (sans verre) ncc pam

~ par petites gorgées holosuu [holósuu] *v.3c.*

wolosuu [wolosuu] *v.3c.*

action de ~ ñetwu *n.tI.*

faire ~ *v.* 1ñozuu [ñózúu] *v.3d.*

qui boit beaucoup svlumzoyay *pl.* svlumzoyesi *n.kA, sI.*

bois *n.m.*

~ à brûler qasü [qásü] *n.sI.*

~ destinée au chauffage

1qeyä *pl.* qasü [qeyá *pl.* qásü] *n.kA, sI.*

~ d'allumage qasü kau kau waa

~ de charpente svndu [súndu] *n.tI.*

~ servant à la charpente kpandaadüqe *pl.* ~düla
[kpandaadíqe *pl.* ~dúla] *n.dI, a.*

~ fendu faytu [faýtu] *n.tI.*

gros morceau de ~ fendu

qaafaku *pl.* qaafaküj *n.kI, I.*

qehœlusu *pl.* qehœluj *n.kI, I.*

namvakü *pl.* ~küj [nañvakú *pl.* ~kíj] *n.kI, I.*

ñehœlusu *pl.* ñehœluj *n.kI, I.*

~ fourchu egandamüye *pl.* agandama

[egandamüye *pl.* agandama] *n.dI, a.*

~ fourchu qui sert de support

1deyye *pl.* deyna [déyyé *pl.* déýná] *n.dI, a.*

~ hanté *n.m.* 1hœou *pl.* hœoj [hóóú *pl.* hóój] *n.kI, I.*

morceau de ~ sec

deekukuluu *pl.* ~linj [deekükúluu *pl.* ~líŋ] *n.kI, I.*

petit morceau de ~ sec

deekukulay *pl.* ~lisi [deekükúlay *pl.* ~lísi] *n.kA, sI.*

boisson *n.f.* sʊlʊm [sʊlúm] *n.pl.*

~ avariée añiŋa [añúŋa] *n.a.*

~ à base de sorgho tukudu *pl.* -naa *n.kI, pA.*

~ (bière de sorgho) après la deuxième cuisson
kagbasay *n.kA.*

~ de deuxième cuisson ajata [ajata] *n.a.*

~ de sorgho adala [adala] *n.a.*

~ dont la quantité est mesurée sʊlʊm kükədüm

~ du mil mi-léger, mi-lourd sʊlʊm hékü ne hékü

~ non fermentée à base de sorgho awula [awúla] *n.a.*

~ provenant de l'eau de rinçage du son
añaña [añáñá] *n.kI.*

~ qui reste sʊlʊm küsäym

~ sucrée en bouteille yukii *n.kI.*

personne qui puise la ~ sʊlʊm cedv

personne qui prépare la ~ puyu *pl.* puyaa *n.E, pA.*

reste de la ~ teeye *pl.* tee *n.dI, a.*

reste de la ~ au fond d'un pot sʊlʊm kiđe

boîte *n.f.*

~ de conserves kaanu *pl.* -naa [kaanú *pl.* -náá] *n.kI, pA.*

petite ~ en faïence pata *pl.* -naa [páta *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

bol *n.m.*

~ en porcelaine pooso *pl.* -naa [póósó *pl.* -náá] *n.E, pA.*

~ en porcelaine ou en faïence anasaayı cuu ñanay

bombance *n.f.* kudoku *n.*

tœctu *n.I.*

Bombay (ville de l'Inde) Pɔmbee *nom propre.*

bon, bonne *adj.* ¹camlye [camíye] *adv.*

¹d̥eu [d̥éú] *n.E.*

kübənu *adj. qual.*

être ~ ²d̥eu [d̥éú] *v.1b.*

bon marché tɛyyeε *adv.*

Bonne chance! wele wele wele *interj.*

Bonne Nouvelle *n.f.* Laŋhezlye tɔm

Bonne route! wele wele wele *interj.*

bongo (antilope) *n.m.* ηñauv *pl.* ηñauj *n.kI, I.*

bonheur *n.m.* koboyaq *pl.* ~yisi [koboyaq *pl.* ~yísi] *n.kA, sI.*
 leleŋ taa
 ńuvulelenj *n.I.*
 rεεyε *n.*

Bonn (capitale de la République fédérale de l'Allemagne)

Pooni *nom propre.*

bonne *n.f.* pυnυuyu *pl.* ~yaa [pυnυuyó *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

bonté *n.f.* kυjøu *pl.* kυjøŋ [kυjøu *pl.* kυjøŋ] *n.kI, I.*
 leleŋ taa

boomslang *n.m.* aña *pl.* -naa [áña *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

bord *n.m.* kpεŋja *pl.* kpεŋzı [kpέŋjá *pl.* kpέŋzı] *n.kA, sI.*
 au ~ de ¹cólo [cόlɔ] *p.post.*
¹nóo [nόó] *p.post.*

aux bords des routes habeeɛ kpεŋzı yoo

~ de la rivière *n.m.*

kidiiliŋ *pl.* ~limiŋ [kidiíliŋ *pl.* ~limíŋ] *n.kI, I.*

borgne *n.m.* εzikpelyuu tu

bosquet *n.m.* hədqay *pl.* həqası [hόdqáy *pl.* hόdqísı] *n.kA, sI.*
 wədqay *pl.* wəqası [wόdqáy *pl.* wόdqísı] *n.kA, sI.*
 petit ~ hədqıya *pl.* həqısı *n.kA, sI.*

bosse *n.f.* kulumay *pl.* kuluması *n.kA, sI.*

Botswana (Etat de l'Afrique) Pɔcūwaanaa *nom propre.*

botte *n.f.*

~ de paille tressée

lεyajıka *pl.* ~jıslı [lέyájı́ká *pl.* ~jıslı] *n.kA, sI.*

grosse ~ de mil cam *pl.* -naa *n.E, pA.*

boubou *n.m.* toko waa

bouc *n.m.* tulugbajav *pl.* ~jaŋ [tulugbájav *pl.* ~jáŋ] *n.kI, I.*
¹tuluu *pl.* tulip [túluú *pl.* túlín] *n.kI, I.*

nom du ~ dans les contes

kutumbay *pl.* ~bası [kutumbaý *pl.* ~básı] *n.kA, sI.*

bouche *n.f.* ²nɔɔ̄ *pl.* nɔɔ̄s [nóó̄ pl. nós̄] *n.kA, sI.*

~ dont les lèvres sont peu développés nɔɔ̄ agumay

bouchée de pâte *n.f.* muvu ceyqε

boucher *n.m.* alikizaj̄ *pl.* -waa [alíkizáj̄ pl. -w'áa] *n.E, pA.*

boucher *v.* ²tɔv [tóv] *v.Id.*

bouchon *n.m.* sulay *pl.* sulas̄l [sulaý pl. sulás̄l] *n.kA, sI.*

bouclier *n.m.*

kezenzeya *pl.* ~zeysi [kezenzeyá pl. ~zeýsi] *n.kA, sI.*

boue *n.f.* ahoya [ahóya] *n.a.*

~ noire qui sert à colorer les fibres de jute

kudau *pl.* kudaj̄ [kúdáu pl. kúdáj̄] *n.kI, I.*

dépôt de ~ *n.m.* aguda [agúda] *n.a.*

être boueux(euse) ²cvuu [cvúv] *v.2c.*

bouger *v.* ciyduu [ciýduu] *v.3a.*

kuuyuu [kuúyuu] *v.3c.*

²ñiýyuu [ñíýyuu] *v.3b.*

bouillie *n.f.* tεεv̄ *pl.* tεεŋ̄ [tεεv̄ pl. tεéŋ̄] *n.kI, I.*

~ de farine de maïs fermentée akasa *n.kI.*

~ de sorgho koko *pl.* -naa [kókó pl. -náa] *n.kI, pA.*

~ épaisse de semoule

tεεz̄lau *pl.* ~zaŋ̄ [tεεz̄láú pl. ~záŋ̄] *n.kI, I.*

~ légère dans la préparation de la pâte

kubulay *pl.* ~lisi [kubulay *pl.* ~lísi] *n.kA, sI.*

~ liquide tεεl̄um [tεεl̄um] *n.pI.*

~ très légère

tεεk̄d̄lay *pl.* ~las̄l [tεεk̄d̄lāy *pl.* ~lís̄l] *n.kA, sI.*

bouillir *v.* wasuu [wasúv] *v.3b.*

~ quelque chose lalasuū [lálásúv] *v.3b.*

bouillon *n.m.* ¹kuyuu [kuyuu] *n.kI.*

¹yom [yóm̄] *n.pI.*

~ de la viande du chien

acim *pl.* -naa [acím̄ pl. -náa] *n.kI, pA.*

kpaday [kpaday] *n.kA.*

~ avec le sang du chien kpəday *n.kA.*

faire de ~ v. kpanzvuv labu

boule n.f. paγye pl. paya [paγyε pl. paγá] n.dI, a.

~ d'argile kpendedeyde pl. kpendedeyla

[kpéndéyde pl. kpéndéylá] n.dI, a.

~ en argile teγyu pl. -naa n.E, pA.

~ de moutarde cotu payye

~ de pâte fermentée

kafa pl. -naa [káfa pl. káf'ánáa] n.kI, pA.

petite ~ ceyde pl. ceyla [ceyde pl. ceyla] n.dI, a.

petite ~ de pâte mutu cobay

grosse ~ de pâte lors des offrandes ³edeyye pl. adeyee n.dI, a.

~ de viande lɔlɔhɔye pl. lɔlɔhɔ [lɔlɔhóye pl. lɔlɔhó] n.dI, a.

~ de terre pour la construction des cases

tambayye pl. ~bay [támbáyye pl. ~báy] n.dI, a.

~ de terre pour la construction des murs

²edeyye pl. adeyee [edeyye pl. adeyee] n.dI, a.

~ de terre sèche

tambayye pl. ~bay [támbáyye pl. ~báy] n.dI, a.

faire des boules de terre tambay teγu

boulette n.f. usage péj. de payyiya pl. payyisi n.kA, sI.

bourdonnement n.m. amida [amída] n.a.

bourgeon n.m.

eholosiye pl. aholosa [eholósiye pl. aholósá] n.dI, a.

εhezιye pl. ahεzεε [εhezίye pl. ahεzέε] n.dI, a.

ρɔdε pl. ρɔla [ródε pl. ρɔlá] n.dI, a.

~ de kρεεκρεερρɔdε pl. ~ρɔla

[kρεεκρεερόdε pl. ~ρɔlá] n.dI, a.

dernier ~ de gombo maatɔkɔyaγ pl. ~kɔyisι

[maatókɔyaγ pl. ~'kóyisι] n.kA, sI.

bourgeonner v. 2hɔv [hóv] v.1c.

2wɔv [wóv] v.1d.

yεzvuv [yεzúv] v.3b.

~ (feuilles) neεduv v.3b.

~ (plante) 2teγu [téγu] v.2b.

bourrer *v.* haγzvu [haγzvú] *v.3b.*
sɔdvu [sɔdvú] *v.3d.*

boursouflures *v.*

avoir des ~ loduu [lodúu] *v.3c.*

bousculer *v.* ciŋiluu [ciŋíluu] *v.3a.*

se bousculer *v.* kadısuu [kadı́suu] *v.3b.*
kpidisuu [kpídiſuu] *v.3a.*

bouse *n.f.* nεəndu [nεéndv] *n.tI.*

bousier *n.m.* abilisiypındu *pl.* -waa *n.E, pA.*

pındıbilisiyuu *pl.* -yaa *n.E, pA.*

tuluupındu *pl.* -baa [tuluupındú *pl.* -báa] *n.E, pA.*

bout *n.m.* ¹nɔɔ [nóó] *p.post.*

~ de quelque chose ²nɔɔ *pl.* nɔsɪ [nóó *pl.* nósɪ] *n.kA, sI.*

bouteille *n.f.* kpáluba *pl.* -naa [kpálíbá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

boutique *n.f.* fayqę *pl.* faylęe [fáyqé *pl.* fáyléé] *n.dI, a.*

boutiquier(ère) *n.m.&f.* fayqę tu

bouton *n.m.* piye *pl.* pee [píyé *pl.* péé] *n.dI, a.*

~(vêtement) kvtɔŋ *pl.* -naa *n.kI, pA.*
putau *pl.* putanj *n.kI, I.*

boutonnière *n.f.* putau pɔv

bouvier(ère) *n.m.&f.*

nindjıgyu *pl.* -yaa [nindjígyú *pl.* -yáa] *n.E, pA.*

boxe *n.f.* s.ext. de ŋgulumiye *pl.* -mee
[ŋgulúmiye *pl.* -mée] *n.dI, a.*

boxeur *n.m.* aŋgulumma maðv

boyau *n.m.* lotu [lótu] *n.kI.*

boyaux tressés enroulés *n.m.pl.*

lokpaðay *pl.* ~qıslı [lókpáðáy *pl.* ~qıslı] *n.kA, sI.*

bracelet *n.m.*

~ **en cuir** ¹caŋgbadε *pl.* caŋgbala
[caŋgbadε *pl.* caŋgbala] *n.dI, a.*

~ **en fer que porte le «kondo» au poignet**
kókədʌvʊ *pl.* ~qʌlɪ [kókədʌvú *pl.* kók'ódqú] *n.kI, I.*

gros ~ **en fonte**
kpotoye *pl.* kpotoo [kpotóye *pl.* kpotoo] *n.dI, a.*

gros ~ **en ivoire** sɔka *pl.* sɔkası [sɔká *pl.* sɔkásı] *n.kA, sI.*

braise *n.f.* mamaðε *pl.* mamala [mamáðε *pl.* mammálá] *n.dI, a.*

petite ~ mamaciýye *pl.* ~ciýa
[mamacíýye *pl.* ~ciýa] *n.dI, a.*

brancard servant au transport de cadavres de personnes adultes
sıdu kpataya

branche *n.f.* piliŋa *pl.* pilinzi [pílínjá *pl.* pílínzı] *n.kA, sI.*
~ **d'arbre mort** qaawlıvʊ *pl.* ~lɪŋ [qaawlıvú *pl.* ~lɪŋ] *n.kI, I.*
jeune ~ eholosiye *pl.* aholosa
[eholósiyę *pl.* aholósa] *n.dI, a.*

branches fourchues
eyazíye *pl.* ayazee [eyazíye *pl.* ayazéę] *n.dI, a.*

bras *n.m.* nesi [nésı] *n.sI.*
nunjbæseŋja *pl.* nunjbæsenzi *n.kA, sI.*
~ **droit** nisi kibanzi
nıwaj [níwáŋ] *n.I.*

Brasilia (capitale du Brésil) Praziiliya *nom propre.*

brasser *v.* høyvʊ [høyvú] *v.3d.*
wøyvʊ [wøyvú] *v.3d.*
~ **la bière** puu [púú] *v.1c.*

brasseuse *n.f.* svıłom puyu

bravoure *n.f.* abalıtu [abalítu] *n.tI.*
kpeetay [kpeetay] *n.kA.*

Brazzaville (capitale du Congo) Prazaaviili *nom propre.*

bredouille *adj.* kpédε [kpéédε] *adv. expr.*
ndaakpasi [ńdáákpást] *n.sI.*
yey yey *adv. expr. répét.*

bredouiller mótuvu [mótúv] v.3d.

bref, brève adj. tobi adv.

~ délai alwaatu tobi taa

Brésil (Etat de l'Amérique du Sud) Preeziili nom propre.

brillant(e) adj. melem adv.

briller v. miŋ qeū

ñülusvu [ñülísvu] v.3b.

ce qui brille ñüluvu n.kI.

¹ñülusvu n.kI.

ñüylüm [ñüylím] n.pI.

brimade n.f. mulum [múlúm] n.pI.

brin de coton n.m. pısaqvu [pısaqvú] n.kI.

brindille n.f. cıkay pl. cıkası n.kA, sI.

~ de balai pızacaŋa pl. pızacanızı n.kA, sI.

~ de tige de mil

caŋkeelay pl. ~lesi [caŋkééláy pl. ~léſı] n.kA, sI.

brindilles servant à faire du feu dıytu [dı́ytu] n.tI.

brique n.f. filiki pl. -naa [fílíki pl. -n'áa] n.kI, pA.

fabriquer les briques v. filikinaa lızvu

briquet n.m. pirikee pl. -naa n.kI, pA.

brise n.f. helim [helím] n.pI.

helim fıtuyaç n.kA.

briser v. ¹pılvu [pılvú] v.3b.

yəbvu v.3d.

²yɔkvu [yɔkvú] v.3d.

broche n.f. cıŋjıvayı pl. cıŋjıvonzı n.kA, sI.

brochette n.f. cıŋjeεka pl. -sı [cıŋjeεká pl. -sı] n.kA, sI.

brosse n.f. kıhezınuv [kíhézınvu] n.kI.

brou n.m. kpaakpaye huyuu

¹wuyuu pl. wuyiŋ [wúyúú pl. wúyíŋ] n.kI, I.

brouillard n.m. hulumiye pl. ~ma [húlúmíye pl. ~má] n.dI, a.

wulumiye pl. ~ma [wúlúmíye pl. ~má] n.dI, a.

mıla walı

brouiller le marché *v.* tulusuu [tulúsuu] *v.3c.*

brousse *n.f.* lakú *pl.* lakúŋ [lakú pl. lakíŋ] *n.kI, I.*
s.f. de kүñçœlүү *pl.* ~lүŋ [kүñçólүү pl. ~lýŋ] *n.kI, I.*

en ~ ñıltu taa

brouter *v.* ²kosuu [kosúu] *v.3c.*
³kpaluu [kpáluu] *v.3b.*
 ñıltu tɔɔu

broyer *v.* cötuu [cötúu ou cótúú] *v.3d.*
 ~ avec quelque chose wıltuu [wıltúu] *v.3b.*
 ~ ce qui est dur yıquu [yíquu] *v.3a.*
 ~ sous l'effet d'un poids assez lourd yɔtuu [yɔtúu] *v.3d.*

bru *n.f.* ¹wolu *pl.* wolaa [wólú pl. wóláa] *n.E, pA.*

bruit *n.m.* ¹köködë [köködë] *n.dI.*
²taŋ [táŋ] *n.I.*
 ~ d'une chute ¹kudem *adv. expr.*
 ~ sourd pem *adv. expr.*
 ~ strident agbeŋüta [agbeŋýta] *n.a.*
 faire du ~ *v.* ²kpooluu [kpoóluu] *v.3c.*

brûler *v.* miŋ qeu
 ñayu [ñayú] *v.2b.*
¹ñayzuu [ñayzúu] *v.3b.*
 səbu [sóbu] *v.4b.*
²tlyuu [tlyúu] *v.3b.*
 ~ la brousse ñıltu səbu
 ~ légèrement kozuu [kozúu] *v.3c.*
 piquu [píquu] *v.3a.*
 wiquu [wíquu] *v.3a.*
 ~ les herbes ñıltu ñɔtuu
 ~ (sensation corporelle) tolonduu [tolónduu] *v.3c.*

brun(e) *adj.* kpuzuyee [kpuzuyee] *adv.*

brune *n.f.*

à la ~ hadε leduu

brusquement *adv.* ¹hau *adv. expr. ponct.*
 helu *adv. expr.*
 kpekpeyi [kpekpeyi] *adv. expr. ponct.*
 sa [sa] *adv. expr.*
 tuda *adv.*

Bruxelles (capitale de la Belgique) Prukisœœl *nom propre.*

bruyamment *adv.* fuu *adv. expr. répét.*

bûchette *n.f.*

~ de souche de mil camkelay *pl. camkelisi n.kA, sI.*
 grosse ~ de tige de mil cañkeede *pl. cañkeela n.dI, a.*

buffle *n.m.* ñeyu *pl. ñeyaa [ñeyú pl. ñeyáa]* *n.E, pA.*
 teye no *pl. teye naŋ [téyé nó pl. téyé náŋ]* *n.E, I.*

buisson *n.m.* cökoye *pl. cökœc [cökóye pl. cökœc]* *n.dI, a.*
 egoye *pl. agœc n.dI, a.*

Bujumbura (capitale du Burundi) Pujumburaa *nom propre.*

bulldozer *n.m.*

katapila *pl. -naa [katapíla pl. katapíl'ánáa]* *n.kI, pA.*
 ²kpilingbili *pl. -naa [kpilinqbılı pl. -náa]* *n.kI, pA.*

bureau *n.m.* tɔmlye q̄ilaqe

bureaucrate *n.m.&f.* kaðuka *pl. kaðukasI ou kaðusI*
 [káðúka pl. káðíkási ou káðísi] *n.kA, sI.*

Burkina Faso (Etat de l'Afrique) Purkina Fasoo *nom propre.*

Burundi (Etat de l'Afrique) Purundi *nom propre.*

but (marqué au cours d'un jeu) *n.m.* kpayqe *pl. kpayla n.dI, a.*

buttagé *n.m.* aloma [alomà] *n.a.*

butte *n.f.* podé *pl. pola [póde pl. polá]* *n.dI, a.*
 faire des buttes *v.* pola lom

personne qui fait des buttes

abolalonu *pl. ~lonaa [abólálonú pl. ~lonáa]* *n.E, pA.*

butter contre un obstacle *v.* paduu [padúv] *v.3b.*

buvette *n.f.* svlum q̄lñoye

buveur(euse) *n.m.&f.* svlum ñøyu

C

cabane *n.f.* cokiye *pl.* coka [cókiye *pl.* cóka] *n.dI, a.*

cabinets *n.m.pl.* awayt q̄l̄l̄yε

se cabrer *v.* cebeluvu [cebéluvu] *v.3b.*

cabri *n.m.* pimbiya *pl.* pimbisi [pímbiyá *pl.* pímbísı] *n.kA, sl.*

cacao *n.m.* kookoo *pl.* -naa *n.kI, pA.*

cacaoyer *n.m.* kookoo t̄lu

cache sexe *n.m.* yabata *pl.* -naa *n.E, pA.*

~ pour les femmes ¹kpaluvu *pl.* kpaluŋ [kpaluú *pl.* kpaliŋ] *n.kI, I.*

cacher *v.* huuzuу [huúzuu] *v.3c.*

kenduu [kendúu] *v.3a.*

m̄eesuvu [m̄eesúv] *v.3b.*

m̄esuvu [m̄ésúv] *v.3b.*

wuuzuу [wuúzuu] *v.3c.*

~ une affaire t̄om ȳō huuzuу

se cacher *v.* ¹m̄eluvu [m̄elúv] *v.3b.*

cachet *n.m.* t̄ombəŋ *pl.* -naa *n.kI, pA.*

cachette *n.f.* m̄esay [m̄ésáy] *n.kA.*

cadavre *n.m.* s̄iq̄u *pl.* s̄iq̄aa [s̄íq̄ú *pl.* s̄íq̄áa] *n.E, pA.*

cadeau *n.m.* kujou *pl.* kujøŋ [kujou *pl.* kujøŋ] *n.kI, I.*

cadenasser *v.* ¹kađuvu [kađúv] *v.3b.*

cafard *n.m.* sunzumiyε *pl.* ~ma [sunzúmiyε *pl.* ~ma] *n.dI, a.*

café *n.m.* kóf̄u *pl.* -naa [kóf̄u *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

cage *n.f.*

~ conique pour le transport des poussins

εh̄uyε *pl.* ah̄č [εh̄úyε *pl.* ah̄ó] *n.dI, a.*

εw̄uyε *pl.* aw̄čč [εw̄úyε *pl.* aw̄óč] *n.dI, a.*

~ d'oiseau suması q̄an

~ thoracique hooye taa
wɔoye taa

cahier *n.m.* takayay *pl.* takaylsu [tákayaý *pl.* ták'áyísl] *n.kA, sI.*

caillot de sang *n.m.* calum tootoye
petit ~ de sang calum tootiyay

caillou *n.m.* píye *pl.* pεε [píye *pl.* péε] *n.dI, a.*

caisse *n.f.* adakay *pl.* adakası [adákay *pl.* adákásı] *n.kA, sI.*

cajolant hende hende *adv. expr. répét.*

cajoler *v.* cuuuu [cúuuu] *v.3d.*
henduuu [hendínuu] *v.3n.*
hosuu [hosúu] *v.3c.*
²peluu [péluu] *v.3b.*
wosuu [wosúu] *v.3c.*

cajolerie *n.f.* hende [hende] *n.E.*

cajoleur(euse) *n.m.&f.* hosiyu *pl.* -yaa [hósíyú *pl.* -yáa] *n.E, pA.*
²wosiyu *pl.* -yaa [wósíyú *pl.* -yáa] *n.E, pA.*
~ habile hosipħee *pl.* -naa [hosipħéé *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
wosipħee *pl.* -naa [wosipħéé *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

calao (oiseau) *n.m.*

~ à bec rouge kokoluu *pl.* -linj [kókólúu *pl.* -líŋ] *n.kI, I.*
~ gris kpútøl *pl.* -naa [kpúítøl *pl.* -náa] *n.E, pA.*

calcaire *n.m.* ewosiye *pl.* awosee [ewosíyé *pl.* awosée] *n.dI, a.*

calciner *v.* ñayu [ñáyú] *v.2b.*

calcul *n.m.* akonta *pl.* -naa [akóntá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
kalitv *[kalítv]* *n.I.*

~ **mental** (*éd.*) *n.m.* lεelεs akonta

Calcutta (ville de l'Inde) Kalikutaa *nom propre.*

cale *n.f.* ¹cók *pl.* -naa [cók *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
kutluu *pl.* kutluu *n.kI, I.*

calebasse *n.f.* eyiγa *pl.* eyisi *n.kA, sI.*

~ avec manche ¹sunuū *pl.* sunuη [súnuú *pl.* súnuη] *n.kI, I.*

grande ~ kucoluū *pl.* kucoliŋ ou kucoŋ

[kucoluú *pl.* kucoliŋ ou kucóŋ] *n.kI, I.*

ηñcā *pl.* ηñc̄s̄l [ηñc̄ō *pl.* ηñc̄s̄l] *n.kA, sI.*

grande ~ plate taayvu *pl.* ~ȳn̄j [taayvu *pl.* ~ȳn̄j] *n.kI, I.*

petite ~ caðay *pl.* caðas̄l [cáðáȳ *pl.* cáðás̄l] *n.kA, sI.*

une ~ de boisson sulum kagbay

calebassier (arbre) *n.m.* tuvuū *pl.* tuvuŋ *n.kI, I.*

caleçon *n.m.* egode *pl.* agolee [egódé *pl.* agólée] *n.dI, a.*

calendrier *n.m.* fenas̄l takayay

caler *v.* t̄luu *[t̄luú]* *v.3b.*

calice de la fleur de l'arbre «hvłv» *n.m.*

hvdę *pl.* h̄vla [hvđé *pl.* h̄vlá] *n.dI, a.*

calme *adj.* d̄iȳ [d̄íȳ d̄íȳ] *adv. expr.*

lemm [lemm̄] *adv. expr. cont.*

lim lim *adv. expr. répét. et cont.*

calmement *adv.* d̄iȳ [d̄íȳ] *adv. expr.*

calmer *v.*

~ quelqu'un n̄c̄c̄yu c̄ezvu

~ un enfant p̄uya c̄ezvu

qui calme hezlyu *pl.* ~yaa [hézíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

se calmer *v.* w̄c̄ye k̄pau

calomniateur *n.m.* k̄ol̄om̄ot̄u tu

calomnie *n.f.* efeliq̄yuu *pl.* ~ȳn̄j [efélíq̄yuú *pl.* ~ȳn̄j] *n.kI, I.*

k̄ol̄om̄ot̄u [k̄ol̄om̄ot̄u] *n.tI.*

calomnier *v.* wayl̄ l̄tu

camarade *n.f.* m̄yaā *pl.* -naa [m̄yaá *pl.* -náa] *n.E, pA.*

camarade *n.m.* taabal̄u *pl.* ~laa [táábal'ú *pl.* ~l'áa] *n.E, pA.*

¹taŋ̄ *pl.* -waa [taŋ̄ *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

~ d'initiation, de classe d'âge

¹d̄ayu *pl.* -naa [d̄áyú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

camaraderie *n.f.* d̄ond̄yε [d̄ond̄íyε] *n.a.*

caméléon *n.m.* canz̄l *pl.* -naa [canz̄í *pl.* -náa] *n.E, pA.*

Cameroun (Etat de l'Afrique) Kameruni *nom propre.*

camion *n.m.* lɔɔdʒyε *pl.* lɔɔdʒá *ou* lɔɔdʒɛs *ou* lɔɔla
[lɔɔdʒyε *pl.* lɔɔdʒá *ou* lɔɔdʒɛs *ou* lɔɔla] *n.dI, a.*

camouflage *n.m.* m̄esay [m̄ésáy] *n.kA.*

camoufler *v.* ¹m̄eluvu [m̄elúvú] *v.3b.*

camping des adolescents *n.m.* nastkɔyε

Canada (Etat de l'Amérique) Kanadaa *nom propre.*

canard *n.m.* kpagbaſu *pl.* -naa
[kpágbaſú *pl.* -náa] *n.kI, pA ou n.E, pA.*

~ **sauvage** tεεkpagbaſu *pl.* -naa *n.E, pA.*

canari (petit pot) *n.m.* koođeyə *pl.* ~đesi
[koodéyə *pl.* ~đési] *n.kA, sI.*

canari (oiseau) *n.m.* tit̄a *pl.* -naa *n.E, pA.*

cancrélat *n.m.* sunzumiyε *pl.* ~ma [sunzúmiyε *pl.* ~ma] *n.dI, a.*

canne *n.f.* ¹qāu *pl.* qāŋ [qáú *pl.* qāŋ] *n.kI, I.*
kpađau *pl.* kpađaŋ *n.kI, I.*
kpandau *pl.* kpandjaŋ *n.kI, I.*

~ **de l'aveugle** yulvum qāu

~ **du chef** wiyaŋ qāu

~ **pour les vieillards** qooku *pl.* ~kiŋ [qookú *pl.* ~kíŋ] *n.kI, I.*

canne à sucre *n.f.* fuŋfūŋ *pl.* -naa [fuŋfúŋ *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

cantique *n.m.* cooci hendu

canton *n.m.* εjađe *pl.* ajęe [εjađé *pl.* ajęé] *n.dI, a.*
. kantɔɔ *pl.* -naa [kantóɔɔ *pl.* kantóón'áa] *n.kI, pA.*

caoutchouc *n.m.* ketu [kétu] *n.tI.*

matière en ~ *n.f.* rɔba *pl.* -naa *n.kI, pA.*
hʊqʊba

capacité *n.f.* kúlabum [kúlábúm] *n.pI.*

capitaine (poisson) *n.m.* tololo *pl.* -naa *pl.* -baa *n.E, pA.*

caprice(s) *n.m.* həndu [héndu] *n.tI.*

~ en parlant d'effort kpanzuytu *n.tI.*

faire des caprices *v.* kɔɔzvʊ [kɔɔzú] *v.3d.*

ñekeluu [ñekéluu] *v.3a.*

capricieux(euse) *n.m.&f.*

kɔɔzlyu *pl.* ~yaa [kóózíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

capricieux(euse) *adj.* ñekele [ñekelé] *n.E.*

captivité *n.f.* yondjiye *n.dI.*

capturer *v.* kpaŋ [kpáu] *v.1b.*

caquet *n.m.* cɔɔdlye [cɔɔdlye] *n.dI.*

caqueter *v.* cɔɔdvvu [cɔódvvu] *v.3d.*

kötvvu [kótvvu] *v.3d.*

~ en parlant d'une poule 2ketvvu [kétvvu] *v.3b.*

car *conj.* mbu ῥuycɔ yɔ [m̩bú ῥuycó yó] *conj.*

caractère *n.m.* wədju [wédqú] *n.kI, I.*

wetu [wétu] *n.tI.*

2yilqε *pl.* yula [yílqε *pl.* yulá] *n.dI, a.*

s.f. de 1tɔm [tóm] *n.tI.*

carapace *n.f.* þɔɔqε *pl.* þɔɔyee [þɔɔqé *pl.* þɔɔyéé] *n.dI, a.*

carcasse *n.f.* cɛkvu *pl.* cɛkvj [cɛkvú *pl.* cɛkví] *n.kI, I.*

sikvu *pl.* sikvij *n.kI, I.*

1yɔkvu *pl.* yɔkvij *n.kI, I.*

~ d'un véhicule lɔɔqlye sikvu

carême *n.m.* nɔsɪ hɔkvu

nɔsɪ wɔkvu

faire ~ *v.* nɔɔ hɔkvu

caresser *v.* kpɛlvu [kpélvu] *v.3b.*

mɛlɛndvu [mɛlénđvu] *v.3b.*

sayyvu [saýyvu] *v.3b.*

carillonneur(euse) *n.m.&f.*

hóluyu *pl.* ~yaa [hólíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

wóluyu *pl.* ~yaa [wólíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

carpe *n.f.* 2ňaġġuū *pl.* ŋaġġuē [ňáŷyúú *pl.* ŋaŷy'íñ] *n.kI, I.*
 ~ **tachetée** kozoja tetejuu *pl.* kozoja tetejuē *n.kI, I.*

carquois *n.m.* kċċka *pl.* -sI [kċċká *pl.* -sI] *n.kA, sI.*

carrefour *n.m.* qjyoziye *n.dJ.*
 habeeħ qiegħbenduγe

carrément *adv.* ñil *adv. expr.*

carrière des armes *n.f.* scċċjatu *n.tI.*

carte d'identité *n.f.* noċċoū takayay

carton *n.m.* karton *pl.* -naa *n.kI, pA.*

Casablanca (ville du Maroc) Kazaablaŋka *nom propre.*

cascade *n.f.* lutm qiegħalley
 lutmħalley *pl.* -lɛɛ [lutmħalleyé *pl.* -lɛɛ] *n.dJ, a.*

case *n.f.* kuduyuu *pl.* kuduijiż [kudúyúú *pl.* kudúyij] *n.kI, I.*
 ~ **d'un adolescent**

nemeya *pl.* nemeysi [nemeýa *pl.* nemeýsi] *n.kA, sI.*
 ~ **en forme rectangulaire**

kili *pl.* -naa [kili *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 layzli *pl.* -naa [layzli *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 ~ moderne 2qan *pl.* qamien [qań *pl.* qamín] *n.kI, I.*
 ~ pour homme layzli *pl.* -naa [layzli *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 ~ traditionnelle où dort la femme

nimuu *pl.* nimuñi [nimuuú *pl.* nimúñi] *n.kI, I.*

casque *n.m.* kokode *pl.* kokola [kokode *pl.* kokola] *n.dJ, a.*

casse-croûte *n.m.* scōnto *n.kI.*

casse-tête *n.m.* pədliye *pl.* pəla [pədliye *pl.* pəla] *n.dJ, a.*
 ~ avec massue en fer

1kpāne *pl.* kpama [kpāne *pl.* kpama] *n.dJ, a.*

casser *v.* mazuu [mazúú] *v.3b.*

1pəlūu [pəlúú] *v.3b.*

yəbuu *v.3d.*

2yəkuu [yəkúú] *v.3d.*

~ avec kpātluu [kpātluú] *v.3.*

~ en petits morceaux puyituu [puyitúú] *v.3c.*

~ la croûte scōnto lizuu

~ les mottes de terre cötuvu [cötúvú ou cótúvú] v.3d.

~ les noix kpatuvu [kpátuvú] v.3b.

~ (noix, cailloux) kpasuvu [kpásuvú] v.3b.

casserole *n.f.* kasidjoołu *pl.* -naa [kasidjóołu *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

~ métallique siliba *pl.* -naa [síliba *pl.* sílib'ánáa] *n.kI, pA.*

cassette *n.f.* kaaséetü *pl.* -naa [kaasééetü *pl.* kaasééet'ínáa] *n.kI, pA.*

casseur(euse) *n.m.&f.* yɔklyu *pl.* yɔklyaa *n.E, pA.*

castagnettes *n.f.pl.*

¹kanjuka *pl.* kanjısu [kanjuká *pl.* kanjı́su] *n.kA, sI.*

grosses ~ ŋgbane *pl.* ŋgbamee [ŋgbané *pl.* ŋgbaméé] *n.dI, a.*

castrer *v.* ¹peļuvu [peļúvú] v.3b.

~ la volaille heduu [hedúvú] v.3b.

cataracte *n.f.* ezukelay *pl.* ~lesi [ezúkéláy *pl.* ~lési] *n.kA, sI.*

ezuye taa kelay

catastrophe *n.f.* aseyuvu [áséyúvú] *n.kI.*

cauchemar *n.m.* qoziyę *pl.* qozee ou qoza

[qoziyé *pl.* qozée ou qozá] *n.dI, a.*

cauris *n.m.* bccuya *pl.* bccytsu [bccuyaý *pl.* bccyísu] *n.kA, sI.*

piye *pl.* pee [píyé *pl.* péé] *n.dI, a.*

cause

à ~ de loc. prép. puycó [puycó] conj.

à ~ de quoi? εbe yę

causer *v.*

~ une sensation corporelle sous l'effet d'un produit chauffant

tolonduu [tolónduu] v.3c.

causerie *n.f.* faawlyę [faawłyę] *n.kI.*

causeries *n.f.pl.* keday *pl.* kedesi [kédáy *pl.* kédésu] *n.kA, sI.*

causeries intimes *n.f.pl.* agbela [agbéla] *n.a.*

cavalier *n.m.&f.* kpaŋnɔ caŋyu

caverne *n.f.* ¹camuvu *pl.* camuŋ [cámuvu *pl.* cámíŋ] *n.kI, I.*

ce, cet, cette *adj. dém.*

¹ndq̄l [nídq̄l] *adj. dét., classe qI.*
¹ŋga [ŋgá] *adj. dét., classe kA.*
¹ŋgu *adj. dét., classe kI.*
εnu *adj. dét., classe E.*
²mbu *adj. dét., classe pI.*
¹ndv̄ *adj. dét., classe tI.*

ceci pvn̄e [pvn̄é] *adj. dét., classe pI.*

cécité *n.f.* yvlv̄mtv̄ *n.tI.*

yvlv̄nz̄l [yvlv̄nz̄l] *n.sI.*

céder *v.* w̄esv̄u [w̄esúu] *v.3b.*

~ **sa place à kazv̄u** [kázv̄u] *v.3b.*

ceinture *n.f.* tambad̄e *pl. ~bala* [tambád̄e *pl. ~bálá*] *n.dI, a.*

~ **de femme kltamv̄u** *pl. ~m̄ij* [kítamv̄ú *pl. ~m̄íj*] *n.kI, I.*

~ **de perles portée aux hanches**

kij̄ya *pl. kijisi* [kij̄ya *pl. kijísi*] *n.kA, sI.*

cela *pron. dém.* d̄ɔ *adj. dét.*

célibataire *n.m.* εđan̄e *pl. ađam̄ee* [εđan̄é *pl. ađam̄éε*] *n.dI, a.*

n.f. halv̄ εđan̄e

cellule familiale *n.f.* ¹h̄ov̄ *pl. h̄oŋ̄* [h̄óú *pl. h̄óŋ̄*] *n.kI, I.*

¹w̄ov̄ *pl. w̄oŋ̄* [w̄óú *pl. w̄óŋ̄*] *n.kI, I.*

celui-ci, celle-ci εn̄e yɔ *dém. pron. proche.*

celui-ci, celle-ci *adj. dém.* ²ana *pron. absolu, classe a.*

d̄lq̄l *pron. absolu, classe qI.*

²εlε [εlε] *pron. abs., classe E et I.*

kaka *pron. absolu, classe kA.*

¹kukv̄ *pron. abs., classe kI.*

celui-ci, celle-ci *pron. dém.* -n̄e *part. dét.*

²d̄lne *adj. dét., classe qI.*

¹εn̄e [εn̄é] *adj. dét., classe E.*

kan̄e *adj. dét., classe kA.*

kvn̄e *adj. dét., classe kI.*

celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci **pron. dém.**

tvn̄e *adj. dét., classe tI.*

- celui-là, celle-là** 2ana *pron. absolu, classe a.*
 q̄lq̄l *pron. absolu, classe ql.*
 2εlε [εlε] *pron. abs., classe E et I.*
 1kuk̄u *pron. abs., classe kI.*
 s̄ls̄l *pron. absolu, classe sI.*
 tutu *pron. absolu, classe tI.*

- celui-là, celle-là** *pron. dém.* -lε *part. dét.*
 q̄l̄lε *adj. dét., classe ql.*
 kale *adj. dét., classe kA.*
 kvlε *adj. dét., classe kI.*
 lε *adj. dét., classe E.*

- celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là** *pron. dém.*
 tulε *adj. dét., classe tI.*
 pułε *adj. dét., classe pI.*

- celui-là, celle-là** *pron. dém.* puđu [puđú] *pron. indéf.*
cendre *n.f.* t̄olumyε *pl.* t̄oluma [t̄olumíyε *pl.* t̄olumá] *n.dfl. a.*

- ~ de bois entrant dans la fabrication de la moutarde
 cot̄oluma [cót̄olumá] *n.a.*
 ~ fine huunum [huunúm] *n.pl.*
 ~ incandescente 2muluku [mulukú] *n.kI.*

- cent** *n.m. et adj. num.* 2m̄nuv̄u *pl.* m̄nuv̄ [m̄nóú *pl.* m̄níñ̄] *n.kI, I.*
cent francs 2m̄nuv̄u *pl.* m̄nuv̄ [m̄nóú *pl.* m̄níñ̄] *n.kI, I.*

centre

- au centre** h̄ekuu taa
cependant *conj.* kele [kélε] *adv.*
 nasu lε *conj.*

céphalées

- avoir des ~** ñvu woluu

céphalophe

- ~ à flancs roux
 kpeleyye *pl.* ~leya [kpeléýye *pl.* ~léýa] *n.dfl. a.*
 ~ de Grimm 2t̄eyε *pl.* t̄ee [téyε *pl.* t̄ee] *n.dfl. a.*

- cerceau** *n.m.* kp̄ayay *pl.* kp̄ayasi ou kp̄asi
 [kp̄áyáy *pl.* kp̄áyísí ou kp̄ásí] *n.kA, sI.*

cercueil *n.m.* sı́qaa adakay

cérémonie *n.f.* ²kókóqę [kókóqę] *n.qI.*
sɔnzi [sónzi] *n.sI.*

- ~ d'«ezokpo» ²kuzau *pl.* kuzaq [kuzau *pl.* kuzáŋ] *n.kI, I.*
- ~ de la deuxième classe d'âge pour un homme kabiyè
kondotu [kóndótú] *n.tI.*
- ~ de récompense aux chasseurs cebitv [cebítv] *n.tI.*
- ~ des funérailles (phase)
kpalaau *pl.* kpalaan [kpálááú *pl.* kpálááŋ] *n.kI, I.*
- ~ (dernière des funérailles d'un vieillard ou d'une vieille)
noo kuluu
- ~ destinée au dernier-né d'un défunt
kəŋgəlumıqę *pl.* ~mila [kəŋgəlumıqę *pl.* ~mílá] *n.qI, a.*
- ~ d'expiation koołay [kóółáy] *n.kA.*
- ~ faite à la divinité du lieu d'origine de la personne
bəcəbəcə *pl.* ~bəcəsü [bəcəbóó *pl.* ~bóósü] *n.kA, sI.*
- ~ [nom d'une] kəndə təenü awayü
- ~ pour une veuve ou un orphelin ¹lasuu *n.kI.*
- ~ que le mari fait chez la femme
kudeγu *pl.* kudeγη [kudéγu *pl.* kudéγη] *n.kI, I.*
- ~ qui subit un adolescent pour faire de lui «evalo»
malay yayu
- ~ religieuse (traditionnelle)
kəday *pl.* kədısı [kódaý *pl.* kódısı] *n.kA, sI.*
- ~ rituelle qui consiste à brûler une montagne spéciale
puu sobu
- ~ d'initiation chez le garçon [toute dernière]
salay [sáláy] *n.kA.*
- faire des cérémonies qlüu [qlýu] *v.2a.*
- pratiquer certaines cérémonies pour les esprits v.
ccə suuu

cerisier *n.m.* sens ext. d'abiyaabiyaa *pl.* -naa
[abiyaabíyáa *pl.* -n'áá] *n.E, pA.*

certain(e) *adj. indéf.* ¹nabuyu [nabúyu] *adj. dét., classe pI.*
 naqlye [naq líye] *adj. dét., classe qI.*
 nakeye [nakéye] *adj. dét., classe kA.*
 nakuyu [nakúyu] *adj. dét., classe kI.*
 ncoeyu [ncoóyu] *adj. dét., classe E.*

certain(e)s *adj. indéf. pl.*
 naayę [naáyę] *adj. dét., classe a.*
 nabęye [nabéyę] *adj. dét., classe pA.*
 nasıylı [nası́ylı] *adj. dét., classe sI.*
 natuyu [natúyu] *adj. dét., classe tI.*
 nıçıylı [nıçíylı] *adj. dét., classe I.*

cerveau *n.m.* fıtuyım [fítúyım] *n.pI.*

ces *adj. dém. du plur.* ¹ana [áná] *adj. dét., classe a.*
 enı *adj. dét., classe I.*
²mba [ím̥bá] *adj. dét., classe pA.*
¹nızı *adj. dét., classe sI.*

cesser *v.* feu [féú] *v.1a.*
 ñamaluvu [ñamalúvu] *v.3b.*
 yebu [yébu] *v.4c.*
 ~ (pluie) keluvu [kelúvu] *v.3b.*

c'est que yaase *adv.*
 yaate [yaaté] *adv.*

ceux-ci, celles-ci *pron. dém. du plur.*
 anę *adj. dét., classe a.*
 pane *adj. dét., classe pA.*
 tutu *pron. absolu, classe tI.*
²enę [ené] *adj. dét., classe I.*
 sunę *adj. dét., classe sI.*

ceux-là, celles-là *pron. dém. du plur.*
 ale *adj. dét., classe a.*
³elę *adj. dét., classe I.*
 pale *adj. dét., classe pA.*
 sulę *adj. dét., classe sI.*

- chaîne** *n.f.* alukpεε *pl.* -naa [alukpεε *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 kpasi [kpásı] *n.sI.*
- ~ **plate dorée** seseli *pl.* -naa [seséli *pl.* sesél'ínáa] *n.kI, pA.*
- chaînes pour esclaves** yomakpası *n.sI.*
- chair** *n.f.* nandı [nánđı] *n.tI.*
 nənzemiyę [nənzemiyę] *n.dI.*
- ~ **de la poitrine d'un animal** kpaday [kpaday] *n.kA.*
- ~ **du muscle** nambimiye *pl.* nambima *n.dI, a.*
 pimbiye *pl.* pima [pimbíde *pl.* pímá] *n.dI, a.*
- chaise** *n.f.* kpelay *pl.* kpelisi [kpelaý *pl.* kpelísı] *n.kA, sI.*
- chaleur** *n.f.* miŋ [míŋ] *n.I.*
 soŋay *pl.* soŋası [sóŋay *pl.* sóŋásı] *n.kA, sI.*
- chambre** *n.f.* ²qarı *pl.* qamıŋ [qáń *pl.* qamíń] *n.kI, I.*
- ~ **à coucher** nıvıvı qoyo
 kuduyuu kuzusuvu
- ~ **de passage** agoma qızıvę
- ~ **à air** ¹loyuu *pl.* loyiŋ [lóyúú *pl.* lóyíŋ] *n.kI, I.*
- champ** *n.m.* hayım [hayúm] *n.pI.*
- ~ **des ignames** həedetu [həedétu] *n.tI.*
- ~ **dont les buttes portaient précédemment des ignames**
 ayɔla [ayɔla] *n.a.*
- ~ **en jachère** kükuyuu *pl.* kükuyıŋ *n.kI, I.*
- ~ **fertile** egude *pl.* agula [egúdę *pl.* agúlá] *n.dI, a.*
- ~ **vaste** ¹sılu *pl.* sıŋ [sıú *pl.* sıŋ] *n.kI, I.*
- champs éloignés** *n.m.pl.* ¹teyę [téyę] *n.dI.*
- transformer le champ de buttes en billons** *v.*
 yɔlıvı [yɔlívı] *v.3d.*
- champignon** *n.m.* kaŋgbıka *pl.* kaŋgbıslı *n.kA, sI.*
- ~ **non-comestible** ²tuluu *pl.* tulıŋ [túlúú *pl.* túlíŋ] *n.kI, I.*
- champion(onne)** *n.m.&f.*
 waqıv *pl.* waqaa [wádqú *pl.* wádáa] *n.E, pA.*
- chance** *n.f.* ńıvılelenj *n.I.*
 avoir de la ~ qenuu [qénúu] *v.3a.*
- changer quelque chose** *v.* ıeyzıvı [ıeyzúvı] *v.3b.*

chanson du griot *n.f.*¹koowa *pl.* koosi [koowá *pl.* koósi] *n.kA, sI.***chant** *n.m.* **hendu** [héndu] *n.tI.*~ **religieux** cooci hendu**chantage sans effet** *n.m.* **alaka** [alaka] *n.a.***chanter** *v.* **hendu teu**teu [téú] *v.1a.*

hendu you

~ **des bêtises** nɔɔ taa kpezuu~ **des louanges** qeyuu [qeyúu] *v.3b.*~ **en parlant du coq** kalmau kou~ **(griot)** ¹kaluvu [kalúu] *v.3b.*~ **(oiseau)** *v.* ²wiu [wíú] *v.1a.***chanteur** *n.m.* **koowa maðv**teyu *pl.* teyaa [téyú *pl.* teyáa] *n.E, pA.***chaocin-brochet** *n.m.* **ñaya** *pl.* ñaysl [ñaýa *pl.* ñaýsl] *n.kA, sI.***chapeau** *n.m.* **hulay** *pl.* hulası [hulaý *pl.* hulásı] *n.kA, sI.*wulay *pl.* wulası [wulaý *pl.* wulásı] *n.kA, sI.*~ **des «evala»** catay *pl.* catasi [cataý *pl.* catásı] *n.kA, sI.*~ **du grenier** hokuu *pl.* hokinj [hókuu *pl.* hókijn] *n.kI, I.*~ **en fibre de branches de palmier**ceekay *pl.* ceekasi [ceékay *pl.* ceékási]ou céékay *pl.* céékási] *n.kA, sI.*~ **en paille servant à couvrir un grenier**wokuu *pl.* wokinj [wókuu *pl.* wókijn] *n.kI, I.***grand ~ tressé** kpim *pl.* -naa [kpím *pl.* -náa] *n.kI, pA ou n.E, pA.***sorte de petit ~** ²koowa *pl.* koosi [koowá *pl.* koósi] *n.kA, sI.***chapitre** *n.m.* ¹hɔɔlun *pl.* hɔɔluŋ [hɔɔlun *pl.* hɔɔlínj] *n.kI, I.*ñuvu *pl.* ñuvu [ñúv *pl.* ñúŋ] *n.kI, I.***chapon** *n.m.* **kalihedlye** *pl.* kalihedde [kalíhédá] *n.dJ, a.***charançon** *n.m.* **puka** *pl.* -sı [puká *pl.* -sı] *n.kA, sI.*être charançonné(e) puuu [púúu] *v.2c.***charbon de bois** *n.m.* **maðe** *pl.* mala [máðe *pl.* malá] *n.dJ, a.***charcutier** *n.m.* **alikizanj** *pl.* -waa [alíkızánj *pl.* -w'áa] *n.E, pA.*

charge *n.f.* sʊvʊtu [svútʊ] *n.tI.*

charger *v.* ²sʊvvu [svúvʊ] *v.2c.*

charlatan *n.m.* pazɪyu *pl.* ~yaa [pazɪyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
³tɪu *pl.* tɪyaa *n.E, pA.*

charognard *n.m.* abente *pl.* -naa [abénté *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 malaa-kpeluu *pl.* malaa-kpelij *n.kI, I.*

charpente

montage de la ~ d'une maison *n.m.* pazɪtu [pazítu] *n.tI.*

charpentier *n.m.* kafúnda *pl.* -naa
 [káfínda *pl.* káfínd'ánáa] *n.E, pA.*

chasse traditionnelle *n.f.* laku *pl.* lakúŋ [lakú *pl.* lakúŋ] *n.kI, I.*
lieu réservé dans la ~ laytu [laýtu] *n.tI.*

noms des chasse traditionnelle

ceverj [ceverj] *n.kI.*

²kpay *pl.* -naa [kpaý *pl.* -náa] *n.E, pA.*

labay [labaý] *n.kA.*

première Tündvunóo [tvündvúnóó] *nom propre.*

l'avant-dernière aguzu [agúzu] *n.kI.*

dernière chasse ¹cau [cáu] *n.kI.*

chasser *v.* qɔ̃onuu [qɔ̃onúu] *v.3d.*

~(insectes, volailles) ³fezuu [fézuu] *v.3a.*

~ les esprits kɔ̃luu [kɔ̃lúu] *v.3d.*

chasseur *n.m.* εgbam *pl.* agbama [εgbám *pl.* agbáma] *n.E, pA.*
 laku woqu

métier de ~ *n.m.* εgbandu [εgbándu] *n.tI.*

chassie *n.f.* εsecítu [esécítu] *n.tI.*

εzíctu [ezícítu] *n.tI.*

εsepíndu [esépíndu] *n.tI.*

~ dû à la conjonctivité εzíctyím [ezícítýím] *n.pl.*

chat *n.m.* agu *pl.* -naa [agú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ dans les contes *n.m.* ajima [ajíma] *n.E.*

~ de Libye *n.m.* ¹celiya *pl.* celisi [celíya *pl.* celísi] *n.kA, sl.*

chatouillements *n.m.pl.* ajylala [ajylála] *n.a.*

chatouiller *v.* cíkúlvu [cíkúlvu] *v.3b.*
sayyuu [saýyuu] *v.3b.*

chaud(e) *adj.* miŋ [míŋ] *n.I.*
un peu ~ télémee *adv.*
devenir ~ v. soŋuu [sóŋuu] *v.3c.*
être ~ ³sau [sáu] *v.1e.*

chauffer *v.* haŋvu [háŋvu] *v.3b.*
¹nizvu [nizvú] *v.3b.*

~ (soleil) ñayu [ñáyv] *v.2b.*

se chauffer auprès du feu ou au soleil *v.*
hoyuu [hoyúu] *v.3c.*
woyuu [woyúu] *v.3c.*

chauffeur *n.m.* lɔɔqlye sayu

chaussette *n.f.* naataŋgbala kabua

chaussure *n.f.* naataŋgbadə *pl.* ~gbala
[naataŋgbadə *pl.* ~gbala] *n.dI, a.*

~ fermée naakom *pl.* -naa *n.kI, pA.*

chauve *adj.* koloŋgolo [kólóngóló] *adv. expr. répét.*

chauve *n.m.* ñuvuzakündu *pl.* ~dlnaa
[ñúvúzákíndú *pl.* ~dlnáa] *n.E, pA.*

chauve-souris rousse (petite) *n.f.*

sunjulay *pl.* sunjulisi [síńjulaý *pl.* síńj'ílísü] *n.kA, sI.*

chaux *n.f.* akalvu [akálúv] *n.kI.*

chef *n.m.* wiyaʊ *pl.* awiya [wíyaʊ *pl.* awíya] *n.E, a.*

~ de canton kantɔɔ wiyaʊ

~ de famille qlydu *pl.* ~dlnaa [qíýdú *pl.* ~dínáa] *n.E, pA.*

~ du gouvernement kewiyay tumlye ñuvudu

~ qui a une certaine autorité wiyaʊ külüm

petit ~ awumbu *pl.* awumbiya *n.E, pA.*

chefs *n.m.pl.* caawaa *n.pA.*

être ~ v. kiwi�ay tɔɔv

chefferie *n.f.* kewiyay *pl.* ~yisi [kewíyay *pl.* ~yísü] *n.kA, sI.*

chemin *n.m.* нүмөү *pl.* нүмөң [нүмэрү *pl.* нүмэрү] *n.kI, I.*

~ **droit** нүмөү кисиytuu

~ **qui bifurque** нүмөү күхeyүү

chemise (vêtement) *n.f.* токо *pl.* -naa [tóko *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

chenille *n.f.* sunzuuqе *pl.* sunzuuwee *n.dI, a.*

espèces de chenilles

адотоонимоюом *pl.* -waa

[ádótóónímoyóṁ *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

¹huqе *pl.* hula [huqé *pl.* hulá] *n.dI, a.*

kidiitiyay *pl.* ~yisi [kídiítıyaý *pl.* ~yísi] *n.kA, sI.*

kpaŋgbatuuqе *pl.* kpaŋgbatuula *n.dI, a.*

tuuqе *pl.* tuula *n.dI, a.*

chercher *v.* ²caу [cáú] *v.1a.*

³ñιtenuу [ñítenuú] *v.3b.*

²weduuу [wedúu] *v.3b.*

~ **à comprendre** том тaa тazuu

~ **à détruire** ¹keγyuuу [keγyuuú] *v.3b.*

~ **à prendre la place de quelqu'un**

¹keγyuuу [keγyuuú] *v.3b.*

~ **à tout prix quelque chose à manger**

kaγyuuу [káγyuuú] *v.3b.*

~ **au fond de** ²kuyuuу [kuyúu] *v.3c.*

~ **des termites** huu cəbu

~ **des yeux** εza caу

~ **(en parlant du feu)** ³haу [háú] *v.1a.*

~ **querelle** том kosuu

chercheur(euse) *n.m.&f.*

ñiñiуу *pl.* ~yaa [ñíñiýú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

chétif(ive) *adj.* acaqلى *pl.* -naa [acáqلى *pl.* -náa] *n.E, pA.*

qđqلى [qđqلى] *adv. expr.*

cheval *n.m.* kpaŋnu *pl.* kpaŋnaq [kpaŋnú *pl.* kpaŋnáň] *n.kI, I.*

chevelure *n.f.* ñɔsلى [ñóṣلى] *n.sI.*

cheveux *n.m.pl.* ڻوٽـ [ڻوٽـ] *n.sI.*

~ tressés spécialement sur la tête d'un «evalo» pour sa sortie
ڻـدـيـكـو *pl.* ڻـدـيـكـيـن *n.kI, I.*

chèvre *n.f.* پـوـنـو *pl.* پـوـنـه [پـوـنـو *pl.* پـوـنـه] *n.E, I.*

~ de couleur grise پـوـنـو ھـلـوـو
~ en gestation پـوـنـو نـے ڳـدـڪ
~ naine پـوـنـو تـوـاـيـ

chevreau *n.m.* پـيمـبـيـا *pl.* پـيمـبـيـسـي [پـيمـبـيـا *pl.* پـيمـبـيـسـي] *n.kA, sI.*

chevron *n.m.* کـپـانـڈـاـدـلـهـ [کـپـانـڈـاـدـلـهـ *pl.* ~دـلـا] *n.dI, a.*

chez *prép.* ڪـوـلـو [ڪـوـلـو] *p.post.*

تـءـ *p.post.*

chez lui, chez elle ئـتـءـ

chez ses parents ئـتـءـ

chez soi *sens fam. de* ڦـيـزـوـبـيـه [ڦـيـزـوـبـيـه] *n.dI.*

chicoter *v.* فـرـسـوـو [فـرـسـوـو] *v.3b.*

لـوـوـو [لـوـوـو] *v.3c.*

chicotte *n.f.* دـيـدـيـه *pl.* دـيـلـا [دـيـدـيـه *pl.* دـيـلـا] *n.dI, a.*

chien *n.m.* هـاـيـ [هـاـيـ *pl.* هـاـسـيـ] *n.kA, sI.*

~ enragé هـاـنـاسـاـيـ *pl.* ~سـاـسـيـ [هـاـنـاسـاـيـ *pl.* ~سـاـسـيـ] *n.kA, sI.*
هـاـيـ کـپـانـدوـ
هـاـيـ کـپـانـزوـوـ
هـاـيـ تـوـلـوـ

jeune chien(enne) *n.m.&f.* هـاـويـه *pl.* هـاـويـيـ *n.dI, a.*

nom du ~ dans les contes

اـنـکـلـا *pl.* -واـ [اـنـکـلـا *pl.* -واـ] *n.E, pA.*

chienne *n.f.* هـاـيـ کـنـئـاـيـ

~ qui est en gestation هـاـيـ کـلـامـاـيـ

chiffon *n.m.* کـھـېـزـلـوـو [کـھـېـزـلـوـو] *n.kI.*

پـساـاـقـمـدـه *pl.* پـساـاـقـمـلاـ [پـساـاـقـمـدـه *pl.* ~قـمـلـاـ] *n.dI, a.*

Chine (Etat de l'Asie) سـيـنـي [سـيـنـي] *nom propre.*

Chinois *n.m.&f.* سـيـنـي توـ

chinois (langue) *n.m.* سـيـنـي تـوـمـ

chiot *n.m.* هـاـيـيـا *pl.* هـاـيـيـيـ [هـاـيـيـا *pl.* هـاـيـيـيـ] *n.kA, sI.*

chique *n.f.* ²cika *pl.* -naa [cíka *pl.* cíkánáa] *n.E, pA.*

chiquer *v.* saya tcoú

chirurgien *n.m.* fədú *pl.* fədāa [fédú *pl.* fédáa] *n.E, pA.*

chirurgien(enne) *n.m.&f.*

¹dókoto *pl.* -naa [dókótó *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

choisir *v.* ²luzuvu [luzúvú] *v.3b.*

action de ~ luzitv [luzítv] *n.tI.*

qui choisit luziyu *pl.* luziyaa [luziyu *pl.* luziyáa] *n.E, pA.*

chose *n.f.*

~ **banale** aleewendu [aleewéndu] *n.tI.*

~ **de la maison** wondu [wóndu] *n.tI.*

deux choses simultanées camanja [cámánjá] *adv.*

quelque chose puuyu [puuyu] *pron. indét.*

choyer *v.* hendiñuvu [hendíñuvu] *v.3n.*

qui choie un enfant cuñiyu *pl.* cuñiyaa

[cúniyu *pl.* cúniyaa] *n.E, pA.*

chrétien(enne) *n.m.&f.* Yesu egbeyé tu

cooci laqvu

cocozi woqvu

Christ Krıstu *nom propre.*

chuchotement *n.m.* amida [amída] *n.a.*

chuchoter *v.* miduu [míduu] *v.3a.*

wæetvu [wæétvu] *v.3b.*

chuchoteur(euse) *n.m.&f.*

midiyu *pl.* midiyaa [médiyu *pl.* mídiyaa] *n.E, pA.*

chyme *n.m.* ahoda [ahoda] *n.a.*

awoda [awoda] *n.a.*

cicatrice *n.f.*

~ à la tête təndəbəçyaq *pl.* təndəbəçyısvi *n.kA, sI.*

~ d'une plaie təndəlvu *pl.* təndəlvij *n.kI, I.*

~ saillante píde *pl.* pila [píde *pl.* pilá] *n.dII, a.*

faire une ~ *v.* hédvu [hédúvú] *v.3b.*

cicatriser *v.* wau [wáú] *v.1a.*

ciel *n.m.* εsódaa [εsódáá] *n.E.*
 εsítaa *n.E.*

cigarette *n.f.* s̄igaa *pl.* -naa [s̄igáa *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

cil *n.m.* c̄edv̄u *pl.* c̄edv̄i [cédv̄ú *pl.* c̄edv̄i] *n.kI, I.*
collect.. c̄etu [cétu] *n.tI.*
 εz̄iw̄onv̄u [εz̄íw̄onv̄u] *n.kI.*
 εza hutu
 εze wutu

ciment *n.m.* ²somtu [so mótu] *n.tI.*

cimetière *n.m.* p̄ulaj [p̄uláj] *n.I.*

cinéma *n.m.* sinimay [sínimáy] *n.kI.*

cinq *adj. num. et n.m.* kagbanzu [kagbánzu] *n.sI.*
 naanuw̄a [naánúwá] *adj. quant.*

cinq cents nasunuw̄a [nasúnúwá] *adj. quant.*

cinq fois nabunuw̄a [nabúnúwá] *adj. quant.*

période de cinq ans

waay *pl.* waasi [wááy *pl.* wáásı] *n.kA, sI.*

cinquante *adj. num. et n.m.* n̄iñuw̄a [n̄iñúwá] *adj. quant.*

circoncire *v.* ¹p̄elv̄u [p̄elúv̄] *v.3b.*

circonférence (*éd.*) *n.f.*

egeetiye *pl.* ageeta [egeetiye *pl.* ageeta] *n.dI, a.*

circonscrire les buttes *v.* ²kotuu [kótuu] *v.3c.*

circulaire *adj.* kulukulu [kulukulu *ou* kúlkúlkúlú] *n.E.*

circuler *v.* ²c̄ov̄ [cóú] *v.1c.*

cire d'abeille *n.f.* seŋgeļuv̄u *pl.* seŋgeļi [túwákú *pl.* -kúŋ] *n.kI, I.*
collect. seŋgeļetu *n.tI.*

teetu *n.tI.*

~ presque vide t̄wak̄u *pl.* -k̄uŋ [túwákú *pl.* -kúŋ] *n.kI, I.*

ciseaux *n.m.pl.* ²kp̄ayíkp̄ayí *pl.* -naa [kp̄áyíkp̄áyí *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 kp̄it̄uyaý *pl.* -ȳs̄u [kp̄ít̄uyaý *pl.* -ȳs̄u] *n.kA, sI.*

citation *n.f.* kútomiyé [kút̄omiyé] *n.dI.*

citoyen(enne)	<i>n.m.&f.</i>	tetu priya 2tu pl. ñuma <i>morphème de personnification.</i> 1ñuma [ñúma] <i>n.pA.</i>
citron	<i>n.m.</i>	laamuu pl. -naa [laamúu pl. -náa] <i>n.kI, pA.</i> naamuu pl. -naa [naamúu pl. -n'áa] <i>n.kI, pA.</i>
citronnelle	<i>n.f.</i>	camay pl. camasi [camaý pl. camásu] <i>n.kA, sI.</i> habiyé yoo ñiyuu
citronnier	<i>n.m.</i>	naamu tuu
civière	<i>n.f.</i>	taya [tayá] <i>n.a.</i>
civilisation	<i>n.f.</i>	ezakuliye [ezákúlíye] <i>n.dJ.</i>
clair(e)	<i>adj.</i>	kele [kélé] <i>adv. expr.</i> kelenj <i>adv. expr.</i> kpayu [kpáyú] <i>adv. expr.</i> kpúlñgbúlu [kpúlñgbúlú] <i>adv. expr. répét.</i> yayu <i>adv. expr.</i>
en ~		kalañj <i>adv. expr. cont.</i>
très ~		layu layu [láyú láyú] <i>adv. expr. répét.</i>
clairement	<i>adv.</i>	¹ mele <i>adv. expr.</i> ñuu <i>adv. expr.</i>
clairvoyance	<i>n.f.</i>	kunaú pl. kunaŋ [kunaú pl. kúnán] <i>n.kI, I.</i> personne qui n'est pas clairvoyant eduudamüye pl. aduudama [eduúdamüye pl. aduúdama] <i>n.dJ, a.</i>
clapoter	<i>v.</i>	taŋgatuu v.3.
claque	<i>n.f.</i>	kadaŋa pl. kadanzu [kadaŋá pl. kadánzu] <i>n.kA, sI.</i>
claquer la langue avec plaisir	<i>v.</i>	kpalisuu [kpalísuu] v.3b. sans un claquement de la langue ¹ kaagbalasay [kaagbalásay] <i>n.kA.</i>
clarifier (en parlant de l'eau)	<i>v.</i>	kelituu [kelítúu] v.3a.
classe	<i>n.f.</i>	~ (école) sukuli qan ~ d'âge ¹ kpaðvu pl. kpaðvju [kpáðvú pl. kpáðvju] <i>n.kI, I.</i> de la même ~ d'âge qondiye [qondíye] <i>n.a.</i>

classer *v.* cələtuv [cólátúv] *v.3d.*

clavicule *n.f.* kotoŋgoyuu *pl.* ~yɪŋ [kotoŋgóyúú *pl.* ~yíŋ] *n.kI, I.*

clef *n.f.* ńırmıye *pl.* ńıma [ńırmíye *pl.* ńırmá] *n.qI, a.*

cligner des yeux *v.* eza piqeu

clitoris *n.m.* cənjoŋ *pl.* ~jəmır [cənjoŋ *pl.* ~jəmíŋ] *n.kI, I.*

clochard *n.m.* yelıyu *pl.* yelıyaa *n.E, pA.*

cloche *n.f.* egaŋgadę səsəyę

ńıgyunu kımabu

son de ~ kpaaj kpaaj *onomat.*

clochette *n.f.* egaŋgadę *pl.* agangala

[egáŋgádę *pl.* agángálá] *n.qI, a.*

~ du charlatan peyde *pl.* peylee [peyde *pl.* peylee] *n.qI, a.*

cloison dans le grenier *n.f.*

kpelem *pl.* -naa [kpelem *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

cloisonnement dans la maison *n.m.*

ıhóu *pl.* hóŋ [hóó *pl.* hóŋ] *n.kI, I.*

cloîtrer quelqu'un (sorcellerie) *v.* kam [kám] *v.5b.*

clore un sacrifice religieux *v.* kəduu [kódvu] *v.3d.*

clôture *n.f.* koloŋa *pl.* kolonzi [kolonjá *pl.* kolónzü] *n.kA, sI.*

clou *n.m.* ńırmıye *pl.* ńıma [ńırmíye *pl.* ńırmá] *n.qI, a.*

~ de girofle *n.m.* koye kıldaylıye

clouer *v.* kam [kám] *v.5b.*

qui cloue kanu *pl.* kanaa *n.E, pA.*

coagulé(e) *adj.* kikikim *adj. qual. (schéma C).*

cobaye *n.m.* anasaaylı-wolu *pl.* ~-wolaa

[anasááyı́-wólú *pl.* ~-wóláa] *n.E, pA.*

cobe (antilope) *n.m.*

~ de Buffon nenzem *pl.* nenzemli ou nenzey

[nenzemŕ *pl.* nenzemíŋ ou nenzéň] *n.E, I.*

~ defassa pilimiye *pl.* pilima [pilimiye *pl.* pilima] *n.qI, a.*

cobra cracheur *n.m.* ıqalıu *pl.* qalaa [qálú *pl.* qáláa] *n.E, pA.*

- cochon** *n.m.* afa *pl.* -naa [áfa *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
petit ~ afa piye
- cocon** *n.m.* ¹huyuu *pl.* huyiŋ [húyúú *pl.* húyíŋ] *n.kI, I.*
¹wuyuu *pl.* wuyiŋ [wúyúú *pl.* wúyíŋ] *n.kI, I.*
- cocotier** *n.m.* anasaayl-pau *pl.* --paŋ
[anasááyl-páu *pl.* --páŋ] *n.kI, I.*
- co-épouse** *n.f.* mayaa *pl.* -naa [mayáa *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
yóndøŋ *pl.* ~døma [yónđóŋ *pl.* ~døma] *n.E, pA.*
- coeur** *n.m.* calum fiya
laavu *pl.* -naa [láávu *pl.* -náa] *n.E, pA.*
ñamiyε *pl.* ñama [ñamíyε *pl.* ñamá] *n.dI, a.*
s.f. de lajyε pl. laja [lájyε *pl.* lájá] *n.dI, a.*
- cogner** *v.* ²kotuu [kótuu] *v.3c.*
mötenuv *[mötúnuv]* *v.3n.*
~ **quelqu'un derrière le cou** tuuluu [tuúluu] *v.3c.*
~ **quelqu'un sur la tête** kuutuu *v.3c.*
- se cogner** *v.* tuuluu [tuúluu] *v.3c.*
- coiffer** *v.*
~ **(cheveux)** hum [húrm̩] *v.5b.*
wum [wúrm̩] *v.5b.*
~ **légèrement les cheveux** ñøsɪ kpɛzvʊ
action de ~ *n.f.* hvmtu [hvántu] *n.tI.*
wvmtu [wvántu] *n.tI.*
manière de ~ hvmtu [hvántu] *n.tI.*
- se coiffer** *v.* ²coyuu [cóyuu] *v.3c.*
- coiffeur(euse)** *n.m.&f.* hunu *pl.* hunaa [húnú *pl.* húnáa] *n.E, pA.*
wunu *pl.* wunaa [wúnú *pl.* wúnáa] *n.E, pA.*
~ **qui fait des tresses** ñøsɪ høklyu
ñøsɪ wøklyu
- coiffure** *n.f.* njooye *pl.* njowee *n.dI, a.*
wvmtu [wvántu] *n.tI.*
~ **plateau** *n.f.* ñanku *pl.* -naa [ñáńku *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

coin *n.m.*

~ **dans la concession** *kvl̥omvu pl. kvl̥omvij [kvl̥omvú pl. kvl̥omvíj] n.kI, I.*

~ **de la chambre** *²payvvu pl. payvij n.kI, I.*

coincer *v.* *kpl̥tvu [kpítvu] v.3b.*

~ **les mâchoires** *nɔɔ ñibv*

coïncider *v.* *tuuzlenuv [tuuzínuv] v.3n.*

col (chemise) *n.m.* *kola pl. -naa [kóla pl. -n'áa] n.kI, pA.*

colère *n.f.* *pana [páná] n.a.*

être en ~ *hoye krayv
hvdv krapv
sæetuv v.3a.
wɔye krayv*

réveiller la ~ de quelqu'un *pana kuluu*

manifestation de ~, rouspétance *abiyya [abiýya] n.a.*

manifestation de la ~ devant une situation

qu'on ne maîtrise pas *agbiyva [agbiýva] n.a.*

se mettre en ~ *v.* *pana krapv*

colis *n.m.* *wondu [wóndu] n.tI.*

collaborateur(trice) *n.m.&f.* *sínlyv pl. sínlyaa
[sínlyv pl. sínlyaa] n.E, pA.*

colle *n.f.* *ketu [kétu] n.tI.*

collecte d'un liquide *¹teyzuu n.pI.*

collecter *v.* *²cau [cáú] v.1a.*

collecteur(trice) de tickets *n.m.&f.* *tikee mvyu*

collège (CEG) *n.m.* *koleezl pl. -naa n.kI, pA.*

coller *v.* *taaqvu [táádqvú] v.3b.*

se coller à *v.* *kinuu [kínuu] v.1n.*

²malvvu [malúv] v.3b.

ñønvu [ñónvu] v.3b.

collier *n.m.* lítv [lítv] *n.tI.*

~ de perles ciýdiya *pl.* ciýdisi [ciýdýya *pl.* ciýdýysi] *n.kA, sI.*

~ mince pour «akpenou»

lúgbayay *pl.* ~yísl [lúgbayaý *pl.* ~yísl] *n.kA, sI.*

gros ~ en fer *n.m.* lúgbadé *pl.* lúgbala ou lúgbaya

[lúgbádë *pl.* lúgbalá ou lúgbayá] *n.dI, a.*

colline *n.f.* piyay *pl.* piyisi [píyáý *pl.* píyísi] *n.kA, sI.*

petite ~ donjiye *pl.* dónja [dóñiye *pl.* dónja] *n.dI, a.*

sommet de la ~ piyay ñuu

colobe magistrat *n.m.* sanzamuv *pl.* sanzamuñ *n.kI, I.*

colonne vertébrale *n.f.*

siýléñgbem *pl.* ~gbéñ [siýléñgbéñ *pl.* ~gbéñ] *n.kI, I.*

porter *v.* kiluu [kilúu] *v.3a.*

combat *n.m.* lúbreye [lúbíye] *n.dI.*

combattre *v.* lúbu [lúbu] *v.4b.*

~you [yóú] *v.1c.*

~quelqu'un yonuu [yónuu] *v.1n.*

combien? ezıma [ezímá] *pron. interr.*

comestible *adj.* ıktocou [kútcoú] *adj. qual.*

comité *n.m.* kooomiite *pl.* -naa *n.kI, pA.*

~ de langue kabiyè Kabiyey tóm yoo kanduya

~ de ville maalika taa egbeyey ñuñ tñnaa

commandement *n.m.* paytu [paýtu] *n.tI.*

commander *v.* yekuu [yékuu] *v.3a.*

faire une commande *v.* ³pazuu [pázuu] *v.3b.*

comme *conj.* εzı [εzú] *conj.*

conj. & adv. ımbu [ŕmbú] *adv.*

comme ceci, comme cela ıññoco [ıñjúoco] *adv.*

εzuno [εzúno] *adv.*

commencement *n.m.* kaaday [kaaday] *n.kA.*

commencer *v.* ³calvvu [calúv] *v.3b.*
 ²qavu [qáú] *v.1a.*
 nvmovu lvu
 ¹pazvvu [pazúv] *v.3b.*

~ **par** calnvvu [calínvu] *v.3n.*

comment? ezıma [ezímá] *pron. interr.*
wey *interj.*

comment ! *exclam.* hεεhε [hεεhέ] *interj.*

comméragos

faire des ~ cımdę labu

commerçant(e) *n.m.&f.*

cazıyu *pl.* ~yaa [cázıyó *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
 nvmowodu *pl.* ~qaa [númowodú *pl.* ~qáa] *n.E, pA.*
 tadıye tu

commerce *n.m.* tadıye *pl.* tadee [tadıyé *pl.* tágéé] *n.dI, a.*
 faire du ~ *v.* tadvvu [tadúv] *v.3b.*

commettre *v.*

~ involontairement un dommage yvtvvu [yótvv] *v.3d.*
 ~ une erreur pıyyu weækvvu
 ~ une faute yıssvvu [yúsvvu] *v.3d.*

commissionnaire *n.m.&f.* heyiyu *pl.* ~yaa [héyíyú *pl.* ~yáa] *n.E,*
pA.

commune *n.f.* maalika *pl.* maalikası ou maalisi
 [máálíka *pl.* máálíkásı ou máálísı] *n.kA, sI.*

communiquer *v.* tɔm susuu

Comores (Etat de l'océan Indien) Koomoɔɔrl *nom propre.*

comparer *v.* ²kediñvu [kedíñv] *v.3n.*
 kedvvu [kedúv] *v.3b.*

~ avec mayzıñvu [mayzínvvu] *v.3n.*

compartiment *n.m.*

~ du grenier kpelem *pl.* -naa [kpelem *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

~ réservé à la conservation du bois dans la case de la femme
 qaaakay *pl.* ~kası [qaakáy *pl.* ~kásı] *n.kA, sI.*

compétition *n.f.* ahela [ahela] *n.a.*

complément *n.m.* ¹koziyaγ [kozíyáγ] *n.kA.*

(gramm.) təmənu kutezvuu

complètement *adv.* cay [cáý] *adv. expr.*
 cıqlı [cíqúqlı] *adv. expr.*
 dəçəccəcə *adv. expr.*
 ələm *adv.*
 kiya [kíyá] *adv.*
 kpemmm *adv. expr. cont.*
 mələm [mélém] *adv. expr.*
 temi temi *adv. expr. répét.*

compléter *v.* suyuu [súyuu] *v.3c.*
 tezvuu [tezúu] *v.3b.*

comploter *v.* kpeylısuu [kpeyılsuu] *v.3b.*
²kpeyvuu [kpeyvúu] *v.3b.*
 ~ contre quelqu'un lıvu [lúú] *v.1c.*

comploteur *n.m.* kpeylılyu *pl.* kpeylılyaa *n.E, pA.*

comportement *n.m.* lakașı [lakásı] *n.sI.*
¹tom *pl.* tom [tóṁ] *n.tI.*

~ de quelqu'un qui aime faire des calomnies

s.f. de nzulumılye *pl.* ~mee [nzulumíye *pl.* ~mée] *n.dJ, a.*

~ d'un enfant choyé həndu piya

~ d'un voyou aňəndəmtu [aňəndəm̚tu] *n.tI.*

~ d'une personne âgée akpadıllayıı [ákpadıllaýıı] *n.sI.*

qui a un mauvais comportement

ezayv pl. azaya [ezayv pl. azaya] *n.E, pA.*

compost *n.m.* ²huđe *pl.* hula [húđe *pl.* hulá] *n.dJ, a.*

comprendre *v.* qıyzınuu [qıyzınuu] *v.3n.*
¹nılu [níú] *v.1a.*

faire ~ *v.* eza kuluu

compresser *v.* ñıļu [ñıļú] *v.2a.*

comprimé *n.m.* koye piye

comptage *n.m.* kalıtu [kalítu] *n.tI.*

compter *v.* ²kaluvu [kalúv] *v.3b.*

~ **sur** liu tau

~ **tout le monde** siyu [siýu] *v.2a.*

Conakry (capitale de la Guinée) Koonaakrii *nom propre.*

concasser *v.* kpasuvu [kpásuvu] *v.3b.*

concentration *n.f.* ñuu qükandé

se concentrer *v.* ñuu kam

concession *n.f.* qlüya *pl.* qlüslu [qíyá *pl.* qíslu] *n.kA, sI.*

concevoir *v.* ²qdeu [qéu] *v.1b.*

conclure *v.* tɔm kɔu

concours *n.m.* caca *pl.* -naa [cácá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

santaðau *pl.* -naa [sántáðáú *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

condamner *v.* nüŋgbaaŋ hɔm
tɔm kuu

condoléances

mes ~ ña ne kuñøη

conducteur(euse) *n.m.&f.* lɔɔqlüye sayu

conduire *v.* tinuu [tínuu] *v.6b.*

~ **de force** kpau (ne) wonuu

~ **en haut** kpanuvu [kpánuvu] *v.6a.*

~ **le bétail** ²qiyuu [qíyuu] *v.3a.*

~ **les moutons au pâturage** heŋ tñeuu

~ **un véhicule** lɔɔqlüye sau

conférence *n.f.* kediyzay *pl.* ~zisi [kediyzay *pl.* ~zísi] *n.kA, sI.*

~ **ationale** *n.f.* εjaðe ndənjoðluyé kediyzay

confesser *v.* nɔɔ lɔu

confiance *n.f.* lidau [lidau] *n.kI.*

avoir ~ *v.* liu tau

confier *v.* yekuu [yékuu] *v.3a.*

se confier à *v.* temnvu [térmnvu] *v.5n.*

confins

aux ~ de kujaŋ *pl.* kujaŋ [küjáu *pl.* küjáŋ] *n.kI, I.*

confluent *n.m.* þɔsɪ ðlgbəndɪyɛ

congé *n.m.*

donner un ~ ou des vacances *v.* nʊmɔv hau

conglomérat *n.m.*

þrjɔjɔcɔyɛ pl. þrjɔjɔcɔ [þrjɔjɔcɔyɛ pl. þrjɔjɔcɔ] *n.dI, a.*

Congo (Etat de l'Afrique) Kɔŋgo *nom propre.*

congre (poisson) [type de] nonzolu *pl. ~laa ou nonzɔŋ*

[nonzolú *pl. ~láa ou nonzónj*] *n.E, pA ou n.E, I.*

congrès *n.m.* kediɣzay sɔsɔca

conjonction (*gramm.*) *n.f.* tɔmuvu kuħokuvu

conjonctivite *n.f.* esecitv [ɛsɛcítv] *n.tI.*

ɛzɪcltv [ɛzícítv] *n.tI.*

connaissance *n.f.* εyɪsɪm *pl. -aa [εyɪsɪm pl. -áa]* *n.E, pA.*

tulitv [tulítv] *n.tI.*

connaître *v.* 2sɪm [sím] *v.5b.*

tuluv [tulúv] *v.3b.*

qui connaît sɪndv *pl. sɪndaa* *n.E, pA.*

conseil(s) *n.m.* 1tɔm [tóm] *n.tI.*

conseiller *v.* lɔŋ tasuv

lɔŋ sɪɣzuv

paɣv [paɣv] *v.2b.*

tituu [títuu] *v.3a.*

conseiller(ère) *n.m.&f.* tɔm cɔluyu

lɔŋ tasuyu

conseils *n.m.pl.* q̃una [q̃uná] *n.a.*

~ tendancieux s.ext. de q̃una [q̃uná] *n.a.*

consent

qui ~ tisiyu *pl. tisiyaa* [tízíyú *pl. tízíyáa*] *n.E, pA.*

conséquence *n.f.* kazuvwa [kazuvwa] *n.kA.*

kεzεya *pl. kεzεsɪ* [kεzεya *pl. kεzεsɪ*] *n.kA, sl.*

kιħeyuvu [kιħeyúvou ou kιħeyuvu] *n.kI.*

conservateur *n.m.* caanau tu

conserver *v.* tələvə [təlúv] *v.3d.*

2təsuvə [təsúv] *v.3d.*

~ **des vivres dans un grenier** kpou taa kpazuu

considérable *adj.* məε məε [məε məε] *adv. expr. répét.*

consoler *v.* pıyzuu [píýzúv] *v.3b.*

~ **quelqu'un** nəçyu cəzvə

consommateur(trice) *n.m.&f.* svlum ńçyu

consommation de la boisson *n.f.* svlum ńçtu

consommer *v.*

~ **des aliments** *v.* 2təçvə [təçúv] *v.2c.*

faire ~ à une personne un aliment qu'elle n'aime pas

təçzvə [təçzúv] *v.3d.*

consonne (gramm.) *n.f.*

abalımayay *pl.* ~ması [abalımayaý pl. ~másı] *n.kA, sI.*

constater *v.* nınuvə [nínuv] *v.1n.*

constellation des Pléiades *n.f.*

kalımuuduwe [kalím'úúduw'é] *n.a.*

constipation *n.f.* 1koziyay [koziyay] *n.kA.*

constiper *v.* suyuu [súyuu] *v.3c.*

constitution *n.f.* εjaðe qɔkvə paytu

construire *v.* 1mau [máu] *v.1b.*

~ **au moyen de** 2manvu [mánvu] *v.1n.*

~ **un pont** kondoloko kayu

~ **qui construit** mayu *pl.* mayaa [máyu pl. máyaa] *n.E, pA.*

consultation *n.f.*

~ **du charlatan ou devin** tıyıtə *n.tI.*

~ **du devin** pɔzvtə [pɔzúv] *n.tI.*

consulter *v.* mayzvə [mayzúv] *v.3b.*

~ **les ancêtres** tlu svzvə

~ **un charlatan** 2tıyvvə [tıyúv] *v.3b.*

~ **le devin** 2pazvə [pazúv] *v.3b.*

~ **le devin, le charlatan** piye pɔzvə

consumer *v.*

~ lentement զսսու [զսύս] *v.2c.*

se consumer (feu) *v.* միշ մսսու

contact sexuel *n.m.* հալս կոսսու

contacter tout le monde *v.* սիցու [սիցு] *v.2a.*

contagion *n.f.* զետու [զէտու] *n.tI.*

զէզտու [զէզիտու] *n.tI.*

contamination *n.f.* զետու [զէտու] *n.tI.*

զէզտու [զէզիտու] *n.tI.*

contaminer *v.* զէզսու [զէզնու] *v.3b.*

conte *n.m.* մազքէ *pl.* մոյա [մազքէ *pl.* մոյա] *n.dI, a.*

contenir un liquide *v.* լւմ մսսու

content(e) *adj.* լելը տա

être ~ էքդէնսու [էքդինու] *v.3n.*

se contenter *v.* տալւմ լաբւսու

contenu *n.m.*

~ de la panse ավոդա [ավոդա] *n.a.*

~ de la petite calebasse

կաջայ *pl.* կաջասւ [կաջայ *pl.* կաջասւ] *n.kA, sI.*

continent *n.m.* կեդեյա *pl.* կեդենչի [կեդեյա *pl.* կեդենչի] *n.kA, sI.*

~ africain Աֆրիկա տէտու

continuellement *adv.* ֆւյոյ *adv. expr.*

կա կա [կա կա] *adv. expr. répét.*

continuer *v.*

~ de զիցնու [զիցնու] *v.2n.*

~ directement շայսու [շայսու] *v.3b.*

contourner *v.* կօբու [կօբու] *v.4a.*

~ une affaire էկօյսու [էկօյսու] *v.3c.*

contracter (maladie) *v.* զէզնոսու [զէզնոսու] *v.3n.*

contrarier *v.* պիտու [պիտու] *v.3a.*

contre *prép.* կոտօքէ *pl.* կոտոլա [կոտօքէ *pl.* կոտոլա] *n.dI, a.*

յօց [յօց] *p.post.*

contredire *v.* kpeziñuu [kpεzíñuu] *v.3n.*

contribuer *v.* ²sñuu [sínuu] *v.1n.*

contrôler *v.* kilimu [kílimúu] *v.3a.*

contrôleur *n.m.* kilimiyu *pl.* ~yaa [kílímíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

convalescence

être en ~ kpeyüu [kpεyúu] *v.3a.*
εyvtu labu

convenir *v.* ²kedñuu [kedíñuu] *v.3n.*

mayu [maýu] *v.2b.*

mñuu [mónuu] *v.1n.*

ce qui ne convient pas

kuđutuvuzvu pl. ~zñj [kuđutóúzvu, ~zíj] *n.kI, I.*

collect. kuđutuvuzvutu [kuđutóúzvutu] *n.tI.*

conversation *n.f.* keday *pl.* kedesi [kédáy *pl.* kédési] *n.kA, sI.*

conviction

~ politique politiki mayzum

~ religieuse Eso sev numau

avoir une ~ v. liu tau

convoiter *v.* seluu [selúu] *v.3a.*

~ quelque chose selituu [sélítúu] *v.3a.*

convoquer *v.* ¹yau [yáú] *v.1a.*

convulser *v.* ²ñam [ñám] *v.5b.*

coopérat(e)ur(trice) *n.m.&f.* εgbeyε tu

coopérative *n.f.* ²εgbeyε *pl.* agbaa [εgbeyε *pl.* agbaa] *n.dI, a.*

~ traditionnelle hadaa [hádáa] *n.pA.*

coopérer *v.* εgbeyε qvu

nco labu

coordination (*gramm.*) *n.f.* ¹kpeñduu [kpéñduu] *n.pI.*

copain *n.m., copine* *n.f.* ceu *pl.* ceyaa [ceú *pl.* ceyáa] *n.E, pA.*

¹qan *pl.* -naa [qan *pl.* -náa] *n.E, pA.*

copine *n.f.* mlyaa *pl.* -naa [mlyáá *pl.* -náa] *n.E, pA.*

copeaux *n.m.pl.* saytu [saýtu] *n.tI.*

Copenhague (capitale du Danemark) Kopenhaag̊ *nom propre.*

copieusement *adv.* kpεdεlεεε *adv. expr. cont.*

kpεdεsεε [kpεdεsεε] *adv. expr. cont.*

copuler *v.* yaluvu [yalúvú] *v.3b.*

coq *n.m.* kalúmau *pl.* ~maŋ [kalímáú *pl.* ~máŋ] *n.kI, I.*

~ **castré** *n.m.* kaluhediyε *pl.* ~dεε

[kalíhédíyε *pl.* ~déε] *n.dI, a.*

coque *n.f.*

~ **de noix de palmistes** kpaakajvka *pl.* kpaakajvſt *n.kA, sI.*

partie ouvrable d'une ~ q̄igetiyε [q̄igétiyε] *n.dI.*

coques *n.f.pl.* h̄vndu [húndu] *n.tI.*

sing. ²h̄vnvnu [húnvú] *n.kI.*

wvndu [wóndu] *n.tI.*; *sing.* wvnuvu *n.kI.*

coquetterie *n.f.* ajana [ajána] *n.a.*

coquille *n.f.* b̄c̄gyvnu *pl.* b̄c̄gyvŋ [b̄c̄gyvú *pl.* b̄c̄gyvŋ] *n.kI, I.*

~ **d'un oeuf** yamb̄c̄gyvnu *pl.* yamb̄c̄gyvŋ *n.kI, I.*

cor *n.m.* n̄ondɔv *pl.* n̄ondɔŋ [n̄ondɔv *pl.* n̄ondɔŋ] *n.kI, I.*

sonner le ~ *v.* ²h̄vlvnu [h̄vlvú] *v.3d.*

corbeau *n.f.* kaŋgaɖiyε *pl.* kaŋgala

[káńgb'áɖiyε *pl.* káńgb'ála] *n.dI, a.*

corbeau-pie (oiseau) *n.m.*

agbandjau *pl.* -waa [ágban'díjau *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

kaŋgaɖiyε *pl.* kaŋgala [káńgb'áɖiyε *pl.* káńgb'ála] *n.dI, a.*

kaŋgau *pl.* kaŋgaŋ *n.kI, I.*

corbeille *n.f.*

qaakuqe *pl.* ~kula [qaakúqe *pl.* ~kúlá] *n.dI, a.*

q̄okv *pl.* q̄okvŋ [q̄okv *pl.* q̄okvŋ] *n.kI, I.*

~ **solide** qaakpem *pl.* -naa [qaakpém *pl.* -náa] *n.E, pA.*

grande ~ **solide** qaakpemuu *pl.* ~miŋ [qaakpemuú ou

qaakpémúú *pl.* qaakpémíŋ] *n.kI, I.*

corde *n.f.* 2mūnuv *pl.* mūnūj [mínóú *pl.* míñíj] *n.kI, I.*
nimiye *pl.* nimee [nímiyé *pl.* nímée] *n.dI, a.*

~ de l'arc hiika *pl.* hiikas *n.kA, sI.*
yika *pl.* yikas *n.kA, sI.*

~ de l'arc faite avec des fibres de sisal
hikuu *pl.* hikiŋ *n.kI, I.*
yikuu *pl.* yikiŋ *n.kI, I.*

~ raccordée nimiye kütamüye
deuxième trou de la ~ de l'arc agutaa *pl.* -naa *n.E, pA.*

cordon ombilical

partie du ~ 1huluu *pl.* huliŋ [hulúu *pl.* hulíŋ] *n.kI, I.*
1wuluu *pl.* wuliŋ [wulúu *pl.* wulíŋ] *n.kI, I.*

cordonnier *n.m.* naataŋgbala kanu

Corée (péninsule de l'Asie) Kooree *nom propre.*

Corée du Nord Kooree Hayo Kiŋ

Corée du Sud Kooree Hadə Kiŋ

corne *n.f.* hluvu *pl.* -luj ou huŋ [hílúóú *pl.* -líŋ ou híŋ] *n.kI, I.*
yuluv *pl.* yuŋ *n.kI, I.*

~ de cuisine 1sou *pl.* soŋ [sóú *pl.* sóŋ] *n.kI, I.*

corolle du fruit de l'arbre «**wuluvu**» *n.f.*

wuqə *pl.* wula [wuqé *pl.* wulá] *n.dI, a.*

corps *n.m.* tomnay *pl.* -nası [tomñaý *pl.* -násı] *n.kA, sI.*
~ humain *n.m.* tənvvu *pl.* tənvı *n.kI, I.*

corpulence *n.f.* 2fiye *pl.* fiŋ [fíyé *pl.* fíŋ] *n.dI, I.*
forte ~ kikiŋ [kíkíŋ] *n.I.*

correct(e) *adj.* 1camüye [camíyε] *adv.*
deyi qeyi [dəyɪ qeyɪ] *adv. expr. répét.*

correspondance *n.f.* qama takaylsı

corriger *v.* ñoozvun [ñoozúv] *v.3d.*

corruption *n.f.* keweeekum [kíwææk'ím] *n.pI.*

corsage *n.m.* toko *pl.* -naa [tóko *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

cossette *n.f.* cəŋgbə *pl.* -naa [cəŋgbé *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

côté *n.m.* ¹һоčиuv *pl.* һоčиuj [һоčиuvú *pl.* һоčиúj] *n.kI, I.*

¹ѡčиuv *pl.* ѡčиuj [ѡčиuvú *pl.* ѡčиúj] *n.kI, I.*

¹һуyuv *pl.* һуyүj [һуyuvú *pl.* һуyýj] *n.kI, I.*

¹ѡуyuv *pl.* ѡуyүj [ѡуyuvú *pl.* ѡуyýj] *n.kI, I.*

~ droit ուwaŋ yoo

à côté kutođe *pl.* kutola [kutođé *pl.* kutolá] *n.dI, a.*

à côté de ¹cɔlɔ [cólɔ] *p.post.*

de côté kujau *pl.* kujaj [kujáu *pl.* kujáj] *n.kI, I.*

kpeŋja *pl.* kpεnzü [kpéŋjá *pl.* kpéŋzü] *n.kA, sI.*

des deux côtés cенje [cenje] *adv.*

côte *n.f.* sinay *pl.* sinasi [sınaý *pl.* sínásü] *n.kA, sI.*

Côte d'Ivoire (Etat de l'Afrique) Kootidiivuwaaru *nom propre.*

cotisation *n.f.* liidee cœ

coton *n.m.* pısatuv [píśátuv] *n.tI.*

morceau de ~ pısađuv [píśađuvú] *n.kI.*

Cotonou (ville du Bénin) Kutonu *nom propre.*

côtoyer *v.* cɔluv [cólúv] *v.3d.*

²maluv [malúv] *v.3b.*

cou *n.m.* pondone *pl.* ~dona [pondóne *pl.* ~dóná] *n.dI, a.*

~(partie de devant) ¹liu *pl.* liŋ [líu *pl.* líŋ] *n.kI, I.*

couche *n.f.*

fine ~ de pâte tootoye *pl.* tootoo [tootóye *pl.* tootóo] *n.dI, a.*

très fine ~ de pâte tootiyay *pl.* tootiyisi *n.kA, sI.*

chacune des couches successives après la fondation d'une construction təməyyay *pl.* təməyüsü *n.kA, sI.*

dernière couche de terre limitant la hauteur de la case

tolay *pl.* tolast [tóláy *pl.* tólásü] *n.kA, sI.*

dernière couche de terre pétrie du mur d'une case

təməyyay *pl.* ~yüsü *n.kA, sI.*

couché(e) *adj.* kíhínu [kíhínu] *adj. qual. (schéma B).*

être ~ v. ³pam [páṁ] *v.5b.*

coucher *v.*

~ avec une femme halu cau
halu sunuu

~ un bébé piyga sunuu
faire ~ hizuu [hízvu] *v.3b.*

(se) coucher *v.* ²henuu [hénuu] *v.3b.*
se ~ convenablement tu cœluu

coude *n.m.* nuŋgoloŋa *pl.* ~lonzi *ou* nuŋgoonzi
[núŋgólóŋá *pl.* ~lónzí *ou* núŋgóónzí] *n.kA, sI.*

coudre *v.* ñeyuu [ñeyúu] *v.3b.*

coulant(e) *adj.* kpololo [kpólóló] *adv. expr. cont.*
~ (liquide) *adj.* kikpemim [kíkpémím] *n.pI.*

couler (liquide) *v.* ²kpem [kpém] *v.5a.*
l̥u [l̥ú] *v.1a.*
~ en cascade *v.* l̥um faluuu

couleur *n.f.*

~ blanchâtre hulunzu *n.sI.*

~ bleue p̥ulɔɔ *n.kI.*

~ grise ³huluu *pl.* huluŋ [huluú *pl.* hulúŋ] *n.kI, I.*

~ gris-sombre yuulee *adv. expr.*

~ jaune kasuŋsiŋga wetu
sutu l̥um

couleuvre (serpent) *n.f.* kode *pl.* kolee [kodé *pl.* kolée] *n.dI, a.*

couloir *n.m.* kvlomuu *pl.* ~míŋ [kvłomuú *pl.* ~míŋ] *n.kI, I.*

petit ~ q̥esemendee *pl.* -naa
[q̥esemendéé *ou* q̥eseméndéé *pl.* -náa] *n.E, pA.*
talumanzuu *pl.* talumanzuŋ *n.kI, I.*

coup

du ~ q̥ekpεl̥i [q̥ekpεl̥i] *adv. expr.*

d'un ~ kpa *adv. expr.*

d'un seul ~ sedé [séde] *n.dI.*

coupable

être ~ tɔm tɔɔu

coupe-coupe *n.m.* ¹kpaca *pl.* -naa [kpaca *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

coupeaux *n.m.pl.* ayooyoma *n.a.*

couper *v.* cεbu [cébu] *v.4b.*
 kequu [keqúu] *v.3a.*
 kɔu [kóu] *v.1d.*
²kum [kúm] *v.5b.*
 setuu [setúu] *v.3b.*
²tim [tím] *v.5a.*
 ~ **de** ciqvu [cíqvú] *v.3b.*

~ des régimes de noix de palme

kpaakpaa cεbu
 powee cεbu
 powee cεqvu
 powee kediyu

~ **les cheveux sans esthétique** ³|ɔyuu [lɔyúu] *v.3d.*

~ **les tiges de mil** tozuu [tozúu] *v.3c.*

~ **tout près de la racine** ⁵kev [kéú] *v.1a.*

action de ~ cεbítu [cεbítu] *n.tI.*

qui coupe kediyu *pl.* kediyaa *n.E, pA.*

cour *n.f.* ²kaday *pl.* kadasu [kadáy *pl.* kadásu] *n.kA, sI.*
 tay *pl.* tasu [táy *pl.* tási] *n.kA, sI.*

~ **intérieure** ¹puluv *pl.* puluŋ [puluv *pl.* pulúŋ] *n.kI, I.*
petite ~ intérieure dans la concession

¹wɔv *pl.* wɔŋ [wóú *pl.* wóŋ] *n.kI, I.*

courage *n.m.* abalítu [abalítu] *n.tI.*
 laŋrye qoŋ

du courage kaaka [kaaká] *interj.*
 ηŋka [ηŋká] *interj.*

Du courage! Ðókú kpam!

exprimant le ~, la fermeté ¹kpam [kpám] *adv.*

être courageux hɔye wənau
 wɔye wənau

courbature *n.f.* ñiŋjanzi [ñíŋjánzı] *n.sI.*

courbe *adj.* ¹kubam [kúbam] *adj. qual. (schéma C).*
 kukotu [kúkotu] *adj. qual. (schéma B).*
 un peu ~ kínizvu [kínízvu] *adj. qual. (schéma B).*

courber *v.* ¹kotuu [kotúu] *v.3c.*

nuuu [nuúu] *v.2g.*

être courbé(e) ³pam [pám] *v.5b.*

coureur *n.m.* seyu *pl.* seyaa [séyu *pl.* séyáa] *n.E, pA.*

course

espèce de ~ kamíye *pl.* kama [kámíye *pl.* kámá] *n.dI, a.*

courir *v.* seu [séu] *v.1b.*

~ à vive allure seu hiqidji

~ d'après quelqu'un lom [lóm] *v.5a.*

course *n.f.* seja *n.a.*

court(e) *adj.* kitobiyu [kitóbíyu] *adj. qual. (schéma B).*

to *adv. expr. ponct.*

tobi *adv.*

couscous [genre de] pusa *pl.*-naa [pusa *pl.*-náa] *n.E, pA.*

cousin(e) *n.m.&f.* qedu *pl.* qedlnaa [qédú *pl.* qédínáa] *n.E, pA.*

meeedu *pl.* dlñaa [méédú *pl.* ~dínáa] *n.E, pA.*

coussinet *n.m.* sabüye *pl.* sabee *n.dI, a.*

grand ~ kalibqes *pl.* ~bøla [kalíbóqé *pl.* ~bólá] *n.dI, a.*

petit ~ sabuv *pl.* sabüj [sabuvú *pl.* sabíñ] *n.kI, I.*

couteau *n.m.* sıya *pl.* sısı *n.kA, sI.*

~ des bouchers malaa-sıya *pl.* malaa-sısı *n.kA, sI.*

~ sans manche sıya kagbaña

~ de l'initié («eval»)

evasıya *pl.* ~sısı [evasıyá *pl.* ~sísi] *n.kA, sI.*

petit ~ avec anse seyye *pl.* seyla [séyyé *pl.* séylá] *n.dI, a.*

coutume *n.f.* sɔnzı [sónzı] *n.sI.*

couture *n.f.* ñeyıtı [ñeyítu] *n.tI.*

couturier(ère) *n.m.&f.* ñeyiyu *pl.* ~yaa [ñéyíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

couvée *n.f.* ssıccı *pl.* ssıccı *n.kI, I.*

couver (volaille) *v.* pabuv *[pábuv]* *v.3b.*

couvercle *n.m.* sulaý *pl.* sulasi [sulaý *pl.* sulásł] *n.kA, sl.*

¹suluu *pl.* sulij [suluú *pl.* sulíŋ] *n.kI, I.*

¹tøyuu *pl.* tøyij *n.kI, I.*

~ de la marmite qeyä yoo suluu

qeyä yoo ñanay

~ du grenier ¹kpandayqę *pl.* kpandayla

[kpandayqę *pl.* kpandayla] *n.dI, a.*

couvert

tout ~ kpuyuu [kpuyuu] *adv. expr.*

couverture *n.f.* kuntu *pl.* -naa [kuntú *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

couveuse *n.f.* ³scöku *pl.* scökuŋ *n.kI, I.*

couvaison *n.f.* ləbütü [ləbútü] *n.tI.*

lieu de ~ *n.m.* qılcędę *n.dI.*

couvreur d'une maison *n.m.* lədqü *pl.* -daa [lədqü *pl.* -dáa] *n.E, pA.*

couvrir *v.* qandqüu [qandqüu] *v.3b.*

huuzuu [huúzuu] *v.3c.*

wuuzuu [wuúzuu] *v.3c.*

³pam [pám] *v.5b.*

~ d'une couche légère mədqüu [médqüu] *v.3b.*

~ le mil trempé pour le laisser kpamlä huu

~ le toit ləbu [ləbu] *v.4b.*

~ légèrement lənejyuu [lənejéyúu] *v.3b.*

se couvrir *v.* ²qaqüu [qaqüu] *v.2b.*

crabe *n.m.*

~ de terre pıceeyę *pl.* pıceę [pıceeyę *pl.* pıcéę] *n.dI, a.*

petit ~ rouge pıceewęeka *pl.* -węesi

[pıceewęékä *pl.* -węési] *n.kA, sl.*

partie ventrale du ~

¹kpaluu *pl.* -lüj [kpaluu *pl.* -lüŋ] *n.kI, I.*

crachat *n.m.* ndaatu [ndaátu] *n.tI.*

~ glaireux kayıtü *n.tI.*

cracher *v.* huzuu [huzúu] *v.3c.*

ndaatu təv

crachin *n.m.* abuta [abúta] *n.a.*

- craie** *n.f.* ehooye *pl.* ahowa [ehóoye *pl.* ahówa] *n.dI, a.*
 ewosiye *pl.* awosee [ewosíyé *pl.* awosée] *n.dI, a.*
 kíqéé *pl.* -naa [kíqéé *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
- ~ de couleur** ²cóku *pl.* -naa [cóku *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*
- craindre** *v.* sccnduu [sóóndúu ou sccnduu] *v.3d.*
 sccndu seu
- cram-cram** *n.m.* eliiketu [eliíkétu] *n.tI.*
- crampe** *n.f.* násł [násł] *n.sI.*
 avoir des crampes de l'estomac heyluu [heyłúu] *v.3a.*
- crâne** *n.m.* ńulççayaç *pl.* ~ytsı [ńulççayaç *pl.* ~ytsı] *n.kA, sI.*
- région supérieure du ~ des vertébrés**
 ńudaka *pl.* -sı *n.kA, sI.*
- crapaud** *n.m.* ajaafetiye *pl.* ~tee [ájaafétíyé *pl.* ~téé] *n.dI, a.*
 fetiye *pl.* fetee [fétíyé *pl.* fétée] *n.dI, a.*
- crapaud-buffle** *n.m.* mayaazeñ *pl.* mayaazeñ *n.kI, I.*
- crapule** *n.f.* kcoɔngbam *pl.* -naa [kcoɔngbam *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 kpaandu *pl.* ~dlnaa [kpaandú *pl.* ~dlnáa] *n.E, pA.*
- crapuleux(euse)** *adj.* mużvñj [mużvúñj] *n.I.*
- craquer** *v.* ²wɔvu [wóv] *v.Id.*
 faire ~ les doigts nee hɔzvñ *nee wɔzvñ*
- cravate** *n.f.* kóla *pl.* -naa [kóla *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*
- crayon** *n.m.* kíqññço *pl.* -naa [kíqññço *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
- crédit** *n.m.* kumíye *pl.* kuma [kumíye *pl.* kumá] *n.dI, a.*
- créer** *v.* ²luzvñ [luzúv] *v.3b.*
- crépir** *v.* tau [táú] *v.1a.*
 tizuu [tızúu] *v.3a.*
- crépissage** *n.m.*
 matériel de ~ kitizinuu [kítízínuu] *n.kI.*
- crépiter** *v.* ²hɔv [hóv] *v.1c.*
²yau [yáv] *v.1b.*

crépuscule *n.m.* w̄ls̄l tem

au ~ hadε leduu

faire ~ *v.* ²l̄eduu [l̄éduu] *v.3b.*

crête *n.f.*

~ de pintade kaqlye *pl.* kala [kaqlye *pl.* kala] *n.dI, a.*

~ du coq p̄pereðuu *n.kI.*

creuser *v.* c̄esuu [cesúu ou césúú] *v.3b.*

²huyuu [huyúu] *v.3c.*

²wuyuu [wuyúu] *v.3c.*

~ légèrement tazuu [tázuu] *v.3b.*

~ un petit trou tau [táú] *v.1a.*

qui creuse c̄esiyu *pl.* ~yaa [césíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

creux *n.m.*

~ du dos siybɔdɛ *pl.* siybɔla *n.dI, a.*

~ formé par les bras nukoyuu *pl.* nukoyuŋ *n.kI, I.*

~ formé par les doigts de la main

nikpide *pl.* nikpila [níkpídé *pl.* níkpílá] *n.dI, a.*

crevasse *n.f.*

~ dans le talon ou la plante du pied naaflye [naaflyé] *n.a.*

~ sur la route kujomuu hablye ycc

crevette *n.f.* ajanjeyuu *pl.* ajanjeyuŋ *n.kI, I.*

aseseeyuu *pl.* aseseeyuŋ *n.kI, I.*

cri *n.m.*

~(d'alarme, de détresse)

kubuka *pl.* kubusi [kubuká *pl.* kubúsı] *n.kA, sI.*

~ d'encouragement

kuwulity *pl.* ~tası [kuwúlítay *pl.* ~tásı] *n.kA, sI.*

criaillement de la pintade *n.m.* suu c̄etuу

criailler (pintade) *v.* suu c̄etuу

crier *v.* kou [kóú] *v.1c.*

kubuka mabu

~ fort holuu [holuu] *v.3c.*

crinière *n.f.* ¹kpem [kpém] *n.pI.*

criquet *n.m.*

~ **court** putuuqe *pl.* putuulee [pútúúqé *pl.* pútúúlá] *n.dI, a.*
 ~ **migrateur** kudolɔŋ [kudólon] *n.kI.*

espèces de criquets

aleewaanakau *pl.* ~kaŋ
 [áleewáá'nákáú *pl.* áleewáá'nákáŋ] *n.kI, I.*
 awii *pl.* -naa [áwií *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 nakacacaqɛ *pl.* nakacacala *n.dI, a.*
petit kpaajuka *pl.* ~jusi [kpáájuká *pl.* ~j'úsI] *n.kA, sI.*
 nakaciŋika *pl.* ~jɪsl̩ [nakácíjíká *pl.* ~jísl̩] *n.kA, sI.*
long ajacaqlye *pl.* ~calá [ájácádqlye *pl.* ~cálá] *n.dI, a.*
vert loŋnaanakau *pl.* ~kaŋ
 [lóŋnááná'káú *pl.* ~'káŋ] *n.kI, I.*

critique *n.f.* ndəŋjɔ̃eluyɛ *pl.* ~la [ndəŋjɔ̃eluyɛ *pl.* ~la] *n.dI, a.*

croc *n.m.* ²keluu *pl.* kelɪŋ [kelúú *pl.* kelíŋ] *n.kI, I.*

croc-en-jambe *n.m.* ¹kođuu *pl.* ~điŋ [kódúú *pl.* ~đíŋ] *n.kI, I.*

crochet *n.m.* ²keluu *pl.* ~liŋ [kelúú *pl.* ~líŋ] *n.kI, I.*

~ **d'une flèche** lebiye *pl.* lebee [lébíyé *pl.* lébée] *n.dI, a.*

crocodile *n.m.*

~ **de petite taille** kaziyay *pl.* ~yɪsl̩ [kázíyáy *pl.* ~yísl̩] *n.kA, sI.*
 ~ **du Nil** kaziyvʊ *pl.* ~yɪŋ [kázíyvú *pl.* ~yíŋ] *n.kI, I.*
 ¹ñɪvʊ *pl.* ñɪŋ [ñívú *pl.* ñíŋ] *n.kI, I.*

croire *v.* ²tisuu [tisúu] *v.3a.*

croisement de deux rangées *n.m.*

qεεmendɛɛ *pl.* -naa
 [qεεmendɛɛ ou qεεménđɛɛ *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 talımanzvʊ *pl.* talımanzvŋ *n.kI, I.*

croiser *v.* sulunuu [sulúnúu] *v.3n.*

~ **les bras** nesi kpékvʊ

tú kpiikinuu

se croiser *v.* qama lədvʊ

croissant *n.m.*

premier ~ (lune) fenay ləwaa
dernier ~ (lune) fenay cəzvʊ

croître *v.* paylув [paylúv] *v.3b.*

croix *n.f.* kaamaŋkay *pl.* -naa [kaamaŋkáy *pl.* -náa] *n.kA, pA.*

croque-mort *n.m.* pinu *pl.* pinaa [pínú *pl.* pínáa] *n.E, pA.*

croquer *v.* ñasuvu [ñasúv] *v.3b.*

2saluvu [salúv] *v.3b.*

croûte *n.f.* nεeu *pl.* nεeŋ [nεeú *pl.* nεéŋ] *n.kI, I.*

~ de la pâtre muzukpaydε *pl.* muzukpayla *n.dI, a.*

croyance religieuse *n.f.* Esɔ sev ηgbeyε

croyant(e) *n.m.&f.* Esɔ seyu

~ en Christ cooci tu

Kristo tu

cru(e) *adj.* lεŋ [lén] *n.I.*

cruel, cruelle *adj.* ñaŋ [ñáŋ] *n.I.*

cube de bouillon *n.m.* kiibu *pl.* -naa [kíibu *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

kubi *pl.* -naa [kúbı *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

cueilleur(euse) *n.m.&f.* cεđu *pl.* cεđaa [cédú *pl.* cédáa] *n.E, pA.*

cueillir *v.* ³heu [héú] *v.1a.*

pađuvu [páđuv] *v.3b.*

~ à l'aide d'une gaule cuyuu [cuyúu] *v.3c.*
puu [púú] *v.1c.*

~ des fruits *v.* koyuu [koyúu] *v.3c.*

~ du kapok *v.* kpoɔŋ cεbu

~ le café *v.* kɔfı kpεu

~ les feuilles *v.* ²kosuu [kosúu] *v.3c.*

cuillère *n.f.* kaacı *pl.* -naa [kaací *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

¹lɔɔyay *pl.* lɔɔyısı [lóóyáy *pl.* lóóyı́sı] *n.kA, sI.*

cuir *n.m.*

~ chevelu ñutóne *pl.* ñutóna [ñútónε *pl.* ñútóná] *n.dI, a.*

~ tanné tóne *pl.* tóna [tóne *pl.* tóná] *n.dI, a.*

cuire *v.*

- ~ à la braise hɔbu [hóbu] *v.4b.*
 ~ à la vapeur ³pam [pám] *v.5b.*
 ~ à l'étouffée puzuu [púzuu] *v.3c.*
 ~ dans le feu wɔbu [wóbu] *v.4b.*
 faire ~ quelque chose moyennement *v.*
 lalasuu [lálásúu] *v.3b.*

cuisine *n.f.* nemeaya *pl.* nemeysi [nemeýa *pl.* nemeýsi] *n.kA, sI.*

faire la ~ *v.* tuzuu [tuzúu] *v.3b.*

cuisinier(ère) (personne) *n.m.&f.*

kuku *pl.* -naa [kúku *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

cuisse *n.f.* taqε *pl.* tala [taqε *pl.* tala] *n.dI, a.*

yuye *pl.* yoo *n.dI, a.*

~ [partie postérieure] naadaku *pl.* naadakuj *n.kI, I.*

cuisson *n.f.*

~ au feu vif hɔbυtu [hóbύtu] *n.tI.*

wɔbυtu [wóbύtu] *n.tI.*

légère ~ alalasa [alalasa] *n.a.*

première ~ alalasa [alalasa] *n.a.*

cuit(e)

être ~ pιυ [píú] *v.1a.*

être mal ~ ³keluu [kelúu] *v.3a.*

culotte *n.f.* adaakpo *pl.* -naa [adáákpó *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

cokodo *pl.* -naa [cokodo *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

culte *n.m.* Eso n̄mau

~ de l'église cooci *pl.* -naa [cóóci *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

misa *pl.* -naa [mísá *pl.* míš'ánáa] *n.kI, pA.*

cultivateur *n.m.* haðu *pl.* haðaa [háðú *pl.* háðáa] *n.E, pA.*

~ paresseux kaahayay *pl.* ~yasi [kaahayay *pl.* ~yási] *n.kA, sI.*

cultiver *v.* ²hayuu [hayúu] *v.3b.*

culture *n.f.* εzakuliye [εzákúlíye] *n.dI.*

- culture** *n.f.* ²haðau pl. haðaŋ [haðaú pl. haðáŋ] *n.kI, I.*
 ~ attelée naŋ hayuu
 ~ au beau-père juste après le mariage haðlumuu *n.kI.*
 ~ située entre la récolte du petit mil et celle de l'arachide
 mula kpeŋ
 première ~ en billons wasay [wasaý] *n.kA.*
- cumuler** *v.* kpínduu [kpínduu] *v.3b.*
- cure-dents** *n.m.* sinatu *n.tI.*
- cuvette** *n.f.* camsa *pl.*-naa [cá́msa *pl.* cá́ms'ánáa] *n.kI, pA.*
 ~ avec anses [sorte de] kpaafu *pl.*-naa
 [kpaáfú *pl.* kpaáf'únáa] *n.kI, pA.*
- cycliste** *n.m.* ceece tu

D

- daba** *n.f.* hakuu kwasuu
- d'abord** *loc. adv.* kajalay [kajalay] *n.kA.*
 ¹púco [púco] *conj.*
- Dakar (capitale du Sénégal)** Taakaa *nom propre.*
- damer** heluu [helúu] *v.3b.*
 ~ légèrement tinduu [tínduu] *v.3b.*
 tituu [títuu] *v.3a.*
- personne qui dame**
 hélíyu *pl.* -yaa [hélíyú *pl.* -yáa] *n.E, pA.*
- Danemark (Etat de l'Europe)** Taanemarku *nom propre.*
- Dankpen (sous-préfecture du Togo)** Daakpeŋ *nom propre.*
- dans** *prép.* taa *p.post.*
 tεε [tεé] *p.post.*
 ~ la chambre kuduuyuu tεε
 ~ tous les sens kpii *adv. expr.*
 ~ une semaine Sənɔ̄ kuyaku siba.

danse *n.f.* payε [páyε] *n.dI.*

~ des «ezəkpaa» azaza [azaza] *n.a.*

~ initiatique maylε *pl.* -naa [máylé *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ que l'on exécute chez la fille initiée

¹címvu *pl.* címuŋ [címúú *pl.* címíŋ] *n.kI, I.*

pratiquer une ~ rituelle *v.* ¹sazvu [sazúú] *v.3b.*

danser *v.* ²pav [páú] *v.1a.*

~ «habiyε» heluu [helúú] *v.3a.*

~ mal yotuu [yotúú] *v.3c.*

danseur(euse) *n.m.&f.* payo *pl.* payaa [páyó *pl.* páyáa] *n.E, pA.*

~ de «habiyε» heliyu *pl.* -yaa [helíyu *pl.* -yaa] *n.E, pA.*

Dapaon (ville du Togo) Đapaŋgu *nom propre.*

Dar es-Salam (ville de la Tanzanie) Taaru Eſu-Salaam *nom propre.*

dard d'abeille ²sika *pl.* -sɪ *n.kA, sI.*

dartre *n.f.* lıııııtu [lúúlúútu] *n.tI.*

date *n.f.* wiye *pl.* -naa [wíye *pl.* -náa] *n.E, pA.*

déambuler *v.* yenduu [yénduu] *v.3a.*

se débarbouiller *v.* eſündaa kou

¹saŋvu [saŋúú] *v.3b.*

débarrasser *v.*

~ les feuilles du baobab de leurs nervures

kodøyag lıyyu

se débarrasser d'un problème *v.* nesi saŋvu

débattre *v.*

~ longuement d'une affaire tóm hilisuu

se débattre *v.* hilituu [hilitúú] *v.3a.*

lubu [lúbu] *v.4b.*

nıımyuu [nímíyu] *v.3b.*

peɖuu [péɖuu] *v.3a.*

se ~ dans un emballage kuuyuu [kuúyuu] *v.3c.*

se ~ de douleur ³ñalvu [ñalúú] *v.3b.*

qui se débat hilitiyu *pl.* -yaa [hilitíyú *pl.* -yáa] *n.E, pA.*

débiteur(trice) *n.m.&f.*

- ~ **insolvable** kumtooyu *pl.* ~yaa *n.E, pA.*
 kundoooyu *pl.* ~yaa [kundoooyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
 tóklyu *pl.* tóklyaa *n.E, pA.*
 tóklya *pl.* tóklysí *n.kA, sl.*

déborder *v.* waduu [wadúu] *v.3b.*

débris *n.m.* abuyibuya [abuyibúya] *n.a.*

- ~ **de branches d'arbre coupées** ayoooyoma *n.a.*
- ~ **d'ordure** azoocta [azoocta] *n.a.*

débrouillage *n.m.* tanum [tánúm] *n.PI.*

débrouillard(e) *n.m.&f.* cötuvumawayi *pl.* -waa
 [cötuvumáwáyí *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

se débrouiller *v.* hilisuu [hilísúu] *v.3a.*

- miyduu [miydíúu] *v.3a.*
- pana ñayu
- pana tcoo
- tanum labu

qui se débrouille hilisiyu *pl.* ~yaa [hílísíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

débusquer *v.* kusuu [kúsuu] *v.3d.*

début *n.m.* kaadqay [kaadqay] *n.kA.*
 kiđe *pl.* kila [kiđe *pl.* kilá] *n.dJ, a.*
 ~ **d'une action** 2qıbazıye [qıbazıyé] *n.dJ.*
 au ~ qooo kiđe tee le

débuter *v.* numov lıu

décaler *v.* 2tuu [túu] *v.1c.*
 tuzuu [tuzúu] *v.3c.*

décanter *v.* lulusuu [lulusúu] *v.3c.*

se décanter *v.* kelituu [kelítúu] *v.3a.*
 kilimuu [kilímúu] *v.3a.*

décembre *n.m.* sañayuñ fenay *n.kA.*

décharger *v.*

~ **un fardeau porté sur la tête** 2suvuu [suvíu] *v.2c.*

déchets *n.m.pl.* abala [abala] *n.a.*

~ **comestibles de l'huile rouge**

kpakpaséyvu pl. ~yɪŋ [kpakpaséyvu pl. ~yɪŋ] *n.kI, I.*

~ **d'amandes de noix palmistes** ²setu [sétu] *n.tI.*

~ **de viande** kuhuzuú pl. ~ziŋ [kúh'úzuú pl. kúh'úzíŋ] *n.kI, I.*

~ **humaines** pñndu [pñndu] *n.tI.*

déchiqueter *v.* cedelvu [cedelúv] ou cédélvu [cedéluv] *v.3b.*

pñvtuvu [pñvtúv] *v.3d.*

ce qui a été déchiqueté ajeyda [ajéyda] *n.a.*

déchirer *v.* ciyuvu [ciyúv] *v.3b.*

pñvtuvu [pñvtúv] *v.3d.*

manière de ~ ciyitv [ciyítv] *n.tI.*

qui déchire ciyiyu pl. ~yaa [ciyíyu pl. ~yáa] *n.E, pA.*

déchirure *n.f.* ciyitv [ciyítv] *n.tI.*

décider *v.* ²lizuvu [lizúv] *v.3b.*

déclouer *v.* holuu [holuu] *v.3c.*

woluu [woluu] *v.3c.*

décoloration *n.f.* ajada [ajáda] *n.a.*

décoloré(e) *adj.*

kicaduvu *adj. qual. (schéma B, n'est pas utilisé pour classe E et pA).*

ce qui est complètement ~ ajada [ajáda] *n.a.*

décolorer *v.* caduvu [cáduvu] *v.3b.*

décomposé(e)

ce qui est ~ alçota [alçota] *n.a.*

se décomposer (viande) *v.* hcoomuvu [hcoomúv] *v.3d.*

wcoomuvu [wóómúv] *v.3d.*

décortiqué(e) *adj.*

non ~ kiregetuvu [kiregetuvu] *n.kI.*

qui est ~ kíketv [kíkétv] *adj. qual. (schéma B).*

décortiquer *v.* hunqvu [húnqvu] *v.3d.*

wunqvu [wúnqvu] *v.3d.*

²kétuvu [kétuvu] *v.3b.*

découper *v.*

~ **les noix de palme** powee cesuvu

découragement *n.m.* լայւեչկւյը [lajwεčkuye] *n.dI.*

découvrir *v.* կուսու [kulúu] *v.3c.*

décret *n.m.* վագէ [wáqε] *n.dI.*

décréter *v.* վագէ հաս

dédaigner *v.* ոչոնիմ
նիշուս [níšzúu] *v.3a.*
կօշօլայ տօլսու
տետե թօլսու

dedans *adv.* տաա *p.post.*

dédommagement *n.m.* կլհեյսու թս-նսու տաա

défaire *v.* յեզոս [yézvus] *v.3b.*

défaut

à ~ de mieux տանւմ [tánúm] *n.pI.*

défendre *v.* յօս գախոս
կանծոս [kandúv] *v.3b.*

se défendre *v.* կադոս [kadúv] *v.3b.*

défense de l'éléphant *n.f.*

տու կէջէ
տուկէջէ *pl.* տուկէլա [túkéjde *pl.* túkélá] *n.dI. a.*

défenseur *n.m.* կանծոյս *pl.* յաա [kándúyú *pl.* -yáa] *n.E, pA.*

déformation de la peau humaine *n.f.* յօս աւետոս

déformé(e) *adj.* կէյս [kev] *adv. expr. ponct.*

déformer *v.*

~ quelque chose մայսոս [májvus] *v.3b.*

(se) déformer մօնսոս [mónvus] *v.3d.*

défrichement *n.m.* տուժում *n.pI.*

défunt(e) *n.m.&f.* լեզու *pl.* լեզաա [lézú *pl.* lézáa] *n.E, pA.*
տօլու *pl.* -վաա *n.E, pA.*

dégager *v.* կէլսու [kelúv] *v.3b.*

~ de լազոս [lazúv] *v.3b.*

~ difficilement de հօօչոս [hօօչúv] *v.3d.*
տօօչոս [tօօչúv] *v.3d.*

se dégager de *v.* նեսի տախոս

dégât *n.m.* abuuta [abuuta] *n.a.*
aséyuu [áséyúú] *n.kI.*

dégourdi(e) *adj.* kpayü [kpáyí] *adv. expr.*
être ~ kpeyituu [kpéyítúú] *v.3a.*

se déhancher *v.* tñay taa këyyuu

dehors *adv.* awayü [awayí] *adv.*

délai

~ **raisonnable** alwaatu tobi taa
sans ~ kpædëye *adv.*

délayer *v.*

~ la farine dans l'eau pour boire fiduu [fidúú] *v.3a.*

délégué(e) *n.m.&f.* tiyyu *pl.* -yaa [tíyíyú *pl.* -yáa] *n.E, pA.*

délicatement *adv.* tënde [téndé] *adv.*

délier *v.* poquu [póquu] *v.3c.*

~ un fil complètement ²hëqvu [héqvu] *v.3b.*

délimitation *n.f.*

egeetiye *pl.* ageeta [egeetiye *pl.* ageeta] *n.dI, a.*

délivré(e) *n.m.&f.* poholim *pl.* -waa *n.E, pA.*

délivrer (un malade, une personne, etc. ...) *v.*

holuu [holuu] *v.3c.*

woluu [woluu] *v.3c.*

se délivrer *v.* hayçisee labu

deltoïde *n.m.* handomiye *pl.* -ma [handomiyé *pl.* -má] *n.dI, a.*

demain *adv. & n.m.* cee [céé] *n.dI.*

demande de secours *n.f.*

køjyaq *pl.* -yasü [køjyaq *pl.* -yásü] *n.kA, sI.*

demander *v.* kuzu *[kuzúu]* *v.3c.*

pözü *[pozúu]* *v.3d.*

sulümü *[súlúmúu]* *v.3d.*

~ à quelqu'un de faire un travail d'une manière rapide

kudu *[kúduu]* *v.3c.*

~ **asile** kuyuu qvu

~ **la permission** nymen pozuu

- ~ **pardon** hulay kuluu
tenduu [ténduu] v.3a.
 ~ **pardon pour une faute commise** ²hēnuv [hénvv] v.3b.
 ~ **une faveur** nesi teγu
 ~ **une permission** nuñowu svlumuvu
qui demande svlumuyu pl. ~yaa
[súlúmúyú pl. ~yáa] n.E, pA.
qui demande la grâce tendiyu pl. ~yaa
[téndiyu pl. ~yaa] n.E, pA.

demandeur(euse) de secours n.m.&f.

kōjəwoðu pl. kōjəwoðaa n.E, pA.

démangeaison n.f. ¹kuzau [kuzáu] n.kI.

démanger v. ³ñayyuvu [ñágyvv] v.3b.
puu [púu] v.1c.
yıldituu [yıldítuu] v.3b.

état de ce qui démange patu [pátu] n.tI.

démarche n.f. qħone [qħnē] n.a.

se démener v. hilituu [hilítuu] v.3a.
payınduvu [payínduvu] v.3b.
salamuvu [sálámuvu] v.3b.

qui se démène hilitiyu pl. ~yaa [hílítiyú pl. ~yáa] n.E, pA.

demi-heure n.f. ñiyyuvu hɔɔluu

démuni(e) n.m.&f. mənfeylpuv yu pl. -waa n.E, pA.
tanum tu

personne démunie n.f. ¹ɛħuluv n.kI.

dénigrement n.m. añoka [añóka] n.a.
eniżziye [éniýzíyé] n.a.
εzaytu [εzaýtu] n.tI.
nimtu [nímtu] n.tI.

dénigrer v. nim [ním] v.5a.
niyzuu [níýzúu] v.3a.
~ **à fond** puvtuu [puvttúu] v.3d.

dénommer v. yılde hau

dénoncer *v.* ycc tuļuu
tɔm yasuu

dent *n.f.* ¹keđe *pl.* kela [kéđe *pl.* kelá] *n.dI, a.*

~ de lait l̄um keđe

~ saillante ²keluu *pl.* kelinj [kelúú *pl.* kelíŋ] *n.kI, I.*

dents saillantes kela cʊŋŋ

faire tomber les premières dents *v.*
holosuu [holósuu] *v.3c.*

départager *v.* yasuu [yásuu] *v.3b.*

dépasser *v.* ycc qeu

kuluu [kulúu] *v.3b.*

²kpađuu [kpáđuu] *v.3b.*

dépecer *v.* hizuu [hízúu] *v.3a.*

yizuu [yízúu] *v.3a.*

yobu [yóbu] *v.4b.*

dépeceur(euse) *n.m.&f.* hiziyu *pl.* ~yaa [hízíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
yiziyu *pl.* ~yaa [yízíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

se dépêcher *v.* kp̄idisuu [kp̄ídísuu] *v.3a.*

dépendre de *v.* h̄ok̄inau [h̄ök̄ínau] *v.3n.*
wɔk̄inuu [wɔk̄ínuu] *v.3n.*

dépenses *n.f.pl.* suvту [suύtu] *n.tI.*

déplacer *v.* kusuu [kúsuu] *v.3d.*

~ quelque chose ²kežuu [kežúu] *v.3b.*

se déplacer avec non-chalance *v.* qeluu [qéluu] *v.3b.*

se ~ de lieu en lieu *v.* ²taŋaluu [taŋáluu] *v.3b.*

déplier *v.* posuu [pósuu] *v.3c.*

déplumer *v.* ¹kpežuu [kpéžuu] *v.3b.*

déposer *v.* ³s̄iu [síú] *v.1a.*

dépôt au fond d'un liquide *n.m.*

kiginay *pl.* kiginisi [kigínáy *pl.* kigínísi] *n.kA, sI.*

- dépouiller** *v.* һундүү [húndüü] *v.3d.*
 вундүү [wúndüü] *v.3d.*
 ~ complètement un os avec les dents мөчүе каягүү
 ~ une bête ¹литуу [litúu] *v.3a.*
 qui dépouille ¹литиүү *pl.* ~яаа [litíyu pl. ~yáa] *n.E, pA.*
- depuis** *prép.* զооо [զոոօ] *adv.*
 ~ ce temps à présent բւրու մբу ու սոնց
 ~ là զոոօ լէ
 ~ longtemps զոոօ պէ
 զոոօ պիդиүү
 պիդիүү *adv.*
- député** *n.m.* ပայտு լւզւ
- déraisonner** *v.* բաժնүү *v.3d.*
 s.f. de հօյստուү [hóystótüü] *v.3d.*
 s.f. de աօյւտուү [wóytótüü] *v.3d.*
- quelqu'un qui déraisonne**
 հօյւտյու թ. ~яаа [hóytítüü pl. ~yáa] *n.E, pA.*
- déranger** *v.* 2сэйүү [cseyüü] *v.3b.*
 мелендуү [meléndüü] *v.3b.*
 мизнүү [miznüü] *v.3n.*
 նալնүү [ñalínüü] *v.3n.*
 նандүү [ñandüü] *v.3b.*
- dérapier** *v.* 2туу [túú] *v.1c.*
- dérisoire** *adj.* տայտ թ. տայնաա *n.E, pA.*
- dernier(ère)** *n.m.&f.* ¹кедезаяг [kedezaɣ] *n.kA.*
 ¹тçояаг [tçoyáɣ] *n.kA.*
- être le(la) dernier(ère) զլցուүү [qlýnöö] *v.2n.*
- dernièrement** *adv.* ¹кедезаяг [kedezaɣ] *n.kA.*
- dérouler** *v.* 2хедүү [hédüü] *v.3b.*
 роҕуү [róqüü] *v.3c.*
- derrière** *n.m.* tablъе *pl.* табеэ *n.dJ, a.*
- derrière** *prép. et adv.* ԝаял [wayı] *p.post.*
- dès que** լէ [lé] *part. dét. sub.*

se désaltérer *v.* lókótu kuu

être désaltéré(e) tuyažuu *v.3b.*
¹ñuyažuu *v.3b.*

descendre *v.* tibu [tíbu] *v.4c.*

~ **avec** tinuu [tínuu] *v.6b.*

faire ~ *v.* ²tisuu [tísúu] *v.3a.*

désert *n.m.* kañumbusu pl. kañumbusij *n.kI, I.*
 tuuye *n.dI.*

désherber *v.* ñutu kpεzvu

³tuu [túu] *v.1d.*

désigné(e)s *n.m.&f.pl.* agalaa [agala] *n.pA.*

désigner *v.*

action de ~ lutztu [luzítu] *n.tI.*

désir

manifester un ~ exagéré *v.* selituu [sélítuu] *v.3a.*

désirer *v.* liu wεv

désobéir *v.* kεlesvu [kélésúv] *v.3b.*
 tεtε pεjvu

désobéissance *n.f.* kaañamtu [kaañañmtu] *n.tI.*

désordonné(e) *adj.* ²saj saj *adv. expr. répét.*

désordre

en ~ ¹cukpι cukpι [cukpι cukpι] *adv. expr. répét.*

naŋa naŋa *adv. expr. répet.*

¹ñam ñam *adv. expr. répet.*

désormais *adv.* ¹kpay [kpáy] *adv.*

desserrer *v.* poqvu [póqvu] *v.3c.*

yooγvu [yoóγvu] *v.3d.*

dessin *n.m.* anjav pl. -waa [anjáú pl. -wáa] *n.E, pA.*

dessinateur(trice) *n.m.&f.* anjav lutzvu

dessiner *v.* ²luzvu [luzúv] *v.3b.*

dessous *loc. adv. et prép.* tεε [tεé] *p.post.*

dessus *adv.* yoo [yoó] *p.post.*

- détacher** *v.* 2hεðuu [héðuu] *v.3b.*
 2hɔzuu [hɔzúu] *v.3d.*
 2wɔzuu [wɔzúu] *v.3d.*
 yεðuu [yéðuu] *v.3b.*
 ~ (fruit) pāðuu [páðuu] *v.3b.*
se détacher *v.* setuu [setúu] *v.3b.*
 soluu [solúu] *v.3c.*

détérioré(e) *adj.*

kıcaduu *adj. qual. (schéma B, n'est pas utilisé pour classe E et pA).*

déterrer *v.*

- ~ les arachides avec la houe seγluu [séγlúu] *v.3b.*
 ~ (patates douces, ignames, etc.) 2huyuu [huyúu] *v.3c.*

détester *v.* tete peŋuu**détourner de l'argent** *v.* liidiye tɔɔu**détruire** *v.* pυutuu [pυutúu] *v.3d.***dette** *n.f.* kumiyε *pl. kuma* [kumíyε *pl. kumá*] *n.dI, a.***deuil** *n.m.* kuñowę *pl. kuñomiu* [kuñowę *pl. kuñomiu*] *n.kI, I.*
 être en ~ kuñowiye cayu**deux** *adj. num. et n.m.* naale *[naálε]* *adj. quant.*

deux (2) piiye [píyé] *n.dI.*

deux cents nasile *[nasílε]* *adj. quant.*

deux fois nabule *[nabúlε]* *adj. quant.*

deuxième *adj. num. & n.* kulelu [kúlélu] *adj. qual. (schéma B).*

deuxième vue *n.f.* s.f. de εzιyε *pl. eza* [εzíyε *pl. εzá*] *n.dI, a.*

devancer *v.* layuu [layúu] *v.3b.*

action de ~ dans les affaires laajeku *n.kI.*

devant *prép.* 1εzιdaa *p.post.*

lɔlo [lólo] *p.post.*

1nɔɔ [nóó] *p.post.*

~ **la concession** tundee *adv.*

devant *n.m.* 2εzιdaa *n.E.***devanture** *n.f.* nɔnɔɔ taa

développer *v.* huuduu [huudúu] *v.3c.*
 wuuduu [wuuduu] *v.3c.*

se développer *v.* 2cūmuvu [címuvu] *v.3b.*
 huuu [huúu] *v.2c.*
 suu [súú] *v.1c.*
 wələsuvu [wólósúv] *v.3d.*

se ~ (igname) hεyε hələsuvu
se ~ (personne) εyu kpeyituu
 εyu labu

se ~ rapidement 2lituu [lítuu] *v.3a.*

devenir *v.* keñuvu [kéñuvu] *v.6a.*
 ριsuvu [ρisúv] *v.3b.*

~ **aigre** ñiñuvu [ñíñuvu] *v.3b.*

~ **chef** kiwiay tɔɔu

~ **dur (sol)** 2lou [lóú] *v.1c.*

~ **fade** 3keluu [kelúu] *v.3a.*

~ **fou** ñam ñam labu

~ **hors d'usage** soðuu *v.3c.*

~ **large** 2waluvu [walúv] *v.3b.*

~ **nombreux** ðəu [ðjú] *v.1c.*

~ **pubère** leyzuvu [leyzúv] *v.3b.*

~ **ratatiné(e)** cuðlu lou

~ **sec peu à peu** 2lou [lóú] *v.1c.*

~ **vieux** kpadlyuvu [kpadlyúv] *v.3b.*

dévier *v.* nəmənəu hεyuu
 kobu [kóbu] *v.4a.*

devin *n.m.* 3tιu *pl.* tιyaa *n.E, pA.*

deviner *v.* 2kpeγu [kpeýu] *v.2a.*
personne qui devine

2kpeγyu *pl.* ~yaa [kpeýyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

devinette *n.f.* qimqim *pl.* -naa [qím'qím *pl.* -náa] *n.E, pA.*

dévisager *v.* tuñuvu [túñuvu] *v.6a.*

dévoiler *v.* tulusuvu [tulúsuvu] *v.3d.*

devoir *n.m.*

~ **du citoyen** тету ꝑиꙗ кѹжевѹ тѹмѹєс
~ **moral** кѹжевѹ [kѹjɛvʊ] *n.kI.*

dévorer *v.* ꝑѹнѹвѹ [ꝑѹn̄túv] *v.3d.*

diable *n.m.* eleeu *pl.* aleewaa [eleéu *pl.* aleewáa] *n.E, pA.*
yiliyu *pl.* yiliyaa *n.E, pA.*

Le Diable Каñадѹ Satanı

dialecte *n.m.* кѹнѹң *pl.* кѹнѹмѹң [kѹn̄uŋ *pl.* kѹn̄umíŋ] *n.kI, I.*
εyu үәәдая

diarrhée *n.f.* kahuyay *pl.* ~yisı [kahúyay *pl.* ~yísi] *n.kA, sI.*
avoir la ~ ²huyuv [huyúv] *v.3d.*
²wuyuv [wuyúv] *v.3d.*

faire une ~ *v.* ²wuyuv [wuyúv] *v.3d.*

dictée (*éd.*) *n.f.* yau matu *n.tI.*

dictionnaire *n.m.* tɔm kpou

Dieu Эсö [ɛsɔ] *n.E.*

Dieu suprême Эсö кükülu

Dieu tout puissant caabiyuu [caabíyuu] *n.E.*

Dieu très haut caabiyuu [caabíyuu] *n.E.*

mon Dieu ou [óu] *interj.*

diffamateur *n.m.* kɔlɔmɔtu tu

diffamation *n.f.* kɔlɔmɔtu [kɔlɔmótu] *n.tI.*

diffamer *v.* yıqę cedeļuvu

différemment *adv.* ndı ndı [ndı ndı] *adj. quant.*
puđı *adv.*

différend *n.m.* ¹tɔm *pl.* tɔm [tóm] *n.tI.*

difficilement *adv.* ꝑеңе ꝑеңе *adv. expr. répét.*

difficulté *n.f.* kađę [káđę] *n.dI.*
sans ~ ¹kpabuv *adv. expr.*
ñala [ñala] *adv. expr.*

diffuser *v.* yelınuv [yelínuv] *v.3n.*

dignité *n.f.* εγύτυ [εγύτυ] *n.tI.*

~ de la personne humaine εγύτυ wetu nūmuvu
~ d'homme abalítu [abalítu] *n.tI.*

se dilater *v.* ³huu [húú] *v.1c.*

³wuu [wúú] *v.1c.*

dilué(e) *adj.* calaŋ cala [cáláñj] *adv. expr. cont.*

~ (bouillie) kubalu [kíbálv] *adj. qual. (schéma B).*

diluer *v.* ³cau [cáu] *v.1b.*

dimanche *n.m.* kujuka *pl. -sI* [kujuká pl. -sI] *n.kA, sI.*

diminué(e) *adj.* kubasu [kíbásu] *adj. qual. (schéma B).*

non ~ kubasuu [kúbasuu] *adj. nég.*

diminuer *v.* ñamaluu [ñamalúu] *v.3b.*

²pasuu [pasúu] *v.3b.*

²tuuu [tuúu] *v.2g.*

~ d'intensité yetuu [yetúu] *v.3d.*

dindon *n.m.* tolootoloo *pl. -naa* *n.E, pA.*

dire *v.* heyuu [heyúu] *v.3a.*

yóoduu [yóódúu] *v.3d.*

~ (parole) ²tóm [tóm] *v.5b.*

~ que se

~ quelque chose en confiance weetuu [weétuu] *v.3b.*

~ tout ce qu'on avait de secret nōo lōu

directement *adv.* sa [sa] *adv. expr.*

directeur *n.m.* ñuvudu *pl. ñundinaa*

[ñúvúdu pl. ñúvúdin'áa] *n.E, pA.*

~ de cabinet minisii tēe tu

direction

en ~ de ... ¹kiŋ [kíŋ] *p.post.*

dires *n.m.pl.* heyitu [hetítu] *n.tI.*

~ de satisfaction ou de douleur aňoka [aňóka] *n.a.*

dirigeant *n.m.* nōqeyu *pl. ~yaa*

[nóó'qéyú pl. nóóqeyáa] *n.E, pA.*

Dis-donc! hε *interj.*

disciple *n.m.* kpełukiyu *pl.* ~yaa [kpélikíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
 ~ de Jésus Yesu təmkpełuliyu

discrédit *n.m.* ezaytu [εzaýtu] *n.tI.*

discrètement *adv.* hεee [hεee ou hέéé] *adv.*

discuter *v.* cɔoluu [cɔolúu] *v.3d.*
 tɔm kezluuu

disette *n.f.* haŋay [hάŋáy] *n.kA.*

disparaître *v.* muvuu [muvúu] *v.2c.*
 teŋluuu [teŋlúu] *v.3b.*

~ à l'horizon ²kphilisuu [kpilísuu] *v.3a.*
 faire ~ *v.* ²muuzvuu [muuzúu] *v.3d.*

dispensaire *n.m.* dιnvede [dιnvedé] *n.dI.*
²dókotɔ *pl.* -naa [dókótɔ *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

dispersé(e) *adj.* yekelεε *adv. expr.*

(se) disperser *v.* mizuu [mizúu] *v.3b.*

disponible

être ~ caŋu wənau

disputer *v.*

~ un objet ²huyuu [huyúu] *v.3c.*
²wuyuu [wuyúu] *v.3c.*

se disputer *v.* kadısuu [kadı́suu] *v.3b.*
 tɔm kezluuu

se ~ quelque chose *v.* wiyyuu [wiyyúu] *v.3a.*

disque *n.m.* tatay *pl.* tatası [tatáy *pl.* tatásı] *n.kA, sI.*

(se) dissoudre *v.* yɔluu [yɔlúu] *v.3d.*

distraire *v.* tanau labu

se distraire *v.* cebedquu [cebédquu] *v.3b.*

distrait *n.m.* cebelay *pl.* ~lesi [cebéláy *pl.* ~léși] *n.kA, sI.*

distribuer *v.* ²tayuu [tayúu] *v.3b.*

~ les boules yεγyuu [yεγyuu] *v.3b.*

qui distribue celiyu *pl.* ~yaa [celíyu *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

divaguer *v.* colonduu [kolónduu] *v.3c.*
yotuu [yotúu] *v.3c.*

~ **sans but** tolisuu [tolísuu] *v.3c.*

divers(e) *adj.* ndi ndi [ndi ndi] *adj. quant.*

divination *n.f.* pazitv [pažítv] *n.tI.*

diviser *v.* cleyuu [cleyúu] *v.3b.*
fayu [faýu] *v.2b.*
2tayuu [tayúu] *v.3b.*

~ **en morceaux** yaçyuu [yaçýuu] *v.3b.*

se diviser *v.* cleyuu [cleyúu] *v.3b.*

division (*éd.*) *n.f.* !tayuu *n.pI.*

divorcée *n.f.* akuyuyu *pl.* akuyuya *n.E, pA.*
halu kuyuyu

divorcer *v.* qeənuu [qeənúu] *v.3d.*
halu kizuu
yanuu [yánuu] *v.1n.*

~ **(femme)** halu kuyuyu

divulguer *v.* yəbu [yóbu] *v.4b.*

dix *n.m. et adj. num.* !hiu *pl.* hiŋ [híú *pl.* híŋ] *n.kI, I.*
yiu *pl.* yiŋ [yíú *pl.* yíŋ] *n.kI, I.*

Djamdé (village du Togo, préfecture de la Kozah)

Camde *nom propre.*

docteur *n.m.* fədq [fədqú *pl.* fədqaa] *n.E, pA.*

dodu(e) *adj.* kpεzilee *adv. expr.*

doigt *n.m.* niye *pl.* niwee [níyé *pl.* níwée] *n.dI, a.*
espace entre deux doigts de la main nesi hεenzi

domestique *n.m.* pɔy [pɔyú *pl.* -naa] *n.E, pA.*

domestiquer *v.* qəv [qəvú] *v.1c.*

dominer *v.* wizuu [wizúu] *v.3a.*

~ **totalement les adversaires** nesi taa kpiyuu

se dominer pour ne rien dire *v.* nɔɔ tɔɔu

dommage *n.m.* aseyuu [áséyúu] *n.kI.*

don *n.m.* hadε *n.q.I.*

~ que le mari fait après le mariage
kɪħħnuu [kħiħnuu] *n.kI.*

donner *v.* 2ðvu [ðvú] *v.1d.*
2ħau [ħávú] *v.1b.*

~ avec mépris tuuzuu [tuuzúu] *v.3c.*

~ des conseils lɔŋ tasvu

~ des coups luu [lúu] *v.1d.*

~ des coups de pied nħegħbanz u yaġu

~ des fruits 2lulvu [lulúu] *v.3d.*

~ des gifles 1nazvu [názvu] *v.3b.*

~ du ferment 2ħoū [ħóvú] *v.1c.*
2wɔu [wóvú] *v.1d.*

~ la tête au nourrisson yħadε ħau

~ le coup d'envoi cobu [cóbu] *v.4a.*

~ raison à tħom qeżu

~ un baiser nċċi mużvu

~ un coup avec un instrument tranchant lom [lóm] *v.5a.*

~ un coup de corne à 2yəkuvu [yəkúu] *v.3d.*

~ un coup de poing yaġu [yaġúu] *v.2b.*

~ un coup sur la tête ħnuu taa kotuu

~ un nom yħadε kum

~ une boule de pâte à 1teġyu [teġýu] *v.2b.*

~ une habitude malisvu [malísúu] *v.3b.*

faire semblant de~ leyzuu [leyzúu] *v.3a.*

ne pas ~ *v.* pəm [pém] *v.5b.*

qui donne celiyu *pl.* celiyyaa [celíyu pl. celíyáa] *n.E, pA.*

qui donne à manger lutm hayu

se donner de l'importance *v.* 2kuyuu [kuyúu] *v.3c.*

donneur(euse) *n.m.&f.*

hayu *pl.* hayaa [ħávú *pl.* háyaa] *n.E, pA.*

dorloter *v.* cunvu [cúnvu] *v.3d.*
nezuu [nezúu] *v.3a.*

qui dorlote un enfant

cunu yu *pl.* ~yaa [cúnvu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

dormir *v.* qou [qóú] *v.1c.*

dortoir *n.m.* ɖiheniyε [ɖihéniyε] *n.dJ.*
kuduyuu kihinuu
nemeya kuzusuwa

dos *n.m.* siyye *pl.* siya [siýye *pl.* siyá] *n.dJ, a.*

partie supérieure de ~

handala [handalá] *n.a.*

halanja *pl.* halanzı [háláñá *pl.* hálánzı] *n.kA, sI.*

dot *n.f.* catu [cátu] *n.tI.*

tɔɔnay *pl.* tɔɔnası [tóónaÝ *pl.* tóón'ásı] *n.kA, sI.*

~(nourriture) kvlɔctuu *pl.* ~tuij [kvłɔctuu *pl.* ~tíj] *n.kI, I.*

partie de ~ kusaatu *n.tI.*

2kpataqę *n.dJ.*

doter une fille *v.* pεlε cau

pεlε suu

¹puvuluvu [puvulúv] *v.3d.*

Douala (ville du Cameroun) Tuwaalaa *nom propre.*

douanier *n.m.* kamay yoo sɔɔja

doublé *n.m.* atamluvu *pl.* -waa [atamłuvu *pl.* -w'áa] *n.E, pA.*

double *n.m.*

~de l'homme (spirituel) kvlɛmuu *pl.* kvlɛmuj
[kvłɛmuu *pl.* kvłɛmíj] *n.kI, I.*

double vue *n.f.* klnau *pl.* klnaj [klnaú *pl.* klnáñ] *n.kI, I.*

doucement *adv.* hεee [hεee ou hééé] *adv.*

ŋŋka [ŋŋká] *interj.*

douceur *n.f.* leleñ [lelén] *n.I.*

extrême ~ leleñezay [leleñezáy] *n.kA.*

douche *n.f.* ¹sau *pl.* saŋ [sáú *pl.* sánj] *n.kI, I.*

Doufelgou (préfecture du Togo) Đufelgu *nom propre.*

douleur *n.f.* siziŋ [sizíŋ] *n.I.*

~ morale hɔpıslıye *n.dJ.*

petite ~ wızay *pl.* wızası [wızaÝ *pl.* wızásı] *n.kA, sI.*

douleurs *n.f.pl.* abilita [abilítá] *n.a.*

douleurs persistantes après guérison de la piqûre de scorpion

kıdəntelıj [kıdeńtelıj] *n.I.*

- douter** *v.* pútuu [pítuu] *v.3b.*
 pútuu [pútuu] *v.3d.*
- doutes** *n.m.pl.* abuta [abúta] *n.a.*
- doux, douce** *adj.* kíbanu *adj. qual.*
- doyen** *n.m.* kíbaylu *pl. ~laa* [kíbaylú *pl. ~láa*] *n.E, pA.*
 ~ de la famille caja *pl. -naa* [cajá *pl. -náa*] *n.E, pA.*
- doyenne** *n.f.* qoyo *pl. -naa* [qoyó *pl. -náa*] *n.E, pA.*
- dragon** *n.m.* coojo *pl. -naa* *n.E, pA.*
- drapeau** *n.m.* kíðau kedeekka *pl.* kíðau kedeekasú
- drêche** *n.f.* teýtu [teýtu] *n.tI.*
- dresser** *v.* súgyuu [sígyúu] *v.3b.*
 ~ un animal kpirne huzuu
- droit** *n.m.* waðe [wáðe] *n.dI.*
 ²waŋ [wáŋ] *n.kI.*
 ~ d'aînesse sósotu [sósótu] *n.tI.*
 ~ de l'enfant píya waðe
 ~ de l'homme eyo waðe
 ~ du citoyen(enne) tetu píya waðe
- droit(e)** *adj.* kvtuvzu [kútvuzu] *adj. qual. (schéma B).*
 bien ~ kisiytu [kísiytu] *adj. qual. (schéma B).*
 pilí *adv. expr.*
 sadqada *adv. expr. cont.*
 être ~ tuvzvu [túúzvu] *v.3d.*
- à droite** níwaj ycc
- duc (hibou)** *n.m.*
- grand ~ Ȑwεεtaa *pl. -waa* [jw'έéyaa *pl. -w'áa*] *n.E, pA.*
- duper** *v.* muluu [múluu] *v.3c.*
- dupeur(euse)** *n.m.&f.* agutaaku tu
- dur(e)** *adj.* qoŋ [qón] *n.I.*
 kpocoyuu [kpocoyuu] *n.kI.*
- durable** *adj.* cay tam

- durer** *v.* feluu [felúu] *v.3a.*
 lequu [léquu] *v.3a.*
 p̄nuvu [p̄nuvú] *v.3b.*
- dureté** *n.f.* k̄p̄uzuŋ [k̄p̄uzíŋ] *n.I.*
- dysenterie** *n.f.* aŋuzza [aníza] *n.a.*
 k̄n̄uzvuŋ [k̄n̄uzvú] *n.kI.*
- avoir la ~** ²n̄uzvuŋ [n̄ízvú] *v.3b.*

E

- eau** *n.f.* l̄um [lím] *n.PI.*
- ~ **boueuse** aj̄owa [ajówa] *n.a.*
- ~ **chaude** leleminj [lelemíŋ] *n.I.*
- ~ **claire** l̄ukpaday [l̄ukpadaý] *n.kA.*
- ~ **conservée dans la marmite après la préparation de la pâte**
 deya taa l̄um
- ~ **courante** l̄um kikpemim
- ~ **partagée en deux (dans une rivière)** l̄um k̄faym
- ~ **profonde** l̄yε *pl.* l̄una [líyé *pl.* líná] *n.dI, a.*
- ~ **trouble de la rivière**
 εj̄uyε *pl.* aj̄owa [εjóuyε *pl.* ajówa] *n.dI, a.*
- endroit où on trouve de l'eau potable**
 p̄c̄o *pl.* p̄os̄i [p̄oó *pl.* p̄os̄i] *n.kA, sI.*
- écailler** *n.f.* p̄c̄q̄e *pl.* p̄c̄yεε [p̄c̄qd̄e *pl.* p̄c̄yéé] *n.dI, a.*
- écarquiller les yeux** *v.* eza lituu
 eza nadvuŋ
 niu [níú] *v.1a.*
- écart**
- à l'**écart** k̄ujau *pl.* k̄ujauŋ [k̄ujáu *pl.* k̄ujáŋ] *n.kI, I.*
 nd̄eke *adv.*

- écarte** *v.* haduu [hadúu] *v.3b.*
²hou [hóú] *v.1c.*
 hozuu [hozúu] *v.3c.*
 kandlyuu [kandlyúu] *v.3b.*
²wou [wóú] *v.1c.*
 wozuu [wozúu] *v.3c.*
 yasuu [yásuu] *v.3b.*
 yeglyuu [yéglúu] *v.3b.*

~ les dents d'un piège kuñibuu wou

- échanger** *v.* ⁴keu [kéú] *v.1a.*
²lēdūu [lédúu] *v.3b.*
 lēyzuu [lēyzúu] *v.3b.*
 ~ contre kenuu [kénuu] *v.6a.*
 ~ des propos malveillants ¹kezuu [kézuu] *v.3b.*
 kezinuu [kezínuu] *v.3n.*

échapper *v.* tuļuu [tuļúu] *v.3d.*

- écharpe** *n.f.* ¹kpitau *pl.* kpitaj [kpítau *pl.* kpítáŋ] *n.kI, I.*
 ~ servant à soutenir l'enfant à califourchon
 kñahau *pl.* ~haŋ [kñáháú *pl.* ~háŋ] *n.kI, I.*

échasse *n.f.* kagaali *pl.* -naa *n.kI, pA.*

échelle *n.f.* taya [tayá] *n.a.*

échis (espèce de vipère) wíslkegbeja *pl.* ~gbenzi
 [wíslkegbeja *pl.* ~gbénzi] *n.kA, sI.*

- écho** *n.m.* ¹səeu [séú] *n.pI.*
²taŋ [táŋ] *n.I.*

échouer *v.* toluu [tolúu] *v.3d.*

faire ~ *v.* tolisuu [tolísuu] *v.3d.*

éclair *n.m.* añiliza [añilíza] *n.a.*

faire des éclairs *v.* ñilisuu [ñilísuu] *v.3b.*

éclaircir *v.* ²kaðuu [káðuu] *v.3b.*

éclairé(e) *adj.* ñamm [ñam̄m̄ ou ñárm̄m̄] *adv. expr. cont.*

éclairer *v.* ñamaluu [ñamalúu] *v.3b.*
 ñanduu [ñandúu] *v.3b.*
 tuvu [tusúu] *v.3d.*

~ (lumière électrique) laatriki səbu

éclaireur de pointe *n.m.* nəçəfəyən *pl.* ~yaa
 [nóó'qéyú *pl.* nóóqéyáa] *n.E, pA.*

éclat brillant *n.m.* añüliza [añulíza] *n.a.*

éclater *v.* ²yau [yáu] *v.1b.*

éclipse *n.f.* aliki esə [álíkí esó]

s'éclipser *v.* limsuu [límsuu] *v.3a.*
 metuu [métuu] *v.3b.*

éclore *v.* yaqə taa luv
 tesuu [téssuu] *v.3a.*

école *n.f.* qıwılıye [qıwılıyé] *n.qI.*
 sukuli *pl.* -naa [sukúli *pl.* sukúl'ínáa] *n.kI, pA.*

~ de médecine feqaa sukuli

économie *n.f.* ¹tɔsuu *pl.* tɔsuej *n.kI, I.*

économiser *v.* ²tɔsuu [tɔsúu] *v.3d.*

écorce *n.f.* ƿɔçðə *pl.* ƿɔçðee [ƿɔçðé *pl.* ƿɔçðées] *n.qI, a.*

écorcher *v.* ¹lituu [litúu] *v.3a.*
 ²løyvuu [lývvu] *v.3b.*

écouter *v.* welisuu [wélísúu] *v.3a.*

~ avec attention kemsuu [kérm̩súu] *v.3a.*

~ quelqu'un nιnuu [níñuu] *v.1n.*
 welesinuu [wélésin'úu] *v.3n.*

Ecoute! hə *interj.*

écrabouiller *v.* wltuu [wlítúu] *v.3b.*

écraser *v.* naŋuu [naŋúu] *v.3b.*
 tøyituu [tøyítúu] *v.3d.*
 wlutuu [wlítúu] *v.3b.*

~ finement quluu [qúluu] *v.3c.*

~ grossièrement watuu [watúu] *v.3b.*

~ partiellement les grains ñeyuu [ñeyúu] *v.3b.*

~ pour le premier tour poyuu [póyuu] *v.3c.*

action d'~ grossièrement awata [awata] *n.a.*

être bien écrasé(e) ²kplzvu [kplzvú] *v.3b.*

écraseur(euse) *n.m.&f.* tøyltiyu *pl.* tøyltiyaa *n.kI, pA.*

écrevisse *n.f.* ajecseyvu *pl.* ajecseyu *n.kI, I.*

écrire *v.* takayay mau

~ au moyen de ²manvu [mánvu] *v.In.*

écritoire *n.f.* kumamanau [kímam'ánau] *n.kI.*

écriture *n.f.* matu [mátu] *n.tI.*

écrivain *n.m.* takayay mayu

écrouler *v.*

faire ~ *v.* tulusuu [tulúsuu] *v.3c.*

s'écrouler *v.* qabu [qábú] *v.4b.*

écume *n.f.* ²huluu [huluú] *n.kI.*

écumer *v.* huluu labu

écureuil *n.m.*

~ de Gambie fay *pl.* fası [faý pl. fásı] *n.kA, sI.*

~ de terre kayay *pl.* kayıslı [káyay pl. káyıslı] *n.kA, sI.*

écurie *n.f.* kalaku *pl.* kalakıñ [kálákú *pl.* kálákıñ] *n.kI, I.*

éduquer *v.* lçη sılyzvu

effacer *v.* hızuu [hízvu] *v.3b.*

kılvu [kılví] *v.3d.*

effectivement *adv.* tembe *adv.*

yeli *adv.*

effets *n.m.pl.* wondu [wóndu] *n.tI.*

effeuiller *v.* kuqvu [kúqvu] *v.3d.*

s'effilocher *v.* cıyvu [cıyúv] *v.3b.*

effleurer la peau *v.* saqyvu [saýyvu] *v.3b.*

effluve *n.m.* evam [evam] *n.kI.*

~ (d'êtres humains) eyu tuvu

s'efforcer *v.* cuuyuu [cuúyuu] *v.3c.*
 hađuu [hađúú] *v.3b.*
 hilisuu [hilisúu] *v.3a.*

~ avec persévérence kagyuu [kágyuu] *v.3b.*

effort *n.m.* koŋkaaqłi [koŋkááqłi] *interj.*
faire un ~ v. pana ñayu
faire un ~ dans le sens du commerce
 miyduu [miyđúu] *v.3a.*

effrayer *v.* ¹ñazuu [ñazúú] *v.3b.*

s'effriter *v.* putusuu *v.3c.*

égal(e) *adj.* kumaú *pl.* kumaj [kumaú *pl.* kumáŋ] *n.kI, I.*

égalité *n.f.* kumaú *pl.* kumaj [kumaú *pl.* kumáŋ] *n.kI, I.*

s'égarer *v.* lebu [lébu] *v.4a.*
 toluu [tolúu] *v.3c.*

~ sans prendre en conscience tolisuu [tolísuu] *v.3c.*

église *n.f.* Yesu egbeyę

Ęso sev ḡebeyę

~ (**bâtimenT**) *n.f.* cooci kuduyuu
 Yesu egbeyę kuduyuu

égoïsme *n.m.* linjay *pl.* linjası [linjaý *pl.* lınjásı] *n.kA, sI.*

égorger *v.* liu tee cebu

égoutter *v.* lısuu [lısúu] *v.3b.*

égratigner *v.* ciłuu [ciłúu] *v.3b.*
 ciyyuu [ciýyuu] *v.3b.*
 ³loyuu [loyúu] *v.3c.*

~ quelqu'un avec son ongle ciłvu [cíłvu] *v.4b.*

égrener *v.* ³loyuu [loyúu] *v.3c.*

~ du maïs saamıla hunduu

Egypte (Etat de l'Afrique) Egipiti *nom propre.*

elaeis (palmier à huile) *n.m.* ¹paŋ *pl.* paŋ [páŋ *pl.* páŋ] *n.kI, I.*

élaguer *v.* kubu [kúbu] *v.4a.*

³kpålvu [kpálvu] *v.3b.*

élargir *v.* wal̄suvu [wál̄súvú] *v.3b.*
wozuu [wozúú] *v.3c.*

~ (piège) hozuu [hozúú] *v.3c.*

s'élargir *v.* yεεnduvu [yééndúvú] *v.3b.*

Elavagnon (ville du Togo) Elavaaño *nom propre.*

électeur *n.m.* takayis̄ qvzlyu

élection *n.f.* caca tɔv ne lizvu
takayis̄ qvzvu

électricité *n.f.* laatriki [laatríkí] *n.kI.*

élégant(e) *n.m.&f.* ajana tu

élément *n.m.*

~ **fondamental** kaluzay *pl.* ~zas̄ [kaluzáy *pl.* ~zás̄] *n.kA, sI.*

meilleurs éléments dans un ensemble abalaa [abalaa] *n.a.*

éléphant *n.m.* ¹tuu *pl.* tuŋ [túú *pl.* túŋ] *n.E, I.*

élevage *n.m.*

~ **de bétail** qđqe [qđqđe] *n.dI.*

~ **de volailles** qđiziye [qđíziye] *n.dI.*

élévation de terre *n.f.* qđoŋiye *pl.* qđoŋa [qđóŋiye *pl.* qđóŋa] *n.dI, a.*

élève *n.m.&f.* sukulibl̄ya *pl.* sukulibiya *n.kA, sI.*

élever *v.* ³calvu [calúvú] *v.3b.*

qđv [qđvú] *v.1c.*

~ **la volaille** ¹qđizuu [qđízuu] *v.3a.*

lebu [lébu] *v.4a.*

~ **un chien** hay huzuu

~ **une personne** qđkvu [qđkvvu] *v.3d.*

éleveur(euse) de volailles *n.m.&f.*

qđiziyu *pl.* ~yaa [qđíziyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

élire *v.* caca tɔv

elle ⇒ **il**

elles ⇒ **ils**

elles-mêmes, eux-mêmes pa-tu *pron. réfl., classe pA.*

éloigner *v.*

être ~ de *v.* posinuu [pósınuu] *v.3n.*

s'éloigner *v.* hadıyuu [hadıyúu] *v.3b.*
limsuu [lıı́msuu] *v.3a.*

s'~ de posinuu [pósınuu] *v.3n.*

élu(e)s *n.m.&f.pl.* agalaa [agalaa] *n.pA.*

emballer *v.* ²höküv [hökúv] *v.3d.*

embellir *v.* ¹canuu [cánuu] *v.3b.*
cunuu [cúnuu] *v.3d.*

s'embellir *v.* tı canuu
deýyuu [deýyuu] *v.3a.*
ñıızılm labu
sanduu [sandúu] *v.3b.*

embellissement d'une histoire *n.m.*

kataýzay pl. ~zası *[kataýzay pl. ~zásı]* *n.kA, sI.*

emblème *n.m.* kıdqau *pl.* kıdqaj [kıdqáu *pl.* kıdqáj] *n.kI, I.*

~ **national** kıdqau kedeækä *pl.* kıdqau kedeækäsi

embonpoint *n.m.* paylaka [paylaka] *n.kA.*

qui a de l'~ kpekedem [kpekedem] *adv.*
qui n'a pas de l'~ kpɔnzɔ *adv. expr.*

embourber *v.* libu [líbu] *v.4a.*

embrasser *v.* kpiikinuu [kpııkkınuu] *v.3n.*

embrouiller *v.* mızınuu [mızınuu] *v.3n.*

s'embrouiller *v.* yiýduu [yiýduu] *v.3a.*

embuscade *n.f.* kañıka [káñıka] *n.kA.*
külüv *pl.* külüj [külüv *pl.* külüj] *n.kI, I.*

émissaire *n.m.* tiyyu pl. tiyyaa [tíiyú pl. tíiyáa] *n.E, pA.*

emmener *v.* qenuu [qénuu] *v.1n.*
kpəndınuu [kpéndınuu] *v.3n.*
tinuu [tínuu] *v.6b.*
²wonuu [wónuu] *v.6b.*

~ à **destination** tanuu [tánuu] *v.6a.*

émosser <i>v.</i>	soduu <i>v.3c.</i>
s'emparer <i>v.</i>	cobu [cóbu] <i>v.4a.</i>
empêcher <i>v.</i>	qajuu [qájvu] <i>v.3b.</i> kayduu [kaydúv] <i>v.3b.</i> kizinuu [kizínuu] <i>v.3n.</i> layzuu [layzúv] <i>v.3b.</i> ñanduu [ñandúv] <i>v.3b.</i>
~ de voir	kenduu [kendúu] <i>v.3a.</i>
empiler <i>v.</i>	² kau [káú] <i>v.1a.</i> ¹ tegyu [teýv] <i>v.2b.</i>
empirer <i>v.</i>	kulenuu [kulínuu] <i>v.3n.</i>
~ (maladie)	kudəŋ wizuu
emplACEMENT <i>n.m.</i>	dlüjayye [dlüjayyé] <i>n.dI.</i> lone <i>pl.</i> lona [lóne <i>pl.</i> loná] <i>n.dI, a.</i>
bon ~	dlubandę [dlubández] <i>n.dI.</i>
empoisonner <i>v.</i>	kudəŋ džu
empoisonneur <i>n.m.</i>	kudəndiqyu <i>pl.</i> ~yaa <i>n.E, pA.</i> <i>usage péj. de</i> kudəndiqyay <i>pl.</i> ~yası <i>n.kA, sI.</i>
emporter <i>v.</i>	kpenuu [kpénuu] <i>v.6c.</i> kpéndlenuu [kpéndlenuu] <i>v.3n.</i> wobinuu <i>v.4n.</i> ² wonuu [wónuu] <i>v.6b.</i>
être emporté(e)	selituu [sélítuu] <i>v.3a.</i>
empreinte <i>n.f.</i>	kıdqau <i>pl.</i> kıdqan [kıdqáu <i>pl.</i> kıdqán] <i>n.kI, I.</i>
~ digitale	ması [másı] <i>n.sI.</i>
empreintes <i>n.f.pl.</i>	egbadę <i>pl.</i> agbaa [egbadę <i>pl.</i> agbaa] <i>n.dI, a.</i>
emprisonner <i>v.</i>	saqlka džu
emprunter <i>v.</i>	künduu [kündúv] <i>v.3b.</i> kuluu [kulúv] <i>v.3d.</i> ² tüm [tíṁ] <i>v.5b.</i>
~ un objet	sulumuu [súlúmúv] <i>v.3d.</i>

en préd. ; en (au moyen de)

2-na part. verbale.

2-nl part. verbale avec complément.

-nuu part. verbale.

en file pülees [pülees] onomat.**en vain** falaa [falaa] adv.**encadreur(euse) (afr.) n.m.&f.**

wülyu pl. ~yaa [wülyu pl. ~yaa] n.E, pA.

enceinteêtre ~ 2deu [dieu] v.1b.
hoya hayu**enchaîner** v. kpası qlu**enclos** n.m. kaqay pl. kaqası [káqdáy pl. káqdásı] n.kA, sI.

~ à côté des cases où l'on garde le petit bétail

2hude pl. hula [húde pl. hulá] n.dI, a.

2wuqe pl. wula [wúqe pl. wulá] n.dI, a.

~ **en mur** egayę pl. agaa n.dI, a.**enclume de forgeron** n.f. maaü püye**encore**

faire ~ v. 2tasuu [tasúu] v.3b.

encouragement en cas de souffrance n.m. kokoli [kokolí] adv.**encourager** v. 2sazuu [sázuu] v.3b.**s'endetter** v. kumiyę tcoo**endommager** v. quzuu [qúzuu] v.3d.**endroit** n.m. lone pl. lona [lóne pl. loná] n.dI, a.~ dans le vestibule où l'on garde le sable ou la cendre
utilisés pour la conservation des céréales

kondoluu pl. ~liŋ [kóndólúú pl. ~líŋ] n.kI, I.

~ de lancement qutoyę n.dI.

~ devant le vestibule sabuløyuu pl. ~yuŋ n.kI, I.

~ glissant sotu taa

~ habité par les mauvais esprits

1hooü pl. hooŋ [hóóú pl. hóóŋ] n.kI, I.

~ non fertile, sablonneux kañumbusuu pl. ~siŋ n.kI, I.

- ~ où ¹q̄l̄nd̄l̄ [q̄l̄nd̄l̄] *pron. rel. loc.*
 - ~ où l'on commence à faire quelque chose
 ²q̄lbaz̄lye [q̄lbaz̄lyé] *n.dJ.*
 - ~ où l'on danse q̄lbaye [q̄lbayé] *n.dJ.*
 - ~ où l'on est q̄lw̄eye *n.dJ.*
 - ~ où l'on fait quelque chose q̄l̄ad̄e [q̄l̄ad̄é] *n.dJ.*
 - ~ où l'on implore la grâce q̄idendiye [q̄idéndiye] *n.dJ.*
 - ~ où l'on met quelque choses q̄l̄d̄uye *n.dJ.*
 - ~ où l'on montre ou indique quelque chose
 q̄lw̄l̄lye [q̄lw̄l̄lyé] *n.dJ.*
 - ~ où l'on tue quelque chose q̄lḡuye [q̄lḡuyé] *n.dJ.*
 - ~ où l'on vanne les céréales q̄l̄val̄lye [q̄l̄val̄lyé] *n.dJ.*
 - ~ par où une chose éclate q̄lyaye [q̄lyáye] *n.dJ.*
 - ~ sec q̄lw̄l̄lye [q̄lw̄l̄lyé] *n.dJ.*
- être dans un ~ trop étroit** k̄oɔduu [k̄oɔdúu] *v.3d.*

enduit *n.m.* k̄ed̄eyā [k̄ed̄éyá] *n.kA.*

~ rouge k̄panj̄n̄ja *pl.* ~j̄nz̄l̄ [k̄pańj̄ńj̄á *pl.* ~j̄ńz̄l̄] *n.kA, sI.*

(s')endurcir *v.* k̄p̄l̄nd̄uu [kp̄l̄nd̄uu] *v.3b.*

s'~(terre) *v.* tataa ñ̄uu

s'énerver *v.* f̄lyuu [f̄lyuu] *v.3b.*

pana k̄ou

enfance *n.f.* p̄itu [p̄itu] *n.tI.*

p̄ujat̄u [p̄uját̄u] *n.tI.*

enfant *n.m.&f.* p̄iya *pl.* piya [p̄uá *pl.* p̄íya] *n.kA, sI.*

~ avec une tête plate ñ̄uu layu tu

~ court(e) (petit(e)) p̄iya kitoboyay

~ de sexe féminin

halib̄uya *pl.* ~biya [halib̄uyá *pl.* ~bíya] *n.kA, sI.*

~ d'un à deux ans adaadokiye *pl.* ~doka

[adaadókiye *pl.* ~dóka] *n.dJ, a.*

~ illégitime hab̄ou taa p̄iya

~ mongolien n̄quuu *pl.* -naa [n̄quuú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ monstre (genre de mongoloïde)

eliiz̄onuu *pl.* eliiz̄onuŋ *ou* eliiz̄on

[eliíz̄ónúu *pl.* eliíz̄óníŋ *ou* eliíz̄ónῃ] *n.kI, I*

- ~ qui grandit vite en taille puya kubay
 ~ réveillé puya kifemay
 ~ terrible, insupportable puya kpaanziyu
 ~ unique puya egbamiyu
 petit(e) ~ edaadokiye *pl.* adaadoka
 [ɛdaadókiye *pl.* adaatóka] *n.dJ, a.*
 puya taŋayu
 puya eleeu
 tout(e) petit(e) ~ puya piciiciyu
 puya pijavalay
 puya pitatalay
 premier ~ dans un foyer conjugal
 kudau *pl.* kudaj [kudáŋ *pl.* kudáŋ] *n.kI, I.*
 attitude d'un ~ trop choyé hendu puya
 fait d'être un ~ adoptif cagyitu [cágyítu] *n.tI.*
 faire l'~ gâté *v.* henduu [hendúu] *v.3b.*
 hendu labu

enfanter *v.* ²luluvu [lulúu] *v.3d.*

enfantillage *n.m.* cенjendu [cenjéndu] *n.I.*
 pjatu [pjátu] *n.tI.*

enfantillages *n.m.pl.* aleewendu [aleewéndu] *n.tI.*

enfantin(e) *adj.* pjatu [pjátu] *n.tI.*

enfermer *v.* qlyu [qlýu] *v.2a.*
 ~ dans la main kpiikuu [kpííkúu] *v.3a.*

enfiler *v.* tuu [túú] *v.1c.*
 ~ des perles ltu tuu

enfin *adv.* qlne [qlíne] *conj.*

s'enflammer *v.* miŋ qeū

enfler *v.* fem [fém] *v.5a.*
 ³huu [húú] *v.1c.*
 ³wuu [wúú] *v.1c.*

enflure *n.f.* femtu [ferñtu] *n.tI.*

~ de cicatrices moyennes

dúqe *pl.* qula [dúqe *pl.* qulá] *n.dI, a.*

~ saillante d'une cicatrice

cíydiye *pl.* ciydee [cíydiye *pl.* ciydee] *n.dI, a.*

enfoncer *v.* suzvu [sužúv] *v.3d.*

~ exagérément le couteau lendvu [lεñduv] *v.3b.*

muyuu *v.3c.*

paytuv [paytúv] *v.3b.*

~ quelque chose dans un liquide mulsuv [mulsúv] *v.3b.*

~ quelque chose dans une cavité 2luuzu [luuzúu] *v.3c.*

s'enfoncer *v.* tu suzvu

enfourcher *v.* tuv [túv] *v.1c.*

s'enfuir *v.* egbaqé mabu

seu [séu] *v.1b.*

~ en douce 2pöluv [póluv] *v.3d.*

engoulevent porte-étandard (oiseau) *n.m.*

küdékü *pl.* ~küj [küdékü *pl.* ~küj] *n.kI, I.*

engrais chimique *n.m.* anaasayl huđe
anaasayl wude

engrosser *v.* hayzvu [hayzúv] *v.3b.*

engueuler *v.* 1kaluv [kalúv] *v.3b.*
tɔm ñasuvu

enjoliveur(euse) *n.m.&f.* caniyu *pl.* ~yaa [cániyu *pl.* ~y'áa] *n.E, pA.*

enlever *v.* kɔluv [kɔlúv] *v.3d.*

kuluu [kulúu] *v.3c.*

2kpεv [kpéú] *v.1a.*

kptuv [kpítuv] *v.3b.*

2luzvu [luzúv] *v.3b.*

soluu [solúu] *v.3c.*

~ du haut en bas des objets superposés

koyuv [koyúv] *v.3d.*

~ d'un épis les grains meylvu [meylúv] *v.3b.*

- | | |
|---|--|
| ~ la nervure | 2lügen [lýyuu] v.3b. |
| ~ le dessus | køyuu [køyúu] v.3d. |
| ~ l'écorce | 1lituu [litúu] v.3a. |
| ~ l'écorce d'un coup d'ongle | cılduu [cıldúu] v.3b. |
| ~ les enveloppes des graines | hutu kpεv |
| ~ quelque chose d'une profondeur | 2kuyuu [kuyúu] v.3c. |
| ~ un objet dans l'oeil | hosuu [hosúu] v.3c.
kelenduu [kelénduu] v.3b. |
| action d'~ | luzutu [luzítu] n.tl. |
| (s')enlever <i>v.</i> | holuu [holuu] v.3c.
woluu [woluu] v.3c. |
| ennemi(e) <i>n.m.&f.</i> | koyindu <i>pl.</i> ~dinaa
[koyíndú <i>pl.</i> ~d'ínáa] n.E, pA. |
| ennui <i>n.m.</i> | esεñiηγε [esεñiηγε] n.dI. |
| s'ennuyer <i>v.</i> | seetuu v.3a. |
| s'enorgueillir <i>v.</i> | degyuu [deýyuu] v.3a. |
| enquêter <i>v.</i> | cɔjyu [cójyu] v.3d. |
| enquêteur(euse) <i>n.m.&f.</i> | cɔjlyu <i>pl.</i> ~yaa [cójlyu <i>pl.</i> ~yaa] n.E, pA.
εlɔu <i>pl.</i> εlɔη [εlóu <i>pl.</i> εlóη] n.E, I. |
| s'enrichir <i>v.</i> | tu hiyu |
| enrouler <i>v.</i> | kayuu [kayúu] v.3b. |
| enseignant(e) <i>n.m.&f.</i> | cıca <i>pl.</i> -naa [cícä <i>pl.</i> -n'áa] n.E, pA.
2meeștuldı <i>pl.</i> -naa [méétuldı] n.E, pA.
wuliyu <i>pl.</i> ~yaa [wúlýyú <i>pl.</i> ~yáa] n.E |
| enseignement <i>n.m.</i> | sukuli <i>pl.</i> -naa [sukúlı <i>pl.</i> sukúl'ínáa] n.kI, |
| ~ confessionnel | ɛso sev aŋgbä sukuli |
| ~ privé laïc | sukuli ηgu kιwε kι-tu yoo yoo |
| enseigner <i>v.</i> | 2falısuu [falısuú] v.3b.
wulısuu [wulısuú] v.3b. |
| ensuite <i>adv.</i> | piyele <i>conj.</i>
puwayı [puwayí] <i>conj.</i>
2yo <i>interj.</i>
2yooço <i>interj.</i> |

entaille entre les deux premières incisives supérieures *n.f.*

kataðε *pl.* katala [kátáðε *pl.* kátálá] *n.dI, a.*

entasser *v.* ²kau [káú] *v.1a.*

kþiñduu [kpíñduu] *v.3b.*

ñiçyu [ñíçyu] *v.2a.*

entendre *v.* ¹ñiu [ñíú] *v.1a.*

faire ~ susuu [súsuu] *v.3c.*

s'entendre (en parlant des projets) *v.* nɔɔ labu

entente

faire une ~ *v.* nɔɔ labu

enterrement *n.m.* qibinde *n.dI.*

enterrer *v.* pim [pím] *v.5a.*

~ (un(une) jeune) *s.f. de* mesuu [mésúú] *v.3b.*

s'entêter *v.* kagyuu [kágyuu] *v.3b.*

entier(ère) *adj.* pilim [pílím] *n.E.*

mbilim [mbílím] *n.E.*

tembe *adv.*

en entier εлем *adv.*

melem [mélém] *adv. expr.*

entièremen *adv.* εлем *adv.*

kiya [kíyá] *adv.*

kpeekpe [kpeekpé] *adv.*

mbilim [mbílím] *n.E.*

melem [mélém] *adv. expr.*

payı [páyı] *adv.*

entonner *v.* ¹kaluu [kalúu] *v.3b.*

entonnoir *n.m.* sunzuuyay *pl.* sunzuuyisi *n.kA, sI.*

sunzuuyuu *pl.* sunzuuyiŋ *n.kI, I.*

entorse

avoir une ~ *v.* εyu meγluu

meγzuu [meýzuu] *v.3b.*

entraîner *v.* ²falsuvu [falsúvú] *v.3b.*
 haylusu [haylsúvú] *v.3b.*
 maylusu [máylsúvú] *v.3b.*
 méesulu [méesúvú] *v.3b.*

~ **dans une affaire** tōm sədjuu
 tōm suzvuu

entraver *v.* paduu [padúvú] *v.3b.*

entre *prép.* həku taa

entre-deux *n.m.* həku *pl.* həkuj [həkú *pl.* həkíj] *n.kI, I.*

entrebâiller *v.* ³keluu [kelúu] *v.3a.*

entrecroisement *n.m.*

ledumelədu *pl.* -naa [lédumélédú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

entrée *n.f.* qızvye *n.qJ.*

nənəcə *pl.* nənəsü [nənəcó *pl.* nənósü] *n.kA, sI.*

entrelacer *v.* leytuu [leytúvú] *v.3b.*

meyuu [meyúvú] *v.3b.*

mılıtuu [mılıtúvú] *v.3b.*

s'entrelacer *v.* yiğduu [yiýduu] *v.3a.*

entrer *v.* suu [súvú] *v.1c.*

faire ~ de force *v.* suzvuu [sužvúvú] *v.3d.*

entretenir avec beaucoup de soins *v.* fılduu [fıldvúvú] *v.3b.*

envahir *v.* wutuu [wutúu] *v.3c.*

enveloppe *n.f.* takayay huyuu

takayay wuyuu

~ **d'un grain** hutu [hútu] *n.kI.*

sing. huquu [húdqúú] *n.kI.*

wutu [wútu] *n.tL.*

sing. wuquu [wúdqúú] *n.kI.*

envers

à l'~ ¹kilingili [kílíŋgílí] *adv. expr. répét.*

²kiŋgiđe *pl.* kiŋgila [kíŋgídé *pl.* kíŋgílá] *n.dJ, a.*

envie *n.f.* εζισεμιγε *pl.* ~μεε [εζίσεμίγε *pl.* ~μέε] *n.dI, a.*
 lolou *pl.* lolοŋ [lolοú *pl.* lolοή] *n.kI, I.*
 lonjay *pl.* lonjası [lonjaý *pl.* lonjásı] *n.kA, sI.*
 ~ à l'extrême hōñagyę [hōñagyę] *n.dI.*
 ~ jusqu'à l'extrême sele *adv. expr.*
 avoir ~ de *v.* liu węu

envier *v*

~ jusqu'à l'extrême selituu [sélítúu] *v.3a.*
 ~ quelque chose à l'extrême seluu [selúu] *v.3a.*

envieux(euse) *n.m.&f.* εζισεμιγε tu

envisager *v.* kay *v. aux., à l'aspect du progressif simple du verbe 4kav.*

s'envoler *v.* ²kuyuvu [kuyóvu] *v.3d.*

envoûtement *n.m.* kudəŋ [kudəj *pl.* kudəmíŋ] *n.kI.*

envoûter *v.* kudəŋ qvu

envoûteur *n.m.* kudənqvyu *pl.* kudənqvyaa *n.E, pA.*

envoyé(e) *n.m.&f.* tiyiyu *pl.* tiyyiaa [tíyíyú *pl.* tíyíyáa] *n.E, pA.*
 ~ de Dieu esötiyiyu *pl.* ~yaa [esótíyíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
 ~ du chef traditionnel
 hulisi *pl.* -naa [hulísı *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
 wulasi *pl.* -naa [wulásı *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
 sibaabi *pl.* -naa [sibaabi *pl.* -náa] *n.E, pA.*

envoyer *v.* tiyinuu [tíyínuu] *v.3n.*

tiyuu [tíyúu] *v.3a.*

yekuu [yékuu] *v.3a.*

~ par tiyinuu [tíyínuu] *v.3n.*

~ un message tóm yekuu

épais, épaisse *adj.* kpıclı *adv. expr.*

kpızıŋ [kpızíŋ] *n.I.*

épaisseur *n.f.* kpızıŋ [kpızíŋ] *n.I.*

(s')épaissir *v.* kpınduvu [kpınduvu] *v.3b.*

épargne *n.f.* ¹tɔsuvu *pl.* tɔsuŋ *n.kI, I.*

épargner *v.* ²tɔsuvu [tɔsúv] *v.3d.*

éparpillé(e) *adj.*

très ~ γεκελεε *adv. expr.*

éparpiller *v.* haduu [hadúu] *v.3b.*
 kpèduu [kpèdúu] *v.3b.*
 mizuu [mizúu] *v.3b.*
 pèetuu [pèetúu] *v.3b.*
 yegyuu [yegýuu] *v.3b.*

~ quelque chose yazuu [yazúu] *v.3b.*

qui éparpille hadiyu *pl. ~yaa* [hadíyu *pl. ~yáa*] *n.E, pA.*

épaule *n.f.* hamuu *pl. hamij ou haŋ*
 [hámúu *pl. hámíŋ ou háŋ*] *n.kI, I.*
 hazay *pl. hazası* [hazáy *pl. hazásı*] *n.kA, sI.*

épervier *n.m.* ¹kpeluu *pl. kpeliŋ* [kpeluú *pl. kpelín*] *n.kI, I.*
 ~ de couleur blanchâtre
 edeydiye *pl. adeyda* [edeýdiye *pl. adeýda*] *n.dI, a.*

espèces d'éperviers

califetiyu *pl. califetiŋy* *n.kI, I.*
 cekay *pl. cekası* [cekaŋ *pl. cekásı*] *n.kA, sI.*
 makay *pl. maka* [makay *pl. maka*] *n.dI, a.*

épi de céréales *n.m.* ¹løyuu *pl. løyij* [lóyúu *pl. lóyúŋ*] *n.kI, I.*
 ~ de maïs dépourvu de grains samitode *pl. samitola* *n.dI, a.*
 ~ dépourvu de ses grains ²tode *pl. tola* [tode *pl. tola*] *n.dI, a.*

épice *n.f.* asaŋbabiyee *pl. ~bee* [asáŋgbabiyé *pl. ~bée*] *n.dI, a.*
 suſı *[súſı]* *n.sI.*

espèces d'épices

kalimbuya *pl. ~busi* [kalímbúyá *pl. ~búsi*] *n.kA, sI.*
 koye kpooloo
 koyebiye *pl. koyebree* *n.dI, a.*

épier *v.* cõjuu [cójuu] *v.3d.*
 losuu [losúu] *v.3c.*

épilepsie *n.f.* abem [abeñ] *n.kI.*
 kudəŋ kvtəluu

épileptique *n.m.&f.*

abem tu

aboyitölüyü *pl.* ~yaa [aboyitölüyü *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

épinard *n.m.* kpoma [kpómá] *n.a.*

variété d'~ ²krokpo *pl.* -naa

[krokpo *pl.* -náa] *n.kI, pA ou n.E, pA.*

épine *n.f.* ²sööye *pl.* söö [sööye *pl.* söö] *n.dI, a.*

~ d'une certaine plante

kpaŋŋutsööye *pl.* ~söö [kpaŋŋutsööye *pl.* ~söö] *n.dI, a.*

épistaxis (*méd.*) *n.f.* amıza [amızá] *n.a.*

éplucher *v.* hunduu [húnđuu] *v.3d.*

wunduu [wúnduu] *v.3d.*

kayuu [kayúu] *v.3b.*

épluchures *n.f.pl.* hundu [húnđdu] *n.tI.*

épluchure d'igname *n.f.* heedøyag *pl.* heedøyası *n.kA, sI.*

éponge *n.f.* kíñaluu *pl.* kíñalıŋ [kíñáluu *pl.* kíñálıŋ] *n.kI, I.*

~ végétale kuca *pl.* -naa [kucá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

épouse *n.f.* halu *pl.* halaa [halú *pl.* haláa] *n.E, pA.*

~ issue d'un clan différent de celui de son mari

ayađu *pl.* ayađaa [áyáđú *pl.* áyáđáa] *n.E, pA.*

dernière ~ halu cikpelu

épouser une veuve *v.* lelu hóm

lelu wóm

épousseter *v.* ³kpizuu [kpízuu] *v.3a.*

épouvantail *n.m.* kusomuu *n.kI.*

ñibltu *n.tI.*

söndu *n.tI.*

époux *n.m.* halukpayyu *pl.* ~yaa *n.E, pA.*

walu *pl.* walaa [wálú *pl.* wáláa] *n.E, pA.*

épreuve *n.f.*

~ de culpabilité kazaŋay *pl.* kazaŋası

[kazáŋay *pl.* kazáŋásı] *n.kA, sI.*

~ de force doŋbyęe *n.dI.*

mettre à l'~ *v.* mayzvu [mayzúu] *v.3b.*

épuiser *v.* teqvu [téqvu] *v.3b.*
 tezvu [tezúu] *v.3b.*
 ~ tout ³kpizuu [kpízuu] *v.3a.*

équilibre

sans ~ qeu qeu *adv. expr. répét.*

équilibrer *v.* tuluu [tulúu] *v.3b.*

équipe d'entraide *n.f.*

²egbeyε *pl.* agbaa [egbeyε *pl.* agbaa] *n.dI, a.*

équivalent *n.m.* ¹iezvu *pl.* Iezuη *n.kI, I.*

errer *v.* ²cɔu [cóú] *v.1c.*
³ñalvu [ñalúu] *v.3b.*
 puðvu *v.3d.*
 tolisuu [tolísuu] *v.3c.*
 yotuu [yotúu] *v.3c.*

erreur

faire une ~ *v.* yiýduu [yiýduu] *v.3a.*

escabeau *n.m.* kpede *pl.* kpelee [kpedé *pl.* kpelée] *n.dI, a.*

escargot [grand] *n.m.* kɔŋgɔlumidε *pl.* ~mila
 [kɔŋgɔlumídε *pl.* ~mílā] *n.dI, a.*

esclavage *n.m.* yomiye *n.dI.*

esclave *n.m.&f.* ²yom *pl.* yomaa [yoṁ *pl.* yomáa] *n.E, pA.*

escorter *v.* ³sιu [síú] *v.1a.*

espace *n.m.*

~ à désherber formant une bande

cɔðvu *pl.* cɔðuη [cóðvú *pl.* códínη] *n.kI, I.*

~ laissé par la chute d'une dent

kataakpaluu *pl.* ~lηj [kátaakp'álúú *pl.* ~líñj] *n.kI, I.*

~ naturel entre deux dents

¹kafau *pl.* kafaŋ [káf'áú *pl.* káf'áŋ] *n.kI, I.*

~ où s'amusent les enfants pendant la saison sèche

¹puuyuu *pl.* ~yinj [puuyuú *pl.* ~yínj] *n.kI, I.*

Espagne (Etat de l'Europe) Esirpaanī *nom propre.*

espérer *v.* qáŋuu [qáŋuu] *v.3b.*
 kemsuu [kérm̩súu] *v.3a.*
 ñógyuu [ñógyúu] *v.3d.*
 liu tau

espion(onne) *n.m.&f.* elœu *pl.* elœj [elóeu *pl.* elóej] *n.E, I.*
 ferjyu *pl.* ~yaa [férijyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*
 fñejyu *pl.* ~yaa [fñejyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

espionnage *n.m.* lækede [lækede] *n.kI.*

espionner *v.* feñuu [féñuu] *v.3a.*
 ¹þeñuu [þéñuu] *v.3b.*

esplanade *n.f.* ²kaday *pl.* kadası [kadáy *pl.* kadásı] *n.kA, sI.*

espoir *n.m.* lidau [lidau] *n.kI.*
 ²tamay *n.kA.*

esprit *n.m.* ciyam *pl.* -naa [ciyám *pl.* -náa] *n.E, pA ou n.kI, pA.*
 eleeu *pl.* aleewaa [eleéu *pl.* aleewáa] *n.E, pA.*

~ **céleste protecteur des humains**

egolimiyę *pl.* agoluma [egolimiyę *pl.* agoluma] *n.dI, a.*
 ~ **de clairvoyance**

²loçayę *pl.* loçyısı [lööyáy *pl.* lööyísl] *n.kA, sI.*

~ **de tentation**

emiziyę *pl.* ~yaa [emiziyę *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

~ **méchant, malfaisant**

kañay *pl.* kañası [káñaý *pl.* káñásı] *n.kA, sI.*

~ **protecteur d'un ancêtre** wayludu *pl.* waylñuma *n.E, pA.*

mauvais ~ eleeu kidekeduu

ñazulñazuu *pl.* ~zul [ñazíñazuó *pl.* ~z'íñj] *n.kI, I.*

mauvais ~ dans un animal quelconque

emiziyę *pl.* ~yaa [emiziyę *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

possession des esprits eliikendu [eliíkéndu] *n.tI.*

possesseur d'esprits

eliikenu *pl.* aliikenaa [eliíkenu *pl.* alíikenaa] *n.E, pA.*

essaim d'abeilles *n.m.* tuñ [tíñ] *n.I'.*

essayer *v.* kagyuu [kágyuu] *v.3b.*
 mayzuu [mayzúu] *v.3b.*
 pana ñayu

essence *n.f.* sanz̄ *pl.* sanz̄ *n.sI.*

essorer (en pressant le linge) *v.* ¹ñazv̄u [ñazúv̄] *v.3b.*

essuyer *v.* ²m̄elv̄u [mélv̄u] *v.3b.*

est *n.m.* w̄ts̄ q̄l̄v̄ȳs̄

est-ce que εz̄l̄ [εz̄l̄] *conj.*

Est-Mono (sous-préfecture du Togo) M̄nōȳcc̄ *nom propre.*

estagnon *n.m.*

k̄oŋk̄oŋ̄ *pl.* k̄oŋk̄om̄uŋ̄ [kóŋkóŋ̄ *pl.* kóŋkóm̄íŋ̄] *n.kI, I.*

estomac *n.m.* ¹hiluu *pl.* hiliŋ̄ [hílúú *pl.* hílíŋ̄] *n.kI, I.*

¹yiluu *pl.* yiliŋ̄ [yílúú *pl.* yílíŋ̄] *n.kI, I.*

~ du cochon podo *pl.* -naa [podó *pl.* -náa] *n.kI, pA ou n.E, pA.*

et *conj.* q̄l̄ne [q̄l̄ne] *conj.*

n̄e [n̄e] *conj.*

et alors ! h̄eɛh̄e [h̄eɛh̄é] *interj.*

et puis ¹ɛl̄e [ɛl̄é] *conj.*

p̄isay n̄e [p̄ísáy n̄é] *conj.*

étable *n.f.* kalaku *pl.* kalak̄uŋ̄ [kálákú *pl.* kálákúŋ̄] *n.kI, I.*

étagère *n.f.* kagalunzu *n.sI.*

étaler *v.* lem [lém̄] *v.5a.*

²p̄ɔv̄ [p̄óv̄] *v.1d.*

~(marchandise) p̄eetv̄u [p̄eetúv̄] *v.3b.*

s'étaler en parlant des plantes rampantes *v.*

p̄otv̄u [p̄ótúv̄] *v.3d.*

étancher la soif *v.* t̄ȳzv̄u *v.3b.*

étang *n.m.* l̄uŋgamv̄u *pl.* -m̄iŋ̄ [l̄uŋgamv̄ú *pl.* -m̄íŋ̄] *n.kI, I.*

petit ~ kujomuu *pl.* -m̄iŋ̄ [kujómúú *pl.* -m̄íŋ̄] *n.kI, I.*

Etat (pays) *n.m.* εjaðe *pl.* ajeyees ou ajees ou ajeyá

[εjaðé *pl.* ajeyéé ou ajéé ou ajeyá] *n.dJ, a.*

~ de droit *n.m.* waðe εjaðe

état *n.m.* w̄etu [wéetu] *n.tI.*

~(manière d'être) w̄edv̄u [wéðúv̄] *n.kI, I.*

mauvais ~ physique ou moral fidjyii *adv.*

Etats-Unis (Etat de l'Amérique)	Amerika <i>nom propre.</i>
	Etaazuunii <i>nom propre.</i>
éteindre v.	dəzuu [dézuu] <i>v.3a.</i>
	² dizuu [dízuu] <i>v.3a.</i>
	hozuu [hozúu] <i>v.3c.</i>
	lem [léṁ] <i>v.5a.</i>
	posuu [pósuu] <i>v.3c.</i>
	² pov [póv] <i>v.1d.</i>
	wozuu [wozúu] <i>v.3c.</i>
(s')éteindre v.	d̄lm [d̄l̄m] <i>v.5b.</i>
(s')~ (feu) v.	d̄em [d̄ém] <i>v.5a.</i>
étendu(e) adj.	lemm [leṁṁ] <i>adv. expr. cont.</i>
éternel(elle) adj.	cay tam
éternisé(e) adj.	lez [l̄ez̄eεε] <i>adv. expr.</i>
(s')éterniser v.	² lezvu [lezúv] <i>v.3b.</i>
éternuement n.m.	ajimisa [ajimís̄a] <i>n.a.</i>
	haylcisee [háȳlc̄s̄éé] <i>n.a.</i>
éternuer v.	cimisuvu [cimíſuvu] <i>v.3b.</i>
	haylcisee labu qui éternue cimisiyu <i>pl. ~yaa</i> [cimíſiyu <i>pl. ~yaa</i>] <i>n.E, pA.</i>
Ethiopie (Etat de l'Afrique)	Etiyoopii <i>nom propre.</i>
étincelle n.f.	mamacuka <i>pl. ~c̄sl̄</i> [mamacuká <i>pl. ~c̄sl̄</i>] <i>n.kA, sI.</i>
s'étioler v.	tiluu [t̄l̄lúu] <i>v.3a.</i>
étirer v.	hōm [hōṁ] <i>v.5b.</i>
	wōm [wōṁ] <i>v.5b.</i>
s'étirer v.	dəqvu <i>v.3b.</i>
étoile n.f.	tūnja <i>pl. tūnzl̄</i> [tūñjá <i>pl. tūñzl̄</i>] <i>n.kA, sI.</i>
~ du matin	tumbalvu <i>n.kI.</i>
~ filante	kpeziyu <i>pl. ~yaa</i> [kpezíyu <i>pl. ~yáa</i>] <i>n.E, pA.</i>
les trois étoiles qui font la ceinture de la constellation d'Orion	nōdōmzuwe [nódōmzuwe] <i>n.E.</i>
étoiles entre les Pléiades et la constellation d'Orion	kayyaa [káȳyáa] <i>n.pA.</i>

étonnant(e) adj. kii kii [kii kii] *adv. expr.*
 kiitay [kiitay] *n.kA.*
 maamaaci [maamááci] *adv.*
 piti [pítí] *adv.*

interjection marquant l'étonnement ^{2ycc} *interj.*

étonner v. qlyzvu [qlyzúu] *v.3b.*
être étonné piti labu
 sœndu kpau

étouffer v. hoyuu [hoyúu] *v.3c.*
être étouffé fiyuu [fiyúu] *v.3a.*

étourderie n.f. tulutu *n.tI.*

étourdi(e) n.m.&f. tulay *pl.* tulisi [túlay *pl.* túlísí] *n.kA, sI.*
être ~ mótuv [mótúv] *v.3d.*
faire l'~ liytuu [liytúu] *v.3a.*

étranger(ère) n.m.&f.
 s.gén. ajeyedv *pl.* ~dlnaa [ajeyédu *pl.* ~dínáa] *n.E, pA.*
 agbaa taa tu
 caÿyu *pl.* caÿaa [cáÿyú *pl.* cáÿyáa] *n.E, pA.*
 egom *pl.* agoma [egom *pl.* agoma] *n.E, pA.*
 ejadé tu
usage péj. de kongomvu *pl.* kongomuu *n.kI, I.*
à l'étranger agbaa taa
 teu tse

étrangler v. liu tse tam

être (quelque chose) v. ³kev [kév] *v.1b.*
 kenuvu [kénuvu] *v.6a.*

être v. wev [wéú] *v.1a.*
~ bien formé physiquement kpeyituu [kpéyítúu] *v.3a.*
 kpünduvu [kpínduvu] *v.3b.*
~ d'accord tisinuu [tisínúu] *v.3n.*
~ dans la joie lajuyé huluvuu
~ en relation avec les mauvais esprits kem [kém] *v.5a.*
~ en train de ¹qaynuu [qaýnuu] *v.2n.*
 qiyuu [qiyúu] *v.2n.*
²qóm [qóm] *v.5b.*

- ~ **enceinte** hoyá hayú
- ~ **heureux(euse)** leleñ taa wewu
- ~ **libre** tl-yoo wewu
- ~ **plus âgé** külüv [külúv] v.3b.
- ~ **trop plein** qúndiq [qúndíq] *adv. expr.*
- ne pas ~** feyl *v., nég. de wev.*

être humain *n.m.* eyú *pl.* eyaa [*eyú pl. eyáa*] *n.E, pA.*

- ~ **de peu de valeur** tete kpine
- ~ **de peu de valeur, de moralité douteuse** tete ceya

étroit(e) *adj.* 2fuu [*fúú*] *adv. expr.*

loeo [*lóóó*] *adv. expr. cont.*

étudiant(e) *n.m.&f.* sukulibuya *pl.* sukulibiya *n.kA, sI.*

étudier *v.* kpelukvu [*kpelukvú*] *v.3b.*

euphorbe *n.f.* hidiyé *pl.* hide [*hidiyé pl. hidé*] *n.dI, a.*
hiide *pl.* hiila [*hiidé pl. hiilá*] *n.dI, a.*

Européen(enne) *n.m.&f.* anasaayi *pl.* -waa ou -naa
[*anasáayí pl. -wáa ou -náa*] *n.E, pA.*

eux-mêmes, elles-mêmes *pron. réfl.*

a-tu *pron. réfl., classe a.*

tu-tu *pron. réfl., classe I.*

pa-tu

pi-tu *pron. réfl., classe pl.*

si-tu *pron. réfl., classe sI.*

«evalo» evalu *pl.* evalaa [*evalú pl. evaláa*] *n.E, pA.*

- ~ **de première année**

evabuya *pl.* evabiya [*evabiyá pl. evabíya*] *n.kA, sI.*
taatoyi *pl.* -naa *n.E, pA.*

- ~ **qui est à sa deuxième année de lutte**

meleliy *pl.* -waa [*meléliy pl. -w'áa*] *n.E, pA.*

- ~ **de la deuxième année après la période de lutte**

melela *pl.* -waa [*melélaa pl. -w'áa*] *n.E, pA.*

- ~ **qui lutte pour sa dernière année**

sajayuu *pl.* sajayı *[sájáyú pl. sájáyú]* *n.kI, I.*

l'Evangile *n.m.* Lanhezley Tóm

évanoui(e) adj. ɿoɔ̄ ɿoɔ̄ [ɿoɔ̄] *adv. expr. répét.*
 eza piyaa
tomber ~ kpibu [kpíbu] *v.4a.*
le fait de tomber ~ kpibitu [kpíbítu] *n.tI.*

évaporer

faire ~ l̄um sɔyuu
 lozuu [lozúu] *v.3c.*

événement malheureux *n.m.* aseyyuu [áséyúú] *n.kI.*

éventail *n.m.* fetuyuu *pl.* ~ȳŋ [fetuyú pl. ~ȳŋ] *n.kI, I.*

éventé(e) adj.

ce qui est ~ ajada [ajáda] *n.a.*

évertuer *v.* ñιyduu [ñιydú] *v.3b.*

éviter *v.* ²koluu [kolúu] *v.3c.*
 w̄ebu [wébu] *v.4b.*

~ des litiges koołuu [koołuu] *v.3d.*

~ quelqu'un w̄eluu [w̄eluu] *v.3b.*

évoluer *v.* eza kuluu

évolution *n.f.* ezakuliye [ezákúlýe] *n.dI.*

évoquer la foudre *v.* t̄eu yau

éwé *n.m.* ¹ahuna *n.kI.*

Ewé *n.m.* ahvndu *pl.* ahvndlñaa *ou* ahvnmba
 [ahúñdú *pl.* ahúñdínáa *ou* ahúñm̄ba] *n.E, pA.*

exactement *adv.* keekee *adv.*

exagération *n.f.* añóka [añóka] *n.a.*
 kadadayay [kadadáyay] *n.kA.*
 k̄edeləsay [k̄edeləsay] *n.kA.*

exagéré(e) adj. laŋ laŋ [láj láj] *adv. expr. répét.*
 ¹saŋ saŋ *adv. expr. répét.*

exagérément long l̄uvu *adv. expr. cont.*

- exagérer** *v.* niye q̄elesuu
 k̄ulsuu [kul̄súu] *v.3b.*
 k̄uluu [kul̄úu] *v.3b.*
 tadıyuu [tadı́yúu] *v.3b.*
 telesuu [téleśúu] *v.3b.*
s.f. de ³paluu [palúu] *v.3b.*
- exalter** *v.* ñókuu [ñókúu] *v.3d.*
- examen** *n.m.* q̄imayzıyę [q̄imayzıyé] *n.dJ.*
s.ext. de santaqau *pl.* -naa [sántáqáú *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
- examen** (*éd.*) *n.m.* mayzıtu [mayzı́tu] *n.tI.*
- examinateur(trice)** *n.m.&f.* mayzıyu *pl.* -yaa [máýzíyu *pl.* -yáa] *n.E, pA.*
- examiner** *v.* mayzvu [mayzúu] *v.3b.*
³wiluu [wíluu] *v.3a.*
- excès** *n.m.* kadadayay [kadadáyay] *n.kA.*
- en excès** p̄uŋj [púŋj] *adv. expr. cont.*
 p̄uŋ p̄uŋ [púŋ púŋ] *adv. expr.*
- introduisant l'excès** lay lay *adv. expr. répét.*
- excessif(ive)** *adj.* ¹saŋ saŋ *adv. expr. répét.*
- exciter** *v.* ³ñayyuu [ñáyyuu] *v.3b.*
 seytuu [séytúu] *v.3a.*
- être excité** ñamm ñamm labu
 ñam ñam labu
- excréments** *n.m.pl.* p̄ündu [púndu] *n.tI.*
- excusez-moi** kaaka [kaaká] *interj.*
- exercice** (*éd.*) *n.m.* ¹falsuu *n.pI.*
 tımłyę kırıqıdyę
- exhibition** *n.f.* ñızım [ñızím] *n.pI.*
- exilé(e)** *n.m.&f.* cagyuu *pl.* cagyaa [cáyyú *pl.* cáyyáa] *n.E, pA.*
 kuyuu q̄uyuu
- exister** *v.* weu [wéú] *v.1a.*
- exorciser** *v.* k̄oluu [kolúu] *v.3d.*
- expiration** *n.f.* fezuu kitibuu

expliquer *v.* tɔm tɔbuu lɪzvu

exploitation éhontée *n.f.* tɔkum n.p.l.

exploiter *v.* miyduu [miyðúu] *v.3a.*

²tɔvu [tɔóv] *v.2c.*

exposer *v.* lem [lém] *v.5a.*

~(les faits) pεetvu [pεetúv] *v.3b.*

exprès

faire ~ luuu [luúu] *v.2e.*

exténuer *v.* ³camvu [camúv] *v.3b.*

²ñazvu [ñázvu] *v.3b.*

extérieur

à l'~ agbaa taa

exterminer *v.* tezvu [tezúv] *v.3b.*

extraire *v.* muuyvu [muývú] *v.3d.*

~ avec difficulté wɔozvu [wóózúv] *v.3d.*

~ de la potasse dʒəm huzvu

dʒəm wuzvu

~ d'un liquide *v.* catvu [catúv] *v.3b.*

¹kpezuu [kpézvu] *v.3b.*

lulusuu [lulusúu] *v.3c.*

~(eau, lait) *v.* ¹ñazvu [ñazúv] *v.3b.*

F

fabricant(e) *n.m.&f.* luđu *pl.* luđaa *n.E, pA.*

fabriquer *v.* labu [lábuv] *v.4b.*
 ²luzuu [luzúuv] *v.3b.*
 lubu [lúbu] *v.4a.*

face *n.f.*

faire face *v.* eza hau

fâché(e)

être ~ høyε taa wlu
 wøyε taa wlu

fâcher *v.* høyε taa wlu
 wøyε taa wlu

faire ~ *v.* ¹wuzuu [wuzúuv] *v.3b.*

se fâcher *v.* høyε kpayu
 ñíjyu [ñíjyuu] *v.3b.*
 wøyε kpayu
 s.f. de ³kpenduu [kpəndúuv] *v.3b.*

se ~ contre *v.* pana kpanuu

facilement *adv.* keleu *adv. expr.*

kev kev [kev kev ou kékú kékú] *adv. expr. répét.*

fade *adj.* kujonjoluu [kujonjolúu] *adv.*

fagot *n.m.* qaslu ñuu

~ de tiges de sorgho camñuu *pl.* camñuŋ *n.kI, I.*

faiblard *n.m.* sənzenay *pl.* ~naslu [sənzənaý *pl.* ~náslu] *n.kA, sI.*

faible *n.m.* εjam *pl.* ajamaa [εjaṁ *pl.* ajamaa] *n.E, pA.*

complètement ~ εjamiya *n.E, pA.*

faiblesse *n.f.* εjandu [εjándu] *n.tI.*

~(force physique) cənjəndu [cənjéndu] *n.tI.*
état de ~permanente qandamaa *adv.*

faiblir *v.* ²kpiłuv [kpilúv] *v.3b.*

faille *n.f.* kaau kifayuv

faillir à quelque chose *v.* kpədlsuv [kpədlsuv] *v.3b.*

faim *n.f.* ńćośi [ńćośi] *n.sI.*

fainéant(e) *n.m.&f.*

hadłmułu pl. ~laa [hadłmułú pl. ~láa] *n.E, pA.*
eyu kaawazay
pıgaŋgaj tu
s.f. de tıgbayu pl. tıgbayu *n.E, I.*

fainéantise *n.f.* pıgaŋgaj [pıgaŋgáj] *n.kI.*

s.f. de hadłmułum [hadłmułím] *n.pI.*

faire *v.* labu [lábuv] *v.4b.*

~**asseoir** cayzuv [caýzuv] *v.3b.*

~**augmenter** ³huu [húú] *v.1c.*

~**avec** labınuv [lábınuv] *v.4n.*

~**avec difficulté** ²peŋjuv *v.3a.*

~**avec peine** wınuv [wínuv] *v.1n.*

~**comme** tıyzınuv *v.3n.*

~**des beignets** kakayıslı qızuv

~**des boules de terre** tambay mau

~**des commérages** cılımde labu

~**des libations** kəduv *v.3d.*

lım lizuu

~**des navettes** salamuv [sálámuv] *v.3b.*

²saluv [salúv] *v.3b.*

~**des projets** tamay labu

~**deux fois** ıseluv [íéluv] *v.3b.*

~**du tapage** ²kpooluv [kpoóluv] *v.3c.*

~**exprès** teleşuv [télesuv] *v.3b.*

~**inconsciemment** kpədlsuv [kpədlsuv] *v.3b.*

~**la cour** ¹qanuv [qánuv] *v.3b.*

~**la lessive** cötuv [cotuv ou cótuv] *v.3d.*

- ~ **la valise** kpeyduu [kpeyduu] v.3b.
- ~ **l'âne** melenduu [melénduu] v.3b.
- ~ **le coq** qeyyuu [qeýyuu] v.3a.
- ~ **le je-m'en-foutiste** meduu [méduu] v.3b.
- ~ **le paon** qeyyuu [qeýyuu] v.3a.
- ~ **le sot** melenduu [melénduu] v.3b.
- ~ **le tour de** ²cou [cóú] v.1c.
- ~ **nonchalamment un travail** kudu [kúduu] v.3c.
qaa qaa labu
miyduu [miyduu] v.3b.
- ~ **quelque chose par intermittence** ³wózvu [wózvu] v.3d.
- ~ **sa valise** wondu kpeyvu
- ~ **sciemment** fanj labu
- ~ **semblant** cuvuluu [cucúluu] v.3d.
labu εz̩
- ~ **son colis** wondu kpeyvu
- ~ **sortir** kpevu [kpéú] v.1a.
lizvu [lizúu] v.3b.
- ~ **tomber beaucoup de fruits d'un arbre**
lulusuu [lulusúu] v.3c.
- ~ **tourner** ¹cózvu [cɔzúu] v.3d.
- ~ **un examen à** mayzvu [mayzúu] v.3b.
qui fait lađu pl. lađaa [láđú pl. láđáa] n.E, pA.

faisandé(e) adj. kuwɔɔm adj. qual. (schéma C).

faisander v. hɔɔmuu [hɔɔmúu] v.3d.
sɔ̄juu [só̄juu] v.3d.

(se) faisander v. wɔɔmuu [wóómúu] v.3d.

faîte n.m. kolowa pl. kolosi [kólowá pl. kolósi] n.kA, sl.
ñivu pl. ñivη [ñívú pl. ñívη] n.kI, I.

~ **d'un arbre** tivu ñivu

famille n.f.

membre de la ~ patrilinéaire

cejeu pl. cejewiyaa [cejeú pl. cejewíya] n.E, pA.

famine *n.f.* kooloŋ [kooloŋ] *n.kI.*
 ñooɔsl [ñooɔsl] *n.sI.*

grande ~ harjay [hárjáy] *n.kA.*

fané(e) *adj.* kicaduu *adj. qual. (schéma B, n'est pas utilisé pour classe E et pA).*
 ce qui est ~ ajada [ajáda] *n.a.*
 aspect de ce qui est ~ ¹yooɔc *adv. expr.*

faner *v.* caduu [cáduu] *v.3b.*

se faner *v.* ³keluu [kelúu] *v.3a.*
 kpuzumuu [kpuzumúu] *v.3d.*
 ²lou [lóú] *v.1c.*

fanfare *n.f.* εgandíye *pl. aganda*
 [εgandíye pl. agandá] *n.dI, a.*

fantôme *n.m.* ñaziñazuu *pl. ~zuj [ñazíñazuú pl. ~z'íŋ]* *n.kI, I.*

farceur(euse) *n.m.&f.* aleyya tu

Farendé (village et marché du Togo) Faɖundiɛ *nom propre.*

farine *n.f.* mvlum [mvlúm] *n.pI.*

~ de blé kpɔnu mvlum
 ~ de manioc kaali *pl. -naa* [kaalí *pl. -náa*] *n.E, pA.*
 ~ de sorgho ou de mil délayée dans l'eau
 njine *pl. njimee* [njíné *pl. njímée*] *n.dI, a.*

~ écrasée une fois añeya [añeya] *n.a.*

~ mal écrasée añeya [añeya] *n.a.*

petite quantité de ~

mvlumgbizay *pl. ~zisi* [mvlumgbízáy *pl. ~zísí*] *n.kA, sI.*

ramasser la ~ (sur la meule) *v.* mvlum hazuu

fatigue *n.f.* ñiŋjanzi [ñíŋjánzi] *n.sI.*

~ excessive nası [násı] *n.sI.*

avoir une grande ~ ²hou [hóú] *v.1c.*

fatigué

être ~ ²peŋjuu *v.3a.*

être bien ~ ²kpızjuu [kpızúu] *v.3b.*

être très ~ ²wou [wóú] *v.1c.*

fatiguer *v.* ¹nıu [níú] *v.1a.*

se fatiguer *v.* ³kaʊ [káv] *v.1b.*

faucille *n.f.* kükünuv *pl.* ~nuŋ [kókúnú́ pl. ~núŋ] *n.kI, I.*
loozi *pl.* -naa [loozi pl. -náa] *n.E, pA.*

se faufiler *v.* eyaa taa svu
¹lədəvu [lədúv] *v.3b.*

faute grave *n.f.* wəe [wéε] *n.a.*

fauteuil *n.m.* kpelay *pl.* kpelisi [kpelaý pl. kpelísi] *n.kA, sI.*

fauve *n.m.* tccayuu *pl.* tccayuŋ *n.kI, I.*

faveur *n.f.* lootiye [lootíye] *n.qI.*

favori(ite) *adj.* kicaynuv [kícáýnuv] *n.kI.*
liu təε

favoris *n.m.pl.* hvndu [hvúndu] *n.tI.*
wvndu [wóndu] *n.tI.*

favoriser quelqu'un *v.* kulsituv [kulísítuv] *v.3n.*

fèces *n.f.pl.* pındu [píndu] *n.tI.*

féconder *v.* kilimuu [kilímúu] *v.3a.*

fée dans les contes *n.f.* ¹tøyay [tøyáy] *n.kA.*

nom d'une fée dans les contes

akpadiya *pl.* ~diisi [ákpadíýa pl. ~díísi] *n.kA, sI.*

feindre de donner *v.* leyzuu [leyzúu] *v.3a.*

feinter *v.* fəv [féú] *v.1a.*
wəbu [wébu] *v.4b.*
wəlvu [wélúv] *v.3b.*

félicité *n.f.* koboyay *pl.* ~yisi [koboyay pl. ~yísi] *n.kA, sI.*

féliciter *v.* ñókuv [ñókuv] *v.3d.*
sam [sám] *v.5b.*
yiygyuv [yiygyuv] *v.3b.*

femelle *n.f.* εnev *pl.* εneŋ [εnénv pl. εnénŋ] *n.kI, I.*
halin̄tenuv *adj.*
kinev [kínév] *adj. qual. (schéma A).*

féminin(e) *adj.* halin̄tuv *adj.*
kinev [kínév] *adj. qual. (schéma A).*

féminité *n.f.* halitv [halítv] *n.tI.*

- femme** *n.f.* halu *pl.* halaa [halú *pl.* haláa] *n.E, pA.*
 ~ aisée abide *pl.* abila [ábíde *pl.* ábílá] *n.dI, a.*
- ~ **au comportement d'homme**
 eleyye *pl.* aleyyee [eléyyé *pl.* aléyyée] *n.dI, a.*
 elimiye *pl.* alimee *n.dI, a.*
 haluleyye *pl.* haluleyee *n.dI, a.*
- ~ **aux moeurs légères**
s.f. de hay *pl.* hası [háy *pl.* hást] *n.kA, sI.*
- ~ **de salon** mayzay *pl.* ~zası [máýzaý *pl.* ~zásı] *n.kA, sI.*
- ~ **du «ajay» dans les contes**
 akpooyoo *pl.* -waa [akpoóyóo *pl.* -wáa] *n.E, pA.*
- ~ **en grossesse** halu hoyaa tu
- ~ **enceinte** *s.f. de* akpooyoo *pl.* -waa
 [akpoóyóo *pl.* -wáa] *n.E, pA.*
- ~ **expérimentée** lasıyu *pl.* ~yaa [lásıyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
- ~ **féconde** alılıyu *pl.* alılıyaa [álılıyú *pl.* álılıyáa] *n.E, pA.*
- ~ **mariée à un homme d'un certain rang sociale**
 mandam *pl.* -waa [mandáàm *pl.* mandáàmwáa] *n.E, pA.*
- ~ **méprisée** asıba *pl.* -waa [asíba *pl.* -w'áa] *n.E, pA.*
- ~ **négligente** acaluu *pl.* ~lıŋ [ácálúu *pl.* ~líŋ] *n.kI, I.*
- ~ **préférée** ²sayyu *pl.* ~yaa [sayyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
- ~ **qui attend tout de son mari** halu hoomonzuu
 halu woomonzuu
- ~ **qui n'a pas subi les cérémonies de tatouages de mariage**
 halu kütcasuu
- ~ **qui n'a pas subi les initiations «akpendou»**
 kidikpezuu *pl.* kidikpezinj *n.kI, I.*
- ~ **qui ne sait rien faire**
 halaasıba *pl.* -waa [haláá'síba *pl.* -w'áa] *n.E, pA.*
- ~ **qui remplit le pot de boisson** sulum suyu
- ~ **riche** abide *pl.* abila [ábíde *pl.* ábílá] *n.dI, a.*
- deuxième femme** *n.f.* halu kulelu
- jeune femme** *n.f.*
 aseyibıuya *pl.* ~biya [áseyibıygá *pl.* ~bíya] *n.kA, sI.*
 aseyu *pl.* aseyaa [áséyú *pl.* áséyáa] *n.E, pA.*

- fendre** *v.* faγυ [faγυ] *v.2b.*
 yasuu [yásuu] *v.3b.*
 yazuu [yazúu] *v.3b.*
 yeγluu [yéγlúu] *v.3b.*
- ce que l'on peut ~** kífaγu [kífaγu] *adj. qual. (schéma A).*
- fenêtre** *n.f.* mondođebou *pl. ~bəŋ*
 [móndodođebóú *pl. ~bóŋ*] *n.kI, I.*
- fente** *n.f.* heeŋja *pl. heeŋzu* [heeŋjá *pl. heéŋzu*] *n.kA, sI.*
 ročde *pl. ročyeſe* [ročdé *pl. ročyéſe*] *n.dI, a.*
~ du bout de la flèche nílmuγe wou
- fer** *n.m.* nílytu [nílytú] *n.tI.*
~ à béton nílmuγe kínlizye
 somtu mau nílytu
- long ~ pointu** nílydē *pl. níylá* [nílydé *pl. níylá*] *n.dI, a.*
morceau de ~ ¹nílygyuu [nílýgyúú] *n.kI.*
- ferme** *n.f.* ¹tęye [téye] *n.dI.*
- fermenter** *v.* níljuu [níljuu] *v.3b.*
 priu [priú] *v.1a.*
 wasuu [wasúu] *v.3b.*
- fermer** *v.* qlıγu [qlıγu] *v.2a.*
 huuzuu [huúzuu] *v.3c.*
²tɔu [tóu] *v.1d.*
 wuuzuu [wuúzuu] *v.3c.*
- ~ à clé** ¹kađuu [kađúu] *v.3b.*
~ à moitié ³keluu [kelúu] *v.3a.*
~ les yeux à demi qđıluu [qđíluu] *v.3d.*
 esa qđu
- fermeture Eclair** *n.f.* kriqıđıplı *pl. -naa* [kriqıđıplı *pl. -náa*] *n.kI, pA.*
- fertilité** *n.f.* mužuu [mužúu] *n.I.*
- fesse** *n.f.* kutoluu *pl. ~liŋ* [kutoluú *pl. ~líŋ*] *n.kI, I.*
 pundluyuu *pl. ~yliŋ* [pundluyuu *pl. ~yúŋ*] *n.kI, I.*
 tabluye *pl. tabeeſe* *n.dI, a.*
 təbuu *pl. təbliŋ* [təbuú *pl. təbúŋ*] *n.kI, I.*

fête *n.f.*

- ~ de Noël Kisiması ciŋaayú
- ~ moderne ciŋaayú *pl.* -naa [ciŋááyú *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
- ~ traditionnelle kazandú [kazández] *n.tI.*
kaalaqé [kaáláqé] *n.dI.*
- ~ traditionnelle qui a lieu au moment de la récolte du mil kamuu *pl.* kamúŋ [kamúú *pl.* kamúŋ] *n.kI, I.*
- ~ traditionnelle rituelle ²hablýe *pl.* habee [hábíyé *pl.* hábéε] *n.dI, a.*
- jour de ~ traditionnelle kumbozlye *n.dI.*
kuyesena [kuyesená] *n.a.*

fêter *v.* kazandú labu
kazandú tɔɔu
s.f. de kpantzvu labu

fétiche *n.m.*

- ~ pour la maison ²suu *pl.* suñaa [suú *pl.* suínáa] *n.E, pA.*
- fétiches créateurs *n.m.pl.* qanaa [qanáa] *n.pA.*
- nom d'un ~ ²keziye *n.*
- nom d'un ~ atingaali *pl.* -naa [atíŋgaalí *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

feu *n.m.* miŋ [míŋ] *n.I.*
~ avec des flammes miŋ kiqedeq̩
~ de signalisation de taxi takazii ñvu taa miŋ
faire du feu *v.* miŋ puzuu

feuillage *n.m.* hatu [hátu] *n.tI.*
wɔtu [wótu] *n.tI.*
~ d'un arbre hɔtu [hótu] *n.tI.*

feuille *n.f.* ¹hayvu [háyúú] *n.kI.*
~ de baobab kódøyay *pl.* -yası [kódøyay *pl.* -yásı] *n.kA, sI.*
~ de jeune baobab kadaatebiye *pl.* -bee [kadaatébíyé *pl.* -bée] *n.dI, a.*
~ de fromager komay *pl.* koması [kómáy *pl.* kómásı] *n.kA, sI.*
~ de la plante de gombo maatu [maátu] *n.tI.*
~ de papier takayay hayvu

~ de raphia taðvu *pl.* taðv̥u [táðvú *pl.* ták̥v̥] *n.kI, I.*
collect. tatu [tátv̥] *n.tI.*

~ sèche *n.f.* εwayd̥e *pl.* awayl̥ee
[εwayd̥é *pl.* awayl̥ée] *n.dI, a.*

~ sèche de graminées
kaaw̥lay *pl.* ~w̥ls̥l [kááw'íláy *pl.* ~w̥'ísl̥] *n.kA, sI.*

~ très amère d'un arbuste
²pumb̥ne *pl.* ~b̥una [pùmb̥n̥e *pl.* ~b̥uná] *n.dI, a.*

variété de ~ εgbamd̥e *pl.* agbamlees
[εgbámd̥é *pl.* agbáml̥ée] *n.dI, a.*

feuilles sèches ou mortes *n.f.pl.* aweyl̥ee [áweyl̥ée] *n.a.*

feuilles sèches du baobab *n.f.pl.*
kédéebuluu [kédéebuluú] *n.kI.*

feuilles d'arbre vieilles et dures *n.f.pl.* agbunja [agbunjá] *n.a.*

feuilles de l'arbre «kpunjau» kpunjatu [kpunjátu] *n.tI.*

fiancé *n.m.* p̥el̥e cayu
 p̥el̥e suyu
 p̥el̥e walu

fiancée *n.f.* p̥el̥e kujacau
 p̥el̥e kususuu

fibre *n.f.*
~ de jute ndənuu [ndənuú] *n.kI, I.*
~ très fine ¹loyay *pl.* loyisi [loyaý *pl.* loyísı] *n.kA, sI.*

ficelle *n.f.* nimay *pl.* nimasi [nímaý *pl.* nímásı] *n.kA, sI.*
 niŋka *pl.* niŋkası *n.kA, sI.*

~ en fibre kpener̥ *pl.* ~nemir̥ [kpener̥ *pl.* ~nemír̥] *n.kI, I.*

~ faite des feuilles de raphia
taðvu *pl.* taðv̥u [táðvú *pl.* ták̥v̥] *n.kI, I.*
collect. tatu *n.tI*

fidèle *n.m.&f.* cooci woqu

fiente *n.f.*

~ de chèvre ou mouton

¹pımbıne pl. ~bına [pımbıne pl. ~bıná] *n.dI, a.*

~ de volaille kalıbındu [kalıbındu] *n.tI.*

~ employée comme engrais

kılçozıya pl. ~zıslı [kılçozıya pl. ~zıslı] *n.kA, sI.*

fier, fière

être ~ poyuu [póyuu] *v.3c.*

se fier *v.* teluu [téluu] *v.3b.*

fièvre accompagnée de vomissements jaunâtres *n.f.*

kınamıyę pl. ~męe [kınamıyę pl. ~męe] *n.dI, a.*

figue *n.f.* hiikajayı pl. ~jaslı [hiikajayı pl. ~jaslı] *n.kA, sI.*

figuier *n.m.* hiikajayı tıu

~ des savanes ¹taŋaluu pl. ~luję [taŋáluu pl. ~lügen] *n.kI, I.*

espèce de figuiers

kalayı pl. kalası [kaláy pl. kalásı] *n.kA, sI.*

¹tim pl. -naa [tim pl. -náa] *n.E, pA.*

²tiye pl. tee [tiyé pl. tee] *n.dI, a.*

figure *n.f.* ²εzıdaa *n.E.*

figurine *n.f.* nouv. sens de anjaü pl. -waa [anjáú pl. -wáa] *n.E, pA.*

fil *n.m.*

~ de coton pısatıu [pısatıu] *n.tI.*

~ de fer ńıyyaya pl. ~yıslı [ńıyyaya pl. ~yıslı] *n.kA, sI.*

file *n.f.*

en ~ indienne kılötüu [kılötüu] *n.kI.*

en longue ~ indienne cançau tiy tiy

filer *v.* ¹pıeyuu [pıeyuu] *v.3b.*

filet *n.m.* ¹pıyuu pıyiŋ [pıyuú pl. pıyíŋ] *n.kI, I.*

- fille** *n.f.* pεlε pl. pεlaa [pεlέ pl. pεlάá] *n.E, pA.*
 ~ (**belle**) pεlε kvtvuzu
 saŋgam pl. -naa ou -waa
 [saŋgám pl. -náa ou -wáa] *n.E, pA.*
 ~ **attrayante** saŋgam pl. -naa ou -waa
 [saŋgám pl. -náa ou -wáa] *n.E, pA.*
- ~ **d'une beauté rare**
 maamiwaata pl. -naa [maamíwaatá pl. -náa] *n.E, pA.*
- ~ **frivole** cebelay pl. ~lesi [cebéláy pl. ~lési] *n.kA, sI.*
- jeune ~ d'honneur**
 kagbayay pl. ~ȳs̄l [kagbáyay pl. ~ȳs̄l] *n.kA, sI.*
- jeune ~ initiée**
 akpenu pl. akpema [ákpenú pl. ákpéma] *n.E, pA.*
- ~ **initiée non encore mariée**
 ¹klt̄waluu pl. ~luŋ [klt̄wáluu pl. ~lúŋ] *n.kI, I ou n.E, I.*
- ~ **non initiée** kitikpezuu pl. ~zɪŋ [kitíkpézuu pl. ~zíŋ] *n.kI, I.*
- ~ **nouvellement mariée**
 hal̄mvalu pl. ~laa [halímvalú pl. ~láa] *n.E, pA.*
- ~ **préférée** mayzay pl. ~zas̄l [máýzaý pl. ~zás̄l] *n.kA, sI.*
- fillette** *n.f.* hal̄biya pl. ~biya [halíbiyá pl. ~bíya] *n.kA, sI.*
 peleya pl. pelesi [peléya pl. pelési] *n.kA, sI.*
- film (négatif)** *n.m.* filim pl. -naa [fílím pl. -náa] *n.kI, pA.*
- fils** *n.m.* p̄yalu pl. ~laa [p̄yalú pl. ~láa] *n.E, pA.*
- filtrage de la potasse** *n.m.* q̄omuu h̄uzuu
- filtre traditionnel** *n.m.*
 q̄omuu pl. q̄omuŋ [q̄omúu pl. q̄omíŋ] *n.kI, I.*
- filtrer** *v.* q̄uvuzuu [q̄uvuzúu] *v.3d.*
- fin** *n.f.* ¹k̄edezay [k̄edezay] *n.kA.*
 ²t̄nay pl. t̄nas̄l [t̄náy pl. t̄nás̄l] *n.kA, sI.*
 ~ **des cérémonies** k̄edezay [k̄edezay] *n.kA.*
- fin(e)** *adj.* cama cama [cámá cáma] *adv. expr. répét.*
 q̄fu [q̄fúú] *adv.*
 q̄o [q̄óó] *adv. expr.*
 q̄eq̄o [q̄eq̄óó] *adv. expr.*

très fin(e) *adj.* զօգւ [զօգն] *adv. expr.*
 զոլոլու [զոլոլու] *adv. expr. cont.*
 զոլոսս [զոլոսս] *adv. expr. cont.*

finale *n.f.* 1կեծչաց [կեծչաց] *n.kA.*

finesse *n.f.* լոյաց [լոյաց] *n.kA.*

finir *v.* տըմ [տըմ] *v.5b.*

~ **la classe «évatu»** կայսս [կայսս] *v.3b.*
 ~ **le premier** լայսս [լայսս] *v.3b.*
 ~ **les initiations (homme)** կվլսս [կվլսս] *v.3d.*
 ~ **par** տըմնսս [տըմնսս] *v.5n.*
 տէշնսս [տէշնսս] *v.3n.*
 ~ **presque** 2վլչսս [վլչսս] *v.3b.*

finition *n.f.* տեմտւ [տեմտւ] *n.tI.*

firmament *n.m.* բՏՅ բայ
 բՏՅՇՆՍՍ [բՏՅՇՆՍՍ] *n.kI.*
 բՏՅ բայ
 տԵՎ *pl.* տԵՂ [տԵՎ *pl.* տԵՂ] *n.kI, I.*

fixement *adv.* սւզսվս [սւզսվս] *adv. expr. cont.*
 սւզվս *adv. expr. cont.*

fixer *v.* կամ [կամ] *v.5b.*

~ **un piquet** սիցս [սիցս] *v.2a.*

flacon *n.m.* ֆիյա *pl.* ֆիսի *n.kA, sI.*

flairer *v.* բլյսս [բլյսս] *v.3b.*
 սօյսս [սօյսս] *v.3d.*

flambeau *n.m.* մինտսս *pl.* սոյդ [մինտսս *pl.* սոյդ] *n.kI, I.*

flamme *n.f.* մինտսս *pl.* սոյդ [մինտսս *pl.* սոյդ] *n.kI, I.*

flanc *n.m.* 1հոյսս *pl.* հոյւդ [հոյսս *pl.* հոյւդ] *n.kI, I.*

1կոյսս *pl.* կոյւդ *n.kI, I.*

1ասյսս *pl.* ասյւդ [ասյսս *pl.* ասյւդ] *n.kI, I.*

flâner *v.* կիւտսս [կիւտսս] *v.3a.*

3նալսս [նալսս] *v.3b.*

յուտսս [յուտսս] *v.3c.*

flâneur(euse) *n.m.&f.* cøyu *pl.* cøyaa [cóyú *pl.* cóyáa] *n.E, pA.*
kilimiyu pl. ~yaa [kílímíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

flatter *v.* cezuu [cézuu] *v.3b.*
hosuu [hosúu] *v.3c.*
niyyuu [niyyúu] *v.3a.*
peluu [pelúu] *v.3a.*
peyzuu [peyzúu] *v.3a.*
wosuu [wosúu] *v.3c.*
s.f. de wonduu [wónđuu] *v.3d.*

flatterie *n.f.* abelæs [ábéléz] *n.a.*
ahosa [ahosa] *n.a.*
¹pəbətu [pəbótú] *n.I.*

flatteries *n.f.pl.* ¹ananya [ananya] *n.a.*

flatteur(euse) *n.m.&f.*
abelæs tu
cезиу pl. ~yaa [cézlyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*
hosiyu pl. ~yaa [hósíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
peyziyu pl. ~yaa *n.E, pA.*
²pəbətu *pl.* ~tlnaa [pəbótú *pl.* ~tlnáa] *n.E, pA.*
²wosiyu *pl.* ~yaa [wósíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
~ **habile** hosipihæs *pl.* -naa [hosípíhéé *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
wosipihæs pl. -naa [wosípíhéé *pl.* ~hé'énáa] *n.E, pA.*

flatteur *n.m.* *s.f. de cımvu mađu*
s.f. de fęđu pl. fęđaa [fęđú *pl.* fęđáa] *n.E, pA.*

flèche *n.f.* ñılmıyę *pl.* ñılma [ñılmıyę *pl.* ñılmá] *n.dI, a.*
~ **bien pointue** ñılmıyę cıvnej
fausse ~ kpendeyde *pl.* ~deyla
[ikpéndéýdé *pl.* ~déýlá] *n.dI, a.*

flécher *v.* yayu [yaýú] *v.2b.*

flétrir *v.* caduu [cáduu] *v.3b.*
tiluu [tilúu] *v.3a.*

fleur *n.f.* ʰfεdʒu [hédʒú] *n.kI, I.*

~ de néré

¹kpaluŋu *pl.* kpaluŋ [kpaluú *pl.* kpaliŋ] *n.kI, I.*

sundulumiye *pl.* ~luma [súnqúlúmíye *pl.* ~lúmá] *n.qI, a.*

~ du palmier à huile

pamlnay *pl.* ~nasi [pámínaý *pl.* ~násI] *n.kA, sI.*

pamlay *pl.* ~lisi [pámláý *pl.* ~lísI] *n.kA, sI.*

fleurs *n.f.pl.* hetu [hétu] *n.tI.*

fleurs parfumées sozŋ̩ hetu

être en fleurs sasuu [sásúu] *v.3b.*

fleurir *v.* hetu kpayu

sasuu [sásúu] *v.3b.*

fleuve *n.m.* pɔɔ *pl.* pɔsi [póó *pl.* pósI] *n.kA, sI.*

flirt (action) *n.m.* abelɛɛ [ábéléé] *n.a.*

flirter *v.* cebeluu [cebéluu] *v.3b.*

cuculuu [cucúluu] *v.3d.*

flot

en flot kpunu [kpunu] *adv. expr.*

flûte *n.f.* hūlay *pl.* hūsi [húláý *pl.* hísi] *n.kA, sI.*

yūlay *pl.* yūsi [yúláý *pl.* yúsI] *n.kA, sI.*

~ à longue queue

cənjəŋa *pl.* ~jənzI [cənjəŋá *pl.* ~jénzI] *n.kA, sI.*

~ en terre cuite feđe *pl.* fela [féđe *pl.* felá] *n.qI, a.*

petite ~ en corne

pamlye *pl.* pama [pamlye *pl.* pama] *n.qI, a.*

grosse ~

hūluu *pl.* hūlŋ̩ ou hūŋ̩ [húlúú *pl.* húlínŋ̩ ou híŋ̩] *n.kI, I.*

yūluu *pl.* yūŋ̩ *n.kI, I.*

saŋayhūlay *pl.* ~hūsi *n.kA, sI.*

seŋgbəŋa *pl.* seŋgbənzI *n.kA, sI.*

timđe *pl.* timla [tímđe *pl.* tímla] *n.qI, a.*

variété de ~ keŋge *pl.* -naa *n.kI, pA.*

flûtiste *n.m.&f.* húlay tu
 yúlay tu
 húlýu *pl.* ~yaa [húlýú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
 wúlýu *pl.* ~yaa [wúlýú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

foetus chez les animaux *n.m.* sogolay *pl.* sogolası *n.kA, sl.*

foie *n.m.* hóye *pl.* hó [hóye *pl.* hó] *n.dI, a.*
 wóye *pl.* wó [wóye *pl.* wó] *n.dI, a.*

fois *n.f.* ¹tam [tám] *n.pI.*

une fois tam kudvamam

folie *n.f.* ²kpaanı *pl.* kpaamıñ [kpaanı *pl.* kpaamıñ] *n.kI, I.*

foncé(e) *adj.* kíkpœedu [kíkpœedu] *adj. qual. (schéma B).*
 ~ (couleur) *adj.* kpœdu [kpœdu] *adj. qual. (schéma B).*

fonction *n.f.*

 avoir la ~ de *v.* kenuu [kénuu] *v.6a.*
 ³kev [kév] *v.1b.*

fonctionnaire *n.m.&f.*

 anasaayı tumlye lađu
 kađıka *pl.* -sı ou kađıslı
 [káđıka *pl.* ~kásı ou káđıslı] *n.kA, sl.*
 tumlađu *pl.* ~daa [tuđılađú *pl.* ~dáa] *n.E, pA.*

fond *n.m.* təbuu *pl.* təbuı [təbuu *pl.* təbuı] *n.kI, I.*

fondateur(trice) *n.m.&f.* tigidęselyu *pl.* ~yaa
 [tígiđ'ésıyú *pl.* ~síyáa] *n.E, pA.*

fondation *n.f.* tigidę *pl.* tigila [tígidę *pl.* tígílá] *n.dI, a.*

fonder un espoir *v.* liu tau

fondre *v.* wozuu [wozúu] *v.3c.*
 ¹yoluu [yóluu] *v.3c.*

faire ~ *v.* wozuu [wozúu] *v.3c.*

fonds *n.m.* liidiye *pl.* liidee [líídıyé *pl.* líídée] *n.dI, a.*

fonio *n.m.* kavıya [kavıyá] *n.kA.*

fontaine *n.f.* hıde *pl.* hila [híde *pl.* hilá] *n.dI, a.*
 ¹yıde *pl.* yila [yíde *pl.* yılá] *n.dI, a.*
 s.ext. de pömplı *pl.* -naa [pómpılı *pl.* ~p'ínáa] *n.kI, pA.*

fontanelle *n.f.* ¹hosay *pl.* hosasí [hosáy *pl.* hosásí] *n.kI, sI.*
 ¹wosay *pl.* wosasí [wosaý *pl.* wosásí] *n.kA, sI.*

force *n.f.* qoŋ [qóŋ] *n.I.*
 ²fiye *pl.* fiŋ [fíyé *pl.* fíŋ] *n.dI, I.*
 kpondiye *n.dI.*
 ¹wede *pl.* wela *n.dI, a.*
 ~ de l'âge evebiqe *n.dI.*
 ~ physique hode *pl.* hola [hóde *pl.* holá] *n.dI, a.*
 wođe *pl.* wola [wóđe *pl.* wolá] *n.dI, a.*
qui a la force kpondiye tu

forcer *v.* ²cęyvυ [cęyύv] *v.3b.*

forêt *n.f.* ¹lau *pl.* laŋ [láu *pl.* láŋ] *n.kI, I.*
 ~ moyenne hɔđυυ *pl.* hɔđιŋυ [hóđύύ *pl.* hóđίŋυ] *n.kI, I.*
 wɔđυυ *pl.* wɔđιŋυ [wóđύύ *pl.* wóđίŋυ] *n.kI, I.*

noms de forêts

Sooo *nom propre.*

Tundε *nom propre.*

forge *n.f.* maav *pl.* maanŋ [mááu *pl.* máánŋ] *n.kI, I.*
qui bat le fer rouge à la ~
 madv *pl.* madaa [máđú *pl.* mágáa] *n.E, pA.*

forger *v.* lubu [lúbu] *v.4a.*

forgeron *n.m.* kolu *pl.* kolaa [kólú *pl.* kóláa] *n.E, pA.*

forme *n.f.*

~ sans vie cunju *adv.*

cunleeeε *adv. expr. cont.*

bonne ~ kpeetay [kpeetay] *n.kA.*

former *v.* ²faliſvυ [faliſύv] *v.3b.*

fort(e) *adj.* qoŋ [qóŋ] *n.I.*

être ~ kpájυυ [kpájύυ] *v.3b.*

fortune *n.f.* ñim [ñím] *n.pI.*

fossé *n.m.* hεευ *pl.* hεεη [hεευ *pl.* hεέη] *n.kI, I.*

lεευ *pl.* lεεη [lεευ *pl.* lεόη] *n.kI, I.*

~ du sillon habčυ *pl.* habčη [habčύ *pl.* habčóη] *n.kI, I.*

fou *n.m.* kpaandu *pl.* ~dlnaa [kpaandú *pl.* ~dlnáa] *n.E, pA.*
 kpaanzlyu *pl.* ~yaa [kpaanzlyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

foudroyer *v.* teu nazvu

fouet *n.m.* egbazlye *pl.* agbazee [egbazíye *pl.* agbazéé] *n.dI, a.*
trace de ~ sur la peau *n.f.* pide *pl.* pila [píde *pl.* pilá] *n.dI, a.*

fouetter *v.* loduu [lodúu] *v.3c.*
 luu [lúu] *v.1d.*
 sosuu [sosúu] *v.3c.*

fouiller *v.* ³ñiunuu [ñiunúu] *v.3b.*
 sezuu [sézuu] *v.3a.*
 ²wesvuu [wesvúu] *v.3b.*
 yasvuu [yásvúu] *v.3b.*

~ dans les effets ²kpooluu [kpoóluu] *v.3c.*

~ sous les plantes d'arachide ketuuw wesvuu

foulard *n.m.* kedeeska *pl.* -sl ou kedeesli
 [kedééká *pl.* -sl ou kedééslí] *n.kA, sl.*
 ¹kpitau *pl.* kpitaj [kpítau *pl.* kpítán] *n.kI, I.*

foule *n.f.* samay [samáy] *n.kA.*
 eyaa tikay

en foule ²kilingili [kilingili] *adv. expr.*

en grand foule samay kpemm

four *n.m.* ²kuluku *pl.* ~kiŋ *n.kI, I.*
 ~ à pains kpənu kpou

fourche *n.f.*
 première ~ d'arbre lalaye *pl.* lala *n.dI, a.*

fourchette *n.f.* kaaci *pl.* -naa [kaací *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 kela lɔɔyay

fourmi *n.f.* n.gén. kaylmay *pl.* ~masl
 [kaylmáy *pl.* ~másli] *n.kA, sl.*
 ~cadavre caadazumoyoo *pl.* -naa
 [caadazumoyoo *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 ~guerrière noire ²sədnu *pl.* sədnj [sədnu *pl.* sədnj] *n.kI, I.*
 ~lion (adulte) *n.m.* kedengbeylay *pl.* ~lisi [kedengbéýlaý *pl.* ~lísi] *n.kA, sl.*

~-magnan *n.f.* ɛdɪyu pl. adɪyaa [ɛdɪyu pl. adɪyaa] *n.E, pA.*
sanu pl. sanaa [sánú pl. sánáa] *n.E, pA.*

~-magnan [espèce] ɛmeluu pl. amelaa *n.E, pA.*

~ noire des arbres

kaylumujoou pl. ~jooŋ [kaylumujoou pl. ~joón̩] *n.kI, I.*

~ rousse suŋñóɔgyuŋ pl. suŋñóɔgyuŋ *n.kI, I.*

~ rousse des manguiers azayl pl. -naa *n.E, pA.*

toute petite ~ rousse kaylumay kissemay
komom moyay pl. ~moyisi
[komom'óyáy pl. ~m'óyísi] *n.kA, sI.*

espèce de ~ cekulnada pl. -naa [cékulnádá pl. -náa] *n.E, pA.*

fourmilière *n.f.* kayuması qlıya
kezelęja

fourneau métallique à charbon ou à bois *n.m.*

kulbɔɔtl pl. -naa [kulbóɔtl pl. -náa] *n.kI, pA.*

fourreau *n.m.* sıya huyuu

fourrure *n.f.* ¹kpem [kpé̄m] *n.pI.*

foyer *n.m.* mızay pl. mızası [mızáy pl. mızásı] *n.kA, sI.*

~ en argile picofide pl. ~fila [picofíde pl. ~filá] *n.dI, a.*

~ transportable construit en argile

cofolo pl. ~la [cofólo pl. ~lá] *n.kI, pA.*

~ en parlant de famille ¹hɔu pl. hɔŋ [hóú pl. hóŋ] *n.kI, I.*

¹wɔu pl. wɔŋ [wóú pl. wóŋ] *n.kI, I.*

~ familial mızay pl. mızası [mızáy pl. mızásı] *n.kA, sI.*

frais, fraîche *adj.* lęŋ [léŋ] *n.I.*

franc

pièce d'un ~ ¹faqam pl. -naa [fáqam pl. -n'áa] *n.kI, pA.*

un ~ finiki pl. -naa [fíníki pl. -n'áa] *n.kI, pA.*

cinq francs piyee pl. -naa [piyée pl. -n'áa] *n.E, pA.*

trente francs niidozo [niídozo] *adj. quant.*

quarante francs nıunaza [níúnázá] *adj. quant.*

cinquante francs nıunuwa [níúnúwá] *adj. quant.*

deux cents francs nasıle [nasíle] *adj. quant.*

trois cents francs nasidozo [nasídozo] *adj. quant.*

quatre cents francs nasınaza [nasínázá] *adj. quant.*

cinq cents francs nasvnvwa [nasónúwá] *adj. quant.*

France *n.f.* Fransuu *n.kI.*

Français(e) *n.m.&f.* Fransuu tu

français (langue) *n.m.* fransuu tóm

frappe *n.f.* mabutu [mabótú] *n.tI.*

qui frappe maðvu *pl.* maðaa [máðú *pl.* máðáa] *n.E, pA.*

frapper *v.* hełuu [hełúu] *v.3b.*

mabu [mábu] *v.4b.*

naduu [nádúu] *v.3b.*

tinduu [tínduu] *v.3b.*

~ avec la main ¹nazuu [názuu] *v.3b.*

~ dur loduu [lodúu] *v.3c.*

~ furtivement kezuu [kezúu] *v.3a.*

~ le linge sur l'eau pour le rincer masuu [másuu] *v.3b.*

~ violement ²teluu [telúu] *v.3a.*

frauder *v.* muluu [múluu] *v.3c.*

frayer *v.*

~ un chemin ²wedvu [wedúu] *v.3b.*

~ un passage nūmōu qvu

frayeur *n.f.* sɔɔndu [sɔóndu] *n.tI.*

Freetown (capitale du Sierra Leone) Friitɔŋ *nom propre.*

fréquemment *adv.* qoŋ qoŋ [qóŋ qóŋ] *adv. expr. répét.*

ka ka [ká ká] *adv. expr. répét.*

¹keke *adv.*

frère *n.m.*

~ aîné ²dalu *pl.* dalaas [dalú *pl.* daláa] *n.E, pA.*

petit ~ neu *pl.* newaa [neú *pl.* newáa] *n.E, pA.*

~ cadet de l'époux, de l'épouse

cuyu *pl.* -naa [cúyú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

petit ~ de l'épouse aléyv *pl.* -naa [áléyv *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

fretin *n.m.* kpakpatoye *pl.* -tona [kpakpatóye *pl.* -tóna] *n.dI, a.*

riend(e) *adj.* laazay *pl.* -zísl [laazaý *pl.* -zísl] *n.kA, sI.*

frire des oeufs *v.* yala hutuu

yala wutuu

- frissonner** *v.* 2ñam [ñám] *v.5b.*
 seluu [selúu] *v.3a.*
- frivole** *adj.* ñekele [ñekelé] *n.E.*
- froid** *n.m.* niŋkay [niŋkay] *n.kA.*
 exprime l'idée de ~ niy *adv. expr.*
 être froid(e) niyu *v.2a.*
- froisser** *v.* cuuduu [cuudúu] *v.3c.*
- frôler** *v.* kezuu [kezúu] *v.3a.*
 meleñduu [meleñduu] *v.3b.*
 ~ quelqu'un ou quelque chose en passant kem [kém] *v.5a.*
- fromage** *n.m.* waagaasi *pl. -naa* [waágaasi *pl. -n'áa*] *n.kI, pA.*
- fromager** *n.m.*
 ~ de petite taille komay *pl. -masi* [kómáy *pl. -másI*] *n.kA, sI.*
 ~ géant komuu *pl. -miŋ* [komúu *pl. -míŋ*] *n.kI, I.*
- froncer les sourcils** *v.* eziłdaa ñiŋvu
- fronde** *n.f.* þutçøę *pl. þutčla* *n.dI, a.*
 þutčombüę *pl. -bęę* *n.dI, a.*
 tayaa *pl. -naa* *n.kI, pA.*
- front** *n.m.* kiđe *pl. kila* [kíđe *pl. kílá*] *n.dI, a.*
- frontière** *n.f.* 4kamay *pl. kaması* [kámaý *pl. kámásI*] *n.kA, sI.*
- frotter** *v.* cęsuvu [cęsúvou ou césuvú] *v.3b.*
 tau [táú] *v.1a.*
 tiyü [tíyü] *v.2a.*
 waüyüu [waýyüvú] *v.3b.*
 ~ contre tiituu [tíítuu] *v.3a.*
- se frotter contre quelqu'un** *v.* tiyzuu [tíýzúu] *v.3a.*
- frousse** *n.f.* þundiyyuu *pl. -yıŋ* [þundiyyovú *pl. -yíŋ*] *n.kI, I.*
- fruit** *n.m.* piye *pl. pee* [píyé *pl. pée*] *n.dI, a.*
 ~ comestible de couleur noire
 caŋgbalıkodəka *pl. -sI ou -dəsI*
 [cáŋgb'álıkodəká *pl. -sI ou -dósI*] *n.kA, sI.*
- de l'arbre «caŋgbayuu»**
 2caŋgbadę *pl. -gbaya* [cáŋgbádę *pl. -gbáyá*] *n.dI, a.*
- ressemblant à une pomme** svolum awula

- ~ de la liane «lou» *n.m.* loye *pl.* loo [lóye *pl.* lóo] *n.dI, a.*
- ~ de l'arbre «taŋaluv» taŋgaqε *pl.* ~gala [táŋgádék *pl.* ~gálá] *n.dI, a.*
- ~ de l'oseille de Guinée ñaadõne *pl.* ~dõna [ñáádõne *pl.* ~dõn'á] *n.dI, a.*
- ~ du finzan (acajou) [partie comestible] kpízlye *pl.* kpízzeε [kpízíyé *pl.* kpízéε] *n.dI, a.*
- ~ du karité aga [agá] *n.a.*
- ~ du karité (mûr) svñgbadvu [svñgbádúú] *n.kI.*
- ~ du neem kinii piye
- ~ du néré svðvnu *pl.* svðvnj *n.kI, I.*
collect. svtu [svútu] *n.tI.*
- ~ du palmier doum koŋgoonja *pl.* koŋgoonzi *n.kA, sI.*
- ~ du rônier kpídqε *pl.* kpíyeeε [kpídqé *pl.* kpíyéε] *n.dI, a.*
- ~ d'un arbuste cùcülhundu [cúcülhunovú] *n.kI.*
- ~ immature calay *pl.* calıslı [caláy *pl.* calıslı] *n.kA, sI.*
- ~ jaunâtre d'une saveur aigre-douce eyldqε *pl.* ayula [eyldék *pl.* ayullá] *n.dI, a.*
- ~ non mûr de l'acajou ekodqe *pl.* akoya [ekodqe *pl.* akoya] *n.dI, a.*
- variété de ~ sauvage comestible eliycotu [eliýcótú] *n.tI.*
- variété de ~ sauvage très sucré ²kaagbalasay *pl.* ~lasası *n.kA, sI.*

fuir *v.* seu [séu] *v.1b.*

- ~ en catastrophe mužvuñ ñeyyesvuñ

fuite *n.f.* seya *n.a.*

fumée *n.f.* ñıɔslı [ñíɔslı] *n.sI.*

fumer *v.* wı̄svuñ [wı̄svúv] *v.3b.*

- ~ la pipe, la cigarette ¹ñıɔv [ñíɔvú] *v.1c.*

fumeur(euse) *n.m.&f.* ñıɔyu *pl.* ~yaa [ñíɔyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

- ~ de cigarette sı̄gaa ñıɔyu

- ~ de pipe tebeewa ñıɔyu

fumier *n.m.* ²huđe *pl.* hula [húđe *pl.* hulá] *n.dI, a.*

²wuđe *pl.* wula [wúđe *pl.* wulá] *n.dI, a.*

funérailles *n.f.* ²leyá *pl.* lesí [léyá *pl.* lésí] *n.kA, sI.*

faire des ~ soo pau

grandes ~ d'un vieillard ou d'une vieille
 kugbeléŋ *pl.* ~lémíŋ [kugbéléléŋ *pl.* ~lémíŋ] *n.kI, I.*

fusil *n.m.* ¹hózvú *pl.* hózvú [hóz'úú *pl.* hóz'úú] *n.kI, I.*

malífa *pl.* -naa [malífa *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

¹wózvú *pl.* wózvú [wóz'úú *pl.* wózvú] *n.kI, I.*

fusiller *v.* yayú [yaýú] *v.2b.*

futaie *n.f.* hóqay *pl.* hóqasí [hóqáy *pl.* hóqásí] *n.kA, sI.*

petite ~ hóqiyá *pl.* hóqisi *n.kA, sI.*

futur *n.m.* cee [céé] *n.dI.*

dans le ~ cee |ε

indique l'idée de ~

kay *v. aux., à l'aspect du progressif simple du verbe* ⁴**kav.**

²**kayay** *v. aux., à l'aspect du progressif passé du verbe* ⁴**kav.**

G

- Gabon (Etat de l'Afrique)** Kaaboo *nom propre.*
- Gaborone (capitale du Botswana)** Kaboorooon *nom propre.*
- gâcher** *v.* ñanduu [ñandúu] *v.3b.*
- gâchis** *n.m.* abuuta [abuuta] *n.a.*
- gagnant(e)** *n.m.&f.* waqú *pl.* waqaa [wáqú *pl.* wádáa] *n.E, pA.*
- gagnant à la lutte** *n.m.*
- huyu *pl.* huya *[húyu *pl.* húyáa]* *n.E, pA.*
 - wuyu *pl.* wuya *[wúyu *pl.* wúyáa]* *n.E, pA.*
- gagner** *v.* hiyu [hiýu] *v.2a.*
- ²yiyu [yiýu] *v.2a.*
- ~ drôlement *s.f. de nañuu [nañúu]* *v.3b.*
- ~ une bataille wabu [wábu] *v.4b.*
- manière de ~ wabitu [wabítu] *n.tI.*
- galago du Sénégal** *n.m.* piqe *pl.* pila [píqe *pl.* pilá] *n.dI, a.*
- gale** *n.f.* agbanja [agbánja] *n.a.*
- ¹kuzau [kuzáu] *n.kI.*
- ~ des animaux kpiziye [kpíziye] *n.kI ou n.E.*
- galette de haricot** *n.f.*
- kakandeeu *pl.* ~deej [kákandééú *pl.* ~dééj] *n.kI, I.*
- galeux(euse)** agbanja tu
- galoper** *v.* ²mau [máú] *v.1a.*
- gambader** *v.* cebeluu [cebéluu] *v.3b.*
- mayuu [mayúu] *v.3b.*
- Gambie (Etat de l'Afrique)** Kambii *nom propre.*
- gamin** *n.m.* puya tañayu
- ganglion de l'aine** *n.m.* kuyaqé *pl.* kuyala *n.dI, a.*

garage *n.m.* լիօդա գլոհօշչյես

garçon d'honneur auprès du prêtre traditionnel *n.m.*
cօյօ kagbayay

garçonne *n.m.* աբալեբրա *pl.* -biya [abalibryá *pl.* -býa] *n.kA, sl.*

garde *n.m.&f.* ֆենու *pl.* fenaas [fénú *pl.* fénáa] *n.E, pA.*
garde-malade *n.m.&f.* կածոնդու յօօ շօնյու

garder *v.* զայսս [զáյսս] *v.3b.*

~ **rancune** շայնսս [շáյնսս] *v.2n.*

~ **silence** ռօօ տօօս

gardien(ienne) *n.m.&f.* ֆենյու *pl.* -yaa [fénjyu *pl.* -yaa] *n.E, pA.*

gardienne de l'enfant *n.f.*

բանսսյու *pl.* -yaa [banssyú *pl.* -yáa] *n.E, pA.*

gare *n.f.* լաացարլ *pl.* -naa [laagaarlı *pl.* -r'ınaa] *n.kI, pA.*
sulukу գլուխյես

gari *n.m.* կաալи *pl.* -naa [kaalí *pl.* -náa] *n.E, pA.*

garni(e)

être ~ տօյնոսս [tɔjնոύս] *v.3n.*

gaspiller les biens *v.* նիմ տօօս

gaspilleur(euse) *n.m.&f.* ս.ֆ. դէգբայու *pl.* -yւոյ *n.E, I.*

gastro-entérite *n.f.*

մալա-կվօյ *pl.* -ձօմնյ [maláá-kvօjý *pl.* dəmńj
ou մալա-կվօյ *pl.* ձօմնյ] *n.kI, I.*

gâté(e) *adj.* շեյշբէ *pl.* -naa [šeysbé *pl.* šeysbénáa] *n.kI, pA.*

gâteau *n.m.*

~ **de cire** սաջայ *pl.* sadasi *n.kA, sl.*

~ **fabriqué à base de haricot**

ալել *pl.* -naa [alele *pl.* -náa] *n.E, pA.*

gâter *v.* վեէկսս [wééksx] *v.3b.*

~ **(oeuf)** յագէ կոյսս

~ **un enfant** բւյա շոնսս

se gâter (fruit) *v.* ³կալսս [calúx] *v.3b.*

gauche *n.f.* ռւմլյես *pl.* ռւմքէ [nímlyé *pl.* nímeké] *n.dI, a.*

~ **à gauche** ռւմլյես յօօ

gaule *n.f.* kakau *pl.* kakaj [kákáu *pl.* kákáj] *n.kI, I.*

se gaver *v.* tcoo nē hayu

gazon *n.m.* camay *pl.* camasi [camaý *pl.* camásı] *n.kA, sI.*

géant(e)

être ~ djuunuu [djuúnuu] *v.2n.*

gecko *n.m.* soŋlye *pl.* soŋja *n.dI, a.*

sorte de ~ sauvage tuŋnazlyvu *pl.* ~yvə *n.kI, I.*

gémir *v.* mɔluyu [mɔlúu] *v.3d.*

muzuu [múzuu] *v.3c.*

ñókuu [ñókuu] *v.3d.*

~ pendant l'agonie muđuvu [muđúvu] *v.3d.*

qui gémit mɔluyu *pl.* ~yaa [mɔlýyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

gémissements *n.m.pl.* mɔla [móla] *n.a.*

~ d'un malade amuđda [amúda] *n.a.*

gencive *n.f.* kenanuvu [kénánúú] *n.tI.*

gendarme *n.m.* señdeelı *pl.* -naa *n.E, pA.*

gendre *n.m.* etı *pl.* -naa [etı *pl.* -náa] *n.E, pA.*

2muđtu *pl.* -naa [muđtú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

gêner *v.* 2cęyvu [cęyúv] *v.3b.*

kaydvu [kaydúv] *v.3b.*

layzvu [layzúv] *v.3b.*

meleñduu [meleñdúv] *v.3b.*

ñalıñvu [ñalíñv] *v.3n.*

padvu [padúv] *v.3b.*

général *n.m.* 2səđvu *pl.* səđıŋ [səđvu *pl.* səđíŋ] *n.kI, I.*

génération *n.f.* dəndlye [dəndlýe] *n.a.*

générosité *n.f.* kujoŋu *pl.* kujoŋ [kujoŋ *pl.* kujoŋ] *n.kI, I.*

genette *n.f.* 2puda *pl.* -naa [pudá *pl.* -náa] *n.E, pA.*

gêneur (sorcier) *n.m.*

egbezem *pl.* ~muŋ [egbezem̄ *pl.* ~míŋ] *n.kI, I.*

egbızım *pl.* -aa [egbızım̄ *pl.* ~maa] *n.E, pA.*

génie *n.m.***~ des eaux**

maamiwaata *pl.* -naa [maamíwaatá *pl.* -náá] *n.E, pA.*

~ protecteur aquatique

lúmdaadú *pl.* ~dlnaa [lím̥daádú *pl.* ~dln'áá] *n.E, pA.*

genou *n.m.* nūmbéðe *pl.* ~bøla [nūmbéðe *pl.* ~bøla] *n.dI, a.*

gens**~ appartenant à** ¹ñúma [ñúma] *n.pA.***~ de la maison, de la concession** q̥l̥ya ñúma

gentillesse *n.f.* kujøu *pl.* kujøŋ [kujøu *pl.* kujøŋ] *n.kI, I.*

géographie (*éd.*) *n.f.* kedeŋa sūm

géologue *n.m.* tetu mayzlyu

géomètre *n.m.* tetu kediyu

tetu mayzlyu

géométrie (*éd.*) *n.f.* tetu mayzvuu

gerbe *n.f.***~ de mil** *n.f.* mihóoye *pl.* ~hóo [mihóóyε *pl.* ~hóó] *n.dI, a.***petite ~ de mil** *n.f.*

¹calvøu *pl.* ~lín̥ ou caŋ [cálvú *pl.* ~lín̥ ou cág] *n.kI, I.*

leækagbanja *pl.* leækagbanzu *n.kA, sI.*

~ de quelque chose *n.f.*

hóoye *pl.* hóo [hóóyε *pl.* hóó] *n.dI, a.*

~ de sorgho *n.f.*

ezadíye *pl.* azadéε [ezádíyε *pl.* azádéε] *n.dI, a.*

~ de sorgho tressé *n.f.*

kacayla *pl.* -naa [kacáylá *pl.* -náá] *n.kI, pA ou n.E, pA.*

~ d'épis de céréales wɔcøyε *pl.* wɔc [wɔcóyε *pl.* wɔc] *n.dI, a.*

germe d'une graine ou d'une plante *n.m.*

hoye *pl.* ho [hóye *pl.* hó] *n.dI, a.*

woye *pl.* woo [wóye *pl.* wóo] *n.dI, a.*

~ de mil *n.m.* mooye *pl.* mowee ou mowoo *n.dI, a.*

~ de rônier *n.m.* kp̥l̥heye *pl.* ~hεε [kp̥l̥heye *pl.* ~hεε] *n.dI, a.*

germer *v.* ²ñóvu [ñóv] *v.Id.*

germination *n.f.*

lieu de ~ *n.m.* 2q̄lñóyε [q̄lñóyε] *n.dJ.*

gésier *n.m.* ηḡangane *pl.* ~gama [ηḡangane *pl.* ~gama] *n.dJ, a.*

gestation *n.f.*

être en ~ (chienne) hay yezvuv

geste *n.m.*

~ de destruction *pop.* agasa [agasa] *n.a.*

~ de réconciliation à la suite d'un malentendu entre les deux époux k̄lhñuvu [k̄lhñuvu] *n.kI.*

~ de renforcement de lien entre les familles des deux époux k̄lhñuvu [k̄lhñuvu] *n.kI.*

~ qu'on fait en faisant semblant de donner leeleeleeu [leelééleéu] *n.kI.*

gesticuler *v.* payñduvu [payñnduvu] *v.3b.*
peqvu [péqvu] *v.3a.*
sεqvu [séqvu] *v.3b.*

Ghana (Etat de l'Afrique) Kana *nom propre.*

gibier *n.m.*

gros ~ à quatre pattes nam *pl.* namñij [naṁ pl. namñij] *n.E, I.*
moitié d'une ~ nam fakuvu

gifle *n.f.* kadaña *pl.* kadanzu [kadañá *pl.* kadánzu] *n.kA, sI.*
~ surprise maŋ *pl.* -naa [mań *pl.* -náa] *n.E, pA.*
grande ~ kataŋgbamuu *pl.* kataŋgbamñj *n.kI, I.*

gifler *v.* cεsuu [cεsuú ou césúú] *v.3b.*
2falsuu [falsúú] *v.3b.*

~ une personne kadaña cεbu

gigot *n.m.* taqε *pl.* tala [taqε *pl.* tala] *n.dJ, a.*
yuye *pl.* yoo *n.dJ, a.*

gigoter kpεl̄ kpεl̄ p̄lsuvu

gingembre *n.m.* w̄sikoyε *pl.* ~kɔ [w̄sik'óyε *pl.* ~kó] *n.dJ, a.*
~ sauvage tεew̄sikoyε *pl.* ~kɔ
[tééw̄sik'óyε *pl.* ~k'ó] *n.dJ, a.*

gîte *n.m.* q̄ljayyε [q̄ljayyé] *n.dJ.*

glace (eau) *n.f.* klaasee [kláásée] *n.kI.*

glaire cervicale *n.f.* cibilim [cíbilím] *n.pl.*

glanage *n.m.* ajaza [ajaza] *n.a.*

ajazujaza [ajazújáza] *n.a.*

2kajazay *pl.* ~zası [kajazay *pl.* ~zásı] *n.kA, sI.*

kujazuu *pl.* ~zıŋ [kujazuu *pl.* ~zıŋ] *n.kI, I.*

gland de la verge mal recouvert par le prépuce

hujñizuu *pl.* hujñizui *n.kI, I.*

glander *v.* calısuu [calısu] *v.3b.*

cazuu [cazuú] *v.3b.*

kagyuu [kágyuu] *v.3b.*

~ au moyen de cazinuu [cazínuu] *v.3n.*

action de ~ 2kajazay *pl.* ~zası [kajazay *pl.* ~zásı] *n.kA, sI.*

glaneur(euse) *n.m.&f.* caziyu *pl.* ~yaa [cáziyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

glissant(e) *adj.* sotu [sótú] *n.tI.*

glisser *v.* tou [tóú] *v.1c.*

2tuu [túú] *v.1c.*

se glisser *v.* metuu [métuu] *v.3b.*

glissière *n.f.* kpiqıqlı *pl.* -naa [kpıqıqlı *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

globe de l'oeil *n.m.* eziye piye

glorifier *v.* sam [sám] *v.5b.*

gloussement des poules *n.m.* cɔɔ cɔɔ *onomat.*

glouton(onne) *n.m.&f.* hiluu tu

*s.f. de likiyuu *pl.* ~yıŋ [likiyuu *pl.* ~yıŋ] n.kI,*

I.

gloutonnerie *n.f.* s.f. de 1hiluu *pl.* hiliŋ [hílúú *pl.* hílín] *n.kI, I.*

glu *n.f.* ketu [kétu] *n.tI.*

sotu [sótú] *n.tI.*

gluant(e) *adj.* dɔɔ [dóó dóó] *adv. expr.*

lɔɔ lɔɔ [lɔɔɔ] *adv. expr. répét.*

sotu [sótú] *n.tI.*

~(liquide) 1dəqıllı [dəqıllı] *adv. expr.*

très ~ pəqıllı *adv. expr. cont.*

gobelet *n.m.* kórpı *pl.* -naa [kórpı *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

goitre <i>n.m.</i>	! hókvuu <i>pl. ~kúŋj</i> [hókvúú <i>pl. ~kíŋj</i>] <i>n.kI, I.</i> ! wókvuu <i>pl. ~kúŋj</i> [wókvúú <i>pl. ~kíŋj</i>] <i>n.kI, I.</i> njanjakúye <i>pl. ~jaka</i> [njanjákúye <i>pl. ~jáka</i>] <i>n.dI, a.</i>
gros ~	njanjakvuu <i>pl. ~jakúŋj</i> [njanjákúú <i>pl. ~jákúŋj</i>] <i>n.kI, I.</i>
petit ~	hokiya <i>pl. hokisi</i> [hókiýa <i>pl. hókísí</i>] <i>n.kA, sI.</i> wokiya <i>pl. wokisi</i> <i>n.kA, sI.</i> njanjakíya <i>pl. ~kisi</i> [njanjakíýa <i>pl. ~kísisí</i>] <i>n.kA, sI.</i>

Golfe (préfecture du Togo) **Kɔlfu** *nom propre.*

gombo <i>n.m.</i>	mane <i>pl. mana</i> [mánɛ <i>pl. maná</i>] <i>n.dI, a.</i> ~(plante) maatu [maátv] <i>n.tI.</i> ~séché mawllay <i>pl. ~laſl ou mawíſl</i> [mawlláy <i>pl. ~láſl ou mawíſl</i>] <i>n.kA, sI.</i>
~ sélectionné pour la semence	manzízvuu <i>pl. ~zíŋj</i> [manzízvuu <i>pl. ~zíŋj</i>] <i>n.kI, I.</i>
variété de ~	meneyoo <i>pl. -waa</i> [mené'yóó <i>pl. -wáa</i>] <i>n.kA, pA.</i>
graine de ~ pour la semence	mambyie <i>pl. ~bee</i> [mamìbìyé <i>pl. ~bée</i>] <i>n.dI, a.</i>
tige de ~ <i>n.f.</i>	manday <i>pl. mandasí</i> <i>n.kA, sI.</i>
gomme <i>n.f.</i>	kíhezvuu [kíhézvuu] <i>n.kI.</i>
gommer <i>v.</i>	hízvuu [hízvuu] <i>v.3b.</i>
gonfler <i>v.</i>	hayzvuu [hayzvuu] <i>v.3b.</i> huuu [huúú] <i>v.2c.</i>
gong <i>n.m.</i>	agbogbo <i>pl. -naa</i> [agbógbó <i>pl. -náa</i>] <i>n.E, pA.</i> konjkalaj <i>pl. -naa</i> <i>n.kI, pA.</i>
gonococcie <i>n.f.</i>	casay <i>pl. casasí</i> [casáy <i>pl. casásí</i>] <i>n.kA, sI.</i>
gorge <i>n.f.</i>	likiyuu <i>pl. ~yíŋj</i> [likiyuú <i>pl. ~yíŋj</i>] <i>n.kI, I.</i>
gorgée <i>n.f.</i>	lkpaav <i>pl. ~kpaaŋj</i> [lkpaavú <i>pl. ~kpáaŋj</i>] <i>n.kI, I.</i> nakpaav <i>pl. ~kpaaŋj</i> [nakpaavú <i>pl. ~kpáaŋj</i>] <i>n.kI, I.</i>
petite ~	naŋgbakóye <i>pl. ~kó</i> [naŋgbakóye <i>pl. ~kó</i>] <i>n.dI, a.</i>
gosse <i>n.m.&f.</i>	ɛdaadokiye <i>pl. adaadoka</i> [ɛdaadókiye <i>pl. adaatóka</i>] <i>n.dI, a.</i> puγa taŋayu
goudron <i>n.m.</i>	aŋwɔ <i>pl. -naa</i> [aŋwɔ <i>pl. -náa</i>] <i>n.kI, pA.</i>

gouffre *n.m.* լողամս *pl. ~մւյ*
[լողամս *pl. ~gamýn]* *n.kI, I.*

goujon *n.m.* εκυυγε *pl.* akuwéee [εκυύγε *pl.* akuwééε] *n.dJ, a.*
kpakpavalú *pl.* ~laa [kpakpavalú *pl.* ~láa] *n.E, pl.*

gourde *n.f.* 2cɔlɔ pl. -naa [cɔlɔ pl. -náa] *n.kI, pA.*
kokode *pl. kokola* [kokode pl. kokola] *n.dI, a.*

~ avec manche luuyay pl. ~yisi [lúúyáy pl. ~yísı] n.kA, sI.

grande ~ tokuu *pl.* tokin *n.kI.I.*

petite ~ tokay *pl.* tokası [tókay *pl.* tókásı] *n.kA, sI.*

petite ~ servant à garder des produits en poudre

fiya *pl. fisi* *n.kA, sl.*

sorte de ~ ronde kogoku *pl.* kogokinj *n.kI, I.*

gourmand *n.m.* yiluu tu

gourmand(e) *adj.* nay nay *adv. expr. répét.*

gourmandise *n.f.* kujonjoŋ *pl. ~jomij*
[kujonjoŋ *pl. ~jomíŋ]* *n.kl, I.*

s.f. de ¹**yiluu** *pl.* **yiliŋ** [yílúu *pl.* yílín] *n.kI, I.*

gousse *n.f.* ²húnuvú [húnuví] *n.kI.*

ව්‍යුනුව *n.kl.*

~ de néré sumbaajęe pl. sumbaaję n.dl, a.

~ vide d'arachide ketuu kpoküü

~ vide de néré *simboc̥is* *pl.* *simboc̥yε* *n.dl.*, *a.*

gousses *n.f.pl.* hundu [húndu] *n.tI.*

gout *n.m.*

~ acre siziŋ [sɪzɪŋ] n.I.

sans ~ **toto** *adv. expr.*

ce qui a perdu son ~ ajada [ajáda] *n.a.*

goûter *v.* გურუვი [გúრუვ] *v.3b.*

meyzuu [meýzoo] v.3a.

faire ~ *v.* dízvu [dízvu] *v.3b.*

tayluu [taýluu] v.3b.

goutter *v.* ²cetuu [cetúu] *v.3b.*

lizuu [lizúu] *v.3a.*

luluu [lulúu] *v.3c.*

tosuu [tósuu] *v.3c.*

~ (pluie) teu huzuу

teu tóu

gouvernement *n.m.*

komina [kómína] *n.kI.*

kewiyay *pl.* ~yisi [kewíyay *pl.* ~yísi] *n.kA, sI.*

goyave *n.f.* anasaayl-cucudqe *pl.* ~cucula

[anasáayl-č'úcúdqe *pl.* ~č'úcúlá] *n.dI, a.*

koyava *pl.* -naa [koyáva *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

~ sauvage cucudqe *pl.* cucula [cúcúdqe *pl.* cúcúlá] *n.dI, a.*

goyavier *n.m.* anasaayl-cucudqe tlu

cucudqe tlu

feuilles de ~ sauvage cuculihatu [cucúlhátu] *n.kI.*

grâce *n.f.* lootiye [lootíye] *n.dI.*

grâce à *loc. prép.* nε [nε] *conj.*

grain *n.m.* piye *pl.* pee [píyé *pl.* pée] *n.dI, a.*

~ de courge kucuuduu *pl.* ~dɪŋ [kúcuuduu *pl.* ~díŋ] *n.kI, I.*

~ de petit mil concassé frit yagyaqde *pl.* yagyayla *n.dI, a.*

grains de petit mil concassés frits *n.m.pl.*

εyagyaqde [εyag्या�qde] *n.dI.*

~ de tabac tabuwiye *pl.* ~wee *n.dI, a.*

~ d'oseille de Guinée

ñáawiye *pl.* ~wee [ñááwiyé *pl.* ~wée] *n.dI, a.*

grains noirs de «hvnum»

kuzođuu *pl.* ~dɪŋ [kuzođuu *pl.* ~díŋ] *n.kI, I.*

grains débarrassés de leur son *n.m.pl.* avala [avalá] *n.a.*

grains écrasés grossièrement *n.m.pl.* awata [awata] *n.a.*

espèce de grain cənjom [cənjóm] *n.pI.*

graine *n.f.* piye *pl. pee* [píyé *pl. pée*] *n.dI, a.*

~ **d'anacarde** katambeyay *pl. ~ȳsI*
 [kataṁbeyaŷ *pl. ~b'ēȳsI*] *n.kA, sI.*

~ **de fruit du baobab**

tebiye *pl. tebee* [tébíyé *pl. tébée*] *n.dI, a.*

graines décortiqués de fruits du baobab

cuvdum [cuvdúm] *n.pI.*

~ **de karité** cuñe *pl. cuña* [cúñe *pl. cúná*] *n.dI, a.*

~ **ovoïde rouge vif à oeil noir**

mūka *pl. -sI* [múlká *pl. -sI*] *n.kA, sI.*

~ **encore enveloppée**

mundoqe *pl. ~dola* [múndoqe *pl. ~dola*] *n.dI, a.*

graines de mil destinées à l'alimentation de la volaille

mundola [múndola] *n.a.*

graisse *n.f.* num [núm] *n.pI.*

~ **qui se trouve sur les boyaux d'un animal** akela *n.a.*

grammaire (*éd.*) *n.f.* tɔm tuvuzu

gramme *n.m.* kudam *pl. -naa* *n.kI, pA.*

grand *n.m.* kulum *pl. -paa pl. -waa*
 [kúlúm *pl. -páa ou -wáa*] *n.E, pA.*

usage péj. de mañgaazi *pl. -naa*
 [máñgaazí *pl. -náa*] *n.E, pA.*

~ **(personne)** ²soso *pl. sɔsaa* [sósó *pl. sósáa*] *n.E, pA.*

grand(e) *adj.* kíkulu [kíkulu] *adj. qual. (schéma B).*

¹soso *adj. qual.*

s.f. de caja *pl. -naa* [cajá *pl. -náa*] *n.E, pA.*

grand-mère *n.f.* neze *pl. -naa* [neze *pl. -náa*] *n.E, pA.*

grand-ouvert haaa *adv. expr. répét.*

grand-père *n.m.* cɔzɔ *pl. -naa* [cɔzó *pl. -náa*]

Grande-Bretagne (Etat de l'Europe) Krandl-Pretaañl *nom propre.*

grandeur *n.f.* sɔsotu [sósótu] *n.tI.*

~ **(physique et morale)** külutu [külítu] *n.tI.*

grandir *v.* ²círmuu [címuvu] *v.3b.*
 kpeyituu [kpéyítúu] *v.3a.*
 payluu [paylúu] *v.3b.*
 piu [piú] *v.1a.*
 wóm [wóm] *v.5b.*

grands-parents

avoir pour grands-parents ²cózvu [cózvu] *v.3d.*

grappe

former une ~ v. ceyluu [ceylúu] *v.3b.*

grattages *n.m.pl.* ataza [atáza] *n.a.*

gratte-ciel *n.m.* esódaa kuduyuŋ tñnuu móccwaa

gratter *v.* kayuu [kayúu] *v.3b.*
 ³sau [sáu] *v.1e.*

~ la terre *v.* tazvu [tázvu] *v.3b.*

~ un bouton *v.* ciðvu [ciðúu] *v.3b.*

qui gratte la terre tazyu *pl.* tazya *n.E, pA.*

se gratter *v.* kozuu [kozúu] *v.3c.*

gratuitement *adv.* falaa [falaa] *adv.*
 yem *adv.*

gravier *n.m.* pusı [púsı] *n.sI.*

gravillon *n.m.* pusı [púsı] *n.sI.*
 putooye *pl.* putowee
 [pútóóye *pl.* pútówée] *n.dI, a.*

gravir *v.* kpaу [kpáu] *v.1b.*

Grèce (Etat de l'Europe) Kresı *nom propre.*

greffer *v.* tuŋ tam

grêlon *n.m.* ²dombıęye *pl.* ~beęe [dombıęye *pl.* ~bęe] *n.dI, a.*

grelot de cheville *n.m.*
 wınjaŋa *pl.* ~janzi [wínjáŋá *pl.* ~jánzi] *n.kA, sI.*

grelotter *v.* seluu [selúu] *v.3a.*

grenier *n.m.* ¹krou *pl.* krou [krouú *pl.* kpóý] *n.kI, I.*

~ en paille kacayla *pl.* -naa

[kacáylá *pl.* -náa] *n.kI, pA ou n.E, pA.*

petit ~ kpeya *pl.* kpeysi [kpéýa *pl.* kpéýsi] *n.kA, sI.*

grenouille *n.f.* sađe *pl.* sayee [sađé *pl.* sayéé] *n.dI, a.*

espèce de petite ~ noire

adaanda *pl.* -naa [adaánda *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

griffe *n.f.* cíkpalvu *pl.* ~luŋ ou cíkpanj

[cíkpálúú *pl.* ~líŋ ou cíkpánj] *n.kI, I.*

griffer *v.* cíbu [cíbv] *v.4b.*

grignoter *v.* ñasuu [ñasúu] *v.3b.*

griller *v.* qoŋuu [dóŋuu] *v.3c.*

ñayu [ñaýu] *v.2b.*

~ sur le feu *v.* hóbu [hóbv] *v.4b.*

wóbu [wóbv] *v.4b.*

grillon *n.m.*

petit ~ kawinju *pl.* -naa [kawinjíú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

gros ~ des champs

kahunja *pl.* kahunzu [kahúŋja *pl.* kahúnzu] *n.kA, sI.*

kawunja *pl.* kawunzu [kawúŋja *pl.* kawónzu] *n.kA, sI.*

grimaces

faire des grimaces *v.* ñekeluu [ñekéluu] *v.3a.*

grimper *v.* kpau [kpáv] *v.1b.*

qui grimpe kpayu *pl.* kpayaa *n.E, pA.*

griot *n.m.* koowa mađu

koowa yayu

wongaluyu *pl.* ~yaa *n.E, pA.*

yongaluyu *pl.* ~yaa *n.E, pA.*

grippe *n.f.* qakudakuu [qákudak'úu] *n.kI.*

tuutu [tuútu] *n.tI.*

gris-gris *n.m.* faduvu *pl.* faduŋ [faduú *pl.* fadúŋ] *n.kI, I.*

grogner *v.*

~ (chien) ñuzuu [ñízvu] *v.3b.*

~ (porc) muđuu [múđvu] *v.3d.*

gommeler *v.* fíyuu [fíyuu] *v.3b.*

grondement du chien *n.m.* añiza [añíza] *n.a.*

gronder *v.* ¹kaluu [kalúu] *v.3b.*

~ **en criant fort** holuu [holuu] *v.3c.*

woluu [woluu] *v.3c.*

~ **(tonnerre)** teu nazuu
tiluu [tilúu] *v.3a.*

personne qui gronde

holiyu *pl.* ~yaa [holíyu *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

gronderie *n.f.* kakalay [kakáláy] *n.kA.*

gros, grosse *adj.* kpekedem [kpekedem] *adv.*

grossesse *n.f.* hoyá *pl.* hosi *n.kA, sI.*

être en début de ~ ²ñam [ñám] *v.5b.*
²dieu [déu] *v.1b.*

être en ~ hoyá hayú

mettre en ~ une femme *v.* hayzuu [hayzúu] *v.3b.*

grosseur *n.f.* kikiŋ [kíkíŋ] *n.I.*

paylaka [paylaka] *n.kA.*

grossir *v.* kiu [kíú] *v.1a.*

kpužvomuu [kpužvomúu] *v.3d.*

groupe

par groupe panay panay [pánáy pánáy] *adv. expr. répét.*

se grouper *v.* ²kpeyluu [kpeylúu] *v.3a.*

²tam [tám] *v.5b.*

grue (oiseau) *n.f.* kúlayuu *pl.* kúlayuŋ *n.kI, I.*

grumeau *n.m.* tootoye *pl.* ~too [tootóye *pl.* ~tóo] *n.dI, a.*

~ très fin tootiyay *pl.* ~yisi *n.kA, sI.*

guenille *n.f.* cékuvu *pl.* cékuj [cékuvú *pl.* cékúŋ] *n.kI, I.*

guêpe *n.f.* kpeɛdɪgbɛɛv *pl.* ~gbɛɛŋ [kpeɛdɪgbɛɛv *pl.* ~gb'ɛɛŋ] *n.kI, I.*

~ **maçonne** ¹tu̯mau̯ *pl.* tu̯maŋ *n.kI, I.*

~ **noire** tɛɛgbɛgbev *pl.* ~gbɛɛŋ *n.kI, I.*

petite ~ tɛyá *pl.* tɛɛsl [tɛyá *pl.* tɛɛsl] *n.kA, sI.*

Guérin-Kouka (ville du Togo) Kereñ-Kuka *nom propre.*

guérir *v.* yɔɔ cəbu

waú [wáú] *v.1a.*

se guérir *v.* kpeyituu [kpéyítúu] *v.3a.*

kpeyuu [kpéyúu] *v.3a.*

guérison *n.f.* fəbütu [fəbútú] *n.tI.*

guérisseur *n.m.* fədqυ *pl.* fədqaa [fédqú *pl.* fédqáa] *n.E, pA.*

kɔyε laqυ

~ qui incise les abcès cədqυ *pl.* cədqaa [cédqú *pl.* cédqáa] *n.E, pA.*

chez le ~ fədqυ te

guerre *n.f.* ¹yoo *pl.* yοŋ [yóú *pl.* yόŋ] *n.kI, I.*

faire la ~ *v.* ²yoo [yóú] *v.1c.*

faire la ~ à yonuu [yónuu] *v.1n.*

guerrier *n.m.* ²sɔdυu *pl.* sɔdιŋ [sɔdυu *pl.* sɔdίŋ] *n.kI, I.*

guetter *v.* cɔjυu [cójυu] *v.3d.*

cυjυu [cújυu] *v.3d.*

ɖelυu [ɖélυu] *v.3b.*

fem [fém̩] *v.5a.*

kuŋuu [kúŋuu] *v.3c.*

~ pour surprendre ¹kεyγυu [kεýγυu] *v.3b.*

manière de ~ femtu [feŕmtu] *n.tI.*

guetteur *n.m.* cɔjιyυ *pl.* ~yaa [cójιyυ *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

cυjιyυ *pl.* ~yaa *n.E, pA.*

fεjιyυ *pl.* ~yaa [fέjιyυ *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

fύjιyυ *pl.* ~yaa [fύjιyυ *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

gueule *n.f.* ²nɔɔ *pl.* nɔsι [nóó *pl.* nósi] *n.kA, sl.*

guichet *n.m.* liidiye ɖimυyε

guitariste *n.m.* ciimυu maqυ

H

habileté *n.f.* abaluniye *pl. ~ne* [abaluniyé *pl. ~né*] *n.dI, a.*

ləysundiø *pl. ləysundiøaa* *n.E, pA.*

ləjsundiø *n.dI.*

ləjsundiø *pl. ləjsundiøaa* *n.E, pA.*

habillements *n.m.pl.* tɔɔla *n.a.*

(s')habiller *v.* ³suu [súu] *v.Id.*

habit *n.m.* s.ext. de **cokodo** *pl. -naa* [cokodo *pl. -náa*] *n.kI, pA.*

~ **ample** toko waa

~ **de maison** cakuna *pl. -waa* [cakuná *pl. -wáa*] *n.E, pA.*

~ **de pauvre** yooçiyœœu *pl. yooçiyœœj* *n.kI, I.*

~ **déchiré** yœœu *pl. -naa* [yœœu *pl. -náa*] *n.kI, pA.*

habitant(e) *n.m.&f.*

~ **de Tcharè** caðe tu

habitant(e)s du canton de Djamde camnaa [caṁnáa] *n.pA.*

habitation *n.f.* qizobiye [qizóbïye] *n.dI.*

emplacement d'une ancienne ~

njeyë *pl. njaa* [njéyë *pl. njáa*] *n.dI, a.*

habiter *v.* usage fam. de pabuu [pábuu] *v.3b.*

habitude

avoir l'~ de *v.* ³pam [pám] *v.5b.*

pamnuu [párnuu] *v.5n.*

habituer à *v.* malisuu [malísúu] *v.3b.*

s'habituer *v.* pamnuu [párnuu] *v.5n.*

s'~ à malnuu [malínuu] *v.3n.*

hache *n.f.* laðlye *pl. lala ou laða* [láðlye *pl. lála ou láða*] *n.dI, a.*

~ **de guerre** laydë *pl. layla* [láýdë *pl. láylá*] *n.dI, a.*

~ **en bronze** kpembuya *pl. ~bisi* [kpem̊buya *pl. ~bísí*] *n.kA, sl.*

petite ~ laðlcukuu *pl. laðlcukuj* *n.kI, I.*

hacher *v.* cötuv [cötúv ou cótúó] *v.3d.*

hachoir *n.m.* kpata *pl.* -naa [kpatá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

Hahoe (rivière et préfecture du Togo) Haaho *nom propre.*

haillon *n.m.* cekuv *pl.* cekuj [cekuvú *pl.* cekúj] *n.kI, I.*

haillons *n.m.* yccdziycçeu *pl.* yccdziycçej *n.kI, I.*

hamac *n.m.* kamaka *pl.* -sü [kamáka *pl.* kamákást] *n.kA, sI.*

hameçon *n.m.* kolay *pl.* kolası [kolaý *pl.* kolásı] *n.kA, sI.*

hanche *n.f.* ¹tünay *pl.* tünzü [túnáý *pl.* túnzı] *n.kA, sI.*

handicapé(e) *n.m.&f.*

εjam *pl.* ajamaa [εjam̄ *pl.* ajamaa] *n.E, pA.*

kaabızay *pl.* ~zası [kaabızay *pl.* ~zást] *n.kA, sI.*

~(physique ou mental)

pulabum *pl.* -waa [pulabím̄ *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

hangar *n.m.* ¹camuu *pl.* camuŋ [cámuu *pl.* cámíŋ] *n.kI, I.*

maalika *pl.* -sü *ou* maalisi

[máálíka *pl.* ~kásı *ou* máálísı] *n.kA, sI.*

hanneton *n.m.*

espèce de ~ aquatique à cornes

lüm teɛ εyaŋ *pl.* lüm teɛ εyaŋ

[lím̄ teé εyaú *pl.* ~éyáŋ] *n.kI, I.*

espèce de petit ~ muiŋmuŋ *pl.* -naa *n.E, pA.*

Haoussa (ethnie du Nigeria) Ausaa tu

haoussa (langue du Nigeria) *n.m.* ausaa tóm

haricot *n.m.* sone *pl.* sona [sóne *pl.* sóná] *n.dI, a.*

~ non mûr *n.m.* sımloloye *pl.* sımloloo *n.dI, a.*

~ sauvage *n.m.*

eliizone *pl.* aliizona [elízóne *pl.* alízóna] *n.dI, a.*

εleye sone

variétés de haricots

caŋgiyluu *pl.* ~liŋ [caŋgíylúú *pl.* ~líŋ] *n.kI, I.*

caway *pl.* cawası *n.kA, sI.*

εleye ńlıyuŋ

keteezoniya *pl.* keteezonisi *n.kA, sI.*

sondoja *n.kA.*

~ sauvage

púuccaaγ pl. ~caasi [púúcaaγ pl. ~caásl] n.kA, sI.

se hâter v. haqvu [haqvú] v.3b.
lælees dɔm

haut(e) adj. coñoyom n.PI.

en haut esodaa n.E.
hayo [hayo] adv.
krau yoo

être ~ ²kuyuu [kuyúu] v.3d.

hauteur n.f. kükuyuŋ [kükúyúŋ] n.I.

hectare n.m. ekitaari pl. -naa [ekitáári pl. -náa] n.kI, pA.

hémorroïdes n.f.pl. tɔbuu luutuu
avoir des ~ tɔbuu luutuu

hennissement du cheval n.m. añiza [añíza] n.a.

herbes n.f.pl. ñitvu [ñítvu] n.tI.

herbe à éléphant n.f. ¹kaydə pl. kaylesse [káydé pl. káyléss] n.dI,
a.

espèces d'herbes

akuyaasɔŋ n.I.

akute n.kI.

akpaasa n.a.

amoloo pl. -naa pl. amoonaa n.E, pA.

εlεedvu n.tI.

fεedaqə [fεedáqə] n.dI.

hay suu

kalimiye yom

keŋkemay n.kA.

³koowa n.a.

kozongide pl. kozongila n.dI, a.

kɔkpεduu n.kI.

²kpezuu n.kI.

kpembəm pl. -naa [kpembé́m pl. -náa] n.E, pA.

limiye sotu tu

lɔgyuu n.kI.

ηceļuvle n.kI.

þrcetetu *n.tI.*

þrñltu *n.I.*

þvnu tandað

tandaðe *n.dI.*

kpaŋjalay *pl. kpaŋjalısu pl. kpaŋlısu*

[kpaŋjalay *pl. kpaŋjalısu pl. kpaŋlısu*] *n.kA, sI.*

~ à baionnettes

kuñçœlun *pl. ~luj [kuñóólúu pl. ~lúj] n.kI, I.*

~ médicinale kçosóñzøŋay *pl. ~zonzu*

[kçosóñz'óŋay *pl. ~zonzu*] *n.kA, sI.*

sotu tu

herboriste *n.m.* køyε laðu

hérisson *n.m.* eliijanε *pl. aliijama [eliújanε pl. aliújama] n.dI, a.*

héritage *n.m.* ñum [ñím] *n.pI.*

hermétiquement *adv.* kuu kuu *adv. expr. répét.*

kþył kþył *adv. expr. répet.*

hernie *n.f.* akololo *pl. -naa [akololó pl. -náa] n.E, pA.*

1kpayuu *pl. kpayıŋ [kpáyúú pl. kpáyíŋ] n.kI, I.*

ladlhoka *pl. -sɿ ou ladlhosi*

[ladlhoká pl. -sɿ ou ladlhósi] *n.kA, sI.*

~ **inguinale** lambooka *pl. -sɿ [laðbooká pl. -sɿ] n.kA, sI.*

héros *n.m.* 2södvvu *pl. södviŋ [södvvu pl. södvíŋ] n.kI, I.*

hésitation *n.f.* abuta [abúta] *n.a.*

hésiter *v.* þrtvvu [þrítvvu] *v.3b.*

þrvvvu [þrótvvu] *v.3d.*

heure *n.f.* 1ñiȝyvu [ñíȝyúú] *n.kI. ;*

collect. ñiȝtu [ñíȝtu] *n.tI.*

à l'~ **actuelle** sɔnɔ [sɔnó] *n.kA.*

de bonne ~ tanaŋ t̥ee cu cu

heureux(euse) *adj.* leleŋ taa

être ~ qenuu [qénúu] *v.3a.*

hεzlyε taa cayu

laŋlyε hεu

laŋlyε hulvomuu

leleŋ taa wεv
tu hiyu
tu yiŋuu

heurter *v.* mɔt̪nuv [mɔt̪ínuv] *v.3n.*
 ~ quelque chose yonuu [yónuu] *v.In.*
(se) heurter *v.* tuuluu [tuúluu] *v.3c.*

hibou *n.m.* kpimiye *pl.* kpima [kpímiye *pl.* kpímá] *n.dI, a.*
¹kpizuu *pl.* kpiziŋ *n.kI, I.*

petit ~ kpaakuu *pl.* -waa *n.E, pA.*

hier *n.m.* qede [qede] *n.dI.*

hippopotame *n.m.* cudiya *pl.* cudisi [cúdlyá *pl.* cídísí] *n.kA, sI.*

hirondelle *n.f.*

grande ~ ²keŋge *pl.* -naa [kéŋgé *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 ~ sauvage hiikagayu *pl.* -baa *n.E, pA.*
 espèce de petite ~ kanjaahuwa *pl.* kanjaahusi *n.kA, sI.*

hisser *v.* kpazuu [kpázuu] *v.3b.*
 siyu [siýu] *v.2a.*

histoire *n.f.* caanau tɔm
¹tɔm [tóm] *n.tI.*

~ qui n'est pas comprise tɔm kueñu
 ~ racontée keday *pl.* kedesi [kédáy *pl.* kédési] *n.kA, sI.*
 faire revivre une ~ tulusuu [tulúsuu] *v.3d.*

historique *adj.* caanau puŋu

hochet *n.m.* fiya *pl.* fisi *n.kA, sI.*
 kajatay *pl.* kajatusi *n.kA, sI.*

homme (être) *n.m.* εyv *pl.* εyaa [εyú *pl.* εyáa] *n.E, pA.*

~ (être humain mâle)
 abalu *pl.* abalaa [abaló *pl.* abaláa] *n.E, pA.*
 ~ à longues jambes
^{s.ext. de} kiqendeku *pl.* ~kiŋ [kíqendeku *pl.* ~kín] *n.kI, I.*
 ~ âgé abalucaja *pl.* -naa [abalucajá *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 ~ au comportement de femme
 abaluleyye *pl.* abaluleyee *n.dI, a.*

~ d'esprit conservateur

londaadú *pl.* ~dlnaa [londaádú *pl.* ~dínáa]
ou lónndaadú *pl.* ~dínáa] *n.E, pA.*

~ d'un canton quelconque

ajeyedu *pl.* ~dlnaa [ajeyédu *pl.* ~dínáa] *n.E, pA.*

~ efféminé eleyye *pl.* aleyyee [eleýyé *pl.* aléýyée] *n.dJ, a.*

~ extrêmement méchant

s.ext. de kañay *pl.* kañasi [káñaý *pl.* káñásı] *n.kA, sI.*

~ fort *s.f. de* tóoyuu *pl.* tóoyuŋ *n.kI, I.*~ gentil kíbanu *adj. qual.*~ mûr abalucaja *pl.* -naa [abalucajá *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ qui est devenu «egvù» depuis un «waay» (5 ans)

egvùbùnù *pl.* ~nùŋ [egvùbùnù *pl.* ~nùŋ] *n.kI, I.*

~ tête *s.f. de* kpêndigbemuu *pl.* ~míŋ
[ikpêndíggbemuú *pl.* ~míŋ] *n.kI, I.*~ vil aleewendu tu
teteeyu *pl.* teteeyaa *n.E, pA.*jeune ~ evebu *pl.* evebiya [evebú *pl.* evebíya] *n.E, a.*

Hongkong (ville de la Chine) Hōŋkōŋ *nom propre.*

honneur *n.m.* yuðe setu
yuðe yau

honorer *v.* hude seu
yuðe yau

~ quelqu'un qeyuu [qeyúu] *v.3b.*
eyu hude qvu

honte *n.f.* feye [feyé] *n.a.*

hôpital *n.m.* qivneðe [qivneðé] *n.dJ.*
²qókoto *pl.* -naa [qókótø *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

hoquet *n.m.* kalukpayay *pl.* ~yìsü [kalukpáyay *pl.* ~yíssü] *n.kA, sI.*
kpalakpalay *pl.* ~lasü [kpalakpálay *pl.* ~lássü] *n.kA, sI.*

horizontal(e) *adj.* tóonchóñu *adv. expr.*
kayu yoo

horizontalement *adv.* kayu yoo

- hors** *prép.* awayū [awayú] *adv.*
 ~ (de l'eau) kajaŋa *pl.* kajanzu *n.kA, sI.*
 ~ de la concession tündesə *adv.*
 qui est hors d'usage cekuu *pl.* cekuŋ [cekuú *pl.* cekúŋ] *n.kI,*
I.
- hôtel** *n.m.* ejadə tu *pl.* ajeyə mba
- hôtel** *n.m.* agōma q̄lyā
 agōma q̄vzuyə
- houe** *n.f.* hakuu *pl.* hakuŋ [hakuú *pl.* hakúŋ] *n.kI, I.*
 ¹tuyuu *pl.* tuyiŋ *n.kI, I.*
- ~ servant au sarclage agoza hakuu
- ~ usée tīngene *pl.* tīngemee [tíngéné *pl.* tíngémée] *n.dI, a.*
- petite ~ cekiyuu *pl.* ~yɪŋ [cekiyóú *pl.* ~yíŋ] *n.kI, I.*
 eyaziyə *pl.* ayazee [eyazíyə *pl.* ayazéε] *n.dI, a.*
 habijukay *pl.* habijukası *n.kA, sI.*
 hakujukay *pl.* hakujukası *n.kA, sI.*
 tikeđe *pl.* tikela *n.dI, a.*
- huile** *n.f.* num [núm] *n.pI.*
 ~ de noix de palmistes
 kpekpeniŋa *pl.* ~nisi [kpekpeníŋa *pl.* ~nísi] *n.kA, sI.*
- ~ rouge de palme penim [pením] *n.pI.*
 ~ solidifiée num kikim
- huit** *adj. num.* lutozo [lutozo] *adj. quant.*
 huit jours klyakı suŋiyuu
 huitaine *n.f.* klyakı suŋiyuu
- humain(e)** *adj.* lootu *pl.* lootinaa [lootú *pl.* lootináa] *n.E, pA.*
 être ~ εyŋ *pl.* εyaa *n.E, pA.*
- humanitaire** *adj.* lootu *pl.* lootinaa [lootú *pl.* lootináa] *n.E, pA.*
- humide** *adj.* niŋkay [niŋkay] *n.kA.*
 être ~ niŋu *v.2a.*
- humidité** *n.f.* niŋkay [niŋkay] *n.kA.*
- humilier quelqu'un** *v.* cʊndvluv [cúndvlúv] *v.3d.*
 ²kotuu [kótuu] *v.3c.*
 ²p̄vuluv *v.3d.*

humus *n.m.* ²hude *pl.* hula [húde *pl.* hulá] *n.dI, a.*
 ²wude *pl.* wula [wúde *pl.* wulá] *n.dI, a.*

hutte *n.f.* cokiye *pl.* coka [cókiye *pl.* cóka] *n.dI, a.*

hydrocèle *n.f.* suyε *pl.* sɔɔ [súyε *pl.* sɔɔ] *n.dI, a.*
 qui a l'~ ladlye tu

hydropisie (maladie) *n.f.* haŋnay kudəŋ
 kizindəkum [kızındəlím] *n.PI*
 kuzuyaŋ [kuzúyay] *n.kA.*
 tɔɔbiyoo *n.kI.*

hyène *n.f.* kutumbay *pl.* ~bası [kutum̡baý *pl.* ~básı] *n.kA, sI.*
 kpendigbemuu *pl.* ~mij
 [kpendígbemuú *pl.* ~mínj] *n.kI, I.*

~ tachetée

kpemiya *pl.* ~misi [kpemíya *pl.* ~mísı] *n.kA, sI.*

hymne *n.m.* kιdəv hendu

~ nationale εjaŋe kədəv hendu

hypocrisie *n.f.* kɔkɔlum [kókɔlím] *n.PI.*

hypocrite *n.m.&f.* kɔɔzlyu *pl.* ~yaa [kóózlyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
 tɛɛ ne puycɔ tu

faire l'~ *v.* kɔɔzvʊ *[kóózvú]* *v.3d.*

I

ici *adv.* cíne [cínε] *adv.*

ictère *n.m.* sinau [sínaú] *n.kI.*

idée *n.f.* mayzum [mayzím] *n.pl.*
²tamay *pl.* *n.kA.*

idiot *n.m.&f.*

hoomonzuu *pl.*-waa [hoomónzúu *pl.*-w'áa] *n.E, pA.*

woomonzuu *pl.*-waa [woomónzúu *pl.*-w'áa] *n.E, pA.*

kumeləŋ *pl.*-ləməŋ [kumeləŋ *pl.*-ləmíŋ] *n.kI, I.*

*s.f. de 2heu pl. hēj [héu *pl.* hén] n.E, I.*

idiot! macaaci *terme d'injure.*

faire l'~ kumeləndu labu

liytuu [liytúu] *v.3a.*

idole en argile *n.f.* camnu *pl.*-naa [camnú *pl.*-náa] *n.E, pA.*

igname *n.f.* n.gén. hεye *pl.* hεe [hεyé *pl.* hεé] *n.dI, a.*

~ pilée kvtəmbələvə *pl.*-ləməŋ ou -ləŋ
[kvətəmbələvə *pl.*-ləmíŋ ou -lén] *n.kI, I.*

~ trop cuite hεye kvləctye

bouture d'~ *n.f.* hεye ŋvu

gros morceau d'~ hεefaku *pl.* hεefaküŋ *n.kI, I.*

petite ~ kpembiye *pl.* kpembee *n.dI, a.*

petites ignames abuyibuya [abuyibúya] *n.a.*

tête d'~ *n.f.* ŋñɔv *pl.* ŋñɔŋ *n.kI, I.*

touffe d'un plant d'~ *n.f.* hεye hɔku

hεye ssɔku

variétés d'ignames

hεye abalv

kabanya *pl.* kabanzu [kábánjá *pl.* kábánzu] *n.kA, sI.*

²keke *pl.*-naa [kéké *pl.*-náa] *n.kI, pA ou n.E, pA.*

laabɔkɔ *pl.*-naa [laabɔkɔ *pl.*-náa] *n.kI, pA.*

γεεμιγε *pl. γεεμα* [γεεμιγέ *pl. γεεμα*] *n.qI, a.*

~ **aérienne**

ηγβαηñóκιγε *pl. ~ka* [ηγβαηñóκιγε *pl. ~ka*] *n.qI, a.*

~ **petite igname**

αιυσυν *pl. αιυσιւնաա* [αιυսуն *pl. αιυսւնաա*] *n.E, pA.*

~ **précoce**

կրեյս *pl. կրեյլ* [կրեյս *pl. կրեյլ*] *n.kI, I.*

γεγа *pl. γεεսι* [γεγά *pl. γεεսι*] *n.kA, sI.*

il, elle *pron. pers., 3e pers.*

²ňa- *préf. sujet emphatique dans un discours.*

il, elle *pron. pers. sujet, 3e pers. du sing.*

²dI-, ²qI- *préf. class. de type 1, classe dI*

e-, ε- *préf. class. de type 1, classe E*

ka-, ke-, kε-, ko-, kɔ- *préf. class. de type 1, classe kA*

ki-, ku- *préf. class. de type 1, classe kI*

il, elle, ils, elles *pron. pers. sujet, 3ème pers.*

ti-, tI- *préf. class. de type 1, classe tI*

pi-, pI- *préf. class. de type 1, classe pI*

ils, elles *pron. pers. sujet, 3ème pers. du plur.*

¹a- *préf. class. de type 1, classe a.*

²i-, ²l- *préf. class. de type 1, classe I*

pa-, pe-, pε-, po-, pɔ- *préf. class. de type 1, classe pA*

sl-, si- *préf. class. de type 1, classe sI*

il(elle) n'est pas ...

přfeyl

il(elle) ne ... pas

đii-, đlI- *préf. class. de type 2, classe dI.*

ee-, εε- *préf. class. de type 2, classe E.*

kaa- *préf. class. de type 2, classe kA.*

kii-, kll- *préf. class. de type 2, classe kI.*

ils(elles) ne ... pas

aa- *préf. class. de type 2, classe a.*

²ii-, ²ll- *préf. class. de type 2, classe I.*

paa- *préf. class. de type 2, classe pA.*

pii-, pii- *préf. class. de type 2, classe pI.*

sii-, sil- *préf. class. de type 2, classe sI.*

²tiī-, ²tū- préf. class. de type 2, classe tI.

ile *n.f.* lūm hēku taa tētu

illettré(e) *n.m.&f.*

maanay takayaγ

maasuy takayaγ

usage péj. de yolvum pl. ~maa [yólúm pl. ~máa] *n.E, pA.*

image *n.f.* anjaυ pl. -waa [anjáú pl. -wáa] *n.E, pA.*

kulemuυ pl. ~muγ [kulémuu pl. ~múγ] *n.kI, I.*

l̄ezuu pl. lezuγ *n.kI, I.*

~ (dieu protecteur de la famille) sūv kpeliγa

~ (réputation) ²ȳdε pl. ȳla [yídε pl. ȳlá] *n.dI, a.*

imbécile *n.m.&f.*

hohou pl. hohoe [hóhou pl. hóhóe] *n.kI, I.*

hoomonzuu pl. -waa [hoomónzúu pl. -w'áa] *n.E, pA.*

woomonzuu pl. -waa [woomónzúu pl. -w'áa] *n.E, pA.*

kumeleγ pl. ~lemeγ [kumeleγ pl. ~lemeγ] *n.kI, I.*

imbécile ! macaaci *terme d'injure.*

imbibé(e) *adj.*

être ~ sūv fuγ (fuγ)

imiter *v.* mayzvuυ [mayzúv] *v.3b..*

tyzlenuu *v.3n.*

immédiatement *adv.* q̄sam [q̄sam] *adv.*

kpaagbaa [kpaagbaa] *adv.*

kpaka [kpaka] *adv.*

kpedeyε *adv.*

l̄eγ l̄eγ

immerger *v.* miyetsuυ [miyetsúv] *v.3b.*

immigré(e) *n.m.&f.* cayyu pl. ~yaa [cáyyú pl. ~yáa] *n.E, pA.*

s'immiscer n̄oɔ q̄suυ

l̄ekuu [l̄ekuu] *v.3b.*

~ dans une affaire *v.* tom faυ

tom kuu

tom taa sokuu

n̄oɔ q̄suυ

immobile *adj.* kaaciýday [kaaciýday] *n.kA.*
 kiiciýdiy *pl. ~dij* [kiiciýdiy pl. ~dij] *n.kI, I.*

immoler *v.* ²hau [háu] *v.Ib.*
²lau [láú] *v.Ia.*

impatience *n.f.* kezelitay *pl. [kezelítay]* *n.kA.*

impatient(e) *adj.* helu helu *adv. expr. répét.*
 ~ à l'extrême sele sele *adv. expr. répét.*

s'impatienter *v.* ²huyuu [huyúu] *v.3c.*
 seetuu *v.3a.*
²wuyuu [wuyúu] *v.3c.*

impertinent macaaci *terme d'injure.*

implorer *v.* tenduu [ténduu] *v.3a.*

qui implore tendiyu *pl. ~yaa [téndiyu pl. ~yaa]* *n.E, pA.*

impolitesse *n.f.* kaañamtu [kaañañtu] *n.I.*

importance *n.f.* yuŋ [yúŋ] *n.I.*
 faire l'~ *v.* ²kegyuu [kegyuu] *v.3b.*
²kuyuu [kuyúu] *v.3c.*
 poyuu [póyuu] *v.3c.*

n'importe paa [páá] *adv.*
 ~ où paa le
 ~ quand paa qooye
 ~ qui paa weyi
 ~ quoi paa εbe
 paa we

importuner *v.* ²cøyuu [cøyúu] *v.3b.*
 mızınuu [mızınuu] *v.3n.*
 ~ avec *v.* ¹cøyınuu [cøyınuu] *v.3n.*
 felele wılıvu

imposer sa volonté à quelqu'un cunduluu [cúndólúu] *v.3d.*

s'imposer à quelqu'un eyu ñıvu yɔɔ cayu

impossibilité *n.f.* kaabızıtu [kaabızıtu] *n.I.*

impôt *n.m.* lambuu *pl. -naa [laṁbúu pl. laṁbúún'áa]* *n.kI, pA.*

impropre *adj.* mbu pıltıcay pi-qedęe yɔ

impuissant(e) *adj.*

kiiciydiy *pl. ~dín* [küicíydiy *pl. ~dín*] *n.kI, I.*

kaabızay pl. ~zası [kaabızay pl. ~zásı] n.kA, sI.

inanimé(e) *adj.* kiiciydiy *pl.* ~diŋ [kiiciýdiy *pl.* ~dín] *n.kI, I.*

incapable *n.m.&f.*

kaabızay pl. -zası [kaabızay pl -zásı] n.kA, sI.

incapacité *n.f.* kaabiżtu [kaabiżítu] *n.t.I.*

incendiaire *n.m.&f.* **sóqdú** *pl. sóqdaa* [sóqdú *pl. sóqdáa*] *n.E, pA.*

incendier *v.* **sóbu** [sóbu] *v.4b.*

inciser *v.* cəbu [cébu] *v.4b.*

~ un abcès *v.* l'm cəbu

action d'~ cəbɪtu [cebítu] *n.tl.*

qui incise cédv pl. cédaa [céðú pl. céðáa] n.E, pA.

hediyu pl. hediyaa [hedíyu pl. hedíyáa] n.E, pA.

incision *n.f.* cəbɪtʊ [cəbítʊ] *n.tI.*

һәдіту [һәдіту] *n.tI.*

inciter *v.* ²sazvu [sázvu] *v.3b.*

~ dans une affaire très tôt

incliner *v.* kpiluu [kpílúu] *v.3a.*

luzuu [luzúu] v.3c.

wεlʊv [wεlúv] v.3b.

s'incliner devant un grand en guise de respect *v.* tu luzuun

include *v.* կընդլուս **[kpéndlus]** *v.3n.*

incomplet(ète) *adj.*

agumay *pl.* ~masl [agúmáy pl. ~másł] *n.kA, sI.*
putse

inconduite *n.f.* **tıgbayıtu** *n.tI.*

Inde (Etat de l'Asie) Endu nom propre.

indemne *adj.* սղցւկմ *adv.*

indemnisation *n.f.* күхеүүн ပု-نىң таа

indépendance *n.f.* t̄l-yɔɔ wεu

index *n.m.* niye k̄w̄l̄lye

indigent(e) *n.m.&f.*

εjam *pl.* ajamaa [εjam̄ pl. ajamaa] *n.E, pA.*
kuñōndu *pl.* ~d̄lnaa [kuñōndú pl. ~d̄lnáa] *n.E, pA.*

indigo *n.m.* soou *pl.* *n.kI.*

indiquer *v.* tuuzuu [túúzúu] *v.3d.*
wul̄uu [wul̄úu] *v.3b.*

indisponibilité *n.f.* k̄ujaku *pl.* [k̄ujaku] *n.kI.*

induire en erreur *v.* q̄uzuu [q̄uzuu] *v.3d.*
qui induit en erreur q̄uzum [q̄ú'zírm̄] *n.pI.*

indulgence

qui est sans ~ kidikpeyu *pl.* [k̄idikpéýu] *n.kI.*

inférieur(e) *adj.* cikpelu [cíkpélú] *adj. qual.*
~ en âge *n.m.* p̄uya tañayu

infertile

être ~ (**champ**) caduu [cáduu] *v.3b.*

infidélité *n.f.* k̄udekedim [k̄udekedím̄] *n.pI.*
nośi naale wεtu
teś ne pu-yɔɔ wεtu

~ sexuelle hayitu [háyítu] *n.tI.*

infirmier(ère) *n.m.&f.* ¹q̄ókótó *pl.* -naa [q̄ókótó pl. -n'áa] *n.E, pA.*
sóðu *pl.* sóðaa [sóðú pl. sóðáa] *n.E, pA.*

inflammation *n.f.* ¹m̄uyusuu *pl.* ~síŋ [m̄uyusuu pl. ~síŋ] *n.kI, I.*
~ des ganglions

kalumulay *pl.* ~l̄s̄i [kalumúlay pl. ~l̄s̄i] *n.kA, sI.*

information *n.f.* t̄m susuu t̄m̄lye

informer *v.* susuu [súsuu] *v.3c.*

~ discrètement *s.f. de* c̄ikpaluu c̄ibu

s'informer *v.* pozuu [pozúu] *v.3d.*

ingrat(e)

être ~ kuj̄ou kpaluu

initiation *n.f.*

~ de la jeune fille akpendu [ákpéndu] *n.tI.*
 période d'~ des «saŋayúŋ» saŋayútu [sánjáyítu] *n.tI.*
 troisième ~ du jeune kabiyē

waay pl. waasi [wááy pl. wáásı] *n.kA, sI.*
 kɔndɔtu [kóndótu] *n.tI.*

phase d'~ d'un jeune Kabiyē adulte
 kɔndɔ hum
 kɔndɔ ñuu wum

initiative

prendre l'~ lumaŋzue labu

initié (jeune homme) *n.m.* evalu pl. evalaa [evalú pl. evaláa] *n.E, pA.*

initiée (fille) *n.f.* akpenu pl. akpema [ákpénu pl. ákpéma] *n.E, pA*
 état de l'~ donnant droit au mariage akpendu [ákpéndu] *n.tI.*

initier *v.*

~ la jeune fille akpenu kpezuu
 ~ un jeune homme tɔɔzvu [tóózvú] *v.3d.*
 ~ un «kondo» kɔndɔ leu

injection (méd.) *n.f.* sɔbvtu *n.tI.*

injurier *v.* hʊndvu [húnđvu] *v.3d.*
 tuu [túú] *v.1c.*

injustice *n.f.* mulum [múlúm] *n.pI.*

innocence *n.f.* 1qulum [qulúm] *n.pI.*

innombrable *adj.* pufeyi kalvuu
 sum sum *adv. expr. répét.*

inquiéter *v.* 2ceyvu [ceyvú] *v.3b.*
 mlzivu [mlzínu] *v.3n.*

s'inquiéter *v.* niyizu [niyžvú] *v.3b.*
 sɔɔndvu [sóóndvú] ou sɔɔndvu [sóóndvú] *v.3d.*

inquiétude *n.f.* niyze
 sɔɔndu [sóóndvú] *n.tI.*

sans ~ pεeŋye taa

insecte *n.m.*

espèces d'insectes

kekelikelay pl. ~kelesi [kekelikelay pl. ~k'élísi] *n.kA, sI.*

kpanđíkpamıęs pl. ~ma

[kpanđíkpamıęs pl. ~ma] n.dI, a.

ńńęjńńondı [ńńęj'ńńondı] n.tI.

þińlı pl. -naa n.kI, pA.

~ petit þundubıŋ pl. þundubinaa n.E, pA.

~ petit et aggressif ²hcoč pl. hcoę [hóćú pl. hóćę] n.kI, I.

insecticide n.m. tete wondı koyę

insistance þińjı [þíńjı] adv. expr. cont.

þińj þińj [þíńjí] adv. expr.

tii-, tuu- part. verb.

~ dans une action kpıńjı adv. expr. cont.

~ sur le sujet -na part. verbale. , -nı avec complément.

insister en parlant v. kuuzuı [kuúzuı] v.3c.

insouciance n.f. kaalayıtı [kaalayıtı] n.tI.

inspecteur(trice) n.m.&f. tuma yoo cəniyu

~ de l'enseignement wülyaa yoo cəniyu

inspiration n.f. fezuu kıkpakrau

instant

à l'instant lęeleeęyo [lęeleeęyó] adv.

instruire v. lęj slýzvu
wülvu [wülvı] v.3b.

instruit(e)

être ~ eza cəbu

takayay sıım

takayay tuuvu

instrument n.m. ¹wonuu [wónúú] n.kI, I.

~ au moyen duquel on diminue kıbasınaı [kíbásınaı] n.kI.

~ de mesure kıkedınuı [kíkédınuı] n.kI.
kımayzınuı n.kI.

~ de mesure de la longueur (éd.) qayılkııj kımayzınuı

~ de musique utilisé par les griots

catay pl. catası [cataý pl. catásı] n.kA, sI.

~ en fer courbé ²koziyay pl. koziyası n.kA, sI.

~ en fer orné kujıduı pl. ~dııj [kujódıu pl. ~díıj] n.kI, I.

~ métallique servant à percer les manches de houes

сүңјүңа pl. сүңјүңүл n.dI, I.

qına pl. qına n.dI, I.

ebinde pl. abina n.dI, a.

~ qui sert à faire quelque chose күләбінүү [күлабінүү] n.kI.

~ qui sert à lisser (polir)

сөғүү pl. сөғүң [сөдүү pl. сөдүң] n.kI, I.

~ servant à conduire le «kondo» fiye pl. fee [фыйе pl. фыйе] n.dI, a.

insulte n.f. тұту [тұту] n.tI.

insulter v. түү [түү] v.1c.

~ abondamment s.f. de ƿұнтуу [ƿұнтуу] v.3d.

intact(e) adj. сүңгелүм adv.

intelligence n.f. лөгүү [лөгүү] n.tI.

2лөгүү [лөгүү] n.tI.

лөңсүндөл n.dI.

сүмтүү [сүмтүү] n.tI.

intelligent(e) n.m.&f. лөгүүндөл pl. лөгүүндәа n.E, pA.

лөңсүндөл pl. лөңсүндәа n.E, pA.

intercéder v. міжүү [міжүү] v.3a.

intercepter v. себүү [себүү] v.4b.

1катүү [катүү] v.3b.

ретүү [ретүү] v.3b.

action d'~ себілүү [себілүү] n.tI.

qui intercepte 2фетүүү pl. ~яаа [фетүүү pl. ~яаа] n.E, pA.

interdit n.m. сомтүү [сомтүү] n.tI.

~ irrévocable кузоң [кузоң] n.kI.

intéresser v. 2кедінүү [кедінүү] v.3n.

s'intéresser à v. 3коозүү [коозүү] v.3c.

сөөлүү [сөөлүү] v.3d.

intérêt n.m. казува [казува] n.kA.

кеzəγа pl. kezесү [кеzəγа pl. kezесү] n.kA, sl.

2wāŋ pl. [wāŋ] n.kI.

interminable

~ travail сая tam түмүүс

intermittence

par ~ nabuyu nabuyu [nábuju nábuju] *adv. expr. répét.*

interprétation *n.f.* qezitu [qezi̯tu] *n.tI.*

interprète *n.m.&f.* təm qeziyu

interrogation *n.f.* təm pəzvuu

interrompre *v.* sɪnzvuu [sínzvuu] *v.3b.*

intestin *n.m.* ²loyay *pl.* loyisi [lóyáy *pl.* lóyísi] *n.kA, sI.*

gros ~ ¹loyuu *pl.* loyiŋ [lóyúú *pl.* lóyíŋ] *n.kI, I.*

intestins *n.m.pl.* lotu [lótu] *n.kI.*

intimider *v.* ¹ñazvuu [ñazúu] *v.3b.*

intrépide *n.m.* ²sədvu *pl.* sədviŋ [sədvu *pl.* sədviŋ] *n.kI, I.*

introduction *n.f.* kooñoo təm

intrus(e) *n.m.&f.* təm fayu

inutilement falaa [falaa] *adv.*

invalide *n.m.* pülabum *pl.*-waa [pülabím *pl.*-wáa] *n.E, pA.*

inventer *v.* lubu [lúbu] *v.4a.*

inventeur(trice) (qui crée) *n.m.&f.* luqu *pl.* luqaa *n.E, pA.*

inviter *v.* ¹yau [yáú] *v.1a.*

~ quelqu'un à faire un travail ³teγvu [téγvu] *v.2e.*

invocation

faire une ~ *v.* nɔɔ lɔu

invoquer *v.* nɔɔ lɔu

Iran (Etat de l'Asie occidentale) Iranj *nom propre.*

Iraq (Etat de l'Asie occidentale) Iraku *nom propre.*

Irlande (Etat de l'Europe) Irulandu *nom propre.*

iroko (arbre) ²saya *pl.*-naa [sáya *pl.*-n'áa] *n.E, pA.*

sujjav *pl.*-jaŋ [síñjáŋ *pl.*-ján] *n.kI, I.*

~ de taille moyenne sujjanja *pl.* sujjanžu *n.kA, sI.*

irrespect *n.m.* kaañamtu [kaañañtu] *n.tI.*

irritation entre les cuisses *n.f.* saytu [saýtu] *n.tI.*

s'irriter *v.* pana kɔu

~ contre kpanuv [kpánuv] *v.6a.*

isolé(e) adj. ndeke *adv.*

Israël (Etat du Proche-Orient) Izréel *nom propre.*

Israélite n.m.&f. Izréel tu

Italie (Etat de l'Europe) Itaalii *nom propre.*

ivraie [espèce d'] qələŋə *pl.* qələŋzə [qələŋə *pl.* qələŋzə] *n.kA, sI*

J

jabot n.m. njanjaküye *pl.* ~ka [njanjáküye *pl.* ~ka] *n.dI, a.*

gros ~ njanjakuv [njanjákúv *pl.* ~kúv] *n.kI, I.*

petit ~ njanjakıya *pl.* ~kisi [njanjakıya *pl.* ~kısı] *n.kA, sI.*

jachère n.f. qəleŋə *pl.* qəleŋməŋ *n.kI, I.*

jadis adv. caanauv [caanaú] *n.kI.*

qəde [qəde] *n.dI.*

londaá [londaá ou lóndaá] *adv.*

jalouster v. sʊsuvu [súsuvu] *v.3d.*

jalousie n.f. eziſemüye *pl.* ~mee [eziſémíye *pl.* ~méé] *n.dI, a.*

həñayye [həñayye] *n.dI.*

linjay *pl.* linjası [linjaý *pl.* linjásı] *n.kA, sI.*

sʊsı [sósı] *n.sI.*

s.f. de eziſye *pl.* eza [eziſye *pl.* ezá] *n.dI, a.*

faire la ~ v. nayluvu [naylúv] *v.3b.*

jaloux(use) n.m.&f. sʊsı tu

jamais adv. de temps 1kaau *adv.*

kasa [kása] *interj.*

kpa *adv. expr.*

kpedem [kpédém] *adv.*

پۇلۇ پۇلۇ [púlú púlú] *interj.*

jambe *n.f.* ئىنگباڭچاڭ *pl. ~gbanzı*

[nüngebáñčaj pl. ~gbánzı] *n.kA, sl.*

le devant de la ~ ئااکپاڭچاڭ *pl. ~qásı*

[naakpañačy pl. ~qásı] *n.kA, sl.*

jambes en forme de x *n.f.pl.*

ئەمبەلەكپەيىدىڭ [nembelakpەydiŋ] *n.I.*

jambes en X *n.f.pl.* ئەلىيەكپەيىدىڭ [acilyakpەydiŋ] *n.I.*

Japon (Etat de l'Asie) ژاپۆن *nom propre.*

jardin *n.m.* ڪاڭچاڭ *pl. kaqası* [kádáčy pl. kádásı] *n.kA, sl.*

سادۇنىڭ *pl. -naa* *n.kI, pA.*

jardinier(ère) *n.m.&f.* مۇزلىغۇ *pl. ~yaa* [múzlyú pl. ~yáa] *n.E, pA.*

ھەيلىغۇ *pl. ~yaa* *n.E, pA.*

jarre *n.f.*

~ de taille moyenne

تەڭچىيە *pl. qeyna* [dégyé pl. qéýná] *n.qJ, a.*

ئەنگبەيىخى *pl. ḥebeyna* [ḥebeyyé pl. ḥebeyná] *n.qJ, a.*

grande ~ ئەنگبەو *pl. ḥebəw* [ḥebəú pl. ḥebáñ] *n.kI, I.*

petite ~ ئەنچەنگبەيىخى *pl. anjangba*

[ḥenqebáyé pl. anjaŋgbá] *n.qJ, a.*

jarret *n.m.* ئااكىدۇم *pl. naakodıñ* *n.kI, I.*

jaune *n.m.*

~ [couleur] سۇتۇ لىم

~ de l'oeuf يالىم كىسەملىم

jaunisse *n.f.* ١كۆزىيەچى *[kozíyay]* *n.kA.*

je («j'» devant une voyelle) *pron. pers. sujet, première pers. du sing.*

١ما-, ١مە-, ١مە-, ١مۇ-, ١مۇ- *préf. sujet pers. de type 1,*
première pers. du sing.

je ne ... pas (négatif)

ماا- *[maa-]* *préf. sujet pers. de type 2, première pers. du sing.*

Jean یوهانەئىسلى *nom propre.*

Jésus یەسۇ *[yeesu]* *nom propre.*

jeter *v.* لىۋ *[lóv]* *v.1d.*

٢پەقۇم *[péqum]* *v.3b.*

- ~ **brusquement quelque chose** dabu [dábu] *v.4b.*
 ~ **par terre avec violence** v. wóctuu [wóótuu] *v.3d.*
 ~ **par terre son adversaire** v. ²huu [húu] *v.1d.*
²wuu [wúu] *v.1d.*
- ~ **un coup d'oeil** v. esiyé yagú
 ce qui est à ~ kúlóloetu [kúlólótu] *n.tI.*

jeton *n.m.* citoo [cítóo] *n.kI.*

- jeu** *n.m.* aleyya [aleyya] *n.a.*
 caca *pl.* -naa [cácá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 santadáu *pl.* -naa [sántádáú *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
- ~ **de cache-cache** kuuli *n.kI.*
 maanika *n.kA.*
 maatcooyuu *n.kI.*
- ~ **de trous** pçøj dltçye *n.dI.*
- nom d'un ~ des enfants** kpayqe *pl.* kpayla *n.dI, a.*
noms de jeux des filles keleyte [keleýte] *n.*
 faayl mau
 maaqe *n.dI.*

jeudi *n.m.* sadakaway *n.kA.*

jeune *adj.* lëŋ [léŋ] *n.I.*
 très ~ fala fala [fálá fálá] *adv. expr. répét.*

jeune *n.m.* lëŋ tu

jeûne *n.m.* nɔsɪ hókvu
 nɔsɪ wókvu
 sɔmtu [sɔrm̩tu] *n.tI.*

jeûner *v.* nɔɔ hókvu

jeunesse *n.f.* evebidę *n.dI.*
 lëŋ [léŋ] *n.I.*

~ **(état)** evebitu [evebítu] *n.tI.*
 prime ~ pujatu [pujátu] *n.tI.*

Johannesburg (capitale de l'Afrique du Sud)

Yohaneesibuuri *nom propre.*

joie *n.f.* laŋhulumlye [laŋhulumlye] *n.dI.*
 lelen taa

être dans la ~ laŋ̊yε huluvuu
laŋ̊yε wuluvuu

manifestation de ~ ameya [améya] *n.a.*
kogoye [kogoye] *n.dI.*

joindre *v.* ²kpεnduu [kpénduu] *v.3b.*

~ **deux bouts** *v.* tamisuu [tamisúu] *v.3b.*

se joindre à *v.* tulisenuu [tulisínuu] *v.3n.*

joint ouvert *n.m.* þœððε pl. þœðyee [þœððé pl. þœðyéé] *n.dI, a.*

joli

être ~ tuuzuu [túúzúu] *v.3d.*

joncher *v.* luutuu [luutúu] *v.3c.*

~ **de** *v.* þœtuu [þótuu] *v.3d.*

jonction *n.f.* quldandø [quldandé] *n.dI.*

egbabileyε pl. agbaba [egbabileyε pl. agbaba] *n.dI, a.*

joue *n.f.* lükpayzay pl. ~zisü [lükpayzáy pl. ~zísl] *n.kA, sI.*

jouer *v.* leyyuu [leyyúu] *v.3a.*

~ à la tendresse cuculuu [cucúluu] *v.3d.*

~ au ballon *v.* þœðl mabu

~ aux billes *v.* þœð tœv

~ le petit tambour *v.* seynduu [seyndúu] *v.3a.*

~ un tour *v.* mœðvu [méðvu] *v.3b.*

~ un tour à quelqu'un *v.* netvu [netúu ou nétvu] *v.3b.*

~ des tours *v.* ɔkev [kéú] *v.1a.*

jouet *n.m.*

sorte de ~ fiya pl. fisi *n.kA, sI.*

joueur(euse) *n.m.&f.*

~ de football *n.m.* þœðl maðv

~ de tours *n.m.&f.* agutaaku tu

jouir d'une certaine liberté *v.* ³ñayyuu [ñayyuu] *v.3b.*

jour *n.m.* evemiye pl. avema [evemiyε pl. avema] *n.dI, a.*

klyaku pl. ~kly ou klyesej

[klyaku pl. klyakíñ ou klyeséñ] *n.kI, I.*

wiye pl. -naa [wiye pl. -náa] *n.E, pA.*

~ **cérémonial** tanamayε *n.dI.*

- ~ de jugement tɔm q̄lhuyε wiye
- ~ de la sortie des «akpema» pour les lieux sacrés
¹kamayay [kamayay] n.kA.
- ~ de la sortie des «kondona» pour les lieux sacrés
¹kamayay [kamayay] n.kA.
- ~ où les «evala» luttent avec leurs aînés (les «kondona»)
pour marquer la fin de la lutte traditionnelle
d̄ibisiye wiye
- ~ prévu pour la danse soo q̄lbaye wiye
- un certain ~ wiq̄jyi n.E.
- ce jour-là puwiye [puwíye] conj.
- de nos jours kaandaa [kaandaá] adv.
- faire ~ v. ñanduv [ñandúv] v.3b.
t̄eu fem

journal n.m. tɔm susuu takayay

jubiler v. mayvu [mayúv] v.3b.
meyvu [meyúv] v.3b.

Juda Yuda nom propre.

judas n.m. p̄edíyu pl. ~yaa [p̄edíyu pl. ~yaa] n.E, pA.

jugé n.m. tɔm huyu
tɔm wuyu

jugement n.m.

prendre partie au cours du ~ v. kpiluu [kpilúu] v.3a.

juger v. ³huyu [húvú] v.1c.
tɔm huyu
²wuyu [wúvú] v.1c.

~ digne de v. m̄vñu [m̄ónvñ] v.1n.

~ une affaire v. tɔm huyu
tɔm wuyu

Juif n.m., **Juive** n.f. Yuda tu
Izræel tu

juillet n.m. hasidlyadε fenay

jumeau *n.m.*, **jumelle** *n.f.*

¹ɖom *pl.* ɖomaa [ɖórm pl. ɖómáa] *n.E, pA.*

jumeau *n.m.* ɖomɖa *pl.* -naa [ɖórmɖa *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

jumeler *v.* ³kpabu [kpábu] *v.4b.*

kpíbu [kpíbu] *v.4b.*

jumelé

objets ~ agbaka [agbaka] *n.a.*

jupe *n.f.* teví *pl.* -naa [teví *pl.* -náa] *n.kI, pA*

jurer *v.* ɖuuu [ɖúúu] *v.2c.*

~ **au nom de Dieu** ɬso ɖuuunu

~ **par** *v.* ɖuuunu [ɖúúnu] *v.2n.*

jurons

faire des ~ ²sɔlʊu [sɔlúu] *v.3d.*

jus *n.m.*

premier ~ **recueilli du liquide du sorgho** tεylum *n.pl.*

jusqu'à ɖooo [ɖooo] *adv.*

halu [hálu] *conj.*

~ **présent** halu ne sɔno

jusqu'aujourd'hui halu ne sɔno

juste *adv.* colo [cóló] *adv. expr.*

deyi deyi [deyi deyi] *adv. expr. répét.*

kisiytu [kísíytu] *adj. qual. (schéma B).*

kutuvuzu [kútuvuzu] *adj. qual. (schéma B).*

justice (domaine judiciaire) *n.f.*

toovenim nvnv

tɔm hvu tvmlye

jute *n.m.* kaalvka *pl.* -sɪ [kaálüká *pl.* -sɪ] *n.kA, sl.*

fibre de ~ *n.f.* mvndəndu [mvndəndú] *n.tI.*

ndəndu [ndəndú] *n.tI*

K

kabiyè kabiyε [kabiyε] *n.kI.*

Kabiyè *n.m.&f.* kabiyε tu *pl.* kabiyε ñurma

Kampala (capitale de l'Ouganda) Kampalaa *nom propre.*

Kandé (ville du Togo) Kandé *nom propre.*

kaolin rouge argenté *n.m.*

²kañalay *pl.* ~lasu [kañálay *pl.* ~lásu] *n.kA, sI.*

kapok *n.m.* kpoottu [kpoótu] *n.tI.*

grain du ~ *n.m.* kpoolibiyε *pl.* ~bee

[kpoolibiyé *pl.* ~bée] *n.dfl. a.*

capsule du ~ *n.f.* ¹kpooluu *pl.* ~líŋ ou kpoonj

[kpooluú *pl.* ~líŋ ou kpoónj] *n.kI, I.*

kapokier à fleur rouge *n.m.*

¹hvılvuv *pl.* ~luŋ [hvılúv *pl.* ~lúŋ] *n.kI, I.*

¹wvlvuv *pl.* ~luŋ ou wvlsees [~lúv *pl.* wvlúŋ] *n.kI, I ou n.kI, a.*

Kara Kayay *nom propre.*

Kara (ville du Togo) Kayay tétu taa [kayaý tétu]

marché de Kara (Togo) Kayay kuyaku

Rivière Kara (Togo) Kayay pɔɔ

karité (arbre) *n.m.* somuu *pl.* somiŋ [sómúú *pl.* sómíŋ] *n.kI, I.*

Kenya (Etat de l'Afrique) Keniya *nom propre.*

Keran (rivière et préfecture du Togo) Keeray *nom propre.*

Ketao (village et marché du Togo) Kutaŋ *nom propre.*

Kévé (ville du Togo) Keve *nom propre.*

Kidjang Kujaŋ *nom propre.*

Kigali (capitale du Ruanda) Kigaalii *nom propre.*

kilogramme *n.m.* kilo *pl.* -naa [kíló *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

kilomètre *n.m.* kilometa *pl.* -naa *n.kI, pA.*

Kinshasa (capitale du Zaïre) Kinsaasaa *nom propre.*

Kloto (préfecture du Togo) Kloto *nom propre.*

kola n.f. kɔɔyε pl. kɔɔ [kɔɔyé pl. kɔɔ] *n.dJ, a.*

kondo n.m. kɔndɔ pl. -naa [kɔndó pl. -náa] *n.E, pA.*

~ qui ferme la marche

εdɪyyε pl. adɪya [ɛdɪyyε pl. adɪya] *n.dJ, a.*

Kozah Koozay *nom propre.*

Rivière Kozah (Togo) Koozay pɔɔ

Préfecture de la Kozah (Togo) Koozay egeetiye

Kpalimé (ville du Togo) Kpaluma *nom propre.*

Kpendjal (sous-préfecture du Togo) Kpənjaalı *nom propre*

L

là peedę [peéde] *adv.*

peeye [peéye] *adv.*

là-bas peedę [peéde] *adv.*

peeye [peéye] *adv.*

peedęyɔ̄ *adv.*

et là-bas? peedę yɔ?

là où 1qùndı̄ [qíndı̄] *pron. rel. loc.*

La Mecque Maka [máka] *nom propre.*

labeur

~ en groupes du champ du beau-père

ρέε yɔɔ kagbay haqau

labourer avec la houe v. kozuu [kozúu] *v.3c.*

laboureur

meilleur ~ feyu pl. feyaa [feyú pl. fémáa] *n.E, pA.*

lac *n.m.* lɪŋgamuu *pl.* ~mɪŋ [lɪŋgamuú pl. ~míŋ] *n.kI, I.*
nouv. sens de lye pl. luna [lýé pl. líná] n.dI, a.

lâcher des vents pundi qɔvu
qui lâche des vents pundi qɔyu

Lacs (préfecture du Togo) Laaku *nom propre.*

Lagos (ville du Nigeria) Laagooṣi *nom propre.*

laisser *v.* yebu [yébu] *v.4c.*

- ~ **en désordre** luutuu [luutúu] *v.3c.*
- ~ **les billons à quelqu'un** feu [feyú] *v.1a.*
- ~ **passer** weliuu [weliúu] *v.3b.*
- wesuu [wesúu] *v.3b.*
- ~ **sa part au voisin** ¹kpeyu [kpéyu] *v.2d.*
- ~ **sortir le bétail** wondu tuvu
- ~ **tomber** *v.* ²pɛdju [pédju] *v.3b.*
- yebu [yébu] *v.4c.*

- ~ **une partie de quelque chose à quelqu'un**
 kazuu [kázvu] *v.3b.*

se laisser aller *v.* ³ñaγyuu [ñaγyuu] *v.3b.*
 tū pɛdjuu

laisser-aller *n.m.* kaakendu [kaakeńdu] *n.tI.*

lait *n.m.* hulum *n.PI.*

 yulum *n.PI.*

- ~ **des vaches** *n.m.* naalum [naalím] *n.PI.*

Lama (canton de la préfecture de la Kozah) Lamaa *nom propre.*

lame traditionnelle *n.f.*

- ¹hunuu *pl.* hunuŋ [húnúú pl. húníŋ] *n.kI, I.*
- tuzuya *pl.* tuzusu *n.kA, sI.*

lamentation *n.f.* kuñowiyé [kuñowiyé] *n.dI.*

- n.f.pl.* abeenda [abeénda] *n.a.*
- adıma [adíma] *n.a.*

se lamenter *v.* payinduu [payínduu] *v.3b.*

- peenduu [peénduu] *v.3a.*
- tumuu [túmuu] *v.3b.*
- yenduu [yénduu] *v.3a.*

personne qui se lamente *n.f.* aduma tu

lampe *n.f.*

~ **ordinaire à pétrole** kanqvu *pl.*-naa [kanqú pl.-náa] *n.kI, pA.*

~ **tempête** kanqvu *pl.*-naa [kanqú pl.-náa] *n.kI, pA.*

lampion sans verre *n.m.*

muduka *pl.* mudusi [múdúka *pl.* módúsí] *n.kA, sI.*

lance *n.f.* cujuŋja *pl.* cujuŋzü [cujuŋá *pl.* cujuŋzü] *n.kA, sI.*

kıgbęzvü *pl.* ~zıŋj [kıgbézvú *pl.* ~zíŋj] *n.kI, I.*

petite ~ avec crochets

¹εgbęye *pl.* agbaa [εgbéye *pl.* agbáa] *n.dI, a.*

lance-pierres *n.m.* εmiđe *pl.* εmüla *n.dI, a.*

pvtəđe *pl.* pvtəla *n.dI, a.*

pvtəmbęye *pl.* pvtəmbęe *n.dI, a.*

tađlu *pl.*-naa *n.kI, pA.*

tayaa *pl.*-naa *n.kI, pA.*

lancer *v.* lœv [lóv] *v.1d.*

~ **un caillou** ²tœv [tóv] *v.1d.*

lœv [lóv] *v.1d.*

~ **un cri rituel** *v.* wulutuu [wulútuu] *v.3c.*

qui lance ou jette løyu *pl.* løyaa [lóyv *pl.* lóyáa] *n.E, pA.*

Landa (canton de la préfecture de la Kozah) Landaa *nom propre.*

Landa Pozenda (canton de la préfecture de la Kozah)

Kpanzündee *nom propre.*

langage *n.m.* ¹tɔm *pl.* tɔm [tóm] *n.tI.*

yɔɔday *pl.* yɔɔdlsü *n.kA, sI.*

langue *n.f.* kvnvŋ *pl.* kvnvmlŋ [kvñvŋ *pl.* kvñvmlŋ] *n.kI, I.*

~ **kabiyè** *n.f.* kabiyę tɔm

~ **officielle** *n.f.* kewiyay tvmlyę yɔɔday

~ **parlée par les Mina ou les Ewé** ahuna tɔm

langue (muscle) *n.f.*

nzvñvmlŋyę *pl.* ~mee [nzvñvmlŋyę *pl.* ~mée] *n.dI, a.*

lanière de peau de bête *n.f.* tɔnay *pl.* tɔnzu [tónáy *pl.* tónzü] *n.kA, sI.*

laper *v.* dju [díu] *v.1b.*

lapider *v.* yaŋv [yaŋv] *v.2b.*

lapin *n.m.* kozonja *pl.* kozonzi [kozonja *pl.* kozónzi] *n.kA, sI.*

larcin (*petit vol*) *n.m.* *s.f. de* cíkpalay *pl.* cíkpası
[cíkpáláy *pl.* cíkpásı] *n.kA, sI.*

large *adj.* wamm *adv. expr.*

wemmm *adv. expr.*

être ~ ²waluvu [walúv] *v.3b.*

ni large ni profond kpoŋgozom *n.*

indique large quantité ou nombre

s.f. de ssóndu [ssóndu] *n.tI.*

largeur *n.f.* walanzu *n.sI.*

larme *n.f.* ezítetylum [ezítetyl'üm] *n.pl.*

larve *n.f.* sunzuuđe *pl.* sunzuuwhee *n.dJ, a.*

~ **de fourmi-lion** teteekalumau *pl.* teteekalumaj *n.kl, I.*

~ **de la mante religieuse**

anum *pl.*-naa [ánúm *pl.* ánú'mnáa] *n.E, pA.*

~ **de moustique** kpiliseli *pl.*-naa [kpílíséli *pl.*-náa] *n.E, pA.*

~ **d'insecte quelconque**

edazlye *pl.* adaza [edázlye *pl.* adáza] *n.dJ, a.*

Lassa (canton de la préfecture de la Kozah) Laaze *nom propre.*

se lasser qeu [qéú] *v.1a.*

¹nlu [níú] *v.1a.*

~ **tellement** ²hou [hóú] *v.1c.*

²wou [wóú] *v.1c.*

lassitude générale *n.f.* þoŋço þoŋço [þoŋço þoŋço] *adv. expr. répét.*

latrines *n.f.pl.* awayu quliyę

latte *n.f.* seyi *pl.*-naa [séyí *pl.*-náa] *n.E, pA.*

n.f.pl. sundu [súndu] *n.tI.*

lavabo *n.m.* ñanzaŋlyay *pl.* ~yłzı

[ñanzaŋlyáy *pl.* ~ýsı] *n.kA, sI.*

laver (quelque chose) *v.* ²ñaluvu [ñáluvu] *v.3b.*

~ **négligemment** hoduu [hóduu] *v.3c.*

woduu [wóduu] *v.3c.*

~ **un habit** cötuvu [cötuvu ou cótuvu] *v.3d.*

se laver *v.* l̥um sɔvu

se ~ à grande eau waduu [wadúu] *v.3b.*

se ~ les mains ¹saŋuu [saŋúu] *v.3b.*

se ~ mal hoduu [hóduu] *v.3c.*

woduu [wóduu] *v.3c.*

laveur(euse) *n.m.&f.* cɔt̥iyu pl. ~yaa [cót̥iyú pl. ~yáa] *n.E, pA.*

Le Caire (capitale de l'Egypte) Kɛerɛ nom propre.

le, la *pron. pers. compl. direct, 3ème pers. du sing*

-dɛ *pron. compl. class., classe dI.*

¹-ɛ, ¹-i *pron. compl. class., classe E.*

-kɛ *pron. compl. class., classe kA.*

-ku *pron. compl. class., classe kI.*

-pu *pron. compl. class., classe pI.*

-tu *pron. compl. class., classe tI.*

le(la) leur pa-ñiunu

lécher *v.* haluu [haluu] *v.3b.*

nezuu [nezúu] *v.3a.*

lecture *n.f.* takayay kaluu

léger, légère *adj.* qɔɔ [qɔ́o] *adv. expr.*

feləŋ [féléŋ] *n.I.*

fūlau [fúláú] *adv.*

fūuu [fúúú] *adv. expr. cont.*

¹hūu [húú] *adv.*

¹wūu [wúú] *adv.*

~(en parlant de farine) qɔɔqɔɔ [qɔ́oqɔ́o] *adv. expr.*

~sans poids fəŋje *adv.*

très ~ felɛ [félɛ ou fɛlɛ] *adv. expr.*

légèreté (comportement) *n.f.* cəŋjəndu [cəŋjéndu] *n.tI.*

légume *n.m.* qozi [qózi] *n.sI.*

espèce de ~ médicinal laulau [láúláú] *n.kI.*

nawlsi *n.sI.*

lendemain *n.m.* teu kifemuu

teu fema lɛ,..

lentement *adv.* qεfεε *adv. expr.*

hεεε [hεεε ou hέέέ] *adv.*

lenteur *n.f.* niŋkay [nιŋkay] *n.kA.*

niŋnikay [nίήn'íkay] *n.kA.*

lèpre *n.f.* canatu [canátu] *n.tI.*

kvdəŋ kusemuu

lépreux *n.m.* agbengbeyi *pl. -naa*

[agbέngbέyí *pl. -náa*] *n.E, pA.*

canay *pl. canasú* [canay *pl. canású*] *n.kA, sI.*

devenir lépreux(euse) *v.* yɔɔ wεekvu

²canvu [canúv] *v.3b.*

lequel, laquelle *pron. interr.* weyi *pron. rel., classe E.*

les *pron. pers. compl. direct, 3e pers. du plur.*

-εε *pron. compl. class., classe a.*

2-i, 2-ɿ *pron. compl. class., classe I.*

-pv *pron. compl. class., classe pI.*

-sɿ *pron. compl. class., classe sI.*

-tu *pron. compl. class., classe tI.*

-wε *pron. compl. class., classe pA.*

léser *v.* kuudu [kuudúu] *v.3c.*

muluu [múluu] *v.3c.*

lesquels, lesquelles *pron. interr.* weyi *pron. rel., classe I.*

lettre *n.f.* takayay *pl. ~yɿsɿ* [tákayaý *pl. ták'áyísl̥*] *n.kA, sI.*

leur, leurs *adj. poss., 3ème pers.*

¹a- *préf. class. de type 1, classe a.*

²i-, ²ɿ- *préf. class. de type 1, classe I.*

pa-, pe-, pε-, pi-, pl-, po-, pɔ- *préf. class. de type 1, classe pA*

si-, sɿ- *préf. class. de type 1, classe sI.*

ti-, tu- *préf. class. de type 1, classe tI.*

leur *pron. compl. indirect, 3ème pers. du plur.*

-**εε** *pron. compl. class., classe a.*

-**ɪ**, **₂-τ** *pron. compl. class., classe I.*

-**pv** *pron. compl. class., classe pI.*

-**sl** *pron. compl. class., classe sI.*

-**tu** *pron. compl. class., classe tI.*

-**wε** *pron. compl. class., classe pA.*

lever **kusuu** [kúsuu] *v.3d.*

~ **les yeux** *v.* **εza kpazuu**

εza teyu

se lever *v.* **₂kvyyuu** [kvyyúu] *v.3d.*

levre *n.f.* **ndomiye** *pl.* ~**mee** [**ndomiyé** *pl.* ~**mée**] *n.dI, a.*

~ **supérieure d'une bête** *n.f.*

moosomiye *pl.* ~**ma** [**moosomiyé** *pl.* ~**ma**] *n.dI, a.*

levure *n.f.* **lələm** [lélóm] *n.pI.*

suscoona [suscoóná] *n.a.*

lézard (margouillat) *n.m.* **₂kamay** *pl.* **kaması** *n.kA,sI.*

~ **femelle** **kamay** **pondoyo**

~ **mâle** **kamay** **kpozo**

grand ~ sauvage **kulaku** *pl.* ~**kuj** [**kulákú** *pl.* ~**kúŋ**] *n.kI, I.*

espèces de lézards

cemde *pl.* **cemla** [**cemdiré** *pl.* **cerlá**] *n.dI, a.*

cemdezeu *pl.* ~**zəŋ** [**cedédzééú** *pl.* ~**zéŋ**] *n.kI, I.*

~ **petit lézard** **tənazlyuu** *pl.* **tənazlyuŋ** *n.kI, I.*

~ **venimeux** **prijenkodoye** *pl.* **prijenkodona** *n.dI, a.*

liane *n.f.* **₁loyay** *pl.* **loyisi** [**loyaý** *pl.* **loyísí**] *n.kA, sI.*

~ **qui produit la graine appelée «muka»** **muka tū**

espèces de lianes

eliizone *pl.* **aliizona** [**eliízóne** *pl.* **aliízóna**] *n.dI, a.*

kadlyay *pl.* ~**yɪsɪ** [**kadíyaý** *pl.* ~**yísl**] *n.kA, sI.*

₁lou *pl.* **loŋ** [**lóu** *pl.* **lóŋ**] *n.kI, I.*

libation

faire la ~ v. lizuu [lizúu] v.3a.
 kódvu [kódvú] v.3d.

personne qui fait les libations

liziyu pl. ~yaa [lízíyú pl. ~yáa] n.E, pA.

libellule n.f. agbeya pl. agbeysi [agbéýa pl. agbéýsí] n.kA, sI.
 kedengbeylay pl. ~lisi
 [kedéngbéyláy pl. ~lísi] n.kA, sI.

libéralité n.f. kujou pl. kujójη [kujou pl. kujójη] n.kI, I.

libérer v. holuu [holuu] v.3c.
 ²hózvu [hózvú] v.3d.
 ²luzvu [luzvú] v.3b.
 woluu [woluu] v.3c.
 ²wózvu [wózvú] v.3d.
 yebu [yébu] v.4c.

~ le malade kudəndu cəbu

qui libère s.f. de holiyu pl. ~yaa [holíyu pl. ~yáa] n.E, pA.
 s.f. de woliyu pl. ~yaa [wolíyu pl. ~yáa] n.E, pA.

Liberia (Etat de l'Afrique) Liibeeriya *nom propre*.

liberté n.f. pεeyε n.
 waðε [wáðε] n.dI.
 t̪-yɔɔ wεu
 ~ du citoyen t̪et̪u p̪iγa t̪-yɔɔ wεu

libre

être ~ ²fezuu [fezúu] v.3a.
 ²hεzvu [hεzvú] v.3b.

librement adv. pεeyε taa

Libreville (capitale du Gabon) Liibreviili *nom propre*.

Libye (Etat de l'Afrique) Liibii *nom propre*.

lie n.f. tεytu [tεytú] n.tI.
 ~ (boisson) n.f. tεytu kwlɔłctu

lier *v.* 2hókuvu [hókúvú] *v.3d.*

2tam [tám] *v.5b.*

2wókuvu [wókúvú] *v.3d.*

~ **plus fort** *v.* ceylsuvu [ceyłsúvú] *v.3b.*

se lier à *v.* hókinau [hókínau] *v.3n.*

wókinau [wókínau] *v.3n.*

lieu *n.m.* lone *pl.* lona [lónē *pl.* loná] *n.dI, a.*

~ **d'achat** qlyadé [qlýadé] *n.dI.*

~ **d'achat des chiens** hasıqlýadé [hásıqlýadé] *n.dI.*

~ **de décorticage** qlgeçlüye [qlgétlüye] *n.dI.*

~ **de divination** 2qlbazlıye [qlbazlıye] *n.dI.*

~ **de fabrication** qlılađe [qlılađé] *n.dI.*

~ **de jugement** tóm qlıhuyę

~ **de narration** qlgedlıye [qlgedıye] *n.dI.*

~ **de parcage des petits ruminants**

laŋay *pl.* laŋası [láŋay *pl.* láŋásı] *n.kA, sI.*

~ **de ponte** qlıqıuye *n.dI.*

~ **de recherche** qlıcaye *n.dI.*

qlıñılıye [qlıñılıye] *n.dI.*

~ **de rencontre** qlıyoziye *pl.* - *n.dI.*

qlıgatlıye *n.dI.*

qlıgbendıye [qlıgbéndıye] *n.dI.*

qlıjaçye [qlıjaçye] *n.dI.*

~ **de travail** tumürye qlılađe

~ **de tri** qlıbalıye [qlıbalıye] *n.dI.*

~ **de vente** qlıbedıye [qlıbedıye] *n.dI.*

~ **d'entraînement** qlımayzıye [qlımayzıye] *n.dI.*

~ **désherbé** tuuyę *n.dI.*

~ **d'examen** qlımayzıye [qlımayzıye] *n.dI.*

~ **d'un meurtre** qlıguya [qlıgúye] *n.dI.*

~ **(eau) de purification des «evala»** halıu [hálıú] *n.kI.*

~ **où** 1qlındı [qlındı] *pron. rel. loc.*

~ **où l'on fait sa toilette** qlızobiye [qlızóbıye] *n.dI.*

~ **où l'on se couche** qlıhəniye [qlıhénıye] *n.dI.*

~ **où l'on élève la volaille**

1camuu *pl.* camuň [cámuu *pl.* cámíň] *n.kI, I.*

- ~ où l'on passe la commande ¹q̄ibaz̄yε [q̄ibáz̄yé] *n.dI.*
 ~ où l'on reçoit quelque chose q̄imuyε *n.dI.*
 ~ où l'on se dispute quelque chose q̄ihōne [q̄ihōné] *n.dI.*
 ~ où l'on va q̄iq̄eyε [q̄iq̄eyé] *n.dI.*
 ~ où sont déposées les cendres d'un foyer
 k̄oɔŋja *pl.* k̄oɔŋz̄u [k̄óɔŋjá *pl.* k̄óɔŋz̄u] *n.kA, sI.*
 ~ réservé pour la lutte des «evala»
 ɛvakajl̄ka *pl.* -s̄l *n.kA, sI.*
 halaau *pl.* halaan̄ [hálááú *pl.* hálááñ] *n.kI, I.*
 ~ sacré ¹kamay [kamay] *n.kA.*
 ~ sacré où on s'assoit lors des cérémonies claniques
 ¹kooka *pl.* kookas̄l *ou* koosi
 [koōka *pl.* koókás̄l *ou* koósi] *n.kA, sI.*
 ~ très éloigné des habitations
 lakv̄ *pl.* lakv̄ñ [lakú *pl.* lakúñ] *n.kI, I.*
 ~ de préparation du poison sogoye [sogoyé] *n.dI.*
 ~ susceptible d'abriter les esprits mauvais
 ¹wɔɔ̄u *pl.* wɔɔ̄ej [wóóú *pl.* wóóñ] *n.kI, I.*

lièvre *n.m.* kozonja *pl.* kozonzi [kozonja *pl.* kozónzi] *n.kA, sI.*
 ~ dans les contes *n.m.* ²kpaca *pl.* -naa [kpáca *pl.* -náa] *n.E, pA.*

lignage *n.m.* ²yid̄e *n.dI.*

ligne *n.f.* cacayay *pl.* cacas̄l [cacayaý *pl.* cacás̄l] *n.kA, sI.*
 caŋja *pl.* canz̄l [cáŋjá *pl.* cánz̄l] *n.kA, sI.*
 cœcœyay *pl.* cœces̄l [cœcœyaý *pl.* cœcés̄l] *n.kA, sI.*
 puŋja *pl.* puŋz̄l [púŋjá *pl.* púŋz̄l] *n.kA, sI.*
 ~ courbe (*éd.*) caŋja k̄ibamay
 caŋja kukotay
 ~ courte (*éd.*) caŋja kutoboyay
 ~ de culture keleya *pl.* keleȳsi [keleýa *pl.* keleý̄si] *n.kA, sI.*
 ~ droite cacayay kisiytay
 ~ oblique (*éd.*) caŋja k̄iwəlay
 se mettre en ligne *v.* caŋja puŋvu

lignée *n.f.* ¹hou *pl.* hoŋ [hóu *pl.* hóŋ] *n.kI, I.*

¹hoŋ *pl.* hoŋ [hóú *pl.* hóŋ] *n.kI, I.*

lu|vu taa

εyu tuvu

¹wou *pl.* woŋ [wóu *pl.* wóŋ] *n.kI, I.*

²yide *n.dI.*

~ **parentale** lide *pl.* lila [líde *pl.* lílá] *n.dI, a.*

ligoter *v.* ceyisuu [ceyisúu] *v.3b.*

²hökvu [hökúu] *v.3d.*

se liguer *v.* nɔc tam

s.f. de ²sírm [sírm] *v.5b.*

~ **contre** *v.* ²kau [káú] *v.1a.*

limer *v.* ²|ezuu [iezúu] *v.3b.*

sayuu [sayúu] *v.3b.*

limite *n.f.* kotoŋja *pl.* kotonzi [kótónjá *pl.* kótónzi] *n.kA, sI.*

²tunay *pl.* tunasi [tunáy *pl.* tunásu] *n.kA, sI.*

~ **de ses possibilités** e-døŋ tunay

~ **entre deux propriétés de terre**

⁴kamay *pl.* kamasi [kámaý *pl.* kámásu] *n.kA, sI.*

limoger *v.* hadvu [hadúu] *v.3b.*

lion *n.m.* maarl *pl.* -naa [maarl *pl.* -náa] *n.E, pA.*

¹muuzvu *pl.* ~zuŋ [muuzvúu *pl.* ~zíŋ] *n.kI, I.*

s.ext. de tɔɔyuu *pl.* tɔɔyŋ *n.kI, I.*

liquide *adj.* calaŋ cala [cálájý] *adv. expr. cont.*

être trop ~ ²wou [wóú] *v.1c.*

liquide *n.m.*

~ **nauséabond** coolay *pl.* ~łasi [cóóláy *pl.* ~łási] *n.kA, sI.*

~ **trouble** ajvuđa [ajvúđa] *n.a.*

lire *v.* takayay kaluu

Lisbonne (capitale du Portugal) Lisibonj *nom propre.*

- lisse** *adj.* ɖɔl̩u *adv. expr.*
¹kpeḍe [kpéḍé] *adv. expr.*
 lezɛ [lɛzɛɛɛ] *adv. expr.*
 lisi [lísí] *adv. expr.*
 solo solo *adv. expr. répét.*
- lissoir** *n.m.* cəd̩vu *pl. cəd̩vɛ [céd̩vú pl. céðv̩]* *n.kI, I.*
- lit** *n.m.*
- ~ **en bois** kad̩v *pl. -naa [kád̩v pl. -náa]* *n.kI, pA.*
 - ~ **en terre battue** tendene *pl. ~demee [tendené pl. ~demée]* *n.dI, a.*
 - ~ **métallique** kad̩v *pl. -naa [kád̩v pl. -náa]* *n.kI, pA.*
 - petit** ~ **dans la chambre de la femme** ¹kɔɔv *pl. kɔɔv̩ [kɔɔv pl. kɔɔv̩]* *n.kI, I.*
- litige** *n.m.* ñad̩vu *pl. ñad̩vɛ [ñád̩vú pl. ñád̩v̩]* *n.kI, I.*
¹tɔm [tóṁ] *n.tI.*
s.f. de nimay *pl. nimasi [nímaý pl. nímásı]* *n.kA, sI.*
- grand** ~ *s.f. de nimiye* *pl. nimee [nímiyé pl. nímée]* *n.dI, a.*
- livre** *n.m.* takayay *pl. ~yɛsɪ [tákayaý pl. ták'áyɛsɪ]* *n.kA, sI.*
 ~ **de lecture** *n.m.* takayay kɔkalay
- locataire** *n.m.* haya laq̩u
- location** *n.f.* haya [háya] *n.kI.*
- loi** *n.f.* kpal̩tu [kpál̩tu] *n.tI.*
 paytu [paýtu] *n.tI.*
- conformément à la ~** εz̩l paytu yɔɔduu yɔ
selon la ~ εz̩l paytu yɔɔduu yɔ
- loin** *adv. & n.m.* poliŋ [políŋ] *n.I.*
 être ~ posuu [pósuu] *v.3c.*
 loin de là ! kasa [kásá] *interj.*
- Lomé (capitale du Togo)** Loma *nom propre.*
- LONATO (Loterie Nationale Togolaise)** LONATO *nom propre.*
- Londres (capitale de la Grande-Bretagne)** Ləndr̩u *nom propre.*

- long, longue** *adj.* caŋ̊ caŋ̊ [caŋ̊ caŋ̊] *adv. expr.*
²cɪm̊ cɪm̊ [cɪm̊ cɪm̊] *adv. expr. répét.*
 dəŋ̊ *adv. expr.*
 kɪdəyɪv [kɪdəyɪv] *adj. qual. (schéma B).*
 liŋ̊ liŋ̊ *adv. expr. répét.*
 lɪŋ̊gbaŋ̊ *adv. expr. cont.*
 yəm̊ yəm̊ *adv. expr. répét.*
- très ~** ²suuu *adv. expr. cont.*
être ~ qaylvu [qaylvu] *v.3b.*
- longer** *v.* cəlvu [cəlúv] *v.3d.*
²malvu [malúv] *v.3b.*
- longtemps** *n.m. & adv.* pidiyiŋ̊ [pɪdɪyiŋ̊] *n.kI.*
depuis ~ qooo pidiyiŋ̊
adv. ka ka [ká ká] *adv. expr. répét.*
- longueur** *n.f.* qaylkuj [qáylíkúj] *n.I.*
- lorsque** *conj. du temps* lε [lé] *part. dét. sub.*
- Losso** loŋnu *pl.* loŋnaa [loŋnú *pl.* loŋnáa] *n.E, pA.*
- lot (terrain)** *n.m.* tetu [tétu] *n.tI.*
- loterie** *n.f.* caca *pl.* -naa [cácá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 loteri *n.kI.*
- loto** *n.m.* laatu [láátu] *n.tI.*
- louange** *n.f.* samtu *n.tI.*
- louche** *n.f.* qozi lœuyaŋ̊
 suniya *pl.* sunisi [súníya *pl.* súnísi] *n.kA, sI.*
- louche** *adj.* þuwé wetu
- louer** *v.* qayvu [qayvú] *v.3d.*
 sam [sám̊] *v.5b.*
²tūm̊ [túm̊] *v.5b.*
- ~ **quelqu'un** qeyvu [qeyvú] *v.3b.*
 ~ **un groupe folklorique** soo tum̊
 ~ **une maison** haya labu
- louper** *v.* coðuu [cóðuu] *v.3c.*
²tɔsuv [tɔsúv] *v.3d.*

lourd(e) *adj.* **hələm** *adv. expr.*
 yuŋ [yúŋ] *n.I.*
 être trop ~ **wizuu** [wízúú] *v.3a.*

Luanda (capitale de l'Angola) **Luwandaa** *nom propre.*
luciole *n.f.* **mamaðozay** *pl. ~zisi* [**mamaðozaÝ** *pl. ~zísí*] *n.kA, sI.*
lui *pron. pers. compl. d'objet indirect, 3ème pers. du sing.*

-dɛ *pron. compl. class., classe qI.*
 1-i, 1-t *pron. compl. class., classe E.*
 -kɛ *pron. compl. class., classe kA.*
 -ku *pron. compl. class., classe kI.*
 -pu *pron. compl. class., classe pI.*
 -tu *pron. compl. class., classe tI.*

lui-même *pron. pers.*

q̄l-tu <i>pron. réfl., classe qI.</i>	q̄l-maymay <i>classe qI.</i>
ɛ-tu <i>pron. réfl., classe E.</i>	ɛ-maymay <i>classe E.</i>
ka-tu <i>pron. réfl., classe kA.</i>	ka-maymay <i>classe kA.</i>
k̄l-tu <i>pron. réfl., classe kI.</i>	k̄l-maymay <i>classe kI.</i>
p̄l-tu <i>pron. réfl., classe pI.</i>	p̄l-maymay <i>classe pI.</i>
t̄l-tu <i>pron. réfl., classe tI.</i>	t̄l-maymay <i>classe tI.</i>

lumière *n.f.* **mintusvu** *pl. ~suvj* [**mintusvú** *pl. ~súŋj*] *n.kI, I.*
 ñalumlye [ñalumlye] *n.dI.*
 s.ext. de miŋ [míŋ] *n.I.*

~ électrique **laatriki miŋ**
faire la ~ v. **tuſvu** [tuſvú] *v.3d.*

lundi *n.m.* **hodo** *pl. -naa* [hódo *pl. -n'áa*] *n.E, pA.*
 wodo *pl. -naa* [wódo *pl. wód'ónáa*] *n.E, pA.*

~ après les luttes **modooyom hodo**

lune *n.f.* **fenay** *pl. fenasi ou fenisi*
 [**fenaÝ** *pl. fenásí ou fenísí*] *n.kA, sI.*

dernier croissant de ~ **fenay cɔzaa**

nouvelle ~ **fenay l̄waa**
 fenay kuyaa

pleine ~ **fenay siyaa**

lunettes *n.f.pl.* **εzíñ'l̄t̄uŋ** [εzíñ'ínt̄uŋ] *n.I.*

Lusaka (capitale de la Zambie) **Luuzaaka** *nom propre.*

lutte *n.f.* լսելք [lusbéłk] *n.dI.*

période des luttes initiatiques «evala»
hasıyaqđe [hásıyaqđé] *n.dI.*

lutter *v.* լսել [lúseł] *v.4b.*

~ avec peine *v.* հիլտու [hilitúu] *v.3a.*

lutteur *n.m.* լսզվ *pl.* լսզա [lúzvú *pl.* lúzváa] *n.E, pA.*

Luxembourg (Etat de l'Europe et capitale de cet état)

Lukizambuuři *nom propre.*

lycaon *n.m.* կպեմտօչայ *pl.* ~յւՏւ

[kpemtóčyáy *pl.* ~yútsu] *n.kA, sI*

M

ma, mon, mes *adj. poss. de la 1ère pers.*

²ma-, ²me-, ²mε-, ²mo-, ²mɔ- *préf. poss. pers., 1ère pers. du sing.*

mâcher *v.* ²նայշվ *[nájšv]* *v.3b.*

machine *n.f.* menziini *pl.* -naa [menzííni *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

նիշտ *[níštu]* *n.tI.*

¹նիշյս *[níšyús]* *n.kI.*

~ à coudre menziini կլնեցյս
նիշյս կլնեցյս

mâchoire *n.f.*

~ (inférieure) ¹tamay *pl.* tamasi [támaý *pl.* támásu] *n.kA, sI.*

~ (partie postérieure) kalaan̄ taa

maçon *n.m.* kuduyuu mayu

maçonnerie

les différentes couches de ~ après la fondation

¹kədəlay *pl.* ~լՏւ [kədóløy *pl.* ~lítu] *n.kA, sI.*

Madagascar (Etat de l'océan Indien)Madaagasikaar *nom propre.***madame** *n.f.*dodoo *pl. -naa* [dóðoo *pl. -n'áá*] *n.E, pA.*mandjam *pl. -waa* [mandjam *pl. mandámwáá*] *n.E, pA.***mademoiselle** dğgəc *pl. -naa* [dğgəc *pl. -n'áá*] *n.E, pA.***Madrid (capitale de l'Espagne)** Maadridi *nom propre.***magasin** *n.m.* mangaaazú *pl. -naa* [mangaaazú *pl. -náá*] *n.kI, pA.***magie** *n.f.* ıhama [hama] *n.a.*maajiki [máájíkí] *n.kA.***magistrat** *n.m.* tóm huyu**magouillage** *n.m.* laajeku *n.kI.*mulum [múlúm] *n.pI.***magouille** *n.f.* laajeku *n.kI.*mulum [múlúm] *n.pI.***mai** *n.m.* agoza fenay**maigre** *adj.* acaduu *pl. -naa* [acádúú *pl. -náá*] *n.E, pA.*caduu *adv. expr. cont.*cuđuu *adv. expr.*wəkəyucco *adv. expr. cont.***maigrir** *v.* miv [míú] *v.1a.*ñamaluv [ñamalúv] *v.3b.*wıluv [wılúv] *v.3b.***main** *n.f.* ndaka *pl. ndasi* *n.kA, sI.*nesi [nési] *n.sI.*~ droite nıwaj [níwáj] *n.I.***mains vides** ndaakpası [ńdáákpásı] *n.sI.*yey yey *adv. expr. répét.***des deux mains** cenje [cenje] *adv.***maintenant** *adv.* kaandaa [kaandaá] *adv.*le3e3eyo [le3e3eyó] *adv.*cucu *adv.*

mais *conj.* ¹ε|ε [ɛlɛ] *conj.*
 kele [kélɛ] *adv.*
 koyə ne

maïs *n.m.* saamιdε *pl.* saamιla [saamídε *pl.* saamιlá] *n.dI, a.*

maison *n.f.* dιya *pl.* dιst [dιyá *pl.* dιst] *n.kA, sI.*
 ~ à étage esitaa kuduyun̄
 esodaa kuduyun̄

~ en ruine njeyε *pl.* njaa [njéyε *pl.* njáa] *n.dI, a.*
 ~ paternelle de la femme cεya [cεyá] *n.kA.*
 ancienne maison dιya kibinay

maître *n.m.* ²mεetιdιl *pl.* -naa [méétιdιl] *n.E, pA.*
 wiliyu *pl.* ~yaa [wílyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

maîtresse *n.f.* mεetreeesι *pl.* -naa *n.E, pA.*
 wiliyu *pl.* ~yaa [wílyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

maîtriser *v.*

~ quelqu'un camsuu [caŕsuu] *v.3b.*
 se maîtriser v. sosov [sosúu] *v.3d.*
 tι dɔkvu

majeur (doigt) *n.m.* hεku taa niye

majeur *adj.* weyi εkulaa yo

mal *n.m.* εzaytu [εzaýtu] *n.tI.*
 kιwεekum [kíwεek'ím̄] *n.pI.*

~ de ventre lotu wiu
 ~ du bas-ventre quelque temps après l'accouchement
 kuŋguđe [kuŋguđé] *n.dI.*

faire ~ *v.* wiu [wíú] *v.1a.*

faire ~ (**douleurs**) *v.* ²saluvu [salúu] *v.3b.*

malade *n.m.* kudəndu *pl.* ~dlnaa [kudəndú *pl.* ~dlnáa] *n.E, pA.*

~ de longue date kudəndu kubinu
 ~ sérieusement sécoué kudəndu dɔlru
 qui s'occupe d'un ~ pilitiyu *pl.* ~yaa [pílítiyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
 rétablissement d'un ~ kudəndu yɔɔ cεbu

maladie *n.f.* կվծոյ *pl.* կվծունյ [kvdɔj pl. kvdɔmúŋ] *n.kI, I.*

~ de la gorge ³scou *n.kI.*

~ de la rate ²kuku [kóku] *n.kI.*

~ de Newcastle kiyikiyuu *n.kI.*

~ du sommeil qom kvdɔj

qomdomuu [dомдомуу] *n.kI.*

~ due à des insuffisances hépatiques

¹koziyay [kozíyay] *n.kA.*

~ provoquant la chute des cheveux

nonzolu *pl.* ~laa ou nonzoj

[nonzolú *pl.* ~láa ou nonzón] *n.E, pA ou n.E, I.*

~ qui attaque quelqu'un parce qu'il aurait maltraité un animal

kőçləy [kóçlág] *n.kA.*

sorte de ~ ²ħuuu *n.kI.*

stade de développement d'un genre

de maladie rhumatismale appelée «tulukaŋgan»

¹tuluu *pl.* tuliŋ [túluú *pl.* túlín] *n.kI, I.*

malaise *n.m.* þrcɔu-ɾ kiii yg

malaxer *v.* hɔyuu [hɔyúŋ] *v.3d.*

m̥yduu [m̥yduú] *v.3b.*

nuutuu [nuutúú] *v.3c.*

wɔyuu [wɔyúú] *v.3d.*

~ la farine dans l'eau mvlom wɔyuu

qui malaxe une matière pâteuse

lœctiyu *pl.* lœctiyaa [lœótíyú *pl.* lœótíyáa] *n.E, pA.*

malchance *n.f.* ñuuſułde [ñúúſúłdé] *n.dI.*

³tođe *n.dI.*

avoir la ~ v. ñuu ſıbu

malchanceux(euse) *n.m.&f.*

mañuuſułba *pl.* -waa [mañúúſułbá *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

mâle *n.m.* abalu *pl.* abalaa [abalú *pl.* abaláa] *n.E, pA.*

εbɔu *pl.* εbɔj [εbóu *pl.* εbój] *n.kI, I.*

mâle *adj.* kubɔu [kúbóu] *adj. qual. (schéma A).*

abalu ñin-

malfaiteur *n.m.* εzayu *pl.* azaya [εzaýú *pl.* azaýá] *n.E, pA.*

malheur *n.m.* kigiluu *pl.* kigiliŋ [kɪgíluu *pl.* kɪgílɪŋ] *n.kI, I.*
ñuñusíqę [ñúñusíqé] *n.dI.*

malheureux(euse) *n.m. & f.*
pulabum *pl.* -waa [pʊlabúm *pl.* -wáa] *n.E, pA.*
tanum tu

malhonnête *n.f.* tókum *n.pI.*

Mali (Etat de l'Afrique) Malii *nom propre.*

malice *n.f.* 2løŋ [lóŋ] *n.I.*
løŋay [lóŋáy] *n.kA.*

malin *n.m., maligne* *n.f.*
løndu *pl.* ~dlnaa [lóń'dú *pl.* ~dłn'áa]
ou løndú *pl.* ~dlnáa] *n.E, pA.*
peyziyu *pl.* peyziyaa *n.E, pA.*

malin, maligne *adj.* 2løŋ [lóŋ] *n.I.*

malingre *adj.* acadqü *pl.* -naa [acádqú *pl.* -náa] *n.E, pA.*
~(bête) *adj.* kpóŋgɔzvü *pl.* ~zvŋ [kpóŋgózvú *pl.* ~zúŋ] *n.kI, I.*

malléole *n.f.* nüŋbaŋay εzlye
malmener *v.* cεħesvun [cεħésvun] *v.3b.*
1nazvun [názvun] *v.3b.*
nuutuu [nuutúu] *v.3c.*

malpropre *adj.* 2saŋ saŋ *adv. expr. répét.*

malpropreté *n.f.* asuluma [asúlúmá] *n.a.*
kuzɔɔtu [kuzóótu] *n.tI.*

maltraiter *v.* limay wayl cuyuu
1nazvun [názvun] *v.3b.*

maman nnaa *pl.* -waa [nnaá *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

mamba vert *n.m.* eviyduu *pl.* aviyda *n.dI, a.*

mamelle *n.f.* 1hüqę *pl.* hüla [húqę *pl.* húlá] *n.dI, a.*
1yüqę *pl.* yüla [yüqę *pl.* yülá] *n.dI, a.*

mamelon *n.m.* hüqę nɔɔ
yüqę nɔɔ

manager les âmes (sorcellerie) *v.* εyaa tɔɔu

manche *n.m.*

- ~ de couteau sıya tođe
- ~ de hache laađau *pl.* laađan̄ *n.kI, I.*
- ~ de la houe ¹haađau *pl.* hađan̄ [hađaú *pl.* hađáñ] *n.kI, I.*
tuyuu qau
- ~ (vêtement) tokو hamuu
- qui n'a pas de manche
¹cüŋgbıluu *pl.* ~ləŋ [cüŋgbıluu *pl.* ~líŋ] *n.kI, I.*

Mandouri (village du Togo) Manduuri *nom propre.***mânes des ancêtres** *n.m.pl.*

- cɔzɔnaa *n.pA.*
- hadedb *pl.* ~dlnaa [hadedú *pl.* ~d'Ínáá] *n.E, pA.*

mânes de ses ancêtres ε-wayı ñıma

- manger** *v.* ²tɔɔu [tɔóu] *v.2c.*
- ~ avec tɔɔnuu [tɔónuu] *v.2n.*
- ~ de tout yiđuu [yíđuu] *v.3a.*
- ~ en faisant des clics cıkpıluu [cıkpıluu] *v.3b.*
kpalısuu [kpalısuu] *v.3b.*
- ~ gloutonnement muvuduu [muvudúu] *v.3d.*
- ~ gloutonnement (la pâte) muvu wasuu
- ~ peu (goûter) meyzuu [meýzuu] *v.3a.*
¹ñayzuu [ñayzúu] *v.3b.*
- ~ un fruit dur ³ñıγzuu *v.3b.*
- envie de ~ quelque chose *n.m.*
laazay *pl.* laazısl̄ [laazaý *pl.* laazısl̄] *n.kA, sI.*
- faire ~ *v.* tɔɔzuu [tɔózúu] *v.3d.*
- là où l'on mange** qırdɔçye [qırdɔçyé] *n.dJ.*
- qui donne à ~ ¹calıyu *pl.* ~yaa [cálıyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

Mango (ville du Togo) Maŋgu *nom propre.***mangouste des marais** *n.f.* sɔŋçɔlay *pl.* sɔŋçɔlsı *n.kA, sI.*

- mangue** *n.f.* maŋgu *pl.* -naa *ou* maŋguŋ
[maŋgú *pl.* -náa *ou* máŋgu *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
- ~ avariée maŋgu kvlɔɔtuu
- manguier** *n.m.* maŋgu tıu
- manière** *n.f.* wetu [wétu] *n.tI.*

manioc *n.m.* mbɔ̄m *n.PI.*

plante de ~ mbɔ̄mtū *pl. ~tū [mbɔ̄mtū pl. ~tú]* *n.kI, I.*

manoeuvre *n.m.* ²abaa [abaá] *n.kI.*

manoeuvre (personne) *n.m.* abaa laðu
abaa tu

manque *n.m.*

~ de sérieux t̄gbaytū *n.tI.*

~ de temps kuijakū [kūjakū] *n.kI.*

manquement *n.m.* kaakendu [kaakeńdu] *n.tI.*
kidekedim [kidekedíṁ] *n.PI.*
yedgyedetū *n.tI.*

manquer *v.* coquu [cóquu] *v.3c.*

fetuu [fétuu] *v.3a.*

laŋuu [láŋuu] *v.3b.*

teqvū [téqvū] *v.3b.*

²tɔ̄suū [tɔ̄súū] *v.3d.*

~ un moyen de transport yɔ̄ɔ̄ qeū

mante religieuse *n.f.*

aloomvtū *pl. -naa [aloómútuv pl. -n'áa]* *n.E, pA.*

haŋ *pl. -naa [háj pl. -náa]* *n.E, pA.*

~ à couleur verte [sorte de]

cacaqɛ *pl. cacala [cácáqɛ pl. cácalá]* *n.dI, a.*

manteau *n.m.* niŋkay toko

Maputo (capitale du Mozambique)

Mapuuto *nom propre.*

marabout *n.m.* alufaa *pl. -naa [alufáa pl. -n'áa]* *n.E, pA.*

imalvū *pl. malū [malúv pl. malíŋ]* *n.kI, I.*

maraca *n.f.* kujatvū *pl. kujatū* *n.kI, I.*

marchand(e) *n.m.&f.* pədlyū *pl. ~yaa [pədlyū pl. ~yaa]* *n.E, pA.*

tadlye tu

~ riche *n.f.* abiđe *pl. abila [ábíđe pl. ábílá]* *n.dI, a.*

Nanabenz *pl. -waa* *n.E, pA.*

marchandise *n.f.* wondu [wóndu] *n.tI.*

marché *n.m.* kiyakv pl. ~kij ou kiyesej
[kiyakv pl. ~kij ou kiyesej] *n.kI, I.*

bon ~ kponjo *adv.*

~ de Kétao Kpaŋkulay [kpáŋkúláy] *nom propre.*

marche *n.f.* qəne [qənɛ] *n.a.*

~ arrière ²kiŋgide pl. kiŋgila [kíŋgíde pl. kíŋgílá] *n.qI, a.*

~ d'escalier tendene pl. tendemee

[tendené pl. tendemée] *n.qI, a.*

~ en titubant cəŋɔ cəŋɔ [cóŋjó cóŋjó] *adv. expr. répét.*

marcher *v.* ²qəm [qəm̩] *v.5b.*

~ à pas de loup qəlув [qéluv] *v.3b.*

~ à quatre pattes ¹kalув [kalúv] *v.3b.*

~ avec qəmnuv [qəmnuv] *v.5n.*

~ avec peine nuaŋuu [nuaŋyúu] *v.3c.*

~ courbé kuŋuu [kúŋuu] *v.3c.*

~ en titubant cəŋɛsuv [cəŋjésuv] *v.3b.*

~ lentement sur la plante des pieds qəlув [qéluv] *v.3b.*

~ les uns derrière les autres tuŋluv [tuŋlúv] *v.3d.*

~ longtemps nəməv hayuv

~ péniblement qəŋyuv [qaŋyuv] *v.3b.*

¹keŋyuv [keŋyuv] *v.3b.*

~ péniblement lorsqu'on a mal au pied

qakayuv [qakayuv] *v.3b.*

qui ne peut pas marcher

kaadqəja pl. kaadqənzı [kaadqəja pl. kaadqənzı] *n.kA, sI.*

marcheur(euse) *n.m.&f.* qənu pl. qənaa [qənú pl. qənáa] *n.E, pA.*

mardi *n.m.* ¹piya pl. -naa [piyá pl. -náa] *n.E, pA.*

mare *n.f.* lıyε pl. lına [líyé pl. líná] *n.qI, a.*

~ d'eau profonde

lıŋgamuv pl. ~mıŋj [lıŋgamuv pl. ~míŋj] *n.kI, I.*

marécage *n.m.* fənuv pl. fənij ou feenj

[fənuv pl. fənij ou feenj] *n.kI, I.*

kajıka pl. ~kası ou kajıslı

[kajıka pl. ~kásı ou kajıslı] *n.kA, sI.*

margelle (d'un puits) *n.f.* ləkç nəc yęc

margouillat (lézard) *n.m.*

²kamay *pl.* kaması [kamáy *pl.* kamásı] *n.kA, sI.*

mari *n.m.* halukpayyu *pl.* halukpayyaa *n.E, pA.*

walu *pl.* walaa [wálú *pl.* wáláa] *n.E, pA.*

~ de la grande soeur

²ŋgɔɔwalu *pl.* -naa [ńgɔɔwalú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

mariage *n.m.*

~ (du côté de la femme) walye [wálýe] *n.dI.*

~ (du côté de l'homme) halukpayye [halukpaýye] *n.dI.*

~ d'une veuve lelu hómtu

lelu wəmtu

marié *n.m.* halukpayyu *pl.* halukpayyaa *n.E, pA.*

mariée *n.f.*

nouvelle mariée halu kifalu

se marier *v.*

~ (du côté de la fille) ¹waluu [wáluu] *v.3b.*

~ (du côté du garçon) keyuu [keyúu ou keyúú] *v.3b.*
halu kpayu

~ (en parlant d'une femme) halu labu

~ à l'église ou état civil nesi qékuvu

~ contre le gré de ses parents pele tujuvu

action de se marier waluu *n.tI.*

marigot *n.m.* s. ext. de pcc *pl.* pccsí [póó *pl.* póssı] *n.kA, sI.*

marionnette *n.f.* anjaú *pl.* -waa [anjáú *pl.* -wáa] *n.E, pA.*
nouv. sens de sıvu kpeliya

marmite *n.f.*

~ à pâte cañgbeyliya *pl.* cañgbeylisi *n.kA, sI.*
mutu qeyä

grosse ~ à pâte cañgbeyluu *pl.* cañgbeyliŋ *n.kI, I.*

~ servant à préparer la pâte

²qeyä *pl.* qeysi [deýä *pl.* deýsi] *n.kA, sI.*

~ à sauce qeybiye *pl.* qeybee *n.dI, a.*

petite ~ à sauce qendqeyä *pl.* qendqeysi

[dénédéýä *pl.* déndéýsi] *n.kA, sI.*

~ cassée qeeycökuvu *pl.* qeeycöküŋ *n.kI, I.*

grande marmite ¹d̥iyuu pl. d̥iyiŋ [d̥iyúú pl. d̥iyíŋ] n.kI, I.

grande ~ dans laquelle on prépare la boisson locale
s̥ulom q̥eyā

~ de la malédiction heyye pl. heyna [héyyé pl. héyyá] n.dI, a.

~ dont le col a sauté q̥eebiye agumay

~ en argile c̥uu q̥eyā

~ en fonte

q̥an̥s̥ayl pl. -naa [q̥an̥s̥áyí pl. -náa] n.kI, pA.

kaazl̥ pl. -naa [kaazíí ou kaazl̥ pl. -náa] n.kI, pA.

~ ronde dont on coiffe les toits des cases

kpeyye pl. kpeyna [kpéyyé pl. kpéyyá] n.dI, a.

kooye pl. koona [kóoyé pl. kóóná] n.dI, a.

Maroc (Etat de l'Afrique) Maarɔku nom propre.

marque n.f. mayay pl. masl̥ [máyáy pl. másł] n.kA, sI.

~ déposée yusay [yúsáy] n.kA.

faire une ~ v. q̥asuu [q̥ásuu] v.3b.

marquer d'un signe v. yusuu [yúsuu] v.3d.

marraine n.f. kpaŋgbamuu pl. ~m̥uŋ
[kpáŋgbámúú pl. ~m̥íŋ] n.kI, I.

marron (couleur) adj. yuulee adv. expr.

mars n.m. lak̥iŋ fenay [lak̥íŋ fenaý]

marteau n.m. ²hama pl. -naa [háma pl. -n'áa] n.kI, pA.

~ sans manche s̥id̥e pl. s̥una [s̥id̥é pl. s̥uná] n.dI, a.

pierre utilisée comme grand marteau dans la forge traditionnelle
p̥ye k̥mabuye

martin-pêcheur (oiseau) n.m. kpakpalindiyay pl. ~diyisi
[kpakpalindiyáy pl. ~diyísí] n.kA, sI.

martyr(e) n.m.&f. pakum q̥ulum

masculin(e) (gramm.) adj. abal̥wetu [abal̥wétu] n.tI.

masculinité n.f. abal̥wetu [abal̥wétu] n.tI.
kubotu [kúbótú] n.tI.

mass media n.m. t̥om susuu tumiyę

masse *n.f.*en ~ ²kiliŋgili [kiliŋgili] *adv. expr.*en grande ~ kpɛmm *adv.*

~ **informe** ebilitiye *pl. abilita* [ébílítíye *pl. ábílítá*] *n.dI, a.*
 kudumuzuu *pl. ~zíŋ* [kudumúzuu *pl. ~zíŋ*] *n.kI, I.*
 muŋmuzuu *pl. ~zíŋ* [muŋmúzuu *pl. ~zíŋ*] *n.kI, I.*

masser *v.* kpalısvu [kpaliſvu] *v.3b.*kpelvu [kpélvu] *v.3b.*tau [táú] *v.1a.***massue** *n.f.* pɔdlye *pl. pɔla* [pɔdlye *pl. pɔla*] *n.dI, a.*grosse ~ **en bois** ediye *pl. adiya* [ediyé *pl. adiyá*] *n.dI, a.***mastiquer** *v.* ²ñaýzvu [ñaýzvu] *v.3b.*

mât *n.m.* kizinzika *pl. -sI* [kızıñzıká *pl. -sI*] *n.kA, sI.*
 sizika *pl. -sI* [sızıziká *pl. -sI*] *n.kA, sI.*

mathématiques *n.f.pl.* kalıtu [kalítu] *n.tI.*
 leýtu [leýtu] *n.tI.*

matin *n.m.* tanaŋ *pl. tanamıŋ* [tanaŋ *pl. tanamíŋ*] *n.kI, I.*
 de très bon ~ tanaŋ tee cu cu

matrice *n.f.* ¹lulvu *pl. lulvı* [lulvı *pl. lulvıŋ*] *n.kI, I.*

maudire kpalvu wılvu
 nɔɔ kudékeday lıv
 ~ **quelqu'un** hækv taa niye wılvu

Maurice (*Etat de l'océan Indien*) Moorisi *nom propre.***Mauritanie** (*Etat de l'Afrique*) Moriitaanii *nom propre.***mauvais(e)** *adj.* kudékedu *adj. qual. (schéma B).*~ **esprit** eleeu kudékedu~ **sort** kpaym [kpáym] *n.E.*~ **type** *s.f. de* sanzamvu *pl. sanzamıŋ* *n.kI, I.*

ce qui est ~ kudvtuvzvu *pl. ~zíŋ*
 [kudvtóúzvu *pl. ~zíŋ*] *n.kI, I.*

collect. kudvtuvzvtu [kudvtóúzvту] *n.tI.*qui est en ~ **état** cekvu *pl. cekvı* [cækvú *pl. cækví*] *n.kI, I.*

mauvais(e) <i>n.m.&f.</i>	k̥taaveenu <i>pl. ~niŋ</i> [k̥taavéenú pl. ~níŋ] <i>n.E, pA.</i>
qui est mauvais(e)	etelém <i>pl. -waa</i> [etelém pl. -wáá] <i>n.E, pA.</i>

maux de tête *n.m.pl.* ńvú holuu
avoir des ~ ńvú woluu

Mbabane (capitale du Swaziland) Mbabaanl *nom propre.*

me («m'») *pron. pers. compl., d'objet direct et indirect, 1^{ère} pers. du sing.*
-m pron. compl. pers., première pers. du sing.

mécanicien (auto) *n.m.* լօլա դայուց
2կըծէ *pl.* -նա *n.E, pA.*

méchanceté *n.f.* kañatu [káñátu] *n.tI.*
ñíumíŋ [ñíumíŋ] *n.I.*
s.f. de patu [pátu] *n.tI.*

méchant(e) *n.m.&f.*
 ezayu *pl. azaya* [εzaýu *pl. azaýa*] *n.E, pA.*
 kañatu tu
 kıldekeduvu *pl. -dılıj* [kıldekeduvú *pl. -dílj*] *n.kI, I.*
 ñandu *pl. ñanduñaa* [ñáñdu *pl. ñáñdúñ'áa*] *n.E, pA.*

médecin *n.m.* ¹dékóto *pl.* -naa [dókótɔ pl. -n'áa] *n.E, pA.*
fédú *pl.* fédaa [fédú pl. fédáa] *n.E, pA.*

médiateur *n.m.* loliyu *pl.* loliyaa *n.E, pA.*

- médicament** *n.m.* koye pl. koo [kóye pl. kóo] *n.dI, a.*
 ~amer ñaŋkoye pl. ~koo [ñáŋkóye pl. ~kóo] *n.dI, a.*
 faire le ~ koye labu
- médisance** *n.f.* layqε *n.dI.*
- méditation** *n.f.* mayzum [mayzím] *n.pI.*
- méditer** *v.* mayzvu [mayzúv] *v.3b.*
- médius** *n.m.* heku taa niye
- se méfier** *v.* koołuu [koołuu] *v.3d.*
 tu kpłuu
- meilleur** *n.m.* weewee *pl. -waa n.E, pA.*
 weewee tu
- mélancolie** *n.f.* εseñiηiyε [εseñiηiyε] *n.dI.*
- mélange hétérogène** *n.m.* camanja [cámánjá] *adv.*
- mélanger** *v.* ³cau [cáu] *v.1b.*
 młyduu [młydúv] *v.3b.*
 ³paluu [palúv] *v.3b.*
 siduu [sídúu] *v.3a.*
- ~ divers légumes sokuu [sókuu] *v.3c.*
- membrane** *n.f.* tənuu *pl. tənui n.kI, I.*
- membre**
- ~ supérieur d'un animal hamuu *pl. hamui ou haŋ [hámúv pl. hámíŋ ou háŋ] n.kI, I.*
- même** *adj. indéf.* maymay [maymay] *adj. quant.*
- même** *adv.* pilim [pílím] *n.E.*
- même** -tu *suffixe de réflexion -.*
- ~ sorte de kvđum [kvđ'úm] *adj. qual. (schéma C).*
- de ~ loc. *adv.* ¹mbu [mbú] *adv.*
- menacer** *v.* fezvu [fézvu] *v.3b.*
 ¹kp̄ezvu [kp̄ézvu] *v.3b.*
 niye paytuu
 ¹ñazvu [ñazvu] *v.3b.*
- ~ du regard ezlye heu
- menaces** *n.f.pl.* agb̄iyda [agb̄iyda] *n.a.*

mendiant(e) *n.m.&f.*

ham *pl.* -waa [hárm pl. -wáá] *n.E, pA.*

sulomuyu *pl.* -yaa [súlómýú pl. -yáá] *n.E, pA.*

mendier *v.* sulomuu [súlómúv] *v.3d.*

ménigite *n.f.* canye-kudøŋ *n.kI.*

menottes *n.f.pl.* høngøf *pl.* -naa [háŋgøf pl. -náá] *n.kI, pA.*
høngøf *pl.* -naa [hóŋgøf pl. -náá] *n.kI, pA.*

mensonge *n.m.* cetum [cétùm] *n.pI.*
katayzay *pl.* -zasi [kataýzay pl. -zásI] *n.kA, sI.*
¹pøbøtu [pøbótuv] *n.tI.*

mensongère *n.f.*

habileté ~ aveka [avéka] *n.a.*

menstruation *n.f.* halu na fenay

mentalement déséquilibré tolom *pl.* tolonaa *n.kI, pA.*

menteur(euse) *n.m.&f.*

cetyluyu *pl.* -yaa [cétyyu ou cétíyú pl. cetyláá] *n.E, pA.*

hosiyu *pl.* -yaa [hósíyú pl. -yáá] *n.E, pA.*

²wosiyu *pl.* wosiyya [wósíyú pl. wósíyáá] *n.E, pA.*

grand(e) ~ cidiya *pl.* cidiysi *n.kA, sI.*

mentir ¹cetyluyu [cétyvu] *v.3b.*

hosuu [hosúu] *v.3c.*

³loyuu [loyúu] *v.3c.*

tom kequu

wosuu [wosúu] *v.3c.*

yøbu [yóbu] *v.4b.*

~ dans le compte de quelqu'un à dessein

koyuu [koyúu] *v.3c.*

menuisier *n.m.* kafunda *pl.* -naa [káfúnda pl. ~d'ánáá] *n.E, pA.*

¹sayyu *pl.* sayyaa [sáýyú pl. sáýyáá] *n.E, pA.*

mépris *n.m.* nɔɔ nim

eniýziye [éníýzíyé] *n.a.*

nimtu [nímtu] *n.tI.*

expression de ~ par un clic

køzølay *pl.* ~løsø [køzóløy pl. ~lísø] *n.kA, sI.*

mépriser *v.* нoo nim

козолаг сөлүү

төтө рөнүү

action de ~ kabıtay *pl.* kabıtası *n.kA, sI.*

mer *n.f.* teñgu *pl.* -naa [*teñgú pl. -náa*] *n.kI, pA.*

mercenaire *n.m.* weyi рөхөүүлүү се өйөкү өјөдөгү ўо.

merci koñkaadq [koñkáádq] *interj.*

ňa ne күжүү

Нлабай ле.

mercredi *n.m.* cüla *pl.* -naa [*cüla pl. -n'áa*] *n.kI, pA.*

mère *n.f.* 2doo *pl.* -naa [*doo pl. -náa*] *n.E, pA.*

doyo *pl.* -naa [*doyó pl. -náa*] *n.E, pA.*

merveilleux *adj.* maamaaci [*maamááci*] *adv.*

mes ⇒ **ma**

messe *n.f.* cooci *pl.* -naa [*cóóci pl. -n'áa*] *n.kI, pA.*

mesure *n.f.*

~(réipient) kumayzınuu *n.kI.*

~de capacité (éd.) дюү кумайзинуу

~de dot pour chaque récolte de céréales

haqıya *pl.* haqısı [*haqıya pl. haqısı*] *n.kA, sI.*

~de poids (éd.) yuŋ kumayzınuu

~de vente caðay *pl.* caðası [*cáðáý pl. cáðásı*] *n.kA, sI.*

~de vente de la bière de mil

peedıya *pl.* ~dısı [*péédıya pl. ~dısı*] *n.kA, sI.*

unité de ~ (volume) aguwee *pl.* -naa *n.kI, pA.*

pom *pl.* -naa [*pom pl. -náa*] *n.kI, pA.*

mesurer *v.* keduvu [*kedúvı*] *v.3b.*

mayzvuu [*mayzúvı*] *v.3b.*

~ à l'aide de 2kedinuu [*kedínúvı*] *v.3n.*

~ avec mayzınuu [*mayzínuvı*] *v.3n.*

manière de ~, d'examiner mayzıtu [*mayzítıvı*] *n.tI.*

métal *n.m.* 1ňıgyuu [*ňı́gyyúvı*] *n.kI.*

collectif ňıgytu [*ňı́ytıvı*] *n.tI.*

- métayage** *n.m.* ²abaa [abaá] *n.kI.*
 abaa t̄um̄yε
- méthode** *n.f.* n̄um̄ow *pl.* n̄um̄oŋ [númóu *pl.* númóŋ] *n.kI, I.*
- mètre** *n.m.* met̄a *pl.*-naa [m̄éta *pl.*-n'áa] *n.kI, pA.*
- mettre** *v.* ²q̄vu [q̄vú] *v.1d.*
 q̄vzvu [q̄vzvú] *v.3d.*
 ³s̄lu [síú] *v.1a.*
- ~ à l'**abri** mesvu [m̄ésvú] *v.3b.*
 senuu [sénuu] *v.3a.*
- ~ à l'**épreuve** c̄uk̄luu [c̄uk̄l̄u] *v.3b.*
 takvu [tákvú] *v.3b.*
 mayzvu [mayzvú] *v.3b.*
- ~ **bas** ²q̄vu [q̄vú] *v.1d.*
 ²l̄luu [l̄ul̄u] *v.3d.*
- ~ **contre** mal̄is̄luu [mal̄is̄l̄u] *v.3b.*
 tul̄suu [tul̄s̄u] *v.3b.*
- ~ **dans** ¹teγu [teγú] *v.2b.*
- ~ **dans le trou** ss̄q̄vu [ss̄q̄vú] *v.3d.*
- ~ **dans quelque chose** lekvu [lékvú] *v.3b.*
- ~ **de côté (en conservation)** kesvu [kesvú] *v.3b.*
- ~ **du feu** miŋ q̄vu
 miŋ ñ̄otvu
- ~ **en conflit** yozuu [yožúu] *v.3c.*
- ~ **en grossesse une femme** hoγa q̄vu
- ~ **en miettes** yεγγuu [yεγγúu] *v.3b.*
- ~ **en ordre** c̄el̄uu [c̄el̄l̄u] *v.3d.*
- ~ **exagérément de l'eau** l̄um kam
- ~ **fin** q̄lynuu [q̄lyñu] *v.2n.*
 t̄inay s̄lu
- ~ **la corde à un arc** t̄ou pam
- ~ **la flèche en position de tir à l'arc** ñ̄im̄yε t̄iyuu t̄ou ȳɔɔ
- ~ **la pâte dans les plats** ²l̄ou [l̄óú] *v.1c.*
- ~ **le couvercle** ²s̄uluu [sulúu] *v.3c.*
- ~ **les gens en conflit** ñ̄aq̄vu labu
 εyaa yozuu

- ~ les premières poutres ou poutrelles de la charpente d'un toit
³pazuu [pázuu] v.3b.
- ~ par terre ça et là (épariller) pεεtuv [pεεtúv] v.3b.
- ~ par terre (laisser tomber) ²pεdū [pédúv] v.3b.
- ~ quelqu'un au devant qεzuv [qεzúv] v.3b.
- ~ quelqu'un en garde pāyv [pāyv] v.2b.
- ~ sur (enfourcher) tuv [túv] v.1c.
- ~ sur le côté hōčluv yōč sīv
 huyuv yōč sīv
- ~ un anneau, une corde lεv [lév] v.1a.
- ~ un tuteur tuluv [tulúv] v.3b.
- ~ une affaire au clair tōm cōluv
- (se) mettre de côté v. kesuvu [kesúv] v.3b.
 se ~ à l'affût v. kuŋuu [kúŋuu] v.3c.
 pabuvu [pábuu] v.3b.
- se ~ à plat ventre pabuvu [pábuu] v.3b.
- se ~ contre ²maluvu [malúv] v.3b.
- se ~ en aparté kesuvu [kesúv] v.3b.
- se ~ en colère hōye kpaγv
 pana kpaav
 wōye kpaγv
 wuqili kpaav
- se ~ en ligne pour la chasse loloya qiu
- se ~ sous la protection de nōčyu malinuv

meule *n.f.* namýe pl. nama [namýe pl. namá] *n.dI, a.*

Mexico (capitale du Mexique) Meksiikoo *nom propre.*

Mexique (Etat de l'Amérique) Meksiiki *nom propre.*

mica *n.m.* kañylum *n.pl.*

micro chiroptère *n.m.* εjydyey pl. ajydees
 [εjydyé pl. ajydéé] *n.dI, a.*

microbe *n.m.* ¹tuluu pl. tulij [túluú pl. túlij] *n.kI, I.*

midi *n.m.* wīsl sīv

miel *n.m.* tūv num

miettes *n.f.pl.* abuyibuya [abuyibúya] *n.a.*
qula *n.a.*

en ~ kpədɛɛɛ *adv. expr.*

mil *n.m.*

faux ~ kalıya *pl. kalıslı* [kalíya *pl. kalíslı*] *n.kA, sI.*

gros ~ ¹emadlıye *pl. amala* [emádlıye *pl. amala*] *n.dI, a.*

petit ~ mılay *pl. mıslı* [míláy *pl. míslı*] *n.kA, sI.*

petit ~ tardif ɛdaqę *pl. adala* [ɛdáqę *pl. adálá*] *n.dI, a.*

petit ~ tressé en touffe réservé pour la semence

¹kuluklu *pl. kulukinj* [kulúku *pl. kulükínj*] *n.kI, I.*

tas de petit ~ mıslı huuye

état de maturité incomplète du petit ~ mılay tandım

variété de ~ jaune et amer

kazıncıŋa *pl. ~zıncı* [kazıncıŋá *pl. ~zíncı*] *n.kA, sI.*

milieu *n.m.* heku *pl. hekùn* [hekú *pl. hekúnj*] *n.kI, I.*

¹lalaye *[laláyε]* *n.dI.*

au ~ hekuu taa

au beau ~ de la route habıye lalaye taa

juste ~ heku ne heku

militer *v.* hıvnıvı labu

pana ñayu

mille *adj. num. card.* egbou *pl. egbou* [egbou *pl. egbóŋj*] *n.kI, I.*

mille *adj. & n.m.* kudoku *pl. kudokinj* [kudokú *pl. kudokínj*] *n.kI, I.*

mille francs C.F.A. kudoku *pl. ~kiŋ* [kudokú *pl. ~kíŋj*] *n.kI, I.*

mille-pattes *n.m.*

akangalıvı *pl. ~lıŋj* [ákang'gálıvı *pl. ákan'gálíŋj*] *n.kI, I.*

kangađlıye *pl. kaŋgalı* [káḥgb'áđlıye *pl. káḥgb'ála*] *n.dI, a.*

million *n.m.* miiliyɔɔ *pl. -waa* *n.kI, pA.*

million francs miiliyɔɔ *pl. -waa* *n.kI, pA.*

mime *n.m.* agasa [agasa] *n.a.*

mina *n.m.* ¹ahıvna *n.kI.*

Mina *n.m.* ahındu *pl. ~dınaa ou ahınmaba*

[ahúńdú *pl. ~dínáa ou ahúńmaba*] *n.E, pA.*

mince *adj.* cama cama [cámá cámá] *adv. expr. répét.*

¹múlú [múlú] *adv. expr.*

mízlu mízlu [mízí mízí] *adv. expr. répét.*

être ~ míu [míú] *v.1a.*

très ~ lau lau [láu láu] *adv. expr. répét.*

mízizlu [mízízí] *adv. expr. cont.*

mincir *v.* ²kpluvu [kpłuvu] *v.3b.*

míu [míú] *v.1a.*

miner *v.* líluu [lílúu] *v.3a.*

mineur *n.m.* *s.f. de* huluu tvtolu

s.f. de wuluu tvtolu

minimiser *v.* kpemuvu [kpémuu] *v.3b.*

ním [ním] *v.5a.*

action de ~ kabltay *pl.* kabltası *n.kA, sI.*
nimtu [nímtu] *n.tI.*

le fait de ~ quelque chose ²kpm [kpém] *n.pI.*

ministre *n.m.* minisi *pl.* -naa [minísi *pl.* -náa] *n.E, pA.*

minuit *n.m.* qoo yu craqdu
qoo heku taa

minuscule

ce qui est ~ ²kafndiyay [kafnd'ýaý] *n.kA.*

minute *n.f.* cacayay (kümayzay)

cæcœyay *pl.* cæcœsi [cæcœyaý *pl.* cæcœsi] *n.kA, sI.*

miracle *n.m.* ahela [ahela] *n.a.*

hama lakası

mirador *n.m.* lajay *pl.* lajası [lájay *pl.* lájásı] *n.kA, sI.*

miroir *n.m.* ²ñinuvu *pl.* ñinuve [ñinuvu *pl.* ñinuve] *n.kI, I.*

mis(e) de côté kibalu [kíbálu] *adj. qual. (schéma B).*

misérable *n.m.&f.* þulabum *pl.* -waa [þulabím *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

tanım tu

missionnaire *n.m.* Esötöm tiyyiu *pl.* Esötöm tiyyiiaa *n.E, pA.*

mode de vie *n.m.* ejayye [εjajyé] *n.dI.*

moeurs relâchées *n.f.pl.*

s.f. de cəŋgbé pl. -naa [cəŋgbé pl. -náa] n.kI, pA.

Mogadisio ou Muqdisho (capitale de la Somalie)

Muugadisoo nom propre.

moi *pron. pers.* **ma** *pron. absolu, première pers. du sing.*

moi-même *pron. pers.*

man-tú pron. réfl., première personne du sing.

ma-maymay

moindre *adj.* *cíkúléε [cíkúléε] adv.*

être ~ kɔzvʊ [kɔzvʊ] v.3d.

moineau (oiseau) *n.m.* *cíucíu pl. -naa [cíúcíú pl. -náa] n.E, pA.*

mois *n.m.* *fenay pl. fenası ou fenisi*

[fenaý pl. fenásı ou fenísi] n.kA, sI.

fin de mois lunaire *fenay kuyaa*

moisir *v.* *kpuzunguu [kpuzungúu] v.3d.*

moitié *n.f.* *titiqe pl. titilee [títiqé pl. titíllee] n.dI, a.*

mollet *n.m.* *naalotu [naalótu] n.tI.*

moment *n.m.* *alıwaatu [alıwáátu] n.tI.*

à tout ~ paa dooye

au ~ où alıwatu ndu

ezvno [εzvno] adv.

~ de repos ou de réplique lors d'une discussion ou d'un

jugement qlüjyę [qlüjyę] n.dI.

~ de tri qlübalıyę [qlübalıyę] n.dI.

~ du partage qlütaylıyę n.dI.

mon ⇒ **ma**

monde *n.m.* *ɛjađę pl. ajeyee ou ajee ou ajeya*

[ɛjađę pl. ajeyées ou ajées ou ajeyá] n.dI, a.

kedeqa [kedeńá] n.kA

monnaie *n.f.* *ayoba n.a.*

liidiye pl. liidee [líídıyę pl. líídée] n.dI, a.

faire la ~ v. liidiye yɔkvʊ

pièce de ~ n.f. citco [citóo] n.kI.

monnayer *v.* *liidiye yɔkvʊ*

Mono (rivière du Togo) Mɔnɔ *nom propre.*

Monrovia (capitale du Liberia) Moorooviya *nom propre.*

monsieur qajaa *pl. -naa* [dájaa *pl. -náa*] *n.E, pA.*

monstre *n.m.* kudumuzu *pl. ~zíŋ* [kudumúzu *pl. ~zíŋ*] *n.kI, I.*
muŋmuzu *pl. ~zíŋ* [muŋmúzu *pl. ~zíŋ*] *n.kI, I.*

~ imaginaire coojo *pl. -naa* *n.E, pA.*

montagne *n.f.* puu *pl. puŋ* [púu *pl. púŋ*] *n.kI, I.*

noms des montagnes en pays kabiyè

Ateketeu *nom propre.*

Caa Puu *nom propre.*

Coona *nom propre.*

Cozom *nom propre.*

Colaa *nom propre.*

Dazuma *nom propre.*

Diteqvu Puu *nom propre.*

Edou *nom propre.*

Kadalay *nom propre.*

Kadongga *nom propre.*

Kalengbay *nom propre.*

Katilcau *nom propre.*

Kazala Puu *nom propre.*

Kaydeé Puu *nom propre.*

Keŋle *nom propre.*

Keymlęgey *nom propre.*

Kolaa *nom propre.*

Kelčo *nom propre.*

Kumadę *nom propre.*

Kpala Puu *nom propre.*

Kpatęyu *nom propre.*

Kpelau *nom propre.*

Layl Puu *nom propre.*

Limay *nom propre.*

Looč *nom propre.*

Looču Puu *nom propre.*

Muule Ewɔu *nom propre.*

Nam Pvu *nom propre.*
 Niyiu Pvu *nom propre.*
 Naú Pvu *nom propre.*
 Paakisig Pvu *nom propre.*
 Piŋ *nom propre.*
 Piyiyoɔ *nom propre.*
 Pūlaybvu *nom propre.*
 Pūtuka *nom propre.*
 Pululu *nom propre.*
 Putəndene *nom propre.*
 Samala Pvu *nom propre.*
 Səeka Pvu *nom propre.*
 Səe Pvu *nom propre.*
 Səzeyay Pvu *nom propre.*
 Sım Pvu *nom propre.*
 Sındęɔu *nom propre.*
 Təeŋ *nom propre.*
 Tisiliyɔɔbe *nom propre.*
 Tıkpaley *nom propre.*
 Tısimá *nom propre.*
 Tələja *nom propre.*
 Walaau *nom propre.*

montée *n.f.* kagbay [kagbáy] *n.kA.*

monter *v.* ²kuyuu [kuyúu] *v.3d.*
 kpaʊ [kpáu] *v.1b.*

~ à bicyclette cəeče cayu
 ~ à califourchon kpaʊ [kpáu] *v.1b.*
 ~ à cheval kpaŋnu cayu
 ~ avec kpanuu [kpánuu] *v.6a.*
 ~ dans un véhicule lɔɔdlye cayu
 ~ la garde fem [fém] *v.5a.*
 faire ~ *v.* kpazuu [kpázuu] *v.3b.*
 qui monte kpayu *pl.* kpayaɑ *n.E, pA.*

montre *n.f.* waaci *pl.* -naa [wááci *pl.* wáác'ínáa] *n.kI, pA.*

Montréal (ville du Canada) Mɔɔreyaaal *nom propre.*

montrer *v.* wuluvu [wulúvú] *v.3b.*

~ **les dents** ¹ñazuvu [ñazúvú] *v.3b.*
kela ñiu

~ **quelqu'un du doigt** niye wuluvu
~ **son derrière** tɔbvu niu

monument *n.m.* kumode pl. kumola
[kúmóde pl. kúmólá] *n.dI, a.*

~ **de paix à Lomé** Laŋhezlye kumode Loma taa

se moquer *v.* kela ñiu
hoŋuu [hoŋúu] *v.3c.*
tete pεŋuu
taduu [tadúu] *v.3b.*
woŋuu [woŋúu] *v.3c.*
~ **de quelqu'un** ²puluvu [pulúvú] *v.3b.*

morceau *n.m.*

¹hœlуву *pl.* hœlүн cikpeŋ [hœlувú pl. hœлің] *n.kI, I.*
¹wœlуву *pl.* wœlүн [wœlуву pl. wœлің] *n.kI, I.*

en morceaux kpεdεɛɛ *adv. expr.*

petit ~ hœlay *pl.* hœlaši [hœlaý pl. hœlásı] *n.kA, sI.*
wœlay *pl.* wœlaši [wœlaý pl. wœlásı] *n.kA, sI.*

~ **de calebasse** kucolay *pl.* ~laši *ou* kucosi
[kucolaý pl. ~lásı *ou* kucósi] *n.kA, sI.*

~ **de pagne** ¹kpitau *pl.* kpítaj [kpítau pl. kpítáň] *n.kI, I.*
~ **de poterie** tatay *pl.* tatası [tatáy pl. tatásı] *n.kA, sI.*

grand ~ de poterie cassée
tatavu *pl.* tataj [tatáú pl. tatáň] *n.kI, I.*

~ **de tissu** *n.m.* ²fadam *pl.* -naa [fádám pl. -náá] *n.E, pA.*

morceler *v.* cedeluvu [cedelúvú *ou* cedéluvu] *v.3b.*
puyituu [puyitúvú] *v.3c.*
yεyluvu [yéylúvú] *v.3b.*

mordre *v.* ñasuvu [ñasúvú] *v.3b.*
kela pam

~ **(serpent)** *v.* qvm kpasuvu
²sahuvu [sáhuvu] *v.3b.*

moribond(e) *n.m.&f.*

sənzenay pl. ~nası [sənzenay pl. ~násı] *n.kA, sI.*

ɛjam pl. ajamaa [ɛjam pl. ajamaa] *n.E, pA.*

Moroni (capitale des Comores) Moroonii *nom propre.*

morsure de serpent *n.f.* ɖv̥mkpasuu [ɖv̥m̥kpásuu] *n.pI.*

ɖv̥m̥ñasuu [ɖv̥m̥ñ'ásúu] *n.pI.*

mort *n.f.* ¹sɪm [sím] *n.pI.*

mort(e)

ce qui est ~ yɪdɛ kuseseye

mortier *n.m.*

~ de terre lazay pl. lazası [lazaý pl. lazásı] *n.kA, sI.*

~ pour piler ²sccye pl. ssɔ [scóye pl. scó] *n.dI, a.*

petit ~ sooya pl. soosi [sooyá pl. soósı] *n.kA, sI.*

morve *n.f.*

~ des narines m̥yna [m̥yná] *n.kI.*

~ durcie kpandukpamlye pl. ~ma
[kpandúkpamlye pl. ~ma] *n.dI, a.*

muzukpayqę pl. muzukpayla *n.dI, a.*

~ liquide mɔçyom [mɔçyóm] *n.pI.*

mosquée *n.f.* ciŋili pl. -naa [ciŋílli pl. -n'áa] *n.kI, pA.*

mot *n.m.* tɔm piye pl. tɔm pee
tɔmuu [tómuú] *n.kI.*

motiver *v.* ²sazuu [sázuu] *v.3b.*

moto *n.f.* ¹kpokpo pl. -naa [kpókpó pl. -náa] *n.kI, pA.*

motocyclette *n.f.* ¹kpokpo pl. -naa [kpókpó pl. -náa] *n.kI, pA.*

motte de terre *n.f.*

hambíde pl. ~bila [hambíde pl. ~bılá] *n.dI, a.*

mou, mol, molle <i>adj.</i>	qəfū [qófú] <i>adv.</i>
	qəɔ [qóó] <i>adv. expr.</i>
	hololo [hólóló] <i>adv. expr.</i>
	¹ huvu [húvú] <i>adv.</i>
	kuləɔtu [kúləɔtu] <i>adj. qual. (schéma B).</i>
	laba laba [lábá lábá] <i>adv. expr. répét.</i>
	¹ wusu [wóóú] <i>adv.</i>
yccy	cccy <i>adv. expr. répét.</i>

très ~ [cœl cœl] *adv. expr. répét.*

être trop ~ ²wou [wóú] v.1c.

mouche *n.f.* kəjçya *pl.* kəjçsi [kəjçyá *pl.* kəjósí] *n.kA, sl.*

~bleue kojogbeduv pl. ~dij

[kojogbəduú pl. ~díŋ] n.kI, I.

grosse ~ noire kojooye *pl.* kojowee

[kojóoyé *pl.* kojówée] *n.dI, a.*

~ qui suit les boeufs fulandı-kəjəwa *pl.* ~-kəjəcsı

[fúlandl-kəjówá pl. ~-kəjósí] n.kA, sI.

~ tsé-tsé fayukojya pl. fayukojos

[faγικοjóva pl. faγικοjósι] n.kA, sI.

espèce de ~

այսուցը *pl.* ~վեր [այսուցըն] *pl.* ~վեր] *n.kJ.I.*

espèce de ~

սեւըսս *pl.* ~ՎԻՒ [sétevúú *pl.* ~ՎԻՒ] *n.kI, I.*

se moucher *v.* **mυυυ** [mʊʊʊ] *v.2c.*

moucheron [espèce de] ¹muʃœʁɔ̃ pl. muʃœʁɔ̃n [wóʃø̃n pl. wóʃø̃n] n. cl. L.

moudre *v.* դվնիս [dúlnis] *v.3c.*

ηανύν [ηανύν] γ.3b.

watuv [watúv] v.3b.

action de ~ ²anana n.g.

mouillé

être ~ par la pluie |lsuvu |lsúvu v.3b.

moule à brique *n.m.* muuli *pl.* -naa *n.kl.* pA.

moule (mollusque) n.f.

kamáyuu *pl.* ~γιη [kamáyúú *pl.* ~γíη] *n.kI.I.*

sorte de ~ ³kamayay pl. kamayası n.kA, s.I.

moulin à grains *n.m.* cuṇu *pl.* -naa [cuṇu *pl.* -náa] *n.E, pA.*
močtu *pl.* -naa [močtu *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

moulu(e)

être bien ~ ²kpiżuu [kpiżúu] *v.3b.*

mourir *v.* sibü [síbü] *v.4b.*

s.f. de pču svu

~ à petit feu tiluu [tilúu] *v.3a.*

~ à petits pas (plante) tiluu [tilúu] *v.3a.*

~ prématulement sūm koyuu

être sur le point de ~ *s.f. de qaluu [qalúu]* *v.3b.*

mousse *n.f.* ²huluu [huluú] *n.kI.*

²wuluu [wuluú] *n.kI.*

moustache *n.f.* nɔɔ wundu

moustiquaire *n.f.* səbədə pl. səbəla [sóbódé *pl.* sóbólá] *n.qI, a.*

moustique *n.m.* pčduu [póqúu] *n.tI.*

moût *n.m.* awula [awúla] *n.a.*

svlum awula

mout-mout (moucheron) *n.m.*

kubuka *pl.* kubusi [kubuká *pl.* kubúsi] *n.kA, sI.*

moutarde *n.f.* kpanjoluu *n.kI.*

~ à base de graines du néré cotu [cótu] *n.kI.*

morceau de la ~ *n.m.* ¹coyuu [cójúu] *n.kI.*

mouton *n.m.* ²heu *pl.* hej [héu *pl.* héj] *n.E, I.*

~ mâle castré eyanday *pl.* ~dasu
[eyanday *pl.* ~dásu] *n.kA, sI.*

mouvementé(e) *adj.* helu helu *adv. expr. répt.*

moyen

au moyen de ²-na *part. verbale.*

Moyen Mono (sous-préfecture du Togo) Mənɔħekeu *nom propre.*

Mozambique (Etat de l'Afrique) Moozambiki *nom propre.*

mue *n.f.* ²sətu [sétu] *n.tI.*

səym [séým] *n.E.*

~ de reptile lezltu [lezítu] *n.tI.*

muer (reptile) *v.* Iεyzuu [Iεyzúu] *v.3b.*

muet, muette *n.m.&f.* kaaycəday *pl.* ~dasi
[kaaycəday pl. ~dísu] *n.kA, sI.*

mugir *v.* muzuū [múzuu] *v.3c.*
tiluu [tilúu] *v.3a.*

multicolore *adj.* løyrsı løyrsı [løyrsí løyrsí] *adv. expr. répét.*
macu macu [mácu mácu] *adv. expr. répét.*
mayu mayu *adv. expr. répét.*
mee mee [mee mee] *adv. expr. répét.*
møyrl møyrl *adv. expr. répét.*
sabiyu *pl.* -naa [sabiyu pl. -náa] *n.E, pA.*

multiplication *n.f.* ¹tam [táám] *n.pI.*

multiplier *v.* huuduu [huudúu] *v.3c.*

multitude

en multitude wiii *adv. expr. cont.*

mûr

être ~ pıu [píú] *v.1a.*

mur *n.m.* koloŋa *pl.* kolonzi [koloŋá pl. kolónzı] *n.kA, sI.*
~ de pierres kamaū *pl.* kamaŋ [kámaú pl. kámáŋ] *n.kI, I.*
~ en ruine kolombaduu *pl.* ~dılŋ
[kolombaduú pl. ~díŋ] *n.kI, I.*

murette de pierres n.f.

⁴kamay *pl.* kamasıı [kámaý pl. kámásı] *n.kA, sI.*

mûrir *v.* ²səv [séú] *v.1a.*

³caluu [calúu] *v.3b.*

³keluu [kelúu] *v.3a.*

mal ~ (fruit) calısuu [calısúu] *v.3b.*

commencer à ~ (fruit) *v.* calısuu [calısúu] *v.3b.*

murmure *n.m.* amida [amída] *n.a.*

murmurer *v.* fłyuu [fíyuu] *v.3b.*

miduu [míduu] *v.3a.*

węetuu [wéétuu] *v.3b.*

~ contre quelqu'un midinuu [mídinúu] *v.3n.*

musaraigne *n.f.*

күлүндүү *pl. ~ың* [кулундыйуу *pl. ~ың*] *n.kI, I.*

museler *v.* крөгдүү *[крөгдүү]* *v.3b.*

musique *n.f.* минзик *pl. -наа* [*минзик pl. -наа*] *n.kI, pA.*
соо *n.a.*

musulman *n.m.* ¹малюу *pl. малың* [*малюу pl. малың*] *n.kI, I.*

mycose *n.f.* кидентейлим [*кидеңтейлим*] *n.pI.*

myriapode *n.m.* каңгадүе *pl. каңгала*
[*кáжgb'áqlye pl. kájgb'ála*] *n.dI, a.*

mystère *n.m.* кигилүү *pl. кигилиң* [*кигилүү pl. кигилиң*] *n.kI, I.*

mystificateur(trice) *n.m.&f.*

εмициүү *pl. ~ыаа* [*емициүү pl. ~ыаа*] *n.E, pA*

mystificateur *n.m.* хама тү

N

nageoire *n.f.*

~ anale զեյտү [զեյտு] *n.H.*

~ caudale կրակրայ սու ոչ տա

~ dorsale սեղեցүү *pl. ~ың* [*сéхéyúú pl. ~ың*] *n.kI, I.*

~ ventrale զեյտү [զեյտு] *n.tI.*

nager *v.* лүм yaw

nain(e) *n.m.&f.* қаабиға *pl. ~бисі* [*каабиға pl. ~бисі*] *n.kA, sI.*

қаатүяғ *pl. қаатүйлі* *n.kA, sI.*

кабиңбұнай *pl. қабиңбұнзı* *n.kA, sI.*

тувай *pl. тувиси* [*тувай pl. тувиси*] *n.kA, sI.*

Nairobi (capitale du Kenya) Nayiroobii *nom propre.*

naissance *n.f.* ¹լүлүү *pl. լүլող* [*լүլүү pl. լүլող*] *n.kI, I.*

naître *v.* ¹lwlwu [lwlu] *v.3d.*

~ (**animal ou plante en parlant de graine**) ²qlwu [qlwu] *v.1d.*

naja (serpent) *n.m.* ¹qalu *pl.* qalaa [qálú *pl.* qáláa] *n.E, pA.*

narine *n.f.* mowu rho

narrateur(trice) *n.m.&f.* kedlyu *pl.* ~yaa [kedlyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

narrer *v.* keduu [kedúu] *v.3b.*

moment de narration dígedelye [dígedíye] *n.dJ.*

nasse *n.f.* ehune *pl.* ahuna *n.dJ, a.*

púngay *pl.* púnganzu [píngay *pl.* píngánzu] *n.kA, sI.*

¹sóduu *pl.* sódiŋ [sóduu *pl.* sódiŋ] *n.kI, I.*

nation *n.f.* εjaqę *pl.* ajęyęe ou ajęe ou ajęya
[εjaqę *pl.* ajęyęe ou ajęe ou ajęya] *n.dJ, a.*

natte *n.f.* kpazay *pl.* kpazasıı [kpázáy *pl.* kpázásıı] *n.kA, sI.*
¹ñaluu *pl.* ñalıŋ [ñáluu *pl.* ñálíŋ] *n.kI, I.*

~ en gros roseaux caacaa *pl.* -naa [caacaa *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

nature *n.f.* tev *pl.* teŋ [tév *pl.* téŋ] *n.kI, I.*

nausée

avoir la ~ ³kpeñduu [kpeñdúu] *v.3b.*

navettes

faire des ~ ²lēduu [léduu] *v.3b.*

navire *n.m.* ²mélé *pl.* -naa [mélé *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

N'Djamena (capitale du Tchad) Njaamena *nom propre.*

ne ... que cęekę *adv.*

koŋ *adv. expr.*

kpaykpay *adv.*

néant *n.m.* kpeqę [kpéqę] *adv. expr.*

nécessiteux(euse) *n.m.&f.* tanum tu

neem (arbre) *n.m.* kinii *pl.* -naa [kíníı *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

néfastes *adj.* kεzεyę *pl.* kεzεsı [kεzεyę *pl.* kεzεsı] *n.kA, sI.*

- négligence** *n.f.* acalútu [ácálítu] *n.tI.*
 kaakendu [kaakeńdu] *n.tI.*
 túgbayitú *n.tI.*
- avec ~** mèdly mèdly *adv. expr. répét.*
- néré** *n.m.* süluvu *pl. ~lúŋ pl. suŋ* [süluvu *pl. ~lúŋ pl. suŋ*] *n.kI, I.*
- petit ~** suliya *pl. sulisi* *n.kA, sl.*
- nerf** *n.m.* hode *pl. hola* [hóde *pl. holá*] *n.dI, a.*
 ¹wede *pl. wela* *n.dI, a.*
 wode *pl. wola* [wóde *pl. wolá*] *n.dI, a.*
- nerveux**
- être nerveux** hóye krayu
- n'est-ce pas?** yaa we *pron. interr.*
- nettement** *adv.* ¹mèle *adv. expr.*
 ñau
- nettoyage** *n.m.*
- ~ du champ avant semailles** agbala [agbála] *n.a.*
- exécuter le premier ~ des champs avant la pluie** *v.*
 ³kpaluvu [kpáluvu] *v.3b.*
- nettoyer** *v.* hízuvu [hízuvu] *v.3b.*
 ²méluvu [méluvu] *v.3b.*
- ~ avec la houe ou la pelle** keluvu [kelúvu] *v.3b.*
- ~ dans une assiette les restes de nourriture**
- avec le doigt (majeur) recourbé** konuu [konúu] *v.3c.*
- ~ le champ** cañaluvu [cañáluvu] *v.3b.*
 kpañuvu [kpáñuvu] *v.3b.*
- ~ l'oreille** wóozuvu [wóózúvu] *v.3d.*
- ~ l'oreille (avec une plume d'oiseau)** nüngbaan taa luuzu
- ~ une petite cavité** hoozuvu [hoozúvu] *v.3d.*
- neuf (chiffre)** *adj. num. et n.m.* naku [naku] *adj. quant.*
- neveu** *n.m., nièce* *n.f.*
 koou *pl. koowiya* [kooú *pl. koowíya*] *n.E, pA.*
- New Delhi (capitale de l'Inde)** Niyuu Teeli *nom propre.*
- New York (ville des Etats-Unis)** Niyuu Yörük *nom propre.*

nez *n.m.* መርሃዣ *pl.* መርሃጭ [መርሃዑ pl. መርሃጭ] *n.kI, I.*

~ **bouchés** መርቅሉን [መርቅሉን] *n.I.*

niais bête(asse) የልማትኩሁ *pl.* ~ናነ *ou* የልማትኩ [የልማትኩሁ pl. ~ናነ *ou* የልማትኩ] *n.kI, I.*

Niamey (capitale du Niger) ነማይ *nom propre.*

Niamtougou (ville et marché du Togo) ነማቱ *nom propre.*

niche dans la chambre à coucher *n.f.*

፣ኮንዶላይ *pl.* ~ልሆስ [ክንዶሎአይ pl. ~ልሆስ] *n.kA, sI.*

nid *n.m.* ቁልድ *pl.* ቁልድ *n.dI, a.*

~ **des fourmis** *n.m.* ሰ኏ና ማህ

niébé (haricot) *n.m.* ክጅይ *pl.* -ናኤ [ክጅይ pl. -ናኤ] *n.kI, pA.*

plante du ~ ቀአይ *pl.* ቀአስ [ቀአይ pl. ቀአስ] *n.kA, sI.*

nier *v.* አደረግኝሁ *[አደረግኝሁ]* *v.3n.*

፲አደረግኝሁ *[አደረግኝሁ]* *v.3b.*

~ **un fait** ስተኞቸ *[ስተኞቸ]* *v.6e.*

le fait de ~ እንደንገበዘያይ *pl.* ~ዘሱስ [እንደንገበዘያይ pl. ~ዘሱስ] *n.kA, sI.*

Niger (Etat de l'Afrique) ነገር *nom propre.*

Nigeria (Etat de l'Afrique) ከጊዜሪያ *nom propre.*

Noël *n.m.* ኮስିମାସ *[କିସିମାସ]* *n.sI.*

ኔውେୟ *n.kI.*

noeud *n.m.* ተመሬ *pl.* ተመሬ *[ተመሬ pl. ተመሬ]* *n.dI, a.*

~ **coulant** ካብላአሁዋ *pl.* ~ሁስ [ካብላአሁዋ pl. ~ሁስ] *n.kA, sI.*

~ **simple au début du tressage d'une corde**

ካብላአሁዋ *pl.* ~ሁስ [ካብላአሁዋ pl. ~ሁስ] *n.kA, sI.*

qui défait le ~ ክፍልያዣ *pl.* ~ያአ [ክፍልያዣ pl. ~ያአ] *n.E, pA.*

የፍልያዣ *pl.* ~ያአ [የፍልያዣ pl. ~ያአ] *n.E, pA.*

noir(e) *adj.* kükpeɛdu [kíkpeɛdu] *adj. qual. (schéma B).*
kpeɛdu [kpɛdu] *adj. qual. (schéma B).*

tout(e) ~ kpiqjì *adv. expr.*

très ~ pindimmm [pindim] *adv. expr. cont.*
¹suuu *adv. expr. cont.*

devenir ~ v. ²piyuu [piyúu] *v.3a.*

état de ce qui est très ~ pisay [písay] *n.kA.*

Noir(e) à comportement européen *n.m.&f.*

anaagbedvu pl. ~dúŋ [anaagbedvú pl. ~dúŋ] *n.kI, I.*

noirceur *n.f.* abisa [abísa] *n.a.*

noircir *v.*

faire ~ v. pisuu [písuu] *v.3a.*

noix *n.f.*

~ d'acajou acay piye

~ de cajou ajeeɛkprizlye pl. ~zɛɛ
[ajeeɛkprizlyé pl. ~zéɛ] *n.dI, a.*

~ de coco anasaayl-kpaakréye pl. ~-kpaakpa
[anasaáyí-kpaakréye pl. ~-kpaakpá] *n.dI, a.*

~ de palmier à huile kpaakpaye pl. kpaakpa
[kpaakpáye pl. kpaakpá] *n.dI, a.*

~ rouge de palmier à huile

pooye pl. powee [pooyé pl. powée] *n.dI, a.*

petite ~ de palme kpaakpacuka pl. -sí *n.kA, sI.*

plus petite ~ de palme

kpanjylay pl. ~lasí [kpanjíýlaý pl. ~lási] *n.kA, sI.*

quartier du régime de ~ de palme *n.m.*

kpanjyluv pl. ~liŋ [kpanjíýlúv pl. ~líŋ] *n.kI, I.*

amande de ~ de palme non mûr *n.f.*

kpakpaholo pl. -naa *n.kI, pA.*

nom *n.m.* ²hídqe pl. híla [hídqe pl. hílá] *n.dI, a.*

²yídqe pl. yíla [yídqe pl. yílá] *n.dI, a.*

(gramm.) ²hídqe pl. híla [hídqe pl. hílá] *n.dI, a.*

²yídqe pl. yíla [yídqe pl. yílá] *n.dI, a.*

donner le ~ à un nouveau-né *v.* yídqe haú

nombre (*éd.*) *n.m.* ɲʊvʊ *pl.* ɲʊvə [ɲʊvʊ *pl.* ɲʊvə] *n.kI, I.*

en grand ~ sɪm sɪm *adv. expr. répét.*

wiiii *adv. expr. cont.*

en grand ~ (êtres animés) waaday *pl.* waadası *n.kA, sI.*

nombreux(euse) *adj.* sakuyɛ *adj. quant.*

wiiii *adv. expr. cont.*

être ~ ²kiliŋgili [kiliŋgılı] *adv. expr.*

très ~ kpemmm *adv.*

nombril *n.m.* cuude *pl.* cuula [cuúde *pl.* cuulá] *n.dI, a.*

petit ~ cuulay *pl.* cuulası [cuulaý *pl.* cuulásı]

plus petit ~ cuuliya *pl.* cuulisi [cuulíya *pl.* cuulísı] *n.kA, sI.*

gros ~ cuuluu *pl.* cuulij [cuuluú *pl.* cuulíj] *n.kI, I.*

nominal *n.m.* ²hüde *pl.* hula [híde *pl.* hulá] *n.dI, a.*

nommer *v.* ¹yau [yáú] *v.1a.*

yüde haʊ

non aayı [aayí] *interj.*

²ηήη [ηήή] *interj.*

púl púl [púlú púlú] *interj.*

nonchalamment *adv.* ²qəndəməeɛ *adv.*

nord *n.m.* hayo [hayo] *adv.*

notamment *adv.* kɔzı kɔzı *conj.*

note de service *n.f.*

komina waqe takayay *pl.* komina waqe takayılsı

notre, nos *adj. poss., 1ère pers. du plur.*

qa-, qe-, qe-, qo-, qɔ- *préf. poss. pers., 1re pers. du plur.*

Notsé (ville du Togo) ʃwɛci *nom propre.*

nouage *n.m.* tamtu [taṁtu] *n.tI.*

nouement *n.m.* tamtu [taṁtu] *n.tI.*

nouer *v.* ²tam [tám] *v.5b.*

²tem [téṁ] *v.5a.*

tɔɔluu [tɔóluu] *v.3d.*

nourrisson *n.m.* pıγa ciıı

nukɔyuu taa pıγa

- nourrice** *n.f.* асoнuu *pl.* асoң [ásónúv pl. ásóŋ] *n.kI, I.*
 ~ de crèche рuнuнyu *pl.* ~yaa [puнuнyó pl. ~yáa] *n.E, pA.*
- nourrir** *v.* ³caluvu [calúv] *v.3b.*
 ~ les enfants calusuu [calusúv] *v.3b.*
 fait de ~ quelqu'un calutu [calítu] *n.tI.*
- nourrisson** *n.m.* нukоyuu taa pıya
- nourriture** *n.f.* kutoɔm *n.pI.*
²kutoɔsu *n.pl.*
 тoɔnay *pl.* тoɔnası [tóónaý pl. tóón'ásı] *n.kA, sI.*
 une ~ gratuite falaa тoɔnay
- nous** *pron. pers., 1ère pers. du plur.*
qa *pron. abs., 1ère pers. du plur.*
 ~ *pron. pers. compl. d'objet direct et indirect, 1ère pers. du plur.*
 -qlo *pron. compl. pers., 1re pers. du plur.*
 ~ *pron. pers. sujet, 1ère pers. du plur.*
¹qı-, ¹qı- *préf. sujet pers. de type 1, 1re pers. du plur.*
 ~ **avions ... (antérieur)**
 qaa- *préf. class. de type 2, 1re pers. du plur.*
 ~ **ne ... pas** qaa- *préf. class. de type 2, 1ère pers. du plur.*
nous-mêmes *pron. pers. plur.* qa-maymay
 qa-tı *pron. refl., 1ère pers. du plur.*
- nouveau, nouvelle** *adj.* kufalu [kífálv] *adj. qual. (schéma B).*
 tout ~ fam ne fam *adv.*
- nouveau-né** *n.m.* huluu тuтölu
 wuluu тuтölu
 pıya cıu
 ~ qui meurt nquuu *pl.* -naa [nquuú pl. -náa] *n.E, pA.*
- nouvelles**
 avoir les ~ de *v.* taŋ нuу
- novembre** *n.m.* kamıŋ fenay
- noyau** *n.m.* piye *pl.* pee [píyé pl. pée] *n.dI, a.*
 ~ évidé de rônier kokodę *pl.* kokola [kokodę pl. kokola] *n.dI, a.*

noyer *v.*

~ **quelqu'un** l̥m qvzvʊ

se noyer *v.* l̥m libu

nu(e) *adj.* kpεdɛ [kpédɛ] *adv. expr.*

ndaakpasɪ [ńdáákpásɪ] *n.sI.*

tombolo *pl.* - *n.kI.*

yey yey *adv. expr. répét.*

tout(e) ~

ndaakpede *pl.* ~kpela [ńdáákpéde *pl.* ~kpélá] *n.dI, a.*

exprime l'idée de mis a nu ²ñadɻ *adv. expr.*

nuage *n.m.* esɔmɪnʊv [esómínúv] *n.tI.*

mɪnʊv [mínúv] *n.kI.*

collect. mɪndv [míndv] *n.tI.*

~ **très sombre** *n.m.* tegbeday [tégbédáy] *n.kA.*

nuageux(euse) *adj.* fidjyii *adv.*

nuire en cachette *v.* liluu [lílúu] *v.3a.*

nuit *n.f.* ahoo *n.a.*

¹doo [doo] *n.E.*

à la ~ **tombante** hadɛ lɛdvʊ

dans la ~ profonde doo yu cɪdɻdɻ

faire ~ v. doo yuu

nul, nulle *adj.* kpεdɛ [kpédɛ] *adv. expr.*

nuque *n.f.* limay *pl.* limasi [límáy *pl.* límásɪ] *n.kA, sI*

O

obéir *v.* ²ñam [ñáṁ] *v.5b.*

objectif *n.m.* ñuu q̄ukanq̄e

objet *n.m.*

~ **brillant** kañylum *n.PI.*

~ **sans valeur** taŋayu *pl.* ~yaa [taŋayú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

~ **très précieux** kaq̄e puŋu

kaq̄e ñim

s.ext. de ¹sika [síká] *n.kA.*

objets en désordre *n.m.pl.* azɔcta [azɔcta] *n.a.*

un ~ quelconque taŋayu *pl.* ~yaa [taŋayú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

obligation *n.f.* k̄jeyuu [k̄jeyuu] *n.kI.*

obliger quelqu'un avec *v.* ¹c̄eyiuu [c̄eyiuu] *v.3n.*

oblique *adj.* k̄welu [k̄wélu] *adj. qual. (schéma B).*

obscur(e) *adj.* fidiyii *adv.*

très ~ c̄ukpēnduu kpemm

obscurité *n.f.* c̄ukpēnduu [c̄íkpéndúú] *n.kI.*

observer *v.* ³wiluu [wíluu] *v.3a.*

observateur(trice) *n.m.&f.*

c̄oniyu *pl.* ~yaa [c̄óniyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

obsession sexuelle *n.f.* ac̄eyę [ácéyé] *n.dI.*

occupation (travail) *n.f.* k̄labum [k̄lábúm] *n.PI.*

occupé(e)

être occupé(e) q̄okunu [q̄ókuṇu] *v.3n.*

s'occuper de *v.* kemnuu [kérmnuu] *v.5n.*
 nínuu [níñuu] *v.In.*

~ **d'enfant** píya níuu
 píya ycc cónuu

~ **de quelqu'un** nccyu ycc cónuu
 ~ **d'un malade** pilituu [pilitúu] *v.3a.*

(s')occuper moins de caduu [cáduu] *v.3b.*

octobre *n.m.* aloma fenay

odeur *n.f.* sc̄j [sój] *n.I.*

bonne ~ ¹sc̄zvu pl. sc̄zv̄j [sc̄zvú pl. sc̄zíj] *n.kI, I.*

mauvaise ~ mužv̄j [mužvój] *n.I.*

mauvaise ~ **d'une personne** evam [evam̄] *n.kI.*

~ **nauséabonde dégagée quand on rôte** kaayađe *n.dJ.*

oeil *n.m.* εz̄yε pl. εza [εz̄yε pl. εzá] *n.dJ, a.*

oesophage *n.m.* likiyuu pl. ~yiŋ [likiyuú pl. ~yíŋ] *n.kI, I.*

oeuf *n.m.* ¹yad̄e pl. yala [yáđe pl. yalá] *n.dJ, a.*

oeuvrer *v.* tum [túm̄] *v.5b.*

offense *n.f.* yusay [yusáy] *n.kA.*

offenser *v.* tuuluu [tuúluu] *v.3c.*
 yusvu [yúsvu] *v.3d.*

officiant *n.m.* cooci lađv

offrande *n.f.* had̄e *n.dJ.*
 wazay pl. wazas̄ [wazaý pl. wazás̄] *n.kA, sI.*

faire une ~ ²hau [háu] *v.1b.*

faire des offrandes aux mânes des ancêtres
²kpayuu [kpayúu] *v.3b.*

offrir *v.* ²hau [háu] *v.1b.*

Ogu (rivière et préfecture du Togo) Ogu *nom propre.*

oh! *interj.* ou [óu] *interj.*

oignon *n.m.* kaabu pl. -naa [káábú pl. -náá] *n.kI, pA.*

oindre *v.* tau [táú] *v.1a.*

oiseau *n.m.* *n.gén.* **sumay** *pl. sumasú*
[*sumaý pl. sumásu*] *n.kA, sI*

espèces d' oiseaux

azo *pl.* -naa [azo *pl.* -náa] *n.E, pA*

կսճօկչյան *pl. ~յւի* [կսճօկչյան *pl. ~կ'օյնի*] *n.kI, I.*

sumuu *pl.* **suminj** *n.kI, I.*

~ **migrateur** εδεγγέ pl. adεγα [εδεγγέ pl. adεγά] n.dL, a.

~ **migrateur** háðuféeyi pl. -naa [háðúfεeyí pl. -náa] n.E, pA

~ rouge

akpanjanjaú *pl.* -naa [ákpannánjaú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ petit oiseau rouge **kelay** *pl. kelisi* [kelay pl. kelísí] *n.kA, sI.*

ombre *n.f.* kulemuu *pl. ~mien* [külemuu *pl. ~míŋ*] *n.kl, I.*
kuzotuu *pl. ~tiŋ* [kuzotuu *pl. ~tíŋ*] *n.kl, I.*

omelettes

faire des ~ yala hutuu
yala wutuu

omoplate *n.f.*

հաշվածայ պլ. ~ցւու [hazv̪c̪at̪aý ɒpl. ~ց̪v̪t̪u] n.kA, sl.

oncle maternel *n.m.* eghéle *pl.*-n'aa [eghéle *pl.*-n'áa] *n.E. n.A.*

avoir pour oncle ²kpeluu [kpéluu] v. 3a

onctueux(euse)

ce qui est ~ *aloɔta* [aloɔta] *n.g.*

ondine *n f* maamiwaata *pl*-naa [maamíwaatá *pl*-náa] *n E pa.*

angle *n.m.* ցկպալով *pl.* շին ցու ցկպա

[cí knáliúj pl. -elí n. ou. cí knán] n.kl. I.

petit ~ cí kpálay *pl.* cí kpási [cí kpáláy *pl.* cí kpásı] *n.k4 sJ*

opérer v

(médecine) **vasin** [vásin] *v. 3h*

(cambriolage) mi|lúp [miliúp] v 3b

diya yakuu

onulence *n f* lelen taal

or n.m. *ñi ylím* [ñi ylím] *n.n.I*

(métal) *lsika* [síká] *n.k1*

oralité *n.f.* kíksdítvá [kík-sdí-tvá] *n.tU*

orange *n.f.* leemuu *pl.* leemiŋ [lémúu *pl.* lémíŋ] *n.kI, I.*

(couleur) *adj.* leemuu matum

oranger *n.m.* leemuu tlu

orchestre *n.m.* soo tūnaa

~ **traditionnel** mūsl [músł] *n.sI.*

mūtýe *pl.* mūta [mútýe *pl.* mütá] *n.dI, a.*

ordalie *n.f.* kazanjay *pl.* kazanjasi
[kazánjay *pl.* kazánjası] *n.kA, sI.*

kūmayzvū *pl.* ~zvŋ [kúmayzvú *pl.* ~zíŋ] *n.kI, I.*

saluvū *pl.* saluŋ *n.kI, I.*

ordre

sans ~ ¹ñam ñam *adv. expr. répet.*

ñanja ñanja *adv. expr. répet.*

ordres philosophique εγυ γοο lūmayza

ordure *n.f.* kuzoɔtu [kuzóótu] *n.tI.*
ñitv [ñítv] *n.tI.*

ordures *n.f.pl.* azoɔta [azoɔta] *n.a.*

oreille *n.f.* nüŋgbaan *pl.* nüŋgbaan
[nüŋgbaanј *pl.* nüŋgbaáŋ] *n.kI, I.*

boucle d'~ *n.f.* naŋgbacayla *pl.* -naa
[naŋgbacáylá *pl.* -náa] *n.kI, pA ou n.E, pA.*

lobe de l'~ *n.m.* naŋgbadęytu *n.tI.*

oreiller *n.m.* tefeni *pl.* -naa [tefení *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

oreillons (maladie) *n.m.pl.*

akpotolokpo *pl.* -naa [akpotólókpó *pl.* -náa] *n.E, pA.*

alokpotolokpo *pl.* -naa [alokpotólókpó *pl.* -náa] *n.E, pA.*

tıŋgila *n.a.*

²tūmau *pl.* tūmanj *n.kI, I.*

orfèvre *n.m.&f.* sika wondu luđu

orgueil *n.m.* adeyya [adeýya] *n.a.*
 agayya [agaýya] *n.a.*
 ajana [ajána] *n.a.*
 heyitu [hetítu] *n.tI.*
 keðeyyay [keðeýyay] *n.kA.*
 ñizum [ñizím] *n.PI.*
faire l'~ v. künduu [kónduu] *v.3d.*

orgueilleux(euse) *n.m.&f.*
 ajana tu
 canyu pl. ~yaa [cánuyu pl. ~y'áa] *n.E, pA.*

personne très ~
 ajanakum pl. -waa [ajánákúm pl. -wáa] *n.E, pA.*

origine *n.f.* qilüye [qilüyé] *n.dI.*
²qilñoye [qilñóyé] *n.dI.*
¹hou pl. hoŋ [hóu pl. hóŋ] *n.kI, I.*
¹wou pl. woŋ [wóu pl. wóŋ] *n.kI, I.*

orner *v.* ¹canuu [cánuu] *v.3b.*

orphelin(e) *n.m.&f.* soliya *pl.* solisi *n.kA, sI.*

orteil *n.m.* naabiye *pl.* naabee *n.dI, a.*
 nimbiye *pl.* nimbe [nímbiyé *pl.* nímbé] *n.dI, a.*
petit ~ cuculibuya *pl.* ~bisi [cucúlibuya *pl.* ~bísı] *n.kA, sI.*

oryctérope *n.m.* kuyukuyu *pl.* -naa *n.E, pA.*

os *n.m.* mœye *pl.* mœ̄o [mœóyé *pl.* mœ̄o] *n.dI, a.*
~ de la main nandaka mułum taa mœye

oseille de Guinée *n.f.* ñaatu [ñáátu] *n.tI.*
~ sauvage þuu ñayyu

oser *v.* ²katuu [katúu] *v.3b.*

ôter *v.* holuu [holuu] *v.3c.*
²lizuu [lizúu] *v.3b.*
 woluu [woluu] *v.3c.*
~ du feu soluu [solúu] *v.3c.*

manière d'ôter sans difficulté	hoko <i>adv.</i> holo [hóló] <i>adv.</i> woko <i>adv.</i> wolo <i>adv.</i>
---------------------------------------	---

Oti (rivière et préfecture du Togo) Ooti *nom propre.*

Ottawa (capitale du Canada) Otawaa *nom propre.*

où *adv. interr.* le [lé] *pron. interr.*

ou *conj.* yaa *conj.*

ou bien yaa *conj.*

Ouagadougou (capitale du Burkina Faso) Wagaadugu *nom propre.*

oublier *v.* ɔ́scu [sóú] *v.1c.*

ouest *n.m.* w̄s̄l q̄lq̄yé

ouf ! w̄uulu *interj.*

Ouganda (Etat de l'Afrique) Uganda *nom propre.*

oui εεε [ɛɛɛ] *interj.*

¹ηήηή [ŋjŋjŋ] *interj.*

ourébi *n.m.* nahulv̄m *pl.* ~m̄n̄j [nahulv̄m̄ pl. ~m̄n̄j] *n.E, I.*

ourlet *n.m.* p̄s̄au n̄c̄ kpiyuu

outarde (oiseau) *n.f.* kaakalaū *pl.* kaakalaŋ *n.kI, I.*

outil *n.m.* ¹wonuu [wónúú] *n.kI, I.*

ouvert(e) *adj.* yayl *adv. expr.*

ouverture *n.f.* n̄chōc̄ *pl.* n̄chōc̄s̄l [n̄chōc̄d̄ pl. n̄chōc̄s̄l] *n.kA, sI.*

faire une ~ dans le mur n̄chōc̄ kum

~ des luttes en pays kabiyè Hasl kpaŋ

ouvrir *v.* kuluu [kulúu] *v.3c.*

²wou [wóú] *v.1c.*

~ grandement les yeux εza lituu

~ la bouche n̄oh c̄c̄u

n̄ow c̄c̄u

~ la bouche largement n̄oh c̄luyuu

~ une porte tuļuu [tułúu] *v.3d.*

P

pacifier *v.* ²hvuzvuu [hvuzúu] *v.3d.*
²wuzvuu [wuzúu] *v.3d.*

page *n.f.* takayay hooļuu
 takayay wočluu

pagne *n.m.* pısaau *pl.* pısaŋ [pısaú *pl.* pısaŋ] *n.kI, I.*
 ~ **blanc** caaca *pl.*-naa [caacá *pl.*-náa] *n.kI, pA.*
 ~ **traditionnel** pısabovu *pl.* pısaboŋ *n.kI, I.*
 sayta *pl.*-naa [saytá *pl.*-náa] *n.kI, pA.*

Pagouda (ville du Togo) Kpakudaa *nom propre.*

paiement *n.m.* kiheyvuu [kiheyúu ou kiheyvuu] *n.kI.*

paille *n.f.* kemay *pl.* kesi [kémáy *pl.* kési] *n.kA, sI.*

sorte de ~ kpezam [kpezam] *n.kI.*
 kpizam *pl.*-naa [kpızam *pl.*-náa] *n.E, pA.*

sorte de grosse ~
 kpangbaɖlye *pl.* ~gbala [kpangbáɖlye *pl.* ~gbála
 ou kpájgbáɖlye *pl.* ~gbála] *n.dI, a.*

~ qu'on sert au moment de la couvaison
 kótu [kótú] *n.tI.*

botte de ~ n.f. kesi ñuu

botte de ~ tressée pour la couverture des toits
¹kugbeyyuu *pl.* ~yŋ *n.kI, I.*

paillote *n.f.* kizinziku *pl.* ~kiŋ [kızıñzikú *pl.* ~kíŋ] *n.kI, I.*

pain *n.m.* kpónu *pl.*-naa [kpónú *pl.*-náa] *n.kI, pA.*

~ de haricot tindine *pl.* tindimee
 [tíndíné *pl.* tíndímée] *n.dI, a.*
~ de singe teđe *pl.* tela [téđe *pl.* telá] *n.dI, a.*

paître *v.* ²qıjuu [qíyuu] *v.3a.*
 ñıltu tcoo

paix *n.f.* hεzιyε [hεzιyε] *n.dI.*
 laŋhεzιyε [laŋhεzιyε] *n.dI.*
 niŋkay [niŋkay] *n.kA.*
avoir la ~ ²hεzυu [hεzύu] *v.3b.*

palme *n.f.*
 ~ de palmier à huile («pau»)
 paaqυu *n.kI.* *collect.* paatu [páátu] *n.tI.*
 ~ de raphia ¹kpataðε *pl.* ~taya [kpatáðε *pl.* ~tayá] *n.dI.*, *a.*
palmes de rônier *n.f.pl.* kpeŋgbetu [kpeŋgbetu] *n.tI.*
 reste d'une ~ coupée collé au tronc
 ¹kpekeduu [kpekeduu] *n.kI.*

palmier *n.m.*
 ~ à huile ¹pau *pl.* paŋ [páu *pl.* páŋ] *n.kI.*, *I.*
 petit ~ à huile ¹peeŋa *pl.* peeysi [pééyá *pl.* pééýsi] *n.kA.*, *sI.*
 espèce de ~ à huile
 welewelay *pl.* ~lası [welwéláy *pl.* ~lásl] *n.kA.*, *sI.*
 ~ doum koŋkoowa tıu
 kpeŋgbeyá *pl.* ~gbeysi
 [kpéŋgbeyá *pl.* ~gbeýsi] *n.kA.*, *sI.*
 petit ~ doum kpeŋgbeka *pl.* -sı *ou* kpeŋgbeyı
 [kpéŋbeeká *pl.* -sı *ou* kpéŋbeýsi] *n.kA.*, *sI.*

paludisme *n.m.*
 wıslı kwdɔŋ *pl.* wıslı kwdɔmıŋ *n.kI.*, *I.*
 nouv. sens pɔtu kwdɔŋ
 kınamıyε *pl.* ~meεe [kínámıyé *pl.* ~méε] *n.dI.*, *a.*

palus *n.m.* ⇒ **paludisme**

pamplemousse *n.m.*
 pampelemusi *pl.* -naa [pampelemúsi *pl.* -n'áa] *n.kI.*, *pA.*
panaris *n.m.* ²kamayay [kámáyáy] *n.kA.*
pancréas *n.m.* kvlɔŋu *pl.* kvlɔŋı *n.kI.*, *I.*
pangolin *n.m.* kpızıkpıɔɔyυu *pl.* ~yıŋ *n.kI.*, *I.*
 lubilubi *pl.* -naa [lubí'lúbí *pl.* -náa] *n.E.*, *pA.*

panier *n.m.* caajibau *pl.* ~baŋ [caajíbaú *pl.* ~báŋ] *n.kI, I.*
qaakudə *pl.* ~kula [qaakúdə *pl.* ~kúlá] *n.dI, a.*

grand ~ døku *pl.* døkuŋ [døkú *pl.* døkíŋ] *n.kI, I.*

grand ~ en forme cylindrique

hadjya *pl.* hadisi [hađíya *pl.* hađísi] *n.kA, sI.*

grand ~ réservé à la germination du mil

kparamqaakudə *pl.* ~kula [kpam̩qaakúdə *pl.* ~kúla] *n.dI, a.*

petit ~ caajibiya *pl.* ~biysi [caajíbi'ýa *pl.* ~bi'ýsi] *n.kA, sI.*
qaakulay *pl.* ~lisi [qaakúláy *pl.* ~lísi] *n.kA, sI.*

tout petit ~ qaakuliya *pl.* ~lisi [qaakúlíyá *pl.* ~lísi] *n.kA, sI.*

petit ~ tamis catay *pl.* catasi [cataý *pl.* catásı] *n.kA, sI.*

~ à couvercle *n.m.* koozay *pl.* ~zası [koózay *pl.* ~zísi] *n.kA, sI.*
¹koozuu *pl.* ~ziŋ *n.kI, I.*

sorte de ~ avec anse ¹sɔɔku *pl.* sɔɔkuŋ *n.kI, I.*

~ en mauvais état døku cekuu

~ passoire kpamlıslıyuu *pl.* ~yıŋ [kpam̩lıslıyuú *pl.* ~yúŋ] *n.kI, I.*

~ pour égoutter le sorgho trempé

daayęŋ *pl.* -naa [daayéŋ *pl.* -náa] *n.E, pA.*

paniquer le marché *v.* klyaku tuluu

panse (animal) *n.f.* ahoda huyuu

awoda wuyuu

¹hiluu *pl.* hiliŋ [hílúú *pl.* hílíŋ] *n.kI, I.*

taylay *pl.* taylası *n.kA, sI.*

¹yiluu *pl.* yiliŋ [yílúú *pl.* yílíŋ] *n.kI, I.*

contenu de la ~ ahoda [ahoda] *n.a.*

pantalon *n.m.* pantalau *pl.* -naa

[pantalaú *pl.* ~láónáa] *n.kI, pA.*

panthère d'Afrique *n.f.* ²kpou *pl.* kpoŋ [kpóu *pl.* kpóŋ] *n.kI, I.*

paon

faire le ~ *v.* kunduu [kúnduu] *v.3d.*

ñizuu [ñízuu] *v.3a.*

papa *n.m.* caa *pl.* -naa [caá ou caa *pl.* caanáa] *n.E, pA.*

papaye *n.f.* samloye *pl.* samloo [samłóye *pl.* samłóo] *n.dI, a.*

papayer *n.m.* samlou *pl.* samloŋ *n.kI, I.*

papier *n.m.* takayaŋ *pl.* ~ȳs̄l [tákayaý *pl.* ták'áȳs̄l] *n.kA, sl.*

papillon *n.m.*

fiidiviu *pl.* fiidivinj *n.kI, I.*

hundihuyuu *pl.* ~ȳiŋ [hundíhuyuú *pl.* ~h'úȳiŋ] *n.kI, I.*

wundiwyuu *pl.* ~ȳiŋ [wundíwyuú *pl.* ~w'úȳiŋ] *n.kI, I.*

par

par exemple *nouv. sens de εz̄l* [εz̄l] *conj.*

par ici ηγήνω [ηγήνω] *adv.*

parabole *n.f.* eduuye *pl.* aduwa [edúuye *pl.* adúwa] *n.dI, a.*

paradis *n.m.* koboyay taa

~ (ecclés.) *n.m.* es̄taa n.E.

paralytique *n.m.&f.* kaakalay *pl.* ~las̄l [kaakáláý *pl.* ~lás̄l] *n.kA, sl.*

parapluie *n.m.* lεema *pl.* -naa *n.kI, pA.*

parasite *n.m.*

~ des boeufs, des chiens et des moutons

kujayu *pl.* kujayŋ [kujayú *pl.* kujayŋ] *n.kI, I.*

~ (personne) hoomonzuu *pl.* -waa

[hoomónzúu *pl.* -w'áa] *n.E, pA.*

woomonzuu *pl.* -waa

[woomónzúu *pl.* -w'áa] *n.E, pA.*

kuzautokulewa

parc des animaux *n.m.*

kaqay *pl.* kaqas̄l [káqáý *pl.* káqás̄l] *n.kA, sl.*

parce que *loc. conj.* mbu puyc̄o ȳo [mbú puyc̄ó ȳo] *conj.*

parcelle *n.f.*

~ de champ εjeŋ *pl.* ajεenaa [εjeŋ *pl.* ajεenáa] *n.E, pA.*

~ de terrain kotoŋa *pl.* kotonzi [kótóŋá *pl.* kótónzı] *n.kA, sl.*

~ de terrain ou de champ

edombiye *pl.* adomba [edómbiyé *pl.* adómbá] *n.dI, a.*

~ de terre εwayε *pl.* awaa [εwáyε *pl.* awáa] *n.dI, a.*

~ de terre autour de la concession («d̄iya»)

eluuye *pl.* aluwa [eluuye *pl.* aluwa] *n.dI, a.*

~ de terre nue sans verdure ¹εhvlum *n.kI.*

pardon *n.m.*

~ (pour s'excuser) kaaka [kaaká] *interj.*

sans ~ kiikpeyu [kiikpéyu] *n.kI.*

pardonneur *v.* ¹kpeyu [kpéyu] *v.2d.*

personne qui pardonne à quelqu'un

¹kpeyyu *pl.* kpeyyaa [kpéýyu *pl.* kpéýyaa] *n.E, pA.*

qui ne pardonne pas kidikpeyu [kidikpéyu] *n.kI.*

parent(e) *n.m.&f.* koobu *pl.* ~biya [koobú *pl.* ~bíya] *n.E, pA.***parenté** *n.f.*

~ du côté paternel

cajayuye *pl.* cajayo [cajayúye *pl.* cajayó] *n.dI, a.*

~ étendue koobiye [koobíye] *n.dI.*

membre de la parenté étendue

koobu *pl.* koobiya [koobú *pl.* koobíya] *n.E, pA.*

parer *v.* ¹canuu [cánuu] *v.3b.*

se parer *v.* tu canuu

qeyyuu [qeýyuu] *v.3a.*

ñizum labu

sanduu [sandúu] *v.3b.*

qui se pare canuyu *pl.* ~yaa [cánuyu *pl.* ~y'áa] *n.E, pA.*

paresse *n.f.* ¹feendu [feéndu] *n.tI.*

pügaü [þügaú] *n.kI.*

~ de l'homme haqumulüm [haqumulúm] *n.pl.*

paresseux(euse) *n.m.&f.*

²feendu *pl.* ~dinaa [feendú *pl.* ~dínáa] *n.E, pA.*

pügaü tu

~ aux travaux champêtres

haqumulü pl. ~laa [haqumulú *pl.* ~láa] *n.E, pA.*

s.ext. de kaahayay *pl.* ~yasü [kaahayay *pl.* ~yásü] *n.kA, sl.*

parfum *n.m.* tulaadlı [tulaadlı] *n.kI.*

pari *n.m.* kpezleye *pl.* kpeza [kpeziyé *pl.* kpéza] *n.dI, a.*

ndejgbeszleye *pl.* ~za [ndejgbeszleyé *pl.* ~zá] *n.dI, a.*

parier *v.* նդեյցիցաց labu
նիշոս թէլս
թէյսոս [թէյսոս] *v.3b.*
յցօծոս [յցօծոս] *v.3d.*

Paris (capitale de la France) Paarii *nom propre.*

parler *n.m.* կսույ *pl.* կսումույ [կսույ *pl.* կսումնի] *n.kI, I.*
յազգեց *pl.* յազգեց *n.kA, sl.*
յազգեստ *[յազգդստ]* *n.tI.*

parler	v.	² tɔm [tóℳ] v.5b. yɔɔdusu [yóódúu] v.3d.
~ à		yɔɔdieuu [yóódíñuu] v.3n.
~ à voix basse		miduu [míduu] v.3a.
~ avec		yɔɔdieuu [yóódíñuu] v.3n.
~ avec vantardise		wosuu [wosúu] v.3c.
~ beaucoup		nɔɔ taa kelisuu
~ beaucoup sans honte		tɔm kpietuun kpi kpi
~ comme hâbleur		hosuu [hosúu] v.3c.
~ des langues		kunumulej nis
~ discrètement		miduu [míduu] v.3a.
~ doucement		wεetuu [wεéetu] v.3b.
~ d'une manière incontrôlée		tɔm keqeuu
~ en divulguant des confidences		hutuu [hutúu] tɔm wutuu
~ face à face	v.	sza pampau

face à face *v.* ~za paññas
~ pour ne rien dire loctuvu [loctúvú] *v.3d.*
~ sans raisonnement høyuvu [høyúvú] *v.3d.*
wøyuvu [wøyúvú] *v.3d.*
manière de ~ sans répétitions *n.f.* kiicuuuzuu [kicuúzúu] *n.kl.*

parole *n.f.* ¹tōm [tóm] *n.tI.*

~ de quelqu'un kútomlye [kútomlyé] n.dJ.
paroles flatteuses n.f.pl. abelée tom
paroles séniles n.f.pl. akpadültom [ákpädül'tóm] n.tI.
Parole de Dieu (ecclés.) Esotom takavay

parrain *n.m.* kpaŋgbamuŋ *pl. ~mւյ*
[kpáńgbámúú *pl. ~mén*] *n.kl. I.*

part *n.f.* seđe [séđe] *n.dJ.*
 à ~ ndeke *adv.*
 de ~ et d'autre yaaa *adv. expr.*

partage *n.m.* ¹tayuu *n.pI.*
 lieu du ~ *n.m.* qütayuyę *n.dJ.*
partager *v.* ²tayuu [tayúu] *v.3b.*
 ~ avec tayuuu [tayúnu] *v.3n.*

parti politique *n.m.* politiki ḡgbeyę

particulier
 en ~ kozl kozl *conj.*

particulièrement *adv.* kozl kozl *conj.*

partie *n.f.* ¹hœlusu *pl.* hœluj [hœlusu pl. hœluj] *n.kI, I.*
¹wœlusu *pl.* wœluj [wœlusu pl. wœluj] *n.kI, I.*
 ~ inférieure tœbuu *pl.* tœbuj [tœbuu pl. tœbuj] *n.kI, I.*
 ~ sèche qlüwiliyę [qlüwiliyę] *n.dJ.*
 ~ supérieure ñiñu *pl.* ñiñu [ñiñu pl. ñiñu] *n.kI, I.*

partir *v.* qeu [dékú] *v.1a.*
 ~ avec ²wonuu [wónuu] *v.6b.*
 ~ directement cañuu [cáñuu] *v.3b.*
 faire ~ *v.* qezuu [derezúu] *v.3b.*
 à ~ de ¹kpay [kpáy] *adv.*
 kpayni *adv.*

partout *adv.* paa le
 tete *adv.*

parure *n.f.* ajana wondu
 sorte de ~ faite de cauris et de billes noires
 yççu *pl.* -naa [yççu pl. -náa] *n.kI, pA.*
 parures qu'on porte pour la fête kazandu wondu

pas du tout kasa [kásá] *interj.*
 püli püli [púli púli] *interj.*

passage *n.m.*
 ~ (lieu) qlüqeyę [qlüqeyę] *n.dJ.*
 ~ de boeufs ¹söluu *pl.* söluj *n.kI, I.*
 ~ rapide qeu kelem

passager(ère) *n.m.&f.*

нұмәғенү *pl. ~наа [нұмәғенү pl. ~нáа]* *n.E, pA.*
нұмәү *wоdү*

passé *n.m.* qede [qede] *n.dI.*

~ très récent qede qede

passer *v.*

~ d'une façon interminable lctvu [lctvú] *v.3d.*

~ en revue kilimuu [kilimúu] *v.3a.*

~ en travers de luluu [lulúu] *v.3c.*

~ inaperçu 2pɔlvu [pólvu] *v.3d.*

~ autre нұмәү heyvu

passoire en argile *n.f.*

meekay *pl. ~касл [méékay pl. ~kásł]* *n.kA, sI.*

pasteur *n.m.* qiyiyu *pl. ~yaa [qíyiyu pl. ~yaa]* *n.E, pA.*

nendiyiyu *pl. nendiyiyaa* *n.E, pA.*

patas (singe roux) *n.m.* tıgbayısemuu *pl. ~мың* *n.kI, I.***patate douce** *n.f.* awiihеуе *pl. ~хеэ [awíihеуé pl. ~хéэ]* *n.dI, a.***pâte** *n.f.* ³mutu [mútu] *n.tI.*

~ de farine non consistante мұсікүе [músíkýé] *n.dI.*

~ de graine oléagineuse cунду [cúndu] *n.tI.*

~ de haricot non cuite ¹somtu [soútu] *n.tI.*

~ des noix de palmes mûres, préparées et pilées

piñazүе *n.dI.*

~ mal préparée mutu алқота

мұнзікүе *pl. ~ка [mұnзіkүé pl. ~ká]* *n.dI, a.*

petite quantité de ~ collée sur la spatule

ndеңгбельү *pl. ~лңј [ndеңгбельү pl. ~lńj]* *n.kI, I.*

paternité *n.f.* cajayuye *pl. cajayo [cajayúye pl. cajayó]* *n.dI, a.***pâteux(euse)** *adj.* ло ло [loɔɔ] *adv. expr. répét.*

ce qui est ~ алқота [alқotá] *n.a.*

patient

être ~ лаңүе hezvu

hoye kpaу

pâtir *v.* kpuzvumuu [kpuzvumúu] *v.3d.*

patrie *n.f.* tētu [tētu] *n.tl.*

patron *n.m.* caa *pl.* -naa [caá ou caa *pl.* caanáa] *n.E, pA.*
ñuvudu *pl.* ~dūnaa [ñúvúdu *pl.* ~dūn'áa] *n.E, pA.*

patrons *n.m.pl.* caawaa *n.pA.*

patte *n.f.* nūngbañay *pl.* nūngbanzú
[nūngbáñay *pl.* nūngbánzú] *n.kA, sI.*

~ antérieure des singes nesi [nési] *n.sI.*

~ d'éléphant naataluu *pl.* ~lūŋ ou naataŋ
[náatálúu *pl.* ~lín ou náátáŋ] *n.kI, I.*

~ d'oiseau naakpaðay *pl.* ~dásu
[naakpaðáy *pl.* ~dású] *n.kA, sI.*

pâturage *n.m.* ³kañalay *pl.* kañalasú *n.kA, sI.*

nanjayzay *pl.* nanjayzisú *n.kA, sI.*

~ des bêtes kendeka *pl.* ~désu [kendeka *pl.* ~désu] *n.kA, sI.*

paume *n.f.* ndaka *pl.* ndasú *n.kA, sI.*

paupière *n.f.* εz̄leye yɔɔ wuyuu

εz̄leye huđuu

εz̄leye wuđuu

paupières *n.f.pl.* εz̄l̄hutu [εzíhútu] *n.tl.*
εza hutu
εze wutu

pauvre *n.m.&f.*

ejam *pl.* ajamaa [ɛjam̄ *pl.* ajamaa] *n.E, pA.*

kuñondu *pl.* ~dūnaa [kuñondú *pl.* ~dūnáa] *n.E, pA.*

mənfeylpuuyu *pl.* -waa *n.E, pA.*

pulabum *pl.* -waa [pulabí́m *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

tanum tu

être ~ helim ñɔu

s.f. de hulvomuu [hulvomúu] *v.3d.*

s.f. de wulvomuu [wulvomúu] *v.3d.*

pauvreté *n.f.* ejandu [ɛjándu] *n.tl.*

kaabızıtu [kaabızítu] *n.tl.*

kuñondutu *n.tl.*

se pavanner *v.* ñizuu [ñízuu] *v.3a.*

poyuu [póyuu] *v.3c.*

payer *v.* hεyuu [hεyúu] *v.3b.*

~ **les honoraires à un guérisseur** kileku wonuu
²kpizuu *v.3a.*

~ **un impôt** *v.* lambuu qvu

~ **une dette** *v.* kumye hεyuu

pays *n.m.* εjaqε *pl.* ajεyεs ou ajεs ou ajεya
[εjaqé *pl.* ajεyέs ou ajεsé ou ajεyá] *n.dI, a.*

Pays-Bas (Etat de l'Europe) Peeyibaa *nom propre.*

paysan *n.m.* haqυ *pl.* haqaa [háqú *pl.* háqáa] *n.E, pA.*

peau *n.f.* tomnay *pl.* tomnasi [tomnaý *pl.* toмnásı] *n.kA, sI.*
tənuu *pl.* tənui *n.kI, I.*

~ **d'animal dépouillé** təne *pl.* təna [tónε *pl.* tóná] *n.dI, a.*

~ **de l'animal dépouillée sans être fendue**

¹huyuu *pl.* huyinj [húyúú *pl.* húyín] *n.kI, I.*

¹wuyuu *pl.* wuyinj [wúyúú *pl.* wúyín] *n.kI, I.*

~ **d'un mouton** elene *pl.* alema [elene *pl.* alema] *n.dI, a.*

~ **des tubercules** hóndu [hóndu] *n.tI.*

péché *n.m.* εzaytu [εzaγtu] *n.tI.*

kidekedim [kidekedím] *n.pI.*

kweekim [kíweek'ím] *n.pI.*

pêche nocturne avec des torches ardentes *n.f.*

kudusuu *n.kI.*

pêcher *v.* pɔɔ cəlusu

¹kperezuu [kpézzuu] *v.3b.*

~ **à la ligne** kolay lɔv

~ **à la nasse** ahvna ñibv

~ **au filet** piyuu lɔv

pécher kidekedim labu

kweekim labu

pêcheur *n.m.* pɔɔ cəluyu

kpakpası kpayu

~ **à la ligne** kolay lɔyu

~ **au filet** piyuu lɔyu

pécheur *n.m.*, **pécheresse** *n.f.*

күдекедүм laqυ

күвөекүм laqυ

күдекедүү *pl.* ~дүң [күдекедүү *pl.* ~дүң] *n.kl.*, *I.*

pédaler *v.* сөөсө сау

pédant(e) *n.m.&f.* абелең ту

pédantisme *n.m.* абелең [абелье] *n.a.*

peigne *n.m.* саятay *pl.* саятсы *[sáytáy pl. sáytısy]* *n.kA, sl.*

se peigner *v.* сейтуу *[séytúu]* *v.3a.*

peindre *v.* тау *[táú]* *v.1a.*

à peine *1keu* *[kéú]* *adv.*

peiner *v.* haya тօсү

hilisuu *[hilisúu]* *v.3a.*

куңгөл labu

Pékin (capitale de la Chine) Peekees *nom propre.*

pelage *n.m.* wondu *[wóndu]* *n.tI.*

pêle-mêle *adv.* сәс сәс *adv. expr. rép.*

peler *v.* kayuu *[kayúu]* *v.3b.*

2səndelүү *[séndélúu]* *v.3b.*

pellicules de la tête *n.f.pl.* ńшүү мүлүм

pelouse *n.f.* *2kaday* *pl.* kadası *[kadáy pl. kadásı]* *n.kA, sl.*

pelure *n.f.*

pelures de fruits ou de tubercules *n.f.pl.*

wondu *[wóndu]* *n.tI.* sing. wондуу *n.kl.*

penché(e) *adj.* күвөлү *[kúwélu]* *adj. qual. (schéma B).*

kpilaa *[kpílaa]* *adv. expr.*

pencher *v.* hенгелүү *[hенгэлүү]* *v.3b.*

1kpilisuu *[kpílisúu]* *v.3a.*

kpiluu *[kpílúu]* *v.3a.*

wелүү *[welúu]* *v.3b.*

~ davantage d'un côté wizuu *[wızúu]* *v.3a.*

pendant que *loc. conj.* naze [naze] *conj.*
 ñazl [ñazl] *conj.*

pendre *v.* puzuu [púzuu] *v.3c.*
 susuu [súsuu] *v.3c.*
 ~quelqu'un liu tée nimiye dlu

pénétrer *v.* suvu [suví] *v.1c.*
 faire ~ *v.* suzvuu [sužvúu] *v.3d.*

pénis *n.m.* hene pl. hena [héne pl. héná] *n.dI, a.*
 ~circconcis litiye pl. litee [lítiyé pl. lítéé] *n.dI, a.*
 kpeýde pl. kpeýla [kpéýdé pl. kpéýlá] *n.dI, a.*

gros ~ !henuvu pl. henuŋ [hénúú pl. hénúŋ] *n.kI, I.*
 laduu [ladúú] *n.kI.*

petit ~ s.f. de ḥgbajñóklye pl. ~ka
 [ḥgbajñóklye pl. ~ka] *n.dI, a.*

pensée *n.f.* lumaȝzlye pl. ~zeε [lumaȝzíye pl. ~zéε] *n.dI, a.*
 mayzim [mayzím] *n.pl.*

penser *v.* ³ħuvu [ħúú] *v.1c.*
 mayzvuu [mayzúu] *v.3b.*
 ²wuu [wúú] *v.1c.*

penseur(euse) *n.m.&f.*
 mayzlyu pl. ~yaa [máȝzíyu pl. ~yáa] *n.E, pA.*

pente *n.f.* kajalaŋa pl. ~lanzü [kajalaŋa pl. ~lánzü] *n.kA, sI.*

pénurie de *n.f.* kedeqay [kedéqay] *n.kA.*

manière de créer la ~ dans le but de spéculer
 kooloŋ [kooloŋ] *n.kI.*

percale *n.f.* akalala pl. -naa [akalalá pl. -náa] *n.kI, pA ou n.E, pA.*
 kaakaa pl. -naa [kaákaa pl. kaák'a'ánáa] *n.kI, pA.*

percer *v.* ²ħuyvuu [ħuyýúu] *v.3d.*
 tuluu [tułúu] *v.3d.*
 ²wuyvuu [wuyýúu] *v.3d.*

perche *n.f.* kakau pl. kakaŋ [kákáu pl. kákáŋ] *n.kI, I.*

- perdre** *v.* ¹[lesuu] [lésuu] *v.3a.*
 ~ **du poids** yuŋ kuyuu
 ²[kpiluv] [kpilúv] *v.3b.*
 ~ **la parole** nɔɔ ñibuv
 nzulomlye p̄isuv
 ~ **sa qualité, son honneur** *s.f. de* ³[keluu] [kelúu] *v.3a.*
- se perdre** lebu [lébu] *v.4a.*
 toluu [tolúu] *v.3c.*
- perdrix** *n.f.* ¹[leya pl. lesi] [leyá pl. lési] *n.kA, sI.*
 ~ **rousse** leyzemay pl. leyzemsi *n.kA, sI.*
 petite ~ p̄iteya pl. p̄iteysi [pítéyá pl. pítéýsi] *n.kA, sI.*
- perdu(e)** *n.m.&f.* kilebu pl. kilebaa *n.E, pA.*
 leq̄u pl. leqaa [lédú pl. lédáa] *n.E, pA.*
- père** *n.m.* caa pl. -naa [caá ou caa pl. caanáa] *n.E, pA.*
 caja pl. -naa [cajá pl. -náa] *n.E, pA.*
 ~ **adoptif** caa kubuzu
Père miséricordieux caabiyuu [caabíyuu] *n.E.*
le fait d'être père ou grand-père cajayé [cajáyé] *n.dI.*
pères (terme de respect) caawaa *n.pA.*
- perfectionner** *v.* kpasuvu [kpásuvu] *v.3b.*
- période** *n.f.* alwaatu [alwáátu] *n.tI.*
 ~ **de binage** haq̄iboye [haq̄ibóye] *n.a.*
 ~ **de buttage** aloma [alomà] *n.a.*
 ~ **de la semence** q̄omay [q̄ómáy] *n.kA.*
 ~ **entre la fin de la saison pluvieuse et le début de la saison sèche** salaŋ [sálaŋ] *n.kI.*
 ~ **pendant laquelle un enfant perd les dents de lait** aholosa [aholósá] *n.a.*
- perle** *n.f.* ¹[l̄iyuvu pl. l̄iyuŋ] [l̄iyúv pl. l̄iyúŋ] *n.kI, I.*
 collect. l̄itu [l̄ítu] *n.tI.*
 ~ **de cérémonie** liinu pl. -naa [liinú pl. -náa] *n.E, pA.*
 ~ **en cristal** lengbe pl. -naa [lengbé pl. -náa] *n.E, pA.*
- perles de parure** *n.f.pl.* ayaba [ayaba] *n.a.*
 ~ **portées au-dessus des mollets** *n.f.pl.* ²ahuna *n.kI.*
 sorte de ~ ²[kpandayqe pl. -naa] *n.dI, pA.*

sorte de ~ rouges haycalum [háyca'lím] *n.pl.*

sorte de ~ en raphia kpatala *n.a.*

permettre *v.* n̄um̄oū hau
yebu [yébu] *v.4c.*

permission *n.f.* n̄um̄oū hau
waq̄e [wáq̄e] *n.dJ.*

perplexe *adj.* kiitay [kiitay] *n.kA.*

perquisition *n.f.* s̄oojanaa wəd̄uu n̄oçyu te

perquisitionner s̄oojanaa wəd̄uu n̄oçyu te

persévérand(e) *n.m.&f.* hilisiyu *pl. -yaa* [hílísíyú *pl. -yáa*] *n.E, pA.*

persévérer *v.* hilisuu [hilisúu] *v.3a.*
2kaðvu [káðvu] *v.3b.*

personnage *n.m.* eyu *pl. eyaa* [eyú *pl. eyáa*] *n.E, pA.*

~ de moindre importance aleewendu tu

~ imaginaire dans les contes

anjav pl. -waa [anjáú pl. -wáa] *n.E, pA.*

~ rusé des contes aji [aji] *n.E.*

personnalité *n.f.* eyutu [eyútú] *n.tI.*

personne *n.f.* eyu *pl. eyaa* [eyú *pl. eyáa*] *n.E, pA.*

~ adoptée cayyu pl. cayyaa [cáyýú pl. cáyýaa] *n.E, pA.*

~ appartenant à 2tu pl. ñ̄ima *morphème de personnification.*

~ au cheveux roux clylvu pl. ~l̄u [cíylúú pl. ~l̄u] *n.kI, I.*
ñ̄uvu k̄seemuu tu

~ charitable hayu *pl. hayaa* [háyú *pl. háyaa*] *n.E, pA.*
kuj̄odu *pl. kuj̄oduaa* *n.E, pA.*

~ de moindre importance

c̄ot̄umawayl pl. -waa [c̄ot̄umáwáyí pl. -wáa] *n.E, pA.*

~ de second rang

c̄ot̄umawayl pl. -waa [c̄ot̄umáwáyí pl. -wáa] *n.E, pA.*

~ délicate *s.f. de* alitaatc̄oyl pl. -waa

[alitaát̄oyl pl. -wáa] *n.kI, pA.*

~ dont la langue n'est pas déliée et qui parle mal

loctiyu pl. ~yaa [lóótíyú pl. ~yáa] n.E, pA.

~ du même âge

1dáyu pl. -naa [dáyú pl. -náa] n.E, pA.

dõndu pl. ~dñaa [dõndú pl. ~dñáa] n.E, pA.

~ éduquée mëesënaa pl. -waa [mëesénáa pl. -wáa] n.E, pA.

~ éveillée mëesëceba pl. -waa [mëesécébá pl. -wáa] n.E, pA.

~ évoluée sf.de εzutuyu pl. ~yaa [εzutuyú pl. ~yáa] n.E, pA.

~ généreuse tetu eyu

~ indisciplinée kpaandu pl. ~dñaa

[kpaandú pl. ~dñáa] n.E, pA.

~ indiscrète cùmde tu

eyu tolom tolom

~ instruite mëesëkulaa pl. -waa [mëesékuláa pl. -wáa] n.E, pA.

takayay sündu pl. takaylsı sündaa

~ insupportable egbezem pl. ~míŋ [egbezem̂ pl. ~míŋ] n.kI, I.

egbzılm pl. -aa [egbzılm̂ pl. -aa] n.E, pA.

~ intelligente lęytu tu

londu pl. ~dñaa [lóń'dú pl. lóńdñáa]

ou londú ou londñáa] n.E, pA.

~ méchante kañadu pl. ~dñaa [káñadú pl. ~dñáa] n.E, pA.

~ notoirement connue pour son mauvais comportement

egbezem pl. ~míŋ [egbezem̂ pl. ~míŋ] n.kI, I.

egbzılm pl. -aa [egbzılm̂ pl. -aa] n.E, pA.

~ originaire du sud du Togo

ahvndu pl. ~dñaa ou ahvnmba

[ahúńdú pl. ~dínáa ou ahúńmba] n.E, pA.

~ prodigue tıgbayu pl. tıgbaylıŋ n.E, I.

~ que l'on connaît eyıslım pl. -aa [eyıslım̂ pl. -áa] n.E, pA.

~ qui a un beau physique

deyu pl. qeyaa [déyu pl. qéyaa] n.E, pA.

~ qui a un bon caractère

eyu deu tu

deyu pl. qeyaa [déyu pl. qéyaa] n.E, pA.

~ qui attend tout des autres

hoomonzuu pl. -waa [hoomónzúu pl. -w'áa] n.E, pA.

kızauťtökülewa

- ~ qui crépit tiziyu *pl.* ~yaa [tízíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
- ~ qui cultive haylyu *pl.* ~yaa *n.E, pA.*
- ~ qui fait des buttes lonu *pl.* -naa [lónú *pl.* -náa] *n.E, pA.*
- ~ qui fait des miracles ou des prodiges ahela tu
- ~ qui fait le moindre effort en travaux champêtres alムムlyu *pl.* ~yaa [alムムlýu *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
- ~ qui gronde woliyu *pl.* ~yaa [wolíyu *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
- ~ qui joue du cor nöndou tu
- ~ qui juge høyu *pl.* høyaa [húyú *pl.* húyáa] *n.E, pA.*
- ~ qui malaxe salement hoylyu *pl.* ~yaa [hóyíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
- ~ qui malaxe salement quelque chose hoyltiyu *pl.* ~yaa [hóyítíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
- ~ qui ne peut pas parler kaayooday *pl.* ~dası [kaayooday *pl.* ~dásı] *n.kA, sI.*
- ~ qui ne veut pas un engagement solide manjayëza *pl.* manjayëza waa *n.E, pA.*
- yeleyu *pl.* ~yaa *n.E, pA.*
- ~ qui n'est pas tatouée kütcasuvu *pl.* ~sılıj [kütcasuvu *pl.* ~sílj] *n.kI, I.*
- ~ qui part kpenu *pl.* kpenaa [kpénú *pl.* kpénáa] *n.E, pA.*
- ~ qui porte quelque chose sur les épaules wɔɔløyu *pl.* ~yaa [wɔɔløyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*
- ~ qui raconte les histoires kediyu *pl.* ~yaa [kedíyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*
- ~ qui s'amuse aleyya tu
- ~ qui sauve quelqu'un holiyu *pl.* ~yaa [holíyu *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
- ñuu yadju
- ~ qui se lève volontairement pour une aide ava tu
- ~ qui se réincarne kulu *pl.* kulu [kulú *pl.* kúlú] *n.kI, I.*
- ~ qui sème à la volée miziyu *pl.* ~yaa [mízíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
- ~ qui trahit ataakunaa *pl.* -naa [atáákunáá *pl.* -náa] *n.E, pA.*
- ~ qui va à la messe cooci woqu
- cooci tu
- ~ qui vaccine *n.f.* hediyu *pl.* ~yaa [hëdíyu *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
- ~ redoutable ciyluvu *pl.* ~lüj [cíylúú *pl.* ~lüj] *n.kI, I.*
- s.f. de 2*kpou *pl.* kpoŋ [kpóú *pl.* kpón] *n.kI, I.*

- ~ rusée ajay *pl.*-naa [ajaý *pl.*-náa] *n.E, pA.*
- ~ sans honte fyeþe feyl tu
- ~ svelte εyv cim cim
- ~ vile tete εyv
- ~ voyante künadu *pl.* ~dünaa [künadú *pl.* ~dünáa] *n.E, pA.*
- personnes choisies** *n.f.pl.* agalaa [agala] *n.pA.*

perversion *n.f.* εjaðe wæekuu
 εzaýtu [εzaýtu] *n.tI.*
 kíwæekim [kíwæek'ím] *n.pI.*

pesant(e) *adj.* helem *adv. expr.*
 yuŋ [yuŋ] *n.I.*

peser *v.* mayzvu [mayzúv] *v.3b.*
 ~ plus d'un côté wizuu [wizúu] *v.3a.*

peste *n.f.*
 ~ bouvine ²kpizim [kpízim] *n.kI.*
 kuzku *n.kI.*
 ~ (maladie de la volaille) kiyikiyuu *n.kI.*
 kuzku *n.kI.*

péter *v.* þundiðu ðœu

péteur(euse) *n.m.&f.* þundiðu ðøyu

pétiller *v.* wasuu [wasúv] *v.3b.*

petit(e) *adj.* cikpelu [cíkpélú] *adj. qual.*
 ðñlu *adv.*

petit (jeune animal) *n.m.* piya *pl.* piya [púa *pl.* píya] *n.kA, sl.*
 ~ cochon afa piye *pl.* afanaa pee

petit-fils *n.m., petite-fille* *n.f.* ²sayl *pl.*-naa *n.E, pA.*

pétrir *v.* hœðduu [hœðdúv] *v.3d.*
 mayduu [maydúv] *v.3b.*
 meyduu [meydúv] *v.3b.*
 woðduu [woðdúv] *v.3d.*
 ~ d'une manière sale hœytuu [hœytúv] *v.3d.*
 wœytuu [wóytúv] *v.3d.*
 ~ la terre feyuu [feyúv] *v.3b.*
 ~ le tourteau cundu hilituu

pétrisseur(euse) *n.m.&f.*

feylyu *pl. ~yaa* [feylyu pl. ~yaa] *n.E, pA.*
meydlyu *pl. ~yaa* *n.E, pA.*

pétrole *n.m.* kaðasım [kaðası́m] *n.pl.*

peu *adv.* ²cabi [cábí] *adv. expr.*

cukə [cúkə] *adv. expr.*

ññiւ [ññíú] *adv.*

pazıւ [pázú] *adv.*

~ **nombreux** yaaa *adv. expr.*

~ **(quantité)** kədə [kódó] *adv. expr.*

~ **de temps** ¹cende [céndé] *adv.*

très ~ ²pucə [púcə] *adv.*

un ~ njukə *adv.*

ññiւ *adv.*

dans ~ de temps fele [félém] *adv.*

de ~ de poids cənjendu [cenjéndu] *n.tI.*

Peul(e) *n.m.&f.* fülandı *pl. -naa* [fülandı *pl. -náa*] *n.E, pA.*

peur *n.f.* ssəndu [soóndu] *n.tI.*

s.f. de pundiyyu *pl. ~yıŋ* [pundiyyu pl. ~yıŋ] *n.kI, I.*

s.f. de halıtu [halítu] *n.tI.*

s.f. de təbıu *pl. təbıŋ* [təbıu pl. təbıŋ] *n.kI, I.*

avoir ~ *v.* ssəndu labu

ssəndu seu

ssəndu [sóóndıu ou ssəndu] *v.3d.*

nıyzıu [níyzú] *v.3b.*

faire ~ *v.* ssəndu labu

laŋlye lızuu

exprime de ~ niy *adv. expr.*

sans ~ kaalayıtu [kaalayítu] *n.tI.*

peureux(euse) *n.m.&f.* pundi cııciı tu

ssəndu tu

peureux *n.m.* *s.f. de halıu* *pl. halaa* [halú pl. haláa] *n.E, pA.*

peut-être *adv.* nıjnıcc [níjnıcc] *adv.*

pütöma yó [pútómá yó] *conj.*

Peut-être. Pütöma.

phacochère *n.m.* ¹toye *pl. tona* [tóye *pl. tóná*] *n.d.I, a.*

phare d'automobile *n.m.* լուսավորչիկ

pharmacie *n.f.* kɔ̃ dæ̃

philosophie *n.f.* εγια γειτονιά

phlébite (maladie) n.f. limiye pl. lima [limiye pl. lima] *n.dI, a.*

photo *n.f.* **foto** *pl.* -naa [fóto *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

photographe *n.m.* foto lızlyu
kulemni lızlyu

chez le ~ foto d'uziye

photographier *v.* foto cəbu
foto lɪzvʊ

action de ~ Izetu [izétu] *n.tI.*

phrase (*gramm.*) *n.f.* төм лояг *pl.* төм лойиси

piailler *v.* ²ცუებისუ [tsuebisu] *v.3b.*

pian *n.m.* kpendi [kpendi] *n.kI.*

pic *n.m.* ¹cíka *pl.* -naa [cíka *pl.* cíkánáa] *n.E, pA.*

pic (oiseau) n.m.	t̪uvkedei pl. -waa pl. -baa n.E, pA. t̪uvlonguyuu pl. -naa n.E, pA.
--------------------------	--

picoter *v.* **cuyuu** [cuyúu] *v.3c.*
sóbu [sóbu] *v.4b.*

pièce *n.f.*

(logement) kolonja kuzusuya

pièces réglementaires pour un étranger egypto takayay

pied *n.m.* naŋgbakóyε *pl.* ~kó [naŋgbakóyε *pl.* ~kó] *n.dI, a.*
nunŋbaŋay *pl.* ~gbanzu
[nuŋgbáŋay *pl.* ~gbánzu] *n.kA, sI*

~ de quelque chose kide *pl.* kila [kíde *pl.* kilá] *n.dL*, *a.*

plante du ~ n.f. naakide pl. ~kila [naakíde pl. ~kilá] n.dl. a.
naatalvu taa

avoir ~ ferme *v.* ¹kaðvʊ [kaðúv] *v.3b.*

- piège** *n.m.* kañuka [káñuka] *n.kA.*
 ¹kpaca *pl.* -naa [kpaca *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 ¹kaylmuu *pl.* kaylmuŋ *n.kI, I.*
- ~ à souris ²kpayulkpayi *pl.* -naa
 [kpáylkpáyí *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
- ~ aux rats kpccuu *pl.* kpccuj [kpccú *pl.* kpccój] *n.kI, I.*
- grand ~ à gibier *n.m.* kaamuu *pl.* kaamuiŋ *n.kI, I.*
- piéger**
- ~ les termites à l'aide d'un petit pot en argile cev pam
- pierre** *n.f.* püye *pl.* pëe [pýe *pl.* péε] *n.dI, a.*
- ~ plate pütaahalaŋa *pl.* ~lanz̄
 [pútaa'háláŋá *pl.* ~lánz̄] *n.kA, sI.*
- ~ pierre à écraser sur la meule
 nem *pl.* nemaa [neṁ *pl.* nemáa] *n.E, pA.*
- ~ en forme de hache
 tevbüye *pl.* tevbęe [tévbíye *pl.* tévb'έ] *n.dI, a.*
- ~ plate qui bouche l'ouverture de la tombe
 pusulay *pl.* ~lisi [púsulaŷ *pl.* ~l'ísi] *n.kA, sI.*
- ~ prévu spécialement pour le polissage
 pitiyzay *pl.* ~zast [pítıyzaŷ *pl.* ~zásı] *n.kA, sI.*
- ~ ronde servant à limer la meule
 putuuqe *pl.* putuulee [pútúúqé *pl.* pútúúlá] *n.dI, a.*
- ~ sacrée qui révèle l'état de virginité d'une jeune fille initiée
 hosiplye *pl.* hosipee *n.dI, a.*
 wosiplye *pl.* wosipee *n.dI, a.*
- piétiner** *v.* feyuu [feyúu] *v.3b.*
 mıtuu [mıtúu] *v.3b.*
- piéton** *n.m.* nıngbanzı qənu
- pieu** *n.m.* sindikay *pl.* sindikası *n.kA, sI.*
- pigeon** *n.m.* halikuku *pl.* -naa [halíkuku *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 ~ de Guinée komaytau *pl.* ~taŋ *n.kI, I.*
- pignon d'Inde** *n.m.* kindenj *pl.* ~demiŋ [kíndéjí *pl.* ~démíŋ] *n.kI, I.*
- piler** *v.* sɔbu [sóbu] *v.4b.*
 tilimiye *pl.* tilima [tilímiye *pl.* tilíma] *n.dI, a.*
- ~ légèrement yɔtuu [yɔtúu] *v.3d.*

pilier *n.m.*

~ central dans le vestibule

sizika *pl.* ~kası [sızıká *pl.* ~kásı] *n.kA, sl.*

~ en terre munzođe *pl.* ~zola [munzođé *pl.* ~zolá] *n.dI, a.*

piller *v.* 2|εγυ [leğyu] *v.2b.*

leļu wondu tuluu

pilleur(euse) *n.m.&f.* səđu *pl.* səđaa [sóđú *pl.* sóđáa] *n.E, pA.***piлон** *n.m.* sandau *pl.* sandaŋ *n.kI, I.*

petit ~ sonđolibuya *pl.* sonđolibisi *n.kA, sl.*

pilote *n.m.* esłtaa lɔćđuyę sayu**piment** *n.m.* kpanzuu *pl.* kpanzuŋ *n.kI, I.***pince** *n.f.*

~ des écrevisses pamıęę *pl.* pama [pamıęę *pl.* pama] *n.dI, a.*

~ du crabe pıceęęę cıkpalaę

~ du forgeron 1kpađuu *pl.* ~đıŋ [kpáđúú *pl.* ~đíŋ] *n.kI, I.*

kriđuu *pl.* ~đıŋ [kpíđúú *pl.* ~đíŋ] *n.kI, I.*

pincer *v.* kpıltuu [kpíltuu] *v.3b.***pintade** *n.f.* 1suu *pl.* suŋ [súu *pl.* súŋ] *n.E, I.*

~ femelle suu kıneu

~ grise suu kajazay

~ noire suu kpęduu

~ sauvage tęesu *pl.* tęesuŋ [téésú *pl.* téésúŋ] *n.E, I.*

mâle des pintades *n.m.* suu ajay

cri des pintades ce ce *onomat.*

pintadeau *n.m.* suuwa *pl.* suusi [suuwá *pl.* suúsı] *n.kA, sl.***pioche** *n.f.* 1cığa *pl.* -naa [cığa *pl.* cıkánáa] *n.E, pA.***piocher** *v.* cęsuvu [cęsúvou ou césúvú] *v.3b.*

lom [lóm] *v.5a.*

piocheur(euse) *n.m.&f.* cęsłyu *pl.* ~yaa [césłyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.***pionnier(ère)** *n.m.&f.*

nőőđeyu *pl.* ~yaa [nóó'déyú *pl.* nőóđeyáa] *n.E, pA.*

pipe *n.f.* tebeewa *pl.* tebeesi [tébeew'á *pl.* téb'éésı] *n.kA, sl.*

grosse ~ tebiyuu *pl.* ~yiŋ *n.kI, I.*

piquant *n.m.* 2socoye *pl. ssoc [socóye pl. socó]* *n.dI, a.*

long ~ du porc-épic səjəa *pl. səjəanzl* *n.kA, sI.*

pique-boeuf (oiseau) *n.m.*

~ blanc ajalukkɔ̄ *pl. -waa [ajalíkkɔ̄ pl. -wáa]* *n.E, pA.*

~ noir kpeŋgbɛŋa *pl. kpeŋgbɛŋzl* *n.kA, sI.*

piquer *v.* cuyuu [*cuyúu*] *v.3c.*

kam [*kám*] *v.5b.*

səbu [*sóbu*] *v.4b.*

~ en parlant des insectes 2tlyuu [*tlyúu*] *v.3b.*

~ une crise kpibu [*kpíbu*] *v.4a.*

qui pique səd̄u *pl. səd̄aa [sódqú pl. sódqáa]* *n.E, pA.*

piquet *n.m.* kanay *pl. kanzl* [*kánáy pl. kánzl*] *n.kA, sI.*

kaŋgamay *pl. kaŋgamasl* *n.kA, sI.*

sinqikay *pl. sindikasl* *n.kA, sI.*

piqûre (méd.) *n.f.* səbvtu *n.tI.*

pire

être ~ kɔzvu [*kɔzúv*] *v.3d.*

pirogue *n.f.* 2kpriyuu *pl. ~yɪŋ [kpíyúú pl. ~yíŋ]* *n.kI, I.*

1kpomuu *pl. ~mɪŋ [kpómúú pl. ~míŋ]* *n.kI, I.*

pisser *v.* h̄em *v.5b.*

1h̄eu [*héú*] *v.1a.*

piste *n.f.* nūmɔsɔka *pl. -s̄l [númɔsɔká pl. -s̄l]* *n.kA, sI.*

~ (aéroport) esədaa lɔɔd̄yɛ nūmɔsu

esədaa lɔɔd̄yɛ kaday

pitié *n.f.* lootiye [*lootíye*] *n.dI.*

ρυtɔd̄yɛ [*ρυtɔd̄yé*] *n.dI.*

exprime la pitié, l'innocence, l'agacement 1abaa [*ábaa*] *interj.*

place *n.f.* d̄ljayye [*d̄ljayyé*] *n.dI.*

bonne ~ d̄lbandɛ [*d̄lbánđɛ*] *n.dI.*

faire ~ *v.* wəsuu [*wəsúu*] *v.3b.*

placenta *n.m.* səndu *n.tI.*

~ de la vache pətu [*pétu*] *n.tI.*

placer *v.* ²ɸυυ [ɸύυ] *v.1d.*
³ʂιυ [ʂίυ] *v.1a.*

~ **la flèche à la corde** tvoυυ [tύυυ] *v.3d.*

plafond *n.m.* kuduyuu hutu
koliya *pl.* kolisi [kolíya *pl.* kolísı] *n.kA, sI.*
landatu *n.tL.*

plage *n.f.* kajaŋa *pl.* kajanzı [kajaŋá *pl.* kajánzı] *n.kA, sI.*

plaie *n.f.* heŋ [héŋ] *n.I.*

~ **causée par les chiques** ²cika *pl.*-naa [cíka *pl.* cíkánáa] *n.E,*
pA.

~ **infectée** kujukpuυ *pl.* ~kpıŋ [kujukpuύ *pl.* ~kpíŋ] *n.kI, I.*

~ **laissée par le bistouri** tuzıya *pl.* tuzıslı *n.kA, sI.*

~ **sèche à la plante du pied ou du talon** naaflye [naaflyé] *n.a.*

plaies de la bouche ²fayu [fáyú] *n.E.*
nɔɔ taa heŋ

plaies des narines azo *pl.*-naa [azo *pl.*-náa] *n.E, pA.*

se plaindre *v.* ³ñaluvu [ñalúv] *v.3b.*

~ **avec mouvement** ñaylув [ñaylúv] *v.3b.*

~ **de quelqu'un ou de quelque chose** winuu [wínuu] *v.6a.*

plaine *n.f.* fayuυ *pl.* fayıŋ [fayuύ *pl.* fayıŋ] *n.kI, I.*
kedeeŋa *pl.* kedeeŋzı [kedeeŋá *pl.* kedeeŋzı] *n.kA, sI.*
vaste ~ fsevı lemm

plainte *n.f.* kuñowiyę [kuñowiyé] *n.dJ.*

~ **excessive** !kañalay [kañaláy] *n.kA.*

plaintes d'un souffrant *n.f.pl.* añałala [añałala] *n.a.*

plaire à *v.* ²kedınuυ [kedınuύ] *v.3n.*

plaisanter *v.* tanaυ labu
taduυ [tadúv] *v.3b.*

manière de ~ avec ses belles-soeurs

²cøylye [cóylyé] *n.dJ.*

plaisanterie *n.f.* tanaυ *pl.* tanaŋ [tanaύ *pl.* tanáŋ] *n.kI, I.*

~ **entre belles-soeurs et beaux-frères** tułdayye *n.dJ.*

planche *n.f.* kpongbolo *pl.* -waa *n.kI, pA.*

~ à découper kpata *pl.* -naa [kpatá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

~ non rabotée kpongboluu kuzakvu

~ taillée kpeñgbeluu *pl.* -līj [kpeñgbeluú *pl.* -líj] *n.kI, I.*

planchette *n.f.* kpenzalay *pl.* -lası

[kpénzalaý *pl.* kpénz'álásı] *n.kA, sI.*

~ sur laquelle on coupe la viande

kpata *pl.* -naa [kpatá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

planer *v.* esçdaa cœu

plante ñiyuu *n.kI; collect.* ñitv *n.tI*

tuv *pl.* tuŋ [túú *pl.* túŋ] *n.kI, I.*

espèces de plantes

agulaasɔŋ *pl.* -waa [agúláásóŋ *pl.* -w'áa] *n.E, pA.*

agbalaa ñuma

ajaykeđe *pl.* ajaykela [ajaýkéđe *pl.* ajaýkélá] *n.dI, a.*

ajeeekpizuu *pl.* -zuij [ajeeekpizúú *pl.* -zíj] *n.kI, I.*

akpandı́wa *pl.* akpandı́sı *n.kA, sI.*

akpandı́mdę *pl.* akpandı́mla *n.dI, a.*

cukpalı́cındı *pl.* -naa *n.E, pA.*

cɔnjɔm [cɔnjóm] *n.pI.*

egbamde *pl.* agbamles [egbármđé *pl.* agbármílé] *n.dI, a.*

fetiye svlum

hodoluu *pl.* hodoliŋ [hódólúú *pl.* hódólíŋ] *n.kI, I.*

kandı́lay *pl.* kandı́sı *[kandı́láý *pl.* kandı́lísı]* *n.kA, sI.*

kela kɔyε

kunetolim *n.pI.*

kuzođuhvnım [kuzođuhvnúm] *n.pI.*

kuzumbiyuu *pl.* -yij [kuzúmbíyúú *pl.* -yíj] *n.kI, I.*

kvjvı́cvluhvndu [kvjúúcvluhvnuú] *n.kI.*

kpaakpacuuye *pl.* -cuuwa [kpaakpácuúye *pl.* -cuúwa] *n.dI, a.*

krođoŋ *n.I.*

liijeu *pl.* liijəŋ *n.kI, I.*

peđay *pl.* peđasi [péđáý *pl.* péđásı] *n.kA, sI.*

peđvu [péđvú] *n.kI.*

petu [pétu] *n.tI.*

tıgbayıñımıyε *pl.* -ñıma [tıgbayıñımíyε *pl.* -ñımá] *n.dI, a.*

espèce de plante arborescente

kpiñjaú *pl.* kpiñjaŋ [kpiñjaú *pl.* kpiñjáŋ] *n.kI, I.*

espèce de plante grimpante

2koquu *pl.* koqíŋ [kóqúú *pl.* kóqíŋ] *n.kI, I.*

espèces de plantes herbacées

afa ñiyuu

amɔɔ *pl.* -naa ou amonaa *n.kI, pA.*

añasuu *pl.* -naa [añasúú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

azeu *pl.* -naa [azeú *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

2camuu [cámuu] *n.kI.*

cükpalucundi *pl.* -naa *n.E, pA.*

ehundé *pl.* ahuna [ehundé *pl.* ahuná] *n.dI, a.*

eliiketu [eliíkétu] *n.tI.*

egbədə *pl.* egbəla *n.dI, a.*

haybudi *pl.* -waa *n.kI, pA.*

heu taa koye

hunum [hvnúm] *n.pI.*

aniza hunum

kuləou hunum

kañləgbayay *pl.* ~ȳlsı [kañləgbayaý *pl.* ~ȳ'lsı] *n.kA, sI.*

kidetelim [kídetelím] *n.pl.*

kuvluŋ *pl.* kuvlumıŋ ou kuvluŋ

[kvuŋluŋ *pl.* kvuŋlumıŋ ou kuvluŋ] *n.kI, I.*

kraŋŋutsoŋye *pl.* ~sɔɔ [kraŋŋutsoóye *pl.* ~sɔɔ] *n.dI, a.*

kpeŋgbem *pl.* -naa [kpeŋgbérm *pl.* -náa] *n.kI, pA*

2loyuu *pl.* loyiŋ [loyuú *pl.* loyiŋ] *n.kI, I.*

nam ahoda

panzenuu *pl.* ~nɪŋ [panzenuú *pl.* ~nín] *n.kI, I.*

poto neze [pótu neze] *n.pA.*

1saluu *pl.* saluŋ *n.kI, I.*

sulikpouyɔɔ *pl.* -naa *n.kA, pA.*

tantoma *pl.* -naa [tantomá *pl.* -náa] *n.E, pA.*

toziye *n.dI.*

wolongeti koye

wunum [wvnúm] *n.pI.*

yakayaka *pl.* -naa *n.E, pA.*

espèces de plantes médicinales

- agbzvum *pl.* -naa *n.E, pA.*
 cakacaka *pl.* -naa [cákac'áka *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*
 caula *pl.* -naa [caulá *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 eleezoniya *pl.* aleezonisi *n.kA, sI.*
 kizinzinay *pl.* ~nası [kızınzináy *pl.* ~násı] *n.kA, sI.*
 kujonduu *pl.* kujondiŋ *n.kI, I.*

espèces de plantes rampantes

- caaloyay *pl.* caaloyisi *pl.* caaloosi
 [caálóyaý *pl.* caálóyısı ou caálóósı] *n.kA, sI.*
 caaloyuu *pl.* caaloyinj [caálóyuú *pl.* caálóyíŋ] *n.kI, I.*
²kanjuka *pl.* kanjısl [kanjıká *pl.* kanjısl] *n.kA, sI.*
¹kpengbede *pl.* ~bele [kpengbedé *pl.* ~gbelé] *n.dI, a.*
 meemee *pl.* -naa *n.kI, pA.*
 noolide *pl.* noolila *n.dI, a.*
 ketuketuyuu [ketükétyúu] *n.kI.*

plante de tabac taba [tába] *n.kI.*

plante ressemblant au tabac taba nakaa

planter *v.* ⁴sɔv [sóv] *v.1d.*

endroit où l'on plante ou sème equye [equyé] *n.dI.*

plastique (matière) *n.f.* rɔba *pl.* -naa *n.kI, pA.*
 huðuba

plat (assiette) *n.m.* ñanay tələm

plat(e) *adj.* layuŋ [layuŋ] *adv.*
 ²tələm *n.kI.*

à ~ kpuyuŋ [kpuyuŋ] *adv. expr.*

~ et large lemm [lemm] *adv. expr. cont.*

plateau en bois *n.m.* kpata *pl.* -naa [kpatá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

plein(e) *adj.* co [có] *adv. expr. ponct.*
 qoo qoo [dóó dóó] *adv. expr. répét.*
 ley *adv. expr.*

¹pam [pám] *adv. expr. ponct.*

bien ~ do [dó] *adv. expr.*

être ~ teñeluu [teñéluu] *v.3b.*

être trop ~ ¹koziyay [kozíyay] *n.kA.*

pleurer <i>v.</i>	nɔɔ ciyuu 2wiluu [wílúu] <i>v.3a.</i> 2wiu [wíú] <i>v.1a.</i>
pleurnicement d'un enfant <i>n.m.</i>	añiza [añíza] <i>n.a.</i>
pleurnicher <i>v.</i>	ñizuu [ñízuu] <i>v.3b.</i>
pleurs <i>n.m.pl.</i>	witu <i>n.tI.</i> 1wiu [wíú] <i>n.PI.</i>
un pleur	wiluu [wílúu] <i>n.kI.</i>
pleuvoir <i>v.</i>	tev n̄u ~ légèrement tev p̄utuu
plier <i>v.</i>	1kotuu [kotúu] <i>v.3c.</i> kpiyuu [kpiyúu] <i>v.3a.</i> nuuu [nuúu] <i>v.2g.</i>
plisser <i>v.</i>	cuuduu [cuudúu] <i>v.3c.</i>
plonger <i>v.</i>	lekuu [lékuu] <i>v.3b.</i> limsuu [límsuu] <i>v.3a.</i> mlyuu [mlyúu] <i>v.3b.</i> ~ dans l'eau lim taa faluu
plongeur(euse) <i>n.m.&f.</i>	lum taa faluyu
pluie <i>n.f.</i>	tev pl. teŋ [tév pl. téŋ] <i>n.kI, I.</i> ~ fine abuyibuya [abuyibúya] <i>n.a.</i> ~ légère abuta [abúta] <i>n.a.</i> ~ qui permet les semaines domay tev
plume <i>n.f.</i>	~ d'autruche palaku <i>pl. ~kɪŋ</i> [palakú <i>pl. ~kíŋ</i>] <i>n.kI, I.</i> taataapalaku <i>pl. ~kɪŋ</i> [taátáápalakú <i>pl. ~kíŋ</i>] <i>n.kI, I.</i>
grande ~ d'oiseau	egbeluu <i>pl. ~lɪŋ</i> [egbeluu <i>pl. ~líŋ</i>] <i>n.kI, I.</i>
plumes blanches <i>n.f.pl.</i>	agbelu [agbélá] <i>n.a.</i>
plumes d'oiseau <i>n.f.pl.</i>	kalihundu <i>n.tI.</i> hundu [húndu] <i>n.tI.</i> wundu [wúndu] <i>n.tI.</i>
pneu <i>n.m.</i>	kpede <i>pl. kpelee</i> [kpedé <i>pl. kpelée</i>] <i>n.dI, a.</i>
poche <i>n.f.</i>	kabua <i>pl. kabüsü</i> [kabúa <i>pl. kabíüsü</i>] <i>n.kA, sI.</i>

poème *n.m.* ¹koowa *pl.* koosi [koowá *pl.* koósí] *n.kA, sI.*

poète *n.m.* koowa maq̩u

poids *n.m.* ²fiye *pl.* fiŋ [fíyé *pl.* fíŋ] *n.dI, I.*
yuŋ [yúŋ] *n.I.*

poignard à anse *n.m.*

. abaltsya *pl.* ~s̩is̩i [abaltsiyá *pl.* ~s̩is̩i] *n.kA, sI.*

poignarder *v.* s̩uya s̩ebu

poignée *n.f.* nikpide *pl.* nikpila [níkpídqé *pl.* níkpílá] *n.dI, a.*

~ **du sabre** ¹hou *pl.* hoŋ [hóu *pl.* hóŋ] *n.kI, I.*

¹wou *pl.* woŋ [wóu *pl.* wóŋ] *n.kI, I.*

poignet *n.m.* nesi ajɔɔ taa

poil *n.m.*

~ **du pubis** k̩r̩eðv̩u [k̩réðv̩ú] *n.kI.*
 collect. k̩r̩etu [k̩rétu] *n.tI.*

~ **du pubis d'une jeune fille**

s.f. de k̩r̩emgb̩em *pl.* -naa [k̩r̩emgb̩érm *pl.* -náa] *n.E, pA.*

poils (d'homme ou d'animal) *n.m.pl.*

h̩v̩ndv̩ [húndv̩] *n.tI.*

w̩v̩ndv̩ [wóndv̩] *n.tI.*

poils qui recouvrent le pain de singe tuunum *n.pl.*

poils recouvrant certains fruits ou certaines plantes

huunum [huunúm] *n.pI.*

poinçon *n.m.* ¹h̩uyv̩u *pl.* h̩uyv̩i [h̩uyv̩ú *pl.* h̩uyv̩í] *n.kI, I.*

¹w̩uyv̩u *pl.* w̩uyv̩i [w̩uyv̩ú *pl.* w̩uyv̩í] *n.kI, I.*

poing *n.m.* ñgulumiye *pl.* ñgulumee

[ñgulúmiye *pl.* ñgulúmée] *n.dI, a.*

point *n.m.*

~ **d'alerte sur la montagne en temps de guerre** k̩uyaɣv̩u *n.kI.*

~ **d'eau** l̩ngamv̩u *pl.* ~m̩iŋ [l̩ngamv̩ú *pl.* ~m̩íŋ] *n.kI, I.*

~ **de jonction**

egbab̩iy̩e *pl.* agbaba [egbab̩iy̩e *pl.* agbaba] *n.dI, a.*

~ **de repère** ²q̩ibaziy̩e [q̩ibaziyé] *n.dI.*

~ **marqué au cours d'un jeu** k̩yaðe *pl.* k̩yalala *n.dI, a.*

~ d'interrogation (gramm.) tɔm pɔzvu
 (ponctuation) sıñuu mayay

pointu(e) *adj.* cvlv̚ cvlv̚ [cúlú cúlú] *adv. expr.*
 cvŋ̚ cvŋ̚ [cúj̚ cúj̚] *adv. expr. répét.*
 cvŋ̚ [cvŋ̚ ou cùj̚] *adv. expr.*
 klsayv̚ [kílsayv̚] *adj. qual. (schéma A).*

pois *n.m.*

pois d'angole *n.m.* kolo *pl. -naa* [kolo *pl. -náa*] *n.kI, pA.*
pois de terre *n.m.* suude *pl. suwee* *n.dI, a.*
récolter les pois de terre *v.* suwe hosuu

poison *n.m.* pεtu [pétu] *n.tI.*
 ~ de guerre *n.m.* sɔtu [sótu] *n.tI.*

poisson *n.m.* n.gén. kpakpayay *pl. kpakpasu*
 [kpakpayay pl. kpakpásu] *n.kA, sI.*

petit du ~ kpakpatoye *pl. ~tona*
 [kpakpatóye *pl. ~tóna*] *n.dI, a.*

petit ~ ²toye *pl. to ou tona* *n.dI, a.*

morceau de gros poisson

nambimiye *pl. nambima* *n.dI, a.*

pimbiye *pl. pima* [pimbíde *pl. pímá*] *n.dI, a.*

~ frit kanamí *pl. -naa* [kánámí *pl. -náa*] *n.kI, pA.*

~ d'éléphant de Peter

ɛs̚tahamnɔɔ *pl. -waa* [ɛs̚tahamnɔɔ pl. -wáa] *n.E, pA.*

~ électrique

enijngikiye *pl. aniñnika* [enijngíkiye *pl. anijñníka*] *n.dI, a.*

espèces de poissons

emooye *pl. amoo* *n.dI, a.*

²emadq̚y̚es *pl. amala* [emádq̚y̚es *pl. amála*] *n.dI, a.*

²kalayyay *pl. kalayy̚s̚i* *n.kA, sI.*

kɔɔkɔɔ *pl. -naa* [kóókóɔ *pl. -n'áa*] *n.E, pA.*

kɔɔkɔɔ kuhuluv̚muu

kpakpas̚yay *pl. ~y̚s̚i* [kpakpas̚yay pl. ~y̚s̚i] *n.kA, sI.*

kpakpatayi *pl. -naa* [kpakpatayí *pl. -náa*] *n.E, pA.*

kpakpayay ñaay

kpandayv̚u *pl. ~y̚v̚* [kpándayv̚u pl. ~y̚v̚] *n.kI, I.*

kpandayv̚u kls̚eemuu

kpandayuu kuhuluvuu
 kozoja kpandayuu
²kpomuu pl. kpomiŋ [kpomuu pl. kpómíŋ] n.kI, I.
 luuyuu pl. luuyiŋ [lúúyúú pl. lúúyíŋ] n.kI, I.
 mamaja pl. -naa n.E, pA.
¹meestidli pl. -naa [méétidli] n.E, pA.
 mitaa pl. -naa n.E, pA.
 mulumuli pl. -naa [múlúmúlú] n.E, pA.
 ñaay pl. -naa [ñaáy pl. -náa] n.E, pA.
 palukpezlyuu pl. palukpezlyiŋ n.kI, I.
¹paluu pl. paluŋ [paluú pl. palíŋ] n.kI, I.
 pazlye kpakpayay
¹sajsaŋ pl. -naa n.E, pA.
 sogoliya pl. sogolisi n.kA, sI.
 tukɔŋ pl. -naa n.E, pA.
¹tuyuu pl. tuyiŋ n.kI, I.

poitrine n.f. laŋye pl. laŋa [lán̥ye pl. láŋá] n.qI, a.
~ de volaille kotoŋgoyuu pl. ~yiŋ
 [kotoŋgóyúú pl. ~yíŋ] n.kI, I.
partie de la ~ jusqu'au bas ventre de l'animal lorsqu'on l'a abattu
et dépecé kókɔya pl. kókɔst [kókóya pl. kókósł] n.kA, sI.

poivre sauvage n.m. atiŋgaali pl. -naa [atíŋgaalí pl. -náa] n.kI, pA.

poivron [espèce de] amuna n.a.

policier n.m. polisi pl. -naa [polísı pl. -n'áa] n.E, pA.

polir v. ²|ezuu [lezúu] v.3b.
 lozuu [lozúu] v.3c.
 tizuu [tizúu] v.3a.
 tiyzuu [tíýzúu] v.3a.

politesse

terme de ~ man-caa ; mon-doo

politique n.f. politiki n.kI.
 mauvaise ~ kólomotu [kólomótú] n.tI.
 faire de la mauvaise ~ kólomotó labu

pollen n.m. hetu mulum
 ~ du petit mil ²kondolay [kóndólay] n.kA.

Pologne (Etat de l'Europe) Pólečný *nom propre.*

poltron(onne) *adj.* səcəndu [səcəndu] *n.tI,*

n.m.&f. səcəndu tu *pl. səcəndu tūnaa*

s.f. de halu pl. halaa [halú pl. haláa] n.E, pA.

pommade en tube *n.f.* pıdılırıdı [pıdılırıdı] *n.E.*

pomme de terre [espèce de]

²kafau *pl. kafaj* [káf'áú *pl. káf'áŋ*] *n.kI, I.*

pompe à eau *n.f.* pómplı *pl. -naa [pómplı pl. pómplı́náa] n.kI, pA.*

pompier *n.m.* miŋ džiziyu

pondre des oeufs *v.* yalaa ḥuu

lieu de ponte *n.m.* suwau *pl. suwaj* *n.kI, I.*

lieu de ponte d'une pintade *n.m.* ³səčku *pl. səčkej* *n.kI, I.*

pont *n.m.* kondoloko *pl. -naa*

[kondólóko *pl. kondólók'ónáa] n.kI, pA.*

populaire

être ~ hıdə sev

yıdə sev

²tøyun [tøyúŋ] *v.3d.*

yıdə kuyun

population *n.f.* samay [samáy] *n.kA.*

poquet *n.m.* nccu *pl. nccej [nccú pl. nccóŋ] n.kI, I.*

porc *n.m.* afa *pl. -naa [áfa pl. -n'áa] n.E, pA.*

porc-épic *n.m.* samıyesama *pl. -naa n.E, pA.*

port *n.m.* meleñaa qızıñışyę

pçorı *pl. -naa n.kI, pA.*

Port-Louis (capitale de l'île Maurice) Pɔɔrl Luwii *nom propre.*

portail *n.m.* nccu taa

pccyuu *pl. ~yıŋ [pccyuu pl. ~yıŋ] n.kI, I.*

porte *n.f.* kpatuya *n.a.*

¹muluku *pl. mulukuŋ [múlúkú pl. múlúkúŋ] n.kI, I.*

pccyuu *pl. pccyuj [pccyuu pl. pccyúŋ] n.kI, I.*

taya [tayá] *n.a.*

position *n.f.*

~ d'une personne, d'un animal couché sur le dos
 yaayaqε *n.dJ.*

posséder *v.* ³tūnuv [túnuv] *v.6a.*

possession *n.f.* ñim [ñím] *n.pI.*

possibilité *n.f.* ²waŋ [wáŋ] *n.kI.*

pot *n.m.* *n.gén.* peya *pl.* pesi *n.kA, sI.*

petit ~ peeqiya *pl.* peeqisi [péédíya *pl.* péédísi] *n.kA, sI.*

grand ~ pev *pl.* peŋ [péú *pl.* péŋ] *n.kI, I.*

petit ~ en argile ndayay *pl.* ndayust *n.kA, sI.*

~ en argile ayant un support

peequu *pl.* ~qíŋ [péédqú'ú *pl.* ~qíŋ] *n.kI, I.*

petit ~ en argile ayant un support

peeqay *pl.* ~qísi [péédáy *pl.* ~qísi] *n.kA, sI.*

²peeyá *pl.* peeysi [pééyá *pl.* pééysi] *n.kA, sI.*

petit ~ en argile sans rebord cev *pl.* ceŋ [céú *pl.* céŋ] *n.kI, I.*

plus grand ~ de la boisson «tchoukoudou» kideyv pev

~ de chambre hem ñanay

¹tcovu *pl.* tcoŋ *n.kI, I.*

petit ~ du charlatan

yaama *pl.* -naa [yaáma *pl.* yaám'ánáa] *n.E, pA.*

~ en terre avec couvercle contenant la décoction pour nourrisson

¹heu *pl.* heŋ [héú *pl.* héŋ] *n.kI, I.*

~ moyen dans lequel on puise de l'eau peya *pl.* pesi *n.kA, sI.*

~ utilisé pour aller puiser de l'eau

kooye *pl.* koona [kóoyé *pl.* kóóná] *n.dJ, a.*

potasse *n.f.*

boule ou poudre de ~ qlyalum [qlyalúm] *n.pI.*

liquide contenant de la ~ suscōna [suscóná] *n.a.*

roche de ~ kaŋwa *pl.* -naa [káŋwá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

poteau *n.m.* sizika *pl.* sizikası [sızıká *pl.* sızıkásı] *n.kA, sI.*

~ de bois ¹qav *pl.* qaq [dáú *pl.* qaq] *n.kI, I.*

~ télégraphique kaŋgalaafu qav

poterie *n.f.* coma [comá] *n.a.*

morceau de ~ tatay *pl. tatasú* [tatáy *pl. tatású*] *n.kA, sI.*

grand morceau d'une ~ cassée

tatau *pl. tataŋ* [tatáú *pl. tatáŋ*] *n.kI, I.*

potier(ère) *n.m.&f.*

cúumayu *pl. ~yaa* [cúumáyu *pl. ~yáa*] *n.E, pA.*

pou *n.m.* εbayuu *pl. abaya* [εbayuu *pl. abaya*]

pouce *n.m.* niye abalu

poudre *n.f.* nom gén. mulvum [mulúm] *n.pI.*

~ à **canon** 1tum [túm] *n.pI.*

~ **bleue** þuloo *n.kI.*

~ **de talc** þouqę *pl. þoula* [þóúqę *pl. þóúlá*] *n.dI, a.*

~ **de toilette parfumée** þouqę *pl. þoula* [þóúqę *pl. þóúlá*] *n.dI, a.*

~ **de toute matière charançonnée** 2qulum [qulúm] *n.pI.*

~ **du fruit du baobab** telim [telím] *n.pI.*

~ **rouge** hitu [hítu] *n.tI.*

substance en ~ rouge tolum *n.pI.*

poulailleur *n.m.* kalimee kpou

poulain *n.m.* kpaŋniбиye *pl. ~bee* [kpaŋniбиyé *pl. ~bée*] *n.dI, a.*

poule *n.f.* kalimiye *pl. kalimee* [kalímíyé *pl. kalímée*] *n.dI, a.*

jeune ~ kalineeyę *pl. ~neena* [kalíneeyé *pl. ~neená*] *n.dI, a.*

mère ~ qoyuu *pl. qoyiq* [qoyúú *pl. qoyíq*] *n.kI, I.*

~ aux **plumage ébouriffé**

kalimiye yoo

piydiye *pl. piyda* [piydiye *pl. piýda*] *n.dI, a.*

~ aux **plumes retroussées**

ebiydiye *pl. abiyyda* [ebiydiye *pl. abiýda*] *n.dI, a.*

~ **naine** kalimiye tuway

~ **qui pond pour la première fois**

kalivalay *pl. ~lasú* [kalív'áláy *pl. ~lású*] *n.kA, sI.*

~ **tachetée** canjalımađę *pl. ~mala*

[cánjálímáđę *pl. ~málá*] *n.dI, a.*

~ à **longues pattes**

kiqendęku *pl. ~kiŋ* [kiqendęku *pl. ~kíŋ*] *n.kI, I.*

- poulet** *n.m.* kalumay *pl. ~masi* [kalúmáy pl. ~másı] *n.kA, sI.*
 jeune ~ kalimooye *pl. ~moona*
 [kalímooyé pl. ~mooná] *n.qI, a.*
 ~ **au plumage ébouriffé** kalimiye cенjëna
 ~ **nain** kalimiye tuway
 kalineyay *pl. ~néesi* [kalíneyaý pl. ~n'éeši] *n.kA, sI.*
- poumon** *n.m.* ¹huzuu *pl. huzuŋ* [huzuú pl. huzúŋ] *n.kI, I.*
 ¹wuzuu *pl. wuzuŋ* *n.kI, I.*
- pour** *prép.* yoo [yoo] *p.post.*
 ~ **rien** falaa [falaa] *adv.*
- pourchasser** *v.* qəənuu [qəənúu] *v.3d.*
 ²tam [tám] *v.5b.*
- pourquoi ?** se we
 εbe yoo
- pourrir** *v.* qazuu [qazúu] *v.3b.*
 ləctuu [ləctúu] *v.3d.*
- pourriture complète** ləbə ləbə *adv. expr. rét.*
 ¹puda *adv.*
- poursuivre** *v.* qəənuu [qəənúu] *v.3d.*
 ñeyuu [ñeyúu] *v.3b.*
 ñənuu [ñónuu] *v.3b.*
 ²tam [tám] *v.5b.*
- ourtant** *adv.* kəle [kélÉ] *adv.*
 conj. lə [lÉ] *part. dét. sub.*
- pousse** *n.f.*
- jeune ~ de la plante d'igname**
 ²kpađe *pl. kpala* [kpáđe pl. kpala] *n.qI, a.*
- pousser** *v.* ³ñayyuu [ñayýuu] *v.3b.*
 s.ext. de ñiyu [ñiýu] *v.2a.*
 ²ñozuu [ñózuu] *v.3d.*
 ²tuyuu [tuyúu] *v.3c.*
 tuzuu [tuzúu] *v.3c.*
 ~ à ²tuyuu [tuyúu] *v.3c.*
 ~ **des branches** yezuu [yεzúu] *v.3b.*

- ~ des rameaux yezvu [yεzúv] v.3b.
 ~ difficilement à cause de l'étroitesse d'un passage
 kaydvv [kaydúv] v.3b.
 ~ quelqu'un par la nuque limay wayi cuyuu
 ~ un cri kubuka mabu
 ~ un cri d'alarme (volaille) nökvv [nókvu] v.3d.
 ~ un cri de joie (femme) hulutuu v.3a.

poussière *n.f.* ¹muzvvu [múzúv] *n.kI.*

poussin *n.m.* calulomiye *pl.* ~ma [calulomíye *pl.* ~ma] *n.dI, a.*
 kalumay *pl.* ~masi [kalímáy *pl.* ~másı] *n.kA, sI.*
 ~ qui n'a pas de plumes kalumay agbeŋgbeyi

poutre *n.f.* kpandaadıqe *pl.* ~dıla [kpandaadıqe *pl.* ~dıla] *n.dI, a.*

pouvoir *n.m.* qoŋ [qóŋ] *n.I.*
 waŋe [wáŋe] *n.dI.*

- ~ judiciaire tɔm huv tumiyę qoŋ waŋe
 qui a un ~ religieux sur le plan traditionnel
 kübaylvu *pl.* kübaylaa [kúbaylú *pl.* kíbayláa] *n.E, pA.*

pouvoir *v.* þizvu [þizúv] v.3b.

- ~ dans le sens d'avoir l'autorisation þizvu [þizúv] v.3b.
 n'en plus ~ (physiquement ou moralement) ²wou [wóú] v.1c.

préambule *n.m.* kɔɔnɔɔ tɔm

précaution

avec ~ tende [téndé] *adv.*

précieux

objet très ~ *n.m.* kaŋe ñim

précipitamment

kpedee kpedee [kpedee kpedee] *adv. expr. répét.*
 kpidi [kpidi kpidi] *adv. expr.*

précipitation *n.f.* agbidisa [agbídísá] *n.a.*

- se précipiter** *v.* colonduu [colónduu] *v.3c.*
²huyuu [huyúu] *v.3c.*
 kpedesuu [kpedésuu] *v.3a.*
²kpekeduu [kpekéduu] *v.3a.*
 kpidisuu [kpídísuu] *v.3a.*
 paduu [padúu] *v.3b.*
²wuyuu [wuyúu] *v.3c.*

précis(e) *adj.* colo [cóló] *adv. expr.*

précoce *adj.* ²tandüm [tandúm] *n.pI.*

préface *n.f.* kɔɔnɔɔ tɔm

préfecture *n.f.* egeetiye *pl.* ageeta [egeetiye *pl.* ageeta] *n.dI, a.*

préfecture de Blitta Blitta egeetiye

préféré(e) *n.m.&f.* mayzay *pl.* ~zası [máýzaý *pl.* ~zásı] *n.kA, sI.*

préférer *v.* wizuu [wizúu] *v.3a.*

prélèvement clair de la boisson décantée *n.m.*

kejeyay *pl.* ~yıslı [kejéyay *pl.* ~yıslı] *n.kA, sI.*

prélever *v.* taγu [taγu] *v.2b.*

prématué (avant terme) *n.m*

kıdılbıbıgyu *pl.* ~bıŋı [kıdılbıbıgyú *pl.* ~bıŋı] *n.kI, I.*

prématué(e) *adj.*

kıdıltalıvu *pl.* ~lıŋı [kıdıltalıvu *pl.* ~lıŋı] *n.kI, I.*

²tandüm [tandúm] *n.pI.*

prématuément *adv.*

kıdıltalıvu *pl.* ~lıŋı [kıdıltalıvu *pl.* ~lıŋı] *n.kI, I.*

premier(ère) *n.m. &f.*

kaaðay tu

kajalay tu

kɔɔnɔɔdú *pl.* ~dınaa [kɔɔnɔɔdú *pl.* ~dınaáa] *n.E, pA.*

nɔɔdú *pl.* ~dınaa [nóódú *pl.* ~dınaáa] *n.E, pA.*

nɔɔqęyu *pl.* ~yaa [nóó'qęyú *pl.* nóóqęyáa] *n.E, pA.*

premier(ère) *adj.*

~ (**compétition**) aalayu *n.E.*

au premier abord fayuu [fayuu] *adv. expr. cont.*

en premier lieu fayuu [fayuu] *adv. expr. cont.*

en première position koooco [koooco] *adv.*

premièrement *adv.* kajalay [kajalay] *n.kA.*

koooco [koooco] *adv.*

prendre *v.* cobu [cóbú] *v.4a.*

keyuu [keyúu ou keyúú] *v.3b.*

kpayu [kpaýu] *v.2b.*

²muu [múu] *v.1d.*

~ **à l'improviste** ²|eýu [leýu] *v.2b.*

~ **au piège** kpaca kpaú

~ **comme exemple** mayziruu [mayzíruu] *v.3n.*

~ **courage** ssosuu [sosúu] *v.3d.*

~ **de la peine** hilisuu [hilisúu] *v.3a.*

~ **en considération** kemnuu [kémnuu] *v.5n.*

~ **en grande quantité (liquide)** linduu [línduu] *v.3a.*

~ **femme** halu kpayu

~ **feu** miŋ muu

~ **du doigt** kasuu [kasúu] *v.3b.*

~ **l'initiative** ³caluu [calúu] *v.3b.*

lumayzeε labu

~ **partie** nɔɔgyu yɔɔ tñuuu

~ **pour femme** keyuu [keyúu ou keyúú] *v.3b.*

~ **quelqu'un à l'improviste** nɔɔgyu tuduu

~ **ses distances** posinuu [pósinuu] *v.3n.*

εyu seu

~ **un objet lourd** məluu [məlúu] *v.3d.*

seluu [selúu] *v.3b.*

~ **un raccourci** nñmowu cebu

~ **une partie** cozuu [cozúu] *v.3c.*

~ **une petite quantité de pâte** muvu myuuu

muvu myuvu

qui prend kpayu *pl. kpayaa n.E, pA.*

préoccupé(e) *adj.* **préoccupé(e)** *adj.*

préparer *v.*

- ~ (**cuisine**) tuzuu [tuzúu] v.3b.
 ~ **la bière** puu [púú] v.1c.
 ~ **la pâte** mutu sau
 ~ **la sauce** ²hiluu [hilúu] v.3a.
 ³yiluu [yílúu] v.3a.
 ~ **le mortier** puu [púú] v.1c.
 ~ **un champ à la semence** tozuu [tozúu] v.3c.
 ³kpaluu [kpáluu] v.3b.

qui prépare le champs pour les semences

kpaŋlyu *pl. ~yaa n.E, pA.*

près de *loc. prép.* **1cōlo** [cólo] *p.post.*

présage *n.m.* kawɬay *pl. ~l̥sɪ* [kawɬay pl. ~l̥sɪ] *n.kA, sI.*

présent *n.m.*

à ~ այսուհետ [ájsovhet] *adv.*

ccuccu *adv.*

କୁଳାଙ୍ଗୁଳୁ [କୁଳାଙ୍ଗୁଳୁ] *adv.*

être ~ wεv [wév] v. la.

présentable *adj.*

ce qui n'est pas ~ kudutuvuzvu *pl. -zíŋ*
[kudutúzvu *pl. -zín*] *n.kl. I.*

présentation d'excuse <i>n.f.</i>	kaaka [kaaká] <i>interj.</i> kokoli [kokolí] <i>adv.</i> ŋjka [ŋjká] <i>interj.</i>
--	---

présenter *v.* wɪlʊvʊ [wɪlúvʊ] *v.3b.*

~ des excuses à son beau-parent eti teyu
tenduu [ténduu] v.3a.

président *n.m.* ñuvudu *pl.* ~dlnaa [ñúvúdu *pl.* ~dln'áa] *n.E, pA.*

Président de la République Ëjadë ñuuñdu

presse *n.f.* tom susuu tumiyə

~ écrite төм сүсүү тақайыл

pressé(e) *adj.* kezelitay [kezelítay] *n.kA.*

presser *v.* kpidisuu [kpíidisuu] *v.3a.*
¹ñazvu [ñazúv] *v.3b.*

~ de la viande grasse pour obtenir de la graisse
flyduu [flydúv] *v.3b.*

se presser *v.* kpedesuu [kpedésuu] *v.3a.*

prétendre *v.* ²kéyyuu [keýyuu] *v.3b.*

prétention *n.f.* aguya [aguya] *n.a.*

prêter *v.* künduu [kündúv] *v.3b.*

kulvu [kulúv] *v.3d.*

~ attention welisuu [wélísúu] *v.3a.*

~ attention à nínuu [nínuv] *v.1n.*
welisinuu *v.6.*

prétexte *n.m.* kawanay *n.kA.*

Pretoria (siège du gouvernement de l'Afrique du Sud)

Preetooriya *nom propre.*

prêtre *n.m.*

~ catholique fada *pl. -naa* [fáda pl. -n'áa] *n.E, pA.*

~ traditionnel cøjö *pl. -naa* [cøjó pl. -náa] *n.E, pA.*

prévention *n.f.* cükpaluu cübu

2küjeku *pl. ~küj* [küjeku pl. ~kíj] *n.kI, I.*

ñvuu taa kam

prier *v.* Ëso sevu

noo lœu

tümvu [túmvu] *v.3b.*

prière *n.f.* adıma [adíma] *n.a.*

Ëso setu

¹setu [sétu] *n.tI.*

prison *n.f.* sadıka *pl. -naa* [sádıka pl. -n'áa] *n.kI, pA.*

prisonnier(ère) *n.m.&f.* sadıka tu

priver de *v.* pëm [péṁ] *v.5b.*

prix *n.m.*

faire un ~ exorbitant paytvu [paytvúv] *v.3b.*

- problème** *n.m.* tulasi *n.sI.*
 ¹tɔm [tóm] *n.tI.*
- proche** *adj.* pəmbə [pérbé] *adv.*
 être ~ tooyuu [toóyuu] *v.3c.*
 être ~ de ñötunuu [ñötínuu] *v.3n.*
 très ~ colomaaa [cólómááá] *adv. expr.*
- prodige** *n.m.* ¹hama [hama] *n.a.*
- produire** *v.* ²luluvu [lulúv] *v.3d.*
 ~ en parlant de tubercules svu [svú] *v.1c.*
 ~ un bénéfice ²sev [sév] *v.1a.*
 ~ un son dans la gorge keyzuu [keyzúv] *v.3b.*
- produit** *n.m.*
- ~ conservé pour la semence ¹tɔsuvu *pl. tɔsuŋ* *n.kI, I.*
 ~ que l'on consomme
 tɔɔnay *pl. -nası* [tóónaý pl. -n'ásı] *n.kA, sI.*
- professeur** *n.m.* wílyu *pl. -yaa* [wílíyú pl. -yáa] *n.E, pA.*
- profit** *n.m.* kezeyä *pl. kezesı* [kezeyä pl. kezést] *n.kA, sI.*
 kífavu [kífáv] *adj. qual. (schéma A).*
- profiter** *v.*
 ~ à wazuvu [wazúv] *v.3b.*
 ~ de fanuu [fánvu] *v.1n.*
 aller ~ de quelque chose cøyvu [cóyvu] *v.3b.*
- profond(e)** *adj.* cukaŋ [cukáŋ] *n.I.*
 cululu [cululu] *adv. expr.*
 être ~ culuu [culúu] *v.3c.*
 limuu [límuu] *v.3a.*
 qui n'est pas ~ ²telém *n.kI.*
- profondeur** *n.f.* cukaŋ [cukáŋ] *n.I.*
- programmer** *v.* kay *v. aux., à l'aspect du progressif simple du verbe* ⁴kav.
 tamay labu
- projectile** *n.m.*
- endroit atteint par un ~ qlyayye [qlyayyé] *n.dI.*
- projet** *n.m.* ²tamay *n.kA.*
 ~ pas encore commencé lidau tumiyę

projeter *v.***~ (avoir un projet)****kay** *v. aux., à l'aspect du progressif simple du verbe 4kav.***tamay labu****~ viollement** **2tɔv** [tóv] *v.1d.***2tɔyvu** [tɔyúv] *v.3d.***~ viollement contre le sol** **hɔtuv** [hɔtúv] *v.3d.***wɔtuv** [wɔtúv] *v.3d.***promenade** *n.f.* **ayεla** [ayεla] *n.a.*
1yεluv *n.pl.***se promener** *v.* **kiluu** [kilúu] *v.3a.*
2yεluv [yεlúv] *v.3b.*
~ avec **yεluvvu** [yεlínuv] *v.3n.***promotion** *n.f.*
~ d'âge **1kpaduv** *pl. kpadiŋ* [kpádúv pl. kpádíŋ] *n.kI, I.*
taŋjye *n.qI.*
~ des «akpema» **akpenaq** *pl. akpenamiq*
[ákpenań pl. ákpenamíń] *n.kI, I.*
~ des «evala» **evanaq** *pl. evanamiq*
[εvanań pl. εvanamíń] *n.kI, I.***pronom** (*gramm.*) *n.m.* **yιdε** **leγzιv****prononciation** (*éd.*) *n.f.* **yɔɔduv** [yɔɔdúv] *n.tI.***propager** *v.* **tɔm susuu****propos inconsistants, vaseux** *n.m.* **tɔm alɔcta****proposer à faire** *v.* **3teγv** [téγv] *v.2e.***proposition** (*gramm.*) *n.f.* **tɔm hɔɔlay****propre** *adj.* **cιdι** [cίdί] *adv. expr.***kpayi** [kpáyi] *adv. expr.***très ~** **kpiłiŋgbιlι** [kpíłiŋgbílí] *adv. expr. répét.***laiyι** **laiyι** [láiý láyý] *adv. expr. répét.***talandala** *adv. expr. cont.***~ à rien** **tɔɔ yem** *pl. tɔɔ yemwaa* *n.E, pA.*

propriétaire *n.m.&f.*

~ ¹*tū pl. tūnaa* [tú pl. túnáa] *morphème de personnification.*
 ~ **de la maison** qlydu *pl. ~dlnaa* [qlydú pl. ~dínáa] *n.E, pA.*
 qlyga tu

~ **d'un véhicule** lcoqlye tu
 ~ **terrien** tetudu *pl. tetudlnaa* *n.E, pA.*

propriété *n.f.* ñum [ñúm] *n.pI.*
 ~ **terrienne** ²kij [kíj] *n.I.*

prostituée *n.f.* halu cøyu
 halu yeluyu
s.f. de hay pl. hası [háy pl. hásı] n.kA, sI.
s.f. de tıgbayu pl. tıgbayıŋ n.E, I.
n.m.&f. s.f. de hayıga pl. hayisi [háyıgá pl. háyısı] n.kA, sI.

se prostituer *v.* ²cou [cóú] *v.1c.*
²yeluvu [yelúv] *v.3b.*

prostitution *n.f.* hayitu [háyítu] *n.tI.*
 tıgbayıtuvu *n.tI.*

protection *n.f.*
 ~ **de la sécurité nationale** εjaðe taa heu yoo kandıyuu

protéger *v.* huuzuу [huúzuu] *v.3c.*
 kandıvuу [kandóvuу] *v.3b.*
 keluuу [kelúu] *v.3a.*
 wuuzuу [wuúzuu] *v.3c.*

~ **quelqu'un ou quelque chose** kandıyuuу [kandıyúu] *v.3b.*
(se) protéger *v.* kenduuу [kendúu] *v.3a.*

protester *v.* payınduvuу [payínduvuу] *v.3b.*

protocole *n.m.* kəday *pl. kədısı* [kódaý pl. kódısı] *n.kA, sI.*
 sənzı [sónzı] *n.sI.*

provenance *n.f.* qılıye [qılıyé] *n.dI.*
²qılıñoye [qılıñóye] *n.dI.*
¹hou *pl. hој* [hóu pl. hóŋ] *n.kI, I.*
¹hōu *pl. hој* [hóú pl. hóŋ] *n.kI, I.*
¹wou *pl. woј* [wóu pl. wóŋ] *n.kI, I.*

proverbe *n.m.* eduuye *pl. aduwa* [edúuye pl. adúwa] *n.dI, a.*

provoquer *v.* kulusuu [kulúsuu] *v.3d.*
 liu t̄ee lekvu
 liu t̄ee sau
 n̄etvu [n̄etvú ou n̄étvu] *v.3b.*

~ **la colère de quelqu'un** agoza pana kulusuu

~ **quelqu'un** t̄om kosuu

~ **un avortement** hoyá l̄izvu

~ **une affaire** ñadžu h̄oyvu
 t̄om kulusuu

pseudonyme *n.m.* yıldε k̄seseyε

pubis *n.m.* s.f. de 2kaday *pl.* kadası [kadáy *pl.* kadásı] *n.kA, sl.*

public *n.m.* samay [samáy] *n.kA.*

publier *v.* t̄om susuu

~ **une nouvelle** susuu [súsuu] *v.3c.*

puce *n.f.* n.gén. asiyye *pl.* asiya [ásíyye *pl.* ásíýá] *n.dI, a.*

~ **de chiens** asiyye *pl.* asiya [ásíyye *pl.* ásíýá] *n.dI, a.*

~ **des volailles** kalumuuduu [kalím'úúduu] *n.kI.*

puceron [espèce de]

kezenzeýa *pl.* ~zeýsi [kezenzeýá *pl.* ~zeýsí] *n.kA, sl.*

puer *v.* soŋ̄ l̄u

soŋ̄vu [sóŋ̄vu] *v.3d.*

puis *adv.* p̄isay n̄e [p̄ísáy n̄é] *conj.*

puiser *v.* cozuu [cozúu] *v.3c.*

luu [lúu] *v.1d.*

puissance *n.f.* qoŋ̄ [qóŋ̄] *n.I.*

puits *n.m.* l̄oko *pl.* -naa [l̄oko *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

pulluler *v.* catvu [catvú] *v.3b.*

h̄uuu [h̄uúu] *v.2c.*

yeyyuu [yeyyvu] *v.3b.*

pulvérisateur *n.m.* k̄oyε k̄imizlenuv

punaise *n.f.* ɖvnɖv pl. ~ɖaa [ɖvñɖv pl. ~ɖáa] *n.E, pA.*

ñasíyu pl. ~yaa [ñásíyú pl. ~yáa] *n.E, pA.*

espèce de punaise ¹wudə pl. wuya ou wula
[wúdə pl. wuyá ou wulá] *n.dI, a.*

punir *v.* nιŋgbaaŋ hɔm

¹nazvu [názvu] *v.3b.*

ñamsvu [ñámsvu] *v.3b.*

ñvu taa kotuu

puniton *n.f.* nιŋgbaaŋ hɔm

sadlka [sádlka] *n.kI.*

(maladie) kɔɔlay [kóóláy] *n.kA.*

pupille *n.f.* εzιyε piye pl. εza pee

purifier *v.*

~ rituellement ²lasvu [lasúv] *v.3b.*

se purifier («evalo») *v.* εvalaa pisuu

pus dû au trachome *n.m.* εzιcιyum [εzícíyím] *n.pI.*

Pya (canton de la préfecture de la Kozah) Piya [píyá] *nom propre.*

pygmée *n.m.&f.* kaabiya pl. ~bisi [kaabiya pl. ~bísI] *n.kA, sI.*

kibinay pl. ~nisi [kíbínáy pl. ~nísI] *n.kA, sI.*

Pyongyang (capitale de la Corée du Nord) Piyɔŋyar [píyɔŋyar] *nom propre.*

python *n.m.*

~ de seba ¹ɖvə pl. ɖvə [ɖvə pl. ɖvə] *n.kI, I.*

~ royal mimmidiye pl. mimmila
[mírm'mídjiye pl. mírm'mílila] *n.dI, a*

Q

qualifier qayuu [qayúu] *v.3d.*
 sam [sám] *v.5b.*

qualité ¹camüe [camíye] *adv.*
¹dœu [déú] *n.E.*

avoir la ~ de ³kœu [kéu] *v.1b.*
 ~ d'une personne éveillée, instruite ezacebu [ezácébu] *n.pl.*

quand qooye [qooýé] *pron. interr.*
 lε [lé] *part. dét. sub.*

n'importe ~ paa qooye [páá qóoyé]

quant à eux paba [pábá] *pron. absolu, classe pA.*

quantité

~ d'un liquide dégusté aholosa [aholósa] *n.a.*

~ moyenne ¹cabi [cabu] *adv.*

~ pour goûter kqdizu [kíqdízu] *adj. qual. (schéma B).*

en ~ ²cikpi cikpi *adv. expr. répét.*

cɔdɔlcɔcɔ *adv. expr. cont.*

cɔcɔ [cɔcɔ] *adv. expr. cont.*

kpeɛ *adv. expr.*

saküye *adj. quant.*

sayi *adv. expr.*

en grande ~ kesiŋ kesiŋ [kesiŋ kesiŋ] *adv. expr. répét.*
 wiii *adv. expr. cont.*

être en ~ acceptable feluu [felúu] *v.3a.*

petite ~ njukɔ *adv.*

¹teləm *adv.*

təyyim *adv.*

une ~ kagbay [kagbáy] *n.kA.*

quarante nüñaza [núñázá] *adj. quant.*

quartier kotoŋa *pl.* kotonzi [kótónjá *pl.* kótónzí] *n.kA, sI.*
 haŋaa [háŋáa] *n.pA.*
¹kooka *pl.* -sI ou koosi
 [koóka *pl.* koókásI ou koósI] *n.kA, sI.*

quatre naanaza [naánázá] *adj. quant.*
quatre cents nasınaza [nasínázá] *adj. quant.*
quatre fois nabvnaza [nabúnázá] *adj. quant.*

que *conj.* se *conj.*

que ²ŋga [ŋgá] *pron. rel., classe kA.*
 wena *pron. rel., class a.*
 weyi *pron. rel., classe E.*
 weyi *pron. rel., classe I.*

quel, quelle pı̄nu [pı̄nú] *pron. interr.*

quel montant ? ezıma [ezímá] *pron. interr.*

quelque chose ²nabuyu [nabúyu] *pron. indét.*

quelque part qoli [qólí] *adv.*
 qoŋnočøyu [qójóčøyu] *n.E.*

quelques-uns, quelques-unes agalaa [agala] *n.pA.*

quelqu'un akele *pl.* -waa [akélé *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

quémandeur(euse)

ham *pl.* -waa [hám *pl.* -wáa] *n.E, pA.*
 kojəwođu *pl.* kojəwođaa *n.E, pA.*
 sılumøyu *pl.* -yaa [sólúmøyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

quenouille ²tøyay *pl.* tøyıslı [tóyáy *pl.* tóyıslı] *n.kA, sI.*

querelle ñaqvu *pl.* ñaqvı [ñáqdú *pl.* ñáqdı] *n.kI, I.*
¹tóm [tórm] *n.tI.*
¹you *pl.* yoŋ [yóú *pl.* yóŋ] *n.kI, I.*

se quereller ²you [yóú] *v.Ic.*

querelleur(euse) ñaqvu tu

qu'est-ce que? wey *interj.*

qu'est-ce qu'il y a? suwe [suwé] *pron. interr.*

question tóm požvu

- questionner** kuzuu [kuzúu] *v.3c.*
 pozuu [pozúu] *v.3d.*
- quêter** tayu [taýu] *v.2b.*
- queue** 2suu *pl.* suŋ [suú *pl.* súŋ] *n.kI, I.*
 ~ de boeuf (coupée) nunzuu *pl.* ~zuŋ [nunzúu *pl.* ~zúŋ] *n.kI, I.*
- partie de la ~ du lézard** ndondo *n.a.*
- partie de la ~ du lézard plus proche des pattes postérieures**
 sutolomiye *pl.* sutoloma *n.dI, a.*
- qui** 2a- [á-] *pron. interr.*
 anl *pl.* leema [ání *pl.* lééma] *pron. interr.*
- qui** 1mba [m̥bá] *pron. rel., classe pA.*
 3mbu [m̥bú] *pron. rel., classe pl.*
 2ndu [ñdú] *pron. rel., classe tI.*
 ndq [ñdq[̥]] *pron. rel., classe dI.*
 2nzl [ñzí] *pron. rel., classe sI.*
 2ŋga [ŋgá] *pron. rel., classe kA.*
 2ŋgv [ŋgvú] *pron. rel., classe kI.*
 wena [wèná] *pron. rel., class a.*
 weyi [wèyí] *pron. rel., classe E.*
 weyi [wèyí] *pron. rel., classe I.*
- quiétude** pεεyε *n.*
 en toute ~ pεεyε taa
- quitter** 2kvyyuu [kvyyúu] *v.3d.*
- quoi** εbe *pron. interr.*
 ptlyl [ptlýl] *pron. interr.*
 suwe [suwé] *pron. interr.*
 we *pron. interr.*
- quoi donc?** weee [wééé] *adv.*
 wey *interj.*
- qu'y a-t-il?** suwe [suwé] *pron. interr.*

R

se rabaisser *v.* tu luzuu

Rabat (capitale du Maroc) Raabaa *nom propre.*

raboter *v.* ²|ezuu [l̥ezúu] *v.3b.*
sayu [saýu] *v.2b.*

raboteur *n.m.* l̥eziyu *pl.* l̥eziyaa *n.E, pA.*
¹sayyu *pl.* sayyaa [sáýyú *pl.* sáýyáa] *n.E, pA.*

raccommoder *v.* ³k̥abu [kpábu] *v.4b.*
k̥ribu [kpíbu] *v.4b.*
k̥rituu [kpítuu] *v.3b.*
p̥isau ñeyuu

raccourcir *v.* tobiyuu [tobíyuu] *v.3c.*

racheté(e) *n.m.&f.* poholim *pl.* -waa *n.E, pA.*

racine *n.f.*

~ d'un arbre l̥ide *pl.* lila [l̥íde *pl.* l̥ilá] *n.dI, a.*

petite ~ d'une plante

hoka *pl.* -su ou hosi [hoká *pl.* -su ou hóst] *n.kA, sI.*
woka *pl.* wosi [woká *pl.* wósí] *n.kA, sI.*

raclage *n.m.* agela [agela] *n.a.*

racler *v.* kayuu [kayúu] *v.3b.*
keļuu [keļúu] *v.3b.*
keȝzuu [keȝzúu] *v.3b.*
kojuu [kojúu] *v.3c.*
²koozuu [koozúu] *v.3c.*

~ dans le bol ³l̥oyuu [l̥oyúu] *v.3d.*

~ la terre layuu [layúu] *v.3b.*

~ le fond d'une marmite à l'aide d'un «londu» par exemple
d̥eyā taa kayyuu

~ le fond d'une marmite pour récupérer les restes de nourriture
 konuu [konúú] v.3c.

racoler *v.* tanum labu

~ (prostitution) cezvu [cézvu] v.3b.
 halu huzvu

racontar *n.m.* kükédítv [kíkédítv] n.tI.

des racontars keday pl. kedesi [kédáy pl. kédési] n.kA, sI.

racontars inutiles *n.m.pl.* aleewendu tóm

raconter *v.* keduvu [kedúv] v.3b.

tóm tuuzvu

~ des bobards tóm kpaluvu

~ n'importe quoi paqa paqa yéeduvu
 yóbu [yóbu] v.4b.
 yem yem yéeduvu

~ un conte mudé tuyvvu

radio *n.f.* raadiyoo *pl.* -naa [raadíyoo *pl.* -n'áa] n.kI, pA.

radiographie *n.f.* qökötö raadiyoo

raffiner *v.* catuvu [catúv] v.3b.

duluu [dúluu] v.3c.

rafraîchir *v.* niyduu [niyduú] v.3a.

rage *n.f.* ²kpaan pl. kpaamü [kpaan pl. kpaamü] n.kI, I.

ragoût *n.m.* pëtepéte [pëtepété] n.kI.

raide *adj.*

tout ~ *adj.* canjanaa *adv.*

raideur

exprime l'idée de ~, de rigidité tuyvu *adv. expr. cont.*

raie *n.f.*

~ dans les cheveux kataqé *pl.* katala [kátáqé *pl.* kátálá] n.dI, a.

~ de deuil sur la tête ²løyvu *pl.* løyü [løyú *pl.* løyü] n.kI, I.

~ sur la tête cödju *pl.* cödju [códju *pl.* códju] n.kI, I.

!sölvu *pl.* sölvu n.kI, I.

raies sur la tête *n.f.pl.* ñuvusölvu [ñúvúsólív] n.I.

railler *v.* taduvu [tadúv] v.3b.

(se) **railler** *v.* cuyvu [cúyvu] v.3d.

rainette *n.f.* leŋ pl. lemiŋ *n.kI, I.*

~ (*grenouille*) leŋguu *pl.* leŋgiŋ [*leŋguú pl. leŋgíŋ*] *n.kI, I.*

petite ~ kpataaleŋ *pl.* ~lemiŋ [*kpátáalej pl. ~lemíŋ*] *n.kI, I.*

espèce de ~ alitaatcøyu *pl.* -waa [*alitaátcoyú pl. -wáa*] *n.kI, pA.*

raison *n.f.*

avoir ~ tɔm dœu

εyu tɔm dœu

en ~ de *loc.prép.* ƿuycc [ƿuyccó] *conj.*

raisonner *v.*

qui ne sait pas ~ lɔctuyu *pl.* ~yaa [*lóctíyú pl. ~yáa*] *n.E, pA.*

ralentir *v.* hɛtuvu [hɛtúvú] *v.3b.*

ramassage *n.m.* kediżzay *pl.* ~zisi [*kediżzay pl. ~zísí*] *n.kA, sI.*

²kuu [kúú] *n.pl.*

¹kpeyluu *n.pl.*

¹teyzuu *n.pl.*

tiyzitu [tíyzítu] *n.tI.*

ramasser *v.* hazuvu [hazúvú] *v.3b.*

³kuu [kúú] *v.1c.*

³paluvu [palúvú] *v.3b.*

²teyzuu [téyzúu] *v.3b.*

tiyzuu [tíyzúu] *v.3a.*

~ **en grande quantité** ³tuluu [tulúu] *v.3c.*

~ **furtivement** kpıtuu [kpítuvu] *v.3b.*

~ **grain par grain** ¹tɔzvuu [tɔzúvú] *v.3d.*

ramasseur(euse) *n.m.&f.*

kuyu *pl.* kuyaa *n.E, pA.*

teyziyu *pl.* teyziyaa *n.E, pA.*

tiyziyu *pl.* ~yaa [*tiyzíyu pl. ~yáa*] *n.E, pA.*

tɔzlyu *pl.* tɔzlyaa *n.E, pA.*

ramener *v.* pıslınuu [pıslínuvú] *v.3n.*

qui ramène pıslınavu *pl.* pıslınavaa *n.E, pA.*

ramifications

multiple ~ yvuvu *adv. expr. cont.*

ramolli(e) adj. **ycc ycc** *adv. expr. répét.*

tellement ~ **kulɔctu** [kúlɔctu] *adj. qual. (schéma B).*

ramollir v. **²hou** [hóú] *v.1c.*

³huv [húú] *v.1c.*

²huzvu [huzúv] *v.3d.*

²wvu [wúú] *v.1c.*

²wuzvu [wuzúv] *v.3d.*

action de ~ **ahuza** [ahuza] *n.a.*

ramper v. **kuŋuu** [kúŋuu] *v.3c.*

tou [tóú] *v.1c.*

rang n.m. **candau** *pl. candaj* [candáu *pl. candáj*] *n.kI, I.*

caja *pl. canzi* [cánjá *pl. cánzu*] *n.kA, sI.*

~ des chasseurs, des soldats

adıya [adı́ya] *n.a.*

loloya *pl. lolosi* [loloyá *pl. lolósi*] *n.kA, sI.*

rangée n.f. **candau** *pl. candaj* [candáu *pl. candáj*] *n.kI, I.*

caja *pl. canzi* [cánjá *pl. cánzu*] *n.kA, sI.*

ranger v. **cɔlɔtuvu** [cólótúv] *v.3d.*

cɔlvu [cólúv] *v.3d.*

ranimer v.

~ le feu **miŋ fetvu**

tiyu [tiýu] *v.2a.*

se ranimer v. **kpažvu** [kpázvu] *v.3b.*

²puuyuu [puúyuu] *v.3c.*

rapatrier v. **kpenuu** [kpénuu] *v.6c.*

râper v. **naŋvu** [naŋúv] *v.3b.*

sayvu [sayúv] *v.3b.*

raphia n.m. **¹kpatadɛ** *pl. kpataya* [kpatádɛ *pl. kpatayá*] *n.dI, a.*

rapidement <i>adv.</i>	¹ fuuu [fuuu] <i>adv. expr.</i> hiqiqi <i>adv. expr. cont.</i> keu keu [keu keu ou kékú kékú] <i>adv. expr. répét.</i> kpedeye <i>adv.</i> kpidi [kpidi] <i>adv. expr.</i> kpri [kpri] <i>adv. expr.</i> lεε lεε [lεε lεε] <i>adv. expr. répét.</i> lεu [lέú ou lεu] <i>adv. expr.</i> lɔŋ lɔŋ
-------------------------------	---

rappeler <i>v.</i>	p̄is̄inuu [p̄is̄inuu] <i>v.3n.</i> ² t̄ozuu [t̄ozuu] <i>v.3d.</i> ¹ yau [yáú] <i>v.1a.</i>
---------------------------	--

rapport <i>n.m.</i>	lebiye <i>pl. lebee [lébíyé pl. lébée]</i> <i>n.dI, a.</i> t̄om k̄eduu t̄om tazuu
----------------------------	---

~ **indiscret**
usage péj. de c̄imde *pl. c̄imles* [c̄imde *pl. c̄imles*] *n.dI, a.*

rapporter <i>v.</i>	c̄imiluu [c̄imiluu] <i>v.3b.</i> c̄imde labu kitinuu [kitinuu] <i>v.3n.</i> ¹ tayzuu [taýzuu] <i>v.3b.</i> yɔbu [yóbu] <i>v.4b.</i>
----------------------------	--

rapporteur(euse) <i>n.m.&f.</i>	ñoo taa tu ñuyuyokiyu <i>pl. ~yaa [ñuyuyokiyu pl. ~yaa]</i> <i>n.E, pA.</i> t̄om k̄ediyu t̄om taziyu
--	---

rapprocher <i>v.</i>	~ de ñöt̄enuu [ñöt̄enuu] <i>v.3n.</i> ~ ses reins de quelqu'un en s'inclinant légèrement par derrière tayzuu [taýzuu] <i>v.3b.</i>
-----------------------------	--

(se) rapprocher <i>v.</i>	tooyuu [toóyuu] <i>v.3c.</i>
----------------------------------	------------------------------

rareté *n.f.* k̄edéday [k̄edéday] *n.kA.*

ras(é)	entièremen̄ ras(é) kolongolo [kólóngoló] <i>adv. expr. répét.</i>
---------------	---

raser la tête *v.* hʊm koloŋgolo [húm kólóŋgólo]
 wʊm koloŋgolo [wúm kólóŋgólo]

rasoir *n.m.* ¹hʊnʊv *pl.* hʊnʊŋ [hónúú *pl.* húníŋ] *n.kI, I.*
 ¹wʊnʊv *pl.* wʊnʊŋ [wúnúú *pl.* wúníŋ] *n.kI, I.*

se rassasier *v.* hayu [hayú] *v.2c.*

rassemblement *n.m.*

 kediyzay *pl.* ~zisi [kediyzay *pl.* ~zísí] *n.kA, sI.*
 kigbeyluu *n.kI.*

~ de la population

 kediyzay *pl.* ~zisi [kediyzay *pl.* ~zísí] *n.kA, sI.*

~ des prévenus agbeyla [agbeyla] *n.a.*

rassembler *v.* ketuu [ketúu] *v.3a.*

²kpeñdvv [kpéñdvv] *v.3b.*

~ le troupeau wondu ketuu

~ les effets en un endroit donné kpeydvu [kpeydvú] *v.3b.*

~ les ordures ñitv ketuu

(se) rassembler *v.* ²kpeyluu [kpeylúu] *v.3a.*

rassembleur(euse) *n.m.&f.*

 ketiyu *pl.* ketiyaa [kétiyú *pl.* kétiyáá] *n.E, pA.*

 kpeyliyu *pl.* kpeyliyaa *n.E, pA.*

rat *n.m.* ¹yuu *pl.* yuŋ *n.E, I.*

trou de *~ n.m.* yuu poŋ

rate *n.f.* kanjaaviyay *pl.* kanjaaviyisi *n.kA, sI.*

rater *v.* coquu [cóquu] *v.3c.*

 fetuu [fétuu] *v.3a.*

ratifier *v.* ²tisuu [tisúu] *v.3a.*

rattraper *v.* hiyu [hiýu] *v.2a.*

²yiyu [yiýu] *v.2a.*

 kpaŋ [kpáŋ] *v.1b.*

raviner *v.* ³kpezuu [kpezúu] *v.3a.*

ravir *v.* ²|εyv [lεýv] *v.2b.*

rayé(e) *adj.* løytsi løytsi [løytsí løytsí] *adv. expr. répét.*

réanimer *v.* **fı́yduu** [fı́ydʊu] *v.3b.*
sı̄sou [sóú] *v.1c.*

rebouteux *n.m.* **fęđu** *pl.* **fęđaa** [fęđú *pl.* fęđáa] *n.E, pA.*

récemment *adv.* **wiye** *pl.* **-naa** [wı̄ye *pl.* -náa] *n.E, pA.*

recensement *n.m.* **kı̄galuu** *pl.* **~ı̄lı̄** [kı̄galuu *pl.* ~ı̄lı̄] *n.kI, I.*

recevoir *v.* **²muvu** [múvʊ] *v.1d.*

~ la visite de quelqu'un **nı̄çyu** *muvu*
 être reçu à (examen, concours, etc.) **pı̄zvu** [pı̄zvú] *v.3b.*
 qui recevait **muyu** *pl.* **muyaa** *n.E, pA.*

réchauffer **hoyisuu** [hoyísúu] *v.3c.*

miŋ **hoyuu**

¹nı̄zvu [nı̄zvú] *v.3b.*

récipient *n.m.* **n. gén.** **ñanay** *pl.* **ñanzı̄** [ñánáy *pl.* ñánzı̄] *n.kA, sI.*
par ext. de **eyiya** *pl.* **eyisi** *n.kA, sI.*

~ (bol en métal ou plastique) servant d'unité de mesure

traditionnelle de grains sur le marché

aguwee *pl.* **-naa** *n.kI, pA.*

pom *pl.* **-naa** [pom̄ *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

~ creux en bois

¹kpomuu *pl.* **kpomiŋ** [kpómúú *pl.* kpómíŋ] *n.kI, I.*

réciprocité *n.f.* **qama** [qamá] *adv.*

nı̄ma *adv.*

récitation (*éd.*) *n.f.* **tom** **kalvu**

tom **kı̄kpelı̄tu** **pulutu**

réclamation d'une dette *n.f.* **kı̄mbəzlye** *n.dI.*

récolte *n.f.* **kı̄mtu** *n.tI.*

s.ext. de **haynay** *pl.* **~nası̄** [háyńaý *pl.* ~násı̄] *n.kA, sI.*

~ prématurée entraînant la pénurie

keleň *pl.* **~lemiň** [~leň *pl.* ~lemiň] *n.kI, I.*

kooloň [kooloň] *n.kI.*

faire les dernières récoltes **calı̄suu** [calı̄súu] *v.3b.*

récolter *v.*

~ (arachide, pois d'Angole, etc.) κυզүү [kύզүү] *v.3d.*

~ de l'arachide κεтүү кулүү
κетүү хосуу

~ de miel түң лөү
түң лөү

~ de mil мұла сәбү

~ des feuilles сірүү [cýrүү] *v.3b.*
κүզүү [kύզүү] *v.3d.*

~ des haricots сона һев

~ des ignames ²хуяа [huyúu] *v.3c.*
хес сәбү
хес сәсүү
⁵кеүү [kéú] *v.1a.*

~ des pois de terre сона һев

~ le mil мұлі күм

~ les céréales ²күм [kóm] *v.5b.*

~ (maïs, coton) ²кпев [kpéú] *v.1a.*

récompense *n.f.* κүлгейүү [kүлгейүү ou κүлгейүү] *n.kI.*

réconcilier *v.* лолүү [lóluu] *v.3c.*
ñіссүү [ñíssüü] *v.3d.*

(se) réconcilier *v.* сеүү [céyyu] *v.3a.*

reconduire *v.* пісінүү [pisínüü] *v.3n.*

reconnaissance *n.f.* εсіміүе [esimíye] *n.dI.*
сұмтү [súmtü] *n.tI.*

reconnaissant *n.m.* лооту *pl.* лоотинаа [lootú *pl.* lootináa] *n.E, pA.*

reconnaître *v.* дійзинүү [dýyzínuu] *v.3n.*
2сім [sím] *v.5b.*
түнүү [túnüü] *v.6a.*

~ à сұмнүү [símnüü] *ou* сұрнүү [súrnüü] *v.5n.*

~ par сұмнүү [símnüü] *ou* сұрнүү [súrnüü] *v.5n.*

ne pas ~ үүү [yúu] *v.1d.*

recouvrir la santé <i>v.</i>	tu hiyu kpeyituu [kpéyítúu] <i>v.3a.</i> kpeyuu [kpeyúu] <i>v.3a.</i> ² piyuu [piyúu] <i>v.3a.</i>
se recroqueviller <i>v.</i>	² kondoluu [kondolúu] <i>v.3c.</i> tu kpiikinuu
recueillir <i>v.</i>	
~ de l'eau	² teyzuu [téýzúu] <i>v.3a.</i>
~ du liquide en surface avec quelque chose	² cøyinuu [céyínuu] <i>v.3n.</i>
reculer <i>v.</i>	hadlyuu [hadíyúu] <i>v.3b.</i> wayl pıslınuu
à reculons	¹ kiliŋgili [kílíŋgílí] <i>adv. expr. répét.</i> ¹ kiŋgiđe <i>adv.</i>
récurer <i>v.</i>	konuu [konúu] <i>v.3c.</i> ² ñaluu [ñáluu] <i>v.3b.</i>
rédaction (<i>éd.</i>) <i>n.f.</i>	tom cıluu tom keduu
redites <i>n.f.pl.</i>	ajuuza [ajuúza] <i>n.a.</i>
redonner <i>v.</i>	
~ un exemple en premier lieu	<i>v.</i> sedə lızuu
redoutable <i>adj.</i>	
	kpiżum <i>n.</i>
	s.f. de kazıyay <i>pl.</i> ~yısı [kázýáy <i>pl.</i> ~yısı] <i>n.kA, sI.</i>
	s.f. de kazıyyu <i>pl.</i> ~yıñ [kázýyúñ <i>pl.</i> ~yıñ] <i>n.kI, I.</i>
	s.f. de tcoyuu <i>pl.</i> tcoyıñ <i>n.kI, I.</i>
redouter <i>v.</i>	kpiżyuu [kpížyuu] <i>v.3a.</i> nıyzuu [nížzúu] <i>v.3b.</i>
redresser <i>v.</i>	cılıtuu [cólótúu] <i>v.3d.</i> ñıċızuu [ñíċızúu] <i>v.3d.</i> sılısuu <i>v.3b.</i>
~ ce qui menace de tomber	siytuu [síýtúu] <i>v.3a.</i>

réduire *v.* ²pasuu [pasúu] *v.3b.*

~ **en poudre** ²puuyuu [puúyuu] *v.3c.*

~ **en poussière** naajuu [naajúu] *v.3b.*

tøyituu [tóyítúu] *v.3d.*

redunca (antilope) *n.m.*

wemay *pl.* wemasi [wemay *pl.* wemásı] *n.kA, sI.*

réellement *adv.* siŋŋ [síŋŋ] *adv.*

refaire *v.* cuuzuu [cuúzuu] *v.3c.*

qaynuu labu

réfectoire *n.m.* qırdɔɔye [qırdoɔyé] *n.dI.*

référendum *n.m.* takayısl qızuu tisuu yaa kizuu nımcoo taa

réfléchir *v.* mayzuu [mayzúu] *v.3b.*

ñuu taa huu

ñuu taa wuu

réflexion *n.f.* mayzum [mayzím] *n.pl.*

refroidir *v.* ³heu [héú] *v.1a.*

faire ~ **un liquide** ²hezuu [hezúu] *v.3b.*

se refroidir *v.* niyduu [niydúu] *v.3a.*

se réfugier *v.* huyuu qyuu

kuyuu qyuu

malınuu [malínuu] *v.3n.*

refus *n.m.* kiidisuu [kiidisuu] *n.kI.*

ıkizuu *n.pl.*

expression de ~ kooło [kóółó] *n.E.*

non ~ kiikizuu [kiikizuu] *n.kI.*

qui ~ quelque chose kiziyu *pl.* ~yaa [kízíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

refuser *v.* ²kizuu [kızúu] *v.3a.*

~ **quelque chose à quelqu'un** kizinuu [kızínuu] *v.3n.*

regard *n.m.*

~ **rapide de tous les côtés** cõnuu [cónuu] *n.pl.*

agelenda [agelénda] *n.a.*

regards circulaires *n.m.pl.* agulunda [agulúnda] *n.a.*

- regarder** *v.* ćoñuu [ćóñuu] *v.6n.*
 ¹þeñuu [þéñuu] *v.3b.*
 ~ **attentivement** ³wiluu [wíluu] *v.3a.*
 ~ **attentivement quelque chose** ćoñuu þuñj
 ~ **avec clairvoyance** kinau ñineuu
 ~ **d'un clin d'oeil** eslye yañu
 ~ **en arrière** kisuu [kisúu] *v.3a.*
 ~ **fixement** eza naðuu
 ćoñuu cuðuðu
 ~ **quelqu'un en roulant les yeux** kwlunduu [kwílúnduu] *v.3d.*
 manière de ~ lëee [lëëe] *adv. expr. cont.*
- régénérer (plante)** *v.* ²teyv [téyv] *v.2b.*
- régime** *n.m.* sõmtu [sõm̄tu] *n.tI.*
 tiku *pl.* tikiŋ [tíku *pl.* tikíŋ] *n.kI, I.*
 ~ **de bananes** eyabüye tiku
 eyabüye ñuu
 ~ **de noix rouges** pooye *pl.* powee [pooyé *pl.* powée] *n.dI, a.*
 faux ~ du palmier à huile
 pamunay *pl.* ~nası [pámúnáy *pl.* ~násı] *n.kA, sI.*
 pamlay *pl.* pamlısu [pámláy *pl.* pámlı́su] *n.kA, sI.*
- région** *n.f.* ¹hœlbu *pl.* hœlbu [hœlbu *pl.* hœlíŋ] *n.kI, I.*
 ~ **pubienne** ²kœou *pl.* kœou [kœou *pl.* kœou] *n.kI, I.*
- Régions économiques du Togo** Togo təsuvu tuma lona hœlbu
- | | |
|----------------------------|------------------|
| Région des Savanes | Kadası hœlbu |
| Région de la Kara | Kayay hœlbu |
| Région Centrale | Heku taa hœlbu |
| Région des Plateaux | Piyisi yoo hœlbu |
| Région Maritime | Tenju noo hœlbu |
- règlement** *n.m.* þaytu [paýtu] *n.tI.*
- régler** *v.* ñœczuu [ñœczúu] *v.3d.*
 ~ **un compte** heyuu [heyúu] *v.3b.*
- regrets** *n.m.pl.* agbiða [agbíða] *n.a.*
- regretter** *v.* kpiðuu [kpíðuu] *v.3a.*
 ²wiu [wíú] *v.1a.*

- regrouper en famille** *v.* koobiye taa sobuu
- réincarnation** *n.f.* külüv *pl.* külüŋ [külüv *pl.* külüŋ] *n.kI, I.*
- qui s'est réincarné dans un enfant**
luyu *pl.* luyaas [lýyú *pl.* lýyáa] *n.E, pA.*
- reine** *n.f.* abide *pl.* abila [ábíde *pl.* ábílá] *n.dI, a.*
- ~ des termites belliqueuses** ḡnev *pl.* ḡneŋ *n.kI, I.*
- rejetons** *n.m.pl.* aholosa [aholósa] *n.a.*
- réjouissance** *n.f.* ameya [améya] *n.a.*
kogoye [kogoye] *n.dI.*
- relâcher** *v.* yebu [yébu] *v.4c.*
- relation** *n.f.* εyɪslm *pl.* -aa [εyɪslm *pl.* -áa] *n.E, pA.*
- ~ de plisanteries entre le mari ou la femme**
et leurs beaux-frères et belles-soeurs cadets respectifs
cuyiyę [cúyíyé] *n.dI.*
- se relaxer** *v.* cəbeqvu [cəbédqv] *v.3b.*
hezvu [hezúv] *v.3b.*
- religion** *n.f.* Eso nımau
- reluire** *v.* ńılsuvu [ńıllısvu] *v.3b.*
- se remarier (veuve)** *v.* lelu malınuv
- remblayer** *v.* qızvu [qúzvu] *v.3d.*
suyuu [súyuu] *v.3c.*
- remboursement** *n.m.* heyu [heyúv] *n.pI.*
kıheyuvu [kıheyúv ou kıheyvvu] *n.kI.*
- rembourser** *v.* 1leduvu [ledúv] *v.3b.*
- remercier** *v.* 2sεv [séú] *v.1a.*
- remettre** *v.* cεluv [celúv ou cékúv] *v.3b.*
- ~ quelque chose à sa place** kitinuu [kitínuu] *v.3n.*
- qui remet** cεløyu *pl.* cεløyaa [celíyv *pl.* celíyáa] *n.E, pA.*
- remplacer** *v.* lεyzvu [lεyzúv] *v.3b.*
- rempli(e) adj.** ley *adv. expr.*
bien ~ dō [dó] *adv. expr.*

remplir *v.* ³suu [súu] *v.Id.*
 suyuu [súyuu] *v.3c.*
 ~ **un grenier** krou suu
 qui remplit suyu *pl. suyaa n.E, pA.*

remuer *v.* ciýduu [ciýduu] *v.3a.*
 kpeýluu [kpeýluu] *v.3b.*
 luutuu [luutúu] *v.3c.*
 ²paýyuu [paýyuu] *v.3b.*
 peýluu [peýluu ou peýlúu] *v.3b.*
 ²sau [sáú] *v.1a.*
 saýyuu [saýyuu] *v.3b.*
 ~ **à plusieurs reprises** ¹luuzuu [luúzuu] *v.3c.*
 ~ **dans la poussière** ²puuyuu [puúyuu] *v.3c.*
 ~ **discrètement** weýyuu [weýyuu] *v.3b.*
 ~ **fortement** yazuu [yazúu] *v.3b.*
 ~ **la queue** suu sau
 ~ **la tête en signe de refus** ñuu kpeu

renard *n.m.* kpayu *pl. kpayaa n.E, pA.*
 soýa *pl. soýsI n.kA, sI.*

rencontre *n.f.* kigbeýluu *pl. - n.kI.*
 lieu de ~ *n.m.* ²eyoziye *pl. - n.dI.*

rencontrer *v.* ¹katuu [kátuu] *v.3b.*
 ~ **avec quelque chose** katenuu [kátenuu] *v.3n.*
 ~ **quelqu'un avec quelque chose** sulunuu [sulúnúu] *v.3n.*
 ~ **un obstacle** paduu [padúu] *v.3b.*
 (se) rencontrer *v.* ²suluu [sulúu] *v.3c.*
 se rencontrer *v.* qama yozuu

rendre *v.* cœluu [cœlúu ou cékóú] *v.3b.*
 ~ **la farine plus fine** *v.* mułum hœvu
 mułum wœvu
 ~ **la justice** tœm hœvu
 ~ **pâteux** lœtuu [lœtúu] *v.3d.*
 ~ **pauvre** hulunzvuu [hulvnzúu] *v.3d.*
 qvzvuu [qvzvuu] *v.3d.*
 ~ **plus profond** limuu [límuu] *v.3a.*

~ **rigide** ³payuu [payúu] v.3b.
 ~ **service** wazuu [wazúu] v.3b.

renforcer ceylsuu [ceylsúu] v.3b.
 tinduu [tínduu] v.3b.
 tituu [títuu] v.3a.

renom n.m. híðe sev ou yíðe sev
 híðe yau ou yíðe yau

renommée n.f. híðe yau ou yíðe yau

renommer v. híðe kuyuu ou yíðe kuyuu
 híðe sev ou yíðe sev

renoncement n.m. wayl písluu

renoncer à v. ²kizuu [kízúu] v.3a.
 wayl písluu
 yebu [yébu] v.4c.

renouer v. tamisuu [tamisúu] v.3b.

~ avec quelque chose nabuyu yoo qaynuu písluu

rentrer v. ²kpem [kpém] v.5a.
 suu [súú] v.1c.
 ~ avec kpemnuu ou kpenuu [kpénuu] v.6c.
 ²sunuu [súnuu] v.6a.

renverser v. písluu kpendele
 wóctuu [wóótuu] v.3d.

~ avec violence hóttuu [hóttúu] v.3d.
 tuzuu wou [tuzúu wóú] v.1c.
 ~ d'un trait hutuu [hutúu] v.3c.
 wutuu [wutúu] v.3c.

chercher à ~ quelqu'un ¹kegyuu [kegyúu] v.3b.

envoyer qeoñuu [qeoñúu] v.3d.
 ~ à qezuu [qezúu] v.3b.
 tuzuu [tuzúu] v.3c.

répandre v. mlzuu [mlzúu] v.3b.
 ²póu [póú] v.1d.

~ (un liquide) kpéduu [kpéduu] v.3b.

se répandre (fumée) v. n̄osí n̄eyuu

- réparateur** *n.m.* զայռւյո *pl.* զայռւյաա *n.E, pA.*
 ~ de montres waac̪i զայռւյո
- réparation** *n.f.* կլհեյսս թւ-նսս taa
 lieu de ~ *n.m.* գլիշազւյը [գլիշազւյէ] *n.dI.*
 lieu de ~ des véhicules *n.m.* լօզդա գլիշազւյը
- réparer** *v.* 2զայռսս [զայռով] *v.3b.*
 նշազսս [նշազով] *v.3d.*
- repas** *n.m.* կվտօօմ *n.PI.*
 2կվտօօս *n.PI.*
 ~ des premières récoltes նճօվալսս *pl.* նճօվալոյ *n.kI, I.*
 ~ offert par le mari à sa belle famille կւուլուտո *n.tI.*
 deuxième ~ présenté par le fiancé à l'initiéée
 կուլուտո [կուլուտո] *n.tI.*
- se repentir** *v.* կրիզսս [կրիզսս] *v.3a.*
- repérer** *v.* սրմոսս [սիմոսս ou սրմոսս] *v.5n.*
- répéter** *v.* 1ցօս [ցօս] *v.1d.*
 ցուզսս [ցուզոսս] *v.3c.*
 լըլսս [լըլոսս] *v.3b.*
 2տասսս [տասոսս] *v.3b.*
 ~ maintes fois un même acte 1լուզսս [լուզոսս] *v.3c.*
 ~ quelque chose à quelqu'un de façon indiscrete
 սմուլսս [սմուլոսս] *v.3b.*
- qui répète տիսիո *pl.* տիսիաա [տիզիյո *pl.* տիզիյաա] *n.E, pA.*
- répétitions** *n.f.pl.* այսուզա [այսուզա] *n.a.*
- répliquer** *v.* կօսսս [կօսսս] *v.3c.*
 1ցօս [ցօս] *v.1d.*
 կէլէսսս [կէլէսոսս] *v.3b.*
 տօմ կէզսս
 ~ à une prise de lutte ցուզսս [ցուզոսս] *v.3c.*
 ~ avec arrogance տօմ ցէսսս
 կօսսս վօս
 ~ d'une manière désobéissante կվլսսս [կվլսոսս] *v.3d.*

- répondre** *v.* cosuu [cósuu] *v.3c.*
 ¹cov [cóv] *v.1d.*
 kitinuu [kitínuu] *v.3n.*
 ²sév [séú] *v.1a.*
- qui répond** cosiyu *pl. ~yaa* [cósiyu *pl. ~yaa*] *n.E, pA.*
- reporter à** *v.* caynvu [caýnvu] *v.2n.*
 ~ un autre jour kuyaku sibvu
- repos** *n.m.* hezlye [hezlye] *n.dI.*
 ¹hezvuv *n.pI.*
- sans ~** kaahezay [kaahezay] *n.kA.*
- se reposer** *v.* ²hezvuv [hezúv] *v.3b.*
 tu losuu
- repousse** *n.f.* agula [agúla] *n.a.*
- repousser** *v.*
 ~ de la main ou à l'aide de quelque chose
 haduvu [hadúv] *v.3b.*
 ~ par le geste de la main mísvuv [mísuvu] *v.3b.*
- reprendre** *v.* cuuzuuvu [cuúzuu] *v.3c.*
 qaynvu pazvuv
- ~ force kpeyituu [kpéyítúu] *v.3a.*
 ~ sa forme lejeyuvu [lejéyúv] *v.3b.*
- qui reprend** tisiyu *pl. ~yaa* [tízíyú *pl. ~yáa*] *n.E, pA.*
- réprimande** *n.f.* kakalay [kakáláy] *n.kA.*
- réprimander** *v.* ¹kaluvu [kalúv] *v.3b.*
- reprise** *n.f.*
 à maintes ~ ka ka [ká ká] *adv. expr. répét.*
 ¹ke ke *adv.*
- reprocher** *v.* ¹kaluvu [kalúv] *v.3b.*
 niye paytvuv
- reptile (serpent)** *n.m.* teté ñiyvuv
- repu(e)**
 être ~ ¹ñiyzvuv *v.3b.*
- République centrafricaine (Etat de l'Afrique)**
 Santrafriki *nom propre.*

République de Corée (Etat de l'Asie)

Kooree Hade Kiŋ

République démocratique populaire de Corée (Etat de l'Asie)

Kooree Hayo Kiŋ

République Fédérale d'Allemagne Caama Əjadə *nom propre.*

République Togolaise Togo Əjadə

répugnant(e) *adj.* kiniŋ *n.I.*

réserve *n.f.* ¹tɔsuvu *pl.* tɔsuŋ *n.kI, I.*

se réserver *v.* tu kpıtuŋ

~ quelque chose tu kazuu

résidu *n.m.* aguda [agúda] *n.a.*

añaya *n.a.*

teytu [teýtu] *n.tI.*

~ de quelque chose de grillé ñaym [ñaým] *n.pI.*

~ obtenu de l'aiguisement de la meule

kpalutu [kpaliútu] *n.tI.*

résistance *n.f.* kpızuŋ [kpızúŋ] *n.I.*

teyŋu [teyíŋ] *n.I.*

sans ~ qindq qindq *adv. expr. répét.*

résistant(e) *adj.* cay tam

kpızuŋ [kpızúŋ] *n.I.*

teyŋu [teyíŋ] *n.I.*

résister *v.* teleyvuŋ [tetíyuŋ] *v.3b.*

résonner *v.* ²wiu [wíú] *v.1a.*

faire ~ les maracas kijatŋ catuu

respect *n.m.* ñamtu *n.tI.*

non-respect des règles tıgbaytu *n.tI.*

respecté *n.m.* pañanŋ weyi yo

respecter *v.* kemnuu [kérmnuu] *v.5n.*

²ñam [ñám] *v.5b.*

seu [séu] *v.1b.*

~ la loi kpalutu yoo qom

paytu yoo qom

paytu yoo tıjuŋu

- respiration** *n.f.* aveza [avéza] *n.a.*
 1fezuu *pl. fezij* [fezuú *pl. fezíj*] *n.kI, I.*
- respirer** *v.* 2fezuu [fezúu] *v.3a.*
 sans ~ kiifezuu [küifezuu] *n.kI.*
- se ressaisir** *v.* høyε kpaʊ *ou* wøyε kpaʊ
 tɪ huzyu *ou* tɪ wuzu
 tɪ kpaʊ
 tɪ kpøyu
- ressembler** *v.* 2kedeñuu [kédíñúu] *v.3n.*
 lɪu [líú] *v.1a.*
 níyzinuu *ou* ñíyzinuu [ñíyzíñuu] *v.3n.*
 ~ à keyuu [keyúu *ou* kényúú] *v.3b.*
 kpaŷu [kpaýu] *v.2b.*
- ressemer** *v.* 2laʊ [láú] *v.1a.*
- resserrer** *v.* ceylsuu [ceylsúu] *v.3b.*
- ressortissant(e)** *n.m.&f.* qoli tu *pl. qoli* ñíma
 ~ du Nigeria (Yoruba ou Nago)
 Anaago *pl. -naa* [anaagó *pl. -náa*] *n.E, pA.*
- ressusciter** *v.* fem [fém] *v.5a.*
- reste** *n.m.* kükazum *n.pI.*
- rester** *v.* kazuu [kázuu] *v.3b.*
 ~ avec caynuu [caýnuu] *v.2n.*
 ~ définitivement teŋjiluu [teŋjíluu] *v.3b.*
 ~ longtemps sayuu [sayúu] *v.3b.*
 ~ sans retour layu [laýu] *v.2b.*
 ~ suspendu à susunuu [susúnuu] *v.3n.*
 en ~ səyū [səýu] *v.2a.*
- restrictif(tive)** *adj.* 2kütawaluu [kütwalúu] *n.kI.*
- en retard** wayl cayu
 wayl layu
- retarder** *v.* layzuu [layzúu] *v.3b.*
 s.f. de qlüu [qílu] *v.1b.*
- le fait de ~** qlüu [qílu] *n.I.*

retenir *v.* layzuu [layzúu] *v.3b.*

~ **la respiration** fezij libu

se retenir *v.* høyε kpaʊ

wɔyε kpaʊ

tı kpaʊ

retentir *v.* ²wiu [wíu] *v.1a.*

retenue d'eau *n.f.* lıŋgamuu *pl.* ~mıŋ

[lıŋgamuú *pl.* ~míŋ] *n.kI, I.*

retourner *v.* pılsuu [pılsúu] *v.3b.*

~ **le sol** pılsuu [pılsúu] *v.3b.*

rétrécir *v.* fłyınduu [fłyındúu] *v.3b.*

kplyılsuu [kplyılsúu] *v.3b.*

retrouver *v.* maynuu [maýnuu] *v.6d.*

²nau [náu] *v.1b.*

réunion *n.f.* kediżay *pl.* ~zisi [kediżay *pl.* ~zísi] *n.kA, sI.*

kigbeyluu *n.kI.*

réunir *v.* ²kpeyluu [kpeylúu] *v.3a.*

rêve *n.m.* qoziye *pl.* qozee *ou* qoza

[qoziyé *pl.* qozée *ou* qozá] *n.dI, a.*

avoir un ~ pénible *v.* doo taa ñıγu

réveillé(e) kifem [kífem] *adj. qual. (schéma C).*

réveiller *v.* ²fezuu [fezúu] *v.3a.*

~ **la colère de quelqu'un** pana kuluu

høyε seyu

wɔyε seyu

se réveiller *v.* fem [fém] *v.5a.*

~ **tôt** lɔŋ fem

lɔŋ lıu

revenant *n.m.* asaalıu *pl.* -naa *n.E, pA.*

ñazıñazuu *pl.* ~zıŋ [ñazıñazuú *pl.* ~z'ıŋ] *n.kI, I.*

revenir *v.* kituu [kitúu] *v.3a.*

pılsuu [pılsúu] *v.3b.*

faire ~ v. kitinuu [kitínuu] *v.3n.*

rêver *v.* qozuu [qozúu] *v.3c.*

reverdir *v.* нэгдүү [nəgduu] *v.1b.*

révérences

faire des ~ v. түлзүү *v.3c.*

réviser *v.* цуузүү [cuúzuu] *v.3c.*

revivre *v.*

faire ~ les faits *v.* кулусүү [kulúsuu] *v.3d.*

rhumatisme *n.m.* զүмүү *pl. -մւյ* [qýmúy *pl. -múj*] *n.kI, I.*
кудаж кысалүү

rhume *n.m.* тууту [tuútu] *n.tI.*

richard *n.m.* նիմ тү

riche *n.m.&f.* նիմ тү

devenir ~ v. ²piyuu [piyúu] *v.3a.*

richesse *n.f.* абиту [ábítu] *n.tI.*
զօյ [qój] *n.I.*
նիմ [ñím] *n.pI.*
²waŋ [wánj] *n.kI.*

ricin (plante) *n.m.* զեղչել *pl. -naa* *n.kI, pA.*
тәндөл *pl. -naa* *n.E, pA.*

ridiculiser *v.* камсүү [caŕtsuu] *v.3b.*
сүндүлүү [cýndúlúu] *v.3d.*
тәтә рөңүү
воңүү [woŋúu] *v.3c.*

rien *adv.* крәдә [kpéðe] *adv. expr.*
pour ~ ым *adv.*

rigole *n.f.* лоо *pl. лоој [looo pl. loój]* *n.kI, I.*

rincer *v.* келисүү [kelisúu] *v.3a.*
~ la bouche түү таа сүүдүү

ripaille *n.f.* күдәкү *n.*
түүтү *n.tI.*

rire *n.m.* хоҗа [hoŋá] *n.a.*
воҗа [woŋá] *n.a.*
~ sans raison аңыза [aňíza] *n.a.*

- rire** *v.* hojuu [hojuu] *v.3c.*
 wojuu [wojuu] *v.3c.*
- faire bien rire** tanau labu
- qui rit** hojyu *pl.* hojiyaa [hójíyú *pl.* hójíyáa] *n.E, pA.*
 wojyu *pl.* wojyaa [wójíyú *pl.* wójíyáa] *n.E, pA.*
- risquer un accident** *v.* kpedituvu [kpedituvu] *v.3b.*
- rite** *n.m.* kódagy *pl.* kódisl [kódáy *pl.* kódísl] *n.kA, sI.*
 sónzı [sónzı] *n.sI.*
- ~ de récompense aux chasseurs**
 ıkujekü *pl.* ~küj [kujekü *pl.* ~kjı] *n.kI, I.*
 nam kuyu cębu
 təŋ cębu
- ~ initiatique** azolee [azolée] *n.a.*
- rival** *n.m.* pádaa *pl.* -naa *ou* páda
 [pádaá *pl.* -náa *ou* páda] *n.E, pA.*
- rivaliser** kadısvu [kadısvu] *v.3b.*
 pađvu [páđvu] *v.3b.*
 peyvu [peyvú] *v.3b.*
- rivalité** *n.f.* pađlye [páđlye] *n.dI.*
- rive** *n.f.* kajana *pl.* kajanızı [kajañá *pl.* kajañzı] *n.kA, sI.*
 kidiiliŋ *pl.* kidiilimiq [kidiílíŋ *pl.* kidiílimiq] *n.kI, I.*
- rivière** *n.f.* pőo *pl.* pősi [póó *pl.* pósı] *n.kA, sI.*
- nom d'une ~** Kasalıŋa *nom propre.*
- riz** *n.m.* ımɔv *pl.* mɔŋ [móv *pl.* móŋ] *n.kI, I.*
- robe** *n.f.* mandam toko
- robuste** *adj.* kperezilee *adv. expr.*
 très ~ kpekedem [kpekedem] *adv.*
- rocailleux(euse)** *adj.* ñaayvu [ñaayvu] *adv.*
 ñaagyaa *adv.*
 pęe cęc cęc
- rocer** *v.* woluu [woluu] *v.3c.*
- roche** *n.f.* ıkaçay *pl.* - *n.kA.*
 płye *pl.* pęe [píye *pl.* pęe] *n.dI, a.*

~ calcaire de couleur rouge

kpeηgbεγγε pl. ~gbeγa [kpeηgbεγγε pl. ~gbeγá] n.dI, a.

~ plate layu εwāy

rocher *n.m.* εwāy pl. εwasu [εwaý pl. εwásu] n.kA, sI.

gros ~ ²kaau pl. kaan [kaaú pl. kaán] n.kI, I.

~ divisé en deux kaau kufayuu

rognon *n.m.* tuzuya pl. tuzusu n.kA, sI.

Rome (capitale de l'Italie) Roma *nom propre.*

rompre *v.* cəbu [cébu] v.4b.

~ la carême nɔɔ̄ yəbuu

nɔɔ̄ yəkuu

rond(e) *adj.* kulukulu [kulukulu ou kúlúkúlú] n.E.

kundulum [kundulum] *adv.*

rondes *n.f.pl.*

~ chantées aleewa [áleewá] n.kI.

~ nocturnes doo fejuu

ronger *v.* ³ñiγzvu v.3b.

puvu [púúv] v.2c.

²tɔɔvu [tɔóv] v.2c.

~ (grain) ²ñiuv [ñíúv] v.1a.

rônier (palmier) *n.m.* ¹kriyuu pl. ~yιη [kriyúu pl. ~yíη] n.kI, I.

roseau *n.m.* kañiηgbayag pl. ~yisu [kañiήgbayaý pl. ~y'ísu] n.kA, sI.

gros ~ liijjuu pl. liijjøn n.kI, I.

~ à chaume creux [sorte]

¹sçyuu pl. sçyηη [sçyuu pl. sçyíη] n.kI, I.

~ sur lequel on met une flèche

loku pl. lokinj [lokú pl. lokínj] n.kI, I.

loodø pl. lowa n.dI, a.

variété de ~ mułuu [mułuu] n.kI.

rosée *n.f.* qoluu [qólúu] n.kI.

rosser *v.* hełuu [hełúu] v.3b.

³hɔɔvu [hɔɔv] v.2h.

kpatuu [kpátuu] v.3b.

mabu pιηη

roter *v.* holuu [holuu] *v.3c.*

rôtir *v.* qoñuu [qóñuu] *v.3c.*
hôbu [hóbu] *v.4b.*

roublard(e) *n.m.&f.* mèdliyu *pl. ~yaa* [médliyu *pl. ~yaa*] *n.E, pA.*
muluyu *pl. muluyaa* *n.E, pA.*

roue *n.f.* pôbôqé *pl. pôbôla* [póbóqé *pl. póbólá*] *n.dJ, a.*
~ de voiture kpedé *pl. kpelee* [kpedé *pl. kpelée*] *n.dJ, a.*

rouer de coups *v.* hêlunu [hélúu] *v.3b.*
³hôcu [hôcu] *v.2h.*
loduu [lodúu] *v.3c.*

~ de coups de bâton ou de fouet sosuu [sosúu] *v.3c.*

rouge *adj.* cauvuu [cauvuu] *adv. expr.*
ciui [ciui] *adv. expr. cont.*
ciij ciij [ciij ciij] *adv. expr. répét. et cont.*
kissem [kíssem] *adj. qual. (schéma C).*
kpaŋ kpaŋ *adv. expr. répet.*

rouge-gorge (oiseau) *n.m.*

akpenu qemqem *pl. -waa* *n.E, pA.*
akpênciui *pl. -waa* [akpénçciui *pl. -w'áa*] *n.E, pA.*

rougeâtre *adj.* cauvuu [cauvuu] *adv. expr.*
ciui [ciui] *adv. expr. cont.*

rougeole *n.f.* kvtolufoya *n.kA.*
¹kpizim [kpízím] *n.E.*
kpiziŋgbizay [kpíziŋgbízay] *n.kA.*
seemeya [sééméya] *n.kA.*

rougir *v.* fuyuu [fíyuu] *v.3b.*
²seu [séú] *v.1a.*
sezuu [sezúu] *v.3b.*

rouille *n.f.* kalukoday [kalukóday] *n.kA.*

trace de ~ d'un ustensile dont l'émail s'est enlevé
matum [matúm] *n.pI.*

rouleau de corde *n.m.* nimiye kpengbede
kpengbede nimiye

- rouler** *v.* kpiyuu [kpiyúú] *v.3a.*
¹pilisuu [pílísúú] *v.3a.*
~ (pâte) hilituu [hilítúú] *v.3a.*
(se) rouler *v.* pilimuu [pílimúú] *v.3a.*
- roussette** *n.f.* sémuu *pl. sémuij* [sémuú pl. sémíj] *n.kI, I.*
- route** *n.f.* ³hableye *pl. habee* [hábíyé pl. hábée] *n.dI, a.*
- roux, rousse** *adj.* kíseem [kíseem] *adj. qual. (schéma C).*
- royauté** *n.f.* kiwiyay *pl. kiwiyisi* [kiwíyay pl. kiwíyísi] *n.kA, sI.*
- Ruanda (Etat de l'Afrique)** Ruwanda *nom propre.*
- ruche** *n.f.* tèya *pl. tèesi* [tèyá pl. tèési] *n.kA, sI.*
tùwaku *pl. tòwakuj* [túwákú pl. tówákúj] *n.kI, I.*
- pot recouvrant la ~** tayyay *pl. ~yası* [tayyaý pl. ~yásı] *n.kA, sI.*
- rue** *n.f.* ³hableye *pl. habee* [hábíyé pl. hábée] *n.dI, a.*
- rugueux(euse)** *adj.* ñaayuu [ñaaayuu] *adv.*
ñayya *adv.*
- très ~ ñayyuuu *adv. expr. cont.*
être ~ kpccoyuu [kpccóyuu] *v.3d.*
- exprime l'idée de ~** ¹ñadq *adv. expr.*
- ruiner** *v.* qvzuu [qvúzuú] *v.3d.*
hvlonzuu [hvulonzuú] *v.3d.*
- qui ruine autrui** qvzum [qv'zúm] *n.pI.*
- ruisseau** *n.m.* lómuu *pl. lómuij* [lómúú pl. lómíj] *n.kI, I.*
- ruisselet** *n.m.* lemiya *pl. lemisi* [lémíyá pl. lémísi] *n.kA, sI.*
- ruminer** *v.* ²ñayzuu [ñáyzuu] *v.3b.*
- ruse** *n.f.* ajitu [ajítu] *n.tI.*
lèytu [lèýtu] *n.tI.*
²lóej [lóej] *n.I.*
lóejundę *pl. - n.dI.*
- rusé(e)** *n.m.&f.* lèysundę *pl. lèysundaa* *n.E, pA.*
lèytu tu
londu *pl. ~dlnaa* [lón'dú pl. lóndnáa]
ou londú pl. londlnáa *n.E, pA.*
lóejundę *pl. lóejundaa* *n.E, pA*

rusé *n.m.* ajima [ajíma] *n.E.*
nom d'un être ~ dans les contes ajay [ajaý] *n.E.*

S

sa, son, ses *adj. poss., 3ème pers.*

²q̄l- *préf. class. de type 1, classe qI.*

k̄l- *préf. class. de type 1, classe kI.*

ko-, kɔ- *préf. class. de type 1, classe kA.*

sable *n.m.* kañl̄ja *pl.* kañl̄nz̄l [kañl̄ja *pl.* kañl̄nz̄l] *n.kA, sI.*

sabot *n.m.*

~ **des bovidés** εceq̄d̄s *pl.* acaa *n.qI, a.*

~ **du cheval** naakpaðv̄u *pl.* ~q̄l̄j
[naakpaðv̄u *pl.* ~q̄l̄j] *n.kI, I.*

sac *n.m.* ¹huyuu *pl.* huyiŋ [húyúú *pl.* húyíŋ] *n.kI, I.*

¹wuyuu *pl.* wuyiŋ [wúyúú *pl.* wúyíŋ] *n.kI, I.*

~ **à vin** svl̄v̄m kpaŋlyu

~ **de jute** kudoku *pl.* ~k̄inj [kudokú *pl.* ~k̄inj] *n.kI, I.*

~ **du vieux prêtre** piq̄ye *pl.* pila *n.qI, a.*

~ **en fibres ou en toile**

f̄l̄t̄o *pl.* -naa [f̄l̄t̄o *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

~ **en percale** kaakaa kudoku

~ **tressé** kp̄ond̄oyvu *pl.* ~ȳl̄j [kp̄ond̄oyvu *pl.* ~ȳl̄j] *n.kI, I.*

~ **en raphia** kp̄oɔyvu *pl.* ~ȳl̄j [kp̄oɔyúú *pl.* ~ȳl̄j] *n.kI, I.*

~ **fait de feuilles de raphia** ²yað̄s *pl.* yala *n.qI, a.*

grand ~ en raphia

kp̄oɔylyad̄s *pl.* ~yala [kp̄oɔylyáð̄s *pl.* ~yalá] *n.qI, a.*

petit ~ en raphia

kpooyiŋa *pl.* ~yisi [kp̄oɔyíŋa *pl.* ~yísi] *n.kA, sI.*

~ **fait de cordes de sisal** yoŋu *pl.* -naa *n.E, pA.*

petit ~ kabuka *pl.* kabust *n.kA, sI.*

kalubuku *pl.* kalubukinj *n.kI, I.*

sorte de petit ~ plat en fibres de rônier

k^pand^ly^e pl. ~da [kpandlye pl. ~da] n.dI, a.

sachet n.m. kabua pl. kab^lsu [kabúa pl. kabísu] n.kA, sI.

sacré(e) (chose) adj. ka^de puyu

sacrificateur n.m. layu pl. layaa n.E, pA.

sacrifice n.m. latu [látu] n.I.

wazay pl. wazas^l [wazaý pl. wazás^l] n.kA, sI.

~(cérémonie) k^llav [kulav] n.kI.

~ offert aux esprits protecteurs des humains

²k^lgbeyyu pl. k^lgbeyu^ñ n.kI, I.

faire des sacrifices v. ²lau [láú] v.1a.

wazu^u [wazúu] v.3b.

qui fait des sacrifice layu pl. layaa n.E, pA.

sacrifier

~ à titre de réparation ²kpayyu [kpayúu] v.3b.

sadique n.m. kañay pl. kañasi^l [káñáy pl. káñás^l] n.kA, sI.

sadisme n.m. kañatu [káñátu] n.I.

sage n.m. εzutuyu pl. ~yaa [εzutuyú pl. ~yáa] n.E, pA.

²s^cs^c pl. s^csaa [sósó pl. sósáa] n.E, pA.

sage-femme n.f. alulusuyu pl. ~yaa [álulúsúyú pl. ~yáa] n.E, pA.

¹mutu pl. mutaa [mutú pl. mutáa] n.E, pA.

saignement du nez n.m. am^lza [am^lzá] n.a.

saillant(e) adj. c^uηη^η [c^uηη^η ou c^uήή^ή] adv. expr.

sain et sauf c^uηγιլ^լ adv.

saint(e) adj. c^ld^l c^ld^l [cídí cídlí] adv. expr.

ka^de [kád^e] n.dI.

saisir v. kpa^u [kpáu] v.1b.

²tem [térm] v.5a.

~ d'un seul coup cobu [cóbu] v.4a.

kpibu [kpíbu] v.4a.

~ par surprise qabu [dábú] v.4b.

kpibu [kpíbu] v.4a.

le fait de ~ quelqu'un par derrière kpibitu [kpíbítu] n.tI.

saison *n.f.*

~ **chaude** təzəŋgiye *n.dI.*

~ **des pluies** yolum [yolúm] *n.pI.*

tendre vers la ~ pluvieuse *v.* ²yoluu [yolúu] *v.3c.*

~ **(période) entre les premières semences et les premières récoltes**
¹kpiziyde [kízíyde] *n.dI.*

~ **sèche** ləŋγyε *pl.* ləŋγε [ləŋγyé *pl.* ləŋγé] *n.dI. a.*

début de la ~ sèche ləŋγočč *n.kA.*

tuwaŋ *n.I.*

le moment le plus sec de la ~ sèche ləŋgbaŋgbanja *n.kA.*

tendre vers la ~ sèche *v.* ləŋyuŋ [ləŋyúŋ] *v.3d.*

salaire *n.m.* kuhəyuu [kuhəyúu] *ou* kuhəyuu *n.kI.*

salamandre *n.f.* calumondo耶 *pl.* ~modo
[calumondóye *pl.* ~modó] *n.dI. a.*

salaud (*vul.*) *n.m.* macaaci *terme d'injure.*

sale *adj.* kudu kudu *adv. expr. répét.*

devenir ~ *v.* ²piyuu [piyúu] *v.3a.*

saleté *n.f.* asuluma [asúlúmá] *n.a.*
kuzoočtu [kuzóótu] *n.tI.*

saletés *n.f.pl.* azoočta [azóčta] *n.a.*

saligaud(e) *n.m.&f.* wóytuyu *pl.* ~yaa [wóyítúyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

salir *v.* pisuu [písuu] *v.3a.*
sočtu [sóótúu] *v.3d.*

~ **l'eau** ləm cuvduu
saŋituu [sáŋituu] *v.3b.*

salive *n.f.* ndaatu [ndaátu] *n.tI.*
ndaazola *n.a.*

~ **qui coule involontairement** ndaalum [ndaalúm] *n.pI.*

~ **qu'on avale** ndaalikay [ndaalikaý] *n.kA.*

avoir de la ~ à la bouche puluu [pulúu] *v.3c.*

jet de ~ *n.m.* kajuyay *pl.* ~yɪsɪ [kajýyay *pl.* ~ýsɪ] *n.kA, sI.*

traces de ~ sur les joues au réveil *n.f.pl.* kækəlum *n.pI.*

- salle** *n.f.* 2qan̩ *pl.* qamun̩ [qan̩ *pl.* qamíñ] *n.kI, I.*
 ~ à manger qidcœye [qidcœyé] *n.dI.*
 ~ de bain l̩um qizoye
 nouv. sens de 1sau *pl.* saŋ [sáú *pl.* sán̩] *n.kI, I.*
 ~ de classe. sukuli qan̩
- salon** *n.m.* akpatama *n.a ou n.kI.*
 2kazalay *pl.* ~l̩is̩ [kazaláy *pl.* ~l̩is̩] *n.kA, sI.*
- saluer** *v.* 2sεu [séú] *v.1a.*
- salutation** *n.f.* 1sεtu [sétu] *n.tI.*
 formule de ~ alaaflyā [alaaflyā] *n.kI.*
- signe de ~** *n.m.* aviýza [aviýza] *n.a.*
 nesi kpazvu
 nesi leyuu
- samaritain** *n.m.*
 bon samaritain. tetu εyu
- samedi** *n.m.* mazay *pl.* mazası [mazay *pl.* mazásı] *n.kA, sI.*
- sanctionner** *v.* n̩engbaaq h̩om
- sanctuaire familial** *n.m.* 2naŋ *pl.* namun̩ [naŋ *pl.* namíñ] *n.kI, I.*
- sandalette** *n.f.* naataŋgbadɛ *pl.* ~gbala
 [naataŋgbadɛ *pl.* ~gbala] *n.dI, a.*
- sang** *n.m.* calum [calírn̩] *n.pl.*
 ~ coagulé calum kikim
 ~ noir non oxygéné calum kpɛdvu
 donneur(euse) de ~ *n.m.&f.* calum hayu
- sangloter** *v.* sisuu [sísuu] *v.3a.*
- sans** *prép.*
 ~ cesse kaahεzay [kaahεzay] *n.kA.*
 ~ importance cεnjendu [cεnjéndu] *n.tI.*
 ~ ordre cs̩cs̩ *adv. expr. rép.*
 ñaŋja ñaŋja *adv. expr. rép.*
 ~ répit kaahεzay [kaahεzay] *n.kA.*

santé *n.f.*

bonne ~ alaafl̩ya [alaaflyá] *n.kI.*

cam̩yε wetu

état de ~ yuulee *adv. expr.*

~ publique alaafl̩ya wev

São Paulo (ville du Brésil) Sao Poolo *nom propre.*

saouler *v.* svl̩um kuu

sapeur-pompier *n.m.* miŋ d̩iziyu

Sarakawa

canton de la préfecture de la Kozah Sađakaway *nom propre.*

village du Togo Sayldees *nom propre.*

sarclage du champ *n.m.*

premier ~ agoza [agoza] *n.a.*

dernier ~ ad̩oya [adóya] *n.a.*

deuxième ~ du champ au village alula [alúla] *n.a.*

troisième ~ du champ au village ajɔnda [ajɔnda] *n.a.*

sarcler *v.* cɔndv̩u [cón̩dv̩u] *v.3d.*

kozuu [kozúu] *v.3c.*

layuu [layúu] *v.3b.*

Satan Kañadu Satanu

satiété *n.f.* haynay *pl.* ~nası [háýnaý *pl.* ~násı] *n.kA, sl.*

satisfaction *n.f.* añiyza [añiyzá] *n.a.*

¹kedl̩nuv̩ [kedínuv̩] *n.pI.*

¹ñiyzv̩u [ñiyzv̩u] *v.3b.*

être satisfait(e) ²kedl̩nuv̩ [kedínuv̩] *v.3n.*

¹ñiyzv̩u *v.3b.*

sauce *n.f.* qozi [qózı] *n.sl.*

petite quantité de ~ qomay [dómáy] *n.kA.*

~ de bonne qualité qomay [dómáy] *n.kA.*

~ à base des amandes du fruit du baobab

cvvudv̩m [cvvudv̩m] *n.pI.*

~ de feuilles de fromager

komay *pl.* komasıı [kómáy *pl.* kómásıı] *n.kA, sl.*

~ faite à base des feuilles de baobab

kədəyay *pl.* ~yəsə [kədəyay *pl.* ~yásə] *n.kA, sI.*

~ faite à base de feuilles sèches et pilées du baobab

kədəebuluu [kədəebuluú] *n.kI.*

~ faite de feuilles de gombo

maatu [maátu] *n.tI.*

saupoudrer *v.* niyyuu [niyyúu] *v.3a.*

sauter *v.* 2mau [máú] *v.1a.*

~ de branche en branche *v.* qəlesuu [qəlesúu] *v.3b.*

inciter à ~ *v.* mazuu [mazúu] *v.3b.*

sauterelle *n.f.* nákáu *pl.* nakaj [nákaú *pl.* nákáj] *n.kI, I.*

~ des cimetières abiđe kpeñgbeluu

nań-yoo-putuuđe *pl.* ~putuula
[nań-yóó-'pútúúđé *pl.* ~'pútúúlá] *n.kI, I.*

grosse ~ rousse səmlye *pl.* səma [səmlye *pl.* səma] *n.qI, a.*

espèce de ~ akpooyoo *pl.* -waa [akpoóyoo *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

espèce de ~ tevnazum *pl.* -naa [tévnazúm *pl.* ~z'ímnáa] *n.E, pA.*

sautiller de joie *v.* meyuu [meyúu] *v.3b.*

sauver *v.* 2lizuu [lizúu] *v.3b.*

ňuu yabu

2tem [tém] *v.5a.*

action de ~ lizetu [lizútu] *n.tI.*

qui sauve quelqu'un

s.f.de woliyu *pl.* ~yaa [wolíyu *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

se sauver *v.* seu [séu] *v.1b.*

sauveur *n.m.* lootu *pl.* lootinaa [lootú *pl.* lootináa] *n.E, pA.*

ňuu yađu

savane *n.f.* kandaka *pl.* kandası *n.kA, sI.*

kanjayzay *pl.* kanjayzası *n.kA, sI.*

laku *pl.* lakuň [lakú *pl.* lakúň] *n.kI, I.*

savant(e) *n.m.&f.* lónzluu *pl.* ~naa [lónzínú *pl.* ~náa] *n.E, pA.*

savoir *n.m.* sımtu [sım̄tu] *n.tI.*

tılıtu [tılıtu] *n.tI.*

- savoir** *v.* qıyzınuu [qıyzınuu] *v.3n.*
²sı́m [sím] *v.5b.*
 tulıvu [tulóvu] *v.3b.*
 ~ d'une manière parfaite sı́m kpayı́ kpayı́
 qui sait sı́ndı́v *pl.* sı́ndaa *n.E, pA.*
- savon** *n.m.* fıccıfı́c *pl.* -naa [fıccıfı́c *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
 ~ indigène kpıeegbam [kpıeegbám] *n.kI.*
- savonnière** *n.f.* fıccıfı́c ńanay
- scarabée** *n.m.* abılısiyırındı́v *pl.* -waa *n.E, pA.*
 sı́ndı́v tuluyu
- sceau** *n.m.* kılqau *pl.* kılqaj [kılqáu *pl.* kılqáj] *n.kI, I.*
 tömbəj *pl.* -naa *n.kI, pA.*
 ~ de l'Etat Ejaqę niye
- sciement** *adv.* fađada *adv. expr.*
 fanjı [fáńjı] *adv. expr. cont.*
 ıkeńge *adv.*
- science** (*éd.*) *n.f.* lęgtu
- scier** *v.* sayı́v [saýı́v] *v.2b.*
- scieur de long** *n.m.* fayı́v *pl.* -yaa [fáýı́v *pl.* -yáa] *n.E, pA.*
¹sayı́v *pl.* -yaa [sáýı́v *pl.* -yáa] *n.E, pA.*
- se scinder** *v.* cıyuu [cıyúv] *v.3b.*
²tayuu [tayúv] *v.3b.*
- scolopendre** *n.f.* camnaa-pıjaka *pl.* --pıjıslı
 [caŕmnáá-pıjaká *pl.* --pıjıslı] *n.kA, sI.*
 ıngoowalı *pl.* -naa [ıngoowalú *pl.* -náa] *n.E, pA.*
- scorpion** *n.m.* pıjaka *pl.* -sı́ ou pıjıslı
 [pıjáká *pl.* -sı́ ou pıjıslı] *n.kA, sI.*
 ~ géant kizenzeyyuu *pl.* kizenzeyyıj
- scout** *n.m.* skuti *pl.* -naa *n.E, pA.*
- scrotum** *n.m.* ladıbębetu [ladıbébetu] *n.tI.*
- sculpter** *v.* sayı́v [saýı́v] *v.2b.*
- sculpteur** *n.m.* ¹sayı́v *pl.* sayyaa [sáýı́v *pl.* sáýyáa] *n.E, pA.*
- séance de l'Assemblée Nationale** paytu kediyzay

seau *n.m.* tɔ̄ka *pl.* tɔ̄kas̄l [tɔ̄ká pl. tɔ̄kás̄l] *n.kA, sI.*

sec, sèche *adj.*

très sec, très sèche *adj.* kpaŋ *adv. expr.*

devenir ~ *v.* wuluv [wulúv] *v.3b.*

séchage *n.m.* lemtu [leṁtu] *n.tI.*

sécher *v.* lem [léṁ] *v.5a.*

wuluv [wulúv] *v.3b.*

~ complètement kpaŋuv [kpáŋuv] *v.3b.*

qui sèche quelque chose lenu *pl.* lenaa *n.E, pA.*

sécheresse *n.f.* teu kiretu

wuluj [wulúj] *n.I.*

extrême ~ wulay *n.kA.*

séchoir *n.m.* qilende *n.dI.*

~ à grains piqimbiquu *pl.* ~qinj *n.kI, I.*

tuluku *pl.* ~kiŋ [túlukú *pl.* ~kíŋ] *n.kI, I.*

~ à légumes telenga *pl.* telenzu [télenjá *pl.* télenjzú] *n.kA, sI.*

~ à poisson piqimbiquu *pl.* ~qinj *n.kI, I.*

seconde (temps) (*éd.*) *n.f.*

2kelem *pl.* -waa [keleṁ *pl.* -wáa] *n.kI, pA.*

seconder *v.* ¹cōu [cóʊ] *v.1d.*

³qau *v.1a.*

²sīnuv [sínuv] *v.1n.*

secouer *v.* ciyduu [ciýduu] *v.3a.*

krayduu [kraýduu] *v.3b.*

kryduu [kriýduu] *v.3b.*

ñamsuv [ñam̄suv] *v.3b.*

²sau [sáú] *v.1a.*

s.f. de ciyiluu [ciýlūu] *v.3a.*

~ en vue de débarrasser de quelque chose

m̄suv [mísuv] *v.3b.*

~ la queue suu sau

~ la tête ñuv kpev

ñuv yaŋv

~ violement p̄yduu [p̄yduú] *v.3b.*

manière de ~ le bras aviyza [aviýza] *n.a.*

se secouer en signe de mécontentement *v.*

kpiyduu [kpiyúduu] *v.3b.*

secourir *v.* ñuu yabu

²tem [té̄m] *v.5a.*

ñuu yabu

secousses *n.f.pl.* agbuýda [agbuýda] *n.a.*

cíyduu [cíyduu] *n.pI.*

sécrétion blanchâtre de la peau de certains batraciens

cíyum [cíyúm] *n.pI.*

s'écrouler *v.* ²tim [tí̄m] *v.5a.*

séduire *v.* peyzuu [peyzúu] *v.3a.*

píyzuu [píyzúu] *v.3b.*

seigneur dajaa *pl.* -naa [dájaa *pl.* -náa] *n.E, pA.*

kubaylu *pl.* ~laa [kíbaylú *pl.* ~láa] *n.E, pA.*

seigneurs *n.m.pl.* caawaa *n.pA.*

sein *n.m.* ¹híðe *pl.* húla [híðe *pl.* húlá] *n.dI, a.*

séjour des esprits *n.m.* aleewa wóow

sel *n.m.* ¹džom [džóm] *n.pI.*

grain de ~ ¹džombíye *pl.* ~beε [džembíye *pl.* ~béε] *n.dI, a.*

selle de cheval *n.f.* ²kaydə *pl.* kayla [kaýdə *pl.* kaýla] *n.dI, a.*

selles (matières fécales) *n.f.pl.* píndu [píndu] *n.tI.*

faire des ~ *v.* ²níu [níu] *v.1b.*

semailles (graines) *n.f.pl.* qomay [qómáy] *n.kA.*

semaine *n.f.* kítau *pl.* kítaŋ *n.kI, I.*

²kítau *pl.* kítaŋ [kpítau *pl.* kpítáŋ] *n.kI, I.*

s.ext. de kiyaku siŋyuu

~ dernière qede kítau

~ en cours kítau kune

~ prochaine cee kítau

faire une ~ kiyaku siŋu

kiyaku siŋyuu

première ~ du mois fenay kajalay kítau

semblable *n.m.* ¹|ezuu *pl.* |ezuŋ *n.kI, I.*

semence *n.f.* զօմայ [զօմայ] *n.kA.*

semer *v.* զնու [զնու] *v.1c.*

յայս [յայս] *v.2b.*

~ à intervalles **distancés** կայլոնդուս [կայլոնդուս] *v.3b.*

~ à la volée մլզուս [մլզուս] *v.3b.*

~ le tabac տաբակ հօսուս

semeur(euse) *n.m.&f.* զնոյս *pl.* զնոյսա *n.E, pA.*

~ à la volée մլզիս *pl.* ~յաս [մլզիս *pl.* ~յաս] *n.E, pA.*

séminaire *n.m.* լօյ սօչուս կեդիցայ

seoir *n.m.* զնունա *pl.* -նաս [զնունա *pl.* -նաս] *n.E, pA.*

Sénégal (Etat de l'Afrique) Սենեգալ *nom propre.*

sens *n.m.*

~ **contraire (position)**

տունյա *pl.* տունյու [տունյա *pl.* տունյու] *n.kA, sI.*

~ **(signification)**

s.ext. de տօբուս *pl.* տօբույ [տօբուս *pl.* տօբույ] *n.kI, I.*

s.ext. de կոտուս *pl.* ~լիյ [կոտուս *pl.* ~լիյ] *n.kI, I.*

sensation *n.f.* տայ [տայ] *n.I.*

յոյ [յոյ] *n.I.*

senteur *n.f.* սօյ [սօյ] *n.I.*

սօչոյ *n.I.*

sentier *n.m.* ռոմասօկա *pl.* -սւ [ռոմասօկա *pl.* -սւ] *n.kA, sI.*

sentinelle *n.f.* ֆենու *pl.* ֆենուս [ֆենու *pl.* ֆենուս] *n.E, pA.*

sentir *v.* հուս [հուս] *v.1a.*

սօյսս [սօյսս] *v.3d.*

seoir *v.* մսոսս [մսոսս] *v.1n.*

Séoul (capitale de la Corée du Sud)

Սեւուլի *nom propre.*

séparation *n.f.*

լիւ դիւյայε [լիւ դիւյայε] *n.dI.*

séparément *adv.* һооluu һооluu
 ndı ndı [ndı ndı] *adj. quant.*
 ndeke *adv.*
 ңgeee ңgeee *adv. expr. répét.*

séparer *v.* ²tayuu [tayúu] *v.3b.*
 ²tuuu [tuúu] *v.2g.*
 yεđuu [yéđuu] *v.3b.*
 ~ **deux personnes en querelle** loluu [lóluu] *v.3c.*
 ~ **la partie décantée d'une boisson de la lie**
 ³cεyuu [cέyuu] *v.3b.*

se séparer *v.* cιyuu [cιyúu] *v.3b.*
 yasuu [yásuu] *v.3b.*
 ²yau [yáu] *v.1b.*

se ~ définitivement en cas de mésentente *v.*
 qama qunuу
se ~ pour danser hors du groupe *v.*
 mayuu [mayóu] *v.3b.*

sept *adj. num.* lıbę [lıbę] *adj. quant.*

septembre *n.m.* salaŋ fenay

sergent *n.m.* ²saŋsaŋ *pl. -naa n.E, pA.*

seringue *n.f.* εjou *pl. εjоj [εjóu pl. εjój] n.kI, I.*
 ńımıye *pl. ńıma [ńımýe pl. ńımá] n.dJ, a.*

serpent *n.m.* զvım *pl. զvımaa [զvı́m pl. զvımáa] n.E, pA.*

espèce de ~ aquatique
 pıjεŋgelay *pl. ~lesi [pıjεŋgélay pl. ~léſı] n.kA, sI.*
espèce de ~ aquatique et venimeux
 pıdaqę *pl. pıdala [pıdaqę pl. pıdala] n.dJ, a.*

serré(e) *adj.*
 très cιŋ [cίŋ] *adv. expr.*

serrer *v.* kɔɔduu [kɔɔdúu] *v.3d.*
 ~ **fortement** cεyısuu [cεyısúu] *v.3b.*
 kpıtuu [kpı́tuu] *v.3b.*

serrure *n.f.* karayuu *pl.* karayuŋ *n.kI, I.*
 kukaqvu *pl.* kukaqvŋ *n.kI, I.*
 lɔɔku *pl.* -naa *n.kI, pA.*

service (*afr.*) *n.m.* tumiyε *pl.* tuma [tumiyε *pl.* tumá] *n.dI, a.*
 tumiyε q̄laqe
 ~ militaire ssɔɔjatu *n.tI.*

serviette de toilette *n.f.* pɔbɔv *pl.* pɔbɔŋ [pɔbɔú *pl.* pɔbóŋ] *n.kI, I.*

servir *v.*

~ de la sauce q̄ozi q̄vu
 ~ la deuxième tournée pisuu [písuu] *v.3a.*
 ~ la pâte de la marmite ²lou [lóú] *v.1c.*
 ~ une petite quantité d'un liquide taylvu [taýlvu] *v.3b.*

serviteur *n.m.* pɔyɪ *pl.* -naa *n.E, pA.*
 tiyyu *pl.* tiyyaa [tíyíyú *pl.* tíyíyáa] *n.E, pA.*

servitude *n.f.* yomiye *n.dI.*
 yondiye *n.dI.*

sésame [*espèce de*] kuzoduú *pl.* ~diŋ [kuzoduú *pl.* ~dínŋ] *n.kI, I.*
 ~ (grain) kɛɛdɛ [kéédɛ] *n.dI.*

seul(e) *adj.* deke [déké] *adj. quant.*
 yeke *adj. quant.*

seulement *adv.* cɛɛkɛ *adv.*
 deke [déké] *adj. quant.*
 koŋ *adv. expr.*
 kpaŋkpaŋ *adv.*
 yem *adv.*

sève *n.f.* c̄iyim [c̄iyúm] *n.pI.*

~ d'une certaine plante servant de vernis pour les dents
 lɔlɔm [lólóm] *n.pI.*

sévérité *n.f.* kañatu [káñátu] *n.tI.*
 qui est sévère ñandu *pl.* ~naa [ñáñdú *pl.* ~n'áa] *n.E, pA.*

sevrer l'enfant, l'animal domestique *v.* h̄iðe c̄ebu
 ȳiðe c̄ebu

sexе de la femme *n.m.*
s.f. de tɔbuu *pl.* tɔbuŋ [tɔbuú *pl.* tɔbúŋ] *n.kI, I.*

Seychelles (Etat de l'océan Indien) Seesəɛl̩ *nom propre.*

Shanghai (ville de la Chine) Caŋgøy̩ *nom propre.*

si, s' *conj.* ¹ye [yee] *conj.*

siècle *n.m.* waasi neeɛl̩

siège *n.m.*

~ (**objet fait pour s'asseoir**) *n.m.*

kpelay *pl.* kpelisi [kpelaŷ pl. kpelísí] *n.kA, sl.*

d̩ljayy̩e [d̩ljayy̩é] *n.dI.*

kpeŋgbelay *pl.* kpeŋgbelisi *n.kA, sl.*

~ de femme kpede *pl.* kpelee [kpedé pl. kpelée] *n.dI, a.*

sorte de ~ ²kpeŋgbede *pl.* ~gbela

[kpeŋgbedé pl. ~gbelá] *n.dI, a.*

~ (**endroit où réside un autorité ou la direction d'un entreprise**)

lone *pl.* lona [lóne pl. loná] *n.dI, a.*

sien ñ̩lenu *pl.* ñ̩luma [ñ̩lénú pl. ñ̩lúma] *n.E, pA.*

les siens ε-ñ̩luma

²ñ̩luma *n.pA.*

Sierra Leone (Etat de l'Afrique) Siyeeraa Leyɔɔn̩ *nom propre.*

sifflement *n.m.* kaacuculay *pl.* ~las̩i [kaacúcúlay pl. ~lás̩i] *n.kA, sl.*

siffler *v.* ²huluvu [hulúvú] *v.3d.*

²wuluvu [wulúvú] *v.3d.*

manière de ~ hulvtu [hulvútu] *n.tI.*

wulvtu [wulvútu] *n.tI.*

sifflet *n.m.* f̩id̩l̩id̩l̩ *pl.* -naa [f̩id̩l̩id̩l̩ pl. -náa] *n.kI, pA.*

siffleur(euse) *n.m.&f.* huliyu *pl.* ~yaa [húlíyú pl. ~yáa] *n.E, pA.*

wuliyu *pl.* ~yaa [wúlíyú pl. ~yáa] *n.E, pA.*

signe *n.m.* mayay *pl.* masi [máyáŷ pl. mási] *n.kA, sl.*

~ **distinctif** k̩id̩au *pl.* k̩id̩aŋ̩ [k̩id̩áu pl. k̩id̩áŋ̩] *n.kI, I.*

faire ~ v. usage péj.de agasa [agasa] *n.a.*

faire un ~ v. q̩asvu [q̩ásvu] *v.3b.*

tayu [taŷu] *v.2b.*

faire ~ avec la main nesi hadvu

faire ~ avec les yeux c̩ib̩isvu [c̩ib̩ísvu] *v.3b.*

faire ~ à quelqu'un de venir kasvu [kasúvú] *v.3b.*

- silence** *n.m.* sum [súm] *n.pI.*
 tamuyé [tamuyé] *n.dI.*
- ~ **absolu** díy díy [díy díy] *adv. expr.*
 nim nim [ním ním] *ou* nírm nírm [nírm nírm] *adv. expr.*
- silencieusement** *adv.* díy díy [díy díy] *adv. expr.*
- silencieux(euse)** *adj.* díy díy [díy díy] *adv. expr.*
 lemm [lemm] *adv. expr. cont.*
 lim lim *adv. expr.*
- silex** *n.m.* cíkpálumýe *pl.* ~mee
 [cíkpálumýe *pl.* ~mee] *n.dI, a.*
 pícalumýe *pl.* ~ma [pícalumýe *pl.* ~má] *n.dI, a.*
- silhouette** *n.f.* kulemuu *pl.* kulemuj [kulemuu *pl.* kulemuj] *n.kI, I.*
- sillon** *n.m.* keleya *pl.* keleysi [keleyá *pl.* keleyísí] *n.kA, sI.*
- silure (poisson)** *n.m.* nonzolu *pl.* ~laa *ou* nonzorj
 [nonzolú *pl.* ~láa *ou* nonzón] *n.E, pA ou n.E, I.*
- espèce de ~ ¹tode *pl.* tola *n.dI, a.*
- simulie** *n.f.* ebuude *pl.* abuwée [ebuuqé *pl.* abuwée] *n.dI, a.*
- simultané(e) (deux choses)** *adj.* cenje [cenje] *adv.*
- sincérité** *n.f.* toovenim *n.pI.*
- singe** *n.m.* n.gén. tıgbayu *pl.* tıgbayuŋ *n.E, I.*
- ~ **noir** *n.m.* tıgbayukpediya *pl.* ~desi
 [tıgbayukpediya *pl.* ~dési] *n.kA, sI.*
- petit ~ **roux** tıgbayusemiya *pl.* ~misi *n.kA, sI.*
- espèce de ~ **apprivoisable** aqú *pl.* -naa [aqú *pl.* -náa] *n.E, pA.*
- nom donné au ~ **dans les contes**
 acala *pl.* -naa [acála *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*
- cri du ~ hau hau *onomat.*
- sinueux**
- être ~ kolomuu [kolomúu] *v.3c.*
- sirène** *n.f.* maamiwaata *pl.* -naa [maamíwaatá *pl.* -náa] *n.E, pA.*
- ~ **(appareil)** ñıçyvu kuhulvu
 uuu *onomat.*
- Sirka (canton de la préfecture de la Binah) Sęeka *nom propre.*

sisal *n.m.* kaavu *pl.* -naa [káávu *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

situation *n.f.*

avoir sa ~ améliorée tū yiguu

situé(e) *adj.*

bien ~ qibandę [qibández] *n.qI.*

camiyę qiwęye

kisiytu [kísıytu] *adj. qual. (schéma B).*

six *adj. num.* lodo [lodo] *adj. quant.*

slip *n.m.* egođe *pl.* agolee [egóđé *pl.* agólée] *n.dI, a.*

sobriquet *n.m.* yıđę kıseseyę

donner un ~ v. yıđę kum

soeur *n.f.*

petite ~ neu *pl.* newaa [neú *pl.* newáa] *n.E, pA.*

petite ~ de l'épouse alęyl *pl.* -naa [álęyl *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

~ aînée koo *pl.* -naa [koo *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ aînée (terme de référence) koo [koo] *n.kI.*

~ cadette de l'époux, de l'épouse

cüyö *pl.* -naa [cúyú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ religieuse sısita *pl.* -naa [sısítaa *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

soie de l'épi du maïs *n.f.* samula kpem

soif *n.f.* lökötü [lökótü] *n.tI.*

soignant *n.m.* fęđu *pl.* fęđaa [fęđú *pl.* fęđáa] *n.E, pA.*

chez le ~ fęđu te

soigner *v.* fęđu [fęđu] *v.4b.*

soigneusement *adv.* kuu kuu *adv. expr. répét.*

soin *n.m.* fębıtu [fębítü] *n.tI.*

sans soins qęv qęv *adv. expr. répét.*

međıy međıy *adv. expr. répét.*

soir *n.m.* qanay *pl.* qanası [qanay *pl.* qanásı] *n.kA, sI.*

faire ~ v. 2qanuu [qanúu] *v.3b.*

Sokodé (ville du Togo) Sogɔđeyü [sɔgɔđeyü] *nom propre.*

sol *n.m.* tetu [tétu] *n.tI.*

~ damé həlıtü [həlítü] *n.tI.*

soldat *n.m.* sɔɔ̄ja *pl.* -naa [sóó̄ja *pl.* sóó̄j'ánáá] *n.E, pA.*

soleil *n.m.* w̄s̄l [wísl] *n.sI.*

~ couchant qanay w̄s̄l c̄ll

coucher du ~ *n.m.* w̄s̄l q̄v̄

lever du ~ *n.m.* w̄s̄l l̄v̄

le ~ est au zénith w̄s̄l siȳ

soliciter quelqu'un pour un travail *v.* ³teγv̄ [téγv̄] *v.2e.*

solidarité *n.f.* q̄ama n̄nvv̄

q̄ama s̄nvv̄

solide *adj.* q̄oŋ [q̄ón̄] *n.I.*

solidifié(e) *adj.* kikikim *adj. qual. (schéma C).*

se solidifier *v.* kiu [kíú] *v.1a.*

solliciter *v.* c̄oyvv̄ [cóyvv̄] *v.3b.*

fau [fáv̄] *v.1b.*

~ des passants (prostitution) halv̄ h̄vvvv̄

~ indirectement une aide q̄elvv̄ [q̄élvv̄] *v.3d.*

~ quelqu'un pour un travail ²t̄l̄m [tílm̄] *v.5b.*

Somalie (Etat de l'Afrique) Soomaalii *nom propre.*

sombre (temps) *adj.* fiqiyii *adv.*

faire ~ *v.* ²yuu [yúu] *v.1d.*

Somdina (canton de la préfecture de la Kozah)

Somdinaa *nom propre.*

sommeil *n.m.* ²q̄om [q̄óm̄] *n.pI.*

sommet *n.m.* ñvv̄ *pl.* ñvv̄ [ñv̄v̄ *pl.* ñv̄v̄] *n.kI, I.*

~ d'une case couverte de paille k̄tu [kót̄u] *n.tI.*

~ d'une case vu de l'intérieur

koliya *pl.* kolisi [kolíya *pl.* kolís̄i] *n.kA, sI.*

sommité *n.f.* ñvvvv̄du *pl.* ñvvndlnaa

[ñv̄v̄d̄u *pl.* ñv̄ndln'áa] *n.E, pA.*

somnolence *n.f.* q̄omq̄omuu [q̄omq̄omúú] *n.kI.*

son (bruit) *n.m.* ²taŋ̄ [táŋ̄] *n.I.*

son *n.m.* tεytu [tεy̑tu] *n.tI.*

~ de farine caajaasi [cáajáásı] *n.sl.*

~ de tchoukoutou svlum tεytu

~ obtenu à partir du sorgho trempé et pilé
aguya [aguya] *n.a.*

~ obtenu après avoir vanné lɔtu [lótu] *n.tI.*

son, sa, ses *adj. poss., 3ème pers.*

²qj- *préf. class. de type 1, classe qJ.*

e-, ε- *préf. class. de type 1, classe E.*

ka-, ke-, kε- *préf. class. de type 1, classe kA.*

ki- *préf. class. de type 1, classe kI.*

pi-, pl- *préf. class. de type 1, classe pI.*

ti-, tl- *préf. class. de type 1, classe tI.*

sonder *v.* takuu [tákuu] *v.3b.*

sonner *v.* ²hvluu [hv̑lúu] *v.3d.*

ñlgyuu mabu

²wvluu [wv̑lúu] *v.3d.*

~ le cor ²wvluu [wv̑lúu] *v.3d.*

sorcellerie *n.f.* efeletu [efélétu] *n.tI.*

¹hama [hama] *n.a.*

s.ext. de kinau pl. kunaŋ [kunaú pl. kúnán] *n.kI, I.*

sorcier *n.m.* efeluu *pl.* afelaa [eféluu *pl.* afélaa] *n.E, pA.*

~ mangeur d'âmes humaines eyu kpayu

sorgho *n.m.* mīqe *pl.* mūla [míqe *pl.* mūlá] *n.dI, a.*

~ stérile kaluya *pl.* kalıslı [kalíya *pl.* kalıslı] *n.kA, sI.*

~ trempé pour la préparation de la bière locale

kpmila [kpam̑lá] *n.dI.*

variétés de sorghos

cεcεyay *pl.* cεcεsı [cεcεyaý *pl.* cεcεsı] *n.kA, sI.*

²mou [mɔú] *n.E.*

mou toto

mou ciŋ

mou semeya

mυvυlmιyε *pl.* ~mεε [mυvυlmιyε *pl.* ~mέε] *n.dI, a.*

~ précoce

cakpav *pl.* -naa *ou* cakpanaa
[cakpáv *pl.* -n'áa] *n.kI, pA ou n.E, pA.*

mulay tandum

~ tardif

ajuta *pl.* -naa [ajutá] *n.kI, pA.*
¹dendemee [dénđéméé] *n.a.*
mbonu *pl.* -naa [m̄bonú *pl.* -náa] *n.E, pA.*
yolum mude *pl.* yolum mlla *n.dI, a.*

sortie *n.f.* q̄l̄iyε [q̄l̄iyé] *n.dI.*

~ de deuil kuyaku luv

sortir *v.* luv [lú] *v.1a.*

~ les bourgeons ²tεγv [téγv] *v.2b.*
~ quelqu'un ou quelque chose luvu [lívuv] *v.6a.*
faire ~ *v.* ²kpev [kpév] *v.1a.*
2luvu [luzuv] *v.3b.*

sot *n.m.&f.*

Quel sot! Hökvu kvnε!

Sotouboua (ville et préfecture du Togo)

Sotubɔɔ [sótubɔó] *nom propre.*

sottise *n.f.* kumelendu [kumeléndu] *n.tI.*
tulutu *n.tI.*

sou *n.m.* finiki *pl.* -naa [fíníki *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

soubassemement *n.m.* kiđe *pl.* kila [kíđe *pl.* kílá] *n.dI, a.*

souche *n.f.*

~ d'arbre tseewluu *pl.* tseewluu *n.kI, I.*

~ d'arbre mort

deykutumay *pl.* ~ması [deykutum'áy *pl.* ~másı] *n.kA,*
sI.

nemvedekukuwa *pl.* ~kusi

[nemvédékukúwa *pl.* ~kúsı] *n.kA, sI.*

~ de tige de mil camtiku *pl.* ~kij [camtikú *pl.* ~kíj] *n.kI, I.*
caŋkeyluu *pl.* caŋkeyliŋ *n.kI, I.*

souches sucrées amoloo *pl.* -naa *ou* amoona *n.E, pA.*

souci <i>n.m.</i>	wina <i>n.a.</i> lumayzlye <i>pl. ~zeε [lumayzíye pl. ~zéε]</i> <i>n.dJ, a.</i>
se soucier <i>v.</i>	³ ħuuu [ħúú] <i>v.1c.</i> ² wuuu [wúú] <i>v.1c.</i> ~ de ³ koozuu [koozúu] <i>v.3c.</i>
soudain <i>adv.</i>	kpuuuu [kpυuuu] <i>adv. expr.</i>
soudainement <i>adv.</i>	helu <i>adv. expr.</i> tuda <i>adv.</i>
souder <i>v.</i>	kpituuu [kpítuuu] <i>v.3b.</i> ² ñozuuu [ñózuuu] <i>v.3d.</i> ² tam [tám] <i>v.5b.</i>
souffler <i>v.</i>	¹ fetuuu [fetúu] <i>v.3b.</i> hosuu [hosúu] <i>v.3c.</i> wosuu [wosúu] <i>v.3c.</i>
soufflerie <i>n.f.</i>	maau huyuu
soufflet <i>n.m.</i>	huyuu kifetuuu wuyuu kifetuuu
conduit des soufflets <i>n.m.</i>	² hemay <i>pl. heması</i> <i>n.kA, sl.</i>
souffleur <i>n.m.</i>	hosiyu <i>pl. ~yaa [hósíyú pl. ~yáa]</i> <i>n.E, pA.</i> ~ (forge) ¹ fetiyu <i>pl. ~yaa [fétíyú pl. ~yáa]</i> <i>n.E, pA.</i>
souffrance <i>n.f.</i>	kuñoh <i>pl. kuñomuu [kuñohj pl. kuñomíŋ]</i> <i>n.kI, I.</i> siziŋ [sizíŋ] <i>n.I.</i> ~ (injuste) tanum [táníṁ] <i>n.pI.</i>
souffrances <i>n.f.pl.</i>	abilita [abilita] <i>n.a.</i>
souffrir <i>v.</i>	helim ñoou kuñoh labu kuñoh tœou salamuuu [sálámúu] <i>v.3b.</i> tu tœouuu
~ inutilement	haya tœou
~ moralement	ñuzuuu [ñuzúu] <i>v.3b.</i>
faire ~ v.	¹ nazuuu [názuuu] <i>v.3b.</i> wuu [wúú] <i>v.1a.</i> s.f. de ñamsuuu [ñam̄tsuuu] <i>v.3b.</i>

souiller *v.* pisuu [písuu] *v.3a.*
wεekuu [wéékuu] *v.3b.*

soulagement *n.m.* hayucisee [háyúciséé] *n.a.*

se soulager *v.* hayucisee labu
ycc cəbu

soûlard(e) *n.m.&f.* s.f. de sunjocoyuu *pl.* ~yut *n.kI, I.*

soulever *v.* seyu [seýu] *v.2a.*
teyu [teýu] *v.2a.*

~ **péniblement** conduu [cónduu] *v.3c.*

~ **quelque chose de lourd** conduu [cónduu] *v.3c.*
seluu [selúu] *v.3b.*

aider à ~ un poids *v.* teyu [teýu] *v.2a.*

soulier *n.m.* naataŋgbadə *pl.* ~gbala
[naataŋgbadə *pl.* ~gbala] *n.dI, a.*

soupeser *v.* teyduu [teýduu] *v.3a.*

soupirer *v.* muzuu [múzuu] *v.3c.*

souple *adj.* calaŋ cala [cáláñj] *adv. expr. cont.*
qɔlə *adv. expr.*
qɔɔ [qóó] *adv. expr.*
fɛlɛ [félɛ ou fɛlɛ] *adv. expr.*
lɛfɛ *adv. expr.*

source (eau) *n.f.* hide *pl.* hila [híde *pl.* hilá] *n.dI, a.*
¹yide *pl.* yila [yíde *pl.* yilá] *n.dI, a.*

sourcil *n.m.* cedvu *pl.* cedvə [céðvú *pl.* céðv̊n] *n.kI, I.*
eziwundu [ezíwóndu] *n.kI.*

sourcils *n.m.pl.* εza hutu
εzε wutu

sourd *n.m.* tandam *pl.* -aa [tandaám *pl.* tandamáá] *n.E, pA.*

être ~ tamuu [tamúu] *v.3b.*

sourire *n.m.* amuyya [amuúya] *n.a.*

sourire *v.* muuyyu [muúyyu] *v.3d.*

- souris** *n.f.* holu *pl.* holaa [holú *pl.* holáa] *n.E, pA.*
²wolu *pl.* wolaa [wolú *pl.* woláa] *n.E, pA.*
- petite ~ à pelage rayé kækpelenga *pl.* ~lənzl
[kekpeléngá *pl.* ~lénzl] *n.kA, sI.*
- ~ des champs kadukoko *pl.* -naa
[kadúkoko *pl.* kadúkók'ónáa] *n.E, pA.*
- ~ des maisons quya wolu
- ~ vivant dans les buttes katukpacaa *pl.* -naa [katúkp'ácaá *pl.* -náa] *n.E, pA.*
- toute petite ~ de champs hadenemé *pl.* -naa [hadénemé *pl.* -náa] *n.E, pA.*
- espèces de souris**
- ehuyuu *pl.* ahuyaa [ehuyúu *pl.* ahuyáa] *n.E, pA.*
ewuyuu *pl.* awuyaa *n.E, pA.*
ezau *pl.* azanaa [ezau *pl.* azanáa] *n.kI, pA.*
- ~ blanchâtre ²ehulvum *pl.* ahulvumaa *n.E, pA ou n.E, I.*
~ de la brousse seeye *pl.* seena *n.dI, a.*
- sous** *prép.* tεε [tεé] *p.post.*
- sous-développement** *n.m.* ləmkultaku *pl.* - *n.kI.*
s.ext. de ejandu [ejándu] *n.tI.*
s.ext. de kuñondutu *n.tI.*
- sous-estimation** *n.f.* eniyziye [éníýzíyé] *n.a.*
nimtu [nímtu] *n.tI.*
- sous-préfecture** *n.f.* egeetiye cikpede
- sous-titre** *n.m.* hoołuu cikpeluu
- soustraction** (*éd.*) *n.f.* ¹|luzuu [|luzúu] *n.pI.*
¹pasuu [pasúu] *n.pI.*
- soustraire** *v.* ²|luzuu [|luzúu] *v.3b.*
²pasuu [pasúu] *v.3b.*
- soutenir** *v.* teyu [teýu] *v.2a.*
tuluu [tulúu] *v.3b.*
- soutien** *n.m.* kanay *pl.* kanzl [kánáy *pl.* kánzl] *n.kA, sI.*
kiteluu *n.kI.*
¹slnuu *n.pI.*

soutien-gorge *n.m.* húla toko

se souvenir *v.* 2tózvu [tózvu] *v.3d.*

souvent *adv.* dój dój [dój dój] *adv. expr. répét.*

ka ka [ká ká] *adv. expr. répét.*

¹keke *adv.*

kulélo [kulélo] *adv.*

¹tam [tám] *n.pl.*

souveraineté *n.f.*

~ de l'Etat Σjađe dój wađe

~ internationale. tu-yoo weu

soyeux, soyeuse *adj.* dğfui [dğfúi] *adv.*

soyez le bienvenu talı qeu!

kaabítę [kaabítę] *interj.*

ňa ne kónę

spatule *n.f.* ḥnaū pl. ḥnaŋ [ḥnáú pl. ḥnáŋ] *n.kI, I.*

petite ~ ḥneeka pl. -sü [ḥneeká pl. -sü] *n.kA, sI.*

~ faite de palme de rônier

paayvu pl. ~yin [paayvu pl. ~yín] *n.kI, I.*

¹paayvu pl. ~yin [paayvu pl. ~yín] *n.kI, I.*

sperme *n.m.* abalıtú [abalítú] *n.tI.*

kujablıyu pl. kujablıyin *n.kI, I.*

stagner *v.* teyluu [téylúu] *v.3b.*

station de véhicules *n.f.* loçda qızılıyę

loçda kaday

statue *n.f.* sıv kpelay

statuette *n.f.* sıv kpeliya

stérilité *n.f.* kaalılvutu [kaalılvútú] *n.tI.*

qui est stérile kaalılay pl. ~lusü [kaalılay pl. ~lúsü] *n.kA, sI.*

stupéfait(e)

être ~ qıyzvu [qıyzúu] *v.3b.*

stupide

devenir ~ v. tutuu [tútuu] *v.3c.*

stylo à bille *n.m.* piiki pl. -naa [piíki pl. -n'áa] *n.kI, pA.*

subitement <i>adv.</i>	helu <i>adv. expr.</i> mayl [mayl] <i>adv.</i> tuda <i>adv.</i>
subordonné(e) <i>n.m.&f.</i>	εjam <i>pl. ajamaa</i> [εjam̄ <i>pl. ajamaa</i>] <i>n.E, pA.</i>
substance <i>n.f.</i>	
~ coagulée	ηεευ <i>pl. ηεεη</i> [ηεεύ <i>pl. ηεέη</i>] <i>n.kI, I.</i>
~ colorante d'un objet	matum [matúm̄] <i>n.pl.</i>
subtiliser <i>v.</i>	cobu [cóbu] <i>v.4a.</i> meļuvu mēsay tēs
sucer <i>v.</i>	¹ muvu [muvú] <i>v.1c.</i> ² mužuvu [mužvú] <i>v.3d.</i>
sucré(e) <i>adj.</i>	sikiđi <i>pl. -naa</i> <i>n.kI, pA.</i>
sud <i>n.m.</i>	hadē kiŋ vers le ~ tēu tēs
sueur <i>n.f.</i>	soňay <i>pl. soňası</i> [sóňay <i>pl. sóňásı</i>] <i>n.kA, sI.</i>
suffire à tout le monde <i>v.</i>	siyu [siýu] <i>v.2a.</i>
suffrage universel <i>n.m.</i>	samay kpeekpe takaylsı qvzuvu
(se) suicider <i>v.</i>	tū kvu
suie <i>n.f.</i>	miiditina [miidítiná] <i>n.a.</i> ñōm [ñóm̄] <i>n.pl.</i>
suinter <i>v.</i>	catuvu [catúu] <i>v.3b.</i> wizuu [wizúu] <i>v.3a.</i>
Suisse (Etat de l'Europe)	Suwiisi <i>nom propre.</i>
suite <i>n.f.</i>	
tout de ~	¹ kēu [kéú] <i>adv.</i>
par la ~	puwayl [puwayí] <i>conj.</i>
 suivre <i>v.</i>	tūjnuv [tūjnoú] <i>v.3n.</i> tūjuv [tūjúu] <i>v.3b.</i>
~ un régime	sōm [sóm̄] <i>v.5b.</i>
faire ~ v.	tūjnuv [tūjnoú] <i>v.3n.</i>
 se suivre <i>v.</i>	qama puu qama wayl tūjuv

sujet

au ~ de wayl [wayl] *p.post.*
ρυ-γο̄

(gramm.) *n.m.&f.* laqvu *pl.* laqaa [láqú *pl.* láqáa] *n.E, pA.*

supérieur(e) adj.

kulim *pl.* -paa *pl.* -waa [kúlím *pl.* -páa *ou* -wáa] *n.E, pA.*
ισεσσο̄ *adj. qual.*

être ~ külvu [kulúv] *v.3b.*

supériorité *n.f.* külitu [kulítu] *n.tI.*

superposer *v.* 1tegyu [tegyu] *v.2b.*
 2tluvu [tluvu] *v.3b.*

supplication *n.f.* adenda [adénda] *n.a.*

sans ~ kiitenduu [kiiténduu] *n.kI.*

supplier *v.* 2henuvu [hénuvu] *v.3b.*
 huluu *pl.* huluu *ou* huj [húlúú *pl.* húlúu *ou* húj] *n.kI, I.*
 miujuu [míjuvu] *v.3a.*
 tenduu [ténduu] *v.3a.*
 tumuvu [túmuvu] *v.3b.*

qui supplie tendiyu *pl.* -yaa [téndiyu *pl.* -yaa] *n.E, pA.*

support *n.m.* kanay *pl.* kanzi [kánáy *pl.* kánzi] *n.kA, sI.*

~ du plat en argile

azolaaso *pl.* -naa [azolááso *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

~ d'une poterie hoye *pl.* ho [hóye *pl.* hó] *n.dI, a.*
 woye *pl.* woo [wóye *pl.* wóo] *n.dI, a.*

supporter *v.*

~ longuement un malade 2pilisuu [pílisúu] *v.3a.*

~ quelqu'un dékvu [dókvu] *v.3d.*

s.f. de kpækvu [kpékvu] *v.3b.*

~ une personne eyu (nöçyu) yoo cœnuu

qui supporte quelqu'un lüm hayu

suprême *adj.* küküv [kíküküv] *adj. qual. (schéma B).*

suprême *n.m.* maŋgaazi *pl.* -naa [máŋgaazí *pl.* -náa] *n.E, pA.*
 kulim *pl.* -paa *pl.* -waa
 [kúlím *pl.* -páa *ou* -wáa] *n.E, pA.*

sur <i>prép.</i>	taa <i>p.post.</i> yɔɔ [yɔɔ] <i>p.post.</i>
surdité <i>n.f.</i>	tandamtu [tándaṁtu] <i>n.tI.</i>
surface <i>n.f.</i>	²kaday <i>pl.</i> kadasu [kadáy <i>pl.</i> kadásu] <i>n.kA.</i> , <i>sI.</i>
surnom <i>n.m.</i>	evayide <i>pl.</i> evayila [evayíde <i>pl.</i> evayilá] <i>n.dI.</i> , <i>a.</i> hlide kuseseye ylide kuseseye
surnommer <i>v.</i>	qayuu [qayúu] <i>v.3d.</i> yide kum
surplus <i>n.m.</i>	kukradim <i>n.pI.</i> ~ d'une quantité donnée !kalayyay [kalayyay] <i>n.kA.</i>
surprise <i>n.f.</i>	kii kii [kii kii] <i>adv. expr.</i> kiitay [kiitay] <i>n.kA.</i> piti [pítí] <i>adv.</i> ²yɔɔɔ <i>interj.</i>
par ~	kpekpeyi [kpekpeyi] <i>adv. expr. ponct.</i>
sursauter <i>v.</i>	ñam kpekpeyi
surtout <i>adv.</i>	kɔz̩ kɔz̩ <i>conj.</i>
surveillance d'un champ ensemencé	femtu [fer̩tu] <i>n.tI.</i>
surveiller	fejuu [férjuu] <i>v.3a.</i> kilimuu [kilímúu] <i>v.3a.</i> ¹pεjuu [péjuu] <i>v.3b.</i> ~ du coin de l'oeil hejuu [héjuu] <i>v.3b.</i> ~ quelque chose puyu yɔɔ cɔnuu
suspendre <i>v.</i>	puzuu [púzuu] <i>v.3c.</i> ~ (cessation définitive) yebu [yébu] <i>v.4c.</i> ~ (cessation momentaire) s̩inzuu [sínzvu] <i>v.3b.</i> ~ un sac susuu [súsuu] <i>v.3c.</i>
svelte <i>adj.</i>	lau lau [láú láú] <i>adv. expr. répét.</i> ¹muli [múlú] <i>adv. expr.</i> muli muli [múlú múlú] <i>adv. expr. répét.</i> mizzi mizzi [mízí mízí] <i>adv. expr. répét.</i>
Swaziland (Etat de l'Afrique)	Suwaaziland <i>nom propre.</i>

symposium (colloque, forum, séminaire) *n.m.* լեյսւնդաա kediyazay

synagogue *n.f.* Yuda նւմա Եսօ վւսեց

syncope [sorte de] ayiya [ayiyá] *n.a.*

synonyme *n.m.* լլէզւս *pl.* լէզւյ *n.kI, I.*

synthèse

faire la ~ *v.* ³paluv [palúv] *v.3b.*

syphilis *n.f.* casay *pl.* casaslı [casaý *pl.* casáslı] *n.kA, sI.*
հօճու *n.kI*

T

ta, ton, tes *adj. poss., 2ème pers. du sing.*

¹ñ̄a-, ñ̄e-, ñ̄ε-, ñ̄o-, ñ̄o- *préf. poss. pers., 2ème pers. du sing.*

tabac *n.m.* taba [tába] *n.kI.*

~ à priser ¹saya *pl.* -naa [sáya *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

tabasser *v.* heluu [helúv] *v.3b.*

³hooeu [hooeu] *v.2h.*

loduu [lodúu] *v.3c.*

luduu [ludúú] *v.3c.*

sosuu [sosúu] *v.3c.*

table *n.f.* taabulu *pl.* -naa [táábulu *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

tableau noir *n.m.* maukpata *pl.* -naa [máúkpatá *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
taabulo *pl.* -naa [taabuló *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

Tabligbo (ville du Togo) Tabiligbo *nom propre.*

tabou *n.m.* kuzoŋ [kuzoŋ] *n.kI.*

somtu [sorntu] *n.tI.*

tabouret *n.m.* kpede *pl.* kpelee [kpedé *pl.* kpelée] *n.qI, a.*
kpelay *pl.* kpelisi [kpelaý *pl.* kpelísı] *n.kA, sI.*

tacheté(e) adj. маðү маðү *adv. expr. répét.*
 мεγү мεγү *adv. expr.*
 мογү мογү *adv. expr. répét.*
 сабүү *pl. -naa [sabүү pl. -náa] n.E, pA.*

taille n.f. күкүүгүңү [kúkúyíŋü] *n.I.*
 ~ d'homme εүү күкүүгүңү
 être de ~ moyenne feluu [felúu] *v.3a.*
 être grand de ~ ²күүгүү [kүyүү] *v.3d.*
 εүү талүү

tailler v. kобу [kóbu] *v.4a.*
 ²күм [kúm] *v.5b.*
 саяү [saýü] *v.2b.*
 ²сөндөлүү [séndéluu] *v.3b.*
 сөгтүү [ségtúu] *v.3b.*
 weлүү [wełúu] *v.3b.*
 ~ en pointe cuлутүү [cúlútúu] *v.3d.*
 ~ légèrement ²coyuu [cóyuu] *v.3c.*
 ~ les bords ²coyuu [cóyuu] *v.3c.*
 ~ les cheveux һум [húm] *v.5b.*
 ~ (ongle) ⁵кеүү [kéú] *v.1a.*
 көүү [kóu] *v.1d.*

tailleur n.m. ¹түла *pl. -naa n.E, pA.*
 ńеyиүү *pl. ńеyиүаа [ńéyíyú pl. ńéyíyáa] n.E, pA.*

taire v.
 faire ~ զүү [զüýü] *v.2a.*
 susuu [súsuu] *v.3c.*
 se taire v. sum [súm] *v.5a.*

talisman n.m. fадүү *pl. fадүү [faðүү pl. faðүү] n.kI, I.*
 ²түла *pl. -naa n.E, pA.*

talon n.m. naatalүү *pl. ~лүү ou naataңүү*
 [náátálüү *pl. ~лүү ou náátáñүү*] *n.kI, I.*
 naatulүү *pl. naatulүү* *n.kI, I.*

tamarin (singe) n.m. ¹camna *pl. -waa [caмná pl. -wáa] n.E, pA.*

tamarin (fruit) n.m. eniydiye *pl. aniydee n.dI, a.*

tamarinier *n.m.* eniydiye *pl.* aniydee *n.dJ, a.*

tambour *n.m.* suuye *pl.* suuna *n.dJ, a.*

~ de guerre yozkiye [yoziye] *n.dJ.*

~ dont le corps/cle résonance est en argile cuite

kamuu *pl.* kamuŋ [kamuú *pl.* kamíŋ] *n.kI, I.*

gros tambour rituel leyozkiye [eyoziyé] *n.dJ.*

~ rituel, joué une fois l'an au marché de Koumea

yozkiye [yoziye] *n.dJ.*

~ traditionnel sccye *pl.* sccna [scçye *pl.* scçna] *n.dJ, a.*

accorder le ~ v. suuye ceylsuu

personne qui joue le petit ~

seyndiyu *pl.* ~yaa [seyndíyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

tambourin (*n.m.*) loŋay *pl.* loŋanzi [lóŋay *pl.* lóŋánzi] *n.kA, sI.*

tambourineur *n.m.* suuye maŋu

tamis *n.m.* caŋkeđe *pl.* -naa [cájkeđé *pl.* cájkeđ'énáa] *n.kI, pA.*

catay *pl.* catası [cataý *pl.* catásı] *n.kA, sI.*

tamiser *v.* catuu [catúv] *v.3b.*

tamiseur(euse) *n.m.&f.* catłyu *pl.* ~yaa [cátlyó *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

tampon *n.m.* tɔmbɔŋ *pl.* -naa *n.kI, pA.*

tam-tam *n.m.* ⇒ **tambour**

Tandjouaré (village et sous-préfecture du Togo)

Tanjwaari *nom propre.*

tanguer *v.* taŋgatuu *v.3.*

tanière *n.f.* tete wondu q̥ljayye

tanner *v.* hɔɔdnuu [hɔɔdñú] *v.3d.*

ʒhɔɔnuu [ʒhɔɔñú] *v.2h.*

nuutnuu [nuutñú] *v.3c.*

wɔɔdnuu [wɔɔdñú] *v.3d.*

~ une peau de bête tɔne wɔɔu

tanneur *n.m.* tɔnuehɔɔyu *pl.* ~yaa *n.E, pA.*

tant pis ε-çɔlo lε

pútuna-m *expr.*

tante maternelle *n.f.* neŋ *pl.* -naa [néj *pl.* -náa] *n.E, pA.*

Tanzanie (Etat de l'Afrique) Tanzaani *nom propre.*

tapage *n.m.*

faire du ~ ²cɪŋgbílvu [cɪŋgbílvu] *v.3b.*
 kədəyvu *v.3b.*
 kəkədə yabu

taper *v.* mabu [mábu] *v.4b.*

~ à l'aide de quelque chose luduu [ludúú] *v.3c.*
 qui tape maðvu *pl.* maðaa [máðó *pl.* máðáa] *n.E, pA.*

taquin(e) *n.m.&f.* cɪylíyu *pl.* ~yaa [cɪylíyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

taquiner *v.* cɪkrlvu [cɪkrlvu] *v.3b.*

tarder *v.* wayl cayu
 leðuu [léðuu] *v.3a.*

sans ~ en parlant de couper seðe [séðe] *n.dJ.*

taré(e) *n.m.&f.* εleðeyu *pl.* εleðeyaa *n.E, pA.*
 maasiŋ puyu *pl.* maasiŋ puyu waa *n.E, pA.*
 tulay *pl.* tulisi [túlay *pl.* túlisi] *n.kA, sI.*
*s.f. de yulum pl. -aa [yúlum *pl.* -máa] n.E, pA.*

tarir *v.* ⁵scoύ [sóú] *v.1c.*

taro *n.m.* faylkrepesekrreev *pl.* ~krepesej
 [faylkrepesekrreev *pl.* ~kp'έέŋ] *n.kI, I.*
 krepesekrreev *pl.* ~krepesej
 [krepesekrreev *pl.* ~kp'έέŋ] *n.kI, I.*

tas *n.m.* huuye *pl.* huwa [huúye *pl.* huwá] *n.dJ, a.*

wuuye *pl.* wuwa [wuúye *pl.* wuwá] *n.dJ, a.*

~ allongé ou non de tiges de mil *n.m.*

εjamlye *pl.* ajama [εjámlye *pl.* ajáma] *n.dJ, a.*

~ de pierres *n.m.* komooka *pl.* -sí *pl.* komoosi *n.kA, sI.*

~ d'herbes *n.m.* ejoye *pl.* ajowe *n.dJ, a.*

~ d'objets *n.m.* agbeyla [agbeyla] *n.a.*

~ par tas huwa huwa [huwá h'úwá] *adv. expr. répét.*

en petit tas cobi *adv. expr.*

tasse *n.f.* kópu *pl.* -naa [kópu *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

tasser *v.* tituu [títuu] *v.3a.*

(se) **tasser** *v.* ñiȝu [ñiȝu] *v.2a.*

se ~ *v.* kœoduv [kœodúv] *v.3d.*

tâter *v.* takuvu [tákuvu] *v.3b.*

tâtonner *v.* takuvu [tákuvu] *v.3b.*

tutuu [tútuu] *v.3c.*

tatouage *n.m.* cacayay *pl.* cacasi [cacayaý *pl.* cacásı] *n.kA, sl.*

tatouages *n.m.pl.* hedula [hédítu] *n.tI.*

faire des tatouages casuvu [casúv] *v.3b.*

tatouer *v.* ²heu [héú] *v.1a.*

tatoueur(euse) *n.m.&f.*

casiyu *pl.* ~yaa [cásiyó *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

heyu *pl.* heyaa [héyú *pl.* héyáa] *n.E, pA.*

taureau *n.m.* kpaklye *pl.* kpaka *n.dI, a.*

naau *pl.* naaj [naaú *pl.* naáñ] *n.kI, I.*

taurillon non castré *n.m.* naahuwa *pl.* naahusi
[naahúwa *pl.* naahúsı] *n.kA, sl.*

taxi *n.m.* takazii *pl.* -naa [tákází *pl.* tákáz'íínáa] *n.kI, pA.*

Tchad (pays d'Afrique) Caadı *nom propre.*

Tchamba (ville et préfecture du Togo) Camanaa *nom propre.*

Tchaodjo (préfecture du Togo) Caajɔ *nom propre.*

Tcharè (canton de la préfecture de la Kozah) Caqɛ *nom propre.*

Tchitchao (canton de la préfecture de la Kozah) Cıcau *nom propre.*

tchoukoudou (bière locale) cukudu [cükúdú] *n.kI.*

te, ta («t'» pron. compl. d'objet direct, 2ème pers. du sing.

-ní [-ní] *pron. compl. pers., 2ème pers. du sing.*

technique *n.f.* leytu [leýtu] *n.tI.*

~ **cultural** 2haqau *pl.* haqan [haqaú *pl.* haqán] *n.kI, I.*

~ **de lutte** teŋgelemye *pl.* teŋgelema *n.dI, a.*

teck (arbre) *n.m.* tamtuu *pl.* ~tuñ [tam̄tuu *pl.* ~túñ] *n.kI, I.*

teigne *n.f.* ¹kau *pl.* kañ [káu *pl.* káñ] *n.kI, I.*

kawinjuu *pl.* -naa [kawinjúú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

teinter *v.* զվսս [զվ՛սս] *v.2c.*
²|իս [լիս] *v.1a.*

teinture rouge sombre *n.f.*

¹կադայ *pl. kadısu* [kádáy] *pl. kádísu*] *n.kA, sI.*

tel, telle

un tel, une telle *pron. indéf.*
 ակել *pl. -waa* [akélé] *pl. -wáa*] *n.E, pA.*

télégraphe *n.m.* կայգալաաfu *pl. -naa*

[kájgalááfu *pl. -náa*] *n.kI, pA.*

téléphone *n.m.* կայգալաаfu *pl. -naa*

[kájgalááfu *pl. -náa*] *n.kI, pA.*

téléphoner *v.* կայգալաаfu mabu

tellement *adv.* կայ *adv. expr.*

բւյյ [pújúj] *adv. expr. cont.*

սիյյ [síjúj] *adv.*

témoignage *n.m.* ասեյցե [aseýçe] *n.dJ.*

témoigner *v.* ասեյցե լւզս

témoin *n.m.* ասեյցե tu

~ à l'abattage d'un gibier

²լիտյու *pl. -yaa* [lítiyu] *pl. -yaa*] *n.E, pA.*

tempe (partie latérale de la tête) *n.f.*

լեյզայ *pl. leyzası* *n.kA, sI.*

լւկպաաս *pl. lukpaan* [lukpaaú] *pl. lukpaán*] *n.kI, I.*

նայկաաս *pl. nakpaan* [nakpaaú] *pl. nakpaán*] *n.kI, I.*

նայբակից *pl. naյbakila* *n.dJ, a.*

tempéré(e) *adj.* տէլեմէս *adv.*

tempérer *v.* ²հէզսս [həzúú] *v.3b.*

²հւզսս [hvuzúú] *v.3d.*

(se) tempérer *v.* ³հսս [húú] *v.1c.*

սե ~ *v.* տւ հւզսս

²ասս [wúú] *v.1c.*

տւ ասս

temple *n.m.* օօօչի կուդոյսս

temps *n.m.* al̄waatu [al̄wáátu] *n.I.*

après un ~ pl̄kedaa..l̄e [pl̄kedáa..lé] *conj.*

avoir du ~ libre cayu wənau

dans l'ancien ~ caanaau [caanaú] *n.kI.*

qooō l̄ondaa

de ~ à autre kaca [kacá] *adv.*

de ~ en temps kaca [kacá] *adv.*

en tout ~ páá qóoyé

en même ~ kpaagbaa [kpaagbaa] *adv.*

~ d'accouchement q̄l̄ul̄iyε *n.dI.*

~ de la couvaison q̄l̄oq̄e *n.dI.*

~ de promenade q̄lyayyε [q̄lyayyé] *n.dI.*

~ de respiration loloya q̄iu

tenailles *n.f.pl.* 1kpaq̄uu *pl.* ~q̄l̄η [kpáq̄úú *pl.* ~q̄íη] *n.kI, I.*

2kriq̄uu *pl.* ~q̄l̄η [kpíq̄úú *pl.* ~q̄íη] *n.kI, I.*

tendre *adj.* yoo yoo *adv. expr. répét.*

pas ~ kpopoyuu [kpopoyuu] *n.kI.*

tendre *v.*

~ la main sezuu [sézuu] *v.3a.*

2teyzuu [téýzúu] *v.3a.*

~ la peau sur un instru-ment de musique à percussion

3pam [pám̄] *v.5b.*

~ un piège ñibvu [ñíbvu] *v.4b.*

~ un piège avec la parole t̄om ñibvu

tenir *v.* q̄kuu [q̄ókuu] *v.3d.*

susuu [súsuu] *v.3c.*

~ avec q̄kuunu [q̄ókuunu] *v.3n.*

~ avec précaution 2teluu [telúu] *v.3a.*

teyluu *v.3a.*

~ debout s̄inzuu [síñzuu] *v.3b.*

q̄alaa q̄kuu

q̄aluu [q̄alúu] *v.3b.*

~ en équilibre dans la main tejeluu [tejelúu] *v.3a.*

~ quelque chose sous le bras kp̄ekuu [kpékuu] *v.3b.*

~ une réunion kediyzay labu

se tenir debout *v.* s̄injuu [síñjuu] *v.3b.*

tentateur(trice) *n.m.&f.* yiliyu *pl.* yiliyaa *n.E, pA.*

tenter *v.* cüküvu [cükílvu] *v.3b.*

kagyvu [kágyvu] *v.3b.*

liu tée sau

mayzvu [mayzúv] *v.3b.*

netvu [nétuv ou nétvu] *v.3b.*

takvu [tákvvu] *v.3b.*

~ **quelqu'un** luuu [luúu] *v.2e.*

telesusu [télesúsúv] *v.3b.*

~ **quelqu'un pour l'éprouver** ¹nilemtuv *v.3b.*

être ~ de selituu [sélítúu] *v.3ab.*

terme *n.m.*

avant ~ kuditálvu *pl.* ~luj [kuditálvu, ~lúj] *n.kI, I.*

terminer *v.* layvu [layúv] *v.3b.*

tem [térm] *v.5b.*

tezvu [tezúv] *v.3b.*

~ **par** qlynuv [qlýnuv] *v.2n.*

temnuv [témnuv] *v.5n.*

tezinevu [tezínev] *v.3n.*

termites *n.m.pl.* n.géni. ñgbam [ñgbáñ] *n.PI.*

gros ~ ¹tiye [tíye] *n.dI.*

~ ailé ejemde *pl.* ajemlee [ejemde *pl.* ajemlee] *n.dI, a.*

espèce de ~ ¹huu *pl.* huŋ [húu *pl.* húŋ] *n.kI, I.*

¹wuu *pl.* wuŋ [wuu *pl.* wúŋ] *n.kI, I.*

espèce de petit ~ finu *pl.*-naa *ou* finaa

[fínú *pl.* -náa *ou* fínáa] *n.E, pA.*

termitière *n.f.* ²kpanε *pl.* kpana [kpanε *pl.* kpana] *n.dI, a.*

keelenga *pl.* keelenzi *n.kA, sI.*

terrain *n.m.* ²kaday *pl.* kadası [kadáy *pl.* kadásı] *n.kA, sI.*

~ **autour de la concession**

kajay *pl.* kajası [kajáy *pl.* kajásı] *n.kA, sI.*

kulka *pl.* -sı *ou* kulisı *n.kA, sI.*

~ **d'alluvions** egude *pl.* agula [egúdē *pl.* agúlá] *n.dI, a.*

- ~ de lutte kajúka *pl.* -sl ou kajúsl
 [kajúka *pl.* kajíkásl ou kajúsl] *n.kA, sI.*
 fayuu *pl.* fayúŋ [fayuuú *pl.* fayúŋ] *n.kI, I.*
 ~ plat kedeɛŋja *pl.* kedeɛŋzl [kedeɛŋjá *pl.* kedeɛŋzsl] *n.kA, sI.*

terrasse *n.f.* tág *pl.* tasl [tág *pl.* tásl] *n.kA, sI.*

terrasser tetu huyuu
 tetu kpasuu
 tetu p̄isuu

- ~ son adversaire taqlye cebu
 ²huu [húu] *v.1d.*
 níɔŋgɔzvuŋ [níɔŋgɔzvúŋ] *v.3d.*
 ²wuu [wúu] *v.1d.*
 ~ violemment *v.* hɔtuvuŋ [hɔtúvúŋ] *v.3d.*
 wɔtuvuŋ [wɔtúvúŋ] *v.3d.*

terre *n.f.* tetu [tétu] *n.tI.*

- ~ argileuse ¹pɔlusuŋ *pl.* pɔluy [pɔluvú *pl.* pɔlúŋ] *n.kI, I.*
 ~ en friche kukuyuuŋ *pl.* kukuyuŋ *n.kI, I.*
 ~ fertile mužvuj tetu
 tetu kibandu
 ~ nouvellement remuée hayutetu [hayutétu] *n.tI.*
 ~ poussiéreuse ¹puuyuu *pl.* ~yinj [puuyuú *pl.* ~yínj] *n.kI, I.*
 par ~ tataa [tátaá] *adv.*

terreur *n.f.* soɔndu niy niy

terrier *n.m.* ¹pɔsu *pl.* pɔŋ [póú *pl.* póng] *n.kI, I.*

terroriste *n.m.&f.* eteleem *pl.* -waa [eteléem *pl.* -wáa] *n.E, pA.*
 ezayuŋ *pl.* azaya [ezayúŋ *pl.* azaýá] *n.E, pA.*
 ejadę yɔklyuŋ

tes ⇒ ta

testicule *n.m.* ladíye *pl.* lada [ladíye *pl.* ladá] *n.dI, a.*
 ~ pendu ladibeeeu *pl.* ~beɛŋ [ladibeeeu *pl.* ~beɛŋ] *n.kI, I.*
 éléments des testicules ladiwiyе *pl.* ladlwhee *n.dI, a.*
 ligament du ~ *n.m.* ladlhoka *pl.* -sl ou ladlhosi
 [ladlhoká *pl.* -sl ou ladlhósí] *n.kA, sI.*
 namhoka *pl.* -sl *n.kA, sI.*

racine des testicules *n.f.*

ladukidé *pl.* ~kila [ladukídé *pl.* ~kílá] *n.dI, a.*

têtard *n.m.* egbanjomiyé *pl.* agbajoma

[egbańjomiyé *pl.* agbańjoma] *n.dI, a.*

tête *n.f.* ñuvu *pl.* ñuvu [ñúv *pl.* ñúv] *n.kI, I.*

~ métallique d'une massue

seyye *pl.* seyla [séyyé *pl.* séylá] *n.dI, a.*

~ qui n'a pas de forme régulière ñuvu məŋŋu

en ~ kɔɔnɔɔ [kɔɔnɔɔ] *adv.*

nɔɔdu *pl.* ~dùnaa [nóódú *pl.* ~dínáa] *n.E, pA.*

en ~ (personne)

nɔɔqeyu *pl.* ~yaa [nóó'qéyú *pl.* nóóqeyáa] *n.E, pA.*

tête-bêche *loc. adv.* tulunja *pl.* tulunzi [túlúnjá *pl.* túlúnzí] *n.kA, sI.*

téter *v.* yɪḍe mužvu

tétin *n.m.* hιḍe nɔɔ

yɪḍe nɔɔ

tétu(e) *n.m.&f.* añɔndɔm *pl.* -waa [añɔndɔm̄ *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

kɔɔŋgbam *pl.* -naa [kɔɔŋgbam̄ *pl.* -náa] *n.E, pA.*

maanlytɔm *pl.* -waa [maanlytóm̄ *pl.* -w'áa] *n.E, pA.*

pıgaŋgaŋ tu

thé *n.m.* tii *n.kI.*

tibia *n.m.* naakpaðay *pl.* ~qası [naakpaðaý *pl.* ~qásı] *n.kA, sI.*

ticket *n.m.* tikee *pl.* -naa *n.E, pA.*

tiède *adj.* tɛlɛmɛɛ *adv.*

tige *n.f.*

~ de manioc mbɔm qau

~ du sorgho camqye *pl.* camuya [caŕmqye *pl.* camuyá] *n.dI, a.*

~ du sorgho avant d'être séchée camtu [caŕmtu] *n.tI.*

~ du petit mil après la récolte

kajanay *pl.* ~nası [kajánáý *pl.* ~násı] *n.kA, sI.*

alignement des tiges de mil coupées

cangalika *pl.* -sı [cángaliká *pl.* -sı] *n.kA, sI.*

tas de ~ de sorgho *n.m.*

2camye *pl.* camuya [camyé *pl.* cámuya] *n.dI, a.*

tas des fagots de tiges de sorgho *n.m.*

camhuuye *pl. camhuwa n.dI, a.*

tigelle de l'arbre appelé «pou» *n.f.*

lolohoowa *pl. ~hoosi [lolohóowa pl. ~hóósí] n.kA, sl.*

timidité *n.f.* niŋkay [niŋkay] *n.kA.*

tique *n.f.* kajaau *pl. kajaan̄ n.kI, I.*

grosse ~ kpasay *pl. kpasasú [kpasaý pl. kpasású] n.kA, sl.*

kpandaajode *pl. ~jola [kpandaájode pl. ~jola] n.dI, a.*

tirage *n.m.*

faire un ~ *v.* caca tóu

tirailler *v.* qama hóm

naqvu [náqvu] *v.3b.*

tirer *v.* hóm [hóm̄] *v.5b.*

2tóu [tóu] *v.1d.*

wóm [wóm̄] *v.5b.*

~ **de** 2kpœv [kpéú] *v.1a.*

~ **la langue à quelqu'un** cirkiluvu [cirkíluvú] *v.3b.*

~ **les vers du nez** 3sau [sáu] *v.1e.*

~ **sur les muscles abdominaux** hayduvu [haydúvú] *v.3b.*

~ **une ligne** caŋa hev

action de ~ *n.f.* hómtu [hóm̄tu] *n.tI.*

wómtu [wóm̄tu] *n.tI.*

tissage *n.m.* lvtu [lótuv] *n.tI.*

tisser *v.* lvsu [lúvú] *v.1c.*

mal ~ mεðvu [médvu] *v.3b.*

tisserand(e) *n.m.&f.* lvyu *pl. lvyaa [lúyú pl. lúyáa] n.E, pA.*

tisserin *n.m.*

~ **à oeil noir (oiseau)** kpízau *pl. ~zaŋ [kpízau pl. ~záŋ] n.kI, I.*

~ **jaune d'oeuf (oiseau)**

εjúŋgbídqé *pl. ajúŋgbílées [εjúŋgb'ídqé pl. ajúŋgb'ílées] n.dI, a.*

tissu *n.m.* 1kpítavu *pl. kpítan̄ [kpítavu pl. kpítan̄] n.kI, I.*

morceau de ~ **usé**

pısaacemde *pl. ~cemla [pısaacémde pl. ~cémlá] n.dI, a.*

pièce de ~ *n.f.* pısaau sɔɔyę

~ adipeux agɔla [agɔla] *n.a.*

titre *n.m.* *nouv. sens de l'hébreu pl. ~ləj [ħɔ̄lū] pl. ~l̄əj* *n.kI, I.*

Togo (Etat de l'Afrique) Togo *nom propre.*

Togolais(e) *n.m.&f.* Togo tu

Tohou (village du Togo) Toŋ *nom propre.*

toi *pron. pers.* ña [ñá] *pron. absolu, 2ème pers. du sing.*

toi-même *pron. pers.* ña-maymay

ñá-tl *pron. réfl., 2ème pers. du sing.*

toile *n.f.* p̄lsau hɔ̄lay

~ de tente tampoli *n.kI.*

~ d'araignée ajaakuku ñeyltu

ajay ñeyltu

toilette

qui s'occupe de la ~ cʊnɪyʊ *pl. ~yaa [cúniyʊ pl. ~yaa]* *n.E, pA.*

toit *n.m.* kolowa *pl. kolosi [kólowá pl. kolósı]* *n.kA, sI.*

Tokyo (capitale du Japon) Tokiyo *nom propre.*

tôle ondulée *n.f.* kancı *pl. -naa [káncı pl. -n'áa]* *n.kI, pA.*

tomate *n.f.* tomaati *pl. -naa n.kI, pA.*

tombe *n.f.* p̄laʊ *pl. p̄laŋ [p̄láʊ pl. p̄láŋ]* *n.kI, I.*

~ traditionnelle *n.f.* ¹naŋ *pl. naŋŋŋ [na᷑ŋ pl. naŋŋ᷑ŋ]* *n.kI, I.*

tomber *v.* qabu [qábu] *v.4b.*

²salvu [salúv] *v.3b.*

tɔlvu [tɔlúv] *v.3d.*

~ à compte-gouttes *v.* tosuu [tósuu] *v.3c.*

~ dans un précipice *v.* caŋvu [cáŋvu] *v.3b.*

~ en syncope *v.* fiŋnuu [fiŋnúu] *v.3a.*

~ enceinte *v.* ²d̄eu [d̄éu] *v.1b.*

~ évanoui kpibu [kpíbu] *v.4a.*

~ (feuilles) *v.* hatu tɔv

~ malade par suite de l'usage précoce d'un interdit

²wúv [wúú] *v.1c.*

faire ~ *v.* ²tim [tíṁ] *v.5a.*

tɔl̄suvu [tɔl̄suvu] *v.3d.*

wɔɔtuvu [wóótvu] *v.3d.*

tombola *n.f.* caca *pl. -naa* [cácá *pl. -náa*] *n.kI, pA.*
 laatu [láátu] *n.tI.*
 t̄ombolaa *n.kI.*

Tomdè (quartier de la ville de Kara) Tomdε *nom propre.*

ton ⇒ ta

Tône (préfecture du Togo) Tooni *nom propre.*

tonne *n.f.* t̄oɔṇu *pl. -naa* *n.kI, pA.*

tonus (énergie) *n.m.* qoŋ [dóŋ] *n.I.*

toqué(e) *n.m.&f.* tulay *pl. tulisi* [túlay *pl. túlísí*] *n.kA, sI.*
 wɔyítlyo *pl. -yaa* [wóyítlyó *pl. -yáa*] *n.E, pA.*

torche faite de paille *n.f.* kooloŋa *pl. koolonzi* *n.kA, sI.*

tordre *v.* kuuduu [kuudúu] *v.3c.*
 meγluu [meγ̄luu] *v.3b.*
 m̄ultvu [m̄ul̄tvu] *v.3b.*
 nuuu [nuúu] *v.2g.*

~ (objet malléable) meγdvu [meγ̄dvu] *v.3b.*

~ (un engin) *v.* maydvu [mayd̄vu] *v.3b.*

se tordre *v.* nukuu *v.3c.*
 nukuyuu [nukúyuu] *v.3c.*
 nuyuyuu [nuyúyuu] *v.3d.*

se ~ de douleur *v.* n̄umiyuu [n̄umíyuu] *v.3b.*

tordu(e) *adj.* kukotu [kúkotu] *adj. qual. (schéma B).*
un peu ~ k̄inizv [k̄inízv] *adj. qual. (schéma B).*
être ~ kolomuu [kolomúu] *v.3c.*
 n̄im [n̄ím̄] *v.5b.*

torréfier *v.* qoŋuu [dóŋuu] *v.3c.*

tort *n.m.*

avoir ~ t̄om s̄ibv
 t̄om t̄ɔɔv
 yvu [yúv] *v.1d.*

tortue *n.f.*

~ **aquatique** kungudøyvu *pl. -yv̄* *n.kI, I.*
 pambamvu *pl. -m̄v̄*
 [paṁb̄amvú *pl. paṁb'ámíŋ*] *n.kI, I.*

~ terrestre caaveđe *pl.* ~vela [cáávéđe *pl.* ~vélá] *n.dI, a.*

tortueux(euse) *adj.* kotuu kotuu *adv. expr. répét.*

torturer *v.* ¹nazvuу [názvuу] *v.3b.*

tôt *adv.* cu [cú] *adv. expr.*

¹løŋ [lóŋ] *adv.*

pala *adv.*

toucher *v.* tóm ceyvu

tukunuу [tukúnuу] *v.6e.*

~ légèrement kem [kém] *v.5a.*

touffe *n.f.* cobay *pl.* cobisi [cóbáý *pl.* cóbísí] *n.kA, sI.*

hóku *pl.* hókuŋ [hókú *pl.* hókúŋ] *n.kI, I.*

²scočku *n.kI.*

scočtu *n.tI.*

wóku *pl.* wókuŋ [wókú *pl.* wókúŋ] *n.kI, I.*

~ d'arbustes hóqvu *pl.* hóqvuŋ [hóqvú *pl.* hóqvúŋ] *n.kI, I.*

wóqvu *pl.* wóqvuŋ [wóqvú *pl.* wóqvúŋ] *n.kI, I.*

~ d'une espèce d'herbe

kpitíyye *pl.* kpitíya [kpítíyé *pl.* kpítíyá] *n.dI, a.*

en petites touffes de cobi cobi *adv. expr.*

toujours *adv.* paa qooye

tam tam

toupie *n.f.* sídikay *pl.* ~kası *[sídíkáý *pl.* ~kásı]* *n.kA, sI.*

tour *n.m.*

mauvais ~ agutaaku *pl.* -naa [agutááku *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

tourbillon *n.m.* caŋgiyluu *pl.* ~liŋ [caŋgíylúú *pl.* ~líŋ] *n.kI, I.*

kaacuculay *pl.* ~lası *[kaacúcúlay *pl.* ~lási]* *n.kA, sI.*

tourisme *n.m.* aleyya nıvmɔv wobu

tourmenté(e) *adj.* kiitay [kíütay] *n.kA.*

tourmenter *v.* ciŋiluu [ciŋíluu] *v.3a.*

¹cɔzvuу [cɔzúv] *v.3d.*
felele wıluu

qui tourmente εmızıyv *pl.* ~yaa [εmızıyv *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

tournant *n.m.* ¹ɖ̥ljɔyɛ [ɖ̥ljɔyé] *n.dJ.*
 kóno *pl.* -naa [kóno *pl.* kón'ónáa] *n.kI, pA.*
 nʊmɔdʒigotye [númɔdʒigotíye] *n.dJ.*
 nʊmɔdʒyɛ [númɔdʒyé] *n.dJ.*

tourné(e) *adj.* kii kii [kII kII] *adv. expr.*

tourner *v.* ²cɔu [cóú] *v.1c.*
¹cɔzvu [cɔzúv] *v.3d.*
⁴kɛv [kéú] *v.1a.*

~ **en rond** *v.* kiituu [kiitúu] *v.3a.*

~ **et retourner** *v.* nuutuu [nuutúu] *v.3c.*

~ **le dos à** *v.* siyye hau

~ **quelque chose** *v.* p̥isvu [p̥isúv] *v.3b.*

tournoyer kpɛl kpɛl p̥isvu

tourteau *n.m.* cɪndu [cínđu] *n.tI.*
 cündu [cúnđu] *n.tI.*

tourterelle *n.f.*

n.gén. ehooye *pl.* ahowa [ehóoye *pl.* ahówa] *n.dJ, a.*
 ewooye *pl.* awowa [ewóoye *pl.* awówa] *n.dJ, a.*

espèce de ~ maatɔkɪhalaacotu *pl.* -naa
 [maatɔkɪhalaá'cótu *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

espèce de ~ qui chante elimiye *pl.* alimee *n.dJ, a.*

~ **pleureuse** malikodo *pl.* -naa *n.E, pA.*

tousser *v.* ³kpezuu [kpezúu] *v.3a.*

tout *adv.* εlɛm *adv.*
 mɛlɛm [mélém] *adv. expr.*

payi [páyi] *adv.*

~ **à fait** cay [cáy] *adv. expr. répét.*

~ **d'abord** kɔənɔɔ lε [kɔənɔɔ lε] *adv.*

~ **de suite** lεełeeyɔ [lεełeeyó] *adv.*

tout, toute, tous, toutes *adj.* kpɛɛ *adv. expr.*

mbilim [mbílím] *n.E.*

tūja [tíja] *adj. quant.*

cɪd̥l [cíd̥l] *adv. expr.*

p̥itūja [p̥itíja] *adv.*

kpeekpe [kpeekpé] *adv.*

tout droit siy siy *adv. expr. répét.*

tout entier kiya [kíyá] *adv.*

piyüja [piyüja] *adv.*

tout le long de tuvlees *adv. expr.*

tout le monde eyaa tuja payü

tout près de kutoqé *pl.* kutola [kutoqé *pl.* kutolá] *n.dI, a.*
pu-coló kpam

toux *n.f.* ¹kpezuu [kpezúu] *n.kI.*

tracas

sans tracas kaalayítu [kaalayítu] *n.tI.*

tracasser *v.* felele wülvu

trace *n.f.* ¹kpaqé *pl.* kpala [kpaqé *pl.* kpala] *n.dI, a.*

egbaqé *pl.* agbaa [egbaqé *pl.* agbaa] *n.dI, a.*

~ d'un objet tuuduu *pl.* - *n.kI.*

~ laissé par les animaux dans la brousse

cödvvu *pl.* cödli [cödvy *pl.* cödli] *n.kI, I.*

~ des roues d'un véhicule lœdliye tuuduu

tracer *v.* caña hev

puv [pív] *v.1a.*

~ des sillons krenzi hev

trachome *n.m.* ezicatu [ezícítu] *n.tI.*

tracteur *n.m.* menziini kihayvu

ñiygyvu kihayvu

traditionaliste *n.m.*

ancien ~ londaadu *pl.* ~dlnaa [londaádú *pl.* ~dínáa

ou lónndaadú *pl.* ~dínáa] *n.E, pA.*

traducteur *n.m., traductrice* *n.f.* tóm qezlyu

traduction *n.f.* qezltu [qezítu] *n.tI.*

traduire *v.* tóm qezvu

trahir *v.* pedvu [pedvú] *v.3b.*

¹tayzvu [taýzvu] *v.3b.*

trahison *n.f.* agutaaku *pl.* -naa [agutááku *pl.* -n'áa] *n.E, pA.*

train *n.m.* suluku *pl.* ~kiŋ [súlukú *pl.* ~kíŋ] *n.kI, I.*

traîner v.	naqvu [náqvu] v.3b. séqvu [séqvu] v.3b. tou [tóú] v.1c.	
~ quelqu'un	² tuu [túú] v.1c.	
~ sur une affaire	hilimuu v.3a.	
façon de ~ quelque chose par terre	pεε pεε <i>adv. expr. répét. et cont.</i>	
se traîner v.	hilituu [hilitúu] v.3a.	
traire v.	naalum ñazvu	
trait n.m.	cacayay pl. cacası [cacayaý pl. cacásı] n.kA, sl.	
traiter cruellement v.	nuutuu süm yoo süm yoo	
traître(es) n.m.&f.		
agutaaku tu		
ataakunaa pl. -naa [atáákunáá pl. -náa]	n.E, pA.	
s.f. de pədlyu pl. -yaa [pədlyu pl. -yaa]	n.E, pA.	
traîtrise n.f.	agutaaku pl. -naa [agutááku pl. -n'áá]	n.E, pA.
tranchant(e) adj.	² løŋ [lóŋ] n.I.	
tranche n.f.	hoołay pl. hoołası [hoołaý pl. hoołásı] n.kA, sl.	
sekeluvu pl. sekelueŋ n.kI, I.		
¹ sendeluvu pl. sendelueŋ n.kI, I.		
faire des tranches v.	² sendeluvu [séndélúv] v.3b.	
tranquille adj.	díy [díý díy] <i>adv. expr.</i>	
être ~	cavu díy díy weu díy díy	
tranquillement adv.	díy [díý] <i>adv. expr.</i>	
tranquillité n.f.	hezlye [hezlye] n.qI. pεεyε pl. - n.	
transcrire au moyen de v.	² manuvu [mánuvu] v.1n.	
transmettre v.	ceļuvu [celúv ou céléuv] v.3b.	
transpirer v.	soñay tim	
transporter v.	³ tuluu [tulúu] v.3c.	
~ péniblement	conduu [cónduu] v.3c.	
~ péniblement quelque chose de lourd	kenduvu [kénduvu] v.3b.	
transvaser v.	² kezvuu [kezúv] v.3b.	

traquer *v.* ňeyvu [ňeyúv] *v.3b.*

travail *n.m.* tvmięye *pl.* tvmia [tvomýye *pl.* tvomá] *n.dI, a.*
 ~ interminable cay tam tvmięye
 ~ manuel nesi tvmięye

travailler *v.* tvmięye labu
 tvm [túm] *v.5b.*

travailleur(euse) *n.m.&f.*
 tvmlaqv pl. ~qaa [tvomláqdú *pl.* ~qáa] *n.E, pA.*

travers

de ~ *loc. adv.* 1kilingili [kílíngílí] *adv. expr. répét.*

traverser *v.* 1ledvu [leďuv] *v.3b.*

~ une rivière pco qvu

faire ~ *v.* qezinvu [qezínuv] *v.3n.*
 tezinvu [tezínuv] *v.3n.*

faire ~ quelqu'un qezvu [qezúv] *v.3b.*

faire ~ une rivière mazvu [mazúv] *v.3b.*

trembler *v.* seluu [selúu] *v.3a.*

tremper *v.* 2liu [líú] *v.1a.*

~ dans l'eau 2hvzvu [hvzúv] *v.3d.*

2wvzvu [wvzúv] *v.3d.*

~ du mil kpamla süm

~ (imbiber) svu füj (füj)

action de ~ ahuzza [ahuzza] *n.a.*

être trempé(e) *adj.* svu füj (füj)

trente niidozo [niídodozo] *adj. quant.*

très *adv.* kpemmm *adv. expr. cont.*

niüü *adv. expr. cont.*

nyü nyü *adv. expr. répét.*

püŋŋü [píŋŋí] *adv. expr. cont.*

tey tey *adv. expr. répét.*

tressaillir *v.* 2ňam [ňám] *v.5b.*

tresse *n.f.* kpayltu *n.tI.*

lvu [lútu] *n.tI.*

wökutu [wókútú] *n.tI.*

~ de fibres	mündöndu nimiye ndöndu nimiye tatu nimiye
~ de paille	kügbeyuu <i>pl.</i> kügbeyü <i>n.kI, I.</i> kpaydú <i>pl.</i> -naa [<i>kpaydí pl.</i> -náa] <i>n.E, pA.</i>
~ de paille qui recouvre le faîte du toit de chaume d'une case rectangulaire	ata <i>pl.</i> -naa [<i>ata pl.</i> -náa] <i>n.kI, pA.</i>
tresses en fibres que porte «akpenou» aux hanches	kañlęgbayay <i>pl.</i> ~y'lsı [<i>kañlęgbayaý pl.</i> ~y'lsı] <i>n.kA, sI.</i>

tresser <i>v.</i>	lüv [lüvú] <i>v.1c.</i>
~ les cheveux	ńčsı hökuvu ńčsı wókvuv ńčsı lüv
tresseur(euse) <i>n.m.&f.</i>	lüyu <i>pl.</i> luyaa [<i>lüyú pl.</i> luyáa] <i>n.E, pA.</i>
~ de cheveux	ńčsı höklyu ńčsı wóklyu ńčsı lüyu

tri <i>n.m.</i>	caca <i>pl.</i> -naa [<i>cácá pl.</i> -náa] <i>n.kI, pA.</i>
	² paluvu <i>n.pI.</i>
	tɔzltu <i>n.tI.</i>

tribunal <i>n.m.</i>	tóm qħħuyę
tricher <i>v.</i>	libu [líbu] <i>v.4a.</i>
	miyduu [<i>miyduú</i>] <i>v.3a.</i>
	mılıvu [<i>mılıúv</i>] <i>v.3b.</i>
~ quelqu'un <i>v.</i>	cünduluv [<i>cúndúlúv</i>] <i>v.3d.</i>
	kuuduu [<i>kuudúu</i>] <i>v.3c.</i>
	miyduu [<i>miyduú</i>] <i>v.3b.</i>
	muluu [<i>múluu</i>] <i>v.3c.</i>

tricherie <i>n.f.</i>	mulum [<i>múlúm</i>] <i>n.pI.</i>
tricot <i>n.m.</i>	síngilitu <i>pl.</i> -naa [<i>síngílítu pl.</i> -n'áa] <i>n.kI, pA.</i>
trié(e) <i>adj.</i>	kübalu [<i>kübálúv</i>] <i>adj. qual. (schéma B).</i>
non ~	kübaluv [<i>kübalúv</i>] <i>n.kI.</i>

- trier** *v.* ²|l̥zvuu [l̥zúu] *v.3b.*
 ³palvuu [palúu] *v.3b.*
 ¹t̥zvuu [t̥zúu] *v.3d.*
- ~ par flottaison dans l'eau linduu [línduu] *v.3a.*
- Tripoli (capitale de la Libye)** Triipoolii *nom propre.*
- tristesse** *n.f.* h̥op̥tsiyε *n.dI.*
 laŋwεæklyε [laŋwεæklyε] *n.dI.*
 s.f de εzítεygl'ím̄ [εzítεygl'ím̄] *n.pI.*
- troc** *n.m.* k̥l̥eyzvuu *pl.* ~z̥iŋ [k̥l̥eyzvuu *pl.* ~z̥iŋ] *n.kI, I.*
- trois** *adj. num. et n.m.* naadozo [naádozo] *adj. quant.*
- trois cents** nasidozo [nasídozo] *adj. quant.*
- trois fois** nabudozo [nabúdozo] *adj. quant.*
- trompe** *n.f.* εgandlyε *pl.* aganda [εgandlyε *pl.* agandá] *n.dI, a.*
 ~ de Fallope cibikotoŋa *pl.* ~tonzi *n.kA, sI.*
 ~ de l'éléphant egonde *pl.* agonde *n.dI, a.*
- tromper** *v.* cezvuu [cézvuu] *v.3b.*
 febu [fébu] *v.4b.*
 ⁵k̥eu [kéú] *v.1a.*
 peyzuu [peyzúu] *v.3a.*
 w̥vondvuu [wóvondvuu] *v.3d.*
 ²yiluu [yíluu] *v.3a.*
 s.f. de h̥um [hóm̄] *v.5b.*
 s.f. de w̥um [wóm̄] *v.5b.*
- ~ la vigilance l̥eŋeyvuu [l̥eŋéyúu] *v.3b.*
 εza pisuu
- ~ la vigilance des autres q̥elvuu [qélvuu] *v.3b.*
- ~ quelqu'un *v.* p̥lyzvuu [píýzvuu] *v.3b.*
- façon de ~ aŋeka [avəka] *n.a.*
- se tromper** *v.* pituu [pítuu] *v.3a.*
 yiýduu [yiýduu] *v.3a.*
 yv̥suvu [yúsvuu] *v.3d.*
 yv̥tuu [yútvuu] *v.3d.*
 yvuu [yúu] *v.1d.*
- tromperie** *n.f.* ¹anaŋja [anaŋja] *n.a.*
 mulum [múlúm̄] *n.pI.*

- trompette** *n.f.* egandíye *pl.* aganda
 [egandíye *pl.* agandá] *n.dI, a.*
- trompeur(euse)** *n.m.&f.* cezíyu *pl.* ~yaa [cézíyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*
 keyu *pl.* keyaa *n.E, pA.*
 muluyu *pl.* muluyaa *n.E, pA.*
 peyziyu *pl.* peyziyaa *n.E, pA.*
 yiliyu *pl.* yiliyaa *n.E, pA.*
- tronc** *n.m.*
- ~ **d'arbre** hccye *pl.* hcc [hccóye *pl.* hccó] *n.dI, a.*
 wccye *pl.* wcc [wccóye *pl.* wccó] *n.dI, a.*
- ~ **d'arbre mort** qaaawluu *pl.* ~luj [qaaawluú *pl.* ~lúj] *n.kI, I.*
- ~ **(partie du corps humain)**
 wccye *pl.* wcc [wccóye *pl.* wccó] *n.dI, a.*
- trône** *n.m.* kiwiyay kpelay
 wiyaau kpelay
- trop**
- être de ~ kuluu [kulúu] *v.3b.*
- troquer** *v.* cazuu [cazuú] *v.3b.*
 lęgzuu [lęgzúu] *v.3b.*
- trou** *n.m.* 1pɔu *pl.* pɔŋ [póú *pl.* póng] *n.kI, I.*
- ~ **au pied d'un pilier où peuvent pondre les poules**
 kuluudiye *pl.* ~da [kulúúdiye *pl.* ~dá] *n.dI, a.*
- ~ **dû à la flèche** ñimbɔu *pl.* ~bɔŋ [ñimbóú *pl.* ~bóng] *n.kI, I.*
- ~ **étroit** pɔu flu
- ~ **qui n'est ni large ni profond** pɔu kpoŋgozom
- ~ **servant à faire le noeud coulant**
 kpalaahuwa *pl.* ~husi [kpálaahúwa *pl.* ~húsí] *n.kA, sI.*
- trouble** *adj.* ¹cvu *adv. expr.*
- être ~ ²cuvuu [cvúu] *v.2c.*
- trouble-fête** *n.m.&f.*
- cvudíyu *pl.* cvudíyaa *n.E, pA.*
 eyoziyu *pl.* ~yaa [eyoziyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
 emiziyu *pl.* ~yaa [emiziyú *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*
 kudekeduu *pl.* ~duj [kudekeduu *pl.* ~dúj] *n.kI, I.*
 ñuyoyokiyu *pl.* ~yaa [ñúyúyókiyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

troubler *v.* ¹cɔzʊv [cɔzúv] *v.3d.*
 cʊvʊdʊv [cʊvúdʊv] *v.3d.*
 pítuu [pítuu] *v.3a.*

troupeau *n.m.* agbeyla [agbeyla] *n.a.*
 ewiđe *pl.* awila *n.dI, a.*
 wondu [wóndu] *n.tI.*

troupement *n.m.* agbeyla [agbeyla] *n.a.*

trouver *v.* ²hiu [híu] *v.1b.*
 ¹yíyu [yíyu] *v.2a.*

~ **quelqu'un** maŷnuv [maýnuv] *v.6d.*

truand(e) *n.m.&f.* mɛd̪lyu *pl.* ~yaa [méd̪lyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

truander *v.* mɛd̪vu [méd̪vu] *v.3b.*

truanderie *n.f.* lækede [lækede] *n.kI.*

Tsévié (ville du Togo) Ceviye *nom propre.*

tu («t'») *pron. pers. sujet, 2ème pers. du sing.*

^{η-} [η-] *préf. sujet pers. de type 1, 2ème pers. du sing.*

tu η *pron. sujet pers., 2ième pers. du sing.*

tube *n.m.* fiya *pl.* fisi *n.kA, sI.*

tubercule [espèce de] looka *pl.* loosi [lóoká *pl.* lóósi] *n.kA, sI.*

tuberculose *n.f.* kpeziwulay *pl.* ~l̪s̪l̪ [kpeziwulaý *pl.* ~l̪s̪l̪] *n.kA, sI.*

tuer *v.* kuv [kúv] *v.1d.*

~ **en masse** *v.* hɔɔd̪vu [hɔɔd̪úv] *v.3d.*

 wɔɔd̪vu [wɔɔd̪úv] *v.3d.*

tueur *n.m., tueuse n.f.* kuyu *pl.* kuyaa [kúyu *pl.* kúyáa] *n.E, pA.*

Tunis (capitale de la Tunisie) Tunisi *nom propre.*

Tunisie (Etat de l'Afrique) Tuuniizii *nom propre.*

turbulence *n.f.* añɔndɔmtu [añɔndɔm̪tu] *n.tI.*
 kañl̪yyay *pl.* ~y̪s̪l̪ [kañl̪yyay *pl.* ~y̪s̪l̪] *n.kA, sI.*
 kpanzlyutu *n.tI.*

turbulent *n.m.* añɔndɔm *pl.* -waa [añɔndɔm̪ *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

tuteur *n.m.* caa kubuzu

tyranniser *v.* nuutuu [nuutúu] *v.3c.*

U

un, une (nombre) κυðum [kúð'úm] *adj. qual. (schéma C).*

unique *adj.* εgbamíye *pl. agbamées*
 [εgbamíye *pl. agbamées*] *n.dI, a.*

uniquement kon *adv. expr.*
 κραγκράγ *adv.*

unir *v.* ²kpeyluu [kpeylúu] *v.3a.*
 ²kpéndvu [kpéndvu] *v.3b.*
 ²tam [tám] *v.5b.*

unité *n.f.* nɔɔ κυðumay
 ~ de graduation cacayay (kümayzay)

université *n.f.* sukuli kutezvu

urgemment *adv.* kpədeyε *adv.*

urine *n.f.* hém [héṁ] *n.pl.*

uriner *v.* hém *v.5b.*
 ¹héu [héú] *v.1a.*

personne qui, la nuit, urine sur son lit
 hemblyyu *pl. ~yaa* [hemblyryú *pl. ~yáa*] *n.E, pA.*

usé(e) *adj.* cekvu *pl. cekvə* [cekvú *pl. cekvén*] *n.kI, I.*

ustensile *n.m.* kvtɔɔnau *n.*

~ de cuisine *n.m.* coziyay *pl. ~yisi ou coziisi*
 [cozíyaý *pl. ~yísi ou cozíísi*] *n.kA, sI.*

ustensiles domestiques (outils) *n.m.pl.* wondu [wóndu] *n.tI.*

utilité *n.f.* wazay *pl. wazasú* [wazaý *pl. wazású*] *n.kA, sI*
 être utile wazvu [wazúv] *v.3b.*

V

va et vient azaza [azaza] *n.a.*

vacances *n.f.pl.* n̄umɔv̄ hau

vaccinateur(trice) *n.m.&f.* qayu *pl.* qayaa *n.E, pA.*
hédlyu *pl.* ~yaa [hédlyu *pl.* ~yáa] *n.E,*
pA.

vaccination *n.f.* datu [dátu] *n.tI.*
hédltu [hédítu] *n.tI.*

vacciner *v.* ²qāu [dáú] *v.1a.*
hēduu [hēdúu] *v.3b.*

vaciller en somnolant *v.* liliuu [lílúu] *v.3a.*

vagabond(e) *n.m.&f.* cōyu *pl.* cōyaa [cójú *pl.* cójáa]
yeluyu *pl.* yeluya *n.E, pA.*

vagabonder *v.* ²cōu [cójú] *v.1c.*
²taŋaluu [taŋáluu] *v.3b.*
²yeluu [yelúu] *v.3b.*
yotuu [yotúu] *v.3c.*

vagin *n.m.* cibiyē *pl.* cibee [cibiyé *pl.* cibée] *n.dI, a.*
haltuu [halítu] *n.tI.*

entrée du ~ cibibou *pl.* cibibøy *n.kI, I.*

veine ou artère du ~

cibihoka *pl.* ~hosí [cibihoká *pl.* ~hósí] *n.kA, sI.*
liquide sécrété par le ~ cibilim [cibilím] *n.pI.*

vaincre *v.* wabu [wábú] *v.4b.*
~ à la lutte ²huu [húu] *v.1d.*
 ²wuu [wúu] *v.1d.*

vainqueur *n.m.* waðu *pl.* waðaa [wáðú *pl.* wáðáa] *n.E, pA.*
~ à la lutte huyu *pl.* huyaa [húyu *pl.* húyáa] *n.E, pA.*
 wuyu *pl.* wuyaa [wúyu *pl.* wúyáa] *n.E, pA.*

- vaisseau** *n.m.* hoka *pl. -s_L ou hosi* [hoká *pl. -s_L ou hósí*] *n.kA, sI.*
 woka *pl. wosi* [woká *pl. wósí*] *n.kA, sI.*
- ~ **sanguin** calum hoka
 wođe *pl. wola* [wóđe *pl. wolá*] *n.qI, a.*

vaisselle

- faire la ~** *v.* ñanzı ñaluu
- valeur** *n.f.* yuŋ [yúŋ] *n.I.*
- peu de ~ tanjayı *pl. tanjnaa* *n.E, pA.*
- valise** *n.f.* ađakay *pl. ađakası* [ađákaý *pl. adákásı*] *n.kA, sI.*
- vallée** *n.f.* kedeεenja *pl. kedeεenzı* [kedeεenjá *pl. kedeεénzı*] *n.kA, sI.*
- vanné(e)** *adj.*
- non ~ kulfaluu [kulfaluu] *n.kI.*
- vanner** *v.* faluu [falúu] *v.3b.*
- vanneur(euse)** *n.m.&f.* falıyu *pl. ~yaa* [fálıyú *pl. ~yáa*] *n.E, pA.*
- vantard(e)** *n.m.&f.* abelęe tu
 2pəbötü *pl. ~tunaa* [pəbötü *pl. ~tunáa*] *n.E, pA.*

- vantardise** *n.f.* abelęe [ábéłée] *n.a.*
 agunda [agúnda] *n.a.*
 heyitu [hetítu] *n.tI.*
 1pəbötü [pəbötü] *n.tI.*

- se vanter** *v.* kunduu [kúnduu] *v.3d.*
 tı kpazuu
 poyüu [póyüu] *v.3c.*
 tı wıluu

- vapeur de l'eau** *n.f.* feveku *pl. ~kiŋ* [fevekú *pl. ~kíŋ*] *n.kI, I.*

- vaquer à** *v.* nəmetuu *v.3b.*
 tımlıe labu

- varan du Nil** *n.m.* pədəkamay *pl. ~ması*
 [pədəkamáy *pl. ~másı*] *n.kA, sI.*

- varicelle** *n.f.* kpaŋnıkpoħoo [kpaŋnıkpoħóo] *n.kI.*

- variole** *n.f.* esókudəŋ *pl. ~dəməŋ*
 [esókúdónj *pl. esókudəmínj*] *n.kI, I.*

Varsovie (capitale de la Pologne) Farłsovi *nom propre.*

vase de nuit *n.f.* hém ñanay

vaste *adj.* lemm [lem̄m̄] *adv. expr. cont.*
tammm *adv. expr. cont.*
wamm *adv. expr.*
wemmm *adv. expr.*

vaurien(enne) *n.m.&f.* maawaziy nabuyu *pl.* ~ waa *n.E, pA.*

vaut~ tōo yem *pl.* tōo yemwaa *n.E, pA.*

vautour *n.m.* abente *pl.* -naa [abénté *pl.* -náa] *n.E, pA.*
aguluŋgu *pl.* -naa [agúluŋgú *pl.* -náa] *n.E, pA.*
caluvetiyu *pl.* ~tuyu *n.kI.*
malaa-kpeluu *pl.* malaa-kpelij *n.kI, I.*

veau *n.m.* neyye *pl.* neyna ou newee
[neyyé *pl.* neyná ou newéé] *n.dI, a.*

véhicule *n.m.* lɔɔd̄lye *pl.* lɔɔd̄a ou lɔɔd̄ee ou lɔɔla
[lɔɔd̄lye *pl.* lɔɔd̄á ou lɔɔd̄éé ou lɔɔlá] *n.dI, a.*

veille de la danse *n.f.* soo q̄lsuziyε wiye
faire la veillée soo suzvu

veiller sur *v.* yɔɔ q̄anjuu

veilleur dans les champs *n.m.*

fenu *pl.* fenaar [fénú *pl.* fénáa] *n.E, pA.*

veine *n.f.* wode *pl.* wola [wóde *pl.* wolá] *n.dI, a.*

vélo *n.m.* cεεcε *pl.* -naa [cεεcέ *pl.* -náa] *n.kI, pA.*
kpayay *pl.* kpayasi ou kpasi
[kpáyáý *pl.* kpáyísI ou kpásI] *n.kA, sI.*

vendeur(euse) *n.m.&f.* p̄ediyu *pl.* ~yaa [p̄edíyu *pl.* ~yaa] *n.E, pA.*

vendre *v.* p̄eduu [p̄edúu] *v.3b.*

se vendre bien *v.* q̄eu yabu

vendredi *n.m.* kemeyə *pl.* kemeyysi
[kemeýa *pl.* kemeýsI] *n.kA, sI.*

vengeance *n.f.* k̄lmuyε kpau

se venger *v.* k̄lmuyε kpau

venin *n.m.* sɔtu [sótú] *n.tI.*

~ de serpent qvum sɔtu

venir *v.* kɔm [kóm] *v.5c.*

vent *n.m.* helim [helím] *n.pI.*

vente *n.f.* pəday [péday] *n.kA.*

venter *v.* ¹fetuu [fetúu] *v.3b.*

ventiler *v.*

~ (air) ¹fetuu [fetúu] *v.3b.*

~ (distribution) ²tayuu [tayúu] *v.3b.*

ventouse traditionnelle *n.f.*

ñumvede *pl.* ~vela [ñumvéde *pl.* ~vélá] *n.qI, a.*

ventre *n.m.* lotu [lótú] *n.kI.*

gros ~ ¹loyuu *pl.* loyij [lóyúú *pl.* lóyíj] *n.kI, I.*

~ ballonné *s.f. de* kpooyiγa *pl.* ~yisi
[kpoooyiγa *pl.* ~yísi] *n.kA, sI.*

venue *n.f.* kɔne *n.qI.*

ver *n.m.* sunzuude *pl.* sunzuuwee *n.qI, a.*

~ de Guinée kunukunu *pl.* -naa [kunukúnú *pl.* -náa] *n.E, pA.*

~ de terre acaanika *pl.* -sI [acaaníka *pl.* -sI] *n.kA, sI.*

~ intestinal ¹dalu *pl.* dalaa [dálú *pl.* dáláa] *n.E, pA.*

espèce de ~ luisant abiđe kpeyay

verbe (*gramm.*) *n.m.* lakay *pl.* lakasi [lakaý *pl.* lakásI] *n.kA, sI.*

verge *n.f.*

(bâton) *n.f.* cimq̄iye *pl.* cimla *n.qI, a.*

deyq̄iye *pl.* deyla [deýq̄iye *pl.* deýla] *n.qI, a.*

deylay *pl.* deylasi *n.kA, sI.*

(d'homme) *n.f.* hene *pl.* hena [héne *pl.* héná] *n.qI, a.*

grosse ~ (d'homme) ¹henuu *pl.* henij
[hénúú *pl.* héníj] *n.kI, I.*

gland de la ~ *n.m.* kpeyde *pl.* kpeyla [kpéýd̄e *pl.* kpéýlá] *n.qI, a.*

vérité *n.f.* toovenim *n.pI.*

verre *n.m.*

~ à boire kɔpu *pl.* -naa [kópu *pl.* -n'áa] *n.kI, pA.*

~ de lampe kandu yađe

verrue *n.f.* cobiye *pl. cobee* [cóbíyé *pl. cóbée*] *n.dI, a.*

vers *prép.* ¹kiŋ [kín] *p.post.*

~ le sud hadε kiŋ

versant *n.m.* kajalaŋa *pl. ~lanzı* [kajalaŋa *pl. ~lánzı*] *n.kA, sI.*

verser *v.* hutuu [hutúu] *v.3c.*

kpedvu [kpèdúv] *v.3b.*

wutuu [wutúu] *v.3c.*

~ dans ou sur quelque chose *v.* pιyuu [pιyúv] *v.3b.*

~ la boisson *v.* ⁴huluu [hulúu] *v.3c.*

³wuluu [wulúu] *v.3c.*

~ les dernières gouttes d'un liquide *v.* ¹kpilisuu [kpílisúu]
v.3a.

~ un liquide *v.* ⁴huluu [hulúu] *v.3c.*

³wuluu [wulúu] *v.3c.*

~ un liquide en gardant le fond *v.* hulusuu [hulusúu] *v.3c.*
wulusuu [wulusúu] *v.3c.*

verte (couleur) hatu l̥m

vertical(e) *adj.* siy siy *adv. expr. répét.*

yiy yiy *adv. expr. répét.*

yιdιdι *adv. expr.*

vertige *n.m.* kiyikiyuu *n.kI.*

sorte de ~ (maladie) ειεγε [ειεγε] *n.kI.*

vésicule biliaire *n.f.* ²hosay *pl. hosisi* [hosaý *pl. hosísı*] *n.kA, sI.*

²wosay *pl. wosisi* [wosaý *pl. wosísı*] *n.kA, sI.*

hoyosay *pl. ~sasi ou ~si*

[hoyosaý *pl. ~sásı ou hoyósı*] *n.kA, sI.*

vessie *n.f.* h̥em fiya *pl. ~fisi* [h̥érní fiya *pl. ~'físi*] *n.kA, sI.*

¹hosay *pl. hosasi* [hosaý *pl. hosásı*] *n.kA, sI.*

¹wosay *pl. wosasi* [wosaý *pl. wosásı*] *n.kA, sI.*

vestibule *n.m.* kujan̥ *pl. kujamn̥* *n.kI, I.*

¹kpaan̥ *pl. kpaamn̥* [kpááj̥ *pl. kpáámñ̥*] *n.kI, I.*

vêtement *n.m.*

~ qui n'est utilisé qu'à la maison

cakuna *pl.* -waa [cakuná *pl.* -wáa] *n.E, pA.*

~ servant de parure au moment de la cérémonie «pœbœ»

pente *pl.* -naa [pənté *pl.* -náa] *n.kI, pA.*

n.m.pl. tokonaa *n.pA.*

tɔ̄la *n.a.*

wondu [wóndu] *n.tI.*

veuvage *n.m.* lelitu [lélítu] *n.tI.*

veuve *n.f.* lelu *pl.* lelaa [lélú *pl.* léláa] *n.E, pA.*

viande *n.f.* nandu [nándu] *n.tI.*

~ cuite nandu kíbúbítu

~ qu'on donne aux chiots

kuhuzuu *pl.* -zíŋ [kúh'úzuú *pl.* -zíŋ] *n.kI, I.*

~ saignante nenzemiyε [nənzəmíyε] *n.dI.*

~ tendre nandetu [nándétu] *n.tI.*

boule de ~ retenue dans des boyaux

lolohoowa *pl.* -hoosi [lolohóówa *pl.* -hóósi] *n.kA, sI.*

morceau de ~ *n.m.* nanvu [nánvú] *n.kI.*

nandu ceydε

petit morceau de ~

colimay *pl.* -masi [colímáy *pl.* -másı] *n.kA, sI.*

gros morceau de ~

namvaku *pl.* -kuŋ [namvakú *pl.* -kúŋ] *n.kI, I.*

nandu kpembiye

morceau de ~ sans os

nambimiye *pl.* nambima *n.dI, a.*

pimbiye *pl.* pima [pímbídε *pl.* pímá] *n.dI, a.*

victime *n.f.* leqū *pl.* leqaa [lédú *pl.* lédáa] *n.E, pA.*

victoire *n.f.* kowaku *n.kI.*

wabiyε *n.dI.*

vide *adj.* kpédε [kpéédε] *adv. expr.*

weŋelem *adv.*

vider *v.* lazvu [lazúv] *v.3b.*

~ **complètement** *v.* 2koozuu [koozúu] *v.3c.*

~ **l'eau d'une source** *v.* hiđe hosuu
yide wosuu

~ **les intestins** *v.* kpeluvu [kpéluv] *v.3b.*

~ **un liquide** *v.* wosuu [wosúu] *v.3c.*

~ **une mare** *v.* hosuu [hosúu] *v.3c.*
wosuu [wosúu] *v.3c.*

personne qui vide une eau *n.f.*

hosiyu *pl.* ~yaa [hósíyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

vidange d'eau d'un étang *n.f.* ahosa [ahosa] *n.a.*

vie *n.f.* 1fezuu *pl.* fezij [fezuú *pl.* fezíj] *n.kI, I.*

wezuu *pl.* wezij [wezuú *pl.* wezíj] *n.kI, I.*

~ **éternel** (*éccles.*) wezuu pütej
tamtam wezuu

vieillard(e) *n.m.&f.* akpadulkongoniya *pl.* ~nisi
[ákpadulkóngóníya *pl.* ~nísi] *n.kA, sI.*
akpadlyu kongonoo

n.m. abalu soso

vieille *n.f.* akpadlyu *pl.* ~yaa [ákpadlyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*

tres ~ akpadiya *pl.* ~diisi [ákpadiýa *pl.* ~díísi] *n.kA, sI.*

~ **qui installe les jeunes initiées sur la pierre sacrée**
cayzlyu *pl.* ~yaa [caýzlyu *pl.* ~y'áa] *n.E, pA.*

vieillir *v.* kpadiyu [kpadiyúv] *v.3b.*
pünuu [pünuv] *v.3b.*
püu [púv] *v.1a.*

Vienne (capitale de l'Autriche) Fiyeeen *nom propre.*

vieux *n.m.* abalu soso
akpadlyu *pl.* ~yaa [ákpadlyú *pl.* ~yáa] *n.E, pA.*
eyu kibenu

vieux, vieille *adj.*

kíbúnu [kíbúnu] *adj. qual. (schéma D).*

kíbunjaazú *pl. -naa [kíbunjaazú pl. -náa]* *n.E, pA.*

vieux jours *n.m.pl.*

akpadlyltú *n.tL.*

s.ext. de qanay pl. qanasú [qanay pl. qanású] *n.kA, sI.*

vigilance *n.f.* εza qoŋ

εza lɔŋ

kpekpeka [kpékpéká] *n.kA.*

être vigilant(e) εza kuluu

s.f. de εza lituu

vigueur *n.f.* kpeyitay *n.kA.***~ physique** qoŋ [dóŋ] *n.I.*

toma [tomá] *n.a.*

s.f. de handomiye pl. ~ma

[handomiyé pl. ~má] *n.dI, a.*

avec ~ leu [lémou ou leu] *adv. expr.*

¹mɛlɛ *adv. expr.*

vilebrequin *n.m.* ñiyqé *pl. ñiyla [ñiyqé pl. ñiylá]* *n.dI, a.***ville** *n.f.* tetu taa**en ville** tetu taa**vin** *n.m.* anasaayú svlom**~ de palme** *n.m.* ²pam [pám] *n.pI.***vingt** *adj. num. et n.m.* neeɛle [neéle] *adj. quant.***vingt cinq** neeɛle ne naanuwa**pièce de vingt-cinq francs** *n.f.*

canta *pl. -naa [cantá pl. -náa]* *n.kI, pA.*

violer *v.***~ (une femme)** halu cau ne qoŋ

pɛsuvú *v.3a.*

~ (une loi) paytu yɔɔ manuv**vipère** *n.f.* pazlye *pl. paza [pazíye pl. pazá]* *n.dI, a.*

virage *n.m.* ¹ɖɪjɔyɛ [ɖɪjɔyé] *n.dI.*
 kɔnɔ *pl.* -naa [kónɔ *pl.* kón'ónáa] *n.kI, pA.*
 nʊmədʒigotiyɛ [númədʒigotíye] *n.dI.*
 nʊmədʒɔyɛ [númədʒɔyé] *n.dI.*

virilité *n.f.* abalitv [abalítv] *n.tI.*

visage *n.m.* ²ɛzɪdaa *n.E.*
avoir le ~ pâle hvlumuv [hvlumúv] *v.3d.*
 wvlumuv [wvlumúv] *v.3d.*

viser *v.* tʊvzuvu [túvzúv] *v.3d.*
 ~ à tʊvzɪnuv [tʊvzínuv] *v.3n.*
 ~ quelque chose tʊyuu [túyuu] *v.3d.*

visiter *v.* ²nau [náu] *v.1b.*
³wiluu [wíluu] *v.3a.*
 ~ (dans le sens de vérification) kilimu [kilímúu] *v.3a.*

vite *adv.* kpaka [kpaka] *adv.*
 lɛɛ lɛɛ [lɛɛ lɛɛ] *adv. expr. répét.*
 ɪʃɛ [ɪʃɛ] *adv.*

vivacité *n.f.* kpekpeka [kpékpéká] *n.kA.*
vivant *n.m.* εzadu *pl.* ~dlnaa [εzádu *pl.* ~dínáa] *n.tI.*

vivre *v.* fezuu cayu
 ~ dans caynuu [caýnuu] *v.2n.*
 ~ dans la gloire, l'aisance koboyay tɔɔu
 ~ dans la tristesse ñaŋ tɔɔu
 ~ heureux leleŋ tɔɔu

Vo (préfecture du Togo) Foo *nom propre.*

voandzou *n.m.* suude *pl.* suwee *n.dI, a.*

vocabulaire *n.m.* tɔm pee

vociférations *n.f.pl.* hola [hóla] *n.a.*
 wola [wóla] *n.a.*

vociférer *v.* holuu [holuu] *v.3c.*
 woluu [woluu] *v.3c.*

Vogan (ville et préfecture du Togo) Foogay *nom propre.*

voir <i>v.</i>	² naʊ [náu] <i>v.1b.</i>
~ au loin <i>v.</i>	² lesuu [lesúu] <i>v.3a.</i> losuu [losúu] <i>v.3c.</i>
voiture <i>n.f.</i>	ləccəlye pl. ləccəda ou ləccədə ou ləcola [ləccəlye pl. ləccədə ou ləccədə ou ləcola] <i>n.dI, a.</i>
voix <i>n.f.</i>	εyu nɔɔ εyu yɔɔday
vol <i>n.m.</i>	mulum [múlúm] <i>n.pI.</i> mulum [múlúm] <i>n.pI.</i> <i>s.f. de cíkpaluu pl. ~lýŋ ou cíkpáŋ</i> [cíkpalúú pl. ~lýŋ ou cíkpáŋ] <i>n.kI, I.</i>
volaille <i>n.f.</i>	<i>n.gén. kalimiye pl. ~mee [kalímíyé pl. ~mée] n.dI, a.</i> ~ tachetée ¹ kajazay pl. ~zası [kajazáy pl. ~zásı] <i>n.kA, sI.</i>
volcan <i>n.m.</i>	teteəminj <i>n.I.</i>
volée <i>n.f.</i>	ewide pl. awila <i>n.dI, a.</i>
voler <i>v.</i>	
(dérober)	cíkpaluu labu mıluu [mılúu] <i>v.3b.</i> sezuu [sézuu] <i>v.3a.</i>
(oiseau)	² kuyuu [kuyúu] <i>v.3d.</i>
voleur(euse) <i>n.m.&f.</i>	mılıu pl. mılaa [mılúu pl. mıláa] <i>n.E, pA.</i> <i>s.f. de cíkpaluu tu</i>
~ terrible	mılıu kpingbim <i>s.f. de kpəndigbemuu pl. ~mínj</i> [kpəndigbemuu pl. ~mínj] <i>n.kI, I.</i>
~ fieffé <i>n.m.</i>	εlou pl. εləŋ [εlóu pl. εlóŋ] <i>n.E, I.</i>
grand ~ <i>n.m.</i>	<i>s.f. de ¹celiya pl. celisi [celíya pl. celísı] n.kA, sI.</i>
volonté <i>n.f.</i>	
bonne ~	ssəlum [ssəlím] <i>n.pI.</i>
volumineux(euse) <i>adj.</i>	¹ suvu [súvú] <i>adv. expr. cont.</i>
vomir <i>v.</i>	² tóu [tóu] <i>v.1d.</i>
avoir envie de ~	³ kpənduu [kpəndúu] <i>v.3b.</i>
votant <i>n.m.</i>	takayısı qızlıyu

vote *n.m.* caca tōu
takaylsı qvuzuu

voter *v.* caca tōu
takaylsı qvuzuu

votre, vos *adj. poss., deuxième pers. du plur.*
mi- [mí-], ml- [míl-] *préf. poss. pers., 2ème pers. du plur.*

vouloir *v.* ²cau [cáú] *v.1a.*
kay *v. aux., à l'aspect du progressif simple du verbe* ⁴kav.
liu wəu
soclusu [sóólúu] *v.3d.*
tamay labu

vous *pron. pers. de la 2ème pers. du plur.*
ml *pron. absolu, 2ème pers. du plur.*
- ml *pron. compl. pers., 2ème pers. du plur.*
¹i- [í-] ou ¹lu- [í-] *préf. sujet pers. de type 1, 2e pers. du plur.*

vous aviez ... (antérieur)
ii-, ¹lu- *préf. sujet pers. de type 2, 2e pers. du plur.*

vous-mêmes ml-maymay
ml-tl *pron. réfl., deuxième personne du plur.*

vous ne ... pas
ii-, ¹lu- *préf. sujet pers. de type 2, 2e pers. du plur.*

voûte celeste *n.f.* esə εway
teu *pl. teŋ [téu pl. téŋ]* *n.kI, I.*

voyageur(euse) *n.m.&f.*
numəqənu *pl. ~naa [núməqənú pl. ~náa]* *n.E, pA.*
numəu wəqəu

voyant *n.m.* klnadu *pl. ~dlnaa [klnadú pl. ~dlnáa]* *n.E, pA.*
nayu *pl. nayaa [náyu pl. náyaa]* *n.E, pA.*

voyelle (gramm.) *n.f.*
halumayay *pl. ~ması [halumayaý pl. ~másı]* *n.kA, sI.*

voyou *n.m.* añəndəm *pl. -waa [añəndəm pl. -wáa]* *n.E, pA.*

vrai(e) *adj.* ²kubam *adv. expr.*
toovenim *n.pl.*
~ (avec insistance) keekee *adv.*

vraiment *adv.* keekee *adv.*
 1kenge *adv.*
 2kibam *adv. expr.*
 puej [púej] *adv. expr. cont.*
 sijej [síej] *adv.*
 tembe *adv.*

vrombir *v.* tiluu [tilúu] *v.3a.*

vue *n.f.* ¹nau [náu] *n.pl*
 à perte de ~ lemm [lemm] *adv. expr. cont.*

W

Washington (capitale des Etats-Unis) Waslنجtoŋ *nom propre.*

Wawa (préfecture du Togo) Waawaa *nom propre.*

whisky *n.m.* wisikii *pl.* -naa [wísíkii pl. -n'áa] *n.E, pA.*

Y

Yadè (canton de la préfecture de la Kozah) Yađe *nom propre.*

Yamoussoukro (capitale de la Côte-d'Ivoire)

Yaamusukroo *nom propre.*

Yaoundé (capitale du Cameroun) Yawunde *nom propre.*

yeux *n.m.pl.* εza [εzá] *n.dI, a.*

~ **enfoncés** εzítokinj [εzítókínj] *n.I.*

~ **enfoncés dans les orbites** εzikooziŋ [εzikoozíŋ] *n.I.*

~ **protubérants** εzikpeylinj [εzikpeylíŋ] *n.I.*

Z

Zaïre (Etat de l'Afrique) Sayiiri *nom propre.*

Zambie (Etat de l'Afrique) Sambii *nom propre.*

zébu *n.m.* siyye nɔ

zéro *n.m.* kpədɛ [kpéqdɛ] *adv. expr.*

Zimbabwe (Etat de l'Afrique) Simbaabuwhee *nom propre.*

Zio (rivière et préfecture du Togo) Sio *nom propre.*

zongo *n.m.* maalika *pl.* -sɪ ou maalisi
[máálíka *pl.* ~kásɪ ou máálísɪ] *n.kA, sI*

TABLE DES MATERIERES

Kɔɔnɔɔ tɔm	vii
Préface	ix
Remerciements	xi
Introduction	xii
Avertissement	xiv
Formes de l'entrée des mots dans le dictionnaire	xvii
Rubriques, abréviations et termes conventionnels	xxi
Dictionnaire kabiyè - français	1
Esquisse de grammaire kabiyè	479
L'orthographe	480
Aperçu de la syntaxe	490
Categories grammaticales.....	493
Noms ou nominaux.....	494
Pronoms	498
Adjectives	507
Particules	515
Adverbes	515
Onomatopés	516
Conjonctions et locutions conjonctives	516
Postpositions	517
Verbes	518
Lexique française - kabiyè.....	529

Imp. : CNPMS - BP : 135 Porto-Novo (Lénin) - Tél. : (229) 21-24-50 / 21-35-63
Fax : (229) 21-36-50 - E-mail : cnpms@intnet.bj